

Ε12 *viaggio*



vuele a



en los cuadrimotores DOUGLAS-DC-6B

IAN
CHILE



SOBRE LAS NEVADAS CUMBRES

NO cabe duda alguna acerca de las condiciones físicas tanto del centro como del sur de Chile para el disfrute de la delicia del esquí en el período de invierno; siempre a este respecto ha existido un parecer unánime. Y si se quisiera poner como obstáculo la dureza del clima, sería del caso replicar que éste no tiene la crudeza que se le suele atribuir.

El problema que se crea a las posibilidades de un mayor desarrollo de los deportes sobre la nieve no es de naturaleza climática, sino doméstico. Faltan buenas canchas, andariveles, refugios y hosterías con servicios baratos, todo lo cual no constituiría obra de romanos si los municipios de las provincias con privilegios turísticos se dispusieran a hacerlo.

Hasta ahora cualquiera iniciativa ha derivado de la exclusiva inspiración de las entidades privadas. Los clubes de esquiadores y andinistas han realizado este esfuerzo sin otro estímulo oficial que el muy valioso de los Ferrocarriles del Estado, que con sus redes y ramales vacían cerca de las pistas a los amantes del deporte blanco. Pero falta una mayor cooperación de las corporaciones edilicias, que deben interesarse por el auge turístico de sus respectivas zonas.

La organización sistematizada del esquí lleva apenas un cuarto de siglo en nuestro país y en este lapso relativamente breve las inversiones privadas alcanzan, en la montaña chilena, a mil doscientos millones de pesos.

Para intensificar la campaña de atracción de turistas, en especial norteamericanos, hacia nuestras canchas, se impone el apoyo estatal y de los municipios. Hay necesidad de prolongar los caminos existentes y terminar los ya comenzados, como asimismo dar impulso a la construcción de nuevos. Es indispensable aumentar el número de hoteles-cabañas. No debemos olvidar en ningún instante que de Europa, los Estados Unidos y otros lugares del mundo vienen a Chile los más entusiastas esquiadores a gozar de la temporada de invierno y que esta corriente puede incrementarse.

Portillo, Farellones, Antillanca y La Picada gozan de fama internacional. Los faldeos del Llaima están reflejados en las pupilas de miles de deportistas. Es una imagen hermosa, generosa y persistente. En el Parque de los Paraguas moran las araucarias que pavonean el legítimo orgullo de su belleza de siglos, no en competencia, sino en concordancia con la hermosura de la nieve del volcán. Deporte y paisaje, visión de encanto y salud: éstas son las ventajas que el invierno entrega al turista que busca en las cumbres o en las estribaciones la satisfacción para su espíritu y el vigor para su cuerpo.

En Viaje

REVISTA MENSUAL

JULIO DE 1959

Año XXVI - Edición Nº 309

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho

Santiago

Chile

Sección

Propaganda y Turismo

de los FF. CC. del E.

Nuestra portada. — Refugio "Los Paraguas" volcán Llaima - Temuco. Acuarela de Carlos Müller S.



10

**AÑOS DE
AMENA CULTURA
CUMPLE**

LA ENCICLOPEDIA BRADEN DEL AIRE

Orgullosamente celebra sus diez años de existencia este programa cultural que se ha mantenido en el aire ininterrumpidamente por más tiempo.

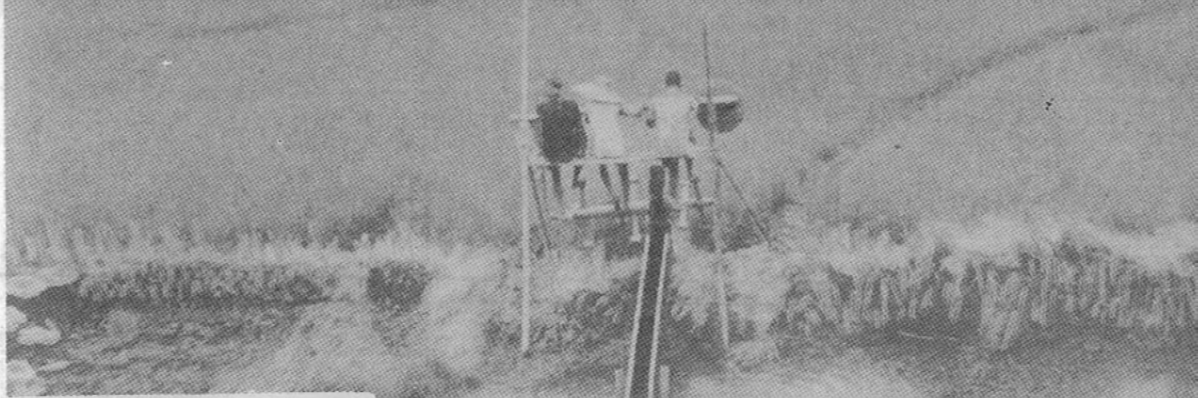
LA ENCICLOPEDIA BRADEN DEL AIRE

al finalizar una década, llevando a los hogares chilenos conocimientos de todo tipo y del más alto interés, agradece el apoyo y colaboración de sus auditores.



*Continúe escuchando la
ENCICLOPEDIA BRADEN DEL AIRE
por Radios Soc. Nac. de Minería
de Santiago y Viña del Mar y Radio
La Serena de La Serena, los días
Martes, Jueves y Sábado a las 20.35 horas.*





TRAS LA CORTINA DE BAMBU

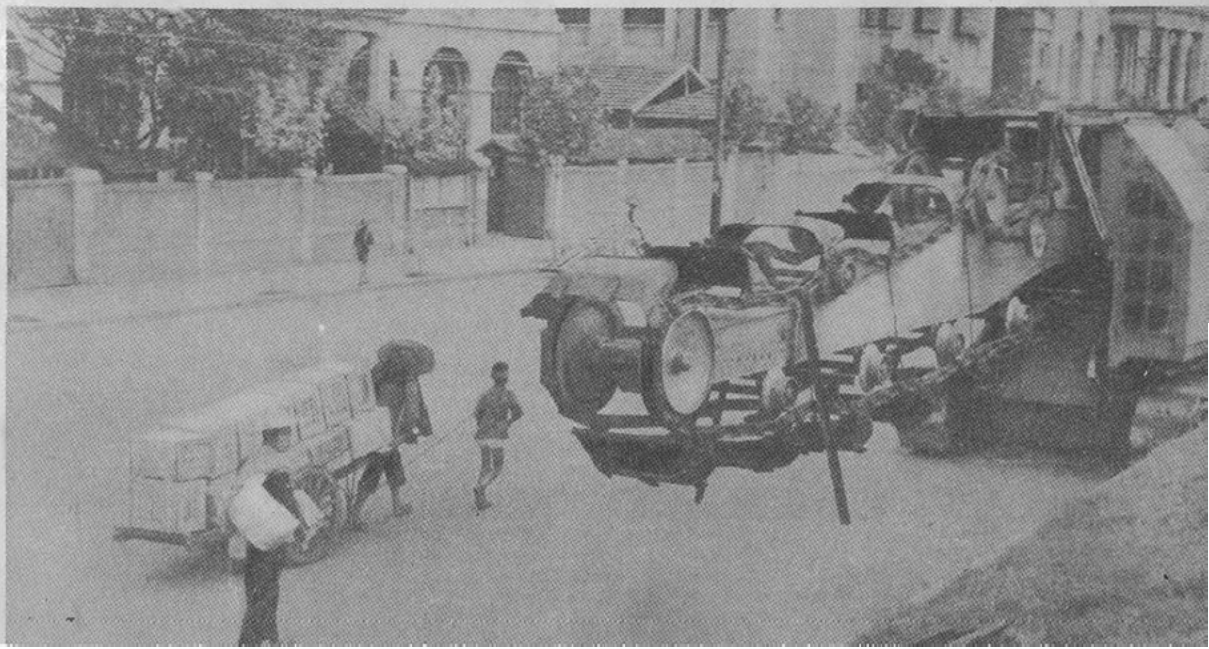
Henri Cartier-Brasson, fotógrafo de la afamada revista "Paris-Match", ha sido uno de los pocos a quienes se le ha permitido tomar impresiones de la China roja, algunas de las cuales transcribimos.

La milenaria astucia china en la foto se traduce por la extraña bicicleta de los campos, curioso artefacto que en la China actual ha contribuido al milagro de distribuir las aguas. 2.300.000 hectáreas se han regado en 7 meses con este singular invento

En viaje
por el mundo

Campesinos contemplan una moderna muralla china: la represa de Ming

La maquinaria pesada duplica el rendimiento. En la foto una excavadora a carbón, importada de Polonia, atraviesa la ciudad de Wuhan. Un humilde coolie mira con cierta curiosidad su pesado paso por las calles





Los estudiantes de la Universidad de Peiping construyen una piscina. Como en las pirámides egipcias, se requiere el sacrificio de las presentes generaciones en aras de la grandeza de las futuras



La bullente caldera China. Este mar de enseñas y banderas colocadas en el muro de la Embajada Británica nos demuestra el grado de efervescencia a que ha llegado el pueblo chino con sus nuevos líderes

Con mucho tamboreo una delegación obrera de la ciudad petrolera de Yumen anuncia el aumento de la producción





Curiosa manera de escuchar una conferencia. En la China actual un grupo de milicianos, en medio de la inmensa plaza Tien - an - men, de Peiping; arma al brazo, presta atención a una charla

La moderna enseñanza: este afiche está especialmente destinado a los niños: "Las clases terminaron: volved a vuestras casas; si no encontras a tu mamá, no te inquietes, ella está en la escuela"

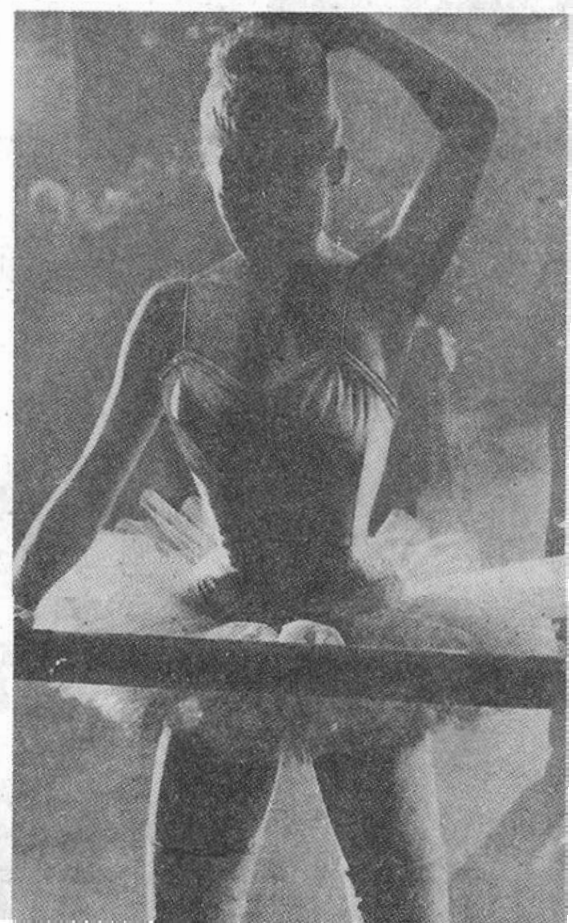


Los muros de las aldeas están cubiertos de dibujos y de slogans que cantan las virtudes de la nueva China





La apoteósica Brigitte Bardot ya no es sólo la niña mimada, un poco caprichosa, de la pantalla, sino que se ha iniciado como danzarina-estrella de la televisión francesa y ahora ha bailado el "pas de deux", del ballet de Silvia, con Michel Renaut, de la Ópera Francesa. En las fotos inferiores nos muestra una esforzada sesión de ensayo, en el estudio de Buttes-Chaumont, de París



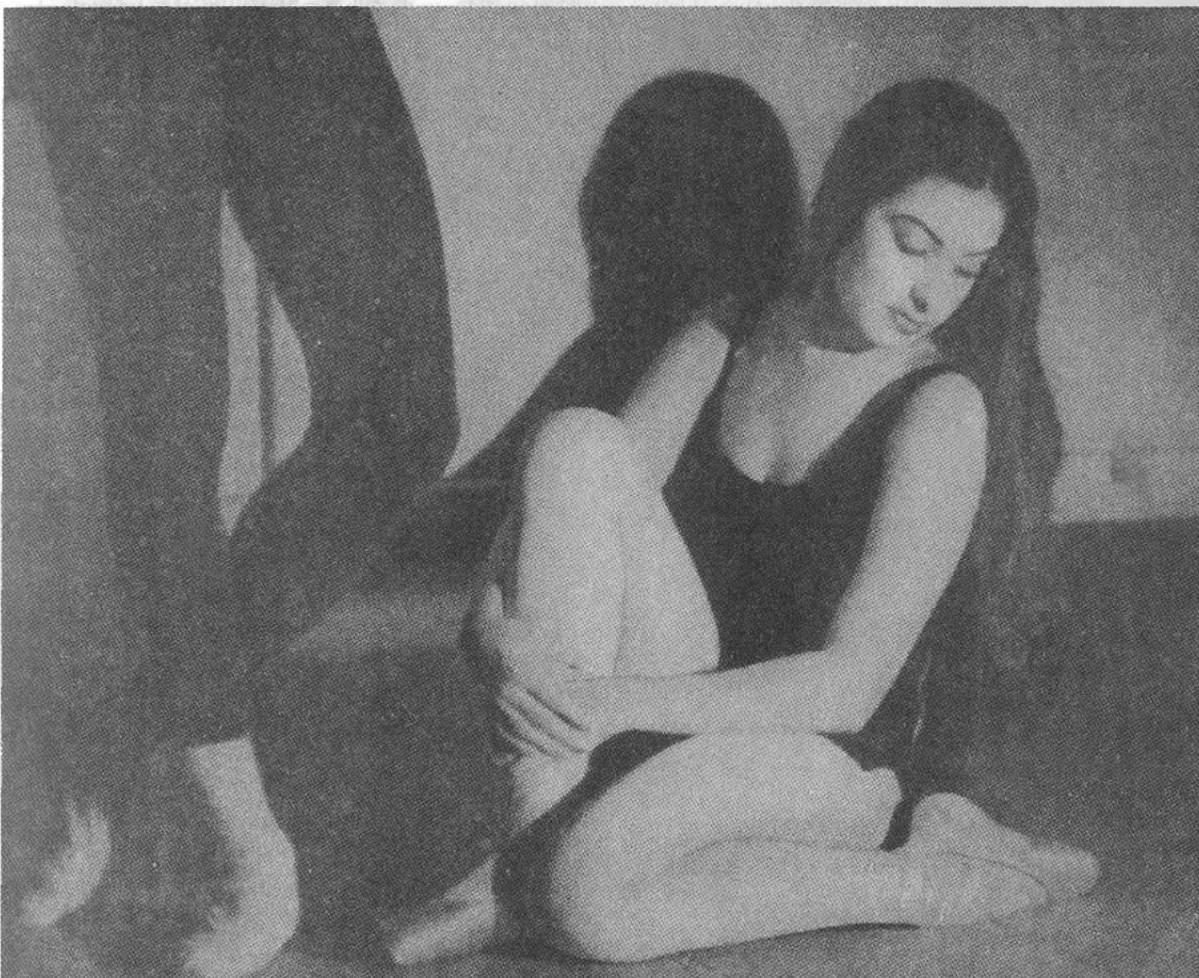
MEDITACION *sobre el* BAILE

por Hernando Téllez

EL ballet es, ciertamente, una de las más afortunadas, casi milagrosas, coincidencias de la música y la danza, de las posibilidades estéticas del movimiento humano y del ritmo musical. Con el ballet parece que las ventajas de esa coincidencia se agotan, llegan a su máxima y última expresión artística. En efecto, podemos preguntarnos: ¿sobrevendrá una superación en el arte de Sergio Lifar o de los más famosos grupos internacionales de ballet? Todo es posible en el orden de la extensión, estilización y refinamiento de las for-

mas de la belleza. Pero también es evidente esta simple verdad: el progreso estético del baile, observado con riguroso criterio histórico, aparece de una lentitud, de una parsimonia casi desesperantes. No hay duda que incorporado el hombre sobre la dura tierra en aquel prodigioso minuto estelar de su primer paso debió descubrir, súbitamente, el ritmo especial de la marcha, sonándole en el oído como la inicial invitación al baile sobre la arena del paraíso. Estaba solo ese primer hombre erguido, dice el Génesis. Carecía aún de "partenaire", de "pareja", y,

en rigor, si bailó de júbilo ante el divino espectáculo de la naturaleza que el Creador le otorgaba, hubo de hacerlo exactamente como Sergio Lifar en algunas de sus más celebradas escenas, miles de siglos más tarde: solitario, único, en el gran teatro de la tierra, dando prodigiosos, elásticos y maravillosos saltos frente al sol. Más tarde, unos días más tarde, agrega el Génesis, le fue extraída del costado la gentil mujer, madre del género humano y, para el caso en que nos ocupamos, inicial compañera para la primera danza del primer hombre.



De entonces hacia acá, hacia nuestro tiempo, ¿ha progresado el baile? La respuesta negativa que estamos a punto de dar a esta interrogante no excluye la realidad de un cierto desarrollo estilístico, puramente formal, pero sí rechaza la vanidosa presunción contemporánea de que en el orden coreográfico hemos llegado, después de muchas etapas inciertas, a un grado feliz de desarrollo y plenitud. Antes decíamos que el ballet podía y debía entenderse como una espléndida culminación de las posibilidades de determinada combinación artística. Pero a esa culminación llegamos como una consecuencia de la siguiente observación: que en el ballet se halla implícita toda, absolutamente toda, la tradición multisecular de las danzas prehistóricas, de los bailes antiguos, de la llamada "barbarie danzante". El ballet es un resumen y, al mismo tiempo, una estilización de toda la experiencia coreográfica acumulada por la humanidad. Entonces, ¿no es bien poco lo conseguido en tan largo plazo? Porque en otro orden de cosas, en el desenvolvimiento de las ciencias, por ejemplo, el progreso sí ofrece un as-

pecto de radical novedad. En el arte, el concepto de "novedad" no puede aplicarse sin una gran dosis de cautela. El surrealismo pictórico de nuestro tiempo tiene antecedentes completos en el siglo XVI, que constan de algunas creaciones de Jerónimo Bosch. La nueva poesía hispanoamericana y española tiene su clave formal y metafórica en determinados moldes clásicos del siglo de oro peninsular.

El baile, de la misma manera que la poesía, de la misma manera que la pintura, repite y estiliza, avanza en extensión formal, en agudización y pericia del ritmo, pero no establece una línea total y absolutamente nueva de progreso, respecto de la cual pueda decirse que acaba con todo lo anterior y crea una realidad insólita. ¿Significa esto que el esfuerzo artístico en dicha materia carece de importancia y debe, por lo mismo, subestimarse? En absoluto. La lentitud, el prolongado balbuceo en pos de la creación de una forma artística no demuestra nada contra la bondad de esa misma forma. En el hermoso territorio del baile hemos llegado a donde era posible llegar: al ballet,

por un lado; a las jocundas explosiones de alegría muscular, saturadas de gracia dinámica, o a las lánguidas creaciones coreográficas de las danzas de cabaré y de salón, por otro.

El baile, en cualquiera de sus manifestaciones, representa la expresión de una necesidad física superiormente tiránica: la del desplazamiento, la del movimiento muscular, la de la marcha que reclama el cuerpo como un contrapunto adecuado a la forzada o voluntaria quietud. Pero podrá argüirse que ese contrapunto, tal compensación, pueden obtenerse, sin necesidad del baile, con el simple ejercicio de caminar. Es una escasa compensación para los cuerpos jóvenes. Es suficiente para los cuerpos sobre los cuales el tiempo ha avanzado ya demasiado su tarea destructora. Nótese al respecto cómo los más famosos bailarines de las tribus salvajes del África, de la India y de América, son hombres y mujeres en quienes se advierte, en toda plenitud, el atributo de la juventud, de la fuerza y de la gracia corporales. Idéntico atributo para los más célebres bailarines del mundo civilizado. Hay excepciones, claro está. ¿qué desapacibles y decepcionadoras! El espectáculo de la Mistinguette, anciana bailarina de París, oscila entre lo grotesco y lo doloroso, y de él se desprende una perturbadora noción, una especie de inflexible ley para el baile: que éste pertenece al reino de la juventud. He ahí una limitación para la danza.

Las mujeres y los hombres viejos que se lanzan a la vorágine del baile suscitan una impresión inequívoca de desequilibrio psicológico, establecen un rompimiento, una quiebra en la norma social y biológica que atribuye al baile categoría juvenil. Idéntica cosa ocurre en el deporte y con ciertos aspectos de las modas masculinas y femeninas. Existe una frontera temporal para uno y para otras. De los estadios griegos estaba proscrito el hombre viejo, y a la arena de las competencias olímpicas no llegaban sino los atletas de veinte años, de manera que el laurel de las victorias no caía sino sobre las sienes de los Hércules adolescentes. Nuestra edad ha inventado algunas ingeniosas distracciones del músculo para prolongar, en los cuerpos fatigados por el tiempo, la ilusión de una artificial y precaria juventud. El golf, por ejemplo, es, casi por definición, un entretenimiento de viejos. El esfuerzo muscular obedece en este juego a una idea especial de la precisión y va acompañado del desplazamiento continuo, pero reposado, de las dos piernas. Podría decirse, en última instancia, que el golf es



el arte de caminar sobre el césped, apoyándose en un palo. Mínima teoría y práctica mínima del deporte.

Pero volvamos al baile. Decíamos que la condición ineludible para el ejercicio del baile es la juventud del cuerpo. Del fondo de esta primera norma o de esta inicial limitación, como se quiera llamarla, brota una consecuencia: el baile expresa, además de la necesidad física del movimiento, una particular disposición del ánimo: la disposición para la alegría, para el júbilo, para la diversión. Típica disposición juvenil también. ¿Ha ocurrido siempre así? Siempre ha ocurrido así, con una histórica excepción, vigente todavía hoy en determinadas tribus salvajes: la del fúnebre rito coreográfico, tan antiguo como el mundo. Ciertas explosiones del sentimiento de dolor conectado con la muerte y los sacrificios humanos aparecen "celebradas", por el bárbaro y el salvaje, con espléndidas, interminables y sombrías danzas. En torno de la crepitante hoguera en que se asa el muerto —el animal sagrado, el jefe de la tribu, la mujer infiel— bailan y bailan, horas enteras, los hombres, las mujeres y los niños. Resuena el monótono tambor o la sonora tabla golpeada isócronamente, en una vasta extensión de la selva. Entretanto los infatigables pies desnudos tejen y destejen una y otra vez el esquema de todos los ballets, de todas las danzas, de todos los ritmos de que se envanece, sin equidad, el arte contemporáneo del baile.

Pero esa conexión del sentimiento fúnebre o del espíritu de venganza con el baile desaparece al entrar éste en la órbita de la experiencia civilizadora. La civilización no le da al baile sino una estricta categoría de divertimento. Ata a él la idea de la alegría, el sentimiento del júbilo. El baile ya no será, para el hombre civilizado, un rito fúnebre o una ceremonia para "festejar" la cólera o la venganza. La civilización adopta para el baile una especial idea del placer; del consentimiento dichoso; y, un poco más tarde, descubre algo mejor y casi más importante: la noción estética de la danza. Por una parte, pues, liquida el elemento fúnebre, sombrío, vengativo y cruel que se evidencia en las llamadas danzas salvajes; por otra parte, fija, aprehende, clasifica y explota, con espléndida eficacia, la rica materia estética implícita en el baile.

A partir de este momento, el arte civilizado del baile se empeña en una tarea de ordenación y de inventiva: aprovecha los ma-

teriales rítmicos que le brinda el salvaje abuelo bailarín; toma de esa música todo lo aprovechable y se apropia cuanto de la bárbara danza pueda servirle. De esa magnífica hazaña de piratería coreográfica nace el baile actual en todas sus formas. Por eso puede decirse, sin ningún rubor, que lo mismo en el escenario del teatro, en el cabaret o en el salón privado, está viva, apenas retocada y estilizada, la selva. Las parejas danzantes que en una fiesta de nuestro tiempo se lanzan a la eléctrica alegría de la conga reproducen, con impresionante perfección, el "rito" coreográfico de la tribu. Los elásticos

grupos del ballet que trazan sobre el escenario una complicada y reticente danza, llena de patetismo, restauran determinados aspectos de la danza selvática.

De esta suerte, y como dijimos antes, la *novedad* estética del baile, en su sentido radical y profundo, es casi completamente nula. El baile aparece así como una tarea prehistórica de la criatura humana, a la cual el hombre civilizado ha traído apenas una especial sistematización rítmica. Pero no corresponde a éste el mérito de la inventiva. Tan sólo el de un eventual reajuste de las formas. Dentro de esa labor el ballet es lo que pudiéramos llamar, con sen-



tido más aproximado a la verdad, "una creación". En efecto, el ballet encierra un propósito estético más o menos definido: darle un contenido patético a la danza; establecer entre la música y el baile una correspondencia mucho más perdurable en el tiempo y en el espacio que la de cualquiera otra forma coreográfica; el ballet trata de ser una "realidad" teatral, con su dimensión, su contenido, su "argumento", su desarrollo completo, su interno dramatismo, sus accidentes y su especial culminación. Cualquiera otra danza, otro baile cualquiera, reduce sus posibilidades a los límites estrictos de la idea y del sentimiento fugaz de la diversión y del rítmico juego de la pareja; el ballet descubre y expresa una ambición artística más grande, y desborda del simple ejercicio gimnástico para incidir en un mágico universo, dentro del cual el gesto, el movimiento y la música *crean* una determinada realidad. El movimiento, el ritmo —en el ballet— manifiestan, declaran, tanto o más que la palabra humana en el teatro. Se trata, pues, como dijimos antes, de una ordenación estética del baile, superior a todos los hallazgos conseguidos hasta el presente en materia tan vasta, incoercible y multiforme.

El proceso del baile en los tres últimos siglos denuncia, a su vez, el de los hábitos y tendencias de la sociedad civilizada en ese mismo lapso. Las danzas del XVIII, las de salón y las populares se acomodan exactamente a la forma "social" de la cortesía que cubre las relaciones entre los sexos. No en vano este siglo es el de los tres Luises franceses, el de las cortesanas reales, el de los cardenales palatinos, el de Versailles y el Trianón, el de las reinas desdenadas, amorosas e infieles. El baile de esa época acepta una distancia, un vacío de aire entre las parejas, colmado de ceremonias y de venias, colmado de galante hipocresía. El traje femenino rechaza, de por sí, la vecindad del hombre en la peripecia coreográfica. No queda sino el recurso eventual del apretón de manos en cada vuelta de la danza. Es poco, pero es suficiente para atar dos corazones con el lazo de la aventura sentimental y carnal. El malicioso Saint-Simon perseguía con ojos de cazador, en los salones del Rey Sol y de la Regencia, el pausado vuelo de las parejas, tratando de descubrir el principio de una intriga, de una infidelidad de amor, en el movimiento de las manos cortesanas o principescas.

Con el siglo XIX se impone el individualismo de la "pareja" danzante, que corresponde a la teoría liberal del individualismo político, y a una tendencia más definida de la idea de la propiedad privada. El bailarín puede escoger su "partenaire" y aislarse con ella, sin dejar de pertenecer al conjunto danzante. Pero desaparece ya para la época de Luis XVIII la disciplina coreográfica de la masa, del grupo. Todavía, es cierto, la distancia, el vacío de aire a que hemos aludido antes, subsiste; pero como la moda femenina, por un lado, y las teorías sociales, económicas y políticas, por otro, han avanzado bastante en el camino de la aproximación de los sexos, de las relaciones entre hombre y mujer, ese vacío aparece menos grande. La música de Juan Strauss, que llena todos los salones, invita con su eficaz languidez, con su melancólica ternura, a un "*laissez-faire*", a un "*dejarse ir*" sobre los divinos senos palpitantes, sobre los hombros nacarados. La teoría manchesteriana, sin embargo, no tiene completa realización sino como al descuido, en la sombra de los rincones, donde la pareja *se deja ir*, se deja estrechar fugazmente, para volver al círculo que danza.

Corresponde al siglo XX, bien avanzados sus treinta primeros años, e imperante ya en Norteamérica la fórmula completa del individualismo burgués y capitalista y bien cimentada la tesis de la propiedad privada, la total aproximación coreográfica de la pareja. El vacío de aire entre los cuerpos danzantes, vacío sobre el cual se columpiaban todos los prejuicios morales, sociales y políticos del XVIII y del XIX, desaparece por completo. La pareja es una sola, estrechamente ligada en sus partes.

El gesto con que el bailarín contemporáneo apresa el talle de la mujer es un sensual e imperioso gesto de propietario, de individualista feroz, no importa que esa posesión sea apenas simbólica y dure el fugaz tiempo de las rosas. En el transcurso de los veloces minutos que va despuntando la música, se produce un fenómeno casi jurídico de dominio y usufructo y una certera alusión, disimulada con evidente gracia rítmica, a la escena primordial del paraíso por la cual pagaron Adán y Eva el destierro.

Muchos siglos necesitó la pareja humana danzante para llegar a esta pública intimidad, a esta aproximación, en la que ya no queda ni la distancia de un beso. Pero el milagro se ha cumplido. El trabajo fue lento y peligroso. No se negará que resultó plenamente eficaz.

H. T.



CHILE y sus MUJERES

UNA DIPLOMATICA: CARLOTA ANDREÉ

Por Inés Delgado

En Chile, exceptuando por cierto a Gabriela Mistral y a Marta Brunet, son pocas las mujeres que, como funcionarias de nuestro Servicio Exterior, han ocupado cargos diplomáticos. De la breve nómina que existe en la actualidad es interesante destacar a Mercedes Ponchier de Valdivia, quien acaba de regresar al país después de haber desempeñado el cargo de Secretaria de la Embajada de Chile, en Francia primero, luego en Brasil y últimamente en Holanda. Mercedes Ponchier de Valdivia es conocida también en el periodismo y las letras nacionales por el seudónimo de Carlota Andreé. Antigua colaboradora de nuestra revista, nos resulta particularmente grato referirnos en esta oportunidad a una diplomática, escritora y periodista de los méritos de Carlota Andreé. Permanentemente a través de la radio, la prensa o de entidades tales como "Amigos de la Ciudad", "Amigos del Arbol", "Asociación Folklórica", etc., ha estado demostrando su interés por contribuir a elevar el nivel cultural de nuestra población; inculcando hábitos de orden, de civismo, amor por la naturaleza y las cosas bellas, a fin de dignificar y hacer más grata la convivencia diaria.

Nació en Santiago. Estudió en Viña del Mar y de allí se trasladó a París para realizar estudios superiores, especialmente sobre sociología, en la Universidad de la Sorbona, desde cuya prestigiosa tribuna dio también a conocer a los franceses aspectos de Chile y los chilenos. Fue asimismo en París, a través de las difundidas páginas del diario "La Petite Gironde", en donde Carlota Andreé inició sus actividades periodísticas. Viajó por diversos países europeos y de regreso a Chile escribió su primer libro titulado "Visiones de la Historia de la Provenza".

La sensibilidad para captar problemas de trascendencia colectiva y la inteligencia y tesón que emplea para dar a éstos soluciones realizables son, sin duda, los

atributos que mayor relieve confieren a su personalidad. A este respecto es oportuno recordar que Carlota Andreé ha sido en Chile la precursora de las industrias caseras; fue gracias a su iniciativa y al valioso aporte de su experiencia, recogida en Francia, que se logró que la Corporación de Fomento de la Producción creara la Distribuidora de la Industria Casera S. A. destinada a proteger el trabajo manual y familiar.

Este último contacto con el pueblo europeo y su cultura —afirma— han fortalecido su antigua convicción de que en Chile "es urgente enseñar a las clases populares a desarrollar —para su propio confort y beneficio pecuniario— su habilidad manual y artística; es decir, es preciso enseñar al pueblo que la práctica de un oficio constituye una fuente de ingreso y, a la vez, un medio para crear belleza". Estoy segura —añade— "que un instituto de artesanía popular en nuestro país, junto con rescatar a un sector de la población del vicio, el ocio o la delincuencia, contribuiría en gran medida a formar hábitos de orden, de responsabilidad, en suma, de organización familiar".

Durante su permanencia en la tierra de Rembrandt, esta diplomática chilena desarrolló activa

labor en pro de una mayor vinculación entre Chile y Holanda. Por tal motivo fue condecorada por S. M. la reina Juliana con la Cruz del Caballero de Orange Nassau. En una conferencia que dio sobre nuestro país, auspiciada por la Sociedad Hispánica de La Haya, manifestó, a nombre de nuestro Gobierno, el deseo por que colonos holandeses vinieran a Chile, trayéndonos su cultura y virtudes de pueblo laborioso. Pero lo cierto es —expresa nuestra entrevistada— "que no obstante estar los holandeses muy reconocidos de nuestro interés por ellos, saben que difícilmente obtendrán en otra parte el alto nivel de vida del cual gozan en su patria".

ASI CONTESTO A "EN VIAJE"

PAIS DE MAYOR VINCULACION CON CHILE

—De los países en que he desempeñado un cargo diplomático, Francia es sin discusión la nación que mayor vinculación tiene con Chile, porque es el país que más se ha preocupado por fomentar la cultura y derramar por el mundo los caudales de su genio y pensamiento.



DIFICULTAD DE DIPLOMATICOS CHILENOS PARA LABOR DE DIFUSION

—Existen muchas. Pero la más insalvable es, incuestionablemente, la falta de material de propaganda. Nuestra Cancillería no puede, a pesar de sus esfuerzos, proveer a las Misiones de Chile en el exterior de los elementos necesarios para divulgar el conocimiento de nuestro país. Es imposible dar a conocer un país hablando solamente, es indispensable ilustrar la palabra con películas que exhiban lo que tenemos; lo adelantado de nuestras ciudades, el modernismo de su edificación, el desarrollo de sus universidades, de sus industrias, su sistema de vida, su movimiento urbano, en una palabra, dar una auténtica visión de lo que somos.

Esto no es exageración mía, aseguro que, sin excepción, no se nos conoce casi fuera de nuestro Continente sudamericano.

EN EUROPA Y ESTADOS UNIDOS SE NOS CONOCE POR LOS TERREMOTOS

—En Europa y hasta en Estados Unidos de Norteamérica se nos desconoce en forma sensible. Y esto, no por falta de interés u otro motivo, sino simplemente porque Chile es un país que no se da a conocer, que no se muestra; su nombre sólo se cita a propósito de un terremoto o de una catástrofe cualquiera. En Europa desestiman bastante a Sudamérica, se nos tilda de países subdesarrollados, revolucionarios y primitivos.

HOLANDA, PEQUEÑO GRAN PAIS

—Para referirme a Holanda sería necesario escribir varios libros. Resumiendo puedo decir que es el país en el cual todos viven unidos por un denominador común: el interés por producir riqueza. Lo logran mediante la organización (es el país mejor or-

ganizado que he conocido), la técnica, la responsabilidad e idoneidad individual y colectiva. Es así como Holanda se supera cada día. Sus experiencias en el campo económico, su enorme desarrollo industrial comenzado apenas hace 10 años, pues Holanda era antes un país esencialmente agrícola, están allí para probarlo. Forma parte del *BENELUX*, el primer y gran experimento de *Comercio Unido* entre tres países, y cuyo trascendental éxito sirvió de ejemplo para formar el actual *Merced Europeo de los Seis*, del cual Holanda es también un destacado miembro.

Es un país que cuenta ya con 11 millones de habitantes y que tiene a su haber 10 Premios Nobel; uno de los países que posee menor mortalidad y mayor natalidad. Es extraordinario el interés que han demostrado por la lengua hispana y la traducción de su literatura al holandés; bastaría sólo citar el caso de "Don Quijote de la Mancha". En Utrecht funciona el Instituto Hispánico, dirigido por Van Dan, el primer hispanista de Holanda y quizá si de Europa. Y no sólo les interesa conocer y aprender la lengua de Cervantes, sino asimismo el mayor número de idiomas con el objeto de propender a una mayor vinculación con todos los países del mundo; por tal razón en Holanda es obligatorio que los niños salgan del colegio sabiendo por lo menos cuatro idiomas.

DIFERENCIAS ENTRE EL PUEBLO HOLANDES Y EL CHILENO

—Uno de los grandes contrastes entre ambos países es la diferencia de clases que existe en Chile, aun cuando ésta es ahora menor; en Holanda, en cambio, todos gozan de las mismas posibilidades si tienen voluntad para ello y disfrutan por igual de un trabajo bien remunerado que les permite vivir en el mismo nivel de vida civilizada.

HABITOS EUROPEOS QUE INCULCARIA A LOS CHILENOS

—Me gustaría inculcar a los chilenos el sentido de la convivencia, del orden, del respeto mutuo. Duele ver la destrucción de los árboles, las paredes rayadas, los automóviles estropeados, los edificios nuevos en estado ruinoso, lo mismo que el interior de muchos buses. Y lo peor de todo es que los niños crecen viendo estos vicios como cosas naturales.

SI FUESE ALCALDESA DE SANTIAGO

—Dedicaría todos mis esfuerzos, sin desanimar, a terminar radicalmente con todas las deficiencias, especialmente la falta de una buena locomoción que muestre a Santiago como una ciudad desarticulada, sin una cabeza directora que pertenezca a una autoridad comunal. Sin embargo, sé que las mejores intenciones de excelentes alcaldes, incluyendo al actual jefe comunal, se han estrellado con insalvables dificultades que anulan su labor.

VIRTUDES CHILENAS QUE SE RECUERDAN CON NOSTALGIA

—En el extranjero es precisamente donde más se añora el gran sentido de la amistad que poseen los chilenos siempre tan cordiales, hospitalarios y cariñosos. Los europeos en cambio son muy reservados, fríos, un poco egoístas y difíciles para brindar su amistad.

LO QUE MAS LE AGRADO AL VOLVER

—El carácter del chileno, por cierto; su simpatía inigualable, su alegría. Se dice corrientemente que somos un pueblo triste, y eso no es verdad. En Chile la gente habla y ríe como sólo pueden hacerlo los pueblos latinos, Francia, Italia, España, países que gozan de sol, ricos vinos y excelente clima como el nuestro.

I. D.

¿Sabía Ud....

que los FERROCARRILES DEL ESTADO aseguran contra accidentes a cada pasajero que ocupa sus servicios?

LA EMPRESA DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO

es la principal industria chilena en constante afán de superación y atención al público



Aspecto de la conferencia dada recientemente en el "Caleuche" sobre las islas de Pascua y Juan Fernández, auspiciada por la Federación de Deportes Submarinos. Al recinto de los oficiales de marina concurrió un selecto público compuesto de profesionales y estudiantes donde el señor Federico Schaffer dirigió la proyección de interesantes diapositivas

El senador don Hugo Zepeda Barrios, izquierda, y don Nicanor Allende Urrutia, diputado por Valdivia, segundo a la derecha, durante la visita a la DEMAG en Duisburg, Alemania, cuya fábrica de maquinarias es una de las más gigantescas del mundo. Exportó a Chile, en años anteriores, instalaciones de pozos mineros, grúas de puertos, un laminador para cobre y un horno eléctrico de arco. A la derecha, la señora de Barrios. Vemos la maqueta de un buque mercante con propulsión atómica



En el parque Providencia, donde la edificación y el paisaje de la cordillera son un verdadero deleite, las lagunas bordeadas de jardines se llenan de brillantes reflejos. Los días domingos salen los papás y los niños a jugar con los yates, efectuando competencias de entusiasmo, pasión y colorido. Por otra parte este deporte requiere ciertos conocimientos náuticos, que lo hacen más interesante aún

Pepita Martín, primera actriz de la Cía. Española de Alta Comedia, que junto con Manuel de Sabatini han realizado una brillante jira por América Latina, constituyendo en la actualidad un éxito sin precedentes en la capital, en la temporada que ha iniciado en el teatro SATCH. Pepita ha conquistado a nuestro público por sus dotes personales y su desbordante temperamento artístico





EL GRINGO "VIVA CHILE"

Por SADY ZAMARTU

del puerto. Llegó entre los saltimbanquis de un circo a comienzos de la Guerra del Pacífico. Se quedó en la plaza como ave de paso que pierde sus plumas. Iba donde nadie lo viese de clown por adorar a una amazona del oeste. Desde Escocia traía un sombrero cucurucho, un gabán azulado ceñido al cuerpo, y sin otro bagaje que una maleta hubo de pasearse por las calles porteñas al ser olvidado por la ingrata.

Así se le conoció en sus primeros tiempos de establecerse en el puerto y aparecer como obra de Dios sólo para hacer reír, desde que se hizo traducir su apellido foráneo por el nombre de "Tonelito", después de su debut en la pista porteña.

El comienzo de la guerra lo hizo sentimental por la impresión que recibió de la gente en el desarme que se encontraba Chile. Había mucha desolación por la pesadez de los barcos chilenos para enfrentar al monitor "Huáscar". El combate seguía por tierra y la brisa marina sollozaba. Debí embarcarse pero no le dieron mando en la partida de naves al norte. Por las calles comenzó a pasearse solo hasta que oyó hablar de las correrías por el litoral del monitor peruano.

Eran días azarosos en que se esperaba el apresamiento de un momento a otro del barco enemigo, y sin otras noticias que darse al vecindario, mister Caskin recorría a toda hora el recinto circunscrito entre el muelle y los cerros dando gritos alentadores de su natural contextura a la consigna de "Viva Chile" y alternaba la grifa con su apóstrofe: "no hay cuidado, hijos. ¡Siempre vive!"

Este confortamiento de un extranjero gallardo producía un natural beneplácito a toda la gente incrédula del españolismo andante. Se trataba de un inglés con conocimiento de la lengua del país y que pronunciaba las *eses* con gracia y prudencia por lo que era

él un gringo avecindado pero dueño de estar tranquilo con lo que pasaba, y esta superior condición formaba en aquellos días un séquito de amigos cordiales que aseguraban su verdad como pan criollo.

Venía la noche invernal del puerto. Se oían cantos en la lejanía, el duro despertar de la hora, y de pronto en aquel silencio producido por la inercia del puerto, un grito estridente de un amigo que pasaba cuidando a los incrédulos.

Era el gringo Caskin que iba a dormir a su domicilio, después de una tomadura grande, y no hallaba que otra cosa decir a las soledades de su corazón angustiado: ¡Vive Chile, siempre vive!

Era preciso este grito porque de bellaco tenía fuerza y cuidado de que se oyera con eco en los cerros y laderas, a veces en el barranco y cuando menos en una cabina desclavada, a la parada de una carreta, o retumbaba en el muelle aduanero.

Su voz desaparecía como ensalmo y nadie dejaba de pensar lo natural de aquella hora militar del país: "la guerra sigue en paz". Acaso Caskin mejor que otros lugareños se conformaba con asegurar una verdad social: "el país aguanta todo". Pero no era sino su estado embrionario lo que se decía sin paralelo de un atentado contra nuestra existencia de país limítrofe, y que constituyó el espectáculo aún inédito de este personaje singular.

Su domicilio no existía en ninguna parte. Daba siempre noticias contradictorias. Se creía que vivía en el cerro Alegre por el gusto que tenía de las flores. Otras veces se desperdiciaba con ingenio diciendo que su hogar era la viña del pobre. En realidad dorminaba mucho su intención de saber dónde estaban sus arreos y para no deslucir cuando salía de la vereda se acogía a una barraca, al pedruzco o a una canoa abandonada en la playa. Hasta allí llegaba escondiéndose de los intrusos sin ser visto ni por la policía.

Se despertaba heroico de su esperanza y salía a merendar como un hijo de escuela. Se acicalaba

PARECE que no pasara el tiempo si se recorre una notita aparecida en "El Mercurio" de Valparaíso del 8 de junio de 1888 al comentar la muerte de Carlos Caskin con su apodo de "Viva Chile". Es lo inverosímil de una historia típica



con algunos enjuagues, arreglaba el desaliño del gabán y acaso cuidaba la peineta, agua de lavanda y un barbero. Nunca salía para que lo vieran pobre y descreído, siempre se representaba como un hijo de Albión, por lo menos su originalidad estaba a salvo. ¡Oh, gran señor y gran bandido! ¿Lo era? ¡Jamás! Estaba escrito que nadie le quitaría su nombre condicional, su apelativo formal, pero andaba triste, cuidado de no ser ofendido por la gente del arracán, por los que bajaban de la ladera al plan.

Muchas veces dijo mister Caskin: "todo para Chile nada para mí". Al fin, prorrumplía con su "Viva Chile" y agregaba a los que miraban su cariñoso "¡siempre vive!"

No era rico ni pobre viéndolo caminar por la vereda de La Planchada y sabía entrar al hotel Europa a tomar su whisky cotidiano. No le faltaban peniques en el bolsillo ni un amigo que lo festejara a tiempo. Hablaba como si fuera a decir algo de lo que sabía de la guerra, compungido apenas se le oía algo rabioso, imprudente, de su legitimidad escocesa, y se reía de la gente irrespetuosa con su patria, que no comprendía lo que era pelear.

Un día desapareció de las calles del puerto. Pasó un mes que nadie escuchaba el grito estentóreo de "Viva Chile" y los vecinos sintieron que algo faltaba en el puerto de su antiguo tiempo, una voz propia rediviva del pasado, y el cariño del gringo tomó fuerza por su entereza y sagacidad. Nadie tenía la fe de burro suya. Nadie suspiraba por Chile en medio de la horfandad de la guerra. Apenas el cable decía lo que pasaba de la victoria. Se supo casi nada de mister Caskin. ¿Dónde estaba? Se hicieron averiguaciones por el vecindario. Se creyó que estuviera recogido en algún asilo viñamarino. Pero muchos pensaban que pudiese haber sacado "el nuevo cambio" de la guerra porque era aficionado a contar peniques.

Había siempre en Valparaíso espanto de las noticias del norte. Las incursiones del "Huáscar" por la costa dejaban saldos y pérdidas. El puerto dormía en el escaso cabotaje.

Parecía faltar algo que hiciera a todos pensar en la victoria, hasta que un día de amanecida se supo el regreso de Caskin por su grito que se escuchó a la redonda en la calle del Cabo y aledaños. El vecino abrió su ventana para ver si era él y salieron a la puer-

ta a saludarlo. Venía más cambiado, menos alegre también, y preocupado de su capital. Tenía una postura contrahecha, de caminar lo hacía lento, y de contar algo no se le entendía. Poco explicó de su ausencia. Debíó haberse ido con la "ecuyere" de la temporada porque se mostró serio.

Su amor lo llamó y apenas mostró el corazón como si hubiese tenido un mal trago. No se vio nada claro de lo ocurrido, si fue por un despecho suyo o de un destino fatal.

Dicen que estaba siempre alegre porque era conocedor de la gente y debía sonreír a las mujeres cuando lo llamaban por su nombre original.

Una vez una señorita le ofreció una flor para el ojal y con seriedad contestó:

—No necesita. Mi tiene muchas flores en casa.

Lo hizo para que pensara en su jardín del cerro Alegre.

Era de suyo preocupado que se conociese su vivienda.

Hasta los trabajadores sonreían de su importancia personal por la prisa que se daba para no estar con ellos y verse en condiciones deplorables.

Salía a veces con traje nuevo. Nunca lo vieron fresco y rozagante, pero estaba así con el tiempo popular.

Solía marchar con la tropa a la cabeza en las partidas de enganche.

Si fuera estandarse lo hubiese sido con crédito nacional, desde que lo llamaban al verlo con un "Viva Chile". Se sonreía sin mostrarse descontento.

Debíó vivir muchos años como vago en su recorrido diario por la calle del Cabo al cerro Artillería, hasta que la policía dejó constancia pública para el vecindario "que era un hombre inofensivo".

Bien mirado, los tiempos eran duros porque para ganarse la vida aparecía en una cocinería o fonda a bctar un balde de agua sucia o se paraba de adrede en los mesones donde le servían una "chica" de aguardiente.

Tomó la costumbre de hospedarse en la guardia de un cuartel. Había logrado natural ascendencia sobre la tropa, desde que llamaba en la calle a los oficiales para denunciarles algún hecho fortuito y los mandaba con superioridad innata.

¿Qué años fueron esos para el gringo Caskin? Se supone que debíó ser después de la toma del "Huáscar". Al canto marcial suyo de "Viva Chile", con una sonajera



de piedras simulaba el combate en las peñas de Mejillones, y su imaginación viva hacía rodar cañones como balas, y el "triniqui-forti" más latino por el genio de explicar lo indecifrible suyo.

Cumplió su palabra hasta el último en aquella ocasión por algún acceso de su rabia.

Una mañana lo hallaron durmiendo junto a un cadáver que había en el depósito del camino de Playa Ancha. Nadie supo como se metió allí en la noche y al ser despertado, como lo más natural del mundo, exclamó:

—¡Viva Chile! ¡No hay cuidado, hijos! ¡Siempre vive!

Llegó un día en que hubo de recostarse para siempre. Aquella naturaleza robusta, que parecía a prueba de toda inclemencia, cayó abatida por una enfermedad dura, y nunca más se escucharon sus vivas indispensables en la jornada de la guerra.

Se le enterró en el Lazareto de Playa Ancha el 8 de junio de 1883.

El cronista se superó asimismo en su párrafo final, cuando dijo en no más de cuatro líneas, lo siguiente:

"Al fin descansó. ¿Descansó? Pero ¿cuándo ha sufrido? ¿Quién lo vio triste, jamás? ¿Podría sufrir quien a toda hora gritaba inhumano: ¡Viva Chile! De todos modos diremos la frase final empleada en estos casos: "descansa en paz. ¡Viva Chile!"

S. Z.

FASCINACION de TONGOY

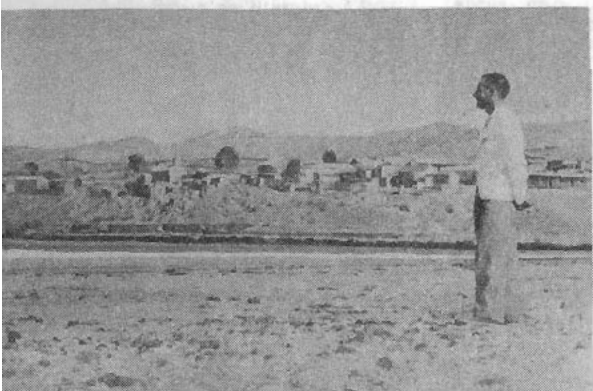


La Poza (Tongoy)



Chalets que adornan la playa de Socos, en Tongoy

Vista panorámica de Tongoy, por el lado de playa grande



Una inmensa bahía que guarda playas de oro y esmeralda, cementerios indígenas, recuerdos de la epopeya del cobre, criaderos de peces y mariscos deliciosos, huertos que son laboratorios de fragancias tropicales.

Deportes de mar, panoramas encantados, paraíso de gastronómos.

LOS balnearios marítimos del norte tienen una característica especial: sus aguas son tibias y gratas para el baño, aun en invierno. La Corriente de Humboldt, que enfria los mares australes, se calienta a lo largo de la dilatada costa de Chile. Los Vilos, Tongoy, Guayacán, Huascó, van disfrutando de aguas cada vez más cálidas. Bañarse allí en pleno invierno es una delicia. Son aquéllos, baños de mar para todo el año.

Tongoy es uno de los centros de atracción turística más dotados de bellezas naturales. La Carretera Panamericana, que pasa muy cerca de este balneario, lo deja a unas seis horas de Santiago.

La región es una concentración increíble de estímulos y agrados para el viajero. Clima benigno, aguas tibias, paisajes de mar y de costa incomparables, aguas quietas que invitan a la natación, la boga, el esquí acuático. La tierra, el mar y el aire compiten para regalar paladares y adornar las mesas con exquisitos productos. Mariscos y peces alcanzan calidad y tamaño excepcionales. Hay variedades como ostiones y pichigüenes que son exclusivas de esos mares. Los langostinos se varan por millares.

El cazador dispone de liebres, perdices, tórtolas, torcazas, pachurroneos y otros moradores de la tierra y el aire. La producción agrícola es de zona subtropical: papayos, chirimoyos, pasas, vinos y licores de calidad, descaroizados. En los Valles Transversales comienza a insinuarse el trópico con fragancias y sabores intensos.

LA EPOPEYA DEL COBRE

Tongoy es un capítulo apasionante de la epopeya del cobre. A mediados del siglo pasado nuestros mineros hercúleos horadaban a tiros y combatos el corazón de las montañas. Aquella tierra tiene osamentas de hierro, músculos de cobre y células de oro y plata. Los metales brotaban a raudales e iban a Europa a nutrir el industrialismo naciente, a convertirse en máquinas, barcos, trenes y cuantas cosas aliviaban y enriquecían el destino humano.

A Tongoy, Guayacán, La Serena, llegaron los gringos afanosos a construir fundiciones, líneas férreas, muelles, desde donde partían los barcos prefados de mineral, "palos al cielo y proa al horizonte", como cantara Víctor Domingo Silva, el afiebrado rapsoda de la gesta minera.

Don Enrique Meiggs estuvo en Tongoy y guió los trabajos de los Urmeneta, los Barnes, y demás que alzaron las chimeneas, hornos, muros y terraplenes de piedra y escoria fundida, que hoy son las ruinas de un imperio mineral.

Quedan en Tongoy casas construidas con piedras multicolores de Australia e Irlanda y otros países exóticos, traídas como lastre por los barcos mineros. Toda esa grandeza pretérita irradia dinamismo e incita a crear nuevas etapas de prosperidad.

UN MILAGRO DE LA GEOGRAFIA

Antaño Tongoy fue una isla. Quedó unida al continente por el arrastre de sedimentos de la Quebrada de Camarones. La antigua isla, hoy península, es una gigante cabeza de ballena, que mira al mar con las órbitas vacías de sus cavernas. Esta eminencia queda al centro de un inmenso arco de playas, como una cabeza de pájaro con sus alas de espuma extendidas. Al sur cierra la bahía la Punta de Lengua de Vaca, puñalada larga de tierra mar adentro. Este murallón aleja las corrientes y los vientos de la extensa bahía y la convierte en un estanque de aguas tibias y quietas. Por el norte la protege el inmenso cerro de Guanaqueros.

En la Punta de Lengua de Vaca hay un faro, una estación meteorológica de la Aviación que sirve también para observaciones atmosféricas relacionadas con la producción de lluvias artificiales. En la base de esta península está Puerto Aldea, donde inverna la Escuadra de Operaciones de la Armada, haciendo ejercicios navales. Esto da animación a Tongoy en los meses de receso. En la inmensa playa que une a Puerto Aldea con Tongoy está el Bosque Salamanca, estribo de una barrera forestal proyectada para detener los avances del desierto.

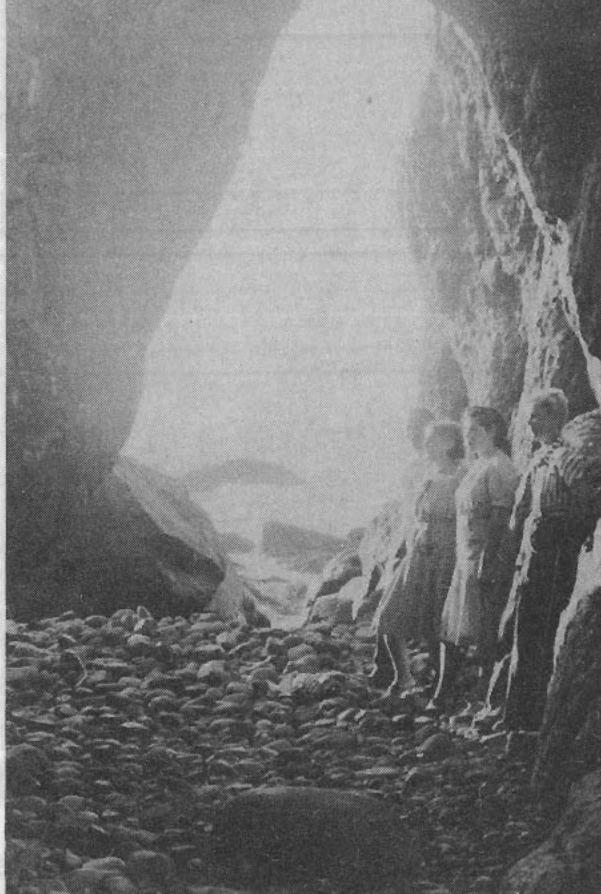
En esa extensa playa, toda aparente para el baño, están los pozos en que bombas elevadoras extraen agua para abastecer a Tongoy, que se va cubriendo de huertos y jardines. Tongoy es un puerto de aguas inmóviles, jamás movidas por tormentas, de condiciones únicas para la natación y todos los deportes acuáticos. A su espalda queda la playa de Socos, otro baño incomparable, de olas ordenadas y suaves, que mecen a las bañistas en tules y chalets de espuma. Siguen hacia el norte pintorescos roquedos, que forman tranquilas piscinas naturales. Arenas de conchilla molida dan trabajo a los pacientes asnillos, que las llevan para formar veredas y avenidas en Tongoy.

Otro milagro de la geografía, en esta incomparable cadena de balnearios, es Playa Blanca, de arenas de oro y aguas azules acariciadoras y suaves. Allí no hay necesidad de levantar casetas de baño. Tempestades pretéritas horadaron las rocas en magníficos arcos y túneles, que sirven para desvestirse y para cocinar succulentas meriendas de tierra y mar. Estos lugares paradisíacos sólo esperan que los conquisten los turistas para entregar sus manantiales de fuerzas y bellezas al perfeccionamiento humano.

Y hacia el norte culmina esta inmensa bahía con el balneario y la caleta de pescadores de Guanaqueros, otra taza de aguas azules y apacibles, a cuyo contorno comienzan a levantarse chalets y mansiones de reposo. Baños deliciosos, excursiones por mar y tierra, y succulentos acopios de peces y mariscos seducen alternativamente a los veraneantes.

RESURGIMIENTO DE TONGOY

El vertiginoso progreso de Tongoy como balneario no es un nacimiento, sino un renacimiento. Así el adelanto se acelera con energía acumulada. Todo el peñón, que tiene unos tres kilómetros cuadrados, va siendo ceñido por avenidas de circunvalación que suben en demanda de la cima. Ya hay varios centenares de chalets, artísticas estructuras de piedra, cristal, concreto y madera, rodeados



Cavidad rocosa denominada "La Portada"

de jardines y huertos irisados. En esa zona norteña el trópico se insinúa con olores y sabores intensos. Los huertos son laboratorios de almíbares y perfumes. Allí los chirimoyos con sus pulpas deleitosas. Los papayos con sus follajes en quitasoles superpuestos, donde se prenden los frutos como chispas de sol. Las docas tienden en las laderas su enredado crepúsculo. Huertos y jardines son desbordadas ánforas.

El agua elevada desde los pozos llega a la cima y toda la cúpula tongoyina se cubre de tapices vegetales. Calzadas y veredas serán pronto pavimentadas. Y todo este adelanto se ofrecerá también a los argentinos. La belleza que se labora será oferta americanista, pues ya las rutas internacionales por Ovalle y Elqui se abrazan en las cimas andinas y veremos llegar a los turistas pamperos, ahitos de tierra y sedientos de mar.

Si la historia minera e industrial de Tongoy es pletórica, no lo es menos su tradición artística y cultural. Allí nació y se formó toda la familia Silva Endeiza, que ha dado al gran poeta Víctor Domingo Silva, el vate de la raza, la historia y la geografía de Chile; al periodista de medio siglo Hugo Silva, de brío intelectual inagotable; a Jorge Gustavo, poeta, ensayista y narrador bien conocido, que ha hecho de Llolleo su refugio encantado de invierno, cuando debería entregar a Tongoy su inspiración crepuscular.

La casa en que nacieron estos cantores de la chilenidad lleva hoy una hermosa placa conmemorativa de bronce. Y allí se está formando una iconografía de los tres escritores. Esa casa debería ser obsequiada a Víctor Domingo por el Gobierno, para formar el museo de la familia.

D. P. B.



Piazueta "Manuel Rodríguez", de San Fernando. (Foto: Fernando González)

UN POCO DE HISTORIA

SAN Fernando, la capital de la provincia de Colchagua, fundada por el Gobernador del Reino de Chile don José Manso de Velasco el 15 de mayo de 1742, cumple 217 años de vida. La palabra "Colchagua" es araucana y significa "tierra de renacuajos". Es la provincia que ha sufrido más desmembramientos geográficos desde su fundación.

Fueron encomenderos de Colchagua: Antonio Tarabajano, Inés de Suárez, Gómez de Almagro, García de Cáceres y Francisco de Irarrázabal. Después de ser sucesivamente Corregimiento (1593) y Partido (1775), Colchagua llegó a ser una de las primeras ocho provincias chilenas según ley de 30 de agosto de 1826.

En 1833 fue creada la provincia de Talca dentro de los límites de Colchagua y poco más tarde, en 1865, la provincia de Curicó, también a expensas de Colchagua, quedando ésta notablemente reducida hacia el sur. En 1929, durante la administración de don Carlos Ibáñez del Campo, fueron fusionadas las provincias de O'Higgins y Colchagua, con capital Rancagua.

Desaparecida como provincia, la ciudad de San Fernando descendió de categoría pasando a ser un simple pueblo, en el que languidecían todas las actividades. Después de perseverantes esfuerzos de sus hijos, Colchagua recuperó su calidad de provincia en 1934, durante el gobierno de don Arturo Alessandri Palma, no sin perder por el norte los hermosos y feraces departamentos de Caupolicán y San Vicente, agregándose a sus límites el departamento de Santa Cruz, que pertenecía anteriormente a Curicó, constituido en su mayor parte por ásperas tierras de rulo entre los pliegues de la cordillera de la costa.

Finalmente, en 1942, los colchaguinos perdieron la comuna de Navidad, la que pasó a formar parte del departamento de San Antonio, por razones de "mejor servicio".

San Fernando dos veces centenaria

Hijos ilustres de Colchagua, que han tenido destacada actuación en el arte, en la cultura, en el clero, en el foro, el trabajo y la política son: don José Gregorio Argomedo Montero, padre de la patria, secretario de la primera junta nacional de Gobierno. Don José María Caro Rodríguez, una de las figuras más preclaras y prestigiosas de la Iglesia Católica. Eduardo Charmé Fernández, fundador del liceo de niñas de San Fernando, filántropo, ministro, senador de la república. Francisco Javier Díaz Valderrama, distinguido general de ejército, con importantes misiones en el extranjero. Manuel Arabena Arabena, destacado periodista, poeta, fundador de numerosos periódicos.

A estos nombres debemos agregar los de Carlos Isamit, pintor de reconocida fama y prestigio, que fuera director de la escuela de Bellas Artes. Tito Lisoni Mc Clure, destacado político y abogado. Juan Esteban Montero, nacido en el pueblito de Paredones, llegó a la presidencia de la República en 1931. Nicolás y Senén Palacios Navarro, escritores de prestigio nacional. Pedro Pérez Cordero, conocido en el mundo de la vida y del arte como "Pedro Sienna", destacado y magnífico actor, poeta y periodista. Alberto Valenzuela Llanos, pintor de méritos extraordinarios, consagrado en los salones pictóricos de París. Carlos Vicuña Fuentes, abogado, intelectual valiente y decidido.

COLCHAGUA PINTORESCA

De mar a cordillera la provincia de Colchagua muestra a los viajeros y turistas hermosos parajes y variados atractivos naturales. Pichilemu, el concurrido balneario de la zona central, ofrece paisajes hermosísimos como Infiernillo, que inmortalizara el poeta Oscar Castro, Punta de Lobos, Playa Hermosa, Cahuil y Topocalma.

En el valle el viajero puede saturar sus pupilas con el verdeclaro de los potreros y vergeles, y encontrar costumbres típicas en los pueblos de Chépica, Roma, Tinguiririca, Marchigüe o Santa Cruz. Dirigiéndose hacia la cordillera encontrará a Puente Negro, pueblito tranquilo que acoge al viajero con la rumorosa canción del río Tinguiririca, que baja de las cumbres andinas.

Un poco más arriba está "La Rufina", encantador y silencioso rincón andino donde el habitante de las grandes ciudades sentirá el hálito renovador de su aire puro y su cielo cristalino, y las sierras de Bellavista, consideradas como uno de los parajes cordilleranos más impresionantes y hermosos de la zona central. Y ya en plena cordillera están las famosas termas de El Flaco, donde acuden todos los años millares de personas de todas partes de Chile y del extranjero en busca de reposo, salud y esparcimiento.

Esta es Colchagua, la tierra de las undivagas espigas, los huertos fragantes, los potreros esmeraldas y las ufanas camelias que adornan y prestigian los patios de sus casonas coloniales, de anchos zaguanes y ventanas enrejadas, donde el tiempo parece haberse detenido para mirar sigilosamente hacia el pasado.

Chile y la independencia del Perú

DESPUES de los episodios libertarios que condujeron a la independencia de América, todas las poblaciones mestizas del mundo de Colón formaron un firme bloque monolítico sin un solo asomo de discrepancia; y a la inversa, con un amplio sentido de solidaridad e inteligencia. El continente debía ser, como luego lo fuera, un largo collar de perlas formado por repúblicas soberanas. Todo las unía: la raza, la lengua, el ansia de una vida ajena a extraños tutelajes.

Por espacio de varios años las nuevas nacionalidades mantuvieronse compactas. Pero no tardaron mucho en producirse algunas disensiones entre las que se hallaban más vecinas. Hubo conflictos por límites y varios otros órdenes de cosas. La más grave fue, sin duda alguna, la guerra que Bolivia y Perú declararon a Chile en 1879.

Evitaremos en estas líneas cualquier nuevo comentario acerca de aquel suceso ya juzgado por la historia y queremos en cambio destacar, con todo el relieve que el caso merece, el actual estado de fraternas relaciones entre los combatientes de ayer... Y sobre todo nuestro afecto por el Perú, que cumple el 28 del presente mes 138 años de vida independiente.

Dejando de lado algunas incidencias ingratas inevitables en pueblos que sostuvieron una lucha cruenta, cabría recordar que aun en la época en que estaban frescos el estampido y el encono, Chile permitió hidalgamente que en los territorios conquistados por la gloria de sus armas siguieran conviviendo chilenos y peruanos, como si la guerra hubiese sido una visión de pesadilla. Prueba fue de que en Tacna, Arica e Iquique los vencidos continuaban sin molestias sus actividades, entonaban en los aniversarios su himno patrio, sostenían escuelas y disponían de sacerdotes propios.

Con el Perú nos ligan lazos cada vez más cordiales y sólidos y éstos vienen de muy adentro de la cauda del tiempo. Recuerdese que cuando se produjo la liberación de América del Sur, el Perú quedó rezagado por designios distantes de su deseo, pues el virrey Abascal lo avasallaba férreamente y no lo dejaba actuar. O'Higgins por su parte y San Martín por otra miraban con pre-

ocupación esta circunstancia tan desfavorable para los patriotas peruanos, y no cejaban en su anhelo de prestarles valerosa ayuda.

Una flota de auxilio al mando del almirante inglés Lord Cochran partió al norte para bloquear el litoral y preparar un desembarco, el cual se hizo en Pasco. El hueso sería duro de roer, pero la tarea se cumpliría. Y así, de aldea en aldea, de monte en monte, San Martín entró en Trujillo, en Huaraz y otros pueblos. Pronto, pues, el Perú se incorporaría al concierto de los países libres y vino el día feliz, cuyo acontecimiento conmemoramos en el presente comentario. La expedición entró a Lima y vino en seguida el apoyo de Bolívar y las afortunadas batallas de Ayacucho y Junín. De esta conjunción de esfuerzos nace la célebre estrofa de Chocano:

*"Si Bolívar salvó los abismos,
San Martín coronó la altitud,
y en la historia de América se
[unen
dos espadas formando una cruz".*

Los años que siguieron a la independencia no se presentaron tranquilos en el Perú, como lo esperaba el resto de las naciones de América, ni la unidad interna logró total ensambladura. Comenzaron las querellas de la política criolla y el país vivió un largo lapso de agitación frenética. Pero una larga serie de hechos fueron plasmando las nuevas modalidades de su vida, y el Perú ha conseguido ser un país respetado hoy en todo el mundo por su democracia, su intelectualidad y su sello de garantía mercantil.

* * *

En el hecho económico, las industrias manufactureras y extractivas y el comercio peruano presentan un rendimiento que les permite disponer de una alta cuota exportable, la cual asegura la mayor riqueza del país y además un adecuado abastecimiento interno a base de los dólares de retorno.

La primera semana de octubre se inaugurará en Lima la clásica Feria Interamericana de proyección mundial. A los países participantes, que son los del Continente, se agregarán con sus *stands* Estados Unidos e Inglaterra. En el presente mes de julio el Gobierno de Chile pedirá propuestas para

levantar el suyo en dicha Feria, en la que hará una exposición de todo cuanto el nuestro produce en materia de maquinarias, sederías, tejidos, alimentos en conserva, arte plástico, etc. Este stand de Chile será, sin duda, uno de los mejores, porque de esta manera queremos aprovechar la oportunidad de brindar al Perú nuestra buena vecindad.

* * *

Chile y la república hermana se hallan enlazados por hondos motivos históricos: O'Higgins amparó con todas sus fuerzas la independencia del Perú; en barcos y con gente chilena se realizó la Expedición Libertadora; más tarde Chile desenvainó su espada contra la pretendida hegemonía de Santa Cruz, y por último nuestra actitud contra España a propósito de la ocupación de las Islas Chinchas, que avasallaba los derechos del Perú y que nos irrogó el bombardeo de Valparaíso.

La revista "En Viaje" saluda con motivo de esta nueva efeméride al Gobierno del Perú y a su pueblo, y rinde al mismo tiempo un cálido homenaje a la laboriosa y digna colonia residente entre nosotros.

Excmo. señor Enrique Goytisolo Bolognesi,
Embajador del Perú en Chile





Fue una Noche en ESTRASBURGO

por Manuel GANDARILLAS

Y esto es verdad. El momento de la creación descendió sobre la cabeza del poeta. Esa noche fue el alto y divino Pentecostés de Rouget de l'Isle, pues la inspiración en forma de lengua de fuego se posó por un instante sobre su desordenada cabellera y nació la Marsellesa, luminosa y tremenda, como debió nacer la luz en la primera mañana de la Creación.

Un grupo de oficiales pasaba la velada en casa del burgomaestre de Estrasburgo, Federico Dietrich, quien en compañía de sus hijas y de algunos amigos despedía a estos militares, pues las tropas debían partir a la mañana siguiente.

Alguien pidió al poeta que escribiera un canto vibrante que fuera capaz de levantar la moral de los soldados de la República, un canto para el Ejército del Rin.

Rouget se encerró en una habitación contigua al salón de la tertulia, donde había un clavicordio, y comenzó a escribir y a tocar: "Allons enfants de la patrie..."

Y Rouget escribía y escribía, sin saber que desde su afiebrada cabeza estaba surgiendo la canción de Francia y de todos los hombres libres del mundo.

Sus dedos recorrían nerviosamente el teclado, amasando los compases de una melodía inmortal para una canción inmortal.

Esa noche, frente al clavicordio y bajo la luz de los candelabros que alumbraban la estancia, Rouget no era más que una hoja en las manos de un viento tempestuoso, un medio, un ins-

trumento del genio creador que le visitaba por una sola vez en la vida y que se fundía en su ser transformando al hombre en un Dios.

El cuerpo perecedero desaparecía estremecido por el soplo divino de la creación.

El poeta, en ese trance bello y misterioso como la vida, se había olvidado de sus amigos, de los soldados que debían ponerse en marcha al día siguiente. Se había olvidado de sí mismo. Su cuerpo y su alma giraban como simples anillos de sueño en el torbellino de la creación artística. De su frente, de su boca y de sus manos brotaban raudales de ritmos y de mensajes cósmicos.

Sus dedos despedían chispas musicales sobre el pálido teclado, porque no era precisamente el piano el que producía las notas de la melodía, sino que todos los compases llegaban por el camino de sus dedos, como ruidos de estrellas desde el fondo del cielo, desde el límite mismo del infinito para que Rouget pudiera entregar al mundo su canción en un parto estelar misterioso y profundo como Dios, como la vida.

Cuando el poeta terminó su canto, le brillaban los ojos y le ardían las mejillas, las velas de los candelabros estaban casi consumidas. El genio se había marchado. Entonces recordó a sus amigos, a los soldados que debían partir. Oyó risas y charlas en el cuarto del lado. Se levantó lentamente y avanzó como un sonámbulo. Abrió la puerta y dijo:

—¡Vengan, la canción está terminada!





Los amigos contemplaron con respeto el rostro pálido de Rouget, en el cual todavía aleteaba algo de divino, y pasaron como nodrizas temerosas al aposento del artista.

Rouget se irguió como un titán frente a los candelabros y cantó con voz estentórea por primera vez la Marsellesa, acompañado al clavicordio por una de las hijas del alcalde Dietrich, la canción que acababa de abrirle las puertas de la inmortalidad.

Después de esto Claudio José volvió a ser el soldado y el poeta obscuro que fue siempre, pero ahora sabía que su nombre no podría morir frente al paso demoledor del tiempo.

¡Fue una noche en Estrasburgo...!, solía decir Rouget muchos años más tarde. Ya no era el joven y apuesto oficial de ingenieros, sino que un anciano acartonado y sonriente que pasaba los últimos años de su vida pobre y olvidado en el pueblecito de Choisy le-Roi.

Vivía de una modesta pensión que le había asignado Luis XVIII después de la Restauración y que le mantuvo luego Luis Felipe.

Sus últimos años se deslizaron entre la sencilla gente de Choisy le-Roi.

Le acosaban la pobreza y los achaques propios de la vejez, pe-

ro Rouget sonreía siempre, porque sabía que su canto era inmortal como la Francia.

El hombre que había sido visitado una noche por el genio no podía ser un hombre triste.

Murió tranquilo en la tarde apacible del 27 de junio de 1836, rodeado del cariño de los esposos Voiart y del respeto de los hijos de Choisy le-Roi que amaban al anciano que les había dado una canción que era un himno y una bandera.

La ventana de su pieza estaba abierta de par en par. Un olor de flores y de tierra húmeda llegaba del jardín. Un sol estival se tendía como un lebel manso y amarillo a los pies del lecho de Rouget de l'Isle. En primer plano se veían un árbol acariciado por la brisa y más allá el techo rojo del molino.

De pronto una ráfaga de viento trajo desde la calle cercana las voces de unos niños que cantaban: "Allons enfants de la patrie...!"

Las voces llegaron nítidas a los oídos del anciano moribundo. Se incorporó en el lecho y mirando hacia la ventana con la última sonrisa sobre el rostro dijo quedamente: "...¡patria...! ...¡Estrasburgo...! ...¡Revolución...!".

Fueron sus palabras postreras.

Su noble cabeza cayó sobre la almohada como una hoja en fatiga. La muerte había detenido su corazón. La esposa de Voiart le cerró los ojos que habían quedado abiertos, mirando a la ventana.

Las aspas del molino comenzaron a girar. Desde su techo rojo unas palomas asustadas emprendieron el vuelo.

En la calle los niños de Choisy le-Roi, como representando a todos los niños y hombres de Francia, seguían cantando: "le jour de gloire est arrivé..."

Y era cierto, porque el día de la gloria había llegado para el autor de la Marsellesa.

M. G.



DRAMATICOS EPISODIOS

en la vida del DUCE

III

MUSSOLINI EN LA PRISION Y EN EL RESCATE

EN Viaje viene dando a conocer a sus millares de lectores una serie de hechos no bien conocidos en Chile ni en el resto de América latina sobre los últimos pasos de Benito Mussolini. Se trata de sucesos que no siempre han sido relatados in extenso, o que dejaron en el tintero sus más emocionantes contornos o que la memoria no alcanzó a recoger y guardar. Y sin embargo son la esencia misma de los acontecimientos que un día estremecieron al mundo.

Estos comentarios cobran ahora

mayor fuerza y más intensa emoción, y están formados a base de párrafos resumidos por En Viaje de revistas europeas y otros traducidos directamente por nosotros de magazines italianos.

Hay tanto paño que cortar en la agitada vida de Mussolini, y fueron tantas las dramáticas incidencias que la rodearon en los meses anteriores a su caída del poder que la expectación por penetrar en sus vericuetos es enorme, sobre todo hoy, que de nuevo se perfilan los peligros de la guerra.

ACTITUD SOSPECHOSA DEL REY

Una tarde Víctor Manuel hizo entrar en su sala privada al jefe

del Gobierno y líder fascista para decirle, entre otras cosas, las siguientes:

“Mi querido Duce, He oído decir y a la vez yo pienso lo mismo que la situación de Italia exige cambios fundamentales. Cada día sufrimos una nueva derrota, cada minuto llega del frente una noticia desalentadora. El pueblo teme los bombardeos y siente el cansancio de una lucha de la cual no aparecen todavía sus ventajas”.

—“¿Me permite un paréntesis, majestad?”

—Diga usted.

—“Al sugerir cambios fundamentales, esta frase suya o de los suyos ¿envuelve la idea de que yo deba dejar el Gobierno?”

—Las circunstancias irán dictando normas y seleccionando nombres, repuso el rey, porque Italia está subordinada más al equilibrio internacional que a su propia política interna. Por lo demás, usted quizás no ignora que las tropas piamontesas cantan una canción que va contagiando los oídos y que reza que ellas no deben seguir peleando en una guerra que no es de la patria, sino de Mussolini”.

El dictador fascista hizo una mueca. El rey estaba lívido y los edecanes presentes en la sala parecían de piedra. Las palabras moderadas del monarca, revestidas de vaselina diplomática, no excluían la idea de que había llegado para Mussolini la hora del eclipse.

Terminada la reunión, rey y dictador bajaron la breve escalinata de mármol. Ambos se dieron un apretón de manos, en el que el coronado no puso lealtad, pues ya se rumoreaba que la Casa Real tenía secretos entendimientos con el enemigo.

PRESO BAJO LA MISTIFICACION DE UNA CUSTODIA

Los nuevos debates dentro del Gran Consejo habían asumido un



giro demasiado grave. De las frases y los gestos observados en los personajes ahí reunidos fluía la impresión de que todo se volcaba contra el amo de la víspera, del enérgico señor de otros días, del cesáreo y seco Duce.

De pronto Mussolini se encuentra ante la sorpresa de que un oficial mayor de la policía italiana militarizada se ponía a sus órdenes, sin que él se lo hubiese ordenado o pedido, para cuidar de su persona.

—Pero ¿y quién le ha dado a usted semejantes instrucciones?— preguntó.

—Las ha impartido el propio rey, contestó el mayor.

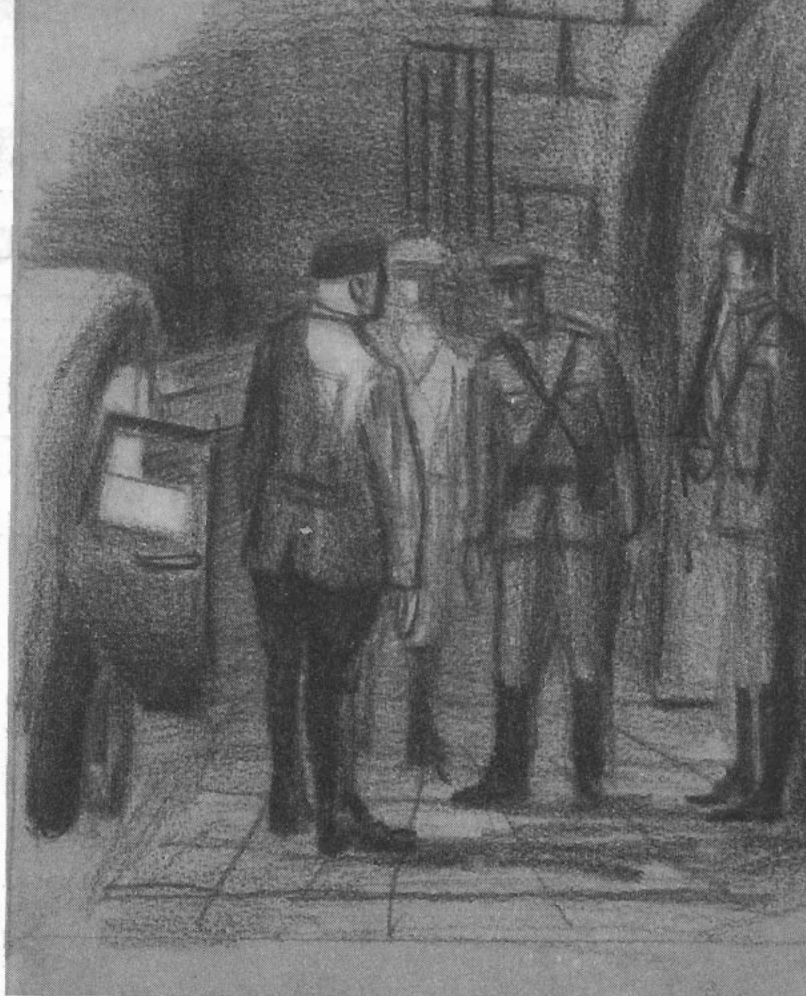
Comenzaba, incuestionablemente, la pérdida de la autoridad para el organizador de las legiones fascistas, y la caída no tardó en venir porque antes de una semana cesaba en el cargo de Jefe del Gobierno y del Gabinete.

Seguía vigilado a título de defenderlo contra la furia de las multitudes. Con las primeras derrotas del ejército italiano, el Partido Comunista ganaba sus primeras victorias en el campo de la ciudadanía. Ya salían a relucir las banderas rojas de la hoz y el martillo, y las juventudes marxistas de Roma, Turín, Milán, Ferrara y otras grandes poblaciones del reino pedían por las calles la cabeza de Benito. El Gobierno se aprovechaba de estas amenazas para mantenerlo custodiado; en el fondo, para mantenerlo preso, a fin de que, si llegaba el caso, entregarlo como tributo de guerra a los aliados.

EN MARCHA HACIA EL DESTIERRO

Dos oficiales de regular graduación ocuparon con Mussolini un automóvil y partieron juntos con destino a un lugar determinado. Los jefes policiales, finos, respetuosos del "protegido", le manifestaron que se había impartido la orden terminante de cuidarlo a toda costa para evitar que él fuese atacado de hecho o de palabra por sus enemigos políticos y especialmente por los estudiantes universitarios afiliados al comunismo.

Durante el trayecto Mussolini les expresó que a su juicio no existía furia en contra suya de parte del pueblo y que este acto



podía entenderse como una prisión disimulada.

El auto se detuvo en una dirección que no era precisamente la propuesta en el momento de partir, sino muy distinta. ¿Hacia dónde le llevaban? El vehículo reemprendió la marcha y paró frente a un cuartel cuyas ventanas estaban totalmente cerradas. Pero el "viajero" pudo advertir que por los alrededores del edificio había veinte o más guardias con bayoneta calada.

Bajaron. Era el cuartel de una Escuela de Carabineros cuya dotación de cadetes subía de dos mil individuos. El vicecomandante se aproximó al Duce, lo saludó con reverencia y le dijo:

—La Corona ha querido que sea el Cuerpo de Carabineros el que tenga el honor de responder por la seguridad de su persona. El mismo vicecomandante había participado en acciones represoras contra el pueblo italiano, en Roma y Nápoles, en defensa del régimen fascista.

—Usted puede disponer de mi pieza, dijo el segundo jefe de la

Escuela. O si lo desea, puede quedar su dormitorio en la oficina de la comandancia.

—Gracias. En cualquier lado me sentiré bien bajo el ala de *mi carabiniere*. "Pero pese a estas cortesías para el que hasta hace poco fuese el hombre fuerte de Italia, otrora su ídolo, el recinto destinado a él era constantemente visitado por el oficial de guardia, por el de patios, el de ronda nocturna, el de inspección matinal, en fin, por un verdadero cerco de vigilantes.

Si él estaba en un cuartel con dos mil alumnos de la Escuela de Carabineros, tropa a contrata y oficiales armados ¿quién se atrevería a sacarlo a tirones a la calle para ultrajarlo? Entonces ¿a qué tanto centinela? El hombre comprendía que sus horas de grises iban tomando un sesgo más sombrío, y que luego llegarían emisarios de Churchill y de Stalin a meterlo a bordo de algún submarino o algún vehículo militar y llevarlo a Londres o a Moscú para exhibirlo en una jaula.

EL ASÓMBROSO ACTO DEL RESCATE

El Gobierno italiano se hallaba convencido que el Duce no podría evadirse de ninguna manera. Estando preso y bien resguardado se abría la posibilidad de conseguir ventajas para Italia en el momento de la rendición a cambio de la cabeza del ahora caído dictador. A ninguno de los miembros del Gabinete les pasó por la mente la imagen de un rescate. Se habría podido pensar hasta en un suicidio, menos en una fuga. Pero para evitar un posible atentado

del propio Mussolini contra su vida, se dieron instrucciones severas y precisas. Nada de objetos de metal en la pieza, nada de corbatas ni de cinturones capaces de convertirse en instrumentos propicios. Pero si el Gobierno del Quirinal extremaba su cuidado asegurando el arresto, los alemanes por su parte agudizaban su ingenio con el propósito de obtener la libertad de su aliado más fiel.

El golpe se daría por mar: aparecería en la costa del sitio en

que se hallaba el preso un submarino falsamente inglés, con oficiales y marineros vestidos de ingleses, todos con la bandera y el uniforme de la Marina de Guerra de Gran Bretaña.

Irían a tierra, expresarían al jefe de la guarnición italiana que, de acuerdo con un pacto, se llevarían al señor Mussolini, a quien no sólo no fusilarían, sino ni siquiera someterían a proceso. Pacto de caballeros. Pero este audaz plan de los nacionalsocialistas germánicos no dio resultado porque en los diarios de Londres arreciaban por aquel entonces los ataques contra Italia. Sin embargo, no cesaron en su empeño.

Cierta tarde en que aún no se ponía el sol, Mussolini está asomado a una ventana con rejas tupidas y a cuadros. Y como en una visión de fiebre observa que vuelan dos aviones en torno del cuartel y luego descienden los pilotos y tras ellos doce o catorce soldados alemanes poderosamente armados. En seguida otros aviones. En uno de éstos baja un general italiano, traído a la fuerza por los rescatadores desde una isla vecina, a fin de que sirviera de biombo para evitar un combate con los carabineros de la escuela.

Se le diría a la tropa: "Venimos por orden del Gobierno de Roma". En el peor de los casos los alemanes arrostrarían la consecuencia de cualquiera lucha. Iban dispuestos a todo. Nada podría contenerlos. Una vez dominada la fortaleza con hábil estratagema el jefe de rescate dijo al Duce: "Señor: Hitler ha ordenado que a usted se le libere sin importar el precio de la hazaña. Venga con nosotros y partiremos en rápido y seguro vuelo". Y rugieron de nuevo los motores. Los carabineros saludaban la partida, algunos agitando sus pañuelos, otros moviendo las manos y otros quedaban mudos para no comprometerse.

Entretanto los Gobiernos de Estados Unidos, Rusia e Inglaterra seguían pensando qué harían con la cabeza de Benito Mussolini, a quien consideraban muy seguro en su prisión.

ORGANIZACION NACIONAL HOTELERA S. A.

LA MAS COMPLETA RED DE LOS MEJORES
HOTELES DE TURISMO DEL PAIS



HOSTERIA ARICA, ARICA

HOTEL PLAZA, TALCA

GRAN HOTEL, CHILLAN

CITY HOTEL, CONCEPCION

GRAN HOTEL PUCON, PUCON

HOTEL PEDRO DE VALDIVIA, VALDIVIA

GRAN HOTEL PUERTO VARAS, PUERTO VARAS

COCHES COMEDORES DE LOS FERROCARRILES
DEL ESTADO



RESERVAS E INFORMACIONES:

BANDERA 84. OF. 309. FONO 81638

TELEGRAMAS: ORNAHOSA

TALLADORES

en el CAMPO CHILENO

Por ORESTE PLATH

LA madera en el campo se emplea en un sinnúmero de objetos de todas clases. La vida campesina comprende desde la vivienda, los útiles y menesteres familiares. En la vida rural, muchas son las aplicaciones que se hacen de ella: *estribos*, *cabeza de chanco*, *cabeza de perro*; *tranqueras*, *trampas*, yugos para uncir los bueyes y comederos bastos para ganados. Ayer fueron los *arados* de madera y ayer y hoy las *ruedas*. El *ruedero* hace la *cama*, madera confeccionada para hornar la rueda; parte el *rayo*, perfora el vaciado en las *mazas* dejándolo en punto para que el *maestro* herrero coloque la *bocina*, y orillando el *radio* finaliza la rueda colocándole la *yanta*, con lo que termina la operación.

Los *ruederos* hacen rueda de todo tipo para los variados modelos de carretas, ya sea la *chancha*, *carreta baja* y *crujidora*, cuya rueda muchas veces es confeccionada de una rodaja de árbol y la atraviesa un eje de madera, por lo que chirría, lo que se compara a los chillidos del cerdo, y de ahí su nombre de *chancha*; la *carreta tronquera*, baja, consistente, de dos ruedas, y la *pértiga*, lo que la facilita para transitar por malos caminos y senderos, cargada de troncos o de uno sólo, el que se sujeta con cadenas; la *triguera*, muy usada en el sur para el acarreo del trigo ensacado; y la llamada *polaca*, tipo de un cajón rectangular.

No se puede olvidar que en las viñas de Chile, operarios, *maestros*, trabajan las pipas *vineras*, hacen las *duelas* para los toneles y *cuarterolas*, inspirados en las *bordas*as.

Maestros son, también, en el sur de Chile, donde la emigración alemana se asentó, los que construyen la casa de madera *tinglada* y el techo de *tejuela* de *alerce* (*Fitzroya cupressoides*), recordando el paisaje alemán. Las selvas de Valdivia surtían de madera para las famosas *cujas* o *cates* colosales de otra época, *taburetes* y *banquillos*.

En Chiloé se fabricaron *chapas* de puerta, *tranquillas* de madera, *balanzas*, *pesas*, *morteros*, *estriberas*, *enjalmas*, *alitrancas*, aparatos para colocar en el cuello de los cerdos para que no pasen a los cercados ajenos; y el *hualato*, azadón de madera.

Ayer, estas mismas manos construían las famosas *dalcas*, embarcación primitiva hecha de tabloncillos de *alerce* (*Fitzroya cupressoides*), cosidos con *soga*.

Acá, en el Maule, fueron los hombres grandes *astilleros* y recorrían los bosques *plantilla* en mano, buscando el árbol que les ofreciera el molde para la pieza deseada. Hicieron desde la embarcación de tronco de *roble* (*Nothofagus obliqua*) ahuecado con piedras calentadas al rojo, hasta las grandes embarcaciones, *balsas*, *lanchas planas*, hasta llegar a la llamada *lancha maulina*, cuyas maderas tomaban forma a fuerza de hacha.

Esto hace recordar aquellos tiempos que para la casa de madera el dueño señalaba por sí mismo al labrador los árboles que debían cortarse y la época en que debía hacerlo y vigilaba personalmente el trabajo, buscando, así, la seguridad, que innegablemente hallaba.

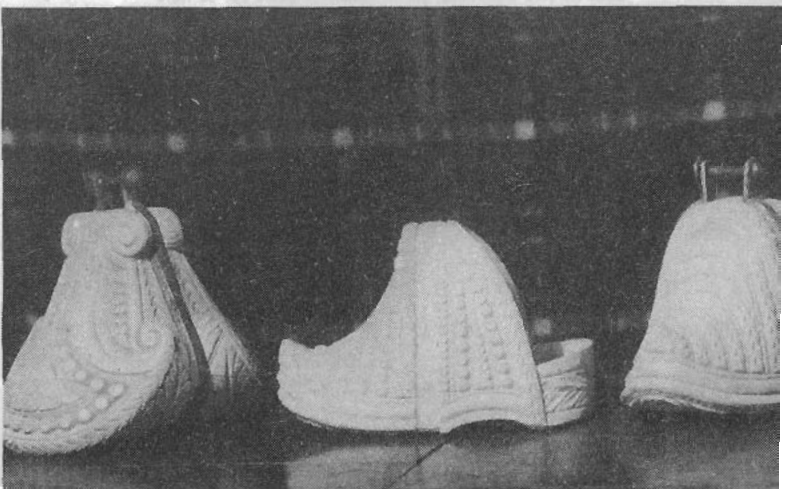


La típica carreta chilena



Tipos humanos: huasos y china

Estribos tallados con diversos diseños



¿Por qué se crearon los

PARQUES NACIONALES?

MÁS QUE A FINES PLACENTEROS
RESPONDEN A PERENTORIAS EXI-
GENCIAS DE LA HUMANIDAD

Dos grupos vitales integran la naturaleza: los recursos naturales renovables y los no renovables. Los recursos naturales no renovables están formados por los yacimientos, minas, canteras, etc., es decir que involucran a todo el mundo mineral.

Es evidente que una mina de oro, una cantera de caliza, una veta mineral, que entran en explotación tienen una duración limitada. Extraída la última gota de petróleo no existe la menor posibilidad de que, dentro de las condiciones actuales del planeta, ese yacimiento se vuelva a formar.

Pero hay otro grupo, que es el que integran los llamados recursos naturales renovables que, por estar dotados de vida, tienen las propiedades elementales propias de los seres vivos: nutrirse y reproducirse. Los reinos animal y vegetal entran en esta categoría.

Si el hombre, desde sus orígenes, hubiese comprendido y respetado las leyes naturales, ellas solas hubieran bastado para mantener un equilibrio racional de la vida natural sobre la tierra.

En el pasado parecía que selvas y bosques eran infinitos, que los animales silvestres eran inagotables, que los cardúmenes de peces no tenían medida... Y todos ellos fueron sometidos, cada vez más, a una suicida explotación, debido a que el hombre abandonó su posición de integrante del paisaje y se colocó frente a él, no ya como observador sino como enemigo. El, que se ingenió para codificar y legislar con sus

Por **Edgardo Horacio Greco**

Corresponsal de "En Viaje" en
Argentina y Uruguay

semejantes, se olvidó que en la naturaleza no existen leyes inexorables.

El mundo de los seres vivos asiste al drama de su propia subsistencia. El hombre, como factor ajeno, entró en escena para alterar tal equilibrio de la naturaleza, desencadenando verdaderas hecatombes.

Nozoico, Paleozoico, Mesozoico y Cenozoico son los nombres que la ciencia ha dado a esos grandes períodos en que aparecen y desaparecen flores y faunas que se sustituyen a lo largo del tiempo.

¿Qué fuerzas y qué factores provocaron esas extinciones? ¿Por qué desaparecen los gigantes reptiles del Mesozoico? ¿Qué eliminó de la corteza del planeta a las pteridospermas o helechos con semillas?

MODIFICACIONES DEL PAISAJE

Los progresos de la agricultura y de la ganadería han hecho que, prácticamente, la humanidad se sustente con el producido de su labor agropecuaria. Pero el aumento de las áreas que se dedican a ese fin significa la marcha incesante de la destrucción de la naturaleza virgen. Se talan selvas y bosques, y las praderas naturales, cuando no pueden ser utilizadas por la índole de las gramíneas que las forman, son sustituidas por praderas artificiales, o sea que *el hombre va uniformando el paisaje*.

Las modificaciones que esas la-

bres introducen en el ambiente natural provocan la desaparición de numerosas especies animales, que huyen en busca de lugares seguros, y la destrucción de especies vegetales que no pueden huir.

En Argentina, por ejemplo, las praderas bonaerenses han alimentado durante siglos a manadas de ciervos y en ellas abundaban los pumas y yaguarétes. Pero la introducción del ganado vacuno trajo también la de la fiebre aftosa. Los nerviosos y ágiles gamos no pudieron sobrevivir a ella y debieron haber muerto por millares. Desaparecida su presa favorita y hostilizado por el hombre, el yaguareté se fue retirando hasta quedar como está ahora, acantonado en el extremo norte argentino, en lo más intrincado de la selva salteño-tucumana.

No obstante, en lugares australes, como las cercanías de Bahía Blanca, el yaguareté ha tenido su imperio y el puma aún lo conserva.

NACEN LOS PARQUES NACIONALES

Luego de su independencia, Estados Unidos de Norteamérica, deseando conquistar el actual territorio, marchó hacia el oeste, que en sus grandes praderas cobijaba a los pieles rojas y demás tribus de aborígenes.

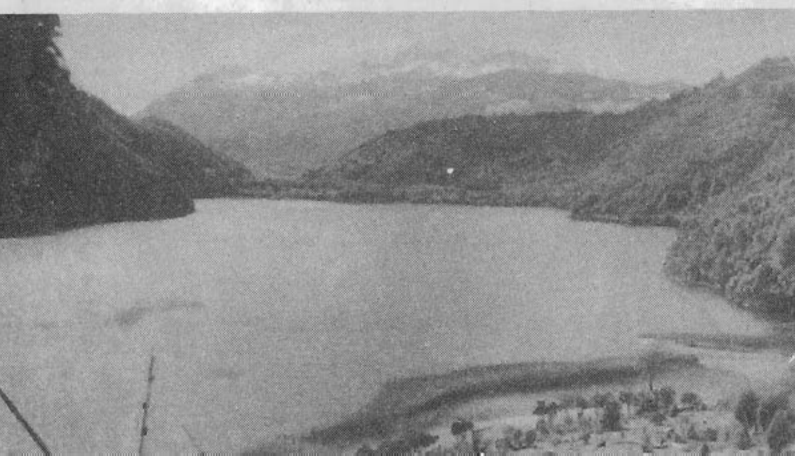
El oeste fue conquistado y por ese motivo se dio muerte a los pieles rojas, a los cheroques, iroqueses, navajos, pies negros y a los sioux. Les fueron arrebatados sus campos de caza y obligados a arrinconarse en desiertos y montañas. Pelearon por su derecho a la vida y a su tierra, pero fueron vencidos y finalmente limitados a las reservas indias.

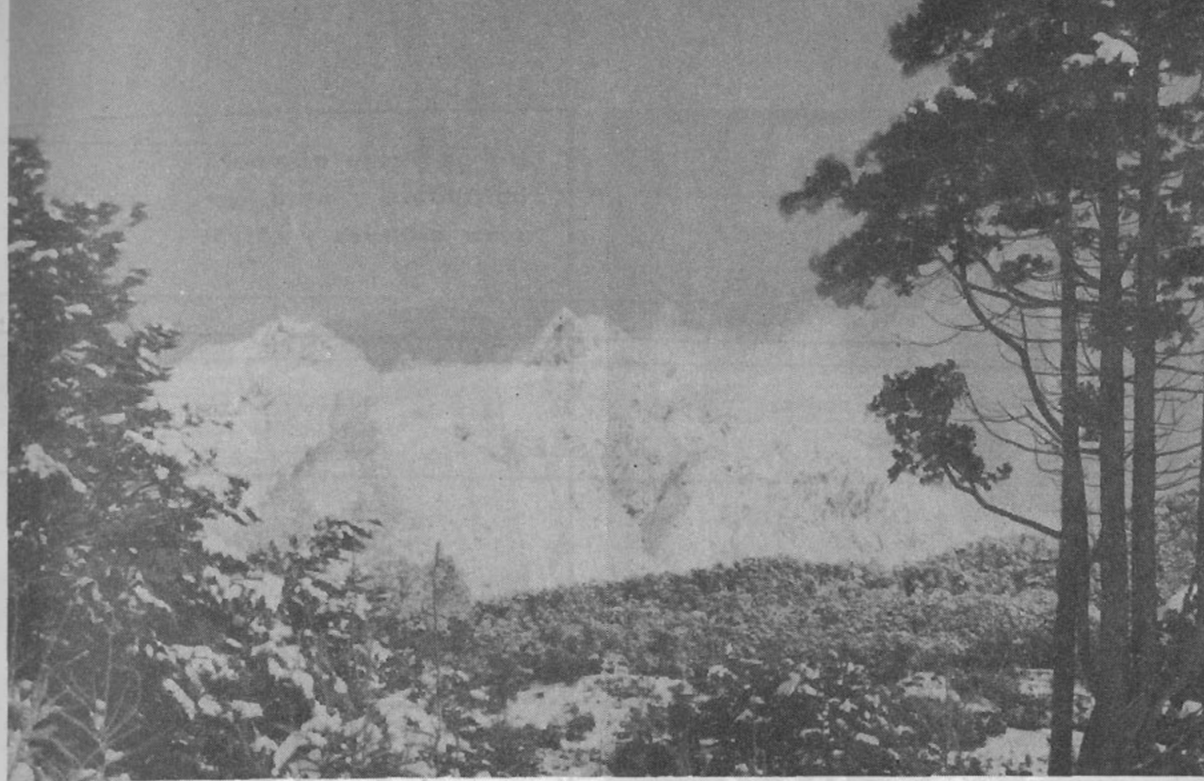
Pero además de los pieles rojas había otros seres que morían y que no sabían organizarse para combatir. Eran los bisontes. De 75 millones de ejemplares quedaron, a lo largo de un siglo, apenas un centenar.

Felizmente, la humanidad ha dado siempre, en todas las épocas y lugares, *hombres que no creen que el poder y la gloria sean los objetivos del género humano*. Esos seres piensan que un poco más de paz, un poco más de esperanza y un poco más de amor es lo que realmente enaltece la condición humana.

Fue así como en 1874 fueron

El lago Verde, existente en "Los Alerces", se caracteriza, como los restantes ubicados en los otros parques argentinos, por la abundante pesca que se logra





Paisaje nevado del cerro López, ubicado en el parque argentino de Nahuel-Huapi

reunidos esos bisontes y llevados a Yellowstone, en donde se creó un parque nacional para salvar a la especie amenazada de exterminio. Apenas han pasado 80 años y ya son diez mil los bisontes que viven en su santuario, tierra inviolable en la que no se permite cazarlos ni molestarlos.

En tal lugar y de esa forma, nacieron los parques nacionales con un amplio sentido conservacionista.

Es necesario respetar y conservar la naturaleza, dado que frecuentemente no lo hacemos; es que ignoramos nuestra propia realidad. Bajo ningún concepto hay que destruir su secreto designio. Con esta premisa por estandarte, el movimiento conservacionista se expandió por todo el mundo y comenzaron a crearse parques nacionales en todas las latitudes.

Algunos, por su fama, han trascendido los límites nacionales, como el parque Krüger en África del Sur, creado para proteger al león del Cabo, a la jirafa y a varias especies de antílopes y cebras amenazados todos de extinción.

EN ARGENTINA

Hablar del nacimiento de los parques nacionales en Argentina es hablar del perito Francisco P. Moreno, trozo vivo de la historia del país rioplatense.

En 1903, en que la Patagonia parecía una zona inaccesible, perdida en las lejanías del sur argentino, el genio del perito Moreno se proyecta hacia el futuro cuando luego de un viaje por esas maravillosas regiones dona al Ministerio de Agricultura tres leguas cuadradas de tierra, que constituyeron el núcleo primitivo del actual parque nacional de Nahuel-Huapi.

En 1907 el citado organismo reservó 43.000 hectáreas más para ampliar la extensión del parque nacional, habiendo decretado dos años antes la fundación del pueblo de San Carlos de Bariloche y de la colonia Nahuel-Huapi.

Estos actos gubernativos fueron de capital importancia para el desenvolvimiento y prosperidad de la región.

Así es como en Argentina el desinterés y el amor a la naturaleza manifestados por el perito Moreno, posibilitaron la creación de los parques nacionales, en resguardo de la flora, fauna y gea autóctonas.

E. H. G.

N. R. En nuestras próximas ediciones daremos a conocer las características más sobresalientes de los once parques nacionales argentinos.

El salto Bozzetti, integrante de las cataratas del Iguazú, otro de los naturales atractivos de los parques nacionales de Argentina



*En su próxima
boda*



ARRIENDE

SU VESTIDO DE NOVIA,
MADRINA, CORTEJO Y
REINAS DE PRIMAVERA

TRAJES PRIMERAS CO-
MUNIONES PARA NIÑOS
Y NIÑITAS

PARA CABALLEROS:
Chaquets, fracs, smo-
kings modernos, Barros
Jarpa y ternos para lu-
tos y ceremonias

DISFRACES, LOZA, SER-
VICIOS, MANTELES Y
CORTINAS

Remítimos a provincias

**Casa
UTIL**
SAN ISIDRO 618
FONO 36953

Un poderoso alimento
agradable y sano
para grandes y chicos



COCO PEPTONIZADA

RAFF

CONTRIBUCION DEL COBRE AL PROGRESO ELECTRONICO

El famoso cerebro electrónico denominado "Univac", que se utilizó para los cálculos relativos a la fisión del átomo, contiene 15 mil 947 libras de cobre y sus aleaciones, en un total de 40 mil 644 libras de peso; o sea, que el 39% de su construcción es de cobre o de aleaciones de cobre.

Para trabajar con esta sorprendente maquinaria se emplean ocho unidades electromagnéticas, que se denominan "Uniservos" y que en total contienen 7 mil 500 libras de una aleación especial de cobre llamada bronce fosfórico.

Las diversas conexiones de este extraordinario auxiliar de la ciencia moderna comprenden 6 mil libras de alambre de cobre; 828 libras de cobre-berilio; más de 600 libras de cañerías de cobre para la refrigeración, además de varios cientos de libras de bronce y otros metales a base de cobre.

La precisión y rapidez con que debe trabajar "Univac", que a juicio de los técnicos realiza en un minuto los cálculos que un individuo experto puede efectuar en 4 mil horas de trabajo, han hecho imprescindible emplear en su construcción el cobre y sus aleaciones, porque es el más práctico y ventajoso conductor de la electricidad que se conoce en el mundo.

CHILE EXPLORATION COMPANY

Mineral de Chuquicamata

ANDES COPPER MINING COMPANY


Mineral de Potrerillos

SANTIAGO MINING COMPANY

Mineral de La Africana



Las aguas del río Cautín



CUANDO el Llaima enciende sus grandes fumarolas,
el Cautín se estremece como un gigante herido;
y surge entre sus aguas, como una virgen sola,
la imagen de Guacolda iluminando el río.

Azules como el Nilo, como el Ganges, sagradas,
las vírgenes mapuches se retratan en él;
sus ondas cristalinas, bajo el sol irisadas,
son notas de Beethoven, de Liszt o de Ravel.

Con sus bellos traliloncos las indias de Mañío
añoran en las selvas, perdidas entre corales,
o duermen arrulladas, de cara junto al río,
por la canción del agua, que brinca en los tapiales.

Las aguas del Cautín son un mar centelleante,
y vibran sus entrañas en una sinfonía
de líquenes y peces, de perlas y diamantes,
de gritos de hembra virgen, de llantos y alegrías

Sus ondas encantadas tienen muslos de seda
y voces cristalinas y rumor de querellas,
son rimas de Béquer y versos de Espronceda,
con brazos de amapolas y labios de doncellas.

Orlando Mason C.

AL PASO

de los TRENES

SUELE ser la tarde cerrada. El paisaje de los campos y la propia visión de los pequeños pueblos van perdiendo mercado entre las miradas de los viajeros, unos con relegada pesantez de picantes causeos, de vinos y cervezas, y otros sumidos en serias meditaciones. Pero siempre existe gente amiga de la charla en estos diurnos y nocturnos viajes de los trenes chilenos. De repente, en quizás qué estación dominada por el crepúsculo y con heridas de silbatos y ruidos de carros que se desvían o se unen para una común marcha, suben unos huasos de sonoras risas, triunfales, enarbolando pollos o presas de

Estas auténticas mujeres de nuestro pueblo evidencian en su diario oficio una puntualidad y una perseverancia realmente admirables

pollo, empanadas, pernils, longanizas, tortillas al rescoldo. Despiertan los viajeros vencidos por el sueño.

—¡Huasos debían de ser!

Pronto, sin embargo, esta singular huasería conquista muchas voluntades en el pasaje de tercera, escuchando sus ladinos y pícaros comentarios, bien de la viuda cuarentona que casó con un mozo de veinte, bien de la jugada hecha por el compadre Pedro al dueño del fundo vendiéndole animales enfermos por animales de engorda, y así, otros de parecida dirección o de estallante euforia por fiestas, vendimias y carreras a la chilena.

Entonces los pasajeros y las pasajeras de las industriales ciudades del sur sonríen a menudo y agradecen su presencia por cuanto se han liberado de pesadas preocupaciones, atenuando en los jóvenes el efecto nostálgico de emocionadas despedidas y maternales consejos.

—¡Esta vida es para gozarla, comadre! Nada de cuentos conmigo.

Y una caderuda huasa suele caer en suspiros, tal vez evocando iniciales idilios junto a las gruesas trancas o bajo las excitantes ramadas de los días patrios. Duda al principio, pero con frecuencia abre caminos de esperanza para una aventura o un destino que pueden ser definitivos. Tan significativa se presenta su sonrisa, tan penetrante es su mirar.

—Vamos a llegar a Curicó. Y como les iba diciendo...

Antes, mucho antes, no pocos viajeros probaron las jugosas empanadas de horno de Llanquihue, admirando la serena belleza de las venteras campesinas junto con elogiar su reconocida maestría culinaria.

Pruébelas, señor. Mire que las encargan especialmente desde Santiago.

Más acá, cerca de la eglógica y fabril ciudad de Valdivia, en Antihue, otras venteras morenas, opulentas de pechos, han ofrecido huevos cocidos de contundente sabor y apetitosas patas de vacuno navegadas en pe-

Morenas melipillanas se aprestan a vender sus habituales dulces, causeos y tortillas al rescoldo, ante el anuncio de un tren de pasajeros del norte



bre o ensaladas de betarraga y zanahoria. Allí mismo rosadas y amarillas manzanas son apasionadamente estalladas por las juveniles dentaduras. Otras mozuellas de la montaña recorren los coches con cestos de rojos copihues.

MAS PALABRAS

Tienen su nostalgia los trenes en la noche. Atrás el recuerdo de las simpáticas y esforzadas venteras de la mañana y la tarde. El silbato mismo del tren es otro, no desafiante y dominante como en el día: irrumpe desvaído, menos sonoro, como si la noche le incrustara penas y añoranzas.

—Sustancia de Chillán, a la rica sustancia...

Hasta el garzón ferroviario, rotundo y convincente ofreciendo el oloroso almuerzo, ahora anuncia la tradicional sustancia y las tortas de Curicó con disminuido empaque profesional, con una voz lenta, a la sordina. Aparece preocupado de su propia venta. A veces se sienta y decide charlar con la muchacha que conoció en un anterior viaje y que en un momento cualquiera confidencia irse a la capital. Siempre los sueños, las esperanzas, el eterno galán repentino.

—¡El último cancionero con las más modernas canciones!

Aquí no faltan las mozas y los mozos de ingenua expresión que, antes de adquirirlo, indagan si vienen tangos de Gardel, canciones de Gatica, cuecas y tonadas.

—¡Viene de todo, señorita linda!

Conoce bien a su clientela el vendedor de canciones. Por eso es rápido en sus procedimientos, suelto de cuerpo, halagador y enamorado.

Ahora apunta un indígena de Boroa que estuvo en la capital:

—No me gusta ese Santiago. Mucho ruido y muy bribona su gente.

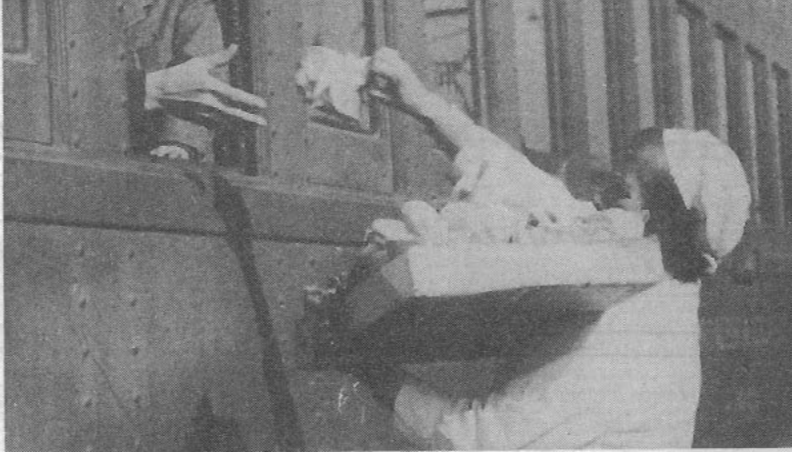
Más allá un caballero de avanzada edad revuelve recuerdos provincianos.

Por acá un periodista asegura que los chileños de las islas hablan bien el castellano.

—Ni deme ni véndame una botella de vino. Allí se dice "preciso una botella de vino".

HACIA EL NORTE

Soles despiadados enciegan la visión del pético paisaje. Los trenes no avanzan con la celeridad sureña por su trocha angosta y luego el pasajero resuelve refrescarse en los toldos de las



El tren va a partir, habiendo ya rasgado el aire el silbato del conductor. Por eso esta ventera se muestra inquieta y rápida para atender al último cliente con su mercadería

venteras con aguas gaseosas, frutas y otros jugos característicos de cada zona.

—Parece que el cerebro deja de ser de uno, sin un pensamiento, sin una idea, como derretido...

A menudo deben desabrocharse camisas y blusas bajo el tórrido sol del desierto. Mujeres y hombres se muestran concentrados, silenciosos, expectantes. No existen conversaciones de largo aliento. Este cuadro humano es dable comprobar tanto en los trenes de los Ferrocarriles del Estado como en los trenes particulares de las oficinas salitreras.

Un amigo nos dice:

González Rojas, en "Más afuera", tiene unas páginas admirables sobre el norte chileno, pintando la infancia de uno de sus personajes, un hijo de chino, me parece.

En Antofagasta y Arica se divisan venteras bolivianas. Venden cazuela y cocimientos a la usanza de su país, masas fritas, piedras imanes y curiosos trabajos de artesanía.

—Chilenito, cómprame pues —insinúan las arropolladas hijas del Altiplano, con una coqueta sonrisa a flor de labios.

Pero no todo el norte es mundo de vegetación, áspero y flagelante de sol. Hay valles, hay casis en las proximidades de las ciudades y los puertos con una producción frutal y agraria realmente asombrosa. Maíz, camotes, porotos, zapallos, plátanos, papayas, aguacates, uvas, naranjas, limones y otras especies que son desconocidas en el centro de la geografía chilena aquí se dan en estupendas condiciones tierras inmejorables que dan cosecha tres veces al año. Muchos turistas se dirigen exclusivamente hacia esos reductos para saborear pasteles de choclos, tomates, asados de llamas o de guanacos, rotundas y espesas cazuelas de gallinas y de pájaros.

Y también están las propias ciudades y pueblos, donde la vitivinicultura, la ganadería, la agricultura y la arboricultura tienen una bien cimentada fama, tales como La Serena, Elqui, Viña del Mar, Coquimbo y otras.

Ahora nos encontramos en la trepidante Estación Central de Santiago. Y nos parece escuchar a las venteras del tesonero espíritu de la raza con su pregón innumerable.

D. O. L.

Ahora es en Calama, en los andenes de Calama, en el derrotero internacional ferroviario de Antofagasta a Oruro. Se nos muestran tres bolivianas con sus característicos trajes



La casa embrujada de la calle CATÁN

—¿Puede una casa estar embrujada?

Aparentemente la pregunta resulta infantil, candorosa y muy fuera de ambiente en estos tiempos en que el hombre se prepara para la conquista de otros mundos a través de asombrosos viajes interplanetarios. Sin embar-

Llueven piedras y manos invisibles apagan y encienden las luces.

go esta pregunta es la que se formula todo un barrio en el sector oeste de Santiago.

En la población Bolívar, en la calle Catán, existe una casa signada con el número 1198, donde están ocurriendo hechos curiosísimos, fenómenos por demás extraños que preocupan no sólo a los moradores sino que a todo el vecindario del populoso sector.

LA CASA DEL MISTERIO

En Catán 1198 vive don Raúl Bravo Flores en compañía de su familia: su esposa doña Eliana y su hijo Miguel.

Estas tres personas vienen vieniendo, desde hace algún tiempo, días y noches de pesadilla, pues en todas las piezas de la casa llueven piedras. Son piedras pequeñas, aunque de cuando en cuando suelen caer algunas grandes como camotes.

Las piedras son de río, porque se ven pulidas y lavadas.

La casa es moderna, del tipo de poblaciones de la Corvi, sus techos son blancos, parejos y enyesados. No existe río alguno en las inmediaciones. ¿De dónde surgen las piedras?

El matrimonio Bravo Flores y los vecinos han establecido fe-

hacientemente que las misteriosas piedrecillas no caen del techo, sino de una altura de un metro aproximadamente.

Parece que una mano invisible las arroja con cierta suavidad en el living-comedor, en los dormitorios, en la cocina y en el pequeño patio del fondo.

"EN VIAJE" VISITA LA CASA

Nuestra revista hizo una detenida visita a la casa de la calle Catán, donde fuimos gentilmente recibidos por los dueños de casa y por los vecinos señores Aníbal Yáñez, Manuel Luna y su hijo Manuel Segundo.

Impuestos de nuestra visita se hicieron presentes en la casa don René Zorrilla, su hija Sonia, doña Eduviges Gandarillas y los testigos de esos hechos curiosos, señora Berta de Caruman, domiciliada en Las Rejas 387; Agustín Zúñiga, Catán 1199; Ernesto Parod, Catán 1196, y Mariano Cabañas, Pasaje Dos 1213.

Todas estas personas conocen de cerca los extraños acontecimientos. Casi todas han visto caer las piedras y atestiguan otros hechos extraños que ocurren en la casa.

MANOS FANTASMAS ENCIENDEN LAS LUCES

La esposa del señor Bravo nos conduce a la cocina. Nos acompaña su hijo y nos muestran una ampolleta destinada a alumbrar el patio que se enciende y se apaga en forma misteriosa.

El interruptor de esa luz queda en un sitio aislado que se mantiene bajo llave, especialmente cuando la familia sale de casa. Esto nada importa a los intrusos duendecillos y sus manos fantasmas burlan los candados y manejan la ampolleta del patio a su entero gusto y amaño. La luz se enciende y se apaga en forma caprichosa, sin que para ello intervengan personas o manos visibles.

—En un principio —nos dice la señora Eliana— estas cosas nos espantaban, nos sacaban de quicio. Recurrimos a exorcismos, examinamos las paredes, los rincones, el suelo y el tejado, sin encontrar nada anormal, algo que



Las ampolletas las encienden los fantasmas

La casa misteriosa de la población Bolívar





El señor Bravo y su esposa con el representante de nuestra revista y vecinos comentan los sucesos

nos diera la explicación del origen o causa de estos fenómenos que acontecen en mi casa desde hace más o menos un mes.

Antes nuestro hogar era muy tranquilo. Hace una pausa y agrega: Sin embargo debo decirles que ya nos estamos más o menos acostumbrando a estas cosas.

Los seres extraños que parecen visitarnos no pretenden hacernos daño, pues las piedras caen siempre alrededor mío, de mi esposo o de mi hijo en forma suave. Es fácil advertir que no quieren herirnos. A mí se me antoja que seres que no pueden hablar necesitan entregarnos un mensaje indescifrado. En fin, no sé en verdad a qué atribuir estos hechos que como les digo ya no constituyen un trastorno en nuestra vida diaria. Las piedras han pasado a ser algo de rutina en el calendario de esta casa. La existencia sigue su curso, es preciso vivir y se vive. ¿Qué le vamos a hacer?

Aparte de las piedrecillas continuamente se oyen golpes en las paredes; pero como los golpes resultan tan extraños como las piedras, no se hace ningún caso de ellos.

Dña Eliana sonríe con resignación y agrega:

—Los misterios son misterios y es perder el tiempo buscar una explicación que no tienen o que no existe por el momento.

LE TOCARON LOS HOMBROS

—¿Todas las manifestaciones se reducen a la caída de piedras y a golpes en las paredes? —preguntamos y la señora nos responde:

—Sí, eso es todo, ordinariamente.

—¿Ordinariamente?

—Bueno, porque cierta vez... una vez me ocurrió algo extraordinario: venía por el pasillo, desde la cocina, y de pronto sentí sobre mis hombros la presión de dos manos. Me volví... ¡detrás no había nadie!... Estaba yo sola en el pasillo... Experimenté un susto terrible y no dije nada para no alarmar a mi es-

poso y a mi hijo. Les conté este hecho mucho tiempo después... El fenómeno no se ha vuelto a repetir y Dios quiera que no me ocurra más, pues mis nervios no andan bien y podrían estallar con grave perjuicio para mi salud —termina diciéndonos la señora de Bravo.

Nos retiramos de la población Bolívar en compañía del distinguido vecino don Aníbal Yáñez, quien nos invita a su casa a tomar una copita de "apiáo". Al retirarnos nos repite esa frase de doña Eliana: "Los misterios son misterios y es inútil buscarles una explicación".

M. G.

Testigos de los hechos informan a "En Viaje"



Isaías Cabezón, un pintor sin escuelas

MONTMARTRE fue el barrio cosmopolita de todos los artistas e intelectuales del mundo. Más de cuarenta mil pintores, escritores, escultores y poetas existían en sus pintorescos alrededores cuando llegó allí Isaías Cabezón en 1922, no tras una ancha fama pictórica, sino impulsado por una cálida y gene-

Por DAVID OJEDA LEVEQUE

rosos y de los valores que más tarde aprisionaron nombradía mundial y dinero —prosigue—. Allí el ambiente parecía un cristal sonoro.

Vienen luego los líderes de la escuela impresionista: Monet, De-

riqueza y libertad de colorido llamantes y desconcertantes.

Puntualiza Isaías:

—Sucedieron a estas escuelas “los fauves”, siendo sus principales precursores Matisse y Derain. Pronto surgió el expresionismo en Alemania. Fueron sus precursores Franz Marc, Fernand Léger, Kokoschka y otros. Chagall destacó entre los extranjeros. La apología de este movimiento lo materializaron los grupos “Die Brücke” y “Der Blaue Reiter”.

Agrega que el abstraccionismo ha llegado retardado hasta nuestros círculos.

—El abstraccionismo constituyó una fuente de experiencias sugeridas por el ruso Kandinsky y el holandés Mondrian.

ELOGIO DE MIOMANDRE

Cabezón penetró todas esas tendencias pictóricas, sin abanderarse en ninguna, batallando áspidamente para mantener una personalidad fresca, espontánea, diversa. Sus retratos, naturalezas muertas y paisajes confirman esa difícil línea. Catorce años viajó por la vieja Europa. Conoció Alemania, Checoslovaquia, Austria, Francia, España e Italia, siempre en permanente estudio y exhibiendo el producto de su tesonero trabajo.

—En París organicé varias importantes exposiciones —expone nuestro entrevistado—. Todavía recuerdo la exhibida en el “Gabinet Maldoror”, en compañía de Balmori, de Méjico, de Colson, de la República Dominicana y de Mario Ceson, del Perú. Francisco Miomandre, famoso crítico de arte, escribió entonces una crítica intitulada “Aporte salvaje de la pintura hispanoamericana para Europa”, abismándose de nuestras

Representativa muestra de cuando estuvo en Europa. Cabezon estudió en la Grand Chaumière y en la Academia Calarossi. Asimismo frecuentó la Academia Lewin Funke, en Berlín

rosa inquietud, por un resuelto afán de aprender, de comparar y definir.

—Enfrenté una época frenética entre los pintores —dice esta tarde—. “La deshumanización del arte” de José Ortega y Gasset y los escritos de Kafka ejercieron un poderoso y hasta dramático influjo en las reuniones bohemias, en las conferencias y exposiciones. Cada artista luchaba con una vital y rotunda pasión por encontrarse a sí mismo, por hacer prevalecer los fundamentos y las ideas matrices de las diferentes escuelas.

Cabezón es bajo, ovalado de cuerpo, lento para la charla. No indagamos la edad, pero debe estar sobre los sesenta.

—“El Café Dome”, “La Coupole” y “La Rotonde” eran los lugares predilectos de los consagra-

dos, Cézanne y Manet, todos revelados en la mayoría de sus telas como románticos, finamente nostálgicos, con vivos y comprometidos colores. A continuación los más representativos del movimiento postimpresionista, Paul Gauguin y Van Gogh, con una

Una bellísima y personal acuarela de ambiente fluvial. Fue muy celebrada por los numerosos concurrentes





En compañía de Julio Barrenechea, del músico E. Valdivia y de un diplomático, con motivo de su última exposición retrospectiva



Afiche premiado por la Federación de Estudiantes en las eufóricas fiestas estudiantiles del año 1918

personales perspectivas. Dijo con respecto a mi persona: "Grave es el aporte de este pintor que después de una estada en Alemania e Italia, nutrida de visiones de ciudades masivamente arquitectónicas, de una admiración verha-reniana, como asimismo en las telas inspiradas en los recuerdos de su propio país, lo que es muy serio encontrarse a sí mismo. Por ejemplo en aquel lienzo que representa una india araucana con el sol a sus espaldas y un tordo en la mano, pareciendo que en la sombra eterna de la cordillera empieza su obra robusta y pensante, llena de melancolía, incluso en sus luminosos retratos".

Ahora Cabezon va y viene por su residencia. Algo buscaba, porque luego nos muestra unas antiguas fotografías de cuando residió en Berlín, Madrid y París.

—No todo está muerto, compañeros.

Perteneció al "Gremio de Pintores Libres de Jurado", de Berlín, a "Los Independientes", a la "Sociedad de Pintores" y "Salón de Otoño", de París.

—Cuando arribé a España había una apasionada lucha de todas las tendencias que combatían el conservantismo del arte hispano, tan recalitrante de paso —vuelve a exponer—. Me relacioné con pintores y escritores de vanguardia. Entre los artistas figuraban José Caballero, Miguel Prieto, Angeles Ortiz, Maruja Mallo, González de la Serna, Francisco Cosío, Fortores, Vilmes, Bores y otros. Entre los escritores, escultores y poetas trabé íntima amistad con Mateo Hernández, José de Creft, Luis Cernuda, Eleazar Huerta, Gerardo Diego y Camilo José Cela, estos dos últimos integrantes de la Academia Española.

CHILE A LA VISTA

Afirma que la bohemia europea de esos lejanos tiempos era constructiva, sana, potente y creadora. En Montparnasse, por ejemplo, se trabajaba en los talleres y en plena calle con una perseverancia admirable, lejos de chismes y de

comentarios lesivos sobre los compañeros.

—Sólo en América nos permitíamos despotricar —dice con una blanda ironía. Es que allá, en las grandes capitales, existen muchos lugares de esparcimiento, museos, exposiciones, conferencias y espectáculos artísticos que airean y depuran el espíritu...

En esta parte interviene Baltazar Robles, amigo un montón de años de Isaías.

—Este hombre tiene obras en los principales museos del país y del extranjero —comenta eufórico—. Por algo ha sido nombrado Académico de la Facultad de Bellas Artes y ahora está formando medularmente una generación de auténticos artistas.

Viene de la estridente y soñadora generación del año veinte. Ilustró los elogios de la Reina de la Primavera, de Pablo Neruda y Roberto Meza Fuentes, compartiendo desordenadas y rebeldes noches con Eugenio González Rojas, los hermanos Gandulfo, González Vera, Alberto Cumplido, Gustavo Campaña, Rafael Frontaura, Pedro Sienna y Claudio de Alas, que decidió el suicidio en Buenos Aires cuando no pudo empujarse sobre la cerrada hostilidad de su ambiente literario y periodístico.

—En Europa me encontré con un puñado de juveniles soñadores

—apunta de improviso—. Paschín Bustamante, Alberto Ried, Alberto Rojas Jiménez y Totila Albert. Este último lloraba de emoción cada vez que el nombre de Chile emergía del recuerdo.

Cabezón nació en el diminuto pueblo de Salamanca, iniciando sus estudios en 1918. Fue alumno distinguido de Juan Francisco González, de Undarraga y Richon Brunet.

—Produce desazón a veces hablar del año veinte, época de gran trascendencia para el arte chileno en general —confidencia pensativo y añorante—. Porque muchos creen que uno vive de recuerdos y que ya está estagnado en sus constantes luchas pictóricas, en su propia evolución artística. Por eso no me pregunten mucho sobre ese lejano tiempo.

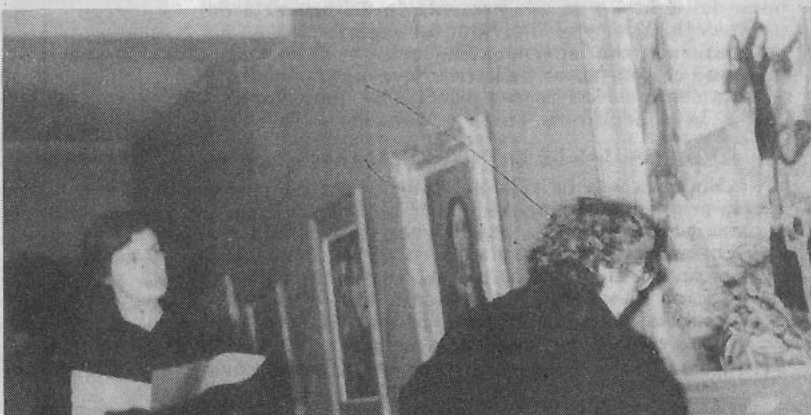
Sin embargo exterioriza que Rojas Jiménez pudo haber sido superior a varios astros de la poesía chilena.

—Pero fue tan desordenado, tan dura su vida...

Aquí Robles, venciendo la luz del crepúsculo, enfoca por última vez al artista.

D. O. L.

Visitantes de la exposición que se materializó como un justo homenaje al pintor que enteraba cuarenta años de incansable labor



La DELINCUENCIA en la TOXICOMANIA

por EMILIO JUAN CEROTTO



LA toxicomanía es el deseo constante y existente en ciertos individuos de ingerir tóxicos, para así proporcionarse, ora satisfacciones placenteras, ora un estado especial de bienestar, que al prolongarse se traduce en graves daños y trastornos corporales y psicológicos.

Este mal ha tenido sus comienzos a principios del siglo XVII, cuando comenzó el mayor desarrollo del cultivo del opio y todas sus derivaciones en los países de Oriente, especialmente en China, presentándose el grave problema que obligó a tomar medidas restrictivas para impedir la "opiofagia", o sea el consumo del opio y los fumadores de este tóxico, que en la actualidad debe combatirse con mayor empeño y constancia, debido, en parte, al progreso de la química y, también, por el uso terapéutico que a dicha droga se le da.

El excesivo uso del opio y otros estupefacientes trastornan totalmente los actos ordinarios de la vida del individuo que los ingiere, formando en ellos conciencias especiales delictivas, con mayor o menor peligrosidad, que a través del presente comentario estudiaremos particularmente, tratando a estos viciosos como a una forma de la delincuencia ordinaria y moderna.

Y aquí es oportuno recordar las palabras que Nicéforo, en su célebre obra "La transformación del delito", dijo: "El delito no desaparece; el delito con el progreso de la sociedad se transforma, evoluciona", y así, la delincuencia de fuerza, violencia y de sangre, ha sido sustituida por otra de astucia; se llega a adelantar, a progresar más aún, en el camino del delito, y se nos presenta la delincuencia de los toxicómanos, y el individuo al ingerir tóxicos no se conforma con envenenarse lenta y fatalmente, sino que comete actos delictivos, que ahora veremos someramente en las causas principales que contribuyen a la delincuencia en la toxicomanía.

CAUSAS DE LA TOXICOMANIA

Comienza con la vida de molice, de lujo y placeres, propia de los países donde abunda el dinero, y principalmente en los que la guerra no señaló con sus graves consecuencias; aparece en segundo lugar el "declassé", el arruinado, aquel que de la noche a la mañana descendió bruscamente de su posición socioeconómica, hasta llegar a la miseria, que busca en los tóxicos un lenitivo a su pesar. La abundancia de dinero es una causa primordial que origina

y motiva la toxicomanía. El nuevo rico es elemento apropiado para enviarse, pues todo desea sentirlo, acudiendo también por aquel contagio propio de la imitación, convirtiéndose en un toxicómano peligroso.

Pero además de estas causas existen otras de gran importancia y es precisamente esa "literatura nefasta", literatura descendente, que teniendo su origen en escritores como *Edgar A. Poe*, *Charles Baudelaire*, etc., llega a nosotros en forma exótica y escabrosa, tratando de alabar sola y exclusivamente las denominadas "pasiones del gran mundo".

Esa lectura exalta el vicio y el erotismo, y aunque dichos escritores argumentaran intención de poner de relieve, como una barrera social, el estado ambiente de un momento determinado, toda ella fomenta en forma indiscutible la toxicomanía.

LOS TOXICOS

Estudiadas las causas de la toxicomanía trataremos los tres grupos tóxicos principales: la morfina, la cocaína y el éter. No nos detendremos a considerar otros derivados, porque, en realidad, puede asegurarse que los toxicómanos tienen preferencia por los tres cuerpos referidos, y el primero de ellos, o sea la morfina, es el principal alcaloide del opio. Por consecuencia, la morfínomanía consiste en la costumbre de ingerir opio para procurarse sensaciones placenteras y bienestar.

CLASIFICACION DE LOS MORFINOMANOS

En este caso concreto, precisa estudiar cómo puede adquirirse la morfínomanía: hay tres clases bien definidas de estos viciosos.

1) Aquellos que adquieren el vicio porque, terapéuticamente, han necesitado aplicarse la morfina para evitar un grave dolor, y encuentran en ello placer y, en consecuencia, se habitan.

2) Los individuos neuróticos, o sea aquellos que tienen propensión a ingerir cualquier clase de tóxicos, y se dan a la morfina, como pudieron darse a la cocaína o al alcohol.

3) Los enviados por contagios, por lecturas o concurrencia a lugares apropiados para el vicio, como cabarets, reuniones de toxicómanos, etc. Esta es la morfínomanía más difundida, dada las circunstancias en que en la actualidad se desenvuelve la vida moderna.

PERIODOS DE LA MORFINOMANIA

Atento siempre a la morfínomanía en la delincuencia, bajo este aspecto, conviene exponer los tres periodos más importantes:

1) El individuo que se aplica una inyección de morfina, porque con ello siente placer y, en este caso, puede asegurarse que no hay toxicomanía propiamente dicha.

2) En este caso aparece el estado de necesidad, por lo que el ya envenado necesita ingerir grandes dosis, surgiendo así bien marcados los caracteres del morfínomano, que son:

a) disminución, en forma considerable, del nivel intelectual:

- b) desaparición, casi completa, de la memoria;
- c) disminución completa del sentido moral; las relaciones de familia se relajan, tornándose misántropo; y
- d) pérdida completa de la voluntad.

Llegado a esta situación el morfinómano presenta un aspecto pálido, pupilas contraídas, adelgaza considerablemente, envejece rápido; la impotencia sexual se manifiesta hasta el punto de que llega a constituir en él una verdadera obsesión. En lo que respecta a otros trastornos mentales y digestivos no los trataremos por escapar al interés de este estudio, pero sí puede decirse que ese vicio repercute sensiblemente en los problemas hereditarios, ya que los descendientes de morfinómanos resultan afectados de meningitis, tuberculosis, idiotez, etc.

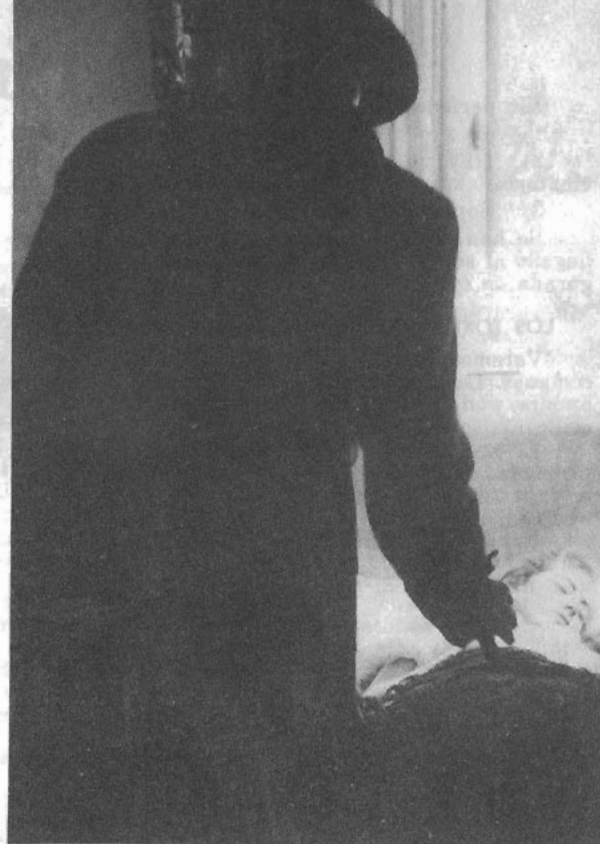
COCAINA

También la cocaína es un alcaloide; principal alcaloide de la coca, "Erytroxylum", arbusto que se cultiva en la India y en el Perú. La historia refiere que los incas en sus largos viajes, para evitar el consumo de comestibles y reponer energías, solían ingerir hojas de coca, y debido a la sensación de euforia que les producía, les evitaba comer. Los coyas, y también los individuos del norte argentino (Salta y Jujuy), se colocan un puñado de hojas de coca en la boca y, sin masticarlas, forman un bolo compacto que retienen entre los dientes y la cara interna de las mejillas, que constante y lentamente hacen girar con la lengua, ingiriendo la saliva con su zumo de la coca. A este bolo le llaman "acuyico", y lo utilizan como "estimulante".

Pero así como el medio principal de intoxicarse a través de la morfina es la vía inyectable, los cocaínómanos utilizan además las pincelaciones en la garganta; otros sorben por la nariz polvillo de coca.

Los efectos que generalmente produce la "coca", como la llama la gente que la utiliza, son:

Al comienzo una gran sensación de euforia (confianza o satisfacción), de bienestar, para luego aparecer una sensación tapizada de violencia. El cocaínómano es un individuo violento, que siente constantes alucinaciones de todos los sentidos, así cree que le corren insectos por la piel, que está su cuerpo



lleno de miseria; de que los objetos se transforman rápidamente, aumentan, disminuyen, llegan, incluso, a sentirse atacados por manía persecutoria; y en ese momento se produce una crisis semejante a la de un ataque epiléptico, y entonces es cuando delinque.

El aspecto del cocaínómano es también pálido, ojos excavados; es hombre que envejece de modo rápido, que padece de frecuentes insomnios y que en poco tiempo queda completamente aniquilado.

El cocaínómano tiene, digámoslo así, el máximo de desventaja con respecto al morfinómano y al eterómano, porque si bien el morfinómano en períodos de desmorfinitización, en que se le somete a la abstinencia completa del tóxico, es un individuo que puede curar, en cambio el cocaínómano no; su voluntad queda relajada en tal forma que se hace imposible su regeneración.

ETER

El tercero de los tóxicos es el éter, que se obtiene principalmente por la acción del ácido sulfúrico sobre el alcohol. La forma de consumirlo es bebiéndolo puro, con mezcla de bebidas espirituosas o alcohólicas, o bien absorbiendo sus emanaciones.

El eterómano presenta todas las características del alcohólico, es como un embriagado. Es un individuo que se reconcentra en sí mismo, huye del contacto de la gente, se torna misántropo y, a fuerza de ingerir tóxico, llega a relajarse su voluntad en tal forma que una y única idea se apodera de su espíritu: cuando no consigue realizar aquellos sueños que forjara su imaginación, entonces acude al suicidio.

Los bebedores de éter son numerosos en Irlanda y se reclutan entre los campesinos que han renunciado al alcohol. Lo beben puro, en copitas, alterándolo con otra de agua más fría.



Los períodos de la eteromanía son:

- 1) Se produce una excitación agradable.
- 2) Hay una sobreexcitación, delirante y alucinatoria.
- 3) Sopor característico en la embriaguez.

Se han producido casos de eterómanos que han llegado al suicidio por haber ingerido una dosis exagerada de éter.

LOS TOXICOMANOS ANTE EL DERECHO PENAL

Veremos ahora los delitos que cometen los toxicómanos. La delincuencia de éstos es muy variada y amplia, pudiéndose determinar los delitos por la clase de tóxicos que ingieren.

El morfínomo es un delincuente contra la propiedad. Este vicioso, en el período de abstinencia, es capaz de cometer toda clase de delitos, pero siempre con preferencia aquellos que le sirvan para la satisfacción de su manía de intoxicarse y, como es lógico, en el período de abstinencia sólo desea volver a la morfina, roba, falsifica, defrauda, etc.

CASOS

Como antecedentes ilustrativos pueden citarse varios casos, en los cuales se podrán apreciar las acciones delictivas de los morfínomos:

Una señora morfínoma, después de haber vendido la biblioteca de su esposo, concurría a tiendas donde se apoderaba de varios objetos que vendía para adquirir morfina.

Conozco el caso de una señorita de familia distinguida que adquiere en forma terapéutica morfina, y todo cuanto está a su alcance, todo el dinero de que puede disponer, lo emplea en morfina; recluida en una casa de salud, sometida a curación, seduce a los médicos y enfermeros, por medio de los cuales consigue la droga.

Un individuo muy rico visitó Francia y concurría asiduamente a los cabarets y otros lugares de diversión, donde hay grandes facilidades para la adquisición de esos tóxicos; envenenado con la morfina, quebró su fortuna, y cuentan que era un espectáculo lamentable ver a ese infeliz andar por las calles de Francia en tal estado de sopor y en tal estado de depravación, que inspiraba una verdadera lástima. Cuanto lograba mendigando, lo empleaba para conseguir morfina.

Citaré el caso de una señora, cuyo esposo estaba en situación económica floreciente y, dada a la morfina, degeneró en cleptómana.

Estos casos dan una idea de la degeneración a que puede llegar un individuo morfínomo, colocado ya en la pendiente del vicio. Y si el morfínomo comete delitos o atentados, en sus períodos de abstinencia, es porque guarda también gran semejanza y analogía con el "delirium-tremens" del alcoholismo crónico.

COCAINOMANOS

Este vicioso es, como ya se explicó, un individuo violento; cuando se halla en pleno estado de cocaínomanía suele, generalmente, atacar a quien cree que le insulta; sufre alucinaciones constantes y se han presentado casos en que el cocaínomo, ante la sola presencia de la autoridad, se exalta de tal forma, que inevitablemente comete delito. La sola suposición de que una persona pudiera haberlo insultado, provoca en estos cocaínomos reacciones que los llevan a delinquir en hechos graves contra la vida de las personas y, en muchos casos, de carácter sádico.

ETEROMANOS

Este es un individuo, el eterómano, que se aleja de sus semejantes, huye de la sociedad, se reconcentra en sí mismo, decae moralmente en tal forma que llega a odiar a su propio cuerpo y vida; sus primeros síntomas se traducen en deseos de producir, ser alguien, sobresalir en sus obras, lograr fama, alto concepto o heroicidad, y como no puede conseguir aquellas creaciones o fantasmagorías de su imaginación, llega a un estado depresivo, embargándolo una sola y única idea: el suicidio. Generalmente el eterómano termina quitándose la vida.

Los tres tipos de toxicómanos, enunciados llegan casi siempre al suicidio; y ello obedece a que estos individuos no sean sólo morfínomos, o sólo cocaínomos, o se dediquen exclusivamente al éter; generalmente tienen los tres vicios. Los afectos a cada uno de ellos son diferentes, y los viciosos entre sí se inducen a ingerir el producto de cada uno.

RESPONSABILIDAD DE LOS TOXICOMANOS

Expuestos así, ligeramente, los delitos que cometen los toxicómanos, veamos el problema que se presenta, con relación a los mismos, en el derecho penal. ¿Son individuos de responsabilidad limitada o, por el contrario, son seres a los cuales se les ha de exigir el máximo de responsabilidad criminal?

Para estudiar este problema con el alcance de su trascendental importancia, cualquier caso que se presente ante el derecho penal, debemos acudir por analogía al referente a la embriaguez.

Decían los tratadistas del derecho penal romano, doctrina luego confirmada por los escolásticos, que así como la embriaguez era una "involuntaria insania", la locura era una "infelicitas-fati", y Santo Tomás afirmaba, con respecto a la embriaguez, que era un mal voluntario en su causa y que, por lo tanto, no sólo se debía castigar al individuo por el delito que cometiera, sino también por haberse embriagado.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Ahora bien, en la época moderna el derecho penal ha tomado otro derrotero, y aquel antiguo derecho penal represivo ha cedido ante un derecho penal preventivo, y en el que ya no sólo se restringe el campo de la delincuencia, sino que se utilizan más las medidas de seguridad que las del derecho penal propiamente represivas. Y para estudiar el problema en todo su alcance se precisa distinguir dos momentos:

- 1) El anterior a la comisión del delito, en que caben las medidas preventivas, y
- 2) En el que se cometió el delito.

Con respecto a este momento, es indudable que los toxicómanos son individuos de responsabilidad limitada.

Los toxicómanos son delincuentes patológicos, y deben aplicarse con frecuencia a ellos medidas de seguridad, porque si se aplica el criterio de la escuela clásica, el de castigar con una pena atenuada a los delincuentes de imputabilidad disminuida, resultaría que contra estos individuos tendríamos peor defensa que con los dementes propiamente tales, ya que aquéllos son sujetos que bordean, ya la cárcel, ya el manicomio, y que tienen, por lo menos, si no la conciencia total de sus actos, la suficiente para poderse precaver y para poder iniciar todo un proceso delictivo.

Por lo tanto los toxicómanos deben ser considerados delincuentes patológicos y sometidos a medidas de seguridad, tales como el internamiento y asistencia en casas de salud.

E. J. C.

El plan Presidencial para habitaciones populares

EL Jefe del Estado chileno, con la colaboración de un escogido núcleo de técnicos, se halla en plena tarea para cumplir sin demora uno de los puntos básicos de su programa: dar al pueblo casa digna; y no le han sido necesarios a S. E. el lenguaje declamatorio ni la promesa melosa, pues éstos son recursos que no se avienen con la austeridad de su carácter. Justamente el país, que estaba soportando el hastío de los verbalismos insubstanciales, sintió que había llegado el momento de elegir como Presidente a un realizador, de palabras escuetas y acción inmediata. Y así se operó el milagro.

Con el apoyo de una inmensa mayoría del Congreso, el Excmo. señor Alessandri ha empezado a penetrar en el asunto, siendo "San Gregorio" la línea de partida de una campaña que irá cobrando velocidad a medida que se reúnan los elementos destinados a su mejor estructura. No habrá lentitud en su curso ni de ella se hará ninguna plataforma de naturaleza política.

Los estímulos con que se proveerá a la industria particular de

la construcción a fin de que ésta se interese por levantar habitaciones económicas no quedarán circunscritos a los propietarios o inversionistas, sino también a quienes se dedican a obtener materiales (fierros, maderas, cerrajerías, artículos sanitarios, etc.) encaminados a este propósito.

Para el Jefe del Estado el problema habitacional del país no es motivo de aprendizaje. S. E. es ingeniero y en este aspecto técnico, así como por haber sido Senador de la República, lo conoce en toda su extensión y profundidad, en sus características esenciales y hasta en sus pormenores. Nada le será nuevo en esta materia y con esta ventaja de su honda experiencia el plan marchará como puesto sobre rieles.

CARITAS SEGUNDA EL PLAN

Esta noble institución privada se hace presente una vez más en el lugar donde hay necesidad, miseria y dolor, porque así lo ordena su postulado. Sus obras se reparten a lo largo del territorio nacional tratando de ayudar a los que carecen de techo y sufren

hambre y frío durante la crudeza del invierno.

No hay un solo país en el mundo que no registre sectores necesitados, por rico que sea.

Tan magnífica labor de bien público se lleva a la práctica por Cáritas-Chile entre miles de personas que habitan la nueva población de "San Gregorio" como una manera de colaborar a la campaña emprendida por el Gobierno del Excmo. Sr. Alessandri. En los mismos terrenos en que diariamente se está ubicando a cientos de familias que ansían casa y vida nueva la benéfica institución católica colabora en proporcionar alivio, abrir horizontes y cimentar sólidas esperanzas de días mejores.

VIVIENDAS Y ALIMENTOS PARA NUMEROSAS FAMILIAS

El traslado de las poblaciones emergentes o "callampas" como a menudo se les denomina, desde el Zanjón de la Aguada y sus alrededores al nuevo lugar, no es cosa fácil, pero por difícil se está realizando con mayor y más noble empeño. Los primeros pasos

Recias manos de soldados chilenos cavan las trincheras para atajar la insuficiencia habitacional de nuestro pueblo y contribuyen a la formación de la nueva vivienda. Una fonolita y otra más, luego el pie derecho y la viga transversal; así, de acervo en acervo, se juntan los materiales para el nido





Cáritas visita "San Gregorio". Dentro de los bolsos domésticos ya están la leche desecada y la polenta. En el hogar habrá desayuno restaurador y la cazuela recibirá refuerzo farináceo

de Cáritas estuvieron encaminados a habilitar una bodega para la distribución de alimentos: leche, harina, chuchoca, medicamentos, ropa, carbón, fonolitas, etc., a numerosas familias, naturalmente a las más necesitadas.

Un grupo especial de visitadoras sociales de Cáritas, junto al personal de la Corporación de la Vivienda y el Servicio de Auxilio Social, han realizado un censo y encuesta para determinar el verdadero grado de necesidad de las demás familias y llevar un exacto control de esta situación a fin de que la ayuda se produzca segura en el momento oportuno.

Solemnemente fue inaugurado un nuevo Centro de Distribución en "San Gregorio", y ese día 200 familias recibieron el estímulo de la gran entidad benéfica a que nos estamos refiriendo. En total, han sido atendidos ya más de 600 grupos familiares. Para todo esto se ha hecho necesario formar un Comité, el "Cáritas-Chile San

Gregorio", a base de socios cooperadores, quienes desde mucho tiempo antes del comienzo de las operaciones de traslado habían intervenido en favor de los pobladores.

LA TAREA ES INGENTE PERO VA ADELANTE

Aún queda mucho por hacer... Y para esto se ha elaborado cuidadosamente un plan que se está desarrollando y que continuará hasta que hayan sido ubicadas las últimas familias, que suman más de 3.000, aproximadamente.

En dos meses más estarán habilitadas otras dos bodegas en terrenos cedidos por la Corvi al Arzobispado. También allí se establecerán centros de distribución para desarrollar una asistencia, por sectores, al extenso núcleo de necesitados.

En poco tiempo más el Instituto de Viviendas Populares de Cáritas (INVICA) iniciará sus

trabajos de construcción de habitaciones organizando cooperativas, y a sus integrantes, en grupos de trabajo, que levantarán sus propias casas mediante el sistema de autoconstrucción.

Es así como Cáritas-Chile pretende lograr la superación de muchos problemas que afectan a los seres necesitados. Quiere también, a través de todas las instituciones afiliadas a su obra, que alcancen un número superior a las tres mil, hacer llegar a todos los espíritus el verdadero significado de la caridad, alentar el cumplimiento de la justicia y los sentimientos de solidaridad entre los hombres.

EL PRESIDENTE ALESSANDRI AGRADECE LA "OPERACION TELLO CONSTANZO"

Un filántropo chileno, cuya acción bienhechora el país aprecia y agradece, se ha sumado al plan de justicia social que con noble afán y decidido empeño ha puesto en marcha S. E. el Presidente de la República. Se trata del Sr. Luis Tello Constanzo, a quien cabría calificar como el mecenas de los que sufren la doble tortura de la dolencia física y la angustia económica. No se conoce en Chile un caso parecido al suyo, pues el Sr. Tello costea y dirige un servicio social que no pesa ni en un sólo céntimo sobre el Erario Público y, en cambio, beneficia positivamente una vasta porción de gente necesitada.

El Excmo. Sr. Alessandri, parco por instinto y principios en conceder elogio, ha hecho público su testimonio de gratitud para el Sr. Luis Tello Contanzo, quien ha convertido en un verdadero apostolado la misión individual de atender gratuitamente a los enfermos que no están acogidos a las ventajas de las leyes de previsión.

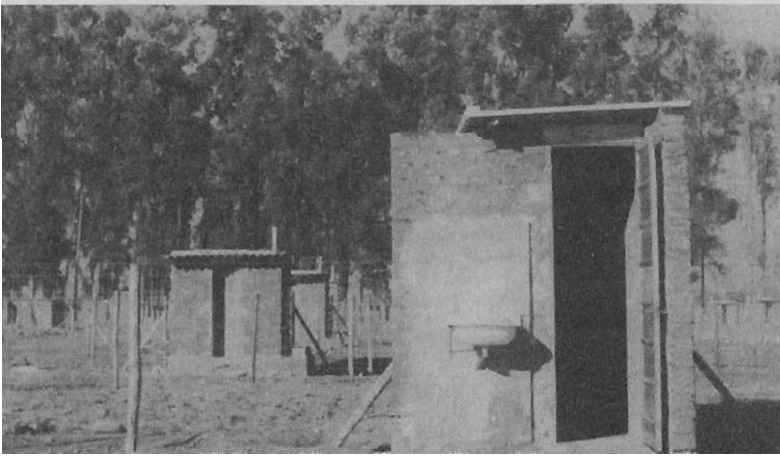
Requerido por la prensa para que diera algunos pormenores de su generosa distribución de medicinas, que el Jefe del Estado ha considerado necesario agradecerle, el Sr. Tello se abstuvo, limitándose a decir:

—“La salud del pueblo preservaba la integridad de la raza, de la cual todos estamos legítimamente orgullosos, y lo único que justifica nuestro concepto de patria es, en efecto, el bienestar popular, sin cuya plataforma física y moral todo progreso se reduce. Esta es mi filosofía y en ella se vuelca mi vida”.

El Sr. Alessandri, en carta al Sr. Tello Constanzo, expresa:

“Su actitud equivale a la más valiosa y oportuna cooperación que puede recibir el Gobierno en la campaña que ha iniciado con el objeto de proporcionar ayuda

Un sitio de 10 metros por 30, urbanizado y con servicio sanitario, se entregó a cada familia chilena necesitada como base de la formación de su hogar. Es un plan que empieza a dar sus frutos con el asentimiento unánime del país





El doctor Raúl Peña J., del Servicio Médico Especial de la Moneda

a aquellos sectores de nuestra población que carecen de lo indispensable en la satisfacción de sus necesidades".

Entre los colaboradores valiosos que rodean a S. E. en esta cruzada de bienestar del pueblo, se debe señalar también con relevantes caracteres al Dr. Raúl Peña, del Servicio Médico Especial de la Moneda, quien ha planificado una acción racional y convenientemente delineada para ma-

terializar las ideas, sugerencias y directivas del Jefe del Estado.

SOBRE LA HUELLA CALLAMPERA, EL IMPERIO DE LOS JARDINES

En los subtítulos precedentes señalamos dos fases de este grande y grave problema del domicilio popular, poniendo de relieve el empeño determinante de S. E. por darle progresiva pero enérgica solución. Realzamos a la vez el generoso concurso de Cáritas, que sirve para allanar el camino preparatorio del éxito.

Con todo lo dicho queda sin embargo mucho más por decir. Entre las muchas orillas del mismo asunto "En Viaje" cree necesario hacer presente que Santiago y sus comunas aumentarán su ornato con el traslado a otros lugares de las actuales poblaciones que desmerecen en su aspecto estético. Sobre las extensiones de terreno que éstas dejen al partir se habrán de formar hermosos jardines. En medio se colocarán estatuas, glorietas, símbolos, y así la ciudad ganará nuevas áreas verdes y nuevas cámaras de oxígeno para los pulmones de los barrios; asimismo aumentará en belleza la ya primorosa estampa de Santiago y sus contornos. So-



Don Luis Tello, a quien el Jefe del Estado y la prensa acaban de expresarle reconocimiento por su labor altruista

bre la huella callampera vendrá, pues, el imperio de los jardines, que representa potencia para la salud y alegría para el espíritu.

Sus padres han descuidado las leyes de previsión social. Pero la "Operación Tello Constanzo" cuida de sus hijos. Para éstos hay tónicos, antibióticos, materias lácteas y otros medicamentos gratuitos



Exploraciones al Polo Norte

XIII) LA NOCHE POLAR

Versión de RAUL HEDERRA

robusto le era imposible dirigir con seguridad sus pasos en medio de semejantes tormentas.

El 20 amainó un poco la tempestad y por la tarde pudimos ir sin peligro alguno a tierra para reconocer el estado de los observatorios, de los aparatos científicos y del depósito de las provisiones. Gracias a Dios no había ocurrido gran novedad.

Una de las cosas más notables que pudimos observar fue la frecuencia con que se presentaba la aurora boreal. Siempre que se despejaban las nubes veíamos un meteoro luminoso. A veces se reducía a una sencilla faja de fuego que no tardaba en desaparecer, y otras era un fenómeno que tomaba las más grandes y brillantes proporciones. Según el aspecto del arco que se divisaba hacia el sur, podíamos pronosticar casi con certeza cuál sería la magnitud del desarrollo y su resplandor.

Esta muda y brillante fantasmagoría duraba algún tiempo, en algunos casos una hora o más; después iba decreciendo insensiblemente y acababa por extinguirse, excepto el arco primitivo que se viera por el sur, el cual persistía algún tiempo, lanzando a veces, a una hora avanzada de la noche, rayos de un brillo deslumbrador.

No tardó en llegar la Navidad y quisimos celebrar la fiesta que se acostumbra en Europa en toda la regla. Verdad es que carecíamos del árbol tradicional, pues no crecen pinabetes en Groenlandia; pero con briznas de yerbas y pequeños retoños de andrómeda, que recogimos debajo de la nieve, improvisamos del mejor modo posible el emblema de rigor a bordo del "Germania", decorándolo con los colores nacionales. No faltaron en la ceremonia ni la iluminación, ni los regalos de costumbre. No obstante, un pensamiento nos preocupó a todos a intervalos durante aquella fiesta: nos acordamos de nuestra patria y de nuestros hermanos del "Hansa", esa otra porción errante de la patria, cuyo destino ignorábamos.

En la tarde de San Silvestre celebramos igualmente la fiesta de costumbre; jugamos y bebi-

RESUMEN DE LOS CAPITULOS ANTERIORES

En los cuatro números anteriores hemos relatado el accidentado viaje por los bravos marinos y hombres de ciencia alemanes en su segunda exploración al Polo Norte.

Dos buques partieron en el mes de junio de 1869 de un puerto alemán al mando del valiente capitán Koldevey: el "Germania" y el "Hansa".

Por un error de interpretación ambos buques se separan al traspasar el Círculo Polar Ártico, corriendo cada barco una aventura distinta.

En este número relatamos la continuación del viaje polar del "Germania" y las vicisitudes y detalles de la noche polar.

Otro de los acontecimientos más importantes de nuestra existencia fue el establecimiento de una escuela de marina, la cual abrimos el 25 de noviembre. El capitán se encargó de la enseñanza de las ciencias náuticas; el doctor Borgen se ofreció para explicar geografía y astronomía; y se encargó el doctor Copeland de la cátedra de física. Las lecciones eran diarias y duraban una hora. Era increíble el entusiasmo de nuestros compañeros por las clases.

Del 8 al 15 de diciembre soplo constantemente el viento norte con una velocidad de 48 kilómetros por hora, según nuestro anemómetro; pero el 16 llegó a 108. Era el principio de la tempestad más prolongada y espantosa que debíamos ver. No obstante la atmósfera estaba todavía muy clara, y hasta la tarde del 17 no se cubrió el cielo de nubes. Entonces pudimos contemplar el espectáculo casi aterrador de una aurora boreal, que por el extraño movimiento de sus resplandores parecía querer completar la revolución de la naturaleza.

Al volver el doctor Borgen de su observatorio fue arrebatado por una fuerte ráfaga de viento que lo lanzó por los aires a diez pasos de distancia; y a duras penas pudo llegar a coger el cable que servía de rampa conductora hasta el buque. Al hombre más

HABIA ya empezado la noche polar, que debía prolongarse por lo menos tres meses, durante los cuales debíamos soportar las terribles borrascas del norte. Por fortuna quedaban terminados todos nuestros preparativos, adoptando cuantas medidas eran posibles para practicar con seguridad nuestros estudios.

Lo primero que hicimos fue instalar en tierra dos observatorios destinados a recibir, al abrigo de todo accidente, los instrumentos necesarios para los estudios astronómicos, meteorológicos y magnéticos.

La primera gran tempestad de nieve estalló el 7 de noviembre y no cesó hasta el otro día. Mientras duró no fue posible dedicarse a ningún trabajo al aire libre, pues por poco que asomáramos la cabeza fuera nos aturdirían los mugidos del huracán que barria la cubierta de un extremo a otro. A veinte pasos de distancia no se habrían oído las órdenes del comandante transmitidas con la bocina. Tampoco se divisaba a través de la nieve el menor vestigio de orillas, ni aun las masas de hielo más próximas.

Encerrados en el estrecho recinto de nuestros camarotes nos preguntábamos con ansiedad si el buque se conservaría sólida-mente en el mismo punto.

Afortunadamente pudimos reconocer el 8 de noviembre que la tempestad no había ocasionado a bordo desperfectos graves e irreparables. Aquel día hubieron de funcionar activamente la pala y la escoba.

Para completar nuestro sistema de protección, levantamos nuevamente alrededor del buque un muro de nieve.

Sin tomar en cuenta algunas afecciones gástricas, nuestra salud era excelente.

Tuvimos la buena ocurrencia de fundar una gaceta, una especie de diario familiar, nombrando director al doctor Pansch. El primer número apareció el 14 de noviembre con su correspondiente suplemento. Contenía una crónica del día, el parte oficial, poesías, etc.

mos, y al punto de medianoche, en medio de los choques de los vasos, cambiamos las felicitaciones, deseándonos prosperidad para el Año Nuevo.

El primer día del año 1871 no fue para nosotros triste, pues habíamos recobrado la confianza y proyectábamos muchas cosas. Después de siete meses de permanencia en aquellos parajes podíamos considerarnos como antiguos habitantes de las regiones árticas. Habíamos soportado, sin malestar físico ni moral, más de la mitad de la noche polar tan temida, y aunque teníamos ante nosotros el período de los fríos más intensos, no nos arredraba esta perspectiva. Sólo experimentábamos una extremada pesadez, una continua necesidad de dormir.

Un inmenso sudario parece envolver aquí a la naturaleza. La vida vegetal se ha extinguido completamente y los animales abandonan la costa para retirarse al interior del país, donde se entregan al sueño invernal. Sobre todas las cosas pesa una noche de hielo, que la luz tremolante de las estrellas no basta para iluminar; los montones de nieve se deslizan silenciosamente sobre el helado suelo, acumulándose en torno del "Germania", que con sus altos mástiles elevándose hacia las nubes, parece un siniestro fantasma o el genio de la soledad.

XIV) ACOSADOS POR LOS OSOS

Una cacería que organizaron Tramnitz y el doctor Copeland nos proporcionó cuatro perdices de las nieves.

En el interior del buque reinaba una alegre animación y no poca actividad. Desde la mañana a la noche se ocupaban nuestros hombres en sus respectivas faenas sin levantar mano. Confeccionáronse ropas, abrigos de pieles y capuchas, y se rehicieron las tiendas de viaje a fin de tenerlas preparadas para nuestras futuras excursiones.

Las aventuras con los osos se multiplicaban por fuera. El 10 de enero, en ocasión de haber ido el maquinista con un trineo a buscar la nieve a la vertiente meridional del monte Germania observé al regresar al buque que le seguía un oso lentamente. Sobrecogido de temor abandoné el trineo, confiando su salvación a la ligereza de sus piernas; y una vez llegado al buque nos puso a todos en movimiento con la noticia. Al punto salimos en persecución de la fiera; pero espantada al ver los movimientos agresivos de tantos



Jugábamos y bebíamos...

hombres emprendió presurosa la fuga sin que nos fuera posible darle alcance.

El 13 ocurrió otra aventura de un género distinto, en la cual fue protagonista el marinero Teodoro Klentzer. En las primeras horas de la mañana, y mientras estaban paseando algunos de nuestros hombres, ocurriósele a Klentzer escalar el monte Germania a fin de observar desde allí el aspecto que ofrece el país. Llegado a la cima se sentó sobre una roca, y para distraerse entonó alegremente una canción. De repente, al volver la cabeza, divisó a pocos pasos un oso gigantesco que le miraba de soslayo. Para un cazador la ocasión no podía ser más oportuna, pues hubiérase tratado sólo de disparar casi a boca de jarro y, de consiguiente, sin temor de errar el tiro; y por otra parte, Klentzer se distinguía por su vigor y resolución; mas por desgracia no llevaba arma alguna, ni aun su cuchillo, lo cual no dejaba de ser una imprudencia.

En honor a la verdad, debemos decir que el primer pensamiento de Klentzer fue deslizarse desde lo alto del glaciar hasta abajo, fiándose a su suerte; pero reflexionando después de un momento resolvió bajar por el lado en que la pendiente era menos empinada. Lo más singular es que a los pocos minutos, y como volviese la cabeza para asegurarse de que no era seguido, vio al oso trotando como un perro detrás de él; si Klentzer se detenía el animal le imitaba, y cuando seguía andando continuaba la fiera su marcha.

De este modo recorrieron un buen trecho, hasta que por fin,

cansado sin duda el oso de tantas vacilaciones, se aproximó insensiblemente a Klentzer, que inquieto al ver aquella cercanía, y con el objeto de espantar a la fiera como para pedir auxilio, lanzó un grito atronador, continuando su carrera. El oso desconcertado un momento apuró más la persecución, y con tal rapidez movió sus patas que Klentzer creyó sentir a poco sobre su cuello el hálito del animal.

En tal apurado trance se acordó de aquel viajero que, perseguido como él por un oso, tuvo la ocurrencia de arrojarle sus ropas pieza por pieza, ganando así el tiempo suficiente para que llegaran en su auxilio. Klentzer despojase del chaquetón y lo lanza contra el oso, que deteniéndose olfatea la prenda y la desgarró en todos sentidos; mientras que el marinero sigue su rápida carrera lanzando gritos que resuenan en toda la montaña.

Desgraciadamente el oso continúa persiguiendo al fugitivo cada vez más cerca; éste le arroja sucesivamente su gorra y su chaleco para ganar alguna ventaja, y ya se cree salvado porque ve que llegan en su auxilio. Reuniendo las pocas fuerzas que le restan, corre y grita; pero ¡ay!, todo parece indicar que ya es tarde, porque la fiera ha ganado más terreno. Klentzer le tira entonces su faja, única prenda que le queda; el oso la desvía haciendo un movimiento desdénso con la cabeza, y acosa al pobre marinero que ya siente junto a su mano el frío hocico del animal.

Al parecer no queda otra alternativa, a menos que Klentzer trate de ahogar a su enemigo con



Observó, al regresar al buque, que le seguía un oso lentamente

todos nos precipitamos por el pasadizo de nieve para ganar la salida, y entonces percibimos un nuevo grito de terror seguido de las palabras: "¡A mí un oso!" Era la voz del doctor Borgen. Estábamos en la obscuridad más tremenda; pero sin vacilar un instante nos dirigimos casi a tientas en la dirección de donde partió la voz, armados de palos y carabinas. Se comenzó por disparar un tiro al aire a fin de asustar a la fiera, que según nos dijo después el doctor, soltó en efecto su presa un momento; pero muy luego volvió nuevamente a la carga. Después de arrastrar a su víctima a través de algunas asperezas del hielo, el animal estaba a punto de alcanzar una llanura de hielo bien unida que se extendía a lo lejos hacia el sur; y era preciso, a toda costa, alcanzarle antes de que ganase esta superficie lisa, pues una vez allí, no oponiéndose ningún obstáculo a su marcha, podía huir con la rapidez de un caballo a pesar de su carga.

Por fortuna pudimos llegar a tiempo. El oso nos hizo frente un instante; pero después, siguiendo su costumbre cuando oye tiros y se ve acosado de cerca, se replegó vivamente y abandonó al doctor.

Levantamos a nuestro pobre compañero, que se hallaba en un triste estado, y quisimos transportarle en brazos hasta el buque, operación que no era de las más fáciles debido a las sinuosidades del hielo; pero a los pocos pasos el doctor nos dijo que prefería ir a pie aunque le costase algún trabajo. Una vez en el camarote, y hecha la primera curación, nos refirió los pormenores de la aventura.

Atacado de improviso a cincuenta pasos del buque, cuando volvía del observatorio, el doctor no tuvo tiempo de hacer uso de su carabina. El animal le derribó por tierra, y agarrándole con los dientes le arrastró en un espacio de más de trescientos pasos sin hacer caso de los impotentes esfuerzos de su víctima.

El cráneo del doctor estaba despellejado en varias partes a consecuencia de ligeros mordiscos, y en otras partes del cuerpo tenía otras heridas más o menos graves, pues al arrastrar el oso a nuestro compañero le hizo chocar contra todos los obstáculos que encontraba.

A pesar de esto, como el doctor era de constitución muy vigorosa, y le cuidó prolijamente su colega Pansch, gracias al uso ilimitado del hielo. Lo más singular es que ninguna de sus heridas le ocasionó el más mínimo dolor.

XV) EXPLORACION HACIA EL NORTE

Después de preparar durante algunos días una expedición minuciosamente hacia el norte, pretendiendo llegar hasta el grado 77, nos pusimos en marcha el 24 de marzo a las nueve de la mañana debidamente equipados y con provisiones para muchos días.

La expedición se componía de ocho personas, que eran el capitán Koldewey, el teniente Payer, Wagner, Klentzer, Mieders, Herzberg, Ellinger y el carpintero.

Nos dirigimos hacia el norte bordeando la costa oriental de la isla Sabina.

Una tormenta de nieve y una avería en nuestro trineo nos obligaron a detenernos el 27, lo que no nos permitió continuar el viaje hasta el 31.

Por fin nos ponemos en marcha a la vista de una manada de bueyes almizcleros que miran con asombro cómo desfila nuestra caravana entre la isla Shannon y la tierra de Hochstetter. Más tarde encontramos otro grupo de estos animales e inútilmente se trató de darles caza, pues apenas hemos recorrido doscientos pasos hacia ellos, fórmanse en cuadro, colocan en el centro a sus hijos, y una vez dispuestos así emprenden la fuga rápidamente, repitiendo la operación cuando observan que vamos a perseguirlos.

¡Qué penosa excursión! Arrastrado el cuerpo para arrastrar el trineo; en vano tratamos de luchar contra el helado viento que nos azota el rostro y deslumbrada la vista por el monótono reflejo de la blanca inmensidad. No sabemos dónde fijarla ni de qué modo calcular las distancias. Una sed terrible nos consume, y para humedecer nuestro paladar reseco no tenemos más que la eterna nieve derretida que desde hace algunos meses nos sirve para beber.

A cada instante se producen los efectos del espejismo y de refracción más singulares. Unas veces se ven aparecer altas islas cuyos contornos se marcan distintamente, pero que parecen situados sobre un zócalo de 300 metros de altura. En otros casos son montañas cónicas que toman luego una forma cuadrada, y cuyas aristas espantan, pues parece que cada cima está a punto de hundirse. Obsérvase también a menudo que las imágenes desfiguradas se animan con un rápido movimiento de vibración; aumentan doblemente de altura o bien presentan los contornos de una región, que sin duda existe,

mas no en el punto donde se ve. Así es como una vez encontrándonos a los 77° de latitud estuvimos viendo durante todo un día de marcha cierta región con todos sus detalles, incluso los más pequeños montones de nieve y hasta los perfiles de las rocas. Por la tarde todo se había desvanecido.

Otro fenómeno análogo y no menos frecuente en aquella estación son los parhelios producidos por la refracción del sol en las capas superiores de la atmósfera, donde flotan cristales de hielo. A veces se forma alrededor del astro del día un doble círculo con partes de arcos y rayos luminosos que parten del disco, ofreciendo los colores rojo, amarillo, verde y azul.

Cuando tratamos de fumar para distraernos, la pipa se huela en nuestros labios, las pestañas se cubren de escarcha; los dedos se hinchan, perdiendo su sensibilidad, y la nariz, sobre todo, paga su tributo al invierno del norte. No sólo se pone colorada sino que adquiere proporciones formidables, pero ésta es sólo la primera fase del fenómeno; a la segunda se cubre de una especie de epidermis, como de un pergamino, y durante cierto tiempo tiene el órgano una extrema sensibilidad, hasta que al fin vuelve a su estado normal, felizmente para el viajero a quien no le agradaría, seguramente, volver a su país con aquella muestra del polo ártico.

A pesar de la triple y cuádruple cubierta que nos protege, el aire penetra en el cuerpo por los intersticios de los botones. Nuestros brazos van caídos y nos parecen de plomo; en cuanto a la barba, se ha transformado en una masa de hielo adornada con estalactitas de caprichosas puntas.

Por fin llegamos a una parte en la que podemos establecer el campamento; pero aún no han terminado nuestras tribulaciones.

La tienda que tratamos de plantar, el saco común en que debemos dormir se han helado completamente y la frugal comida esperada con ansia no se puede cocinar, pues se necesita una hora para derretir la nieve que cubre el hornillo, y otra para preparar los alimentos. Oprimidos unos contra otros en nuestro saco, esperamos con melancolía primero la comida y después el sueño, difícil de conciliar con el frío polar intenso aun en el interior del dormitorio. Nuestro aliento se condensa muy pronto en forma de largos tejidos sólidos que se desprenden y caen al menor movimiento. Y aún no es poca fortuna que las tormentas de nieve nos obliguen a perma-



El oso nos hizo frente un instante

necer encerrados durante varios días en nuestra tienda, semejantes a rígidas momias en el fondo de sus tumbas.

El 2 de abril llegamos, no obstante, luchando contra viento y marea, a la extremidad septentrional de la península de Hochstetter, es decir, el cabo Oswald Heer y después al promontorio de Haystack, que Clavering consideró equivocadamente como una isla.

Siempre avanzando llegamos a la bahía Bessel y poco después al cabo Karl Ritter, que la limita por la parte norte, y donde encontramos, con gran sorpresa nuestra, osamentas de animales marinos y restos de chozas de esquimales. Luego hallamos un nuevo promontorio, el cabo Pessel, y después una inmensa bahía, que es la de Roon. Por todas partes aumentan en número y altura las montañas de hielo. Hacia el norte se eleva una imponente montaña rojiza, de unos 1.000 metros, a la cual damos el nombre de "Cabo del Diablo".

Después de sortear peligros y penalidades llegamos por fin el 12 al punto que nos proponíamos como límite de nuestra excursión, precisamente cuando acababa de estallar una furiosa tormenta, y por esta circunstancia dimos a la pequeña bahía, donde nos hemos detenido, el nombre de "Bahía de la Tempestad". Terminaba al este por un promontorio que cerraba en aquel lado la de Dove, y al cual se le designó con el nombre de cabo Bismarck.

Habíamos logrado pasar el grado 77 de latitud, pero a pesar del esfuerzo gastado y de la inmensa distancia recorrida, no conseguimos rasgar el velo tras el cual se oculta el misterioso mundo

ártico. Después de tantas penalidades, de tantos peligros y fatigas, estábamos sin poder descifrar el enigma cuyo secreto queríamos revelar a la ciencia. A la pregunta: ¿Existe un paso libre al Polo Norte? Sólo podíamos contestar negativamente, al menos desde el punto a que habíamos llegado. Y en efecto, en todo el espacio que alcanzaba nuestra vista aparecía el mar como una masa sólida, completamente obstruida por los hielos. Y a no ser por la falta de víveres hubiéramos podido avanzar sin dificultad con nuestro trineo. La línea costera seguía extendiéndose por el norte, y al nordeste se limitaba la perspectiva, a pocas leguas de distancia, por una serie de altas montañas coronadas de glaciares.

En aquel punto de las soledades polares, completamente desconocido, adonde nos condujo nuestra fuerza de voluntad, levantamos una pirámide de piedra, siguiendo las instrucciones recibidas antes de salir de Alemania, depositamos allí un breve informe de nuestro viaje.

En la tarde del 16 de abril emprendimos de nuevo la marcha para regresar al buque, y ningún contratiempo particular caracterizó la vuelta. Fuera de las tempestades de nieve, de los padecimientos ocasionados por la sed y por otros motivos, nada ocurrió digno de mención.

El 27 de abril llegamos sanos y salvos, aunque completamente desfallecidos, a nuestro buque, el "Germania".

Nuestra exploración había durado 33 días.

R. H.



GLOSARIO ARTISTICO

Por **OLGA ARRATIA**



CUANDO mueran las últimas horas de este año y el reloj marque sus alegres o penosas campanadas del año que se va, **Julio Barrenechea** podrá dialogar consigo mismo bajo las silenciosas campanas del reloj de su corazón y sentirá, plenamente, que este año le ha traído grandes satisfacciones a su vida de escritor. Tantas, que barren las incomprendiciones también recogidas en sus días.

Empezó el año con la grata noticia y la realización que hizo la Casa de la Cultura Ecuatoriana, que recogió la obra total del poeta dispersa en diarios y revistas, como también sus primeros libros: "El mitin de las mariposas", "Espejo del sueño", "Rumor del mundo", "Mi ciudad", "El libro del amor", "Vida del poeta" y "Diario morir".

Luego, la Sociedad de Escritores de Chile lo proclamó su presidente, y ha culminado en estos días su itinerario de triunfos con su ingreso a la Academia Chilena de la Lengua, donde ha pasado a ocupar el sillón vacante del poeta y catedrático Samuel Lillo.

Ni los afanes diplomáticos, ni las tentaciones de la política, ni el apostolado de las luchas sociales, lograron silenciar la voz de este gran lírico chileno cuyas poesías vuelven a nuestro recuerdo y toman forma de nuevo ante nuestros ojos produciendo mayor deslumbramiento que antes. Sí, porque hemos vuelto a leer y a sentir la belleza de la poesía de Julio Barrenechea, poesía que nos empuja hasta los umbrales del sueño y que se transforma en nuestro espíritu como algo propio, maravillosamente sentido en horas que no queremos precisar: versos transparentes, livianos y a la vez hondos, que a ratos suenan a trinos de aves eufóricas de luz, y otras veces son ecos de voces humanas in crescendo apasionado.

Como un homenaje a la madre del poeta, transcribimos aquí estos versos bellísimos en los que Julio Barrenechea logra hacer que nuestro corazón se acerque al suyo y nos inclinemos reverentes ante el recuerdo de su madre:

*"Madre, asísteme en esta hora
en que la rienda está perdida.*

*Tú, que eres la montaña mía,
cuando en tu falda me dormía.*

*Dame tu triste fuerza blanca
para mi ser a la deriva.*

*Sé que por darme el aire tuyo,
de respirar te dejarías.*

*Si hasta la tierra me faltara,
siempre tu mano encontraría.*

*Si los caminos me perdieran,
por tus jazmines volvería.*

*Si mis campanas se callaran,
tu corazón repicaría.*

*Si todo oscuro se quedara,
tu palidez me alumbraría.*

*Si el alimento me faltara,
tu tibia leche volvería".*

Palabras que logran decirlo todo, poesía pura en la que el sentimiento filial rebasa el mundo de la fantasía y se alza con una nueva expresión de vida en plenitud.

Han pasado muchos años desde aquel "Mitin de las mariposas" y el poeta no se ha extraviado en su camino ascendente: su voz, su expresión, son las mismas: claras, sencillas, sin búsquedas de nuevas escuelas poéticas. Siempre es él, pero sí, ahora, su voz es más recia, más afinada por el dolor y la experiencia.

DESTINO CRUEL y MAGNIFICO de Toulouse Lautrec

ENRIQUE tenía 7 años en 1871, cuando París se inclinaba ante los prusianos. Sin embargo en el Bosc, a 50 kilómetros de Albi, castillo de arcilla y piedra bruta donde las torres se adosan a los muros de dos metros de espesor, es aún la Edad Media. Es el mayor, el portaestandarte de su generación, en una residencia en la que su familia reina desde el siglo XII. Enrique de Toulouse Lautrec, que dibuja en el margen de sus cuadernos fantásticas cabalgatas, es el heredero de aquella magnificencia, sin embargo el Bosc jamás fue suyo.

EL DRAMA: LA ESPERANZA DE LA FAMILIA

El primer signo del drama se revela en 1878, en el salón. Está sentado junto a su madre, sobre una silla baja. Se levanta, tropieza, cae: "Fémur izquierdo fracturado. Yeso, inmovilidad. Quince meses más tarde, nueva caída en los parques del Bosc: "Fémur derecho quebrado". Se acabó: Lautrec no caminará más sin su bastón. Tratamientos, termas, nada se deja de hacer para restablecer al adolescente. Pero la condenación está escrita sobre una muralla del Bosc, donde, de año en año, se anotan los tamaños de los niños. 1880: Enrique y su primo Raúl miden igual; 1882: Raúl crece 8 centímetros, Enrique solamente 2. El busto se ha desarrollado, las piernas no han crecido. En 1,54 m., la marca se estabiliza para siempre. Su deforme cuerpo le impide una vida normal hasta el fin de sus días. Gabriel, el futuro doctor Tapié de Célefran, lo pasa, y a su vez, los más jóvenes. La evidencia es tremenda: ¡Enrique será un enano!

Su madre, la delicada, amante y rubia condesa Adela, se encoge de dolor. Enrique es su sola razón de vivir. Una duda ahonda aún más la herida: la enfermedad ósea de su hijo que los accidentes no hicieron más que poner en evidencia, ¿no será el resultado del hecho que sus padres sean primos hermanos?

El padre se desapega de aquel retoño débil y cede sus derechos de sucesión a su hermana Alix. Cual rama muerta, Enrique es separado de una familia que no sabe más que testimoniarle una piedad hiriente, humillante. En fin, llega la adolescencia con sus ensueños y sus deseos. Pasa una joven: "Es tan alta y tan bella" —dice el muchacho— y yo no soy ni grande ni bello. "Sobre su rostro la edad ingrata ha efectuado irreparables ofensas: la delicada boca se ha vuelto gruesa, colgante, la nariz dilata-

da, miopes los ojos. La mala suerte lo persigue, lo cerca. El lucha. Sus dibujos se ponen agresivos. Emplea todo el vigor de su lápiz para expresar la violencia de la desesperación, el orgullo de los Lautrec: "Les probaré que no soy un fracasado".

SE CONSAGRA A LA PINTURA

Enrique decide consagrarse enteramente a la pintura, impulsado por un artista sordomudo, ami-

Se burlaban de él. Era un pequeño monstruo que hacía reír. Pero con su paleta y su genio rehizo su corona: en el museo de su villa dejó un tesoro de 300 obras maestras, y 60 de sus telas malditas, aseguradas en millares de francos, retornan gloriosamente a París.





En la clínica, donde seguía un tratamiento de desintoxicación que lo alejara del alcoholismo, pintó de memoria una serie evocando el circo, retratándose a sí mismo en los personajes clownescos



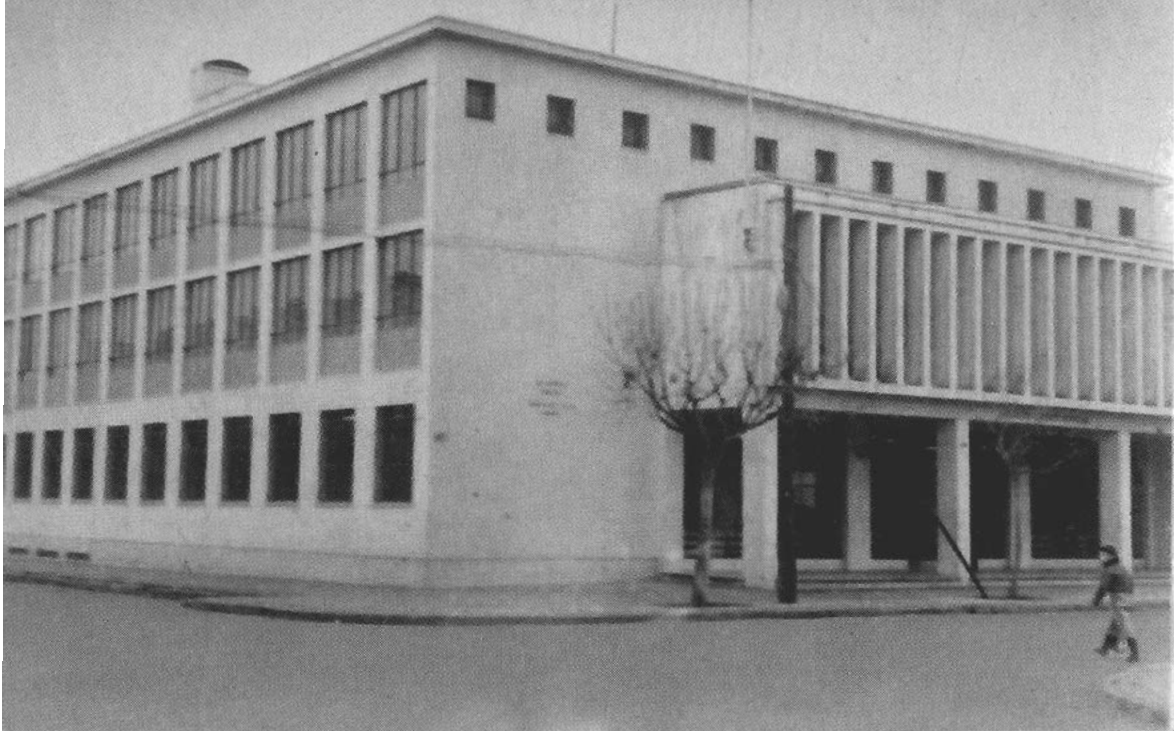
go de su padre, el conde Alfonso. Para Lautrec es el comienzo de una extraña doble vida. Por una parte los frecuentes retornos hacia la curva consoladora de los brazos maternos, que siempre están dispuestos a cerrarse sobre sus angustias de enfermo. Por otra, el París cínico y bullicioso de los placeres, la luz incierta de las noches de francachelá. La sublime miseria de la farándula del cancan, de los artistas; la brutalidad lasciva de los talleres de los pintores. Su maestro, M. Bonnat, es para Lautrec el primer contacto de enfermo con el mundo exterior, y también su primer contacto de burgués con la fauna miserable de la bohemia de 1880. No logra convencer de su arte a su profesor. Sin embargo ninguno de sus reveses consigue agriarle. Trepado en su taburete tiene la dignidad de los bufones: "Soy una media botella" —dice a menudo a sus compañeros, a quienes ha conquistado. En cambio su maestro no parece conquistado: "Su dibujo es atroz" —le hace saber— y él es quien hace rechazar al Louvre en 1903 las obras de Lautrec, de las cuales sesenta hoy en día han sido aseguradas en el museo Jacquemart-André por varios millones. No importa. El artista no cede. Pinta y pinta. Además frecuenta con asiduidad los cabarets, los bailes y las fiestas. Cliente continuo, encuentra allí una inagotable fuente de temas de estudio. Noche a noche, en el Moulin Rouge, en el café - concierto, se le encuentra en compañía de Vincent, el holandés, a la luz irisada por el alcohol. El genial enano, colgantes las piernas, dibuja sin tregua, febrilmente, sobre un papel, un cartón o en la esquina de la mesa.

SU AFICHE DEL MOULIN ROUGE LO HACE CELEBRE

Una mañana de 1891 las murallas de París florecen con vistosos afiches: "El Baile del Moulin Rouge". Enorme sensación entre los parisienses que logran descifrar una firma casi invisible: Lautrec. El pintor ha renovado el arte del afiche: vigor, calidad, explotación del carácter. Ha pasado a ser el artífice del cancan. En todas sus obras aparece la bailarina y cantante Ivette Guilbert, que es la personalización del cancan: alta, delgada, boca hasta las orejas, guantes negros hasta los hombros, cantando canciones ácidas con una "voz verde". Lautrec la inmortaliza con su lápiz implacable. Entre vasos de cocteles, continuamente renovados, el pintor trabaja sin descanso y bebe sin descanso.

Su primo, el doctor, le decide a seguir una cura de desintoxicación en Neuilly, en una casa de reposo. Para demostrar a los médicos que le tienen encerrado que su razón está perfectamente sana y para recobrar su libertad, Lautrec dibuja como un forzado. En su cuarto, de memoria, realiza una admirable serie: "El Circo", que habría bastado para cubrirle de gloria. Cuando sale de la clínica, encuentra un París en la aurora de su celebridad.





Sucursal Chillán

CAJA DE CREDITO POPULAR

INSTITUCION DEL ESTADO AL SERVICIO DEL PUEBLO

Creada por Ley Nº 3607, de 27 de Febrero de 1920. Modificada por Ley Nº 9322, de 16 de Febrero de 1949

LA DIRECCION GENERAL DEL CREDITO PRENDARIO COMPRENDE LOS SIGUIENTES DEPARTAMENTOS:

- CAJA DE CREDITO POPULAR
- INSPECCION GENERAL DE CASAS DE MARTILLO
- FERIAS DE ANIMALES Y PRODUCTOS
- INSPECCION GENERAL DE CASAS DE PRESTAMOS

LA CAJA DE CREDITO POPULAR TIENE POR OBJETO:

- Facilitar dinero con garantía prendaria a bajo interés y largo plazo
- Efectuar préstamos con garantía sobre máquinas de coser y maquinarias de trabajo
- Vender toda clase de mercaderías, en sus ALMACENES de VENTAS, a través del país, provenientes de los excedentes en los remates

LA DIRECCION DEL CREDITO PRENDARIO EFECTUA EL:

- Control y fiscalización de las casas de martillo a través del país
- Control y funcionamiento de Ferias de Animales y Productos en todo el país
- Controla y supervigila el funcionamiento de las Agencias Particulares que existen en el país, donde no hay Oficinas de la Caja de Crédito Popular

LA CAJA DE CREDITO POPULAR LLEVA A EFECTO REMATES SEMANALES, EN TODAS SUS OFICINAS DEL PAIS:

- | | | | |
|---------------------------|--------------|--------------------------------|---------------------------|
| ● ARICA | ● RANCAGUA | ● OSORNO | Sucursal 5. San Diego |
| ● IQUIQUE | ● CURICO | ● SANTIAGO | Sucursal 6. Independencia |
| ● ANTOFAGASTA | ● TALCA | Oficina Matriz: San Pablo 1130 | ● Futuras Oficinas en: |
| ● LA SERENA | ● CHILLAN | Sucursal 1 Serrano | Quillota y |
| ● LOS ANDES | ● CONCEPCION | Sucursal 2. V. Mackenna | Linares |
| ● VIÑA DEL MAR | ● TEMUCO | Sucursal 3. Matucana | |
| ● VALPARAISO (3 Oficinas) | ● VALDIVIA | Sucursal 4. San Pablo | |

ALMACENES DE VENTAS EN TODAS LAS SUCURSALES DEL PAIS

39 años de labor en favor de las clases necesitadas - Sus utilidades se invierten en beneficio de las personas a quienes sirve



MUERE ARRUINADO POR EL ALCOHOL

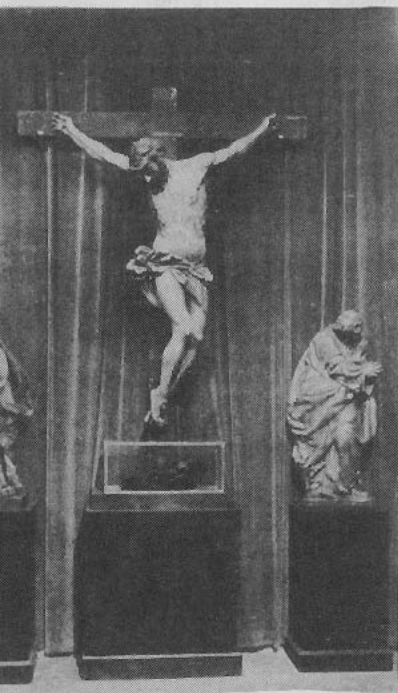
Sus telas comienzan a venderse y a buscarse. Un retrato se compra en 90.000 francos, para un coleccionista. No obstante, su familia permanece enteramente impermeable al genio del pintor. Aún 60 años más tarde, en 1958, sus sobrinos-nietos, mostrando sus dibujos, se admiran de la gloria de su pariente. No le encuentran valor. Sin embargo, trescientas de las obras del "desesperado de Montmartre" constituyen lo que hoy día se llama "el tesoro de Albi". En el palacio de ladrillos rosados de Berbie, los retratos de mujeres de mediana virtud cuelgan en las salas que fueran hasta el siglo XVIII departamentos de los prelados. Una sola persona de su familia creyó en el genio de Lautrec: el doctor Gabriel Tapié de Celeyran, compañero de la noche, testigo del calvario, el primo de los juegos de la feliz infancia. Es él quien en la semiobscuridad del cuarto de agonía recoge los últimos murmullos del pintor, fulminado por el ajenjo. Junto a su lecho, el gran amor de su vida, su madre. Arrodillada, la condesa Adela ruega por su hijo, o por sí misma, ya que desde el primer día del drama sufrió con él, el camino del calvario.



El lápiz genial de Toulouse Lautrec, en pedazos de papel o de cartón, estampó febrilmente para la historia la ronda bohemia y alocada del siglo que se extinguía.

El Museo MARES de Barcelona

Por Alfredo ALIAGA SANTOS



Composición de un calvario. Escultura de escuela castellana, siglos XVI y XVII

BARCELONA, como toda capital europea, presenta muchos aspectos de interés para el visitante: el Parque Montjuif y su museo de Bellas Artes que posee la colección más rica de murales con pinturas al fresco de la época románica; el Museo de la Atarazanas o antiguo astillero, donde puede observarse la evolución de la construcción de navíos. Hay barrios que son de por sí zonas de atracción para turistas y estudiosos, como es el sector gótico presidido por la catedral y bajo ella las ruinas y cimientos de una ciudadela romana. Mucho podríamos extendernos con sólo recorrer panorámicamente la antiquísima Barcelona. Pero ahora nos concentraremos en definir y presentar el museo que personalmente me admiró, muy en especial por la variedad de su interés y la iniciativa y constancia de su autor: el Museo Marés.

Este museo ocupa el ala izquierda del histórico "Palau Major" en la calle de los Condes de Barcelona. Cuando me informé que su creador, don Federico Marés, escultor ampurdanés y profesor de la Academia de Bellas Artes de San Jorge, había seleccionado durante gran parte de su

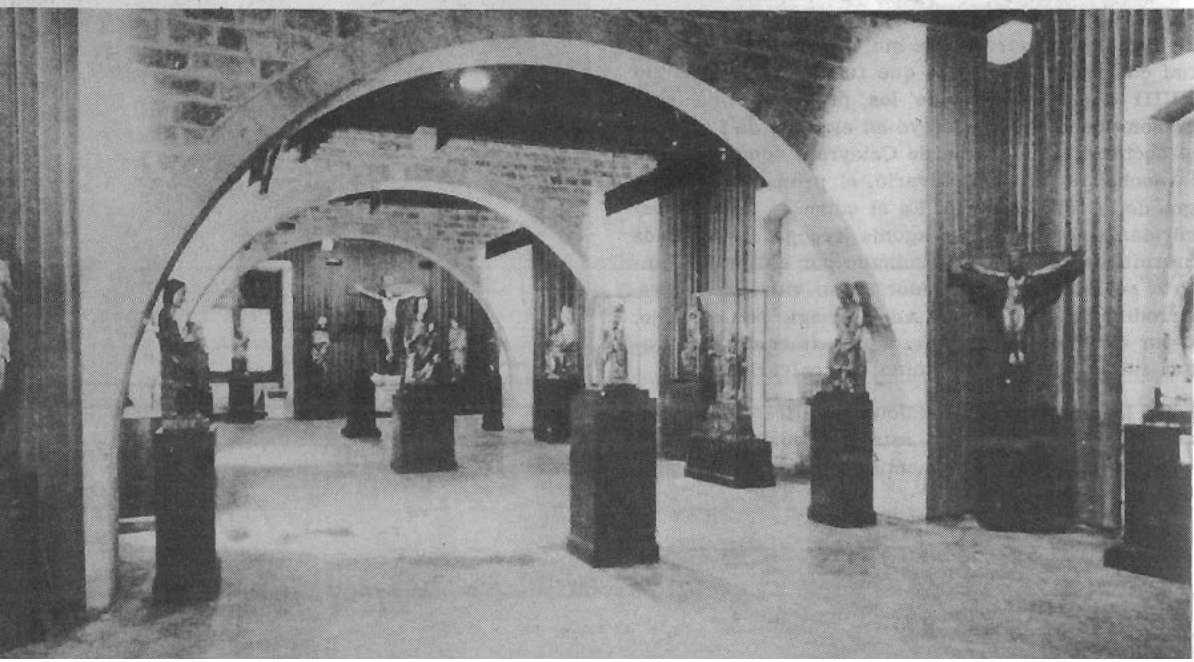
vida cuanto objeto de carácter artístico o valor humano encontraba, pude comprobar que ése era un museo extraordinario y resultado de un tesón enorme.

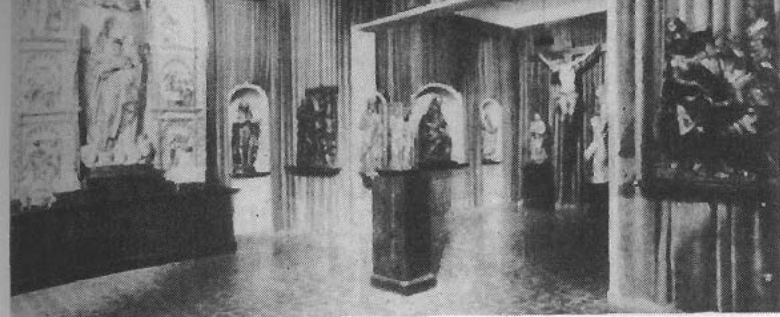
Quise conocer personalmente al señor Marés y uno de los empleados de las salas le comunicó mi deseo. Se me avisó que le esperase, pues pronto bajaría de su casa. Y así obtuve algunos datos directos.

Me explicó el señor Marés que ha emprendido costosos viajes a otros países europeos para rescatar muchas de las tallas españolas que ahí se encuentran. Agregó que él mismo se admira cuando contempla su museo, pues nunca ha contado con fortuna personal; es un escultor que todo se lo debe a su trabajo y espíritu investigador, con muchas dotes de archivero curioso. Todo ese material reunido puede apreciarse en dos plantas de ese edificio y a través de quince salas de grandes dimensiones.

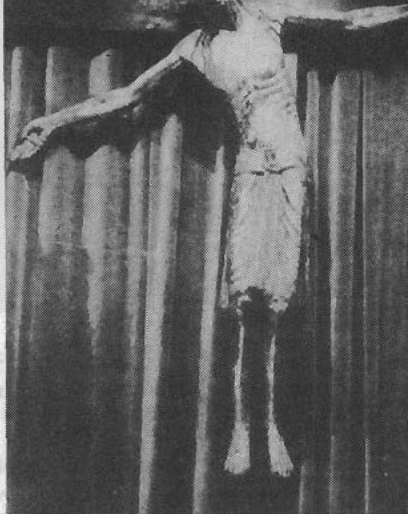
La parte principal es la referente a las esculturas románicas, medievales (y más preciso, alta edad media hasta el siglo XVIII hispánico). Sobre el fondo verde de las cortinas que cubren los muros se destacan esas variadas imágenes del Señor y la Virgen. Existe un grupo en alabastro, ejemplo ilustrativo de la mejor escultura del reinado de Pedro IV.

Planta noble. Sala I. Escultura medieval





Esculturas renacentista y barroca



Crucifijo que formó parte de un Descendimiento, obra capital de la escultura románica

Luego, en el período final del gótico, el diferenciado estilo llamado de "Isabel y Fernando", donde se aprecian grandes maestros, el principal de los cuales es Siloé "el viejo". Y en la sucesión de épocas tampoco faltan obras del Renacimiento y dentro de lo hispánico el plateresco delicado.

En suma el Museo Marés es un valiosísimo archivo de obras auténticas indispensables de estudiar por quien desee la historia de la escultura española. Constituyen el total de esa colección trescientas nueve obras, predominando las de gran tamaño.

MUSEO SENTIMENTAL

Después de evocar los siglos del arte románico, gótico y comienzos del Renacimiento, el visitante pasa a la segunda planta, donde el señor Marés ha ubicado las variadas colecciones del Museo Sentimental. Allí, en ocho salas el espíritu se pasea a través de tanta huella del pasado español.

Parece uno entrevistarse con el alma del pueblo, de los artistas, de los fumadores de pipa, de las damas emperifolladas que lucían abanicos, sombrillas, joyas, peinetas y otros emblemas. O bien los atractivos del hogar con sus juegos de salón: ajedrez, barajas, lámparas de proyección, anteojos estereoscópicos, etc.

Cada una de esas vitrinas encierra un atractivo pasado como si se hubiesen vaciado esos arcones de tan decorativas cerraduras y llaves, de las cuales se observan más de doscientas unidades.

Los abanicos, próximos a doscientos cincuenta ejemplares, pueden retener mucho al visitante en medio del atractivo de tanta diversidad. Los hay de papel estampado y policromía; sobre varillaje de marfil, asta, concha y madera. Otros son de tela y encaje, relucientes de lentejuelas de los siglos XVIII y XIX. Y también hay de cabritilla y pintados. Uno de esos abanicos ostenta muchos autógrafos de famosos músicos. Es el que perteneció a Adelina Patti.

Y el museo se continúa con colecciones de alfileres, mone-

deros de cuentas de cristal; más de ochenta ejemplares de cascabeles o cascapiñones. Y luego las peinetas y diademas para tocado femenino de estilos barroco, imperio, directorio, romántico y popular. En total cien ejemplares. Así se aprecia el atavío de la mujer de ese pretérito sin faltar las delicadas ligas, brazaletes y alfileres. Todo esos conjuntos motivan al espectador que se siente en la España del pasado que sólo habíamos vislumbrado en algunas páginas literarias o en viejos figurines.

Si algún cronista o novelista quisiese reconstituir un personaje y su medio ambiente, tendría buena documentación visitando el Museo Marés. Si nuestro mundo actual nos parece atractivo, el pasado no era pobre en manifestaciones de atracción social. En la sala de diversiones así nos habla la serie de las muestras gráficas de lo que fueron los carnavales barceloneses: invitaciones, proclamas, caricaturas. Y en la intimidad de los salones estaban las muñecas de música, con sus cajas sonoras y prolija indumentaria. Más de cincocientos colecciones de naipes nos recuerdan que esos cartones han retenido a millares de seres humanos desde los más antiguos tiempos. En la tercera sala, de la segunda planta, está la colección más curiosa del mundo en lo referente a la costumbre de fumar.

Pueden observarse más de trescientos cincuenta pipas de espuma, de ámbar, de madera, de porcela-

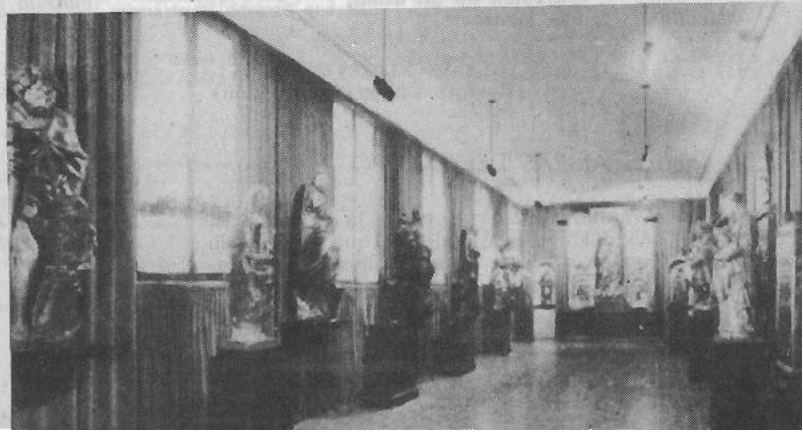
na, cristal, marfil, incluso tres de barro cocido encontradas en unas excavaciones romanas. Las más surrealistas fantasías y caprichos se pueden gustar en esas colecciones. Y junto a ellas están las cajas de rapé, pitilleras, cerilleras todas ellas grabadas, talladas o cinceladas. Igualmente de gran atracción son las cajas de fósforos ilustradas con personajes de la política, constituyendo una colección de más de cincocientos mil ejemplares. Entre los cuatrocientos libritos de papel de fumar hay uno que perteneció a Fernando VII.

En esas salas dedicadas a recordar a la mujer y al hombre español de ayer no podía dejar de interesar a su coleccionista el reunir las más diferentes familias de relojes. Algunos mostrando su maquinaria en su doble caja finamente cincelada. Otra próxima vitrina exhibe una serie de lentes y gafas de los siglos XVII-XVIII y XIX.

Mientras más me adentraba en esas salas más me sorprendía que en una vida se haya reunido tanto objeto evocador, gracias a la constancia de don Federico Marés Deulaval.

A. A. S.

Los grandes escultores españoles. Siglos XV y XVI





y nos dicen su inquietud...

En esta Sección, como lo indica su nombre, Uds. nos manifestarán sus inquietudes: acogeremos en ella esos trabajos literarios que por timidez duermen en sus carpetas, sin entregar su real valor.

Los versos y la prosa que nos envíen deben cumplir con la estricta condición de la brevedad. Nos permitimos insinuar que las colaboraciones sean preferentemente en prosa.

Queremos que este sea el remanso en que se calmará vuestra sensibilidad, al volcar en estas páginas la alegría y el dolor escondidos en muchas horas...

Enviar las colaboraciones a Casilla 124, Santiago.

REFLEXIONES EN LA TARDE

En esta tarde de tanta soledad medito sobre el tiempo pasado y las imágenes que desfilan por mi mente sólo contribuyen a hacer más honda la pena del que se siente fracasado.

¿Cuántas ilusiones perdidas? ¿Por qué algunos somos tan castigados por la vida? En todo este trance de angustia y dolor hace falta la presencia de una mujer. Y cuando la tenemos no sabemos apreciarla en lo que vale, y después hasta lloramos como mujer, lo que no supimos sostener como hombre.

EMILIO FERNÁNDEZ JERÍA
(Sanatorio "El Peral")

SOLEDAD

Del libro en preparación "Poemas y palabras".

*Soledad, te he buscado.
Vas tan arraigada que apenas te siento.*

*Soledad, fruto de lo consciente.
Hace ya tanto tiempo que me sumo
en la oquedad de tu vacío.*

*Vana flor que se agita,
pozo oscuro y profundo.
Ebria ilusión perdida
eso fue... nada más.*

*Soledad, confesión de mi alma,
soledad... No te siento.*

GLADYS FLORES HERRERA
(Recinto Chepe, Concepción)

ESTAMPAS DEL CAMPO

En la mañana que te vi junto a la noria de tu patio, me quedé embelesado al ver que Dios puso en tu cuerpo y en tu rostro tanta belleza, sólo comparable a los más bellos matices de un alegre amanecer primaveral. En ese momento una tenue brisa

jugueteó con tus cabellos y hasta el agua cristalina quiso aprisionar tu imagen que en sus aguas titilaba.

Desde ese día inútiles han sido mis vigiliass. Nunca más pude verte y el corazón me dice que nunca más volverás...

ESTUVIMOS TAN CERCA

*No podías quererme,
era tan alto el cielo,
era negra la noche
y no había esplendor.*

*No podías besarme,
mis labios no eran bellos
ni ardía entre sus pliegues
cadencia ni rumor.*

*Y pasaste sin verme
por la noche infinita,
sin sentir que a tu pasc
se unía mi clamor,
y quedó tremolando
mi esperanza marchita,
¡y tan cerca estuvimos
que sentí tu calor!*

LEJANÍA
(Vallenar)

TRANSMUTACION

*¿Por qué estar triste y doliente
sumido en un gran pesar,
cuando todas nuestras penas
las podemos olvidar?*

*Con nuestra mente podemos
transmutar los pensamientos,
cambiar dolor y tristeza
por alegres sentimientos.*

*Nubecillas en la vida
empañan su brillantez,
mas la luz de nuestra mente
las puede desvanecer.*

MARÍA ANDRADE DE AMARAL
(Valparaíso)

RECORDS DE CHILE EN PESCA SUBMARINA

Por EUSEBIO ARELLANO GUEVARA



De izquierda a derecha, señores Arellano, Verdugo y Lazo, con la raya-águila de 121 kilogramos y de 2 X 2 metros, vista por su parte ventral

Durante el presente año y con motivo del avance de las aguas subtropicales de la Polinesia, que han desplazado momentáneamente las aguas heladas de la corriente de Humboldt, han aparecido en nuestras aguas costeras algunos peces de gran tamaño, como tiburones (escualos), angelotes (una curiosa mezcla de tiburón y raya de unos 2 metros de largo) y rayas (cetáceos patuloideos), entre los cuales destaca la raya-águila o pez-águila, de respetables dimensiones.

En enero del presente año el señor Gonzalo Domínguez, acompañado de su esposa, con ayuda de bote y armas acondicionadas pescó en la bahía de Tongoy una raya de 150 kilogramos, lo que constituye el más alto pesaje cobrado en Chile con equipo de hombre-rana.

En febrero de este año, en una lucha que cobró ribetes audaces, tres hombres-ranas afiliados a la FEDESUB, los señores Germán Verdugo, del Club Quintero; capitán de la Fach, Sergio Lazo, y Eusebio Arellano, del Club Ferroviario, sin más equipo que dos fusiles de elástico corriente para pesca menor y dos cuchillos, extrajeron de la playa de Loncura una raya-águila de aguijón que pesó 121 kilogramos, de 2 metros de ancho por 2 de largo.

Oigamos como relata la aventura uno de los actores de la caza:

—A unos 100 metros de la playa, cerca de rocas altas, y en un fondo arenoso de unos 4 a 5 metros de profundidad, el señor Verdugo advirtió la raya e inmediatamente nos llamó, y después de un rápido conciliábulo en el cual comparamos con cierto temor lo exiguo de nuestras armas contra la corpulencia del cetáceo, decidimos tentar suerte aún cuando nos arrastrara o perdiéramos en esta acción nuestros arpones. La enorme raya al recibir el primer y magistral impacto partió "volando" (pues su manera de nadar es idéntica a los pájaros moviendo sus fuertes aletas de arriba a abajo) a una velocidad tal que se llevó a "remolque" a los tres buceadores por debajo del agua y dobló los arpones de media pulgada que llevaba incrustados en su cuerpo.

Al sentir el peso que llevaba arrastrando y al empezar a desangrarse se precipitó al fondo arenoso, donde en turnos, ya que no contábamos con equipos de aire, debíamos salir a respirar a la superficie, nos dedicamos a matarla a cuchilladas envueltos en una espesa nube de arena y sangre, tratando de no herirnos entre nosotros y esquivando los terribles "aletazos" y el filudo y venenoso aguijón de la cola que azotaba el agua como una buasca.

Sólo después de hora y media de intensa lucha y sin más ayuda que sus aletas logramos traer la enorme bestia a la playa".

BUCEO NOCTURNO

En la tranquila playa de El Durazno, en Quintero, a las 12 de la noche y con una magnífica luna llena, un grupo de buceadores de los clubes ferroviarios, Neptuno y Quintero bajaron al fondo del mar con equipos de aire comprimido a realizar un maravilloso buceo nocturno. He aquí su experiencia:

"El agua se veía envuelta en una penumbra blanca que hacía aparecer las rocas dispersas sobre el fondo arenoso y a las algas con el aspecto de animales míticos o sombras fantásticas". Según ulteriores confesiones, dieron temor aún a los más avezados.

El buceador guía aparecía envuelto en un halo luminoso y de sus aletas brotaban brillantes fulguraciones debido a los microscópicos protozoos marinos (noctilucas o fosforescencias) y los chorros de burbujas del aire comprimido al elevarse hacia la superficie semejabán luces de magnesio.

La luna era perfectamente visible desde el fondo del mar y su forma un tanto deformada se veía coronada por halos concéntricos de la misma intensidad luminosa. El fondo se veía claramente y se pudo apreciar distintamente la enorme variedad de vida marina que se deslizaba sobre las rocas. Caracoles que dejaban una estela luminosa sobre las rocas, pequeños gusanos arenícolas que con sus cabezas coronadas de plumas parecían palmeritas fosforescentes. Peces observamos pocos, sólo pequeños tiburoncitos llamados "pinta roja", de los cuales se sacaron dos ejemplares".

VALIOSISIMO HALLAZGO ARQUEOLOGICO

El autor de esta crónica en compañía de sus hijas María Silvia y María Graciela encontraron en los farellones de Ritoque y a unos dos metros de profundidad unos restos de cultura incaica, que aun, cuando al principio no le dieron la importancia merecida, ahora ha cobrado un real interés al intervenir en el reconocimiento el director del Museo Arqueológico de La Serena, doctor Federico Cornelly, quien ha solicitado más datos a fin de emitir un informe serio.

Este objeto de cultura incaica podría corresponder a un período de transición entre la cultura diaguita-chilena y la cultura aborigen de la zona central. En un próximo artículo daremos a conocer a ustedes todos los detalles de los informes y de futuras exploraciones a dicha zona.

La pieza principal de estos hallazgos es una pipa de greda, una de las primeras encontradas en Chile, ya que las de las culturas atacameñas y las del Molle son de piedra.

LAS PRIMERAS BUCEADORAS EN NUESTRAS COMPETENCIAS

Durante la presente temporada han empezado a aparecer las primeras damas-ranas en las competencias y en nuestras actividades submarinas, deporte que ya

en Europa y Estados Unidos practican las damas en forma intensa.

Entre las nuestras destacan en forma notoria las señoras de Domínguez, quien seguramente es la que tiene el record de profundidad con equipo de aire comprimido, y Silvia Vázquez. También la señorita María Silvia Arellano, de sólo 12 años de edad, quien ganó la competencia femenina de Papudo; señoras Carmen de Marín, Sonia de Shumilov; señoritas Sonia Valdés, Malena Verdugo, etc. Esperamos que esta grata y hermosa compañía siga aumentando para beneficio nuestro y prestigio del deporte submarino que tiene fama de "recio y peligroso".



María Silvia Arellano es ayudada por su padre a sostener lo pescado en Papudo y que le valió el primer puesto en la prueba de damas

Cortesía del señor Rafael Maldonado. Los elementos arqueológicos de Ritoque, de izquierda a derecha: a) Bolita de greda (No se sabe su uso); b) Pipa de greda (Restos); c) Asa de cántaro; d) Piedra para lastrar redes



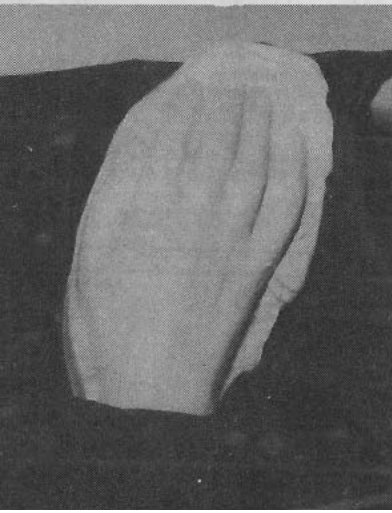
FORMACION TECNICA

de la mujer chilena



La competencia de básquetbol ofreció emocionantes pasajes

Una de las manos de Gabriela Mistral artísticamente confeccionada por Laura Rodig



RECIENTEMENTE celebró el catorce aniversario de su fundación la Escuela Técnica Femenina N° 4, plantel de sólido prestigio en los círculos educacionales de la capital. Funciona en Agustinas 2450, con un anexo enfrente. Miles de egresadas recuerdan con vivo cariño su paso por sus aulas y talleres, plasmando a menudo expresiones de espontánea gratitud hacia las maestras que orientaron certeramente su vocación profesional.

Había una extraordinaria y eufórica animación estudiantil en la mañana del aniversario mientras se realizaba una competencia interna de básquetbol.

—Evidencian una gran calidad deportiva estas niñas —expone uno de los árbitros—. Muy poco tienen que envidiar a las componentes de conjuntos consagrados.

Es la exacta verdad. Aprisiona tanto nuestra atención uno de los emocionantes encuentros que casi no nos damos cuenta de la amable presencia de la señorita Lidia Andrade Pereira, connotada profesora de orientación.

—¡Me alegro de la admiración deportiva de ustedes! —irrumpe resuelta—. Estamos a sus órdenes.

Zerrilla inicia de inmediato un reportaje gráfico de los aspectos deportivos, tales como carreras de ensacados, de huevo en la cuchara y partidos de pimpón.

El patio es amplio, una parte con brillantes baldosas y la otra casi exclusiva de la cancha de básquetbol. Existen esbeltos pinos.

—Arriba de seiscientas alumnas integran los cursos diurnos y nocturnos. Dirige en la actualidad el establecimiento la señora Cora Norambuena de Arriagada, que se ha hecho notar por su amplia visión educacional, cultural y técnica.

Añade luego la señorita Andrade Pereira:

—Dinamizamos cursos de alta costura, de bordados, de tejidos, de lencería, de juguetería, de vestuario infantil, de sombrerería, de economía doméstica y peluquería. Además hay especialidad en decoración interior, como cortinas, tapices, por ejemplo.

Nos informamos que esta escuela en sus comienzos fue subvencionada por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado, recibiendo preparación educacional y técnica los hijos de los ferroviarios jubilados. El ex Ministro de Educación don Juan Antonio Iribarren, mediante un oportuno decreto, transformó el plantel en la presente Escuela Técnica Femenina N° 4 para cumplir más ampliamente los justificados anhelos de los padres de familia. Doña Elena Vergara de Morales se encargó entonces de dirigirla con especialísimo tino.

ANCHA TRASCENDENCIA

Cuando la extinta y nunca olvidada Gabriela Mistral resolvió partir a Méjico, la distinguida escultora Laura Rodig le confeccionó una mano en yeso. El fino obsequio se encuentra en la bien nutrida biblioteca de la escuela, donde existen además bellos retratos de educadores y pinturas de caracterizados paisajes chilenos.

—Esta edificación fue residencia particular de don Agustín Edwards, a quien con justicia se considera el principal pionero de nuestro periodismo —apunta nuestra joven informante.

Las diversas salas de estudio y de práctica profesional dan un agradable golpe de vista, compro-

Alumnas en tren de estudio en la espléndida biblioteca



bándose a cada instante una ágil y permanente preocupación de parte de las profesoras por superarse en sus respectivas enseñanzas.

Otra vez una intervención de la señorita Lidia.

—Todas las alumnas egresan como jefas de taller —dice con seguridad y pasión—. Innumerables las egresadas que hoy exhiben una expectable situación económica, dirigiendo aquí y en provincias establecimientos de modas, de lencería, de bordados a máquina, de sombrería y peluquería. Muchísimos hogares, también, se hallan sólidamente organizados gracias a que las dueñas de casa, ex alumnas, logran fuertes economías por sus maduros conocimientos profesionales. No se puede, desde luego, dejar de reconocer la ancha trascendencia que ejercen los planteles técnicos de esta naturaleza en la integral formación de la mujer chilena, ahora llamada a una medular responsabilidad hogareña por factores económicos y sociales que son de general conocimiento ciudadano.

Hace una ligera pausa y enseguida continúa:

—Y no crean ustedes que sólo ingresan alumnas de las escuelas primarias; también se incorporan estudiantes de liceos, especialmente de tercer año de humanidades, funcionando un curso previo para ellas. Este creciente interés refuerza más aún las palabras que hemos expuesto con respecto al contenido vital de nuestra enseñanza.

Un centro de bienestar materializa aquí importantes acciones, proporcionando ropas y zapatos a las alumnas de menos solvencia económica. En la hora actual hay sesenta alumnas becadas para el desayuno y el almuerzo. Las propias maestras aportan parte de su sueldo a fin de mantener esta honda obra social.

Alguien, finalmente, señala:

—Pueden anotar, al azar, algunas de las profesoras sobresalientes:

Inspectora General, Clarisa To-



En una dinámica clase técnica, donde se hacen bordados a máquina, alta costura y vestuario infantil



Grupo de profesoras en la sala de la Dirección. Aparece la actual directora, señora Cora Norambuena de Arriagada

ledo Obando; Inspectora, Olga Clavel de Keller; Jefa Técnica, Amalia Moreno Véliz; Secretaria, María Estrella Cáceres; Profesora de Orientación y Costura, Fresa Bravo; Profesora de Orientación, Asunción Mauricio Mejías; Profesora de Matemáticas, Mariana Torres Martínez; Profesora

de Gimnasia, Magdalena Jhonson Valdés; Profesora de Castellano, Brunilda Zambrano; Asistente Social, Elsa Superbi Araya; Profesora de Modas y decana del Colegio, María Catalán; Profesora de Dibujo, María Elena Garrido; y Profesora Jefa, María Bravo Miño.

Todas las maestras agrupadas ante el reportero gráfico de "En Viaje"





Libros

Sección a cargo de O. A.

"Cuentos de mi escritorio" y "Cuentos de la selva", de Juan Tejeda.

Un día Juan Tejeda se colocó un antifaz que llamó "Máximo Severo, y así, bien defendida su individualidad, se lanzó en las páginas de "La Nación" a entretener a los grandes con sus intencionadas, chispeantes y recias verdades, frente a hombres, costumbres y regímenes. Nada escapaba a su humor, a su malicia, a su agudo sentido de observación.

En 1949 la Editorial Nascimento publicó "Fantasmas necesarios"; apareció también una recopilación de sus artículos y ahora se nos presenta sin su careta de "Máximo Severo" y escribe cuentos para niños: relatos plenos de imaginación, con temas apropiados para la mentalidad infantil, la que hay que entretener sin deformar.

Juan Tejeda es padre de dos niños, y este volumen es el mejor regalo que puede ofrecerle a sus hijos. El sintió la necesidad de acercarse al mundo que vive la infancia y ha escrito estos relatos en un lenguaje claro, el lenguaje sentido por los niños, rechazando toda descripción inútil o cansadora. Llega a la psicología del pequeño, lo coge en su inquieta imaginación e interpreta su universo poblado de sueños que transitan entre lo real y fantástico que ellos van captando en la vida diaria.

En "Cuentos de mi escritorio" cobran vida todos los objetos inanimados que forzosa-



mente acompañan al escritor sobre su mesa de trabajo: el lápiz pelea con la goma que en forma insolente le deshace a cada rato su trabajo. Las hojas de papel, las tijeras, los anteojos, todos danzan vivos, juguetones, malhumorados, participando en relatos deliciosos e intencionados.

Hay en los cuentos de Juan Tejeda una realidad mágica y humana que lleva a los chicos y grandes a leerlos con inmenso agrado.

"Cuentos de mi escritorio" trae un curioso índice de mensajes: el escritor quiere que

sus relatos, pese a la simple y atrayente expresión de ellos, sean captados en toda su significación y, seguramente, pensando en sus lectores más pequeños, les facilita las conclusiones que deben sacar de su lectura. Por ejemplo, en el que titula "El que borró la goma", agrega la moraleja de: "No hay que ser vanidoso", y así sucesivamente.

El nombre de Juan Tejeda ya está para siempre grabado en el afecto y en el recuerdo de centenares de niños que han gozado, soñado y vivido con sus historias que los conducen agradablemente y les señalan nuevos rumbos en el camino de su fantasía.

Ambos libros aparecen lindamente ilustrados por Elena Poirier.

"Sancho". Revista editada por el Grupo "Los Quijotes", de Chimbarongo.

De allá, de ese lejano pueblecito colchaguino, nos llega esta revista que es el órgano oficial de ese entusiasta grupo literario "Los Quijotes". Estos Quijotes, como todos los que caminamos por el mundo, necesitaban su fiel escudero "Sancho" para que voceara sus inquietudes artísticas y difundiera los valores literarios que esconde ese rincón.

Julio Campos realiza un encomiable esfuerzo al lanzar esta revista, bien presentada, y que sacude a Chimbarongo con sus alegres repiques de arte.

Saludamos a su director y al Grupo "Los Quijotes", y esperamos seguir recibiendo más visitas de este "Sancho" que no debe, en ningún momento, abandonar la ruta que siguen estos Quijotes.

LIBROS RECIBIDOS

"Los hombres y las cosas". Antología de pensamientos, por Hernán del Solar. Ediciones Zig-Zag, 1959.

"Regreso a Rusia", por Louis Fischer. Editorial del Pacífico, 1959.

En las Salas de Exposiciones

OLEOS DE VERGARA GREZ

LOS pintores modernos han vuelto intencionalmente a una asombrosa simplificación del oficio. No parten de un "saber hacer" para dar forma y sentido a las sensaciones que el dinamismo de la época les ofrece, sino que buscan expresar esta nueva visión, este mundo de imágenes sucesivas, con medios también nuevos, sugeridos por el instante. Ramón Vergara Grez, que expuso en la Sala del Ministerio de Educación, se separa de esta corriente más moderna que tiene arraigos expresionistas. El conjunto de obras expuestas, pertenecientes a una etapa inmediatamente anterior a su concretismo actual, derivado muy cercanamente de Mondrian, nos muestra un sugestivo equilibrio entre pintura metafísica y surrealista, con una reducción de las formas a sus elementos esenciales. Consideramos, hasta ahora, esta etapa exhibida la más interesante del autor.

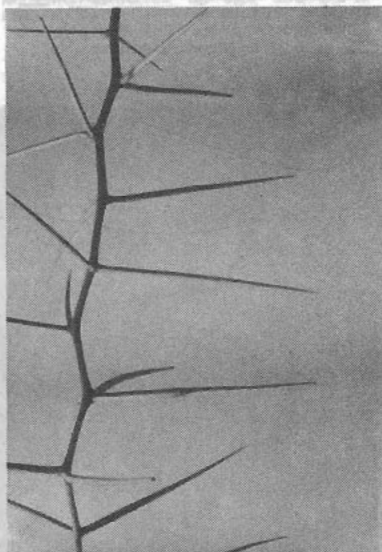
La pintura de Vergara Grez, hecha de orden y de medida, premeditadamente circunscrita a la forma y al color, denota pulcritud técnica y limpieza ejecutiva. Todo el cuadro es pensado y pintado: la materia pictórica tiene la misma calidad "premeditada", no hay abandonos ni casualidades, la vigilancia se ejerce por toda la superficie de manera que cada parte del cuadro participe de la idea original. A no podemos dejar de expresar nuestro reconocimiento hacia un artista que, por haber elegido el más difícil camino del equilibrio y el lúcido control, camina constante y conscientemente sobre el filo de una navaja.

EXPOSICION DE PAULINA WAUGH

Esta primera exposición suya, realizada en la Galería Beaux Arts, comprende óleos, grabados y dibujos. Con anterioridad había participado únicamente en muestras colectivas de grabadores. Ahora la vemos excursionar también en la técnica del óleo y los resultados, no obstante la falta de un amplio conocimiento técnico, hacen prever posibilidades mayores. En las obras que exhibió buscaba, en general, la abstracción y nos colocaba ante un

Por DAMASO OGAZ

espacio extraño, un universo insólito, inquietante como una reminiscencia. Considerando que la exploración del mundo exterior está definitivamente terminada, ella vuelve la espalda a la naturaleza y nos abre una vista sobre el mundo interior. En esa nueva dimensión plantea formas con un mínimo de elementos y utiliza una limitada gama de colores. Pintura que busca la abstracción no solamente en el tema y en su transposición formal, sino también en la calidad de la materia pictórica que quiere despojarse



Muestra de Sergio Puebla

de todo efectismo y toda sensualidad táctil.

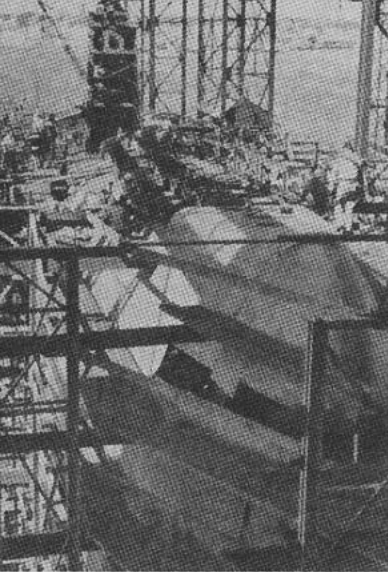
Está su lenguaje plástico más atento a significar el mundo que a describirlo o contarlo y puede ser considerado como abstracto, puesto que nos ofrece lo esencial de esa aventura interior que la determina. Semeja una descripción geográfica inexacta e imprecisa, cuya visión, que es también la del espectador, se nos ofrece indirectamente sin referencia casi a la realidad.

TRES FOTOGRAFOS

La imagen fotográfica, por más que se sostenga, no es ya la

imitación fiel de la naturaleza, sino una especie de enunciado del asunto, compuesto de valores propios y ajenos. Siempre hay entre el sujeto y su transcripción una distancia, un intervalo que lo transfigura. Ese intervalo ha servido para que el hombre ponga su marca. Hablamos por cierto de la fotografía en su manifestación más alta y, por tanto, distante de lo meramente utilitario. No es arte el bosque, el agua ni el roquerío por más que sugiera formas e imágenes de cierta belleza, como tampoco es arte todo ese conjunto de sonidos que surgen y llenan el espacio. La naturaleza no posee formas ni armonías artísticas. Es necesaria la intervención del hombre, la recepción y la ordenación sensible del hombre de aquellas formas y estos sonidos, de suerte que contesten a sus apetencias personales. Se trata de un mundo transpuesto. Negado no en sus formas, sino en su esencia. Extraído a esa exterioridad concreta en la que se despliega como mundo.

Así lo demuestra el grupo de fotografías que exhibe la Sala de Arte Libertad. La intervención llega ahora a sus últimas consecuencias y escasamente la naturaleza se asoma en este concierto de formas y armonías que constituyen el universo de la fotografía actual. Ernesto Burr, Guillermo Castro y Sergio Puebla experimentan en una zona abierta, donde hay mucho más que una repetición simple de las cosas. La fragmentación, el efecto creado con anterioridad o en simultaneidad con la realización mecánica, es parte de los múltiples recursos de este lenguaje que busca su definición. Mientras Castro, a través de una rica variedad de grises cálidos, elabora planos y transparencias, con un gran dominio técnico y un rigor compositivo, Burr indaga en lo imprevisible, en los misteriosos orígenes de la materia, extrayendo sustancias que se difunden por la superficie del papel en violentos contrastes. Las láminas fotográficas de Puebla, el más joven del conjunto, evidencian las insistencias con que aborda incansablemente y ordena los elementos y los recursos que aclararán su fundamental inquietud y la severidad de sus propósitos.



CIENCIA y el pago

desde el fondo a la superficie del océano a una distancia de 2.400 kilómetros. También tiene un sistema de lanzamiento de torpedos que podrá utilizar para atacar los buques de superficie o submarinos del enemigo.

El "George Washington" tiene 114 metros de longitud y pesa 6.700 toneladas. Está equipado con tubos verticales para disparar 16 proyectiles balísticos Polaris.

INTERESANTES DECLARACIONES SOBRE EL CANCER. — Francia

El profesor P. Oberling, uno de los más ilustres cancerólogos franceses, ha declarado en la Facultad de Medicina de París que los trabajos llevados a cabo desde hace 25 años sobre la función del virus en la formación del cáncer aportan todo el tiempo hechos nuevos que hablan en favor de dicha teoría.

Se ha demostrado que entre los virus cancerígenos aislados y perfectamente conocidos gracias al microscopio electrónico, muchos de ellos tienen propiedades antigénicas, es decir, que hacen aparecer en el organismo "anticuerpos" capaces de luchar contra ellos. Por este motivo, es posible preparar vacunas, lo que

ya ha sido experimentado con resultados seguros en animales.

El día en que la intervención del virus en la génesis del cáncer humano quede demostrada en forma fehaciente, las investigaciones se orientarán hacia los recursos terapéuticos que ofrecen ya los antibióticos y la quimioterapia en la lucha contra todas las afecciones producidas por el virus.

EL RADAR CONTROLA LA VELOCIDAD. — Alemania Occidental

En el distrito de Düsseldorf acaba de entrar en funcionamiento el primer aparato de radar para la medición de velocidades. El complicado mecanismo, compuesto de antena, cámara fotográfica y aparato de medición, ha sido construido, después de varios años de trabajo, con la máxima perfección, de tal modo que, según las declaraciones de la policía, es imposible cualquier error.

El aparato, que puede colocarse en cualquier punto al lado de la carretera, registra todo vehículo que pasa y señala exactamente su velocidad. El aparato re-

SIETE PILOTOS RECIBIRAN INSTRUCCIÓN ESPECIAL ANTES DE SER ENVIADOS AL ESPACIO EXTRA-TERRESTRE. — Washington

Según anuncios de la Dirección Nacional de Aeronáutica y Astronáutica (Nasa) siete voluntarios han sido seleccionados para recibir una preparación intensiva con el objeto de ser los primeros pilotos de los Estados Unidos en un viaje por el espacio extraterrestre.

Los mencionados pilotos han comenzado una preparación que durará dos años para servir de aeronautas en el primer experimento de un satélite que se conocerá con el nombre de "Proyecto Mercurio".

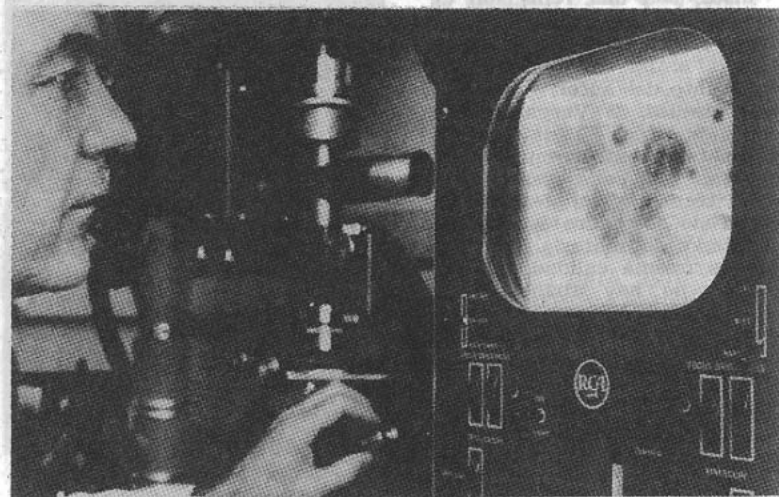
Estos pilotos fueron seleccionados entre un grupo de 100 aviadores bien calificados de la Fuerza Aérea, la Marina y el Cuerpo de Infantería de Marina, después de haberseles sometido a intensas pruebas mentales, físicas y psicológicas.

Los funcionarios encargados de llevar a efecto el "Proyecto Mercurio" han manifestado que de ninguna manera enviarán antes que Rusia a un hombre al espacio ultraterrestre sin estar completamente demostrado que el hombre que lancen al espacio volverá vivo.

EL NUEVO SUBMARINO NUCLEAR "GEORGE WASHINGTON" DISPARA PROYECTILES DESDE EL FONDO DEL MAR A 2.400 KILOMETROS Washington

El primer submarino lanzador de proyectiles balísticos de los Estados Unidos fue botado al agua en Groton, Connecticut, recientemente, según anunció la Marina.

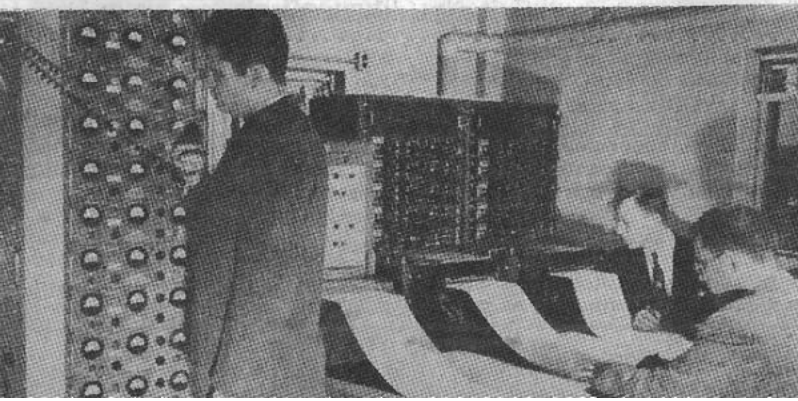
El submarino, que es movido por energía nuclear, está equipado para disparar proyectiles balísticos propulsados con combustible sólido del tipo Polaris



gistrador está instalado en un auto de la policía que puede colocarse a cierta distancia del punto de medición en un sitio tranquilo.

Por el movimiento de un aparato de medición o por medio de una cinta se señala inconvertible la velocidad a que se iba en el trayecto medido. Los aparatos pueden colocarse de manera que sólo respondan a una velocidad mínima fijada, por ejemplo, los 50 kilómetros por hora, que es la máxima tolerada en las ciudades alemanas dentro del radio urbano.

Todo automovilista que vaya a más velocidad de lo dispuesto, es inmediatamente reconocido y se le puede obligar a detenerse. Al aparato se le puede conectar una máquina fotográfica que retrata inmediatamente al infractor del límite de velocidad con la indicación del aparato registrador, de manera que se tiene una prueba terminante.



COMENTARIOS DE TEATRO

Por LEON CANALES L.

El Festival Chileno 1959 presentado por el Teatro de Ensayo en la sala Camilo Henríquez para inaugurar la actual temporada, ha resultado decepcionante. En los momentos de escribir estos comentarios han sido presentadas tres obras, que la mayoría de los críticos han preferido no comentar. La primera de ellas "Una luz en la ventana", de Roberto Sarah, no poseía méritos suficientes para ser representada por un conjunto de la categoría del Teatro de Ensayo. La segunda, "Es de contar y no creerlo", del muy conocido Luis Alberto Heiremans, es un bostezo largo y profundo para el público en general y seguramente también para los actores. Lamentable es que un autor de la categoría y valor de Heiremans nos entregue esta clase de obras. La tercera, "Juegos silenciosos", de Gabriela Roecke es, sin destacar, la mejor de las tres. Escrita y armada con más sobriedad y quizás con más dedicación que las otras anteriores sufre del mismo defecto, aunque en menor grado: monotonía. Le faltan el nervio y la fuerza para ser completa. Los actores más destacados en lo que va de la temporada son Mario Hugo Sepúlveda y Eva Knobel, esta última verdadera y agradable revelación que en futuras obras debe sobresalir con más nitidez. Queda por verse aún en este festival "made in casa" la obra de Sergio Vodanovic "Deja que los perros ladren", pieza que obtuvo en 1958 el primer premio en el concurso del Teatro de Ensayo. Las obras anteriores de este buen autor y excelente crítico han gustado del sabor exquisito de la fama; una de ellas, "Mi mujer necesita marido", fue estrenada en 1953, en Ciudad de México.

Esta obra fue estrenada en Londres, en 1955, permaneciendo durante dos años en cartelera con notable éxito de crítica y público. Con vista de agulla Carlos Morris la eligió para dirigirla en Santiago. La actuación es de primera, sobresaliendo Silvia Piñero con más gracia y encanto que nunca. "Está de comérsela", dijo cierto espectador al final de una representación. Y es la verdad.

Pepita Martín y Manuel de Sabatini encabezan la Gran Compañía Española de Alta Comedia que visita nuestro país. Hace ya varios años que un elenco español completo no llegaba por estos lados. En el programa "A la hora de los postres", que se transmite por Cruz del Sur los días martes, jueves y sábados a las dos de la tarde, Julio Oller, Gerente General, representante y actor, hizo interesantes declaraciones. Entre otras cosas aseguró que esta compañía presentará en Chile algunas obras nacionales. Creemos, por los pergaminos de que viene precedida, que estos actores han de gustar a nuestro público y han de ser la gran atracción de este año de la SATCH.

Un cuento ambientado en el campo chileno, con hadas, reyes y príncipes huasos, está siendo presentado en el teatro Antonio Varas. "La princesa Panchita", original de Jaime Silva y Luis Advis, que tuvo gran éxito en el Tercer Festival de Alumnos, ha sido considerado, dentro de la temática teatral, como uno de los buenos y elogiados aportes de la nueva generación de autores. En esta forma, la Escuela de Teatro se propone difundir el teatro infantil y cooperar a la vez al bienestar social de sus alumnos, creando para éstos un fondo auxiliar. Un ejemplo que debiera seguirse. En verdad, agrada y reconforta.

Para finalizar, una noticia que a todos alegra. Todo amante del teatro en Chile está pendiente del número uno de nuestros actores, Alejandro Flores, que se encuentra convaleciente luego de una grave enfermedad. Su salud mejora día a día y no debemos extrañarnos si vemos pronto su inconfundible estampa, plena de simpatía, dando vida a algún personaje en la salita Petit Rex, junto a la bellísima y adorable Sylvia Oxman. Hombres como él son algo así como un estandarte o bandera para el teatro chileno que se afirma como uno de los más fuertes del continente.



Roberto Parada, notable actor, que se "roba la película" en la obra "Los intereses creados"



Escena de "La Princesa Panchita", de Jaime Silva y Luis Advis

"Los intereses creados", de Jacinto Benavente. En primer plano y en medio de la escena Crispín, formidable caracterización de Agustín Siré



Una cuidadosa versión de una de las obras más ingeniosas de Jacinto Benavente, "Los intereses creados", nos ofrece el Instituto del Teatro. Los veinte personajes que intervienen en la obra fueron muy bien seleccionados y, mejor aún, dirigidos. Destacable y digna de elogios la caracterización de Roberto Parada para el viejo doctor. En los primeros días de este mes "Los intereses creados" ha de ser presentada en el norte de nuestro país. De importancia considerable en la solución de trámites de transporte y otras facilidades materiales ha sido la colaboración prestada por la Cia. Salitrera Tarapacá y Antofagasta, así como por el Departamento de Extensión Cultural de la Universidad de Chile, en Antofagasta, que preside don Mario Baeza M.

"Juaní en sociedad" o "La rebelde debutante", de William Douglas Home, adaptada libremente por Luis Alberto Heiremans, es algo que merece ser visto.

Teodoro Lowey, director de "Juegos silenciosos", de Gabriela Roecke

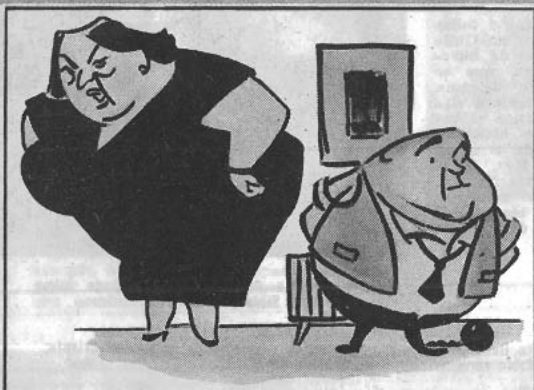


Human

—Vi a tu marido en la playa, del brazo, con una rubia despampanante.

—¡Y qué esperabas! ¿Que anduviera con un balde y una palita?

Ya he gastado tres lápices labiales de esos que no destiñen al besar y aún no sé si dan resultado.



Por supuesto que yo quiero que tengas tus opiniones propias, lo que no quiero es oírlas.



Candilejas Santiaguinas

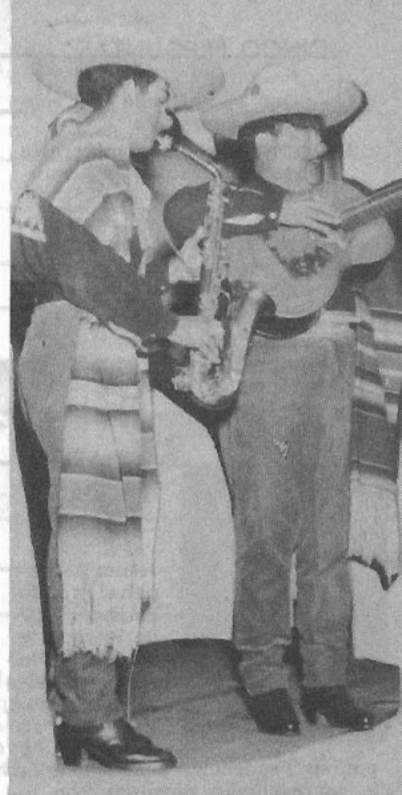


Mara, agotada con los ensayos, fuma y se mira lánguidamente. Como sus compañeras, se esfuerza por ejecutar con la mayor perfección sus diversas actuaciones, más aún en esta revista del Humoresque en que hacen fondo a Mario Clavel, Elena de Torres y Ricardo Arancibia

El Opera tiene su público que lo sigue con fidelidad y le permite intentar las valiosas adquisiciones con que acostumbra; pero una de sus principales atracciones invariablemente es la aplaudida y popular Iris del Valle, que tiene el talento y la simpatía de la mejor vedette del Atlántico. De viejita, por cierto que está acertadísima, pero, además, su enorme naturalidad siempre llega a impresionarnos y la señala como una actriz excepcional que honra nuestras tablas



Marilyn Russell no sólo pone en apuros a sus innumerables admiradores del teatro Cousiño, que se discuten sus sonrisas, sino que, en momentos de buen humor, trata de descubrir la vena musical de José Rubén López, uno de los inmediatos colaboradores de don Salim Zacur, quien, con toda buena voluntad, le dedica sus más nerviosas notas, escondido del maestro Federico Ojeda



El humorismo simple y universal del circo lucen "Los Pachucos" con toda propiedad en el Princesa, con agradables interpretaciones de guitarra, saxo, acordeón y marimba. En Méjico andaban y Sottolichio los tentó con su sala de Recoleta. "Los Pachucos" son Humberto Beltrán e hijo, genuinos representantes de las carpas y familiares de nuestro afamado tony "Chorizo", igualmente afamado y andariego.



- 1.—¿Qué se entiende por economía doméstica?
- 2.—¿Cuáles son los minerales más importantes en los alimentos?
- 3.—¿Cómo se impide que la seda pierda su lustre?
- 4.—¿Por qué se conserva mejor la jalea que la fruta envasada?
- 5.—¿Existe algún medio fácil de prolongar la vida de un utensilio de loza que se haya trizado?

ISABEL DE BORBON

Reina de España, hija de Enrique IV de Francia y de María de Médicis. Conquistó elogios por su sagacidad y

por su prudencia, ya que a ella le correspondió terminar con la desastrosa administración del conde de Olivares.

Sus cinco sentidos estuvieron puestos en la defensa de su tierra de adopción. Los historiadores le han reconocido temple y recia personalidad. Velázquez la inmortalizó en un retrato cedido por su dueña a las Descalzas Reales de Madrid, fue repintado con hábitos religiosos. Nació Isabel de Borbón, que así se llamó, en Fontainebleau en 1603. Y falleció en Madrid en el mes de octubre de 1644.

No añores con tristeza lo pasado, pues jamás vuelve. Encara con sabiduría el presente porque te pertenece. Avanza hacia el oculto porvenir con viril resolución y sin temores.

Henry W. Longfellow

RESULTADO DEL PUZZLE ANTERIOR

1	M	I	C	O	S	L	O	A
2	A	A	G	A	R	I	D	O
3	M	I	A	N	E	L	O	T
4	P	O	S	A	N	A	S	E
5	O	N	E	S	O	T	A	L
6	S	N	E	O	P	I	E	P
7	T	R	A	S	L	O	T	R
8	E	R	R	I	S	A	I	
9	R	O	T	I	N	A	S	I
10	I	E	U	F	O	N	I	A
11	A	N	C	L	A	A	L	I

Rinconcito

JULIO, EL MES DE LA LIBERTAD

Por lo menos una decena de fechas memorables, directamente relacionadas con la independencia de otros tantos países de varios continentes, contribuyen a justificar la denominación de "mes de la libertad" que algunos reservan para julio. La más lejana de estas fechas —4 de julio de 1776— trae a la memoria el acto trascendental realizado por el Congreso norteamericano, reunido en Filadelfia, al proclamar la independencia de Estados Unidos. Varios lustros transcurrieron antes de que el eco de ese grito de libertad resonara en el resto del hemisferio, pero uno a uno los pueblos subyugados siguieron el noble ejemplo y no descansaron hasta ver asegurada su calidad de estados independientes y soberanos. Otra de las fechas máximas de la historia es la que nos recuerda la Toma de la Bastilla, celebrada como día de Francia y de la humanidad. A continuación, algunos días de julio recordados como símbolos de la libertad:

JULIO 19. —Día del Dominio del Canadá, en que se conmemora la firma del Acta de Confederación que unió cuatro provincias en 1867, dándoles su actual forma de gobierno autónomo dentro del Imperio Británico.

JULIO 4. —Día de la independencia de Estados Unidos, aun cuando la declaración de independencia fue en realidad firmada el 2 de julio de 1776.

JULIO 5. —En 1811, los representantes de las provincias que formaban la Confederación Americana de Venezuela, reunidos en congreso en la ciudad de Caracas, declararon la independencia de su país del poder español.

JULIO 9. —El Congreso formado por las provincias del Río de la Plata, reunido en la ciudad de Tucumán, declara solemnemente la independencia Argentina.

JULIO 10. —La Rhodesia meridional conmemoran anualmente el día del fundador, que fue el célebre político colonial inglés Cecilio Rhodes, nacido en 1853.

JULIO 14. —La Bastilla es tomada por asalto por el pueblo de París, en 1789.

JULIO 20. —Proclamación de la independencia de Colombia (1810).

JULIO 21. —Bélgica celebra este día, porque Leopoldo de Saxe-Coburgo juró la Constitución a raíz de las revoluciones belgas que dieron por resultado los famosos 18 artículos de 1831.

JULIO 26. —Día de la independencia de Liberia, que tuvo su comienzo en 1847, al iniciar dicho país su vida libre e independiente, gracias a un gesto filantrópico que no tiene probablemente paralelo en la historia. Unos 20.000 negros esclavos libertos de Estados Unidos fueron enviados, con la ayuda de sociedades colonizadoras americanas, a fundar una colonia en Monrovia, en 1822, y el 26 de julio de 1847 declararon la República de Liberia.

JULIO 28. —Proclamación solemne de la independencia del Perú (1821).

EN EL RESTAURANTE

En un gran restaurante de Broadway un turista francés que que no sabía una palabra de inglés pidió la carta. Consciente de su ignorancia señaló con el dedo, al azar, cualquier reglón de ella solicitando tímidamente en frase

que se había aprendido de memoria:

—Un poco de esto, por favor.

El jefe de comedor, en correcto francés, le dijo:

—Desolado de no poder servirle, señor, pero acaba de marcharse la orquesta.

La anécdota:

EL PRESIDENTE BOMBERO

Uno de los bomberos más entusiastas de su época fue Jorge Washington. Comenzó a correr a los incendios cuando era muchacho, y próximo a morir, en 1799, seguía las bombas de incendio tan rápidamente como se lo permitían sus piernas debilitadas.

Cuando era presidente, en los incendios peligrosos, los bomberos se sentían a menudo inspirados por el espectáculo de la figura más heroica del nuevo mundo, trabajando resueltamente en la bomba o manejando grandes baldes de agua. Pocos meses antes de su muerte iba a caballo, por la calle King de Alejandria, cuando estalló el fuego cerca del mercado. Washington detuvo su caballo y censuró enérgicamente a un grupo de hombres bien vestidos que permanecían ociosos, mirando alternativamente al incendio y al ilustre visitante.

—El deber de ustedes es ser de los primeros en estos momentos —gritó—.

—¡Sigámenle!

Arrojando las riendas a su sirviente, el general saltó a tierra, comenzando a accionar la bomba en que unos cuantos muchachos estaban echando lánguidamente baldes de agua. Varios ciudadanos acudieron en su ayuda y a los pocos minutos la vieja bomba estaba arrojando el chorro más grande que nunca hubiera salido de su grifo.

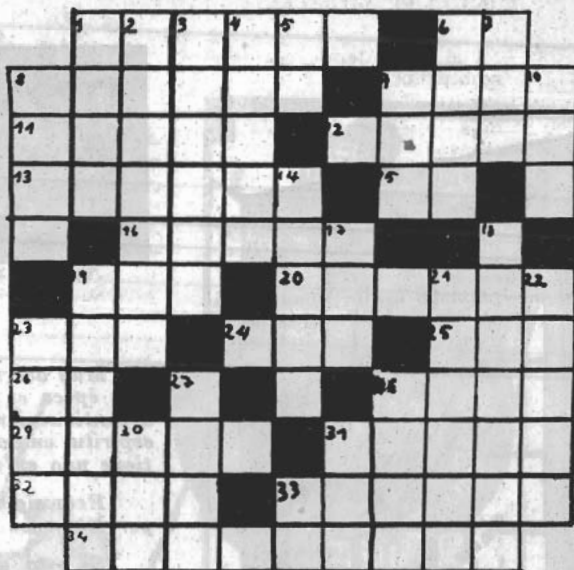
PUZZLE

HORIZONTALES

- 1.—(Isaac), insigne matemático, físico y astrónomo inglés.
- 6.—Nombre antiguo de la nota do.
- 8.—Combinación o enlace de los coros en la música (pl.).
- 9.—Planta comestible de flores pequeñas y blancas.
- 11.—Producir una herida.
- 12.—Carbonato de sosa natural (pl.).
- 13.—Arbusto de tres a cinco metros, cuyas hojas y frutas se usan contra el resfriado.
- 15.—Primer punto en la baraja.
- 16.—Pasaje citado de una obra literaria.
- 19.—Contrario de bien.
- 20.—Explica, dilucida.
- 23.—Animal cuadrúpedo de algunas especies domésticas o salvajes.
- 24.—Percibe los sonidos.
- 25.—Preposición.
- 26.—Caminad.
- 28.—Forma verbal de saber.
- 29.—Hueso de la pierna.
- 31.—Tocan con los labios.
- 32.—Poema lírico.
- 33.—Natural de Rumania (f.).
- 34.—Que tiene aroma.

VERTICALES

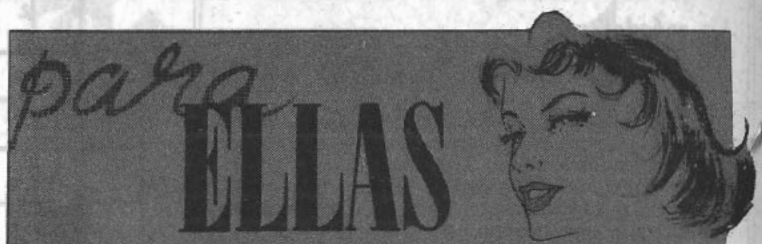
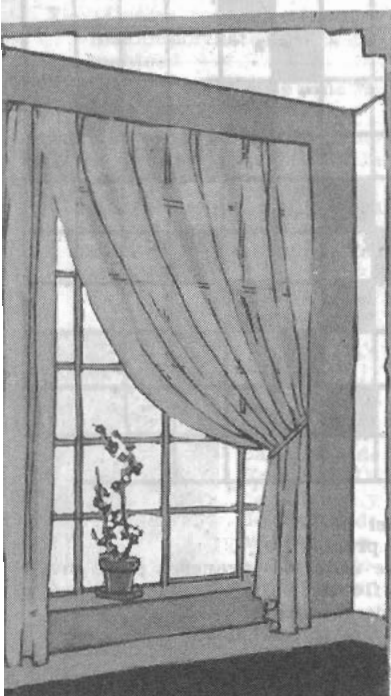
- 1.—(Juan Francisco), lexicógrafo francés 1755-1841.
- 2.—Equivocación en un escrito o impreso (pl.).
- 3.—(Erardo), astrónomo alemán, inventor de algunos instrumentos, entre ellos el "pancosmos".



- 4.—Cavidad del pecho.
- 5.—Forma de pronombre.
- 6.—Veneno que usan los javaneses para envenenar sus flechas.
- 7.—Hermano de mi padre.
- 8.—Prenda de vestir femenina.
- 9.—Altar.
- 10.—Plantigrado (fem.).
- 14.—Especie de plátano en Ecuador.
- 17.—Repetición de un sonido por reflexión (inv.).
- 18.—Nombre de un carburo de hidrógeno gaseoso.
- 19.—Estimación comparativa de una cantidad.
- 21.—Casa pequeña y mal construida (inv.).
- 22.—Arbol anónáceo de fruto grande y carnoso.
- 23.—Costumbre o ceremonia.
- 27.—Joven troyano inmortalizado por Virgilio en el libro IX de la Eneida.
- 28.—Prefijo inseparable que significa medio.
- 30.—Establecimiento de bebidas.
- 31.—Voz inglesa que significa "pero".
- 33.—Símbolo del radio.

CINCO RESPUESTAS

- 1.—Se denomina economía doméstica a la agrupación de conocimientos organizados que tratan sobre la alimentación, vestuario, vivienda y administración del hogar en sus aspectos económico, físico y social y en su relación con la vida y el bienestar del individuo, la familia y la comunidad.
- 2.—Se ha establecido que los minerales más importantes en la nutrición son: el calcio, el fósforo y el hierro.
- 3.—Si se agrega una cucharada de vinagre al agua en que se enjuagan las prendas de seda, éstas retendrán su lustre, o lo recobrarán en parte si lo habían perdido.
- 4.—La jalea está menos expuesta a descomponerse que la fruta envasada en latas, debido a que contiene una mayor proporción de azúcar y ésta impide el desarrollo de las bacterias que causaban la descomposición.
- 5.—Se prolonga la vida de un utensilio de loza que se haya trizado, haciéndolo hervir durante 45 minutos en una cantidad de leche dulce que lo cubra. Las trizaduras se unirán haciéndose invisibles. El utensilio quedará como nuevo.



LA CONVERSACION

Muy acertada nos parece la opinión que merecía a un hombre de otra época el tema con que encabezamos estas líneas y que copiamos a continuación: "La conversación es un juego, como una danza del espíritu, en donde hay que saber cambiar de lugar con la persona que tiene uno enfrente".

Esto significa que debemos esforzarnos, si no de ser agradables, por lo menos de no parecer inoportunos a nuestro prójimo.

Si está usted bien interiorizado de una cuestión, finja que los otros le enseñan lo que usted conoce ya. Y cuando su necio interlocutor enuncia herejías demasiado notables, socórralo usted sin reprenderlo.

Aún no es malo aparentar reconocer el propio error cuando, por ejemplo, no se quiere convencer públicamente a una persona respetable de que está equivocada, o llenar de confusión a un inferior. Un hombre de experiencia y de ingenio, decía: "Cuando estoy con alguien cuya inteligencia no estimo, inmediatamente le doy la razón".

Precepto útil: con gentes a la vez parlanchinas y perentorias, no discutas jamás. Duque de Levis Mirepoix.

MUSICA PENSATIVA

Una canción que tiene fragancia de jazmines en la noche de otoño se desgrana, y sobre la quietud de los jardines pasa una enferma evocación lejana.

El fuego familiar, la cariñosa voz delicada y empalidecida; el buen amor, la luminosa rosa que decoró un ocaso de la vida.

Una fontana piensa... Los surtidores se quedaron mudos, y en la armonía de la noche inmensa va la romanza con los pies desnudos.

Juan Guzmán Cruchaga

EL PRIMER SIGNO

El primer signo de vejez no está marcado por la primera arruga o la primera caña, sino por el peso de nuestros recuerdos que nos llevan a decir "ayer", más a menudo que "mañana" y "yo he hecho", en lugar de "yo haré".

LAS HOJAS DE AFEITAR

Las hojas de afeitar desafiladas pueden asentarse en la forma siguiente: Frotar la hoja, ayudándose con el dedo índice, a lo largo de la pared de un vaso de contornos derechos. Cuidar que los lados cortantes de la hoja se deslicen contra el vaso.



LAS FLORES

No hay nada más tentador que la vitrina de una florista en pleno invierno y pocas mujeres resisten el deseo de comprar un ramillete. Desgraciadamente su alto precio nos incita a prolongar su duración lo más posible.

Las piezas calefaccionadas son mortales para las flores, pero si usted no puede prescindir de ellas, cámbiele a menudo el agua y recorte todos los días los tallos.

Otros trucos: una pastilla de aspirina puesta en el florero les prolonga la vida. Un pedazo de azúcar o carbón vegetal produce el mismo efecto. Las pulverizaciones de agua fría sobre las corolas son excelentes. También da resultado llenar el fondo del florero con arena húmeda e introduciendo allí el tallo de flores, como rosas, lilas, etc.

CURIOSIDADES SOBRE DIAMANTES

El "Hope" es el más perfecto y mayor de los diamantes azules.

El "Excelsior", encontrado en 1893 en Africa del Sur, es también inmenso.

Hasta 1729 la mayoría de los diamantes procedían de Oriente, principalmente de la India, pero desde 1870 es el Africa del Sur la que ha proporcionado mayor cantidad, pudiendo decirse que es la abastecedora. Es curioso saber que siendo el diamante la sustancia más dura de las conocidas, que precisa para su pulimentación el polvo de diamante, es sin embargo quebradizo.

Por lograr diamantes tallados se han hecho verdaderas locuras. Los brillantes, a pesar de su belleza, son únicamente un carbón muy puro.

MAQUILLAJE

La epidermis debe descansar entre el momento de la limpieza y el de la aplicación de la crema base; entre la aplicación del carmín y la de los polvos. Algunos tipos de piel "decoloran" el maquillaje, otras lo absorben. En fin, lo principal en maquillaje es conocer bien su cutis.

Carmín seco o grasoso: este último es preferible; debe aplicarse bajo los polvos; el seco, sobre ellos. Para la luz artificial es necesario intensificar más que de costumbre el color de las mejillas.

Lápis labial: no debe aplicarse nunca sobre los labios húmedos, sino que deben estar bien secos; si va a una comida, aplíquelo sobre una base de polvos. Pero no lo haga a menudo porque se le resecarán.

Rimmel: para pintarse las pestañas hay que poner el espejo horizontal y luego inclinarse sobre él; solamente así seguirá la curva natural y evitará el exceso.

Sombra de los párpados: aplicarla con los dedos, sin abusar de ella; ahora se usan los ojos muy retocados. No conviene pintarlos demasiado para el día.

Conclusión: por mucha que sea la destreza que se haya adquirido en el arte del maquillaje hay días (días horribles) en que aquél no permanece en el rostro ni lo "ilumina" como otras veces. Esto es signo de cansancio físico o moral... o los dos. No hay que insistir en estos casos, sino más bien recurrir a los tonos livianos que se usan para el día; es decir, aquellos que dejan el rostro liso, mate, y apenas una dulce sombra en los párpados.

Pequeños consejos:

BAÑO QUE PROCURA ENERGÍAS

El agua a 37°, en la que se echan dos puñados de bicarbonato de sódica y una cucharada sopera de tintura de benjuí.

PARA SU BIBLIOTECA

Un trozo de alcanfor o un poco de esencia de sándalo no deben faltar nunca en las bibliotecas. Es común que los libros viejos sean atacados por los insectos que dañan su encuadernación. El alcan-

UN BORDADO SENCILLO

Dos osos, jugando sobre un prado, adornan esta servilleta para niños. Se hace en hilos de color, en punto de tallo y puntos lanzados para las pequeñas flores. La orilla de la servilleta va tomada con puntadas de color.



for y el sándalo tienen la virtud de ahuyentarlos, con lo que se protege a los libros de un enemigo.

¿SE CORTARON SUS PERSIANAS?

Es frecuente que se rompan las cuerdas de las persianas. Pero esto es sencillo de remediar, propendiendo a su mayor duración; esto se consigue untándolas a menudo con sebo.

PRUDENCIA

Muchas veces por cortesía la invitarán diciendo que lleve a los niños. Es preferible que ellos queden en casa, la única parte donde no molestarán a los demás.

No hay que usar vestidos tan elegantes que desentonen en aquellos lugares a los que asiste gente más sencilla. Además de ser un gasto superfluo, denota un deseo de sobresalir, que fácilmente puede interpretarse como demostración de vanidad.

Para recibir a sus amigas, aun cuando usted tenga mejor situación que ellas, vístase en forma sobria. La sencillez es un signo de distinción.

PARA SU NIÑO

Para que su niño vaya al colegio con un buen desayuno: dele un plátano molido con una cucharada sopera de leche condensada; queda excelente, si le agrega avena remojada en leche hirviendo, es muy nutritivo.



Esta Sección, que atiende la acreditada grafóloga Moraina, está completamente al servicio del público, y para participar en ella basta enviar, en un papel sin líneas, algunas frases escritas con la respectiva firma y un seudónimo para la respuesta. Las contestaciones las da "En Viaje" por estricto orden de llegada.

Las cartas deben dirigirse a Director de "En Viaje", Casilla 124, Santiago.

Nieve Eterna, Santiago. —No solamente es usted de mal carácter, sino que por desgracia es precipitada, sin tino en sus manifestaciones de ira o desagrado.

Hay cansancio en su vida, diré mejor, desaliento: desaliento derivado de sus escasas realizaciones afectivas, y de lo que es culpable principal su carácter.

No tiene ninguna fe en sus actos: no hay en usted seguridad en sí misma, ni menos aún optimismo para afrontar situaciones de cualquiera índole que sean. Se siente desorientada y derrotada antes de insinuar el deseo de intentar algo. Y existen, en potencia en usted, cualidades que pueden hacerla triunfar sobre aquellas que la tienen tan acoirazada, tan disminuida: es tierna, basta una palabra, un gesto de afecto y sus ráfagas de cólera desaparecen al momento.

Es inteligente, pero con una inteligencia desordenada, floja, muy dada a soñar, a esperar que todo se haga solo, sin esfuerzo mental ni físico. Esto la perjudica y agudiza su falta de tenacidad para luchar, y por los naturales fracasos que cosecha, aumentan también su pesimismo y su casi sugestión de que es incapaz de actuar con éxito.

Cambie su vida por otra de actividad y lucha: tenga confianza y seguridad en el triunfo y en sus fuerzas. Aprenda a actuar y a pensar en el terreno práctico y a tomar una actitud positiva frente a las personas y a los sucesos.

Reprima su mal carácter, y cuando algo la irrite piense un rato antes de actuar y luego dé desahogo a sus resentimientos con palabras serenas, y no en forma violenta y sin control.

Tiene usted carácter y energía: empléelos en vencer, primero sus violencias, y luego, en hacer de su vida algo útil que la lleve al logro de sus aspiraciones. Sé que lo hará, y así, Nieve Eterna, dará paso a una hermosa primavera...

Maremoto, Quillota. —Franco hasta la aspereza, sin medir, inconscientemente, si su sinceridad daña o favorece. Sólo le importa decir la verdad aunque le perjudique a usted mismo.

Sea más ponderado al decir sus "verdades", esas que usted sostiene con empecinamiento y testarudez. Eso sí, debo decirle que está siempre pronto a reconocer sus errores con hidalga valentía. Desgraciadamente, pocas personas lo estiman por estas condiciones resaltantes de su carácter.

Afectivo: cuando ama se entrega totalmente, sin reticencias de ninguna especie. Pero exige lo mismo, y es usted muy absorbente, de lo cual derivan todas las inconveniencias de su vida amorosa sin realizaciones.

Generoso, de una generosidad dura, sin imprimirle el matiz de la amabilidad, de la inflexión cariñosa.

Exagerado orgullo y amor propio, asentado en cualidades que, en verdad, no están en usted presentes con toda evidencia.

Es más contemplativo que realizador. Estimule su constancia. Más bien, créela.

Pesimista en cuanto a sus condiciones intelectuales, las que, le aseguro, posee.

Un tanto insociable, casi sin amigos. Exige mucho de la amistad porque tiene un concepto muy rígido en este terreno.

HOTEL DE FRANCE

EN PLENO CENTRO

PUENTE 530

— TELEFONO 84503

SANTIAGO (CHILE)



EL SEÑOR DE GAMB AIS: **LANDRÚ** por León Treich

—¡Cuán feliz me sentiré de hacerle olvidar esos terribles días! —confiaba la señora Buisson a su hermana, la señorita Lacoste, quien, sin saber por qué, demostraba cierta desconfianza hacia su futuro cuñado.

Dicha desconfianza no parece injustificada. El matrimonio se demora y Frémeyet a veces se ausenta por largo tiempo. ¡Oh, todas esas ausencias se justifican! El ingeniero viaja por cuenta de una gran firma industrial y ha tenido que permanecer durante algunos meses en Túnez. A pesar de todo, los años pasan. La señora Buisson no tiene regularizada su situación. Sin embargo, el ingeniero sigue manteniendo sus promesas. Recibe con una gran amabilidad en su quinta de Gambais, en el departamento de Seine-et-Oise, a la familia de su "prometida", a la señorita Lacoste, por ejemplo, o a los hijos de una tercera hermana, la señora Palet, recién fallecida. Pero hay algo en las maneras, siempre finas y correctas, del ingeniero que suscita en la señorita Lacoste una cierta desazón, aunque ella trata honradamente de no dejarse llevar por sus recelos.

Henos aquí a principios del año 1918.

Desde hace algunos meses las relaciones entre la "pareja" Frémeyet y la familia de Celeste Buisson se han espaciado. La señora Buisson ha anunciado a su hermana que dejaba su departamento de la calle Banquiers para instalarse en la casa de su amigo: 114, boulevard Ney. Luego han ido pasando los días, sin más noticias.

La señorita Lacoste se alarma. Escribe al nuevo domicilio de su hermana, pero no recibe ninguna contestación. Luego ruega al alcalde de Gambais que se informe acerca de la señora Buisson que vive con el ingeniero Frémeyet; el alcalde contesta que entre sus administrados no existe ningún señor Frémeyet. La señorita Lacoste se dirige al boulevard Ney. La portera, que cuida del edificio desde hace veinte años, manifiesta que entre sus inquilinos no ha habido nunca ningún Frémeyet. Nueva carta al alcalde de Gambais, notoriamente más alarmada y alarmante. El digno funcionario municipal se inquieta y relaciona la carta de la señorita Lacoste con una queja que acaba de dirigirla una tal señora Colomb, cuya hermana ha desaparecido también, tras haber vivido en Gambais con un hombre llamado Dupont.

La señorita Lacoste, decidida a aclarar el asunto, establece contacto con los Colomb. En febrero de 1919 dos denuncias son presentadas por ellos en el tribunal del Sena. Ningún resultado. Luego se encargan del asunto, sucesivamente, el tribunal de Nantes y la primera brigada móvil. La quinta donde han vivido la señora Buisson y la señora Colomb es rápidamente localizada. Está abandonada. Su úl-

S EÑOR comisario, acabo de ver en el departamento de artículos para el hogar de los almacenes de la *Samaritaine* al ingeniero Frémeyet, con quien mi hermana tenía que casarse.

Es una joven de unos treinta años la señorita Lacoste, quien muy nerviosa hace esta declaración sin importancia al comisario Dautel, de la primera brigada móvil, encargado desde hace algunos meses de las investigaciones acerca de cierto número de mujeres cuya desaparición ha sido señalada. Entre estas mujeres figura la señora Celeste Buisson, de cuarenta años de edad, viuda desde 1912 (estamos en abril de 1919), y que, desde 1915, había vivido en la casa de un industrial de Tourcoing, Jean Frémeyet, a quien había conocido por mediación de un pequeño anuncio publicado en un importante periódico de París. Se trataba de un anuncio por el estilo de los que dicen:

Caballero aún joven, solo, de espíritu amable y corazón tierno, holgada situación, desearía conocer a mujer joven, comprensiva y deseosa de rehacer su vida. Etcétera.

Habíase hablado de matrimonio casi en seguida. La señora Buisson, excelente persona, un poco incauta y con un hijo de veinte años que vivía en Bayona, se mostró encantada de los proyectos de Jean Frémeyet.

—¡Es tan dulce, tan distinguido! —decía—. ¡Y ha sufrido tanto!

El ingeniero, según contaba él mismo, había tenido que huir ante el avance de los alemanes, abandonar todos sus bienes, renunciar a su situación y rehacer completamente su vida en la zona libre.

timo inquilino, cuyo nombre se ignora, no ha puesto los pies en la casa desde el día 20 de enero.

—¿Qué clase de hombre era? ¿Qué vida llevaba?

—Nunca permanecía largo tiempo en la casa; no parecía dedicarse a ningún trabajo concreto, pero venía a menudo a la casa, acompañado de mujeres que, por otra parte, raras veces dejaban verse. Su reputación no era buena ni mala. Se trataba de un hombre taciturno, con barba, de ademanes vivos, ojos de comadreja, espesas cejas y porte muy correcto.

Se comunican esos datos a la señorita Lacoste. Sí, es él. Conducida a Gambais, la hermana de la desaparecida reconoce la quinta. Se buscan en los archivos judiciales los nombres de Frémeyet y de Dupont. No se halla nada que pueda relacionarse con el amante de las señoras Buisson y Colomb. No es posible seguir ninguna pista. ¿Qué hacer?

Nada, excepto esperar. La paciencia de la policía a veces se ve recompensada por el azar.

Así ocurre esta vez. El 11 de abril de 1919 la señorita Lacoste se topa con el huido Frémeyet. Se pone en comunicación por teléfono con la primera brigada móvil, es llamada inmediatamente y hace la declaración que hemos registrado al principio. Los inspectores se trasladan a toda prisa a los grandes almacenes de la *Samaritaine*.

—El cliente que ha comprado este servicio de café ha pedido que le sea enviado al número 76 de la calle Rochechouart. Se llama Guillet.

El caso Landrú empieza.

Guillet-Frémeyet-Dupont = ¡Landrú!

El comisario Dautel y los inspectores Belin y Brandenberger corren a la calle Rochechouart y hacen hablar a la portera.

—¿Guillet? Sí, en el tercer piso, a la izquierda, está casado, es ingeniero y posee un pequeño automóvil. Es un hombre muy amable, paga con puntualidad el alquiler, da buenas propinas, sale de viaje a menudo y en estos momentos se encuentra en casa. ¿Quieren ustedes subir?

—No, todavía no. Hay que esperar algunos minutos. Los inspectores permanecen de guardia en la portería. Dautel regresa a la prefectura para consultar las fichas antropométricas.

—Guillet... Henri-Désiré Landrú..., llamado Guillet..., cincuenta y un años de edad... cuatro condenas... buscado por diversas estafas...

Las cuatro condenas son todas por estafa:

21 de julio de 1904, París: dos años de prisión.

28 de marzo de 1906, Sens: trece meses de prisión.

27 de mayo de 1906, París: tres años de prisión.

20 de julio de 1915, Sens: cuatro años de prisión y confinamiento.

La presa, de todas maneras, es buena. El comisario Dautel se ha formado su opinión: se ha descubierto el escondrijo de Frémeyet y Dupont: ni Celeste Buisson ni Anna Colomb volverán a aparecer.

El comisario regresa a la calle Rochechouart. Ya es de noche. No es posible efectuar ningún arresto hasta que amanezca. Los tres policías se sientan, filosóficamente, en el rellano de la escalera, donde esperarán la llegada del día. Cuando apunta el alba, llaman. Les abre una mujer joven. ¿La señora Guillet-Landrú? No, pues a pesar de lo que cree la portera, el caballero no está casado, o más exactamente, no vive con su esposa, sino con Fernande Segret, una cupletista, que es su amante desde hace algunos meses, y tal vez la única mujer que ha amado en su vida.

—¿Señores?...

La puerta del dormitorio se ha entreabierto ante los policías, quienes hacen a un lado a Fernande y entran. Landrú, mientras tanto, ha saltado de la cama, se ha puesto un pantalón y, con toda calma, pregunta:

—¿A qué se debe, caballeros?... ¿Quiénes son ustedes?

—¿Es usted el señor Henri-Désiré Landrú? —pregunta, a su vez, el comisario Dautel.

—Soy Lucien Guillet, ingeniero, nacido en Rocroy el 18 de septiembre de 1874. Aquí están mis documentos de identidad.

—Perfecto.

Y el comisario, burlón, inclinándose ligeramente, casi divertido, pone bajo la nariz del caballero su ficha antropométrica.

—¿He de ir con ustedes?

—¡Caramba! Landrú (démole desde ahora el nombre que, por desgracia, ha hecho inmortal). Landrú abre un cajón y, tendiendo un paquete de cigarrillos a los policías, dice:

—Excúsenme, señores, no me agrada ser despertado bruscamente; todavía estoy medio adormila-



"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el limpiado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irarrázaval 3228

Alameda Bernardo O'Higgins 54 - Alameda Bernardo O'Higgins 980 (entrepiso)

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO

do... y a ello se debe que no les haya ofrecido antes un cigarrillo.

Landrú conservará hasta el final ese tono desenfadado y meticulosamente cortés. Se viste sin prisa; no olvida, pues está lloviznando afuera, tomar un paraguas, da algunos golpecitos en el hombro de su amante, que solloza y a quien los inspectores ruegan que los acompañe, y sale canturreando una canción de *Manón*.

Sólo un periódico de París, *Le petit journal*, publicó el día 13 de abril, en su edición de la mañana, un suelto sobre el suceso, interesante sí, pero trivial.

IMPORTANTE ARRESTO EN MONTMARTRE

“La primera brigada móvil detuvo ayer, en el corazón de Montmartre, gracias a denuncias anónimas, a un individuo elegantemente vestido, casi completamente calvo pero con una espesa barba negra. Según se cree, este individuo había puesto la ciencia del hipnotismo al servicio de sus malos instintos, era buscado por la policía y ocultaba su personalidad bajo diversos nombres. En los locales de la *Sûreté* terminó por confesar que su verdadero nombre es Désiré Landrú, nacido en París en 1869. Landrú está inculpado de varios robos, estafas y abuso de confianza, aunque el acusado lo niega todo sin dar la menor explicación. Es posible, no obstante, que dentro de poco ese triste personaje considere más prudente ser menos reservado, pues indudablemente tendrá que responder ante la justicia de hechos mucho más graves que los que se le atribuyen hoy en

día. A ese respecto, cargos abrumadores pesan ya sobre él”.

Al cabo de treinta años este estilo de la época resulta divertido. Esa mezcla de falsa información, fábula pintoresca (el hipnotismo) y verdad pergeñada por un viejo redactor habituado a recoger únicamente sucesos sin importancia, nos parece poseer un singular sabor.

—No diré que no haya cometido algunos pecadillos —declara Landrú al ser interrogado para su identificación, una vez Fernande Segret ha sido puesta en libertad por la policía, que ha creído en la sinceridad de sus protestas de inocencia—. Pero creo que ello no justifica que se me haya sacado de la cama y que tres policías hayan tenido que molestarse. Una simple llamada hubiera bastado para que yo me presentara a declarar.

La ironía es buena. Los policías no dudan que tendrán que vérselas con un pájaro de cuentas. Van brutalmente a los hechos:

—¿Qué ha sido de las señoras Buisson y Colomb, con quienes usted ha vivido, les dio promesa de matrimonio y se llevó a su quinta de Gambais?

Landrú, que es un gran actor, como demostrará ante el tribunal, finge sorpresa.

—¿Cómo puedo saberlo? —contesta—. Supongo que no me acusarán de que las he expedido a Buenos Aires.

—No —dice Dautel, secamente—. De algo peor.

—¡Asesinadas!

SE OFRECE AL COMERCIO E INDUSTRIA

LA EXHIBICION DE PROPAGANDA EN TRENES Y ESTACIONES

20 MILLONES DE PASAJEROS MOVILIZADOS
CADA AÑO, QUE LEEN U OBSERVAN
DETENIDAMENTE SU PROPAGANDA
COMERCIAL EN

COCHES, CARROS DE CARGA Y
ESTACIONES DE TODA LA
RED FERROVIARIA

CONSULTE

SOBRE LOS AVISOS QUE PUEDAN INTERESARLE, A LA SECCION CONTRATOS Y
CONCESIONES, CASILLA 124, SANTIAGO, EN ESTACION MAPOCHO
O EN CUALQUIERA ESTACION DE LOS

FERROCARRILES DEL ESTADO

¡Basta! el comisario se da cuenta de que no adelantará nada mientras no disponga de alguna prueba, o principio de prueba, que oponer al hombre. Ordena que sea encerrado, pero antes de que los inspectores se lo lleven se dirige maquinalmente hacia Landrú, lo registra y en el bolsillo interior de su chaqueta descubre una pequeña libreta de tapas relucientes, sucia, grasienta y llena de notas. ¿Un registro de los gastos diarios de Landrú? Sí, pero gastos de una índole muy especial. Hay en la libreta las siguientes anotaciones:

25 DICIEMBRE

Dos billetes metro, ida y vuelta.

Inválidos: 0'40

Una ida: 3'95

Ida y vuelta: 4'95

Un billete ida: 2'75

Un billete ida y vuelta: 4'40

13 MARZO

Dos billetes ida y vuelta: 9'90

27 ABRIL

Conocimiento F. Pascal: 4'90

Bizcochos, Málaga

4 MAYO

Inválidos, coche: 3

Billetes: 3'10, 4'95

Diligencias: 2'40

Houdan (Saint-Lazare): 10

Y en la parte inferior de la página, una lista de nombres, entre los cuales dos llaman al punto la atención del comisario: A. Cuchet, G. Cuchet, Brésil, Grozatier, Havre, C. Buisson, A. Colomb, Mogador, Louise Jaume, A. Pascal y Th. Marchadier.

Cuando Dautel ha sacado la libreta, las facciones de Landrú se han crispado durante un momento, el rostro ha palidecido y la mirada de sus ojos se ha extraviado.

No hace falta nada más para que el avisado y sagaz policía comprenda.

—Esta vez, buen hombre, tienes miedo —dice al prisionero mirándolo de hito en hito—. Has caído en la trampa, ¿no? ¡Vamos, confiesa!

Pero ya Landrú se ha recobrado. Se encoge de hombros, sonríe y dice:

—Cuando mi domicilio de la calle Rochechouart sea registrado, encontrará usted otras libretas de cuentas y más detalladas. Soy un hombre ordenado.

Es verdad: Landrú es un hombre ordenado, muy ordenado. Lo cual le costará la cabeza.

Algunos meses más tarde, en el tribunal de Versailles, el comisario Dautel, en efecto, declaraba:

—Sin la pequeña libreta del acusado, seguramente, nos hubiéramos visto obligados a renunciar. Es Landrú quien nos ha facilitado todas las pruebas que tenemos contra él.

Pacientemente descifradas por Dautel y su ayudante, el popular brigadier Riboulet, la libreta proporcionó las más preciosas indicaciones. Primero, los nombres de las mujeres con las cuales Landrú había estado en relaciones, las fechas de sus trágicos viajes a Gambais, el detalle de las ventas efectuadas después de haber sido asesinadas: liquidación del mobiliario de las difuntas, valores que les había hecho retirar previamente de sus bancos, vestidos de las infelices, etcétera.

—Es verdad —confesaba Landrú, impasible, sin turbarse por tan poca cosa—, es verdad, las he robado, las he estafado, las he despojado; pero no las he asesinado. Soy un estafador, pero no un asesino.

—Sin embargo, cuando usted iba a Gambais con ellas, sacaba un billete de ida y vuelta para usted y sólo uno de ida para ellas. ¿No está claro ese punto?

—¡Perdón! Sacaba, es verdad, un billete de ida y vuelta y otro de ida. Pero, ¿cómo sabe usted que el primero era para mí y el segundo para ellas? La verdad es exactamente lo contrario. Mis negocios no me permitían que me ausentase largo tiempo de París; regresaba a la ciudad la misma noche o al día siguiente por la mañana, dejando en el campo a mis amigos, que se reunían conmigo algunos días más tarde. Sacaban, claro está, un simple billete de ida.

Y luego aducía un argumento que no dejaba de tener cierto valor:

—Si yo hubiese llevado a Gambais a esas mujeres para asesinarlas, ¿habría tomado el tren, ostensiblemente, a riesgo de encontrar durante el trayecto personas conocidas, tanto más cuanto que teníamos que hacer a pie el camino entre la estación y mi quinta y, por consiguiente, ser vistos? No hay que olvidar que yo era propietario de un automóvil con el que me hubiera sido muy fácil trasladar a mis futuras "víctimas" sin que nadie lo advirtiese.

No se trataba solamente de dos crímenes, de

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.

Distribuidores autorizados

 **RCA VICTOR** 

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327

SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS

ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

REFRIGERADORES Y LAVADORAS "FENSA"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS

"ALFA", "SYLVANIA" Y "ORDINA"

MOTORES PARA MAQUINAS DE COSER

VENTILADORES Y PLANCHAS ELECTRON

BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO

dos mujeres desaparecidas, sino de once asesinatos, de once desapariciones: diez mujeres y un muchacho, hijo de una de las desgraciadas. He aquí la lista trágica:

Enero 1915, viuda Georgette Cuchet, 45 años, y su hijo André, de 22. Estos asesinatos y los dos siguientes fueron cometidos en Vernouillet.

Junio 1915, señora Laborde-Line, 44 años.

Agosto 1915, viuda Guillain, 51 años.

Diciembre 1915, viuda Berthe Héon, 47 años.

Diciembre 1916, viuda Anna Colomb, 44 años.

Abril 1917, André Babeley, 18 años.

Septiembre 1917, viuda Celeste Buisson, 42 años.

Noviembre 1917, señora Louise Laume, 37 años.

Agosto 1918, señora Anne-Marie Pascal, 34 años.

Enero 1919, Marie-Thérèse Marchadier, 39 años.

Todas estas mujeres han desaparecido sin dejar el menor rastro.

—¿Quién os dice que esas mujeres están muertas? —pregunta Landrú—. Sin embargo, no es de mi incumbencia probar que viven.

Es verdad, pero ¿a quién hará creer que de las diez mujeres ni una sola haya dado señales de vida, no se haya presentado para demostrar a la justicia que iba por mal camino?

Además, se han practicado registros minuciosos en Gambais. En el cobertizo se han encontrado cenizas, fragmentos de huesos calcinados, huesos humanos, dientes de mujer, una peluca, etcétera. Los vecinos afirmaron que Landrú encendía con frecuencia la chimenea, cuyo humo apestoso llenaba el pueblo. Otros testigos declararon que habían visto a menudo entrar mujeres en la quinta, mujeres que no habían vuelto a salir.

—¡Tonterías! —contesta Landrú—. La señorita Lacoste pasó varios días conmigo en la quinta y goza de perfecta salud.

Evidentemente, pero la señorita Lacoste no se encontró nunca sola en la quinta de Gambais con el asesino; estuvo allí acompañando a sus primos y para ver a su hermana. Landrú no podía matar de una vez a cuatro personas.

¿Cómo procedía el asesino? Acerca de ello sólo pueden hacerse hipótesis o citar a un testigo sospechoso, puesto que es anónimo.

¿Las hipótesis? Es lícito pensar que Landrú fue un estrangulador del tipo sádico, debía matar a sus mujeres mientras las acariciaba en unos momentos en que su resistencia era menor. Sin embargo, no las debía matar siendo presa de una excitación pasional. Landrú premeditaba sus actos, se informa pacientemente sobre los recursos materiales de que disponían sus futuras víctimas, las convencía para que retirasen del banco las sumas o valores que pudiesen tener en depósito y le confiaban sus economías. A veces se apoderaba de los muebles de sus víctimas, que depositaba a su nombre en un almacén o bien en su propio departamento, y una vez incineradas sus amigas, lo liquidaba todo a un chalán.

No había duda de que quemaba a sus víctimas. El pequeño horno de Gambais tenía las mejores razones del mundo para "roncar" tanto en invierno como en verano, y el olor de carne asada de que en diversas ocasiones se quejaron los vecinos del seudo Frémyet-Dupont no tenía nada de imaginario.

Durante el proceso, el doctor Paul declaró que

en menos de veinte horas es posible reducir a cenizas, en un horno de cocina corriente, un cuerpo de setenta kilos.

¿Un testimonio? Procede de una mujer que estuvo en Gambais y, por una suerte inaudita, no se quedó allí. El hecho ocurrió un mes después de la desaparición de la señora Pascal. A últimos de octubre de 1918, Landrú llevó a su quinta a una mujer de unos treinta años, poco esquiva, y que tras una buena comida no se hizo rogar mucho para pasar al dormitorio. Había empezado a desvestirse cuando Landrú oyó un ruido en la puerta del jardín; inquieto salió de la habitación para ver qué pasaba. En un movimiento maquinal la mujer desplazó ligeramente la almohada de la cama... y descubrió una cuerda en uno de cuyos extremos había un nudo corredizo. ¿Qué le reveló eso? Al ser interrogada durante la instrucción del proceso, dijo que al ver la cuerda lo adivinó todo. Pero amigos íntimos de esa mujer aseguran que ella sólo pensó que se trataba de la fantasía de un sádico habituado a sazonar sus abrazos con experiencias más o menos arriesgadas. Sea como fuere el caso es que la mujer se asustó, volvió a vestirse a toda prisa, saltó por la ventana que daba a la parte posterior del jardín y corrió en dirección de los bosques. Cuando Landrú regresó al dormitorio, lo encontró vacío.

¿Tiene alguna validez este testimonio? Poca. Primero, porque quedó en el anonimato y no se pudo utilizar ante el tribunal, y luego porque tiene rasgos inverosímiles. Landrú, si es cierto que utilizaba una especie de lazo para estrangular a sus víctimas, ¿podía ocultarlo sencillamente bajo una almohada? Y


PRODUCTOS DE CALIDAD

kores

PAPEL CARBON

Lubricación perfecta

bajo las más adversas condiciones



La película de protección de VEEDOL evita el recalentamiento y los desperfectos en el motor aunque vaya Ud. por sinuosos caminos de montaña o a toda velocidad por la carretera



VEEDOL

MOTOR OIL

THE FILM
OF PROTECTION

S. A. C. SAAVEDRA BENARD

OFICINAS EN TODO EL PAIS

EL SEÑOR DE GAMBAIS: LANDRÚ

al advertir en seguida que su secreto había sido descubierto, ¿cómo puede suponerse que no hubiese abandonado inmediatamente su quinta de Gambais para proseguir sus hazañas en otro pueblo de los alrededores de París y bajo otro nombre?

Durante el proceso nada hizo cambiar el sistema adoptado desde el principio por el acusado.

—Estafador, sí; asesino, nunca —decía.

Y cuando se le preguntaba acerca de sus mujeres, contestaba:

—Las diez mujeres cuyos nombres se me mencionan las he conocido, sí, no lo niego. Si lo he ocultado ha sido como un hombre galante oculta sus conquistas. ¿Qué hay de reprochable en ello? Ninguna de ellas era menor de edad. No he violentado a ninguna.

Tras lo cual Landrú invocaba el testimonio de aquella a la cual cierto tiempo se llamó "la sobreviviente", Fernande Segret. Digna y valerosamente, la pequeña artista declaró que en su amante siempre había visto a un hombre dispuesto a complacerla y a evitarle todo cuidado; amable, bueno y sincero; estaba seguro de ello cuando le prometía que se casarían...

Pero ese punto "lo echaba todo a rodar", según dijo pintorescamente el comisario Dautel, cuando declaró ante el tribunal de Versalles, porque dábale el caso de que Landrú estaba casado.

Este es tal vez el único detalle de su pasado que merece la pena de ser recordado. Nacido en 1869, en París, alumno más tarde de la Escuela de Artes y Oficios, Landrú había contraído matrimonio, antes de terminar su servicio militar, con Marie-Catherine Rémy, de la pequeña burguesía, quien le dio cuatro hijos. Landrú conoció a su futura esposa en la iglesia de Saint-Louis-en-l'Île, donde ella asistía a las clases de catecismo reservadas a las Hijas de María y donde él era monaguillo. ¿Cómo podía, pues, Landrú ser sincero al dar promesa de matrimonio a Fernande Segret?

Cuando Fernande declaró ante el tribunal, pudo verse pasar por el rostro impasible de Landrú una sombra de emoción, momento único en el curso de un proceso que duró veinticinco días y fue pródigo en lances que jamás olvidarán los que tuvieron el privilegio de asistir a él. Moro-Giafferi estaba encargado de la defensa; el fiscal era Godefroy, y el presidente Gilbert dirigía los debates.

Vistiendo un traje de paño verde, la barba cuidadosamente cortada, inclinándose al entrar y al salir, llevando siempre con él un enorme legajo en el que sólo dejaba de hacer anotaciones para quitarse sus lentes, señalar con ellos en dirección al tribunal para pedir la palabra y soltar una reflexión irónica, meditativa y desconcertante, Landrú prosiguió hasta el final representando fielmente el papel que se había asignado en la tragedia. Poseía incontestables dotes de argumentador, tenía facilidad de palabra, no carecía de humor y parecía intervenir en una causa que no era la suya.

Empezó por excusarse:

—No soy un orador, me expreso mal, pido que se comprenda, más allá de lo que diré, lo que trataré de decir.

A veces se apunta algunos tantos en su favor. El fiscal informa:

—Se calcula en doscientos ochenta y tres el número de "novias" sucesivas que ha tenido Landrú.

—¡Y sólo habría matado a diez! —exclama el acusado—. ¡Qué indulgente se ha sido conmigo!

Entre las pruebas se presentan algunos dientes hallados en las cenizas de Gambais.

—¿Qué tiene usted que decir? —pregunta el presidente.

—Que esos dientes —contesta Landrú con una expresión de repugnancia en el rostro— se encontraban en un lamentable estado de conservación.

El presidente Gilbert, conciliador, admite que no se puede pedir al acusado que demuestre que sus mujeres están todavía vivas, pero añade:

—¿No podría usted darnos algunas indicaciones que permitiesen a la policía buscar a esas mujeres y, si están vivas, como sostiene usted, encontrarlas?

—¡Oh, señor presidente! —contesta Landrú, escandalizado—. ¡No puedo traicionar los secretos de mi vida privada! Es una cosa que nunca se me ocurriría pedirle si estuviese en el lugar de usted y usted en el mío.

Landrú, naturalmente, será condenado a muerte durante una sesión en que el público, sobrepasando los límites de la decencia, se instala en la sala del tribunal para cenar, en espera del fallo del jurado. Listos vendedores consiguen hacer llegar a los bancos atiborrados de público empanadas, frutas y champaña. Aquí y allá se oye la risa nerviosa de una mujer. Actrices, políticos, encopetadas damas, novelistas, periodistas se interpelean en voz alta, cambiando los más indiscretos comentarios o pasándose litros de cerveza, bajo el calor agobiante de una tormenta cuyo estallido tarda en producirse. Una vez leído el veredicto, el presidente da la orden de que se introduzca al acusado. Entre el público se produce una batahola indescriptible; algunos curiosos se ponen de pie en los bancos y se oyen voces furiosas de: "¡Sentarse! ¡Sentarse!" Sin embargo, logra oírse la voz del presidente pronunciando la sentencia.

—Gracias, maestro —dice Landrú a su defensor, inclinándose—. Sólo usted hubiera podido salvarme, de haber sido eso posible. Se lo agradeceré eternamente.

Landrú repite la última frase, subrayando la palabra final. Mientras tanto la muchedumbre lanza vergonzosos hurras, con tanta imprudencia, que el fiscal Godefroy, brutal, vocifera:

—¡Miserables! ¿Qué tenéis en el corazón? ¿No os dais cuenta de que hay aquí un hombre que se dirige a la muerte?

Landrú, sonriendo dulce y filosóficamente, dice:

—En todas las batallas hay muertos.

Landrú fue ejecutado el 22 de febrero de 1922, frente a la puerta de la prisión de Versalles. Se mostró impasible e irónico hasta el final.

—¡Valor! —dijo, despertándolo, el sustituto Béguin.

—¿Con quién tengo el honor de hablar? —preguntó el condenado.

Cuando el sustituto se hubo nombrado, le dijo:

—¿Acaso se recomienda a un hombre como yo que tenga valor?

Luego, volviéndose hacia su defensor, le dijo, estrechándole las manos:

—Le he causado muchas molestias; la causa no era fácil.

Se le preguntó si deseaba hacer alguna revelación.

—Considero insultante la pregunta —contestó—. Un inocente no tiene ni puede tener revelaciones que hacer.

Cuando el verdugo le hubo cortado la barba bajo el mentón y rasgado la camisa, el capellán le preguntó si deseaba oír misa.

—¡Gracias! ¡Muchas gracias! —contestó Landrú—. Pero creo que no sería correcto hacer esperar a esos señores.

Tres minutos más tarde se había hecho justicia.

L. T.

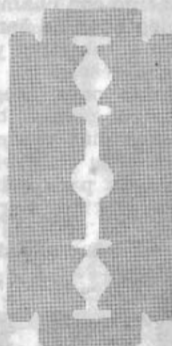
Barbett



UNA CARICIA DE MUJER
Y UNA HOJA DE AFEITAR
BARBETT DEJAN UN
AGRADABLE RECUERDO...
PRUEBELA Y SE
CONVENCERA

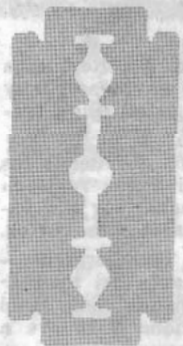
Barbett

SUAVE, FLEXIBLE, ECONOMICA,
BARBETT LA HOJA
DE AFEITAR PERFECTA...
FABRICADA EN
DINAMARCA CON EL
MEJOR ACERO SUECO

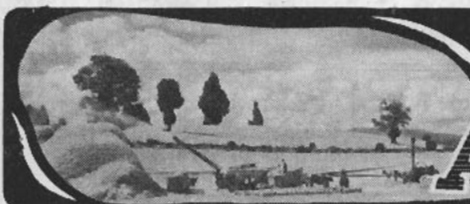


Barbett

AFEITA ACARICIANDO...



POR MAYOR
LUIS MOLINA Y CIA.
EJERCITO 559 - SANTIAGO



Consultorio AGRICOLA

CULTIVO TEMPRANERO DE TOMATES

Por JOAQUIN AEDO A.

Ingeniero-Agrónomo

PARA el cultivo temprano de tomates que generalmente se dedican al consumo inmediato, se recomienda elegir las variedades precoces, especialmente desde Maule al sur, pues se trata de una planta que exige primavera y verano bien diferenciados en sus condiciones climáticas. Entre las variedades tempranas pueden citarse el rey de los tempranos, el rojo temprano, el genovés, el chemin y tomate del país.

Almácigos. — Los almácigos se hacen en junio, y más al sur pueden retardarse hasta octubre.

Para protegerlos de las heladas y acelerar su desarrollo se preparan en cama caliente. Sobre la capa de abonos de caballeriza que se coloca en el fondo de la cama caliente se dispone una capa de tierra, formada por buena tierra de hojas, arena y tierra de cultivo harneada, variando las proporciones de acuerdo con las condiciones de cada elemento constitutivo de esta mezcla. Los almácigos para cultivo de estación se hacen de agosto a octubre, preparando las platabandas con esta misma mezcla de tierra y arena, recurriendo al empleo de esteras para protegerlos de las heladas. La semilla se distribuye al voleo sobre el terreno bien mullido. Se preferirá la semilla de los frutos bien desarrollados y que maduraron primero en la planta.

Trasplante. — El terreno para la plantación definitiva se prepara con anticipación, haciendo el trasplante después de un riego. Si la extensión a plantar es reducida se sacan las plantitas del almácigo con champa. La plantación se hace en líneas orientadas de norte a sur y a distancia variable según su objetivo y las condiciones de clima y suelo. Debe desecharse la práctica de colocar dos plantas juntas para asegurar la brotación. Es preferible escoger plantas bien desarrolladas, y después de algunos días reponer las que se han secado. Se recomienda cubrir el terreno con una capa delgada de paja para evitar el exceso de radiación solar y evaporación. Será necesario mantener el terreno libre de malezas y bien mullido para asegurar el buen desarrollo de las plantas.

Poda. — Con esta operación se consigue obtener frutos mejor desarrollados y en menos tiempo, pudiendo a la vez distribuirse en mejor forma en la planta para el buen aprovechamiento de la savia. La intervención inicial consiste en formar la planta en un solo tallo, para lo cual se irán suprimiendo los brotes inferiores o hijuelos. Formada así la planta, y cuando aparece el segundo racimo floral se despunta sobre estos elementos. Posteriormente se dejan dos de los nuevos brotes, sobre los cuales se forma la ramificación de la planta. Sobre cada uno de estos brotes se repite el despunte al aparecer el segundo brote floral. A la vez se van despuntando los nuevos brotes del segundo racimo. Se procede después a despuntar todos los nuevos brotes para concentrar la savia en la producción de frutos.

Palizaje. — Para el mejor desarrollo de los frutos y evitar que se pudran a causa del riego se aconseja palizar las hileras para sostener el ramaje.

Pestes. — Las plagas y enfermedades que atacan a los tomates son generalmente poco conocidas, cargándose muchas veces los bajos rendimientos a otros accidentes. Para asegurar un buen estado sanitario de los almácigos y plantaciones será necesario primeramente desinfectar la semilla con algún producto mercurial, que puede ser el granosán.

Después se pulverizan las plantitas con Basi-cup u otro producto cúprico en dosis de 0,3 a 0,5 %, según el desarrollo, para evitar enfermedades fungosas, tales como la alternariosis o el tizón. Para evitar el ataque de polillas u otros insectos que devoran las hojas y dañan los frutos se emplea el dieldrin en dosis de 200 grs. por cada 100 litros de agua. Este último tratamiento debe suspenderse dos meses antes de la cosecha, pues los residuos no eliminados pueden ser nocivos para la salud.

Correspondencia

Antonia Alvarez, Vía de Santa Fe. República Argentina. — Los trabajos que nos envía son muy largos. Encontramos condiciones en usted. Siga trabajando.

Salvador T. y Elisa F., Quillota. — Buenas las poesías de ustedes, pero olvidaron nuestra repetida advertencia: "trabajos breves". Gracias por sus palabras y repitan el envío con trabajos más cortos.

Enrique Azahares, Salitrera Humberstone. — Hemos conservado su poesía "La carta del huerfano" para Navidad. Desgraciadamente nos llegó atrasada. Es una poesía que emociona y mueve a meditación...

Gladys Flores, Concepción. — Próximamente publicaremos "Soledad". Siga escribiendo y no se apure por publicar un libro. No sabe usted cuántos sabores y arrepentimientos causa la precipitación. Dé a conocer sus trabajos en revistas y después..., después de una severa meditación y selección, sólo entonces publique un libro.

Delia Iglesias, Santiago. — Los dibujos que nos envía no se ciñen a las exigencias de la revista. Muchas gracias. Siga sus estudios de dibujo. Es usted muy niña y acusa condiciones para dibujar.

F. Meléndez, San Fernando. — Puede enviar todos los puzzles que desee. Y mil gracias.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Excurs. Fac. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	6 Expreso Diario	30 Mixto Diario (1)	12 Ordinario Diario	- 60 Expreso D. F.	
...	SANTIAGO (Mapocho) . . . Sale	7.00	7.45	8.30	11.45	14.00	17.45	19.05	20.00	22.00	
82	Llay-Llay Lleg	8.31	9.15	10.30	13.20	16.00	19.18	20.54	21.40	23.54	
118	Calera "	8.57	9.45	11.05	13.48	16.38	19.47	21.25	22.10	0.20	
129	Quillota "	9.11	9.58	11.24	14.01	16.58	20.01	21.42	22.24	0.32	
143	Limache "	9.28	10.15	11.43	14.17	17.16	20.17	22.06	22.39	0.46	
164	Quilpué "	9.50	10.35	12.09	14.40	17.42	20.40	22.31	23.01	1.08	
177	Viña del Mar. "	10.05	10.50	12.25	14.55	17.57	20.55	22.45	23.15	1.22	
186	VALPARAISO (Puerto) "	10.20	11.05	12.45	15.10	18.15	21.10	23.00	23.30	1.35	

(1) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	29 Mixto Diario	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F. Fac. D. Trab.	5 Expreso Diario	53 Expreso D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Excurs. D. F.	
...	VALPARAISO (Puerto) . . . Sale	.....	7.45	8.30	11.45	14.00	.....	17.45	.....	20.00	20.00	20.30	
9	Viña del Mar . . . . . "	.....	8.00	8.47	12.00	14.18	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45	
22	Quilpué . . . . . "	.....	8.14	9.02	12.14	14.33	17.59	18.14	.....	20.30	20.30	21.01	
43	Limache . . . . . "	.....	8.33	9.29	12.35	15.01	18.20	18.35	.....	20.54	20.54	21.24	
55	Quillota . . . . . "	.....	8.00	8.46	9.46	12.49	15.20	18.34	18.49	.....	21.13	21.10	21.42
68	Calera . . . . . "	.....	6.15	9.00	10.08	13.03	15.40	18.47	19.05	.....	21.28	21.25	21.58
94	Llay-Llay . . . . . "	.....	6.48	9.30	10.45	13.33	16.15	19.18	19.35	.....	22.00	21.55	22.25
186	SANTIAGO (Mapocho) . . . Lleg	8.48	11.00	12.45	15.10	18.15	20.52	21.10	23.00	23.40	23.30	0.10	

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO

SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)	Kilometraje desde Los Andes	SANTIAGO Y VALPSO. A BUENOS AIRES	1 Lunes Viernes	3 Miércoles (1)	Kilometraje desde Buenos Aires	BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.	2 Jueves Domingos	4 Martes (2)
			Llega Sale	Llega Sale			Llega Sale	Llega Sale
			Hora chilena				Hora argentina (3)	
519	136	SANTIAGO (Mapocho) . . .	.... 7.45	.... 7.45	....	BUENOS AIRES (Retiro) . . .	.... 10.10	.... 7.00
3	140	VALPARAISO (Puerto) . . .	.... 7.45	.... 7.45	....		
4	132	Viña del Mar	7.57 8.00	7.57 8.00	1.063	Mendoza	6.00	0.20
835	....	Los Andes	10.30	10.30 ....	....	Mendoza . . . . .	.... 7.10	.... 7.10
1.420	34	Los Andes . . . . .	.... 11.08	.... 11.08	....		
2.256	51	Río Blanco	12.08 12.09	12.08 12.09	....		
2.286	63	Hermanos Clark	13.09 13.12	13.09 13.12	1.237	Las Cuevas	15.45	15.45
3.191	69	Partillo	13.57 14.05	13.57 14.05	....		
3.150	76	Caracoles . . . . .	.... 14.29	.... 14.29	....		
		Las Cuevas	14.43	14.43 ....	....		
			Hora argentina (3)		....	Las Cuevas . . . . .	.... 15.15	.... 15.15
					1.244	Caracoles . . . . .	.... 15.29	.... 15.29
					1.250	Partillo	15.53 16.01	15.53 16.01
					1.262	Hermanos Clark	16.39 16.41	16.39 16.41
					1.279	Río Blanco	17.37 17.38	17.37 17.38
					1.313	Los Andes	18.42	18.42
							
					....	Los Andes . . . . .	.... 20.30	.... 20.30
					1.445	Viña del Mar	23.15	23.15
768	250	Mendoza	22.55	22.55	1.453	VALPARAISO (Puerto)	23.30	23.30
....	....	Mendoza . . . . .	.... 0.05	.... 7.30	1.441	SANTIAGO (Mapocho)	23.40	23.40
6	1.313	BUENOS AIRES (Retiro) . . .	20.10	0.55				

(1) La combinación de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.

(2) La combinación de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.

(3) La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilometraje desde Calera	CALERA A IQUIQUE (Trocha 1.000 m.)	11 Automotor Calera La Serena	13 Expreso Calera La Serena Fac.	5 Ordinario Calera Teresa	43 Mixto Calera Coquimbo	33 Mixto Calera Chañaral	1 Directo Calera Iquique	3 Ordinario Calera Iquique	9 Ordinario Calera Antofagasta	15 Automotor Salón Calera La Serena	7 Automotor La Serena Copiapó
		J. D. (1)	L. Mi. V. (2)	Martes (3)	Lunes (4)	Miércoles (4)	Domingos (5)	Jueves (6)	Sábados (7)	Diario (8)	Ma. J. S. (1)
118	Santiago (Mapocho)	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
68	Valparaíso (Puerto)	7.45	7.45	8.30	8.30	8.30	17.45	14.00	14.00	20.00	20.00
.....	CALERA	7.45	7.45	10.00	10.00	10.00	18.00	14.45	14.45	20.30	20.30
49	Rayado	10.00	10.00	12.00	13.50	13.50	20.00	17.30	17.30	22.30	22.30
		(f) 11.01	(f) 11.17	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	21.27 21.28	(F) 19.09	19.08 19.09	23.29 23.30	23.29 23.30
							Lunes	Viernes	Domingos	L. Ma. Mi. J. S.	
210	Illapel	14.05 14.15	15.14 15.18	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	1.55 2.10	0.50 1.15	0.50 1.15	2.35 2.40	2.35 2.40
295	Combarbalá	16.02 16.04	17.29 17.30	23.13 23.15	0.51 0.52	0.51 0.52	5.27 5.28	4.50 4.52	4.50 4.52	4.29 4.30	4.29 4.30
				Miércoles	Martes	Jueves					
392	Ovalle	18.10 18.20	19.32 19.42	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	8.15 8.35	7.55 8.15	7.55 8.15	6.35 6.43	6.35 6.43
479	Coquimbo	20.12 20.19	21.30 21.32	5.30 5.50	7.30	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.29 8.33	8.29 8.33
492	LA SERENA	20.30	21.45	6.05 6.10	8.10 8.12	8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.45	8.45
723	Vallenar			14.00 14.20		16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50	14.32 14.40	14.32 14.40
							Martes	Sábados	Lunes		
895	Copiapó			19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00		18.00
				Jueves		Viernes					
1072	Pueblo Húndido			1.15 2.30		3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45		
1135	Chañaral			4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		
1220	Catalina			8.08			13.17	13.17	13.17		
1488	ANTOFAGASTA						20.45	20.45	20.45		
1457	Baquelano			14.48			21.13	19.43			
							Miércoles				
1548	Pedro de Valdivia			18.17			0.40	23.15			
								Domingos			
1574	Chacabuco			19.28			1.47	0.30			
1611	Toco			20.29			2.50	1.37			
1622	Teresa			21.00			3.21	2.08			
1781	Pintados						8.04	6.50			
1889	IQUIQUE						12.15	11.00			

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilometraje desde Iquique	IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera	34 Mixto Chañaral Calera	8 Automotor Copiapó La Serena	16 Automotor Salón La Serena Calera	2 Directo Iquique Calera	4 Ordinario Iquique Calera	10 Ordinario Antofagasta Calera	6 Ordinario Teresa Calera	14 Expreso La Serena Calera Fac.	12 Automotor La Serena Calera
		Sábados (4)	Lunes (4)	J. S. D. (1)	Diario (8)	Jueves (5)	Lunes (6)	Jueves (7)	Sábados (3)	Ma. J. D. (2)	Mi. S. (1)
.....	IQUIQUE	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
108	Pintados					15.15	15.55				
						19.50	20.30				
267	Teresa					0.51	1.31			7.30	
278	Toco					1.22	2.02			8.02	
315	Chacabuco					2.31	3.10			9.10	
341	Pedro de Valdivia					3.42	4.20			10.15	
432	Baquelano					6.53	7.34			13.30	
401	ANTOFAGASTA					7.20		7.35			
669	Catalina						15.50	16.14		21.33	
880	Chañaral		15.00			17.15	17.15	17.15		22.45	
								Domingos			
817	Pueblo Húndido		17.00 18.00			20.48 21.50	20.30 21.50	20.48 21.50	2.00 3.20		
			Martes			Sábados	Miércoles	Viernes			
994	Copiapó		23.40 0.05	11.00		3.20 3.45	3.20 3.45	8.45 9.10			
1166	Vallenar		4.40 5.00	14.13 14.18		8.00 8.20	8.00 8.20	13.35 13.50			
1397	LA SERENA		12.07 12.10	19.45	20.00	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30		7.10	8.15
1410	Coquimbo	12.45	12.25 12.45		20.13 20.18	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	7.24 7.27	8.28 8.33	
								Lunes			
1497	Ovalle	15.25 15.45	15.25 15.45		22.00 22.10	19.42 20.10	19.42 20.10	19.42 20.10	0.55 1.20	9.30 9.40	10.20 10.30
					L. Ma. Mi. V. D.						
1594	Combarbalá	18.45 18.46	18.45 18.46		0.03 0.05	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	11.43 11.44	12.25 12.28
					1.55 2.00	Domingos	Jueves	Sábados			
1679	Illapel	21.45 22.10	21.45 22.10			2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	13.46 13.50	14.20 14.30
		Domingos	Miércoles								
1840	Rayado	(f) 3.37	(f) 3.37		5.02 5.03	(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	(f) 17.34	(f) 17.39
1889	CALERA	5.30	5.30		6.00	8.35	9.10	9.10	15.00	18.45	18.40
2007	Sanitago (Mapocho)	8.48	8.48		8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.10	21.10
1957	Valparaíso (Puerto)	8.50	8.50		8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.45	20.45

(1) Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 800.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.

(2) Lleva coches de clase única y comedor. Se detiene en cualquiera estación para que suban o desciendan pasajeros con boletos de valor igual o superior a \$ 800.—.

(3) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquelano con trenes 25 y 26 de Calama.

(4) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.

(5) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.

(6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.

(7) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Ba-

quedano; entre P. Húndido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina-O'Higgins.

(8) Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 800.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 500.— por asiento. Estos automotores combinan en Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.

(f) Detención facultativa.

(F) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipaje con destino o procedentes al o del norte de Serena.

Notas.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina-O'Higgins.

Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados-Las Carpas.

VALOR DE LOS PASAJES SENCILLOS, POR CLASES, ENTRE PRINCIPALES ESTACIONES DEL SECTOR SANTIAGO - VALPARAISO - LOS ANDES

ESTACIONES	MAPOCHO			LLAY-LLAY			SAN FELIPE			LOS ANDES			CALERA			QUILLOTA			LIMACHE			QUILPUE			V. DEL MAR		
	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª
Mapocho . . .	...	...	...	780	650	450	870	750	550	900	780	580	850	700	500	900	800	550	1.000	850	600	1.200	1.000	700	1.300	1.050	800
Llay-Llay . .	780	650	450	...	...	...	500	360	230	580	420	270	340	320	160	420	420	220	780	590	380	780	650	450	780	650	450
San Felipe . .	870	750	550	500	360	230	...	...	...	80	60	40	870	640	410	900	780	550	870	750	550	870	750	550	870	750	550
Los Andes . .	900	780	580	580	420	270	80	60	40	...	...	...	900	700	450	...	...	...	45	45	30	420	300	190	750	540	350
Calera	850	700	500	340	320	160	870	640	410	900	780	550	...	...	...	45	45	30	420	300	190	750	540	350	780	650	450
Quillota . . .	900	800	550	420	420	220	870	750	510	900	780	580	420	300	190	250	180	120	...	...	...	580	420	270	780	590	380
Limache . . .	1.000	850	600	780	590	380	870	750	550	900	780	580	420	300	190	250	180	120	...	...	...	390	280	180	580	420	270
Quilpue . . .	1.200	1.000	700	780	650	450	870	750	550	900	780	580	750	540	350	580	420	270	390	280	180	...	...	...	250	180	120
V. del Mar . .	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	590	380	580	420	270	250	180	120	...	...	...
Puerto	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	650	450	720	520	340	390	280	180	65	...	50

VALOR DE LOS PASAJES DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ DIEZ DIAS CONSECUTIVOS, INCLUSO EL DE SU VENTA, EN LOS SECTORES SIGUIENTES:

CLASE	MAPOCHO-LLAY-LLAY	MAPOCHO-CALERA	MAPOCHO-QUILLOTA	MAPOCHO-LIMACHE	MAPOCHO-QUILPUE	MAPOCHO-V. DEL MAR O PUERTO	MAPOCHO-QUINTERO	MAPOCHO O PUERTO	
								a San Felipe	a Los Andes
Primera . . .	\$ 1.250.—	\$ 1.400.—	\$ 1.450.—	\$ 1.600.—	\$ 1.900.—	\$ 2.100.—	\$ 2.000.—	\$ 1.350.—	\$ 1.500.—
Segunda . . .	1.050.—	1.200.—	1.250.—	1.400.—	1.600.—	1.700.—	1.600.—	1.100.—	1.200.—
Tercera . . .	700.—	800.—	850.—	1.000.—	1.200.—	1.300.—	1.200.—	850.—	900.—

VALORES DE PASAJES SENCILLOS Y DE IDA Y REGRESO DESDE MAPOCHO O PUERTO A ILLAPEL, OYALLE, COQUIMBO O LA SERENA:

DESDE MAPOCHO O PUERTO A:	BOLETOS SENCILLOS		BOLETOS DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ 105 DIAS, CONTADOS DESDE SU ADQUISICION, EN 1ª CLASE
	1ª CLASE	3ª CLASE	
ILLAPEL	\$ 1.700.—	\$ 1.300.—	\$ 2.700.—
OYALLE	2.500.—	2.000.—	4.000.—
COQUIMBO O LA SERENA	2.800.—	2.200.—	4.500.—

Los valores indicados para 1ª clase incluyen el derecho de asiento en automotores. Cuando se utilizan los automotores - salones de la Red Norte debe pagarse, además, un adicional de \$ 500.— por viaje sencillo.

VALORES DE PASAJES SENCILLOS, 1ª Y 3ª CLASES, EN TRENES ORDINARIOS, EXPRESOS O MIXTOS, ENTRE LAS PRINCIPALES ESTACIONES DE LA LINEA SANTIAGO - CALERA - IQUIQUE Y RAMALES

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho . . . . .	...	...	850	500	2.500	2.000	2.800	2.200	8.350	4.700	10.350	5.400	13.050	6.200
Puerto	1.300	800	780	450	2.500	2.000	2.800	2.200	8.280	4.650	10.280	5.350	12.980	6.150
Vina del Mar . . .	1.300	800	780	450	2.500	2.000	2.800	2.200	8.280	4.650	10.280	5.350	12.980	6.150
Calera	850	500	...	...	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	4.200	9.500	4.900	12.200	5.700
Ligua	1.240	740	390	240	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	4.200	9.500	4.800	11.800	5.500
Petorca	1.610	970	760	470	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	4.200	9.500	4.900	12.200	5.700
Papudo	1.400	840	550	340	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	4.200	9.500	4.900	11.950	5.600
Pichidanguil . . .	1.700	1.300	1.400	960	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	3.950	9.500	4.550	11.300	5.250
Los Vilos	1.700	1.300	1.400	1.100	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	3.850	9.500	4.450	11.150	5.200
Salamanca	1.700	1.300	1.400	1.100	2.300	1.520	2.600	1.980	7.500	3.750	9.300	4.300	10.900	5.100
Illapel	1.700	1.300	1.400	1.100	2.000	1.300	2.600	2.000	7.500	3.600	8.950	4.150	10.500	4.900
Combarbalá	2.500	2.000	2.300	1.800	900	650	1.550	1.200	6.600	3.050	8.250	3.800	9.750	4.550
Oyalle	2.500	2.000	2.300	1.800	...	...	650	550	5.550	2.550	7.500	3.450	9.050	4.200
Coquimbo	2.800	2.200	2.600	2.000	650	550	39	...	4.350	2.000	6.400	2.950	8.400	3.900
La Serena	2.800	2.200	2.600	2.000	650	550	...	...	4.100	1.850	6.300	2.900	8.250	3.800
Vicuña	3.350	2.660	3.150	2.460	1.200	1.010	550	460	4.650	2.310	6.700	3.100	8.600	3.950
Domeyko	8.350	4.700	7.500	4.150	4.600	2.100	3.050	1.350	...	...	3.850	1.750	6.500	3.000
ValLENAR	8.350	4.700	7.500	4.200	5.550	2.550	4.100	1.850	...	...	2.850	1.300	5.650	2.600
Copiapo	10.350	5.400	9.500	4.900	7.500	3.450	6.300	2.900	2.850	1.300	...	...	3.300	1.500
Inca de Oro	12.550	5.950	11.700	5.450	8.600	3.950	7.800	3.600	4.700	2.150	2.400	1.100	4.300	570
Chañaral	13.350	6.350	12.500	5.850	9.300	4.300	8.500	3.950	6.100	2.800	3.800	1.700	1.200	540
PUEBLO HUNDIDO .	13.050	6.200	12.200	5.700	9.050	4.200	8.250	3.800	5.650	2.800	3.300	1.500	...	...
Altamira	14.400	6.810	13.550	6.310	10.400	4.810	9.600	4.410	7.000	3.210	4.650	2.110	1.350	610
San Juan	14.850	7.010	14.000	6.510	10.850	5.010	10.050	4.610	7.450	3.410	5.100	2.210	1.800	810
Catalina	15.400	7.250	14.550	6.750	11.400	5.250	10.600	4.850	8.000	3.650	5.650	2.550	2.350	1.050
Aguas Blancas . .	17.050	8.000	16.200	7.500	13.050	6.000	12.250	5.800	9.650	4.400	7.300	3.300	4.000	1.800
BAQUEDANO	18.350	8.650	17.500	8.150	14.350	6.650	13.500	6.250	10.950	5.050	8.600	3.950	5.300	2.450
Antofagasta . . .	20.050	9.410	19.200	8.910	16.050	7.410	15.200	7.010	12.650	5.810	10.300	4.710	7.000	2.210
Calama	20.650	9.650	19.800	9.150	16.650	7.650	15.800	7.250	13.250	6.050	10.900	4.950	7.600	3.450
Deseada	18.900	8.900	18.050	8.400	14.900	6.900	14.100	6.500	11.500	5.300	9.150	4.200	5.850	2.700
Pedro de Valdivia .	19.350	9.100	18.500	8.600	15.350	7.100	14.550	6.700	11.950	5.500	9.600	4.400	6.300	2.900
MIRAJE	19.550	9.200	18.700	8.700	15.550	7.200	14.750	6.800	12.150	5.600	9.800	4.500	6.500	3.000
Maria Elena	19.770	9.320	18.920	8.820	15.770	7.320	14.970	6.920	12.370	5.720	10.020	4.620	6.720	3.120
Tocopilla	20.450	9.680	19.600	9.180	16.450	7.680	15.650	7.280	13.050	6.080	10.700	4.980	7.400	3.480
Chacabuco	19.550	9.250	18.800	8.750	15.650	7.250	14.850	6.850	12.250	5.650	9.900	4.550	6.600	3.050
Toco	20.000	9.400	19.150	8.900	16.000	7.400	15.200	7.000	12.600	5.800	10.250	4.700	6.950	3.200
Teresa	20.200	9.500	19.350	9.000	16.200	7.500	15.400	7.100	12.800	5.900	10.450	4.800	7.150	3.300
Empalme Km. 699 .	21.300	10.000	20.450	9.500	17.300	8.000	16.500	7.600	13.900	6.400	11.550	5.300	8.250	3.800
PINTADOS	21.350	10.050	20.500	9.550	17.350	8.050	16.550	7.650	13.950	6.450	11.600	5.350	8.300	3.850
Iquique	22.450	10.680	21.550	10.130	18.400	8.630	17.600	8.230	15.000	7.030	12.650	5.930	9.400	4.480

Estas tarifas serán alzadas a contar del 1º de julio en un promedio de un 25 %.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 2 DE ENERO DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. Mi. V.	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario			26 Ordinario Osorno Valdivia Mi. V. D.		24 Ordinario P. Montt Osorno Diario			
1080	PTO. MONTT . . . Sale	6.45	....	8.30	....	....	....	....	17.00	....	....	....
1047	PTO. VARAS . . . "	7.27	....	9.40	....	....	....	....	17.55	....	....	....
1001	CORTE ALTO . . . "	....	....	10.58	....	....	....	....	19.15	....	....	....
953	OSORNO Llegas	9.03	....	12.10	....	....	....	....	20.30	....	....	....
953	OSORNO Sale	9.06	8.00	12.20	....	....	17.00	....	....	....	....	....
	LA UNION "	9.54	9.10	13.33	....	....	18.15	....	....	....	....	....
850	LOS LAGOS . . . . . "	....	10.43	15.06	....	....	19.47	....	....	....	....	....
835	ANTILHUE Llegas	11.20	11.05	15.30	....	....	20.10	....	....	....	....	....
	Valdivia "	12.00	12.00	16.30	....	....	21.10	....	....	....	....	....
			12			18	34					
			Ordinario			Ordinario	Ordinario					
			Valdivia			Loncoche	Valdivia					
			Talcahuano,			Temuco	Loncoche					
			Diario			Ma. J. S.	L. Mi. V.					
835	Valdivia Sale	10.30	10.30	14.50	....	....	17.20	....	....	....	....	....
769	ANTILHUE "	11.30	11.45	15.55	....	....	18.10	....	....	....	....	....
769	LONGOCHE "	12.37	13.30	17.40	....	8.35	19.45	....	....	....	....	....
716	FREIRE . . . . . "	....	14.47	18.53	....	9.47	....	....	....	....	....	....
661	TEMUCO Llegas	13.50	15.25	19.30	....	10.25	....	....	....	....	....	....
			10									
			Directo									
			Temuco									
			Alameda									
			Ma. J. S.									
			(3)									
691	TEMUCO Sale	14.00	15.55	20.00	....	....	....	....	6.00	....	....	....
681	CAJON . . . . . "	....	16.08	....	....	....	....	....	6.12	....	....	....
637	PUA . . . . . "	....	17.20	....	....	....	....	....	7.10	....	....	....
625	VICTORIA . . . . . "	....	18.45	21.39	....	....	....	....	7.32	....	....	....
	Lebu . . . . . "	....	11.30	....	....	....	....	....	....	....	....	....
551	RENAICO . . . . . "	....	19.50	23.15	....	....	....	....	9.20	....	....	....
638	COIGUE . . . . . "	....	20.13	....	....	....	....	....	9.40	....	....	....
527	SANTA FE . . . . . "	....	20.40	....	....	....	....	....	10.03	....	....	....
499	S. ROSENDO Llegas	....	21.20	....	....	....	....	....	10.40	....	....	....
	Concepción . . . . . "	....	23.20	....	....	....	....	....	12.50	....	....	....
	Talcahuano . . . . . "	....	0.00	....	....	....	....	....	13.30	....	....	....
			8			4						
			Nocturno			Ordinario						
			Talcahuano			S. Rosendo						
			Alameda			Alameda						
			Diario			Diario						
			(2)									
	Talcahuano Sale	....	19.40	....	....	....	....	....	....	....	8.00	....
499	Concepción . . . . . "	....	20.15	....	....	....	....	....	....	9.15	8.45	....
465	S. ROSENDO . . . . . "	....	22.05	....	....	....	6.30	....	....	10.50	11.00	....
398	MTE. AGUILA . . . . . "	....	22.52	....	....	....	7.13	....	....	....	11.47	....
339	CHILLAN "	18.35	0.20	2.20	....	....	8.45	....	....	12.40	13.25	....
300	PARRAL . . . . . "	....	1.30	3.25	....	....	9.57	....	....	13.45	14.40	....
	LINARES . . . . . "	....	2.12	4.08	....	....	10.50	....	....	14.30	15.37	....
249	TALCA Llegas	20.45	3.10	5.00	....	....	11.52	....	....	15.20	16.35	....
					1012	14		1014	12			1016
					Automotor	Ordinario		Automotor	Ordinario			Automotor
					Talca	Talca		Talca	Pichilemu			Talca
					Mapocho	Alameda		Mapocho	Alameda			Mapocho
					Diario	Diario		Diario	Diario			L. Ma.
					excep. D.			excep. S.				Mi. J. V.
249	TALCA Sale	20.53	3.30	5.15	7.15	8.40	12.10	14.40	....	15.30	16.50	19.00
185	CURICO . . . . . "	....	4.45	6.25	8.13	7.55	13.35	15.37	....	16.35	18.08	19.57
134	Pichilemu . . . . . "	....	....	....	....	....	....	....	11.15	....	....	....
82	S. FERNANDO . . . . . "	....	5.55	7.35	9.02	9.12	14.45	16.28	15.15	17.33	19.20	20.48
	RANCAGUA . . . . . "	....	7.05	8.38	9.53	10.33	15.55	17.18	16.32	18.30	20.30	21.41
....	STGO. (Alameda) Llegas	8.30	8.30	10.00	(4)	12.10	17.15	(4)	18.15	19.45	22.00	(4)
....	STGO. (Mapocho) . . . . . "	....	....	....	11.10	....	....	18.35	....	....	....	23.00

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.

(3) Primera y tercera clases, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

(4) No se detiene en estación Alameda.

(5) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

(6) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

RIGEN DESDE EL 2 DE ENERO DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.	(5) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.
(2) No se detiene en estación Alameda.	(6) Primera y tercera clases, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.
(3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.	(7) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.
(4) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.	

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE ALAMEDA - PUERTO MONTT Y RAMALES

PARA TRENES EXPRESOS Y AUTOMOTORES, ADEMAS DE LOS VALORES INDICADOS EN ESTA TABLA, DEBE PAGARSE UN ADICIONAL DE \$ 260.— POR CADA 200 KILOMETROS DE RECORRIDO, CON MAXIMO DE \$ 1.300.—

ESTACIONES	ALAMEDA		SAN ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VILLARRICA		VALDIVIA		OSORNO		PTO. VARAS		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda	...	...	5.600	2.600	5.600	2.600	8.250	3.800	9.050	4.200	9.450	4.400	10.050	4.650	10.650	4.950	10.900	5.100
Melipilla	350	160	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Llolle	610	350	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
San Antonio	610	350	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Cartagena	630	370	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Rancagua	430	270	5.000	2.300	5.000	2.300	7.700	3.550	8.500	3.950	8.850	4.100	9.450	4.400	10.050	4.650	10.350	4.800
Rengo	570	410	4.750	2.150	4.750	2.150	7.450	3.450	8.300	3.850	8.650	4.000	9.250	4.300	9.850	4.550	10.100	4.700
S. Fernando	700	500	4.500	2.050	4.500	2.050	7.250	3.350	8.200	3.800	8.500	3.950	9.100	4.200	9.700	4.500	9.900	4.600
Curicó	960	680	4.100	1.900	4.100	1.900	6.600	3.050	7.800	3.600	8.200	3.800	8.750	4.050	9.350	4.350	9.550	4.450
Molina	1.040	730	4.000	1.800	4.000	1.800	6.500	3.000	7.700	3.550	8.050	3.700	8.650	4.000	9.250	4.300	9.500	4.400
Talca	1.300	910	3.400	1.550	3.400	1.550	5.950	2.750	7.250	3.350	7.700	3.550	8.300	3.850	8.900	4.150	9.100	4.200
Constitución	2.700	1.550	4.800	2.190	4.800	2.190	6.950	3.200	8.650	3.990	9.100	4.190	9.700	4.490	10.300	4.790	10.500	4.840
San Javier	1.450	1.000	3.200	1.500	3.200	1.500	5.750	2.650	7.050	3.250	7.600	3.500	8.200	3.800	8.750	4.050	8.950	4.150
Linares	1.650	1.130	2.800	1.300	2.850	1.300	5.450	2.500	6.700	3.100	7.250	3.350	8.000	3.700	8.550	3.950	8.750	4.050
Parral	2.110	1.380	2.250	1.050	2.450	1.100	4.900	2.250	6.300	2.900	6.850	3.150	7.700	3.550	8.300	3.850	8.500	3.950
San Carlos	2.480	1.560	1.800	830	2.050	950	4.400	2.050	5.850	2.700	6.400	3.000	7.350	3.400	8.100	3.750	8.300	3.850
Chillán	2.720	1.710	1.500	700	1.700	750	4.050	1.850	5.650	2.600	6.200	2.850	7.150	3.300	7.900	3.650	8.200	3.800
Tomé	5.600	2.600	1.250	545	200	65	4.050	1.850	5.500	2.515	6.050	2.765	7.050	3.215	7.900	3.615	8.200	3.765
Monte Aguilá	5.600	2.600	530	240	1.500	700	3.200	1.500	4.750	2.200	5.450	2.500	6.400	2.950	7.450	3.450	7.700	3.550
San Rosendo	5.600	2.600	...	...	1.050	480	2.700	1.250	4.400	2.050	5.050	2.350	6.100	2.800	7.050	3.250	7.450	3.450
Concepción	5.600	2.600	1.050	480	...	...	3.650	1.700	5.300	2.450	5.850	2.700	6.850	3.150	7.700	3.550	8.000	3.700
Talcahuano	5.850	2.650	1.250	570	60	45	3.850	1.800	5.450	2.500	5.950	2.750	6.950	3.200	7.850	3.600	8.050	3.700
Los Angeles	7.150	3.300	720	340	1.700	800	2.600	1.200	4.250	1.950	4.900	2.250	5.950	2.750	6.950	3.200	7.850	3.600
Coigüe	7.050	3.250	610	280	1.600	730	2.200	1.100	3.800	1.750	4.500	2.100	5.650	2.600	6.600	3.050	7.050	3.250
Angol	7.350	3.400	1.100	910	2.050	950	2.300	1.000	3.900	1.800	4.650	2.150	5.750	2.650	6.700	3.100	7.050	3.250
Lebu	8.750	4.050	3.700	1.700	4.650	2.150	4.900	2.250	6.300	2.900	6.850	3.150	7.700	3.550	8.300	3.850	8.550	3.950
Victoria	7.850	3.600	1.850	860	2.800	1.300	960	450	2.650	1.250	3.300	1.550	4.500	2.100	5.750	2.650	6.100	2.800
Lautaro	8.050	3.700	2.300	1.100	3.250	1.500	470	220	2.100	980	2.850	1.300	4.050	1.850	5.300	2.450	5.650	2.600
Temuco	8.250	3.800	2.700	1.250	3.650	1.700	...	...	1.800	830	2.450	1.150	3.650	1.700	4.900	2.250	5.300	2.450
Loncoche	8.750	4.050	3.800	1.750	4.750	2.200	1.150	540	640	300	1.400	640	2.600	1.200	3.850	1.800	4.250	1.950
Villarrica	9.050	4.200	4.400	2.050	5.300	2.450	1.800	830	...	...	2.000	920	3.200	1.500	4.400	2.050	4.900	2.250
Lanco	8.900	4.150	4.000	1.850	4.900	2.250	1.400	640	890	410	1.150	540	2.400	1.100	3.650	1.700	4.050	1.850
Valdivia	9.450	4.400	5.050	2.350	5.850	2.700	2.450	1.150	2.000	920	...	...	2.100	980	3.300	1.550	3.800	1.750
La Unión	9.700	4.500	5.650	2.600	6.400	2.950	3.050	1.400	2.600	1.200	1.500	700	670	310	2.000	920	2.400	1.100
Osorno	10.050	4.650	6.100	2.800	6.850	3.150	3.650	1.700	3.200	1.500	2.100	980	...	...	1.400	640	1.850	860
Pto. Varas	10.650	4.950	7.050	3.250	7.700	3.550	4.900	2.250	4.400	2.050	3.300	1.550	1.400	640	...	...	500	240
Pto. Montt	10.900	5.100	7.450	3.450	8.000	3.700	5.300	2.450	4.900	2.250	3.800	1.750	1.850	860	500	240	...	...

Estas tarifas serán alzadas a contar del 1º de julio en un promedio de un 25 %.

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

ENTRE CALERA E IQUIQUE Y VICEVERSA

Una noche:

Cama baja	\$ 4.200.—
Cama alta	3.500.—

Dos noches:

Cama baja	\$ 8.400.—
Cama alta	7.000.—

Tres noches

Cama baja	\$ 12.600.—
Cama alta	10.500.—

ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES

Cama departamento	\$ 6.200.—
Cama baja pasillo	5.200.—
Cama alta pasillo	4.200.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA - TEMUCO

Cama departamento	\$ 8.500.—
Cama baja pasillo	7.200.—
Cama alta pasillo	5.900.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT

Cama departamento	\$ 11.200.—
Cama baja pasillo	9.100.—
Cama alta pasillo	7.000.—

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1º Clase expreso y 2º clase ordinario

Se cobra pasaje de 1º clase expreso en trenes 1/2, 9/10 y 1001/1002.

El único tren ordinario que lleva 2º clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2º clase.

	Expreso 1º clase	Tren 7/8 2º clase
Rancagua	\$ 590.—	\$ 500.—
San Fernando	1.050.—	950.—
Curicó	1.300.—	1.250.—
Talca	1.950.—	1.800.—
Linares	2.350.—	2.200.—
Parral	3.000.—	2.650.—
Chillán	4.050.—	3.100.—
San Rosendo	5.600.—	3.900.—
Concepción	5.600.—	3.900.—
Victoria	8.890.—	.....
Villarrica	10.090.—	.....
Valdivia	10.750.—	.....
La Unión	11.000.—	.....
Osorno	11.350.—	.....
Puerto Varas	11.950.—	.....
Puerto Montt	12.200.—	.....

siempre
alegre



gracias
a



grippex



Siembre Forrajeras

ALFALFA PERUANA (Imp. Perú)

ALFALFA CALIVERDE (Nac. e Imp.)

ALFALFA BUFFALO (Imp. EE. UU.)

ALFALFA ALTA ITALIA (Imp. Italia)

ALFALFA RANGERS (Imp. EE. UU.)

ALFALFA POLPAICO

Pasto OVILLO (Nac. e Imp.)

„ PIMPINELA

„ SUDAN

„ LLORON

„ FALARIS

„ FESTUCA K 31

„ AGROPYRUM ELONGATUM

SORGO AZUCARADO

TREBOL ALEJANDRINO (Imp. Italia)

TREBOL LADINO (Imp. EE. UU.)

TREBOL ROSADO

TREBOL ENCARNADO DIXIE

TREBOL ENCARNADO CORRIENTE

TREBOL SUBTERRANEO MOUNT BARKER

TREBOL SUBTERRANEO TALLAROOK

TREBOL SUBTERRANEO BACCHUS MARSH

BALICA ITALIANA

BALICA INGLESA (Nac. e Imp.)

AVENAS Y CEBADAS

FROMENTAL TUALATIN

FROMENTAL SCHRAEDERS

REMOLACHA FORRAJERA

HABA FORRAJERA

El viaje



VELAS SOBRE ANGELMO.—
De Pacheco Altamirano.



VUELE A SKIAR A

CHILE



en los Super Douglas de

LINEA AEREA NACIONAL

CHILE



SERGIO OLIVARES



DEFENSA DE LA FAUNA Y EL BOSQUE

EN RECIENTE oficio a sus dependencias, el Ministerio de Agricultura pone de relieve el pensamiento del Jefe del Estado en orden de no sólo prevenir, sino sancionar enérgicamente la destrucción de bellezas naturales como son las selvas sureñas y otros lugares que pueden ser dotados de elementos que los hagan accesibles al turismo. El país necesita defender esta suerte de privilegios que le regalan sus montañas costeñas y andinas, en especial estas últimas, en donde parece haberse hecho verso la mano de Dios. Los bosques profundos, gozosos de la maravilla de su verde intenso, que echan sus cabelleras sobre los ríos y los lagos, deben ser respetados y no cedidos a los excesivos utilitarismos industriales.

El bosque con sus silencios o con el canto de las aguas que comúnmente lo cruzan, es refugio para el espíritu, y en este aspecto debe ser defendido. Pero no únicamente él, sino a la vez lo que hay dentro de él. En este segundo aspecto, "En Vioje" quiere hacer presente otro hecho que merece reparo; es el abuso que se viene observando en materia de pesca y caza.

En las lagunas, los tranques y en los ríos mismos se ha acentuado una sistemática persecución de las especies, no obstante las prohibiciones dispuestas por las autoridades. Individuos que no son propiamente cazadores ni pescadores deportivos se dedican a "cazar" con trampas y lazos a millares de codornices y perdices para hacer negocio en ferias y restaurantes; mientras otros echan carga de dinamita en las extensiones lacustres, fluviales o marítimas para "pescar" salmones, pejerreyes, albacoras y otras especies valiosas.

Cabe reaccionar inmediatamente contra estas demasías que estrañan nuestras mejores reservas y que al mismo tiempo constituyen una odiosa relajación de las costumbres, pues pretenden patentizar un martirio contra una fauna digna de mejor trato.

En un solo dato estadístico que nos proporciona el prestigioso cazador italo-chileno señor Santiago Queirolo P., de Valparaíso, se podrá ver la monstruosidad que significa la caza hecha a espaldas de las autoridades y de los cazadores auténticos, por individuos desprovistos de escrúpulos. El deportista dispone de conciencia plena de sus actos y de una autorización para obtener hasta 15 codornices y hasta 5 perdices. No siempre, y por diestro que sea, logra con su escopeta estas cifras. Sin embargo, los "gangsters" de las especies de nuestros campos y bosques aprisionan, previo cebadero, seis o siete docenas al día, a las cuales apretujan dentro de maletas ruines y las comercian en los mercados alimenticios de las diferentes ciudades.

Felizmente el Gobierno y los funcionarios que inteligentemente lo secundan han puesto el dedo en la llaga, dispuestos a extirpar el mal mediante fuertes sanciones contra los que se dedican con métodos tan funestos a destruir las especies y también a defender la integridad de los bosques, que son como el himno vegetal de la naturaleza del territorio de Chile.

En Vioje

Año XXVI - Edición Nº 310

REVISTA MENSUAL

AGOSTO DE 1959

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho

Santiago

Chile

* Sección

Propaganda y Turismo

de los FF. CC. del E.

de interés para el viajero...

Fíjanse a contar desde el 1º de Julio de 1959 las tarifas que más adelante se indican para los servicios de

CUSTODIA DE EQUIPAJES

EXISTE EN TODA LA RED FERRO-
VIARIA LA TARIFA UNICA POR
CADA BULTO DE

\$ 40.-

POR DIA INDIVISIBLE (Incl. Imp.)

Abrigos, chales, mantas, bastones, paraguas, bolsas, sacos, baúles, canastos, carpetas, maletas, maletines, máquinas fotográficas, radios, fonógrafos, sombreros, bultos varios

Queda expresamente establecido que los concesionarios serán los únicos responsables de todas las pérdidas, deterioros, extravíos o cambios de especies depositadas en custodia, sean éstos originados por robos, incendios, etc., debiendo pagar a los afectados el valor respectivo, con prescindencia de la Empresa.

TARIFA POR SERVICIO DE PORTAEQUIPAJES

ENTRE 7 Y 23 HORAS:

\$ 40.-

ENTRE 23 Y 7 HORAS:

\$ 60.-

FERROCARRILES DEL ESTADO





IRAN, MANZANA DE DISCORDIA

Persia o Irán tiene 1.630.000 kilómetros cuadrados y cuenta solamente con 19.000.000 de habitantes. La historia de Persia es muy interesante. 6 siglos A. C. Persia abarcaba gran parte de Asia y Egipto. Macedonios, romanos, árabes, mongoles y turcos se sucedieron en su dominio. En el siglo XIX llegó a ser objeto de querrela entre Inglaterra y Rusia. Hoy de nuevo es el punto neurálgico en la "guerra fría" entre USA y la URSS

En Viajes



por el mundo

LAS GARRAS DE RUSIA SOBRE TEHERAN

El comunismo en Irán no es un espectro, sino una peligrosa realidad. Aunque los diarios y revistas comunistas están prohibidos, se imprimen ilegalmente y son traídos clandestinamente desde Rusia. La prensa fiel al emperador combate la propaganda comunista con gráficos impresionantes, comprensibles hasta para los analfabetos



En las relaciones británico-iraneas se ha olvidado el recuerdo de noviembre de 1952 cuando los británicos fueron expulsados del país y el ministro de nariz ganchuda, Mossadeq, forzó en el puerto petrolero de Abadán la nacionalización de la "Anglo Iranian Oil Company". Gran Bretaña ha ido perdiendo sus amigos en el Lejano y Cercano Oriente. En Egipto Nasser se balancea en el estrecho camino de la neutralidad. En el Irak el péndulo político se inclina peligrosamente hacia la URSS. Sólo Persia, miembro del pacto "Bagdad", es ahora un importante aliado de Inglaterra en el Cercano Oriente. No eran para menos las brillantes recepciones que se hicieron al Sha durante su estada en Gran Bretaña, como huésped de la casa real. En la foto, en compañía de S. M. Isabel II

Las encantadoras hermanas del Sha, las princesas Asraf y Chams, fueron educadas a la europea. Las murmuraciones internacionales de los adversarios de la monarquía dentro del propio país las ponen siempre en contraste con su hermano. Poderosos factores políticos e internacionales fueron el motivo del viaje del monarca de Irán a Gran Bretaña, no obstante que en un cocktail-party rodó la frase: "El Sha no busca cohetes teleguiados, sino una mujer"





En las fotos, en las diversas fases de su vida: como actriz, en "Cándida", de Shaw, representa sentimientos de ternura que hacen desaparecer la seriedad de sus rasgos. Seguidamente, con traje de aviadora, como diplomática en Roma, en aviones de torpedo, y por último en los festivales cinematográficos de Venecia, 1957, saluda a Lolobrigida con una sonrisa maternal que le sentaba muy bien...

UNA GRAN EMBAJADORA

Es quizá Clare Booth-Luce una de las mujeres más dotadas de Estados Unidos. De 16 años salió del colegio como la mejor alumna, a los 18 ya era periodista, a los 20 casó con un millonario. En todo lo que inició hizo carrera. Logró ser la primera redactora de modas de Estados Unidos. Tenía grandes éxitos como autora de libros, películas y teatro. Pero su figuración avasalladora la llevó a la política. En muchos discursos conquistó a las mujeres para el héroe de la guerra, el general Eisenhower. Después de su triunfo, el Presidente la recompensó con el puesto de embajadora en Roma. Quiso enviar a Clare, de 56 años, con el mismo alto cargo a Brasil. Pero se desencadenó un temporal contra ella. El senador demócrata Morse recordó un artículo aparecido en el "Times", de su marido el editor Henry Luce, que fue poco afortunado para un país sudamericano (Bolivia). "La esposa del editor del "Times" no es conveniente como embajadora en un país latinoamericano", manifestó el senador. A pesar de esto, el Senado confirmó su nombramiento. Pero Mrs. Luce rechazó, por primera vez en su vida, debido a las luchas políticas, convencida que también las fuerzas de la mujer tienen su límite.

Eisenhower, en realidad, le debe mucho por su intervención en la lucha presidencial. Sus opiniones sobre la situación internacional fueron dadas con perspicacia y conocimientos. Aquí la vemos en una asamblea del partido republicano.



El embajador es embajador aunque lleve bucles bien peinados. Aquí Clare saluda una formación de tropas que han sido trasladadas de Trieste a Livorno. Pocas veces una señora tan encantadora ha sido saludada en tan rígida actitud. Pero ella sabía cómo agradar en aquellos tiempos de postguerra ya los diarios elogiaron su encanto y su atractivo femenino.

El otoño de la ascensión y de los éxitos parece haber llegado. Clare no irá como embajadora al Brasil. Se retiró a causa de las amargas acusaciones del senador Morse. "Está en contra mía desde que un caballo le pisó la cabeza", declaró a una secretaria de prensa. La cara permanece seria e inmutable bajo el encantador sombrero de primavera. En vista de la atmósfera envenenada, el esposo-editor le pidió no aceptar la misión.





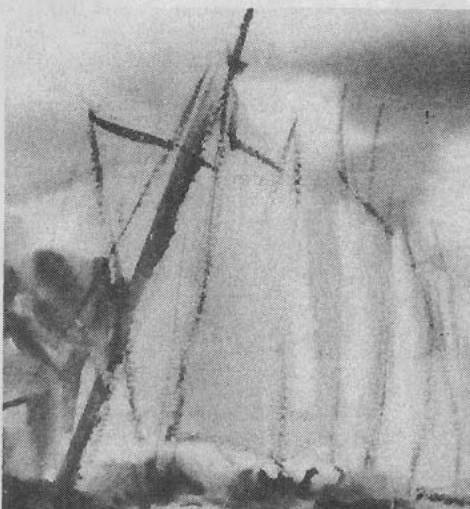
En un barrio de negros, en Nairobi, la juventud llena los ratos vacíos del único partido permitido en esta localidad. En los intervalos los jóvenes cantan canciones políticas. Así los funcionarios del partido encienden el fuego del entusiasmo público. Pero los muchachos y muchachas jóvenes no sólo se interesan por la política, aman la libertad y especialmente su "jazz", música norteamericana y vestimenta europea, pero el ritmo viene de África

Ana Berta Lepe está entrando fuertemente en el campo del celuloide. De 27 años, ya ha actuado en 34 películas en México. Este año visitó por primera vez los festivales cinematográficos en Cannes y ahora quiere quedarse, ya que en 4 días recibió 8 ofertas para trabajar, seis de Francia y dos de Inglaterra. Al principio el método de hacer las ofertas era tan singular que no creía en ellas, declaró

ULTIMO TRIUNFO: LA MEDIA NEGRA

Piernas oscuras con manchas de luz. Se oscurecerá la vista de los varones cuando en el futuro miren las piernas de las damas. El último grito de la moda en Europa; pero para que la obscuridad no sea total, algunas muchachas con encajes, lunares, rosetas y hasta monogramas tratan de dar un rayo de luz al horizonte oscurecido





BARCAS,
CIELO
Y MAR.

GOLPEAN EN LA PALETA DE

PACHECO ALTAMIRANO

Entr. OLGA ARRATIA

UNA mañana en que la lluvia azota las calles pintándolas de gris, llegamos a la Sala del Banco de Chile a visitar la exposición de Arturo Pacheco Altamirano.

El viento y el agua han marcado nuestros rostros. Todavía sentimos el impacto de la lluvia cuando bruscamente, al penetrar a la sala, nos asaltan un rumor y un deslumbramiento desconcertantes. El tiempo se detuvo o saltó mágicamente a otra estación. Ante nuestros ojos hay luz, sol, llamaradas, alegría de colores que se cueban por nuestras retinas y caldean la imaginación. Todo quedó atrás. ¿Llueve? Nada se puede sentir aquí. Camina la gente con pasos leves como en un templo, y queda silenciosa ante las telas. Es una actitud de recogimiento que pocas veces habíamos observado. Y cuando un pintor logra perturbar así a los seres, ¿puede hablarse de escuelas o invocar técnicas? No. Tenemos que reconocer que si consigue producir ese encantamiento es porque estamos en presencia de un artista de extraordinaria sensibilidad.

—¿Es efectivo —cuesta creerlo— que Ud. nunca estudió pintura?

—Absolutamente cierto. Nunca tuve profesores de pintura o dibujo. En el liceo de Concep-

ción, en donde hice mis estudios, generalmente no asistía a clases de dibujo. Estaba en sexto año cuando por iniciativa del rector, don Enrique Molina, en 1924, presenté dibujos en la exposición que hizo el liceo como número de las fiestas de celebración del centenario del mismo. Se habló de mis condiciones y eso me estimuló para seguir adelante. En esa época "acuarelabo" y dibujaba guiado por mi instinto. En 1925 trabajé intensamente e hice mi primera exposición en Chillán: paisajes al óleo. Algo vendí. Me matriculé en Arquitectura y solamente asistí un año a clases. Bruscamente sentí que lo único que anhelaba era pintar. Lo dejé todo y me fui al sur a pintar lo que he querido siempre: el mar, la vida humilde de los puertos, las callejuelas, la tristeza y pobreza de sus barrios humildes.

Rostro austero es el que tenemos ante nosotros, mirada concentrada de la que fluye una gran placidez. Conversamos, casi sin darle a nuestra charla el sabor de una entrevista.

—En su familia ¿hubo pintores?

—En mis viajes a España tuve ocasión de conocer el árbol genealógico de mi familia. Supe que entre mis antepasados está Francisco Pacheco, pintor y

maestro de Velázquez, quien casó con una hija de Pacheco. Este, además de ser gran profesor, era crítico de arte e historiador.

Y aquí anotamos algo curioso. Ramona, la hija única de Pacheco Altamirano, de veintiún años, tiene un parecido extraordinario con la mujer de Velázquez, María Cristina Pacheco. El pintor nos muestra una copia de un cuadro del autor de "Las Meninas", que pintó también a su esposa: el parecido es asombroso. Y de eso hace cuatro siglos...

—De los grandes maestros de la pintura ¿cuál es el que más admira?

—Velázquez, Goya y El Greco.

—¿Cree que esta admiración influyó algo en su pintura?

—No. Mi pintura es diferente. Ellos me sirvieron de estímulo solamente.

—¿Soñaba ser pintor o existió otro anhelo de vida?

—Desde niño tuve ese sueño. No sabía cómo lograrlo, pero guardaba celosamente este anhelo porque quería darle gusto a mi padre, cuyo único deseo era que yo fuera un profesional. Mis sueños encontraron eco en una tía monja, Elisa Altamirano, quien me entendió y estimuló mucho en mi adolescencia. Fue ella la que puso en mis manos el regalo inolvidable de mis pri-

meros pinceles y mi primera caja de colores.

—En los países que ha visitado y frente a sus cuadros ¿despierta interés Chile?

—Los paisajes de Chile causan gran admiración y la gente pregunta de qué parte del mundo son esos sitios tan bellos.

—¿Qué piensa del arte abstracto?

—Es la búsqueda de una nueva expresión en la pintura.

—¿Siente Ud., como lo aseguran algunos críticos, que el arte abstracto posee un lenguaje profundo?

—Creo que esta nueva forma de pintar dejará una huella, pero será solamente una etapa: pasará y volverá la pintura al realismo. Respeto, sí, a los creadores de esta escuela, aunque para mí el arte sea la belleza del colorido y no el malabarismo y el querer desconcertar al público con genialidades que no impresionan.

—¿Cómo reacciona frente a la crítica?

—La de Chile no me ha servido en absoluto. En cambio la crítica europea me ha enseñado mucho. Esta se hace sin apasionamientos, especialmente la francesa, la inglesa y la española.

Tengo de ellas más de treinta juicios críticos. Generalmente los críticos no conocen a los artistas y en sus comentarios son concisos y técnicos en su profesión: cogen al pintor en su modalidad, sin que impere para nada su gusto personal.

—Aparte de su pintura ¿ha tenido otro oficio?

—Ninguno. Exclusivamente he vivido de mi pintura y le doy a ella la mayor parte de mi vida. Cuando preparo una exposición pinto hasta cien cuadros, de los que elimino más de la mitad.

—¿Qué defecto le agradaría corregir en Ud.?

—La indisciplina. La falta de continuidad. Desearía poder trabajar en forma pareja, porque la intensidad de mi trabajo me toma por épocas: tres a cuatro meses. Luego me viene un desequilibrio en mis días. Cierto que cuando lo hago en forma disciplinada pinto hasta ocho horas diarias sin interrupción.

—Y su mayor cualidad ¿cuál es?

—Mi sentido de autocrítica —nos responde sin vacilar—.

Pintar es el centro y eje de sus días. De sus cuadros fluye la espontaneidad. El pintor se hunde gozosamente en los colores y

los ilumina en una especie de frenesí. Se siente su sensibilidad, la alegría de crear, de arrancar de sí mismo la emoción de las cosas.

—¿Le agrada leer? ¿Tiene amigos entre los escritores?

—Leo mucho y admiro y quiero como amigos a Pedro Sienna, Lautaro García, Daniel de la Vega, Reinaldo Lomboy y tantos otros...

—¿Son los pintores sus mejores amigos o se encuentran éstos entre los que no son de su oficio?

—Mis mejores amigos son los que no pintan... He encontrado verdaderos amigos entre la gente del pueblo. Ellos me han enseñado mucho de la vida y me han dado la más bella amistad, a la vez que me han brindado las más extraordinarias sorpresas con su intuición, imaginación y comprensión. Entre los artistas, la amistad, a veces, se hace difícil; no porque su calidad humana sea inferior, sino porque siempre se está en un plano de discusión. Cada uno se cree el eje en su especialidad artística. El chileno es, de por sí, belicoso; y este espíritu se encuentra en todas las clases sociales o espirituales. Yo respeto todas las modalidades artísticas. Para mí no hay bueno ni malo. Agrada o desagrada. Nada más.

María Cristina Pacheco, esposa de Velázquez, pintada por él mismo (derecha). Nótese su extraordinario parecido con la hija de Pacheco Altamirano, Ramona Pacheco Soulodre. Cuatro siglos los separan



—De los pintores modernos ¿cuáles le agradan?

—Picasso, entre los extranjeros. En Chile los hay y de mucho talento. Admiro a Camilo Mori, Carlos Pedraza, Israel Roa, Isaías Cabezón y a un gran valor algo olvidado: Benito Rebolledo Correa.

—¿Por qué nunca deja de pintar a Angelmó? ¿Es su inquietud?...

—Es mi sitio predilecto en la tierra. Yo lo descubrí y ha sido tan fiel conmigo que no se ha entregado a nadie. Coquetea con otros pintores, les sonríe, pero sólo a mí se da... He pintado allí durante treinta años y sus lanchas y barcas chilotas han viajado por todo el mundo en mis cuadros.

Las telas de Pacheco Altamirano han quedado en muchos lugares de la tierra y en museos y pinacotecas de otros tantos paí-

ses. En algunas partes de Europa Chile es Angelmó.

—¿Se critica que los chilenos no hacen pintura nacional?...

—Es cierto, desgraciadamente. Siempre estamos mirando hacia Europa. Vivimos pensando en París. Los mejicanos sí que saben hacer pintura nacional. Nosotros también debemos hacerla. Estamos perdiendo la tradición. Ya no podemos hablar de pintura chilena. Años atrás la hicieron Arturo Gordon, Juan Francisco González y Valenzuela Llanos. Carecemos de pintores costumbristas... ¿Sabe lo que se me ocurre en este momento? Uds. en esta magnífica revista "En Viaje" podrían hacer una cruzada de arte. Divulgar, reproducir la escasa pintura costumbrista de nuestros pintores. La revista de ustedes es un magazine espléndido que puede realizar una gran labor de chilénidad que se extienda hasta el extranjero.

Imagínense que yo lei esta revista en una ocasión en Ankara

—Turquía— y me regocijé al encontrar en ella tanta noticia cultural y artística de mi patria.

Nuestra charla se ve interrumpida con más frecuencia. Llega mucha gente e inquires noticias, precios de cuadros. Liberamos al pintor.

Volvemos a mirar sus telas. Hay en Pacheco Altamirano una lucha perpetua, sin desmayos, con el color: parece que siente que aún no le ha dado todo lo que quiere arrancarle. Lo siente, lo escucha con voces de pelea en los cielos luminosos sobre el mar de Chile. Hay algo que está allí, esperándolo, algo que aguarda su grito de triunfo cuando el color salte y haga caminar a sus lanchones como en una fantasmagoría. Y Pacheco Altamirano logrará ese embrujo para nuestros ojos...

O. A.

Pacheco Altamirano, con su pincel, llevó a Angelmó hasta los últimos confines del mundo



Lo que fuera Copiapó

Por SADY ZANARTU

La pobreza de Copiapó es el camino de la opulencia" le dijo José Joaquín Vallejo (Jotabeche) a un amigo suyo al darle cuenta del matrimonio de una pariente con un joven pobre de buena conducta, pero con el defecto de no ser rico. Y agregaba: "algún día se hará". Era la esperanza de aquellos años entre los hombres jóvenes que soñaban con la minería. La novia aceptaba el beneplácito y suspiraba aleccionada por sus padres: "este hombre sabe mucho de minas".

El espectáculo era diferente, afuera, desde los grandes descubrimientos mineros. Copiapó recordaba a su célebre hijo Juan Godoy. El "Cipayapu", que se tradujo por "Copa de oro", conservaba los maraves de la molenda del oro diseminados en la sierra, y aparecía en los estratos el orificio de la esclavitud en el yacimiento de plata.

El paraíso del minero había cambiado desde los días que exploró sus llamos la hueste descubridora de Almagro. El valle ya no era de piedras de topacio y apenas quedaban los cantos de sus pájaros típicos en las arboleditas del río.

La palabra "Copa de Oro" había desaparecido en la región explorada y sólo persistía la noticia del yacimiento antiguo, la información local.

Este espectáculo dio a Copiapó su carácter independiente de pueblo. El hombre se arraigó a la tierra y creó su nomenclatura social. De ahí viene la novedad política de Chile, el agrimensor local, la función agraria, y su expresión socializada por los characillanos.

La historia de Copiapó es del martirologio de héroes, hijos de la epopeya minera, forjadores del sentimiento nacional, dentro de la experiencia geofísica.

Me parece todavía estar en casa de mi madre recordando historias de mineros desaparecidos que se perdían en el despoblado, y no volvían más al hogar que los cobijaba por el suceso local de una información mala, dada sin antecedentes, y que desconcertaba a todos los que deseaban ser ricos por su propio medio.

Hallar una veta era natural, pero un yacimiento constituía levantar el capital chileno, una empresa originaria, dentro de nuestra condición política. El ex-

tranjero no era sino un allegado a participar del beneficio con un capital a crédito.

Parecen así un recuerdo mío los días de mi infancia cuando sentía sollozar a mi abuela porque un hijo suyo había partido sin su consentimiento a la sierra. Alguien decía en la mesa, después de comida, "esta noche nuestro hermano dormirá a la intemperie". ¿Qué había pasado? Uno de ellos, que siempre usaba un martillito a la pretina, daba por cierta una noticia recién llegada de un descubrimiento aurífero, y sin consultarse con nadie tomaba rumbo de la sierra, con escasos alimen-

tos, dispuesto a pernoctar en cualquier lugar, siempre que sus ojos fuesen más capaces para notar la mina descrita.

Su vuelta era dudosa pero alguien daba noticias suyas, y después de una semana, acaso un mes, regresaba ante los ojos atónitos de todos, que lo abrazaban llorosos. Era una odisea su regreso por las impresiones suyas, y dónde había andado, y por qué se extravió de la ruta en busca del derrotero. Se dudaba de su negocio y no se podía comprender que un hombre joven dejara sus comodidades para ir al desierto, sin tener qué comer, a mirar laderas de cerros, como si un chispazo de poesía se le pegara en la cabeza, y con un martillo rompiera la piedra fabulosa.

Escribir por eso sobre el pasado es más duro que mirar el presente. Aquello se encanta de tantas cosas maravillosas ante lo actual, lo expeditivo del fenómeno de extracción capitalista.

La esperanza no se perdía nunca por los derroteros indígenas

Don Manuel Antonio Matta





Guillermo Matta

en crestas y serranías. Había un sino evangelista del hombre medio para entrar en el desierto o despoblado grande, donde oraba, o se ponía en la prédica arrobado de sentimientos ante el espectáculo de la naturaleza. Los nombres bíblicos que existen en el desierto de estos lugares hacen una tierra de promisión para las generaciones posteriores. "Promisión", "Profeta", "Milagro" y tantos otros nombres que son del sentido poético por la configuración del cerro. La ciudad daba lo que tenía a los suyos de su porvenir, aunque nadie sintiese la epopeya que presidía al cateador, siempre fastuosa ante el peligro de no volver, y viva por el portento descrito. Algunos eran Quijotes en demanda de su Dulcinea, y los evangelistas se sentían desairados por el clérigo batallador que atacaba desde el púlpito las conver-

siones protestantes del minero pordicsero que salía a la ventura del hallazgo.

Hasta ahora Copiapó y puede decirse todo el Norte Grande o Chico vive de la esperanza de un cambio tributario por medio de su riqueza mineral, que vuelva a surgir del interior serrano, donde se acumulan muchas variantes del capital originario. Siendo el milagro propio de la tierra la codicia no espanta a nadie y el pedimento se mantiene como renta devengada.

El patriarquismo radical dejó su época célebre con los fundadores de aquel movimiento de avanzada liberal. La probidad del jefe Manuel Antonio Matta caracterizó el temperamento social de la ciudadanía con expresiones propias: "la vida es lucha", "vencer es preciso" y hasta el genuino radical comprendía lo que era un hombre en aquellas soledades indias, cuando "todo yace en el misterio" y las modalidades llamaban a una existencia cruda, de batalla continua, porque para él no había sino cuidado del mal consejo político: "los mejores pilotos se hunden". Su hermano Guillermo exaltaba el sentimiento poético con espíritu sociológico y siempre sus grandes discursos, que comenzaban en el tumulto de opiniones, eran aplacados por unas palabras propias: "calma, ciudadanos". Había en el aparato musical frases sonoras que servían para hechizar a la gente en la belleza del clima, y desde que todos eran librepensadores más que nunca las opiniones se convertían en majestuosas de Dios. Claro, muchos dieron su pasión y los doctos erguían la palestra ante la miseria, el estandarte social, la alegoría política.

Don Manuel Antonio salía a pasearse por las calles con un libro en la mano y los ojos relam-

pagueantes de ensueño. Gabanes brillantes o capas españolas. Ciudad de caballeros políticos que fueron santos por la vida proba, gloriosa y determinada en un verso bien dicho.

Pedro León Gallo era poeta latinista. Amaba a Víctor Hugo. Los demás, como él, seguían huellas del romanticismo. Acicalados en el vestir se representaban en la brisa de la epopeya minera con asientos y trabajos duros. Tribunos, parlamentarios todos, académicos, sabían avecindarse en Santiago y redimirse en Copiapó con actos también epopéyicos contra los mandones centralistas. Ese era el clima de aquellos hijos inolvidables de la historia tipista, apenas esbozada en nuestra categoría social.

Los hombres fueron de actitudes olímpicas desde que vivían en la popularidad correligionaria. Distinguían entre sí y se aconsejaban con buenas palabras por su amor al teatro oficial. Salían a lucir ropas finas y cuando hablaban miraban las estrellas del cielo.

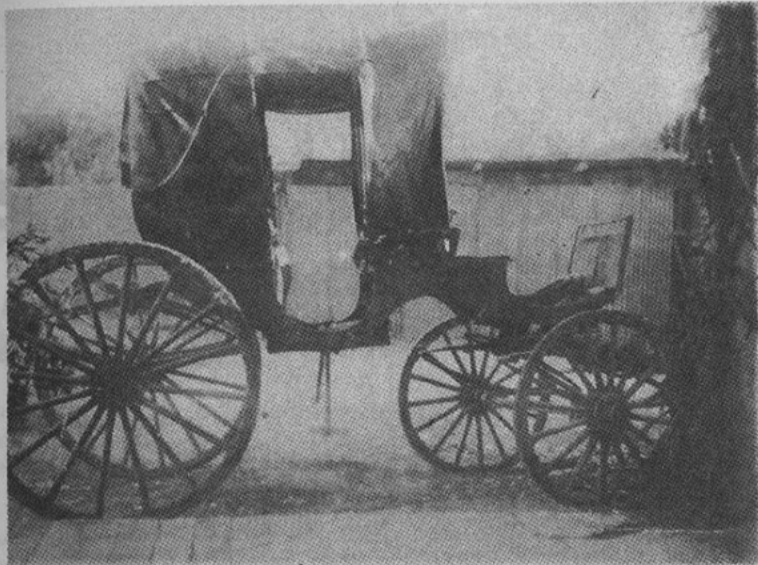
Copiapó se representó en el mundo por su amor al teatro desde que allí llegaron los géneros más diversos del arte.

Una noche se oyó una voz que hablaba en el misterio de las sombras. ¿Quién era ese cantante maravilloso? Pasó solo por una calle y nadie dijo quién era. Se ocultó en una casa y al rato salieron otros a ofrecer la serenata imitando al que les dio el ejemplo. Los sonos de guitarras y bandurrias se perdieron como una oración a las horas que ya el pueblo pensaba lo que venía al día siguiente con la formación aparatosa de civiles adictos a la causa. Era el zuavo legionario de Chañarcillo, los hijos de Copiapó listos para partir a Santiago en la reyerta de nortinos y sureños. La guerra no podía hacerse sino con plata legítima, y se fundieron "los pescs constituyentes" con más ley que los del gobierno. Se iba a pelear por la realidad social del hombre nacido en Copiapó en la experiencia de la tierra y, sin duda, si no traiciona a la hueste de Pedro León Gallo los virtuosos hijos atacameños habrían puesto pie en Santiago. Aquel ejército de copiapinos llevaba quince piezas de artillería fundida por el ingeniero Carabantes y los primeros carros blindados que se usaron en el mundo. El ejército cruzó el desierto de Copiapó a La Serena en un recorrido de más de cien leguas, dando las batallas de la Quebrada de Los Loros, el 14 de marzo de 1859, en la que triunfó, y la del Cerro Grande, del 29 siguiente, en la que perdió por traición de dos jefes militares.

Copiapó era de los poetas que

Fachada del que fuera fastuoso teatro de Copiapó en la época del esplendor de Chañarcillo





Histórico coche perteneciente a don Indalecio Castro, que fue el primero en cruzar la cordillera entre Copiapó y San Juan (Rep. Argentina)



Pedro León Gallo

amaban el pueblo y cantaban endechas populares. El héroe fue don Pedro León Gallo, impetuoso y arrogante, con una hermosa barba renegrida, a todos amaba y a nadie desplazaba. Había siempre una tristeza en Copiapó de su ausencia, durante el tiempo que viviera en el destierro, y la trova andaba de boca en boca glosando sus campañas militares:

"Se fue don Pedro León Gallo a la ciudad de Copiapó a reponer los vasallos que en La Serena perdió".

Hasta ahora se cantan canciones alusivas a sus virtudes, muchas populares, una historia y una enseñanza objetiva; de la región minera, de sus arreos, pensaba siempre el tiempo que estaba pasando en la pobreza actual, derivada de las penurias recibidas en la ciudad siempre creyente en su fe minera.

El teatro fue obsequiado por Gallo a la ciudad de Copiapó dándole todo el confort del tiempo y su fama hizo realizar lo inverosímil desde que nadie creía en el arte, sin haber estado en los espectáculos sui generis que ofrecía, donde hasta la cueca tuvo su exhibición coreográfica.

Desde aquellos años son esos versos inolvidables:

"En Santiago cantó un gallo y en La Serena se oyó; dijeron los copiapinos: el Gallo es de Copiapó".

Los versos fueron del amor, las palabras del decoro ciudadano, y aún cuando hoy se piensa en Copiapó la gente no cree que sea de una ciudad arrogante y viril por las pérdidas que ha tenido su erario, el terremoto y la decadencia de sus minerales, muchos aún

sin explotar, y otros que esperan el auge regional con el cobre...

El comercio actual y la industria tienen su principio en la historia por el valle agrícola y la geología mineral.

El pasado dio prueba de someterse al clima avasallador y se recuerda una hazaña altamente constructiva de la unidad limítrofe con Argentina.

Don Indalecio Castro era un residente argentino emigrado de los tiempos de la tiranía de Rosas. Restablecido el orden constitucional en su patria, Castro intentó de los primeros la vuelta a San Juan llevándose con su gratitud hacia el pueblo el cariño de su hospitalidad, y armó sus carretas y coches con materiales y aperos, mulas y gente de servicio, y quiso cruzar con ellos la cordillera, abrir el tráfico entre sus dos pueblos queridos, Copiapó y

San Juan, y fomentar entre ambos el intercambio comercial.

La empresa de Castro fue magna porque nunca había rodado vehículo alguno de transporte por aquellos valles andinos desprovistos de puentes en la cruzada de los ríos, sin paso en los pantanos, y con ásperos faldeos. Sin embargo Castro entró a San Juan siendo aclamado con entusiasmo por el pueblo y premiado por los gobiernos nacional y provincial.

El gobierno de Chile, sabedor de aquella hazaña, decretó una construcción de vía directa hasta el paso de Peña Negra, pero tan a medias y con tan poco cuidado para su conservación que no se pudo aprovechar, hasta olvidarse la aplaudida hazaña del carretero sanjuanino.

Las realidades del pasado no son sino empresas del presente.

S. Z.

Interior del teatro de Copiapó poco antes del incendio. Este teatro fue donado por don Pedro León Gallo



¡Ojo al S^hANTO! ...y que sean PHILIPS

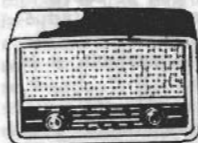
REGALE *Más* CALIDAD POR *Menos* DINERO.
REGALE PRODUCTOS... PHILIPS

Nueva



UNIDAD ESTEREOFONICA PHILIPS

Única que puede adaptarse a cualquier habitación sin ocupar espacio adicional. Única combinación con el sistema BI-AMPLI.



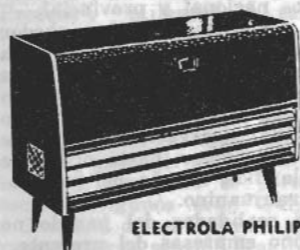
RECEPTOR PHILIPS

de sobremesa
un regalo IDEAL
por un precio
económico.

Nuevo

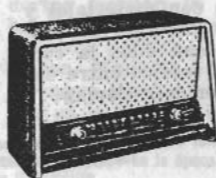
RECEPTOR PORTATIL PHILIPS

el único receptor portátil
que sintoniza
en onda corta y larga.



ELECTROLA PHILIPS

- Especial para sonido ESTEREOFONICO
- Sistema BI-AMPLI exclusiv. PHILIPS
- Altoparlantes HIGH-Z (alta impedancia) otra exclusividad PHILIPS.



RECEPTOR PHILIPS DE SOBREMESA

con ferroantena,
especial para
departamentos.

Onda corta y larga.



REGALE DISCOS

- PHILIPS.
- POLYDOR
- DEUTSCHE GRAMMOPHON



ELECTROLA PHILIPS

- Especial para sonido ESTEREOFONICO
- Sistema BI-AMPLI, exclusiv. PHILIPS.
- 5 Parlantes. • Alta Fidelidad.

EL REGALO QUE ÉL ESTA ESPERANDO

Afeitadora eléctrica
PHILISHAVE

- Más rápida
- Más económica
- Más perfecta.



CADA DIA *Más* PERSONAS
EN EL MUNDO ENTERO
PREFIEREN PRODUCTOS

PHILIPS

M.R.

Romance de la Añañuca ¹

¡Añañuca de las pampas,
sangre del cobre florida;
en la acuarela de mi alma
eres recuerdo y herida!

¡Rojo dolor del minero,
amalgama de esperanzas;
en el fulgor del lucero
están dormidas tus ansias!

Hermana de los copihues
—talle verde, rojos labios—
sobre sus mesas humildes
los campesinos te amaron,

¡y es coralina tu gracia,
añañuca de la aurora,
cuando te luces prendida
al pecho de las pastoras!

¡Cuando sus notas desata
la ruda orquesta del viento,
eres Pavlova escarlata
danzando sobre el desierto!

¡Por los esquivos senderos
ríes bermeja alegría;
lamparita de minero
que buscas vetas perdidas!

Son los cactus de las cimas
tus centinelas agrestes;
con sus espadas de espinas
montán guardia en el oriente;

los ojos de los chañares
sólo florecen por verte;
la noche viene a los valles
para besarte la frente,

¡y el puma de las llanuras
—señor del ancho desierto—
tiene un fulgor de ternura
frente a tu cáliz abierto!

Por ROBERTO FLORES ALVAREZ

Roberto Flores Álvarez, uno de los mejores poetas del norte chileno, entrega a "En Viaje", del que es uno de sus más distinguidos colaboradores, el hermoso poema que publicamos.

Flores, nacido en Atacama y que se educó en Coquimbo, es llamado el "poeta de los mineros". Anuncia para este año la publicación de un volumen de poemas que es esperado desde largo tiempo por el público.

Añañuca solitaria,
roja bandera del viento;
como una herida o plegaria
te llevo ardiendo en mi acento.

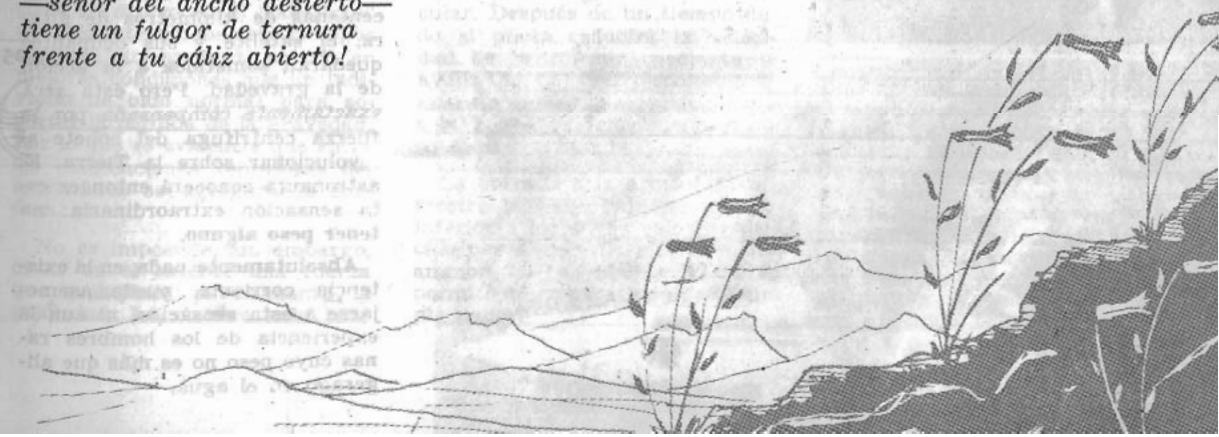
Eres la savia del cobre
que floreciera en silencio;
por eso busco tu nombre
por las vetas de mi verso.

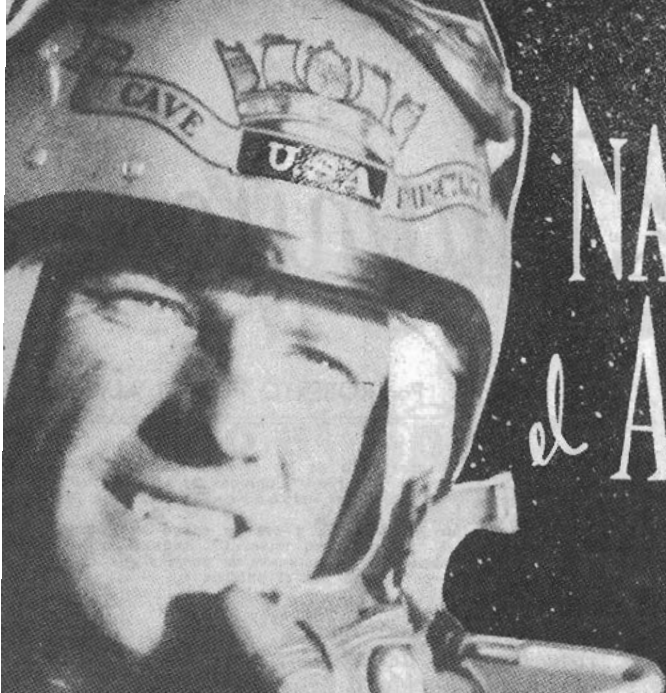
Voy socavando mañanas
con mis barrenos de sueños,
llegaré al fondo del alba
con mi ilusión de minero.

La añañuca de la aurora
la esconderé bajo el pecho
y no sabrán de la gloria
que ilumina mi silencio.

¡Añañuca de mis sierras,
sangre, símbolo y herida;
en las llanuras de mi alma
eres mi verso, mi vida!

(1) Añañuca: Flor típica y silvestre que sólo crece en las montañas y sierras de Atacama y Coquimbo. Es el copihue nortino.





NACE el ASTRONAUTA

El general Bernard Schriever, de la Fuerza Aérea de EE. UU., ha manifestado: "el sistema de propulsión utilizado para colocar un cohete "Atlas" en una órbita determinada es del tipo requerido para enviar a un hombre en un satélite y volverle a traer a la Tierra". Un paso decisivo, pues, ha sido dado. Ya sea ruso o norteamericano, un ser humano penetrará en la antecámara del infinito en un plazo no mayor de dos a cinco años.

El tipo físico del o de los primeros pasajeros del espacio ha sido determinado por los astrobiólogos. Este no corresponde, precisamente, a los cánones de las estrellas masculinas de Hollywood. El hombre del espacio será pequeño y achaparrado. No importará que tenga poca fuerza física. Será útil que posea cue-

llo ancho y corto para así soportar mejor las enormes fuerzas que se originarán a la partida del aparato. Podrá tener corazón y pulmones corrientes. Una mala circulación no será un handicap negativo, por el contrario, el corazón no teniendo que bombear la sangre contra la gravedad permitirá a un cardíaco, por ejemplo, prolongar su existencia viajando en el interior de un satélite.

No será necesario que el astronauta tenga buena vista, ya que sin duda se deberá obturar las ventanillas del satélite para proteger a la tripulación del intenso brillo del sol.

La letra "G" expresa la fuerza de la gravedad en la superficie de la Tierra, es decir, en el caso del hombre: el peso de su cuerpo. En el momento de la partida el hombre del espacio sufrirá una aceleración de 7 a 8 "G", que ha-

rá aumentar su peso corriente en unos 500 kgs. Esta elevada cifra no espanta a los astrobiólogos. El coronel norteamericano Stapp, de 47 años, soportó sin daño alguno para su organismo esfuerzos séxtuples, 46 "G", cuando en el desierto de Nuevo México un "tren del horror", lanzado a mil kilómetros por hora, se detuvo en un quinto de segundo.

Quince segundos transcurrirán para el hombre del espacio encerrado en su satélite... La terrible aceleración desaparecerá, pero una situación mucho más anormal complicará su existencia. De 8 "G" el astronauta pasará a 0 "G", o sea, de media tonelada a un peso nulo...

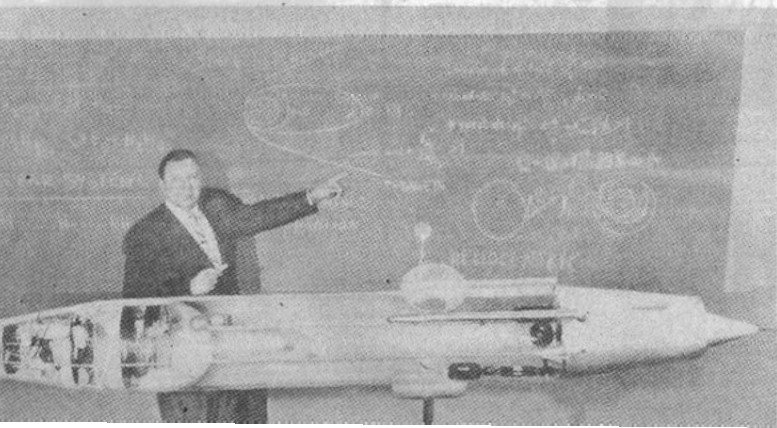
Un fenómeno nuevo para el hombre, singular y asombroso comenzará...

LO QUE VERAN LOS ASTRONAUTAS DEL "ATLAS"

Colocados en órbita a varias centenas de kilómetros de altura, el satélite y sus ocupantes quedarán sometidos a la acción de la gravedad. Pero ésta será exactamente compensada por la fuerza centrífuga del cohete al revolucionar sobre la Tierra. El astronauta conocerá entonces esta sensación extraordinaria: no tener peso alguno.

Absolutamente nada, en la existencia corriente, puede asemejarse a esta sensación, ni aun la experiencia de los hombres ranas cuyo peso no es más que aligerado en el agua.

El primer satélite habitado puede ser este cohete "Atlas", que presenta su inventor, Krafft Ehrlicke; comunicará a la Tierra con sus satélites artificiales



Se ha buscado por medios experimentales producir artificialmente este estado de "gravedad 0".

La única manera actual de experimentar el estado de "gravedad 0" es viajando en un avión a reacción que describa una curva calculada para anular el efecto de la gravedad. Se ha llegado así a suprimir el peso del hombre durante un pequeño lapso que no sobrepasa los 40 segundos. El piloto de prueba Scott Crossfield, el primer hombre que voló a una velocidad doble que la del sonido, se ha sometido más de 50 veces a la experiencia "G", igual O. Crossfield ha declarado que al desaparecer la fuerza de gravedad no se experimenta ninguna sensación desagradable sino, por el contrario, una deliciosa embriaguez.

Otros pilotos, sin embargo, experimentan violentas reacciones: trastornos gastrointestinales intolerables.

Un gato y un ratón fueron colocados en el avión de Crossfield. Como no iban atados, flotaron en el aire durante la prueba de "gravedad 0". El gato pareció sorprenderse tanto por el fenómeno que no prestó ninguna atención al ratón.

La pequeña mona de una libra de peso que fuera enviada recientemente en un cohete tipo Júpiter fue sometida durante ocho minutos al estado de "no gravedad". Su respiración y su ritmo cardíaco fueron telerregistrados, no acusando anomalías singulares.

Pero aun cuando no se produjeren trastornos orgánicos, el estado prolongado de "gravedad 0" provocará a los ocupantes de los satélites artificiales dificultades graves. Una de ellas será la destrucción del sentido del equilibrio y sus consiguientes trastornos fisiológicos.

Como el sentido del equilibrio tiene su origen en el "laberinto" del oído interno, los astrobiólogos suponen que un sordo estaría en mejores condiciones que un individuo de oído normal para soportar la pérdida de la gravedad. Por lo que se evidencia que entre las calificaciones ventajosas del astronauta se agregará la sordera.

No es imposible, sin embargo, crear en el satélite una fuerza que reemplace parcialmente la gravedad. La manera más sim-

ple de efectuarlo sería darle al cohete un movimiento de rotación análogo a aquel del proyectil que sale de un cañón estriado. De este modo se podría restaurar el equivalente de un tercio de la gravedad terrestre, lo que sería suficiente para simplificar los problemas de equilibrio, alimentación y de adaptación.

En la Tierra uno de los peores suplicios es encerrar a un hombre en un tonel que rodara velozmente. En el espacio es el único medio de hacerle la existencia posible.

Existe otro proyecto: sumergir a los astronautas en un medio líquido. Esto se haría con el objeto que soportaran mejor la aceleración de partida y las condiciones singulares de la pérdida de la gravedad.

El líquido, agua en este caso, debería ser rigurosamente protegido del medio exterior. Debido a que explotaría lo mismo que la sangre y los tejidos del cuerpo humano si su punto de ebullición alcanzara y bajara los 37°. Es decir, cuando llegara a una altura de los 18.000 metros.

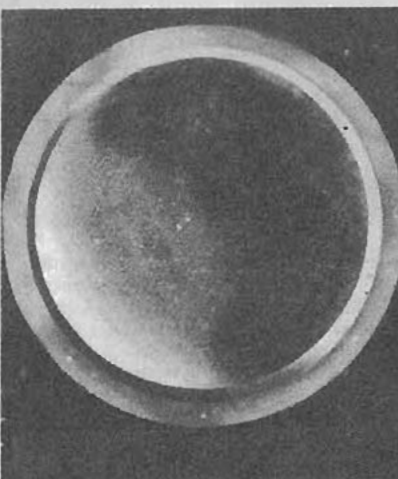
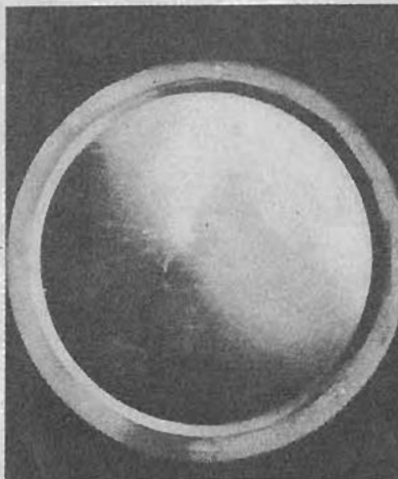
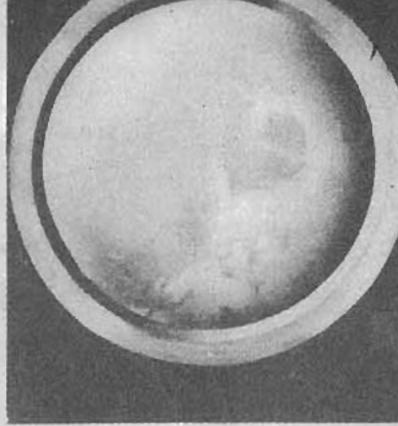
Pero el espacio propiamente tal no comienza sino por encima de los 46.000 metros. Y el problema de la vuelta es mucho más complejo que el de la ida. Para los sabios la era de los proyectos ha finalizado: la aventura comienza hoy.

El año 1959 verá el primer salto del hombre al límite del espacio: el avión-cohete X-15, lanzado a 14.000 metros de altura por un B-52.

La "cápsula del espacio" ocupa el 2º lugar en la serie de los proyectos norteamericanos. Será conducida por un cohete Atlas. Peso total: 1.145 kgs. Carga útil, incluido un pasajero, 385 kgs.

A 480 kms. de altura se pondrá a girar alrededor de la Tierra, describiendo una órbita casi circular. Después de un tiempo dado el piloto reducirá la velocidad de la cápsula mediante la ayuda de un "retro-rocket". El aparato volverá progresivamente a la Tierra describiendo una espiral casi aplanada.

La entrada a la atmósfera terrestre la hará bajo un ángulo inferior a los 4°. El calor producido por el roce de aire será así aminorado. Las alas en delta le permitirán comportarse como un planeador.



Vuelo hipotético de un satélite con un hombre. A las 17,22 horas, después de haber sido puesto en órbita (frente a EE. UU.). En su 11ª vuelta el satélite pasa por la vertical de Cabo Cañaveral. Altura: 900 kilómetros. Es de día. A las 17,37 horas de movimiento giratorio, frente a Agadir. Altura: 290 kilómetros. La noche cae sobre Europa, en Marruecos comienza el crepúsculo. Y por último, a las 18,38 horas de estar actuando como satélite de la Tierra. Encima de las islas Fidji. Altura: 1.470 kilómetros. Abajo, a la izquierda, Australia. Arriba, a la derecha, Cellán. Es de noche.



El dibujo nos muestra dos viajeros instalados en un cohete Atlas, que da vueltas alrededor de la Tierra. Llevan cascos con la combinación "anti G" y permanecen atados a sus asientos. Las instrucciones les son transmitidas por una emisora de T. V. al tablero control de la nave. Si se asoman a una de las ventanillas verán a "su" Tierra como hemos indicado en las fotos anteriores. En el curso de una revolución (101 minutos) alrededor de la Tierra el máximo de cercanía o alejamiento de nuestro planeta es de 190 y 1.480 kilómetros, respectivamente

Cuando la altura y la velocidad se hubieren reducidos, un paracaídas depositará a la cápsula en el suelo.

La duración prevista para este vuelo es de 24 horas. Varios ensayos en el vacío precederán a esta primera aventura del hombre en el espacio; todas las operaciones serán telecomandadas.

La cápsula forma parte de un programa de nombre significativo: MISS-Man in space soonest

(El hombre en el espacio lo más pronto posible). Los norteamericanos esperan tener éxito antes del año 1961.

El proyecto N° 3 es aquel de Krafft Ehrlicke, de 41 años, amigo y discípulo de von Braun, vino como éste de Alemania después de haber escapado de la razzia de sabios alemanes que efectuaron los rusos al término de la 2ª guerra mundial. Es uno de los principales técnicos de la firma Convair, constructora del Atlas.

Ehrlicke quiere convertir un cohete Atlas en una estación espacial que girará alrededor de la Tierra a una altura media de 600 kms. y tripulada por cuatro hombres.

Esta tripulación será relevada de dos en dos, cada semana, por una "vedette" del espacio, análoga a la descrita más arriba, pero más grande que la cápsula. Los viveres, los instrumentos científicos y los demás implementos necesarios serán igualmente enviados en las "vedettes" que los trasbordarán a una velocidad superior a 27.000 kms. por hora, pero los guardafaros del espacio no notarán esta enorme velocidad.

El proyecto tendrá innumerables aplicaciones científicas y prácticas. Tres estaciones espaciales permitirán reorganizar todo el sistema de comunicaciones terrestres. Se podrá preparar la captación de energía solar y el establecimiento de postas para los futuros viajes interplanetarios.

Cinco años durará la realización de este proyecto.

A pesar de sus progresos en la carrera espacial, los norteamericanos reconocen que los rusos tienen más chance en ser los primeros en colocar a un hombre en el espacio.

Con fecha reciente —6 de julio— los rusos lanzaron al espacio un cohete con dos perros y un conejo; este aparato con los instrumentales pesaba 2 toneladas; los animales fueron recuperados en tierra. Moscú señaló que el cohete estaba destinado a estudiar los rayos ultravioletas del espectro solar, la estructura de la ionosfera, la corriente de microaerolitos y la conducta de los animales al perder su peso en el espacio.

Los norteamericanos han preferido el lanzamiento de monos, debido a la analogía de su organismo con el del ser humano. Han iniciado sus ensayos con monos pequeños y ahora intentan hacerlo con un chimpancé. No se excluye la posibilidad de que el próximo paso científico-político de los rusos sea el viaje espacial de un soviético.

Los TIEMPOS DIFÍCILES

Por AYAX

CUANDO uno es pobre tiene que desempeñar los más variados oficios. Llegó el muchacho a quinto o sexto año de humanidades y al primer tropiezo ya están los padres pensando en buscarle un empleo cualquiera. Las familias con algunos recursos se trasladan a Santiago para educar a sus niños; en el fondo no es más que un deseo de los padres de vivir en la capital, que creen una especie de paraíso. Luego se convencer de que la vida de provincia es más apacible y más grata, pero ya es tarde y comienzan a luchar muchas veces con olvido del Evangelio de Cristo. Mi familia se quedó en la provincia y yo pasé a ser escribiente de una notaría con 50 pesos mensuales; se trataba de sacar copias manuscritas de los contratos de compraventa, de préstamos o de hipotecas. Era un trabajo rutinario y aburridor. Venían gentes humildes del campo para "escribir" la venta de una acción o derecho de pequeñas hijuelas de las áridas montañas de la costa. Como en su mayoría no sabían firmar, yo firmaba por ellos. El comprador traía el dinero en monederos hechos con cuero de patas de cabra. Yo tenía entonces dieciséis años.

Dos años después don Enrique Molina me ofreció el cargo de bibliotecario del liceo. La biblioteca del liceo de Talca era una de las mejores de provincia; contaba alrededor de diez mil volúmenes, entre ellos viejos mamotretos forrados en cuero de borrego y hasta manuscritos en latín. Yo no sé qué habrá sido de esos libros. La llegada de don Enrique Molina, que había sido ya mi maestro de historia y lógica, significó la renovación de la biblioteca; se adquirieron libros modernos de filosofía, de historia, de literatura, de matemáticas. No sé por qué recuerdo con especial emoción un hermoso libro encuadernado en cuero flexible, una antología de los poetas franceses del siglo XIX; fue cuando entré en contacto con Baudelaire, Verlaine, Mallarmé, Alfred de Musset. Luego llegaban los novelistas españoles Armando Palacio Valdés, Alberto Insúa, Pérez Galdós, y el imponderable portugués Eça de Queiroz. ¡Oh, la de

licia exquisita de leer a la sombra de las encinas de la Alameda La Ilustre Casa de Ramírez o La Ciudad y las Sierras. Por las noches entonábamos como Videirinha a la luz de la luna aquello de "Torre de Santa Ireneia —quien te había de ver —tan callada y tan sola —en

noche de luna llena". Estas cosas sólo suceden en provincia, donde se vive y se crece con cierto candor romántico. Es posible que ahora otros muchachos estén viviendo lo que los de esa generación vivimos tan profunda y patéticamente. Cuando se recuerda esa etapa de la vida se siente que se instala adentro una melancólica nostalgia.

De la biblioteca salté dos años



más tarde al periodismo. El periodismo, yo no sé por qué, era mi meta: ya había enviado algunos artículos a los diarios de la localidad. El primero fue sobre un libro de Fernando Santiván, creo que sobre la novela "Ansia". Me levanté muy de mañana para comprar el diario y luego, más tarde, me puse a pasear por las calles del centro con la idea de que todos me admiraban como a un muchacho de talento. En mi casa el artículo pasó inadvertido. Un mozallete de la vecindad me preguntó con cierta sorna si mis hermanos mayores habían metido mano en el artículo.

A las pocas semanas de hacer las primeras armas en el diario "La Actualidad", como reportero, ocurrió algo que puso a prueba mi vocación y mi capacidad periodística. Se produjo un temblor violento que causó pánico y derribó algunas casas viejas. El sismo se produjo cerca de medianoche y como único reportero fui lanzado a buscar información y luego a redactarla para el periódico. Me sentía confundido. Era una prueba difícil para mi condición de principiante; como a las dos de la mañana regresé a la imprenta con un puñado de datos dispersos y me dispuse a darle forma a la crónica del suceso. Varias veces comencé el relato y otras tantas la tiré al canasto porque por lo menos me daba cuenta de que eso no era estilo periodístico. Finalmente el director —que era un viejo periodista provinciano— vino a socorrerme. "Eso no sirve, me dijo; deje la literatura a un lado, quiebre la pluma". La lección fue eficaz porque luego logré hacer algo que se parecía bastante a una información de diario. La dificultad reapareció al titular la información;

el director insistía que el título debía ser "El terremoto de anoche", pero yo con cierto sentido de la exactitud informativa propuse que se pusiera como título "El gran temblor de anoche". En realidad el sismo no había alcanzado los caracteres de un terremoto. Por fin, después de una corta discusión, a las cuatro de la madrugada, el director, naturalmente, impuso una transacción y encabezó la crónica con el título de "El medio terremoto de anoche". Por cierto que al día siguiente no me atrevía mostrarme en público. Algún día alcanzaré a la Biblioteca Nacional para ver cómo se conserva esa hoja comida de orín y de polillas.

"La Actualidad" duró poco tiempo más; el director enfermó y yo pasé de golpe y porrazo a reemplazarlo. Tomé la cosa, por cierto, con bastante entusiasmo y el primer día de mi dirección me amanecí para atender personalmente a la venta. Se vendieron 35 ejemplares a 5 centavos, total, un peso y setenta y cinco. Me sentí desfallecido. Era a los veinte años director de un periódico, pero de un periódico que vendía 35 ejemplares. Dos meses después el diario moría de consunción. Los mecenas que amparaban la publicación habían resuelto liquidarlo; eran políticos, y con 35 ejemplares diarios el periódico no ayudaba gran cosa a sus ambiciones. Pero yo había aprendido algunas lecciones; adquirido un estilo periodístico y había tirado el literario por la borda. Supe, además, que en un diario pobre uno tiene que hacer de todo, desde el editorial hasta corregir las pruebas del mismo. Por aquellos años no habían llegado todavía las linotipias a provincia y la composición debía hacerse con

tipografía, a la manera inventada hacia cuatrocientos años por Gutenberg. También aprendí a parar tipos. Creo que vale la pena registrar el hecho de que fue el diario "La Actualidad" el primero que usó papel en bobinas en Chile fabricado especialmente por la fábrica de papel de Scherr, Concha y Cía.

En "La Actualidad" se reunían por las noches los literatos de la ciudad; concurrían Domingo Meli, Jerónimo Lagos Lisboa, Jorge González y de tarde en tarde asomaba también por allí Ramón Meza Barahona, espíritu muy cultivado y con una gran curiosidad intelectual. Las reuniones se prolongaban hasta las dos o tres de la madrugada y se servía café mediante la cooperación de los contentulios; unos traían el azúcar, otros el café. El diario era tan pobre que no teníamos vasos para el agua y pedíamos uno a una vecina; como a veces tardábamos en devolverlo mandaba por él a un niño que se paraba en la puerta diciendo "me manda mi mamita por el vaso fino".

Sin embargo, yo recuerdo con cierta nostalgia esos tiempos difíciles, pero que en realidad no lo eran porque cuando se tiene veinte años la pobreza tiene un encanto romántico.

A esa edad la vida parece una letra a largo plazo. Después uno se convence que por largos que sean los días, las semanas, los meses y los años no se detienen y los van consumiendo, y la vida parece muy corta.

Y si no fuera así, tal vez la vida no tendría el sabor agri dulce que tiene.

A.

¿Sabía Ud....

que los FERROCARRILES DEL ESTADO aseguran contra accidentes a cada pasajero que ocupa sus servicios?

LA EMPRESA DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO

es la principal industria chilena en constante afán de superación y atención al público



Germán Godoy Navarrete, oriundo de nuestra capital, de 5 años, ocupa el solio de primer hombre-rana de este rincón del mundo, con esta edad. Sus experiencias en el golfo de Reloncaví alcanzan a dos metros de profundidad; con sus gualletas, máscara, gorro, etc., armado de arpón o cuchillo, para ciertos tiburones o anguilas marinas que suelen salir al encuentro, con 30 minutos o más de inmersión. Sus emocionantes pruebas en el líquido elemento, donde un minuto de emergencia es una eternidad, cuentan siempre con gran número de curiosos y aficionados que celebran con entusiasmo su espíritu deportivo

"Acción" tituló este dinámico enfoque bomberil su autor Humberto Espinosa Correa, aficionado del lente que acaba de agregar a sus numerosos éxitos el 2º premio del gran concurso "Leica", realizado recientemente en Valparaíso, y de cuyos relevantes méritos ya tienen conocimiento nuestros lectores por las valiosas colaboraciones que en muchas ocasiones ha ofrecido gentilmente a "En Viaje", especialmente de portadas. Espinosa ha destacado el paisaje chileno en sus variados matices en exposiciones particulares, salones y certámenes andinistas



Un aspecto de la interesante muestra "Veinte años de la Corfo" con que el liceo Manuel de Salas, entre otros significativos números, celebró el 27º aniversario del establecimiento. Estos actos contaron con la presencia de la directora señorita Florencia Barrios Tirado y autoridades educacionales, universitarias y constituyeron un magnífico aporte pedagógico y cultural

La lluvia de San Pedro no obstaculizó el desarrollo de la prueba pedestre de la Maratón de los Barrios, 12 kilómetros por las calles centrales, que disputó un centenar de atletas de clubes metropolitanos y de provincias. Venció Ricardo Vidal, de la Universidad Católica, con 42' 48" 8 décimos, aventajando por 28 segundos dos décimos a su competidor más cercano, Juan Morales, del Royal



DE LA LINTERNA MAGICA AL BIOGRAFO LUMIERE

por JULIO ARRIAGADA HERRERA

En la mitad del siglo pasado el ensueño de los viajes y la aventura crearon visiones en la penumbra y una música mecánica animó las figuras, como antes el organillo acompañara los movimientos de las del carrusel

LO prodigioso de la mitad del siglo pasado fueron la linterna mágica, otros sistemas de figuras en movimiento y el cinematógrafo primitivo inventado por Lumière. En esos tiempos se le llamó ya sencillamente biógrafo, como que era algo que describía vidas, pero vidas de gente que vivía lejos y que realizaba cosas interesantes. El organillo que animaba fiestas, y en especial el movimiento de los caballos del carrusel, fue reemplazado por el fonógrafo de Edison, otra maravilla que, como la de Lumière, abría camino a inmensos campos del futuro.

LA LINTERNA MAGICA

El nuevo Teatro Municipal se había inaugurado el 17 de septiembre de 1857, en el mismo día que corrió el primer tren del ferrocarril del sur hasta San Bernardo, y se dio a Santiago el primer alumbrado de gas. Ocho meses después se anunciaba en la prensa una "gran función de fantasmagoría" en el Salón de la Filarmónica, o sea en los salones del segundo piso del primer coliseo y que eran centro de las reuniones artísticas y sociales.

Allí el químico don Manuel Meyer presentaba, por primera vez en la capital, el espectáculo de la linterna mágica. Esta, que había sido inventada doscientos años antes, tuvo hasta mediados del siglo pasado innovaciones que dieron mayor nitidez a la proyección.

Para desvanecer la resistencia que la oscuridad podría hallar en los concurrentes, el empresario se

anticipaba a expresar en el anuncio que la sala estaba bien alumbrada con la reciente instalación de gas y que habría, "durante las vistas, una luz como la de la luna". La entrada costaba 50 centavos y las series proyectadas (constaba cada una de cuatro o más cuadros) alcanzaban a 45. La función se interrumpía con cuatro intermedios "para no cansar los ojos de los asistentes". En el curso de la exhibición había música, que en la función inaugural estuvo a cargo de una banda. Desfilaban por la pantalla escenas bíblicas, campestres, selváticas, desérticas, cordilleranas, marinas, panorámicas y humanas.

El espectáculo agradó y tras algunas proyecciones en los teatros vino la adquisición de linternas mágicas en gran número que fueron a ocupar un sitio en el salón familiar. Pasaron por esto muchos años sin que la exhibición pública tuviera un motivo de suficiente atracción que la justificara. Las mejores vistas traídas del extranjero iban a dar a las máquinas que alegraban los hogares, especialmente en las noches de invierno. El cine primitivo que animó los teatros no logró sino al cabo de mucho tiempo, ya en pleno siglo actual, derrotar al aparato de proyecciones que había triunfado por más de 40 años en la vida de los salones y en la velada inolvidable de los niños de entonces.

EL PRECURSOR DEL CINE

En la Exposición Universal de Chicago de 1893 el inventor Tomás Alva Edison había presenta-

do un aparato precursor del cine. El mago de Menlo Park había logrado impresionar una serie de fotografías en movimiento en una banda continua. Esta, colocada dentro de un aparato de su invención, denominado "kinetoscopia", permitía la visión de imágenes sucesivas. La fotografía animada dejaba el campo de los experimentos científicos por el reino del éxito comercial. Una moneda que se dejaba caer por una ranura dentro de la pequeña cámara de madera donde estaba la máquina ponía el mecanismo en marcha. Los espectadores miraban por un agujero y veían el extraño espectáculo que duraba medio minuto.

El kinetoscopia de Edison lo trajo a Santiago el empresario Francisco de Paola y lo presentó en una sala de la calle Estado el 19 de febrero de 1895. Funcionaban cinco aparatos y el público hacía cola esperando su turno de medio minuto. Una de las cintas mostraba un individuo que jugaba con un perro terranova; la segunda, unos herreros, que entre martillazos en el yunque bebían sus buenos vasos de vino; otra, una reyerta animadísima en una fonda; la de más allá, una riña de gallos, y la última, las danzas de una bailarina famosa. Visto el éxito comercial de la exhibición se agregó luego un sexto aparato en el cual se rodaba una escena en un salón de peluquería. El público se retiraba maravillado.

LA MUSICA DEL FONOGRAFO

Aquellas exhibiciones del "kinetoscopia" eran animadas por música de fonógrafo. Este aparato musical había sido inventado por Edison en 1877. El gramófono apareció en Europa diez años más tarde. En 1888 el inventor había cambiado en el fonógrafo los primitivos cilindros de papel estañado por un material a base de cera.

A Chile llegó el primero en 1892, traído por el técnico norteamericano David Kuntz. Se estrenó en el Salón de la Filarmónica de Valparaíso, en los altos del antiguo Teatro Victoria. Luego vino a Santiago y recorrió el país como "la maravilla del siglo XIX". La audición era de ocho piezas y se hacía por auriculares. Todo el año 1893 anduvo el fonógrafo en viaje por las provincias del norte y sur.

Ese aparato con auriculares, llegado al país en 1892, no halló la acogida entusiasta que tendría el de bocina, que permitía escuchar la audición a varias personas simultáneamente. El primero de este tipo fue tocado en la Exposición de la Minería, que funcionó en Santiago a fines de 1894. En enero del año siguiente, o sea un mes antes que este nuevo tipo funcionara en la calle Estado junto con el kinetoscopia de Edison, un suelto de la prensa santiaguina decía: "En el Bar Inglés está funcionando un fonógrafo recientemente llegado de Nueva York y de propiedad del señor Laigneau".

APARECE EL PRIMER CINE

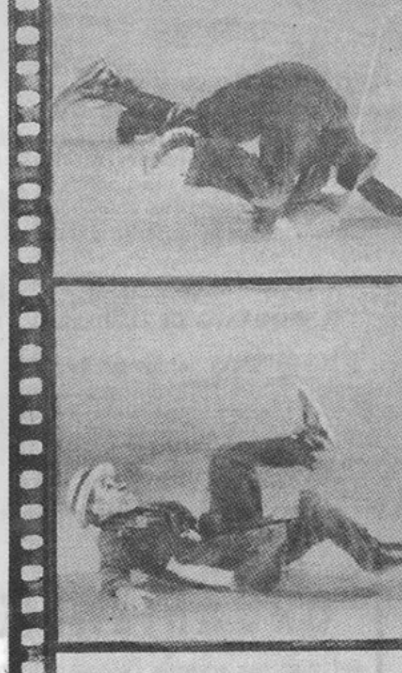
Los chilenos que tras el ocular del kinetoscopia preveían un futuro brillante para las imágenes en movimiento podría decirse que hablaban bajo una influencia telepática. Porque en esos mismos días de marzo de 1895 los hermanos Luis y Augusto Lumière, químicos franceses que habían agrupado en uno los inventos de la linterna mágica y del kinetoscopia, se presentaban ante la Sociedad de Fomento Fabril de París, con la primera función de cinematógrafo que se daba en el mundo.

El cine no nació con ellos; pero sí adquirió su grandeza definitiva. El rodado de las películas sobre ruedas dentadas y el obturador que se abría y cerraba en fracciones de segundo —y que sería más tarde reemplazado por la cruz de Malta— daban el resultado que se esperaba desde hacía tiempo y por el cual luchaban sabios como el propio Edison.

La primera película de los hermanos Lumière tenía 18 metros y mostraba un tren en marcha. Vinieron otras, y con una más perfeccionada se presentaron oficialmente en marzo de 1895. Desde ese momento sólo se verían, hasta finalizar el siglo pasado, el aparato de su invención u otros que lo imitaban.

EXHIBICIONES EN CHILE

En Valparaíso funcionó el primer cine, en diciembre de 1896, en la calle Condell 185. Lo traía don Andrés Cordero. Las vistas mostraban un mar embravecido,



Una de las primeras películas mudas de Chaplin

un desfile de caballería y avenidas de grandes ciudades en horas de mayor movimiento. "El Mercurio" decía que si se lograba suprimir la titulación, el invento tendría una aplicación útil y sería de gran porvenir.

Por esa misma época el cine apareció en Santiago. El primero funcionó en el Teatro Unión Central. En un anuncio de "El Ferrocarril", del 18 de julio de 1897, se hablaba de vistas con movimiento y colorido. El empresario intentaba hacer creer que la carga de caballería había sido filmada en el Parque Cousiño y la llegada de un expreso en la estación Alameda. En realidad se trataba de filmaciones hechas en Europa. El espectáculo era denominado cinematógrafo Demeny. La proyección tenía 7 metros de ancho por 5 de alto.

Todos los aparatos que siguieron llegando eran deficientes. Las salas de cine se habían extendido en Europa y Estados Unidos, y las máquinas, durante cinco años desde su creación en 1895, se hicieron escasas para la demanda.

Venían aparatos primitivos que eran todo un fracaso. Un diario observaba que las escenas permanecían a la vista del público unos cuantos segundos y tenían después un cambio tan lento que destruía por completo la ilusión de la realidad. Eran máquinas he-

chas por imitadores. En febrero de 1900 en una sala de Valparaíso se anunciaba una máquina Wargraph "con visiones nítidas". Días después este cine, en forma imperfecta, mostraba una película tomada desde un tren en marcha.

EL BIOGRAFO DE LUMIERE

El verdadero aparato perfeccionado por los inventores franceses y con visiones claras de movimiento llegó a Santiago en septiembre de 1901 de paso

—pues hacía una jira por provincias—, y dio un espectáculo interesante. El público vio allí vistas de Venecia, de un viaje en ferrocarril, del circo de París, de la peregrinación de Lourdes, del carnaval de Niza, de tropas que escalaban los Alpes y de sucesos cómicos. A esto se agregaban operaciones quirúrgicas de un médico de fama en París.

No se instaló entonces el cine en forma definitiva en Santiago. Los empresarios iban con su proyector en jira y siguieron a Concepción, Valparaíso, luego a la

Serena, Iquique, Antofagasta y Valdivia. También alcanzaron al Perú. El biógrafo permanente estaba reservado al año 1902.

El 10 de abril, en el vapor "Liguria", llegó a Valparaíso un acabado modelo que había tenido gran éxito en Buenos Aires y que venía a cargo del ingeniero electricista Eduardo Hawley. Era una máquina Gaumont. El crítico teatral de "El Mercurio" declaraba, a comienzos de mayo, que no era superior a la de Lumière. El día 16 se realizó el estreno en Santiago en el Teatro Variedades. El domingo 18 se realizaba la primera matinée con rebaja en las localidades.

TRES CINES EN SANTIAGO

El 15 de agosto se instalaba un nuevo cine en el Teatro Apolo, ubicado en la calle Estado. La nota novedosa, que fue la proyección de escenas filmadas en Chile, apareció sólo en las fiestas patrias de septiembre, cuando la reaparición del Lumière en el Teatro Lírico de la calle Moneda reunió tres biógrafos en la capital. Se pasaron actualidades no muy frescas de la apertura de Congreso, de un desfile de veteranos, salida de misa del Salvador y otras novedades.

El Teatro Apolo se vio invadido por el público cuando a fines de octubre presentó una película con dos peleas de boxeo entre pugilistas norteamericanos y de seis rounds cada una. En esos días el Teatro Variedades batía un récord al exhibir una cinta del ejercicio general de bombas efectuado en Santiago cinco días antes.

"Continúa manteniéndose en nuestra sociedad el gusto por asistir a los espectáculos que ofrecen al público los biógrafos —decía "El Mercurio" el 16 de octubre. Y agregaba: "Estos tienen la ventaja que, a la vez que deleitan, enseñan e instruyen dando a conocer las principales ciudades, sus costumbres, su modo de vivir, sus edificios, su arquitectura y en fin todos aquellos detalles que constituyen la vida de los pueblos".

Al año siguiente la crítica aplaudía como obras maestras, por su nitidez y su duración, las películas; "El viaje a la luna" y "El reino de las hadas".

J. A. H.

ORGANIZACION NACIONAL HOTELERA S. A.

LA MAS COMPLETA RED DE LOS MEJORES
HOTELES DE TURISMO DEL PAIS



HOSTERIA ARICA, ARICA

HOTEL PLAZA, TALCA

GRAN HOTEL, CHILLAN

CITY HOTEL, CONCEPCION

GRAN HOTEL PUCON, PUCON

HOTEL PEDRO DE VALDIVIA, VALDIVIA

GRAN HOTEL PUERTO VARAS, PUERTO VARAS

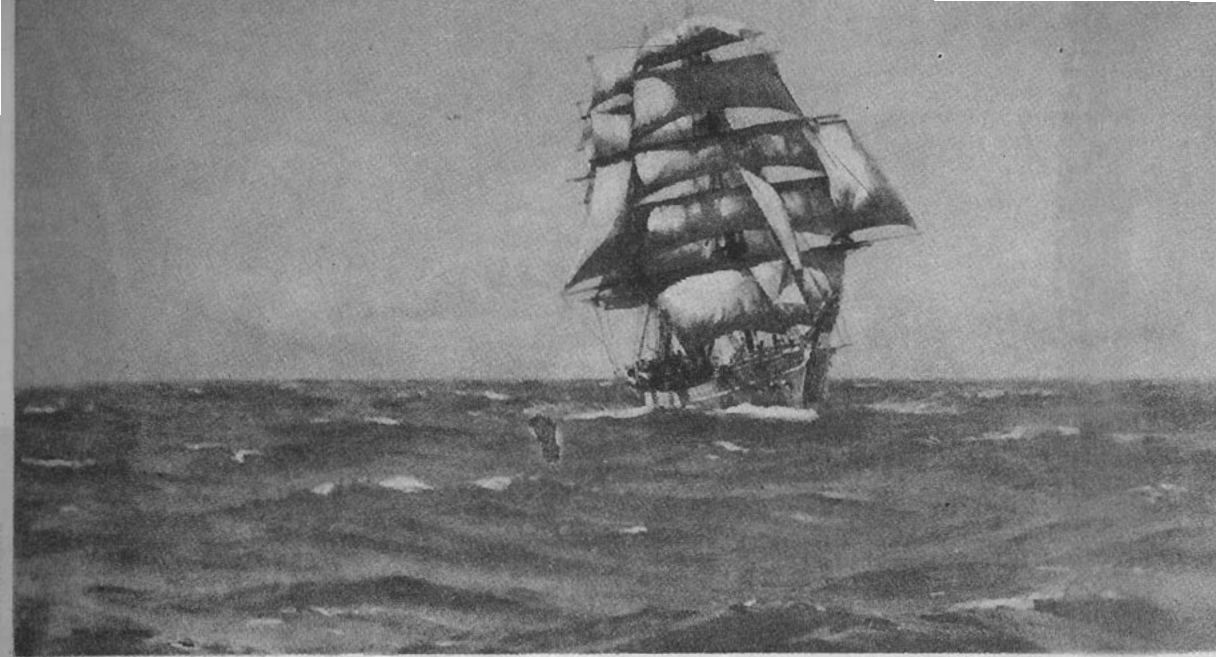
COCHES COMEDORES DE LOS FERROCARRILES
DEL ESTADO



RESERVAS E INFORMACIONES:

BANDERA 84. OF. 309. FONO 81638

TELEGRAMAS: ORNAHOSA



El elemento líquido cubre 361 kilómetros cuadrados, o sea, el 71% de la superficie total del globo. Los mares son elementos secundarios bajo la dependencia topográfica e hidrológica de las grandes cuencas oceánicas

Tierras y Mares

La preponderancia de las masas marinas es uno de los rasgos característicos de la superficie de la Tierra. El elemento líquido, que a veces se designa bajo el nombre de *hidrosfera*, cubre efectivamente 361 millones de kilómetros cuadrados, o sea, el 71% de la superficie total del globo (510 millones de kilómetros cuadrados). Esta preponderancia se afirma aún más absoluta si se considera la repartición del elemento sólido y del elemento líquido en la zona exterior de la capa terrestre, en una espesura de más o menos unos 20 kilómetros, correspondiente a la más fuerte desnivelación registrada entre la más alta cumbre del Himalaya (8.840 m.) y la fosa oceánica más profunda, en el archipiélago japonés (10.504 m.). Las curvas hipsográficas demuestran que la altura media de los continentes no excede los 840 m., en tanto que la profundidad media del océano planetario es de 3.300 m. aproximadamente. De modo que la proporción de los volúmenes de agua y de masas rocosas sería en la parte superior de la costra terrestre de 92 y 8%.

Asimetría. —Si las condiciones de la distribución entre los dos elementos, sólido y líquido, son diferentes, también su repartición ofrece una asimetría completa: la Tierra tiene un hemisferio oceánico, cuyo polo está al sur de Nueva Zelandia, cubierto por las aguas en un 90,5% de su extensión. El otro hemisferio, que encierra la casi totalidad de los continentes, tiene su polo en la anchura del Croisic: encierra 52,7% de agua y 47,3% de tierras.

El diseño de los continentes permite individualizar un cierto número de hoyas oceánicas tradicionales, entre las cuales no siempre son fáciles de precisar los límites en el hemisferio sur. Las cuatro hoyas del Océano Ártico, del Océano Atlántico, del Océano Índico y del Océano Pacífico se definen fácilmente. Solamente la definición del Océano Austral, llamado igualmente Océano Antártico, no es bien precisa. El Atlántico, el Pacífico y el Océano Índico se abren ampliamente hacia el sur, tanto que, en realidad, no sugieren una limitación posible. Hacia el

grado 45 de latitud sur existe un alineamiento de dorsales que se hallan profundamente sumergidas entre 3.000 y 4.000 m. Igualmente las fronteras del Océano Austral se establecen en consideración

de fenómenos meteorológicos e hidrológicos que permiten precisarlos, casi en todas partes, entre el grado 35 y el 40 de latitud sur. En aquellos límites el Océano Austral bosqueja un complejo anular de profundas cuencas que rodean el zócalo del Antártico de una masa de agua de 85.500.000 kilómetros cuadrados, la más grande del mundo después de la del Pacífico.

Los mares. —Aquellas grandes articulaciones del medio líquido se agregan según la nomenclatura tradicional; los mares, elementos secundarios, menos extensos, bajo la dependencia topográfica e hidrológica más o menos directa y más o menos de las grandes hoyas oceánicas, de las cuales sólo parecen expansiones en la vecindad de los continentes. Sus superficies totalizadas representan 34.200.000 kilómetros cuadrados. Los oceanógrafos que han intentado efectuar una nomenclatura racional de los mares del globo han debido hacer un llamado a las nociones climáticas para individualizar los "mares glaciares" y a las nociones topográficas para definir los demás. Sin embargo parece preferible optar por un solo criterio, porque los mares helados constituyen un simple caso particular de la originalidad hidrológica que manifiestan en todas partes estas pequeñas masas de agua, sustraídas a la circulación general de los grandes océanos: unas sufren la influencia térmica de los continentes que bañan: las otras poseen un ritmo térmico propio.

La estructura de las cuencas de aquellos mares que determina el volumen de las aguas prometidas a una autonomía relativa influye sobre el conjunto de la hidrología y de la dinámica: corrientes, mareas y derivados térmicos revelan un modo de ser diferente unos de los otros. Así se justifica mejor sin duda que por los rasgos del relieve submarino, su individualización en cuanto a unidades geográficas.



Los vivaces matices de la noche santiaguina se reflejan en la fuente de San Francisco

SANTIAGO

Quien venga a Santiago encontrará una ciudad que se divierte sin desbordamientos y cuya línea de regocijo no acepta el tortuoso desvío que Valle Inclán criticaba a Madrid y a París con la punzante frase de que "son urbes de noches monstruosas".

La capital chilena entrega fácil y permanentemente una fiesta para las pupilas y oídos de su huésped. Es la fiesta que en sus calles centrales y en muchos de sus barrios se traduce en vitrinas atractivas, portales extensos y febriles o se transparenta en el reír de las mujeres que por ellas pasan y repasan con juvenil algarabía.

Tras el Santiago del mediodía y el vespertino viene el de la noche remarcando el tono de las características callejeras, el que enciende sus avisos de neón. Las tiendas son magníficas exposiciones de gracia y color y en sus amplias vitrinas los objetos están colocados por manos artísticamente diestras en este estilo de exornos. Se va de una a otra como en un desfile de novedades y nadie se da cuenta de cómo transcurre el tiempo ante este deleite que ofrecen las joyerías, las casas de moda, los depósitos de calzado y otras manufacturas de la bien reputada industria chilena y algunos rubros permitidos por la balanza importadora.

Hay cafés que igualan a los grandes bares en cuanto a clientela, con la diferencia de que mientras en los primeros se enhebran positivos negocios entre sorbo y sorbo, en los segundos se tejen, entre copa y copa, generosas, aunque estériles, esperanzas. El café es un remedio de oficina de emergencia para improvisar enlaces comerciales y a veces se observa algo de Babel en la variedad de los acentos extranjeros. Diríase que en ciertas circunstancias sale de las tacitas humeantes un ejército cosmopolita como en una minúscula invasión.

Después de la medianoche la ciudad se coloca una flor en la solapa de su entusiasmo y zarpa hacia las boites o al club aristocrático o a la hostería selecta para la gente de mayor cobertura económica. Más allá o más acá, pero conservando "la distancia", asoman las cantinas populares con patente para expendios nocturnos, el cabaret, la fuente de soda, lugares densamente frecuentados.

En época no distante, ayer no más, hubo una cuadrada específica para divertirse hasta la salida del sol. Bandera, entre San Pablo y General Mackenna. Pero a una de las Cajas de Previsión Social se le ocurrió invertir trescientos millones de pesos en levantar un edificio de departamentos y locales para todo, menos venta de bebidas alcohólicas ni emi-



Los bares lácteos constituyen lugares predilectos de los trasnochadores santiaguinos. Hombres y mujeres consumen allí tazas de café y emparedados

Atracción poderosa y constante de artistas e intelectuales conforma el "Goyescas"



NOCTURNO

sión de ruidos de jazz, y naturalmente esta marejada de progreso urbanístico borró de la cuadrada gran parte de sus rasgos, pues el nuevo escaparate con corbatas multicolores, ropas, baratijas de nylon, y los mercados de artículos eléctricos, sastrerías, farmacias, desplazan los bares y salas de baile, desalojando los estantes con tinto y con blanco en un violento vuelco sin transición.

La ciudad de Santiago ha logrado en todos los órdenes de cosas nivelarse a las de sus mejores congéneres de Europa y en algunos aspectos ha conseguido afianzaciones superiores. Ha imitado mucho y ha creado más. Pero en ningún caso la vida nocturna "sinistra" que suele poner en otras capitales una ruda imagen delictuosa. No están en Santiago ni la noche profunda de Verlatne, con fantasmás, naipes y fulminantes, ni la que Walter Sunday aconsejaba para California, con un cementerio especialmente destinado a los que mueren sin puñal.

Por la inversa, hay barrios que guardan aún escrúpulos aldeanos. La alegría de nuestro ambiente no se funda en lo medroso de la noche, sino en su nota picaresca. El habitante suele ser trasnochador inofensivo y hasta tímido porque a medida que se va acercando el alba siente angustioso arrepentimiento de haberse quedado fuera de la casa. Saca su espejo de bolsillo, elimina de su camisa el rouge acusador y trata de componer su rostro estragado por la huella del vino y el bostezo.

Tan pronto se reabren las tiendas, él intenta, con los últimos pesos, adquirir algo útil al hogar. El santiaguino es bebedor y a menudo nocherniego, pero con evidentes imperativos pundonorosos, y de aquí nace justamente la advertencia de que hay dos clases de maridos: "los que llegan a su casa con la conciencia tranquila y los que llegan con un paquetito..."

Los trasnochadores de centro y otras latitudes de esta urbe fundada por el Gran Capitán Extremeño, bebedor de manzanilla, gustador de vihuelas, dejan la impresión de que por conocerse mucho se hubiesen encasillado mediante una escasa de generaciones sucesivas. No sólo se conserva el recuerdo de aquellos que ahora por razones cardíacas o reumáticas se pasean austeros del brazo de sus señoras; sino que también se lleva una especie de acuciosa estadística de los que se encuentran en servicio.

Santiago de Chile es alegre, calculador y bohemio. Pero el trabajo es la suprema ley colectiva que consolida cada vez más la grandeza del país.



Las grandes tiendas de Santiago rivalizan con las de las principales capitales del mundo en sus constantes novedades que imponen la elegancia y la moda



Y como siempre, los infaltables espectáculos frívolos

Otro rincón agradable y eufórico es el "Jamaica", ubicado en la novedosa calle Estado. Concurren muchísimos noctámbulos





RELIEVES del COCHE, SU COCHERO y su TIEMPO

Por Francisco FERRARA Linares

HAY en los mandatarios que rigen el mundo del presente, a excepción de algunos príncipes de estados indúes, una notoria tendencia a no elegir ellos mismos los carruajes que han de utilizar en sus actos oficiales y menos en sus dispensaciones privadas. Se dice que el señor Eisenhower equivoca a menudo el automóvil que le corresponde tomar y se encamina hacia otros de distinto destino, hasta que los funcionarios de la Casa Blanca lo advierten del error.

Este desapego de los actuales jerarcas por las atracciones del boato evita que sobre sus espaldas caiga el azote de la crítica; pero a la vez los priva de la satisfacción que experimentarían si seleccionaran los carruajes a su antojo como fue norma en los gobernantes de otras épocas. Tal vez la era de los automóviles influye menos en el ánimo y el refinamiento que la era de los coches.

Se recuerda que Luis XVIII de Francia obtuvo para cierto tipo de carroza una denominación derivada de su propio nombre, y vino el "De-luis", que pronto salió aventado con monarca y todo a raíz de los Cien Días Napoleónicos; y más tarde una reina inglesa admitió gustosa el halago de que a un coche de arquitectura superior se le pusiera el suyo,

y así vino el "victoria", que encontró rápida y contagiosa acogida en los mercados del mundo.

El interés de asociar nombres a los rodados siguió ensanchando el horizonte de las vanidades individuales y se cita el caso de un conde de Brick o de Break exponiendo peligrosamente su fortuna a cambio de ser incluido en la marca de un nuevo modelo, punto de partida para aquel famoso "Bric" de dos asientos, techo frágil y caja a la altura de los ejes, muy usado más tarde en los campos y los pueblos menores.

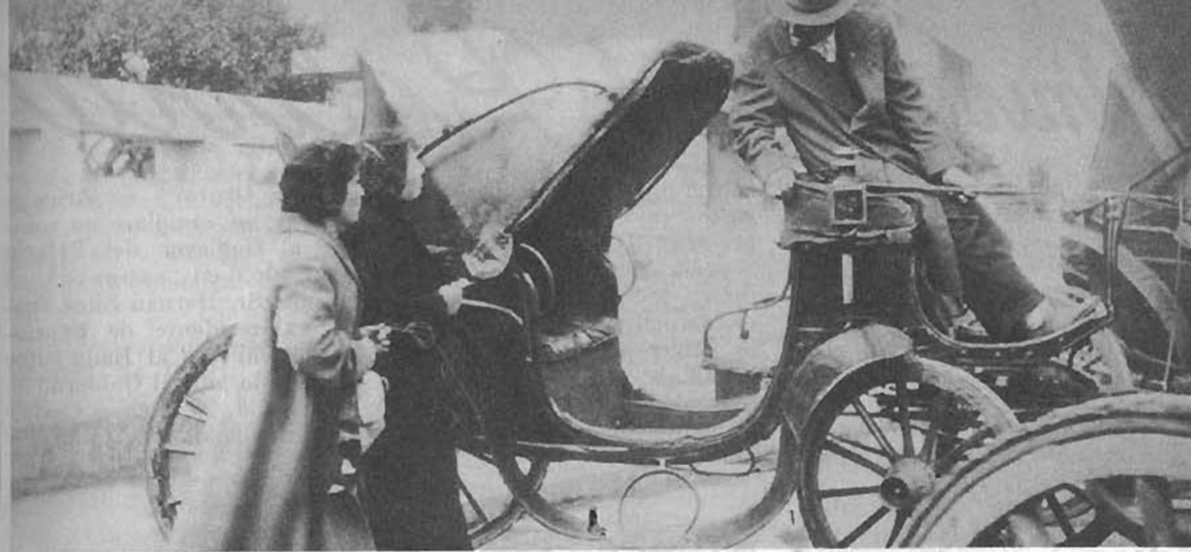
Sin embargo, de entre muchos otros fue el "victoria" el que disfrutó de extraordinaria aceptación en Sudamérica. La gente rica y los empresarios de transportes de Chile no tardaron en importarlo primero ad corpus, después por piezas o trayendo las ornamentaciones de níquel y de bronce, y la goma para las ruedas. Cuando la carrocería nacional estuvo en condiciones de construirlo totalmente en el país, se produjo su lento pero implacable desplazamiento por el vehículo a motor.

La llegada del automóvil hizo gravísima mella al carruaje tira-

do por caballos, de cuya apostura no rechinante aún queda un melancólico recuerdo. En las bandejas de cedro con forros interiores de badana viajaban las más dispares y hasta contradictorias vibraciones de la vida colectiva: el sacerdote preocupado de dar el viático al enfermo o la extremaunción al moribundo; la dama de sombrero recubierto de adornos, sombrilla parisina, con traje que le cubría los talones o simplemente el farrista inquieto por llegar rápido a la cita. Todos utilizaban el coche de posta como su mejor y más seguro elemento.

Si recorriéramos el cortinaje del Santiago antiguo, lo veríamos reaparecer con sus inofensivas características, especialmente el auriga de huasca en mano ubicado en su torre de observación, irguiéndose sobre el amplio mirador de su pescante como empinado en la tarima de un orgullo profesional, muy cauto al virar en las esquinas y más todavía para guardar intimidades.

Queriéndolo o no, él resultaba depositario de numerosos llos al recorrer con "gente a bordo" las calles santiaguinas que en aquel entonces nada sabían de las garitas de control y desconocían el lenguaje con que hablan ahora los semáforos. De este modo el cochero se convertía en obligado coleccionista de hebillas o de



otras huellas desprendidas de las campañas eróticas.

No es preciso venir de muy lejos para evocar esas carrozas que si hoy atravesaran por Huérfanos o Estado serían el hazme-reír no tanto por la bonachona figura de sus conductores como por el aire de suficiencia de algunos pasajeros aparatosamente colocados en la "caja". El lucimiento se hacía con capota arriba, plisada, imitando gorra de muñeca y otras veces con el toldo echado hacia atrás, en ostentosa actitud de poderío.

El conductor evitaba que los caballos adoptaran posiciones absurdas o sufrieran en público derrames impertinentes. Pero lo que más se destacaba en él, honrándolo naturalmente, era su ningún empleo de las palabras ácidas en el trato con los pasajeros, su no beligerancia, ya que al enfrentarse a las preguntas que le dirigían los presuntos ocupantes, mostraba cortesía en las respuestas, las cuales comúnmente re-ferendaba con el generoso sello de una sonrisa.

Esta conducta contrastaría con la del señor chofer engamuzado, mecanizado y desafecto, quien prefiere el innecesario recurso de los modales ásperos. Conste que en este apunte comparativo no nos referimos al avance técnico del transporte, sino a los medios de interlocución de chofer a pasajero, que equivale a decir de opresor a oprimido.

Por todo esto surge con mayor relieve en el marco del tiempo la liviana estampa del cochero de brida y látigo, pues solía demostrar una especie de inclinación solidaria por su cliente, de condescendencia, de fácil tolerancia y de pacto espontáneo que le permitía verlo todo con miraje llano y hasta demasiado simplis-

ta. Nadie olvida que cualquiera que no llevase exceso de chacoli en la cabeza quedaba autorizado por una modesta sobretarifa para subir al pescante, tomar las riendas, gritar el consabido ¡arre!, ¡arre! a los animales y manejar con facha de oficial de puente de mando los destinos del barco.

El progreso ha reforzado el tórax de los automóviles suntuosos que pulverizan las distancias con velocidades inquietantes, y los modelistas les han extendido la cola con estilización de aletas,

símbolo de lo raudo. Parten los motores con la fragosidad de esta hora frenética y el mundo no puede contener su vuelo. Pero comoquiera que uno oiga el zumbido de los nuevos sistemas, nunca se borrará la imagen del coche que hemos reflatado en las fotos de la presente crónica, con faroles labrados, cojines de Damasco y llantas de caucho de Singapur, el "victoria" que se deslizaba sin violencia por el asfalto de las calles urbanizadas o sobre el movedizo pedregal de los caminos.

F. F. L.



Aniversario de Bolivia

U N nuevo aniversario se vacía el 6 de agosto en la brillante historia de la independencia de la República de Bolivia, porción territorial que estaba incluida en el imperio de los incas y que más tarde, dentro de la prolongada dominación española, perteneció primero al Virreinato del Perú y después al de La Plata.

América iba haciendo trizas la cadena opresora, sus pueblos se erguían libres y soberanos y consiguientemente Bolivia no podía quedar al margen de tan heroicas decisiones de la conciencia éfica. La victoria de Ayacucho fue el punto de partida para convertir a la Audiencia de Charcas en un estado libre, dueño de su propio camino, amo y señor de sus voluntades y sus tierras.

Chile, desde el principio de esta jornada, prestó un generoso aliento a la acción de Bolívar y de Sucre a fin de que ambos asumieran con plenitud de poderes el Gobierno de Chuquisaca. No hubo iniciativa, tentativa o esfuerzo que en este sentido no contara

con el apoyo chileno, ya indirecto, ya directo, pero siempre seguro.

Sería largo y no muy grato referir la sucesión de incidentes de política interna que hubo de soportar la naciente república. Ambiciones y desvíos, choque de intereses y de vanidades, influyeron para en-

gasta a Oruro y de Arica a La Paz, se complace en saludar al Gobierno del **Palacio Quemado**, en especial al Excmo. Sr. Hernán Siles Zúñiga, ex residente de Santiago de Chile, y al Embajador acreditado ante el Gobierno de la Moneda, Sr. Renán Castrillo Justiniano, y a todos los



Cochabamba, una de las ciudades que se remozan y destacan su atractivo y belleza

turbiar el sendero que en un comienzo se mostraba sin óbice. Y más ingrato aparecería el recuerdo del reflejo de esta política intestina dentro del cuadro de la política internacional.

De paso sólo diremos que desde la caída de Frías y la asunción de Daza se abatieron las buenas relaciones de Chile y Bolivia, hasta el grado de efervescencia que todos conocemos como la guerra del 79. Guerra que hemos olvidado a cambio de mantener con Perú y Bolivia los mejores vínculos de fraternidad americana y los mayores enlaces de progreso.

La revista "En Viaje", muchos de cuyos ejemplares son también distribuidos en la nación altiplana a través de las líneas férreas de Antofa-

bolivianos dondequiera se encuentren y cualquiera sea la causa que sustenten.

Bolivia tiene muchos lazos de interdependencia con los demás países sudamericanos por las redes ferroviarias, fluviales, marítimas y lacustres que la cruzan o de las que ella se sirve como en los casos de Antofagasta y Arica o como los que la ensambлан con el Perú y Argentina. Y estos vínculos internacionales aumentan la simpatía con que se le mira en América.

El suelo boliviano se presta admirablemente a todos los cultivos de los países templados y tropicales. Abundan en sus selvas las maderas preciosas. En las junglas y valles de La Paz y Cochabamba se cultivan el café, el cacao y el tabaco. Desde el punto de vis-

La colonia todavía repunta sus reflejos en algunos pueblos. He aquí una casa de aquella época



ta de la industria minera, es un suelo por excelencia rico. Chile no resulta ajeno a este rubro y es así como sus capitales intervienen en el desarrollo de yacimientos importantes.

Citaremos como ejemplo al **Mineral de Ocuri**, presidido por el prestigioso hombre de empresas Sr. Svonimir Médico-vich Spada, y a quien secunda con noble afán y renovado impulso el técnico Sr. L. Bakovich, ambos chilenos. Ellos han seguido la norma invariable de los inversionistas nacionales, que desde antiguo dan el aporte de Chile al mayor desenvolvimiento de la industria minera de Bolivia.

El país hermano y vecino tiene, además del estaño, riquísimos veneros de oro y plata. Estos últimos, como los del famoso cerro de Potosí, vienen siendo explotados sin descanso y cada vez con más éxito desde hace cuatrocientos años. Nosotros limitamos por el oeste con Bolivia, en los cordones determinados en el Tratado de Paz. La geografía boliviana comprende dos partes principales: 1) una meseta interandina, situada entre la cordillera de la Costa y la cordillera Real con alturas que



Feria de una ciudad del Altiplano. La "chola" luce su característico atavío. Bolivia, con grandes esfuerzos, trata de abrirse una nueva ruta de progreso

fluctúan entre 3.500 y 4.000 metros; y 2) las inmensas llanuras que separan los Andes de la meseta brasileña de Mato Grosso.

Entre las montañas más altas están el Nevado de Sorata, 6.500 metros, y el Illimani, 6.400, elevaciones casi iguales a varias cumbres chilenas próximas a los boquetes, excepción del Aconcagua y el Mercedario, que son más elevados.

Si entráramos a considerar desde un enfoque turístico los diversos y hermosos lugares que median en los valles limítrofes entre Chile y la nación altiplana cuyo nuevo aniversario

estamos recordando, veríamos vegetación andina profunda, de un verde de maravilla, en donde nunca faltan las aguas termales de positivo valor medicinal, y por añadidura un clima frío, tónico y saludable. Clima de altura de ventajosos efectos.

Todo, pues, tiende a acercarnos más y nos engarfa en un solo bloque de intereses y sentimientos con el país que libertaran Bolívar y Sucre y al que en su oportunidad Chile prestara el fuego de su esperanza cuando entre posibilidades y desfallecimientos se preparaba el más tarde decisivo Congreso de Chuquisaca.

El lago Titicaca, de renombre legendario



La histórica San Felipe

POCAS ciudades de Chile tienen un historial más nutrido y señero que la de San Felipe. Fue fundada el 3 de agosto de 1740 por José de Manso Velasco y Samaniego y puede afirmarse, sin exageración alguna, que desde ese mismo momento principió a caracterizarse con firmes perfiles a través de la historia chilena.

Nunca su población desoyó los clamores de la patria que luchaba por una integral independencia. Hecho ápice en tal dirección constituyó la entrada a San Felipe del Ejército Libertador por el Paso de los Patos. Entonces se prepararon las huestes chilenas y argentinas para librar la gran batalla de la cuesta de Chacabuco, donde las fuerzas patriotas plasmaron en definitiva la independencia nacional. En esa gloriosa acción de armas les cupo a los soldados de Aconcagua una brillante jornada, y desde luego a los hijos sanfelipeños.

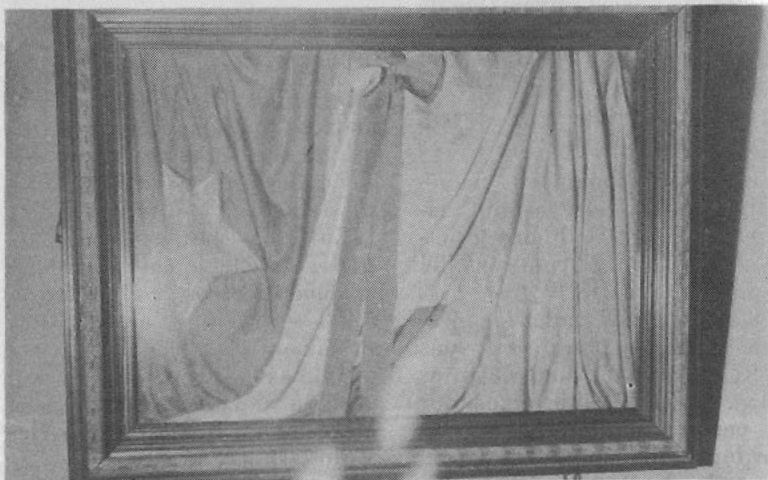
Ahora, una bella joven de esa colonial ciudad nos expone:

—No olviden que fue el Batallón de Aconcagua el que

penetró a Lima al mando del general Baquedano. Todavía se conserva el estandarte confeccionado por las distinguidas damas sanfelipeñas de esos lejanos tiempos. Pueden verlo en el Salón de Honor de la

Plaza de San Felipe. Hasta aquí nos acompaña el esforzado valor poético de esas ubérrimas tierras, don Carlos Ruiz Zaldívar.

—La Sociedad de Historia y Arqueología en estrecha co-



Histórico estandarte del Batallón de Aconcagua que al mando del general Baquedano penetró en Lima. Finas manos de caracterizadas damas sanfelipeñas lo bordaron. Se mantiene todavía con restos de balas y con la despiadada huella de los soles peruanos

Ilustre Municipalidad. Está acribillado por las balas y quemado por el despiadado sol de las sierras peruanas.

En seguida admiramos una legendaria reliquia: el Torreón de Parracida próximo a la

laboración con la Municipalidad adquirirán pronto este Torreón —nos dice—. El propósito fundamental es restaurarlo al estilo de su época

Carlos Ruiz Zaldívar, celebrado autor de varios libros de poemas y que en la Ilustre Municipalidad de San Felipe dinamiza firmes actuaciones en beneficio directo de la cultura y de las tradicionales reliquias de cuando la ciudad contribuyó espontánea y vigorosamente a la independencia nacional

He aquí lo que fue el cuartel general de don Bernardo O'Higgins antes de materializarse la gran y decisiva batalla de la Cuesta de Chacabuco, donde tan heroica actuación les cupo a los soldados sanfelipeños



para instalar allí el Museo Histórico Regional que se inaugura provisionalmente estos días en el Regimiento de Infantería Yungay N° 3.

Ruiz Zaldívar es autor de varias obras poéticas que han sido justamente celebradas por la crítica, haciéndose acreedor a entusiastas expresiones de Juvencio Valle y Andrés Sabella Gálvez. Desempeña las labores de asesor cultural del Municipio, subdirector del diario "El Trabajo" y presidente del grupo "Ariel", de tan destacada actuación literaria e intelectual.

—Este hombre es muy dinámico e incesante tras la cultura, el arte y la educación...

Más tarde visitamos las ruinas del cuartel del general O'Higgins antes de la batalla de Chacabuco. Caracterizados vecinos informan que se han encontrado armas de esa distante época y que pueden admirarse en el Museo Histórico de la ciudad. En las ruinas mencionadas se construirán modernas viviendas por cuanto no resisten reparación alguna.

Luego una noticia inesperada, mientras avanzamos por su bella y plácida plaza: los padres mercedarios fueron los primeros en establecerse en el valle de Aconcagua entre los años 1670 y 1675, desarrollando tareas valiosísimas e inolvidables entre la colectividad sanfelipeña. Fue general de la Merced el reverendo padre Pedro de Salazar, años después Obispo de Salamanca y Cardenal de la Iglesia. Otra figura notable entre los cruzados mercedarios fue el reverendo padre Manuel de Toro Mazote.

HACIA UN GRAN DESTINO

El actual alcalde, don Pablo Casas Auger, se encuentra acentuadamente optimista:

—Es cada vez más creciente el progreso de San Felipe. Reside en mi espíritu una es-

pecie de permanente orgullo por cuanto cada sanfelipeño evidencia en todo instante un ostensible afán de sacrificio y de cooperación, sólo atendiendo los generales intereses y anhelos de la comunidad. Nadie niega nada tras esa meta.

Tiene la ciudad un comercio activo y atrayente. Importantes industrias se hallan sólidamente establecidas y existen avanzados estudios para la creación de otras. Hay industrias conserveras, de lino y molinos, sin detallar las propias de la artesanía.

En el plano de la educación se destaca con amplitud. Funcionan varios liceos, planteles particulares, una escuela agrícola que conforma un genuino orgullo regional. Los trabajos de la Escuela Industrial están bastante adelantados. El estadio de este futuro trascendente plantel presta en la actualidad valiosos servicios a las diversas competencias deportivas.

Abundan los huertos frutales en los alrededores de San Felipe. Duraznos, paltas y uvas constituyen su rubro principal de producción frutera. Hermosas alamedas cruzan y recorren sus pintorescos alrededores. Famosísimas son las Termas de Jahuel, distantes escasos kilómetros de la ciudad. Funcionan durante todo el año, arribando mucha clien-

Hoy San Felipe enmaciza cada vez más un sólido e integral progreso en la cultura, el arte, el comercio y la industria. Un acertado enfoque a la plaza, fuerte atracción de turistas y veraneantes



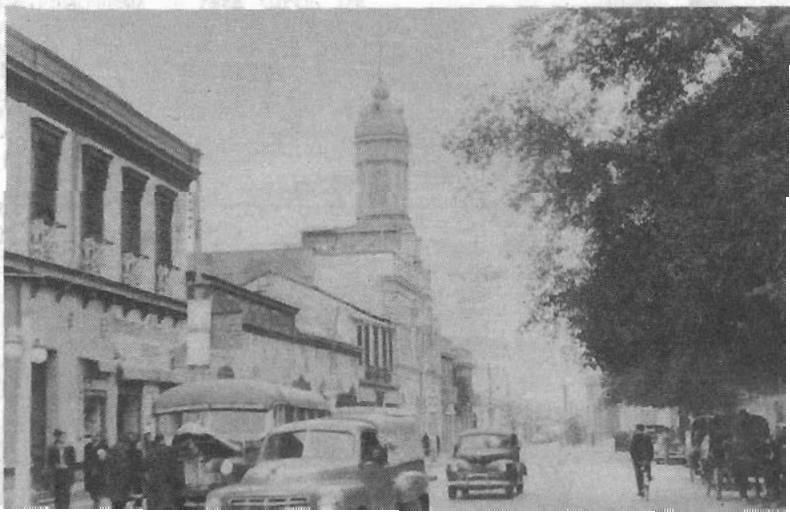
La histórica iglesia de la Merced, lugar predilecto de los fervientes católicos sanfelipeños. Conformo otro legítimo orgullo de la ciudad que ahora entera 219 años de existencia

tela extranjera por la excelente y reconocida calidad de sus aguas.

Finalmente nos exteriorizó el alcalde:

—Manifiesten por intermedio de su prestigiosa e internacional revista que nuestro 219 aniversario de la fundación de San Felipe será extraordinariamente celebrado. No se han omitido sacrificios de ninguna especie para tan magnífica ocasión.

D. O. L.



El Estado de CHIPRE

UN nuevo estado pequeño ha resucitado y vuelto a la vida de nación soberana en el Oriente Medio: es la isla de Chipre. Esta región del mundo, tras largos siglos de haber desaparecido del concierto de los países libres, ha recobrado su independencia, sin duda, ante el regocijo de los pueblos.

Si no nos equivocamos, esta es la tercera o cuarta vez que la isla de Chipre se constituye en estado soberano. Unos 1.400 años antes de Cristo aparece, por primera vez, como nación libre. En la Edad Media los cruzados cristianos establecieron allí un reino que duró más de tres siglos y medio. En otra oportunidad vuelve a formar estado independiente, aunque no de mucha duración.

La isla de Chipre se halla situada en un rincón o ángulo del Mar Mediterráneo, a 70 kilómetros de las costas de Turquía y a 80 de las de Siria. Su posición geográfica tiene notable valor estratégico. Es considerada, en realidad, como la llave del Asia Menor, cuyos antiguos países parece vigilar y controlar celosamente. La figura que ostenta es, más o menos, cuadrangular, bastante alargada por un extremo. Su tamaño es relativamente pequeño. No alcanza a 10.000 kilómetros cuadrados y su población llega a unos 600.000 habitantes. Las tres cuartas partes son de raza griega y una sola cuarta parte es de raza turca.

En su largo y secular existir ha debido llevar una vida poco

Por el Padre Honorio Aguilera Ch.

apacible y muchas veces dramática. Ha pasado por épocas trágicas y por duras vicisitudes, que han dejado honda huella en sus anales y en sus habitantes. No obstante su pequeñez y su poca población, cuenta con una historia abundante y es notable el papel que ha desempeñado al través de los siglos.

Un tanto nebuloso es el primitivo reino de Chipre. Sus principios son poco conocidos por la historia. Sólo se sabe que los hititas o chetas fueron los primeros colonizadores de la isla y quienes formaron un estado independiente. Uno de los reyes de esa época se llamaba Alasclia. Mantuvo este soberano buena amistad y correspondencia con los reyes de Egipto. La extracción del cobre, que era vendido a los egipcios, figura como la principal actividad de entonces.

Allá por el año 1.000 antes de Cristo la isla fue invadida por los fenicios. Este pueblo famoso se estableció allí y fundó las principales ciudades, que aún perduran. Los fenicios enseñaron a los isleños algunas industrias, la navegación y el comercio lucrativo. La Fenicia, que es el Líbano actual, no distaba mucho de la isla de Chipre.

Más tarde se dejaron caer sobre ella los pueblos griegos, provenientes de regiones diferentes, en particular los jónicos. A fines

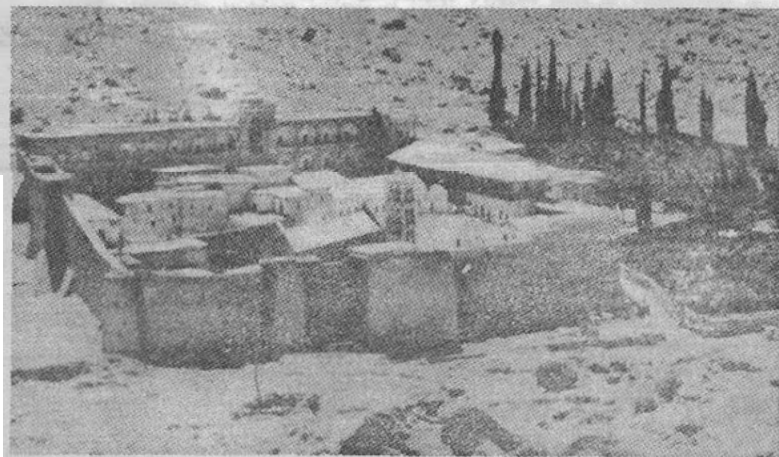
del siglo VII llegaron los asirios que arrojaron a los griegos y se establecieron como amos y señores. Allá por el año 607, siempre antes de Cristo, entró a dominar en la isla la ciudad de Tiro. En el año 560 extendió Egipto su imperio hasta Chipre. Los atenienses, al mando de Simón, volvieron a conquistarla. Les interesaba el cobre que producía. El persa Artajerjes la incorporó a su enorme imperio de Asia Menor, pero Alejandro Magno, después de la batalla de Issio, la conquistó para el suyo. A la muerte del conquistador macedónico pasó a depender de Egipto, que quedó bajo el cetro de Tolomeo I.

Catón el Menor la conquistó para el Imperio de Roma en el año 5 antes de Cristo. Entonces formó una provincia romana y fue gobernada por un procónsul. A la división del Imperio Romano, la isla de Chipre correspondió al Oriente. Bizancio estableció allí príncipes con el título de virreyes. El virrey Commeno I se declaró independiente y tomó el título de emperador. Sus sucesores siguieron gobernando sobre Chipre; pero más tarde volvió a depender de Bizancio. Antes de estos hechos, allá por el año 647, incurrieron sobre la isla, por primera vez, los sarracenos. En 1191 Ricardo Corazón de León la conquistó en veinticinco días y se la quitó a Isaac Commeno, Emperador de Oriente, por no haber querido permitir que la escuadra inglesa recalara en la isla.

El soberano inglés la entregó, por 25.000 marcos de plata, a los Caballeros del Temple. Pero los templarios, que formaban una orden religiosa y militar a la vez, quisieron gobernar la isla independientemente. Por eso Ricardo Corazón de León se la quitó y vendió a Guido de Lusignan, que acababa de perder el Reino de Jerusalén. Saladino I había vencido a los cruzados cristianos y reconquistado la Palestina para el Imperio Otomano.

Guido de Lusignan (Lusián) era descendiente de una noble familia del condado de Poitou (Francia), cuyo origen se remontaba al siglo X. Decía la leyenda que el castillo de esa familia había sido edificado por la célebre hada Melusina. Guido de Lusignan pertenecía a una de las ramas en que se dividió esa noble

Chipre. — Solitario y típico monasterio de monjes griegos



familia: la rama de Ultramar, llamada así porque vivía fuera de Francia.

En la isla de Chipre constituyó un reino independiente y bien formado. Se le conoce con el nombre de Guido I, nombre con que ha pasado a la historia. A los caballeros y guerreros franceses, para radicarlos allí en definitiva, les repartió tierras y solares. Su reinado fue corto, aunque próspero y feliz. Obtuvo la isla en 1192 y murió en 1194. Sus sucesores siguieron reinando, en forma totalmente independiente, hasta 1426. Ese año fue conquistada por Egipto y el rey de Chipre Jacobo I tuvo que recibir su investidura de los príncipes reinantes en aquel país y rendirles vasallaje nominal.

Catalina Cornaro, viuda de Jacobo III, gobernó la isla como regente, primero. Después de la muerte de su pequeño hijo y heredero único, gobernó en nombre propio. En 1489 se vio obligada a ceder el país a la república de Venecia. Los venecianos extrajeron los mejores productos y los llevaron a Europa, especialmente su rico y exquisito vino. La dominación del dux de Venecia duró sólo hasta 1570.

En ese año fue conquistada por los turcos. Selim II quiso adueñarse de la isla, según se refiere, por los vinos y las perlas preciosas que producía. El soberano musulmán tenía fama de ser dado por esas cosas extremadamente. Tras cinco meses de campaña y después de haber perecido unos 20.000 cristianos, empezó la dominación otomana en Chipre. Fue muy dura y prolongada. Se mantuvo hasta el siglo pasado. En 1832 se apoderó de ella Mohamed Ali y la gobernó como señor exclusivo hasta 1840. En 1878 Turquía cedió la isla a Inglaterra.

Una nueva era principió para ella. Hubo más prosperidad y más libertad religiosa. Empero sus habitantes, casi todos griegos y ortodoxos, iniciaron una tenaz, larga y sangrienta lucha por la "Etnosis", es decir, por la unión de la isla con el reino de Grecia. No han conseguido ese anhelo. Pero han logrado su independencia. Las naciones interesadas por Chipre, a saber, Inglaterra, Grecia y Turquía, llegaron, por fin, al acuerdo de que constituya un estado libre e independiente.

Así vuelve a la existencia de las naciones soberanas un estado que había desaparecido hace cuatro siglos y así revive un país pequeño que había dejado de existir trágicamente.

La isla de Chipre es asaz notable no sólo por su posición y su historia, sino que lo es, además, por el valor panorámico de su territorio, por lo productivo de su suelo y por el amplio comercio que desarrolla.

El nombre que lleva parece venirle del griego Kypros (cobre) o del latín Cuprum (cobre). Se afirma que el cobre era, en los primeros tiempos, la producción y riqueza específica de su suelo, juntamente con otros metales y otras piedras preciosas. Por eso le dieron los antiguos el nombre que ha ostentado siempre.

La población actual es reducida. Antiguamente fue más numerosa. Durante la dominación romana tuvo dos millones de habitantes. Cuando se inició el dominio otomano había un millón de pobladores. La opresión musulmana hizo disminuir la población: mucha gente murió y mucha gente emigró. Ahora la situación ha cambiado y, sin duda, el país camina hacia adelante en todo sentido. En Chipre se usa el griego; pero unos 120.000 pobladores hablan también el turco. La población se divide en la misma proporción: el 75 por ciento es de ascendencia griega y el 25 turca.

Según el tratado de la independencia el Gobierno se ha repartido en forma proporcional entre los chipriotas de raza griega y los chipriotas de raza turca. De esta manera se ha obviado la mayor dificultad para la vida pacífica y para el porvenir seguro del Estado. Así se ha consolidado la convivencia fraterna de los que moran en una misma tierra y bajo un mismo cielo.

El clima que impera en la isla es suave y delicioso la mayor parte del año. Perteneció a la denominación de clima subtropical. Es cálido en verano y un tanto frío y lluvioso en invierno. Su suelo es muy fértil y abundoso. Produce, en especial, trigo, cebada, avena, algarrobas, patatas, uvas, naranjas, limones y otras



Tipo de mujer griega con su indumentaria característica

frutas. Se cría ganado en abundancia y se cultiva el gusano de seda. Hay bastantes bosques y se extrae mucha madera. Existe hierro, cobre, cromo y otros metales valiosos.

El territorio está cruzado por varios ríos, unos de poco y otros de bastante caudal. Los principales son el Fidas y el Jalias. Sus árboles forestales son de renombre, en especial sus cipreses. También lo son sus árboles frutales. Su topografía está configurada por valles y montañas, que le prestan belleza y atracción singulares. Célebres son sus vinos desde

antiguos tiempos. Es también notable la producción de lana y de queso, de cera y miel.

El comercio de la isla es variado y abundante. Se dirige en diferentes direcciones y hacia distintos países. Su puerto principal es Larnaca, que tendrá unos 30.000 habitantes. En una oportunidad desembarcamos allí y por él conocimos la hermosa Chipre. Limosol le sigue en importancia como puerto. El comercio y tráfico exterior se hacen principalmente, por el primero. La capital es Nicosia, ciudad que tendrá unos 60.000 habitantes y que se halla un poco al interior de la isla. Famagusta, Pafos y Kerenia son ciudades menores y de relativa importancia.

El territorio de la isla está cruzado por abundantes carreteras, que permiten el tráfico interior y la comunicación de las poblaciones entre sí. Habrá unos 3.000 kilómetros de carreteras principales y unos 4.000 secundarios. Un solo ferrocarril cruza su suelo: tiene 98 kilómetros de largo y va de Famagusta a Morphou, es decir, de un lado a otro de la isla.

La religión dominante es la cristiana griega u ortodoxa. Los habitantes de raza turca son to-

dos mulsumanes o mahometanos. Los católicos no llegan, seguramente, a 20.000. Los ortodoxos o cismáticos forman un arzobispado independiente, con cuatro obispos sufragáneos. Existe ahora libertad religiosa y han pasado, al parecer para siempre, las destructoras y sangrientas luchas religiosas de antaño.

El apóstol San Pablo inició su fogosa predicación por la isla de Chipre el 45 de nuestra era. El libro "Hechos de los Apóstoles" (cap. 13 y 14) refiere los sucesos que llevaron a Saulo y Bernabé a embarcarse, acompañados de Marcos, en el puerto de Seleucia y desembarcar en Salamina de Chipre. Allí principió San Pablo su labor. En seguida, cruzando la isla de este a oeste, arribó a Pafos, residencia del procónsul Sergio Paulo. Predicó delante de él, castigó con ceguera súbita al mago Elymas y logró convertir al noble romano. Allí cambió el nombre de Saulo por el de Pablo. Retornó luego al continente. Las huellas dejadas por San Pablo en Chipre no se han borrado jamás y todavía parece resonar en la isla su predicación encendida.

La mayor valía internacional del Estado de Chipre estriba en

su posición frente a las costas del Asia Menor y en su situación de punta de lanza hacia el Medio Oriente. Esas milenarias regiones han escrito largas páginas en la historia humana de antaño y su territorio ha sido siempre codiciado por los pueblos dominadores. La isla puede proporcionar abundante abastecimiento y sus puertos dar abrigo a toda clase de naves. Además, se halla a corto vuelo aéreo de las costas turcas, sirias, libanesas, israelíes, egipcias y griegas. Por eso es tan importante y tan peleada esta perla del Mar Mediterráneo.

Antes que pasara a poder de otra nación, Inglaterra, Grecia y Turquía, potencias que se han venido disputando el dominio de Chipre, han optado en definitiva que no sea de nadie y se constituya en un Estado libre e independiente.

Ha sido así como, una vez más, la isla de Chipre ha venido a enroscarse entre las naciones soberanas del orbe. Ha sido así como ha principiado una nueva etapa de su existir interesante y crucial. Tiene este nuevo Estado un pasado glorioso y trágico y le espera, con seguridad, un porvenir de tranquilidad y de esplendor.

P. H. A. Ch.

NO GASTE

MILES Y MILES DE PESOS

No compre...
¡Arriéndelo!

ARRIENDE

SU VESTIDO DE NOVIA,
MADRINA, CORTEJO Y
REINAS DE PRIMAVERA

TRAJES PRIMERA COM-
MUNIONES PARA NIÑOS
Y NIÑITAS

PARA CABALLEROS:

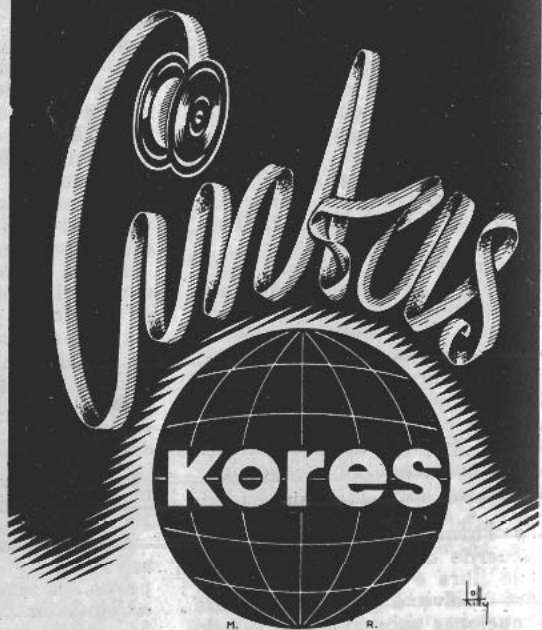
Chaquets, fracs, smo-
kings modernos, Barros
Jarpa y ternos para lu-
tos y ceremonias

DISFRACES, LOZA, SER-
VICIOS, MANTELES Y
CORTINAS

Remítimos a provincias

Casa
UTIL
SAN SIDRO 618
FONO 36953

PRODUCTOS DE CALIDAD



PARA MAQUINAS

La CULTURA FISICA en CHILE.



EN el N° 972 de la calle Agustinas se halla el edificio del Banco de Chile en cuyo interior se agita el más diverso quehacer profesional; médicos, dentistas, abogados, arquitectos, hombres de empresa y de negocios suben y bajan por sus ascensores desde la mañana a la noche. En el 9° piso, y dominando este nervioso colmenar humano, se alza el Instituto Vida Sana, que este invierno cumplió 25 años. En estos cinco lustros, tres generaciones de jóvenes han pasado por sus gimnasios, sus barras y sus caballetes para cumplir con el precepto "men sana in corpore sano"; esta es precisamente la finalidad del Instituto: atraer la juventud hacia la práctica del deporte y la gimnasia para formar dentro de un ambiente constructivo hábitos que propendan a la saludable armonía entre cuerpo y espíritu, al equilibrio de la personalidad.

BENEDICTO KOCIAN EL FUNDADOR

Pocos son los que desconocen la paternidad del Vida Sana, porque su fundador, Benedicto Kocian, es sobradamente conocido entre nosotros. Nacido en Checoslovaquia, llegó a nuestro país hace cuarenta años. En 1939 obtuvo la nacionalidad chilena. Profesor de educación física, vino por primera vez a Chile como delegado de la YMCA, desde Buenos Aires, para organizar el Departamento de Educación Física de esa Institución en Valparaíso. Recordando su llegada a nuestro Puerto expresa: "fue una noche de abril de 1919 cuando el tren internacional me trajo a esta tierra promisoría. Millares de luces diminutas parecían brotar desde los cerros de Valparaíso, mientras los barcos iluminados que estaban fondeados en la bahía proyectaban sus reflejos sobre el mar. Fue un espectáculo maravilloso y simbólico. Tuve la impresión que a través de esa tierra y de esa agua iluminada este país completamente extraño para mí quería darme su más cálida bienvenida". Después decidió quedarme en Chile, "porque a medida que iba conociendo a su

buena gente me iba encariñando cada vez más...".

La obra de Benedicto Kocian en favor de la educación física y del deporte ha estado fundamentalmente vinculada a la juventud, particularmente a la menos favorecida por la fortuna y la cultura. En Valparaíso, junto

con organizar en el año 1922 el Departamento de Educación Física de la YMCA, preparó también

Dos gimnastas se lucen en las paralelas





Gimnasia por parejas

el primer cuerpo de "líderes" y "monitores" para que secundaran su tarea educativa en las escuelas, en los barrios, en los reformatorios, en la Cárcel Pública.

Al año siguiente con la ayuda de sus "líderes" inauguró y dirigió la primera Plaza de Juegos Infantiles. En 1923 viajó como delegado al Congreso Mundial del Niño efectuado en Austria y durante varios meses permaneció en Europa participando en la dirección de los campamentos centroeuropeos y en la rama de su especialidad. En Concepción, en 1930, durante los duros días de la crisis que azotó al país, organizó la ayuda para la recuperación de cientos de familias de trabajadores que emigraban del norte a causa del cierre de las salitreras. Fue entonces cuando formó en la ciudad penquista la Primera Fiesta del Arbol de Navidad y también el Club Jorge

Williams, integrado por suplenteros. En 1945, impulsado siempre por el generoso interés hacia los humildes, emprendió una campaña con el objeto de popularizar la práctica del vóleibol entre los pescadores de las caletas del litoral central. En dos ocasiones ha traído a estos equipos de pescadores para competir en la capital, lo que ha dado lugar a lucidas partidas y ha servido para demostrar el disciplinado y caballeroso comportamiento de estos rudos trabajadores del mar.

Kocian fue en Chile el iniciador del básquetbol y del vóleibol. Introdujo también la gimnasia rítmica sokolina en el Mac-Kay School y en el Ejército de Chile, cuyas primeras presentaciones en el Hipódromo en Santiago y en el Sporting Club de Valparaíso decidieron su implantación oficial tanto en las Fuerzas Armadas como en los establecimientos educacionales. En 1934 fundó el Instituto "Vida Sana" y en 1937 el campamento veraniego en Quintero. Ha organizado innumerables campeonatos nacionales e internacionales y participado en diversos seminarios y congresos de educación física, dentro y fuera del país. Su último viaje por Europa lo realizó en 1956, asistiendo a la gran Spartakiada efectuada en Praga.

Como profesor de educación física posee un conocimiento y una experiencia extraordinarios, pero lo que verdaderamente lo enaltece es el hecho de que este conocimiento y esta experiencia han sido puestos siempre desinteresadamente al servicio de Chile durante su dilatada actuación entre nosotros.

Actualmente, aparte de ser el vicepresidente vitalicio y director técnico del Vida Sana, es el director técnico de los cursos monitores del Departamento de



Don Benedicto Kocian

Deportes del Estado, presidente honorario de la Federación de Vóleibol, miembro honorario de la Asociación de Básquetbol por su meritoria obra como fundador de esta rama del deporte nacional. Ha sido condecorado en dos oportunidades por nuestro Gobierno en reconocimiento de su magnífica labor desarrollada en favor del deporte y de la educación física de Chile.

Así contestó a "En Viaje":

DEPORTES QUE NO SE CONOCIAN A NINGUN NIVEL ANTES DE SU LLEGADA

—El básquetbol y vóleibol. Cuando empecé a organizar las primeras partidas de básquetbol, el público y la misma prensa se manifestaron incrédulos acerca del implantamiento de este juego. En 1922 hice construir los primeros postes portátiles para básquetbol que transportábamos de una cancha a otra para efectuar demostraciones. Ese mismo año organicé el primer campeonato interclubes de básquetbol en el coliseo popular de Valparaíso, con los ocho clubes más connotados del Puerto. En 1923 presidió la primera asamblea constitutiva de la Asociación de Básquetbol y Vóleibol.

El vóleibol hizo el papel de la Cenicienta. Lo jugaban de preferencia los hombres de negocios por ser un deporte fácil y recreativo por excelencia. Este juego comenzó a propagarse cuando fundamos el Instituto Vida Sana; luego participamos en el primer campeonato internacional efectuado en Buenos Aires, cuya delegación tuve el honor de presidir.

Campeonato de vóleibol organizado por Vida Sana en la Universidad Católica



FINALIDAD DE LA GIMNASIA

La primera, la salud, es decir, el estado de perfecta armonía y funcionamiento de todos los órganos vitales. Además del desarrollo físico, del vigor neuromuscular y resistencia orgánica, hay que señalar como finalidad de la gimnasia y del deporte en general el forjamiento de un espíritu jovial, amistoso y servicial.

¿POR QUE LA JUVENTUD CHILENA PRACTICA MENOS EL DEPORTE Y LA GIMNASIA QUE LA EUROPEA?

—Primero, por la falta de comprensión y convencimiento de los padres y autoridades acerca del papel que desempeñan la educación física y el deporte en el desarrollo de la juventud. Segundo, carecemos de centros, gimnasios, canchas e implementos necesarios en proporción a nuestra población. Tercero, contamos con escaso número de profesores, líderes y técnicos en general para afrontar una obra de tanta magnitud y, finalmente, no se destina la subvención necesaria del presupuesto estatal para esta obra de cultura física que no se considera vital como ocurre en Europa.

Al respecto tengo que añadir que Chile tiene excelente material humano y buenos dirigentes. Podría ser la potencia de primera magnitud en el deporte de Sudamérica al proporcionársele los medios adecuados.

DEPORTE POR EL CUAL LOS CHILENOS SE SIENTEN MAS ATRAIDOS

—Es incuestionable que por el fútbol. Porque es el más antiguo y enormemente favorecido por la prensa y órganos estatales. Le sigue el básquetbol.

EL MAYOR SINSABOR COMO DIRECTOR DE VIDA SANA

—El mayor sinsabor que sufrí y la más grande dificultad que tuve que vencer como director de Vida Sana fue sin duda cuando perdimos la sede social y el gimnasio del Instituto, cuando éste funcionaba en el Portal Fernández Concha 960, y más tarde con el siniestro en que desaparecieron todas las instalaciones de nuestro campamento en Quintero.



Cuerpo de "líderes" femeninos: Anita Kocian, Silvia Piñeiro, Milena Franzola, Julita Pérez y H. Garay

LA ACTIVIDAD DE VIDA SANA QUE MAS LE AGRADA

—La de formar conductores de la juventud. Siempre me aterró observar a estos jóvenes llenos de posibilidades abandonados a merced de la inactividad o del vicio, y se ha hecho imperativa en mí la necesidad de hacer algo por ellos. De ahí que mi labor orientada a formar "líderes" y "monitores" (estos últimos son los dirigentes deportivos e instructores en los barrios) constituyen mi actividad predilecta.

DEFINICION DE UN VIDASANENSE

—Un "vidasanense" es un hombre íntegro; física, moral, intelectual

y socialmente equilibrado. Dueño de sí mismo, pero con fe en Dios, amante de su hogar y de su patria. Que ha abrazado el postulado de Vida Sana para difundir sus enseñanzas y sus prácticas con su propio ejemplo.

FORMA EN QUE VIDA SANA HA HECHO OBRA DE CULTURIZACION

Mediante las clases de gimnasia radiodifundidas por espacio de 15 años; de las clases y presentaciones por el Cuerpo de Líderes y Monitores, en los barrios, a través de su propia norma de convivencia tanto en el Instituto como en el campamento de Quintero, por donde han pasado más

de 15.000 jóvenes de ambos sexos; de la popularización del vóleibol en las caletas de pescadores de la zona central y de la labor silenciosa que nuestros personeros realizan en muchos rincones de Chile.

MEDIOS CON QUE SE SOSTIENE EL INSTITUTO

—Nuestra Institución se sostiene en un 85% con las cuotas provenientes de los socios; 10% del campamento, 3% donaciones y 2% subvención del Estado. Los 25 años de vida representan, pues, 25 años de lucha económica dura y constante.

¿VIDA SANA HA ALCANZADO SU MADUREZ?

—De ninguna manera. El estado de evolución de Vida Sana en la actualidad bien puede compararse a la de un niño. Debe por tanto ser estimulado y comprendido para alcanzar la plenitud y capacitación necesarias para afrontar la lucha por su subsistencia. Ne-

cesitamos ahora, más que nunca, contar con la cooperación de todas las personas conscientes y de corazón generoso, como también de la buena voluntad de los poderes públicos y de la prensa para ayudarnos en esta cruzada patriótica en la que con tanto cariño hemos estado empeñados a lo largo de una vida entera.

¿HA VISTO ALGUNOS FRUTOS DE SU SIEMBRA?

—He tenido la suerte de ver el auge que han tomado algunas ramas del deporte por las cuales batallé como pionero, tales como el básquetbol, el vóleibol, la gimnasia rítmica, los campamentos veraniegos. Y también he experimentado satisfacciones grandes al evidenciar la prestancia de mis ex alumnos transformados en eficientes dirigentes deportivos. Ya he dicho que en este aspecto de mi labor, el de formar conductores, dirigentes, es en el que yo he cosechado mayores éxitos y satisfacciones personales. La vida es efímera y hay

que formar continuadores; a través de ellos mi labor se proyectará a futuras generaciones. Pero a la vez me duele ver que no haya una mayor difusión del deporte y de la educación física —como un medio más adecuado para el aprovechamiento de las horas libres— entre nuestras masas populares.

VIDA SANA, CRISOL DE FRATERNIDAD

—El trabajo por los grandes ideales es siempre a largo plazo. A otras generaciones corresponderá coronar lo que nosotros hemos iniciado. En todo caso estamos satisfechos de la obra del Instituto Vida Sana. Se han dejado sentados los cimientos, confeccionada la bellísima trama sobre la cual se levantará el edificio de la verdadera y sincera colaboración humana, de la real fraternidad entre la juventud de todos los sectores de nuestra ciudadanía.

I. D.

Flores y paisajes en una valiosa muestra

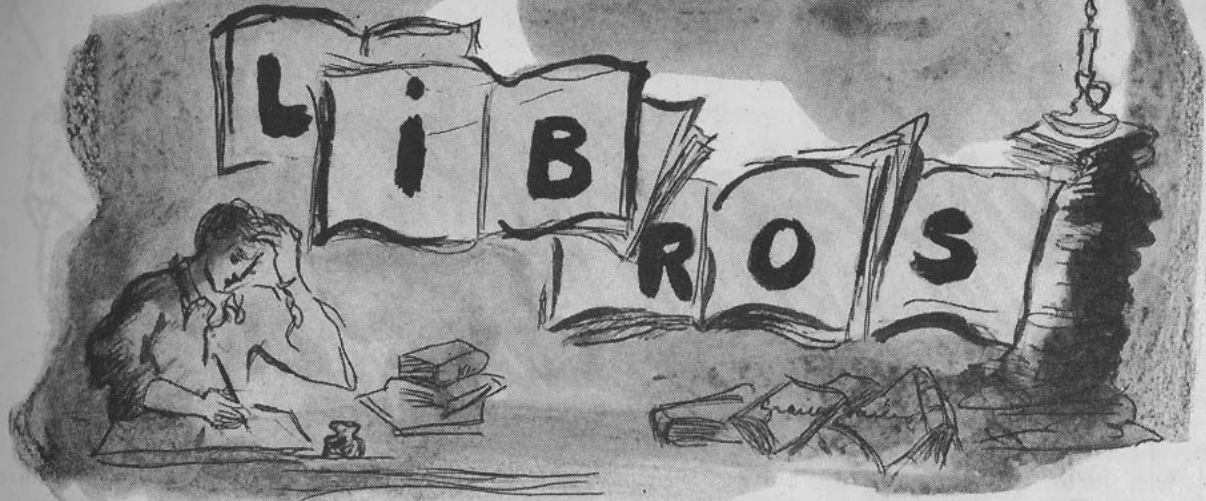
La pintora Blanca Paulin exhibe este mes en la Sala de Exposiciones del Banco de Chile, en la semana del 17 al 22 de agosto, su novena exposición de flores, que en los años anteriores ha merecido elogiosos comentarios de la crítica. Su obra se ha definido por el matiz y la composición ornamental de las flores.

Este año exhibirá la distinguida artista francesa un conjunto de paisajes netamente chilenos.

Blanca Paulin

"Azaleas", cuadro de composición





"Los hombres y las cosas".—
Antología de pensamientos. Por
Hernán del Solar. Editorial Zig-
Zag, 1959.

Escritor y crítico de talento, Hernán del Solar ha seleccionado a través de centenares de libros leídos estos pensamientos escogidos: son esos pensamientos que muchos acostumbramos a subrayar en medio de nuestras lecturas; son aquellas ideas que expone el autor y que encuentran en nosotros una desconocida o bien conocida resonancia interior que nos hace identificarnos con ellos.

El autor de esta interesante antología ha seleccionado por materias sus trozos. Así podemos comparar el pensamiento de muchos pensadores de siglos pasados que se enfrentan a los actuales.

Sobre el tiempo dicen:

"El tiempo huye y no se detiene una hora". *Petrarca*

"Erradamente se lamentan los hombres de la fuga del tiempo, inculpándolo de excesiva velocidad, sin advertir que su paso es suficiente; pero la buena memoria de que la naturaleza nos ha dotado nos permite que toda cosa largamente pasada nos parezca presente". *Leonardo de Vinci*

"El tiempo cura los dolores y las querellas, porque uno cambia, no es nunca el mismo. Ni el ofensor ni el ofendido, son ya lo que fueron." *Pascal*

"No se vitupera una época: se felicita uno, nada más, de no haber pertenecido a ella".

Cocteau

Y sobre el amor:

"El amor es un gran maestro que nos enseña a ser lo que nunca fuimos; y a menudo, con sus lecciones, el cambio absoluto de nuestras costumbres es obra de un momento". *Molière*

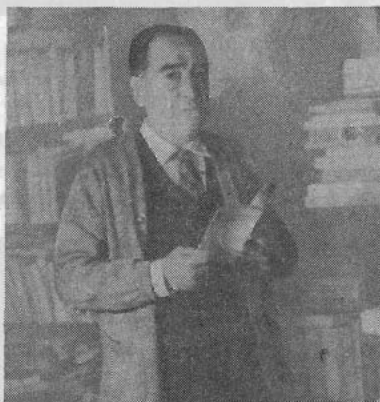
"El amor nace y se engendra en nuestro pecho, o por elección o destino: el que por destino, siempre está en su punto; el que

Sección a cargo de O. A.

por elección, puede crecer o menguar, según pueden menguar o crecer las causas que nos obligan y mueven a querernos". *Cervantes*

En los pensamientos de autores extranjeros se mantiene, al lado de la traducción, el idioma original en que fueron escritos. Así, el lector entendido puede traducir, comparar y darle su personal interpretación.

Tenemos en esta obra todos los temas. ¡Qué agradable resulta



Hernán del Solar

buscarlos, encontrarlos ordenados y seleccionados a través de los más representativos autores, filósofos, poetas, novelistas, todos representantes de muy diversas épocas y tendencias! Aquí hallamos las opiniones, generalmente divergentes, sobre los mismos temas de Platón, Kant, Bergson, junto a Einstein, Russell, etc. Todos ellos están frente a nosotros en brillante desafío. Niegan o afirman muchas creencias y muestran sus inquietudes y conocimiento del "yo".

Nadie, como Hernán del Solar,

podía hacer una selección más lograda. Su cultura, su dominio de muchos idiomas, su sensibilidad de escritor que siente en hondura a "los hombres y las cosas" le dan a este libro la alcuria espiritual de una gran obra, necesaria en toda biblioteca, en donde la filosofía, la poesía, la tragedia y el humorismo se mezclan armoniosamente a través de la palabra de escritores prestigiosos que nos dan a conocer algo más de vida, de hombres y reacciones.

"La aventura inca".—Por Bertrand Flornoy. Colección historia y documentos, Editorial Zig-Zag.

A los amantes de la historia, este libro, presentado en una linda edición, les proporcionará real goce.

Relata la aventura de Francisco Pizarro, descrita aquí en forma apasionante, en la que se agiganta la figura del conquistador. Son tales la viveza, colorido y vida de esta narración, que nos olvidamos de que es historia y de que se trata de un hecho real, ocurrido allá en el lejanísimo año de 1524. Nos sumergimos en su lectura que tiene el embrujo de una leyenda. Hay en él una realidad legendaria. Se siente que estos hombres toman vida de nuevo: Pizarro, Huáscar, Tupac Yupanqui, etc., aparecen iguales a nosotros en sentimientos. Luego los encontramos diferentes, amarrados a un pasado que les presta una reciedumbre que nos resulta difícil de concebir.

Zig-Zag ha hecho la primera traducción al español de esta obra que mereció el Premio Anual de la Sociedad de Escritores Franceses del Mar y Ultramar.

Dibujos y fotografías completan e ilustran este libro que goza de gran difusión en Europa y que, no lo dudamos, servirá de orientación y agrado a estudiantes, maestros y amantes de la investigación histórica.

Narciso GARCIA.

UN ARTISTA DEL SUR

por Manuel GANDARILLAS



NARCISO García Barría es un artista que vive y trabaja hundido en la lluvia del sur de Chile.

Junto al canto monótono de los largos aguaceros escribe y modela cosas de su amada tierra chilota.

En 1957 dio a la publicidad un espléndido volumen de cuentos y relatos bajo el título de "Tierra de Surecos y Mareas". Narciso García dice en el pórtico del libro que lo escribió sin pretensiones, porque es la síntesis de la vida humilde, laboriosa y resignada de la gente sencilla de la isla, tierra de leyenda y fantasía con sus costumbres, tradiciones y creencias, con sus mitos, supers-

triciones, sus problemas y conflictos. Sin embargo, detrás de la sencillez se advierte la pluma de un vigoroso narrador que pinta el paisaje de su tierra con encendido amor y desde el almácigo de sus recuerdos extrae costumbres, tradiciones y ambientes, atmósfera en la cual mueve con soltura sus distintos personajes, que como también son hijos de la isla le resultan amigos o viejos conocidos.

De ahí emanan el acierto y el realismo de estos enjundiosos relatos sureños. Pero Narciso García no sólo es escritor. Alterna sus inclinaciones literarias con la escultura y el tallado.

Su vida se desliza plácidamente en el calor hogareño junto a su esposa, la distinguida maestra doña Elena Quintana de García, y entre la pluma y el cincel.

En largas horas de trabajo e inspiración artística ha modelado o tallado diversos tipos de hombres y mujeres de la isla en sus gestos y actitudes costumbristas que confirman al autor como un auténtico creador de belleza.

Sus manos de escultor tienen el raro privilegio de transformar la greda, la piedra o el mármol en figuras llenas de vida y movimiento, es decir, en obras de arte, de un arte autóctono, representativo por

Tipos isleños llenos de vida y movimiento gracias al cincel creador del artista





Diversas figuras de la mitología chilota. Las tres de abajo representan: A) Imbunche o muchacho de la cueva (es el portero de la Cueva de los Brujos). B) Pincoya (de ella depende la abundancia de peces y mariscos). C) Fiura (tuerce a los animales y aun a las personas con su aliento)

lo tanto de un pueblo, de una región, como es el gran archipiélago austral.

Ha modelado con acierto escenas típicas como "Los Parias" y "La Demanda", y su escoplo o cincel ha ahondado con cariño y con arte en la mitología chilota, rica arista en que se destaca con relieves especialísimos "La Viuda", fantasma que asalta a los caminantes retardados en la soledad de los caminos anochecidos; "El Imbunche" o muchacho de la cueva que viene a ser algo así como un canchero o portero de la Cueva de los Brujos", "La Pincoya", doncella de la cual depende la abundancia de peces y mariscos y por último "La Fiura", que tiene el maléfico poder de torcer animales y personas con su aliento fétido y endemoniado.

Tampoco falta el Thrauco, algo así como el dios pan de la isla, un hombrecillo o sátiro vestido de quilineja y muy forzado que habita en los bosques y persigue a las doncellas.

En la presente crónica ofrecemos a los lectores de "En Viaje" algunas fotos de las obras de Narciso García en las cuales pueden apreciarse la gracia y soltura de sus bellos y meritorios trabajos.

Para terminar esta crónica sólo nos resta decir que el escritor y escultor Narciso García *Barría es un gran artista* que en la soledad nebulosa y húmeda del sur del país chileno nos entrega en silencio con cariño y con amor su espíritu y sus sueños en el mensaje de sus relatos y en la chispa alucinada de sus gredas, sus piedras y sus mármoles.

M. G.

Narciso García, interpretado por Zayde



La Casa del Estudiante Americano

NUESTRO país es justamente considerado como un fraterno y espiritual oasis. De su hospitalaria gente se llevan gratos recuerdos los extranjeros. Ahora vamos a referirnos a una entidad trascendente y señera entre las naciones sudamericanas en los planos de la educación y la cultura: a la Casa del Estudiante Americano, ubicada en calle Catedral 1432.

—Esta hermosa y cálida realidad fue fundada por el Bando de Piedad el 14 de abril de 1950 —dice don Jorge Meléndez Escobar, ex parlamentario, versado humanista y su actual presidente—. Incontables delegaciones universitarias de los países hermanos se han hospedado desde entonces en este hogar, claramente definido para una constructiva y evolutiva convivencia humana internacional.

Meléndez Escobar es alto, espijado, de respetuosos modales. Tras sus frases bien perfiladas y persuasivas se advierte una monolítica responsabilidad de pensamiento en cuanto a supremos ideales de confraternidad americana. Nos habla sobre la peligrosa hora presente del mundo, sobre las perspectivas y la misión que deben cumplir, con fino tacto y perseverancia, las juventudes de este continente para salvar escollos, allanar dificultades y posponer antiguas asperezas a fin de ensamblar, de país a país, un clima cada vez más comprensivo en la solución

de sus respectivos problemas, lejos de odiosidades estériles y de grupos demasiado narcisistas en el usufructo del trabajo material o de las riquezas heredadas.

—Esclarecidos maestros y alumnos universitarios de seguro porvenir profesional han estampado en nuestro libro de honor los más firmes y espontáneos elogios para la constante e incansable labor de nuestra Casa —prosigue Meléndez—. En cierto modo estamos difundiendo a fondo el conocimiento de Chile, por cuanto aquí se materializan charlas sobre sus principales características institucionales, paisajísticas, de educación, de arte y de trabajo. Además facilitamos a los visitantes los medios para que conozcan lugares y edificios de reconocida tradición histórica.

DESTACADOS VALORES

Paralelamente a tan fundamental tarea se realiza la que beneficia a los estudiantes de provincia, tanto de liceos como de escuelas técnicas y primarias, llevándose todos una agradable impresión de su estada. Existen varias entretenciones adecuadas en este auténtico hogar estudiantil: mesas de billar, tableros de dama y de ajedrez y mesones con diminutos y manejables futbolistas. Impecables en el aseo se muestran los dormitorios. En su hall central y en su propia sala de conferencias y disertaciones se admiran bellos cuadros de próce-

res americanos e incontables fotografías sobre actos ápicos plasmados en el seno de la Casa del Estudiante Americano, a los cuales han acudido embajadores, ministros de Estado, autoridades educacionales, parlamentarios, periodistas, intelectuales y artistas.

—Ilustres ciudadanos han pasado por las filas del Bando de Piedad y que colaboran de cerca con la Casa del Estudiante Americano. Vamos a citar algunos nombres: Raúl Juliet Gómez, ex Ministro de Relaciones y actual Presidente de la Cámara de Diputados; Julio Durán Neumann, varias veces parlamentario; Bernardo Leighton Guzmán, ex ministro y ex diputado; Juan Emilio Pacull, Presidente del Círculo de Periodistas; Máximo Pacheco Gómez, abogado y profesor de la Facultad de Leyes de la Universidad de Chile; César Guzmán Castro, Presidente de la Sociedad Bolivariana de Chile; Ignacio Palma Vicuña, ex ministro y diputado; Adolfo Yankelevich, cirujano dentista y comentarista radial; Mario Tapia Caballero, médico cirujano; Mario Bernaschina, profesor de Derecho de la Universidad de Chile; Guillermo Pérez de Arce, integrante del Senado; Héctor Correa Letelier, abogado y diputado...

Un súbito llamado telefónico posterga más nombres en la confianza de don Jorge. Aprovechamos tales instantes para charlar con la señora Elena Martínez de Arata, profesora de matemáticas y de física del liceo mixto de Los Andes.

—Aquí ando con un grupo de alumnos y de alumnas del sexto año de humanidades. La mayoría anhela especializarse en altos estudios de física. Y antes que avancemos más, diga señor que la Casa del Estudiante Americano se hace acreedora a la gratitud de todo el pueblo chileno por su honda y visionaria misión al favorecer los viajes de las delegaciones estudiantiles que arriban hasta la capital tras nuevos conocimientos, nuevas experiencias y novedosos puntos de orientación.

Luego nuestro reportero gráfico enfocó a un grupo de simpáticas señoritas.

SIGNIFICATIVO EXITO

No obstante su acentuado dinamismo y sus diversas preocupaciones, el señor Meléndez vuelve hasta nosotros luego de repartir insignias para la colecta nacional en beneficio de la Casa del Estudiante Americano que se realizaba esa mañana.

—Deseo una especialísima atención de su parte —plantea con

El señor Meléndez Escobar da a conocer principios fundamentales para acentuar más aún la confraternidad de los pueblos americanos





Un simpático grupo de estudiantes del sexto año de humanidades del liceo de Los Andes

agilidad, y quiero manifestarles que últimamente en el Estado de Texas, Estados Unidos, Chile obtuvo un éxito triunfal, sin precedentes, siendo nuestro país representado brillantemente por esta Casa en la persona del Dr. Mario Tapia Caballero, su señora esposa e hija. Esto sucedió el 14 de abril, día en que este hogar enteraba nueve años de existencia. Hubo un gran banquete de 350 cubiertos con la asistencia de las autoridades de Texas. Mr. Zollie Steakley, Secretario de Estado de Texas, dijo que "para los norteamericanos, América eran ellos en el norte y Chile en el sur". La Orquesta Sinfónica ejecutó magistralmente el himno nacional chileno. Dice en una carta el Dr. Tapia Caballero que al finalizar el banquete tuvo que estrechar todas las manos junto con recibir los elogios a nuestro país. Su señora colocó en el pecho de Mrs. Preston Dial una medalla enviada por la CEA (Casa del Estudiante Americano). Esta distinguida dama habló con viva emoción sobre Chile y los chilenos, recordó al Presidente Gabriel González Videla y a su bellísima esposa cuando hizo una jira hace diez años.

Plasma un alto en la exposición. Luego añade:

—Fue declarado ciudadano honorario del Estado de Texas el Dr. Tapia Caballero, uno de los más talentosos colaboradores con

que contamos. En el momento cúlpe de este acto, dijo el County Judge Mr. Charles W. Anderson: "La Casa del Estudiante Americano de Chile ha contribuido, más que ninguna otra empresa, a fomentar los altos principios de la unidad continental". ¿Qué les parece? ¿Es o no un legítimo triunfo de nuestra CEA?

—¿Perspectivas, don Jorge?

—Cristalizar cuanto antes la erección de un nuevo edificio. Ya los planos están aprobados. Contaremos con canchas de deportes, con piscinas y salas de conferen-

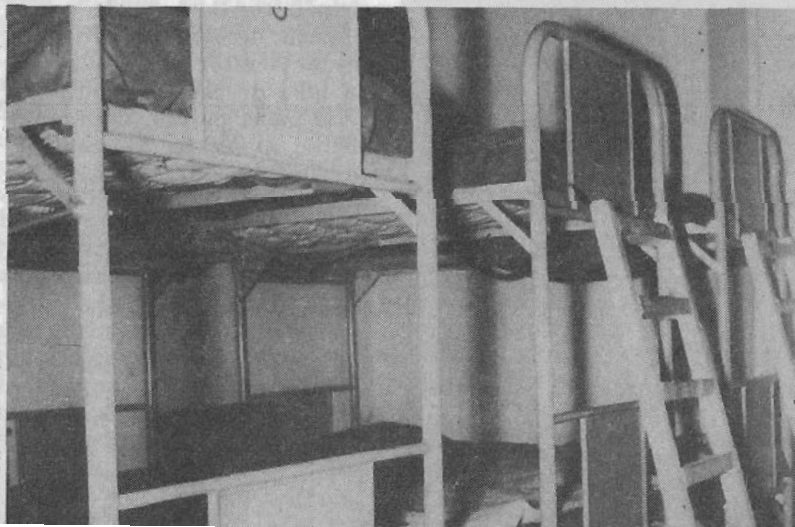
cias. ¡Qué gran labor nos espera! También se contempla la construcción de un anexo para pensionado universitario.

Nos informamos en seguida que la subvención anual alcanza a un millón doscientos mil pesos de parte del Fisco. Resulta escasa atendiendo a la múltiple y maciza labor de la CEA. Piensa la directiva establecer una filial en Valparaíso.

Tocaba al mediodía cuando dejamos en plena actividad a Meléndez Escobar.

D. O. L.

Los dormitorios presentan un hermoso golpe de vista por su aseo y orden



EL CASO DE LA NARIZ PRE-FABRICADA

El rostro del ser humano es un mapa repetido hasta el infinito y que tiene notable particularidad de ser hecho con los mismos elementos: dos ojos, dos orejas, la boca y una nariz. Todo esto sobre el óvalo de un rostro del cual se han hecho miles de millones de réplicas y se proseguirán haciendo con la misma formal tenacidad.

Lo que divide el óvalo es precisamente la nariz, que permite la lógica colocación de un ojo a cada lado, seguida de una oreja y abajo la boca. Ahí reside la belleza del hombre. Imaginémoslo con los ojos a un solo lado de la nariz y se habrían atropellado las leyes inmutables de la naturaleza. O sea, la nariz es el común denominador y divisor. Y en eso se basa la estética del rostro del hombre y de su orgullo. Sea confeccionado en cualquier color. La dulce belleza femenina está rigurosamente sometida a este extraño canon que rige en cierta forma los destinos de cada ser en la vida.

Pero hay que fijarse en un detalle: cualquier defecto de

la cara es subsanable, menos el de no poseer nariz. Se puede ser bizco, existen lentes oscuros; le faltan dientes, pues los hay postizos; la boca puede ser grande: no importa; si es chica, tampoco; lo importante es tenerla, y si se puede mantenerla cerrada, mejor.

Ahí va el hombre sobre la tierra orgulloso de su rostro, de sus ojos, de su frente y, sobre todo, de su nariz. La inteligencia no se ve. La nariz, bien ubicada, se levanta orgullosa como una pirámide junto a dos lagos y un pozo. "Ecco il problema": la nariz.

LA NARIZ Y SU IMPORTANCIA HISTORICA

Este apéndice ha hecho célebre a Cleopatra, a los Borbones, a los Luises y a emperadores y emperatrices. Ros-tánd nos describe la historia de Cyrano de Bergerac que mantuvo cerca de noventa encuentros en el campo de honor en defensa de su famosa y descomunal narizota.

La Esfinge, enclavada en la soledad del desierto, junto a las pirámides, guardadoras de los muertos faraones, está orgullosa, con su mirada fija en el infinito. Pero, ¿la nariz? Dejaría de ser la Esfinge si algún escultor tuviese la osada idea de restaurarla.

La nariz perdió, indudablemente, al infeliz Luis Capeto en su fuga. Resaltaba claramente en el Luis de oro que el posadero tenía en la palma de la mano para hacer la comparación. Lo perdió su "naso". Y cambió la historia de Francia.

Cuando muy niño recuerdo que en un teatro una compañía hacía después de la come-

dia un acto de variedades. Lo que se llama "show", ¡quién sabe por qué! Un cómico español, muy gracioso, salía al escenario con ropa de cuadritos, sombrero hongo y bastón, y junto con la orquesta cantaba:

**"Como soy un infeliz,
tengo un grano en la nariz...
Uy, uy, uy...
Y el grano me quieren cortar...
tralalalá..."**

Y no recuerdo más. Pero la gente reventaba de la risa. Eran los tiempos del couplet y la tonadilla. Hizo furor aquella cancioncilla.

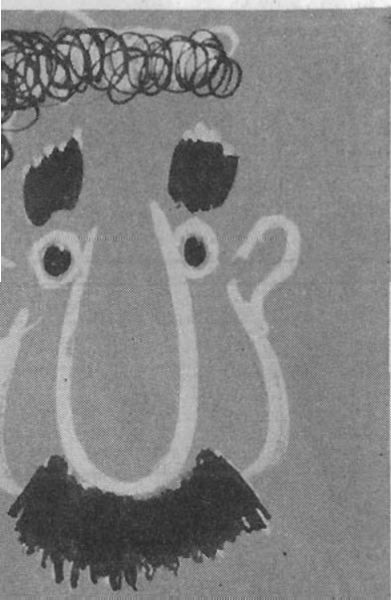
Se ha requerido hacer de la configuración nasal una ciencia para determinar quiénes son más inteligentes: si los narigudos o los chatos. En general la nariz larga ha quedado bien puesta. El Dante la tuvo como de ave de rapiña. También se ha dicho que los avaros y los usureros son de nariz filuda y encorvada. Es un error. Porque esta clase de pájaros la tienen de todas clases.

Quévedo, el poeta festivo, le endilgó unos versos célebres dedicados a cierto marqués que parece que no gozaba de su simpatía:

**"Erase un hombre a una nariz
[pegado..."**

**Así comienza el satírico poema.
—érase una nariz superlativa".**

A pesar de todo la nariz ha enriquecido a los fabricantes de pañuelos. Los enamorados del siglo pasado tenían la peregrina idea de guardar el pañuelo de la amada. En Chile lo sacamos hasta para bailar cueca. Se han hecho versos y otras piezas literarias al pañuelo, producto directo de la nariz.



Pero también hay una enfermedad terrible que se come la nariz; aunque no queríamos hablar de enfermedades, no obstante nos referimos a un extraño caso:

Sucedió en Madrid. Un industrial, fabricante de calzado, que quedó, de la noche a la mañana, sin nariz. Fue algo terrible. Junto con la nariz se le fue la mujer. Y quedó solo y, naturalmente, enconadamente amargado. Dejó de atender el negocio. Y se iba por los alrededores de la ciudad y en unas tascas de obremos y gente del pueblo se ponía a beber.

En un tabernucho de esos conoció a un personaje que era un poema de frescura. Un viejo que decía haber sido actor de nota y gloria del teatro hispano. Lo que tenía de glorioso es que vivía del aire. Recitaba versos, les redactaba cartas de amor a las fregonas y comía y tragaba con deleite y abundancia. No paraba en gastos, que él naturalmente no iba a hacer. Hasta allí llegó una noche nuestro amargado industrial. El actorzuelo se acercó a él. Se desentendió de la extraña particularidad del señor de ser desnarigado, y sólo vio ante él un nuevo ítem de entradas. El industrial deseaba tener un confidente a quien contarle sus desdichas. Y el pillán del cómico abrió los oídos como platos, sonrió y se puso tierno y efusivo. Esto último lo hacía muy peligroso. Era su mejor arma para dejar sin un centavo al prójimo. En esto no le iba en zaga el tabernero, melifluro y obsequioso. Ambos pillastres se entendían como hermanos de cadena en un presidio.

Y así fue como el actor propuso al buen comerciante desnarigado hacerle una buena nariz.

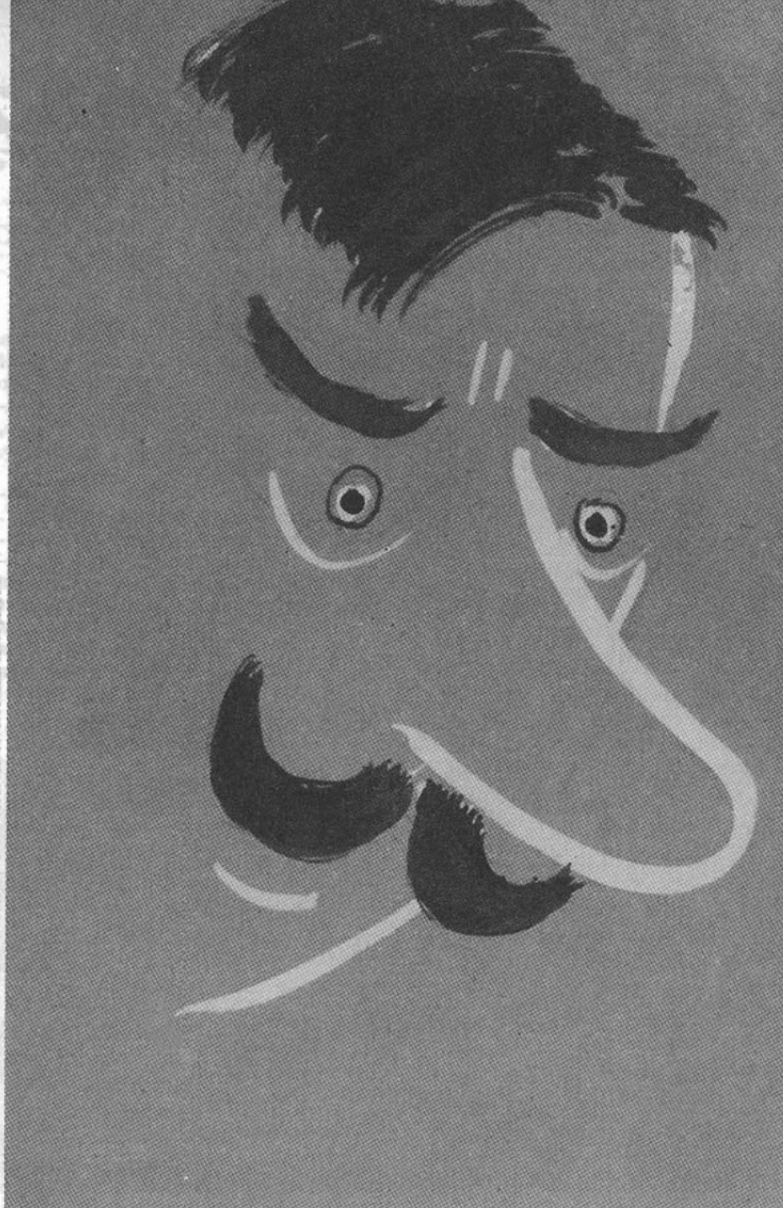
Y se la fabricó. Pero la dicha dura poco. El bribón del actorcillo, ya bien comido, bien cebado, rubicundo con el

buen vino, se transformó y se tornó atrabiliario, relucieron en él mañas perversas y es así como le daba en cambiar de forma la nariz de su víctima. Un día lucía una bien formada nariz griega, y otros una narizota encorvada como un gancho o un pico de águila. Otras veces lo hacía de perfil gascón y otros de pugilista. Era desesperante. A más de eso la víctima hubo de llevárselo a vivir junto a él para tener la seguridad de obtener a diario una nariz, fuera de la forma que fuera, según el capricho de su torvo modelador. Pero era una nariz diaria y no se podía pedir más.

Y había que alimentar al monstruo para mantener la llama sagrada, como quien dice. Pero allí estuvo lo malo: el monstruo, demasiado comedor y bebedor, reventó un día de un patatús y allí quedó nuestro desnarigado caballero contemplando, con terrible desaliento, el cadáver de su proveedor de narices de múltiples formas. No sabemos en qué terminó todo esto, que constituye en el fondo una tragedia: ser esclavo de la nariz. Con razón escribió el infame Quevedo:

**"Erase un hombre a una nariz
[pegado]"...**

M. M.



Ciencia Relámpago

ESTADOS UNIDOS

PROYECTO PARA PERFORAR LA CORTEZA TERRESTRE

Nueva York

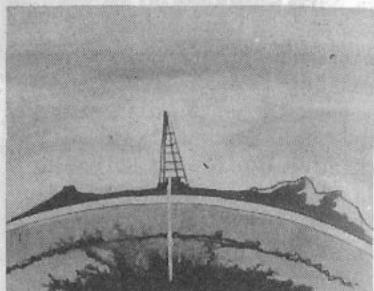
La Universidad de Columbia ha recibido una donación de U.S. \$ 30.000 otorgada por la *National Science Foundation* para financiar un estudio que tiene por objeto encontrar un lugar apropiado para uno de los proyectos científicos más ambiciosos jamás emprendidos, que es el de hacer una perforación de muchas millas a través de la corteza terrestre.

El estudio en referencia, llamado "*Reconocimiento de la hondura en la costa norte de Puerto Rico*", se encuentra bajo la dirección del

ho", palabra que es una abreviación del vocablo "*Mohorovicic*", llamado así por el científico yugoslavo que lo descubrió.

El "*moho*" es la capa de tierra bajo la cual existe un radical cambio en la textura. Debajo está el manto, el área que constituye el 80% de la masa terrestre, y dentro del manto está el núcleo.

El trabajo mismo de perforación ha sido llamado "*Mohole*". Los científicos opinan que perforando la corteza terrestre se hallarán materiales que han de brindar rutas de significación acerca del origen de la Tierra y del sistema solar, enigma que ha intrigado a los científicos durante siglos.



VACUNA POR VIA BUCAL PUEDE PREVENIR LA POLIOMIELITIS

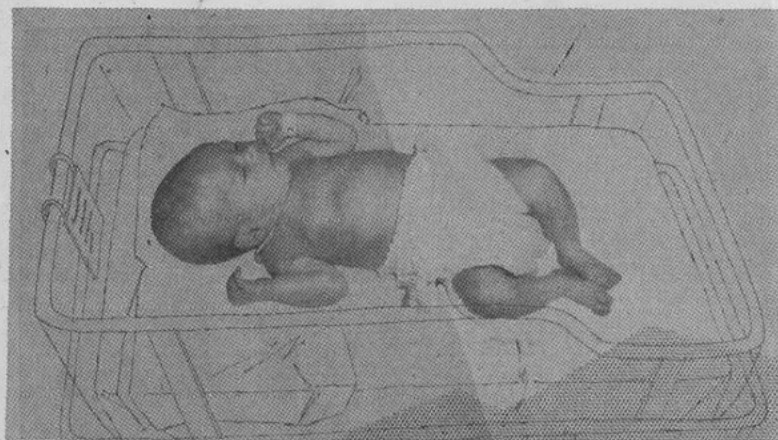
Washington

El doctor Herald R. Cox, de los Laboratorios Lederle, de Estados Unidos, ha afirmado que no parece haber la menor duda de que una sola dosis oral de la vacuna de virus vivo atenuado, desarrollada en esos laboratorios, inmuniza contra las tres variedades de poliomielitis que se conocen.

En su informe, presentado en la conferencia internacional sobre vacunas de polio vivo atenuado, realizada en esa capital por la Organización Mundial de la Salud y la Organización Panamericana de la Salud, con la colaboración de la Sister Elizabeth Kenny Foundation, el doctor Cox explicó en detalle los resultados de los experimentos realizados con la nueva vacuna y en los cuales más de 700.000 personas ya han participado.

En atención a estos experimentos y en las pruebas llevadas a cabo entre 550 adultos, la mayoría de ellos empleados de los Laboratorios Lederle, el doctor Cox sostuvo en su informe que es "perfectamente factible y a la vez práctico inmunizar contra los tres tipos del virus de la polio por medio de una sola dosis oral de vacuna trivalente de virus de la polio", y agregó que esto significará una gran ventaja para las autoridades de salubridad que, con pocos fondos y escaso tiempo, deseen emprender una campaña de vacunación para inmunizar a grandes sectores de la población contra los tres tipos de poliomielitis.

En vista de las declaraciones de otros facultativos, el Servicio de Salud Pública de Estados Unidos ha tomado la decisión de no autorizar oficialmente el uso en el país de vacunas de virus vivo hasta que se realicen mayores experimentos.



doctor John F. Nafe, profesor de geología del Observatorio Geológico de Lamont, de la Universidad de Columbia, en Palisades, Nueva York. La donación es aproximadamente para seis meses.

La búsqueda de un sitio para los trabajos de perforación es el paso hacia lo que se ha descrito como una de las grandes aventuras científicas más famosas de la historia.

El doctor Nafe ha declarado que la perforación es a través del suelo del océano bajo muchas millas de agua. El agujero en sí que se espera realizar dará al hombre su primera ojeada dentro del interior de la Tierra; deben ser muchas millas de profundidad a través del misterioso "*mo-*

Los científicos han seleccionado el océano en su búsqueda de un sitio de perforación, porque la corteza terrestre es más delgada bajo el mar que en los continentes.

Cuatro naves acaban de terminar un viaje de reconocimiento, buscando el sitio apropiado para la perforación.

Las naves investigan un área de 320 kilómetros de ancho por 240 de largo, conocida como la cordillera exterior que alcanza hasta una distancia de 4.200 metros de la superficie de la Tierra.

La labor ha consistido en extraer muestras del fondo del océano y llevar a cabo otros estudios para determinar el sitio apropiado para el proyecto de perforación.

Lady Baden Powell, primera autoridad del Scoutismo mundial

VIAJERA ILUSTRE

Lady Baden Powell, la mujer que más ha viajado en el mundo, guide-jefta de más de doce millones de scouts y guides de todo el orbe, ha sido legítima continuadora de la organización scoutiva de carácter mundial que fundara su esposo, el general Baden Powell, y a través de miles de kilómetros recorridos ha esparcido su contagioso optimismo a las organizaciones juveniles que visita. El mes de junio pasado ancló en este país de "loca geografía", como lo definiera Benjamin Subercaseaux, y se manifestó complacida de conocerlo.

DISTINCIONES REALES

El rey Jorge VI le confirió el honor de residir en el palacio de Hampton Court, residencia durante siglos de los monarcas británicos. Cuenta entre sus condecoraciones la Gran Cruz del Imperio Británico, la Orden de la Rosa Blanca de Finlandia, la Orden de la Doncella de Polonia, la Orden del Jubileo de Jorge V y a Orden de la Coronación de Jorge VI. En un rasgo característico de su personalidad ella ha expresado: "Las he recibido como una distinción a la institución y me las quito cada vez que puedo hacerlo".

SU OPINION SOBRE EL SCOUTISMO

Lady Baden Powell dice que el scoutismo es un movimiento que sigue creciendo desde su fundación; aun cuando el principio es siempre el mismo —expresa—, cada país debe acomodarlo a sus propias necesidades. "Ayudar a cada uno para que cada cual se ayude a sí mismo es una de sus finalidades. El uniforme —agrega— es un signo de servicio y constituye una manera de indicar que somos iguales en el objetivo común de servir". Considera también que el scoutismo prepara al pequeño para una vida positiva y útil, corrigiendo al niño difícil.

ACTOS OFICIALES CON MOTIVO DE SU VISITA

Durante su estada en Santiago, alternó entre visitas a organismos scoutivos y actos oficiales de Gobierno. Fue condecorada por el Ministerio de Relaciones Exteriores; declarada huésped ilustre por la Municipalidad de Santiago y festejada con un vino de honor, confiriéndosele una medalla de oro y un pergamino recordatorio de las distinciones que se le otorgaron.

VISITA AL GRUPO SCOUTIVO FERROVIARIO

Lady Baden Powell fue recibida en el Grupo Scoutivo Ferroviario "Bernardo O'Higgins" el viernes 12 del mes de junio pasado, en cuya oportunidad revistó los efectivos y brigadas de esta organización scoutiva, que se engalanó para recibir a tan distinguida huésped. Además de los dirigentes provinciales del scoutismo de Santiago se encontraban



Lady Baden Powell saluda scoutivamente a integrantes del Grupo "Bernardo O'Higgins"

presentes los miembros de la directiva del Grupo, señores: Hugo Leiva Venegas, Hernán Orbeta, Héctor Verbal, en su calidad de presidente, secretario y tesorero, respectivamente; señores Carlos Salazar, Francisco Campos, José Lazcano, Jorge Jones, Luis Zúñiga, Manuel Almuna, Ricardo Gil, Francisco Sánchez y Teollindo Martínez, en calidad de directores.

Se hicieron presentes también, en representación de sus respectivas organizaciones, los siguientes delegados extranjeros:

Conde Antonio Francesco Maffei Roi, miembro del directorio nacional de los scouts italianos; Josef Menich, Jefe del Grupo Rey Esteban, de la Asoc. de Boy Scouts de Hungría, en el exilio; y la Tropa Francesa, integrada por Richard Sultan (shefe de troupe), Ajuán Boulet, Alejandro del Río y Orlando Santander.

En su carácter de secretario de prensa de la organización, y comisionado por la mesa directiva, don Bruno Hernández Schuler agradeció en conceptuosas frases la presencia de la distinguida visitante

diciendo entre otras: "y cuando el correr del tiempo haga lejana esta visita, contaremos a nuestros hijos que tuvimos la enorme impresión de tenerla a nuestro lado". La versión de dicho discurso le fue entregada en inglés, como un homenaje recordatorio de su visita. Finalmente, don Hugo Leiva, presidente del Grupo Scoutivo, le hizo entrega de un hermoso canastillo de copihues, adornado con el banderín scoutivo ferroviario. Lady Baden Powell agradeció emocionada en su lengua natal.

La directiva del Grupo Scoutivo Ferroviario "Bernardo O'Higgins" en esta oportunidad hace un llamado al personal de la Empresa de los Ferrocarriles del Estado a fin de que hagan ingresar a sus hijos en las actividades scoutivas, y los aportes económicos que deseen hacerse en forma voluntaria en favor de dicha organización deben ser dirigidos al tesorero, señor Héctor Verbal, en Estación Mapocho. Para el presente año se contempla un programa de giras de estudios y excursiones, cuyas fechas de realización serán comunicadas oportunamente.

El presidente del Grupo Scoutivo Ferroviario, don Hugo Leiva Venegas, hace entrega de un artístico canastillo de copihues a la distinguida visitante



La PULGA, de GIUSEPPE CRESPI

EN consonancia con el plan que se ha trazado "En Viaje" de ofrecer a sus lectores la reproducción de obras clásicas famosas, entregamos hoy "La pulga", de Giuseppe María Crespi. Se trata de un autor a quien no se le podría atribuir el desnudo como única fuente inspiradora. Su historia nos cuenta que él dio preferencia a los motivos místicos con los cuales obtuvo importantes premios en exposiciones de París y Milán. Entre otros, por sus cuadros "Cristo ante la tropa", "José abre el libro de las leyes", "La Santa Familia" y "La masacre de los inocentes".

Crespi participó en la pintura de su época hasta fines de 1780. Buscó también el fundamento de sus imágenes en el dolor, la miseria y las reacciones psíquicas. En este género se le conocen "Heráclito y Demócrito", "Las lavanderas" y "La pulce" (La pulga), de sublime expresión, pintura de un cuartucho infeliz que "En Viaje" reproduce en la página de enfrente. Perteneció éste a una colección de cuadros representativos de la vida de una mujer que de la angustia económica absoluta, estancia poblada de insectos, se eleva por su canto a situaciones de inesperado encumbraimiento.

Hemos estimado del caso traducir directamente del italiano la opinión crítica que a través del tiempo ha merecido "La pulce" de Crespi.

"Se educó en Bologna. Desde joven dio muestras de una inclinación profundamente humana en sus actos y en su obra, y este estado de ánimo se encuentra impregnado en su pintura, de estilo propio, originariamente suya aunque cuando podría admitirse que no escapa a la influencia de la escuela de Aníbal Carracci.

"Crespi residió largos años en Venecia y sin duda la luminosidad del escenario véneto lo indujo a los colores claros y flúidos y por este mismo conducto al uso de una mayor anatomía de los cuerpos. De aquí nace el medio fundamental de su línea pictórica. En los episodios sobre costumbres regionales siempre puso cordialidad en la intención y tuvo argucias para esquivar los rasgos puntillistas cuando debía enfrentarse a los desnudos. Son preciosas sus escenas de la vida humilde captadas en ambientes populares.

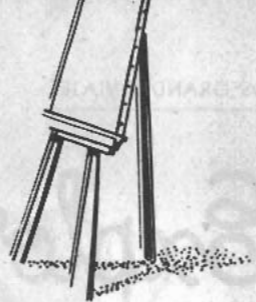
"La pulce" es parte de una serie de cuadros que interpretan la trayectoria de una mujer que después de cantar en lugares de entretención pública, una "canterina" que proviene de un origen modestísimo (puede verse su primitiva pieza destartada) se eleva a la fama. Pero el cuartucho de las pulgas queda aprisionado en el óleo inmortal.

Obsérvese cómo cobran vida en la pintura de Crespi los objetos sencillos: las ordinarias ropas de cama, la camisa de noche y la gloria de la carne joven. Nótese, asimismo, el efecto de la luz en la variedad de los reflejos. Hay simetría, gusto exquisito, exacta visión en los enseres de la escudada pieza, aunque el gesto principal ofrece, evidentemente, un tono sensual que imprime superior belleza, arte más puro y mayor emoción.



"LA PULGA" de Giuseppe Maria Crespi

EXPOSICION de la ANEF



BUENA la primera exposición de arte organizada por los empleados fiscales. El Palacio de La Alhambra se vio bastante concurrido durante los trece días, plasmándose elogiosos comentarios entre los intelectuales, artistas y público en general ante la selecta muestra

Amneris Sepúlveda, funcionaria de Identificación y del Registro Civil, obtuvo primera medalla y diploma de honor de la Sociedad de Bellas Artes por su armonioso conjunto escultórico.

Hugo Barrientos Quiroga se hizo acreedor a un primer premio

bresaliendo "Campamento de girl guides", "Paisaje" y "Cueca".

La presencia de dos "vagabundos" al óleo produjo una acentuada admiración estética. Pepe Vila, su autor, mereció una mención honrosa por éste y otros trabajos acuciosos en el colorido y la forma.

Bien perfilados los dibujos caricaturas de C. Sánchez, sobre todo el de Arturo Alessandri Palma.

Alguien sugiere esta noche:

—Observen los paisajes de Araneda Díaz. ¡Qué luz más luminosa!

Ha progresado ostensiblemente este joven e inquieto artista. Tienen sus óleos un clima personal definido, no recurre a los colores violentos.

Anotamos a continuación otros exponentes de seguro porvenir:

Carlos Boloña, Alberto Matthey, Mario Neira Zamorano, Ernesto Labraña, Manuel Amador y F. Morras.

Ya pensamos abandonar la iluminada sala, cuando el comisario expone:

—No somos artistas profesionales, y sin embargo varios críticos de reconocida capacidad han celebrado esta muestra como una enérgica esperanza de nuevos valores. Exigir más sería presuntuosidad, falta de medida.



Julio Araneda Díaz, comisario de la Exposición, junto a sus celebrados cuadros al óleo

de acuarelas, óleos, esculturas y artes aplicadas.

Julio Araneda Díaz, organizador, comisario y expositor él mismo, puntualizó con espontánea alegría:

—Constituye una potente satisfacción para nosotros esta amplia acogida del ambiente cultural santiaguino hacia nuestros esfuerzos y sacrificios artísticos. Horas que debiéramos dedicarlas a un legítimo descanso están aquí dignamente representadas.

Mientras admirábamos "Dulzura", una expresiva y bien delineada escultura en bronce de Amneris Sepúlveda, su propia autora llegó hasta nuestro lado.

—Estimulen todo lo posible esta laudable iniciativa de la ANEF —dice de entrada, eufórica y vibrante.

con una serie de acertados dibujos, evidenciando una original y dinámica perspectiva.

Aprisionó mucho la atención de los visitantes un ágil grupo de artes aplicadas de Emma Rosa Labraña. Con plena justicia conquistó un primer premio, so-

En el grupo, Amneris Sepúlveda, primer premio en escultura, con su creación "Dulzura"



Exploraciones al Polo Norte

En los números anteriores de esta verídica aventura relatamos la II exploración alemana al Polo Norte dirigida por el capitán Koldewey y las peripecias afrontadas por los exploradores de los dos buques de la expedición, el "Hansa" y el "Germania".

Iniciamos el relato con la expedición completa del buque "Hansa", para después continuar con la del "Germania". Ambos barcos debieron realizar una misma exploración; pero los azares del destino los separaron, después de traspasar el Círculo Polar Ártico.

En este número finalizamos la expedición del "Germania" y damos término al relato de los exploradores alemanes, que con verdadera tenacidad cumplieron una etapa heroica en las regiones polares árticas.

(CONCLUSION)

Versión de RAUL HEDERRA

XVI) OTRAS EXPLORACIONES

DESPUES de haber descansado diez o doce días, hicimos nuestros preparativos para emprender una exploración hasta la bahía de Ardencaple. La esperanza de encontrar libres de nieve los hielos del fiordo Fligely, como estaban en el otoño anterior, nos indujo a seguir este itinerario.

La expedición que estaba compuesta de cinco hombres: el teniente Payer, Trammitz, Herzberg, Wagner y Mieders, se puso en marcha el 8 de mayo. La temperatura había subido considerablemente.

Desde los primeros momentos, y al dar vuelta a la punta sudoeste de la isla Sabina, pudimos reconocer las enormes dificultades que la profundidad creciente de la nieve ofrecía a la marcha del trineo.

En la noche del 10 de mayo, después de haber avanzado animosamente, alcanzamos a llegar al cabo Hamburgo (isla Kuhn).

Al partir de este punto pudimos comprender que no habían terminado nuestras penalidades; la nieve era cada vez más blanda, se parecía a un lodazal. El trineo se hundía; los hombres quedaban sepultados hasta el muslo, y dos o tres veces fue necesario transportar la carga a brazo, lo cual triplicó para nosotros el trayecto.

Después de haber caminado penosamente por espacio de tres días, arrastrándonos algunas veces, reconocimos con terror que el fiordo de Fligely estaba cubierto de una interminable superficie de nieve. Cerca de nosotros y como para mofarse de nuestra decepción trinaban alegremente algunas aves polares. Un cuervo graznaba en la cima de una roca, y desde una pendiente nos contemplaban con admiración varios almizcleros.

Como era cada vez más evidente la imposibilidad de llegar a la bahía de Ardencaple por la vía del fiordo, hubimos de resignarnos a tocar retirada para ganar la costa oriental de la isla Kuhn. La elevación de la temperatura media y la presencia continua del sol habían cambiado completamente

el aspecto del país. La vida orgánica y vegetal empezaba a renacer; bajo los puentes de nieve y las grietas de los hielos oíase el murmullo de las aguas corrientes.

Llegados a la otra parte de la isla Kuhn, al cabo Bremen, que señala al sudeste la entrada de la bahía Ardencaple, vimos desde lo alto de una montaña que aquélla estaba también cubierta de una espesa capa de nieve, del todo impracticable. Puesto que no había medio de penetrar en la bahía Ardencaple, quisimos al menos explorar a la vuelta de la isla de Kuhn levantando el plano geográfico.

Una montaña de 1.131 metros, a la cual dimos el nombre de Muralla Negra, nos pareció el punto más favorable para nuestro trabajo de cartografía, y efectuamos la ascensión el 24 de mayo, un poco después de medianoche, demorando unas cinco horas en llegar a la cúspide.

Terminado nuestro trabajo geográfico, volvimos al campamento.

El 28 de mayo nos pusimos en camino para volver al "Germania", con nuestro trineo cargado de un botín precioso consistente en objetos petrificados, minerales, cuernos de almizcleros y diversas pieles.

El 29 nos encontrábamos reunidos con nuestros compañeros, después de una ausencia de 21 días.

Desde el mes de abril a julio de 1870 hicimos otras excursiones por los alrededores de nuestra bahía, una de las cuales tuvo por objeto franquear la montaña Hunnerberg, situada en la costa, al oeste del estrecho de Clavering; y otras diversas exploraciones que no vamos a detallar aquí.

XVII) ULTIMA TENTATIVA PARA PENETRAR POR EL NORTE

Como hemos ya terminado nuestros trabajos científicos en la isla Sabina y en sus alrededores,

nuestro buque, ya dispuesto, parece ansioso de abandonar la bahía.

Alrededor de nosotros ofrece el mar suficiente espacio navegable para que pueda intentarse un vigoroso avance por el norte. El verano de 1870, mucho más caluroso que el anterior, favorece ostensiblemente nuestras intenciones. La nieve se derrite con rapidez en los desfiladeros y en las faldas de las montañas, y lo mismo sucede con los hielos en el interior de la bahía.

El 22 de julio, a las 9 de la mañana, salimos alegremente del invernadero donde habíamos estado diez largos meses, y enderezamos rumbo hacia la isla de la **Pequeña Péndola** donde anclamos a las once de la mañana. La niebla era tan densa que hubimos de permanecer inmóviles en el mismo sitio por espacio de 48 horas.

Pudimos por fin continuar nuestra ruta y el 24 dimos con una llanura de hielo de varias leguas de diámetro, que formaba cuerpo con el banco costero, al oeste de las islas de la Péndola.

Después de inútiles esfuerzos para atravesarla, nos resignamos a dar la vuelta; pero también se encontró al este de dicha llanura un número considerable de hielos, a través de los cuales pasamos difícilmente a todo vapor. El "**Germania**" sufrió algunos choques bastantes rudos, pero los resistió admirablemente, demostrándonos que su casco no se había resentido en el invernadero.

Desde el cabo Felipe Broke (isla Shannon) vimos al este de los bancos y llanuras de hielo que forman un circuito de varias leguas alrededor de la isla un canal que se dirige al norte; el extremo del horizonte presentaba por dicho lado ese sombrío tinte que indica la presencia del agua libre.

No hacía falta nada para despertar en nosotros la esperanza de descubrir un paso posible al Polo Norte. Por desgracia observamos, al mismo tiempo, que se había producido una ligera avería en la caldera, la cual no era posible remediar radicalmente, y que pronto o más tarde podría tener la enojosa consecuencia de privarnos de la máquina. Semejante contrariedad paralizaría hasta cierto modo nuestros movimientos, pues las velas no son eficaces contra las masas de hielo; sin contar, por otra parte, que durante el verano reina la calma a lo largo de esta costa. No obstante, continuamos avanzando con vapor más o menos bien; primero hasta el promontorio más oriental de la isla de Shannon, y después hasta el cabo Borgen, que forma la punta septentrional. Llegados a los 75° 26' de latitud norte, o sea, un poco más allá de la altura que alcanzó el "**Germania**" el verano anterior, nos vimos obligados a detenernos. El canal donde nos habíamos adentrado se convertía después de estrecharse mucho en un angosto paso cerrado por compactas masas de hielo, que se soldaban con el banco de la orilla.

Desde la extremidad del mástil no divisaron nuestros hombres ningún espacio libre.

Sólo una esperanza conservamos después de esta nueva decepción, y era que algún viento favorable llegase a dislocar y poner en movimiento, lo suficiente para llevar a cabo nuestra empresa, aquella barrera infranqueable. Sabiendo por experiencia que la disposición de los hielos polares está sometida a continuos cambios, anclamos junto a una pequeña anfractuosidad del banco a fin de esperar allí los acontecimientos.



Efectuamos la ascension el 24 de mayo...

No sin cierta emoción nos despedimos de la pequeña bahía que había sido para nosotros hospitalario refugio. Cada cuarto de roca, cada piedra de aquella costa que iba a desaparecer para siempre de nuestros ojos, nos era ya familiar. Todas habían sido mudos testigos de nuestras alegrías y tribulaciones.

Los únicos vestigios de esquimales que encontramos se reducen a varios recintos de tiendas; pero en un desprendimiento de rocas de la costa hicimos un hallazgo interesante. Era una plancha de madera muy tenue, en forma de cuadro prolongado, regularmente trabajada y con varios agujeros.

Al separar algunas piedras más, vimos otras planchadas semejantes, y junto a ellas un cráneo humano que se había conservado muy bien, con huesos de brazos y piernas. Se trataba de una especie de cofre. Nosotros supusimos que era algún objeto del culto religioso de los esquimales, que debieron haber visitado aquella isla en muchas ocasiones.

Al día siguiente empezamos a navegar hacia el sur. Después de doblar las altas y escarpadas cimas del cabo Broer Ruys nos encontramos de nuevo ante una enorme y sólida aglomeración de hielos, que estaban soldados con la costa hasta la isla Bentekoe.

Después de haber bordeado la costa en el espacio de unas ocho leguas, llegamos hasta la bahía de Mackenzie.

Al penetrar hasta el fondo de aquella ensenada vimos restos de chozas de esquimales, reducidas a un montón de ruinas, al parecer mucho más antiguas que las de la isla Clavering.

Después de un copioso almuerzo, compuesto de carne de reno, subimos a una de las cimas inmediatas, según nuestra costumbre, para examinar los alrededores.

El espectáculo que se ofreció a nuestra vista era el más extraordinario y grandioso que pueda imaginarse. Nuestra mirada penetraba en el corazón mismo de aquel mundo de hielo, cuya decoración recordaba las sublimidades más espléndidas de los países alpestres. Por desgracia una enorme barrera de hielo nos cerraba el paso. Parecía lo suficientemente capaz para resistir los esfuerzos del más poderoso buque acorazado.

No sabiendo aún qué partido tomar resolvimos, por lo tanto, entregarnos al descanso algunas horas, pues nuestro penoso trabajo nos había rendido; pero de repente resonó la voz de Copeland, que gritaba con júbilo: "¡Hurra!, en pie todo el mundo; el hielo se ha roto y se dirige hacia el este. ¡Pronto al "Germania" y en marcha a la tierra prometida!"

Efectivamente, el deshielo comenzaba precisamente en el punto apetecido, y las olas arrastraban miles de témpanos flotantes. Poco después avanzamos a todo vapor hacia el fiordo, objeto de nuestra curiosidad; y a medida que nos acercábamos

el mar ofrecía un paso cada vez más libre. Después franqueamos la desembocadura del fiordo, y comenzamos a navegar tranquilamente sobre aquella azulada superficie rodeada en parte por poderosas montañas de nevadas cimas y fantásticas denticulaciones.

Después de haber avanzado a lo largo de la orilla septentrional, llegamos a una inmensa bifurcación. Uno de los brazos del fiordo, el más ancho, se dirige hacia el norte para desembocar en un enorme glaciar; y el otro, más angosto, y subdividido en ramificaciones secundarias, se estrecha mucho en la dirección sur. Nos aventuramos en este último brazo, porque nos pareció que penetraba más en las tierras, como así era en efecto.

¡Qué panorama tan maravilloso se desarrolló entonces a nuestra vista! ¡Qué cimas tan salvajes, de 2.500 metros! ¡Qué magníficos aparecían los glaciares con sus profundas desgarraduras, sus saltos de agua y sus cascadas mugidoras! Un coloso de rocas que se mantiene en equilibrio sobre una angosta base, prolongase como una lengua de tierra en las aguas del estrecho. Esta masa de unos 1.500 metros de altura presenta capas regulares de estratificaciones amarillas y negras. Las salientes forman como unos balcones y torrecillas que comunican al todo cierta semejanza con una fortaleza ruinosa; y por esta circunstancia le dimos el nombre de **Castillo del Diablo**.

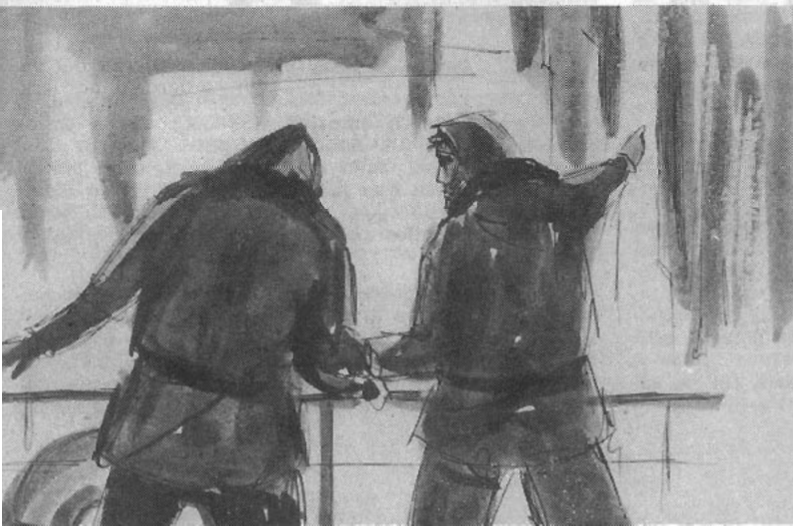
Después de haber dejado muy atrás el **Castillo del Diablo**, en la mañana del 12 de agosto, dimos comienzo a la ascensión del gigantesco pico de Payer, que se eleva al sudeste del lugar donde estábamos anclados. Para llegar a él era preciso franquear un glaciar de dos leguas alemanas de longitud, que ocupaba un ancho valle. El panorama que este último ofrecía nos llamó la atención por su imponente sencillez. Entre enormes muros de granito destacábanse pequeños glaciares de donde brotaba una serie de bonitas cascadas. El glaciar principal formaba como un estanque de legua y media de anchura, y elevábase sobre él, casi aislado, en un zócalo situado a 1.200 metros, una delgada y atrevida pirámide de hielo de 900 metros.

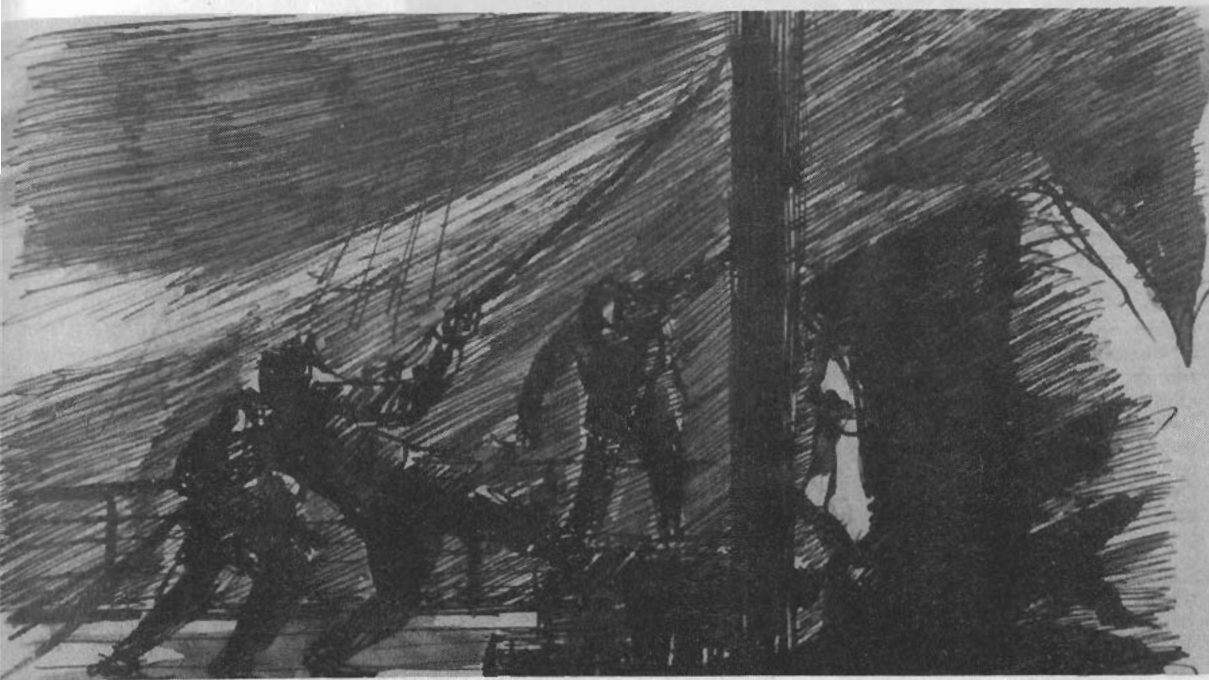
Tantas eran las grietas y tan multiplicados los laberintos que se oponían a nuestro paso, que fue preciso rodear repetidas veces, sondeando a cada momento las aberturas ocultas bajo la nieve. En una palabra, las dificultades aumentaron hasta el punto de obligarnos a suspender la ascensión sin llegar a la cima, primer objetivo que nos habíamos propuesto.

En la extremidad de este fantástico brazo de mar, que avanzaba todavía en un espacio de más de diez leguas por el oeste, vimos una magnífica cima que no tendría menos de 3.300 metros, a la cual se dio el nombre de pico de **Petermann**, en recuerdo de la primera expedición alemana al Polo Norte.

A las once de la noche empezamos a descender, para ganar el camino más corto, al que llegamos a las 5 de la mañana. Dos horas después no reunimos con nuestros compañeros en el anclaje del "Germania".

¡Qué panorama tan maravilloso se desarrolló entonces a nuestra vista!...





La noche que ahí pasamos fue terrible...

XVIII) REGRESO A ALEMANIA

El 1º de noviembre de 1870, a más tardar, debíamos hallarnos en Bremerhaven, lo cual equivalía a decir que nuestra permanencia en medio de los hielos no había de prolongarse más que hasta fin de agosto. Y aun no era prudente permanecer hasta esa fecha, pues sabíamos por experiencia propia y por los diarios de los viajeros precedentes, que antes de esa época del año se forman ya considerables aglomeraciones de hielo en la desembocadura de los fiordos groenlandeses.

En vista de esto, el 13 de agosto por la mañana, después de haber erigido una pirámide de piedras en la forma acostumbrada, depositamos en el sitio marcado el breve informe de nuestros descubrimientos, y enderezamos rumbo hacia Europa.

Cuando partimos soplabla brisa del nordeste, y había una bruma tan espesa que nos ocultaba completamente la perspectiva. Sólo con el auxilio de la brújula podíamos orientarnos y era necesario no perder de vista ni un instante las montañas de hielo, pues sus hundimientos y los cambios que se producen en el centro de gravedad podían ser funestos para el buque. A cada instante oíamos el choque estrepitoso de aquellas inmensas moles del mundo ártico, algunas de las cuales tenían 60 metros de altura sobre el nivel del mar y el diámetro de un cuarto de legua marina.

El 14 de agosto, un poco antes de mediodía, aumentó de tal modo el número de hielos flotantes que juzgamos prudente anclar bajo la costa, a unas tres leguas marinas del sitio donde nos habíamos detenido antes. Se aprovechó este intervalo para reparar de nuevo la caldera, cuyo estado se agravaba cada vez más, y también para proveer al "Germania" de agua y de carne para nuestra travesía hasta Europa.

Después de haber doblado sucesivamente grandes islas de hielos que ofrecían paso suficiente, y una primera cadena de enormes moles, tocamos a

las 4 de la mañana en una vasta llanura flanqueada por una línea de compactas masas oprimidas entre sí.

Hicimos tentativas infructuosas para atravesar aquella masa y nos vimos encerrados en una especie de laberinto que no presentaba ninguna salida, ni aun por el oeste. No sin grandes esfuerzos pudimos conservar la libertad relativa de nuestra maniobra en medio de los hielos que nos rodeaban. Sin embargo, por fortuna, se produjo una vez más en favor nuestro uno de esos cambios que no se pueden prever por ningún cálculo, y que con tanta frecuencia sacan de apuro al navegante en los mares árticos. A eso de las 6 aclaró el tiempo de pronto, y entonces descubrimos que la cadena de hielos que nos rodeaba circularmente ofrecía por el oeste cierta menor resistencia por ser en esta parte más pequeños. El "Germania", gimiendo y rechinando, venció, sin embargo, la resistencia, y por fin pasamos. Ya era tiempo, pues en aquel esfuerzo valeroso y supremo la caldera del buque había agotado sus fuerzas y siguiendo el parecer del maquinista fue preciso apagar el fuego y anclar en el islote.

Al día siguiente, o sea, el 21 de agosto, intentamos por última vez valernos de la fuerza del vapor para salir de entre los hielos; pero al poco rato nos convencimos que eran inútiles los esfuerzos. Era, pues, forzoso continuar el viaje con vela, y no podíamos hacerlo, pues soplabla una ligera brisa y el buque no se prestaba con docilidad a la maniobra. Siempre que se quería avanzar chocábamos contra pesadas masas, y para colmo de infortunio la niebla era cada vez más densa. A causa de esto nos detuvimos otra vez a orillas de un islote.

La noche que pasamos ahí fue terrible. El viento que soplabla hacia el sudeste adquirió la violencia de una tempestad. El movimiento de los hielos se aceleró de una manera alarmante, y muchas masas impelidas por el huracán contra el islote nos expusieron a las más fuertes presiones. Entonces no hubo más camino que avanzar, buscando otro si-

tio, a una anfractuosidad que nos pareció, por lo pronto, más segura. Entretanto se amontonaban los hielos a nuestro alrededor en tal número, que temíamos nos invadieran completamente.

En la tarde del día siguiente se despejó el cielo un poco. La lluvia caía a torrentes, pero el viento había disminuido su intensidad. Parecíamos ver por el sur y el sudeste un gran espacio de mar libre. Mas no se podía llegar a él sino maniobrando contra el viento en un estrecho canal obstruido por cierto número de témpanos. No obstante, ésta era la única probabilidad que nos quedaba para librarnos de la invasión del hielo y, por lo tanto, comenzamos a bordear en la dirección del paso. Al poco tiempo tuvimos la suerte de encontrar un espacio más libre, pero desgraciadamente con el viento que soplaba no era de esperar que avanzáramos mucho. Como empezó a oscurecer, el capitán dispuso se anclase de nuevo junto a un islote.

Hasta el 24 de agosto tuvimos análogas dificultades. Por fin después de pasar por una cadena de hielos comenzamos a percibir el choque de las olas. Sin vacilar en aquel instante nos lanzamos con toda la rapidez posible en aquel último laberinto de hielos. El buque crujió espantosamente en tal forma que el capitán por un instante temió una avería en el casco del buque; pero el "Germania" aún resistió. Con auxilio del vigoroso impulso que le comunicó el viento, deslizóse a través del hielo, y poco después penetrábamos en el mar libre.

Ya podíamos gobernar sin obstáculos al sudeste, hacia la desembocadura del Weser. "Por esta vez —nos dijo el capitán Koldewey— ya ha terminado mi guardia y puedo retirarme a dormir". Efec-

tivamente, hacía mucho tiempo que no se había pronunciado a bordo la palabra reposo con el espíritu tranquilo, ni con tanta esperanza de disfrutar de un sueño reparador.

Luego aparece Islandia, después las islas Feroe y las de Shetland.

El 10 de septiembre, encontrándonos a pocas leguas de Helgoland, estalló una furiosa tempestad por el sudeste; mas por fortuna cambió la dirección del viento poco después, lo que nos permitió dirigirnos hacia la costa.

Al rayar el día, reconocimos la isla Langer-voge, y nos dirigimos hacia la desembocadura del Weser, bordeando la costa meridional de esta isla. ¿Cómo se explica que no veamos ningún buque?

Por fin penetramos en el Weser. La misma soledad a lo largo de la costa nos llama la atención. Evidentemente debe ocurrir algo extraordinario. Por fin vemos algunos buques con las máquinas encendidas. Vamos a pedir la explicación del misterio. Nos ponemos al habla y todo se aclara. Alemania está en guerra con Francia. También sabemos que el "Hansa" fue destrozado por los hielos, pero que la tripulación se ha salvado. Durante un momento hemos quedado mudos de asombro.

La flota anclada nos presta un remolcador y un piloto para pasar la barra. Y en la tarde del 11 de septiembre, a eso de las 6, desembarcamos sanos y salvos en Bremerhaven.

Al día siguiente gustosos estrechamos las manos de muchos de nuestros compañeros del "Hansa".

R. H.



CRONICAS DE TEATRO

Por LEON CANALES L.

ESTUPOR causó en Inglaterra una crónica escrita hace algún tiempo por W. Somerset Maugham, una de las figuras de más fama y categoría de la literatura mundial actual. Creemos interesante darla a conocer, pues no deben ser pocos los que piensen en forma semejante.

"Hay mucha gente a la que el teatro le emociona de una manera que no disminuye con la familiaridad. El teatro es, para esas personas, un mundo de misterio y encanto; les permite entrar a un reino imaginativo en que sienten más intensamente la alegría de vivir, y su ilusión pone en la vulgaridad de la vida cotidiana un dorado nimbo de aventura romántica. Cuando ven a una actriz célebre que realza su belleza por el "maquillaje" y acentuada su importancia por los reflectores pronuncia hermosas frases que parece que se le han ocurrido a ella, atraviesan por experiencias extraordinarias y sufren agudas emociones, se sienten vivir más plenamente, y es natural que recurran a hipótesis excesivas al intentar describir las sensaciones que la hábil intérprete les ha hecho experimentar. Es natural, también, que dejen de tener en cuenta que la presentación que les ha sumido en éxtasis debe al menos algo al sastre, al decorador, al electricista y aun al autor. Cuando empezaron a ponerse mis obras, perdí las pocas ilusiones que tenía. Al descubrir cuánto esfuerzo costaba conseguir el gesto que luego parecía espontáneo; al comprender cuán frecuentemente la perfecta entonación que conmovía a un auditorio hasta hacerle llorar no era producto de la sensibilidad de la actriz sino de la experiencia del director. Al ver por dentro lo complicado del proceso mediante el cual una obra queda lista para que la vea el público, me resultó imposible sentir, ni siquiera hacia los miembros más brillantes de la profesión, la admiración y el asombro que siente el público".

Hasta aquí lo dicho por este conocido autor teatral y escritor. Creemos sinceramente que está equivocado. En cualquier forma que el arte desee ser expresado necesita, por parte de su autor, el poseimiento de una técnica que sólo es dado conseguir después de muchos y agotadores años de estudio, de profunda y constante dedicación. El mismo, para llegar a lo que es en la actualidad, no pudo, desde un comienzo, entregar a sus lectores los sueños e ilusiones que llenaban su mente con la debida claridad y el irónico pero agradable estilo que hoy posee. Seguramente él, antes de publicar una obra, estudia detalladamente cada una de sus partes. ¿No es también complicado este proceso? No pone el escritor en sus obras hechos y frases vistos u oídos ya anteriormente en la vida real y que también parece que se les ocurrieron a ellos? El tema da para mucho, pero es indudable que sin voluntad, sin estudio, el arte, en cualquiera de sus formas, no puede ser expresado.

Se esperaba algo más de la Compañía Española de Alta Comedia que visita nuestro país. Es que el teatro español era y es, seguramente, uno de los mejores de Europa y el que más se avenía a nuestro modo de pensar y de ser. Los viejos amantes del teatro añoraban esta clase de compañías. No quedaron del todo satisfechos. Lo peor de todo, dicen, es

la elección de las obras. En este aspecto la falta de gusto se ha hecho crónica. Se salva, solamente, de la crítica adversa "La tercera palabra", de Alejandro Casona. Puede ser que se den cuenta de este error y nos entreguen aquella clase de obras que nos esperábamos ver representadas por ellos. Les iría muchísimo mejor. "La venganza de don Mendo" ha encontrado aceptación en el público.

En el teatro Talía se ha puesto en escena el drama policial de Patricio Hamilton, "La saga", producida por el Teatro Bancario. El tema de "La saga" está basado en un caso verídico que estremeció a Estados Unidos y al mundo entero allá por el año 1934 y que hoy, incluso en nuestro país, cobra palpitante actualidad. Hace algunos años fue llevada al cine con éxito. La seriedad, buen gusto y calidad que luce siempre el Teatro Bancario nos hace pensar, aunque aún no hemos tenido oportunidad de ver la obra, que ha de tener gran aceptación.

En el momento de escribir estas crónicas, el Instituto del Teatro de la Universidad de Chile pone en escena "El camino más largo", de María Asunción Requena, obra que obtuvo el primer premio de teatro en los Juegos Literarios Gabriela Mistral, en 1958. "El camino más largo" capta vitalmente la atmósfera de 1900 con la magia de sus trajes, su música y su colorido. Al mismo tiempo que trata la historia ejemplar y conmovedora de una mujer que trastornó los principios establecidos por imponer la fuerza de su vocación. El ITUCH estrenará, a continuación de esta obra chilena, "Macbeth", de William Shakespeare, traducida al castellano por Pedro Orthis, la cual ya está en su período de ensayo.

Con mucho entusiasmo ha tomado Américo Vargas el estreno exclusivo en

Chile de "La casa de los 7 balcones", de Alejandro Casona. El trabajo es intensivo y no se permite a nadie, aparte de los actores, por supuesto, que ni siquiera se asome al escenario del teatro Moneda. En los momentos en que sean leídas estas crónicas la obra ya llevará varios días en escena. ¿Tendrá tanto éxito como los "Visitantes de la muerte", de Camilo Pérez de Arce? Se lo deseamos.

Aunque nada tiene que ver con el teatro la noticia es grata y la damos a conocer. Se ha formado en Chile la Asociación de Comentaristas de Discos. Esta Asociación tiende a crear entre el público auditor más consideración por los programas de discos y una mayor divulgación de la música nacional en todos sus aspectos. El movimiento es serio y es dirigido con tacto e inteligencia por su directiva, que preside Ricardo García. Agustín Fernández desempeña la pesada labor de secretario; Julio Gutiérrez, la ingrata de tesoro; Hugo Ortega y Camilo Fernández, la delicada de directores. Los muchachos andan felices, pues recibieron una nota de la Cadena Latinoamericana de Comentaristas de Discos en la cual se les reconoce oficialmente, quedando, como es natural, afiliada a ella. Un gran paso para nuestra música y también para la radiotelefonía chilena. Un 7 para esta Asociación de Comentaristas de Discos.

En Londres hay una Academia de Perros Actores. Un perro fotogénico, tan sólo después de dos semanas de riguroso adiestramiento, ya gana 4 guineas por hora, salario que ciertamente no ganan muchos actores chilenos. Hace unos días un periodista norteamericano, enemigo encarnizado del rocanrol, juró solemnemente, en uno de sus artículos, que el cantante y actor Elvis Presley había sido alumno destacado de aquella Academia. Aún debe estar escondido.



Eulogio Dávalos,

PRECOZ GUITARRISTA CHILENO

HEMOS cedido a la tentación de conocer a Eulogio Dávalos, el pequeño concertista en guitarra que provocó gran revuelo de crítica cuando, a los nueve años, se dio a conocer con su primer concierto.

Llegamos una tarde a su hogar en el que nos acoge gentilmente la señora Helia Llanos de Dávalos, madre del artista y profesora de música. Muy pocas palabras hemos cruzado cuando aparece el niño Eulogio Dávalos. Y conversamos con él con la cordialidad de antiguos conocidos y con el sentimiento íntimo de estar en presencia de un niño que actúa en una forma tal, que casi uno olvida que está frente a un pequeño artista.

—¿Cómo nació en Ud. el agrado por la música?

—Mi padre tenía una academia musical y yo sentí desde muy pequeño el deseo de estudiar violín. Tenía seis años, pero el profesor me desanimó diciéndome que era muy difícil y haciéndome otra serie de consideraciones en cuanto a la ingrata profesión del artista. En esa época yo estudiaba piano y teoría. Como mi padre

tenía un conjunto de guitarras seguí insistiendo para estudiar ese instrumento.

—¿Dónde se ha presentado en público?

—A los nueve años en Puerto Montt y San Javier. He actuado después en el Teatro Satch, en el Municipal, en Radio Minería, en diversos colegios y en todo Chile de norte a sur. En 1955 hice una jira a Bolivia, auspiciada por el Gobierno boliviano. Allí di muchos conciertos, algunos en el Municipal, en el Teatro del Pueblo y en otras salas. También actué en las Radios Altiplano e Illimani.

—¿Cuánto duró su jira por Bolivia?

—Tres meses.

—¿Cómo reaccionó frente a Ud. el público boliviano?

—Muy bien; llenaron el teatro. Son muy entusiastas y cariñosos.

Sus respuestas son precisas, sin vacilaciones, y en sus palabras y en sus gestos se revela una oculta y firme personalidad bien defendida por una agradable sencillez.

—¿Dónde estudia actualmente?

—En el Instituto Comercial Simón Bolívar.

—¿Cómo marchan sus estudios?

—Soy un alumno regular...

—¿Le queda tiempo para dedicarle a la guitarra algunas horas?

—Sí. En tiempo de clases estudio invariablemente dos horas diarias: en vacaciones, de cuatro a cinco.

—¿Qué le interesa fundamentalmente para su futuro?

—Poder seguir estudiando y llegar a ser un artista consagrado...

—Cuando se presentó en el Municipal. ¿Qué autores interpretó?

—Mi programa consultaba obras de Chopin, Bach, Beethoven, Albéniz y Granados.

—¿Incluye en sus presentaciones música folklórica?

—Sí. Toco "El Copihue Rojo", que gusta mucho, en un arreglo de mi padre; "Adiós al Séptimo de Línea" y el "Ay, Ay, Ay".

—¿Cuál es su músico preferido?

La respuesta se escucha precisa, con devoción:

—Bach.

Nuestro artista es hijo del músico boliviano, radicado largos

Eulogio Dávalos en compañía de sus padres y hermanitas





El concertista en guitarra, Eulogio Dávalos, precoz talento musical

años en Chile, Eulogio Dávalos, prestigioso profesor de guitarra que ha formado generaciones de músicos chilenos en su academia. Este niño ha tenido un ambiente propicio para cimentar y mantener vivo su innato talento musical.

Nos cuenta que en 1956 hizo una nueva jira al sur, esta vez acompañado de su hermana Gloria, que es concertista en piano. Recorrieron con éxito Puerto Montt, Puerto Varas, Osorno, Valdivia y Concepción. El año 1957 trabajaron nuevamente juntos en Buenos Aires, dando conciertos y actuando en las Radios El Mundo y Nacional. Allí la Asociación de Músicos de Cámara Argentina les rindió a los hermanos Dávalos un cálido homenaje. Después pasaron nuevamente a Bolivia, en donde actuaron en diversos teatros.

Gloria Dávalos es también compositora e intérprete de la música incaica. Tiene composiciones propias, como "Preludio incásico", que compuso a los diez años. A los seis hizo sus primeras pre-

sentaciones públicas. En sus jiras y actuaciones se le ha considerado una espléndida intérprete de la música incaica. Actualmente tiene 17 años.

En 1954, Armando Carvajal se expresó así del pequeño guitarrista: "Por coincidencia escuché a Eulogio Dávalos ejecutando piezas de bastante dificultad técnica, quedando sorprendido del talento musical de este niño. Mi larga experiencia como director del Conservatorio, observando y escuchando a niños prodigios, me autoriza para augurarle un brillante porvenir". Y ese mismo año escribió Javier Rengifo: "Estoy emocionado de haberle escuchado interpretar a Chopin, Beethoven, etc., y presiento que este niño será un artista gloria de su patria, Chile".

Eulogio Dávalos hace una vida normal de juegos y distracciones propias de sus catorce años. Es entusiasta admirador del Colo Colo y nos dicen que no se pierde partido en donde juega este equipo.

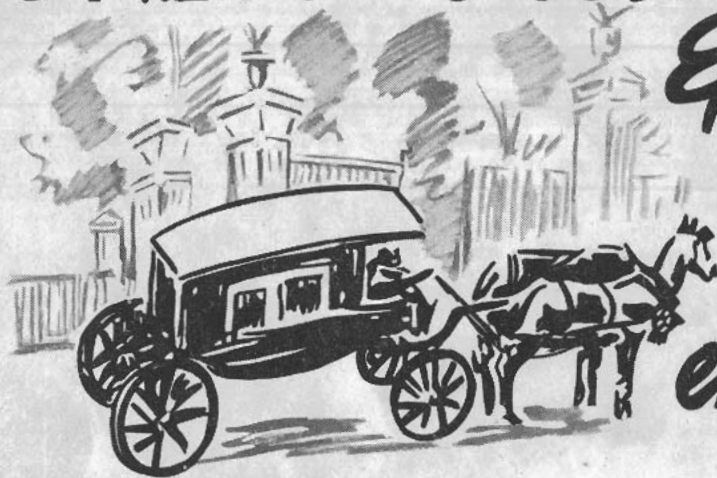
Delgado, moreno, pálido, hay en

su rostro de adolescente una ya acentuada y definida personalidad. Todo en sus gestos, en sus palabras, en su voz, revela serenidad interior, plenitud de una vida emotiva a la que no alcanzan mayormente las exterioridades. Nos causa la grata impresión de que tampoco le inquietan los juicios de la prensa. El vive en su música y aspira a entregarla en una interpretación absoluta de su valor y significado. La música es para Eulogio Dávalos algo serio que la lleva en su vida y, seguramente, él presiente, como nosotros, que el futuro aparece pleno de posibilidades de triunfo y que está en sus manos, en su voluntad, en su disciplina, llegar a alcanzar la meta que aspira y que, no dudamos, conquistará.

Pero para ello sabemos que no bastan el tesón del artista y sus grandes condiciones. Sería necesario que alguna autoridad musical se interesara para que él continuara sus estudios en ambientes más vastos y propicios a sus notables condiciones.

O. A.

78 MIL PESOS COSTO AL FISCO EL PARQUE COUSIÑO en 1843



EL Parque Cousiño que está ligado a la vida de la capital por los lazos de una indudable predilección tiene una ignorada historia. El Santa Lucía, la Alameda y otros paseos tienen su historia, que todos aprendemos, junto con los hechos y nombres memorables; sólo el Parque, tal vez por ser amigo del pueblo y haber convivido con él sus horas de alegría sirviendo de escenario de sus costumbres, ha sido el paseo de origen desconocido.

Es una creencia muy generalizada que el Parque Cousiño fue donado, graciosamente, al Fisco

para que fuera destinado a campo de ejercicios militares.

Veamos lo que dicen los documentos que hemos logrado ver, gracias a la amabilidad de los jefes de la Inspección de Bienes Raíces.

A fines del año 1842 el Ministro de la Guerra y Marina, don José Santiago Aldunate, hizo presente la necesidad de adquirir una extensión de terrenos para dedicarlos a campo de ejercicios y maniobras militares.

Ateniéndose a este propósito del Gobierno, los señores Santia-

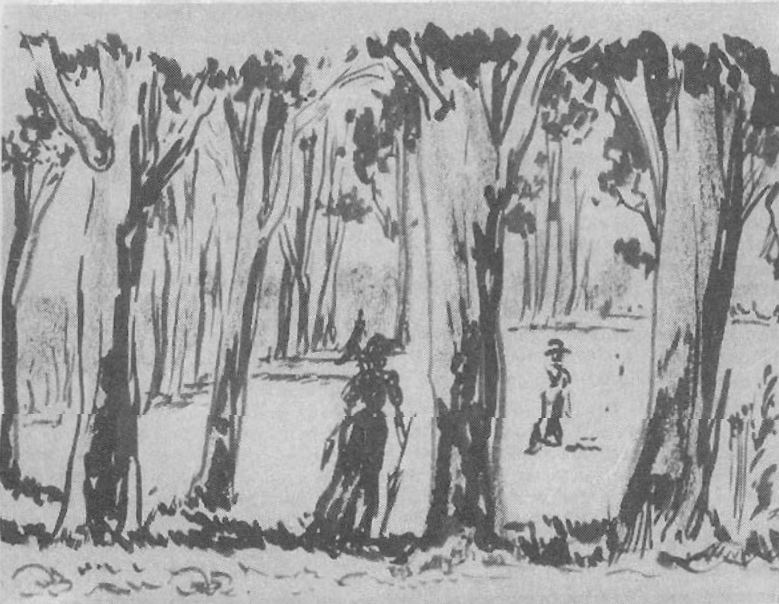
go Montt, Francisco Vergara y Juan Francisco Castro ofrecieron en venta, al Fisco, sus chacras situadas entre los siguientes deslindes: al norte, el Camino de Cintura; al sur, el Zanjón de la Aguada; al oriente, la actual Avenida Viel, y al poniente, el Callejón de Padura.

La primera de dichas chacras, o sea, la de don Santiago Montt, estaba ubicada al oriente del Callejón de Padura, desde el Canal de San Miguel hasta el Zanjón de la Aguada; seguían en la misma dirección las de los dos otros caballeros ya citados.

LAS CONDICIONES DE LA COMPRAVENTA

Las escrituras fueron extendidas el 20 de enero de 1843 ante el escribano de hacienda (hoy se llaman notarios) don Gabriel Muñoz. Actuó en representación del Fisco, por disposición del Ministro, señor Aldunate, el Comisario General, don Estandislaio Medina; los vendedores comparecieron personalmente. Don Santiago Montt vendió su chacra en 21.658 pesos y un cuartillo de reales; don Francisco Vergara, en 32.179 y tres y medio reales, y don Juan Francisco Castro, en 19.773 pesos y 5 reales. La extensión de las tres chacras era de 139 cuadradas, 8,093 y tres cuartos varas.

La escritura estableció, entre otras condiciones, que los terre-



nos se entregarían libres de todo gravamen; que cada uno de los proponentes aseguraría la propiedad de medio regador de agua por la parte de terrenos que les correspondía; que el pago se haría con tres cuartas partes al contado, y la otra cuarta después de un año, y que la entrega se haría el 1º de marzo de ese año por la parte del señor Vergara, y el 1º de mayo por la del señor Montt.

SE FORMA UNA SOLA PROPIEDAD

Colindante con las propiedades adquiridas el Fisco poseía una chacra más pequeña de 20 cuerdas, 3.355 varas, que había adquirido años antes por compra a don Vicente Ovalle. Con estas cuatro extensiones de terreno se formó lo que pasó a llamarse, desde entonces, "El Campo de Marte".

El 23 de enero de 1843 el señor Benjamín Viel fue designado para reconocer los terrenos vendidos al Fisco, y días más tarde este caballero daba cuenta por medio de un certificado que todo estaba conforme con los planos que se le habían entregado.

Este mismo caballero procedió a confeccionar nuevos planos, los que junto con los estudios y otros documentos, excepción de las escrituras, quedaron en poder del Gobierno hasta el día 29 de agosto, fecha en que desaparecieron de la Tesorería Fiscal de Santiago, tal vez en medio de los trastornos que produjo la revolución.

ALGUNOS DATOS CURIOSOS

Las escrituras que se extendieron con motivo de esta adquisición fiscal están redactadas con la ortografía de la época y su caligrafía ofrece no pocas dificultades para su lectura. Se hicieron en papel de segunda clase, que en el año 1843 valía dos reales.

Los terrenos adquiridos eran tan extensos que en su radio se levantaron los siguientes edificios públicos: Escuela Militar, Parque General del Ejército, Cuartel de la Artillería, Presidio Urbana, Penitenciaría, Fábrica de Cartuchos y Quinta del Instituto Nacional.

En los planos que se mandaron reconstruir al Consejo de Defensa Fiscal, por decreto de 4 de diciembre de 1905, figuran en las calles y terrenos adyacentes innumerables sitios y propiedades



que no tienen dueños u ocupantes conocidos. No sería raro que si se efectuara un estudio minucioso resultara siendo el Fisco el propietario de esos terrenos.

POR QUE SE LLAMA AHORA "PARQUE COUSIÑO"

Por el año 1870, durante la administración del Presidente Pérez, y siendo Ministro del Interior don Francisco Echaurren, surgió en el Gobierno la iniciativa de formar en esos vastos terrenos un parque para esparcimiento del pueblo, conservando, naturalmente, la primera disposición de que sirviera de campo militar.

El señor Luis Cousiño, persona dotada de un alto espíritu público, se ofreció entonces para ejecutar los trabajos de hermosamiento del parque en proyecto.

Por decreto del 26 de enero de 1870 se autorizó la celebración de un acuerdo que en su parte pertinente dice: "El Comandante del Cuerpo de Ingenieros entregará a don Luis Cousiño los terrenos del Campo de Marte, incluso sus alamedas, para que ejecute en ellos los trabajos indicados en el plano de don Manuel Arana, reservándose para campo de maniobras un espacio elíptico de 600 metros de norte a sur y 45 de este a oeste.

Desde la fecha de la entrega quedan a cuenta del señor Cousiño la conservación y riego de los planteles. El señor Cousiño podrá hacer las modificaciones que

estime convenientes, y la Municipalidad queda obligada a proporcionar los árboles y el agua suficiente para la formación de lagos y bosques, hasta la fecha en que lo entregará terminado totalmente el señor Cousiño".

Se fijó para dicha entrega el plazo de tres años, y se estableció que debería hacerse a la Municipalidad de Santiago.

Algún acuerdo municipal inspirado en la gratitud por los buenos servicios del señor Cousiño (esto no nos consta) o una simple tradición hizo que el Campo de Marte cambiara su nombre por el de Parque Cousiño.





y nos dicen su inquietud...

En esta Sección, como lo indica su nombre, Uds. nos manifestarán sus inquietudes: acogeremos en ella esos trabajos literarios que por timidez duermen en sus carpetas, sin entregar su real valor.

Los versos y la prosa que nos envíen deben cumplir con la estricta condición de la brevedad. Nos permitimos insinuar que las colaboraciones sean preferentemente en prosa.

Queremos que este sea el remanso en que se calmará vuestra sensibilidad, al volcar en estas páginas la alegría y el dolor escondidos en muchas horas...

Enviar las colaboraciones a Casilla 124, Santiago.

ATARDECER EN EL FORESTAL

La quietud del parque obliga a darle un reposo renovador al alma.

El ruido y bullicio de la capital no rebalsan los límites del parque, sereno, tranquilo, majestuoso.

Es como un bálsamo refrescante de paz para los espíritus conturbados y afiebrados.

Los gráciles talles de las mujeres ponen en el ambiente la intimidad de las cosas; las carreras y juegos de los niños y el aislado pregón de algún comerciante ambulante completan como en un sueño la visión de paz, de conformidad, de comunión con la naturaleza, y que golpea en el alma con un baño de limpieza espiritual, precursor de renovaciones futuras...

Se han corrido en el crepúsculo las cortina del parque. Afuera, el rumor de la gran ciudad. Aquí, la quietud, la paz, la calma.

PAUL RIVIERE
(Melipilla)

ARMONIA

*El desengaño cruel
arrinconado
en la suave penumbra del crepúsculo.*

*En las charcas azules croa un sapo
y la luna
se mira en el espejo.*

ALEJANDRA MORENO
(Santiago)

ASI ES

*Cual nace la alborada
prendida aún a las sombras
como un rocío suave,
es el amanecer.*

*Así es el alma pura
que ofrece cual un lirio
el dulce sacrificio
de su primer amor...*

NELLY PEÑAILILLO L.
(Punta Arenas)

TE HE BESADO

*Te he besado...
pronunciando tu nombre,
recorriendo el suelo que pisas,
escuchando el susurro del viento,
sintiendo la soledad de la brisa.*

*Te he besado...
contemplando las estrellas,
viendo el verdor de los prados,
mirando el firmamento,
vagando en los caminos.*

*Te he besado...
te he besado mil veces
pero mis labios
están sellados...*

MARÍA ANGELICA BONILLA M.
(Santiago)

EL GATITO JUGUETON

*Jugaba una mañana un
gatito muy rabón,
tomaba en sus patitas un
rollito de algodón.*

*Saltaba como una langosta
temiendo a su adversario
que era el algodón.
Reía como si fuera un niño
un niño muy bribón.*

*Tiraba sus garritas
que eran nuevas y débiles
al madejón,
y hundía las uñitas
en el rollo del corazón.*

*Gatito jugueton
juega de día y de noche
como un niño regalón...*

OSVALDO VÁSQUEZ G.
(Tomé)



Marión Ruiz, la primera fonomímica, termina de actuar en el Ópera y prepara sus discos para realizar una temporada en Lima y otras ciudades del norte, donde ha sido invitada a pedido de los muchos admiradores que quieren saborear este simpático y original número de imitación que ella sabe realizar con todo acierto



Maruja Ezquerro, precedida de los laureles de sus anteriores actuaciones, se ha consagrado ahora en el teatro Ópera, confirmando sus excepcionales dotes de vedette. A pesar de lo difícil que resulta lucir en un conjunto donde hay tantas chicas bonitas, de promisorias condiciones, ella es todo un atractivo de las últimas revistas



La pletórica calle Huérfanos, elegante y teatral, se ha desbordado con las funciones del Ballet Nacional Chileno que dirige Ernst Uthoff en el teatro Victoria. "Alotria" y "Coppelia", los dos ballets tan solicitados, pese a las veces que se han presentado, constituyen siempre una novedad artística y un seguro triunfo de este conjunto creado por la Universidad de Chile. Ernst Uthoff dirige 50 figuras profesionales en una tarea de permanente perfeccionamiento, cuyas realizaciones coreográficas han alcanzado trascendencia internacional y lo han caracterizado como una de las más brillantes figuras de la danza actual, secundado por relevantes valores. Su estreno de "Calauacán" mereció los más encomiásticos elogios y ahora anuncia "El combate" y "El príncipe mendigo". En las fotos aparecen M. Elena Aránguiz y José Uribe (arriba), en "Alotria", y abajo, Joan Turner, Nora Salvo y Nani Torres, en "Coppelia"



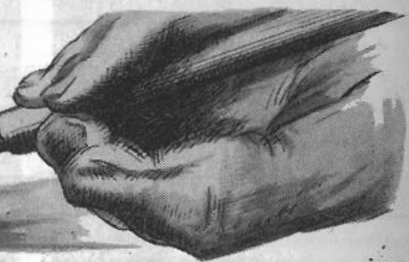
Candilejas Santiaguinas

Nancy Martel es una de las chicas que prestan más gracia y colorido a los ágiles cuadros de Pepe Harold, el experimentado y talentoso actor y director del Picaresque, con una nueva fisonomía artística en las presentaciones del teatro Princesa



Grafología

por Moraina



Esta Sección, que atiende la acreditada grafóloga Moraina, está completamente al servicio del público, y para participar en ella basta enviar, en un papel sin líneas, algunas frases escritas con la respectiva firma y un seudónimo para la respuesta. Las contestaciones las da "En Viaje" por estricto orden de llegada.

Las cartas deben dirigirse a Director de "En Viaje", Casilla 124, Santiago.

Roberta, Valparaíso. —Gran actividad física. Es una trabajadora insaciable. Pero junto a esto existe en usted originalidad, cultura y un gran sentido de expresión.

Pese a sus pocos años sabe imponerse por la seguridad, claridad y potencia de sus pensamientos.

Pasa por días de actividad febril; su temperamento artístico, indiscutible, la lleva de un punto a otro sin lograr fijarse absolutamente en una sola cosa. Todo impresiona su sensibilidad.

Esta dispersión que hace de su vida no tiene, por el momento, mayor importancia dada su edad. En algunos años más su personalidad llegará a una

total definición logrando grandes realizaciones, ya que tiene una pasta humana y artística de grandes dimensiones.

Todas sus facultades están en armonía. Es espontánea, sincera en sus afectos, incapaz de actuar a escondidas o en perjuicio de otras personas. Sabe decir la verdad, aun cuando la perjudique.

Confíe plenamente en usted. Su camino es magnífico.

Sarita, Melipilla. —Pasividad de espíritu imputada por una excesiva modestia que la daña. Moderada en su vida y en sus expresiones; pero todo ello derivado de una fuerte contención espiritual.

Su voluntad es muy débil. Le cuesta decidirse y vacila por falta de fe en sus condiciones.

Un tanto de fuerza de voluntad para vencer esa natural timidez la haría sobreponerse a muchos fracasos y lograría así triunfar en sus anhelos. Sabe ver perfectamente lo que quiere, pero no se decide. Se valora en menos y, se lo aseguro, no tiene razón para subestimarse. Está bien dotada. Muy cariñosa pero reservada.

Tenga fe en usted y verá como todo cambiará: actúe sin miedo. Siéntase segura de sí misma, demuéstrelo. No se apoque, no se quede siempre atrás. Es su timidez el peor enemigo de sus días, y ésta se acentúa por el falso concepto negativo que tiene de su persona.

Della, Talca. —Exaltada de carácter y de temperamento lleno de ambigüedades. Jamás es franca. Llega incluso a engañarse a sí misma.

Sus actuaciones son falsas. Su vida igual. Se rodea de fantasías y hace de su personalidad una caricatura. Imita a cuanta gente admira; la imita en lo exterior, que es lo que más le impresiona.

Su imaginación la lleva a soñar con el arte, y aunque su sensibilidad la hace apta para ello, su cultura espiritual está tan falseada y mal dirigida que, mientras siga en este camino, no podrá lograr nada.

Búsquese a sí misma. Anda perdida en medio de frivolidades y mentiras. No trate de aparentar lo que no puede ser.

La sencillez y la bondad de alma la volverán al verdadero camino que ha extraviado. Búsquelo, empiece de nuevo y sus días tendrán un horizonte insospechado.

ASIMET

es una institución no comercial formada por hombres de trabajo, cuyo fin es promover una mayor producción, mejor calidad y abaratamiento de los productos metalúrgicos, y una más amplia especialización técnica de sus obreros para elevarles el standard de vida y propender al progreso nacional.



Desde un alfiler hasta un ferrocarril produce la INDUSTRIA METALURGICA CHILENA

El triunfo de TOLPÁN en Lima.

Por R. Videla F.

LA insuperable performance cumplida por "Tolpán" en el clásico internacional "Jockey Club de Lima", en el que con toda justicia el Honorable Directorio de la importante institución hípica peruana le asignó un legítimo triunfo y pagó el precio de 300.000 soles, nos hace a los hípicos chilenos henchirnos de orgullo al confirmar una vez más la enorme calidad de los caballos "fina sangre" nacidos y criados en las fértiles praderas de nuestra patria.

"Tolpán", que desde visperas de correrse "El Derby" de este año nuestra revista lo calificara como sobresaliente "race horse", ha conquistado un éxito de resonancia continental. Su victoria en el clásico peruano fue su consagración, porque otorgó "handicap" en el peso a todos sus competidores, entre los que se contaban excelentes elementos peruanos y argentinos, como "Bulería", favorita del público por sus performances y vistosa estructura; "La Rubia", argentina de alto formato, bien ceñida y de inquieto temperamento.

Los asistentes a presenciar la importante prueba clásica no le asignaban opción a nuestro eumétrico y corredor representante. Consideraban que llegaba a la brega falto de "training" a consecuencias de no haber podido ser trabajado en la distancia a correr en la pista por su inapetencia debida al viaje, al cambio de clima y de ambiente.

Sin embargo el magnífico hijo de "Espace Vital" y "Tatá" en los tramos decisivos del severo recorrido de 3.000 metros de la prueba demuestra su gran "clase", avanzando con extraordinaria violencia desde la retaguardia del lote y emparejando en breve trecho a la yegua peruana "Propina", que corría distanciada a la vanguardia. En ese momento el jinete Javier Canessa, piloto de "Propina", ante la inminencia de la derrota, toma violentamente de la pierna derecha al jinete chileno Oscar Saavedra. Esta inaudita e ilegal maniobra, explicable sólo por la ansiedad de un triunfo ya frustrado, hace perder por mínima ventaja al caballo chileno.

El público que ha presenciado de pie las emocionantes alternativas finales de la carrera crítica

acrememente la actitud insólita del jinete Canessa y aclama con delirio a nuestro defensor. Hidalga y justa determinación del público peruano.

El triunfo de "Tolpán" debió ser holgado, como el que conquistara también en Lima "Liberty" hace algunos años.

"Liberty" fue llevado a la capital del Rimac expresamente a participar en el "Clásico Presidente de la República". En esa ocasión enfrentó a los mejores caballos de las pistas limeñas, incluyendo a destacados representantes de otros países sudamericanos, y a todos los batió dando pruebas de su gran calidad y marcando tiempo "record" para la distancia.

Desde hace muchos años nuestros vecinos del norte están recibiendo continuamente la visita de exponentes hípicos chilenos, sin tener nosotros la suerte de ver actuar en nuestros hipódromos a sus caballos ni a sus profesionales. Ojalá esto sucediera pronto; para tal caso los "turfmen" chilenos desbordaremos de satisfacción al comprobar cómo la hípica contribuye eficazmente a un mayor acercamiento entre los pueblos del Continente.

Canessa, jinete de "Propina", entraba visiblemente la acción final de "Tolpán" al tomar con violencia de la pierna al jinete chileno Saavedra



para ELLAS



MODA IMPUESTA

Las chilenas tienen fama, además de hermosas, de ser las más elegantes de Sudamérica. Lo hemos oído y leído innumerables veces de labios de extranjeros que nos han visitado. Pero yo considero que para que este cetro sea verdaderamente legítimo y bien merecido debiera preocuparse la mujer chilena de ser más personal en su indumentaria. Es necesario convencerse de que para cada tipo de mujer conviene un determinado color, la hechura apropiada en el vestido y cierto tipo de sombreros.

A veces vemos mujeres de talla baja con sombreros de grandes alas, que resultarían lindísimos en una mujer alta, y que a la que es baja parecen achicarla más. Lo mismo puede decirse de las pieles, porque no todas pueden llevarlas grandes y pesadas, sino cada cual de acuerdo con su talla y volumen.

Al comprar un sombrero debe elegirse el que le asiente más a su fisonomía, de acuerdo con su frente, su nariz y la contextura ósea del rostro. No el que según los vendedores es el último grito de la moda. Nada hace más ridícula a una mujer que un sombrero que no va con ella.

Igual cosa puede decirse de los colores; siempre en cada temporada salen o se ponen de moda determinados colores. No por eso debemos elegirlos a tontas y a locas, ya que con un tono que no nos viene podemos desmerecer mucho.

La moda debe seguirse sin ser su esclava; cada cual debe ver, dentro de lo que se usa, qué es lo más apropiado a su tipo, a su colorido y también a su bolsillo. Sólo entonces podremos decir con orgullo que la chilena es la mujer más elegante del mundo.

TERMINOS CULINARIOS

LA LINEA

Aderezar. — Colocar el guiso en la fuente de manera de presentarlo en forma agradable a los invitados.

Enjugar. — Secar con un paño para quitar la humedad (por ejemplo en las papas antes de freírlas).

Chamuscar. — Pasar rápidamente un ave emplumada sobre la llama.

Jardinera. — Diferentes verduras que sirven de adorno.

Salpicón. — Mezcla de carnes y legumbres cortadas que sirve para rellenar o para comer sola, de entrada.

Juliana. — Legumbres cortadas en tiritas para confeccionar sopas o guisos.

Para reducir esos feos rollos que se forman en la cintura es excelente este ejercicio: tiéndase en el suelo con las manos en la cintura y los pies colocados bajo un mueble. Enderécese sujeta de los pies y sin quitar las manos de la cintura; vuelva a tenderse y así sucesivamente hasta enterar diez veces.



LA RISA

Según Juan Luis Vives "la risa es una manifestación de la alegría; pero es también argumento de sensibilidad, puesto que el que ríe demuestra que se ha emocionado. Y aquellos que nunca ríen, como cuentan de Craso y otros, es porque, según Plinio, son de alma rígida e inflexible, de carácter y naturaleza torvos, que les han hecho perder los sentimientos humanos.

Pues bien, ¿no hemos visto muchas veces deshacerse con una risa graves ofensas, sucesos lamentables y preparativos de grandes iras?

UN SITIO PARA CADA COSA

Muchas paredes, sobre todo en las casas antiguas y en las de campo, son de construcción doble; si al golpearlas con los nudillos suenan a hueco, hay que felicitarse, pues allí se podrán practicar grandes o pequeñas profundidades, según como se necesiten. Esto no provocará enojo en el propietario, dado que se va arreglar con gusto y utilidad y se convertirá en un motivo de atracción para el inquilino.

Nuestro croquis muestra un armario instalado en un corredor de servicio, próximo a la cocina. Sirve para guardar múltiples objetos: clavos, tinta, cola, hilos de atar, líquido desmanchador, destornillador, libreta de gastos, libro de cocina, papel de envolver, etc. Obsérvese que este armario se cierra de abajo para arriba por medio de una tabla con bisagras (sostenida en un lado) que forma una especie de mesa muy cómoda para atar los paquetes, ordenar los papeles, anotar las cuentas o para cualquier cosa que se ofrezca.

CUIDADOS DEL OIDO

Como está en el conocimiento de todos, la oreja para defender su conducto auditivo externo de polvillo segrega una sustancia grasa. Para sacar el exceso de cerumen seguramente usted utiliza un objeto de punta, con lo que arriesga dañar el tímpano; si por el contrario es plano o curvo, arriesga estrechar o tapar con esa sustancia grasosa el conducto auditivo, lo que la hace creerse sorda. Aquí tiene un excelente procedimiento: tome un fósforo, haga con un cortaplumas algunos sacados para que el algodón se pueda sujetar enrollado alrededor de él; moje este algodón en agua o en colonia, y asee el oído introduciendo y sacando el fósforo. En esta forma "limpiará" realmente el oído.

Un procedimiento censurable y muy frecuente es el de la mota de algodón en el oído. Es feo e inútil. Las personas que tienen esta manía sencillamente mantienen la humedad del conducto, lo que no es recomendable.

PARA LA DUEÑA DE CASA

Las bandejas y los muebles de la casa no se sabe, en ciertos casos, cómo limpiarlos de modo que queden bien. Esto se obtiene lavándolos en primer término con una esponja empapada en agua y frotándolos después con harina, para finalmente pulimentarlos con un paño muy suave. Repararlos con una franela no es bastante para mantenerlos hermosos.

Para restaurar el brillo de un mueble deslucido, da óptimo resultado emplear una mezcla de partes iguales de zumo de limón,

alcohol y buen aceite, frotándolo con un trapo embebido en dicha solución.

EVITE LAS EPIDEMIAS

Según las estadísticas recientes hay epidemia de tifoidea; una de sus causas es la verdura mal lavada; evítelo usted limpiando las verduras cuidadosamente, especialmente las lechugas, berros, etc.; lávelas una por una en agua salada para exterminar probables insectos; luego déjelas por una hora en agua con una pizca de yodo. Quedarán más sabrosas si antes de aliñarlas se riegan rápidamente con agua hirviendo.

DE R. TAGORE

El día de labor ha terminado.
Esconded mi cara en tus brazos,
madre, dejadme soñar.

* * *

Guardad para mí una palabra
de tu silencio, ¡oh, mundo!, cuando
yo haya muerto: "Yo he amado".

* * *

Te he visto como el niño medio
despierto ve a su madre en
la palidez del amanecer y luego
sonríe y se vuelve a dormir.

¿DESEA SUBIR DE PESO?

Si es delgada y ha seguido varios consejos para aumentar de peso sin lograrlo yo le aconsejaría no preocuparse más. La misma preocupación es la que, sin que la persona se dé cuenta, se lo impide; se produce cierta tensión nerviosa en el subconsciente, que al parecer impide asimilar bien y, por supuesto, engordar.



Nada mejor para subir algunos kilogramos que recostarse una media hora todos los días después de almuerzo; éste debe consistir especialmente en alimentos que contengan féculas, grasas, carnes gordas, etc.; la cerveza, los chocolates y dulces en general también engordan.

BELLEZA DEL CUTIS

Las alteraciones notadas en las pieles secas provienen, en su gran mayoría, del empleo de jabones inadecuados, de aguas de tocador demasiado alcoholizadas y de la desidia revelada al secarlas con poca minuciosidad.

Si se le da al rostro unos lavados con agua de malvavisco, de saúco y con glicerina neutra con una proporción idéntica de agua de rosas, luego se notará el beneficio que produce en la epidermis.

Las fricciones con aceite de almendras dulces, por la noche y por la mañana, son aconsejadas por grandes especialistas, pero aplicándolas siempre tibias.

El cutis neutro no requiere otros cuidados que un lavado prolijo, permitiendo el empleo de diversas cremas y lociones, lo que representa, desde el punto de la variedad, una gran ventaja.

El único problema que presenta este tipo de cutis es el de la alimentación adecuada, siendo algo muy beneficioso los golpecillos dados con las yemas de los dedos en aquellas regiones donde suelen aparecer las arrugas.

El "cold cream" de buena calidad es lo mejor para estos casos, y hoy se le encuentra de muy buena clase en el comercio.

CINCO PREGUNTAS

- 1.—¿Cuál fue el tiempo empleado en la más rápida vuelta aérea del mundo hace 20 años?
- 2.—¿Quién ideó la palabra aviación?
- 3.—¿En qué fecha efectuó Cortínez la doble travesía de los Andes?
- 4.—¿Quién fue el primer mártir de la aviación chilena?
- 5.—¿Dónde y cuándo nació el avión?

VARIEDADES

El peso del cuerpo humano se distribuye más o menos como sigue: músculos, 42%; grasa, 17%; huesos, 18%; sangre, 8%; intestinos, 8%; varios, 3%.

Los habitantes de la isla de Guam se dan así mismos la denominación de chamorros.

La flauta es el más antiguo de los instrumentos de viento.

Denominase "Hijos del profeta" a los que siguen las enseñanzas de Mahoma.

PUDOR EN LA COLONIA

En 1779 se siguió en Chile un juicio por música coreográfica. El gobernador de Valdivia Joaquín de Espinosa y Dávalos fue acusado por haber celebrado bailes en sus salones y además por haber colocado en la puerta del palacio la estatua de una ninfa desnuda. El acusado alegó en su defensa que desde la época del rey David muchos altos funcionarios habían danzado sin ofender por ello las buenas costumbres. Sin embargo se condenó al gobernador a una breve prisión que cumplió resignadamente en la isla Mancera.

RESULTADO DEL PUZZLE

	N	E	W	T	O	N		U	T	
C	O	R	E	O	S		A	P	I	O
H	E	R	I	R		U	R	A	O	S
A	L	A	G	A	O		A	S		A
L		T	E	X	T	O			P	
M	A	L		A	C	L	A	R	A	
R	E	S		O	X	E		C	O	N
I	D		N		O		S	U	P	O
T	I	B	I	A		B	E	S	A	N
O	D	A	S		R	U	M	A	N	A
	A	R	O	M	A	T	I	C	O	

Finconcito

AUTORES FAMOSOS

La fecundidad de Dumas, padre, fue verdaderamente prodigiosa, pues escribió en total unos 550 volúmenes de novelas y 35 dramas. Además de algunos colaboradores conocidos se ha supuesto que contó con los servicios de un buen número de escritores anónimos asalariados. Entre las obras más populares de este autor, leídas en todo el mundo y traducidas a numerosos idiomas, figuran: El collar de la reina, Los tres mosqueteros, Veinte años después, Los mohicanos de París, El conde de Montecristo, Los cuarenta y cinco, La mano del muerto, El vizconde de Bragelonne, etc.

"No puede—dice Espasa—considerarse a Dumas como un verdadero inventor, ni como un escritor profundo, ni siquiera verídico, pues atentó continuamente contra la verdad histórica; pero su asombroso don de asimilación y el privilegio que tuvo de hacer aceptar al público, tanto en sus libros como en el teatro falsedades enormes, por el vigor y riqueza de colores con que pintaba a sus personajes, sus golpes de teatro, imprevistos y brillantes, su diálogo siempre movido, su inventiva fecunda, a veces pueril, y su facilidad prodigiosa, a veces vulgar, hacen de su obra grandiosa un monumento literario que hizo exclamar a Víctor Hugo: "Dumas es más que europeo: es universal".

Murió Alejandro Dumas, padre, el 5 de diciembre de 1870.

Alejandro Dumas, hijo, nacido el 28 de julio de 1824. v muerto el 27 de noviembre de 1895, heredó de su padre el extraordinario talento literario que había de asegurarle fama imperecedera como dramaturgo y novelista. Entre sus obras figuran: La dama de las perlas, Aventuras de cuatro mujeres y un loro, El hombre-mujer, La caña de plata. Memorias de un reo, Teresa, El doctor Servans, etc. Pero la base de la gloria y fortuna de que disfrutó Dumas, hijo, en sus últimos años fue su novela y drama: La dama de las camelias, que hasta nuestros días sigue siendo aplau-

dida por todos los públicos del mundo.

En Francia se han erigido monumentos a la memoria de Dumas padre e hijo.

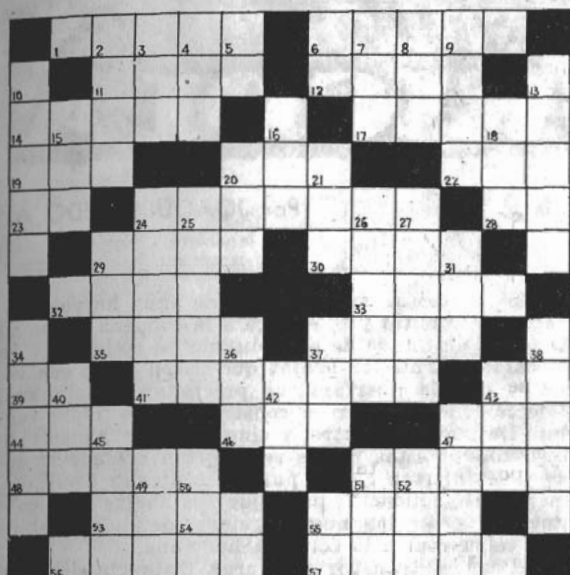
USO DEL LIMON

Cuando se pela frutas se manchan los dedos inevitablemente, también sucede con las papas y las cebollas. Para limpiar las manos lo mejor es frotarlas con limón y vinagre, o sólo limón, y luego lavarlas con agua caliente, pero sin jabón.

Siempre que coma ostras exprima sobre ellas jugo de limón; además de resultar más sabrosas comprobará si están frescas. Lo mismo debe hacerse con el pescado.

CINCO RESPUESTAS

- 1.—Howard Hughes y cuatro acompañantes dieron la vuelta al mundo, en 1938, en 3 días 19 horas y 8 minutos, haciendo seis escalas en su recorrido total de 14.791 millas (22.799 kilómetros).
- 2.—La palabra "aviation" (aviación) fue ideada en 1864 por un francés, Gabriel de la Landelle, del vocablo latino avis, o sea pájaro. Landelle pretendía que la aviación, nueva ciencia del vuelo, surgiera de una maravillosa máquina ideada por él, y a la cual le dio el nombre de "transatlántico aéreo de vapor".
- 3.—La primera doble travesía de la Cordillera de los Andes fue realizada por el teniente Armando Cortínez Mujica los días 5 y 16 de abril de 1919.
- 4.—Luis Acevedo fue el primer mártir de la aviación chilena. Murió el 13 de abril de 1913.
- 5.—El avión nació el 17 de diciembre de 1903. Ese día, en las inmediaciones de Kitty Hawk, estado de Carolina del Norte, Estados Unidos; los hermanos Wright hicieron el primer vuelo de la historia en una máquina más pesada que el aire y con propulsión propia.



HORIZONTALES

1.—Coagula. 6.—Lío. 11.—Despreciable. 12.—Ira. 14.—Persona muy pequeña. 17.—Altura de terreno largo y poco elevado (plural). 18.—Nota musical. 20.—Planta crucifera comestible. 22.—Anillo. 23.—Pronombre. 24.—Atascado. 28.—En la mañana. 29.—Cerde. 30.—Inspida. 32.—Carcomer. 33.—Ceremonia religiosa. 35.—Nombre de mujer (plural). 37.—Fecha de una carta o documento. 39.—Ciudad de Caldea. 41.—Asa. 43.—Río de Italia. 44.—Corriente de agua que desemboca en el mar. 46.—Lista. 47.—Antiguo reino de la India. 48.—Cofres. 51.—Engañado. 53.—Ala de ave. 55.—Río de Alemania. 56.—Perro grande y fuerte. 57.—Relativo a la nariz.

VERTICALES

2.—Río de Rusia. 3.—También. 4.—Arbol de la familia de las bixáceas. 5.—Negación que indica ausencia de algo. 6.—De la baraja. 7.—Semejante. 8.—Tiempo que tarda la tierra en dar una vuelta alrededor del sol. 9.—Muro que cierra por delante el crisol de un horno. 10.—Uno de los elementos del átomo. 13.—Sospecha. 15.—Pronombre. 16.—Religiosa. 18.—Altar en que se ofrecen los sacrificios. 20.—Preposición. 21.—Artículo. 24.—Plaza. 25.—Pedazo largo y angosto de una cosa que se puede desgarrar (plural). 26.—Cubrir con una capa de oro. 27.—Diminutivo de oso. 29.—Parte S. E. de Etiopía. 31.—Une. 34.—Jorobado. 36.—Título nobiliario inglés. 37.—Contracción. 38.—Légamos. 40.—Del verbo reir. 42.—Gracia. 43.—Humor maloliente. 45.—Hendedura hecha en la ropa. 47.—Viento suave y apacible. 49.—Dios entre los mahometanos. 50.—Sonido agradable. 51.—Distraída. 52.—Artículo. 54.—Negación. 55.—Preposición.

DADME DE BEBER

En ese rodar por la llamada Carretera Panamericana, por ahora sólo de tierra y arena, sobre una calamina interminable y bajo un ardiente sol, se nos aparece de repente la silueta de un árbol de frondoso follaje y de un verde intenso. En un comienzo creemos que es un espejismo más de tan-



tos que nos muestra el desierto en esta etapa de Vallenar a Copiapó. Pero a medida que nos acercamos, lo que creíamos simple ilusión se transforma en asombrosa realidad. Plantado en medio del camino por no sabemos qué mano bendita, nos ofrece la recreación de su follaje y de su frescor, un hermoso pimiento. Su ubicación obliga a una bifurcación del camino y el árbol queda así en una pequeña isla ostentando bajo su ramaje un letrero que dice: "DADME DE BEBER". Al pie del tronco hay siempre una lata de conservas vacía sobre la cual aparece una botella invertida dejando escapar el agua que contiene muy lentamente, como racionando gota a gota el precioso elemento en esa latitud en que jamás llueve. Numerosas tarjetas de visita con dedicatorias, fotografías con mensajes clavadas con alfileres se encuentran en torno al tronco, recordando al viajero que tiene el deber de dar agua a este árbol que se levanta solo, a cientos de kilómetros del lugar poblado más próximo y de la más cercana fuente de agua. El automovilista, sea éste camionero o conductor de cualquier otro vehículo motorizado, se detiene reverente, vacía el contenido de la botella al pie del árbol y llena nuevamente ésta, con lo cual se aleja satisfecho de haber cumplido con un deber. Se dice que el que no da agua a este pimiento del desierto sufre percalces en el camino...

Este pimiento solitario entre Vallenar y Copiapó es como un descanso para el espíritu en esta vastedad de tierra, piedra y arena que cubre Atacama a lo largo y ancho de su territorio. Y este mensaje "dadme de beber" es una plegaria que proporciona al viajero la satisfacción de calmar la sed a esta planta que eleva sus ramas como brazos al cielo clamando por un poco de agua. El automovilista se desprende gustoso del líquido de reserva que necesariamente debe llevarse al emprender una jornada por los caminos del desierto, y le recuerda que Chile sería inmensamente rico y próspero si empleando los avances de la técnica se lograra un regadío de esas tierras aparentemente yertas, pero que con un poco de riego ya comienzan a mostrar la inmensa vitalidad que encierran en sus entrañas.

Quien ha viajado por esos territorios tan vastos puede imaginarse la transformación total que podría operarse con sólo agua, pero en grandes cantidades.

J. R. S. A.

Consultorio AGRICOLA

CRÍA Y CAMBIO DE REINA EN EL COLMENAR

Por JOAQUIN AEDO A.

Ingeniero - Agrónomo

La cría de reinas en el colmenar es una operación relativamente fácil y tiene como finalidad proveer de nuevas reinas a los colmenares huérfanos o mejorar las razas de abejas con otras más seleccionadas. Es necesario observar periódicamente el colmenar para cerciorarse de que no falte la reina, ya sea por desaparición, por vejez u otras causas. La reina generalmente vive en toda su plenitud hasta los tres años y cuando falta durante algún tiempo las abejas emigran de la colmena. Para reconocer que una colmena se encuentra huérfana de reina y evitar la revisión del cajón de cría, puede recurrirse a un procedimiento sencillo que consiste en golpear las paredes laterales del cajón. Al hacer esto las abejas emiten un zumbido que se prolonga largamente en las colonias huérfanas. Esta particularidad permite al apicultor darse cuenta de la carencia o existencia de la reina sin necesidad de revisar todos los panales. En caso de ser necesaria la revisión de los marcos para ubicar a la reina, se empezará por retirar los dos primeros de un costado, revisándolos previamente; después se continuará con los demás ubicándolos en el lugar dejado por los dos primeros. Al llegar a los marcos centrales la revisión se hará con más prolijidad, pues generalmente en éstos se encontrará la reina.

Para criar nuevas reinas existen aparatos especiales, pero por métodos directos o indirectos puede llegarse a resultados prácticos que muy raramente fallan. Uno de ellos consiste en introducir las nuevas reinas en colmenas ya establecidas.

Para la cría de reinas se elige una familia vigorosa, con reina de no más de dos años, especialmente de las colonias más pobladas y que hayan producido mejores cosechas. A esta familia no se le dejará huérfana ni se le permitirá que enjambe. Si ya tiene celdas reales, se recortan cuidadosamente para no dañar las larvas o ninfas. Si no hay celdas reales, se quita la reina a la colmena elegida y a los seis días se eliminan las celdas reales que las abejas huérfanas hayan construido. Se toma de la colmena seleccionada un panal con huevos o larvitas de las más pequeñas, ubicándolo en el centro de la colmena. Se quita a este panal una lonja de cinco centímetros de ancho y se destruyen las celdas de la última hilera en forma alternada, dejando una intacta por cada tres o cuatro destruidas. Para estimular el trabajo se suministra un jarabe

de dos partes de miel por una de agua hervida durante 10 minutos y se agrega a la colmena un panal con cría en estado de eclosión, que se retira de otra colonia. Las nuevas abejas que nacen junto con las de la colonia huérfana, se precipitan en el panal seleccionado e inician la construcción de celdas reales. Después de cuatro a cinco días de haber sido operculadas estas celdas se recortan cuidadosamente y se injertan en los panales centrales de la colmena de fecundación para que sus abejas se encarguen de criar las nuevas reinas, dejando también una celda real a la colmena huérfana.

Para el transporte a larga distancia de estas reinas se usan jaulitas especiales y su instalación en las nuevas colmenas se hace rellenándoles bien el depósito para el alimento, cuyo pequeño orificio se cubre con papel de embalaje doblado en cuatro o cinco partes y fijándolo con dos clavitos. Alrededor de la jaulita se enrolla un alambre doble de marco por cuyos extremos retorcidos se pasan dos clavos para fijarla entre los panales del centro con cría naciente. Las abejas que acompañan a la reina se conservan y son aceptadas en la colmena, más aún si son seleccionadas. Para dar más espacio y permitir que las abejas puedan agruparse alrededor de la jaulita, se retira uno de los marcos laterales. Previamente se habrá retirado la reina de la colmena en que se va a reemplazar, evitándose así también la construcción de nuevas celdas reales. Para atraer a las abejas hacia el orificio del dispositivo para la alimentación, por donde tendrá que salir la reina, se embadurna el papel con un poco de miel. Las abejas se ponen en efervescencia al descubrir la ausencia de la madre, y a pesar de la presencia de la reina enjaulada, comenzarán la construcción de celdas reales. Lo importante es que la reina salga pronto de la jaulita y cuando las celdas estén en condiciones para que inicie la postura, para lo cual será necesario que en la colmena haya obreras jóvenes y bien alimentadas. Al mismo tiempo las abejas nutrices deberán ser capaces de alimentar a la reina con papilla desde que se ubique en la jaulita, con lo que además perderá la nerviosidad que le causa el encierro. La multiplicación y selección posterior de estos ejemplares también son procedimientos muy sencillos.

Correspondencia

O. del Fierro. Santiago. —Publicaremos algunos de sus poemas.

Pedro Acuña Aguilera, Tomé. —La dirección que usted nos solicita es: "Ciudad del Niño Presidente Ríos". Gran Avenida 6150, paradero 16, Santiago.

Jorge Rubio O., Santiago. —Agradecemos en lo que vale su atenta carta y rectificación.

Violeta Córdova, Lontué. —"La noche que va" nos agrada mucho. ¿Podríamos acortarla algo? O bien, envíenos otros menos largos. Son buenos sus trabajos.



La PERILLA

por William Irish

E S sorprendente el efecto que tiene sobre cierta gente el ruido de pasos. Tomemos a la señora Mollie O'Shay, por ejemplo. Cierta pisada bien conocida ejercía sobre ella un extraño poder. Podía causar una mejoría en su aspecto y apostura tan grande como las que se ven en esos "antes y después" de algunos tónicos. Una sola pisada podía conseguirlo sin embargo, y esa pisada pertenecía a su superior, la casera. Era una pisada diferente, porque los crujidos de los zapatos de la señora Hawkins podían oírse de un extremo a otro del tranquilo corredor del hotel. Era imposible que se acercase subrepticamente. Y eso le venía muy bien a la señora O'Shay; era como una campana al cuello de un toro o un silbato en un cruce ferroviario.

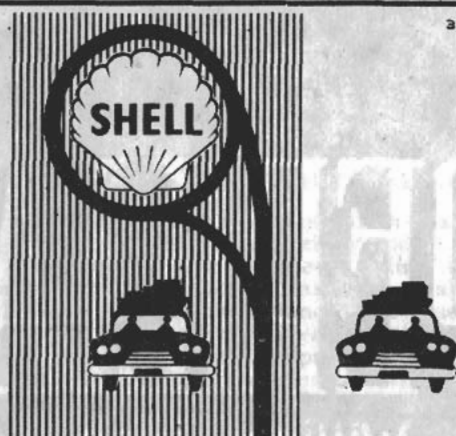
Antes de oírlo era la señora O'Shay, mucama nocturna, que venía por el corredor del noveno piso para hacer su rutina diaria; una criatura cargada de hombros, de cabellera enmarañada, que arrastraba tras de sí tres cosas: un estropajo de largo mango y sus dos pies. Era doloroso hasta verla ir de aquí para allá amenazado con un colapso total en cualquier momento. Sólo una parte de su ser mostraba animación: su mandíbula, que rotaba sin cesar sobre un trozo de goma de mascar, preferiblemente con sabor a gualteria. La goma de mascar era el único solaz de la señora O'Shay; su sola propensión; su único vicio secreto.

Entonces aparecía el aviso del crujido que venía de alguna parte detrás de la curva del corredor. Y la transformación que solía ocurrir era milagrosa, mejor que la de Fausto. La señora O'Shay ponía su mano salvadora sobre la boca y cesaba la masticación. Mascar goma en horas de servicio era flagrante violación de reglas. La señora O'Shay necesitaba ese empleo; su viejo era un vago y el trabajo le servía por lo menos para comprarse goma de mascar. Otros acontecimientos concurrentes eran que tanto sus pies como el estropajo tomaban sus posiciones debidas con respecto a su cuerpo. Sus espaldas cargadas se enderezaban y su revuelto cabello se disciplinaba. La helada mirada de la casera al pasar revelaba una pulcra mucama de aspecto alerta, en marcha a su trabajo.

Está de más decir que esa ilusión óptica se hacía pedazos tan pronto volvía sus espaldas. Era que el crujido de su zapato llegaba antes que su vista, nada más.

En una de las habitaciones del piso de abajo, donde se encontraban tres hombres, también se cuidaban las apariencias. Y muchísimo más de lo que lo hacía la señora O'Shay. Uno tenía un ojo negro, pero esa no era la causa principal de su ansiedad.

Uno de ellos, luego de permanecer inmóvil y transfigurado durante unos instantes, saltó hacia la puerta. El otro, que también había estado como en trance, volvió a la vida y le tomó del cuello justo a tiempo para evitar que abriera la puerta y echara a correr.



Símbolo de Hospitalidad...

Cuando Ud. se encuentre conduciendo, en Europa, nunca estará muy distante de alguna de las Estaciones de Servicio Shell. Ellas están diseminadas en todas las rutas principales, para dar a Ud. ese trato amable y esa esmerada atención que son características de todas las Estaciones de Servicio Shell. Y en más de mil de esas Estaciones Shell, Ud. recibirá a través de los "Centros de Información Turística Shell", como una atención especial para los automovilistas visitantes, mapas, guías locales, literatura turística, informaciones sobre itinerarios y muchísimos datos de interés sobre la región que Ud. visite.



Este es el símbolo del Centro Turístico Shell

LA PERILLA

—No pierdas la cabeza —le aconsejó con un fiero murmullo—. No pierdas la cabeza así; ¿qué diablos te pasa? Eso no nos traerá nada bueno. ¡Tenemos que pensar! Ahuecar el ala es lo peor en un caso como éste. Tómallo con calma. ¡Siéntate un minuto!

El primer hombre alzó la vista al cielo amargamente.

—¡Y me pide que me siente y piense... con eso mirándome a la cara!

Y señaló, con gesto incontrolado, al tercer hombre. Ese tercer hombre estaba muerto; terminaba de agonizar. Incidentalmente era el del ojo negro. Pero ningún bife sobre el ojo podría aliviarlo ya.

—¿Por qué tuviste que cargártelo así? —chilló—. ¿Por qué no le zurraste, igual que al otro tipo antes? ¿Por qué tuviste que encajarle el cuchillo en la barriga?

—Es cómico —masculló el segundo hombre sin mucho humor—; si él no lo hubiera sacado a relucir delante de Ferris, para salvar la piel, todavía estaría vivo. No me importa decirte que él me dio la idea. Y cuando lo enganchaste de atrás y le tapaste la boca no pude resistir la tentación. Es su propio cuchillo, pero hay que arreglar las cosas, porque mis impresiones están por todas partes.

Se inclinó sobre el muerto doblando su cintura para evitar que le alcanzara cualquier gota de sangre, le arrancó algo y retrocedió. Entró con el objeto al cuarto de baño, donde se escuchaba bullir el agua caliente, y salió sosteniéndolo con una toalla.

—Agua caliente y jabón —dijo—; eso las sacará. Con toda deliberación lo volvió a colocar en la herida, separando la toalla al hacerlo, para que no se manchara.

La cara del otro hombre era un estudio de asustada fascinación. La marea de su pánico le golpeo otra vez.

—¡Volemos de aquí! ¿Para qué diablos nos quedamos? ¿Por todos los demonios, salgamos de esta maldita habitación y de esta casa! ¿Estás paralítico, Logan? Ya han pasado unos buenos diez minutos.

—¡Estás ciego de miedo, ni siquiera son las dos! Si lo tomamos con calma saldrá bien. Su propio cuchillo —dijo pensativamente— y la rata de Ferris que vive justo arriba. ¿Y por qué no puede Ferris cargar con esto?

Su socio agregó esperanzado:

—Ya lo pesco; es nuestra única salida. O. K. ¿Entonces, qué hacemos? ¿Lo llevamos a la pieza y lo plantamos allí? ¿Eso lo va a señalar con toda seguridad!

—¡Querrás decir a nosotros! —exclamó Logan con desprecio—. Alguien nos va a pescar llevándolo por el vestíbulo, con toda seguridad; siempre pasa cuando menos te lo esperas. ¡Y entonces estamos lucidos! Tengo una forma mejor. Tenemos que dejarlo como está y poner las cosas para que parezca que Ferris vino aquí y se lo cargó.

—¿Y cómo vas a hacer?

—¿Qué es lo primero que buscan cuando pescan un asunto como éste? Impresiones digitales. Bueno, no podemos llevarle el muerto a Ferris, no podemos traer a Ferris aquí sin descubrirlo todo; de manera que traemos aquí sus impresiones digitales y dejamos que ellas lo digan todo.

—¿Cómo? —masculló su socio con acento desamparado.

—Dame un destornillador y te lo voy a mostrar. No importa, podemos usar igual la hoja de mi cortaplumas —previno a su compañero—. Ahora tendré

que abrir por un minuto la puerta de esta pieza. Párate en el umbral y tápame, y si escuchas que alguien viene ponte a cantar.

Ya estaba de rodillas, destornillando rápidamente.

—¿Para qué sacas la perilla?

—Pedazo de idiota ¿no sabes que todas estas perillas de los hoteles son iguales? —Ya había finalizado. Un tornillito cayó del eje y él lo tomó con su mano. Envolvió la perilla exterior con su pañuelo, la arrancó y se la puso en el bolsillo—. Traemos la de la pieza de Ferris, que la ha estado manoseando toda la semana y tiene un millón de impresiones encima y la ponemos aquí en lugar de ésta. Eso es todo —hizo entrar otra vez a su compañero—. Tú haz guardia aquí. No me llevará ni un segundo.

—Diablos, hazlo rápido, quieres. Alguien puede aparecer por aquí y descubrir el eje vacío. ¿Cómo sabes que Ferris no está en su pieza?

—¿Cómo sé yo las cosas? —masculló el hábil Logan y se desvaneció por el vestíbulo hacia la escalera de emergencia.

Regresó en tiempo récord pero a su tembloroso socio le pareció un siglo.

—La saqué sin tocarla —dijo Logan triunfante—. O. K.; tápame otra vez y está todo listo. —Volvió a entreabrir la puerta, sacó meticulosamente de su bolsillo la segunda perilla cuidadosamente envuelta en el pañuelo; la colocó en el eje, hizo que su socio la mantuviera en su lugar, siempre por sobre el pañuelo, repuso el tornillo y lo apretó.

Hecho esto se demoraron un momento aún, fre-gando cuidadosamente cada lugar que recordaban haber tocado durante el corto tiempo que estuvieron en la habitación. Entonces Logan cerró la puerta tras ellos, sin emplear la mano desnuda, y escaparon rápidamente en silencio.

—¡Uf! —murmuró aliviado el más nervioso—. Ahora todo lo que hay que hacer es volar y...

—¿No piensas más que cosas equivocadas! ¿No teníamos intención de volar antes de que esto pasara, no es cierto? Entonces, ¿por qué lo vamos a hacer ahora, de improviso? Esa es la mejor manera de descubrirse. Nos hacemos humo después que pesquen a Ferris y lo metan en chirona ¡y ni un minuto antes!

—¡No sé si me van a quedar uñas que comerme entonces! —se lamentó su socio.

* * *

Burke preguntó: —¿Dice usted que vio a este tipo Ferris derribarlo de un golpe y dejarle un ojo negro esta noche temprano?

El empleado respondió: —Delante de todos, apenas a una yarda del escritorio. Todo el vestíbulo estaba alborotado; creí que íbamos a tener que llamar a la policía. Me parece que este Carmody era una especie de levantador de apuestas y hubo un asunto de dinero entre ellos. La verdad es que parece tener líos con un montón de gente por eso mismo; quizá se quedó con las apuestas o algo por el estilo. Nos dimos cuenta de que no quería que se supiese por dónde andaba ni que lo llamaran aquí por teléfono. Nos dio órdenes severas de decir que ya no vivía aquí cuando lo llamaran. Bueno, resulta que cuando entraba esta noche Ferris salía y se encontraron cara a cara. Escuché que Ferris le decía: "¡Oh, aquí estás, sinvergüenza! ¡Tenía ganas de ponerte la mano encima!", y lo bajó de un golpe. Carmody sacó el cuchillo para defenderse y tres mensajeros casi no pudieron sujetar a Ferris. Todos le

Lubricación perfecta

bajo las más adversas condiciones



La película de protección de VEEDOL evita el recalentamiento y los desperfectos en el motor aunque vaya Ud. por sinuosos caminos de montaña o a toda velocidad por la carretera



VEEDOL

MOTOR OIL

THE FILM OF PROTECTION

S. A. C. SAAVEDRA BENARD

OFICINAS EN TODO EL PAIS

LA PERILLA

escuchamos decir: "¡Te espera algo más! ¡Aún no he acabado contigo! ¡Y si sacas otra vez ese cuchillo contra mí te cortaré la panza con él!" En cuanto se fue, Carmody pidió la cuenta y dijo que se marchaba enseguida.

—Así fue —afirmó Burke impasible—, pero no por la puerta principal.

Sonó el teléfono y él contestó. —No lo paren hasta que llegue arriba —dijo—; Ferris acaba de entrar a la casa —anunció al empleado—. Tengo un hombre que lo espera junto a su puerta. No creí que volviera. Probablemente estuvo fuera preparándose una coartada. ¿Usted lo vio pasar por aquí desde que tuvieron la pelea?

—No —admitió el empleado.

—Pero pudo volver sin que usted se diera cuenta, ¿no?

—Sí, pudo haber entrado por el costado, por la farmacia, y subir las escaleras en lugar de tomar el ascensor. Así no tendría que pasar por el vestíbulo. Esa puerta la cerramos de noche, pero después de las doce.

Golpearon. Burke ordenó: —Entralo, Mike —sin volver la cabeza. Luego agregó, dirigiéndose al pálido empleado: —Bueno, joven, ya puede volver a su escritorio.

Ferris era un tipo corpulento, de cara roja, y llevaba un traje rayado a la moda. Sáqueme la mano de encima, puedo caminar solo —decía al otro policía cuando se abrió la puerta. Y agregó dirigiéndose a Burke, sin echar una mirada alrededor: —¿Para qué me quieren aquí? ¿De quién es esta pieza?

Burke contestó secamente: —Parece que tiene poca memoria. Ya le mostraré de quién es esta pieza.

El otro policía lo soltó y cerró la puerta. Burke

lo tomó del brazo: —Venga aquí y eche una mirada —dijo. Lo llevó junto a la cama y bajó de pronto la sábana que la cubría—. ¿Lo conoce?

Ferris palideció retrocediendo ante la repentina proximidad de la cara muerta. Pero habló sin titubear: —Ya lo creo. Se llamaba Carmody y se me- recía lo que le pasó.

Burke sonrió, mas en forma poco tranquilizado- ra: —Eso dicen todos. Y también lo dirán de usted, por lo que le va a tocar por esto.

Esta vez no sólo se puso blanco, sino que se echó a temblar. —¿Lo que me va a tocar por esto? Yo no lo hice. La última vez que lo vi fue hoy a las veinte en el vestíbulo.

La voz de Burke era tajante. —La última vez que lo vio fue cuando lo mató. ¿Vamos, lindo, se cree que necesitamos una película para descubrir un asunto? Aquí tenemos todo lo necesario.

El policía de la puerta advirtió: —"Dedos" está aquí —haciéndose a un lado. Entró un hombre, es- polvoreó por todas partes y sacó fotografías.

Ferris repetía con voz ronca: —¡Nunca estuve aquí antes, le digo! ¡Ni siquiera sabía el número de la pieza de ese tipo hasta que ustedes me arrastra- ron adentro!

Burke le indicó al experto por encima del hom- bro: —Tome las de esa perilla de la puerta. Y tam- bién sáquele las impresiones a éste. ¡Que Dios le ayude si hay una sola igual a las de él sobre el bronce! Y ahí tiene un cuchillo que le espera debajo de la sábana, levantándola como una carpa.

"Dedos" despegó una hoja sobre el borde de la mesa.

—¡Por amor de Dios! —rogó Ferris mientras el hombre apretaba sus dedos sobre una almohadilla

Por WILLIAM IRISH

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.

Distribuidores autorizados

 RCA VICTOR 

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327
SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS

ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

REFRIGERADORES Y LAVADORAS "FENSA"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS

"ALFA", "SYLVANIA" Y "ORDINA"

MOTORES PARA MAQUINAS DE COSER

VENTILADORES Y PLANCHAS ELECTRON

BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO

¡SUS NIÑOS NECESITAN MAS CALORIAS!

¡DELES
COCOA RAFF!



La Cocoa Peptonizada Raff es un alimento completo, que contiene valiosas grasas vegetales y proteínas, se asimila total- mente y les proporciona más calorías.

Y... a todos les agrada la riquísima



COCOA
PEPTONIZADA

RAFF

con tinta como si fuera una cosa inanimada, sin dueño—. ¡Estuve en el cine desde las nueve hasta hace media hora!

—Esa es una vieja excusa —respondió Burke cínicamente—. ¿Por qué no cambia el disco esta vez? Y no se moleste en mostrarme programas ni entradas; se las puede recoger a la salida del cine. Vamos, lindo, agarre su cepillo de dientes y su bolsita de agua caliente, que vamos a salir y no va a regresar por un rato largo. La verdad es que cuando aparezca otra vez por aquí, probablemente será en forma de corriente eléctrica. —Le dio un golpecito en el hombro, lo esposó y lo volvió a empujar, esta vez hacia la puerta.

Ferris trató de volverse y enfrentarlo, sollozando: —No me haga esto. Deme una oportunidad. Un millón de tipos le ponen un ojo negro a alguien y dicen que lo han hecho nada más que para desahogarse.

—Bueno, usted es el millón uno.

El experto en impresiones digitales, acucillado junto a la puerta, comentó bruscamente:

—¿Dijo una? ¡Aquí está todo el juego, todos sus cinco dedos! ¡Los puede ver simplemente con la lupa, sin tener que llevarla al laboratorio! ¡Esta perilla no tiene desperdicio! —Mientras sostenía la perilla espolvoreada contra el papel, observaba ambos a través de una poderosa lupa.

—Eso es todo cuanto quería saber —dijo Burke—. ¿De modo que no estuvo nunca aquí, lindo? Ya lo creo que no.

En el vestíbulo se escuchó un quejido temeroso

y el gendarme que había salido antes que ellos interrogó a alguien: —¿Qué le pasa?

Una ronca voz, de vago timbre femenino, rogó: —No se lo digan a ella, por favor. ¡Me pescó un par de veces antes, y me juró que me botaba si me pescaba la tercera! Y necesito el trabajo...

—¿Qué está cacareando esa vieja? —preguntó el otro policía.

Burke cruzó el umbral y llegó junto a él, con el prisionero tomado por los hombros y esposado. La señora O'Shay estaba allí, a unos pocos pasos, presentando su aspecto "previo a las pisadas", con el estropajo a la rastra y los ojos lúgubramente fijos sobre "Dedos" y su lupa.

Burke era de esa clase de hombres que todo lo tienen en cuenta, hasta las cosas de locos. —¿Decir qué a quién?

—Lo de mi goma de mascar... ¿No es eso lo que buscan con esa cosa? Ya sé que no debía hacerlo. —La señora O'Shay se apuró a hacer su propia defensa, pero cada vez que me pongo un pedazo nuevo en la boca ella aparece, y tengo que ponerlo en la primera perilla...

—¿Oh, de manera que esto es suyo? —observó el experto con desaprobación—. Lo he tenido en medio del camino desde que empecé a trabajar.

Burke espió la lupa por encima de su hombro. Justo tras la perilla había sobre el eje un montículo de goma de mascar. —De modo que es por eso que anda por aquí; ¿lo quiere para usarlo otra vez? —preguntó enojado.

MAS DE 23 MIL MILLONES DE PESOS COMPRARON EN CHILE LAS SUBSIDIARIAS DE ANACONDA DURANTE EL AÑO 1958

De este modo aseguraron amplio mercado a la industria, la agricultura, el comercio y los transportes nacionales

En el transcurso del año 1958, las compañías subsidiarias de Anaconda que operan en Chile realizaron compras de materiales y artículos nacionales por un valor total de 23 mil 108 millones de pesos. Esta considerable cantidad comprende las adquisiciones que en el país efectuaron la Santiago Mining Company, que opera el mineral de La Africana, por valor de 263 millones; la de Chile Exploration Company, que trabaja el mineral de Chuquicamata, 11 mil 669 millones; y la Andes Copper Mining Company, que opera el mineral de Potrerillos y construye la nueva planta de El Salvador, por un valor de 11 mil 176 millones de pesos. Esto representa un volumen de compras por valor de 63 millones 300 mil pesos diarios.

Las compras que en tan gran volumen han efectuado las referidas compañías en Chile durante 1958, corresponden a su política de abastecerse en nuestro país de toda clase de implementos, materiales y medios de producción, así como de víveres y de los artículos que requieren las poblaciones en sus respectivas faenas. Dichas adquisiciones abarcan rubros muy variados, como ser: hierro y acero de Huachipato, cemento, maderas y materiales de construcción, y al mismo tiempo productos naturales, como carne, leche, verduras, etc., y toda clase de artículos de uso doméstico. Cabe destacar también que este hecho ha estimulado la fabricación en Chile de numerosos materiales y herramientas requeridos para la operación de los citados minerales, y que antes debían importarse, pues su manufactura no era posible en Chile debido a la falta de un mercado seguro y permanente, y porque tales compras no resultaban comercialmente apropiadas por las condiciones discriminatorias que en materia de cambios afectaban a la gran industria del cobre.

Además de la significación financiera que tiene el hecho que comentamos, procede señalar su extraordinaria repercusión económica, ya que las compañías mencionadas, al ampliar su política de compras en Chile, aseguran un mercado amplio y estable a la industria manufacturera, a la producción agrícola, al comercio, los medios de transporte y otras actividades nacionales. Esta seguridad de mercado, que es base esencial para el desarrollo y el éxito de una política de mayor producción nacional, ha sido vigorizada ampliamente por las empresas de la gran minería del cobre, precisamente en una época en que las funciones económicas se han visto seriamente afectadas por el proceso inflacionista. De este modo puede afirmarse que, al promover el régimen a que actualmente se hallan afectas estas compañías, con el género de operaciones que comentamos y que acusa un enorme incremento de las adquisiciones en el mercado interno se ha obtenido un resultado halagador, que viene ejerciendo una influencia extraordinariamente beneficiosa en el desenvolvimiento económico del país.

SANTIAGO MINING COMPANY
Mineral de La Africana

CHILE EXPLORATION COMPANY
Mineral de Chuquicamata

ANDES COPPER MINING COMPANY
Mineral de Potrerillos



Barbett

UNA CARICIA DE MUJER
Y UNA HOJA DE AFEITAR
BARBETT DEJAN UN
AGRADABLE RECUERDO...
PRUEBELA Y SE
CONVENCERA

Barbett

SUAVE, FLEXIBLE, ECONO-
MICA, BARBETT LA HOJA
DE AFEITAR PERFECTA...
FABRICADA EN
DINAMARCA CON EL
MEJOR ACERO SUECO

Barbett

AFEITA ACARICIANDO...

POR MAYOR
LUIS MOLINA Y CIA.
EJERCITO 559 - SANTIAGO - FONO 85727

LA PERILLA

—Oh, no —protestó la señora O'Shay, a la defensiva—, es que cuando fui a sacarlo ya no estaba donde lo puse —señaló a Ferris—, en la puerta de ese caballero, nueve diez, en el piso de arriba. Ajá, me dije, ella la encontró y estoy botada. Pero en cuanto supe que había detectives aquí, bajé a ver si me buscaban y aquí la encuentro en el piso de abajo.

Se acercó, inclinándose con trabajo y acercó la nariz a la perilla. —Gualteria —dijo—: Seguro, eso es mío. ¿Pero cómo diablos pudo bajar aquí? Nunca la puse en esta puerta; éste no es mi piso, yo trabajo en el noveno. ¿No me van a arrestar, no? Yo no quise hacer mal a nadie.

Burke habló con los dientes apretados. —Usted se está volviendo muy interesante, doña. Entre, respire hondo y largue todo eso otra vez.

Cuando hubo terminado le dijo: —¿Está segura que era en la nueve diez donde la pegó y no en otra puerta cualquiera?

—¡Ya lo creo que estoy segura! Miré bien el número. Pensaba sacarla después. ¿Cree que la iba a desperdiciar así?

Burke le habló al otro policía: —Parece que la perilla de la pieza de Ferris cambió su lugar con la de aquí. ¿Quién le parece que ayudó en el asunto?

Su compañero contestó malhumorado. —Eso lo deja libre a éste. Ahora tenemos que empezar todo de nuevo.

—No, señor; prácticamente hemos llegado. Si tuviera que transportar una perilla desde una puerta a otra y no quisiera dejar huellas digitales, ¿cómo haría?

—Supongo que con un pañuelo.

—¿Y qué forma toma el pedazo de goma de mascar, "Dedos"? ¿Redonda y lisa como cuando ella la pegó?

—No, toda llena de puntitas, por haberse pegado a algo que envolvieron alrededor de la perilla. Todo eso se ve con la lupa.

—Bueno, eso es todo lo que nos queda. ¡Encontremos un pañuelo con adherencias de goma de mascar en el bolsillo de alguien o en el tacho de desperdicios de la pieza de alguno, y listo! Probablemente, en su excitación, ni siquiera notaron que la goma estaba allí. ¡Les apuesto a que hemos terminado en veinte minutos! Déme su llave maestra, doña. —Y los dos policías corrieron juntos por el vestíbulo, buscando como sabuesos. Burke le gritó desde lejos:

—¡Hágame acordar que le traiga goma durante todo lo que le resta de vida, doña!

W. I.



"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el limpiado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irrarrázaval 3228

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Excurs. Fac. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	6 Expreso Diario	30 Mixto Diario (1)	12 Ordinario Diario	60 Expreso D. F.	
...	SANTIAGO (Mapocho) . . . Sale	7.00	7.45	8.30	11.45	14.00	17.45	19.05	20.00	22.00	
92	Llay - Llay Llegar	8.31	9.15	10.30	13.20	16.00	19.18	20.54	21.40	23.54	
118	Calera "	8.57	9.45	11.05	13.48	16.38	19.47	21.25	22.10	0.20	
129	Quillota "	9.11	9.58	11.24	14.01	16.58	20.01	21.42	22.24	0.32	
143	Limache "	9.28	10.15	11.43	14.17	17.16	20.17	22.06	22.39	0.46	
164	Quilpué "	9.50	10.35	12.09	14.40	17.42	20.40	22.31	23.01	1.08	
177	Viña del Mar "	10.05	10.50	12.25	14.55	17.57	20.55	22.45	23.15	1.22	
186	VALPARAISO (Puerto)	10.20	11.05	12.45	15.10	18.15	21.10	23.00	23.30	1.35	

(1) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	29 Mixto Diario	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F. D. Trab.	5 Expreso Diario	53 Expreso D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Excurs. D. F.	
...	VALPARAISO (Puerto) . . . Sale	....	7.45	8.30	11.45	14.00	....	17.45	....	20.00	20.00	20.30	
9	Viña del Mar . . . . .	....	8.00	8.47	12.00	14.18	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45	
22	Quilpué . . . . . "	....	8.14	9.02	12.14	14.33	17.59	18.14	....	20.30	20.30	21.01	
43	Limache . . . . . "	....	8.33	9.29	12.35	15.01	18.20	18.35	....	20.54	20.54	21.24	
55	Quillota "	6.00	8.46	9.46	12.49	15.20	18.34	18.49	....	21.13	21.10	21.42	
68	Calera "	6.15	9.00	10.08	13.03	15.40	18.47	19.05	....	21.28	21.25	21.58	
94	Llay-Llay "	6.48	9.30	10.45	13.33	16.15	19.18	19.35	....	22.00	21.55	22.25	
186	SANTIAGO (Mapocho) . . . Llegar	8.48	11.00	12.45	15.10	18.15	20.52	21.10	23.00	23.40	23.30	0.10	

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)	Kilometraje desde Los Andes	SANTIAGO Y VALPSO. A BUENOS AIRES		Kilometraje desde Buenos Aires	BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.	
		1 Lunes Viernes	3 Fac. Miércoles (1)		2 Jueves Domingos	4 Fac. Martes (2)
519	136	Llega Sale	Llega Sale		Llega Sale	Llega Sale
3	140	Hora chilena			Hora argentina (3)	
		.... 7.45	.... 7.45	....	.... 10.10	.... 7.00
4	132	7.57 8.00	7.57 8.00	1.063	6.00	0.20
835	....	10.30	10.30	....	7.10	7.10
1.420	34	.... 11.08	.... 11.08	....	15.45	15.45
2.256	31	12.08 12.09	12.08 12.09	1.237	....	....
2.286	61	13.09 13.12	13.09 13.12	....	15.15	15.15
1.191	63	13.57 14.05	13.57 14.05	1.237	15.53 16.01	15.53 16.01
3.150	69	.... 14.29	.... 14.29	....	16.39 16.41	16.39 16.41
	76	14.43	14.43	....	17.37 17.38	17.37 17.38
	....	Hora argentina (3)		....	18.42	18.42
768	250	22.55	22.55	1.244	.... 15.15	.... 15.15
	....	Ma. Sáb.	Jueves	1.250	.... 15.29	.... 15.29
	....	.... 0.05	.... 7.30	1.262	15.53 16.01	15.53 16.01
6	1.313	20.10	0.55	1.279	16.39 16.41	16.39 16.41
		....	....	1.313	17.37 17.38	17.37 17.38
		....	....	....	18.42	18.42
		....	....	....	.... 20.30	.... 20.30
		....	....	1.445	23.15	23.15
		....	....	1.453	23.30	23.30
		....	....	1.441	23.40	23.40

(1) La combinación de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.

(2) La combinación de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.

(3) La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE ALAMEDA - PUERTO MONTT Y RAMALES

PARA TRENES EXPRESOS Y AUTOMOTORES, ADEMAS DE LOS VALORES INDICADOS EN ESTA TABLA, DEBE PAGARSE UN ADICIONAL DE \$ 260.— POR CADA 200 KILOMETROS DE RECORRIDO, CON MAXIMO DE \$ 1.300.—

ESTACIONES	ALAMEDA		SAN ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VILLARRICA		VALDIVIA		OSORNO		PTO. VARAS		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda . . . . .	.....	.....	5.600	2.600	5.600	2.600	8.250	3.800	9.050	4.200	9.450	4.400	10.050	4.650	10.650	4.950	10.900	5.100
Melipilla	350	160	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Lillole	610	350	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
San Antonio	610	350	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Cartagena	630	370	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Rancagua	430	270	5.000	2.300	5.000	2.300	7.700	3.550	8.500	3.950	8.850	4.100	9.450	4.400	10.050	4.650	10.350	4.800
Rengo	570	410	4.750	2.150	4.750	2.150	7.450	3.450	8.300	3.850	8.650	4.000	9.250	4.300	9.850	4.550	10.100	4.700
S. Fernando	700	500	4.500	2.050	4.500	2.050	7.250	3.350	8.200	3.800	8.500	3.950	9.100	4.200	9.700	4.500	9.900	4.600
Curicó	960	680	4.100	1.900	4.100	1.900	6.600	3.050	7.800	3.600	8.200	3.800	8.750	4.050	9.350	4.350	9.550	4.450
Molina	1.040	730	4.000	1.800	4.000	1.800	6.500	3.000	7.700	3.550	8.050	3.700	8.650	4.000	9.250	4.300	9.500	4.400
Talca	1.300	910	3.400	1.550	3.400	1.550	5.950	2.750	7.250	3.350	7.700	3.550	8.300	3.850	8.900	4.150	9.100	4.200
Constitución	2.700	1.550	4.800	2.190	4.800	2.190	6.950	3.200	8.650	3.990	9.100	4.190	9.700	4.490	10.300	4.790	10.500	4.800
San Javier	1.450	1.000	3.200	1.500	3.200	1.500	5.750	2.650	7.050	3.250	7.600	3.500	8.200	3.800	8.750	4.050	8.950	4.150
Linares	1.650	1.130	2.800	1.300	2.850	1.300	5.450	2.500	6.700	3.100	7.250	3.350	8.000	3.700	8.550	3.950	8.750	4.050
Parral	2.010	1.380	2.250	1.050	2.450	1.100	4.900	2.250	6.300	2.900	6.850	3.150	7.700	3.550	8.300	3.850	8.500	3.950
San Carlos	2.480	1.560	1.800	830	2.050	950	4.400	2.050	5.800	2.700	6.400	3.000	7.350	3.400	8.100	3.750	8.300	3.800
Chillán	2.720	1.710	1.500	700	1.700	750	4.050	1.850	5.650	2.600	6.200	2.850	7.150	3.300	7.900	3.650	8.200	3.800
Tomé	5.600	2.600	1.250	545	200	65	4.050	1.850	5.500	2.515	6.050	2.765	7.050	3.215	7.900	3.615	8.200	3.765
Monte Aguilera	5.600	2.600	530	240	1.500	700	3.200	1.500	4.750	2.200	5.450	2.500	6.400	2.950	7.450	3.450	7.700	3.550
San Rosendo	5.600	2.600	.....	.....	1.050	480	2.700	1.250	4.400	2.050	5.050	2.350	6.100	2.800	7.050	3.250	7.450	3.450
Concepción	5.600	2.600	1.050	480	.....	.....	3.650	1.700	5.300	2.450	5.850	2.700	6.850	3.150	7.700	3.550	8.000	3.700
Talcahuano	5.850	2.650	1.250	570	60	45	3.850	1.800	5.450	2.500	5.950	2.750	6.950	3.200	7.850	3.600	8.050	3.700
Los Angeles	7.150	3.300	720	340	1.700	800	2.600	1.200	4.250	1.950	4.900	2.250	5.950	2.750	6.950	3.200	7.850	4.050
Coigüe	7.050	3.250	610	280	1.600	730	2.200	1.000	3.800	1.750	4.500	2.100	5.650	2.600	6.600	3.050	7.050	3.250
Angol	7.350	3.400	1.100	510	2.050	950	2.300	1.100	3.900	1.800	4.650	2.150	5.750	2.650	6.700	3.100	7.050	3.250
Lebu	8.750	4.050	3.700	1.700	4.650	2.150	4.900	2.250	6.300	2.900	6.850	3.150	7.700	3.550	8.300	3.850	8.550	3.950
Victoria	7.850	3.600	1.850	860	2.800	1.300	960	450	2.650	1.250	3.300	1.550	4.500	2.100	5.750	2.650	6.100	2.800
Lautaro	8.050	3.700	2.300	1.100	3.250	1.500	470	220	2.100	980	2.850	1.300	4.050	1.850	5.300	2.450	5.650	2.600
Temuco	8.250	3.800	2.700	1.250	3.650	1.700	.....	.....	1.800	830	2.450	1.150	3.650	1.700	4.900	2.250	5.300	2.450
Loncoche	8.750	4.050	3.800	1.750	4.750	2.200	1.150	540	640	300	1.400	640	2.800	1.200	3.850	1.800	4.250	1.950
Villarrica	9.050	4.200	4.400	2.050	5.300	2.450	1.800	830	.....	.....	2.000	920	3.200	1.500	4.400	2.050	4.900	2.250
Lanco	8.900	4.150	4.000	1.850	4.900	2.250	1.400	640	890	410	1.150	540	2.400	1.100	3.650	1.700	4.050	1.850
Valdivia	9.450	4.400	5.050	2.350	5.850	2.700	2.450	1.150	2.000	920	.....	.....	2.100	980	3.300	1.550	3.800	1.750
La Unión	9.700	4.500	5.650	2.600	6.400	2.950	3.050	1.400	2.600	1.200	1.500	700	670	310	2.000	920	2.400	1.100
Osorno	10.050	4.650	6.100	2.800	6.850	3.150	3.550	1.700	3.200	1.500	2.100	980	.....	.....	1.400	640	1.850	860
Pto. Varas	10.650	4.950	7.050	3.250	7.700	3.550	4.900	2.250	4.400	2.050	3.300	1.550	1.400	640	.....	.....	500	240
Pto. Montt	10.900	5.100	7.450	3.450	8.000	3.700	5.300	2.450	4.900	2.250	3.800	1.750	1.850	860	500	240	.....	.....

Estas tarifas fueron alzadas a contar del 1º de Julio en un promedio de un 25 %.

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

ENTRE CÁLERA E IQUIQUE Y VICEVERSA

Una noche:

Cama baja	\$ 4.200.—
Cama alta	3.500.—

Dos noches:

Cama baja	\$ 8.400.—
Cama alta	7.000.—

Tres noches

Cama baja	\$ 12.600.—
Cama alta	10.500.—

ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES

Cama departamento	\$ 6.200.—
Cama baja pasillo	5.200.—
Cama alta pasillo	4.200.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA - TEMUCO

Cama departamento	\$ 8.500.—
Cama baja pasillo	7.200.—
Cama alta pasillo	5.900.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT

Cama departamento	\$ 11.200.—
Cama baja pasillo	9.100.—
Cama alta pasillo	7.000.—

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1º Clase expreso y 2º clase ordinario

Se cobra pasaje de 1º clase expreso en trenes 1/2, 9/10 y 1001/1002.

El único tren ordinario que lleva 2º clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2º clase.

	Expreso 1º clase	Tren 7/8 2º clase
Rancagua	\$ 590.—	\$ 500.—
San Fernando	1.050.—	950.—
Curicó	1.300.—	1.250.—
Talca	1.950.—	1.800.—
Linares	2.350.—	2.200.—
Parral	3.000.—	2.650.—
Chillán	4.050.—	3.100.—
San Rosendo	5.600.—	3.900.—
Concepción	5.600.—	3.900.—
Victoria	8.890.—	.....
Villarrica	10.090.—	.....
Valdivia	10.750.—	.....
La Unión	11.000.—	.....
Osorno	11.350.—	.....
Puerto Varas	11.950.—	.....
Puerto Montt	12.200.—	.....

VALOR DE LOS PASAJES SENCILLOS, POR CLASES, ENTRE PRINCIPALES ESTACIONES DEL SECTOR SANTIAGO - VALPARAISO - LOS ANDES

ESTACIONES	MAPOCHO			LLAY-LLAY			SAN FELIPE			LOS ANDES			CALERA			QUILLOTA			LIMACHE			QUILPUE			V. DEL MAR		
	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª
Mapocho . . .	...	...	...	780	650	450	870	750	550	900	780	580	850	700	500	900	800	550	1.000	850	600	1.200	1.000	700	1.300	1.050	800
Llay-Llay . .	780	650	450	...	...	...	500	360	230	580	420	270	340	320	160	420	420	220	780	590	380	780	650	450	780	650	450
San Felipe . .	870	750	550	500	360	230	...	...	...	80	60	40	870	640	410	870	750	510	870	750	550	870	750	550	870	750	550
Los Andes . .	900	780	580	580	420	270	80	60	40	...	...	...	900	700	450	900	780	550	900	780	580	900	780	580	900	780	580
Calera . . .	850	700	500	340	320	160	870	640	410	900	700	450	...	...	...	45	45	30	420	300	190	750	540	350	780	650	450
Quillota . . .	900	800	550	420	420	220	870	750	510	900	780	550	45	45	30	...	...	...	250	180	120	580	420	270	780	590	380
Limache . . .	1.000	850	600	780	590	380	870	750	550	900	780	580	420	300	190	250	180	120	...	...	...	390	280	180	580	420	270
Quilpue . . .	1.200	1.000	700	780	650	450	870	750	550	900	780	580	750	540	350	580	420	270	390	280	180	...	...	...	250	180	120
V. del Mar . .	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	590	380	580	420	270	250	180	120	...	...	...
Puerto . . .	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	650	450	720	520	340	390	280	180	65	...	50

VALOR DE LOS PASAJES DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ DIEZ DIAS CONSECUTIVOS, INCLUSO EL DE SU VENTA, EN LOS SECTORES SIGUIENTES:

CLASE	MAPOCHO-LLAY-LLAY	MAPOCHO-CALERA	MAPOCHO-QUILLOTA	MAPOCHO-LIMACHE	MAPOCHO-QUILPUE	MAPOCHO-V. DEL MAR O PUERTO	MAPOCHO-QUINTERO	MAPOCHO O PUERTO	
								a San Felipe	a Los Andes
Primera . . .	\$ 1.250.—	\$ 1.400.—	\$ 1.450.—	\$ 1.600.—	\$ 1.900.—	\$ 2.100.—	\$ 2.000.—	\$ 1.350.—	\$ 1.500.—
Segunda . . .	1.050.—	1.200.—	1.250.—	1.400.—	1.600.—	1.700.—	1.600.—	1.100.—	1.200.—
Tercera . . .	700.—	800.—	850.—	1.000.—	1.200.—	1.300.—	1.200.—	850.—	900.—

VALORES DE PASAJES SENCILLOS Y DE IDA Y REGRESO DESDE MAPOCHO O PUERTO A ILLAPEL, OYALLE, COQUIMBO O LA SERENA:

DESDE MAPOCHO O PUERTO A:	BOLETOS SENCILLOS		BOLETOS DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ 105 DIAS, CONTADOS DESDE SU ADQUISICION, EN 1ª CLASE
	1ª CLASE	3ª CLASE	
ILLAPEL . . .	\$ 1.700.—	\$ 1.300.—	\$ 2.700.—
OYALLE . . .	2.500.—	2.000.—	4.000.—
COQUIMBO O LA SERENA . . .	2.800.—	2.200.—	4.500.—

Los valores indicados para 1ª clase incluyen el derecho de asiento en automotores. Cuando se utilizan los automotores - salones de la Red Norte debe pagarse, además, un adicional de \$ 500.— por viaje sencillo.

VALORES DE PASAJES SENCILLOS, 1ª Y 3ª CLASES, EN TRENES ORDINARIOS, EXPRESOS O MIXTOS, ENTRE LAS PRINCIPALES ESTACIONES DE LA LINEA SANTIAGO - CALERA - IQUIQUE Y RAMALES

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho . . .	...	...	850	500	2.500	2.000	2.800	2.200	8.350	4.700	10.350	5.400	13.050	6.200
Puerto . . .	1.300	800	780	450	2.500	2.000	2.800	2.200	8.280	4.650	10.280	5.350	12.980	6.150
Vina del Mar . .	1.300	800	780	450	2.500	2.000	2.800	2.200	8.280	4.650	10.280	5.350	12.980	6.150
Calera . . .	850	500	...	...	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	4.200	9.500	4.900	12.200	5.700
Ligua . . .	1.240	740	390	240	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	4.200	9.500	4.800	11.800	5.500
Petorca . . .	1.610	970	760	470	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	4.200	9.500	4.900	12.200	5.700
Papudo . . .	1.400	840	550	340	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	4.200	9.500	4.900	11.950	5.600
Pichidangui . .	1.700	1.300	1.400	960	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	3.950	9.500	4.550	11.300	5.250
Los Villos . . .	1.700	1.300	1.400	1.100	2.300	1.800	2.600	2.000	7.500	3.850	9.500	4.450	11.150	5.200
Salamanca . . .	1.700	1.300	1.400	1.100	2.300	1.520	2.600	1.980	7.500	3.750	9.300	4.300	10.900	5.100
Illapel . . .	1.700	1.300	1.400	1.100	2.000	1.300	2.600	2.000	7.500	3.600	8.950	4.150	10.500	4.900
Combarbalá . .	2.500	2.000	2.300	1.800	900	650	1.550	1.200	6.600	3.050	8.250	3.800	9.750	4.550
Ovalle . . .	2.500	2.000	2.300	1.800	...	...	650	550	5.550	2.550	7.500	3.450	9.050	4.200
Coquimbo . . .	2.800	2.200	2.600	2.000	650	550	39	...	4.350	2.000	6.400	2.950	8.400	3.900
La Serena . . .	2.800	2.200	2.600	2.000	650	550	...	...	4.100	1.850	6.300	2.900	8.250	3.800
Vicuña . . .	3.350	2.660	3.150	2.460	1.200	1.010	550	460	4.650	2.310	6.700	3.100	8.600	3.950
Domeyko . . .	8.350	4.700	7.500	4.150	4.600	2.100	3.050	1.350	1.450	650	3.850	1.750	6.500	3.000
Vallepar . . .	8.350	4.700	7.500	4.200	5.550	2.550	4.100	1.850	...	...	2.850	1.300	5.650	2.600
Copiapó . . .	10.350	5.400	9.500	4.900	7.500	3.450	6.300	2.900	2.850	1.300	...	...	3.300	1.500
Inca de Oro . .	12.550	5.950	11.700	5.450	8.600	3.950	7.800	3.600	4.700	2.150	2.400	1.100	1.300	570
Chañaral . . .	13.350	6.350	12.500	5.850	9.300	4.300	8.500	3.950	6.100	2.800	3.800	1.700	1.200	540
PUEBLO HUNDIDO	13.050	6.200	12.200	5.700	9.050	4.200	8.250	3.800	5.650	2.800	3.300	1.500	...	...
Altamira . . .	14.400	6.810	13.550	6.310	10.400	4.810	9.600	4.410	7.000	3.210	4.650	2.110	1.350	610
San Juan . . .	14.850	7.010	14.000	6.510	10.850	5.010	10.050	4.610	7.450	3.410	5.100	2.310	1.800	810
Catalina . . .	15.400	7.250	14.550	6.750	11.400	5.250	10.600	4.850	8.000	3.650	5.650	2.550	2.350	1.050
Agua Blanca . .	17.050	8.000	16.200	7.500	13.050	6.000	12.250	5.600	9.650	4.400	7.300	3.300	4.000	1.800
BAQUEDANO . .	18.350	8.650	17.500	8.150	14.350	6.650	13.500	6.250	10.950	5.050	8.600	3.950	5.300	2.450
Antofagasta . .	20.050	9.410	19.200	8.910	16.050	7.410	15.200	7.010	12.650	5.810	10.300	4.710	7.000	3.210
Calama . . .	20.650	9.650	19.800	9.150	16.650	7.650	15.800	7.250	13.250	6.050	10.900	4.950	7.600	3.450
Deseada . . .	18.900	8.900	18.050	8.400	14.900	6.900	14.100	6.500	11.500	5.300	9.150	4.200	5.850	2.700
Pedro de Valdivia	19.350	9.100	18.500	8.600	15.350	7.100	14.550	6.700	11.950	5.500	9.600	4.400	6.300	2.900
MIRAJE . . .	19.550	9.200	18.700	8.700	15.550	7.200	14.750	6.800	12.150	5.600	9.800	4.500	6.500	3.000
María Elena . .	19.770	9.320	18.920	8.820	15.770	7.320	14.970	6.920	12.370	5.720	10.020	4.620	6.720	3.120
Tocopilla . . .	20.450	9.680	19.600	9.180	16.450	7.680	15.650	7.280	13.050	6.080	10.700	4.980	7.400	3.480
Chacance . . .	19.650	9.250	18.800	8.750	15.650	7.250	14.850	6.850	12.250	5.650	9.900	4.550	6.600	3.050
Toco . . .	20.000	9.400	19.150	8.900	16.000	7.400	15.200	7.000	12.600	5.800	10.250	4.700	6.950	3.200
Teresa . . .	20.200	9.500	19.350	9.000	16.200	7.500	15.400	7.100	12.800	5.900	10.450	4.800	7.150	3.300
Empalme Km. 699	21.300	10.000	20.450	9.500	17.300	8.000	16.500	7.600	13.900	6.400	11.550	5.300	8.250	3.800
PINTADOS . . .	21.350	10.050	20.500	9.550	17.350	8.050	16.550	7.650	13.950	6.450	11.600	5.350	8.300	3.850
Iquique . . .	22.450	10.680	21.550	10.130	18.400	8.630	17.600	8.230	15.000	7.030	12.650	5.930	9.400	4.480

Estas tarifas fueron alzadas a contar del 1º de Julio en un promedio de un 25 %.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO (ALAMEDA) A PUERTO MONTT Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 5 DE ABRIL DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1001 Expreso Rápido Alameda Pto. Montt Ma. J. S. (1)	1011 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V. (2)	3 Ordinario Alameda S. Rosendo Diario (3)	11 Ordinario Alameda Pichilemu Diario	1 Expreso Alameda Concepc. L. Mi. V. (4)	1013 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V. (2)	13 Ordinario Alameda Talca Diario (5)	5 Ordinario Alameda Curicó Diario (5)	9 Directo Alameda Temuco L. Mi. V. (6)	1015 Automotor Mapocho Talca Diario	7 Nocturno Alameda Talcahuano Diario (7)
....	STGO. (Mapocho) Sale	....	7.40	....	....	....	13.45	....	....	....	19.30	....
....	STGO. (Alameda) ..	7.00	....	....	8.30	10.00	....	14.15	16.30	18.00	....	21.00
82	RANCAGUA .. Llegar	....	8.50	9.25	10.12	11.15	15.04	15.52	18.07	19.18	20.49	22.25
134	S. FERNANDO ..	....	9.48	10.27	11.30	12.10	15.53	17.00	19.20	20.20	21.38	23.35
	Pichilemu ..	....	....	....	15.35	....	....	....	....	....	....	....
185	CURICO ..	....	10.38	11.35	....	13.05	16.50	18.07	20.30	21.25	22.28	0.45
249	TALCA ..	10.40	11.35	12.50	....	14.10	17.50	19.22	8.15	22.35	23.25	2.00
300	LINARES ..	....	....	14.03	....	15.10	....	....	9.30	23.45	....	3.20
339	PARRAL ..	....	....	14.57	....	15.51	....	....	10.23	0.29	....	4.10
398	CHILLAN ..	13.00	....	16.10	....	16.50	....	....	11.35	1.35	....	5.15
465	MONTE AGUILA ..	....	....	17.42	....	....	....	....	13.13	....	....	6.48
499	S. ROSENDO ..	....	....	18.25	....	18.40	....	....	13.53	....	....	7.35
	Concepción ..	....	....	23.20	....	20.15	....	....	15.50	....	....	9.30
	Talcahuano ..	....	....	0.00	....	....	....	....	16.30	....	....	10.10
						13 Ordinario Talcahuano Temuco Diario						11 Ordinario Talcahuano Valdivia Diario
	Talcahuano .. Sale	....	....	....	....	16.15	....	....	....	....	....	5.45
	Concepción ..	....	....	....	....	16.40	....	....	....	....	....	6.10
499	S. ROSENDO ..	....	....	....	....	18.35	....	....	....	....	....	8.00
527	SANTA FE .. Llegar	....	....	....	....	19.25	....	....	....	....	....	9.08
538	COIGUE ..	....	....	....	....	19.45	....	....	....	....	....	9.30
551	RENAICO ..	....	....	....	....	20.06	....	....	....	4.40	....	9.55
	Lebu ..	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
					17 Ordinario Temuco Loncoche Ma. J. S.							
625	VICTORIA .. Llegar	....	....	....	....	22.07	....	....	....	6.23	....	12.00
637	PUA ..	....	....	....	....	22.27	....	....	....	....	....	12.25
681	CAJON ..	....	....	....	....	23.19	....	....	....	....	....	13.28
691	TEMUCO ..	17.39	....	....	....	23.30	....	....	....	7.49	....	13.40
									33 Ordinario Loncoche Valdivia L. Mi. V.	3 Ordinario Temuco P. Montt Diario		
691	TEMUCO .. Sale	17.45	....	....	16.40	....	....	....	....	8.15	....	14.08
710	FREIRE .. Llegar	....	....	....	17.18	....	....	....	....	8.53	....	14.48
769	LONGOCHE ..	18.50	....	....	18.30	....	....	....	8.05	10.05	....	16.00
835	ANTILHUE ..	20.05	....	....	....	....	....	....	9.30	11.49	....	17.40
	Valdivia ..	20.55	....	....	....	....	....	....	10.10	12.45	....	18.45
					25 Ordinario Valdivia Osorno Mi. V. D.	23 Ordinario Osorno P. Montt Diario						19 Ordinario Valdivia Osorno Diario
835	Valdivia .. Sale	....	....	....	8.00	....	....	....	....	11.10	....	17.00
	ANTILHUE ..	20.15	....	....	8.50	....	....	....	....	13.05	....	18.00
850	LOS LAGOS .. Llegar	....	....	....	9.14	....	....	....	....	12.28	....	18.23
910	LA UNION ..	21.41	....	....	11.00	....	....	....	....	14.02	....	19.55
953	OSORNO ..	22.28	....	....	12.05	....	....	....	....	15.10	....	21.00
953	OSORNO .. Sale	22.29	....	....	....	7.15	....	....	....	15.20	....	....
1001	CORTE ALTO .. Llegar	....	....	....	....	8.25	....	....	....	16.35	....	....
1047	PTO. VARAS ..	0.07	....	....	....	9.40	....	....	....	17.50	....	....
1080	PTO. Montt ..	0.50	....	....	....	10.40	....	....	....	19.00	....	....

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) No se detiene en estación Alameda.

(3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.

(4) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.

(5) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.

(6) Primera y tercera clases, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.

(7) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 5 DE ABRIL DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. Mi. V.	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario			26 Ordinario Osorno Valdivia Mi. V. D.		24 Ordinario P. Montt Osorno Diario			
1080	PTO. MONTT . . . Sale	8.45	....	8.30	....	....	....	....	17.00	....	....	....
1047	PTO. VARAS . . . "	7.27	....	9.40	....	....	....	....	17.55	....	....	....
1001	CORTE ALTO . . . "	....	....	10.58	....	....	....	....	19.15	....	....	....
953	OSORNO Llegar	9.03	....	12.10	....	....	....	....	20.30	....	....	....
953	OSORNO Sale	9.06	8.00	12.20	....	....	17.00	....	....	....	....	....
	LA UNION "	9.54	9.10	13.33	....	....	18.15	....	....	....	....	....
850	LOS LAGOS . . . . . "	....	10.43	15.06	....	....	19.47	....	....	....	....	....
835	ANTILHUE Llegar	11.20	11.05	15.30	....	....	20.10	....	....	....	....	....
	Valdivia "	12.00	12.00	16.30	....	....	21.10	....	....	....	....	....
			12			18	34					
			Ordinario Valdivia Talcabno. Diario			Ordinario Loncoche Temuco Ma. J. S.	Ordinario Valdivia Loncoche L. Mi. V.					
835	Valdivia Sale	10.30	10.30	14.50	....	....	17.20	....	....	....	....	....
769	ANTILHUE "	11.30	11.45	15.55	....	....	18.10	....	....	....	....	....
716	LONGOCHO "	12.37	13.30	17.40	....	8.35	19.45	....	....	....	....	....
	FREIRE . . . . . "	....	14.47	18.53	....	9.47	....	....	....	....	....	....
691	TEMUCO Llegar	13.50	15.25	19.30	....	10.25	....	....	....	....	....	....
			10									
			Directo Temuco Alameda Ma. J. S. (3)									
691	TEMUCO Sale	14.00	15.55	20.00	....	....	....	....	6.00	....	....	....
681	CAJON . . . . . "	....	16.08	....	....	....	....	....	6.12	....	....	....
637	PUA . . . . . "	....	17.20	....	....	....	....	....	7.10	....	....	....
625	VICTORIA . . . . . "	....	18.45	21.35	....	....	....	....	7.32	....	....	....
	Lebu . . . . . "	....	11.30	....	....	....	....	....	....	....	....	....
551	RENAICO . . . . . "	....	19.50	23.15	....	....	....	....	9.20	....	....	....
538	COIGUE . . . . . "	....	20.13	....	....	....	....	....	9.40	....	....	....
527	SANTA FE . . . . . "	....	20.40	....	....	....	....	....	10.03	....	....	....
499	S. ROSENDO Llegar	....	21.20	....	....	....	....	....	10.40	....	....	....
	Concepción . . . . . "	....	23.20	....	....	....	....	....	12.50	....	....	....
	Talcahuano . . . . . "	....	0.00	....	....	....	....	....	13.30	....	....	....
			8			4			2	6		
			Nocturno Talcabno Alameda Diario (2)			Ordinario S. Rosendo Alameda Diario			Expreso Concepc Alameda Ma. J. S. (5)	Ordinario Talcabno Alameda Diario (6)		
	Talcahuano Sale	....	19.40	....	....	....	....	....	....	8.00	....	....
499	Concepción . . . . . "	....	20.15	....	....	....	....	....	9.15	8.45	....	....
465	S. ROSENDO . . . . . "	....	22.05	....	....	6.30	....	....	10.50	11.00	....	....
398	MTE. AGUILA . . . . . "	....	22.52	....	....	7.13	....	....	....	11.47	....	....
339	CHILLAN "	18.35	0.20	2.20	....	8.45	....	....	12.40	13.25	....	....
300	PARRAL . . . . . "	....	1.30	3.25	....	9.57	....	....	13.45	14.40	....	....
	LINARES . . . . . "	....	2.12	4.08	....	10.50	....	....	14.30	15.37	....	....
249	TALCA Llegar	20.45	3.10	5.00	....	11.52	....	....	15.20	16.35	....	....
					1012	14		1014	12		1016	
					Automotor Talca Mapocho Diario excep. D.	Ordinario Talca Alameda Diario		Automotor Talca Mapocho Diario excep. S.	Ordinario Pichilemu Alameda Diario		Automotor Talca Mapocho L. Ma. Mi. J. V.	
249	TALCA Sale	20.53	3.30	5.15	7.15	6.40	12.10	14.40	....	15.30	16.50	19.00
185	CURICO . . . . . "	....	4.45	6.25	8.13	7.55	13.35	15.37	....	16.35	18.08	19.57
	Pichilemu . . . . . "	....	....	....	....	....	....	11.15	....	....	....	....
134	S. FERNANDO . . . . . "	....	5.55	7.35	9.02	9.12	14.45	16.28	15.15	17.33	19.20	20.48
82	RANCAGUA . . . . . "	....	7.05	8.38	9.53	10.33	15.55	17.18	16.32	18.30	20.30	21.41
....	STGO. (Alameda) Llegar	0.30	8.30	10.00	(4)	12.10	17.15	(4)	18.15	19.45	22.00	(4)
....	STGO. (Mapocho) . . . . . "	....	....	....	11.10	....	....	18.35	....	....	....	23.00

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.

(3) Primera y tercera clases, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

(4) No se detiene en estación Alameda.

(5) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

(6) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilometraje desde Calera	CALERA A IQUIQUE (Trocha 1.000 m.)	11 Automotor Calera La Serena J. D. (1)	13 Expreso Calera La Serena Fac. L. Mi. V. (2)	5 Ordinario Calera Teresa Martes (3)	43 Mixto Calera Coquimbo Lunes (4)	33 Mixto Calera Chañaral Miércoles (4)	1 Directo Calera Iquique Domingos (5)	3 Ordinario Calera Iquique Jueves (6)	9 Ordinario Calera Antofagasta Sábados (7)	15 Automotor Salón Calera La Serena Diario (8)	7 Automotor La Serena Copiapó Ma. J. S. A Chañaral Jueves (1)
118	Santiago (Mapocho)	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
68	Valparaíso (Puerto)	7.45	7.45	8.30	8.30	8.30	17.45	14.00	14.00	20.00	20.00
49	CALERA	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	18.00	14.45	14.45	20.30	20.30
	Rayado	(f) 11.01	(f) 11.17	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	21.27 21.28	19.09	19.08 19.09	23.29 23.30	23.30
							Lunes	Viernes	Domingos	L.Ma.Mi. J. S.	
210	Illapel	14.05 14.15	15.14 15.18	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	1.55 2.10	0.50 1.15	0.50 1.15	2.35 2.40	2.40
295	Combarbalá	16.02 16.04	17.29 17.30	23.13 23.15	0.51 0.52	0.51 0.52	5.27 5.28	4.50 4.52	4.50 4.52	4.29 4.30	4.30
392	Ovalle	18.10 18.20	19.32 19.42	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	8.15 8.35	7.55 8.15	7.55 8.15	6.35 6.43	6.43
479	Coquimbo	20.12 20.19	21.30 21.32	5.30 5.50	7.30 7.55	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.29 8.33	8.33
492	LA SERENA	20.30	21.45	6.05 6.10	8.10 8.12	8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.45	9.00
723	Vallenar			14.00 14.20		16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50		14.32 14.40
895	Copiapó			19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00		18.00 18.10
1072	Pueblo Huido			1.15 2.30		3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45		21.40 21.50
1135	Chañaral			4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		23.00
1220	Catalina			8.08			13.17	13.17	13.17		
1488	ANTOFAGASTA						20.45	20.45	20.45		
1457	Baquelano			14.48			21.13	19.43			
1548	Pedro de Valdivia			18.17			0.40	23.15			
1574	Chacabuco			19.28			1.47	0.30			
1611	Toco			20.29			2.50	1.37			
1622	Teresa			21.00			3.21	2.08			
1781	Pintados						8.04	6.50			
1889	IQUIQUE						12.15	11.00			

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilometraje desde Iquique	IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera Sábados (4)	34 Mixto Chañaral Calera Lunes (4)	8 Automotor Copiapó La Serena J. S. D. De Chañaral Sábados (1)	16 Automotor Salón La Serena Calera Diario (8)	2 Directo Iquique Calera Jueves (5)	4 Ordinario Iquique Calera Lunes (6)	10 Ordinario Antofagasta Calera Jueves (7)	6 Ordinario Teresa Calera Sábados (3)	14 Expreso La Serena Calera Fac. Ma. J. D. (2)	12 Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
108	IQUIQUE	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
267	Pintados					15.15	15.55				
278	Teresa					19.50	20.30				
315	Toco					Viernes	Martes				
341	Chacabuco					0.51	1.31			7.30	
432	Pedro de Valdivia					1.22	2.02			8.02	
401	Baquelano					2.31	3.10			9.10	
669	ANTOFAGASTA					3.42	4.20			10.15	
880	Catalina					6.53	7.34			13.30	
	Chañaral					7.20				15.50	
										16.14	
										21.33	
										22.45	
										Domingos	
817	Pueblo Huido		17.00 18.00	7.10 7.25		20.48 21.50	20.30 21.50	20.48 21.50	2.00 3.20		
994	Copiapó		23.40 0.05	10.50 11.00		Sábados	Miércoles	Viernes			
1166	Vallenar		4.40 5.00	14.13 14.18		3.20 3.45	3.20 3.45	3.20 3.45	8.45 9.10		
1397	LA SERENA		12.07 12.10	19.45		8.00 8.20	8.00 8.20	8.00 8.20	13.35 13.50		
1410	Coquimbo		12.25 12.45			16.10 16.20	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30	7.10	8.15
1497	Ovalle	15.25 15.45	15.25 15.45		22.00 22.10	16.35 17.00	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	7.24 7.27	8.28 8.33
1594	Combarbalá	18.45 18.46	18.45 18.46		0.03 0.05	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	11.43 11.44	12.25 12.28
1679	Illapel	21.45 22.10	21.45 22.10		1.55 2.00	2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	13.46 13.50	14.20 14.30
1840	Rayado	(f) 3.37	(f) 3.37		5.02 5.03	(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	(f) 17.34	(f) 17.39
1889	CALERA	5.30	5.30		6.00	8.35	9.10	9.10	15.00	18.45	18.40
2007	Santiago (Mapocho)	8.48	8.48		8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.10	21.10
1957	Valparaíso (Puerto)	8.50	8.50		8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.45	20.45

(1) Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 800.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.

(2) Lleva coches de clase única y comedor. Se detiene en cualquiera estación para que suban o desciendan pasajeros con boletos de valor igual o superior a \$ 800.—.

(3) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquelano con trenes 25 y 26 de Calama.

(4) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.

(5) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.

(6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.

(7) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Ba-

quelano; entre P. Huido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina-O'Higgins.

(8) Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 800.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 500.— por asiento. Estos automotores combinan en Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.

(f) Detención facultativa.

(F) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipaje con destino o procedentes al o del norte de Serena.

Notas.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina-O'Higgins.

Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados-Las Carpas.

siempre

alegre



gracias

a



grippex



Siembre Forrajeras

ALFALFA PERUANA (Imp. Perú)

ALFALFA CALIVERDE (Nac. e Imp.)

ALFALFA BUFFALO (Imp. EE. UU.)

ALFALFA ALTA ITALIA (Imp. Italia)

ALFALFA RANGERS (Imp. EE. UU.)

ALFALFA POLPAICO

Pasto OYILLO (Nac. e Imp.)

„ PIMPINELA

„ SUDAN

„ LLORON

„ FALARIS

„ FESTUCA K 31

„ AGROPYRUM ELONGATUM

SORGO AZUCARADO

TREBOL ALEJANDRINO (Imp. Italia)

TREBOL LADINO (Imp. EE. UU.)

TREBOL ROSADO

TREBOL ENCARNADO DIXIE

TREBOL ENCARNADO CORRIENTE

TREBOL SUBTERRANEO MOUNT BARKER

TREBOL SUBTERRANEO TALLAROOK

TREBOL SUBTERRANEO BACCHUS MARSH

BALLICA ITALIANA

BALLICA INGLESA (Nac. e Imp.)

AVENAS Y CEBADAS

FROMENTAL TUALATIN

FROMENTAL SCHRAEDERS

REMOLACHA FORRAJERA

HABA FORRAJERA

SECCION
BANCO DEL ESTADO
COMERCIAL
DE CHILE



EN EL APOGEO DE SU HERMOSURA
Y CELEBRIDAD CON PRODUCTOS



KENT



Jabón, Shampoo, Desodorante, Loción, Gomina

PRODUCTOS FINOS POR TRADICION



PATRIA Y PRIMAVERA

En Viaje

REVISTA MENSUAL

SEPTIEMBRE DE 1959

Año XXVI - Edición Nº 311

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho

Santiago

Chile

Sección

Propaganda y Turismo

de los FF. CC. del E.

NUESTRA PORTADA.—18 de Septiembre en Renca. — Obra del pintor chileno Exequiel Plaza G. Gentileza de don Oscar Moder.

SI SE REVISA con minuciosidad la historia de Chile, podrá notarse que en lo que toca a las luchas por la independencia nacional, muchas de ellas se llevaron a cabo y se ganaron en el período de la primavera. Justo en septiembre, comienzo de brotes y persistencia de sol, fue proclamada la república. Septembrinos resultaron también otros éxitos militares del ejército patriota; y si hubo en este lapso climático algún revés que lamentar, siempre tuvo el alcance de suceso pasajero, pues luego vino la reivindicación alentadora, la reposición inmediata y victoriosa.

No sólo para bien de Chile quiso intervenir la primavera dentro del plan de los próceres. Cabe no olvidar que en el reverdecer de la arboleda y el nutrido trinar de los pájaros zarpó desde Valparaíso, 1820, la Escuadra Libertadora del Perú. Así enviamos al país hermano, además de nuestro corazón y nuestras armas, un ramo de sol. El buen tiempo hizo posible una navegación sin tropiezos y hubo alegría en las almas y más brillo en los cañones.

El 18 de septiembre de 1810, proclamación de la independencia, fue día luminoso y se mantuvo claro hasta entrada la tarde. Había primavera en el espíritu de la noble gente mestiza y en el éter, y un viento liviano agitaba las banderas de la patria libre y soberana, única y democrática, anhelante y progresista. El deshielo de la cordillera aumentaba el agua de los ríos y el entusiasmo de los ciudadanos que todo lo dieron y todo lo perdieron para tener un Chile sin amos y una bandera sin corona.

Han pasado 149 años. Hoy día llegamos a un nuevo aniversario de la fausta fecha y, como en aquel entonces, una leve capa de encaje blanco aún cubre los árboles y asoman las golondrinas. En los cerezos se destaca la flor incipiente. Mientras tanto el país trabaja, pugna y progresa dentro de una atmósfera político-social que acepta la crítica, pero no alimenta odio ni violencia, pues Chile es uno solo e indivisible en el anhelo de una segunda conquista: la del bienestar general.

Nos encontramos a la puerta del **siglo y medio** de existencia como república. No hemos retrocedido nunca, y sin el afán de sobrepasar con egoísmo a nadie, sin envidias ni recelos internacionales, manteniendo generosas relaciones con el mundo entero, seguimos por el mismo camino hacia la meta. Disfrutamos de instituciones respetables, comercio serio, mercados firmes; y somos en el concierto humano un pueblo cumplidor de sus compromisos, en el cual se puede depositar completa fe.

La seriedad de nuestras actitudes como nación es el mejor homenaje que rendimos a la memoria de los que sin reparar en sacrificios y amparados por la gracia de la primavera nos dieron patria y libertad.



AIR FRANCE

REALIZA EN LA ACTUALIDAD
EL PROGRAMA DE EXPANSION
MAS AMPLIO DE SU HISTORIA:

DESPUES DEL

Caravelle

INCORPORACION EN SUS LINEAS DEL
"BOEING 707 INTERCONTINENTAL"



INFORMACIONES DE ACTUALIDAD:

AHORA LIMA - PARIS 2 VECES POR SEMANA

con escalas en QUITO - BOGOTA - CARACAS - POINTE A PITRE
(Antillas) - AZORES - LISBOA - NIZA y PARIS

VENTA DE PASAJES EN PESOS CHILENOS

a cambio preferencial desde SANTIAGO a QUITO y BOGOTA en
combinación con los servicios de CANADIAN PACIFIC y de LAN
de SANTIAGO a LIMA

PARIS - NEW YORK:

AIR FRANCE brinda más vuelos sin escala en este recorrido y en
ambos sentidos que ninguna otra compañía. Sus servicios sobre
el Atlántico Norte hacen también escala en MEXICO, CHICAGO
y MONTREAL

4 SERVICIOS PARIS - TOKIO POR EL POLO

Dos directos por semana con escala técnica en Anchorage y dos
servicios más por semana con escala en HAMBURGO

AIR FRANCE

LA RED MAS EXTENSA DEL MUNDO

Huérfanos 1070
Teléfonos 64344 - 86809
y Agencias de Turismo

Agentes de "CANADIAN PACIFIC AIRLINES"





La Grecia clásica presenta múltiples motivos de atracción para los turistas. Miles de visitantes llegan hasta las tierras de la Hélade para contemplar los vestigios históricos de la que fuera madre de la civilización occidental. En esta foto, un grupo de turistas frente al Parthenon. Actualmente Grecia tiene en marcha un vasto plan de realizaciones turísticas que comprende la ejecución de grandes establecimientos hoteleros en los puntos más históricos y atrayentes



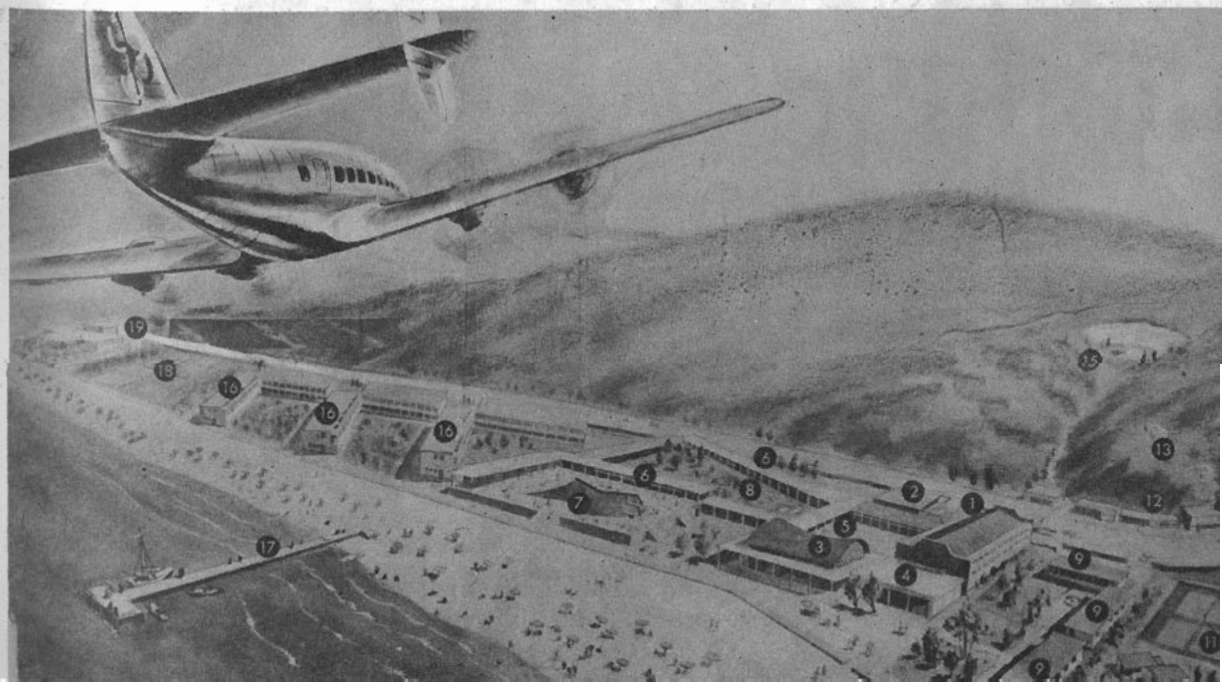
Vista de la famosa "Isla de los muertos", conocida en el mundo entero por el siniestro cuadro de Bucklin, en la zona idílica de Corfu. Con ayuda del Gobierno, en poco tiempo se han levantado elegantes hoteles, ciudades, bungalows. En la foto, el constructor muestra los planos a unas hermosas bañistas



por el mundo



En Rhodos, la isla más austral de Grecia frente a la costa turca, un entusiasta organizador del turismo, el cuñado de Onassis, el famoso médico Gerassimos Patronikolas, realizó uno de los mejores proyectos, una ciudad de bungalow-hotel, que cuenta con: 1) Edificio de administración. 2) Sala de recepción, oficina de turismo, salas de estar y peluquería. 3) Restaurant principal con terraza y bar. 4) Restaurant auxiliar. 5) Pista de baile y cine al aire libre. 6) Jardines y arboledas. 7) Piscina con trampolín. 8) Cancha de "minigolf". 9) Bungalows de dos camas. 10) Bungalows para familias. 11) Canchas de tenis. 12) Calle de tiendas. 13) Pabellón para artistas. 14) Restaurant con vista al mar. 15) Anfiteatro al aire libre con fuente. 16) Hotel con departamentos singles y dobles. 17) Muelle para yates. 18) Canchas de deporte. 19) Taberna y boite





Conferencias y más conferencias en Berlín, pero no se avanza gran cosa. En la foto, el Canciller Adenauer, de Alemania, y Anastas Mikoyan, de la URSS, afrontan el problema de la división de Berlín. Se han gastado muchas palabras y mucho champagne. En todo caso es preferible gastar en banquetes que en armas y las bombas de hielo son más atractivos que las de hidrógeno

Dos tipos de locutoras de televisión. A la izquierda, la señorita Irene Koss, de la NWRV de Hamburgo, con su sencillo traje abotonado hasta el cuello lee los programas y derrocha simpatía entre sus admiradores. A la derecha, la despampanante Sabrina, de la TV de Londres, cuyos escotes han producido escozor a los flemáticos ingleses





BRIGITTE



ANNETTE



MIJANOU

Vadim, director cinematográfico, conoció una bella chica en un club existencialista en París, se casó con ella, le hizo aclarar el pelo, usarlo corto y revuelto, le imprimió ademanes muy coquetones y nació la Brigitte Bardot (B. B.), ídolo de carne y hueso. Su popularidad le causó muchos dolores de cabeza a su marido y se divorció de ella

Pero Vadim reincidió, se enamoró de una hermosa modelo danesa: Anette Stroyberg, colorina. Empleó con ella el mismo procedimiento, blanquearle el pelo, ponerlo en desorden, boquita coqueta y nació la Brigitte Bardot Nº 2. No se ha sabido hasta el momento que haya producido la misma situación matrimonial que su antecesora

A la sombra de la Bardot ha surgido otra belleza, su hermana menor: Mijanou. No tuvo a Vadim como patrón, pero indirectamente éste la ha levantado al primer plano cinematográfico. La Bardot ha encontrado su rival en su propia casa y es una verdadera batalla en que cada una muestra y hace lo que puede

Aún están frescos los recuerdos ante los ojos de los belgas de la brillante boda del príncipe Alberto de Bélgica con la princesa Paola Ruffo di Calabria. La novia despertó tal simpatía en Bruselas que recibió un verdadero bombardeo de flores. Muchos resentimientos con la corona real desde la época de la guerra se disiparon en la cálida acogida. En la foto de abajo los novios visitan el mausoleo de la recordada reina de Astrid, madre del príncipe, muerta trágicamente en un accidente automovilístico en 1935; a la derecha, con gesto cariñoso y tomados de la mano, atraviesan una parte céntrica de la capital belga. Paola va vestida con un simple traje blanco, tableado, claveles rojos en el cabello y como único adorno un largo collar de perlas. El príncipe Alberto, de 25 años, viste uniforme de oficial de marina





"¿Y qué es lo que pasa aquí que hay tanta gente?"

REPORTAJE A

STA. ROSA DE PELEQUEN

SANTA Rosa de Pelequén, venerada en el pueblo del mismo nombre, ubicado en la provincia de O'Higgins, atrae todos los años una inmensa y abigarrada muchedumbre de peregrinos y visitantes, procedentes de los cuatro puntos cardinales.

Hombres, mujeres, niños y ancianos arriban cada 30 de

Fotografías de FERNANDO GONZALEZ

agosto en camiones, motonetas, trenes, automóviles, carretelas y bicicletas. Es decir, se utilizan todos los medios de locomoción posible, y algunos por indigencia o por pagar una manda a la Virgen milagrosa arriban a pie desde distancias considerables.

La tradicional fiesta pelequenina mantiene todo su sabor criollo, a despecho del progreso que ha suplantado a los cirios de antaño por bujías eléctricas en el altar mayor y en otros sitios, ya que el sermón es dictado por un sacerdote frente a un potente micrófono que transmite sus voces, nítidas y claras, por medio de eficientes amplificadores.

Son los huasos, con sus típicos atavíos y arreos campesinos, los que ponen una nota pintoresca en esta fiesta religiosa, que tiene también algo de pagano con sus fondas y ramadas bulliciosas, plagadas de colgajos multicolores, en las que la danza nacional hace estallar su alegría dieciochera al compás de acordeones y guitarras.

En una fiesta como la celebración de Santa Rosa de Pelequén no puede faltar el organillero que ha huído de las grandes ciudades, donde sólo se escucha música mecanizada o procedente de radios y "Wurlitzers". El organillero, con su caja de música al hombro, recorre las calles del pueblo, se detiene frente a un grupo, desgrana sus melancólicas y antiguas melodías y continúa su camino como un juglar en busca de horizontes.



En una curva del camino desaparece de nuestra vista la torre de la iglesia

Los cirios han sido suplantados por potentes bujías eléctricas





Los peregrinos y visitantes arriban a Pelequén en toda clase de vehículos y trenes especiales

Tampoco podían faltar los gitanos, con sus pailas de cobre y sus amuletos para la buena suerte. Ellos, con sus sombreros de alas gachas y su desparpajo vagabundo. Ellas, con sus anchas y coloreadas basquiñas, como jardines ambulantes.

Y ¡cómo podía estar ausente! ahí está ese vagabundo criollo, con su "linyera" al hombro, procedente del sur, que llega preguntando con gesto indiferente: ¿Y qué es lo que pasa aquí que hay tanta gente?

LA LECCION

Se aproxima la hora del regreso. La muchedumbre se apiña en el camino, asalta los vehículos, grita y vocifera, temerosa de llegar tarde a su destino. Hay niños extraviados y muchos "espirituidos" duermen a la orilla del sendero.

Mientras esperamos un vehículo para regresar a la ciudad,

conversamos brevemente con un viejo campesino. Es un hombre de ojos mansos y hablar lento, que aguarda sin premura la hora del regreso.

Le hablo de la "Santa" y percibe mi excecpticismo ciudadano. Entonces el campesino, mirándome profundamente, me dijo una frase que equivale a una lección:

—Hay que tener fe, patrón, aunque sea en una piedra.

Pronto en una curva del camino desaparece de nuestra vista la torre de la iglesia. La carretera está ahita de vehículos en movimiento. A través de los cristales alcanzo a ver, fugaz y transitoria, la silueta del vagabundo indiferente.

G. D.

Hay que pagar las mandas, si no la santa se enoja.



LA POLITICA DE ANACONDA Y LOS PRECIOS DEL COBRE

La fuerte competencia que existe en los mercados internacionales del cobre impide a The Anaconda Company mantener un precio de venta superior al nivel adoptado por los otros productores, pues ello equivaldría a perder oportunidades para la colocación de su propio cobre y no servir en forma adecuada a sus clientes habituales.

No obstante, y con especial consideración para los intereses de Chile, The Anaconda Company ha mantenido la política de propugnar las alzas de precios y ser la última en aceptar la reducción de éstos, de acuerdo con las posibilidades y la realidad del mercado.

A través de todas las circunstancias, The Anaconda Company ha evidenciado su fe en el porvenir de la industria, manteniéndose siempre a la vanguardia de las investigaciones y poniendo en práctica las iniciativas capaces de asegurar al mundo un adecuado y suficiente abastecimiento de cobre, procedente en la mayor proporción posible de yacimientos de Chile.

CHILE EXPLORATION COMPANY

Mineral de Chuquicamata

ANDES COPPER MINING COMPANY

Mineral de Potrerillos

SANTIAGO MINING COMPANY

Mineral de La Africana



Siga prefiriendo **PRODUCTOS METALURGICOS CHILENOS**

Son de Calidad reconocida en Chile
y en el extranjero.

Pero prefiera los que llevan Marca
de Fábrica.

LA MARCA DE FABRICA...

estampada en un
producto, es la firma con que el fabricante se
responsabiliza ante usted, garantizándole
Calidad, Servicio Técnico y Repuestos.

exijala: —

**ASOCIACION DE
INDUSTRIALES
METALURGICOS**



IAIRIS Stefania Publ.

La Industria Metalúrgica Chilena, una Industria Orgullosamente Nacional

¡SUS NIÑOS NECESITAN MAS CALORIAS!

**¡DELES
COCOA RAFF!**

La Cocoa Peptonizada Raff es un alimento
completo, que contiene valiosos grasas
vegetales y proteínas, se asimila total-
mente y les proporciona más calorías.



Y... a todos les agrada la riquísima



**COCOA
PEPTONIZADA
RAFF**

CIRCULA por los orbes literarios de habla castellana un delicioso libro de Azorin. Su título, "Los Pueblos", es una incitación al pintoresquismo, una especie de amable vestíbulo, de rampa estilística que conduce hacia los reinos de la sutil anécdota.

Ahora bien, lo pintoresco, la pulsación circunstancial del vivir y los primores de estilo tienen una finalidad concreta, algo así como invitar a la zambullida en aguas quietas, ricas en profundidad, sin embargo.

En las páginas de Azorin pensábamos, al enfocar el tema de unos pueblecitos chilenos, de unos lampos

de tierra viva, en donde, a pesar de su área exigua, tal como acontece en una gota de agua, se da entera la complejidad del vivir, con sus realidades, con sus formas ilusionadas, quizás tan valiosas y verídicas como el tráfago incesante de las grandes urbes, del Gran Santiago, por ejemplo.

Quizás los hombres, inmersos en la monotonía pueblerina, sienten el restallar de su sangre con plenitud. A sus llanuras desciende Dios para conversar con los labriegos. Y estos hombres del terruño trepan a las montañas y a los alcores para entablar el silente diálogo con las esencias divinas, hontanar de todas las posturas románticas.

Veamos la imagen de uno de estos pueblecillos. En el sur, a poca distancia de Concepción, se halla el pueblecito de San Pedro. Entre las montañas hay una gran laguna, de aguas límpidas y transparentes, con sus bandadas de patos. En sus playas naturales se desgranar arenas brillantes. Remeros y bañistas rompen la incierta quietud de las linfas, hinchadas en momentos de reflujos y tormenta.

La carretera bordea el caserío. Una pequeña ermita pone acentos religiosos en la quietud del paisaje. Y allí hay una virgen, la Virgen de la Candelaria, traída a Chile por las huestes de don Pedro de Valdivia. Diarias romerías conceden al pueblecillo un amor entrañable.

He ahí que la Virgen de la Candelaria, chiquita, morena, sabe de anuales navegaciones sobre las aguas de la laguna de San Pedro. Se organiza una procesión sencilla; los hombres fervorosos la colocan sobre una embarcación engalanada; otras barquichuelas forman la escolta. Y se inicia el paseo por todas las minúsculas enseñadas, bajo una lluvia de

flores, de ramilletes arbóreos. Es una forma de santificar las aguas, de rendir pleitesía a una imagen venida desde tierras de España, en momentos de conquista y de colonización.

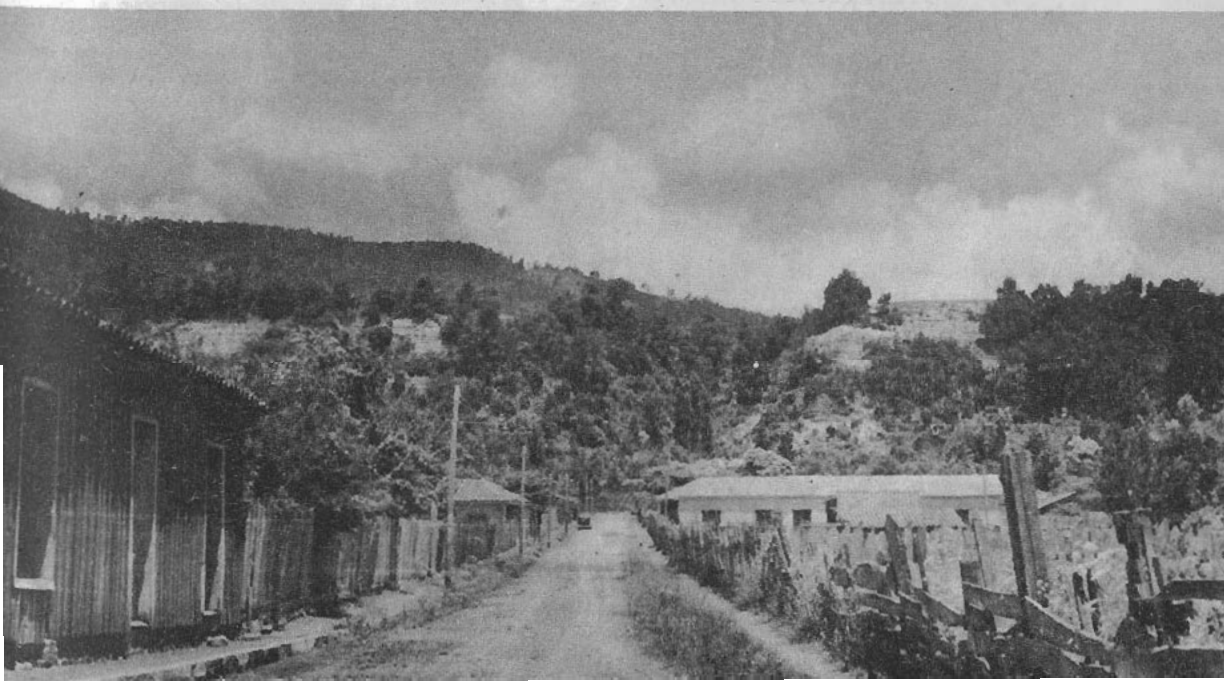
La Virgen de la Laguna se yergue, recibe el baño de las aguas, en cuyas entrañas dormitan los pececillos de mil colores. Los campesinos visten sus mejores galas. Más tarde, cumplido el rito, la imagen es

llevada a su altarcillo para seguir recibiendo ofrendas de los turistas que conocen su legendaria historia.

Quizás esta fiesta es una reminiscencia de viejas costumbres hispanas. En los pueblos marineros del norte español es frecuente el espectáculo de la Virgen sobre las aguas, no sólo del mar, sino de los ríos. Alguien diría que es un recurso para domeñar las frecuentes furias del líquido elemento. Tal vez los marineros quieren vencer los ímpetus traicioneros de los temporales, asegurar la pesca para vencer los misterios del mar en donde pace un inacabable rebaño de peces y de monstruos.

Pueblecitos chilenos

Por VICENTE MENGOD



San Pedro, caserío próximo a Concepción, una vez al año viste sus mejores galas. Una imagen, cuajada de fervores históricos, navega sobre la bella laguna muy cerca de las bandadas de patos colorines, rozando los juncos enhiestos, recibiendo el efluviio de las hierbas montaÑesas.

Bello capítulo de una historia, entre popular y santa. Las manos de las mujeres campesinas hicieron los ramilletes, pusieron muchas de sus ilusiones. Porque tal es el sentido de una fiesta ejemplar y pagana con aromas de santidad.

San Pedro, mínimo pueblo extendido sobre los flancos de un camino, llega hasta las faldas de una cordillera chata, mordida por el tiempo. Algunas veces están insinuadas, se precipitan hacia los bordes del camino, dinámica arteria que conduce hacia confines de suma belleza.

Construcciones de ladrillo y remedos de levantina alquería al-

ternan para conferir al lugar un pintoresquismo entrañable. Sin saber por qué, una de esas construcciones de barro nos ha hecho evocar uno de los pueblecillos poetizados por el sin par Azorin.

Amplio vestíbulo, arcones de madera adosados a los muros, sillas cubiertas de totora, techos con albura de cal. Una chimenea rústica con la gracia de unos troncos retorcidos, crepitando en llamas. En un ángulo de la habitación, amplios vasares. Y allí jarros y tacitas, la olla panzuda y el botellón de barro. Coronando una repisa, la diminuta figura de unas cerámicas primitivas, unas muestras de arte, que alguien diría indígena. Formas caprichosas, figurillas simbólicas, pensadas en momentos de exaltación, construidas con barro rojo de plurales tornasoles.

Así pudieron ser algunos pueblecillos hispanos. Y así los vio la pupila de ese escritor que con

elementos vulgares alumbró primores de estilo.

San Pedro es un pueblecito lacustre. Porque gran parte de su atracción está cifrada en las aguas de esa laguna que lame las estribaciones de unas montañas casi desmoronadas. Pero la gran arteria asfaltada nos lleva hasta otro pueblo chiquito, un lugar marinero, asentado en una bahía de aguas rizadas, verdes con frecuencia, azules por excepción. Es Dichato, tendido en la breve cuenca de una llanura, entre las montañas y el mar. Los bosques de pinos se precipitan con sus frondas siempre de color amarillo. Los copihues suben, engarzados, hasta la cima arbórea. Y en alguna de las múltiples hondonadas abundan las maderas petrificadas por obra y gracia de un paciente laborar de milenios.

Dichato es una sola calle con algunas ramificaciones que llegan hasta el mar y en pos de las estribaciones orográficas. Y por esa calle deambulan las carretas emparvadas. Todas las maÑanas en una casona de madera alguien coloca la blancura de una bandera. Es la señal del pan salido de los hornos. A veces en lontananza se descubre el ir y venir de los peces. Sopla el viento galeno, las olas levantan sus encajes y no es raro que sobre las arenas de la playa se depositen millares de esos peces cazados en su propia trampa, sorprendidos por el vaivén caprichoso de las aguas.

Desde los altozanos nos es dado el prodigio de observar al pueblo dormido. Desde el fondo de sus casas surge un reguero de luz. El silencio cubre los techos. Y entonces cobran energía los murmullos del bosquecillo próximo. Sólo, a lo lejos, en la embocadura de la bahía, el fanal luciente de un barco hace espejear la quietud de las aguas. Tal vez algunas embarcaciones pesqueras recorren las ensenadas en donde anidan los mariscos. Vuelan las redes, chapotean en las aguas, para surgir cargadas de rico botín. Y al amanecer en la playa quieta o rizada habrá un constante llegar de barcas apresuradas. Los lienzos inmortales de Joaquín Sorolla cobran en esta bahía de Dichato un esplendor inusitado, en virtud de una simbiosis estética de poesía y de realismo.

En Dichato, en una casita adosada a las estribaciones de un cerro, hemos conocido a un artífice alfarero, llegado de tierras centrales. Pacientemente ha so-

Alfarería en greda de Pomaire



cavado la entraña gredosa del cerro. Muy cerca de la puerta de su casa se amontona la tierra rojiza, minuciosamente harneada, sin impurezas, suave al tacto. Con esa tierra fabrica tinajones a la usanza colonial. A veces moldea ánforas esbeltas, jarrones de asas rizadas, platillos como soporte de mínimas escudillas. Es un artista de inspiración casi primitiva. Sus dedos le sirven de espátula. Una rústica rueda de alfarero hace girar el pelotón de barro. Y de tanto vértigo surgen las figurillas, que alguien diría de filigrana. Es un hombre que llegó a Dichato por uno de esos avatares del vivir. Como única fortuna, tenía en sus manos la habilidad artística, aprendida en un pueblecillo chileno, en ese Pomaire de tan eufónica resonancia.

Llegan hasta su taller el hombre de campo, el funcionario, la mujer y el técnico. Todos quisieran comprar, por unas monedas, un poco de belleza. Y sus bolsos y maletas se hinchan de los productos de una rudimentaria pero entrañable industria alfarera. El arte de Pomaire voló hasta esas bellas y mínimas regiones del sur nacional.

Nos dirigimos desde Santiago hacia el mar en busca del Quisco y de Concón. Pero casi a mitad del camino en el ramal de la carretera que se detiene brevemente en Melipilla, una pista de asfalto nos conduce a las primeras casas de un pueblecillo: Pomaire, con sus montículos de tierra roja, brillante, tierra caldeada por el sol cordillerano.

Unas cuantas edificaciones con-

fieren a este lugar una configuración caprichosa. Diríase que las viviendas huyen hacia los cerros, se remansan en cruces de construcción y yermo. Por sus calles deambulan los individuos llegados desde las ciudades. Exhiben la despreocupación del turista ocasional. Miran y rebuscan, se cuelan en los rústicos comercios, porque en cada una de esas tiendas se ordenan las muestras de la industria alfarera. Allí los jarritos de cabezas monstruosas, el chanco gordiflón convertido en alcancía, el cenicero que semeja un pájaro de alas extendidas, su cabeza tan sólo insinuada, el macetero de curiosa geometría. Plurales ejemplos de un primitivo laborar estético.

Los artistas son mujeres hogareñas, hombres del terruño que



saben de dilecciones artísticas. De la montaña próxima extrajeron la greda, suave al tacto. Y el sol calienta y recuece los productos de una industria, tal vez enraizada con la de unos aborígenes ceramistas.

San Pedro, Dichato, Pomaire son pueblecillos de Chile en donde los seres humanos tienen un estilo de vida, siempre en función de las circunstancias, supeditado a un marco geográfico especial. Son lugares dignos de figurar entre los eslabones de una geografía sentimental. Quedaron en nuestra

mente estilizados, formando contraste con otros pueblos, tendidos a lo largo del territorio nacional. Y entre esos contrastes está el que nos ofrece Lota, con sus dos curiosas divisiones en Alto y Bajo. En un altozano, prolongado hasta el mar, el famoso Parque, síntesis botánica, obra del inteligente laborar de unos hombres, quintaesencia de jardines.

Podría decirse que Lota es dos pueblos embutidos en el área administrativa de un casi gigante del sur chileno. Desde hace varios años tal es la condición de

Lota, ciudad cuyos cielos tienen arreboles encendidos y la blancura desvaída de unas tierras azotadas por el cierzo.

Decimos que son dos pueblos en uno, porque en cada una de sus secciones se insinúan ritmos vitales de signo muy distinto. Algo que sería interesante auscultar.

Recordamos ahora un día de fiesta, muy cerca de la boca de las minas. En la gran plaza, ornada de grandes focos luminicos, encuadrada por unos árboles esbeltos, se reúnen los habitantes de Lota, los que viven en los altozanos y los que habitan en la enorme hondonada que forma el terreno.

Conviviendo el minero con su inseparable bastón de madera, el menestral y el hombre de las oficinas, el alto funcionario y el curioso andante, llegado desde otras latitudes. Y penetrando por todos los intersticios de la avalancha humana, las mujeres, morenas, colorinas, esbeltas, achaparradas, como si hubiesen desembocado en la plaza desde todos los puntos cardinales del largo y angosto Chile.

He ahí que entre estas notas de viaje, al desgair, dejamos caer el nombre y la obra de Azorin. Y lo hicimos así, porque algunos de sus libros castellanos son como una incitación a un "correr por los caminos", con la sensibilidad despierta.

Azorin, empapado de historia nacional, conocedor del sentido filosófico de la anécdota, vio en algunos pueblecitos la cifra espiritual de la nacionalidad. Sus notas, dispersas en apariencia, tienen la virtud de vertebrarse armónicamente.

Si en estas disquisiciones viajeras no hemos seguido un rigor geográfico es porque hay en ello una razón. Sin duda los viajes pueden hacerse ordenadamente, pero al final de tanta peregrinación en nosotros quedan unos jalones esenciales, unos motivos que dan sentido y validez al impulso viajero.

Son hoy tres pueblecitos chilenos y una ciudad fraccionada. Como sugerencias centrales, unas cerámicas de líneas caprichosas, primitivas, y sobre las rizadas linfas de una laguna sureña, aquella Virgen que fuera traída a Chile por las huestes de don Pedro de Valdivia.

V. M.

ORGANIZACION NACIONAL HOTELERA S. A.

LA MAS COMPLETA RED DE LOS MEJORES
HOTELES DE TURISMO DEL PAIS



HOSTERIA ARICA, ARICA

HOTEL PLAZA, TALCA

GRAN HOTEL, CHILLAN

CITY HOTEL, CONCEPCION

GRAN HOTEL PUCON, PUCON

HOTEL PEDRO DE VALDIVIA, VALDIVIA

GRAN HOTEL PUERTO VARAS, PUERTO VARAS

COCHES COMEDORES DE LOS FERROCARRILES
DEL ESTADO



RESERVAS E INFORMACIONES:

BANDERA 84. OF. 309. FONO 81638
TELEGRAMAS: ORNAHOSA



MEDICINA ESPACIAL

A siete horas de vuelo de Nueva York, en la asoleada llanura de Texas, se encuentra una de las antecámaras de los pilotos del futuro: el Departamento de Medicina Espacial.

El visitante privilegiado puede observar, viniendo de San Antonio, la ciudad más próxima, los miles de rótulos característicos de la publicidad norteamericana. Ahora se encuentra ante otros, quizás más llamativos y turbadores: "Servicio de Astro-ecología", "Servicio de Bio-astronáutica", etc. Encamina sus pasos por los solitarios pasillos del amplio edificio, y por fin se encuentra ante una puerta, cuyo panel vidriado indica un simple nombre: Doctor Hubertus Strughold, ningún otro título aparece. Pero no hace falta. El mundo científico conoce la importancia de este personaje. Hubertus Strughold, jefe del Instituto de Investigaciones Aero-médicas de Berlín, durante la última guerra, actualmente principal consejero del espacio en la Fuerza Aérea de los EE. UU.

Es para este célebre médico que ha sido creada aquí, en la base aérea de Randolph, la primera cátedra en el mundo de medicina del espacio.

Es aquí donde el primer especialista de fisiología interplanetaria prepara a los pilotos que en un futuro no muy lejano viajarán a las más distantes galaxias de nuestro universo.

Seres raros y desconcertantes estos "médicos" que hoy en día se abocan a problemas que tradicionalmente eran resueltos, exclusivamente, por los físicos.

Rayos cósmicos, frecuencia de meteoritos, difusión de la luz, propagación del sonido, etc. En una palabra, tratan la física del espacio como una ciencia humana.

¡Sin embargo, nada hay más inhumano que el espacio!

¿Cómo pueden ellos, entonces, estudiar y resolver situaciones que no se han presentado jamás en nuestra Tierra, algunas de las cuales son imposibles de reproducir en los laboratorios experimentales?

No obstante esto, el ingenio del hombre es prodigioso. Después de 10 años de funcionamiento del Departamento de Medicina del Espacio, en la base de Randolph, una nueva ciencia ha nacido. La ciencia que justamente estudiará los problemas de supervivencia del hombre en las condiciones citadas y que éste deberá afrontar por el solo acicate de su orgullo y ambición, siempre insatisfecho.

En 10 años se piensa lograr lo que en 30 mil millones de años de evolución no se ha podido conseguir: la adaptación del hombre terrestre al espacio.

Con este fin se ha tenido que inventar la mayor parte de los artefactos experimentales necesarios: centrifugas gigantes, cámaras asonoras, coches sobre rieles con propulsión a cohetes, cajas fuertes "atmosféricas", dispositivos de telemedición (para las reacciones orgánicas de los animales o pilotos experimentales), etc.

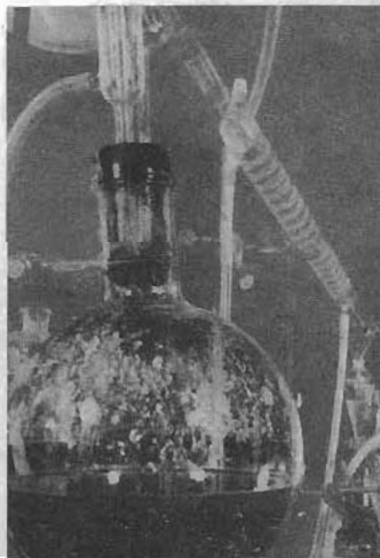
Desde el punto de vista médico, ha dicho el doctor Strughold,

el hombre ya puede realizar un corto viaje de ida y regreso al espacio. Y ha agregado: "aunque sea imposible experimentalmente aunar todas las condiciones fisiológicas del espacio en una misma experiencia, los diferentes resultados son concluyentes. Se ha repetido en el ecran del laboratorio esta gran película cuadro por cuadro; la repetición completa sólo podrá realizarse en el medio real. El médico ya ha hablado, ahora le toca al técnico materializar el proyecto".

¡Y el técnico ya está a punto de cumplir su cometido!

Claro está que el hombre será el elemento más vulnerable en esta audaz empresa. Las condiciones inherentes a su vida no exis-

En la foto se observa cómo por doble destilación de la orina se logra obtener agua pura, elemento indispensable en un viaje interplanetario



ten sino en la superficie de la Tierra. Además, en relación a la masa atmosférica el hombre es un animal de grandes profundidades. Cuando se le saca de su medio natural es como un pez fuera del agua. El nitrógeno que se encuentra disuelto en su sangre y tejidos comienza a burbujear, ocasionándole atroces sufrimientos. Su sangre bulle intensamente y ya no recibe el oxígeno necesario. Es decir, su muerte está próxima.

Ordinariamente el organismo humano está sometido a la presión que origina la enorme masa de aire atmosférico que pesa sobre él: un kilogramo por cm.². Es éste el fenómeno que permite llenar de aire los pulmones cada vez que respiramos.

Pues bien, a medida que se gana en altura, la presión barométrica baja a un ritmo notable.

Además, entre este océano de aire y el océano marino existe una diferencia esencial: el agua, conserva la misma densidad en todas las profundidades, el aire no. La proporción de oxígeno en relación a la masa de aire es de un 21%, que se mantiene constante, pero la cantidad de aquél decrece a medida que se ascien-

de. A los 5.500 mts., por ejemplo, el hombre soporta solamente la mitad de la masa de aire que rodea a nuestro planeta. Y a los 32.000 mts. (record de ascensión efectuado por el coronel Simmons en globo) sólo queda un 1% de capa atmosférica en la que restan poquísimos átomos de oxígeno.

La medicina espacial ha logrado solucionar este inconveniente mediante cabinas a alta presión, máscaras de oxígeno, respiración automática, etc. Para prever los accidentes ha diseñado un traje especial provisto de "cámara de aire" que se infla automáticamente en el momento crítico. Un pinchazo y es la descompresión temida. El piloto se ve envuelto en una nube de condensación, el aire se le escapa silbante entre sus labios y puede estar seguro que sólo tiene margen a 12 segundos de "conciencia útil" para lograr hacer "picar" su aparato hacia alturas más hospitalarias.

Pero el hombre no quiere descender, él quiere subir... subir, subir siempre más arriba. Y helo allí, a 21 mil metros de altura. Todos los sistemas e implementos más arriba mencionados se tornan ineficaces e inútiles. Si

quiere subsistir deberá encerrarse en una caja hermética, llevando consigo los medios que le permitan fabricar la atmósfera terrestre durante el transcurso de su viaje.

En Randolph ya se ha construido esta cabina. Más aún, se ha probado experimentalmente con pleno éxito. En ella el piloto es provisto de aire con una proporción de oxígeno superior a la normal: 40%, para compensar la pérdida de presión. El anhídrido carbónico exhalado es absorbido por sales químicas, por un sistema análogo al empleado en los submarinos. El aliento y el sudor son transformados mediante un condensador en agua potable. Para idéntico fin se puede destilar la orina.

No obstante, el problema no es tan sencillo. Lo sería en un viaje de corta duración, ya que no habría inconveniente en lo que se refiere a dotación de oxígeno, sales químicas, alimentos, etc. Pero entre las pequeñas y grandes travesías por el espacio media un abismo, que la ciencia se ve obligada a franquear.

La medicina espacial se encontró así ante un problema absolutamente nuevo. Debía proyectar

CURTIDURIA Y FABRICA DE CALZADO BELTRAN ILHARREBORDE, Hijo y Cía. Ltda.

FUNDADA EN 1876
SANTIAGO - CHILE

CASILLA 1167



TELEFONOS
CURTIEMBRE: 373097
FCA. CALZADO: 372698

RECOLETA 1750

CUEROS, SUELAS
Y CORREAS

CALZADO MARCA
"THE AMERICAN SHOE FACTORY"

en un espacio reducido un sistema de regeneración en que todos los productos y desechos del metabolismo humano fueron reutilizados indefinidamente. En una palabra, esto significaba crear en una cabina de un metro cúbico el sistema maravillosamente equilibrado existente en la Tierra.

Se sabe que la atmósfera terrestre contiene todos los elementos necesarios para las diferentes formas de vida que existen sobre nuestro planeta. Los detritus del metabolismo animal sirven para el crecimiento de las plantas y éstas son primordiales en la existencia humana. La planta capta del Sol su luz; de la Tierra, óxido de carbono; del aire, nitrógeno y agua. Proporciona a cambio: oxígeno, hidratos de carbono, proteínas y grasas. Alimentos y oxígeno para el hombre que los transforma por la química de su cuerpo devolviendo los desechos a la tierra bajo la forma de abonos, y al aire, en forma de gas carbónico. De este modo el ciclo se cierra y comienza de nuevo inexorablemente.

Los hombres de ciencia se dieron entonces: ¡Si se pudiera reproducir a menor escala este fenómeno prodigioso de la transformación de la energía por los organismos vivos!

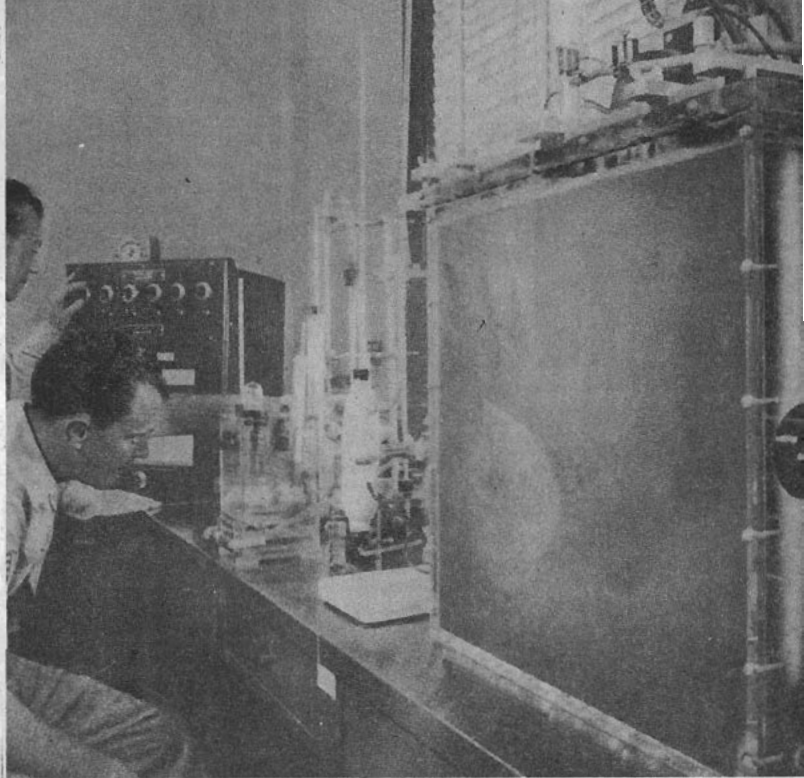
Para esto era preciso encontrar una planta que conviviera. ¡Y la encontraron! Un organismo unicelular, el más humilde y el más inútil del mundo vegetal: el alga.

En un subterráneo de Randolph un joven bioquímico notable, el doctor Kratz, logró hacer vivir dos semanas en circuito cerrado a un par de ratas junto a un acuario lleno de *Chlorella pyrenoidosa*.

Estas algas microscópicas se multiplican a un ritmo prodigioso. Algunas de ellas fabrican hasta doce veces su peso en 24 horas. De esta manera el astronauta podría dejar cierta cantidad indispensable para el fenómeno de su respiración y "cosechar" el excedente para su alimentación en un viaje interplanetario de larga duración.

El alga es casi un alimento completo. Un 50% de proteínas, 15% de hidratos de carbono, 25% de grasas, 10% de principios minerales. Se puede aumentar el porcentaje de proteínas reemplazando la luz blanca por la azul.

La "chlorella" posee casi todos los aminoácidos indispensables



El aprovisionamiento de oxígeno de los astronautas se logrará, como se observa en la foto, mediante un proceso artificial de fotosíntesis, basado en el estudio de la asimilación clorofílica de las algas

para la salud, además de las vitaminas A, B y C. En el espacio interestelar dos kilos por día de esta alga más algunos elementos complementarios serían suficientes para la alimentación de un hombre. Al mismo tiempo se resolvería el último problema que origina el metabolismo humano: ¿En un medio cerrado, qué hacer con los detritus? Servirían para la alimentación de la "chlorella". De este modo, todo sería reutilizado en un 100%.

Pero en la práctica se originan problemas que la teoría no previene. El sistema explicado requiere una cantidad de energía 1.000 veces superior a la normal. En el espacio, la única fuente aprovechable de energía es el Sol, cuya luz es tan necesaria a la planta para su fotosíntesis. Y hasta el momento no se ha fabricado el equipo que siendo liviano y pequeño pueda ser transportado en un cohete para captar la energía solar.

Existe, además, otro inconveniente. Nadie sabe con seguridad el efecto que tendrá la falta de gravedad en el crecimiento normal de la "chlorella" y en su geotropismo. Finalmente, un problema doméstico: los dietistas debe-

rán encontrar las mil maneras de preparar la "chlorella", para así variar el "menu" del astronauta en su largo y agotador viaje interplanetario.

Más aún, solucionados todos los problemas espaciales por el científico, el astronauta deberá afrontar los peligros propios al medio exterior de su mundo artificial: las radiaciones de efectos desconocidos y la posibilidad de un encuentro fatal con un meteorito errante. Problemas estos cuya solución deberá encomendar a su suerte y a la elástica ley de probabilidades.

¿Por qué diablos, entonces, el hombre quiere salir al espacio?

Los constructores de cohetes interplanetarios preferirían que se quedara en tierra. Así, utilizarían "robots" que facilitarían los cálculos estructurales.

¿Por qué?

Porque el hombre, secularmente, ha sido avasallado por su innata curiosidad que le ha permitido conocer, traducir y descubrir una parte infinitesimal de los misterios incommensurables del cosmos, tras la búsqueda desesperada de la verdad, del todo y del infinito.

"LIBRERIAS de VIEJO"

ENIENEN un embrujo apasionante los libros usados. No es tan fácil encontrar el volumen largamente anhelado y que muchas veces se compró nuevo, no alcanzándose a saborear sus páginas por un súbito e insistente préstamo. En provincias adquiere tal búsqueda contornos de desesperanza por cuanto son escasas las personas dedicadas a este negocio. Acá, en Santiago, el problema no se vuelve tan escabroso, sobre todo si uno se arma de paciencia y perseverancia para recorrer las diversas librerías de viejo. A la larga,

se ubica el ejemplar que tiraniza nuestra inquietud. Con frecuencia estos libros viejos han pasado por incontables manos. En sus márgenes existen impresiones de sus distintos y transitorios lectores; algunas, certeras, audaces e incisivas sobre la calidad de la obra; otras, desvaldas, neblinosas y obscuras sobre su argumento y estilo; y no pocas, apartándose de la lectura, hablan de amorosos recuerdos o se duelen de la prematura muerte de algún amigo distante.

—Ofrecen un espléndido material grafológico...

Una penetrante lectora procura aprisionar luego el asunto central de una novela para decidir su compra en caso de despertar su entusiasmo

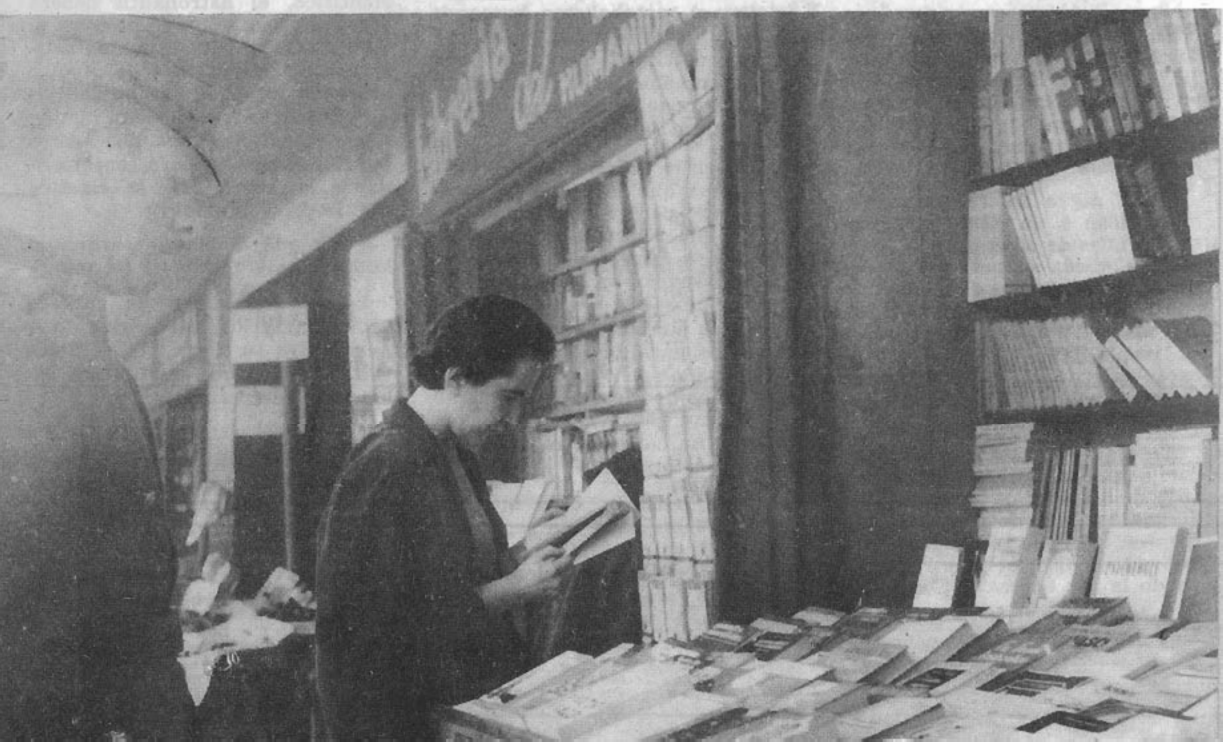


Muchos escritores y poetas aman con integral energía la presencia de esas notas. Suelen cristalizar gozosos descansos y, también, maduran en ellos insospechadas ideas y perspectivas para sus futuras creaciones de cuentos, novelas y poesías.

Pero hay creadores intelectuales que detestan esas anárquicas impresiones: dicen que se alzan como vallas y no pueden asimilar bien la lectura de una novela o de un texto filosófico. Hasta lamentan su insuficiencia económica para adquirir libros nuevos, vírgenes, rotundos de alburá, luego de

nerviosos paseos y golpes al velador.

Este negocio de los libreros de viejo, sin embargo, crece y triunfa. ¡Aparecen tan caras las ediciones nuevas, particularmente las de lujo! No sólo la dinámica y novedosa calle San Diego cuenta con nutridas ventas de libros usados; también otras calles cercanas los exhiben en gran número. Decididamente este simpático comercio resulta común en todos los sectores santiaguinos, quizás atendiendo las vitales necesidades de los escolares, liceanos y universitarios que dependen de padres de



medianos salarios y sueldos. Y esto no obstante que son numerosos los estudiantes que heredan y utilizan los textos de estudio de los hermanos mayores.

En tiempos pasados no existía esta continua invasión estudiantil hacia tales librerías, donde más se reunían los hombres de letras y los artistas, quienes animaban coloreadas discusiones sobre tal o cual autor de moda. Entonces hubiera constituido un delito denigrante portar un volumen usado, camino del colegio.

EN OTROS PAISES

París mantiene el cetro mundial de la mayor actividad humana en librerías de viejo. Desde los lejanos tiempos de Marcel Proust, de Emilio Zola, de Honorato de Balzac y de Anatole France hasta ahora continúan su grata y necesaria existencia en las proximidades del Sena, el río tan acuarelado y definido por los más famosos pintores y poetas de todas las latitudes.

También gozaron de una ancha predilección los pintorescos quioscos ubicados en Montparnasse y Montmartre, precisamente en la época cuando Utrillo, Modigliani y Picasso caminaban en alpargatas y fumaban unos apestos cigarrillos negros a la espera de la fama y el dinero. ¡Cuántos sueños y cuántas esperanzas se anudaron delante de esos libros que seguramente sirvieron de combustible durante los duros días de la ocupación alemana!

Y no olvidemos a Madrid. Antes de la revolución española fueron célebres sus exhibiciones de libros. El solitario y anárquico Pío Baroja no podía escribir sus anecdóticas e irónicas novelas si no visitaba primero una librería de viejo.

Don Pío sólo entraba en vena cuando previamente despoticaba con alguien...



Esta hermosa joven confesó que por nada del mundo cambiaría su presente destino. "Gano dinero y al mismo tiempo aumento mis conocimientos sobre literatura y arte". La calle San Diego, que siempre ofrece cosas imprevistas, cuenta con los más numerosos locales que se dedican al comercio de libros patinados por el tiempo

las librerías de viejo. Entre otros, Azorín, Benito Pérez Galdós y Pedro de Répide.

En nuestros países vecinos se comprueba un creciente dinamismo humano en torno a tales emporios de cultura, plasmándose allí verdaderos cenáculos literarios. Tal vez sea Argentina la más señera dentro de ese plano.

VOCES LIBRERAS

Penetramos al azar en un negocio de San Diego. Dice su dueño:

—Tienen ustedes razón: prospera cada día más la venta de libros usados. Aquí llegan mucho los jóvenes escritores y los maestros primarios tras obras de Dostoiewski, de Malraux, de Sartre, de Nietzsche, de Mallea, de Hemingway...

Confiesa que abundan los adeptos a las novelas policiales y que él, se llama Antonio como el personaje de García Lorca, no es partidario de polémicas de contenido político, que suelen surgir en estos recintos comerciales.

Ahora enfrentamos a una señorita.

—Me agradan con una perseverancia casi fanática la literatura y el arte —expone con firme convicción—, por eso instalé

a los escritores de estilo directo, rápido y penetrante, apenas paisajísticos y más buceadores de la psicología humana. A Camilo José Cela lo cita como ejemplo.

—Ahorro bastante con mis habituales lecturas, concurriendo muy de tarde en tarde al cine y al teatro —define de improviso—. Están tan caros esos espectáculos.

Parece feliz con su destino porque pronto se desplaza ágilmente para atender a su clientela. ¿No habrá en ella una escritora o una poetisa en ciernes?

En esta parte nuestro reportero gráfico nos insinúa visitar la librería de Aníbal Jara Letelier en calle Mac Iver, próxima a Merced, a quien tanto debe el periodismo nacional por sus crónicas y artículos bien ensamblados, a veces blandamente nostálgicos, otras con un concho recio y patético. Pero no estaba.

Lamentamos ostensiblemente la ausencia de Ajax, por cuanto habríamos tenido con sus expresiones un cuadro exacto y realista sobre la actual demanda de libros nuevos y las predilecciones y reacciones del público sobre las librerías de viejo que todavía venden novelas románticas a una soñadora juventud.

ARTE POPULAR

INSTRUMENTOS MUSICALES

ARAUCANOS

Por ORESTE PLATH

LA organografía araucana cuenta entre los instrumentos de viento la **trutruca**, tubo cónico, construido de una variedad de bambú llamada **quila**. La trutruca es un coligüe que mide tres o cuatro metros; en un extremo tiene una lengüeta o un corte de bisel que sirve de boca, y en el otro un cuerno de buey a modo de pabellón amplificador. (El cuerno fue agregado a la introducción del ganado vacuno por el Conquistador). Su construcción es

laboriosa, pues parten de un extremo a otro el largo coligüe, le sacan la pulpa, luego juntan las dos mitades y las recubren con una envoltura de fibras vegetales y la colocan en un intestino de caballo, en una tripa.

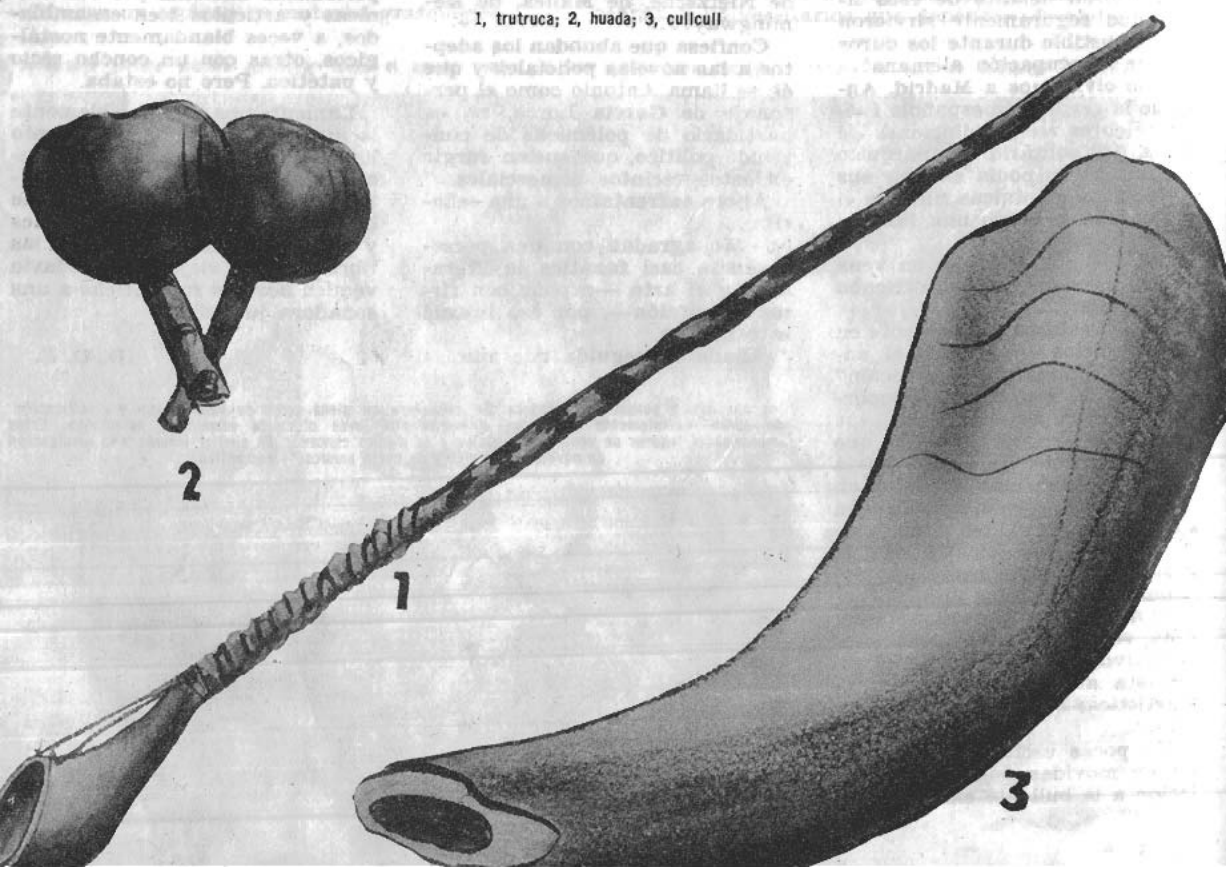
Su sonido es tru-tru (tr o th es sonido propio del idioma araucano, equivale aproximadamente a **ch** fuerte y dental).

El **lonquil** es una trompeta corta de caña de cardón. Es una trutruca pequeña y de hechura semejante.

La **pifilca** es un silbato de madera parecido a una llave de esas para cuarterolas. Es un tubo cilíndrico de madera ahuecado y en la parte superior más ancho para colocarla en la boca y soplar. Todas tienen unas orejas con perforaciones para pasar un cordón y llevarlas colgadas al cuello. Las antiguas pifileas eran de piedra, algunas de talco fácil para trabajar; también se hacían de esteatita. La pifileca tiene un tono muy agudo.

El **pincuve**, tipo de flauta o flautín, instrumento muy an-

1, trutruca; 2, huada; 3, cullicull



figuo, trabajado con el tallo del coligüe.

El **cullcull**, corneta que daba las señales de alarma y los mandos de guerra. Es elaborado con un cuerno de buey despuntado en bisel y taladrado en el diámetro que se desee, según se quiera obtener notas graves o agudas.

El **clarín**, corneta que conocieron por los militares españoles e imitaron con materiales a su alcance, cañas, vegetales y madera, resultando una especie de clarinete.

De los instrumentos de percusión, el más común es el **cultrun**, que es un recipiente de madera cubierto con una membrana o parche que se sujeta con cuerda de crines. Por lo general se hace de la mitad de una calabaza y se le pone una boca o parche de cuero de caballo, que para obtener la tensión de la piel la calientan al fuego. Se toca con un palillo envuelto un extremo con lana, **trepugultrunhue**, o simplemente con los dedos. Al interior del recipiente o calabaza le echan piedrecillas. El **cultrun** juega un importante papel en ceremonias de carácter mágico, como lo hizo ayer en las guerras.

El **cultrun de la machi**, la médica y sacerdotisa, ostenta en el parche signos simbólicos dibujados por ellas mismas con sangre de animales o con tinta roja. Cuando muere la machi el **cultrun** se entierra junto a su cuerpo, después de haber partido en cruz la membrana de cuero.

El **caquel-cultrun**, tambor corte ahuecado en un tronco, que se toca por ambos lados. Tambor que acompañaba a los caciques cuando iban a las fiestas y reuniones rodeados de sus mocetones.

La **huada**, calabaza con pepas secas o piedrecillas que al ser agitada se convierte en maraca o cascabel. Este instrumento es usado por la machi cuando asiste a un enfermo.

La **cada-cada**, instrumento de conchas marinas. Conchas



Diversos tipos de pífila

grandes que se hacen sonar frotando sus bordes rayados. Su ruido es semejante al de las castañuelas.

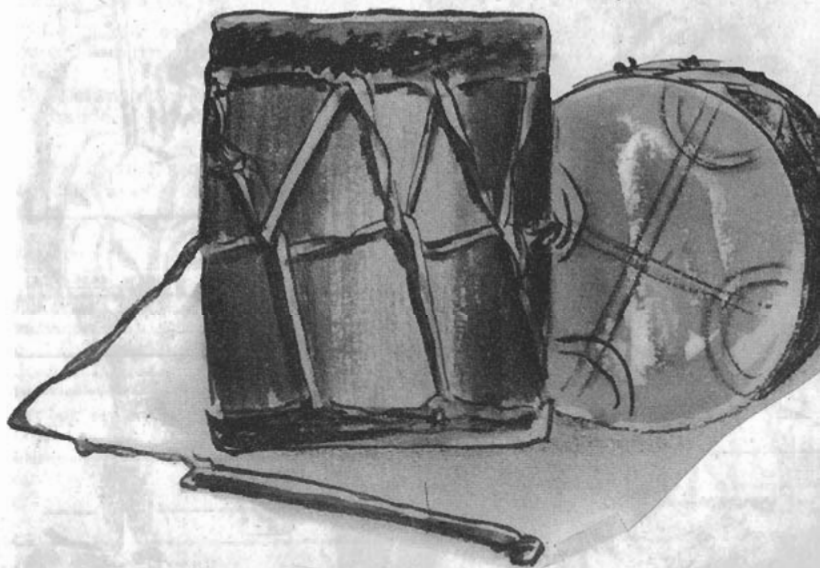
Entre los instrumentos zumbadores hay una especie de runrún que era o es, antes que instrumento músico, un aparato para espantar los malos espíritus.

Y aquí cabe colocar el **birimbao**, instrumento pequeño que consiste en una forma de herradura, que lleva en medio una lengüeta que se hace vibrar con el índice de la mano derecha, teniendo con la izquierda el instrumento entre los dientes.

No se puede dejar de citar

una especie de violín llamado **quinquercahue**, que consiste en dos arcos de hueso (costillas) u otro material armados y estrechados por una sola cuerda de crines de caballo. Para tocarlo, la mano izquierda apoya un arco (cuerpo de violín) contra los dientes incisivos superiores (resonancia), alterando la tensión según los tonos que se piden; la mano derecha pasa la cuerda del arco apoyado en los dientes y llora el instrumento. Otra variante de este instrumento es una cuerda que se coloca tensa entre dos árboles y produce una vibración especial al tomarla y soltarla.

Cultrun de la machi, con mango



Reportaje al Ayer

EN UNA CORRIDA DE FOROS TERMINO EL PRIMER EJERCICIO BOMBERIL DE SANTIAGO. por Manuel GANDARILLAS

EN 1718 el Cabildo de Santiago compró los primeros materiales para apagar incendios: cien baldes de cuero, cuatro escalas de 18 varas, 20 hachas y 33 azadones.

Con este flamante equipo los santiaguinos podían dormir tranquilos de las acechanzas del iracundo Vulcano que, aparte de los temblores, rivalizaba con el Mapocho en producir sustos y calamidades a la Colonia. El río, en los inviernos, solía abrirse en tres o más correnteras que inundaban la urbe ocasionando desgracias sin cuento. El fuego, por su parte, asomaba de cuando en vez sus brazos de humareda y llamas, reduciendo a pavesas las modestas viviendas de la época, que salvo ciertos caserones de tejas y mojinetes enladrillados eran ranchos de paja y barro.

Gobernaba a la sazón el Presidente Ustáriz, quien se radicó permanentemente en Santia-

go. Para esto hizo restaurar la casa que había sido del Conquistador Valdivia y se instaló en ella destinándose desde entonces dicha mansión como residencia de los presidentes.

Este buen gobernante mejoró también la alimentación de los enfermos del hospital de San Juan de Dios, agregándole otro plato a las comidas ordinarias que consistían sólo en carne cocida con chuchoca.

El mes de julio encendía un oro perfumado en los aromos del camposanto de la Catedral, cuando una mañana luminosa aunque un poco fría los cabildantes invitaron al muy magnífico señor Presidente, oidores, obispos, canónigos, magnates y vecindario a lo que podríamos llamar, guardando las consiguientes proporciones, un ejercicio general de bombas. Es claro que en lugar de bombas había baldes, hachas y azadones, y en vez de bomberos

con cascos brillantes y casacas de colores, mulatos y zambos esclavos, de poncho y chupalla, reclutados por los alguaciles entre algunos señores principales que de muy buen talante facilitaron uno o más sirvientes para el espectáculo que por ser una novedad producía alboroto y revuelo desde la Chimba a la Cañada.

En la plaza Real se levantó un estrado para el presidente y su cotejo que estaba rodeado de magnates que tomaron colocación en silletas y pisos de madera y totora que se habían dispuesto "al canto de las diucas" para la ceremonia.

Ustáriz llegó vestido de casaca de seda morada, peluca blanca como la nieve del cerrón San Ramón, calzón corto y zapatos de charol con hebillas de plata bruñida. La cruz de Calatrava brillaba sobre las chorreras del pecho.

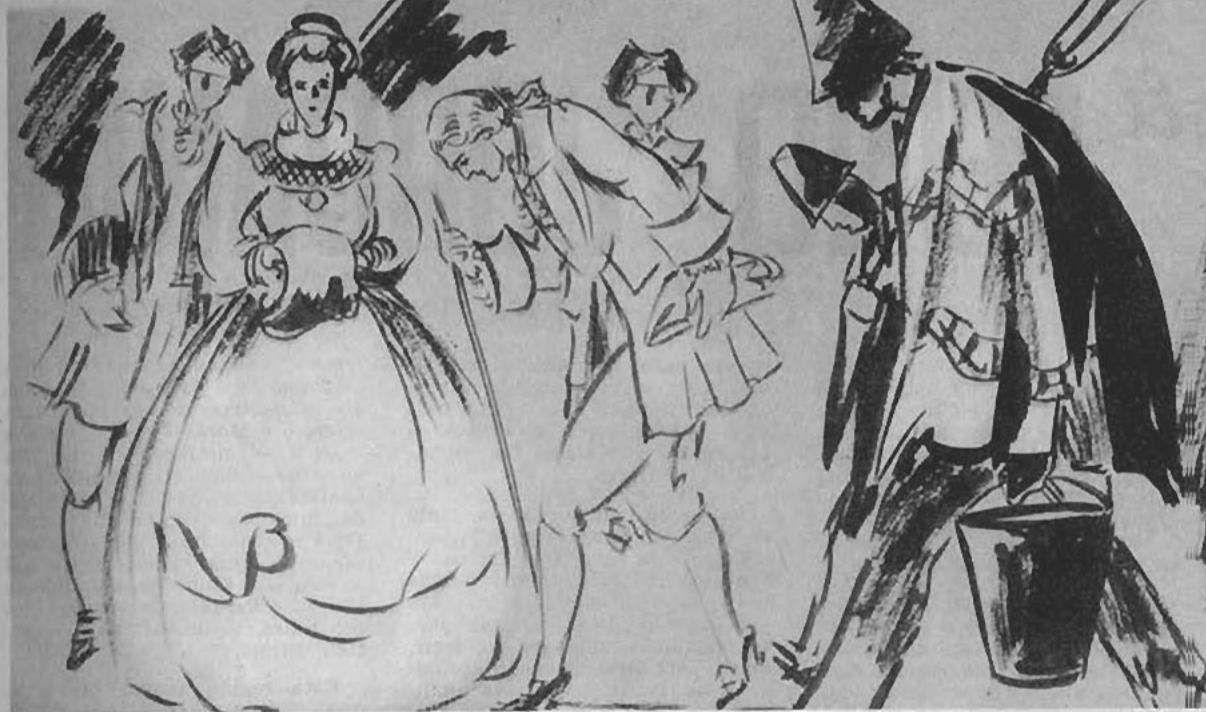
En los contornos la mulatería se apretujaba para ver de "cerquita" al representante de su majestad.

El presidente, con ademanes cortesanos que no lograban encubrir la brusquedad del soldado, saludaba con su bastón de plata y con una sonrisa ancha y placentera que se abría de oreja a oreja en el rostro de su excelencia. Después de un corto besamanos Ustáriz subió al estrado seguido de oidores, canónigos, cabildantes y del Corregidor.

Frente a la Catedral se había levantado un simulacro de rancho el que a una orden del alcalde Morán de Carvajal empezó a quemarse. Entre la algarabía de ricos y pobres, de señores y mulatos, se dio principio al primer ejercicio bomberil de Chile.

En el estrado las manos nerviosas, surgiendo de entre puños de encajes, jugaban con las aromáticas cajas de rapé, mientras





el poverrio saboreaba a su gusto las "tortillas de rescoldo calentitas" y las famosas "caldúas" del llano de Santo Domingo.

Los improvisados "bomberos", previamente algunos ensayos para este estreno, formaron por compañías: los "aguateros" frente a la pila y los "escaleros", "hacheros" y "azadoneros", en torno a la pira ardiente. A una señal del alguacil mayor se dio comienzo a la "competencia". El fuego ardía por los cuatro costados del rancho fabricado con cañaverales del Mapocho.

Comenzaban las primeras maniobras cuando el diablo metió su cola en la fiesta. No oía esta vez a azufre sino a chacota y picardía. Parece que "el malulo" quiso divertirse y soltó un toro negro y otro rosillo del toril de San Miguel. Las bestias estaban destinadas a unas grandes corridas que se efectuarían en el próximo agosto en homenaje al natalicio de la católica majestad, muy amada, don Felipe V.

Parece que Lucifer o a lo mejor los propios toros, traídos de las serranías de Teno, resolvieron por su cuenta y riesgo anticipar la lidia y sin más ni más se lanzaron al redondel, transformando la fiesta bomberil en una española mañana taurina.

Los rebozos colorados de las "chinas" y el grito de los zambos enfurecieron a los animales que eran perseguidos de cerca por dos mestizos de "a caballo". Inclinaron las cabezas, abrieron las narices, escarbaron la tierra regada y cerrando los ojos cargaron contra la muchedumbre.

Las mujeres saltando como chercanes despavoridos "ponían el grito en el cielo". No se desmayaron porque no eran señoras de copete sino simples "chinitas" y mulatas. Los tortilleros perdieron sus canastas; pero algunos zambos se sintieron en su día pues se hallaban acostumbrados a esta suerte de entreveros.

En las corridas se rajoneaba, sin matarlos, seis toros comparativamente mansos y ésta era la parte popular y bulliciosa de la jornada, por los lances que acontecían a los aficionados al toreo.

Pero en esta ocasión el "negro" y el "rosillo" no eran mansos corderos, sino toros de lidia que cargaron con fiereza dispuestos a despanzurrar al más pintado sin importarle un ardite los títulos y los linajes.

La plaza se convirtió en un caos. Mientras algunos pretendían torear creyendo que los bichos eran mansos, la multitud se desbandó. Aquello parecía el juicio final.

Los hombres que perseguían a las bestias dieron la voz de alarma: "¡Arranquen que son bravos!"... "¡Arranquen que son bravos!"...

La batahola fue indescriptible. El grito de los vaqueros fue "el sálvese quien pueda" y el estrado del Gobernador crujía estrechado por la ola humana que buscaba un refugio. Los alguaciles protegieron las personas del presidente, oidores, canónigos y cabildantes que demudados presenciaban la escena desde lo alto del estrado.

Los flamantes "bomberos" olvidaron el incendio que consumió totalmente el rancho. Los baldes, las escalas, las hachas y azadones quedaron diseminados "a la buena de Dios en las cuatro mil noventa y seis toesas de superficie de la plaza Real".

Ustáriz ya no lucía su dilatada sonrisa. Con la peluca torcida sobre la oreja izquierda, se encomendaba al apóstol Santiago, patrono de la ciudad. Igual cosa hacían los canónigos.

Al cabo de un cuarto de hora de "sustos y agonías" los toros fueron reducidos por sus guardianes; pero los "bomberos" no pudieron lucir su destreza contra las acechanzas del viejo Vulcano que junto a su fragua eterna se reía con la más llameante de sus ígneas carcajadas.

M. G.



El REINO de JORDANIA

por Honorio Aguilera

HOY por hoy una de las naciones de mayor importancia histórica y religiosa es el reino de Jordania. Se halla en el Asia Menor y está situado entre Siria, Irak, Arabia e Israel. Tiene cerrado el acceso al mar Mediterráneo y sólo cuenta con una salida al mar Rojo, en un estrecho ángulo lejano.

Tiene 96.000 kilómetros cuadrados de territorio y cuenta con unos 2.000.000 de habitantes, únicamente. Unos 250.000 de ellos son nómades, es decir, llevan vida errabunda y andan tras sus manadas de ovejas de una a otra parte.

Dos regiones antiquísimas e históricas se han unido a mediados de este siglo veinte para formar una nación y constituir un moderno estado libre, cuyo nombre le viene del río sagrado que lo atraviesa de norte a sur y que da fecundidad a su suelo desértico.

La Transjordania y la Cisjordania son esas dos regiones que unidas por la naturaleza y la historia han dado origen al actual reino de Jordania, que ocupa los

lugares más sagrados y venerables para la cristiandad universal, cristiandad que comprende unos mil millones de creyentes esparcidos por todas las latitudes de la tierra.

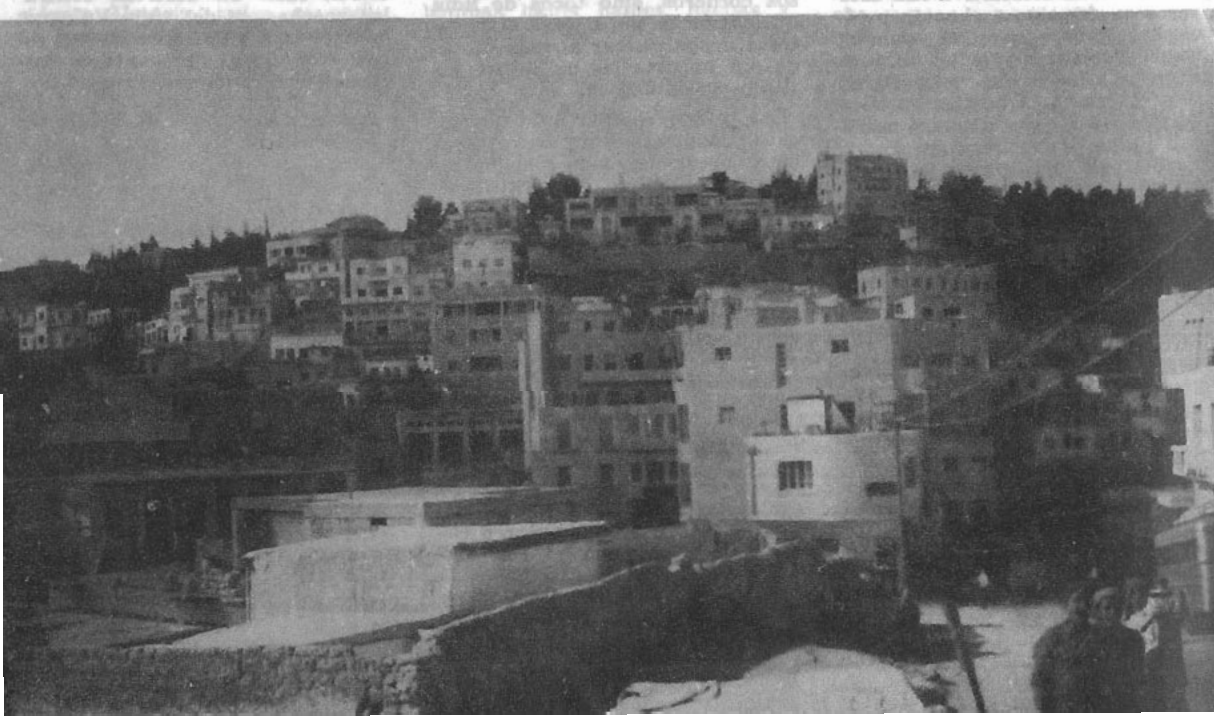
La región transjordánica, como su nombre claramente lo indica, está situada allende el famoso y conocido río Jordán. Sus tierras son altas, de mezquina vegetación y topográficamente forman parte de la Arabia pétrea, es decir, de un territorio de suelo arcilloso y sembrado de piedras abundantes. Sus habitantes, que forman el cuarenta por ciento de la población total del reino actual, son de origen beduino o árabes nómades del desierto. Se dedican por lo general al pastoreo de sus ganados, los que constituyen su riqueza y trabajo principales. La meseta transjordánica produce también petróleo, el codiciado oro negro, fuente de la actividad motorizada de nuestra edad inquieta y veloz.

Pocas ciudades grandes e importantes existen en esta región. Las principales son dos, por el momento: Amman y El Salt. La primera es la ciudad capital del

reino y la segunda se halla a unos 30 kilómetros de aquélla. A unos 40 kilómetros de Amman está el célebre Monte Nebo, que tiene unos 2.540 metros de altura. En su cima, después de contemplar en lontananza la tierra prometida, murió Moisés, célebre caudillo y legislador hebreo (descendiente de Eber, hijo de Sem). Así lo relata el Deuteronomio, quinto libro del Pentateuco (**penta**, cinco; **teuco**, volumen), en el capítulo último.

Esta región abarca las antiguas tierras de Galaad, Edom, Moab e Idumea. En los tiempos bíblicos o primitivos aparece la figura de Kedorlaómer, rey de Elam (Génesis, cap. 14), el que en coalición con otros soberanos vecinos atacó a los reyes de Sodomá y Gomorra y, tras vencerlos, tomó prisionero a Lot, sobrino del patriarca Abraham. Cuando los israelitas arribaron a aquellas tierras, entonces abundantes y productivas (Génesis, 37,25), tuvieron que habérselas con los gileatistas, los amonitas, los moabitas y los edomitas, de que hablan las milenarias páginas bíblicas, en sus primeros libros sacros (Números, cap. 2°;

Una vista semipanorámica de la ciudad de Amman





Transitando por una carretera, a pie y en camello

Segundo de los Reyes, cap. 3º, etc.).

Amman es una ciudad antiquísima y muy interesante. Sus edificios modernos son de piedra labrada y de colores naturales. Tiene actualmente unos 250.000 habitantes. Su historia y trayectoria son muy importantes y vienen de tiempos muy antiguos. La Biblia la cita en el Génesis con el nombre de Rabat-Ammon, como capital de los amonitas. Más tarde cambió de nombre y se llamó Filadelfia (Philadelfos) durante la dominación griega o helénica (siglo III A. de C.).

El rey David se apoderó de ella y de sus dominios el año 1.000 antes de Cristo, tras un sitio famoso. Durante él pereció Urias, esposo de la célebre Betsabé, que pasó después a ser mujer del rey israelita. Hasta el 700 estuvo bajo el dominio alternativo de los reyes de Judá y de Samaria. Después fue vasalla de Asiria y de Babilonia. En el siglo III cayó bajo la dominación helénica de Ptolomeo Philadelfos y en el siglo I antes de Cristo se unió a la región de la Decápolis (deca, diez; poleos, ciudad). Finalmente, a mediados de ese mismo siglo, pasó a la dominación del Imperio de Roma y entró a formar parte de la provincia romana de Arabia.

En los primeros siglos de nuestra era fue asiento de obispado católico. Pero en el siglo VII se arruinó completamente y pasó a ser un villorrio insignificante. Sólo a fines del siglo pasado principió a revivir. Circasianos llegaron a poblar sus ruinas y laderas. En el siglo actual se ha levantado pujante y hermosa: fue cuando se le proclamó capital del reino de Transjordania, que después se transformó en reino de Jordania.

Conserva de los tiempos antiguos algunas ruinas esta ciudad. En las alturas cercanas están los restos de la Acrópolis (akros, altura; polis, ciudad) o fortaleza griega y en el centro hay ruinas de un anfiteatro de los tiempos de la dominación romana. En el museo del Louvre de París está la "piedra moabita" o lápida que hizo grabar el rey de Moab del siglo IX antes de Cristo, celebrando la victoria que obtuvo sobre Joram, rey de Israel.

La región que está aquende el río Jordán y que por lo mismo se denomina Cisjordania, es todavía más interesante y de más valiosa importancia histórica y sagrada. Dentro de ella están, en su mayor parte, las antiguas regiones de Judea y de Samaria. Ahí se hallan las tierras mejores y las ciudades y los lugares más

sagrados para el mundo cristiano.

El Jordán, río famoso e histórico, de largo y fecundo cauce y que separa esta zona de la otra región, nace a los pies de los montes Antilibanos célebres. Sus aguas abundantes y de renombre historial (en ellas fue bautizado Cristo por Juan Bautista) dan fertilidad a las tierras que atraviesan, desde su nacimiento hasta su desaparecimiento en el mar Muerto o mar Salobre. Recorre unos 320 kilómetros y pasa por el gran lago de Genezaret o mar de Tiberiades, que tiene 21 kilómetros de largo por 12 de ancho y que es famoso en la vida y predicación de Cristo.

Más allá del mar de Tiberiades, el río Jordán recorre un buen trecho antes de llegar al mar Muerto, en donde desaparece definitivamente. El mar Muerto tiene sales en tal cantidad que la vida es imposible en él y uno no se puede sumergir totalmente en sus extrañas profundidades. En el sitio que ocupa el mar Salobre estuvieron, según la tradición, las ciudades de Sodoma y Gomorra, las que fueron consumidas por fuego bajado del cielo en castigo de la vida lujuriosa que llevaban sus habitantes. Así lo refiere la Biblia en el Génesis (cap. 19), el primero de sus libros sagrados.



Jordania. — Basílica de Getsemaní o Huerto de los Olivos, en Jerusalem

En esta parte vive el sesenta por ciento de la población del reino de Jordania y están los mejores suelos y los lugares más históricos, como lo hemos ya notado. La ciudad de Jerusalén actual se divide en dos partes: la parte antigua, que se halla en poder de Jordania, y la nueva, que se encuentra en poder de Israel. En la primera parte están casi todos los santuarios cristianos: el Calvario, el Pretorio, la Vía Dolorosa, el Huerto de los Olivos y cien sitios más.

La ciudad de Jerusalén trae a la memoria sucesos muy antiguos y notabilísimos. Nos recuerda el pueblo hebreo, pueblo judío o pueblo israelí, como ahora se llama. Nos recuerda mil páginas trascendentales de la historia del hombre antes de Cristo. Nos recuerda, sobre todo, en forma viva e imborrable a Cristo; su vida, su predicación, sus milagros, su pasión, su muerte y su resurrección y triunfo final.

Sobre toda la Palestina, cuyo sacro territorio se han partido el reino de Jordania y el Estado de Israel, flota palpable la persona inmortal y divina de Cristo, que parece vivir, deambular, sonreír y hablar en todas partes. El suelo que ocupan ambas naciones y que fue escenario de la vida maravillosa de Cristo se halla saturado de su aroma inconfundible y perceptible a cualquiera que atraviesa aquellas tierras benditas: las huellas de Cristo son más profundas y evidentes a medida que pasan los siglos.

Sólo queremos recordar aquí otra de las ciudades más renombradas y sacras que se halla en la región cisjordánica: es la ciudad de Belén. Allí nació Cristo

a la vida del tiempo. Dentro de la iglesia basilical, que corona su suave meseta, se señala con una estrella resplandeciente de plata el sitio preciso en que nació el "Hijo del Hombre", como se denominó Cristo a sí mismo. En la verde campiña circundante resonaron, la feliz noche de Navidad, las voces celestes que cantaban a los pastores "Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad". Belén es la ciudad más predominantemente cristiana de todo el reino de Jordania.

Cuajada de santuarios y de ruinas históricas se encuentra aquel suelo milenario, por donde han pasado cien generaciones y en donde se han realizado hechos que el historial de la humanidad no puede olvidar jamás y que están presentes a los ojos de los hombres de todos los tiempos y de todas las latitudes. Por eso, al pisar aquella tierra, el ánimo de uno se estremece al recordar tantos sucesos luminosos y dramáticos que han tenido por marco y escenario las tierras llamadas hoy jordánicas.

Dentro del actual reino de Jordania se encuentran las antiguas regiones de Judea y de Samaria, que la Biblia cita mil veces en sus páginas conocidas y universales. La corteza de aquel suelo respira por todas partes recuerdos y aromas de acontecimientos famosos e inmortales. Sin embargo, no se puede negar que aquellas tierras se presentan ahora pobres en producción, en partes áridas y no pocas veces desérticas. No obstante, el reino de Jordania produce cereales, olivos, frutas, vides, ovejunos, vacunos, caprinos y camellos. Tiene industrias y yacimientos petrolíferos, según ya lo hemos indicado.

La población es en su gran mayoría de arraigada fe musulmana y de costumbres primitivas. Ha de haber, no obstante, unos 200.000 cristianos, cuya influencia y actividad son muy importantes. No se puede negar que existe ahora una convivencia aparente entre cristianos y mahometanos, convivencia que ha sucedido a las guerras y persecuciones sangrientas de siglos pasados. Empero, quedan todavía resabios de antiguas intransigencias en aquel suelo en donde se predicó y sembró la "hermandad universal" y en donde los ángeles derramaron voces de "paz en la tierra a los hombres de buena voluntad".

La existencia pacífica del reino de Jordania — cuya constitución y establecimiento obedecen a claras y reales razones topográficas y demográficas — se ve amenazada por la rivalidad de los estados vecinos y por la animosidad religiosa interna. Poco a poco, empero, se ha venido consolidando esta nación necesaria para aquellas regiones y para aquellos habitantes de aquende y de allende el río Jordán famoso. Primero existió (22 de marzo de 1946) como reino de Transjordania y después se transformó (año de 1949) en reino de Jordania. Este último es el nombre actual y reconocido (14 de diciembre de 1955) por las Naciones Unidas.

La cultura y civilización modernas, lo mismo que las construcciones y demás aspectos del progreso, van entrando con paso firme y decidido en este estado de raza árabe. Sobre todo acontece esta saludable penetración por el contacto con el mundo occidental y cristiano. Paso a paso, como es la costumbre árabe de moverse, van asimilando la vida moderna sus habitantes de la campiña y de la meseta, la mayoría de costumbres antiguas y musulmánicas.

Ocupa el reino de Jordania una situación central y estratégica en el Oriente Medio o Levante Medio. Desempeña allí un papel importante y de trascendencia. La historia y la posición geográfica le señalan la senda que debe seguir y la forma en que debe actuar. Es valiosa la misión que tiene que llenar en el concierto de las naciones, sobre todo del Asia Menor, región célebre en donde vive y se desarrolla el reino de Jordania.

P. H. A. CH.

Nuestro CALENDARIO

agoniza...

El Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas estudia seriamente la posibilidad de adoptar un calendario mundial.

India, que soporta el uso de más de una docena de calendarios diferentes, es el país más interesado junto con los países protestantes, anglosajones y escandinavos en auspiciar esta medida de orden internacional.

El problema no es nuevo. Desde tiempos inmemoriales los sabios han tratado de buscar una solución ideal, aunque en la práctica sea imposible. Porque a decir verdad el calendario perfecto no puede existir.

En efecto, el año real es el año solar, es decir, la duración de una revolución completa de la Tierra alrededor del Sol. Esta duración tiene un valor medio de 365 días 5 horas 48 minutos 47 segundos 5/10. Por otra parte, el año civil debe obligatoriamente estar constituido por un número entero de días. De allí la necesidad de proceder a ajustes arbitrarios, como asimismo al uso de diferentes calendarios que son periódicamente modificados por los países que los utilizan en su actividades, ya sea religiosas o civiles.

EL CALENDARIO EGIPCIO

Los egipcios conocieron desde remotos tiempos la extensión del año. Tenían el año de 365 días, dividido en 12 meses de 30 días, con otros 5 complementarios; esto era lo que se llamaba un año vago o errático, porque empezaba siempre más temprano que el anterior. Este adelanto era del orden de las 6 horas. Se producía así el hecho que cada 730 años el solsticio de verano caía en el solsticio de invierno. Eran precisos 1461 años vagos o erráticos para que volviera a producirse la concordancia entre el año civil y el astronómico.

EL CALENDARIO GRIEGO

Los griegos empezaban el año en el equinoccio de otoño; desde luego tuvo 12 meses de 30 días, e intercalaban un mes cada dos o tres años. Solón estableció 594 años A. C. un año de 354 días, añadiendo un décimotercer mes de 30 días, al 3º, al 5º y 8º años, de un período de 8 años, nombrado octaetero. En 433, el astrónomo Metón, y en la época de Alejandro, 331, Calipo de Cizico, imaginaron dos nuevos ciclos, el uno de 19 años, el otro de 76, para que hubiera una concordancia más exacta entre el año lunar y solar. Los griegos dividían el mes en tres décadas; los nombres de los meses variaban según los diferentes estados.

EL CALENDARIO ROMANO

Primitivamente se basó en el año lunar de 304 días, dividido en 10 meses desiguales. Poco después de la fundación de Roma, Numa Pompilius aumentó el año en dos meses (enero y febrero), quedando en 355 días: 4 meses de 31 días, febrero de 28 y los restantes 29.

Para colocar este año lunar en concordancia con el año solar se intercalaron en cada ciclo de 4 años un mes de 22 días al 2º año y uno de 24 días al 4º. Lo que daba para cuatro años 1.466 días, o sea, 5 días de más.

EL CALENDARIO JULIANO

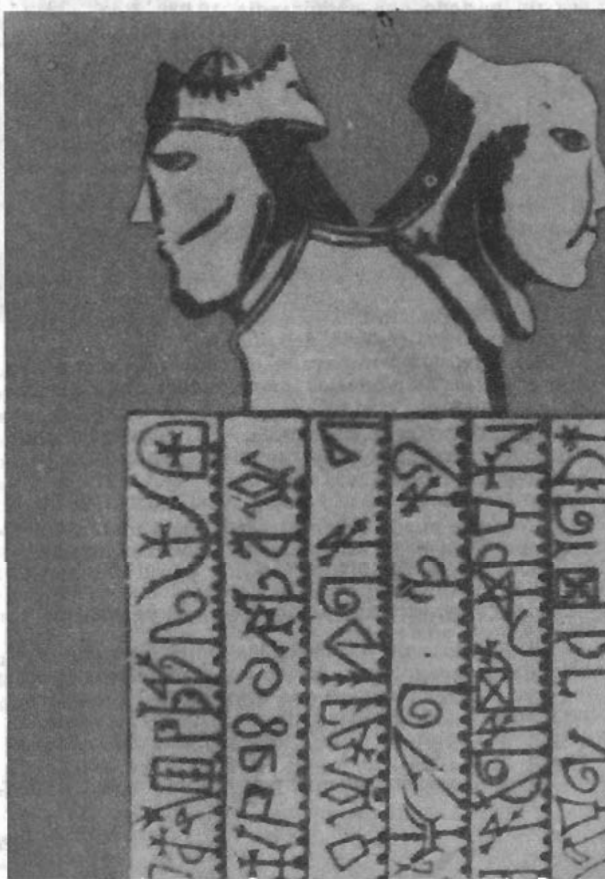
En el año 45 A. C., Julio César, como gran pontífice, encargó a Sosígenes, astrónomo de Alejandría, que reformara el calendario; persuadido éste que la Tierra emplea 365 días y 6 horas para su revolución completa alrededor del Sol, prescribe 3 años corrientes de 365 días seguidos de un año de 366 días, llamado bisiesto. El día complementario era intercalado entre el vigésimotercer y el vigésimocuarto días de febrero. Como este último día se llamaba sexto calendas martii, el intercalado fue llamado bis sexto calendas..., de allí el nombre de año bisiesto.

El calendario juliano es aún utilizado por los cristianos de Oriente y lo fue por los rusos hasta el año 1917.

EL CALENDARIO GREGORIANO

En la reforma del calendario juliano, el astrónomo Sosígenes había cometido un error de más de 11 minutos al dar al año solar una duración de 365 días y 6 horas. En el siglo XVI, el error sumaba ya de 10 a 11 días. Entonces el Papa Gregorio XIII,

Calendario bretón, en madera, (siglo XV). La figura superior de dos cabezas, probablemente se inspira en Jano, que contempla el pasado y el futuro



con ayuda del astrónomo Lilio, suprimió 10 días del año 1582 y para prevenir en lo posible los errores en lo venidero, decidió que en el espacio de 400 años se descontarían 3 días, tomados sobre tres años que serían bisextiles, y se escogieron los años seculares cuya cifra no sería divisible por 400, como 1700, 1800, 1900, 2100. En adelante, pues, el error entre el año real y el año civil quedaba reducido a proporciones que se podían despreciar.

Este calendario, llamado **calendario gregoriano**, fue adoptado por todos los países católicos. Los protestantes objetaron largo tiempo esta modificación en razón de su origen. Los ingleses no lo aceptaron sino en el año 1752. Los rusos conservaron el calendario juliano hasta el año 1917. Tenían a esa fecha 13 días de retraso en relación al calendario gregoriano.

EL CALENDARIO MAYA

¡El calendario más exacto conocido hasta ahora! Su disposición era distinta a la de cuantos calendarios conocemos, pero era más exacto. Dejando de lado los detalles, algunos de los cuales aún están sin explicar, su estructura es la siguiente:

Empleaban en primer lugar una serie de 20 signos, para los días, que unidos a los signos del 1 al 13 daban una serie de 260 días, el llamado **tzolkín** (en azteca, **tonalamatl**), o sea, año de 13 meses de 20 días. Además tenían una serie de 18 signos para los meses, cada uno de los cuales representaba un período de 20 días seguido por un signo que comprendía un período de 5 días. Y éste era el año maya con sus 365 días, el llamado **haab**. Los períodos grandes se calculaban mediante una combinación de los dos años **tzolkín** o **tonalamatl** y **haab**. Tales períodos se conocen según la denominación inglesa, que es la más empleada, con los nombres de "calendar-round" y "long-count". El "calendar-round" era un período que comprendía 19.980 días, o sea, 52 años de 365 días cada uno, cosa que revestía especial importancia en la vida de los mayas, según las investigaciones. El llamado "long-count" se calculaba siguiendo un sistema que guardaba relación con determinada fecha de partida. Esta fecha de partida era el "4 ahau, 8 cumhu", y corresponde en su función, si nos atrevemos a una comparación prudente, a nuestra fecha del nacimiento de Jesucristo, punto de partida de una era; repetimos que solamente en su función no en la fecha misma.

Con este método de calcular el tiempo —tan complicado y desarrollado que si quisiéramos exponerlo por completo emplearíamos todo un libro— los mayas lograban una exactitud que superaba a la de cualquier calendario del mundo.

La duración comparada del año maya con algunos de los calendarios mencionados más arriba es la siguiente:

Según el calendario juliano, de . . .	365,250000 días
Según el calendario gregoriano, de . . .	365,242500 "
Según el calendario maya, de . . .	365,242129 "
Según el cálculo astronómico, de . . .	365,242198 "

Como se puede observar, un cálculo matemático casi exacto, si despreciáramos el error insignificante de 0000069 por día que se origina en el año maya.

EL CALENDARIO DE LA REVOLUCION FRANCESA

Establecido para corregir las imperfecciones del calendario gregoriano, sirvió más que nada para marcar la nueva era en que entraba la Francia revolucionaria. Este calendario civil de 1793 tuvo una existencia efímera: duró exactamente 12 años 2 meses y 27 días.

Creado principalmente por Romme e instituido

por decreto del 5 de octubre de 1793, estaba compuesto por 12 meses de 30 días más 5 días (6 para los años bisiestos) consagrados a las fiestas republicanas denominadas las "sansculottides". La semana fue suprimida y reemplazada por la "década". Los días recibieron nombres que no expresaban más que su orden en la "década": "primidi", "duodi", "tridi", etc.

Se encargó a Fabre d'Eglantine encontrar una apelación característica para los meses.

La denominación poética que se aplicó a los meses constituyó el factor principal de la celebridad de este calendario republicano. Los meses se llamaron, para el otoño: "Vendimiario", "Brumario", "Frimario"; para el invierno: "Nivoso"; "Pluvioso"; "Ventoso"; para la primavera: "Germinal", "Floral", "Prairial"; para el verano: "Messidor", "Thermidor", "Fructidor".

Este calendario fue derogado por Napoleón I el 9 de septiembre de 1805 y reemplazado por el calendario gregoriano a partir del 1º de enero de 1806.

EL CALENDARIO POSITIVISTA

El fracaso del calendario republicano hizo notar una vez más la fragilidad de las iniciativas en la materia.

Sin embargo no se podía desconocer que el calendario gregoriano era aún imperfecto.

Augusto Comte, con la audacia que le era particular para revolucionar los dominios de la ciencia, creó su calendario "fijo", que estaba basado en el mes lunar. Es decir, el año de 13 meses; el mes tenía 28 días. Comenzaba un domingo y terminaba un sábado. El décimotercer mes, llamado **Sol**, era intercalado entre junio y julio.

El inconveniente de este sistema es que 13 es un número primo, mientras que 12 es divisible por 6, 4, 3 y 2, lo que permite dividir el año en semestres y trimestres. Por esta razón, el calendario de Comte fue vetado por los técnicos de Estado y de la Iglesia, como lo fueran los otros conceptos de la "física social" de Augusto Comte.

EL CALENDARIO MUNDIAL DE LA NU

El calendario mundial que podría contar con la aprobación unánime de las naciones y de la Iglesia sería aquel configurado entre el gregoriano y el positivista.

El Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas propondría, pues, un calendario internacional de 4 trimestres iguales de 13 semanas o 91 días, más un día suplementario que iría entre el último día de diciembre y el 1º de enero. Cada mes estaría compuesto por 26 días hábiles más 4 domingos. Pascua sería fijada definitivamente en el primer o segundo domingo de abril, lo que haría fijas las fiestas religiosas móviles.

Discutido en la S. D. N. y después en la NU este proyecto recibió la conformidad de la Santa Sede, así como de los países de la órbita comunista, pero no faltó la voz discordante que echó por tierra la ansiada unanimidad que se buscaba para este calendario internacional. Los israelitas practicantes rechazan terminantemente la forma de establecer la fecha de Pascua.

Así, por esta pequeña dificultad de carácter religioso, el mundo no posee un calendario de uso internacional. Pero los días de vida del calendario gregoriano están contados. No pasará mucho tiempo en que se logre encontrar una solución armónica al problema, para así poder utilizar las bondades de un calendario mundial.

MAESTROS de la CULTURA FÍSICA

Por RAUL HEDERRA

LA cultura física es, a nuestro entender, un conjunto de ejercicios y normas higiénicas que tienen por finalidad el desarrollo normal y armónico del cuerpo, dotándolo de belleza estética y de mayor vitalidad y resistencia orgánica con el elevado propósito de mejorar la raza humana.

En la antigüedad, los pueblos de Grecia y Roma practicaban la cultura física y preparaban a sus atletas para las grandes competencias en las cuales participaban luchadores, corredores, saltadores, lanzadores, etc.

Nada se consideraba más honroso para un ciudadano griego que obtener en las grandes competencias los premios del vigor, de la destreza, de la agilidad corporales. Los jóvenes griegos estimaban como el primero de los deberes atender a su educación física, que debía permitirles honrar debidamente a los dioses y defender con éxito a su patria. Cada ciudad griega poseía un establecimiento llamado gimnasio, especialmente dedicado a la enseñanza de los ejercicios gimnásticos. En una sala, la palestra, los jóvenes aprendían el manejo de las armas, a correr y saltar; o desnudos, con el cuerpo frotado con aceite, se ejercitaban en la lucha y el pugilato ante una concurrencia siempre numerosa que aplaudía sus progresos. Los más fuertes y diestros se convertían en atletas y pasaban a ser los campeones de la ciudad en los torneos generales de la nación. Las fies-

tas o competencias generales a que concurrían todos los griegos eran cuatro, siendo los juegos olímpicos los más notables de todos. Poseer un atleta victorioso era la mayor gloria a que podía aspirar una ciudad griega. Cretona se enorgullecía no de haber dado hospitalidad a Pitágoras, sino de haber producido a Milón, el atleta más vigoroso de Grecia.

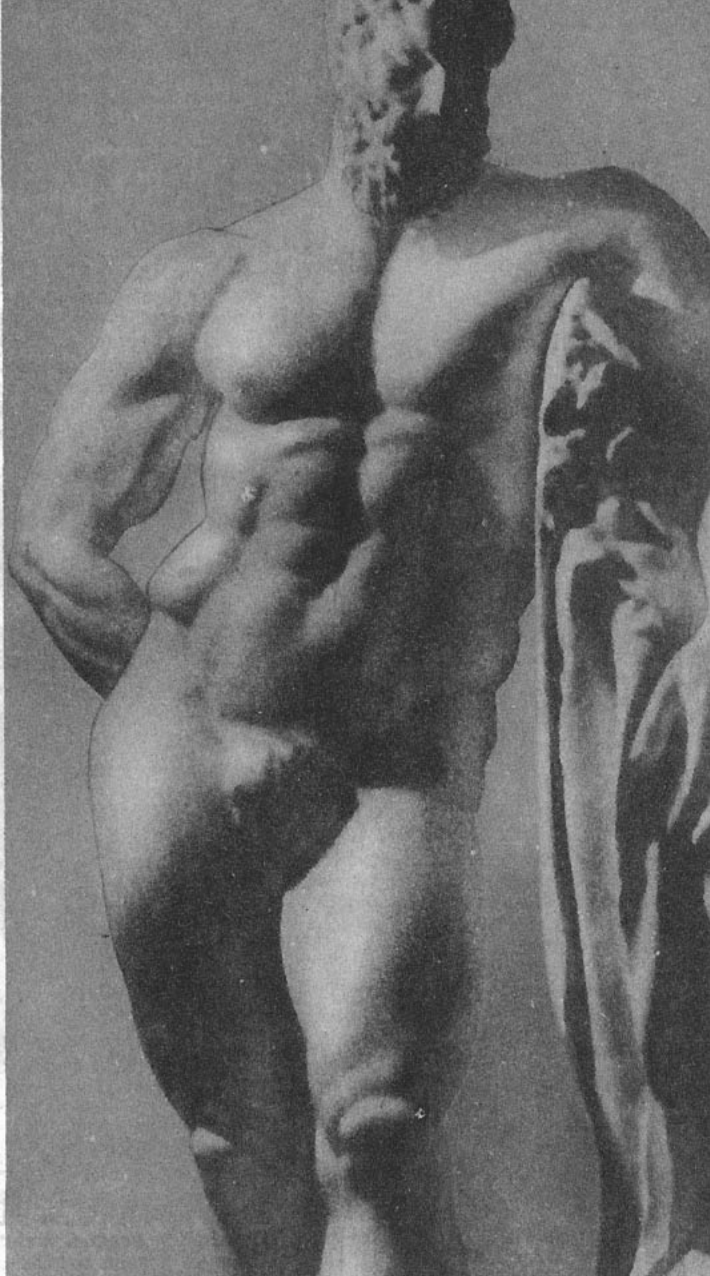
Con el correr del tiempo estas disciplinas fueron consideradas como factores de incalculables valores para la salud corporal y espiritual del individuo; por tal motivo los pueblos más adelantados de la tierra incorporaron sus prácticas como un medio higiénico y de perfeccionamiento en el desarrollo general del cuerpo.

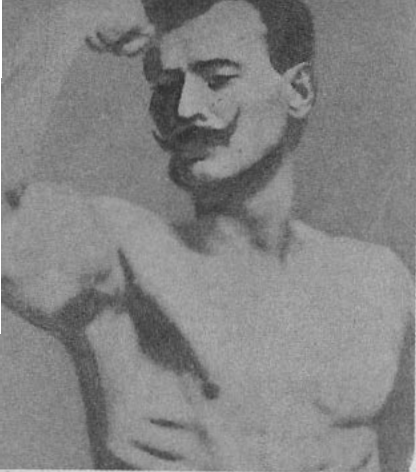
Hipócrates, el más célebre de los médicos de la antigüedad,

comprendió que la enfermedad no era un rayo desprendido del cielo, sino, por el contrario, la consecuencia de una larga serie de pequeñas faltas cotidianas que, acumulándose unas a otras, formaban a manera de una tormenta que acababa por estallar sobre el imprudente.

El escritor latino, Tácito, decía: "Cuando un hombre ha llegado a los treinta años, si no es un idiota, es el médico de sí mismo". Reemplacemos la palabra "médico" por la de "higienista", y esta sentencia será verdadera aun en nuestros días.

La mayoría de las personas deben su mala salud a sus propias faltas. Han cometido pecados mortales contra la higiene, imponen diariamente a su estómago bebidas muy fuertes y





Eugenio Sandow. Su sistema de cultura física es a base de gimnasia con aparatos

alimentos excitantes, respiran noche y día gases tóxicos que envenenan la sangre, exhalados por ellos mismos y por otros en locales cerrados.

El individuo que no cuida su físico contraviene la naturaleza. Si no hace ejercicios que pongan en juego todos los músculos y tome diariamente un baño. Un simple paseo no llena estas condiciones. Debe procurar asegurarse siete u ocho horas de sueño durante la noche. Todas las contravenciones serán motivo para que se produzca la enfermedad, pues no se ha hecho lo necesario para eliminar los venenos elaborados en el organismo, ni para resistir a los gérmenes morbosos del exterior.

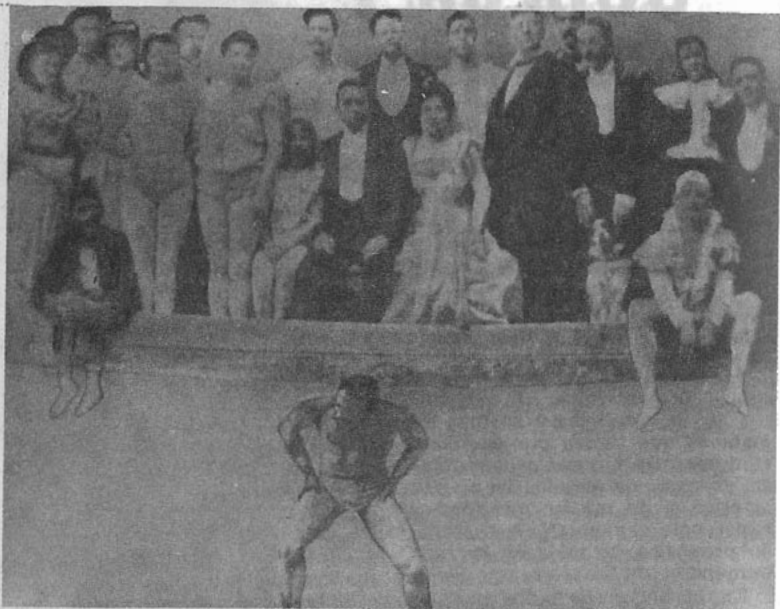
A principios del siglo XIX, Ling, de Suecia, expone su método de gimnasia basado en el normal funcionamiento del organismo por cuya razón lleva en sí el más alto valor científico. En el año 1811 Alemania introduce modificaciones en sus métodos, perfeccionándolos progresivamente hasta llegar en la actualidad a exhibir una preparación científicamente orientada en la práctica de estas disciplinas. En 1815, Clies y Amoros, en Francia, inician el perfeccionamiento de la cultura física, no tardando en alcanzar el pueblo francés el más alto nivel en esta cultura. Italia, que ha seguido de cerca el progreso de las demás naciones, dio un gran impulso a la enseñanza

de educación física después de la primera guerra mundial. Otros países de Europa y América del Norte emprendieron con decisión y satisfactorios resultados las prácticas de la cultura física, alcanzando en la actualidad a exponer métodos que se pueden calificar de perfectos.

A fines del siglo pasado aparece en Alemania Eugenio Sandow, a quien debemos un completo sistema de cultura física a base de gimnasia con aparatos. Este sistema practicado con palanquetas de peso ligero y elásticos tuvo un éxito extraordinario y se extendió casi sobre la mitad

genieros del ejército danés, es otro de los creadores de sistemas de cultura física. Su obra más conocida, "Mi sistema", expone sus ideas al respecto. Nos dice en su libro que es fruto de 39 años de experiencias y que es en la casa el sitio ideal para realizar el ejercicio completo adicionado del baño y que, por otra parte, no cuesta dinero, ni molestias, ni pérdida de tiempo sensible.

Nos cuenta que su padre tenía varios achaques pequeños, y en cuanto a él pesó al nacer tres libras y media. A los dos años de edad, la disentería le puso a



Sandow levanta una plancha con 19 personas y un perro

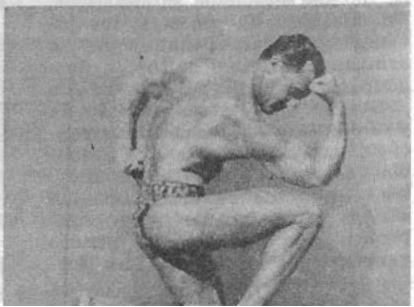
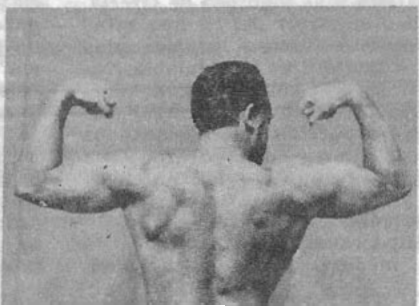
del globo. El sistema de Sandow, compuesto por 18 ejercicios, es conveniente para producir sólidos bíceps; pero la fuerza vital no reside en los brazos. Existen hombres que poseen brazos poderosos y que tienen la sangre en malas condiciones, los pulmones débiles y el estómago estropeado. Es mucho más importante un corazón y pulmones fuertes, una piel sana, una digestión activa y riñones e hígado insuperables.

J. P. Müller, ex teniente de in-

dos pasos de la muerte. Tuvo durante su primera infancia todas las enfermedades de esta edad, y como escolar, estaba de ordinario enfermo dos o tres veces al año. Como se ve, la fuerza y salud posteriores no fueron heredadas; fueron adquiridas por medio del ejercicio físico, cuyo método fue perfeccionado año tras año.

Después de haber estudiado algunos libros ensayó en seguida y sucesivamente todos los sistemas

Fotos en que se demuestra el sorprendente desarrollo muscular, seguido por el sistema de "tensión dinámica", practicado por Charles Atlas



que existían sobre gimnasia de salón, enriqueciendo su acervo de experiencias en sociedades y reuniones, tanto danesas como suecas, y practicando toda suerte de deportes.

Sus primeros ejercicios individuales y sus trabajos con pesas no tenían, como se piensa, nada de sistemático. Experimentó en seguida diversos métodos verdaderos, según los cuales se trabajaba con pesos suspendidos de cuerdas que pasaban sobre poleas. Estos aparatos eran de una instalación relativamente difícil, de un manejo ruidoso. Ciertamente eran muy útiles para desarrollar los músculos, pero no tenían ninguna acción sobre el juego de los órganos internos, a pesar de que era necesario una hora entera para practicar la serie normal de ejercicios prescritos.

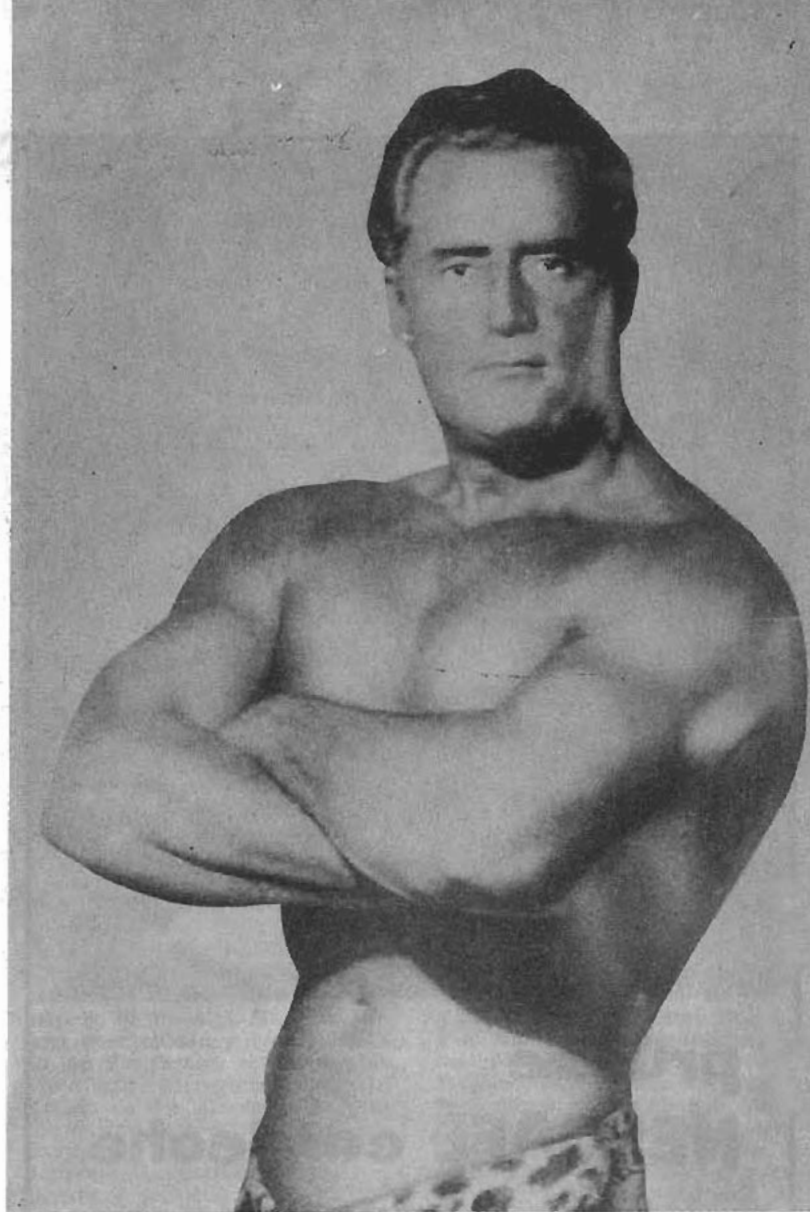
Desde el instante en que se escogen los ejercicios más adecuados al cuerpo con el objeto de que puedan contribuir al mejoramiento y desarrollo del individuo, teniendo en cuenta su personalidad, sus necesidades y sus puntos débiles, se hace gimnasia racional. De aquí se deduce que un sistema de gimnasia racional, por racional que pueda ser en teoría, se hace irracional con relación al individuo, si se le aplica sin discernimiento. Para un adolescente anemiado o para una jovencita clorótica, las fricciones, los baños de sol y la natación serán una gimnasia más racional que los ejercicios físicos hechos en la sala de gimnasia, aunque se practiquen siguiendo los métodos del maestro Ling, fundador de la gimnasia sueca.

Un cuarto de hora diario es sin duda un espacio de tiempo bien corto; pero si se le utiliza de la manera más racional y la más apropiada al caso, se puede con este escaso lapso prevenir las enfermedades y mantener la salud.

El sistema Müller requiere un espacio de tiempo como el mencionado: un cuarto de hora al día solamente.

Los principales fines que se propone tal sistema son favorecer las funciones de la piel, la actividad de los pulmones y la digestión.

El más moderno maestro de la cultura física en la actualidad es, sin lugar a dudas, Charles Atlas, que ocupa un puesto sobresaliente entre los norteamericanos que se dedican al cultivo del músculo. Es el único hombre cuya ficha antropométrica ha hallado cabida en los archivos de la Biblioteca Pública de Nueva York que



Charles Atlas, el moderno coloso de la cultura física

destina a la información de las generaciones venideras. De aquí a un par de miles de años, cuando alguien quiera saber cómo eran los hombres del siglo XX, irá a la biblioteca... ¡Y creará que todos eran como Atlas!

En realidad, su cuerpo para él es un dechado; algo digno de admiración, pero de lo cual no se jacta.

Atlas se presentaba a menudo en clubes atléticos, organizaciones juveniles y campamentos del ejército, para ofrecer exhibiciones gratuitas de su fuerza y dar breves charlas sobre temas referentes a la salud. En cierta ocasión Atlas en una de las tantas exhibiciones arrastró por más de 30 metros un vagón de ferrocarril que pesaba unos 66.000 kilo-

gramos, y que seis trabajadores no habían logrado mover ni un solo centímetro. Otra vez, para resolver una discusión, atravesó a nado la bahía de Nueva York, llevando a remolque un bote cargado de amigos suyos. No hace muchos años que, al visitar la penitenciaría de Sing Sing, divirtió a los presos rompiendo barras de hierro con solo las manos. Hace treinta y siete años que la revista Physical Culture proclamó a Atlas:

"El hombre mejor formado del mundo".

No es Atlas un hombre grande. Mide 1.75 metros y en su apogeo de formas pesaba 82 kilogramos. Sin embargo su circunferencia torácica ha llegado a 1.20 metro y sus bíceps a 43 centímetros.

Si gusta del
buen café
con leche...



pruebe NESCAFÉ con leche

más cremoso y alimenticio... porque se prepara sin agua!

Ud. obtiene todo el exquisito sabor y aroma de café recién tostado cuando prepara su café-con-leche con NESCAFÉ y leche solamente.

Prepárelo en un instante:

Eche en la taza una o dos cucharaditas de NESCAFÉ... Vierta encima pura leche caliente... y listo! -el más delicioso café-con-leche.

Pida "Nescafé-con-leche" también en cafés y fuentes de soda.

Si gusta del buen café... prefiera

NESCAFÉ

100%
puro café

M. R.

El verdadero nombre de Atlas es Angelo Siciliano. Nació en Italia meridional. Se crió en Brooklyn y durante bastantes años creció demasiado poco. En un retrato de cuando andaba por los quince años aparece como un muchacho delgadito en actitud de melancólica languidez. Los que fueron sus vecinos le recuerdan como particularmente debilucho.

Tenía Atlas dieciséis años cuando se le ocurrió visitar el museo de Brooklyn, donde observó una estatua de Hércules que le fascinó. Una semana después inició sus trabajos en uno de los gimnasios de la Asociación Cristiana de Jóvenes, con fervor fanático. Ensayó todos los ejercicios corrientes, pero no se sintió satisfecho. "Algo falta", solía decir. Encontró la solución de su problema una mañana que vagaba por el parque zoológico en el barrio neoyorquino del Bronx. Al referirse a su descubrimiento, dice: "me encontraba mirando la jaula del león, cuando la fiera se levantó y se despegó. Se veían moverse los músculos a través de la piel como ratas bajo una alfombra. Observando aquella gimnasia natural, me llamó la atención que el rey de la selva no necesitaba de ningún aparato. ¡Le bastó oponer unos músculos a otros! En aquel instante nació el sistema de tensión dinámica de Atlas.

El joven Siciliano empezó entonces a ejercitar sus músculos, unos contra otros, en todas las combinaciones posibles. Comenzó por poner en tensión una mano contra la otra. Colocóse luego ambas manos tras la cabeza y trató de doblar ésta hacia abajo mientras ofrecía resistencia con el cuello rígido. Fue aprendiendo cuáles eran los músculos que podían oponerse a otros sin dolor ni engarbitamientos peligrosos. Se ejercitaba constantemente en casa, en la escuela, en el gimnasio, sin darse nunca tregua larga en aquella contienda consigo mismo.

Al cumplir los diez y nueve años tenía una musculatura tan desarrollada, que los muchachos que lo conocían lo miraban con respeto. Alguien lo comparó con una estatua llamada Atlas. Aquella comparación fue el segundo bautismo del atleta, pues desde entonces se le ha designado con ese nombre.

Tiene Atlas muchos miles de alumnos que siguen su curso de tensión dinámica, por correo, y aun en los más apartados rincones del mundo.

R. H.

La Conferencia turística de Asunción

DE esta asamblea internacional celebrada recientemente en la ciudad matriz del Paraguay se desprenden premisas que han de conducir al más rápido y completo desarrollo de una industria de tipo "invisible", pero de efectos inmediatos y objetivos; nos referimos al turismo. Esta importante actividad que ahora mueve gobiernos y organismos oficiales de toda clase, derrama valiosas ventajas sobre el erario público de los países beneficiados por ella y permite además un exacto conocimiento de los pueblos incluidos en los programas de viaje.

Chile se hizo presente en dicha Conferencia y un distinguido funcionario del Servicio Nacional de Turismo, señor Jorge Ide, participó en las deliberaciones sugiriendo iniciativas que además de oportunas cayeron en terreno apto para ser materializadas sin demora. La concurrencia de nuestro país se justifica porque ningún circuito que sea trazado a base de países sudamericanos podría prescindir de Chile, que es emporio del paisaje, el clima y el deporte; pródigo distribuidor de la cumbre, el bosque y la playa.

El hecho de haber sido elegida Asunción como sede de esa asamblea trascendental tiene lógico asidero, pues desde la hermosa ciudad que se alza a orillas del gran río Paraguay, próxima al cerro de Lambaré, ha de partir hasta Lima, o más allá, un proyectado circuito que pasaría naturalmente por Uruguay, Argentina, Chile, las ruinas incaicas del sur del Perú y otras latitudes.

Desde luego, en Asunción se construye en estos momentos un edificio de 15 pisos en donde quedará ubicado el majestuoso hotel "Guarani", ocupando una manzana cuadrada y cuya gerencia estará a cargo de un ciudadano chileno que tiene intervención superior en la Cadena Hotelera Paraguaya. Sus nexos con varios otros lugares de turismo, y en especial con Chile, serán estrechos y frecuentes.

Los delegados de los países participantes visitaron al Presidente de la República, Excmo. Sr. Alfredo Stroessner, en el Palacio de Gobierno, acompañados por el Director General de Turismo de dicho país, Sr. Alejandro Brugada.

Entre los acuerdos adoptados



Vista panorámica de Asunción, donde se celebró la reciente asamblea turística internacional

se cuenta el que declara oficialmente constituida la "Asociación Sudamericana de Turismo". La secretaria de esta entidad tendrá su sede en la capital chilena.

Los miembros de las delegaciones concurren después al Ministerio de Defensa Nacional. En esta oportunidad y en el "Salón de las Banderas", el enviado de Chile hizo entrega al Jefe del Estado de dos atuendos de huaso: un amplio sombrero campesino y una manta criolla que el Supremo Mandatario recibió con alegría y gratitud.

Además el señor Ide pronunció un enjundioso discurso en el que puso de relieve los sentimientos de solidaridad y afecto de nuestro país hacia todos los demás de América y esbozó una pauta de lo que, a su juicio, debiera hacerse para lograr mejores resultados de los métodos aplicables a la finalidad que se busca.

Todo tiende a aconsejar al europeo y al norteamericano la conveniencia de escoger América del Sur como el punto más a propósito para su descanso tranquilo, efectivamente placentero y restaurador, ajeno a las inquietudes de las querellas internacionales y libre, sobre todo, de los temores bélicos. El habitante del Viejo Continente se desplaza hacia países apartados de los focos de posibles erupciones y emprende su jira por Paraguay, Uruguay, Argentina, Chile, Perú, etc., en busca de un recreo sin amenazas.

Renuncia a recorrer los antiguos campos de batalla de Bélgica o de la "Cara Lutecia", tan llenos de epopeyas épicas; renuncia a los museos guardadores de la huella de las desgracias colectivas; olvida la Torre de Eiffel y las murallas del Circo Romano y ni siquiera intenta acercarse a las pirámides egipcias porque también hay en sus vecindades situaciones explosivas. Ahora prefiero ver las solemnes y asombrosas ruinas de los jesuitas en La Candelaria paraguaya; o gozar de las delicias de Punta del Este en Montevideo o de las playas del Plata y señaladamente percibir la inigualable visión de los grandes lagos chilenos.

Este desplazamiento de turistas extranjeros hacia América latina, y por mayor tendencia a América del Sur, no sólo es notorio, sino tangible, de realidad halagadora. Las estadísticas correspondientes al verano de 1959 corren sus agujas a los punteros de las más altas cifras, y mientras menos se suavizan en Europa los peligros de otro drama, más asciende el número de visitantes a los países mencionados.

Por las consideraciones precedentes se verá que tenía valioso fundamento la Conferencia llevada a cabo en Asunción y que nuestro país hizo bien en asistir a ella, participar de su temario, examinar sus ponencias y convenir en sus conclusiones, que fueron el fruto de madurado análisis.

LO QUE ADMIRARON EN CHILE LOS VIAJEROS DE ANTAÑO

POR JULIO ARRIAGADA HERRERA

HACE más de dos siglos viajeros de diversas nacionalidades vinieron a Chile y anotaron cosas interesantes del país y de su gente. Así Frezier, Feuillée, La Perouse y varios otros entre 1712 y 1797. Pero ya para informar de la nación en lucha por la libertad y de la república en pleno progreso vinieron otros centenares, algunos de los cuales captaron impresiones más interesantes aún. De ellas tomamos estos ligeros apuntes.

UN PERIODICO MANUSCRITO

Un viajero de comienzos del siglo pasado no sólo se limitó a escribir sus impresiones, sino que hizo de sus correspondencias con

Son millares los que captaron en Chile, en sus memorias, visiones del país y de su gente. Algunas de esas impresiones del siglo pasado anotamos en esta crónica.

palabras de libertad el primer periódico manuscrito que vio Chile. Desde que el país tuvo Junta de Gobierno y Congreso Nacional (1810), la libertad se respiraba en el ambiente. Antes la más insignificante misiva tenía que leerse en secreto. Así ocurría con la correspondencia periódica que el norteamericano Procopio Pollok, expulsado por las autoridades realistas del territorio chileno por

expresar ideas de emancipación, enviaba a sus conocidos desde Buenos Aires.

Escrita en forma de periódico, con magnífica letra, esta correspondencia que se leía en secreto era denominada "Gaceta de Procopio", y sus ideas eran mencionadas por José Antonio Rojas, Martínez de Rozas y otros ilustres patriotas.

CRONISTAS DE LA INDEPENDENCIA

En la Sala Medina, de la Biblioteca Nacional, se conserva un libro muy escaso. Es el "Diario de un joven norteamericano", publicado en Boston por el comerciante Francisco Coffin, en 1828. Cuenta su permanencia en Chile, durante la cual en 1817 fue capturado por el realista Ordóñez en Concepción. Recorrió varias ciudades de la Frontera. En esa misma época se hallaba en esa región su compatriota Richard Cleveland. Ambos viajeros demostraban una extraordinaria fe en el ejército patriota, aun después de Cancha Rayada, opinión que, por lo demás, según ellos aseguraban, compartían en Concepción algunos ingleses. Esto en momentos que toda la población creía que el triunfo era seguro y las autoridades aplazaban en Talcahuano el zarpe de una ballenera inglesa para que llevara a Europa la noticia del imaginado triunfo de Osorio. Las descripciones de ambos viajeros sobre el arribo a Concepción del jefe del ejército en derrota en Maipo son impresionantes. Era el mismo que habían visto partir al norte el 10 de febrero de 1818 con un ejército brillante de 4.600 soldados. Volvía derrotado y acompañado sólo de 15 hombres fatigados por la larga caminata.

Eran Cleveland y Coffin cronistas admirables. Sus notas parecen las de los reporteros ágiles de la prensa de hoy. No hay detalle que se les escape.



VISION DE MARIA GRAHAM

La ilustre viajera inglesa María Graham escribió en 1822 memorias que han sido y siguen siendo muy divulgadas. Citaremos, sin embargo, algunas de sus observaciones del comercio de Valparaíso: "En las tiendas nacionales, que son muy aseadas, se encuentran las sederías de China, Francia e Italia, los algodones de colores de Gran Bretaña, los rosarios, amuletos y vidrios de Alemania. Las francesas contienen una rica variedad de la misma clase de artículos y hay una buena modista de esa nacionalidad. Las tiendas inglesas son las más numerosas. La mercería, la loza y los géneros de lana y algodón son los artículos principales. Los alemanes proporcionan la mayor parte de la cristalería de uso corriente y también los espejitos, abalorios, peines, juguetes y perfumes. Hay establecidos aquí algunos artesanos alemanes, y se hace notar principalmente un herrero, cuya casita hermosa y aseada con su taller y su jardín son un excelente modelo.

"En todas las calles se ven colgando las muestras de sastres, zapateros, talabarteros y posaderos ingleses. En las tiendas norteamericanas los artículos consisten en materiales corrientes, harina, galleta y provisiones navales. Los artículos más elegantes de París y Londres se despachan, generalmente sin abrirlos, para Santiago, donde es naturalmente mayor la demanda de artículos de puro lujo".

NOTAS DEL SUECO BLADH

El Instituto Chileno-Sueco de Cultura publicó en 1952, traducido por el historiador don Eugenio Pereira Salas, el diario del viajero sueco Carlos Eduardo Bladh que entre 1821 y 1828 estuvo en Chile. Es una visión de gran parte del país y especialmente de Concepción. Antes había detallado la vida en el Puerto y en Santiago. Arribó a Talcahuano como piloto contratado en Valparaíso para la nave al mando de su compatriota Carl Peter Edman. Su propósito era cargar trigo en Tomé. Elogiaba la belleza del camino de Concepción a ese puerto, que tenía que hacerse a caballo. Admiraba los bosques que hallaba en las cercanías de Penco.

Estimaba que en 1828 la vida social en Concepción era más alegre y animada que en Santiago, aunque gran número de familias se habían arruinado por las guerras y por consiguiente estaban aquejadas de tristeza y preocupación. "La gente es aquí suma-

mente hospitalaria y afable; y tanto jóvenes como personas de edad no dejan escapar ninguna oportunidad de divertirse. Bailes y tertulias improvisan continuamente una u otra familia conocida".

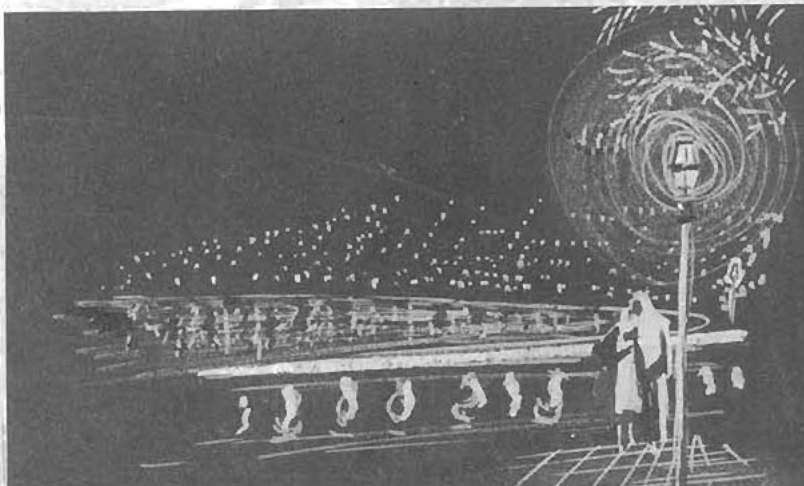
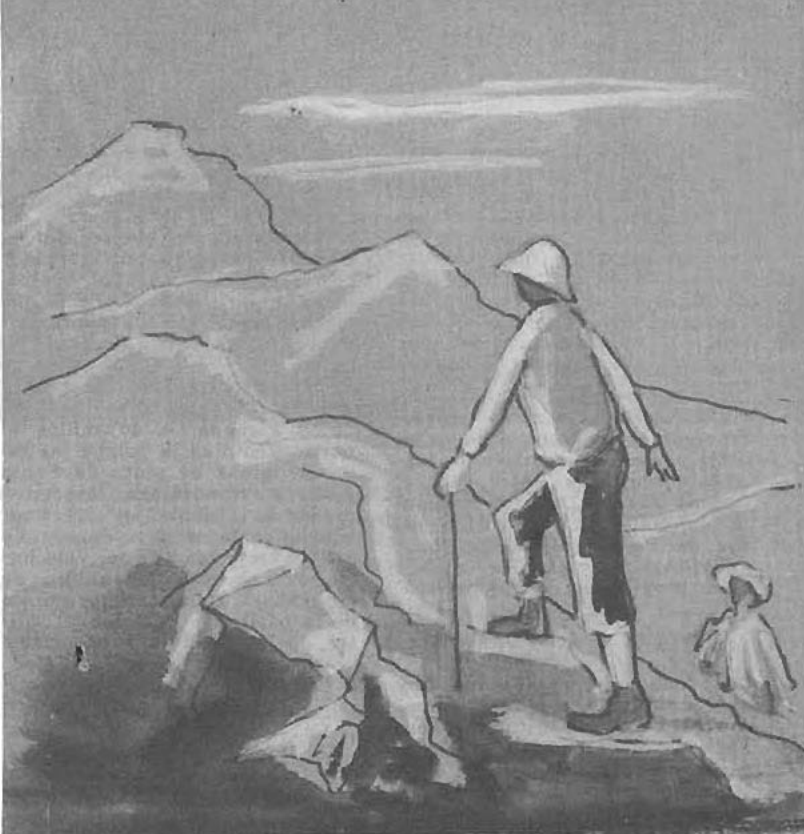
Decía que las carreras eran diversiones usuales en Concepción. Se presentaban varios caballos veloces. Las carreras eran concurrencias por las clases altas y hasta las damas mostraban sus lindos trajes en sus cabalgaduras de lujo. "Las penquistas son lindas y de buenas figuras".

FIESTA FRANCESA EN 1824

El marino y comerciante francés Gabriel Lafond de Lurey estuvo en Chile en varias ocasiones desde 1823 a 1842, en que sus

negocios navieros le llevaron a los mares de la China. En uno de sus libros menciona a numerosos compatriotas suyos que vivían en diversos puntos del país. En su visita a La Serena a su "compatriota Fontaine, que se había casado con la hermana de los dos más ricos propietarios de la ciudad, los señores Subercaseaux, de brigen francés". En Santiago, cita al parisiense Colaiu, poseedor de una elegante casa de tres patios en la cual en 1824 los franceses residentes celebraron el aniversario del nacimiento de Napoleón con un baile que tuvo selecta concurrencia. Lo describe así:

"La sala de baile estaba completamente adornada. Los muebles, espejos, entrepaños, habían sido arreglados por varios sobrecargos y especialmente por el



señor Rosales. Los tapices eran de seda de Francia y de China. Había tantas luces que las joyas de las damas quedaban eclipsadas. Entre todos los adornos femeninos había dos que llamaban la atención. El capitán Decombes, de Burdeos, había traído a Chile dos magníficos aderezos de brillantes. Los llevaban doña Carmen Gana de Velasco y la señora Del Solar".

Cuenta aquel viajero que los franceses eran bien recibidos en todas partes. Así también los marinos y visitantes. Entre éstos, el coronel Mercher, que fue ayudante de Napoleón, instructor del sha de Persia, oficial del uruguayo Artigas y que llegó a Chile como propietario de una nave.

VISITA DE CARLOS DARWIN

Al mando del capitán Fitz-Roy arribó en julio de 1834 a Valparaíso el bergantín británico "Beagle", que hacía un viaje alrededor del mundo. En la expedición científica que realizaba tomaba parte el famoso naturalista Carlos Darwin. Este visitó el Puerto y sus alrededores y ascendió el cerro La Campana, vecino a Limache, que tiene 1.900 metros de altura. Elogió la fruta del valle quillotano en el cual se plantó el primer chirimoyo.

Al llegar a Talcahuano, en marzo del año siguiente, le tocó formar entre las primeras personas que socorrieron a ese puerto y a Concepción, ciudades azotadas por el terremoto. Observaba que un cañón de cuatro toneladas había sido lanzado por el mar fuera de la fortaleza y a más de cinco metros de distancia. En La Serena fue huésped de don Jorge Edwards y en su compañía visitó

el mineral de plata de Arqueros, que venía explotándose desde 1825.

Su viaje a otros países del norte interesa hoy por ser chilena la parte visitada. Así, Iquique y la Pampa del Tamarugal, que conoció en julio de 1835. Decía que los habitantes de ese puerto vivían como pájaros a bordo de un barco: los víveres les llegaban de sitios distantes (Valparaíso y Talcahuano) y el agua, en bote, desde Pisagua, a 40 millas al norte. Visitó en la pampa las famosas minas de plata de Santa Rosa y Huantajaya, conocidas desde la Colonia. Al recorrer aquella inmensa zona seca y sin cultivo escribía: "En mi vida había visto un desierto tan digno de ese nombre, en el sentido riguroso de la palabra". Hablaba del salitre, que se vendía al exterior desde 1830, año en que fue exportado a Europa por el industrial chileno don Santiago de Zavala.

DEL CONDE DE ROBIANO

En 1876 visitó el país un famoso viajero que ya había recorrido Brasil, Argentina y Perú. Se llamaba conde Eugenio de Robiano, era belga y su libro de viaje vería la luz en París. Su más interesante excursión fue a la zona carbonífera. Afirmaba que la fundición de cobre en Lota era una de las mayores del mundo. Hablaba de tres minas de carbón en activo funcionamiento. Decía que ya los obreros se contaban por centenares, más de 800 sólo en las minas, y que los hornos de fundición llegaban a 38.

Fue invitado a una partida de caza en la isla Santa María. Luego fue llevado a Colcura, donde se encontró con el director de todas las actividades de esa enorme

hacienda, un compatriota suyo y gran señor, don Eduardo Boonen, fundador de la familia Boonen Rivera. Celebró las plantaciones y los trabajos de los molinos. Se internó y llegó a Santa Juana. Allí tomó el vapor fluvial de ruedas de paletas que le llevó hasta Nacimiento. Era interesante su descripción de la Frontera. Vio los trabajos madereros y otros del campo. En Lota había admirado el hermosísimo parque que había nacido hacía poco.

UNA ESCRITORA PERUANA

Hace más de 30 años la distinguida escritora peruana doña Carolina Freyre de Jaimés visitó Valparaíso y escribió entre otras cosas: "La ciudad está de pie, orgullosa, magnífica, con el gran panorama de sus cerros, que aparecen como una maravilla de óptica, sobre todo de noche. Los edificios han sido construídos allí de la base a la cumbre, y se extienden en todas direcciones a manera de fantásticos palacios de hadas, por su estructura y el risueño colorido de su extraño paisaje. La iluminación nocturna de esa ciudad exótica que aparece colgada en el espacio se refleja en las aguas del mar extendido a sus pies, y parece una lluvia de astros, un puñado de luces fosfóricas que suben, bajan, aumentan o disminuyen en intensidad, según comienzan a avanzar las horas de la noche. Los que habitan esos edificios, los viajeros y paseantes, suben a los cerros por medio de ascensores movidos por electricidad, siendo este corto viaje aéreo un encanto más, añadido a la vista del espléndido panorama".

J. A. H.

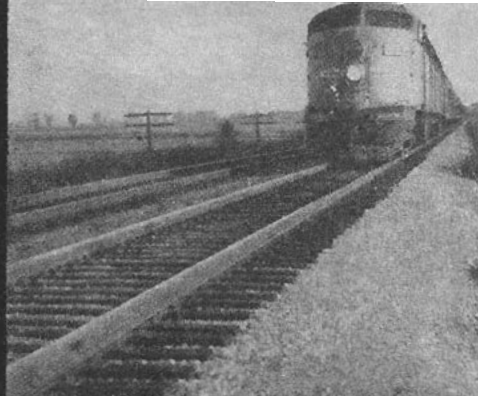
¿Sabía Ud....

que los FERROCARRILES DEL ESTADO aseguran contra accidentes a cada pasajero que ocupa sus servicios?

LA EMPRESA DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO

es la principal industria chilena en constante afán de superación y atención al público

ACCIDENTES FERROVIARIOS



Siempre los accidentes ferroviarios han causado cierta conmoción en todos los países del mundo. Aunque muy escasos en el nuestro no hemos dejado de ser, en este aspecto, una excepción. Generalmente en estos desgraciados sucesos se producen desbordes sensacionalistas que están muy lejos de someterse a la justa realidad de los hechos, además de estar reñidos tanto con la consideración a las víctimas —si las hubiere— como con el propio personal de la Empresa de los Ferrocarriles del Estado que, como todos los seres humanos, está expuesto a fallas insalvables o de fuerza mayor que escapan a su vigoroso espíritu de previsión y de responsabilidad.

Es por eso que hemos encontrado oportuno reproducir el artículo aparecido en el diario "La Nación" del 1º de agosto pasado.

Cabina de movilización de un patio ferroviario



EL que los siniestros ferroviarios tengan el nombre de accidentes tiene toda su razón de ser. Lo imprevisto, la falla de última hora, mecánica o humana; el desperfecto de la vía, la carga mal estibada, etc., conducen a la justificación del accidente. Enseguida se procede al sumario, que ubicará las causas y las responsabilidades, aplicándose sanciones. Si bien es cierto que para los actores de estos dramas de la vía férrea acarrea amarguras, castigos, etc., tales sinsabores se triplican cuando los corresponsales de los diarios, ansiosos de destacarse en su profesión y tomados de la impresión del momento, colorean sus artículos con un sensacionalismo estridente, con miras a poner a los lectores la carne de gallina. No escatiman recursos de su imaginación para pintar al público el cuadro dantesco que reprodujo el accidente, y aún más, la hecatombe que pudo llegar a ser en caso de haber entrado en juego tal o cual factor casual. Que un poco más allá, que un poco más acá, un poco más fuerte, un poco más despacio, un poco antes, que hubiese sido en curva, que hubiese sido de noche, junto al río o sobre el puente, etc.

En un accidente último habido en Quilacoya un articulista dijo que pudieron explotar unos estanques de petróleo.

No sé en qué forma este señor habría dado a conocer el hecho cierto de un carro de explosivos abandonado en estaciones anteriores por la seguridad del tráfico petrolero.

Es que ellos no saben que un hecho de esta índole entraña una serie de factores materiales y humanos que se conjugan dando por resultado un accidente, que las reglamentaciones procuran exhaustivamente impedir.

El periodista va al lugar del accidente; se asombra por lo que ve, ya que no tiene costumbre; se le despierta la sensibilidad por la impresión que recibe, abandona las riendas de la imaginación, y luego su pluma hace el resto, que tiene que ir a parar a la mente de público de mayor o menor neurós, donde la tal noticia es pan caliente. Se producen el horror colectivo, la crítica tremebunda, el juicio y la sanción anticipados, el desprestigio consiguiente, que influye en quienes están encargados de administrar castigos proporcionales a las faltas.

No se tomó en cuenta la reglamentación, no fue pesado atenuante alguno. Se buscó de inmediato el beneficio periodístico económico que significaría un mayor tiraje del diario o periódico, y tal vez un premio de fin de año a la mejor noticia o a la mejor fotografía.

El accidente a que he hecho mención estoy cierto no merecerá figurar en encuesta alguna.

A estos campeones de la noticia, que se gozan y lucran del sensacionalismo, me gustaría enfrentarlos con los deudos que, en silencioso dolor, lamentan la pérdida de innumerables funcionarios de ferrocarriles, caídos anónimamente en servicio. Pareciera que tales periodistas no equilibraran nunca su juicio, aproximándolo a lo que se llama sentido común. Donde haya movimiento y tráfico tendrá que haber eternamente desgaste material, cansancio humano, accidentes, etc.

El personal de locomotoras tiene que ser siempre cabeza visible en estas hecatombes, mal que le pese, por ser el que conduce los trenes, el causante del movimiento, el que está obligado a superarse, venciendo elementos contrarios a una buena marcha, a lo largo de la vía; adaptarse a la precaria señalización de ferrocarriles, sobre todo en la zona sur; dominando su propio agotamiento; ajeno al tranquilo y dulce goce hogareño en días domingos y festivos; indiferente al sol y a

la lluvia, al calor y al frío, al día y a la noche; en una ferrovía interminable, y por si fuera poco, con posibilidades de no llegar al término del viaje por pérdida parcial o total de su integridad física, a más de la pérdida de su agilidad mental, que se produce, paulatina e irremisiblemente, a lo largo de los años de servicio. No en vano esta vía férrea es la columna vertebral de Chile, y como tal, órgano humano, representa la vida y el progreso del mismo; y si es que dos cantidades iguales a una tercera son iguales entre sí, también el personal de ferrocarriles lucha por el progreso de la patria, esforzada y anónimamente.

La vida del funcionario de locomotoras es dura, y en medio de ella procura encontrar la belleza y las satisfacciones a que tiene derecho todo ser humano; mas, a pesar de todo, estos servidores llevan, dentro de sí, conciencia de lo relativo de la vida.

¿Cómo se produce esto? En forma sencilla y amarga a la vez: el compañero que una hora antes sale sonriente y optimista a cumplir sus obligaciones de conducir un tren cae aplastado y mutilado, un momento después, por el mismo monstruo mecánico, que durante tiempo considerable condujo y cuidó con esmero para hacerle rendir en la forma adecuada que exige el buen servicio; y ya no lo vemos más, en vida.

En nuestro recuerdo, su rostro, su perfil de soldado desconocido, como en la fila de los regimientos en línea, semiculta una cantidad considerable de funcionarios caídos en actos de servicios; y esa realidad amarga y ese recuerdo quedan plasmados de por vida, como un acompañamiento místico de canto gregoriano.

Es por esto, también, que la noticia delirante y exagerada es para los pioneros de ferrocarriles como el grito de un vendedor ambulante a las puertas de un templo repleto, entregado a la meditación.

Creo no engañarme al aseverar que, de las instituciones al servicio del público, y en estos largos años de paz chilenos, el personal de tracción de ferrocarriles es el que capta mejor la realidad de la existencia.

Y, por último, no puedo menos de recordar que el perjuicio que se ocasiona a estos servidores del Estado no se compadece con el sentimiento de pesar que los invade cuando le toca caer, cada cierto tiempo, a un periodista, que buscó la verdad y la dio a conocer con riesgo de su libertad o su vida.

M. Contreras



La Lola

EL FANTASMA de la MONTAÑA

De HERIBERTO ESPINOSA CORREA

DES de las más conocidas de estas leyendas son, tal vez, la del "Caleuche"—el luminoso barco fantasma que creen haber visto los costeños de Chiloé, los cazadores de ballenas, los loberos, tripulantes de "cuters" y aventureros que navegan las traidoras aguas australes, asegurando que se aparece a sus víctimas poco antes de una tragedia marítima, o cuando se desatan furiosas tempestades en el Golfo de Penas. Y la de "La Lola"—tierra adentro—, conocida y temida por campesinos, arrieros, cabreros y baquianos de la cordillera, y por los pampinos, cateadores, mineros y pirqueneros, quienes suelen también llamarla "la viuda". Así, hombres de mar y tierra, por valerosos y duros que sean, se rinden a las supersticiones, cuanto más directo y esforzado es su contacto con la naturaleza.

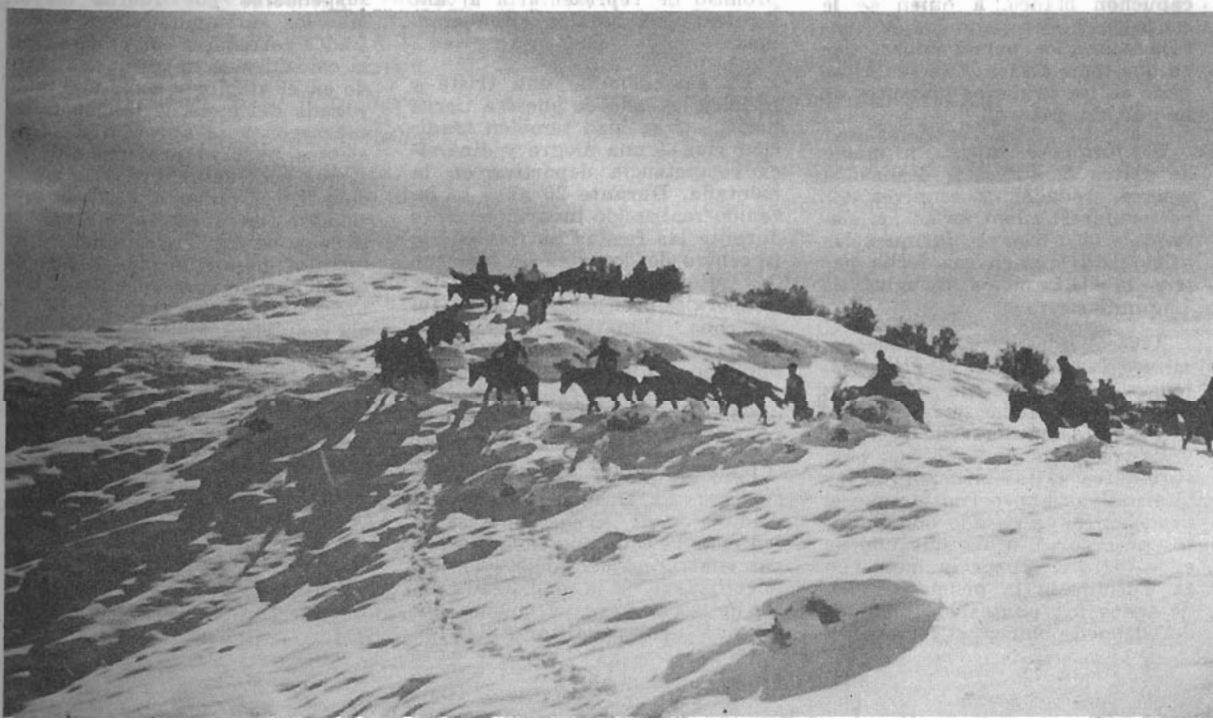
Cuentan que "La Lola" es un blanco fantasma de mujer que en

las sombras de la noche espera a los caminantes retrasados, para hacerlos extraviarse del camino, llamándolos con voz de sirena o lastimeros gemidos, empujándolos a la muerte. —O que, agazapada entre los altos risqueros, o tras los sombríos boldos y maiteños del sendero, salta de improviso a la grupa de las cabalgaduras, espantándolas con su frío contacto y precipitando al jinete al fondo del abismo.

—Es la leyenda. Y cuando el cuerpo inerte de un hombre es encontrado en medio del campo, en una oscura quebrada, o atrapado por las rocas de una mina, flota en los caseríos y campamentos un helado clima de fatalidad, un callar pesado y temeroso, sólo expresado por el recogimiento con que se santiguan las mujeres y el seño ensombrecido de los hombres, que secretamente piensan en "La Lola"...

Pero los deportistas de la montaña que muy poco crédito conceden a estas interpretaciones sobrenaturales, aunque convivan frecuentemente con arrieros y maruchos en los cajones cordilleranos, tuvieron la idea —hace 20 años— de materializar tan interesante y chilensisima leyenda, creando una competencia simbólica de esquí, en los mismos dominios de la misteriosa visión. Y en un luminoso día de fiestas patrias —el 19 de septiembre de 1939— se efectuó a 2.500 metros de altura en un punto llamado "Rodeo Alfaro", de Lagunillas, Cajón del Maipo, la primera "Carrera de La Lola", como acto final de la temporada de invierno del Club Andino de Chile.

La novedosa prueba de esquí, aunque informal, no perdió de vista su relación con la leyenda que la inspiró, realizándose regida por un reglamento que contempla un ritual especial al iniciarla, que le da carácter y fantasía. Desde luego se estipula que los corredores deben ser "13", sorteados entre los miembros de la institución, los que a su vez eligen a una compañera que ha de oficiar de "madrina", quien tomará a los participantes un solemne juramento de "buena voluntad deportiva", sobre un esquí quebrado que sostienen sus manos, comprometiéndolos a eliminar durante la correría toda acción que pudiera tornarse peligrosa para los demás. Una vez cumplida esta ceremonia, los "13" le entregan sus bastones —como una precaución más para





Los primeros "13" y La Lola. — Histórica fotografía captada en "Rodeo Alfaro", hace 20 años, en la que aparecen los iniciadores de la "carrera de La Lola", tradicional humorada de los esquiadores chilenos, que la realizan como término de la temporada de invierno en Lagunillas, Cajón del Maipo, durante los días de fiestas patrias. De izquierda a derecha, los primeros "13" son: L. Meredith, C. Schmidt, T. Rey, N. Pedemonte, J. Celinic, M. Lástrico, H. Espinosa (autor de la carrera), E. Fernández, E. Doxrud, R. Ragni, C. Cruzat, R. Ruiz (primer ganador) y G. Waldman. Al centro, A. Mercado (la primera "Lola").

evitar accidentes— y esperan el momento de salir en pos de "La Lola", representada por otro experto esquiador cubierto por un capuchón blanco, a quien se le conceden varios segundos de ventaja sobre los perseguidores para que tome altura y no sea atrapado en los primeros instantes de la partida general.

El juego se inicia en medio de gritos montañeses, deslizadas veloces, rodadas y esquivas espectaculares, mientras en los elevados contornos se agrupan los aficionados que en esa fecha patria repletan los refugios de Lagunillas.

A veces la carrera dura escasos minutos. Pero otras se ha prolongado por más de una hora cuando el esquiador que representa al fantasma derrocha agilidad y destreza en eludir a sus perseguidores. O también porque las alternativas han permitido que el capuchón haya pasado por distintos poseedores, antes que uno de ellos lograra cruzar la meta con él. Terminada la prueba acuden de todos los puntos los amantes del deporte blanco a felicitar y

a abrazar al flamante ganador, que en adelante podrá lucir la escarapela de "La Lola", adquiriendo al mismo tiempo el compromiso de representarla al año siguiente en iguales circunstancias.

Es así como de una triste y fatídica leyenda de nuestra tierra nació —y se hizo también tradición viva— una alegre y dinámica competencia deportiva en la montaña. Durante 20 años se ha venido realizando invariablemente durante las fiestas patrias en este centro de deportes de invierno del Cajón del Maipo, sin que los temporales, ventiscas y otros fenómenos climáticos impidieran su realización tradicional, no habiéndose registrado hasta ahora —pese a la superstición que le dio origen— ningún accidente entre los participantes.

Pero en 1951 sucedió un hecho curioso: El antiguo refugio del Andino, donde pernoctaba casi un centenar de esquiadores, ardió por sus cuatro costados hasta los ciimientos; era en la madrugada del 19 de septiembre, el mismo día en que debía realizarse la 13ª

carrera; se perdieron en el siniestro hasta el último esquí y demás ropas, equipos e implementos de los competidores, debiendo suspenderse por fuerza mayor. Mas los antisupersticiosos y porfiados corredores con el deseo que la coincidencia no quedara flotando en el ambiente como una mala jugada del hada de las montañas esperaron y se aprontaron impacientes para el próximo año, en el que podrían reanudar la tradición. Efectivamente, el 20 de septiembre de 1952 se efectuó la prueba en las laderas del "Portezuelo", bajo el mismo número de orden que le correspondía el año anterior: la "Carrera Nº 13", y así seguiría realizándose indefinidamente.

Este año, al cumplirse cuatro lustros de su iniciación, una vez más nuestra hermosa cordillera presenciará la amable interpretación de la leyenda, en una competencia simbólica, en la que van de la mano la fantasía y el humor deportivo de los esquiadores chilenos.

H. E. C.

La leyenda de "LA LOLA"



Al Club Andino de Chile
en el 20º aniversario de
la "Carrera de La Lola".

NO se ría patronecito
que a mis años no se miente:
En la soledad del campo,
en las noches sin estrellas,
se oyen tristes gemidos
entre el silbido del viento.
—Es el llanto de "La Lola"
que deja aullando a los perros...

Dicen que allá entre las nieves
—bien cerca de la frontera—
la pobre ¡busca a su amado
que en una noche muy negra,
arreando mulas de carga
se perdió en la cordillera!
—Y su queja inconsolable
galopa con la tormenta.

Mis ojos viejos la vieron
una noche muy tremenda.

—Volvía al rancho en mi yegua
por un atajo cualquiera
cuando sentí a mis espaldas
como un suspiro de hembra,
y un bulto blanco, flotando
en el anca de la bestia.

—¡Dio un bufido el noble bruto.
—¡Yo le piqué las espuelas!
y corriendo cerro abajo
entre rezos y blasfemias
llegué sudando de miedo,
hasta el rancho de mi negra.
—¡Sólo Dios sabe patrón,
lo que fue la noche aquélla!...

Desde entonces yo le enciendo
todos los viernes una vela
a esa alma atormentada
que pena en la cordillera.
—Y aunque digan que son cuentos
que inventamos los arrieros,
yo la vi —con estos ojos—
en el anca de mi bestia...



de interés para el viajero...

Fíjanse a contar desde el 1º de Julio de 1959 las tarifas que más adelante se indican para los servicios de

CUSTODIA DE EQUIPAJES

EXISTE EN TODA LA RED FERRO-
VIARIA LA TARIFA UNICA POR
CADA BULTO DE

\$ 40.-

POR DIA INDIVISIBLE (Incl. Imp.)

Abrigos, chales, mantas, bastones, paraguas, bolsas, sacos, baúles, canastos, carpetas, maletas, maletines, máquinas fotográficas, radios, fonógrafos, sombreros, bultos varios

Queda expresamente establecido que los concesionarios serán los únicos responsables de todas las pérdidas, deterioros, extravíos o cambios de especies depositadas en custodia, sean éstos originados por robos, incendios, etc., debiendo pagar a los afectados el valor respectivo, con prescindencia de la Empresa.

TARIFA POR SERVICIO DE PORTAEQUIPAJES

ENTRE 7 Y 23 HORAS:

\$ 40.-

ENTRE 23 Y 7 HORAS:

\$ 60.-

FERROCARRILES DEL ESTADO



La Canción Nacional

Por SADY ZANARTU

ERA un canto tutelar, casi un himno, el abecedario fundamental de las estrofas solitarias que se entonaban en Santiago al comenzar la lucha por la independencia nacional. Fray Camilo Henríquez compuso el himno de "Yerbas Buenas" con la primera derrota que sufriera la expedición del virrey Abascal. Era una salva como todos los cantos de aquella época convulsionada, y que parodiaban temas y ofrendas de instituciones religiosas. Se cantaba la Salve y después una canción con coro para repetirse con diferentes estrofas, que a veces tenían virtudes de ofrendar el misterio sagrado a los manes de la libertad. El himno de "Yerbas Buenas" se inspira en la gran deidad que es en buenas cuentas la patria, en una sucesión de versos sencillos para que los entienda el pueblo patriarcal, dada la forma difícil de hacer comprender a los pobladores indígenas la idea de emanciparse del rey de las Españas. Este método era el natural por la falta de música adecuada y los que enseñaban el catecismo aprovechaban la oración matinal para inculcar la nueva de la libertad. Iniciadores de los primeros cantos fueron sacerdo-

Manuel Robles

tes ilustrados como fray Cayetano Rodríguez en la Argentina y, en la mayor parte de la América latina, tuvieron participación en los primeros himnos por lo que muchos se parecen en el género tipista, hasta en las marchas que cantaban los negros residentes en Santiago, con sus coros correspondientes:

**"Lingo, lingo, lingo,
linga, linga, linga,
que ne tiela den balanco
se acabó len dipotima".**

Había terminado el despotismo y la negrada se asustaba de la muerte cuando comenzaban a llegar los heridos de la guerra en la contienda entre los generales Carrera y Pareja.

La poesía se iba al suceso con frases uniformes y no se podía cambiar la letra por la música religiosa oída en tantas aparatosas procesiones en la gritería de salmos y rezos cantados. El coro había sido siempre cuidado para que se repitiera conforme al momento de la exhortación patriótica. Los españoles escuchaban el himno de "Yerbas Buenas" sin resquemores:

**"Salve patria adorada,
amable, encantadora,
el corazón te adora
como a su gran deidad.
Salve que al invocarte
aquel virrey se humilla
y solamente brilla
la luz de tu fanal".**

El canto siempre tiene amor a la patria y acaso el género alusivo a nuestro himno nacional actual, ese juramento en sus aras para que el pueblo chileno sea la tumba de los libres o el asilo contra la opresión, una forma expresiva del medio ambiente reinante, una conducción social mejor de que Chile forje su destino sin volver a caer en el avasallamiento político.

El sentido patriótico tiene siempre la fuerza antigua del héroe que ama su profecía antes que someterse a la esclavitud. Las reliquias fueron respetadas y los

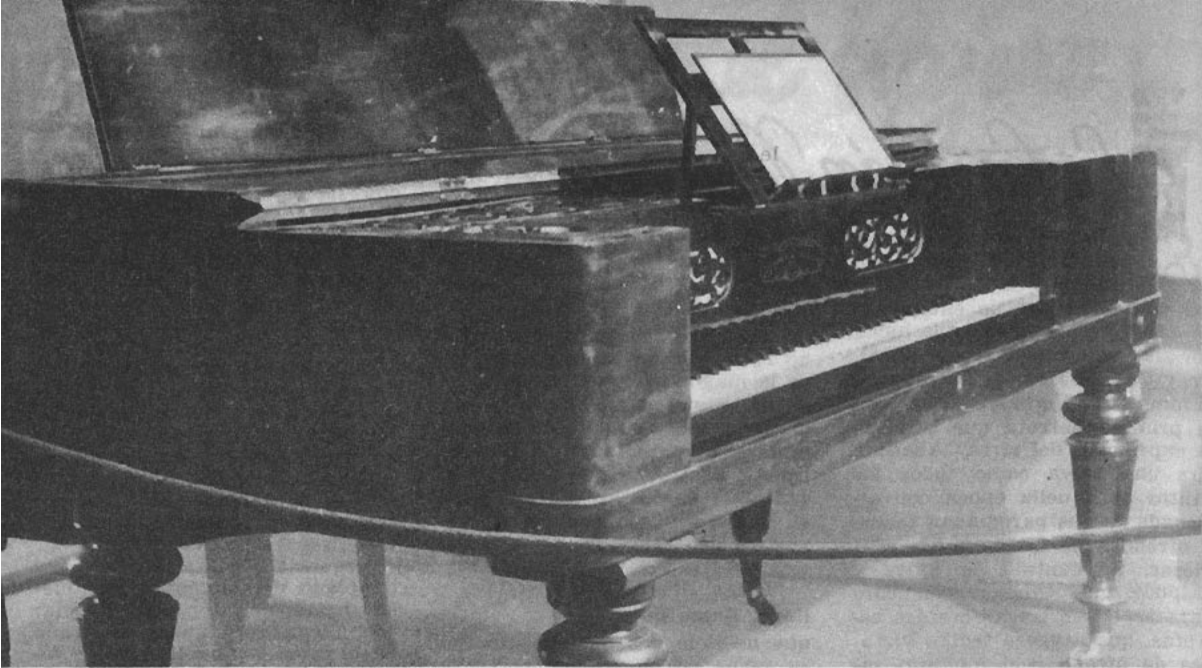
héroes recogían las enseñanzas de la victoria sin perder su emoción.

El himno de Manuel Robles con letra del doctor Bernardo Vera y Pintado utiliza la mecha prendida de la guerra para amonestar a los hijos de España, desde que el verso se escapa de su seno en busca de los manes legendarios de Arauco redimida, y se olvida de la contrariedad indigenista de padres e hijos, los españoles acriollados y los nacidos en la coyunda del agrio. El acto simbólico desaparece pero quedan el sentimiento indiano, la emoción capitalina, el clero realista y la unidad sanguínea sin convulsiones de odio. Era una reuerta separatista en el fondo por divergencias políticas. Lo destemplado del himno como aquella parte del coro que decía: "Arrancando el puñal al tirano quebrantado ese cuello feroz", dejaba atónitos a los extranjeros y la música no podía aplicarse a tanto odio cuando el himno era siempre sacrosanto.

Al fin hubo de encargarse al maestro peruano José Ravanete que le adaptara alguna canción española en boga con la invasión francesa, y este músico de las milicias por más que le buscaba el ajuste a aquellos versos del coro no encontraba como pegarlos al final melódico por lo que hubo de agregarle una nota a las palabras "tirano" y "feroz" de "sí", "sí", "sí", lo que resultó estrambótico, de modo que hacía reír, o amaneraba la frase hasta convertirla en una jota. De ahí que el empresario Arteaga se disgustó y gritó al maestro: "malo, malo, tiene visos de goda".

Bernardo Vera y Pintado

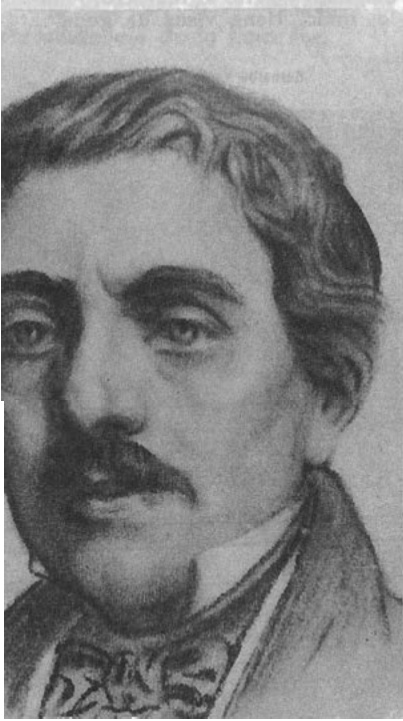




Piano del maestro español Ramón Carnicer. (Museo Histórico Nacional)

Llamado Manuel Robles, como buen renquino no se hizo de rogar. Sacó su violín y empezó a tararear las letras del señor Vera. Era habiloso y sabía registrar sus recuerdos, llorar como niño, y torear los novillos bravos de las encerronas en El Monte. Se vestía como un dandy, alto y espigado, mostraba su faz simpática, un españolismo de sastre, bailarín, guitarrero, remolador. Utilizó sus medios extraordinarios de ejecutante y compuso el

Ramón Carnicer



himno sin recillas, valiente, morigerado.

La marcha de Robles se estrenó el 20 de agosto de 1820 en el teatro de Arteaga, para celebrar el natalicio del Director Supremo don Bernardo O'Higgins, y al que no pudo asistir, por hallarse en Valparaíso despidiendo al Libertador San Martín, que iba al Perú en la escuadra protectora de Chile. El éxito musical fortaleció el carácter apático y se obligó a las funciones locales a comenzar el acto entonando el himno, lo que el público escuchaba de pie y participaba coreándolo.

O'Higgins, que asistió después a estas representaciones en su palco oficial, acostumbraba a ponerse de pie y oír con respeto sus acordes. Esta costumbre la siguió Ramón Freire, y se mantuvo muchos años hasta que se ordenó que sólo se cantase en el aniversario de la patria.

El canto de Robles se conservó hasta el año 1828 por disposición del Gobierno.

El himno patriótico solicitado al compositor Carnicer en Londres por el ministro de Chile don Mariano Egaña lo entregó para su impresión inmediata allí, y fue enviado a la Sociedad Filarmónica de Chile, cuyos componentes debían estudiarlo y darlo a conocer al pueblo chileno.

Esta edición impresa en Londres llevaba en su facsímil el siguiente trazo: "Himno Patriótico de Chile" puesto en música por R. Carnicer y dedicado a su

Exc. don Mariano Egaña, Ministro Plenipotenciario de la República, en Londres".

Acaso se imprimió a mediados del año para que sus primeros ejemplares estuvieran en Santiago ya en el mes de diciembre y se estrenase en víspera de la Navidad.

El compositor catalán Ramón Carnicer y Batlle, exilado en Inglaterra por sus ideas liberales, tenía un nombre ilustre en Europa como autor de óperas, entre éstas "Adela de Lusignano", y una obertura para el Barbero de Sevilla superior a la de Rossini. Vivía allí angustiado de necesidades y sólo el cariño acendrado que le tuvo Fernando VII lo desistió a permanecer en el destierro, regresando a Barcelona, donde tuvo a cargo la dirección del teatro del Príncipe.

El 23 de diciembre de 1828, en el teatro Arteaga, celebró la Sociedad Filarmónica una función extraordinaria de beneficio y dio a conocer el "Himno Patriótico" que fue cantado por primera vez con las dos estrofas primitivas de Vera por doña Concepción Salvatierra, madre de los actores Arana, y por el actor argentino Ambrosio Morante. Primero se cantó la Canción Nacional de Robles y en seguida se ejecutó por la Orquesta de Massoni la musical partitura de Carnicer.

El célebre patriota José Zapiola la objetó, desde un principio, y no le pareció bien por cuanto decía: "la intrusa música de Car-

nicer vino a interponerse, sin otro mérito que estar más conforme con la moda reinante y agregaba: "Ningún interés musical tenemos en hacer la defensa de la antigua marcha que sin vacilar confesamos ser muy inferior, como música, a la moderna; pero como patriotas nos duele ver preferido un canto que no va acompañado de un solo recuerdo glorioso, mientras la antigua no sólo se hizo oír en Chile, sino en el Perú donde San Martín condujo nuestro ejército unido al argentino".

Cuenta que el compositor limeño Bernardo Alcedo, autor del himno del Perú, la enseñó en Lima al batallón N° 4 de Chile y que éste se lamentaba del cambio cuando la había enseñado a los ejércitos en las campañas andinas.

Sin duda en esos tiempos de vértigo y exaltación nacionales se escuchaban sus estrofas sin resquemor, pero desde que fuese reconocida la independencia de Chile por España, la réyerta pasada no podía contemporizar con el momento de paz y más aún el representante diplomático español se vería siempre degradado ante el cuerpo oficial con los versos del coro. El odio deprimía a los mismos chilenos que cuidaban sus reliquias y amaban sus costumbres. Hubo necesidad de cuidar el amor a la Madre Patria.

El gran poeta Eusebio Lillo, inspirado en este sentimiento racial, levantó sus estrofas a la condición feliz de su estro en lo positivo de la historia nacional. Y lo explicó:

"Entiendo que no hubo decreto supremo para ordenar el cambio, que entonces, debo decirlo, no lo creía yo indispensable.

El Ministro del Interior y Relaciones Exteriores de esa época (1847), don Manuel Camilo Vial, me llamó a su despacho y en su nombre y a nombre del Presidente de la República, don Manuel Bulnes, me pidió que compusiera la nueva canción: en ese tiempo era yo empleado subalterno de aquel Ministerio.

Cumplí lo que creí una orden de mi jefe y, como era natural, sometí mi trabajo al insigne maestro de nuestro movimiento literario, don Andrés Bello, que desempeñaba en el mismo Ministerio el cargo de Oficial Mayor de Relaciones Exteriores.

El señor Bello con esa modestia que le es propia, mostróse bondadosamente satisfecho de las nuevas estrofas. Me hizo la indicación de cambiar el coro que

llevaba mi canción y, sintiéndome incapaz de hacer otro mejor, le insinué la idea de conservar el coro antiguo, en homenaje al viejo canto de la época gloriosa de nuestra independencia. Me habló el señor Bello de los defectos de ese coro; pero ante mi insistencia convino en conservarlo".

El coro ha tenido reveses en sus acentos y de los versos que llaman al juramento patrio sólo queda el recuerdo de los hijos sepultados, como libres, y de los que pueden esperar la opresión si Chile no arraiga sus votos por la liberación sagrada. El canto ya ha sido subsanado en el último verso y nace la explicación de que seremos siempre libres de la tumba y podamos dar el asilo a los expatriados de otras tierras. Sin duda el coro de la canción nacional chilena representa el vértigo profundo de la vida, porque nada se espera y todo es nuestro en la realidad humana.

Así se hizo aquella frase magna de darnos una "dulce patria" cuando Chile en sus aras juró "libertad e independencia". No es más que un sueño del Evangelio. Lo compuesto del himno es del género providencial, la frase del poeta, que domina su estro, el sino de hacerlo en medio de la vorágine nueva que se acerca y la cruda emoción del acto simbólico de terminar las aspe-

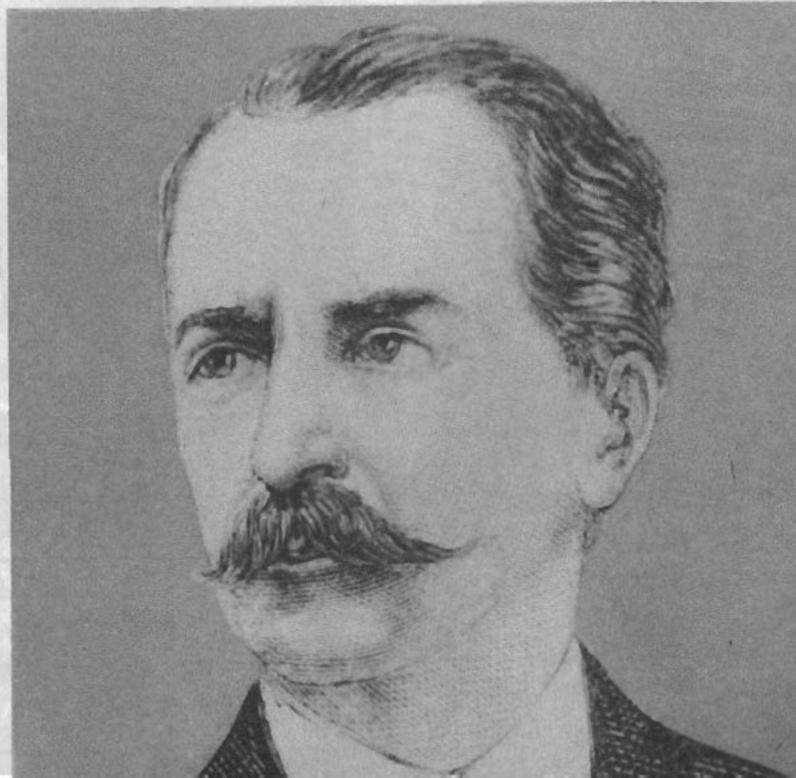


José Zapiola

rezas con la Madre Patria y otorgarle la única consideración visible de lo que fue Chile en la Colonia, un país regentado por ella, una historia de ella, académica y social, el sentido epónimo y grande de poeta que ama la estirpe y la especie floreal.

S. Z.

Eusebio Lillo



El 149 aniversario de la Independencia Nacional

ESTE nuevo aniversario de la patria nos trae el recuerdo de sus más destacados sucesos militares y políticos. Jamás en el rodar de los siglos se perderá nada de todo aquello que permitió la independencia de Chile: el sacrificio de sus héroes, el desvelo de las poblaciones y el flamear de las banderas después del éxito en las más duras batallas.

Si al visitante de Chile se le ocurre recorrer el valle de Aconcagua y acercarse al boquete de Uspallata, tendrá nitidamente ante sus ojos los escenarios que sirvieron a la acción del ejército organizado en Mendoza por los generales Bernardo O'Higgins y José de San Martín, comparable al paso de los Alpes por Napoleón y sus tropas.

Ahí están las huellas de las dos columnas: una atravesando el paso de los Patos para descender en Putaendo; otra bajando de Uspallata para caer en Los Andes. Y, además de las conmemoraciones de índole histórica, el turista gozará de los primores de un panorama inigualable: cumbres enormes, cuevas profundas, ríos, valles, termas, en fin, toda la maravilla de la naturaleza hecha paisaje.

Pueden ser visitados los lugares de la Cuesta de Chacabuco en donde el drama de la guerra por la libertad de Chile tiñó de sangre las praderas y las colinas, en un encuentro librado el 12 de febrero de 1817, después del cual y, tras la renuncia de San Martín al cargo ofrecido, se designó Pre-

sidente a don Bernardo O'Higgins, figura máxima de nuestra lucha emancipadora.

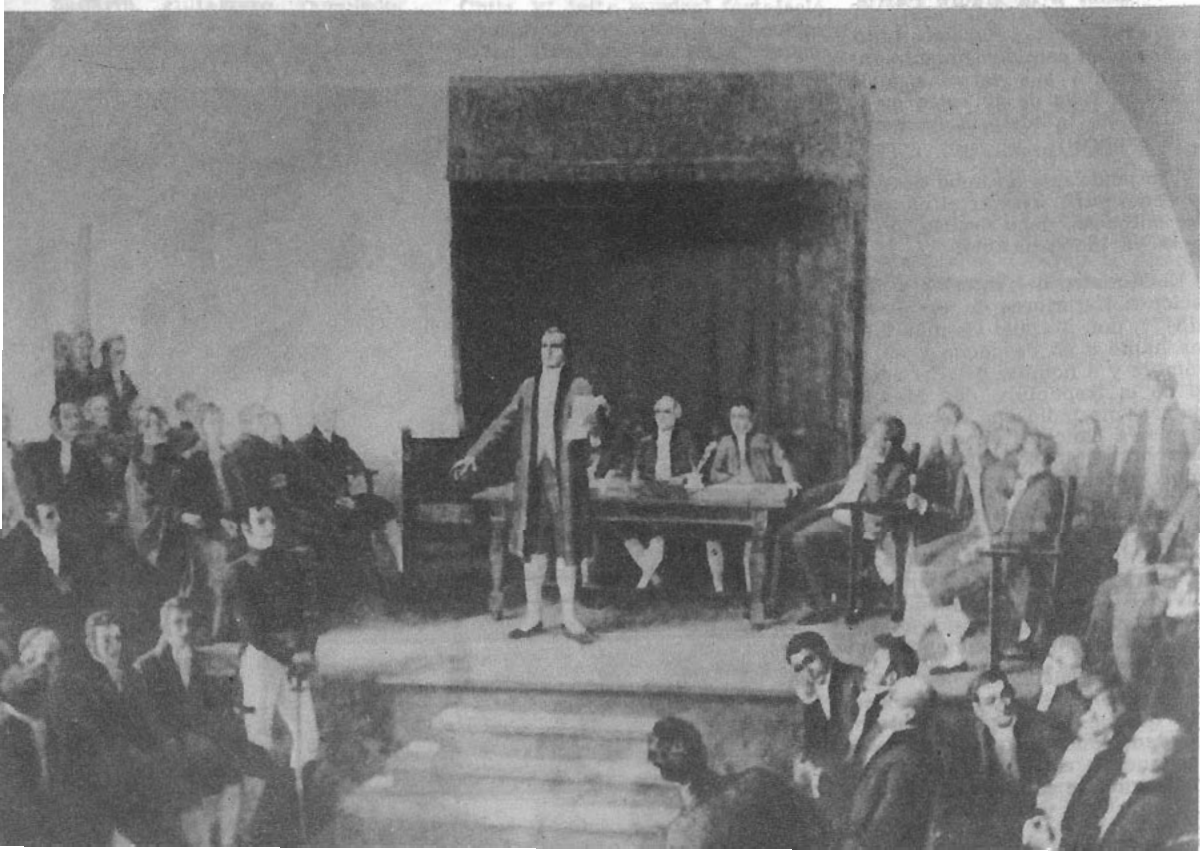
Hoy se está celebrando el 149 aniversario del acta de nuestra independencia. En efecto, el 18 de septiembre de 1810 el conde Mateo de Toro y Zambrano ordenó las citaciones, por esquila, para realizar un cabildo abierto. Estas fueron entregadas el día anterior a las corporaciones y funcionarios por un estudiante argentino y un sargento de dragones de la reina.

La reunión se efectuó en la espaciosa primera pieza del edificio del Consulado y tras breve debate quedó aceptada la renuncia del viejo conde representante del poder de España y vino de inmediato la junta nacional de Gobierno. Esta es la efeméride que alborozadamente celebramos los chilenos todos los años, el 18 de septiembre, como el nacimiento de la patria soberana.

EN VIAJE, al comentar en esta nueva ocasión ese relevante suceso de la existencia nacional, rinde pleitesía a la memoria de los próceres, y al evocar el generoso concurso argentino, extiende también su recuerdo y su cariño hacia el gran pueblo que se agita y progresa allende los blancos cordones cordilleranos.

El gobierno inicial de Chile no obtuvo la bendición de todos los criollos, que lo consideraron "elegido por un voto de apariencia popular", por cuyo gravísimo motivo se imponía uno más chileno,

Primera Junta de Gobierno



más nacionalista, más firme en sus decisiones contra el resto del coloniaje opresor.

Vino después el primer Congreso Nacional con sus tres tendencias: los moderados, los vanguardistas y los partidarios de mantener alguna relación con la Corona, y este Congreso dictó, entre otras, las siguientes leyes: abolición de la esclavitud, supresión de la Real Audiencia, rompimiento de vínculos políticos y de todo credo con el Perú colonialista, apertura de puertos al comercio con todos los países y creación de la provincia de Coquimbo.

Carrera y sus nuevas ideas.— Habitualmente nuestra revista rememora los rasgos sobresalientes de los próceres de la independencia y en muchas de sus ediciones se han publicado enjundiosos estudios sobre don José Miguel Carrera, con preferencia a su actitud en contra de las tendencias moderadas de su época. Y, en realidad, él venía de Europa con bríos y pasiones frenéticas, con modalidades de avanzada y traía dentro de su bolsón de joven batallante un programa con ideas nuevas, transformadoras, francamente impulsivas, hechas como de medida para poner espanto en los espíritus pacatos.

Con el concurso de sus hermanos, que comandaban fuertes columnas militares, don José Miguel disolvió la junta conservadora y la reemplazó por otra que estaba saturada de vanguardia, pues se proponía implantar reformas substanciales. Carrera consideró que una sola provincia aparecía como el resabio de una sola capitania... y entonces decidió dividir al país en tres porciones administrativas: Santiago, Concepción y Coquimbo.

Don José Miguel Carrera nunca estaría satisfecho de sus avances. Siempre tendría su arma al brazo y, en efecto, produjo un nuevo alzamiento militar el 2 de noviembre de 1811, derribando el

José Miguel Carrera



O'Higgins en el sitio de Rancagua. Cuadro de Pedro Subercaseaux, propiedad del Club Hípico de Santiago

Congreso y tomando a su cargo todo el poder de la nación. Pero pese a estas circunstancias hizo obra maciza de audaz renovación de sistemas e instituciones, de normas y costumbres. Carrera tenía en mente la idea de montar fábricas y explotar minas al máximo, para que así entonara la economía nacional y Chile pudiera independizarse de ciertos graves tutelajes mercantiles.

La historia chilena ante los ojos del turista.— Hemos manifestado en el comienzo de esta crónica conmemorativa del 18 de septiembre de 1810, efemérides de la independencia de Chile, que para el turista será grato y fácil conocer la historia nacional a medida que va visitando, en viaje de placer, las distintas ciudades del país. En Santiago se hallan en pie algunos edificios que ocuparon los patriotas para sus consejos deliberantes y en los cuales tomaron resoluciones concluyentes; en Valdivia, Arauco y otras provincias del sur quedan restos de las fortalezas con las que los españoles se defendieron primero contra los aborígenes, después contra los piratas foráneos y aun contra el propio mestizaje.

En Concepción, departamento de Talcahuano, en la bahía de San Vicente, hoy visitada caleta pesquera y veraniega, hay rastros del desembarco del general Pareja y sus tropas, todos enviados desde el Perú por el Virrey Fernando de Abascal, tropas que avanzaron hacia las ciudades de Linares y Chillán. Actualmente estas últimas ciudades reciben a centenares de turistas que concurren a sus termas y otros lugares de placer o salud. También en la ciudad de Ancud, emporio de las ostras, hay indicios de los encuentros entre los colonialistas y patriotas.

En Maule, en Ñuble, especialmente en Rancagua y los alrededores de Santiago, queda impreso el paso de la guerra libertadora y hasta parece vibrar en los aires el eco de las desventuras y los triunfos que forjaron la independencia de Chile.



LAS TRADICIONALES CARRERAS DE FIESTAS PATRIAS

A L inmenso júbilo con que, año por año, nuestra ciudadanía recibe la llegada del aniversario patrio, las instituciones hípias metropolitanas se adhieren a su celebración y rinden, en diversa forma, merecidos homenajes a los próceres de nuestra independencia.

Nuestro glorioso tricolor, altivo y flameante, engalana las aposentaduras de los hipódromos y nos hace sentir la inefable dicha de ser hijos de esta tierra privilegiada.

El Club Hípico de Santiago, que fuera inaugurado un radiante 20 de septiembre del pasado siglo, celebrará este año su nonagésimo aniversario con

Señor Pedro García de la Huerta M., presidente del Club Hípico de Santiago



una gran fiesta hípica y social a la que asistiran distinguidas personalidades.

Todas las aposentaduras del señorial hipódromo se harán estrechas para contener a la multitud ávida por presenciar tan brillante espectáculo.

Prueba básica de la reunión hípica será el clásico "90 Aniversario" en el que competirán a "peso de reglamento" destacados exponentes de nuestras pistas. La carrera promete ser sensacional y todo hípico la espera con impaciencia.

El propietario del vencedor recibirá, como premio, \$ 6.000.000. Y experimentará la honda satisfacción de haber inscrito su nombre y el de su ejemplar con caracteres indelebles en la historia del turf nacional.

Desde hace muchos años, y hasta sólo cierto tiempo atrás, fue tradición para esta fecha la asistencia oficial del Jefe del Estado a estas carreras.

Entre otros gobernantes, el egregio estadista que fue don Arturo Alessandri Palma asistió en diversas oportunidades acompañado por sus ministros.

El Ilustre Mandatario siempre fue saludado con ovaciones sin precedentes de parte del público hípico.

Los antiguos "turfmen" recuerdan, con vívida emoción, las apoteosis que espontáneamente se le tributaban a su paso cuando recorría las dependencias del Club Hípico.

Con posterioridad, otros Presidentes de la República continuaron la tradición y honraron con su presencia las fiestas aniversarias del principal centro turfístico del país.

De ellos también conservan los hípicos un respetuoso y grato recuerdo.

El Hipódromo Chile, la otra institución hípica de la capital, el día 19 de septiembre cumple un año más de progresista existencia. El aniversario lo encuentra en plena evolución, estando ya, como lo merece, entre las instituciones rectoras de la América meridional.

Para el día de la independencia y para el de su aniversario presentará interesantes programas, dedicados a venerar la memoria de próceres de nuestra libertad.

El público hípico, henchido de patriotismo y reconocido de la labor de progreso en que se encuentra empeñado el Hipódromo Chile, presenciará el desarrollo de pruebas pletóricas de interés.

R. V.

Dieciocho de Septiembre en la Montaña

Por MANUEL GANDARILLAS

*A*LLA, en la verde soledad del peumo,
canta mi corazón versos de Chile;
alfalfa musical y trigo nuevo,
cielo puro de tordos y de triles.

*Dieciocho de septiembre en las ramadas
tendidas por los huasos de mi tierra
para mojar en vino la tonada,
mariposé borracha de vihuelas.*

*Las manos montaÑesas las alzarón
con fragancias de maquis y laureles
para bailar la cueca —punta y taco—
que gira y salta como un trompo verde.*

*La cantadora —lengua de cigarra—
entre bulla de espuelas y chamantos
sobre las niñas de almidón que bailan
bate cogollo y refranes blancos.*

*Hay señales de amor en los pañuelos,
y en las polleras de percal que suenan,
agujas de esperanzas y luceros
na enredando el rumor de las espuelas...*

*Y el día de la patria —por el campo—
no tiene ni soldados ni desfiles,
pero en los altos corazones huasos
se mece el nombre tricolor de Chile.*

*Por los guindales de los huifa y huifa,
en rodeo de amor corren los huasos.
Pinta el vino su alegre lagartija
en vidrios de pupilas y de vasos.*

*Allá, en la verde soledad del peumo,
canta mi corazón versos de Chile,
y endomingados huasos de romero
endieciochan los frescos toronjiles.*



FIESTAS PATRIAS



E MOCIONAN los recuerdos de la infancia, sobre todo cuando evocamos esos vibrantes y soleados días de las fiestas patrias. Entonces los niños campesinos y los de la gran ciudad hermanaban sus inquietudes y su algarabía tras el pintoresco juego de volantines y de estrellas. Nunca más en nuestra vida hemos visto colores tan encendidos como los de esos verdaderos pájaros de papel de seda. Había genuino alborozo en los ojos de la infancia que controlaban con pasión y maestría las nerviosas y espectaculares fugas de los volantines, aflorando gritos de triunfo si un hilo envidriado despa-chaba a un volantín o una estrella hacia sitios vecinales o hacia la copa de altos y esbeltos álamos.

Nadie se enojaba por una derrota en el cielo azul. Es que esa infancia recorría las calles y los barrios con un ánimo decididamente alegre, por cuanto ostentaba nuevos y hermosos trajes, gorras mari-neras, finos sombreros y deslumbrantes zapatos. Todavía más: sabían que sus padres iban a las embanderadas ramadas y que en la casa la madre se afanaba preparando las jugosas empanadas y la opu-lenta y olorosa cazuela de ave. Y que los mismos muchachitos podían emplear algunos vigorosos pesos de ese entonces en cualquiera golosina o refresco.

Pasaban las bandas militares con sus coruscantes instrumentos, perforando el fresco aire de las mañanas con marchas legendarias y heroicas. Siempre se extraviaban algunos niños de provincias si-guiendo a los marciales músicos, pero luego aparecía un policía ge-neroso de alma que orientaba a los curiosos y sorprendidos extra-viados hasta sus propios hogares. O a la de algún vecino, en último caso.

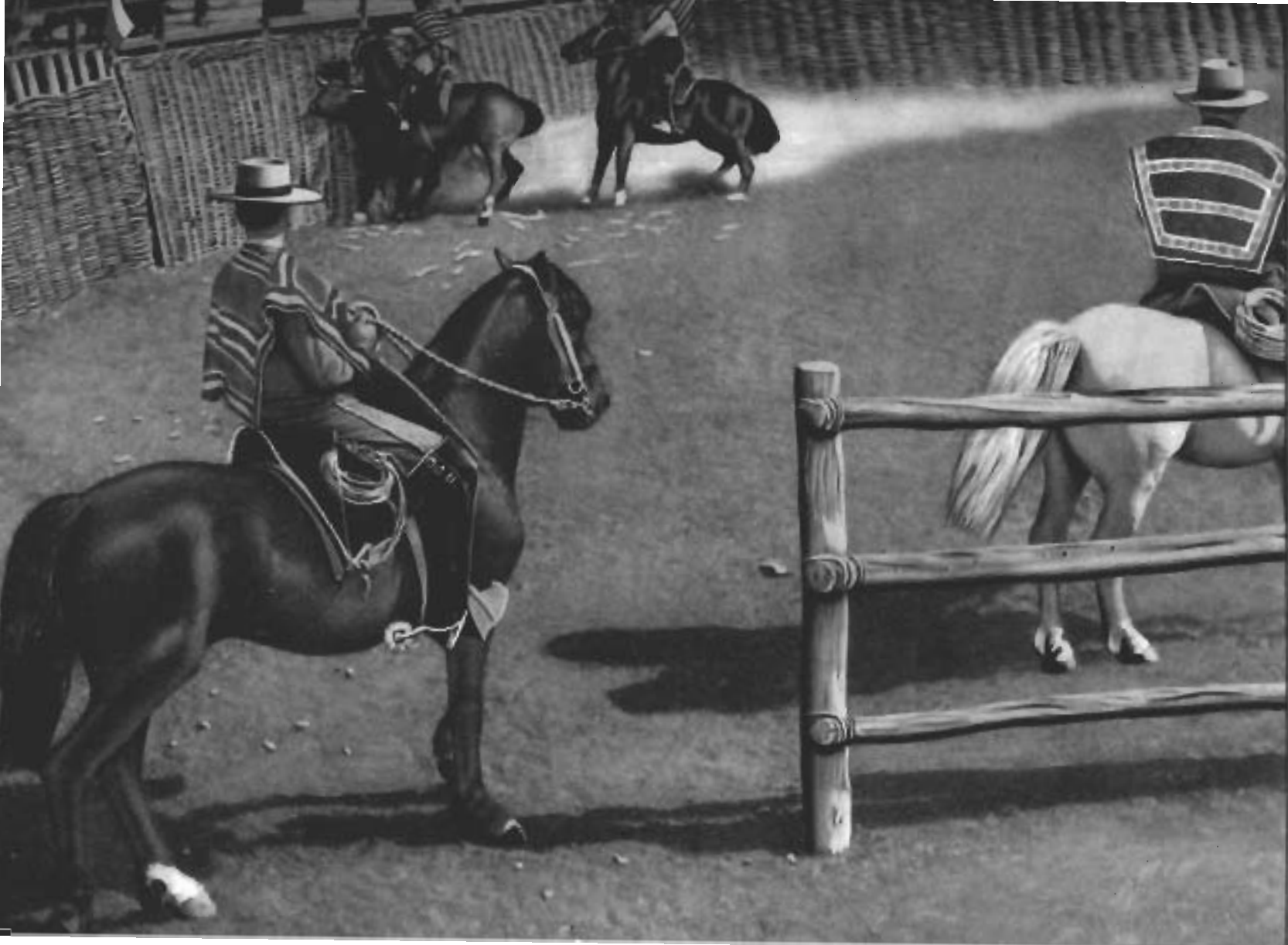
Hasta los pueblos más humildes exhibían nuevas y brillantes pinturas en sus casas, mientras grandes banderas ondeaban al viento de la tarde. Intensos eran sus azules, sus rojos y sus blancos. Existía como una rivalidad en lucir la mejor bandera de la casa. Se man-tenían hermosas y puras durante todos los días patrios. Ni el tra-vieso polvo de los caminos lograba opacar su lana, su algodón o su seda.

Las ramadas de las ciudades y los pueblos competían en su pre-sentación y estética, contratando los más renombrados conjuntos mu-sicales como asimismo a las cantadoras de mayor jerarquía. No reparaban en gastos sus propietarios. La aspiración fundamental de todos era la de que el pueblo lo pasara bien, en constante euforia, entre asados, empanadas y picantes causeos. No había preocupación en gastar dinero: la clientela no raleaba mañana, tarde y noche.

En los campos aún se centraliza la fiesta patria en una sola gran ramada, donde los huasos y las huasas vibran recia y alegremente bai-lando la tradicional cueca, palmoteando con resuelta energía o tam-borileando la guitarra o el arpa con pícaro apasionamiento. Siempre consulta el programa carreras a la chilena. No vacilan un instante los dueños de caballos o de yeguas en aceptar un repentino desafío, porque aflora de inmediato el ancho orgullo del huaso por su bestia.

—¡Ni en la quebrada del ají me la ganan con este tordillo!

Y otra vez las ramadas constituirán una robusta expresión de jolgorio, entre guitarras, pianos y acordeones, mientras los potrillos de chicha y de vino circularán de mano en mano con la tradicional euforia del auténtico roto chileno, del huaso y del minero.



maravilloso Modelo 1960



REFRIGERADOR

Trotter

- * Líneas sobrias y elegantes, con aprovechamiento total del espacio.
- * Eficaz chapa con mecanismo automático absorbente. Cierra suave y herméticamente la puerta.
- * Práctica manilla de acero inoxidable, cerradura de cilindro con llave.
- * Gabinete espacioso, hermético, totalmente enlozado, en hermoso color verde.

- * Unidad sellada importada, silenciosa, de la mejor marca, extraordinariamente económica.
- * 8 y 11 pies cúbicos de capacidad útil.
- * Terminación exterior en fino acabado al esmalte blanco, con marco plateado y apliques de acero inoxidable pulido.
- * GARANTIA Y SERVICIO, facilidades de pago. Entrega inmediata.

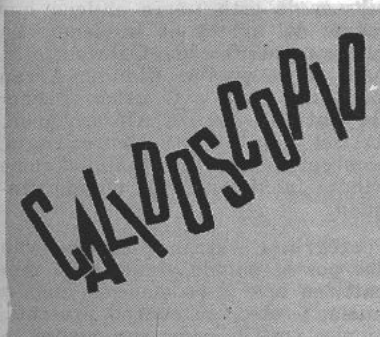
Ábrica y Ventas:

TROTTER HNOS. y CIA., SAN PABLO 3801 — Fonos: 92836 y 96083 — SANTIA

Entre los días 12 y 18 de agosto se desarrolló en la capital la trascendental Conferencia Americana de Cancilleres. Toda América se dio cita en Santiago de Chile para tratar de los problemas que afectan a los países de este continente. Los asuntos principales discutidos fueron: la no intervención en los asuntos internos de otro país, definición de lo que se entiende por una legítima democracia, defensa de los derechos humanos, desenvolvimiento económico de los países subdesarrollados. En la sesión inaugural habló S. E. el Presidente de la República, Excmo. señor Jorge Alessandri Rodríguez, quien, entre otras cosas, manifestó que Chile entiende por democracia la representación genuina del pueblo, manifestada en elecciones periódicas. El Secretario de Estado norteamericano Christian A. Herter expresó su complacencia por el buen desarrollo de esta Conferencia, declarando en círculos privados que Chile ostenta una democracia seria y presenta el aspecto de un pueblo sólidamente organizado →



Uno de los mejores peones corraleros chilenos, Zunildo Orellana, durante las últimas festividades patrias; en esta demostración de "tirada en rienda", efectuada en la capital, prueba que ostenta todo el brío y la destreza de nuestro huaso ↓



"El padre de los pobres del mundo", el abate Henri Pierre, aprisionó la atención de todos los sectores sociales y religiosos durante su estada en esta capital. Conoció de cerca las principales obras de caridad, sobre todo las del Hogar de Cristo, elogiándolas con vivo fervor. Despertó general interés este cruzado de la buena voluntad entre los hombres y de los más legítimos principios cristianos. Es célebre su frase "primero hay que cubrir el cuerpo del hombre para que pueda pensar qué lleva adentro".



Dos celebridades evocan a Chile

MISCHA ELMAN Y ALEJANDRO BRAILOWSKY

Por Alfonso CAHAN Brenner

INDISCUTIBLEMENTE los mejores propagandistas que tiene Chile en el extranjero son sus grandes artistas (cantantes, pianistas, conjuntos orquestales y de ballet, pintores, etc.), que prestigian con su talento, unos en los países vecinos y otros en los más remotos rincones del mundo, a la tierra que los vio nacer. Pero son también verdaderos embajadores de la propaganda de nuestro país muchas de las celebridades artísticas extranjeras que han actuado entre nosotros, y que no escatiman la oportunidad, cuando se les presenta,

Mischa Elman, el famoso violinista que siempre recuerda con cariño a Chile



de enaltecer la cultura de esta tierra chilena que en las distintas ramas del arte y de la ciencia ha dado figuras de relieve mundial, como Gabriela Mistral y Pablo Neruda en la poesía; Claudio Arrau en el piano; Ramón Vinay en el arte lírico; Pacheco Altamirano en la pintura; y el Dr. Alfonso Asenjo Gómez, Director del Instituto de Neurocirugía, en la medicina, y conceptuado en la actualidad como uno de los más grandes facultativos del mundo dentro de su especialidad.

Entre estos peregrinos extranjeros que van volcando a raudales por el mundo, desde hace muchos años, su talento, su arte y su emoción, uno, a través de la distancia, y otro, en cuerpo presente, han hecho evocaciones emotivas de sus visitas a nuestro país. Es el primero el violinista Mischa Elman, actualmente en Estados Unidos, y es el último el pianista Alejandro Brailowsky, que no hace mucho nos visitara.

Un amigo recientemente llegado de Nueva York me dijo: tuve el inmenso placer de almorzar en un departamento de la ciudad de Detroit, en Estados Unidos, con el violinista Mischa Elman y hay que ver con qué cariño recuerda su visita a Chile. Y comenzamos a hablar de "aquel señor del violín" que un día cualquiera y hace ya muchos años abandonó el país de los rascacielos para aterrizar en este último rincón del mundo. Recordamos que fuimos entonces de los primeros en darle la bienvenida y que concertamos para una semana después una entrevista, la que se efectuó en el restaurante del Cerro San Cristóbal. Era la hora del crepúsculo, hora en que los hombres y las cosas parecen revestirse de una serena majestad. Mischa Elman contemplaba el espectáculo que presentaba la ciudad, mirado desde la cumbre, y nos decía que si hubiese sido pintor habría inmortalizado en el lienzo tan magnífico panorama, ya que pocas ciudades modernas tienen tan maravillosa perspectiva como nuestra capital.

—Yo fui muy amigo, comenzó diciéndonos, del Encargado de Negocios de Chile en Varsovia, don Francisco Madrid, hombre cultísimo y amante de la música como pocos. Lo había conocido en Noruega, donde antes desempeñaba igual cargo, y cuando supo que en fecha no lejana yo vendría a Chile me habló con nostalgia, con emoción contagiosa, de este rincón florido que se alza arrogante y gentil

entre la cordillera y el mar. Y en los siete días que llevo de permanencia en Chile he aprendido a amar a este país, cuyas mujeres pueden lucirse con orgullo en cualquier parte del mundo, por su elegancia y su belleza física y moral, y cuyos hombres son afables a la par de luchadores y de una cultura musical sorprendente. Créanme que me he conmovido al ver a un hombre pobremente vestido, pero de cutis limpio, silbar despreocupadamente junto a un farol un Nocturno de Chopin. Entonces he pensado en las injusticias de la vida, porque un hombre, que aunque rústicamente interpreta a Chopin, debía ser más protegido por la mano de Dios... Mischa Elman, a pesar del prestigio universal conquistado con su arco, era de una sencillez y de una bondad tan extraordinarias, que se captaba de inmediato las simpatías de cuantos tuvieron el placer de conocerlo.

¡Qué lección les proporcionaba entonces y hoy Mischa Elman a tantos artistas al uno por mil, que en su fatuidad asfixiante sonríen con un gesto y saludan con una sonrisa, en la que tratan de hacer resaltar una superioridad que no poseen!

Junto a nosotros entraron a alternar en la conversación Vladimir de Padwa, el pianista, y Ellis Gold, el secretario, que acompañaban al insigne violinista en sus viajes alrededor del mundo. Y estos tres viajeros, sedientos de belleza, para quienes ni el nuevo ni el antiguo continente guardan secretos, estuvieron de acuerdo con Arturo Rubinstein en considerar a Chile como a uno de los países de mayor sensibilidad artística de América. Mischa Elman hizo el elogio de Claudio Arrau, a quien había aplaudido en Alemania, y que consideraba en primera línea entre los pianistas mundiales, e hizo referencias a Juan Reyes, un pianista chileno que había hecho sus estudios en Viena con Emil Sauer, y que pudo ser una verdadera celebridad, pero que algunos años después, llevado por la desesperación que le produjeron la incomprensión y la falta de estímulo de quienes estaban obligados a dársela, murió trágicamente en Buenos Aires. Se expresó con entusiasmo de algunos músicos que en aquel entonces imponían su talento, como Enrique Soro, Humberto Allende, Próspero Bisquert y Alfonso Leng y tuvo un franco aplauso para la Orquesta Sinfónica que en aquellos años dirigía con brillo Armando Carvajal. Admiró, dijo interrumpiendo Ellis Gold, a los chilenos por lo andariegos que son. En todos los países del mundo he encontrado, ya un artista, un comerciante, un marinero o un simple aventurero, y en Nueva York vi con júbilo cómo vencían en la lucha por la existencia tres chilenos que fueron además mis amigos: Esmeralda Zenteno de León (Vera Zouroff), Ema Ortiz y Francisco Fuentes Pumarino. La hora avanzaba. La noche tendía su manto de ensueño sobre la ciudad que parpadeaba a lo lejos y el auto nos condujo hasta el Hotel Crillón, donde un grupo de admiradoras lo esperaba para solicitarle un autógrafo.

En la actualidad Mischa Elman, a pesar de sus años, sigue haciéndose aplaudir en todo Estados Unidos, a través de su arco maravilloso.

El Teatro Satch desbordaba de un público delirante, ansioso de escuchar la repetición del primer concierto de abono de la Orquesta Filarmónica co-



Alejandro Brailowsky, el gran pianista ruso que ha expresado su franca admiración por la superación constante de la Orquesta Filarmónica de Chile


respondiente al presente año, y en que bajo la dirección del gran maestro Fabián Sevitzky actuaba como solista el famoso pianista ruso Alejandro Brailowsky. Terminado el concierto y después que tanto Brailowsky como el Presidente de la Sociedad de Conciertos Daniel, don Ernesto de Quezada, firmaron el libro de visitas ilustres, en que testimoniaron la admiración que les producía el saber cómo el teatro en que había actuado surgió de la nada, gracias al esfuerzo titánico de Carlos Cariola y un grupo de entusiastas colaboradores, tuve el agrado de charlar una vez más con el gran artista cuyo nombre ha recorrido el mundo entero y que junto a Horowitz, Claudio Arrau y Arturo Rubinstein está clasificado entre los más grandes intérpretes de la hora actual.

Todavía estaba emocionado por las ovaciones que le había tributado el público, y en un arranque de sinceridad exclama: ¡Qué feliz me siento de volver a Chile!

Recuerda el año 1927, en que estuvo en nuestra ciudad y dio de paso un único concierto, un día lunes a las 11 de la mañana, y mientras en la sala la concurrencia frenética aplaudía los últimos acordes de las Gotas de Rocio, de Chopin, afuera se desencadenaba una furiosa tormenta acompañada de truenos y relámpagos. Recuerda que aquel día firmó numerosos autógrafos. Pasaron los años, y una noche en París, después de un festival de Chopin, en su camarín, se le acercaron tres señoritas diciéndole. Permítanos darle un abrazo muy estrecho, porque en usted simbolizamos ahora a Chopin y a nuestra patria lejana. Somos chilenas y tenemos un autógrafo suyo del año 1927. Quedaron de visitarme una semana después, pero mi peregrinaje

Lubricación perfecta

bajo las más adversas condiciones



La película de protección de VEEDOL evita el recalentamiento y los desperfectos en el motor aunque vaya Ud. por sinuosos caminos de montaña o a toda velocidad por la carretera



VEEDOL

MOTOR OIL

**THE FILM
OF PROTECTION**

S. A. C. SAAVEDRA BENARD

OFICINAS EN TODO EL PAIS

artístico me llevó a otras tierras y no pude tener ese infinito placer. Vine posteriormente a Chile, en 1942, y una de aquellas tres damas apareció en mi camarín, terminado uno de mis conciertos. Estaba con el cabello completamente cano. La emoción fue muy grande. Sus antiguas compañeras ya no vivían. Ella pensaba retornar a París. Nunca más la he vuelto a ver, pero a través de su recuerdo admiró a la mujer chilena. Luego van desfilando como en un film sus años de la infancia, pasados con su familia en Kiev, ciudad donde empezó los estudios de piano con su padre, para proseguirlos con Puchalsky y posteriormente con Leschetizky, a quien le debe los triunfos que ha obtenido en su carrera. Europa entera y Estados Unidos; Méjico y Sudamérica; China y Japón; Australia y Palestina; el Lejano y el Cercano Oriente, no guardan misterios para él y todos le han deparado momentos de indecible emoción, y para todos tiene gratitud, ya que todos los pueblos, pese a su distinta idiosincrasia, a sus distintos credos religiosos, sienten amor por la música, que nos acerca a Dios.

Y Alejandro Brailowsky, a quien en Méjico se le calificara como a uno de los últimos románticos de este siglo materialista en que vivimos, nos agrega que además de su propio arte le seducen la pintura, el teatro clásico y todo lo que en forma honesta trate de reflejar la sinfonía eterna de la naturaleza, hecha música, amor y poesía. No tiene autores predilectos, porque cuando los interpreta trata de identificarse con el espíritu de cada uno, y si es grande Chopin, también lo son Beethoven, Bach, Liszt, etc.

El distinguido artista se encuentra maravillado de los progresos que ha visto en Santiago, a la cual cataloga como una gran ciudad. La edificación ha sido prodigiosa, nos dice, desde que vine el año 1942. Santiago tiene y cobra el ritmo de una gran urbe cosmopolita y en cuanto a su democracia y al avance enorme de la cultura en todas las ramas del saber humano, pueden sentirse ustedes orgullosos, nos dice.

Tiene palabras de franco elogio para la Orquesta Filarmónica de Chile y su director titular, Juan Mateucci. Que una orquesta como ésta, en sólo cuatro años de existencia, haya logrado llegar al grado de preparación en que actualmente se encuentra, es algo que puede enorgullecer a sus organizadores. Yo me llevo un magnífico recuerdo de mi actuación con ella. Y espero, cuando esté en el extranjero, oír hablar de sus nuevos triunfos.

Al terminar nuestra breve charla el insigne artista nos pide que por intermedio de la revista "En Viaje", uno de cuyos ejemplares le había sido obsequiado antes de venir a Chile por nuestro consulado en Nueva York, le digamos al público de Chile que se lleva un recuerdo imborrable de esta tercera visita y que será un propagandista permanente de nuestra cultura.

Afuera una muchacha entusiasta esperaba la salida de Brailowsky para tributarle sus últimos aplausos, mientras una llovizna helada amenazaba transformarse en tormenta, como la que un día de invierno de 1927 recibió al gran intérprete de Chopin en la primera visita que hizo a Chile.

A. C. B.

Para los amantes de la pesca y de la caza

DENTRO de poco la Sección Propaganda y Turismo de los Ferrocarriles del Estado editará un folleto sobre pesca que ha de interesar de manera extraordinaria a los entusiastas de esta afición apasionante. Es notorio que crece cada año el número de los adeptos y que es mayor el contingente de pescadores extranjeros que hacen de Chile su punto de convergencia, lo cual se explica por el hecho de que las distintas zonas del país se destacan por la variedad de las especies y la belleza de los lugares elegidos para este "hobby".

Los mares del norte, alejados un tanto de la corriente fría de Humboldt, reúnen de Arica a Caldera muchos objetivos de alto valor pesquero. Entre éstos se cuentan el pez-espada, denominando albacora, y el atún.

Los ríos y lagos del centro y el sur dan salmones y pejerreyes de tamaño y sabor que no resulta habitual hallarlos en cualquier parte. Chile importa, al respecto, un privilegio.

Las comodidades ofrecidas a los partidarios de este género de entretenimiento fluyen de un vasto plan de efectivas ventajas incluidas en la órbita del turismo. Los Ferrocarriles intervienen con su aporte de servicios y son elemento decisivo, pues sus trenes se hacen presentes en una larga y ancha superficie del territorio nacional, junto a la mayoría de los sitios señalados para la pesca o en sus proximidades inmediatas.

Según las estadísticas oficiales, esta afición ha aumentado en un 70 % con respecto a los diez últimos años, y nuestro país ha ganado varios importantes records de alcance mundial. En las bahías, en las corrientes fluviales y en los espejos lacustres es intensa en toda época del año la delicia pescadora.

Hemos entrevistado a este respecto a un as del pejerrey de río y laguna, a la vez experto en truchas, señor Nicanor Cordero Escandón, quien tuvo a bien hacer a "En Viaje" declaraciones breves pero valiosas. Le preguntamos si no creía que el excesivo

logro de estas especies puede rarear sus "poblaciones" y amenazar su supervivencia.

LA REPRODUCCION SUPERA A LAS BAJAS

—"No tengo tales temores, respondió el campeón astur-chileno.

USO DE MEDIOS PROHIBIDOS

Poco antes de poner punto final a sus observaciones el señor Nicanor Cordero nos manifiesta:

—"No se crea que en materia de pesca se carece de dificultades o no se cae en demasías. Subsiste un peligro en contra del cual



En este país los periodos de veda son largos y durante ellos los peces se reproducen en cantidad que con creces supera las bajas. Los clubes de pesca se preocupan muy a menudo de la siembra de alevines para mantener este sistema de resguardo y así se produce el equilibrio entre el desgaste y el repuesto".

los funcionarios de gobierno toman las medidas de rigor con la colaboración de los deportistas. En el abuso en que incurren "pes-

Don Jorge Vásquez Pinto, hábil cazador. Advierte contra la persecución con fines de lucro de codornices, torcazas y otros objetivos

EL APOORTE FERROVIARIO

Luego después nuestro entrevistado se refiere a la cooperación de los Ferrocarriles y nos dice:

—"Constituyen un factor apreciable, porque pasan por casi todos los dominios pesqueros o por sus vecindades; y en cuanto a las ediciones que sobre la materia edita la Sección Propaganda y Turismo de la Empresa, los aficionados estimamos que son además de oportunas indispensables para un mayor fomento y una más exacta orientación".



cadores" que, con ánimo de lucro comercial, emplean explosivos para alcanzar sus propósitos. Pero la barbarie toca a su fin".

LA CAZA TIENE TAMBIEN FIELES PARTIDARIOS

Otra de las entreteniciones que cuenta en Chile con fieles entusiastas es la caza. La pasión cinegética, vinculada a los impulsos del hombre desde los tiempos más remotos, camina en un curso sin tregua. En nuestro país abundan los lugares adecuados y en los cazadores amateurs hay una clara conciencia de sus deberes. En todo el territorio funcionan instituciones que los agrupan.

"En Viaje" ha entrevistado sobre este rubro al señor Jorge Vásquez Pinto, gran capitán de la roca y el bosque, realizador de exitosas jornadas, quien nos ha formulado las siguientes declaraciones:

—“En Chile la caza moviliza muchos elementos e intereses y al mismo tiempo es una firme adherencia al capítulo del turismo. El país goza de matorral y montaña, especialmente de ma-

sas vegetales compactas y se presta admirablemente para este efecto.

—El cazador chileno jamás pierde su sentido humanitario. Se interna en el bosque, morral al cinto y escopeta en mano, y busca su presa; pero no tira a mansalva ni se deja guiar por móviles sádicos, sino que espera que el "objetivo" se encuentre en pleno vuelo o en el dominio del ramaje. Es un juego de destreza entre dos voluntades: la del que quiere cazar y la del que con la agilidad de sus alas se empeña en reirse del cazador".

EL MARTIRIO DE LAS TRAMPAS

A continuación el señor Vásquez Pinto consigna una queja semejante a la que nos hace en líneas precedentes, con respecto a la pesca, el señor Nicanor Cordero; también relacionada con el abuso en que incurrían aquellos que pretenden comercializarlo todo. El señor Vásquez se duele de que a espaldas de las autoridades y deportistas haya personas que usan trampas y otros medios de martirio en atrapar especies, preferentemente codorni-

ces, torcazas, patos silvestres, que luego apretujan, aun estando vivos, dentro de sacos o maletas para venderlos por centenares a restaurantes y ferias. Pide por todo esto una acción más enérgica contra quienes así proceden.

ASTUCIA Y VUELO DE LAS TORTOLAS

Preguntamos al hábil cazador, cuyo punto de partida es el parque argentino de Vivaceta, si las delicadas y sabrosas tórtolas corrieran igual persecución, y nos contestó que en cuanto a éstas no es fácil lograrlo. Sólo un experto puede conseguirlo con armas legales. Por otra parte, los elementos no son baratos y como prueba dice que un tiro del 16, que contiene 28 gramos de munición, cuesta 93 pesos. Se pierden muchos tiros en las tórtolas porque su vuelo es raudo y el sentido de astucia del ave es de un grado excepcional. Vive en las latitudes cordilleranas, pero en esta temporada de lluvias y pequeños brotes se acerca a los campos de la costa, manteniéndose siempre alerta, en viaje supersonico.



Estados Unidos
**IMPORTANTES PROGRESOS
 MEDICOS**

El señor George B. Stone, de la firma Charles Pfizer y Cia., ha declarado que los progresos de la medicina durante los próximos diez años han de promover una era de salud sin precedentes.

Sus predicciones se basan en los extensos conocimientos acerca de los trabajos de investigación médica que se llevan a cabo actualmente en Estados Unidos.

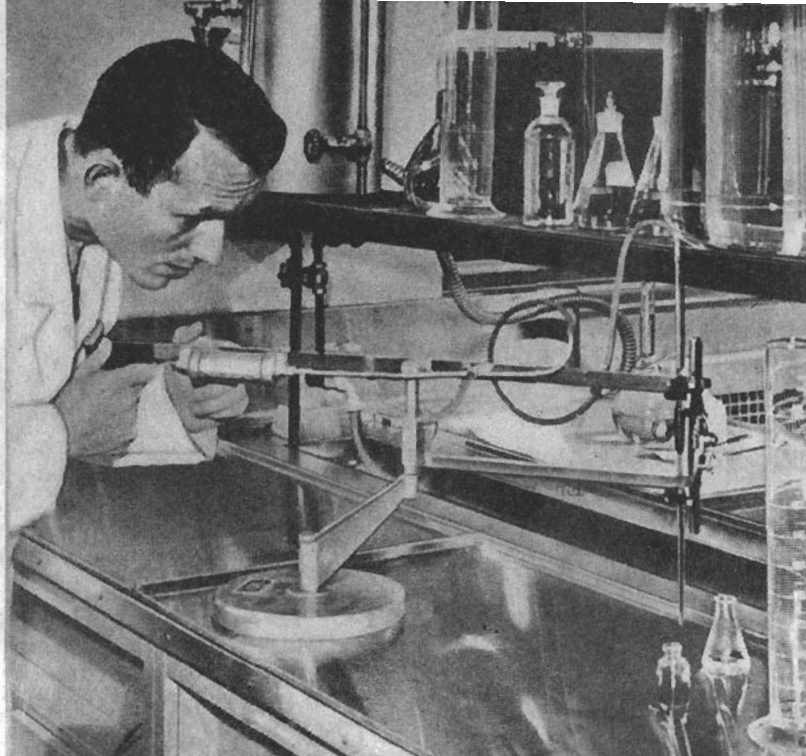
El señor Stone pronostica que habrán menos muertes por enfermedades infecciosas, y que como resultado de las actuales investigaciones se lograrán importantes progresos en el tratamiento de otras enfermedades.

Para el tratamiento de algunas de las más peligrosas enfermedades el señor Stone predice:

"Para las afecciones del corazón, una eficaz droga nueva o serie de drogas para el año 1962.

Para el cáncer, una mayor terapia para esta enfermedad en el año 1965. El promedio de muertes por cáncer en 1975 habrá disminuido en forma espectacular, como sucedió con el promedio de muertes por tuberculosis después del descubrimiento de la estreptomomicina y la isoniazida.

Para la artritis, un importante remedio en 1962, o un poco después".



1966, octubre de 1967 y febrero de 1969, según cálculos astronómicos, declaró Ehrlicke.

Las pruebas serán indudablemente realizadas y controladas desde la Tierra y no desde alguna plataforma de lanzamiento colocada en el espacio, y las informaciones enviadas por los instrumentos serán recibidas en la Tierra.

Las pruebas posteriores hacia

de dar a la publicidad los resultados de una expedición del Año Geofísico que midió los rayos cósmicos desde el Ártico hasta la Antártida, usando 80 globos aerostáticos que llevaban instrumentos medidores (calibradores) científicos. Los instrumentos registraron muy poca o casi ninguna diferencia en la intensidad de los rayos cósmicos durante el día

Ciencia Relámpago

Para el resfriado común, una vacuna en 1962. La vacuna dará protección mediante tres inyecciones iniciales y una inyección "refuerzo" (booster shot) más tarde.

VUELOS DE PRUEBA AL PLANETA JUPITER

Cohetes portadores de instrumentos serán enviados probablemente al gigantesco planeta Júpiter en tres oportunidades distintas en el año 1970, cuando la Tierra y Júpiter estarán situados para semejante proyecto, según Krafft A. Ehrlicke, de la Compañía Convair. Ehrlicke es uno de los principales ingenieros y diseñadores de cohetes de Estados Unidos.

Las fechas favorables para estas pruebas serán: septiembre de

Júpiter y Saturno, después del año 1970 serán hechas desde la Tierra, pero serán controladas desde la Luna, y la formación enviada de regreso será recibida en la Luna. Esto se debe a que la interferencia atmosférica no existe en la Luna, agregó por último Ehrlicke.

LOS RAYOS COSMICOS PARECEN VENIR DE LAS ESTRELLAS

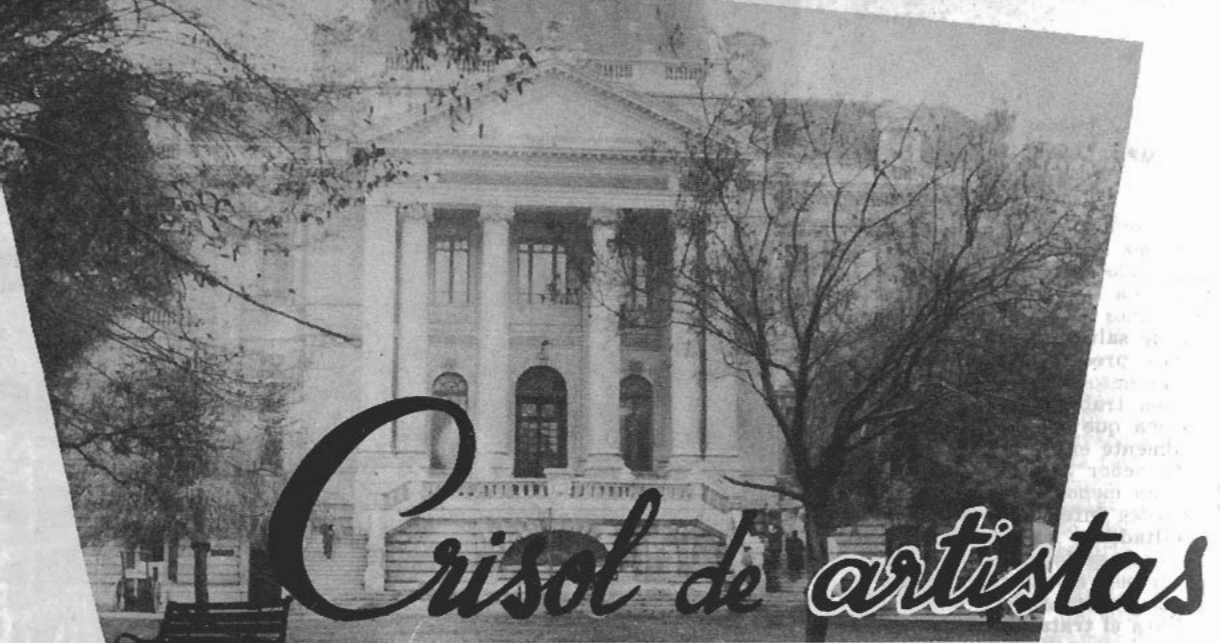
El doctor H. Víctor Neher, del Instituto Tecnológico de California ha declarado que hay creciente evidencia que los rayos cósmicos provienen de las estrellas y quizás de constelaciones distantes y no del Sol. El doctor Neher hizo un intenso estudio sobre los rayos cósmicos durante el Año Geofísico Internacional.

El mencionado cientista acaba

y la noche, como era de esperar, si los rayos cósmicos fueran emitidos por el Sol.

El doctor Neher cree que el origen probable de los rayos cósmicos está en estrellas en explosión, o en fuentes de señales radiales del espacio. Una tercera posibilidad puede ser los residuos de la agitación producida por el nacimiento o la muerte de estrellas.

El doctor declara que se necesitan más estudios para determinar si los rayos cósmicos o partículas solares son las que forman las dos fajas de radiación descubiertas en 1958 por los satélites de Estados Unidos. Estas capas de radiación rodean la Tierra, con la excepción de los polos, comenzando a una altura de 800 kilómetros y extendiéndose por miles de kilómetros.



Una destacada alumna ya considerada como una auténtica pintora por el maestro Pedraza. Da toques definitivos a un desnudo de sobrias líneas

EODAS las manifestaciones de arte en nuestra morena América están evidenciando un grado de superación realmente admirable y promisorio. No permanecen estáticas las diferentes tendencias y, por el contrario, cada grupo se esfuerza al máximo por interpretar el paisaje americano con médula, con acusada perspectiva telúrica, con un macizo sentido autóctono y racial. Nuestros pintores procuran en todo momento desvincularse de los influjos europeos tras una captación paisajística más directa y penetrante, lejos de blandas estilizaciones y de elementos accesorios que habitualmente hacen disminuir el valor intrínseco del tema central. Las organizaciones de arte estatales contribuyen con inusitado vigor hacia esa vital conquista, hacia ese proceder pictórico que ya ha dado espléndidos frutos.

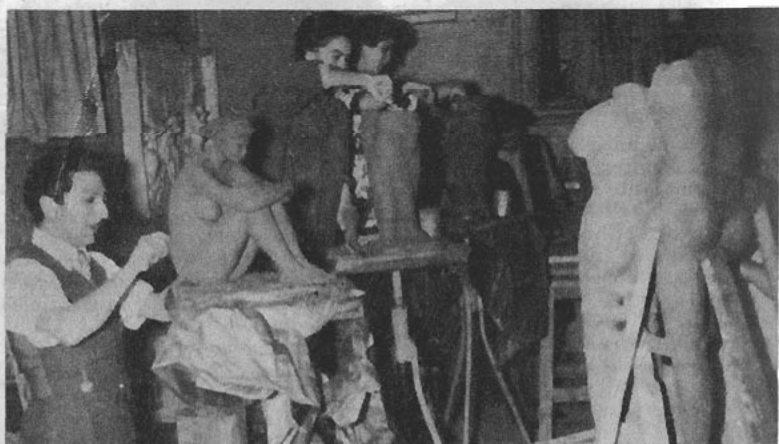
—No obstante el duro tiempo materialista que aflige a la hu-

manidad en casi todos los países del mundo, prácticamente resulta alentante comprobar que el arte contemporáneo no cede un ápice en sus búsquedas, realizaciones y anhelos —expone Iván Vial, auxiliar del curso de pintura que dirige y orienta el reconocido valor que es Carlos Pedraza—. Las actuales dependencias de nuestra escuela son ya insuficientes para una admisión más amplia de alumnos. Año tras año aumenta el interés de nuestra juventud para ingresar a sus diversos cursos.

Constatamos la estrechez de la sala para contener a los jóvenes de ambos sexos. Así y todo trabajan con un ejemplar denuedo en sus paisajes, en sus naturalezas muertas y desnudos, ayudándose recíprocamente con sus personales impresiones y objeciones.

Vial ha obtenido premios en exposiciones en Valparaíso, San-

El destacado alumno Hugo Jaramillo dando los últimos toques a un sobrio trabajo de escultura. Es valdiviano e imparte clases en un liceo capitalino



El profesor de escultura señalando a una alumna algunas aristas que requieren una mayor flexibilidad artística



Otras jóvenes han decidido la carrera pictórica, no obstante el casi cerrado utilitarismo de la época. Aspiran a constituirse en maestras de colegios



Ostensiblemente apreciada por el alumnado es la tesonera labor del profesor Raúl Vargas en la sala de escultura. Ha obtenido importantes premios

tiago y Roma. Se considera partidario del arte abstraccionista, sin, desde luego, desconocer la trascendencia de otras escuelas pictóricas. La ductilidad de su criterio es justamente apreciada por los alumnos.

Nelda de Marinkovic, estudiante de Iquique, nos manifiesta:

—Llevo cinco años en el curso de pintura. Me agrada su ambiente cordial y fraterno. Y que conste que soy casada y debo dejar a los niños en casa para luchar en esta verdadera pasión de mi vida.

Es rubia, de mucha entereza, sin vacilaciones para expresarse.

—El paisaje de Chile es uno de los mejores del mundo—añade con calor, con euforia—. Tan expresivo, tan lleno de contrastes...

Oyarzún, René Oyarzún, un alumno santiaguino del primer año, también plasma una parecida impresión, agregando que sus más firmes propósitos son convertirse cuanto antes en un pintor de nota. Celebremos su optimismo, mientras sus compañeras de largo estudio y experiencia adoptan una actitud medio seria y expectante. Comprenden que el camino es áspero, lleno de encontradas vacilaciones, rectificaciones y dudas. Pero terminan por animar al muchacho con simpáticas sonrisas.

EXCELENTES ESCULTURAS

Duran seis años los cursos más dos de especialización. Egresan como profesores, pero la mayoría decide un solitario perfeccionamiento, viajes, conocer el ancho mundo tras nuevos conocimientos y una más integral madurez. Inevitable destino de los auténticos

artistas.

Ahora orientamos nuestros pasos hacia la sala de escultura, donde labora veintiséis años como profesor el señor Raúl Vargas. Este sencillo maestro ha enmazonado su experiencia escultórica con prolongadas estadas en París y España.

Un escogido grupo de jóvenes trabaja allí con ahinco, con resuelta perseverancia.

—Curso el tercer año y soy nacida en Concepción—nos dice la diminuta Consuelo Saavedra—. Tengo una gran pasión por la escultura. Llegaré hasta el final de la carrera.

Trabaja en yeso y en terracota. Sus trabajos se presentan convincentes.

—En mi ciudad natal obtuve varios premios—puntualiza luego—. Pero tal reconocimiento no me envanece, sé que me falta bastante todavía para considerarme satisfecha de mis cualidades y asimilaciones.

Atraída al plano literario confiesa Consuelo que le satisface mucho la producción de Daniel Belmar, sobre todo su fuerte y bien trabajada novela "Coirón".

A continuación enfrentamos la fina labor de un joven valdiviano que hace clases en un liceo capitalino. Se llama Hugo Jaramillo.

—He ejecutado celebrados trabajos escultóricos en piedra, material que decididamente me apasiona—confidencia con soltura y vitalidad—. Voy a enterar aquí siete años de estudio y de práctica. No dudo de mis medios artísticos hasta el instante.

Más tarde escuchamos de nuevo otras expresiones del especialista

Iván Vial, alto, espigado, de grata charla.

Nuestro país en materias plásticas está al día frente a los movimientos extranjeros. La propia tendencia abstraccionista se encuentra a la altura de la europea, revelando esta auspiciosa realidad que los artistas chilenos luchan sin tregua ni descanso y que captan con sensibilidad y fuerza cualquiera innovación pictórica.

Admirando luego las diversas esculturas existentes como asimismo algunos murales ejecutados por ex alumnos y artistas ya consagrados en las esferas internacionales, arribamos a la conclusión de que en verdad la Escuela de Bellas Artes se halla en un sitio de legítima y evolutiva avanzada. Ojalá se le construya pronto un anexo para facilitar la labor de nuestras pujantes juventudes artísticas.

Iván Vial, avezado y experimentado auxiliar en la enseñanza de pintura. Ha expuesto en varias exposiciones con buen éxito. Es abstraccionista



Acuda a su Banco y multiplique su Dinero

DEPOSITOS DE AHORROS:

A LA VISTA: 3%. A PLAZO: 10%

MAS...

Bonificación del 50% de las utilidades anuales del Banco.
Los intereses de estos depósitos no pagan impuestos.

SU LIBRETA DE AHORROS LE DA DERECHO A SOLICITAR:

1º CREDITOS CONTROLADOS

PARA ADQUIRIR HERRAMIENTAS O
UTILES DE TRABAJO, COMO MAQUI-
NAS DE COSER, TEJEDORAS U OTRAS
DE INDUSTRIAS MENORES



2º PRESTAMOS A LARGO PLAZO PARA
COMPRA DE PROPIEDADES

3º CREDITOS PARA GASTOS EDUCACIO-
NALES



Depósitos comerciales a plazo



Por sus capitales en depósitos en
MONEDA NACIONAL O EXTRANJERA
a uno o más meses plazo,
el Banco del Estado le paga
EL MAS ALTO INTERES DEL PAIS

Cuentas corrientes en moneda extranjera

Sírvase pedir informes al
DEPARTAMENTO DE CAMBIOS
INTERNACIONALES



BANCO DEL ESTADO DE CHILE

A TRAVES DE SUS 148 OFICINAS SIRVE A TODOS LOS HABITANTES DEL PAIS



"En Moscú". —Por Raúl Aldunate Phillips.
—Ediciones Ultramar. Buenos Aires — Santiago de Chile, 1959.

Secc. a cargo de O. A.

Al coger este libro no estamos exentos de todo temor, pese a la jerarquía espiritual e intelectual de quien lo firma. Y es que en torno a Rusia se ha especulado demasiado desde el punto de vista político. La mayoría de los escritores, periodistas o cronistas, sencillamente se sitúan en un plano abierto de alabanza o crítica desmesurada. Nosotros, que no creemos ni en paraísos ni en infiernos absolutos, nos hemos limitado siempre a leer sobre Rusia cogiendo el estilo, pensando en la imaginación del escritor y en su ubicación política, y así, sin quererlo casi, nos alejamos un tanto de la verdad que ellos quieren darnos.

Frente a este libro nuestra reacción es otra y poco a poco se adueña de nosotros: Raúl Aldunate Phillips sabe ser objetivo e imparcial. Y aunque no lo fuera cabalmente, consigue frente al lector imponer su austera palabra. El escritor mira y nos transmite la fuerza de su mirada; el escritor pregunta, averigua y cada respuesta parece entregarnos una parte de la verdad, de esa que buscamos y que, todos dicen, se esconde avaramente en ese gran país de tantos telones y entretelones.

Dica:

—“No hay, por supuesto, sastres particulares en Moscú; no hay modista que se destaque sobre otra. El zapatero elegante para las damas no puede existir, por cuanto todas usan los pesados zapatos iguales contra el frío; los joyeros o artesanos especializados y hasta las peluqueras que se distinguen en su labor profesional tienen que desaparecer el día que el régimen soviético se instaure en un país”.

“La sociedad comunista no reconoce la competencia, el afán de beneficios ni permite el trabajo para patrones, sino para la sociedad”. Es uno de los postulados del código soviético.

A través de las palabras de Raúl Aldunate Phillips nos queda la impresión de un país grande, trabajador, que con inmensos y firmes brazos intenta realizar más de lo que el tiempo y sus músculos le permiten, dejando a la vez una sensación como de euforia mental de adolescente demasiado confiado en sus fuerzas. Acaso sea esto la mezcla del esfuerzo y la esperanza desmesurada en un nuevo orden de vida, la que nos hace sentir en los diálogos que anota el escritor cierta ingenuidad, y a veces cierta prepotencia.

Tenemos en estas páginas otra anotación expresiva que producirá encontradas reacciones en quienes la lean:

“Atardeció demasiado pronto, pero sí puedo dar fe de que también hay en Moscú poblaciones “callampas” como en cualquier capital del mundo. Si bien es cierto existen en Moscú enormes colectivos y se edifican varios otros, hay manzanas completas

de gente que vive tan mal como en la periferia de nuestras poblaciones hispanoamericanas, tierra fértil para el comunismo y tan abandonadas de ayuda”...

Visita el escritor, con ojos de periodista, fábricas, escuelas, universidades y captamos en la rápida visión que nos presenta un orden y una disciplina admirables, y una sobriedad austera en el diario vivir que alcanza a gente de gobierno, a edificios del Estado. Nos dice que el lujo arquitectónico está ausente en el tipo de habitaciones modernas y que incluso para amoblarlas y decorarlas se presenta otro problema: no hay muebles artísticos ni variados en Moscú. Todos tienen el mismo tipo funcional y moderno que fabrica el Estado para toda Rusia.

La personalidad de Raúl Aldunate Phillips y su obra literaria están certeramente definidas en el interesante estudio del Dr. Gregorio Maraón, que sirve de prólogo a este libro de observación atenta y desapasionada, escrito con soltura y amenidad en un itinerario rápido de lo que pudo ver y sentir en la capital de ese gran mundo soviético.

LIBROS RECIBIDOS

- “Un modesto río llamado Tinguiririca”. —Por Enrique Neiman. —Ediciones “Los Afines”. —San Fernando, 1959.
- “Los católicos en la política”. —Por Jorge Iván Hübner. —Editorial Zig-Zag, 1959.
- “Caligramas”. —Poesías de Roberto Sosa. —Ediciones “Pegaso”. Tegucigalpa, Honduras, 1959.





y nos dicen su inquietud...

En esta Sección, como lo indica su nombre, Uds. nos manifestarán sus inquietudes: acogeremos en ella esos trabajos literarios que por timidez duermen en sus carpetas, sin entregar su real valor.

Los versos y la prosa que nos envíen deben cumplir con la estricta condición de la brevedad. Nos permitimos insinuar que las colaboraciones sean preferentemente en prosa.

Queremos que este sea el remanso en que se calmará vuestra sensibilidad, al volcar en estas páginas la alegría y el dolor escondidos en muchas horas...

Enviar las colaboraciones a Casilla 124, Santiago.

ELOGIO A LA CUECA

Rasguean las guitarras...
Qué hondo me llegan
las voces que entonan
la cueca chilena.

El porte gallardo del huaso
y la china que lo acompaña
forman un cuadro
que hace vibrar el alma.

Toda la gracia del baile
se refleja en sus miradas.
Picardía y chispa alegre
bajo la linda ramada.

Lleva la cueca prendida
sabor a los campos,
a copihues, trigales,
espuelas y chamantos.

Rasguean las guitarras...
Qué hondo me llegan
las voces que entonan
la cueca chilena.

MARTA GONZÁLEZ MARNICH
(Santiago)

EL HUASO

Yo soy el huaso chileno,
un huaso bien encachao,
tengo sombrero y espuelas
y un caballo bien montao,
una chaquetita corta
y el pantalón ajustao.

Me gusta bailar la cueca
con guainas bien encachás,
si hago tira los zapatos
me voy a pata pelá.

A las fiestas y rodeos
siempre voy con botas largas
que me cubren los tobillos
y a veces hasta la espalda.

Yo soy el huaso chileno,
orgullo de mi nación,
el que cultiva los campos
con energía y sudor.

Y si la patria me llama
doy mi vida con valor,
porque un chileno es valiente
y nunca será un traidor.

RICARDO MOORE
(Santa Cruz)

18 DE SEPTIEMBRE

Más de un siglo que un día venturoso,
el 18 de septiembre inmortal,
se oyó el grito de un pueblo valeroso
que formaba la "Asamblea Nacional".

Se asociaron enjambres de ideas
y una "Junta" el Cabildo eligió,
de chilenos que fueron las teas
en el nuevo ideal que surgió.

Libre al fin agitaron sus manos
los esclavos de pueblos hermanos
y juraron triunfar a una voz.

Y en el austro de América indiana
renació una nación soberana
bajo el cielo de Chile y su Dios.

MARÍA TOLLINI B.
(Provincia de Colchagua)

GLOSARIO ARTISTICO

Por OLGA ARRATIA

El poeta y profesor porteño Alfonso Larrahona Kasten desde hace tres años mantiene en la Escuela N° 13 del Cerro Cordillera, en Valparaíso, un "Grupo de escritores" que bien merece destacarlo en estas columnas. Son niños, niños cuyas edades fluctúan entre los ocho y diez años y que escuchan maravillas cómo se abren las ventanas de su sensibilidad frente a las palabras del profesor poeta, que los guía por caminos diferentes y los hace sentir la belleza que hay en la tierra y en los seres humanos. Sabe el escritor Larrahona llegar al alma del niño; sabe que éste no discrimina, que siente intensamente y que ese sentir, bien encauzado, engrandece su ilimitada e inmensa capacidad de crear mundos interiores.

Quedamos admirados ante la belleza de este retrato poético que hace Alejandro Saavedra, de diez años de edad.

"El negro es un pedazo de cielo que ya oscureció. Todos se burlan del negro que con su cara pintada hace reír a los demás. Nadie juega con él; sólo el viento suave lo acaricia. En su rostro hay tristeza profunda. Sus ojos son piedras brillantes. Su cara es un velo negro que la muerte le dio"...

Y Raúl Muñoz Zambrano, de doce años de edad nos dice:

"El volantín es un pedazo de mi cuerpo en el aire; con el hilo volamos por los espacios del cielo y las aves de color de nieve con sus trinos suaves nos cantan. Y el viento no arrastra como si fuéramos una pluma adormecida en el espacio. El niño, con el hilo en la mano, va feliz por los montes".

Alfonso Larrahona tiene el proyecto, amparado por las autoridades, de crear una casa de arte infantil que tendría las siguientes secciones: Museo de Bellas Artes, con cursos de dibujo, pintura, grabados, cerámica, esculturas, etc. Se realizarían salones de carácter nacional y en este museo se guardarían los primeros premios. Contaría con biblioteca infantil que guardaría toda obra escrita por niños, poesía, prosa o

teatro. Se harían concursos anuales de literatura infantil cuyo premio sería la edición de la obra. Existiría un conjunto de teatro infantil, en donde se representarían obras escritas por ellos mismos o por escritores que lo hagan exclusivamente para ellos. Se formaría una discoteca que agruparía en sus grabaciones música creada por niños de diferentes países. Aquí sería compatible la

tores se puede crear un nuevo movimiento para literatura del futuro, que repercutiría directamente en las culturas de las generaciones posteriores. Hay que crear en el niño el amor al estudio y a la lectura selecta, mejorando así el buen gusto de nuestro pueblo.

Es leyendo como logran el niño y el adulto vivir horas perdidos en el mundo de sus propios sueños. El libro, para el niño, es un hechicero de palabra autorizada que le muestra rutas ignoradas



Estos son los mejores escritores del grupo: Alejandro Saavedra, Raúl Muñoz y Oscar Albornoz. Leen un diario uruguayo que publicó y comentó sus poemas...

formación de un conjunto coral, orquesta, escuela de teatro, etc.

La Sociedad de Escritores de Valparaíso ha acogido con entusiasmo el método de enseñanza del poeta Larrahona, y lo ha dado a conocer en reuniones y en grupos en donde el tema ha sido: "La enseñanza de la literatura en la educación".

Son muchos los planes que bullen en la mente de este dinámico artista y profesor: sabe que capacitando a los pequeños escri-

y cautiva todos sus impulsos vitales.

Sabemos que en Chile la literatura infantil es pobre. En los últimos años algunas editoriales han tomado en serio el problema publicando libros que llevan el sello de la chilénidad, sin caer en lo truculento y proporcionando una literatura imaginativa que refleja algunos personajes de nuestra historia nacional.

Estamos seguros de que el poeta Alfonso Larrahona logrará su objetivo.

Rinconcito

CINCO PREGUNTAS

- 1.— ¿Cómo puede limpiarse un asiento de cuero pegajoso?
- 2.— ¿A qué se debe que aparezcan pequeñas manchas negras en la plata sólida?
- 3.— ¿Cuánta plata contienen las cucharas marcadas "plata fina" (Sterling)?
- 4.— El azul que usan las lavanderas ¿es un blanqueador o un colorante?
- 5.— ¿En qué forma deben colocarse los alimentos en el refrigerador?

FECHAS CONMEMORATIVAS

En septiembre tenemos las siguientes:

- Día 15. Guatemala: aniversario de su independencia.
- Día 16. México: independencia.
- Día 18. Chile: fiesta nacional.
- Día 21: fundación de la ciudad de Magallanes.

EL TRIGO

El trigo, uno de los más nobles entre los cereales, parece haber sido un fruto espontáneo de ciertas regiones del Asia, ya sea de lo que llamamos hoy Asia Menor o de la Gran Asia, en sus confines con Europa.

Del maíz se sabe que es un producto americano. La cebada y el trigo son mencionados frecuentemente en la antigua literatura griega. El mismo nombre de "cereales" viene de la diosa de la agricultura, Ceres, para los latinos, Démeter, para los griegos. Según la leyenda griega, Démeter enseñó a los hombres a cultivar los cereales, como Minerva plantó el primer olivo. Los griegos llamaban al trigo "sitos". La misma palabra indica "alimento".

El trigo fue el alimento por excelencia en algunas épocas.

MUJERES CELEBRES DE LA HISTORIA

Concepción Arenal, filántropa española, nacida en El Ferrol. Es-

critora y penalista; consagró su vida al alivio de los presos. (1820-1893).

Aspasia, célebre cortesana griega, esposa de Pericles. Su casa era el punto de reunión de los filósofos más célebres de su tiempo, tales como Sócrates y Alcibiades (470 a. J. C.).

Beatriz Portinari, dama florentina inmortalizada por el Dante en su Divina Comedia (1266-90).



LA "FORNARINA"

Comienza el siglo XVI. Toda Italia se rinde a los pies del artista, y la figura de Rafael brilla como una rutilante estrella. Las miradas más altivas quedan extáticas no sólo ante sus pinturas sin ante su propia presencia. El artista y el hombre han cautivado a sus compatriotas y, muy pronto, su hechizo cubrirá el mundo. Las mujeres sueñan con el pintor... y Rafael pinta y vive a gran ritmo, mientras el Cardenal Bibbiena se esfuerza en casarlo con su sobrina, enamorada, como todas, del artista, que de todas sigue enamorado.

Una mañana, paseando por las orillas del Tiber, un grupo de muchachas que ríen y juegan en el agua llama su atención; entre ellas, silenciosa y tímida, una, de magnífica belleza y de dulce mirada, esquiva la de Rafael.

Margarita, la hija de un panadero del Transtevere, a la que sus amigas llaman cariñosamente la "Fornarina", será desde entonces la amada indiscutible del hombre y la musa inimitable del artista. Todo compromiso, todo interés y conveniencia caen arrojados por la enorme potencia de este mutuo cariño que no reconocerá límites. Una y otra vez la "Fornarina" aparece en las obras de

Rafael: "Heliodoro", el "Pasma de Sicilia", la "Transfiguración"... todas llevan los rasgos de "ella", latentes en todo momento en la retina del maestro.

El Viernes Santo de 1520 doblan las campanas en duelo por su mejor pintor. Margarita, contra toda prudencia, desafiando el secreto que con tanto celo ha sido guardado, acude al lecho del amado para que sus ojos puedan contemplar por última vez aquellos otros que supieron inspirarle tanto arte y tanto amor.

CINCO RESPUESTAS

- 1.— Un asiento de cuero pegajoso debe ser limpiado cuidadosamente con bencina o gasolina y, una vez que esté perfectamente seco, se le da una mano de barniz de buena calidad.
- 2.— Las pequeñas manchas negras que aparecen en la plata se deben a la acción química de la sal sobre la plata. Las manchas desaparecen con cualquiera de las cremas para pulir plata que se encuentran en el comercio. Naturalmente, no se debe esperar hasta que el objeto manchado haya sido carcomido.
- 3.— Toda la "plata fina" (Sterling) debe contener 0.925 de plata fina y 0.075 de aleación.
- 4.— El azul usado por las lavanderas es un colorante que neutraliza el amarillo de la ropa y lo convierte en blanco.
- 5.— Se recomienda el siguiente arreglo de los alimentos en un refrigerador: en la base, la leche; inmediatamente más arriba, mantequilla, huevos y carne, ensaladas, en seguida; verduras y frutas en la parte más alta. En la cámara del hielo no debe colocarse nada, sino hielo.

RESULTADO DEL PUZZLE ANTERIOR

C	U	A	J	A	A	T	A	D	O
M	R	U	I	N	S	A	N	A	A
E	N	A	N	A	S	L	O	M	A
S	O	L			C	O	L		A
O	S		A	T	O	R	A	D	O
N		C	R	I	N	S	O	S	A
	R	O	E	R		R	I	T	O
C		A	N	A	S	D	A	T	A
U	R		A	S	I	D	E	R	O
R	I	O			R	O	L		A
C	A	J	A	S	N		I	L	U
O		A	L	O	N		E	D	E
A	L	A	N	O		N	A	S	A

CONOZCA LA ESTRUCTURA DE UNA ESTRELLA DE MAR

Puede decirse que la estructura de una estrella de mar (las que se encuentran por centenares en el fondo de los océanos) es maravillosa. Sus órganos están situados en el centro del cuerpo, del que parten los radios a modo de brazos. Estos brazos vienen a ser piernas, pues por abajo tienen unos pies o tentáculos tubulares, conocidos científicamente con el nombre de **ambulacros**, mediante los cuales andan por el fondo del mar con la misma facilidad con que nosotros lo hacemos por la playa.

Las estrellas de mar se alimentan de ostras, de almejas y de otros testáceos. Sujetan la presa con sus largos brazos y por resistente que sea la concha consiguen abrirla tras tenaz esfuerzo, comiéndose su contenido. Los pescadores detestan a esa clase de animales y cuando cogen alguno suelen partirlo en dos mitades, echando después los dos pedazos al mar, revelando con ello ignorancia respecto a lo que son las estrellas de mar. En efecto, aunque a una de éstas se la divide en dos trozos, las dos partes seguirán viviendo, cicatrizando sus heridas y rodeándose de nuevos radios, de manera que a la postre tendremos dos animales y plenamente desarrollados.



EL MITO CHILENO DE "EL CUERO"

Según Vicuña Cifuentes es un pulpo que se cría en el agua y tiene la forma de pellejo de vacuno. Las orillas están guarnecidas de innumerables ojos y en la probable cabeza tiene cuatro más de gran tamaño. Cuando una persona o animal entra en el agua, "el cuero" sube, los envuelve y los devora. En el sur abunda la leyenda de este "cuero" que aparece de tarde en tarde para coger de preferencia alguna presa humana, generalmente una mujer o un niño.

Don Francisco Cavada cita un mito parecido de Chiloé conocido con el nombre de "la manta".

La anécdota curiosa:

VOLTAIRE

Extraña simpatía despertó en Ninon de Lenclos un muchachito maltrecho, huraño y de toscas facciones. A esa mezcla de lástima y generosidad se unió la acción y decidió adoptarlo; era hijo de un modestísimo labriego, pero el muchacho aceptó sin vacilar la mano que se le tendía para sacarlo de tan obscuro medio. Estudió esforzadamente a fin de aprovechar la oportunidad que le brindaba la vida. En el transcurso del tiempo se convirtió en un adolescente bien educado y luego en un hombre intelectualmente poderoso. Sentía por su benefactora el más profundo agradecimiento. Pero el destino hizo que cada cual siguiera su camino. Mientras ella permanecía en la aristocracia, él se hizo revolucionario.

El triunfo fue suyo. Se llamaba Voltaire.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											

HORIZONTALES

1. — Embrollado, enmarañado. 2. — Conjunción negativa. Nombre masculino. Que reparte, obsequia. 3. — Contracción de preposición y artículo definido. Río en América del Norte. 4. — Segunda persona masc. o fem. que se da en tratamiento de "vos, vosotros". Persona muy enojada. 5. — Efecto de la atracción universal. 6. — Nombre femenino. Fruto que está en sazón. 7. — Ciudadano respecto al país sujeto a autoridad. Viento suave. 8. — Dativo de pronombre primera persona. Letra vocal. Acción baja y despreciable. 9. — Que trabaja la tierra, labra. Deslucir, manchar. 10. — Atreverse, arriesgarse. Postergar a persona o cosa, retrasarla. 11. — Ciencia que estudia las monedas, principalmente antiguas.

VERTICALES

1. — Efecto de no digerir bien. 2. — Lugar donde aovan y viven las aves. Enfermedad de las articulaciones o musculares. Apócope de suyo. 3. — Número impar. Puerto principal de Bélgica (cambiar la última letra por s). 4. — Nómina, lista. Letra vocal. Cruce de un río por su parte no profunda. Letra del alfabeto griego. 5. — Fijar en papel letras o caracteres tipográficos. Número par. 6. — Arteria principal del corazón. Nominativo de pron. pers. segunda persona. Preposición. 7. — Pariente familiar muy próximo. Acción de dar algo. 8. — Prep. que tiene el valor "A" y denota proximidad. Letra vocal y consonante (sueltas). Adverbio de tiempo. 9. — Calidad de señorío, femenino. Vocal. Aspero, tosco, sin pulimento. Conjunción negativa. 10. — Valiente, audaz, atrevido. Que reza. Nota musical. 11. — Cualidad que produce hechizo, maravilla, sortilegio, etc.



Nino Estay, de pie, al fondo, sorprende a sus compañeros Lucho Barra, Alejo López y Pepe Harold con una de las maletas de su gira por Arica, y Corinne ya ha escogido varias piezas que suman un dineral



Una nueva línea anuncian los sabios de la moda: la falda 5 cm. más corta que el año pasado, que ofrece mayor visibilidad y economía



Continuando el ritmo de nuestras presentaciones nos corresponde dejarlos con Corinne, una chica que se destaca. Corinne apareció brillantemente en la Cía. de Revistas Picaresque, hace apenas un año.

¡Ya viene la primavera!... La hallamos entre los jubilosos saludos del elenco que regresa de una exitosa gira, impresionados de la cariñosa acogida del público y de la prensa. ¡Díganlo!, pide Sottolicchio, el dinámico empresario. ¡Ya viene la primavera!... Nuestra entrevistada está llena de curiosidad por conversar con los integrantes de esta embajada que esparció alegría y buen humor desde Magallanes hasta Arica. ¡Nada menos!

¡Ya viene la!... Difícil nos resulta acercarnos a Corinne en esta animadísima sesión. Pero sigamos adelante. ¡Ya viene la primavera y Corinne es como un anuncio vivo que inunda el espíritu de aromas y de colores! 18 años, 1.65 m., 58 kilos, trigue-



Corinne es graciosa y posee una docena de hermosas chalecas

ña, ojos claros, nariz respingada. El 21 de este mes es el equinoccio de primavera, la noche de igual duración que el día y al recordárselo se entusiasma como si fuera ella la expresión más genuina de la eterna primavera: la juventud.

Corinne es muy exigente consigo misma y está poseída de un claro afán de perfeccionamiento, bajo la tuición de la infatigable maestra Emilia Aedo y de los experimentados directores Pepe Harold y Sottolicchio. A los dos — nos dice — los quiero. Como hija — agrega —, para contener cualquiera interpretación de carácter optimista de los mencionados y de los que están haciendo esta entrevista.

Es claro que como todas las mujeres, Corinne tiene algunos defectos: apetece demasiado los dulces, es consentida, llega tarde a los ensayos y le gusta hacer rabiar a sus superiores. Además se come las uñas, hábitos que creemos le sería fácil vencer.

Ultimamente Corinne ha mostrado notables progresos, realizando celebrados cuadros de trucos acrobáticos y se prepara, además, para danzar en punta, estudiando con mucho entusiasmo y voluntad, sin otro deseo que triunfar.

CRONICAS DE TEATRO

Por LEON CANALES L.

NOTICIAS DEL ITUCH

Comenzaremos dando una noticia muy agradable. En los primeros días de agosto la Compañía Española de Alta Comedia que encabezan Pepita Martín y Manuel de Sabatini ofreció en el teatro SATCH una función gratuita para algunos colegios de Santiago. Es algo realmente conmovedor ver el entusiasmo y fervor con que sigue el desarrollo de la pieza el público infantil. Amenazan con las manos en alto a los "malos", pifian ruidosamente a los traidores, para luego aplaudir y avivar con el mismo entusiasmo a los "buenos". Hubo momentos en que el parlamento era totalmente apagado por los gritos del respetable. La pieza pertenecía a Charles Ollegoto, quien desempeñaba a su vez uno de los papeles principales. Muy bien estuvo Manuel de Sabatini, como Coscolín, especialmente al salir a escena disfrazado de coqueta y delicada doncella. La Compañía Española de Alta Comedia da la pauta de un ejemplo que debiera ser imitado por nuestras propias compañías nacionales. Es la más inteligente manera de formar un público teatral para el futuro.

El Teatro de Ensayo de la Universidad Católica inició su temporada oficial de este año con un festival chileno. En él se ofrecían cuatro obras de autores nacionales. Las tres primeras resultaron más bien una decepción. La cuarta y última, "Deja que los perros ladren", de Sergio Vodanovic, reúne méritos más que suficientes como para salvar el prestigio y la calidad de este festival. "Deja que los perros ladren" obtuvo, en 1958, el primer premio en el concurso del Teatro de Ensayo. La actuación de Silvia Piñero, Héctor Noguera, Justo Ugarte, Mario Hugo Sepúlveda y Mario Montillos muy buena, sobresaliendo los dos primeros.

Uno de los éxitos de la actual temporada es la obra presentada por el teatro Bancario en la sala Talía primero y luego en el Maru; se trata de "La saga", del británico Patrick Hamilton. La trama de esta pieza, que tiene por base un hecho real que estremeció a los Estados Unidos hace unos cuantos años, ha servido de tema central para dos filmes norteamericanos. El primero de ellos, que lleva el mismo nombre de la pieza teatral, fue dirigido por Alfred Hitchcock; el segundo, estrenado el mes de agosto en Santiago con el título de "Compulsión", con la excelente actuación de Orson Welles. Los muchachos del teatro Bancario nos ofrecen una versión cuidadosamente ensayada y con la cual han logrado satisfacer a la crítica y público santiaguino, cosa ésta bastante difícil de conseguir. Sobresalen en la caracterización de sus personajes Alberto Rivera, actor invitado del Teatro de Ensayo, Víctor Calderón y Juan Antonio Cruz. En los papeles secundarios no hay oportunidad de lucimiento alguno, cumpliendo bien, eso sí, Rafael Reyes, Maruja Cuéllar, Jaime Urzúa y Ramón Jadue.

El mes pasado partió hacia Europa el buen dramaturgo chileno y director de la Academia del Teatro de Ensayo, Luis Alberto Heiremans. Va agraciado con una beca para estudiar literatura dramática en Bristol. Posiblemente Heiremans viaje a Chicago para presenciar el estreno de su obra "La jaula en el árbol", que será representada en esa ciudad en versión inglesa.

En el concurso anual de obras teatrales correspondientes a 1958, el Instituto del Teatro de la Universidad de Chile concedió el premio único de doscientos mil pesos a la obra "Pareja de trapo", que correspondía a Egón Wolff. El consejo directivo, atendiendo el informe del jurado de preselección, acordó una mención honrosa para la obra "La madre de los conejos", de Alejandro Sieveking. Además fueron calificadas muy meritorias obras como "Los sacrificados", de Fernando Cuadra; "Con el hombro en el cristal", de Renán Rojas; "Viento norte", de José Chesta, autor penquista; "Preludio al vuelo del canario", de Montserrat Julió.

Se han iniciado los ensayos de "Intermezzo", de Jean Giraudoux, por el Centro Dramático Louis Jouvet. La obra será dirigida por Emilio Dufour. La escenografía estará a cargo de Héctor del Campo.

Desde el 8 de agosto se está presentando en el teatro Lex "La importancia de ser constante", de Oscar Wilde. Se trata de una adaptación de Luis Alberto Heiremans para la comedia inglesa que ha dirigido Eugenio Guzmán. Con esta obra debuta oficialmente la Compañía de la Escuela del Teatro.

A mediados de septiembre se inicia el tercer festival nacional de teatro aficionado. Doce grupos teatrales de provincias (de Arica a Magallanes) y siete de Santiago están oficialmente inscritos para animar este festival, en el que sólo serán dadas a conocer obras de autores nacionales.

En el Maru la compañía de títeres "Mascariña" está ofreciendo para los niños, los sábados, a las 15,30 horas, y los domingos a las 11,00 horas un repertorio de bien elegidas obras, que hacen el deleite de este público infantil. Algo que hacía falta y que debe continuar.

Una noticia que poco tiene que ver con teatro, pero que es conveniente que el público la conozca. Los locutores publicistas andan muy alarmados, pues desde el primero de septiembre van a tener solamente 2 minutos, por cada media hora, para pasar avisos comerciales. Para el que está al tanto de estas cosas resulta claro que es poco menos que imposible financiar un programa de 30 minutos dedicándole tan poco tiempo al que paga, o sea, al auspiciador. Ellos esperan, con muy justificada razón, obtener por lo menos un par de minutitos más para tal efecto.

Una escena de "La bella durmiente", de la compañía de títeres "Mascariña", que se presenta en el Maru



Una dramática escena de la obra de Sergio Vodanovic "Deja que los perros ladren". Intervienen Silvia Piñero, Mario Montillos, Mario H. Sepúlveda y Héctor Noguera



Luis Alberto Heiremans, el conocido autor nacional que viaja a Europa



CONSULTORIO AGRICOLA

Por JOAQUIN AEDO A.

Ingeniero - Agrónomo

PLANTACION E INJERTOS DE CITRUS

SON suficientemente conocidas las condiciones alimenticias y saludables de las frutas cítricas: naranjas, limones, pomelos, etc., principalmente en lo que se refiere a su contenido en sales minerales y vitaminas. Además sus árboles constituyen un recurso decorativo de primer orden para patios y jardines, advirtiéndose su presencia en casi todas las residencias. Su cultivo es muy recomendable tanto en forma casera como industrial, y siempre que se le ubique en zonas apropiadas en cuanto a clima y suelo fructificarán abundantemente.

El suelo más apropiado para plantaciones de naranjos y limones debe tener una capa profunda de tierra vegetal y la suficiente permeabilidad para que permita un buen desarrollo radicular.

En huertos y jardines caseros será necesario ubicarlos en lugares que permitan la acción directa de los rayos solares y tengan suficiente aireación. En plantaciones de alguna extensión habrá que hacerlo a una distancia conveniente para que las ramas y raíces no se crucen. Los naranjos plantados a buena distancia, o sea seis a siete metros en cuadrado, toman una forma esférica y fructifican regularmente, creciendo en cambio en forma piramidal cuando se plantan muy próximos unos de otros y la fruta se produce en una zona muy reducida. Además cuando los árboles no reciben sol en abundancia producen frutos de cáscara gruesa y muy ácidos, en el caso del naranjo, no madurando en forma completa.

La mejor época para la plantación de citrus es la comprendida entre los meses de agosto a octubre, no siendo conveniente hacerlo antes por los daños que puedan causar las heladas. Pero también puede plantarse en los meses de abril y mayo en localidades de clima más benigno.

Para asegurar una buena fructificación es indispensable exigir plantas bien formadas y de uno a dos años de desarrollo. Sin embargo en casos de plantaciones en huertos caseros o para reemplazar los árboles que se han sacado, y como medio de obtener más pronta fructificación, puede recurrirse al trasplante de ejemplares adultos. En tal caso se arrancarán de modo que las raíces no resulten dañadas y a medida que se vayan descubriendo se protegerán con arpilleras mojadas. Al plantarse, las raíces se distribuirán en forma lo más natural posible, fijándose con tierra suelta para que no queden torcidas, especialmente la raíz principal, que se cortará por lo menos a 60 cm. de profundidad. El follaje que deba suprimirse estará de acuerdo con el volumen de raíces que se haya dejado. Si se conserva un escaso sistema radicular, es aconsejable desmochar la planta, dejando sólo su esqueleto y protegiendo las ramas que se conservan con un blanqueo con lechada de cal para evitar las quemaduras del sol. Después será necesario regar periódicamente, de acuerdo con las condiciones climáticas que se presenten.

Injertación. —El sistema de multiplicación de los citrus en uso para obtener planta productora de buena fruta es la injertación de parche de ojo vivo

sobre patrón franco o de naranjo agrio. Los injertos se hacen en primavera, en los meses de septiembre y octubre. Las yemas para la injertación deben escogerse de los árboles más productivos y que representen bien la variedad que se desea multiplicar y se practicará a 30 cm. del tronco del patrón sobre el suelo para evitar la gomosis.

La injertación puede aprovecharse también como medio de mejorar la calidad de la fruta de algunos ejemplares adultos, para renovar árboles viejos o que han sido muy afectados por las heladas. En este caso las plantas se someten a una poda rigurosa a fin de que emitan ramillas nuevas vigorosas, que se injertarán en años siguientes, cuando hayan alcanzado el desarrollo adecuado.

Las variedades más recomendables de naranjos son: la Washington Navel, la Tuncana, la Tardía de Valencia. En limones se aconseja plantar en el país: Génova, Lisboa y Eureka.

RESPUESTA

Srta. L. Manríquez, Parral. —El jazmín del cabo (Gardenia augusta) es un arbusto originario de India, de flores blancas vistosas y muy fragantes. Su cultivo es sencillo, pero requiere buenos suelos permeables, clima templado y cuidados especiales, para que crezca en buenas condiciones. Se multiplica por estacas, que se plantan en cajones con tierra arenosa, que se mantiene regularmente húmeda, llevándose al lugar definitivo cuando estén bien arraigadas. También puede injertarse sobre pies de Gardenia Thumbergia.

CORRESPONDENCIA

Señor

Manuel Jofré N.

Director de la revista "En Viaje"

Presente

Distinguido Director:

Después de la lectura del artículo "Chile y sus mujeres" en el número de "En Viaje" del mes de julio ppdo., me siento obligado a dar expresión a mis sentimientos de reconocimiento por las palabras halagüeñas expresadas por la señora Mercedes Ponchier, de Valdivia, referentes a mi patria, Holanda.

Puedo estar enteramente conforme con las ideas de esta distinguida dama, tanto de las cualidades europeas que poseemos como de las de los chilenos, a quienes, al conocerles mejor aprecio diariamente más y más, mientras en mi ocupación de profesor procuro realizar sus ideas de educación, ideas idénticas a las mías.

Hay un movimiento allá en Holanda, cada día más creciente, para ampliar y profundizar los conocimientos acerca de Chile, y las cartas muestran un hondo interés en el país, su cultura y sus artes, inclinación que se manifiesta en casi cada carta que llega con peticiones por material de propaganda, libros de escritores nacionales, informaciones sobre próceres, desarrollo económico, etc.

Uno de los medios más apropiados, fuente de muchas informaciones y conocimientos, forma en esta materia la revista "En Viaje", que tan profusamente enfoca todos los aspectos del país.

Ojalá que vuestra revista pueda continuar siempre su elevada tarea, es el deseo de quien lo saluda muy atte.

Hernán A. G. Lukkezen S.

La GOMA PINCHADA

por William Irish

ESA noche, a las veinte, había exactamente cuatro personas en el restaurante Elite, grupo que no constituía precisamente una multitud. Una era la cajera; otra, Nick Demetrios, el propietario; otra, el camarero, y la cuarta, el parroquiano. Para empeorar el asunto, ni siquiera era un parroquiano de los que pagan. Estaba allí invitado por Nick para hablar de negocios; esperaba que le pagaran por sus servicios y, mientras tanto, se alimentaba por cuenta de la casa. Era un individuo de aspecto rudo y comía con el sombrero puesto y una abultada servilleta atada al cuello, como el morral de un caballo.

Nick estaba parado frente a la puerta, con las manos tomadas tras la espalda, mirando la calle. Esta actitud no denotaba paciencia, sino hirviente furia. El objeto de esta furia era una repleta casa de comidas al otro lado de la calle, muy parecida a la suya, excepto en una sola cosa: no había una mesa desocupada. Los vidrios del frente ostentaban la inscripción "Restaurante Palace", y más abajo, en letras pequeñas, "Propietario, J. Markhan".

La cajera pelirroja de Nick dijo: —¡Poo! —y los tres hombres se volvieron hacia ella—. ¿Qué diablos le pasa a usted? —preguntó enojado su empleador.

—Estaba soplando las telarañas de la caja registradora —fue la descarada respuesta.

El parroquiano se golpeó las piernas, echó atrás la cabeza y rebuznó largo y fuerte. Nick se volvió hacia el venenoso. —¿Cuándo va a terminar de embuchar para que podamos hablar? —preguntó. Señaló impaciente a la cajera con el pulgar—. Se puede ir a casa, cabeza de ladrillo. Si no ha llegado nadie a esta hora, es que ya no vendrán.

—Claro que no vendrán —murmuró la muchacha mientras bajaba de su silla alta. Se puso el sombrero, se empolvó la nariz y salió.

Nick le espetó al camarero:

—Tampoco es necesario que se quede ahí, sosteniendo la pared. Retire estos platos sucios, traiga una taza de café para él y otra para mí, quítese el delantal y lárguese —el hombre se retiró, regresó con las dos tazas de café y volvió a salir.

El solitario parroquiano preguntó, mientras exploraba las profundidades de su boca con un mondadientes:

—¿Siempre está tan muerto esto? ¿Qué le pasa a este lugar? —mientras Nick se sentaba frente a él.

—Desde ahora ya no estará tan muerto —respondió el griego salvajemente. Por encima del hombre señaló con el pulgar al lugar que había estado contemplando—. Ahí tiene el motivo de todo esto; eso del otro lado de la calle.

—Competencia, ¿eh? —asintió inteligentemente el sujeto del sombrero orión—. Ya lo pesco. Tengo mucha experiencia para acabar con la competencia en estos negocios y en otros. ¿Por eso me mandó llamar?

—Sí. Bing George me dijo que usted es un tipo vivo y que sabe manejar estas cosas como para que no haya líos después.

—Nadie se quejó todavía —admitió Derby Hat (1).

—Bueno, yo quiero que me arregle las cosas de esa manera. Es la única forma de verme libre de ese tipo. ¿Entiende lo que quiero decir?

—Entiendo lo que quiere decir —afirmó Derby Hat somnoliento.

—Tiene que pasar algo —el griego señaló el vacío restaurante con amplio gesto—. ¡Mire! Tenía razón esa muchacha, todo lleno de telarañas. ¡Yo hacía quinientos o seiscientos dólares por día antes

1) Derby Hat: sombrero orión. (N. del T.).

de que ése se mudara enfrente! ¡Ahora no cobro ni lo bastante para pagar al mozo y la cajera! ¡Cree que me voy a quedar con los brazos cruzados? ¡Cualquiera que se cruce frente a Nick, un día amanecerá muerto!

—Está bien —dijo su compañero de mesa, asintiendo sensatamente—. Mi precio son setecientos cincuenta; la mitad ahora. Mañana por la mañana se habrán acabado sus penas y vendré a buscar el resto. —Cruzó los brazos sobre el pecho golpeando brevemente su costado izquierdo, donde había una ligera prominencia que no era precisamente parte de su musculatura.

Nick cesó de contar los billetes que sacaba de su cartera y se inclinó alarmado sobre la mesa. —¿Qué es lo que piensa hacer? Entre allí y métale un plomo en la barriga, tirelo al río o cosa así, y mañana tendré la casa llena de policías haciendo preguntas. ¡No sirve! Seré el primero de quien sospecharán si creen que alguien acabó con él. Se acordarán de que no estamos en buenas relaciones. Se acordarán de que alguien le mandó anónimos y puso bombas de mal olor en su cocina a la hora de más trabajo. Lo recuerdan todo. ¡Tiene que ser algo distinto! ¿Entiende? Para eso le pago. Si no puede arreglarlo, dígamelo. Ya conseguiré algún otro. Tiene que parecer un accidente y nada más.

—Quédese tranquilo, que las cosas se harán como usted quiere —aseguró Derby Hat—. Ya me dio las indicaciones, de modo que sé de qué se trata. Dígame una sola cosa más. ¿Dónde vive?

—Se compró una casa en Cedarcrest —explicó

el griego amargamente—, ¡con mis ganancias! Va en su auto todas las noches alrededor de las veintidós, después de cerrar.

Derby Hat juntó las manos. —Eso es lo que quería saber. Ya lo tengo planeado. Esta noche le va a ocurrir un accidente en algún lugar del camino desde aquí a Cedarcrest. Un accidente fatal. ¿Pueden culparle a usted de que le ocurra eso? Todos los días hay accidentes.

—O. K. Pero nada de balazos desde los árboles —le previno Nick incómodo.

—Dije un accidente —se mofó el ingenioso—. No se preocupe, todo está calculado. Trescientos sesenta y cinco, trescientos setenta, trescientos setenta y cinco. Muchas gracias. Ahora, señálemelo cuál es.

—¿Tiene buenos ojos?

—Como luceros —fue la poética respuesta.

—Acérquese a la ventana. Espere, primero apagaré la luz. Puede verlo desde la puerta. ¿Ve la cajera rubia, allí en el rincón? —Derby Hat, escurriéndose bajo sus cejas, admitió que sí—. Bueno, ¿ve a ese hombre junto a ella, que mira el salón, con un pulgar en cada bolsillo del chaleco, así, como si fuera el dueño del mundo? Ese es su hombre, Joe Markhan. Mejor échelo otra mirada.

—Ya lo tengo.

—Bueno, aquél es su auto. ¿Lo ve, en la calle, dos o tres puertas más abajo?

—Sí.

En su próxima
boda



ARRIENDE

SU VESTIDO DE NOVIA,
MADRINA, CORTEJO Y
REINAS DE PRIMAVERA
TRAJES PRIMERAS CO-
MUNIONES PARA NIÑOS
Y NIÑITAS

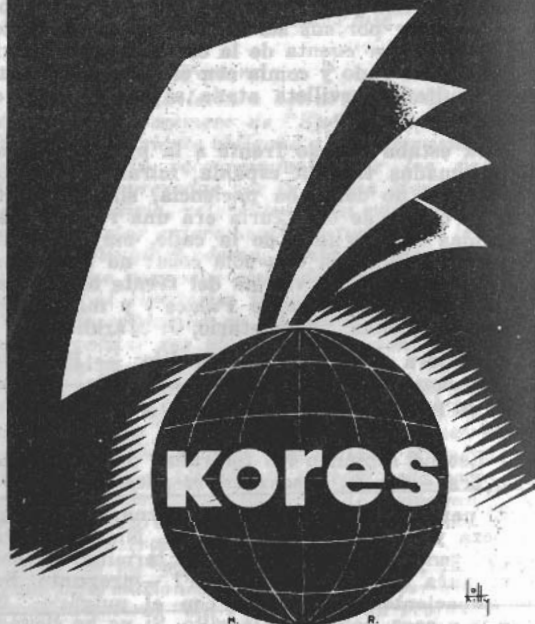
PARA CABALLEROS:
Chaquets, fracs, smokings modernos, Barros Jarpa y ternas para lutos y ceremonias

DISFRACES, LOZA, SERVICIOS, MANTELES Y CORTINAS

Remitimos a provincias

Casa
UTIL—
SAN ISIDRO 618
FONO 36953—

PRODUCTOS DE CALIDAD



PAPEL CARBON

—Ahora ya sabe todo lo que necesita. De dónde saldrá y a dónde irá. No hay más que un camino de aquí a allá. El resto queda a su cargo. Ya está contando el dinero; dentro de unos tres cuartos de hora cerrará y se irá a su casa.

El hombre a su lado se empujó el sombrero orión hacia adelante, como un cómico a punto de salir a hacer su número, y tomó la manija de la puerta. Era un asesino garboso, si esto es posible.

—Bueno, no voy a esperar a que salga, iré yo primero. Sólo un aficionado sigue a su hombre hasta el lugar del golpe. Un tipo verdaderamente inteligente, como yo por ejemplo, llega allí antes y deja que lo alcance —dio un golpecito en el hombro de su letal empleador para infundirle confianza—. Ahora, tranquilícese. Ni siquiera tiene que buscarse una coartada. ¿Para qué, si será un accidente?

—Aunque así sea —observó el dueño del café—, unos veinte minutos después de que cierre y se vaya, haré un poco de escándalo aquí dentro, lo suficiente como para atraer la atención y que se den cuenta de dónde estaba yo a esa hora.

—Como guste, pero está de más —el asesino profesional se deslizó fuera, alzándose el cuello del saco y dio vuelta a la esquina sin echar siquiera una mirada al otro lado de la calle.

Nick Demetrios entró al local, cerrando la puerta, y se dirigió a la cocina. Dejó sólo una lucecita alumbrando el salón. Se sentó donde podía tener amplia vista del Restaurante Palace a través de la puerta de la cocina y la puerta delantera. Abrió un

gran libro de contabilidad delante de sí, sin molestarse en mirarlo. Dejó su reloj sobre la mesa, al que sí observaba de tiempo en tiempo. Algo en la esfera debió despertar lo peor que había en él. Su cara tenía una expresión de cruel deleite mientras sus manos se movían.

Joe Markhan hizo una jira final de inspección por su negocio, encendió una gran lámpara de alumbrado nocturno en el fondo del local, salió a la calle luchando con el saco y cerró la puerta con llave. Mentalmente estaba frotándose las manos de satisfacción. Su establecimiento se transformaba día a día en una mina de oro. Eso sólo demostraba que si se trataba lealmente a los parroquianos, dándoles buenos platos a cambio de su dinero, éstos no lo defraudaban a uno. Siempre había creído en ese principio. Estaba dispuesto a sacar el costo o hasta perder un poco con el cliente individual, para hacerse un buen nombre en la comunidad. No como hacía el griego de la vereda de enfrente, que regateaba cada bocado a sus parroquianos. Estos se daban cuenta y no volvían más por allí.

Markhan echó una mirada al otro lado de la calle. Vio el frente del Elite y también la cocina, donde había luz. Alcanzó a ver al griego que estaba allí sentado haciendo cuentas. Su competidor alzó los ojos en ese instante mirándolo. Luego volvió a bajarlos. Markhan sacudió la cabeza. Debía de tener muchas deudas para quedarse haciendo cuentas hasta tan tarde.

Caminó hacia su auto, lo abrió, entró, calentó el motor un par de minutos y partió rumbo a su

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.

Distribuidores autorizados

 RCA VICTOR 

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327

SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS

ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

REFRIGERADORES Y LAVADORAS "FENSA"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS

"ALFA", "SYLVANIA" Y "ORDINA"

MOTORES PARA MAQUINAS DE COSER

VENTILADORES Y PLANCHAS ELECTRON

BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO

ANTEOJOS



RODOLFO HAMMERSLEY

AGUSTINAS 1090

ESQ. BANDERA

CASILLA 3898 — TELEFONO 88075

SANTIAGO

casa. Recordó a su mujer y a sus hijos que lo esperaban en la casita de Cedarcrest. Ya no pensaba en los negocios. No pensaba en odios, ni en asesinatos, ni en la muerte. Encendió la radio y se oyó una voz llorosa que cantaba: "Voy a mi último rodeo..." Apagó. El canto era demasiado fúnebre para un hombre que estaba dispuesto a vivir otros treinta años. Se puso a silbar.

La ciudad y las luces quedaron atrás y empezó el camino abierto. Encendió los faros, que proyectaban una alfombra de plata sobre el camino, sobre la que se deslizaría su coche. Le gustaba aquello. Se podía correr; muy rara vez había alguien que le disputara el camino, y menos a esta hora. No era

muy frecuentado. Llegó a las cincuenta millas por hora y siguió tranquilo.

Cruzó las luces de una estación de servicio con venta de salchichas calientes, que estaba exactamente a mitad de camino. Más allá la ruta hacía una larga curva, nada más que un desvío, suficiente para que no se viera su continuación hasta haberla pasado. Bajó un poco la marcha. Entonces, cuando iba a acelerar nuevamente, un tronco que cruzaba el camino apareció a la luz de los faros. Cerró el motor, se acercó y frenó.

No era un tronco. En un extremo tenía una cabeza y pies en el otro.

Salió del coche corriendo a la luz de los faros y se arrodilló junto a la inmóvil forma. El hombre yacía allí tan pacíficamente, tan sosegado, como si durmiera. Sus ojos estaban cerrados. No había signos de heridas y ni siquiera olor a bebida.

Joe Markhan dijo:

—¡Eh! ¿Qué le pasa? ¿Qué está haciendo ahí?

Cometió el error de bajar la cabeza apoyando el oído sobre el pecho del hombre para ver si podía escucharle el corazón. Estaba a la izquierda del sujeto; el brazo derecho de aquél, que había estado extendido a lo largo del cuerpo, se alzó de pronto en el aire y cayó... sobre el cráneo de Markhan. Aquel brazo terminaba en un corto y pesado garrote de madera.

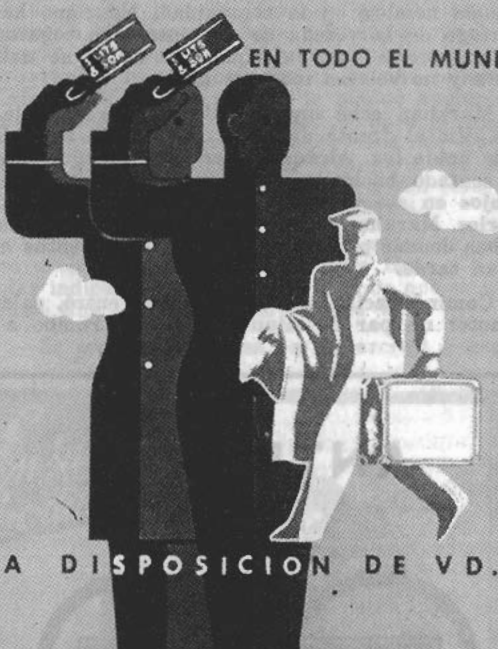
El sombrero de fieltro de Markhan se aplastó bajo el impacto, pero no lo protegió mucho. El taimado golpe lo atontó y cayó sobre el pecho del hombre. Su cabeza y sus hombros resbalaron sobre el asfalto, al ponerse de pie el otro. Giró sobre su espalda, quedando cara al cielo. Se quejó un poco, se movió y empezó a volver en sí.

La otra figura corrió rápidamente hacia los brillantes faros y desapareció tras ellos. De pronto se apagaron y el camino se borró. Todo estuvo quieto por un instante. Luego se oyó el ruido del garrote golpeando otra vez, otra vez y otra vez en la oscuridad, allí delante del auto inmóvil y no precisamente sobre el asfalto. Era como si estuviera sacudiendo una alfombra.

Joe Markhan no llegaría a su casa esa noche... ni ninguna otra noche más.

* * *

El patrullero Crandall le tenía echado el ojo a esa pelirroja del aerodinámico coche desde hacía bastante tiempo. No en forma admirativa sino todo lo contrario. Era el retoño echado a perder de algún ricachón de esa gran propiedad más allá de Cedarcrest y tenía la costumbre de recorrer el camino desde allí hasta la ciudad creyendo que conducía un avión. Manejaba el coche como si pensara que una nube o quizá un par de águilas era todo lo que podía cruzársele por el camino. Crandall la había alcanzado una vez, echándole un sermón. La segunda vez que la detuvo, ella lo engañó. Eso era lo que le quemaba más. La tenía sin escapatoria y la dejó salirse con la suya como un tonto. Ostentaba una terrible hinchazón en la cara. —Oh, oficial, ¿nunca tuvo un dolor de muelas? ¡Me estoy volviendo loca! ¡No veo la hora de llegar al dentista! —Todo eso con muchas caídas de ojos.



EN TODO EL MUNDO

A DISPOSICION DE VD.

WAGONS-LITS//COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

PUERTO VARAS

SANTIAGO **VALPARAISO**
 Agustinas 1058 Esmeraldo 1028

En cuanto tomó el camino de regreso descubrió el bollito de papel húmedo en medio del camino. —Pedazo de idiota —se dijo el patrullero Crandall, agregando otras palabras que no figuran en el diccionario. Quedaba un asunto por arreglar entre él y Cabeza de Fuego.

Ahora le estaba tomando el tiempo desde un pequeño sendero a un costado del camino. Una diáfana nubecilla del escape, una palpitante lucecita roja de cola y el sonido de un huracán marcaron su reciente paso. Se hubiera creído que se trataba de sir Malcolm Campbell en la playa de Daytona. Sonrió con satisfacción. Esta vez no la sacaría de balde aunque le mostrara un brazo roto colgando del cuello. Ni siquiera los dos brazos, pensó, mientras ponía en marcha su motocicleta y salía a escape tras ella.

No le fue fácil pasarla. Debía haberlo visto venir, pero también quizás sabía que no tenía escapatoria esta vez, y quería hacerla completa. Era ese tipo de mujer que le gustaba sacar a los demás de sus casillas. Bueno, que gozara del paseo. Pasaría un rato largo antes de que volviera a tener un volante entre las manos.

Se le acercó lenta pero firmemente. Cruzaron entre las pocas casitas que formaban Cedarcrest como en una de esas persecuciones de las viejas películas, saliendo luego otra vez al camino abierto. Para ese entonces no veía más que un color, ¡el rojo! De no haber sido una mujer, ya le hubiera metido un balazo en una goma.

—¡Maldita sea ésa! ¡Es capaz de matar a alguien!

¡Y lo había hecho!

Primero vio, más allá de ella, un bulto que se acercaba por la derecha. No, estaba quieto. Luego la vio desviarse locamente, salir del camino en dos ruedas y casi volcar contra la banquina. Estuvo a punto de estrellarse contra un árbol, se las arregló para esquivarlo, volvió al asfalto y se detuvo; por lo menos incólume.

Al acercarse a ella, pasó rozando el otro auto... y al hombre que yacía sobre el camino.

Estaba tan airado que hasta sacó el revólver al descender, sin pensar en otra cosa que en el cuento que ella trataría de inventar en cuanto tuviera conciencia de lo que había hecho. Pero la encontró frente al volante, con la cabeza cubierta por ambas manos y temblando de excitación.

—¡Venga aquí! —rugió—. ¡Bájese y venga aquí —enfundó el revólver tan pronto como ella bajó—. ¡Déme las llaves del coche! —echó llave al auto y las guardó en el bolsillo. Entonces regresó junto a la víctima, poniéndose a mirarla en cucullas. El hombre estaba muerto, sin duda alguna. Atropellado mientras cambiaba una rueda. El coche tenía el gato puesto. Las herramientas estaban preparadas sobre el camino y hasta la rueda de auxilio lista para ser colocada.

Crandall se quedó mirándola, con las piernas separadas y los pulgares metidos en el cinturón. —Bueno, ¡usted se lo buscó —dijo— y lo consiguió! ¿Está satisfecha?

—El no está...

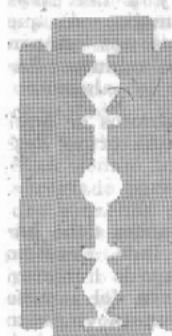
—¡Sí lo está! —respondió él brutalmente—. ¡Y bien muerto!

Ella tembló, le echó una mirada de terror y al ver la expresión de su cara retrocedió un paso. —¿No pensará que yo lo hice? ¡No le pasé por encima! Ya estaba tirado allí cuando llegué. ¡Por eso es que me desvié y casi me mato! ¡Le digo que lo vi tirado antes de acercarme!

—Quizás usted sí, pero yo no —se inclinó, palizando un poco más el cuerpo. Volvió a mirarla, pero no dijo nada. Por lo menos nada que la librara de culpa—. Vamos —murmuró—, esto hay que informarlo y usted se viene conmigo, ¡dama volante! —preparó la motocicleta y la puso en marcha—. Suba atrás. Aquí cerca hay una estación de servicio.

La dejó frente a la puerta de cristales de la

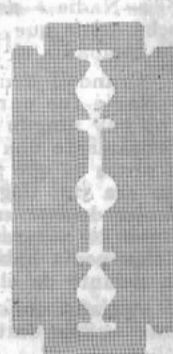
Barbett



UNA CARICIA DE MUJER
Y UNA HOJA DE AFEITAR
BARBETT DEJAN UN
AGRADABLE RECUERDO...
PRUEBELA Y SE
CONVENCERA

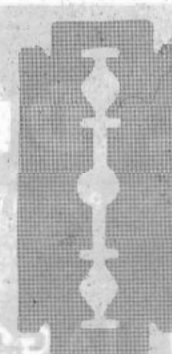
Barbett

SUAVE, FLEXIBLE, ECONOMICA,
BARBETT LA HOJA
DE AFEITAR PERFECTA...
FABRICADA EN
DINAMARCA CON EL
MEJOR ACERO SUECO



Barbett

AFEITA ACARICIANDO...



POR MAYOR

LUIS MOLINA Y CIA.
EJERCITO 559 - SANTIAGO - FONO 85727

oficina del gerente, donde podía vigilarla mientras telefoneaba desde adentro. De haberlo escuchado rendir su informe, ella se hubiera sentido más tranquilizada. —Se llamaba Joe Markhan, propietario de un restaurante, según sus papeles. Un vecino de Cedarcrest muerto sobre el camino. Ruta diecinueve, alrededor de una milla y cuarto de este lado del pueblo. Atropellado mientras cambiaba una rueda, según parece. Perseguido a una que corría mucho cuando lo encontré... No, ella no fue. Llegué pisándole los talones, pero el cuerpo estaba frío cuando lo toqué. Por lo menos pasó hace media hora, aun con esta temperatura... Sí señor.

Interrogó a los empleados de la estación de servicio, el gerente y dos mecánicos: —¿Quiénes pasaron por aquí rumbo a Cedarcrest en la última media hora? ¿Vieron algo?

—Ni un gato —dijo uno de ellos—. Este es un punto muerto. Lleva a Cedarcrest y a las casas ricas que están más allá. No pasó nadie más que Joe Markhan, el del restaurante, que nos compra gasolina. Hará unos cuarenta y cinco minutos. Saludó al pasar, con la bocina; por eso lo sabemos.

—Sí, está muerto a unos cinco minutos de aquí —expresó Crandall, y agregó—. ¿Nadie cruzó después, están seguros?

—Ni siquiera un triciclo.

Crandall hizo una mueca. —Entonces debe haber sido alguien que venía del otro lado. Pero no veo cómo pudo ocurrir, pues en ese caso lo hubieran visto con toda claridad, ya que la curva del camino quedaba detrás de él —añadió con un movimiento de cabeza—. ¿Y por el otro lado, camino a la ciudad, pasó alguien en esa dirección?

—Nadie —aseguraron—. Hemos tenido la peor noche desde que abrimos —y el gerente agregó—: ¡La compañía se clavó cuando eligió este lugar!

Crandall frunció el ceño ante los resultados. —¡Nadie fue para ese lado, nadie fue para el otro y no hay ningún cruce! Bueno, algo le golpeó y no precisamente una manzana. Quizá no pregunté bien. ¿Y antes de que pasara Markhan? —Y sin embargo esto era tan ilógico, que no sólo las caras de sus oyentes demostraron incredulidad, sino que hasta él estuvo de acuerdo con ello antes de que hablaran. ¿Cómo podía haber atropellado al hombre algo que iba delante de él?

—Nada que pudiera atropellarlo —dijo el gerente—. Sólo un tipo a pie protestando porque había

perdido el último ómnibus. Nos compró una salchicha caliente.

—¿Un vagabundo? —preguntó Crandall con cierta sospecha.

—No, no —le respondió el trío—. ¡Ese tipo de hombre no! Un caballero respetable, bien vestido. Un hombre de negocios, con un sombrero orión y saco cruzado. Hasta le preguntamos si no había tratado de que lo alcanzara algún auto, pero no pasaba nadie, y dijo que de todos modos tenía temor de hacerlo porque llevaba mucho dinero encima. No sabía que no pasarían más omnibuses hasta que se lo dijimos. Había echado a andar pensando que el ómnibus siguiente lo alcanzaría en el camino, y sin darse cuenta llegó hasta aquí.

Crandall dejó el asunto de lado. —¿Cómo pudo atropellarlo alguien a pie? —murmuró y regresó junto a su máquina donde lo esperaba la abatida joven.

La llevó consigo al lugar del accidente sin decir palabra, ni animosa ni de las otras. Tan trastornada estaba que casi no pudo bajar de la motocicleta. —Está bien —dijo él impaciente—, vuelva a su auto y mire al otro lado si esto le hace mal. Tendrá que esperar a que vuelvan para contestar más preguntas. Después de todo fue la primera que lo vio aunque yo viniera detrás.

—Entonces, usted no cree que yo... —empezó a decir agradecida, pero él había sacado nuevamente la linterna eléctrica y caminaba hacia el muerto sin prestarle atención.

Volvió a mirarlo superficialmente. No era su deber determinar qué clase de heridas habían causado la muerte. No era médico. Reconocía la muerte cuando veía y sabía que ningún cuerpo humano se enfriaba con tanta rapidez como aquél. Sabía que no llevaba cuarenta y cinco minutos cambiar una goma y ése era el tiempo transcurrido desde el paso de Markhan frente a la estación de servicio que esa muchacha de poco cerebro se encontró con él. Pero ella necesitaba una buena lección.

Siguió más allá del cadáver, iluminando el suelo con la linterna. Tenía buena vista, como lo había probado el incidente del bolo del papel. Encontró el lugar donde ella se había desviado. Sus gomas habían dejado una huella grasienta sobre el asfalto por la violencia de la maniobra. La marca estaba demasiado lejos del cuerpo. Claro que el hombre podía haber sido atropellado en otro lugar del camino y tirado o arrastrado hasta donde estaba ahora, pero

HOTEL DE FRANCE

EN PLENO CENTRO

PUENTE 530

TELEFONO 84503

SANTIAGO (CHILE)

entonces se encontraba haciendo otra cosa. Uno no se pone a cambiar la rueda trasera nueve o diez yardas delante del propio paragolpes.

Regresó junto al coche de Markhan, iluminando con la linterna las herramientas, el gato y la rueda de auxilio. Luego fue junto a la muchacha.

Esta lo miraba, intimidada, arrepentida. Todo su mal genio y aire de desafío habían desaparecido. —Aquí —señaló él garabateando algo sobre un papel— tiene su boleta por lo de esta noche. Y aquí tiene la boleta por lo de la otra vez cuando el dolor de muelas por mascar papel la hizo ir a setenta y cinco por hora —ésta era su manera de decirle que estaba absuelta, según su opinión—. Eso —añadió señalando con el pulgar por encima del hombro— debe ser una lección para usted.

A toda velocidad llegó un coche de la Patrulla Caminera y frenó frente a ellos. De él salieron hombres uniformados que se desplegaron alrededor de la forma inmóvil sobre el suelo. Crandall se les unió.

—Lo atropellaron y escaparon, ¿eh? —dijo su superior volviéndose hacia él.

—No, señor —fue la decisiva respuesta de Crandall—. Asesinato con premeditación.

* * *

La cajera del Elite comentó a su patrón por encima del periódico:

—Oiga, aquí veo que un tal Joe Markhan (¿no es el tipo de enfrente?) fue atropellado y muerto anoche mientras iba a su casa.

Nick Demetrios trató de apagar sin mucho éxito la incandescente sonrisa.

—Hoy estamos aquí, mañana no —sentenció candorosamente.

—Veo que usted tuvo un poco de jaleo anoche.

El cristal de la puerta delantera había sido destrozado por una piedra o una palanca de hierro. Era mantenido provisoriamente en su lugar por dos trozos de papel engomado en forma de X.

Nick dijo inocentemente:

—¿Qué le parece eso? ¿No pasa todos los límites? Estaba sentado en la cocina y me caía de sueño, de modo que para ahorrar apagué la luz. Debieron pensar que no había nadie en el negocio. ¡Bang!

Hicieron pedazos el cristal. Entonces di luz y salieron corriendo.

La cajera comentó sombríamente: —Se equivocaron de lo lindo si creían encontrar aquí algo que llevarse.

—Tengo la impresión —comentó Nick, señalando con los ojos el otro lado de la calle— de que los negocios van a mejorar un día de éstos.

Hasta ahora no había signo de ello. En el lugar no se encontraba más que un parroquiano. Un pedazo de granjero, a juzgar por su rudo aspecto y la forma en que las ropas ciudadanas colgaban de su cuerpo, que comía alforfón. Del otro lado el Palace zumbaba como una colmena, continuando su marcha por inercia. Pero eso no le preocupaba a Nick Demetrios. Markhan no tenía a quién dejarle su negocio. Sus críos no eran bastante crecidos aún como para ocupar su lugar. Quebrarían y lo venderían al mejor postor. Aquello significaba que Nick podría comprarlo fijando su propio precio y aprovecharía la clientela que tanto le había costado hacer a su competidor. Setecientos cincuenta dólares era un precio barato por verse libre de una espina en el costado. ¡Y de una manera tan hermosa!

Derby Hat entró con una sonrisa complaciente. Nick señaló una mesita contra la pared que había arreglado personalmente un rato antes, como un padre bonachón que da a su hijo la pista del escondite del dulce en la despensa. Tenía cubiertos para uno y abundante comida. La sonrisa de Nick no se apagó y cuando un griego dueño de un restaurante es capaz de sonreír estando por desembolsar trescientos setenta y cinco dólares, seguramente que se siente muy feliz.

El enorme granjero seguía engullendo alforfones. Para ese entonces ya iba por la tercera ración.

Nick se sentó junto a Derby Hat. —Use la servilleta —sugirió en voz baja—. Y no deje que nadie lo vea desenvolverla.

Derby Hat manoseó algo sobre sus rodillas y se lo puso en el bolsillo después de mojarle el dedo varias veces con la lengua. —Gracias —dijo. Paseó la mirada por el local—. ¿Quién es el tipo?

—No se preocupe, es un campesino que trata de batir un récord comiendo alforfones —lo tranquilizó Nick—. ¡Así que terminó el trabajito! —exclamó regocijado.

—¿No fue morrocotudo? —asintió Derby Hat con orgullo profesional—. No se me escapó nada.



"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Los Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago), poseen el más moderno y grande equipo para el limpiado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irarrázaval 3228

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO

No quedó nudo por atar. ¡Modestia a un lado, esta vez me superé! No hay forma posible de que ellos...

—Chit, hable más bajo —le previno Nick. El granjero había terminado por fin de hacer su acopio para el invierno. Estaba ahora junto a la caja pagando la cuenta y la cajera parecía encontrarlo todo un hombre. Lanzó una mirada a la cantidad consumida por el parroquiano y luego lo observó con admiración no disimulada. ¡Oh! —dijo suavemente.

Nick se levantó, dirigiéndose hacia la caja, no para averiguar si el cliente se retiraba conforme, como hubiera hecho el difunto Joe Markhan, sino para asegurarse de que todo estaba pago.

Ella entregó el cambio y el hombre lo contó y se lo guardó, tomando luego un mondadientes de sobre el mostrador.

Nick esperó un par de minutos con creciente impaciencia. Por fin dijo: —¿Se le olvidó algo?

—Nada.

—¿Va a comer algo más?

—Nada.

La tacañería natural de Nick acabó con lo mejor de su diplomacia. —¿Qué quiere? —gritó.

—A él —fue la tranquila respuesta. Crandall señaló con el pulgar la mesa donde se sentaba Derby Hat. Luego se volvió hacia el griego. —Y a usted también —añadió— por el asesinato de Joe Markhan.

Algo previno a Derby Hat, aunque estaba demasiado lejos para oír lo que se dijera. No miró, pero se enderezó en la silla y su mano comenzó a moverse hacia el bolsillo interior izquierdo de su saco.

Crandall escupió el mondadientes. —Párese, lindo —gritó—. Terminó el desayuno. Y deje esas manos sobre la mesa si no quiere que se le atragante —sus codos estaban todavía apoyados sobre el mostrador, pero uno de los brazos terminaba ahora en un negro revólver.

Sin prestar mucha atención al pálido propietario, se acercó a Derby Hat, le pasó diestramente la mano izquierda bajo el saco y vació la pistolera.

Oyó que alguien echaba a correr apresuradamente a sus espaldas. De la puerta cayó otro pedazo de cristal roto al saltar Nick Demetrios a la calle. Crandall ni siquiera se molestó en dar vuelta la cabeza para mirarlo.

Un minuto después, el griego regresaba... entre los patrulleros.

—Se traicionó fácilmente, ¿no? —comentó Crandall—. Me lo figuraba. Por eso es que los dejé de guardia afuera.

El griego farfulló: —¡No me pueden meter en esto! ¡Ni siquiera estuve cerca del lugar! ¡Me encontraba aquí cuando ocurrió! Tengo testigos. Trataron de asaltarme. Tuve que pedir auxilio. ¡Pregúnteselo a la policía de la ciudad!

—No se preocupe, que ya lo hice —dijo Crandall secamente—. Y ellos piensan igual que yo, que es muy raro que alguien elija este lugar para asaltarlo, habiendo otro enfrente que les ofrecía un buen botín. Y también piensan que si tiraran una piedra contra el vidrio desde afuera, ésta debió caer en la vereda en lugar de atravesarlo, rebotando contra el vidrio. Claro que estaba aquí, asaltando su negocio... desde adentro, como coartada. Pero creo que este caballero nos dirá quién le pagó para que hiciera su trabajo, antes de que terminemos con él.

Todo lo que dijo Derby Hat con un gruñido de prevención fue: —¡Si se van a sacar los trapitos al sol, no voy a cargar con todo, estáte seguro!

—Y ahora venga, que tengo que presentarle a un lindo par de empleados de la estación de servicio. Y también un vendedor de guantes a quien usted insistió en comprarle un par a pesar de que no eran de su medida. Uno de ellos se le cayó del bolsillo en el camino cuando terminó su tarea.

—¡Santo cielo! —gritó alarmado el prisionero, llevándose la mano libre al bolsillo del saco. Sacó dos guantes.

—¿Vieron eso? —indicó Crandall con toda intención a los dos guardianes—. No lo olviden.

El griego empezó a jurar en su idioma con un léxico de primerísima clase.

Mientras los sacaban fuera, el orgullo de Derby Hat acabó con su discreción. —¿Pero cómo diablos sospeché que era un asesinato? ¡Tan bien que lo preparé! —quiso saber, alicaído.

—Pedazo de idiota —dijo Crandall casi con conmiseración—. Se olvidó del agujero. La goma que se suponía estaba cambiando no tenía ninguna pinchadura. ¿Desde cuándo se toma todo ese trabajo un tipo a esa hora de la noche en un trecho tan solitario del camino, para hacer nada más que un poco de ejercicio?

Fueron necesarios los tres patrulleros para evitar que el griego cometiera un segundo asesinato en ese mismo lugar.

W. I.

SE OFRECE AL COMERCIO E INDUSTRIA

LA EXHIBICION DE PROPAGANDA EN TRENES Y ESTACIONES

20 millones de pasajeros movilizados cada año, que leen u observan detenidamente su propaganda comercial en COCHES, CARROS DE CARGA Y ESTACIONES DE TODA LA RED FERROVIARIA

Consulte, sobre los avisos que pueden interesarle, a la Sección Contratos y Concesiones

CASILLA 124 - SANTIAGO, EN ESTACION MAPOCHO O EN CUALQUIERA ESTACION DE LOS
FERROCARRILES DEL ESTADO

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Excurs. Fac. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	6 Expreso Diario	30 Mixto Diario (1)	12 Ordinario Diario	60 Expreso D. F.	
...	SANTIAGO (Mapocho) . . . Sale	7.00	7.45	8.30	11.45	14.00	17.45	19.05	20.00	22.00	
92	Llay-Llay Llegar	8.31	9.15	10.30	13.20	16.00	19.18	20.54	21.40	23.54	
118	Calera "	8.57	9.45	11.05	13.48	16.38	19.47	21.25	22.10	0.20	
129	Quillota "	9.11	9.58	11.24	14.01	16.58	20.01	21.42	22.24	0.32	
143	Limache "	9.28	10.15	11.43	14.17	17.16	20.17	22.06	22.39	0.46	
164	Quilpué "	9.50	10.35	12.09	14.40	17.42	20.40	22.31	23.01	1.08	
177	Viña del Mar "	10.05	10.50	12.25	14.55	17.57	20.55	22.45	23.15	1.22	
186	VALPARAISO (Puerto) "	10.20	11.05	12.45	15.10	18.15	21.10	23.00	23.30	1.35	

(1) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	29 Mixto Diario	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F. D. Trab.	5 Expreso Diario	53 Expreso D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Excurs. D. F.	
...	VALPARAISO (Puerto) . . . Sale	....	7.45	8.30	11.45	14.00	....	17.45	....	20.00	20.00	20.30	
9	Viña del Mar . . . . . "	....	8.00	8.47	12.00	14.18	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45	
22	Quilpué . . . . . "	....	8.14	9.02	12.14	14.33	17.59	18.14	....	20.30	20.30	21.01	
43	Limache . . . . . "	....	8.33	9.29	12.35	15.01	18.20	18.35	....	20.54	20.54	21.24	
55	Quillota "	6.00	8.46	9.46	12.49	15.20	18.34	18.49	....	21.13	21.10	21.42	
68	Calera "	6.15	9.00	10.08	13.03	15.40	18.47	19.05	....	21.28	21.25	21.58	
94	Llay-Llay "	6.48	9.30	10.45	13.33	16.15	19.18	19.35	....	22.00	21.55	22.25	
186	SANTIAGO (Mapocho) . . . Llegar	8.48	11.00	12.45	15.10	18.15	20.52	21.10	23.00	23.40	23.30	0.10	

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)	Kilometraje desde Los Andes	SANTIAGO Y VALPSO. A BUENOS AIRES		1	3	Kilometraje desde Buenos Aires	BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.		2	4
				Lunes Viernes	Fac. Miércoles (1)				Jueves Domingos	Fac. Martes (2)
				Llega Sale	Llega Sale				Llega Sale	Llega Sale
				Hora chilena					Hora argentina (3)	
519	136	SANTIAGO (Mapocho)	Sección chilena	.... 7.45	.... 7.45	....	BUENOS AIRES (Retiro)	Sección argentina	.... 10.10	.... 7.00
3	140	VALPARAISO (Puerto) . . . . .		.... 7.45	.... 7.45	....			
4	132	Viña del Mar		7.57 8.00	7.57 8.00	1.063	Mendoza		6.00	0.20
835	....	Los Andes		10.30	10.30	....	Mendoza . . . . .		.... 7.10	.... 7.10
1.420	34	Río Blanco	Sección chilena	.... 11.08	.... 11.08	....		Sección argentina		
2.258	51	Hermanos Clark		12.08 12.09	12.08 12.09	1.237	Las Cuevas		15.45	15.45
2.286	63	Portillo		13.09 13.12	13.09 13.12	....			
3.191	69	Caracoles		13.57 14.05	13.57 14.05	....			
3.150	76	Las Cuevas	Sección argentina	.... 14.29	.... 14.29	....		Sección chilena		
				14.43	14.43	....			
				Hora argentina (3)		....	Las Cuevas . . . . .		.... 15.15	.... 15.15
						1.244	Caracoles . . . . .		.... 15.29	.... 15.29
			Sección chilena	.... 16.10	.... 16.10	1.250	Portillo	Sección argentina	15.53 16.01	15.53 16.01
						1.262	Hermanos Clark		16.39 16.41	16.39 16.41
						1.279	Río Blanco		17.37 17.38	17.37 17.38
						1.313	Los Andes		18.42	18.42
768	250	Mendoza	Sección argentina	22.55	22.55	....		Sección chilena	.... 20.30	.... 20.30
				Ma. Sáb.	Jueves	1.445	Los Andes		23.15	23.15
				.... 0.05	.... 7.30	1.453	Viña del Mar			
					Viernes	1.441	VALPARAISO (Puerto)		23.30	23.30
6	1.313	BUENOS AIRES (Retiro)		20.10	0.55	1.441	SANTIAGO (Mapocho)		23.40	23.40

(1) La combinación de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.

(2) La combinación de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.

(3) La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE ALAMEDA - PUERTO MONTT Y RAMALES

PARA TRENES EXPRESOS Y AUTOMOTORES, ADEMAS DE LOS VALORES INDICADOS EN ESTA TABLA, DEBE PAGARSE UN ADICIONAL DE \$ 260.— POR CADA 200 KILOMETROS DE RECORRIDO, CON MAXIMO DE \$ 1.500.—

ESTACIONES	ALAMEDA		SAN ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VALDIVIA		OSORNO		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda			5.600	2.600	5.600	2.600	10.300	4.750	11.800	5.450	12.550	5.800	13.600	6.350
Melipilla	440	150												
Llolleo	760	440												
San Antonio	760	440												
Cartagena	780	460												
Rancagua	750	450	5.000	2.300	5.000	2.300	9.650	4.400	11.050	5.100	11.800	5.400	12.950	6.000
Rengo	950	650	4.750	2.150	4.750	2.150	9.350	4.250	10.800	5.000	11.550	5.350	12.600	5.850
San Fernando	1.200	800	4.500	2.050	4.500	2.050	9.050	4.150	10.600	4.900	11.350	5.250	12.350	5.750
Curicó	1.500	1.000	4.100	1.900	4.100	1.900	8.250	3.800	10.200	4.700	10.950	5.050	11.950	5.550
Molina	1.700	1.100	4.000	1.800	4.000	1.800	8.100	3.750	9.950	4.600	10.800	5.000	11.850	5.500
Talca	2.200	1.300	3.400	1.550	3.400	1.550	7.450	3.400	9.650	4.400	10.350	4.800	11.350	5.250
Constitución	3.900	2.100	5.100	2.800	5.100	2.800	8.650	3.950	10.350	4.800	11.100	5.150	12.200	5.650
San Javier	2.400	1.450	3.200	1.500	3.200	1.500	7.150	3.300	9.450	4.350	10.200	4.700	11.200	5.200
Linares	2.800	1.600	2.850	1.300	2.850	1.300	6.750	3.100	9.050	4.150	9.950	4.600	10.950	5.050
Parral	3.300	1.900	2.450	1.100	2.450	1.100	6.100	2.800	8.500	3.900	9.650	4.400	10.600	4.900
San Carlos	3.700	2.100	2.050	950	2.050	950	5.450	2.500	8.000	3.650	9.200	4.200	10.350	4.700
Chillán	4.100	2.250	1.800	800	1.800	800	5.050	2.350	7.700	3.550	8.900	4.100	10.200	4.700
Tomé	5.600	2.600	1.550	680	250	80	5.050	2.350	7.550	3.450	8.750	3.980	10.200	4.680
Monte Aguilá	5.600	2.600	660	310	1.800	800	3.950	1.850	6.750	3.100	8.000	3.650	9.650	4.400
San Rosendo	5.600	2.600			1.300	600	3.400	1.600	6.250	2.900	7.550	3.500	9.350	4.250
Concepción	5.600	2.600	1.300	600			4.550	2.100	7.300	3.350	8.500	3.900	9.950	4.600
Talcahuano	5.850	2.650	1.550	720	140	80	4.800	2.200	7.450	3.400	8.650	3.950	10.050	4.600
Los Angeles	8.900	4.100	900	420	2.150	1.000	3.250	1.500	6.100	2.800	7.450	3.400	9.200	4.200
Coigüe	8.800	4.050	760	360	2.000	920	2.750	1.250	5.600	2.600	7.050	3.250	8.800	4.050
Angol	9.200	4.200	1.400	640	2.550	1.200	2.900	1.350	5.800	2.650	7.150	3.300	8.800	4.050
Lebu	10.950	5.050	4.650	2.150	5.800	2.650	6.100	2.800	8.500	3.900	9.650	4.400	10.700	4.950
Victoria	9.890	4.500	2.300	1.100	3.500	1.600	1.200	560	4.150	1.900	5.600	2.600	7.550	3.500
Lautaro	10.050	4.600	2.900	1.350	4.050	1.900	590	270	3.350	1.650	5.050	2.350	7.050	3.250
Temuco	10.300	4.750	3.400	1.600	4.550	2.100			3.050	1.400	4.550	2.100	6.600	3.050
Loncoche	10.950	5.050	4.700	2.200	5.950	2.750	1.450	680	1.700	800	3.250	1.500	5.300	2.450
Villarrica	11.300	5.200	5.450	2.500	6.600	3.050	2.250	1.050	2.500	1.150	3.950	1.850	6.100	2.800
Lanco	11.100	5.150	4.950	2.300	6.100	2.800	1.700	800	1.450	680	3.000	1.400	5.050	2.350
Valdivia	11.800	5.450	6.250	2.900	7.300	3.350	3.050	1.400			2.650	1.250	4.700	2.200
La Unión	12.100	5.600	7.050	3.250	8.000	3.650	3.800	1.750	1.900	880	830	390	3.000	1.400
Osorno	12.550	5.800	7.550	3.500	8.500	3.900	4.550	2.100	2.650	1.250			2.300	1.100
Pto. Varas	13.300	6.200	8.800	4.050	9.650	4.400	6.100	2.800	4.150	1.900	1.700	800	630	300
Pto. Montt	13.600	6.800	9.350	4.250	9.950	4.600	6.600	3.050	4.700	2.200	2.300	1.100		

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

ENTRE CALERA E IQUIQUE Y VICEVERSA

Una noche:

Cama baja	\$ 5.300.—
Cama alta	4.300.—

Dos noches:

Cama baja	\$ 10.600.—
Cama alta	8.600.—

Tres noches

Cama baja	\$ 15.900.—
Cama alta	12.900.—

ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES

Cama departamento	\$ 7.000.—
Cama baja pasillo	6.000.—
Cama alta pasillo	5.000.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA - TEMUCO

Cama departamento	\$ 10.500.—
Cama baja pasillo	9.000.—
Cama alta pasillo	7.500.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT

Cama departamento	\$ 14.000.—
Cama baja pasillo	11.500.—
Cama alta pasillo	9.000.—

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1º Clase expreso y 2º clase ordinario

Se cobra pasaje de 1º clase expreso en trenes 1/2, 9/10 y 1001/1002.

El único tren ordinario que lleva 2º clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2º clase.

	Expreso 1º clase	Tren 7/8 2º clase
Rancagua	\$ 750.—	\$ 650.—
San Fernando	1.200.—	1.100.—
Curicó	1.500.—	1.400.—
Talca	2.200.—	2.000.—
Linares	2.800.—	2.450.—
Parral	3.300.—	2.800.—
Chillán	4.100.—	3.200.—
San Rosendo	5.600.—	3.900.—
Concepción	5.600.—	3.900.—
Victoria	11.000.—	.....
Villarrica	12.800.—	.....
Valdivia	13.300.—	.....
La Unión	13.600.—	.....
Osorno	14.050.—	.....
Puerto Varas	14.800.—	.....
Puerto Montt	15.100.—	.....

VALOR DE LOS PASAJES SENCILLOS, POR CLASES, ENTRE PRINCIPALES ESTACIONES DEL SECTOR SANTIAGO - VALPARAISO - LOS ANDES

ESTACIONES	MAPOCHO			LLAY-LLAY			SAN FELIPE			LOS ANDES			CALERA			QUILLOTA			LIMACHE			QUILPUE			V. DEL MAR		
	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª
Mapocho . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Llay-Llay . .	780	650	450	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
San Felipe . .	870	750	550	620	450	290	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Los Andes . .	900	780	580	720	530	340	100	80	50	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Calera . . .	850	700	500	410	400	600	870	750	520	900	780	570	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Quillota . . .	900	800	550	500	500	250	870	750	550	900	780	580	70	70	50	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Limache . . .	1.000	850	600	780	630	430	870	750	550	900	780	580	520	380	240	310	230	140	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Quilpue . . .	1.200	1.000	700	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	440	730	530	340	450	350	230	—	—	—	—	—	—
V. del Mar . .	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	430	780	650	430	730	530	340	310	230	140	—	—	—
Puerto . . .	1.300	1.030	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	650	450	780	650	420	490	350	230	70	—	50

VALOR DE LOS PASAJES DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ DIEZ DIAS CONSECUTIVOS, INCLUSO EL DE SU VENTA, EN LOS SECTORES SIGUIENTES:

CLASE	MAPOCHO-LLAY-LLAY	MAPOCHO-CALERA	MAPOCHO-QUILLOTA	MAPOCHO-LIMACHE	MAPOCHO-QUILPUE	MAPOCHO-V. DEL MAR O PUERTO	MAPOCHO-QUINTERO	MAPOCHO O PUERTO	
								a San Felipe	a Los Andes
Primera . . .	\$ 1.250.—	\$ 1.400.—	\$ 1.450.—	\$ 1.600.—	\$ 1.900.—	\$ 2.100.—	\$ 2.100.—	\$ 1.350.—	\$ 1.500.—
Segunda . . .	1.050.—	1.200.—	1.250.—	1.400.—	1.600.—	1.700.—	1.700.—	1.100.—	1.200.—
Tercera . . .	700.—	800.—	850.—	1.000.—	1.200.—	1.300.—	1.300.—	850.—	900.—

VALORES DE PASAJES SENCILLOS Y DE IDA Y REGRESO DESDE MAPOCHO O PUERTO A ILLAPEL, OYALLE, COQUIMBO O LA SERENA:

DESDE MAPOCHO O PUERTO A:	BOLETOS SENCILLOS		BOLETOS DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ 105 DIAS, CONTADOS DESDE SU ADQUISICION, EN 1ª CLASE
	1ª CLASE	3ª CLASE	
ILLAPEL	\$ 2.200.—	\$ 1.650.—	\$ 3.500.—
OYALLE	3.250.—	2.550.—	5.200.—
COQUIMBO O LA SERENA	3.600.—	2.800.—	5.800.—

Los valores indicados para 1ª clase incluyen el derecho de asiento en automotores. Cuando se utilizan los automotores - salones de la Red Norte debe pagarse, además, un adicional de \$ 500.— por viaje sencillo.

VALORES DE PASAJES SENCILLOS, 1ª Y 3ª CLASES, EN TRENES ORDINARIOS, EXPRESOS O MIXTOS, ENTRE LAS PRINCIPALES ESTACIONES DE LA LINEA SANTIAGO - CALERA - IQUIQUE Y RAMALES

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho	—	—	850	500	3.250	2.550	3.600	2.800	10.350	5.800	12.850	6.700	16.100	7.650
Puerto	1.300	800	780	450	3.250	2.550	3.600	2.800	10.280	5.750	12.780	5.650	16.030	7.600
Vina del Mar	1.300	800	780	450	3.250	2.550	3.600	2.800	10.280	5.750	12.780	5.650	16.030	7.600
Calera	850	500	—	—	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.200	15.250	7.150
Ligua	1.340	800	490	300	2.500	2.300	3.300	2.600	9.500	5.250	12.000	6.000	14.750	6.900
Petorca	1.930	1.160	1.080	660	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.250	12.000	6.200	15.250	7.150
Papudo	1.540	930	690	430	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.100	14.950	7.000
Pichidanguí	2.000	1.500	1.600	1.100	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	4.950	12.000	5.700	14.800	6.600
Los Vilos	2.000	1.500	1.600	1.200	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	4.800	11.950	5.550	13.950	6.500
Salamanca	2.200	1.650	1.800	1.400	2.900	2.300	3.300	2.580	9.300	4.650	11.600	5.400	13.600	6.350
Illapel	2.200	1.650	1.800	1.400	2.500	1.600	3.300	2.300	9.500	4.450	11.200	5.200	13.100	6.100
Combarbalá	3.000	2.300	2.600	2.000	1.150	800	1.950	1.500	8.250	3.800	10.300	4.750	12.200	5.650
Ovalle	3.250	2.550	2.900	2.300	—	—	800	700	6.900	3.200	9.350	4.250	11.300	5.200
Coquimbo	3.600	2.800	3.300	2.600	800	700	30	—	5.300	2.450	8.000	3.600	10.450	4.800
La Serena	3.600	2.800	3.300	2.600	800	700	—	—	4.950	2.300	7.850	3.600	10.300	4.750
Vicuña	4.270	3.360	3.970	3.160	1.470	1.260	670	560	5.800	2.650	8.400	3.850	10.700	4.950
Domeyko	10.350	5.800	9.500	5.150	5.600	2.600	3.550	1.650	1.550	720	4.650	2.150	8.100	3.750
Valleparaiso	10.350	5.800	9.500	5.300	6.900	3.200	4.950	2.300	—	—	3.300	1.550	7.050	3.250
Copiapo	12.850	6.700	12.000	6.200	9.350	4.250	7.850	3.600	3.300	1.550	—	—	3.900	1.800
Inca de Oro	15.450	7.300	14.600	6.800	10.700	4.950	9.700	4.450	5.800	2.650	2.750	1.250	1.400	640
Chañaral	16.450	7.800	15.600	7.300	11.600	5.400	10.600	4.900	7.550	3.500	4.550	2.100	1.300	600
PUEBLO HUNDIDO	16.100	7.650	15.250	7.150	11.300	5.200	10.300	4.750	7.050	3.250	3.900	1.800	—	—
Aitama	17.550	8.330	16.700	7.830	12.750	5.880	11.750	5.430	8.500	3.930	5.350	2.480	1.450	680
San Juan	18.100	8.570	17.250	8.070	13.300	6.120	12.300	5.650	9.050	4.170	5.900	2.720	2.000	920
Catalina	18.750	8.900	17.900	8.400	13.950	6.450	12.900	6.000	9.700	4.500	6.550	3.050	2.650	1.250
Aguas Blancas	20.900	9.850	20.050	9.350	16.100	7.400	15.100	6.950	11.850	5.450	8.700	4.000	4.800	2.200
BAQUEDANO	22.700	10.700	21.850	10.200	17.900	8.250	16.900	7.800	13.650	6.300	10.500	4.850	6.600	3.050
Antofagasta	24.500	11.540	23.650	11.040	19.700	9.090	18.700	8.640	15.450	7.140	12.300	5.690	8.400	3.890
Calama	25.250	11.900	24.400	11.400	20.450	9.450	19.450	9.000	16.200	7.500	13.050	6.050	9.150	4.250
Desierto	23.400	11.000	22.550	10.500	18.600	8.550	17.600	8.100	14.350	6.600	11.200	5.150	7.300	3.350
Pedro de Valdivia	23.950	11.250	23.100	10.750	19.150	8.800	18.150	8.350	14.900	6.850	11.750	5.400	7.850	3.600
MIRAJE	24.200	11.400	23.350	10.900	19.400	8.950	18.400	8.500	15.150	7.000	12.000	5.500	8.100	3.750
Maria Elena	24.420	11.520	23.570	11.020	19.620	9.070	18.650	8.620	15.370	7.120	12.220	5.670	8.320	3.870
Tocopilla	25.100	11.880	24.250	11.380	20.300	9.430	19.300	8.980	16.050	7.480	12.900	6.030	9.000	4.230
Chance	24.350	11.450	23.500	10.950	19.550	9.000	18.550	8.550	15.300	7.050	12.150	5.600	8.250	3.800
Teco	24.750	11.600	23.900	11.100	19.950	9.150	18.950	8.700	15.700	7.200	12.550	5.750	8.650	3.950
Tercera	25.000	11.750	24.150	11.250	20.200	9.300	19.200	8.850	15.950	7.350	12.800	5.900	8.900	4.100
Empalme Km. 699	26.400	12.400	25.550	11.900	21.600	9.950	20.600	9.500	17.350	8.000	14.200	6.550	10.300	4.750
Pintados	26.450	12.450	25.600	11.950	21.650	10.000	20.650	9.550	17.400	8.050	14.250	6.600	10.350	4.800
Iquique	27.850	13.250	27.000	12.750	23.050	10.800	22.050	10.350	18.800	8.850	15.650	7.400	11.750	5.600

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO (ALAMEDA) A PUERTO MONTT Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 5 DE ABRIL DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1001 Expreso Rápido Alameda Pto. Montt Ma. J. S. (1)	1011 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	3 Ordinario Alameda S. Rosendo Diario (3)	11 Ordinario Alameda Pichilemu Diario	1 Expreso Alameda Concepc. L. Mi.-V. (4)	1013 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	13 Ordinario Alameda Talca Diario (5)	5 Ordinario Alameda Curicó Diario (5)	9 Directo Alameda Temuco L. Mi. V. (6)	1015 Automotor Mapocho Talca Diario	7 Nocturno Alameda Talcahuano Diario (7)
....	STGO. (Mapocho) Sale	7.00	7.40	8.00	8.30	10.00	13.45	14.15	16.30	18.00	19.30	21.00
82	STGO. (Alameda) ..	7.00	(2)	8.00	8.30	10.00	(2)	14.15	16.30	18.00	(2)	21.00
134	RANCAGUA .. Llegar	....	8.59	9.25	10.12	11.15	15.04	15.52	18.07	19.18	20.49	22.25
	S. FERNANDO ..	....	9.48	10.27	11.30	12.10	15.53	17.00	19.20	20.20	21.38	23.35
	Pichilemu ..	....	....	....	15.35	....	....	....	....	....	....	....
185	CURICO ..	....	10.38	11.35	....	13.05	16.50	18.07	20.30	21.25	22.28	0.45
249	TALCA ..	10.40	11.35	12.50	....	14.10	17.50	19.22	8.15	22.35	23.25	2.00
300	LINARES ..	....	....	14.03	....	15.10	....	....	9.30	23.45	....	3.20
339	PARRAL ..	....	....	14.57	....	15.51	....	....	10.23	0.29	....	4.10
398	CHILLAN ..	13.00	....	16.10	....	16.50	....	....	11.35	1.35	....	5.15
465	MONTE AGUILA ..	....	....	17.42	....	....	....	....	13.13	....	....	6.48
499	S. ROSENDO ..	....	....	18.25	....	18.40	....	....	13.55	....	....	7.35
	Concepción ..	....	....	23.20	....	20.15	....	....	15.50	....	....	9.30
	Talcahuano ..	....	....	0.00	....	....	....	....	16.30	....	....	10.10
						13 Ordinario Talcahuano Temuco Diario						11 Ordinario Talcahuano Valdivia Diario
	Talcahuano .. Sale	....	....	....	....	16.15	....	....	....	....	....	5.45
499	Concepción ..	....	....	....	....	16.40	....	....	....	....	....	6.10
	S. ROSENDO ..	....	....	....	....	18.35	....	....	....	....	....	8.00
527	SANTA FE .. Llegar	....	....	....	....	19.25	....	....	....	....	....	9.08
538	COIGUE ..	....	....	....	....	19.45	....	....	....	4.40	....	9.30
551	RENAICO ..	....	....	....	....	20.06	....	....	....	....	....	9.55
	Lobu ..	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
					17 Ordinario Temuco Loncoche Ma. J. S.							
625	VICTORIA .. Llegar	....	....	....	....	22.07	....	....	....	6.23	....	12.00
637	PUA ..	....	....	....	....	22.27	....	....	....	....	....	12.25
681	CAJON ..	....	....	....	....	23.19	....	....	....	7.49	....	13.28
691	TEMUCO ..	17.35	....	....	....	23.30	....	....	....	....	....	13.40
									33 Ordinario Loncoche Valdivia L. Mi. V.	3 Ordinario Temuco P. Montt Diario		
691	TEMUCO .. Sale	17.45	....	....	16.40	....	....	....	....	8.15	....	14.08
710	FREIRE .. Llegar	....	....	....	17.18	....	....	....	....	8.53	....	14.48
769	LONGOCHE ..	18.58	....	....	18.30	....	....	....	8.05	10.05	....	16.00
835	ANTILHUE ..	20.05	....	....	....	....	....	....	9.30	11.45	....	17.40
	Valdivia ..	20.55	....	....	....	....	....	....	10.10	12.45	....	18.45
					25 Ordinario Valdivia Osorno Mi. V. D.	23 Ordinario Osorno P. Montt Diario						19 Ordinario Valdivia Osorno Diario
835	Valdivia .. Sale	....	....	....	8.00	....	....	....	....	11.10	....	17.00
	ANTILHUE ..	20.15	....	....	8.50	....	....	....	....	13.05	....	18.00
850	LOS LAGOS .. Llegar	....	....	....	9.14	....	....	....	....	12.28	....	18.23
910	LA UNION ..	21.41	....	....	11.00	....	....	....	....	14.02	....	19.55
953	OSORNO ..	22.38	....	....	12.05	....	....	....	....	15.10	....	21.00
953	OSORNO .. Sale	22.29	....	....	....	7.15	....	....	....	15.20	....	....
1001	CORTE ALTO .. Llegar	....	....	....	....	8.25	....	....	....	16.35	....	....
1047	PTO. VARAS ..	0.07	....	....	....	9.40	....	....	....	17.50	....	....
1080	PTO. Montt ..	0.50	....	....	....	10.40	....	....	....	19.00	....	....

- (1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.
- (2) No se detiene en estación Alameda.
- (3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.
- (4) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.

- (5) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.
- (6) Primera y tercera clases, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.
- (7) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 5 DE ABRIL DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. Mi. V.	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario			26 Ordinario Osorno Valdivia Mi. V. D.		24 Ordinario P. Montt Osorno Diario			
1000	PTO. MONTT . . . Sale	8.45	8.30	8.30					17.00			
1047	PTO. VARAS . . . "	7.27	9.40	9.40					17.55			
1001	CORTE ALTO . . . "		10.58	10.58					19.15			
953	OSORNO Llega	9.03	12.10	12.10					20.30			
953	OSORNO Sale	9.06	8.00	12.20			17.00					
	LA UNION "	9.54	9.10	13.33			18.15					
850	LOS LAGOS "		10.43	15.06			19.47					
835	ANTILHUE Llega	11.20	11.05	15.30			20.10					
	Valdivia "	12.00	12.00	16.30			21.10					
			12			18		34				
			Ordinario			Ordinario		Ordinario				
			Valdivia			Loncoche		Valdivia				
			Talcahno.			Temuco		Loncoche				
			Diario			Ma. J. S.		L. Mi. V.				
835	Valdivia Sale	10.30	10.30	14.50			17.20					
769	ANTILHUE "	11.30	11.45	15.55			18.10					
716	LONGOCHÉ "	12.37	13.30	17.40		8.35	19.45					
	FREIRE "		14.47	18.53		9.47						
691	TEMUCO Llega	13.50	15.25	19.30		10.25						
			10									
			Directo									
			Temuco									
			Alameda									
			Ma. J. S.									
			(3)									
691	TEMUCO Sale	14.00	15.55	20.00					6.00			
681	CAJON "		16.08						6.12			
637	PUA "		17.20						7.10			
625	VICTORIA "		18.45	21.39					7.32			
	Lebu "		11.30									
551	RENAICO "		19.50	23.15					9.20			
538	COIGUE "		20.13						9.40			
527	SANTA FE "		20.40						10.03			
490	S. ROSENDO Llega		21.20						10.40			
	Concepción "		23.20						12.50			
	Talcahuano "		0.00						13.30			
			8				4			2	6	
			Nocturno				Ordinario			Expreso	Ordinario	
			Talcahno				S. Rosendo			Concepc	Talcahno.	
			Alameda				Alameda			Alameda	Alameda	
			Diario				Diario			Ma. J. S	Diario	
			(2)							(5)	(6)	
	Talcahuano Sale		19.40								8.00	
499	Concepción "		20.15							9.15	8.45	
485	S. ROSENDO "		22.05				6.30			10.50	11.00	
398	MTE. AGUILA "		22.52				7.13				11.47	
339	CHILLAN "	18.35	0.20	2.20			8.45			12.40	13.25	
300	PARRAL "		1.30	3.25			9.57			13.45	14.40	
	LINARES "		2.12	4.08			10.50			14.30	15.37	
249	TALCA Llega	20.45	3.10	5.00			11.52			15.20	16.35	
					1012	14		1014	12			1016
					Automotor	Ordinario		Automotor	Ordinario			Automotor
					Talca	Talca		Talca	Pichilemu			Talca
					Mapocho	Alameda		Mapocho	Alameda			Mapocho
					Diario	Diario		Diario	Diario			Diario
					excep. D.			excep. S.				Ma. J. V.
249	TALCA Sale	20.53	3.30	5.15	7.15	6.40	12.10	14.40		15.30	18.50	19.00
185	CURICO "		4.45	6.25	8.13	7.55	13.35	15.37		16.35	18.08	19.57
	Pichilemu "								11.15			
134	S. FERNANDO "		5.55	7.35	9.02	9.12	14.45	16.28	15.15	17.33	19.20	20.48
82	RANCAGUA "		7.05	8.38	9.53	10.33	15.55	17.18	16.32	18.30	20.30	21.41
	STGO. (Alameda) Llega	0.30	8.30	10.00	(4)	12.10	17.15	(4)	18.15	19.45	22.00	(4)
	STGO. (Mapocho) "				11.10			18.35				23.00

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.
 (2) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.
 (3) Primera y tercera clases, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.
 (4) No se detiene en estación Alameda.
 (5) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.
 (6) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilometraje desde Calera	CALERA A IQUIQUE (Trocha 1.000 m.)	11 Automotor Calera La Serena J. D. (1)	13 Expreso Calera La Serena Fac. L. M. V. (2)	5 Ordinario Calera Teresa Martes (3)	43 Mixto Calera Coquimbo Lunes (4)	33 Mixto Calera Chañaral Miércoles (4)	1 Directo Calera Iquique Domingos (5)	3 Ordinario Calera Iquique Jueves (6)	9 Ordinario Calera Antofagasta Sábados (7)	15 Automotor Salón Calera La Serena L. Ma. Mi. V. D. (8)	7 Automotor La Serena Copiapó Ma. S. (1)
118	Santiago (Mapocho)	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
68	Valparaíso (Puerto)	7.45	7.45	8.30	8.30	8.30	17.45	14.00	14.00	20.00	20.00
49	CALERA	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	18.00	14.45	14.45	20.30	20.30
	Rayado	(f) 11.01	(f) 11.17	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	21.27 21.28	(F) 19.08	19.08 19.09	23.29 23.30	23.30
							Lunes	Viernes	Domingos	L. Ma. Mi. J. S.	
210	Illapel	14.05 14.15	15.14 15.18	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	1.55 2.10	0.50 1.15	0.50 1.15	2.35 2.40	2.35 2.40
295	Combarbalá	16.02 16.04	17.29 17.30	23.13 23.15	0.51 0.52	0.51 0.52	5.27 5.28	4.50 4.52	4.50 4.52	4.29 4.30	4.29 4.30
392	Ovalle	18.10 18.20	19.32 19.42	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	8.15 8.35	7.55 8.15	7.55 8.15	6.35 6.43	6.35 6.43
479	Coquimbo	20.12 20.19	21.30 21.32	5.30 5.50	7.30 7.55	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.29 8.33	8.29 8.33
492	LA SERENA	20.30	21.45	6.05 6.10	8.10 8.12	8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.45	9.00
723	Vallenar			14.00 14.20	16.05 16.35	16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50	14.32 14.40	14.32 14.40
895	Copiapó			19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00	18.00	18.00
1072	Pueblo Huido			1.15 2.30		3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45		
1135	Chañaral			4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		
1220	Catalina			8.08			13.17	13.17	13.17		
1488	ANTOFAGASTA						20.45	20.45	20.45		
1457	Baquadano			14.48			21.13	19.43			
1548	Pedro de Valdivia			18.17			0.40	23.15			
1574	Chacance			19.28			1.47	0.30			
1611	Toco			20.29			2.50	1.37			
1622	Teresa			21.00			3.21	2.08			
1781	Pintados						8.04	6.50			
1889	IQUIQUE						12.15	11.00			

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilometraje desde Iquique	IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera Sábados (4)	34 Mixto Chañaral Calera Lunes (4)	8 Automotor Copiapó La Serena J. D. (1)	16 Automotor Salón La Serena L. Ma. J. S. D. (8)	2 Directo Iquique Calera Jueves (5)	4 Ordinario Iquique Calera Lunes (6)	10 Ordinario Antofagasta Calera Jueves (7)	6 Ordinario Teresa Calera Sábados (3)	14 Expreso La Serena Fac. Ma. J. D. (2)	12 Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
108	IQUIQUE	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
	Pintados					15.15	15.55				
267	Teresa					19.50	20.30				
278	Toco					Viernes	Martes				
315	Chacance					0.51	1.31			7.30	
341	Pedro de Valdivia					1.22	2.02			8.02	
432	Baquadano					2.31	3.10			9.10	
401	ANTOFAGASTA					3.42	4.20			10.15	
669	Catalina					6.53	7.34			13.30	
880	Chañaral		15.00			7.20		7.35		21.33	
								15.50	16.14	22.45	
817	Pueblo Huido		17.00 18.00			17.15	17.15	17.15			
			Martes					20.48 21.50	2.00 3.20		
994	Copiapó		23.40 0.05					3.20 3.45	8.45 9.10		
1166	Vallenar		4.40 5.00	14.13 14.18				8.00 8.20	13.35 13.50		
1397	LA SERENA		12.07 12.10	19.45	20.00	16.10 16.20	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30	7.10	8.15
1410	Coquimbo	12.45	12.25 12.45		20.13 20.18	16.35 17.00	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	7.24 7.27	8.28 8.33
1497	Ovalle	15.25 15.45	15.25 15.45		22.00 22.10	19.42 20.10	19.42 20.10	19.42 20.10	0.55 1.20	9.30 9.40	10.20 10.30
					L. Ma. Mi. V. D.						
1594	Combarbalá	18.45 18.46	18.45 18.46		0.03 0.05	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	11.43 11.44	12.25 12.28
1679	Illapel	21.45 22.10	21.45 22.10		1.55 2.00	2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	13.46 13.50	14.20 14.30
1840	Rayado	(f) 3.37	(f) 3.37			(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	(f) 17.34	(f) 17.39
1889	CALERA	5.30	5.30		6.00	8.35	9.10	9.10	15.00	18.45	18.40
2007	Sanitago (Mapocho)	8.48	8.48		8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.10	21.10
1957	Valparaíso (Puerto)	8.50	8.50		8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.45	20.45

(1) Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 1.000.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.

(2) Lleva coches de clase única y comedor. Se detiene en cualquiera estación para que suban o desciendan pasajeros con boletos de valor igual o superior a \$ 800.—

(3) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquadano con trenes 25 y 26 de Calama.

(4) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.

(5) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.

(6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.

(7) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Ba-

quadano; entre P. Huido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina-O'Higgins.

(8) Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 1.000.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 500.— por asiento. Estos automotores combinan en Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.

(f) Detención facultativa.

(F) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipaje con destino o procedentes al o del norte de Serena.

Notas.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina-O'Higgins.

Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados-Las Carpas.



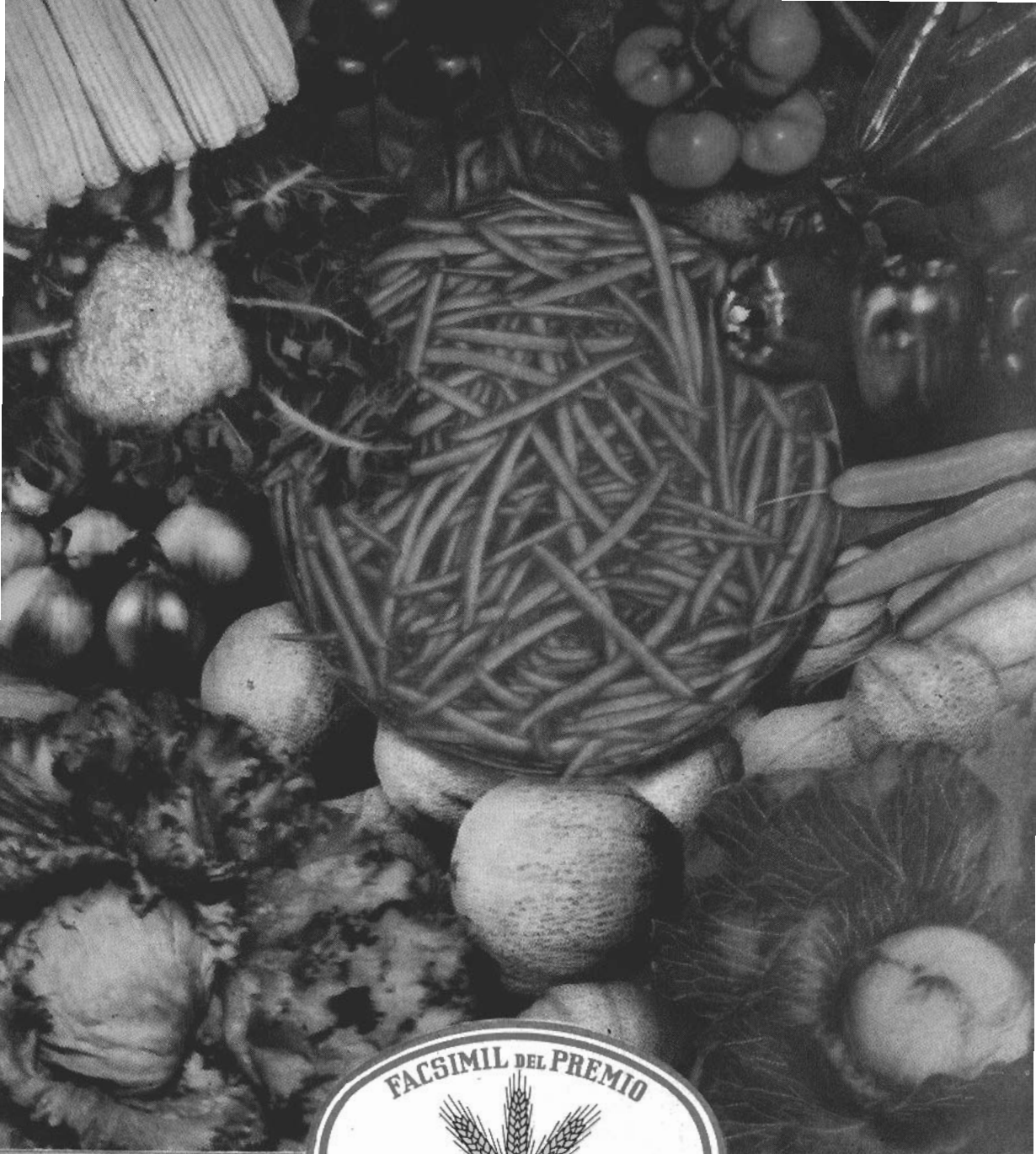
BUENOS AIRES



LINEA AEREA NACIONAL



CHILE



FLORES Y
HORTALIZAS

SEMILLAS DE
CALIDAD

TENEMOS PARA ENTREGA INMEDIATA TODA CLASE DE SEMILLAS DE FLORES
Y HORTALIZAS IMPORTADAS Y NACIONALES

SEMILLAS DE CHACARERIA: MAIZ: Híbrido, Eureka, Minesota, Camelia y Choclero
FREJOLES: Coscorrónes, Cristal Bayo, Tórtolas, Red Kidney, Cristal Blanco y Michelitte
ARVEJAS (Resistant Perfection): HABAS, REMOLACHA y SEMILLA de CAÑAMO

BANCO DEL ESTADO DE CHILE
SECCION COMERCIAL

El viaje

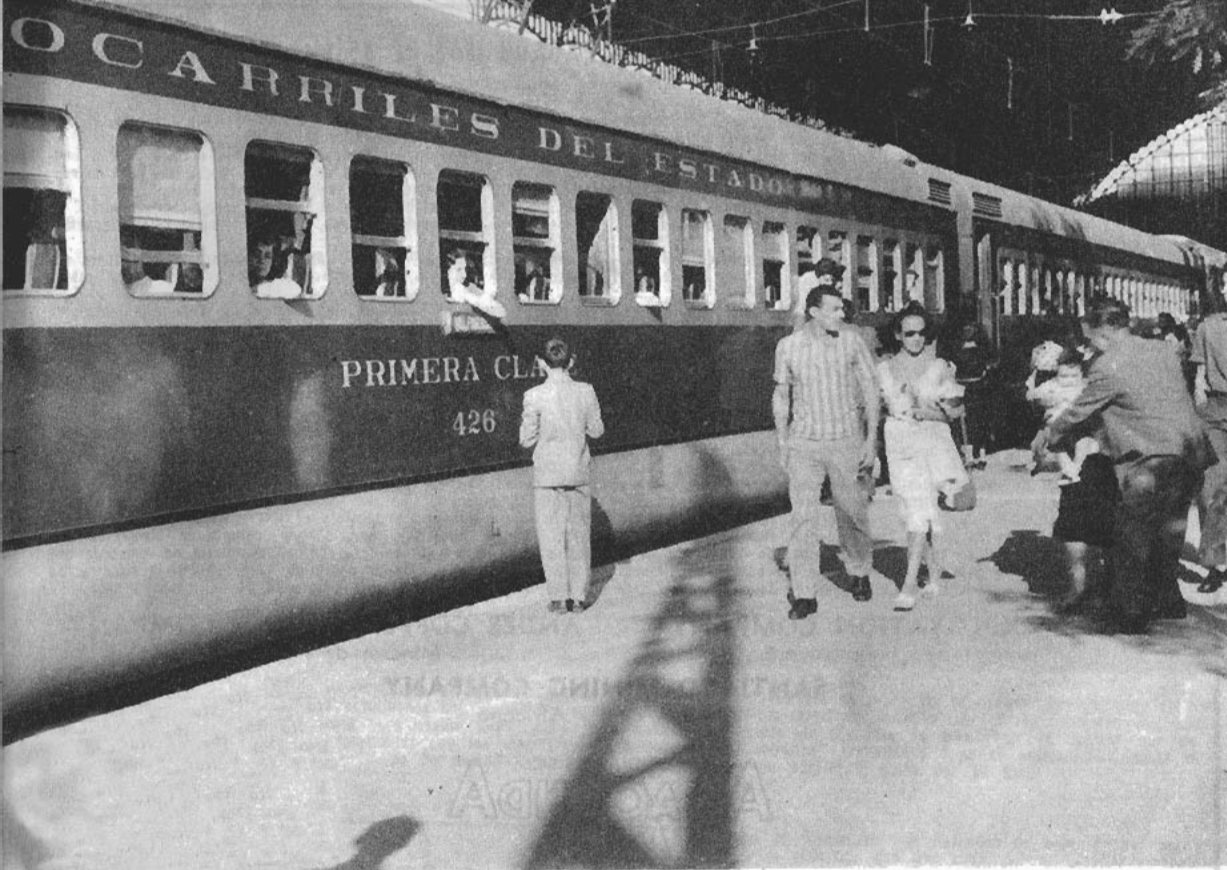


Más

RÁPIDO



LAN-CHILE
LINEA AEREA NACIONAL



En Viaje

REVISTA MENSUAL

OCTUBRE DE 1959

Año XXVI - Edición Nº 312

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho

Santiago

Chile

Sección

Propaganda y Turismo

de los FF. CC. del E.

NUESTRA PORTADA. — "LA ATAJADA", acuarela de Ramón Toro Gutiérrez. (Cedida para su reproducción por don Hugo Gálvez Guajardo)

Facilidades para el ingreso de turistas

CON el incremento cada vez más intenso del turismo en todo el mundo, consecuencia de los asombrosos progresos de los medios de transporte, especialmente aéreos, existe en la mayoría de los países el consenso de facilitar la entrada de turistas con la encomiable perspectiva de obtener también un aumento de entradas de divisas. Por otra parte, siempre han aflorado en el ánimo de los chilenos un amplio espíritu de tolerancia y convivencia y el propósito de ser útil y cordial con el extranjero.

Chile ha celebrado convenios con varios países en el sentido de hacer más expedita la entrada a su territorio de los nacionales oriundos de esos países, pero ahora se trata de generalizar las facilidades a fin de que se beneficie con ellas el mayor número de turistas extranjeros. La dictación de la Ley 13.353, de 28 de julio del año en curso, ha venido a llenar este vacío y a cumplir con una antigua aspiración de los organismos tanto públicos como privados que se dedican a las actividades del turismo.

Así tenemos que en conformidad al Art. 4º de la ley en referencia basta que el turista venga provisto del pasaporte del país de origen, eximiéndosele de visaciones consulares, y a la obtención en Chile de cédula de identidad y salvoconducto. El Art. 7º fija normas para obtener la permanencia definitiva en el territorio de la república y el Art. 12 establece la importante disposición que los barcos que arriben a puertos chilenos en cruceros exclusivos de turismo están exentos de impuestos de faros y balizas. Con estas disposiciones se pone término a trámites largos y tediosos y se facilita enormemente la entrada de turistas al país.

Esta ley ha sido una disposición acertada del actual Gobierno y esperamos que dentro de poco puedan verse sus frutos, que no dudamos serán de mucho beneficio nacional.

Con espíritu fraterno y de solidaridad humana Chile ha pronunciado un "pase Ud." a contemplar nuestras soberbias bellezas naturales, a probar nuestros deliciosos productos y a disfrutar de la hospitalidad de sus habitantes.

EN EL MINERAL DE EL SALVADOR YA SE HAN PAGADO MAS DE 35 MIL MILLONES DE PESOS

Los gastos en el país sobrepasarán los 65 mil millones de pesos al completarse las obras en construcción

El primer envío a Estados Unidos, realizado en julio último, de cobre procedente del mineral de El Salvador, marca el comienzo de las operaciones productivas de esta nueva faena de la Andes Copper Mining Company, subsidiaria de Anaconda.

En su primera etapa, la instalación de esta nueva faena, su planta de concentración, el campamento y demás instalaciones anexas han requerido efectuar desembolsos en Chile por más de 35 mil millones de pesos, para el pago de jornales, materiales de construcción, contratos de obras, artefactos y herramientas de manufactura nacional, etc. La referida suma sobrepasará los 65 mil millones de pesos, una vez terminado el programa de construcciones e instalaciones, que se ha proyectado y en el que se trabaja activamente.

La producción de cobre de El Salvador se ha calculado en más de 100 mil toneladas anuales, lo que promoverá una considerable mayor afluencia de divisas al país.

Las prospecciones realizadas hasta ahora permiten calcular las reservas de El Salvador en aproximadamente 375 millones de toneladas de mineral de una ley media de 1,6%; la extensión y volumen del yacimiento son susceptibles de evidenciar una mayor magnitud en el futuro.

Para la extracción del mineral ha sido necesario incurrir en cuantiosos gastos en trabajos de preparación del yacimiento, de acuerdo con los más modernos métodos de explotación de minas subterráneas. Las labores mencionadas han incluido la construcción de un túnel de más de 4 kilómetros de longitud, de una sección de 4 metros y medio de ancho y 5 de altura, en el cual se reciben y transportan los minerales hasta la planta, para su tratamiento para producir concentrados de cobre de alta ley. Estos concentrados se envían gravitacionalmente por una tubería de 28 kilómetros de longitud, hasta el centro ferroviario de Llantá, desde donde son llevados hasta la fundición de Potrerillos para ser convertidos en cobre en barras.

Para las operaciones del mineral y su planta de concentración, la compañía está avanzando en la construcción de una población que tendrá capacidad para albergar cómodamente a más de 7 mil personas. En ella se han adoptado métodos modernos de construcción, a fin de procurar el confort necesario y una conveniente distribución respecto de los centros de abastecimiento. Dicha población está dotada también de servicios de asistencia y bienestar, como hospitales, escuelas, teatros, campos deportivos, centros de cultura y recreamiento. Una de las características principales de esta nueva población de El Salvador consiste en el gran número de áreas verdes con que contará y en la amplitud con que se han trazado sus calles y avenidas, a fin de que los trabajadores y sus familias vivan en un ambiente saludable y grato, al par que dispongan de las mejores condiciones de vida que es posible proporcionarles.

Cabe felicitarse de que el nuevo plantel de la Andes Copper Mining Company constituya un moderno conjunto de elementos técnicos y de acción social, en consonancia con los métodos más adelantados. Gracias a este esfuerzo de la subsidiaria de Anaconda que hemos mencionado, el país recibirá no sólo los beneficios directos de una cuantiosa inversión de capitales, sino también la vigorización de su potencialidad productiva y el aporte de incontables factores que han de contribuir al mayor desarrollo de la economía nacional.

CHILE EXPLORATION COMPANY

Mineral de Chuquicamata

ANDES COPPER MINING COMPANY

Mineral de Potrerillos

SANTIAGO MINING COMPANY

Mineral de La Africana



Siga prefiriendo PRODUCTOS METALURGICOS CHILENOS

Son de Calidad reconocida en Chile
y en el extranjero.

Pero prefiera los que llevan Marca
de Fábrica.

LA MARCA DE FABRICA...

estampada en un
producto, es la firma con que el fabricante se
responsabiliza ante usted, garantizándole
Calidad, Servicio Técnico y Repuestos.

exijala:

ASOCIACION DE
INDUSTRIALES
METALURGICOS



TAJETA Stefania Publ.

La Industria Metalúrgica Chilena, una Industria Orgullosamente Nacional

¡SUS NIÑOS NECESITAN MAS CALORIAS!

¡DELES
COCOA RAFF!

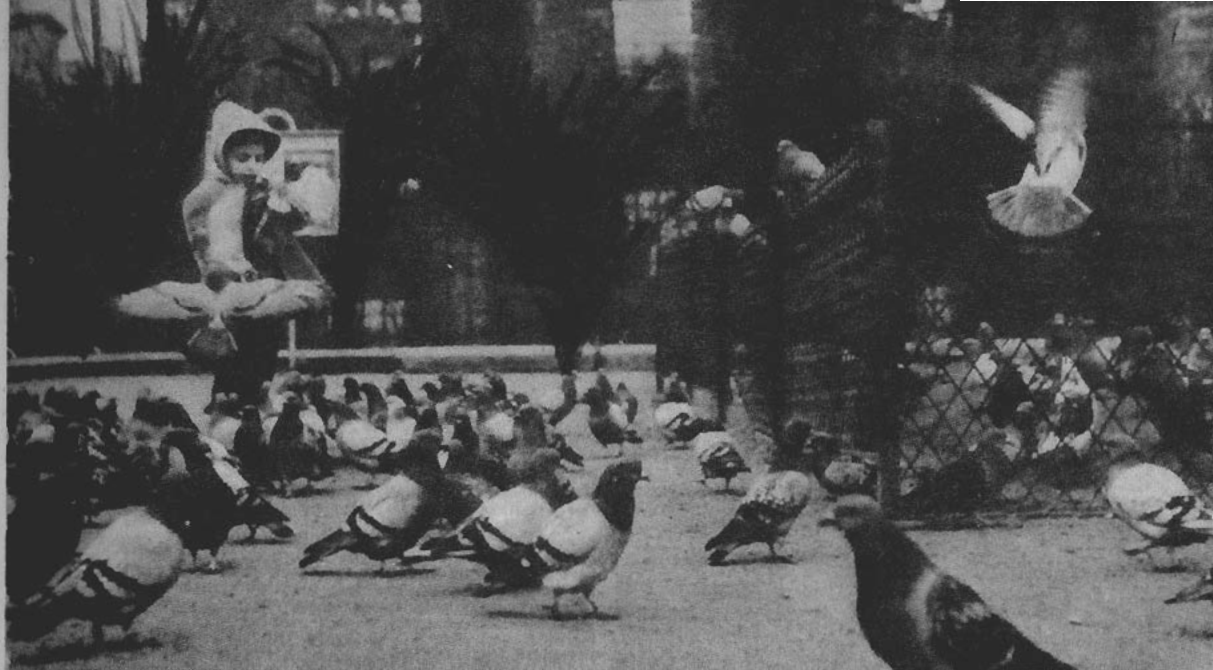
La Cocoa Peptonizada Raff es un alimento
completo, que contiene valiosas grasas
vegetales y proteínas, se asimila total-
mente y les proporciona más calorías.



Y... a todos les agrada la riquísima



COCOA
PEPTONIZADA
RAFF



LAS PALOMAS DE PARIS. — Regalonas de la población de París, parte integrante del decorado de la capital, las palomas, sin embargo, tienen que salir de la ciudad. Las autoridades así lo han declarado: aquellas simpáticas avejillas ensucian las casas, estropean los monumentos y las iglesias, provocando una lenta pero segura destrucción. No obstante el proyecto de alejarlas es más fácil de exponer que de practicar: las autoridades han tenido que habérselas con los innumerables "amigos de los animales" organizados o no en asociaciones. Hasta el momento nada se ha podido hacer y las palomas se pasean por París como por su casa



Con el tiempo la fría desnudez de este mármol del Palais Royal se ha revestido con una capa que el escultor no habría deseado

El hotel de Ville es un centro de reunión de las famosas palomas de París, uno de los problemas de la Ciudad Luz





UNA TRAGEDIA ALUCINANTE A 20 METROS BAJO EL MAR. — Estas dramáticas fisonomías están estampadas en el más extraordinario documento que haya quedado de la última guerra mundial: una granada antisubmarina, lanzada por un torpedero inglés, alcanza a un submarino alemán. Los personajes de la foto saben que morirán en 3 segundos más. Un operador desconocido de la tripulación tuvo el coraje de rodar una tira de película antes que la nave estallara. Más tarde los alemanes reflejaron los restos y encontraron la cinta. Servirá de base para un fim: "Victoria en el mar"



EL CABALLO Y SOFIA LOREN... — Decididamente el caballo no es la más notable conquista de Sofia Loren. Obligada a montarlo por las necesidades de un film, saltó orgullosamente sobre un puro sangre de edad respetable, como diciendo: "Ustedes verán"... Efectivamente se vio partir al caballo, en tanto que la Loren quedaba en el suelo, como puede verse en la foto de abajo. Después el caballo, insensible a los encantos de su equitadora, entró directamente a su caballeriza y Sofia a su casa, dejando la lección para el día siguiente

CHEVALIER, REY DEL ESTORIL. — Estoril, en la "costa del sol" portuguesa, es el punto de reunión de los artistas y de las altezas. En su último carnaval fue nombrado rey el popular Mauricio Chevalier. En la foto lo vemos recibiendo el efusivo homenaje de una admiradora, para lo cual cambió su famoso canotier por una corona. Como puede observarse, el protocolo de aquella ceremonia fue muy amable y familiar





LA GUERRA DE LOS MANIQUES. — Estas preciosas chicas actuaban hasta hace poco como maniqués en casas de moda italianas. Son las francesas Nicole Riffaud y Rolande Rousseau y la norteamericana Johana Brown. Han sido víctimas de la "guerra de las modelos" italianas; estas últimas, por razones de competencia, las obligaron a salir del país: "Tenemos bastantes bellezas en Italia para necesitar las del Támesis y las del Sena" —alegaron jurídicamente. Tuvieron que salir por no tener el permiso legal de permanencia al día. Cincuenta modelos extranjeras fueron afectadas por esta medida; pero hubo dos hermanas inglesas muy listas que lograron quedarse por estar "comprometidas" en matrimonio con dos italianos. Y cuando se trata del amor hasta la policía cierra los ojos. ¡No era para menos! A juzgar por la presente, cualquier italiano estaría dispuesto al sacrificio

AUNQUE ES MUY VALIOSO EL VESTIDO, A ELLA LA PREFERIMOS. — Belinda Lee admira su vestido "duchesse" de color rojo vivo, que luce en la película alemana "La verdad sobre Rosemarie". La prenda costó la friolera de 12.000 marcos (más de \$ 3.000.000 en moneda chilena). Aunque no podemos apreciar a simple vista las valiosas virtudes del vestido de la actriz, por lo menos estamos en condiciones de valorizar su inestimable contenido

STRIP-TEASE PROVOCA CENSURAS EN ALEMANIA. — Los alemanes, que no se han caracterizado por su estricta sobriedad en mostrar desnudos femeninos en sus producciones fílmicas, han hecho últimamente gran alarde de censura con la exhibición de algunas películas que contienen el número de strip-tease. Se ha protestado en el sentido de que a las actrices se les obliga al desnudo después de haber firmado los contratos, produciéndose juicios ante los tribunales por este motivo, como en el caso de la actriz Kai Fischer, que en una escena de la película "La mujer desnuda y Satanás" tuvo que aparecer muy ligera de ropa. Ha entablado una demanda por 10.000 marcos



Almagro busca todavía el oro del MAMA-HUTA

DE entre los episodios de la Conquista, los chilenos del Norte Grande sentimos mayor admiración por el avance de Almagro sobre el desierto de Tarapacá y la sierra de Atacama en busca de un oro que le fuere esquivo y de las llaves de entrada a las regiones del sur, que sólo pudo conseguir mediante una enorme jornada de penurias.

A este propósito, debemos advertir que inexplicablemente algunos comentaristas del *Día de la Raza* destacan con amplitud de matices las batallas libradas en las zonas del centro y del austro y tratan, en cambio, de deprimir la trascendencia del viaje de los expedicionarios ibéricos por los cordones andinos, los valles estériles y toda la pampa del norte minero.

Se ha pretendido restar fuerza emocional a esta cruzada blandiendo el pretexto de que en ella no hubo choque de armas ni oposición de pobladores en guerra de guerrillas, como ocurrió más tarde en las latitudes araucanas. Pero el razonamiento es pueril y no logra lastimar la magnitud de la empresa, menos si se tiene en cuenta que los "adelantados" afrontaron durante mes y medio una lucha ingente contra la soledad, el soroche y el espejismo y, además, otra lucha contra sí mismos, pues ni en el interior de Iquique ni en las hondonadas de Atacama alcanzaron el secreto de la Cólquida.

El carácter de la raza en los desiertos.—Los únicos enemigos de los conquistadores fueron esas tierras sin ovario vegetal, de vientre machorro, áridas y ajenas a la lluvia, las cuales pretendían detener

P O R Francisco FERRARA LINARES

con un "¡no pasarás!" a los exploradores que pugnaban por adentrarse hacia el sur. Es de imaginar cómo se habría retrasado la dura marcha si no interviniera el carácter firme, determinante y hasta excluyente de don Diego de Almagro y su montón de aventureros entusiastas, o sea, si no media el empuje de la raza cuyo día recordamos hoy.

La expedición soportó en las extensiones hoy llamadas Norte Grande un sinfín de dificultades y riesgos y, en algunos lugares del largo recorrido, alcanzó proporciones de epopeya sin arcabuces, porque sus empeños y fracasos, porfías y desdenes pusieron sobre los faldeos secos y las explanadas hostiles el sello de una tenacidad inextinguible. Esta herencia nos ha servido en el rodar de los siglos para vencer desiertos, aunque no siempre se haya logrado la meta de las ansias.

Nuevos sistemas sobre viejas rutas.—Más de una vez y desempeñando misión periodística nos ha tocado viajar por parajes que hace cuatro centurias fueran el itinerario de la caravana intrépida, y naturalmente hemos usado todas las ventajas y los deleites de la vida actual. Hemos sido cómodos pasajeros en automóvil con coji-

nes de crin, en forros de "implatex", corriendo a razón de 50 kilómetros por hora, pasando por muchos de los mismos peladeros que abrumaron a don Diego y sus escuadrones, quienes se valían de cabalgaduras que, a todo reventar, les daban 8 kms. por hora en suelo liso y de 6 a 7 en las subidas.

El choque del contraste en los medios de transporte pone de nuevo en alto relieve aquella hazaña de la raza. Esta imagen clara del trayecto y sus sitios históricos entrega un trasunto del enorme sacrificio de los mensajeros de la Cruz y del Rey que, entre garabatos y padrenuestros, pecharon cuarenta y cinco días infernales (Pisagua a Copiapó) para verse, al término de esta jornada inicial del dominio de Chile, con los pies llagados y las manos vacías.

El mismo trayecto se hace ahora en tres días de automóvil que corra a velocidad reglamentaria, incluyendo como entre plato y plato algunas paradillas en oasis y posadas, y dentro de poco se podrá también hacer estación en hosterías de turismo.

Con el ruido de los motores de hoy y los cascos de los caballos extenuados de la época de la Conquista se ha formado un idioma que sólo entienden los desiertos mineros y los espolones cordilleranos.

El oro, flecha lanzada al infinito.—Los expedicionarios iban tras un natural afán de fortuna inmediata, como habría sido el hallazgo de las barras enteradas en su fuga por los caciques cuzqueños. El móvil hacia este metal ha tenido en cualquier tiempo iguales impulsos y mayor



es el acicate del hombre según sean el esfuerzo y los riesgos que él consume en la pelea por hacerlo suyo.

Pero ¿por qué no creer que además de la codicia animaba también a los conquistadores la fantasía de la raza? España era a la vez interesada e ilusiva, mercantil y romántica, como en un anverso y reverso de moneda y espíritu, y todos estos atributos engendraron la persistencia del carácter español y su influjo en la formación de los países de América que, como el nuestro, están firmemente enlazados a su estirpe.

Un ruido de cadenas es el lenguaje de los entierros.—Las columnas del Adelantado fallaron en esa búsqueda que constituía una de las principales razones de su viaje. Pero quedaron como si hubiesen asistido a una noche de verbena, pese a los padecimientos del camino que parecía alargarse en una longitud sin término. En el interior de Pisagua quedaron sin agua, en Aroma se desbarrancaron numerosos animales, en las alturas de Tarapacá los

atacaron el soroche y el polvillo asfixiante. Lanzaron unos cuantos denuestos, rezaron otras oraciones y continuaron su cruzada entre arenillas y cascajos. Tuvieron su derrota. Desaparecieron. Pero mientras en las calicheras o en las vetas del cobre o en las serranías del Norte Grande se siga oyendo, como hasta la fecha, el inevitable y trágico ruido de cadenas que es el lenguaje del metal en cautiverio, habrá un comentario sobre el tránsito de los “escuadrones de don Diego”.

Las cargas de oro, traídas a lomo de llama por los jerarcas y algunos sacerdotes del sol, fugados del Cuzco, aún están ocultas en ese extremo del imperio del Inca, en donde ahora prosperan las provincias de Chile septentrional. El secreto yace en determinadas vértebras de las serranías de Pisagua, a 5.200 mts. de altura sobre el nivel del océano, en el nevado de Mama-Huta, cerro casi desconocido, contra cuyos faldeos un enigma clava luces fantásticas que, según la leyenda tarapaqueña, dan un color naranja-fuerte y son apagadas instantáneamente

por los fantasmas de ñustas y caci-ques que murieron en la fuga.

Almagro supervive en las voces del éter.—Tarapacá, que ha sido a menudo un buen bocado para países e individuos, fue en aquella época el peor de los negocios para el audaz capitán que Valdivia había mandado de vanguardia. Sus compañeros de aventura, los indios-guías y él mismo, horadaron montículos, revolvieron cosas y hurgaron en los recovecos y, a pesar de todo, “se fueron en humo”, pues en lugar de ver el oro físico, que requerían a golpes de chuzo y de pala, sólo vieron el oro de los crepúsculos nortinos, tan decorativos como difíciles de entrar en los bolsones.

Todo les resultó mal. La marcha fue una tarea larga, ingente y huera. Pero la raza ganó la batalla. Y mientras el oro de Mama-Huta y el de las demás latitudes pampinas y cordilleranas continúe con su sonar de cadenas, Almagro y los suyos seguirán trajinando por el desierto de Tarapacá y la sierra de Atacama, a despecho de los siglos, como en el lomo de una actualidad inarrugable.

F. F. L.

Un reloj que fue del Emperador Don Pedro II del Brasil está en Santiago

Por MANUEL GANDARILLAS

EN una calle de la Chimba, donde aún perdura el sosiego de la Colonia romántica y lejana, vive nuestro amigo Juan Gálvez Rivas, en compañía de su digna esposa y compañera de toda la vida, la señora Emilia Larco de Gálvez.

En su caserón de la Chimba, este matrimonio sin descendencia vive acunando con ejemplar cariño cien nostálgicos recuerdos de tiempos remotos, cuyo calor le hace amable la vida en los celajes de su grato atardecer.

Entre ese montón de recuerdos queridos surge un reloj marca "Reiner Edéné Aradón" que tiene una historia digna de ser recogida en una crónica, en uno de estos reportajes al ayer que venimos entregando a los lectores de "En Viaje" desde hace más de dos años con la aceptación y el beneplácito de un importante conglomerado de la ciudadanía como lo hemos podido comprobar por la nutrida correspondencia que nos llega desde todos los puntos del país, estimulándonos en nuestra labor de cronistas, de espigadores en los campos tranquilos del pasado.

Juan Gálvez Rivas, dueño del histórico obsequio

do, cuyos hechos y personajes se nos aparecen hoy embellecidos por la pátina embrujada del tiempo en su incesante galopar hacia la eternidad.



Pedro II del Brasil

LA HISTORIA DE UN RELOJ

La historia del reloj de la familia Gálvez Larco es curiosa, liviana y romántica. Fue de propiedad del emperador del Brasil don Pedro II de la casa de Braganza, quien lo obsequió a su amigo, don Domingo Larco Schattino, caballero italiano nacido en Santa Margarita, en las proximidades de Génova.

Don Domingo vivió en Río de Janeiro hasta 1862, año en que se vino a Chile, donde se radicó definitivamente, desposándose en primeras nupcias con doña Fernanda Garín Williams y en segundas con doña Julia González Prado. De este último matrimonio procede la señora Emilia Larco de Gálvez, actual poseedora del historiado reloj.

Se trata de un reloj de bolsillo de tres tapas. No es de oro sino de simple metal. Es macizo y se encuentra en Chile, en Santiago del Nuevo Extremo, desde hace la friolera de 97 años mal contados, sin que jamás sus máquinas hayan precisado la intervención de un relojero, salvo cuando en una que otra oportunidad ha sido sometido a limpieza o a lubricación.

Desde hace 97 años por el rostro blanco de este reloj se viene desgranando el paso isócrono e ineluctable de las horas que van empujando a los acontecimientos y a los hombres hacia el fondo del pasado, del olvido y de la muerte.

LAS DOS HISTORIAS

Pero este reloj no tiene una, sino dos historias: la que nos cuenta Juan Gálvez Rivas y la que nos dijo en la penumbra de un salón antiguo la esfera de lunares negros, cargada de pretérito, de añoranzas y recuerdos como una "saudade".

Juan Gálvez, después de servirnos un buen vaso de vino curicano, nos habla de su padre político, don Domingo Larco Schattino, de su amistad con el emperador don Pedro II y, luego, de su llegada y radicación en Chile de este amigo de un emperador.

Muerto mi suegro —nos dice Juan Gálvez— en abril de 1913 a los 85 años, el reloj pasó a poder de uno de los hijos hombres.

En Brasil se desempeñó, don Domingo, como comerciante de sedas y encajes italianos, cultivando amistad con el emperador.

Un mal día asomó en Río de Janeiro el rostro mortal y espantoso del cólera, y don Domingo Larco juzgó prudente, para su salud, emigrar hacia el sur hasta radicarse en las hospitalarias tierras mapochinas. Al partir, su amigo el emperador le obsequió el





Reloj que perteneció a don Pedro II del Brasil

reloj como un recuerdo perdurable de su imperial afecto.

En cierta ocasión, uno de los cuñados de nuestro amigo lo ex-

travió en un taxi y después de tres días en que Juan Gálvez Rivas se condujo como un verdadero Sherlock Holmes, logró extraer

de los bolsillos del olvidadizo chofer el histórico obsequio, mediante la oportuna y convincente intervención de uno de esos buenos pacos azules que hoy también son hitos amables en las páginas brumosas del recuerdo.

Don Domingo Larco, amigo personal del emperador



Esta es la historia que nos contó Juan Gálvez Rivas, junto a su esposa, doña Emilia, y al calor de un vaso de vino curicano. Sin embargo, en la esfera pálida de ese viejo medidor del tiempo, nosotros pudimos deletrear o, más bien dicho, recoger el perfume añejo de un romance lejano y olvidado para siempre en las cálidas tierras del Brasil.

El reloj, entre la red de sus números romanos, parece columpiar conjuntamente con las horas que vienen y se van unos rostros de mujeres brasileñas con piel de canela y ojos de saudades enmarcados en bellos y frágiles encajes italianos que se fueron para siempre de esta vida y de este mundo.

El reloj de don Pedro II no nos dijo más. Pero nosotros sabemos que en el tic tac de su incansable máquina se quedaron arrebujadas en el misterio unas aventuras románticas que vivieron juntos el príncipe y su amigo, el comerciante en sedas y en encajes italianos...

En aquel tiempo contaban 20 años y la vida y el amor les pertenecían por entero.

M. G.

de interés para el viajero...

Fíjense a contar desde el 1º de Julio de 1959 las tarifas que más adelante se indican para los servicios de

CUSTODIA DE EQUIPAJES

EXISTE EN TODA LA RED FERRO-
VIARIA LA TARIFA UNICA POR
CADA BULTO DE

\$ 40.-

POR DIA INDIVISIBLE (Incl. Imp.)

Abrigos, chales, mantas, bastones, paraguas, bolsas, sacos, baúles, canastos, carpetas, maletas, maletines, máquinas fotográficas, radios, fonógrafos, sombreros, bultos varios

Queda expresamente establecido que los concesionarios serán los únicos responsables de todas las pérdidas, deterioros, extravíos o cambios de especies depositadas en custodia, sean éstos originados por robos, incendios, etc., debiendo pagar a los afectados el valor respectivo, con prescindencia de la Empresa.

TARIFA POR SERVICIO DE PORTAEQUIPAJES

ENTRE 7 Y 23 HORAS:

\$ 40.-

ENTRE 23 Y 7 HORAS:

\$ 60.-

FERROCARRILES DEL ESTADO



ARTE PASCUENSE

POR ORESTE PLATH

ESTE arte de origen polinésico le corresponde a Chile por un proceso de anexión (1888) de la Isla de Pascua al territorio chileno.

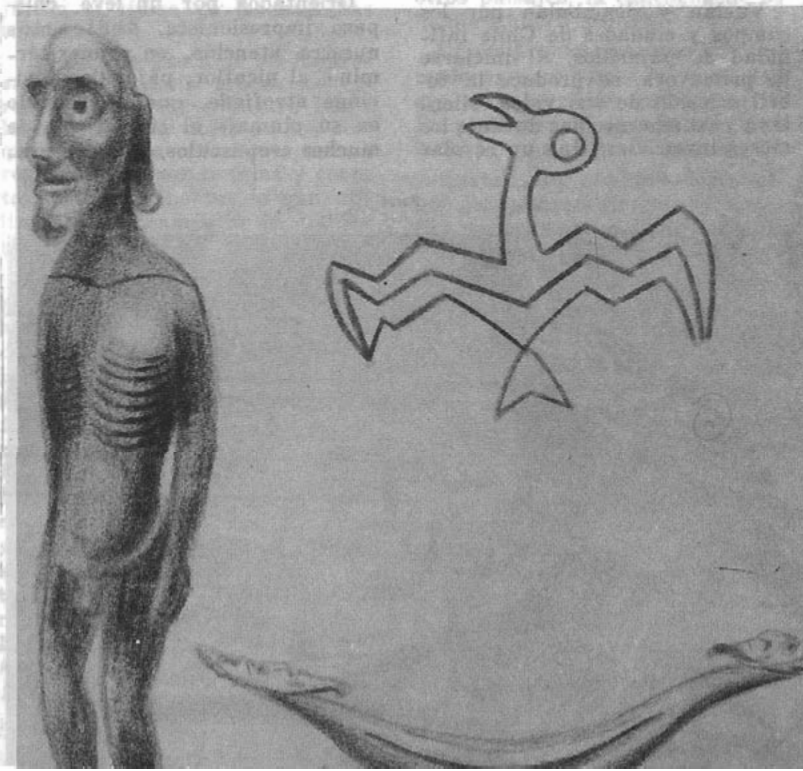
Esta isla misteriosa, centro mundial de etnoarqueología, divide su arte en lo arcaico y lo moderno. Lo arcaico concentra las estatuas de piedra o lava moais; las bóvedas funerarias, ahus; las construcciones de casas, tupas; los petroglifos, ronas; las tablillas parlantes, rongorongo. De estas tablas existen 65, distribuidas en los principales museos del mundo. Siguen los peces, ika; el hombre-pájaro, tangatamanu; los adornos pectorales, grabados y en forma de medialuna, reimiro; las simulaciones de lagartos, el moko-miro; las masas o remos, ua; las manos de los dignatarios, la "mano episcopal"; piraguas de madera; bastones, insignias; las estatuillas viriles de vientre hundido y las costillas y vértebras salientes, llamadas moai-kava-kava, conocidas con el nombre de **toromiro**; anzuelos de piedra; ornamentos de hueso, de plumas; de fibra, cabellos humanos, caracoles y valvas marinas.

En la actualidad, en fibras de mahute, plátano y caña de azúcar, realizan cestillos, canastos, esteras, redes, pequeños lazos, sombreros masculinos y femeninos. De plumas hacen adornos para vestidos y sombreros, los que festonan con pequeñas flores, y aretes

de copos de plumas finas. De valvas como de caracoles hacen collares. Concretados a la talla en madera reproducen figuras antiguas o hacen obra de imaginación, de creación. Todos los objetos son reproducciones sin una ley o sentido ritual de los antiguos. La producción está incentivada por el arribo de los barcos y por el interés que hay en el Continente por ella. Se notan las piezas dirigidas, como juegos de ajedrez, la intromisión de elementos extraños como el hilo nylon para traspasar los collares. Cuentan con agentes o distribuidores en Santiago, agentes que los favorecen y surten con herramientas y materiales para aligerar la producción y hacerla masiva. Hay

talladores pascuenses que se han trasladado a Santiago y Valparaíso y que viven de su producción; su contacto cultural está produciendo buenos imitadores.

Para considerar la posición actual del arte pascuense hay que tomar en cuenta los siguientes aspectos: Cambio de raza, desaparición de la región y la estructura social; guerras de exterminio; extracción de nativos; llegada de los europeos; penetración de la religión cristiana que debe haber terminado con las prácticas antiguas de la religión de los pascuenses; anexión chilena que ha permitido viajes y estudios de nativos en centros educacionales, produciendo trasplantes culturales.



Pajarillos de Chile

Por VICENTE MENGOD

POSIBLEMENTE, en el nombre de Chile, con estridencias de grito lanzado a los cuatro vientos, sesteando la desvanecida presencia de un pájaro de tradición incásica.

Se ha dicho que Chile es una palabra aimará, derivada de "chilli", cuyo significado se traduce por una frase de profundo sentido geográfico: "donde se acaba la tierra".

El abate Molina, en su "Historia Natural", subraya la voz "tilli", onomatopeya del grito de una avecilla, llamada vulgarmente "trile". Ahora bien, los indios peruanos, establecidos en el valle de Quillota, designaron a ese valle hermoso con el nombre de "chilli" o "chile", que recuerda al río de la región de Arequipa, de donde procedían. Chile en quichua vale tanto como "lo mejor de una cosa."

Sin duda, hay en el nombre de este país plurales contenidos. Sin temor a incurrir en falsedad, podríamos decir que, entre sus sílabas, entona su melopea una avecilla canora. Sin olvidar su límite austral, en donde se acaba la tierra, evocando en su desvanecimiento terrícola que en los valles centrales se ha centrado "lo mejor de todas las cosas".

Vuelan y deambulan por los campos y ciudades de Chile infinidad de pajarillos. Al iniciarse la primavera, se produce la febril eclosión de sus vidas, silentes y casi adormecidas durante los meses invernales. Hay un revoloteo

de plumas, un ajeteo amoroso y visceral. Y sobre sus testas, la espiral melódica y estridente de sus voces.

Los hombres de ciencia, con su rigor cartesiano, encasillaron a los pajarillos en dos grupos, disímiles en apariencia, únicos en definitiva. Porque los mismos impulsos instintivos relacionan a tan vistoso rebaño del mundo alado.

Entre los pajarillos chilenos, ahí tenemos el chincol y jilguero, a la diuca y golondrina, al gorrión y zorzal, a la rara y loica, a la tenca y al tordo. Y formando grupo aparte, por sus esenciales características, el picaflor, el pajarillo siete colores, al martín pescador y al gallo de roca o rupícola anaranjado.

En cada uno de estos animalillos se da un estilo de vida, una manera de estar en el mundo e inmersos en el paisaje. Quizás su circunstancia vital difiere en determinados matices. Para captarlos es necesario un espíritu alerta, una predisposición anímica en la que se combinan poesía y realidad. Todo lo demás lo obtiene el observador por añadidura.

Orientados por un leve chispazo impresionista, dedicamos nuestra atención, en primer término, al picaflor, pajarillo de siringe atrofiada, que ha reunido en su plumaje el cromatismo de muchos crepúsculos, la reverbera-

ción lumbrosa de plurales días, la energía rauda de torbellinos im-
posibles.

He ahí al colibrí americano, mínimo en su masa, ilimitado en sus colores, fugaz en sus vuelos, pertinaz en la búsqueda del suave néctar y del apretado dulzor floral. Pájaro que sugiere la metáfora de un manojo de pétalos llevados por el viento, haciendo y deshaciendo los cánones de su evanescente simetría actinomorfa.

Pero el airoso picaflor ha cruzado los dominios poéticos con excesiva rapidez. Por excepción, ha sugerido a los poetas, enamorados siempre del cisne en lago de azul, el cóndor altivo, de la loica crucificada en la leyenda. Y, sin embargo, es el pájaro que puede brindar inagotables alusiones, que representa la cifra de un vivir agitado, de un equilibrio conseguido en función de fascinantes velocidades.

En Chile, los ornitólogos han querido estudiar sus costumbres, su vida instintiva, las sutiles vertientes de su amor llevado a máximas delgadeces.

Sabemos que el picaflor tiene costumbres parecidas a las de los insectos. Diríase que sus alas lo mantienen en el aire, con la misma seguridad que los artejos sirven a otros seres para encimarse hasta los vértices, en donde yace la dulce y floral despensa.

Hay en estos colibríes chilenos una obstinación, un instinto que los hace laboriosos, despreciando la presencia del hombre, mecándose ingrátidos bajo los rayos del sol. Viven en sitios abiertos y soleados, extienden sus dominios hasta las nieves andinas, se pierden entre las frías regiones magallánicas.

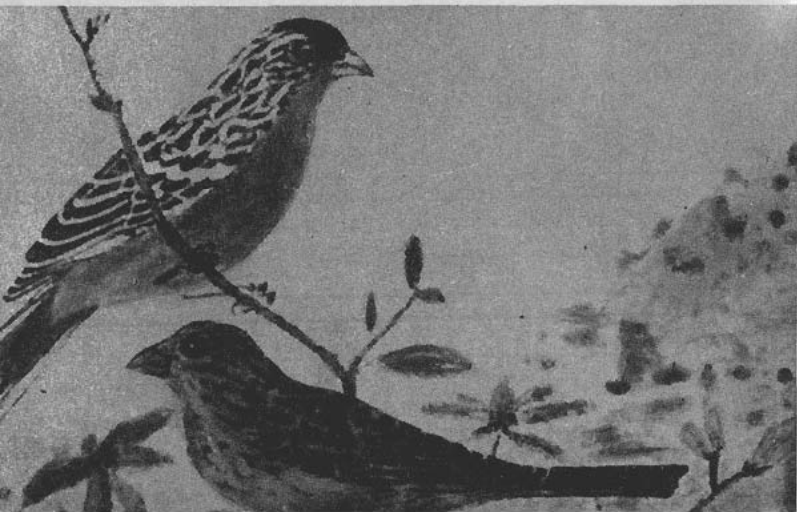
Para buscar su comida no luchan con nadie, quizás porque su fino instinto les dice que la generosidad florece y fructifica en los campos, bajo la pompa gloriosa de los cielos.

En estos días de primavera, el ojo humano descubre y adivina el espectro luminoso de sus alas; un verde esmeralda que se trueca en terciopelo negro, un bronce opaco que brilla y arde un instante, un rojo rubí y luminosas escarlatas, pálidos tintes que se tornan en llamas de color rosa y lila. Todo un cromatismo de raigambre literaria, alusiva.

Sabido es que no existen ruiseñores ni en la realidad de los paisajes chilenos, ni en los enrejados estróficos de sus poetas.

Pero ahí están los colibríes, cuya vida es una ostentación, un

Raras



alardo cromático. En sus torbellinos dinámicos hay raudales de gracia, matices de esplendor, muy parecidos al que ostentan las vistosas "aves del paraíso", que fueron descubiertas durante el viaje de Elcano alrededor del mundo, inspirando la mejor prosa del cronista Pigafetta.

Otro de los pajarillos que ponen frenesí de actividad en las sementeras es la loica, graciosa, esbelta, con su pecherín enrojecido en sangre. Su voracidad, su intención de diezmar los sembrados, rompiendo las panojas del áureo maíz y del trigo enhiesto, se contrapesa con el peso emocional de las leyendas campesinas.

Sin duda, en toda loica hay un banderín de sangre, restañada del pecho de hipotéticos cazadores. La escritora nacional Marta Brunet, en una de sus más bellas narraciones ha glosado motivos legendarios. Y ha dicho las razones por las cuales todas las loicas tienen el pecho rojo. Ahí está el cazador herido, el pajarillo que lo escucha gemir, sus vuelos en busca del agua, el contacto con la herida, y el rojo brochazo impreso como recompensa. Partiendo de un capricho de la naturaleza, elevóse a categoría estética la esencia de un mito campesino.

Canta la loica con gravedad. Y su canto perfora el cielo en los atardeceres caliginosos. Para convertirse en batir de alas sobre los campos, muy cerca de las quebradas, entre las peñas por donde algún riachuelo se desliza entonando su canción de líquidas resonancias.

Una dinámica maravilla de colores vivientes se ha incrustado en los pormenores del paisaje chileno. Y como balanceo, quizás como necesario reverso, la gracia y la pillería de los gorriónes, pajarillos traídos desde Europa, hace unos decenios, convertidos ahora en plaga que invade los campos y la quietud recoleta de algunas ciudades.

El gorrión chileno, amante de la vida ciudadana, desordenado por instinto, construye sus nidos de cualquier manera. Si está cansado, si aprendió la postura vital de algunos hombres, aprovecha los nidos de otras avecillas. Su osadía es tanta, que aspira a explotar las obras nidistas de las chillonas golondrinas.

Nacen los gorriónillos. Su radio de acción es limitado. Por excepción, se aventuran hasta barrios lejanos. Con su vista aguda



Martín pescador

descubren las problemáticas des-pensas. Deslindados sus predios de acción, su vida habrá de empaparse de alegres correrías. Nada que sea peligroso les pasará inadvertido. Porque tal es la defensa del pájaro, amasijo de picardías.

Digamos que el gorrión chileno presenta ciertos caracteres que lo relacionan con un hermano de otras latitudes. Nos referimos al gorrión inglés, animalillo que hace sus nidos tejiendo las fibras y las plumas. Sabido es que muy recientes investigaciones dieron como resultado desplazar de su habitual lugar de clasificación al gorrión de las ciudades y de los campos de Inglaterra. Porque los ornitófilos se dieron cuenta de que la negra garganta de aquel pajarillo es típica de las avecillas tejedoras.

El gorrión gusta de los lugares en cuya cercanía crecen los cereales. Jamás se aventura hasta las aldeas enclavadas en los bosques. Nuestros escritores lo han registrado en sus novelas y cuentos. Y ciertos poetas lo han utilizado como trampolín de sus ironías y humorismos.

Los criollistas, para ambientar el lírico amanecer de los campos, han disparado sobre las ramas undosas de los árboles el canto de las diucas. Las adolescentes han sufrido gozosos estremecimientos frente a la jaula en donde vive prisionero el diminuto jilguero. Los huasos de inspiración filosófica han visto en las golondrinas el ir y venir de los días, la renovación de una esperanza que se aleja, que retorna con nueva vitalidad, tal como sucede en la periódica eclosión de la vida vegetal. Los hombres cazadores al reco-

rrer los tramos de la cordillera han gozado el privilegio de ver saltar y volar a los rupícolas de bello color anaranjado. Y los pescadores, inmersos en paisajes líquidos, vieron las hazañas de un pajarillo vivaz, nervioso, cayendo como una moneda sobre las aguas de los ríos. He ahí al martín pescador, de plumaje hecho de tornasoles terrosos, con su cintilla de filigrana sobre el cuello erguido.

En las primeras horas del alba en las más próximas al crepúsculo, cantan las raras, como si entonces nasen la melopea de su voracidad. El labriego las escucha, los perros amaestrados inician sus correrías. Hasta que, sobre los cielos, se elevan esos pajarillos, pesados, barrigones, para seguir cantando, en otros paisajes, la cantilena de su hambre nunca saciada.

Pajarillos canoros, avecillas clamadoras son notas de vivacidad en los despertares primaverales. En cada uno de ellos rebulle una historia, una maravilla zoológica.

Cuando los conquistadores españoles pisaron tierras de América escucharon el murmullo de algunas aves indígenas. Después otros viajeros acarrearón, desde sus pueblos, otras especies. Trajeron el ruiseñor, pero este animalillo, prodigio de siringe, desapareció sin dejar huellas. Por esta razón, los poetas americanos soslayan su presencia en los arabescos de sus poemas. Temen que las espirales melódicas de este pájaro suenen a falsedad. Con frecuencia, prefieren a la golondrina, emisaria de la buena suerte, amiga del hombre, símbolo del amor que vuelve para retoñar en las almas.

V. M

Chile ya es el país capital del esquí de todo el mundo

Interesantes declaraciones del connotado deportista nacional
señor Reinaldo Solari

EN estos últimos dos meses los consulados chilenos en Estados Unidos han informado a los organismos nacionales respectivos que aumenta en forma extraordinaria el interés en ese gran país del norte por venir a Chile a participar en deportes y también en torneos culturales. Para tal efecto las oficinas consulares de Chile son consultadas acerca de canchas de aterrizaje, rutas aéreas, hoteles de turismo, bibliotecas y museos y, en especial, sobre pistas y otros lugares de esquí.

Concordamos en todos sus aspectos con la impresión que oficialmente manifiestan nuestras representaciones en el exterior, en lo que toca a la posibilidad de que se torne más intensa e inmediata la visita de turistas. Chile está en condiciones de recibirlos dentro de las ventajas que ofrece la vida moderna en un país progresista como el nuestro, máxime si agregamos el poderoso aliciente que significará la nueva ley de entrada de extranjeros, que facilita la afluencia de éstos mediante la eliminación de los antiguos trámites dilatorios y engorrosos.

—¿Qué posibilidades tiene Chile para el esquí? — Hemos estimado oportuno recurrir a la versación del distinguido deportista señor Reinaldo Solari M., valioso elemento del esquí, para transmitir

sus interesantes opiniones a los lectores de "En Viaje". Respondiéndonos, dijo, entre otras cosas, las siguientes:

—Sin lugar a dudas las posibilidades de Chile son excepcionales, de tal manera que sobrepasan los límites nacionales para entrar en lo internacional. Efectivamente todos los centros de esquí que son famosos en el mundo pertenecen al hemisferio norte, donde el turista elige el lugar preferido entre miles de centros y en países con idiomas diferentes y habilitados con refugios y andariveles apropiados para la competencia turística. Pero cuando empieza el verano en el hemisferio norte, todos estos centros simultáneamente se encuentran sin nieve, y el turista aficionado al deporte blanco empieza a mirar hacia nuestra latitud y se encuentra que Chile es sin lugar a dudas el país privilegiado para la práctica de este deporte.

—Díganos señor Solari ¿en qué otros países se practica esquí dentro de nuestro hemisferio?

—Además de Chile, se practica en Argentina, Australia, Nueva Zelandia, y en escala no turística en Bolivia, Colombia. De todos estos países sin lugar a dudas Chile es el que tiene más posibilidades por las condiciones climáticas que influyen sobre la calidad de la nieve.

—¿Es conocido Chile como país de esquí?

—Dentro de las condiciones precarias en que se desenvuelve materialmente el esquí, sin lugar a dudas que es muy conocido y estimado. Portillo ha adquirido un renombre internacional tanto por sus excepcionales condiciones de nieve como por su hotel y por los nombres de Allais, Eriksen, que han sido por varios años directores de la escuela.

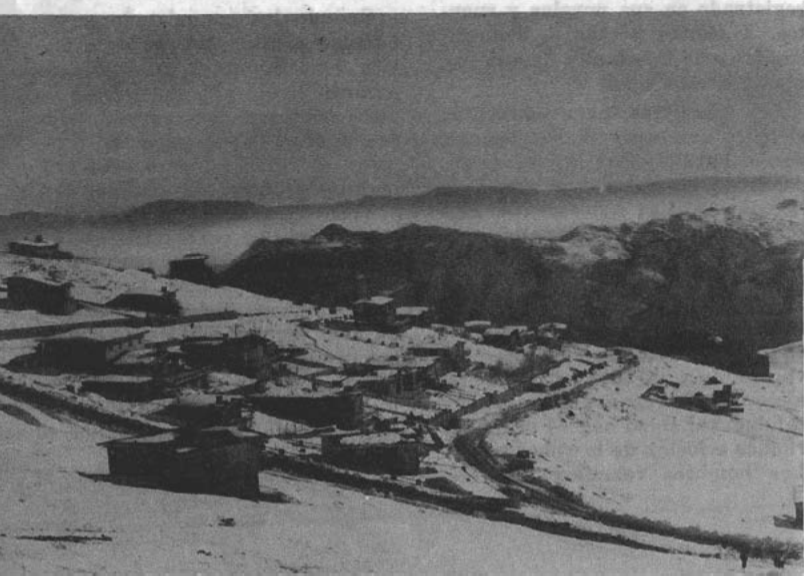
—Siempre hemos pensado que Farellones es el centro de más importancia de Chile, y por lo que Ud. nos dice se desprende que Portillo es el más conocido internacionalmente, ¿a qué atribuye este contrasentido?

—Sin lugar a dudas, nos contesta nuestro entrevistado, Farellones y sus alrededores son el centro más importante para Chile. Si sus posibilidades aún no se definen dentro del marco internacional es porque hay un sinnúmero de eslabones perdidos que no permiten ofrecer al turista el disfrute de unas vacaciones sin contratiempos materiales.

—A su criterio ¿cuáles son los principales contratiempos?

—El principal es el camino. Actualmente en una hora y diez minutos se llega a Farellones partiendo desde el centro de Santiago, sin embargo ningún turista quisiera arrendar un auto para manejarlo por sí solo, ni menos encontraría un taxi o un vehículo o alguien que le arriende el auto para subir a Farellones. Y segundo, es la no existencia de lugares donde se pueda estar cómodamente. En Farellones y La Parva hay 100 refugios particulares y clubes deportivos, pero no existen otros para el turista.

Al visitante le gustaría vivir seguramente en el Hotel Carrera o Crillón, y tener arrendado un auto para subir a Farellones por las mañanas, dejar sus esquís en una posada en el centro de partida de los andariveles, almorzar y descansar en ésta, y el auto estacionado cerca para volverse a Santiago cuando lo estime conveniente.



Posiblemente un grupo menor de turistas pernóctaría en el centro y para ello habría que estudiar la habilitación de cabinas funcionales.

Tercero, son las redes de andariveles. Estas han sido construidas para hacer perder el tiempo al esquiador. Los andariveles son el medio indispensable para esquiar y deben ser construidos en forma funcional, y para lo cual es necesario hacer estudios técnicos bajo la dirección de personal especializado en estos trabajos.

Y por último, es la falta de un organismo administrador de todo cuanto posee este centro y de todo lo que el Gobierno puede aportar en el futuro.

—¿Cuál es su opinión sobre los centros de esquí del sur de Chile?

—Los centros del sur tienen ventajas en la belleza panorámica, pero las condiciones climáticas invernales son inciertas y entran a constituir una atracción turística sólo en primavera.

Sin embargo, a mi entender, creo que el financiamiento de una sede de esquí en el sur convenientemente estudiada es más cómoda que en el centro. Pues la pesca y caza junto con la atracción panorámica permiten la explotación de esa sede por un período más largo que en el centro.

Resumiendo, en la zona central tenemos lugares de esquí casi exclusivos, en cambio en el sur un conjunto de atracciones en las cuales el esquí ocupa un lugar secundario.

—¿En sus viajes al extranjero ha visto propaganda chilena para venir a esquiar a Chile?

—Excepción del "Guía del Veraneante", revista "En Viaje" y algún folleto de agencias de turismo, muy poca es la propaganda que hasta la fecha se ha mandado al extranjero y la que se ha enviado no ha llegado a los puntos idóneos. En mi estadía en Squaw Valley, California, donde se juntó en marzo de este año casi la totalidad de los entrenadores de los países que intervendrán en los Juegos Olímpicos de 1960, pude apreciar que las informaciones sobre esquí en Chile eran totalmente superficiales e inoperantes para incitar a viajar.

Del mismo modo que nosotros, antes de viajar, ellos quieren saber todos los pormenores del viaje, escalas, estadas, medios de movilización, precios, distancias, etc. Quisiera que alguien se contestara si emprendería un viaje largo al extranjero sin conocer los pormenores y contando con un presupuesto limitado para viajar.



—¿Hay posibilidades que el desarrollo del esquí en Chile experimente un rápido progreso? El señor Solari pone énfasis y nos responde:

—Estamos en un momento crucial para el esquí en Chile. La iniciativa particular ha hecho casi todo lo que existe y sus energías están agotadas y los dirigentes van entrando en el estado en que se empieza a mirar hacia atrás para ver cuánto se ha hecho y que no es otra cosa que el indicio del agotamiento de la empresa realizada dentro de la más huérfana colaboración estatal. Digo que el momento es crucial, porque hay una esperanza interna que mantiene este estado de cosas y es la confianza que emana del Departamento de Turismo, cuyos hábiles directores demuestran haber captado el problema del esquí en Chile.

Estoy seguro que si este estado de cosas no se prolonga por demasiado tiempo, con un solo llamado positivo de parte del Director de Turismo a la empresa particular, se producirá el milagro de hacer

de Chile el país del esquí en el mundo entero.

"En Viaje" dirige a su entrevistado una última pregunta.

—¿Es efectivo que este deporte sólo lo practica gente muy pudiente?

—No, tenemos el caso de los hermanos Vera y muchos otros más que son de la clase media y trabajadora y en esto consiste a mi entender el avance más asombroso del esquí chileno en los últimos años. No hacia mucho, el esquí era un deporte sólo para privilegiados tanto por la fortuna como por su ascendencia. Hoy un esquiador que demuestra posibilidades deportivas es ayudado por los clubes, dirigentes y entidades comerciales y es aceptado universalmente sin importar su origen y su fortuna. Es tan grande esto, que Chile en un futuro próximo tendrá campeones con miras internacionales. Para la clase media, el triunfo en el esquí es una necesidad y a corto plazo una profesión, termina expresándonos el connotado esquiador chileno Reinaldo Solari M.

La importancia de las

RELACIONES PÚBLICAS

Por RAUL HEDERRA

El periodismo y las relaciones públicas, aunque tienen muchos puntos de contacto y, a veces, marchan en forma paralela, en realidad son dos profesiones distintas y frecuentemente contrapuestas. El relacionador público tiene como objetivo básico la protección y auspicio de los intereses particulares de una institución, una firma comercial o un individuo; mientras que el periodista sólo debe preocuparse de informar a los lectores sobre la actualidad, ciñéndose solamente a la realidad de los hechos y atendiendo únicamente el interés general. Ambas actividades son útiles y necesarias y altamente respetables.

Por principios éticos deben estar separadas. Pero considerando la índole de la profesión periodística, ésta es una de las más afines con las relaciones públicas.

La mayor parte del público sabe poco o nada sobre el origen de las relaciones públicas. Como esta profesión hizo su aparición en Estados Unidos, hemos entrevistado a un distinguido periodista norteamericano, el señor Lester Ziffren, quien actualmente es jefe de relaciones públicas de la Braden Copper Company y profesor de esta disciplina en la Escuela de Ciencias Políticas y Administrativas de la Universidad de Chile.

El señor Ziffren hizo estudios en la Universidad de Missouri y se inició muy joven en las prácticas del periodismo. Más tarde abraza la carrera de la diplomacia como primer secretario de la embajada de los Estados Unidos en Bogotá, Colombia, en el año 1953, y primer secretario en Santiago en 1954. Además ha sido colaborador en diversas revistas y autor de libretos o guiones cinematográficos.

Damos aquí una relación sintetizada de las informaciones que el señor Lester Ziffren tan gentilmente ha dado sobre relaciones públicas para los lectores de la revista "En Viaje".

No existen antecedentes que determinen precisamente el comienzo de las relaciones públicas como una actividad organizada.

Los gremios fueron los primeros grupos organizados de trabajos de importancia y probablemente ellos también los que primero hablaron de negocios como una unidad. Se dieron a la



Mr. Lester Ziffren, Jefe de Relaciones Públicas de la Braden Copper Company y catedrático en la Escuela de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad de Chile

tarea de convencer al público del valor de su habilidad para el oficio y del mérito de sus manufacturas. Inventaron las marcas de fabricación para hacer resaltar la calidad y reputación de sus industrias. Puede decirse que llevaron a cabo las primeras campañas de relaciones públicas en favor de los negocios, para la legalización de sus privilegios y monopolios especiales.

Más adelante, la aparición de los diarios proporcionó nuevas herramientas para el esparcimiento de las ideas y una mayor participación del público en las decisiones que le interesaban. Por otra parte, el rápido desarrollo del

comercio en el siglo XVII produjo la aparición de boletines noticiosos, publicados bajo la orden de diversos príncipes para influir en la opinión pública a favor de los negocios de los estados.

El primer boletín fue publicado por los Fuggers, comerciantes y banqueros alemanes, en Augsburgo en el año 1609. El primer diario apareció en Francfort en el año 1615; el primer periódico inglés, en el año 1622, y el primer diario francés, la "Gazette", fue fundado en 1631 bajo el patrocinio del cardenal Richelieu.

El desarrollo de los diarios, libros y folletos en Inglaterra, Francia y Alemania, amplió el área de operación para mejorar las relaciones públicas sobre nuevos niveles sociales, económicos, políticos y religiosos.

En el siglo XVII, fue cuando se usó por primera vez la significativa frase "opinión pública".

La Revolución Francesa dio al término "opinión pública" un uso común en Europa y en las Américas. William Pitt, el primer ministro inglés, calificó a la Revolución Francesa de "una opinión armada".

Todos los métodos conocidos hasta la fecha fueron empleados para ganar a la opinión pública, como libros, folletos, diarios, insignias militares y escarapelas.

Un primer paso de importancia para las relaciones públicas fue dado en el año 1792, cuando en ese año fue creado el primer ministerio de propaganda de la historia.

El apareamiento de la ciencia moderna, de la invención y la tecnología, el desarrollo de los nuevos medios de comunicación, la difusión de la democracia y del alfabetismo han sido los factores que dieron un gran impulso a la opinión pública y en consecuencia un incremento e importancia insospechados como jamás antes lo habían tenido las relaciones públicas.

El desarrollo de la profesión de las relaciones públicas ha sido particularmente espectacular en los Estados Unidos. En el año 1935, en la sección clasificada de la guía telefónica de Nueva York aparecían tan sólo 10 nombres bajo el título de esta profesión. Actualmente la lista tiene siete columnas con más de 700 nombres, solamente en Manhattan. El año pasado 653 establecimientos de educación secundaria enseñaban relaciones públicas. Según la revista "Fortune", cerca de 5.000 empresas poseen actualmente departamentos de estas actividades o, en su defecto, tienen contratada asesoría. El Gobierno de los Estados Unidos posee más de 5.000 funcionarios de información que trabajan jornada completa.

Si añadimos los sindicatos, las organizaciones particulares de beneficencia, las de caridad, sin olvidarnos de las celebridades, tendremos la cifra no despreciable de más de 500 millones de dólares que son gastados únicamente en sueldos para pagar personal relacionador. La cantidad total que se gasta por estas actividades nadie se atreve a calcularla.

Debido al extraordinario desarrollo de las relaciones públicas en los Estados Unidos, algo que ningún otro país ha logrado igualar hasta la fecha, es que vamos a hacer especial referencia a esa nación.

Esta industria informativa se amplió y creció con el paso del tiempo, abarcando desde un período en que la actitud hacia la opinión pública era desdenosa y de desprecio, hasta el lapso de 1900 a 1919, en que las empresas descubrieron que les era beneficioso captar la comprensión y la buena voluntad del público. Cuando estalló una gran huelga del carbón en el año 1906, los dueños de las minas acudieron a la empresa de publicidad Parker and Lee, la cual hizo ver a los propietarios que no se podía seguir ignorando al público en la forma tradicional que lo habían hecho las empresas, ni tampoco seguir engañando a la manera del agente de prensa, sino que el público debía "ser informado". El socio más joven de la mencionada organización de publicidad, Ivy Lee, es citado, a veces, como el padre de las relaciones públicas modernas. Su declaración a la prensa formulada a nombre de los propietarios de las minas en 1906, y su "declaración de principios" entregada a la publicidad ese año, son consideradas como hitos en el desarrollo de la moderna publi-

cidad en el campo de los negocios.

Ivy Lee comenzó su carrera como publicista. Abrió su primera oficina de publicidad en 1903, pero no fue hasta el año 1916 que se instaló como asesor de relaciones públicas en Nueva York. Aportó dos contribuciones básicas a las relaciones públicas. Una de ellas fue que descubrió la importancia de humanizar los negocios y de llevar sus relaciones al nivel de los empleados, clientes y vecinos. La otra fue que, aun como agente de publicidad, trató solamente con los miembros más importantes de la directiva de las empresas y no llevó a cabo programa alguno a menos que contara con el apoyo activo y la participación personal de éstos.

Tal como lo ha indicado Lee, las empresas se han dado cuenta más claramente, día a día, de que la opinión pública debe ser tomada en consideración.

Este convencimiento creciente fue el que hizo de las décadas de 1920 y 1930 las más importantes en el desarrollo de las publicaciones modernas.

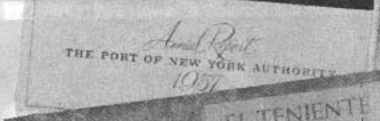
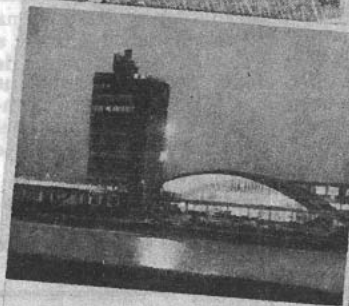
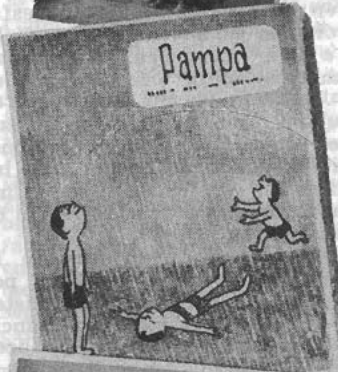
Hay que admitir que los ataques contra las grandes empresas lanzados en los primeros años del siglo fueron en muchos casos justificados, por la rapacidad y el egoísmo prevaletentes, que caracterizaron en esa época la práctica de los negocios. La franqueza y la honradez reemplazaron a los ardides solapados en los tratos con los clientes, con los accionistas y con los empleados. Las empresas comenzaron a ganarse el favor del público mediante publicaciones y avisos.

Organizaciones como la American Telephone and Telegraph, bajo la dirección de Arthur Page, empezaron a prestar primordial atención a las relaciones de la empresa con sus empleados, con sus clientes y con sus vecinos, y sentando normas que son hoy día de uso común.

De la primera guerra mundial y del período de ajuste que siguió salieron muchas técnicas de relaciones públicas que aún están en vigencia. En ese período nacieron también algunos de los más efectivos elementos de dirección.

Además de Ivy Lee y Arthur Page, George Creel y Edward L. Bernays hicieron contribuciones substanciales y perdurables a estas actividades.

La posición de Edward L. Bernays en la historia de las relaciones públicas es más discutible y frecuentemente más discutida



Algunos órganos periodísticos de relaciones públicas que se editan en Chile

que la de ningún otro hombre. Se le debe reconocer como a uno de los fundadores y dirigentes. Dio a las relaciones públicas el reco-

nocimiento, la calidad profesional y documentación en una época en que pocos dirigentes le concedían respeto y atención.

Como resultado de la depresión de 1929, las relaciones públicas ampliaron en gran medida sus actividades. Las empresas se daban cuenta ahora que además de vender sus productos bajo las desfavorables condiciones de la declinación económica, necesitaban también, sobre todo, llegar ellas mismas al pueblo para explicar su contribución a todo el sistema económico. Las empresas reconocieron que si no hacían esto, las ideas en conflicto podían influir en la supresión o modificación de las mismas.

Muy pronto vino también la creciente atención prestada por las universidades, los publicistas y los escritores a la importancia de las sanas relaciones públicas en el mantenimiento del sistema de la libre empresa, que hizo a las corporaciones darse cuenta de la necesidad de modificar sus actitudes y acciones para conformarlas a las demandas del público y para lograr que éste comprendiera su posición.

Las grandes empresas ampliaron sus actividades en estas disciplinas. Una de las características

de este período fue la creciente diversidad de los intereses que buscaron asesoría profesional en las relaciones públicas. Entre ellas estuvieron los grandes joyeros, como Cartier, las grandes compañías de radiodifusión, como la National Broadcasting Company y la Columbia Broadcasting System, editores de revistas, corredores de bienes raíces, empresas de productos químicos, fabricantes de radios, cadenas de tiendas, de refrigeradores, compañías de productores, de cigarrillos y muchas otras más.

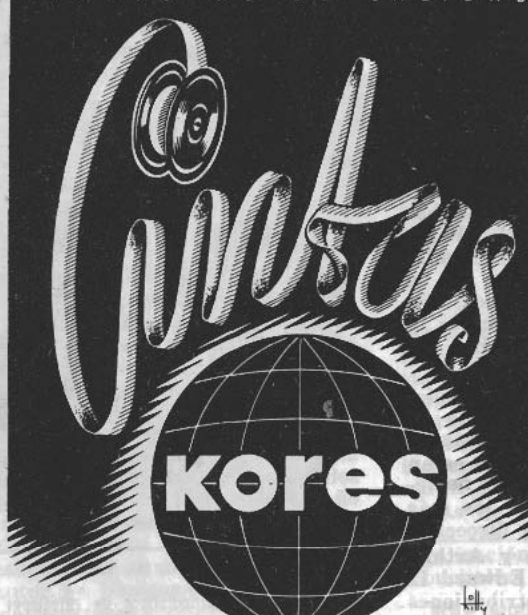
Todo el poder e impacto de las relaciones públicas se desarrolló y dramatizó durante la segunda guerra mundial. Sus antiguas herramientas y técnicas fueron perfeccionadas y se idearon otras nuevas. Fue en esta época en la que se desarrollaron los medios gracias a los cuales se logró que 141 millones de personas, en un plazo de pocas semanas, adhirieran a un punto de vista común y se dedicaran a una finalidad común. Jamás se había visto antes tal movilización en masa de la actitud pública. De esa experiencia, una mayoría de dirigentes del mundo de los negocios apreció por primera vez el valor de inversión de las relaciones públicas.

En la última década hemos sido testigos de un aumento sorprendente en el número de los que practican estas actividades; el nacimiento de asociaciones profesionales de funcionarios; el rápido desarrollo de la literatura sobre estas disciplinas, incluyendo libros, revistas y biografías; el aumento paulatino de los cursos universitarios dedicados a esta actividad y materias afines; la amplia aceptación por parte de las empresas, las industrias, el gobierno, las finanzas, el sector del trabajo, el arte, la literatura, las ciencias, la medicina, la educación y otros campos de la vida moderna; y la rápida difusión de la profesión desde Estados Unidos hacia diversos países latinoamericanos y europeos.

Las relaciones públicas están empezando a ser reconocidas en forma casi universal como una fuerza poderosa. Su preocupación principal es servir al interés público. Si se las usa en forma hábil pueden hacer mucho para ayudar a producir armonía, paz y prosperidad no tan sólo para las empresas, sino también en otros campos de las diversas actividades en el mundo entero.

R. H.

PRODUCTOS DE CALIDAD



Kores

PARA MAQUINAS

NO GASTE
MILES Y MILES DE PESOS

No compre...
¡Arriéndelo!



ARRIENDE
SU VESTIDO DE NOVIA,
MADRINA, CORTEJO Y
REINAS DE PRIMAVERA
TRAJES PRIMERAS COMUNIONES PARA NIÑOS Y NIÑITAS
PARA CABALLEROS:
Chaquets, fracs, smokings modernos, Barros Jarpa y ternos para lutos y ceremonias
DISFRACES, LOZA, SERVICIOS, MANTELES Y CORTINAS
Remítimos a provincias

Casa UTIL
SAN SIBIRO 618
FONO 36953

ALONE, Premio Nacional de Literatura 1959

HERNÁN Díaz Arrieta (Alone), el nuevo inmortal de nuestras letras, es el décimotercero elegido entre las más altas expresiones literarias de nuestra patria. Antes que él y desde 1942 hasta ahora, 9 escritores, 7 poetas y 1 historiador se han hecho merecedores a este galardón, el más alto a que pueden aspirar nuestros intelectuales.

En efecto, Augusto D'Halmar recibe este premio en 1942; Joaquín Edwards Bello (1943); Mariano Latorre (1944); Pablo Neruda (1945); Eduardo Barrios (1946); Samuel A. Lillo (1947); Angel Cruchaga Santa María (1948); Pedro Prado (1949); José Santos González Vera (1950); Gabriela Mistral (1951); Fernando Santiván (1952); Daniel de la Vega (1953); Víctor Domingo Silva (1954); Francisco Antonio Encina (1955); Max Jara (1956); Manuel Rojas (1957) y Diego Dublé Urrutia (1958).

"Alone", pseudónimo literario de Hernán Díaz Arrieta y con el cual se inició en las lides del intelecto, fue sugerido por la escritora Mariana Cox Stiven (Shade), que ofició como fuerza inspiradora en la naciente carrera literaria de "Alone" y que más tarde, cuando nuestro crítico publicó su única novela, "La sombra inquieta" (1915), su protectora figuró con el nombre de Isolée. "Alone", considerado con toda justicia como el crítico número uno de Chile y para muchos el mejor en habla hispana, nació en Santiago el 11 de mayo de 1891. Estudió en el Seminario e Instituto Comercial sin cursar estudios completos. Más tarde se empleó en el Ministerio de Justicia, donde alcanzó su jubilación como Jefe del Registro Civil en 1931.

Desde muy joven se dedicó a las faenas literarias, como que a los 18 años publicó su primera obra "Prosa y verso" (1909) en colaboración con Jorge Hühner Bezanilla, y a los 23 años su primera y única novela "La sombra inquieta", 1915, obra en clave, a manera de "diario íntimo" y que ha merecido ya tres ediciones; luego da a la publicidad "Portales íntimo" (1930); "Panorama de la literatura chilena durante el siglo XX" (1931); "Diario de un escritor"; "Apre-

der a escribir"; "Don Alberto Blest Gana" (1941); "Las cien mejores poesías chilenas" (1949); "La tentación de morir" (ensayos); "Historia personal de la literatura chilena" (1955) e "Historia de la biografía" (1958). Su obra como escritor y especialmente como novelista queda eclipsada por su vasta labor en la crítica. Sin embargo, en su única novela "La sombra inquieta" Alone se demuestra ya como un sicólogo en ciernes y en tal sentido se nos descubre en muchos de sus rasgos íntimos, de adolescente atormentado que se desenvuelve entre la realidad y el ensueño en lucha constante



Alone

entre lo sagrado y profano, con obsesión de lo primero. La obra, según Ricardo Latcham, "tiene valor documental aunque no novelesco, y por su sentido masoquista, de testimonio egocéntrico y misantrópico, es la confesión íntima de un adolescente que oscila entre el ser y el no ser, hasta encubrir sus sentimientos en lo más recóndito de sus zonas síquicas". Para su época (1915) constituyó una novedad dado que, por primera vez, se hacía literatura de un "diario íntimo", todo esto en buen estilo y con atinadas observaciones psicológicas. Pero donde "Alone" ha ganado nombradía continental es en el campo de la crítica, actividad de exégesis literaria donde

se le estima y con sobrada razón como el "nom plus ultra" en la materia. En efecto, medio siglo de crítica literaria en Chile está apadrinada por la grácil e inquisitiva pluma de nuestro esteta. Pocas veces un crítico de las virtudes de "Alone" conoció un cúmulo de inyectivas más amargas y malintencionadas, descubriéndose defectos de tan baja factura que un hombre, sin la entereza moral de nuestro homenajeado, hubiera desistido de seguir en su camino de los decanos de nuestra crítica.

Con motivo de la publicación de su "Historia personal de la literatura chilena", nuestros críticos más connotados como Ricardo Latcham, Raúl Silva Castro, Manuel Vega y otros muchos escritores que se sintieron a mal traer o simplemente olvidados en esta obra tan vapuleada esgrimieron en su oportunidad los epítetos más enérgicos para condenar lo que consideraron sin más ni menos como un "canibalismo o daltonismo literario" y más que esto, como afirmara Latcham, "tal obra no es más que la historia de un temperamento". Naturalmente que la posición estética de "Alone" fue en extremo selectiva, excluyente y de íntima camaradería, ya que, en líneas generales, afirmó que la poesía chilena anterior al siglo XX carecía en absoluto de valor temático y formal y que si había omitido a sabiendas algunos nombres señeros de escritores en el siglo actual como Alberto Romero, Nicomedes Guzmán, Roberto Meza Fuentes, etc., lo había hecho sin desconocer o menospreciar los méritos de estas figuras, sino porque sencillamente ya habían merecido de su parte y en su oportunidad extensos y completos comentarios de sus obras. Que el arte de hacer crítica objetiva, dinámica y substancial es faena difícil, el mismo "Alone" lo confiesa cuando replica a nuestros críticos y a manera de autodefensa lo siguiente: "Si existe un estilo o una técnica en el arte de hacer crítica literaria, éste consiste en adoptar una posición llana, sin profundidad, sin erudición, sin muchas citas de muchos autores y exhibición de esa sabiduría libresca, que todo lector aborrece, aunque la respeta; es preciso

YO...
NESCAFÉ!



... PORQUE NO HAY OTRO MAS DELICIOSO, NI CON MAS AROMA Y SABOR A CAFE RECIENTE TOSTADO.

NESCAFÉ es reconfortante, en los estudios de radio, en el teatro o en la intimidad de mi hogar -dice EMILIO GAETE, astro del radioteatro chileno y triunfador en la radio y escenarios de México.

Como miles de personas que saben apreciar una taza de buen café, EMILIO GAETE prefiere NESCAFÉ, por su aroma fragante y sabor exquisito captados de granos selectos tostados a perfección; su efecto estimulante y reconfortante que sólo un buen café podrá brindarle.

En sólo un instante prepare Ud. también, a su gusto, cargado o simple, una taza del más delicioso café.



"Gemas" de aroma y sabor

NESCAFÉ

100%
puro café
M.R.

Si su paladar está hecho al buen café,
diga Ud. también Yo... NESCAFÉ.

buscar constantemente el giro rápido, la frase ágil, la palabra propia y, al mismo tiempo, natural, corriente, verdadera, sin olvidar el ritmo y la medida, la atmósfera, más multitud de elementos imponderables. Todo para poder en un momento dichoso captar el espíritu, coger el reflejo de vida, algo que surge de pronto allí, bullendo y brillando porque tiene alma...".

La magnífica trayectoria como crítico que ha exhibido siempre nuestro actual Premio de Literatura se confirma ampliamente si nos atenemos a que desde 1921 la ha ejercido en forma ininterrumpida, iniciándose en el diario "La Nación", donde empezó desbrozando un atosigante novelón titulado "Sangre de mi sangre" del escritor argentino H. R. Guíñasú y más tarde algunos libros de Joaquín E. Bello como "El inútil", etc. Posteriormente dictó cátedra desde los diarios "La Unión", "El Imparcial" y actualmente en "El Mercurio", aparte de su extensa labor en revistas chilenas y extranjeras, demostrándose como un admirador incondicional de las letras galas hasta el punto de identificarse en la persona de grandes maestros en este arte como Sainte-Beuve, Brunetiere, Taine, Omer Emeth, más algunas figuras señeras de la novela como Marcel Proust, Jean Genet, Renán, etc.; pero aparte de las posibles influencias de estos autores en el método seguido por nuestro crítico, es evidente en "Alone" una gran independencia de criterio, un equilibrio de imaginación e ingenio que le permiten intuir, sin grandes escarceos, las esencias estéticas más disímiles, ofreciéndonos a la postre verdaderas páginas de antología donde lo recamado de la frase, la rotundidad de los giros idiomáticos amalgaman en simbiosis perfecta con ese fino y penetrante sentido de la ironía con que acostumbra vitalizar la generalidad de sus juicios estéticos. Así, pues, el nuevo Premio Nacional de Literatura recaído en "Alone" no sólo prestigia un aspecto esencial de la exégesis literaria en Chile, sino que también su segura repercusión en América confirmará de paso que en el rincón más austral del mundo se tiene conciencia de sus valores, premiándoseles en la rotativa de los tiempos con estos espaldarazos de la fama, honra y preza de una tradición que nos prestigia en los fastos culturales de América.

M. A. D. A.

La copla del general Körner

Por SADY ZANARTU

MANUEL Seva era un artista veterano en las tablas del teatro porteño. Hace veinte años vivía en Buenos Aires, donde lo conocí, y desde que me vio se puso a hacer recuerdos de amigos chilenos con los cuales tuvo correspondencia, entre ellos el recordado empresario Alfredo Ansaldo. Había venido de España el año 1888 en la compañía de Maza, en el elenco que traía a Rogelio Juárez que, a finales del siglo pasado, se constituyó en el más popular de los actores peninsulares, que trabajaban con teatro lleno, y podía alternar con la sociedad bonaerense por sus grandes sentimientos caritativos. El teatro de la zarzuela no tenía competencia frente a los comediantes ilustres que visitaban la cosmópolis argentina. Fue la graciosa comedia "El sombrero de copa" la obra con que consiguió Juárez que el público empezara a fijarse en él, pero la que le dio fama en su trabajo escénico por las coplas que cantaba se llamaba "¡Viva mi niña!" en el vasto repertorio tipista. Todo el éxito estaba en la fama del miliciano, cargado de años y que empezaba con

"La casaca está ya vuelta
y abollado el morrión"...

El hecho es que el teatro se venía abajo con los aplausos y alusiones circunstanciales a los personajes de moda.

—Yo actué —me contaba Seva— con Juárez mucho tiempo en los teatros "Zarzuela", "Olimpo", "Rivadavia", "Comedia", "Odeón", y también en el teatro "Solis", "San Felipe Cíbils", de Montevideo. El hecho de esta anécdota tiene para mí el recuerdo de haber ocurrido el día que celebraba mi natalicio.

¡Qué lejos ya de mí aquellos mis hermosos treinta años!

Era el año 1895. Vivíamos los nerviosos días en que las relaciones diplomáticas entre Argentina y Chile habían llegado al máximo de la tensión. Allende y aquende de la cordillera los hombres rugían; se esperaba el choque de un momento a otro...

¡Gloria al Presidente Roca! ¡Bendito el histórico abrazo que en el Estrecho de Magallanes se dieron dos pueblos hermanos y viriles!

Seva era un hombre apasionado, como todo actor, al expresarse así, con ánimo altruista y también de hombre a la deriva de los acontecimientos.

La anécdota apenas daba una impresión corriente de nuestro ilustre instructor militar el general don Emilio Körner, que al llegar a Chile había sido ascendido al reorganizar nuestros cuerpos de ejército en la austera disciplina alemana.

La compañía teatral de Juárez tenía un periodista llamado Nemesio Trejo, que le proveía de letrillas al actor sobre temas de actualidad para los "couplets" que su íntimo amigo Juárez tuviera que cantar en alguna obra. La historia del cómico se acondicionaba al hallazgo de un asunto de importancia y la guerra en ciernes ponía a Chile en jácara del estribillo final. El acto era sentimental siempre para el actor y su verso se salpicaba de risas.

El actor Seva se acordaba:

—Aquella noche hacíamos en el Odeón "¡Viva mi niña!", Juárez, Carmen Pastor y yo, a teatro lleno, cuando llegó el esperado momento de las populares coplas. Juárez entró vestido con el viejo traje y morrión de veterano miliciano nacional, que exige la obra, y cantó entre otras cosas:

"Como es mucha mi osadía
y mi suerte mucho más,
de ranchero en Alemania
soy en Chile general..."

Dándose cuenta el público quién era el personaje satirizado, rio grandemente, estallando una formidable salva de aplausos que no dejó terminar la copla.

Todo fue una explosión del momento porque un espectador joven y bien trajeado que estaba en las últimas filas de asistentes se levantó del asiento y al plantarse al medio del pasillo de platea, gritó con voz estentórea: ¡viva Chile! en los momentos que hacía un disparo de revólver, apuntando al escenario.

El actor Seva se vio envuelto en la gritería de vivas a la Argentina y en la avalancha de gente que acudió al palco escénico. La bala, traspasando el morrión de Juárez, se incrustó en la pared de fondo.

Un acomodador muy conocido por su fuerza hercúlea que se encontraba cerca del que hizo el disparo, pudo impedir otros del inesperado agresor, obligándolo a soltar de su mano el revólver, y entregarlo a la policía para evitar las iras del público.

Rogelio Juárez, que con mucha frecuencia solía dirigirse a la concurrencia, puso serenidad para restablecer el orden y recurrió a la nota cómica: metió los dedos por los agujeros del morrión y levantándolo, dijo:

—"Calma, señores, calma, que mi morrión es viejo y por dos agujeros que le han hecho no va a decir nada. ¡La gran... flauta! Si conforme me dio aquí... me llega a dar... en otro sitio, pues nada, que me hace... héroe".

Risas, aplausos y... siguió representándose "¡Viva mi niña!".

Y he aquí el hecho por qué el gran actor español Rogelio Juárez nunca quiso venir a Chile, aunque se le hicieron varias veces importantes proposiciones.

Y terminó:

—Esto es lo que quería contarle de mi amistad de aquellos años con el recordado empresario chileno Alfredo Ansaldo.

General Emilio Körner



Recordando a EVARISTO

El día 7 de mayo se cumplieron 76 años cuando en la ciudad de Paraná, Argentina, nació Evaristo Carriego, quien, andando el tiempo, había de convertirse, en plena y tronchada juventud, en uno de los poetas más grandes de América.

Evaristo Carriego fue único en su sencillez, en la manera humilde y en la expresión romántica. Se adentró, tal vez más que ningún otro poeta, en el alma de los amantes de la buena poesía y en esa cosa imprecisa pero real que es el alma popular.

La poesía de Carriego es, por sobre todo, expresión de ternura. Es el volcamiento, en los versos, de todo su amor por las cosas humildes de la vida, amor que, siendo mucho, había de prodigar ¡en tan poco tiempo!, pues la vida del poeta no iba a durar mucho. Estaba ya señalado. Moría Carriego pocos meses después de cumplir los veintinueve años.

Fue breve su juventud. Los elegidos de los dioses mueren siempre jóvenes; pero su obra perdurará y acrecentará a medida que el tiempo, gran podador, eche en el olvido la fronda de tanto y tanto verso malo con que se invaden diarios y revistas, tantos versos en los cuales, con la mejor buena voluntad, uno busca, escarmena y finalmente... no halla nada.

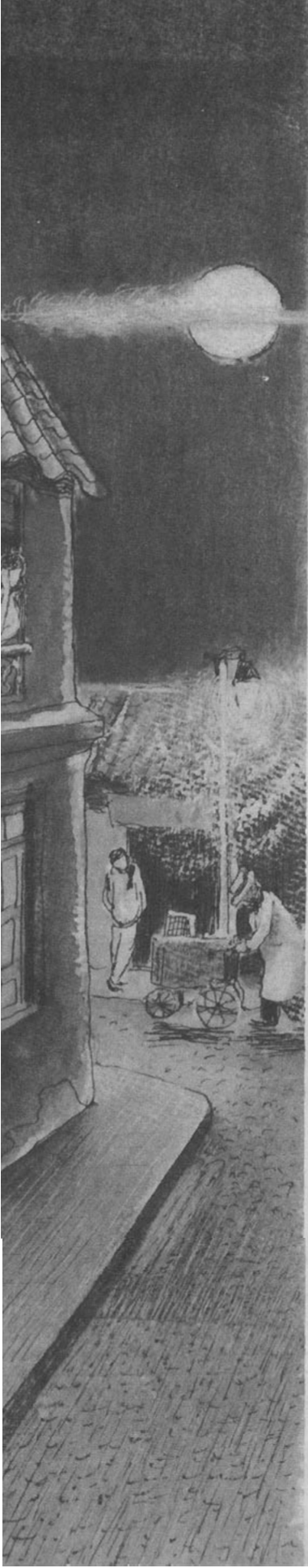
En esa época de poda deben caer muchos, pero muchos de los poetas actuales que creen que en el equilibrio de frases y en la conjunción de metáforas absurdas está la poesía (?); entonces será cuando adquieran mayor porte aquellas que verdaderamente se infiltran en el alma y que constituyen una necesidad para el espíritu del hombre.

Aleazó a publicar Carriego "Misas Herejes", muchas de cuyas poesías aparecieron en la revista "Caras y Caretas" y popularizadas después gracias a la amplia acogida de todos los diarios y revistas tanto de la capital como de las ciudades del país.

Un año después de su muerte aparecieron, publicados por sus amigos, "Los Poemas Póstumos" (1913). Estos comprenden, principalmente, "La Canción del Barrio" y cinco subtítulos más. La acogida a este volumen fue superior a toda expectativa y varias ediciones hubieron de sucederse para corresponder a la creciente demanda dentro y fuera del país.

La dulce canción del poeta llegaba a todas las almas, las muchachas aprendían de memoria sus versos. Aunque desaparecido —su poeta estaría siempre con ellos—, ya no estarían más solos los chiquillos del barrio, ni el organillero, ni la costurerita que dio aquel mal paso, ni aquel gringo bohemio "pobre Chopin nocturno" que pasa cuando "suenan las diez", "soñoliento, con cara de taciturno, como bestia uncida a un viejo carro de la Armonía, que arrastrase en silencio, pesadamente, el alma del suburbio, ruda y sombría".

Fue Carriego un muchacho delgado, de gran bohonomía, paliducho; su cabellera raleada por una prematura calvicie



CARRIEGO

por Ernesto Barella

hacía más grande su frente. Físicamente débil; pero macizo su venero poético.

Sus amigos lo llamaban cariñosamente Carrieguito. Escuchemos, tomado así al azar, uno de sus versos:

*Pianito que cruzas la calle cansado
moliendo el eterno
familiar motivo que el año pasado
gemía a la luna de invierno;*

*Con tu voz gangosa dirás en la esquina
la canción ingenua, la de siempre, acaso
esa preferida de nuestra vecina,
la costurerita que dio aquel mal paso.*

*Y luego de un valse te irás como una
tristeza que cruza la calle desierta,
y habrá quien se quede mirando la luna
desde alguna puerta.*

*¡Adiós, alma nuestra! parece
que dicen las gentes en cuanto te alejas.*

*Pianito del dulce motivo que meces
memorias queridas y viejas.
Anoche, después que te fuiste,
cuando todo el barrio volvía al sosiego
—qué triste—
lloraban los ojos del ciego.*

Así, sencilla, llena de encanto, es la obra de este gran poeta. En muchas ocasiones ha caído en nuestras manos el infaltable "álbum de poesías" que las más de las veces no es más que un simple cuaderno en el cual chiquillas colegialas o egresadas ya hacen espontánea selección de versos, entre los cuales nunca faltan los de Villaespesa, Nervo, Rubén Darío, Andrés Bello, Daniel de la Vega y Carriego. Me ha sorprendido encontrar en casi todos ellos ese delicado y pequeño poemita de Carriego, "Tu Secreto".

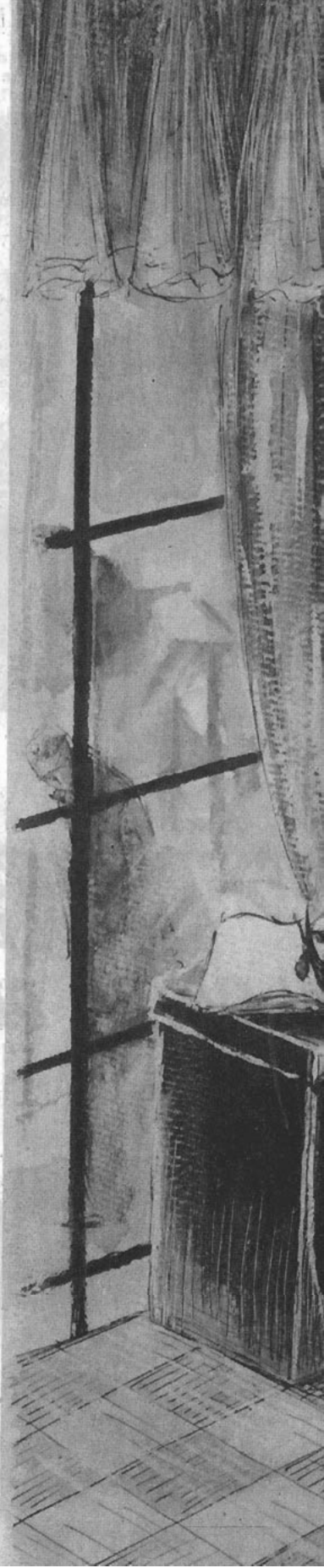
Y, para terminar, no resistimos a la tentación de transcribirlo, seguros de que todas las mujeres y principalmente las novias lo leerán con unción. Es una hostia dentro de la cual va "Tu Secreto":

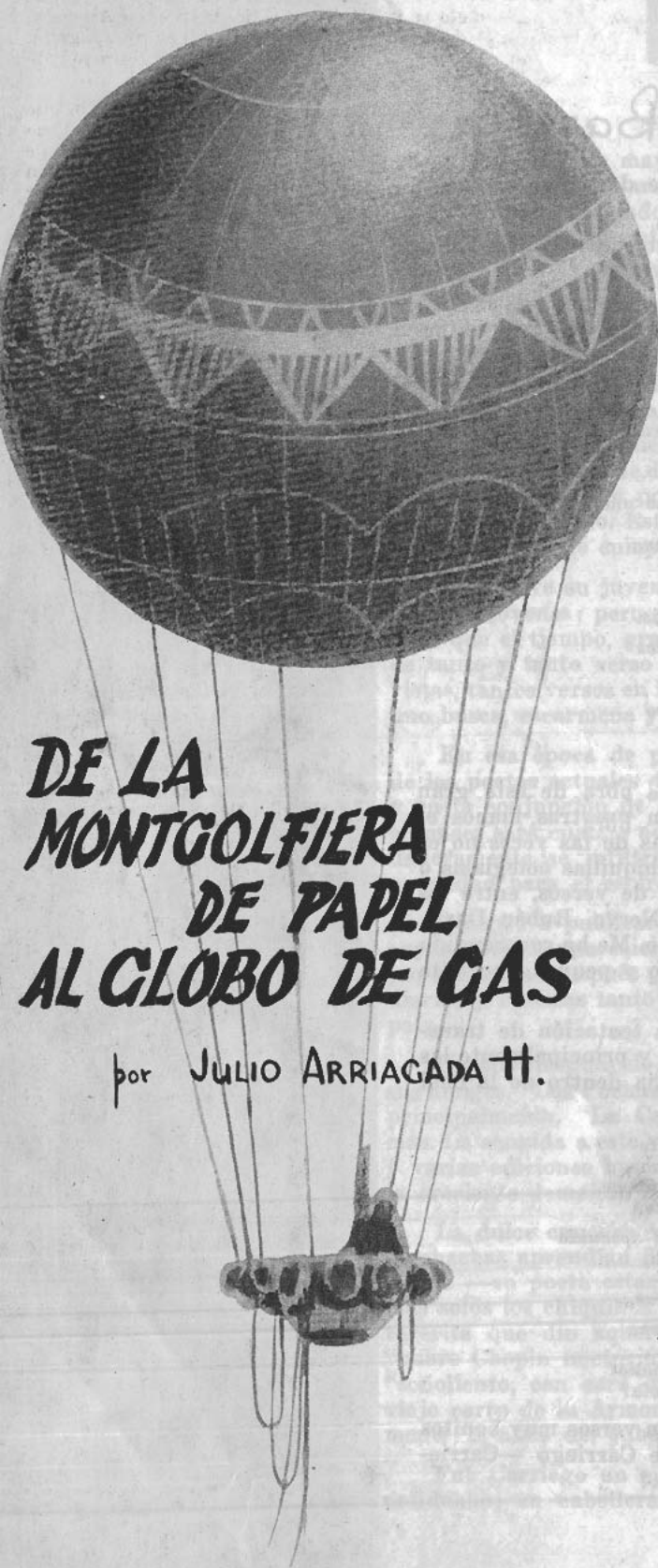
*¡De todo te olvidas! Anoche dejaste
aquí, sobre el piano, que ya jamás tocas,
un poco de tu alma de muchacha enferma;
un libro, vedado, de tiernas memorias.*

*Íntimas memorias. Yo lo abrí al descuido
y supe, sonriendo, tu pena más honda,
el doble secreto que no diré a nadie:
a nadie interesa saber que me nombras.*

*...Ven, llévate el libro, distraída, llena
de luz y de ensueño. Romántica loca...
¡Dejar tus memorias, ahí, sobre el piano!
...De todo te olvidas, ¡cabeza de novia!*

¡Verdad, amable lectora, que éstos son versos muy bonitos que no olvidaréis jamás? ¡Y verdad que Carriego —Carrieguito— fue un grande, un inmenso poeta?





DE LA MONTGOLFIERA DE PAPEL AL GLOBO DE GAS

por JULIO ARRIAGADA H.

Chile fue, en América y en todo el Pacífico, el primer país que vio volar un globo de papel; y la era de los aeronautas nació en 1839 en la Plaza de Armas de Santiago con uno que nunca se había elevado.

HACE medio siglo que el aeronauta Domingo Valencia puso fin a las ascensiones en globo que habían servido de espectáculo a la población, desde que un desconocido se elevó en la plaza de Santiago en 1839, o sea, setenta años antes. Las posteriores tuvieron un carácter deportivo o científico. Eduardo Laiselle fue seguramente el hombre que por más tiempo corrió aventuras acrobáticas en el país y otros vecinos. En 1894 llevaba ya 150 ascensiones.

LA PRIMERA MONTGOLFIERA

El 6 de marzo de 1786 Talcahuano vio elevarse la primera montgolfiera que cruzara los cielos de América. El 19 de septiembre de 1783 los hermanos Montgolfier habían elevado su primer globo de tafetán con aire caliente, en París. El historiador de la aeronáutica en Chile, don Enrique Flores Alvarez, menciona en su obra una nota de la historia francesa del ramo en la cual se dice: "Luis XVI envió como regalo al emperador de la China doce pequeños globos y elementos para inflarlos, mientras que La Perouse lanzaba una montgolfiera en Chile".

En efecto, el 23 de febrero de 1786 habían arribado a Talcahuano las fragatas francesas "Astrolabe" y "Boussole" que traían la expedición científica dirigida por Francisco Galaup de La Perouse. Días después los navegantes eran recibidos en Concepción por don Ambrosio O'Higgins y prestigiosos vecinos de la ciudad, todos los cuales les festejaron.

Los expedicionarios se perdieron, meses después, tragados por el mar; pero los informes que habían enviado a Francia desde cada puerto sirvieron para reconstituir las memorias de su viaje. Los últimos habían sido mandados desde Talcahuano. En ellos se leía: "Como estábamos debiendo a todos los habitantes su cortesía, resolvimos darles una fiesta antes de nuestra partida e invitar a todas las damas de Concepción. Se armó una gran carpa a la orilla de la playa donde dimos de comer a 150 visitas que tuvieron la gentileza de viajar nueve millas para aceptar nuestra invitación, que fue seguida por un baile, fuegos artificiales y la elevación de un globo de papel de tamaño suficiente para darles un espectáculo interesante".

En este globo de papel no se elevó persona, animal, ni objeto alguno. Fue sólo una visión prometedora de la aeronáutica del futuro. Esta llegó a Chile más de cincuenta años después.

EL PRIMER AERONAUTA

Ajustándose a sus recuerdos de cuando era niño de 9 años de edad, don Diego Barros Arana colocó una nota en el primer tomo de su "Decenio", en que narró el hecho siguiente ocurrido en la Plaza de Armas en 1839:

Un aeronauta se preparaba a volar. La muchedumbre, que pagó por la entrada, miraba con curiosidad aquella montgolfiera, desinflada, suspendida de un andamio y conectada por cañerías a unos barriles de donde vendría el gas (seguramente humo caliente). De pronto la operación preliminar fracasó. El aeronauta trató de explicar la falla por una rotura del globo, pero la masa, que en ningún momento había creído realizable el vuelo, protestó airada. Ni la promesa de devolución de su dinero calmaba a la poblada que en breves instantes, enfurecida, destruyó las instalaciones. Su propietario buscó refugio en la Cárcel, hoy Casa Municipal. Tuvieron que pelear los guardias y luego intervenir 150 soldados del Regimiento Escolta.

Uno de los anónimos mirones de la plaza se había entusiasmado con los preparativos de la ascensión. Construyó un globo con cascos de tela, hizo ensayos con humo de paja y anunció ascensiones que él mismo realizó durante dos domingos, desde la antigua calle de la Ollería, llamada después Maestranza, y hoy Portugal. Aquel chileno desconocido que se elevó a 300 metros sobre Santiago, y que saludaba a la multitud agitando dos banderas nacionales, fue el primer hombre que voló en Chile.

Posteriormente a la nota de Barros Arana se ha precisado, por publicaciones de prensa, que el nombre del aeronauta que invitó y fracasó en la ascensión el 31 de marzo de 1839 se llamaba José María Flórez y decía haber obtenido resultados en sus exhibiciones en ciudades de otros países.

UN PERRO EN PARACAIDAS

En 1842, la segunda ascensión en globo en Chile la realizó un norteamericano apellidado Paullin, que había hecho exhibiciones en Europa y Estados Unidos y que utilizaba el gas de hidrógeno en su aerostato de seda. (Es probable que usara un gasómetro portátil). Invitaba para el 27 de marzo a la Maestranza, que era la antigua fábrica de armas del ejército, ubicada en la calle santiaguina que por muchos años llevó aquel nombre.

Decía una crónica de la época: "Después de terminada la operación de inflar el globo, el aeronauta se colocó en la canastilla depositando en su fondo suficiente lastre para dar con su auxilio a la máquina el grado de impulsión conveniente, y haciéndose conducir a la parte más despejada del patio, principió su ascensión despojándose de algún lastre, remontándose enseguida con rapidez en dirección oeste. De una considerable altura se vieron salir desde la barquilla algunas palomas, que por sus revoloteos desordenados parecían indicar su asombro de lograr su libertad a una altura tan desmesurada". Luego se informaba que el descenso se hizo sin contratiempo.

En otra ascensión que Mr. Paullin preparó para el 17 de abril, en la Plaza de Armas, se agregó al programa el lanzamiento de un pequeño can con paracaídas. Aeronauta y perrito hicieron su parte con éxito.

QUERIA CRUZAR LOS ANDES

El 18 de septiembre de 1857 fue celebrado con una ascensión aeronáutica del francés Luis Vernet. Los empresarios señores Francisco Lauchaux y Juan

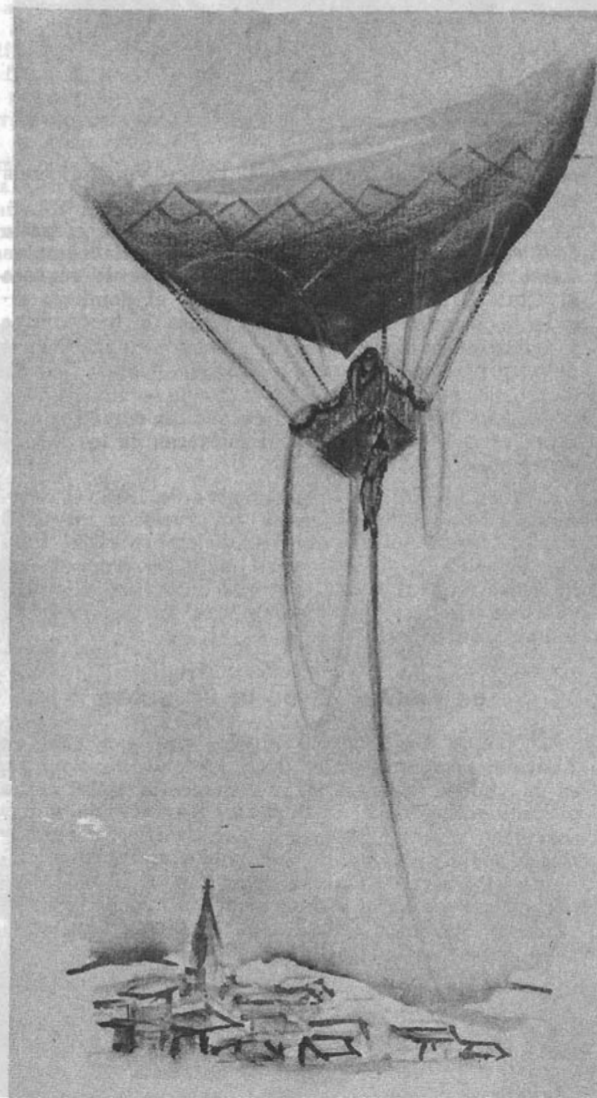
Dinan solicitaron permiso a la Municipalidad para ese espectáculo aéreo y las autoridades exigieron, además de un informe técnico, una fianza en efectivo. El vuelo se inició en un sitio de la calle Angosta, así llamada la de Serrano, y la entrada era pagada. Todo se realizó en buena forma y el público quedó satisfecho.

En noviembre de 1869 la prensa informaba que había muerto, en Berlín, el aeronauta Wells. Poco tiempo antes había volado en Buenos Aires y desde allí lanzado una invitación para que le financiaran una ascensión destinada a cruzar la cordillera. Nadie creyó en la posibilidad y no contó con ayuda para su sueño.

Este vino a cumplirse con un globo muy perfeccionado, cuando Zuloaga y Bradley hicieron el viaje de Santiago a un punto cercano a Mendoza el 24 de junio de 1916, o sea 47 años después de proyectado por Wells.

APARICION DE LAISELLE

Eduardo Laiselle apareció por primera vez ante el público santiaguino como aeronauta el 28 de octubre de 1877 en el Club Hípico de Santiago, donde se había autorizado el funcionamiento del circo Carlo, del cual él constituía los números de mayor sensación. Hizo primero un salto acrobático por un arco





encendido y lleno de puñales. Luego vino el vuelo sensacional, en globo, colgado de un trapezio.

Se elevó a gran altura y descendió en el patio de una casa en San Diego, desde donde una entusiasta muchedumbre le acompañó a pie de regreso al Club Hípico. El segundo vuelo, el domingo siguiente, terminó mal. El globo empezó a incendiarse y a descender. Laiselle saltó cuando venía a menos de 10 metros y la envoltura cayó en llamas a cierta distancia. Pero la fama ya la había conquistado y las ascensiones del atrevido aeronauta siguieron por más de treinta años como precursoras de los vuelos de aviones.

Años más tarde, en noviembre de 1888, el aeronauta Blanchard anunciaba un vuelo en el Club Hípico. Luego un segundo en diciembre en el Parque Cousiño y para el cual había programado un descenso en paracaídas. Este no se realizó por dificultades técnicas en el suministro de gas por una inadecuada cañería.

UN NIÑO COLGADO DE UN GLOBO

Cuando Laiselle reapareció una vez más en Santiago, con motivo de la Exposición de Minería, en la Quinta Normal, en diciembre de 1894, venía precedido de fama continental. Después de haber servido a Chile en la Guerra del Pacífico, como valiente soldado, se había dedicado a actividades mineras en Taltal. El oro le atraía menos que la altura, y un día salió con su globo en gira por varios países de América. Cuando se elevó en la Quinta, en 1894, enteraba las 150 ascensiones.

La primera de sus giras nocturnas no tuvo más espectadores que los concurrentes a la Exposición y algunos vecinos que se habían impuesto casualmente del programa. Pero cuando se anunció que en la Nochebuena Laiselle saludaría a la población desde su aeronave, la gente aguardó en la calle la hora del espectáculo. Este cobró desde la partida un interés inesperado.

Un niño se había enredado en los cordeles y era arrastrado por el globo en su ascensión. El mismo aeronauta, desde su barquilla, no se daba cuenta de lo que ocurría. Pero en esos momentos se ensayaban en la Exposición dos poderosos reflectores eléctricos. Los manipuladores dirigieron los rayos luminosos hacia el globo y viose entonces el cuadro con todo su dramatismo: el navegante improvisado trataba de trepar por el cordel hasta la barquilla. Los gritos de los espectadores pusieron en aviso al aeronauta que, en todo momento iluminado por los reflectores, empezó el salvamento hasta lograrlo. Media hora después Laiselle y el pequeño "pavo" aterrizaron sin novedad en la Avenida Matucana.

LA PRIMERA MUJER QUE VOLO

Aun cuando la primera mujer identificada que voló fue la señorita Inés Clark, hija de don Mateo, y quien lo hizo en un aerostato en diciembre de 1910, tuvo ella una anónima predecesora catorce años antes. Para celebrar el Salón Anual de Bellas Artes de 1896, que se abría en la Quinta Normal, Laiselle preparó una ascensión en la cancha hípica del barrio Yungay. Quería llevar un pasajero y lo buscó entre los niños que allí se encontraban. Del grupo se adelantó una colegiala de 14 años, quien pidió al aeronauta llevarla en su barquilla, pero sin revelar su nombre, porque su familia se disgustaría. Dos días después la prensa, cumpliendo también con esa cortesía, la llamaba sólo Celinda N. El vuelo fue sin contratiempo y el globo descendió sin novedad en un sitio de la calle Carrión, después de elevarse a 300 metros.

ASCENSIONES MILITARES

En marzo de 1897 Laiselle realizó vuelos en Limache. Su invitado de honor fue el general Körner, a quien el aeronauta quería demostrar la cooperación del globo en el ejército. Su proyecto no pudo efectuarse entonces, pero entre 1901 y 1903 pudo realizar un curso aeronáutico en Chillán, ayudado por el teniente coronel Enrique Phillips, comandante de la unidad de infantería de la guarnición.

Laiselle se quedó en Chillán hasta su muerte, en julio de 1929. Más de medio siglo había pasado en Chile desde que hizo su aparición como aeronauta en el Club Hípico de Santiago, en 1877.

GLOBO SIN AERONAUTA

A fines de diciembre de 1901, un aeronauta, el capitán Cazorla, ex domador de fieras, perseguía su globo a pie en un faldeo del San Cristóbal. Se había elevado en lo que es hoy Plaza Italia. La nave bajó lentamente al otro lado del río Mapocho y quedó en el faldeo del cerro. Se hallaba Cazorla aligerándolo de lastre cuando el globo se elevó con la barquilla vacía. El aeronauta lo perseguía a pie hasta que lo vio descender en otro faldeo. Y llamando en su auxilio a unos canteros, gritaba "¡Sujétenlo!", con voz sonora que impresionaba hasta a los leones.

¡TIERRA!

EL GRITO DE BERMEJO

JEAN DESCOLA

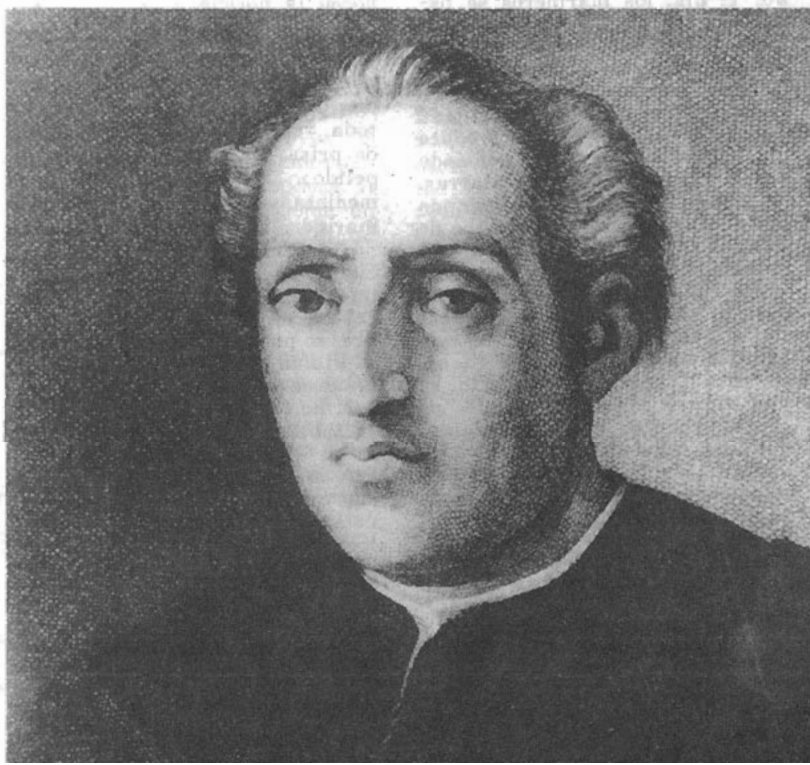
Diez de octubre... ¡Treinta y cuatro días desde las Canarias! El tiempo es bueno. El mar está tranquilo, como un lago. Se respira con deleite un aire embalsamado, anota Colón en su diario. Si la naturaleza está tranquila, los hombres no tanto. Hasta ahora, Cristóbal Colón ha podido imponerse con su palabra calurosa, su noble prestancia y su título de almirante. Pero su prestigio va declinando. Los marineros, por ignorantes que sean, han comprendido que el capitán general sabe tan poco como ellos. En cuanto a los marinos experimentados, comprueban que Colón es un aficionado. Sus errores de navegación son flagrantes. Y además, el genovés es duro con la tripulación. Sus iras son terribles y muchas veces injustificadas. Carece en absoluto de ese sentido social, de ese espíritu de equipo que son tradicionales en la marina. Los vascos de la *Santa María* no se recatan para murmurar abiertamente, y, por las noches, reunidos en torno a la lumbre de la cocina, discuten de firme. Hay que poner fin a esta expedición ridícula. ¿Por qué no tirar al agua a ese almirante de broma? Después, volverán a España. Sólo una cosa se opone a este proyecto: la proximidad de las otras dos carabelas. A los hermanos Pinzón no se les desmanda su gente. Son buenos con los hombres y éstos confían ciegamente en ellos, pero aquellos alegres capitanes, siempre dispuestos a divertirse con los marineros, no se andan con bromas en el capítulo de la disciplina. Reprimirían con el máximo rigor la menor tentativa de rebelión de la *Santa María*.

Las protestas de la cocina suben hasta el castillo. Bueno ¿qué va a ser esto?, se murmura. Cristóbal Colón manda disparar un

tiro de bombardas. La *Pinta*, que va en cabeza, se para. La *Santa María* la alcanza. La *Niña* forma en línea. Desde lo alto del castillo de popa, grita Colón: "¡Capitanes, mi tripulación se queja! ¿Qué os parece que hagamos?" Vicente Yáñez Pinzón contesta: "Seguir adelante dos mil leguas más y después, si no encontramos nada, volver". La baladronada de Vicente es acogida con una carcajada. Pero Martín Alonso no está para bromas. No hay como un antiguo corsario para imponer obediencia. Y el primogénito de los Pinzón grita a todo pulmón: "¡Mande colgar o echar al mar a media docena de esos descontentos!" Luego añade: "Yo he jurado por la corona real que ni yo ni ninguno de nosotros volveremos antes de haber descubierto

una tierra... ¡El que quiera volverse que se vuelva! ¡Yo, por mi parte, seguiré adelante, pues he de descubrir una tierra o morir en la demanda!" Esta voz tonante domina el ruido de las olas. Y apaga las murmuraciones de los rebeldes. Todo vuelve al orden.

Cristóbal Colón era el alma de la empresa. Pero Martín Alonso era el brazo. De no ser por él, Colón no hubiera podido llevarla a cabo. Sus indiscutibles dotes de orador elocuente y de brillante capitán iban perdiendo poder a medida que se prolongaba la travesía. No resistieron a la prueba del contacto cotidiano con los hombres, al cuerpo a cuerpo con una naturaleza indomeñable, a la lenta penetración en un horizon-



te que huía constantemente. Para los vascos de Juan de la Cosa y los andaluces de los hermanos Pinzón, Cristóbal Colón seguía siendo un extranjero. Pero en Martín Alonso respetaban al piloto sin par, al hijo de Palos y al jefe humano. Fue Martín Alonso quien hizo posible a Cristóbal Colón.

El almirante se habría reído mucho si alguien le hubiera dicho esto. ¿Los hermanos Pinzón? Unos accionistas útiles, unos buenos técnicos, unos excelentes jefes de tripulación. Pero nada más. El genio, la idea, la idea fundamental, es él. Y, en cierto sentido, tiene razón. En la base de toda empresa está, en primer lugar, la imagen creadora, concretada por el verbo y que los artesanos ejecutan. ¿La imagen y el verbo? Cristóbal Colón. En este anochecer del 10 de octubre, Cristóbal Colón sigue pensando aún —tan penetrado está de mesianismo— en Moisés conduciendo al pueblo judío en su huida de Egipto. ¡Y esa multitud, liberada de la esclavitud casi a pesar suyo, murmura contra el que la ha salvado! “¡Ingratos!”, suspira el almirante la noche de la rebelión.

La enérgica actitud de Martín Alonso y su demostración de solidaridad con Cristóbal Colón han producido su efecto. La tripulación de la *Santa María* no dice una palabra. Las intrigas “alrededor de la lumbré” se han acabado. Por otra parte, el tiempo es propicio a scosegar los ánimos. Por el día, los marineros se bañan en una agua casi caliente. En torno a ellos, juegan con las olas salmoneas y doradas. Por la noche se reúnen en el castillo de proa. La tibia y perfumada humedad de los trópicos produce un lánguido bienestar, amenizado por el rasguear de las guitarras. Se imaginan que están bogando por el Guadalquivir una noche de agosto. El cielo de Sevilla es tan estrellado como este cielo desconocido. Sollozo cristalino de las cuerdas, ronco lamento del *cante jondo*, grato al almirante. En este canto triste vibra una gran esperanza. Y es que, en efecto, se van multiplicando las señales de tierra próxima. Una caña flotando. Unas gaviotas —¡gaviotas de verdad!— que se posan un momento en la punta del palo mayor. Un palo cubierto de babosas. Una rama con bayas encarnadas. ¡Esta vez no está lejos Cipango!

La noche del 11 de octubre, Cristóbal Colón sube a su castillo. Espera a que los hombres ter-

minen el oficio vespertino. Luego, después de la *Salve*, les arenga con su hermosa voz musical. Pues, cuando quiere y cuando es necesario, convence y encanta. Comunica a los hombres que están a setecientas cincuenta leguas al oeste de la isla de Hierro y que, pasadas unas horas, verán tierra. Sabe encontrar palabras poéticas y afectuosas para describir, de antemano, la llegada al país del Gran Khan y dar las gracias a la tripulación por su paciencia. Y acaba prometiendo al primero que vea tierra, además de una renta vitalicia de diez mil maravedíes oro en nombre de la reina, un jubón de seda como regalo personal. Es tal su poder de seducción que todos los hombres le aclaman, olvidando que, dos días antes, querían tirarle por la borda.

Noche del 11 al 12 de octubre... A las diez, el almirante —que desde que anocheció no ha dejado de escrutar la densa sombra— divisa un leve resplandor, “como una pequeña candela que se alzara y bajara alternativamente”. ¡Es tan pálido y tan lejano! ¡No será el reflejo de una estrella? Colón llama a sus allegados: Pedro de Terrenos, su mayordomo; Sánchez de Segovia, el intendente regio. Ambos comprueban el fenómeno. Debe de ser la antorcha de un indígena. El almirante da orden de desplegar las velas. Las carabelas alcanzan una velocidad media de cuatro leguas por hora. Por el momento, sólo Colón y sus confidentes conocen la noticia.

A medianoche el cielo, un poco nublado, se despeja. Casi todo el mundo está durmiendo. Son las dos de la mañana. Las naves, a toda vela, nunca avanzaron tan de prisa. De pronto, un grito repetido: “Tierra! ¡Tierra!” Inmediatamente un cañonazo. Un marinero se encarama en la proa de la *Pinta*. En la noche, ahora clara, se distinguen sus movimientos de loco. La *Pinta*, a la cabeza de la flotilla, como siempre, se para. La alcanza la galera capitana. Cristóbal Colón, inclinándose sobre la barandilla del castillo, grita a Martín Alonso: “¿Habéis hallado tierra?” —“No, yo no —contesta el mayor de los Pinzón—, sino uno de mis marineros, Juan Rodríguez Bermejo, natural de Triana”.

En efecto, a la luz de la luna aparece el contorno de una costa. Es tierra, no cabe duda. Los capitanes mandan arriar las velas y poner los barcos a través del

viento. Con gran ruido de jarcias y de surtidores de agua, las carabelas se detienen en seco. Hay que esperar a que amanezca.

Bermejo espera la recompensa prometida: los diez mil maravedíes oro de Isabel y el jubón de seda del almirante. Martín Alonso, su patrón, sorprendido por el silencio de Colón a este respecto —acaso es por olvido—, se cree en el deber de refrescarle la memoria. El almirante se finge extrañado. ¿Quién fue el primero que vio aquella luz vacilante en la playa, a las diez de la noche del 11 de octubre? ¿Quién, sino él, Cristóbal Colón, Almirante de la Mar Océana? El grito de Bermejo, cuatro horas después, no era más que una confirmación. ¡Los diez mil maravedíes le correspondían a él! En cuanto al jubón, ya se vería más adelante.

Los hermanos Pinzón están consternados. ¿Cómo es posible que en esta hora —sin igual en el mundo— pueda pensar Cristóbal Colón en despojar al pobre Bermejo de la renta real —una fortuna para él—, cuando el almirante va a percibir el diezmo de fabulosas riquezas, ahora al alcance de la mano! ¿Hay algo de verosímil, ya que no de cierto, en esa pretensión del almirante de haber visto una luz en el horizonte, tanto tiempo antes de la aparición de la costa? En el momento en que Colón se equipara a los monarcas más poderosos de la tierra, no teme entablar una disputa sórdida con un simple marinero. ¿Estamos en un navío almirante, o en la tienda de un judío? Este mezquino regateo empaña la pureza de un instante que quisiéramos limpio de toda bajeza. Colón compromete su prestigio por unas monedas de oro. Disminuye lamentablemente su propia figura. Y eso que se cuida mucho de componer sus actitudes. Pero ese comediante consumado no sabe resistir a la atracción del lucro.

Inconsciente quizá de su injusticia con Bermejo, ignorando que acaba de perder la amistad de los Pinzón, el gran hombre, solo en el castillo de la *Santa María*, espera a que amanezca. Dentro de nada, los primeros rayos del sol encenderán los famosos tejados de tejas de oro y teñirán de rosa los muelles de mármol. Iluminarán las naves del Gran Khan, chapadas de laca y cuyas proas son hipogrifos. Y verán el desfile interminable de teorías de elefantes cubiertos de seda roja y

llevando en los lomos torrecillas de plata cincelada.

¿Cree Colón sinceramente que va a surgir de las tinieblas este cuadro? En realidad, vacila — como vacilará siempre — entre su apetito desmesurado de lo maravilloso y su frío realismo. Todavía no sabe si va a atracar en una isla o en un continente. Pero está convencido de que, al salir el sol, pondrá pie en una tierra dependiente de la autoridad del Gran Khan, bien sea una isla de Catay — la China —, bien una punta adelantada de Cipango — el Japón.

Ante la noche ya turbada por el asomar pálido del alba, Cristóbal Colón prepara su papel. Mete la mano debajo del jubón, mucho más que para contener las palpitaciones de su corazón, para palpar la carta dirigida al Gran Khan por los Reyes Católicos. Repite las primeras palabras: "Al Serenísimo Príncipe, nuestro amadísimo amigo..." Ese imaginativo, que se adelanta siempre a los acontecimientos, masculla su discurso. Pues no se ha de limitar a entregar al emperador la misiva de sus señores. La comentará. Con vencerá al Gran Khan. Le dirá...

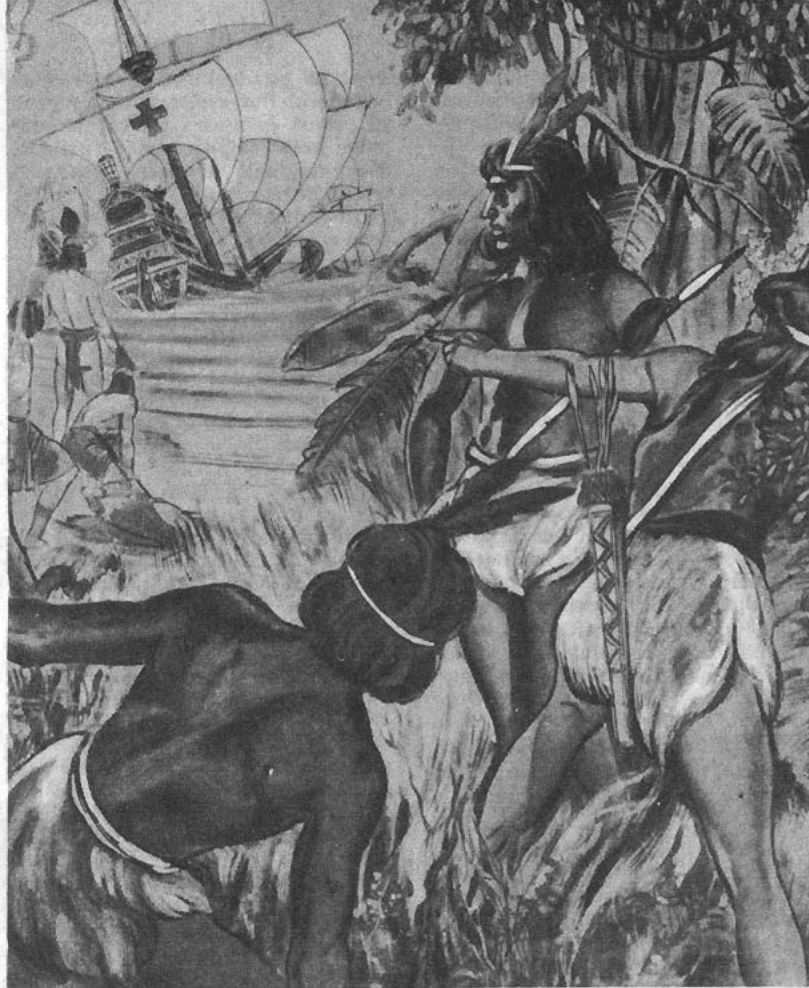
¿Cipango? ¿El Gran Khan?

Cristóbal Colón se equivocaba dos veces.

No estaba ni en el Japón ni en China, sino en las islas Bahamas, en las Antillas, a unos tres mil kilómetros de la futura Nueva York. Unos grados más al norte y tocaría en Florida — ese jardín exuberante, salpicado de lagos y con su eterno verano —. España hubiera ganado por la mano a Inglaterra, y su destino imperial hubiera estado en Miami. No hubiera habido dos Américas, una anglosajona y otra hispanoportuguesa, sino una sola: América latina. ¿Quimera? ¿Chilosa? En todo caso, si Cristóbal Colón hubiera seguido rigurosamente el paralelo 28, como pensaba, la cabeza de puente de la conquista habría estado en algún punto de Florida. Pero Martín Alonso le hizo torcer al sur.

Colón no estaba en Asia. Pero no importaba. Hacía ya tiempo que la dinastía china de los Ming se había hecho dueña del poder, detentado hasta entonces por la dinastía mogólica de los Yuan, fundada por Kubilai. Hacía ciento veinticinco años que había dejado de existir el imperio del Gran Khan.

¿Cipango? ¿El Gran Khan? Ni lo uno ni lo otro.



EL ESQUIVO CIPANGO

Amanece de repente, como amanece en el cielo de los trópicos. Es como si se levantara un telón en un teatro. Pero ¿dónde están las calzadas de mármol y los juncos de laca? Los primeros rayos del sol descubren una isla como cualquiera otra. Una isla frondosa. A través de los árboles espejea un lago. Ni un solo edificio, ni un tejado, ni una barca anuncian la presencia del hombre. Seguramente, una isla desierta. ¿Esto es Cipango?

Pero es tan luminosa esta mañana de octubre, tan embriagador el perfume de la canela y de los franchipanieros, que los españoles no tienen ni un momento de decepción. En treinta y tres días no han visto más que mar y cielo. Por fin van a tocar tierra. ¿No era éste el colmo de sus aspiraciones? Colón ha cumplido sus promesas. Los oficiales dan el espaldarazo al que, ahora, es de verdad Almirante de la Mar Océana. Los marineros se postran

a sus pies y le piden perdón. El momento es hermoso. Remisión y gloria.

El capitán general, sin sospechar su mala suerte — por poco no ha arribado al continente americano —, se dispone a tomar tierra. Se pone su uniforme azul oscuro de almirante, manda botar la chalupa y entra en ella acompañado de una escolta armada hasta los dientes. La embarcación cede bajo el peso de los marinos transformados en soldados con casco y rodela. Algunos van embutidos en una coraza o llevan la espingarda en bandolera. Hay que estar preparado para cualquier evento. Cristóbal Colón abraza el pendón de Castilla. Por primera vez flamea en el azul tropical el emblema de Cristo clavado en la cruz. Las chalupas de los hermanos Pinzón siguen de cerca a la del almirante. Los dos capitanes enarbolan el estandarte de la expedición: la cruz verde enlazada con las iniciales reales.

En el momento de llegar a la playa las chalupas, surgen de en-

tre los árboles unos hombres. Van desnudos. Algunos arrastran por la arena unos troncos de árboles ahuecados. Se lanzan al mar y se acercan, con gran algarabía, al encuentro de los españoles. ¿Conque la isla está habitada? Por el momento, a Colón le importa poco. Lo más urgente es tomar posesión de la tierra descubierta. El almirante llega a la playa, salta de la chalupa y se adentra lentamente unos pasos por la arena. Detrás de él, Rodrigo de Escobedo y Sánchez de Segovia, notario e intendente real, testigos y escribanos titulados. Colón tira de espada, corta unas hierbas y arranca la corteza de unos árboles cercanos —gesto simbólico para manifestar su derecho de propiedad—. Y los funcionarios levantan acta oficial testimonian-do cómo el almirante toma posesión, en nombre de los Reyes Católicos, de aquella isla a la que pone el nombre de San Salvador. Los indígenas la llamaban Guanahani. Mucho más tarde será la isla Watling, perteneciente al archipiélago de las Bahamas o Lucayas, en las Antillas británicas.

Así, en la luminosa mañana del 12 de octubre de 1492, se descubrió América. Descubrimiento relativo si tenemos en cuenta que Cristóbal Colón se creía en Asia y que estaba sólo en las cercanías de la verdadera América.

Colón no pierde nunca la cabeza. Lo mismo en el pináculo del triunfo que en el fracaso más amargo, conserva siempre un pasmoso realismo. La embriaguez del orgullo no alterará jamás su sentido práctico. En cualquier circunstancia necesita ante todo un documento, debidamente firmado y rubricado. Heredó de su padre, el comerciante genovés, o acaso de algún antepasado judío, el miedo al mal pagador y esa exigencia del contrato escrito sin la

cual no puede haber compromiso valedero. Por eso, en cuanto pone el pie en la nueva tierra, su primer acto es un acto jurídico. Después, sólo después, besará el suelo, dará gracias a Dios y mandará cantar el *tedéum*. Primero los negocios, después los sentimientos.

EN EL UMBRAL DEL NUEVO MUNDO

Los indígenas se quedan a respetuosa distancia de los españoles. Tienen miedo. Pero vence la curiosidad. Paso a paso se van aproximando a aquellas divinidades. Los más intrépidos tocan esa cosa extraordinaria que es la barba de los extranjeros —no se han afeitado desde la escala en las Canarias, y la barba de Colón es casi blanca—, las estofas más rutilantes que el plumaje de los loros y las duras curvas de las armaduras. Un insular agarra fuerte con la mano la hoja de una espada. Lanza un grito y mira cómo le corre la sangre. Nadie ha visto jamás esa materia brillante que corta.

¿Cómo son estos indígenas? En conjunto, hermosos y bien formados. Llevan el pelo corto y tieso en la parte alta de la cabeza, y por detrás les cae como una crin. El color de la piel, ni blanco ni negro, es como el de los canarios. Son amables, simpáticos. Parecen pacíficos. Primitivos.

Cristóbal Colón no se detendrá mucho en San Salvador. No tiene nada que sacar de aquella isla llena de loros, ni tampoco de aquellos indígenas cándidos. A las preguntas que les hace el almirante —por señas— los nativos de Guanahani no saben contestar más que con risas infantiles. ¿Cómo averiguar si hay oro y dónde se encuentra Cipango? Pues echándose de nuevo a la mar.

El 14 de octubre, las carabelas levantan anclas. Colón ha embarca-

do, de grado o por fuerza, siete indígenas. Al día siguiente por la noche, la flotilla topa con una isla que el almirante bautiza con el nombre de *Santa María de la Concepción*. Al otro día otra isla: *Fernandina*. La cuarta, más exuberante que las otras —“las manadas de los papagayos que oscurecen el sol”—, llevará el nombre de *Isabela*. Cada vez más perfumes y más flores. Una naturaleza virgen y unas criaturas inocentes, como en las primeras edades. Esta resurrección del paraíso terrestre encanta a Cristóbal Colón, pero no hasta el punto de hacerle olvidar su meta: llegar hasta el Gran Khan y encontrar oro. Está convencido de que se halla muy cerca. Los informes de los indígenas afianzan su seguridad. Le hablan de un rey poderoso y rico cuyo imperio no está lejos. A veces llegan a las islas sus soldados en grandes piraguas. Capturan lo mejor de la población y se los llevan como esclavos. Les llaman los *caribes*. ¿En que dirección se marchan? Los indígenas extienden el brazo hacia el oeste. No puede ser sino Cipango, o tal vez Quinsay, la metrópoli china. Estas indicaciones confirman la certidumbre que tiene Colón de hallarse en las Indias occidentales, a pocos días de la residencia del emperador de Tartaria. Y el almirante murmura sonriendo el extraño nombre que aquellos salvajes dan a Cipango: “¡Cuba!”.

El 20 de octubre llega la flota a Cuba... “La isla más hermosa cosa que yo vi”, escribe Colón. Hojas de palmera tan grandes que sirven de tejado a las casas. En la playa, miles de conchas nacaradas. Un agua límpida. Y siempre aquella sinfonía enloquecedora de cantos de pájaros. En cambio, la humanidad no se diferencia de la de las otras islas antes descubiertas. Los indios



"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el limpiado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irarrázaval 3228

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO

—así tienen que llamarlos, puesto que habitan el extremo oriental del continente asiático— son de apacible índole. Se los amaestra como a los animales jóvenes. Colón, recordando su misión apostólica, les hace repetir la *Salve* y el *Ave María*. Y anota en su diario de ruta que será fácil convertirlos en buenos cristianos.

Hasta el 2 de noviembre, las carabelas costean la isla cubana por su parte oriental. Nada de particular. Un aire delicioso, ni caliente ni frío. Una flora superabundante. Una fauna curiosa. Pero los hombres son poco numerosos. Viven bien, en chozas hechas con hojas de palmera, del producto de la pesca. Son pobres, es decir, no tienen la noción de la riqueza. Son medrosos, pues hablan a menudo de un temible soberano con el que su propio rey está en guerra. Colón caza al vuelo estas oscuras alusiones. Decide anclar en la desembocadura de un río —el río *Máximo*— y enviar por tierra dos embajadores al monarca local. Acaso les dará noticias sobre el Gran Khan. Para esta embajada elige al judío Luis de Torres, su principal intérprete, y a un marinero de Huelva que tiene fama de despañilado. La misión se pone en camino el 2 de noviembre. A los cuatro días vuelve mohina. Nadie sabe dónde reside el Gran Khan. Mientras tanto, Colón ha tomado la altura, calculando que, desde la isla de Hierro, la expedición había recorrido más de mil

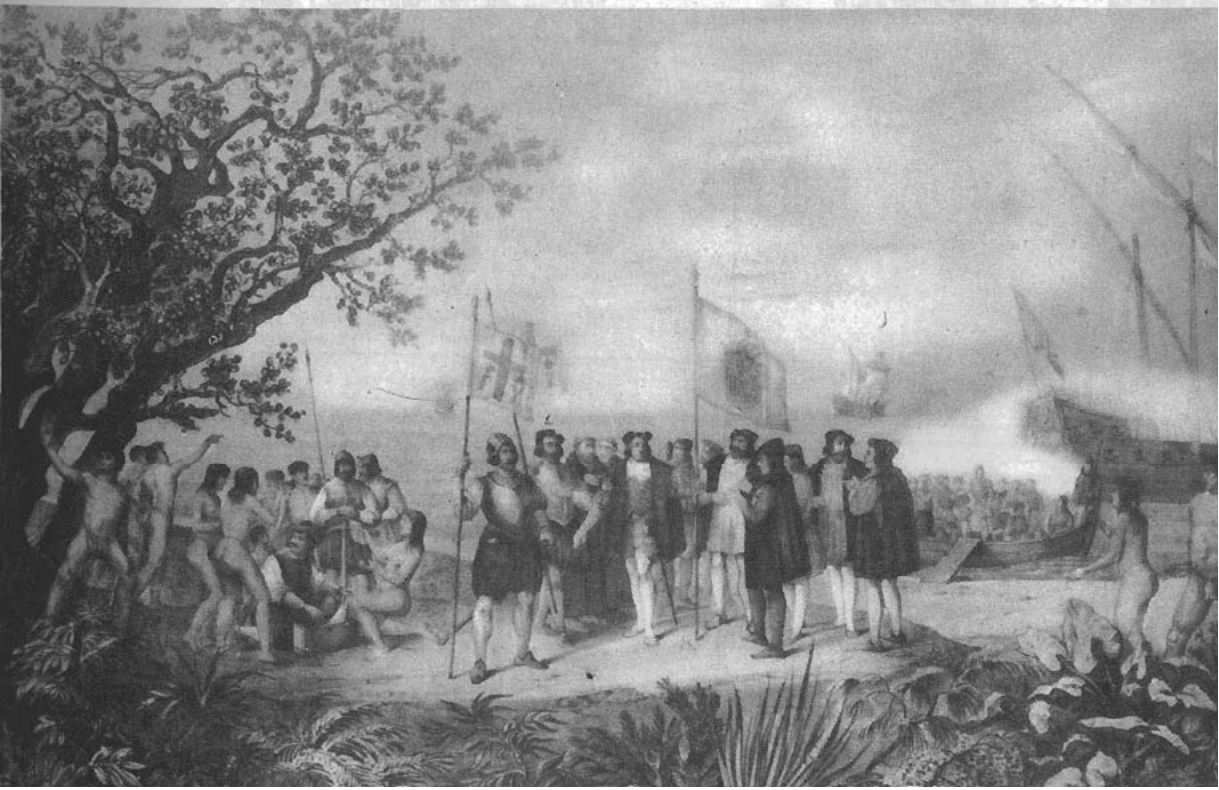
cient leguas. Además, ha adquirido la certidumbre de que Cuba no es una isla, sino una provincia continental del imperio del Gran Khan. En cuanto a Cipango, lo han dejado atrás. Los indígenas le llaman *Babeque* o *Bohío*. Hay que retroceder y dejar más adelante la exploración del continente.

El 12 de noviembre, Cristóbal Colón da orden de salir de Cuba, que él bautiza con el nombre de *Juana*, el de la infanta de España. El almirante ha embarcado seis cubanos, con sus mujeres y sus hijos. ¡Rumbo a Babeque! El 21 de noviembre ocurre un incidente grave. La *Pinta*, que ha ido siempre en cabeza de la flota desde que empezó el viaje, desaparece en el horizonte. ¿Habrá perdido de vista Martín Alonso las farolas de la *Santa María* o se habrá separado deliberadamente de la expedición? Colón interpreta esta desaparición como una huida premeditada. Martín Alonso quiere llegar a Cipango antes que él. Hipótesis verosímil, pues, desde la actitud del almirante con Bermejo, son tirantes las relaciones entre los Pinzón y Colón. Sin embargo Vicente Yáñez le sigue siendo fiel.

El 6 de diciembre, la *Niña* y la galera capitana arriban a la isla de Bohío. ¿Es que ha vuelto la flotilla a España? Porque aun antes de tocar tierra, los navíos, los marineros distinguen sembrados de trigo, como en el campo de Córdoba. Hay amplios valles,

altas montañas, como un paisaje de Castilla la Vieja. Canta un ruiseñor, despertando en el corazón de los marineros la nostalgia de la patria. Colón pone el nombre de *Española* a esta isla que se parece a España. Más adelante será Haití y su hermana Santo Domingo. Mientras la tripulación se alborota con la emoción de ver aquella tierra tan parecida a España —peces y crustáceos familiares se deslizan al costado de las chalupas y, al anochecer, cantan grillos y ranas lo mismo que en Extremadura—, Cristóbal Colón “toma lenguas” con los indígenas. Son pacíficos, pero viven aterrorizados por los *caribes*, antropófagos crueles a los que ya aludieron los habitantes de Isabela. Les llaman también *kanibales*. Al almirante le da un salto el corazón. ¡Kanibales! ¡Pardiez, éstos son súbditos del Gran Khan! En realidad se trata de los *caraibes*, tribus temibles de las Antillas y de las costas de la América central. Pero a Colón le reaviva la esperanza cualquier indicio, por nimio que sea. Va de isla en isla, preguntando por Cipango, como un viajero extraviado. Engaña su hambre de conquista bautizando islas y puertos: la *Tortuga*, el *Puerto de la Paz*, el *Valle del Paraíso*... ¿Que le gusta un riachuelo? Pues le llama Guadalquivir. Pero todo esto no es más que aperitivos para ese hombre hambriento de gloria.

J. D.



al partir

DEJO lo que amé y me amaba
por lo que nunca olvidé:
aire de mi patria andina,
brisa que me vio nacer.

No lloréis al despedirme,
sonreíd, si me queréis,
voy a buscar a mi tierra
patrimonios que dejé,
una casa y un poema,
una lámpara encendida,
mis amigos y mi fe.

Madrid, enero 1958

Patria recuperada

VA el paisaje a cantar. Yo lo conjuro
desde esta cima de mi amor intacto;
va, al golpe de mi voz a desplegarse,
su corola inviolada y sacrosanta.

He retornado a deletrear su embrujo,
y ya en ronda de álamos y pinos
mi fantasía va escanciando zumos.

Todo el verde se irisa al presentirme
erguida en sus ingravidas comarcas.

Yo dije al mundo del imperio firme
que es Chile, en monte y fronda repartido,
canté sus ríos, conjugué sus valles,
me interné entre mis ámbitos de angustia
hasta verlo sangrar en mis nostalgias.

No estoy aquí, en el borde de este invierno,
sino para decir que fui la errante
trovadora de toda esta realeza,
que se cuaja en aromas y silencio
y es patria y luz y fortaleza y goce.

Crucé los mares para repetirlo
al oído de fieles continentes
y fue naciendo puro de mi acento,
como si al invocarlo amaneciera
su resplandor sobre mi errancia triste.

No le hiere la lluvia esta serena
placidez con que se abre a mis delirios
como una milagrosa y tierna drupa.

Está cantando ya para mi fiebre
la patria jubilosa de mis sueños
a un conjuro de amor recuperada,
¡escuchadla orquestar meseta y cumbres
en agraria y pujante sinfonía!

Santiago, abril 1959

Stella Corvalán





Maravilloso Modelo 1960



REFRIGERADOR

- * Líneas sobrias y elegantes, con aprovechamiento total del espacio.
- Eficaz chapa con mecanismo automático absorbente. Cierra suave y herméticamente la puerta.
- * Práctica manilla de acero inoxidable, cerradura de cilindro con llave.
- * Gabinete espacioso, hermético, totalmente enlozado, en hermoso color verde.
- Unidad sellada importada, silenciosa, de la mejor marca, extraordinariamente económica.
- 8 y 11 pies cúbicos de capacidad útil.
- * Terminación exterior en fino acabado al esmalte blanco, con marco plateado y apliques de acero inoxidable pulido.
- GARANTIA Y SERVICIO, facilidades de pago. Entrega inmediata.

Fábrica y Ventas:

TROTTER HNOS. Y CIA., SAN PABLO 3801 — Fonos: 92836 y 96083 — SANTIAGO

ESPAÑA en la SANGRE

En este mes de octubre en que los cielos aquí se nos muestran azules y brillantes; en que las pródigas tierras nuestras empiezan a señalarnos sus productos de recios jugos, el ambiente saturado de efluvios primaverales parece propicio para recordar la gesta descubridora de Colón y la portentosa obra colonizadora de España, madre de naciones y lumbrera señora de nuestra civilización; carne y espíritu de estos pueblos americanos. Un poeta mejicano lo esculpió en el granítico molde del verso:

"Como ola de luz
[sienten tu vida
en la suya latir vein-
[te naciones".

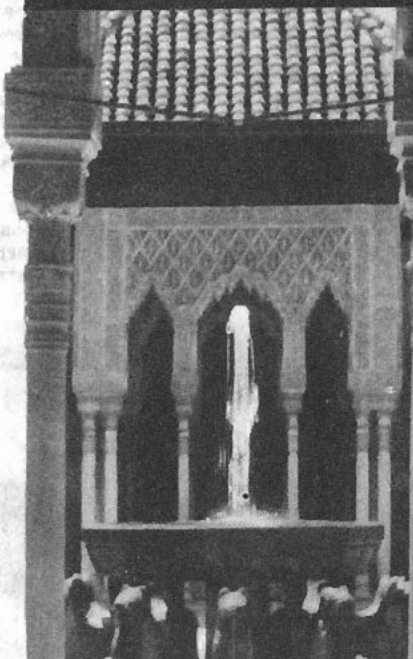
Nuestro pensamiento, en alas de la grandeza espiritual de España, corre a posarse en sus figuras ápicas, y quien otro que Miguel de Cervantes para reflejar un pueblo. Nadie como él en la pureza y fluidez del estilo, nadie como él en el hondo escarbar de la psicología humana. Después han venido otros, menos representativos indudablemente, pero con una prestancia y un dramatismo muy sugerentes para interpretar el alma y el paisaje de España. Así Pereda, Unamuno, Ortega y Gasset, Azorín, Baroja, Benavente, el malogrado García Lorca y tantos más. ¡Y qué decir de los pintores, ahí están envueltos en su genio, monolíticos, armoniosos y radiantes, Velázquez, Murillo, Goya, El Greco, Picasso, Dalí. Y sus músicos, como Granados, Albéniz, De Falla. Por último sus grandes científicos, Ramón y Cajal, De la Cierva, Isaac Peral. Pero no olvidemos a su pueblo con sus pintorescos chulos y manolitas, sus toreros de recia y elástica estampa, sus eufóricos y ladinos campesinos y sus mujeres de grandes ojos negros. La audacia y valentía de la raza, manifestadas en el auténtico torero, que desprecia la muerte, que cae en las dramáticas justas del redondel, como Manolete, Machaco y Lagartijo.

Y las mujeres yendo y viniendo por las ciudades y los campos, con una gracia en el andar y una locuacidad en el decir sencillamente maravillosas. ¡Olé, las mujeres de España! Veamos cómo Carmen Sevilla conquistó el corazón de los chilenos en estos días.

Y Chile ¡cuánto no tiene de su madre España! Su fuerte espíritu de lucha, su gracejo, su admirable fantasía. Nuestros huasos heredaron de la tierra andaluza su alborozado sombrero cordobés, la faja ceñida a la cintura y el estribo tallado de prosapia morisca ¡Sí, nuestros huasos llevan en la sangre la gracia y el donaire de España!

Con razón don Alonso de Ercilla, caballero de la espada y de la pluma, que nos legara el canto épico de América, definió el valor de la madre y del hijo en la más justa, en la más hidalga de las estrofas:

"Los unos que no saben ser vencidos
los otros a vencer acostumbrados".



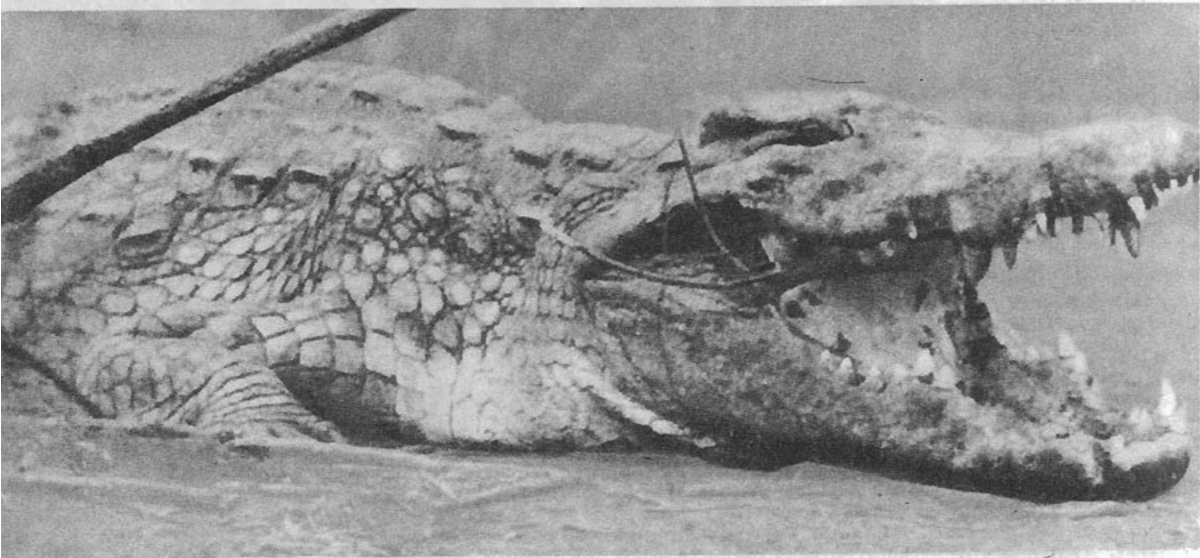
El cocodrilo: monstruo sagrado

ESTOS reptiles han impresionado siempre a los humanos quienes, a veces, los han santificado y deificado. En la época de los esplendores del Egipto de los faraones los cocodrilos que pululaban en el Nilo eran considerados como la encarnación del dios de la fuerza, del poder. A fines del último siglo, al abrir las tumbas instaladas en los planos de Tebas y Menfis, los egiptólogos descubrieron, junto a los sarcófagos, momias de cocodrilos perfectamente conservadas y rodea-

la región que habitan, de batracios, insectos, peces, mamíferos y aun hombres, cuando el azar les permite cogerlos. Su lengua gruesa y muy carnuda, adherida al fondo del paladar, les permite salivar rápidamente y engullir, así, fácilmente sus gigantescas presas. Para facilitar su digestión no es raro que el cocodrilo trague piedras que, en su estómago, sirven de molinillo para triturar huesos y cartílagos.

Son animales esencialmente acuáticos. Sus ojos, sus narices y

su cola. Tiene un grosor poco común que hace a los cocodrilos actuales parecerse a los reptiles de la era secundaria. Esta pesantez aparente no le quita nada a la liviandad del órgano. El animal puede con ella, a razón de 30 ó 40 golpes por minuto, golpear violentamente contra el suelo a cualquier adversario. Igualmente la emplea para atacar y defenderse de los demás carnívoros de la selva, boas y otros, que penetren en su terreno de caza, como también para luchar contra sus se-



El cocodrilo de Uganda pertenece a la especie más peligrosa y temible del Africa

das de vendas, con idénticos cuidados y precauciones que las de los mismos faraones. En Ceylán, donde el pueblo ha evolucionado mucho, y en el centro de la India, los faquires y sacerdotes se encargan aún de alimentar y proteger a los saurios de ciertos lagos o ríos determinados. En la hoya del Amazonas, en Madagascar, en Kenya, las tribus fetichistas lo han elegido como tótem y símbolo de omnipotencia.

Los cocodrilos son reptiles laceratiformes, en oposición a los reptiles sempertiformes, cuyos representantes son las serpientes. Los reptiles aparecieron en la tierra en las fechas más remotas.

TRAGA PIEDRAS PARA FACILITAR LA DIGESTION

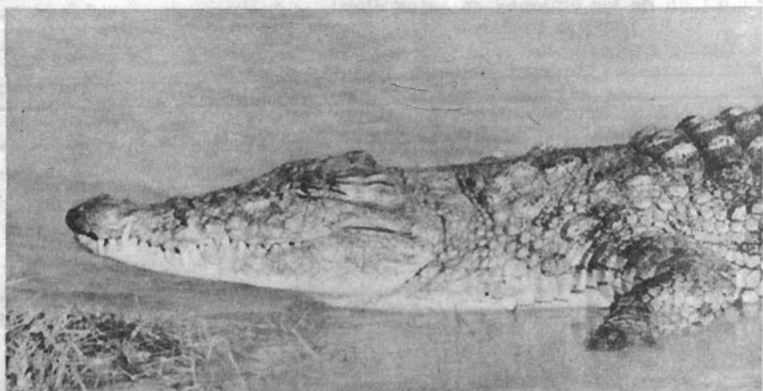
Los cocodrilos son carnívoros; se alimentan, según su tamaño y

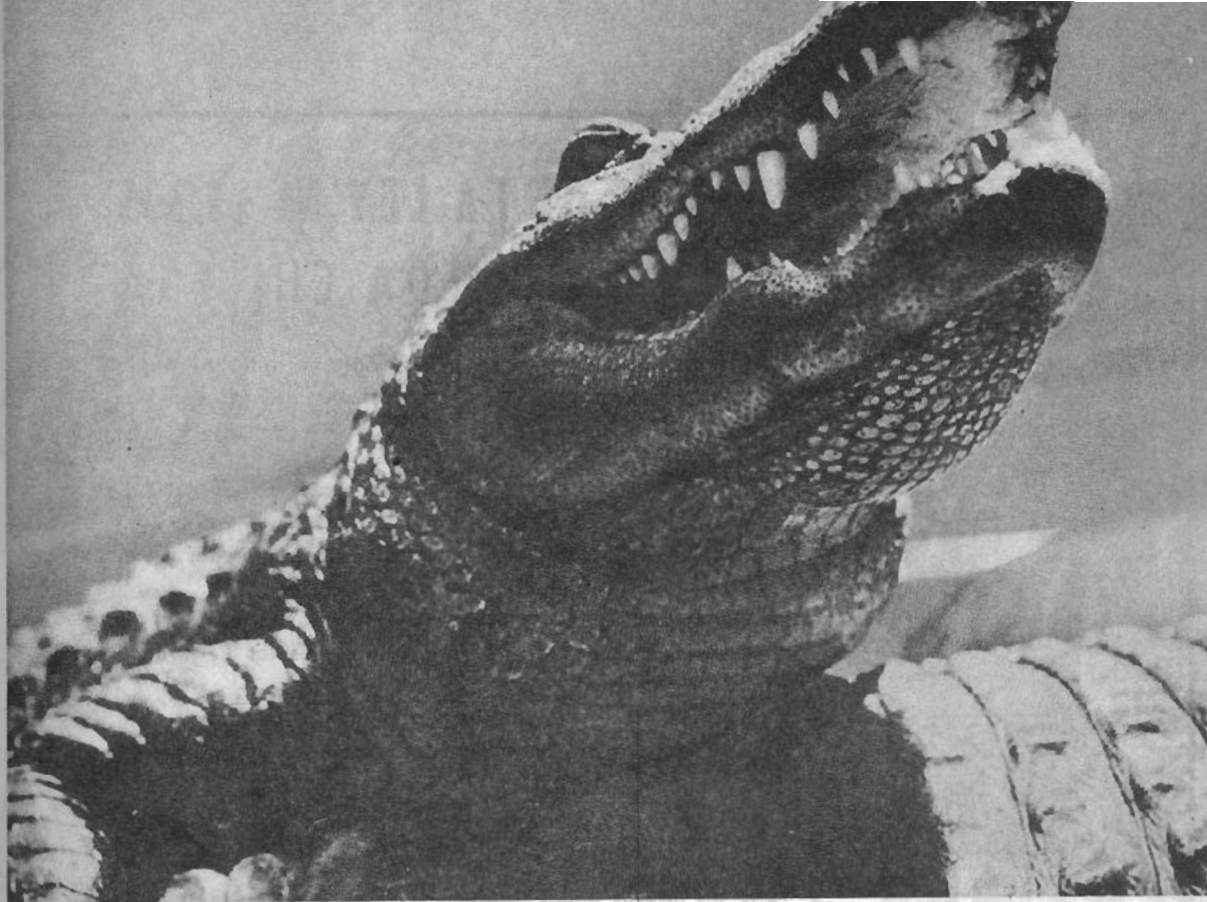
orejas están colocados en la protuberancia sobre la cumbre de la cabeza, permitiendo de tal modo a los saurios disimular totalmente el cuerpo bajo el agua, dejando solamente aflorar sus órganos sensoriales.

Su arma de ataque y de defensa principal y menos conocida es

mejantes en la época de celo. Los sexos están separados. En cada animal los órganos están situados en el conducto digestivo, rodeados de glándulas odoríferas, de las cuales el macho sólo hace uso en la época de sus amores. No existe dimorfismo sexual alguno entre machos y hembras. Apenas

El saurio duerme. Cada diente ha encontrado su lugar, ya sea en el interior o fuera del hocico herméticamente cerrado





La impresionante mandíbula del cocodrilo, hecha para moler y despedazar.

puede decirse que los primeros son más grandes y gruesos que sus compañeras. Su unión es rápida: el macho casi siempre violenta a la hembra, la muerde y la molesta para llevarla hasta el agua, ya que su acoplamiento es siempre acuático.

EL COMBATE AMOROSO DURA HASTA 36 HORAS

Entre los machos de un mismo río o de un mismo lago se realizan violentos combates por una hembra. No es raro después de tales luchas encontrar individuos privados de una pata o de un pedazo de cola. En ocasiones hasta 30 potentes machos luchan durante 36 horas, dos contra dos o en grupos opuestos, para disputarse seis hembras que esperan apaciblemente entre las cañas del gran río, sin prestar atención alguna al furioso duelo del cual ellas son el objetivo. Ciertos animales quedan tumbados de espaldas en las mandíbulas de un caimán; otros son proyectados en el aire y vuelven a caer dislocados, removiendo el espeso lodo pardo que enrojece con la sangre. Al término de la lucha

queda una quincena de reptiles heridos y los otros tampoco libres de heridas leves o mutilaciones.

Todos los cocodrilos son ovíparos; ponen 20 a 40 huevos de forma ovalada de una dimensión que fluctúa entre los 8 y 12 cms. Generalmente la hembra los coloca en un hoyo practicado en el flanco de una playa. Primero deposita una hilera bien alineada, la recubre de arena, pone una segunda hilera que entierra en la misma forma, así hasta terminar. Empareja en seguida el suelo, cubriendo de hierbas de modo que no quede señal alguna. Después parte y no vuelve jamás a ver a sus huevos o sus hijos. Solamente la hembra del cocodrilo alligador de América vigila a su prole. Deposita sus huevos en una especie de nido rústico que flota a orillas del agua, no alejándose del sitio y limitando su terreno de caza a una proximidad inmediata, hasta que los pequeños no hayan roto la cáscara del huevo.

EL COCODRILLO VIVE HASTA 150 AÑOS

La incubación varía entre once y treinta meses. Cuando el pe-

queño llega al mundo, habiendo abierto la corteza del huevo gracias a una excrecencia ósea que posee en el extremo de su hocico —punta que cae, a veces, algunos días más tarde—, mide 25 a 30 cms. y pesa 2 a 3 kilos. Una vez al aire libre da pruebas de una vitalidad desbordante, corriendo, saltando, inspeccionando sus dominios, cazando todos los insectos que puede atrapar sobre las hierbas, tirándose al agua, en la cual nada con sorprendente facilidad y cazando los batracios y peces, para cuya captura aprende rápidamente diversas astucias y trampas. Con este régimen crece y engorda a tal punto que en un año puede alcanzar los 80 cms. y pesar 6 kilos.

El cocodrilo es adulto a los 6 ó 7 años. Es difícil formarse una idea exacta de su longevidad, ya que, teniendo en cuenta observaciones efectuadas en animales cautivos y anotaciones hechas en reptiles en libertad, puede afirmarse que los cocodrilos viven por término medio un siglo. Ciertas especies de Madagascar y Cochinchina pueden vivir hasta 150 años.

BONOS Y PAGARES DE LA LEY Nº 13.305 EN DOLARES O EN MONEDA CHILENA

Los Bonos y Pagarés en dólares y en moneda corriente, originados en la Ley 13.305, vigente desde Abril de 1959, son valores del Estado que ofrecen positivas ventajas a quienes los adquieren.

TITULOS EN DOLARES

7% de interés anual reditúan los Bonos a ocho años plazo y con amortizaciones semestrales.

5% de interés anual reditúan los Bonos a dos años plazo con amortizaciones anuales, e igual interés los Pagarés a 18 meses plazo.

Estos valores en dólares son aceptados en la constitución de Depósitos para Importaciones, en la forma acordada por la Comisión de Cambios Internacionales.

TITULOS EN MONEDA CORRIENTE

12% de interés anual reditúan los Bonos a dos años plazo con amortizaciones anuales, e igual interés los Pagarés a 18 meses plazo.

Quienes suscriban los Bonos estarán liberados, para los efectos tributarios y cambiarios, de la obligación de manifestar o explicar el origen de los dineros que empleen en la suscripción, siempre que se trate de dineros o bienes poseídos con anterioridad al 6 de Abril de 1959, fecha en que se promulgó la Ley 13.305.

Todos los intereses y beneficios que estos valores del Estado producen a su dueño se hallan liberados de cualquier impuesto o gravamen fiscales. Tampoco son considerados como renta para los efectos del Impuesto Global Complementario.

La Caja Autónoma de Amortización atiende en sus oficinas a los interesados en la suscripción de estos nuevos valores de la Ley 13.305 y tiene a su cargo, además, el pago de sus intereses y amortizaciones.

Los poseedores de Bonos Deuda Interna 7% - 1%, Pavimentación 7% - 1% y Garantías Fiscales 7% - 1% podrán convertir sus Bonos, si lo desean, en estos nuevos títulos.

Todas estas operaciones pueden efectuarse en moneda chilena o en dólares, a opción del interesado, al cambio libre de la Bolsa de Comercio o al que haga sus veces.

**Caja Autónoma de Amortización
de la Deuda Pública**

BANDERA 46 — SANTIAGO DE CHILE — CASILLA 1627



Aguatero



Heladero



Motero

Personajes típicos de la Colonia

por Manuel GANDARILLAS

La Colonia tuvo sus personajes típicos que, vistos a través del cristal del tiempo y de la evocación, se presentan enmarcados en una suave poesía.

Tal ocurre con los serenos, el aguatero, el heladero, el motero, el tortillero, el harinero, los espantables penitentes, el lechero y la chinita almidonada que llevaba la alfombra el brazo para que su amita se hincara durante las ceremonias litúrgicas de la misa.

Los serenos salían a recorrer la ciudad a las 9 de la noche, hora en que los santiaguinos se retiraban a sus casas por temor a las sombras y a los malos encuentros.

Estos vigilantes cuidaban de la ciudad durante la noche. Entre sus obligaciones mencionaremos lo que establecía textualmente el reglamento: "La de servir puntualmente al vecino que le llame para que le traiga confesor, sacramentos, médico, sangrador, que se ofrezca para acompañar, sin desamparar su calle, comunicando su comisión al sereno inmediato. Deben también servir para acudir a una botica o pedir alguna cosa en los bogedones siempre que no sea para festejo".

Los serenos después de la medianoche cantaban las horas y el estado del tiempo, indicando si éste era lluvioso o bonancible para que los vecinos estuviesen al tanto de las variaciones climáticas.

Las comparsas de penitentes descalzas que recorrían las calles con el infaltable "cucurucho" impresionaban a los varones, asustaban a las mujeres y espantaban a los niños.

La devoción de estos penitentes duró pocos años, en razón de que los granujas y maleantes comenzaron a disfrazarse de nazarenos y asaltaban a los transeúntes retardados y aun a los mismísimos penitentes que, además de sus oraciones, "ponían el grito en el cielo".

La autoridad, frente a las bellaquerías y desmanes, tomó cartas en el asunto, prohibiendo estas prácticas piadosas que se habían transformado en un peligro público para los pacíficos santiaguinos.

El aguatero, sobre su caballejo, traía dos barriles de agua de las quebradas cercanas a la capital y repartía su contenido entre el vecindario que le regateaba la ficha o el cuartillo.

Unos preferían el agua de San Ramón y otros la de Apoquindo, porque contenía "azufre" para purificar la sangre y aliviar el reuma".

El motero salía al ponerse el sol cantando su "mote e mei pelao, buen medio calentito". Su compañero en las jornadas nocturnas era el viejo tortillero que cruzaba las calles del Santiago de otros tiempos con su clásico pregón de "tortillas güenas de rescoldo tostaitas..."

Otro personaje fue el harinero, con su traje albo como la nieve; iba y venía con su caballito blanco sobre cuyos lomos llevaba su fresca y fragante mercancía de harina tostada.

El harinero, el motero, el falte, el arriero, el frutillero y el lechero los alcanzamos a conocer en nuestra infancia y nos acompañaron a lo largo de casi toda nuestra juventud.

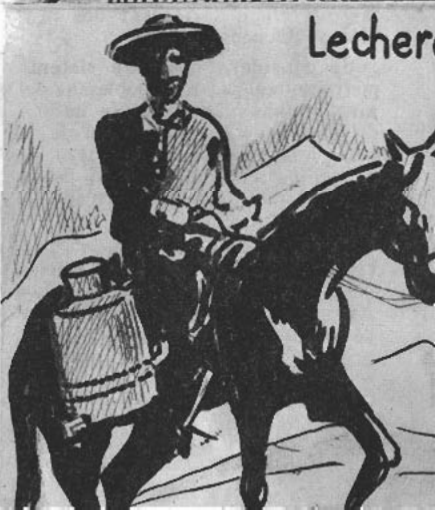
También recordamos haber visto en nuestra niñez a la "chinita" almidonada que todas las mañanas seguía a su señora cuando ésta se encaminaba al templo, llevándole la alfombra o la estera para que su amita posara sus rodillas durante las ceremonias de la misa, en esas misas de tres padres que se prolongaban entre los cánticos litúrgicos y el bostezo de los niños que no entendían, como dice el refrán: "De la misa, la media".



Cucurucho



China almidonada



Lechero



FRANCIA

OPERACION QUIRURGICA BAJO HIPOTERMIA A 15 GRADOS

El método hipotérmico consiste en enfriar el cuerpo de un paciente a fin de evitar las reacciones del organismo y de permitir al médico operar sin ser molestado por la afluencia sanguínea.

Por primera vez en Francia, en el hospital Laënnec, se ha efectuado una intervención quirúrgica sobre el músculo cardíaco (corazón) de una niña de 8 años bajo hipotermia a 15 grados.

Se trataba de remediar una comunicación patológica entre dos aurículas que, en un organismo normal, están tabicadas.

ESTADOS UNIDOS

ACONDICIONADOR DE AIRE PARA NAVES ESPACIALES

En Estados Unidos se ha perfeccionado un sistema de aire acondicionado para naves espaciales que viene a resolver dos problemas básicos.

Se considera que este sistema podrá solucionar los problemas del aire muerto dentro de la cabina de una nave espacial, y el de la total ausencia de aire afuera de la cabina cuando la nave haya sobrepasado la atmósfera de la Tierra.

El sistema fue inventado y patentado por Frederick H. Green, de la Garret Corporation, de Los Angeles, empresa manufacturera de productos para naves aéreas, proyectiles y vehículos espaciales.

CIENCIA y el ámpago

Conforme a lo que explica el señor Green en su patente, es necesario hacer circular aire en la cabina de una nave espacial debido a que la gravedad estará en 0 ó cerca de cero, y no hay corrientes naturales para mover el aire en el ambiente. Por consiguiente, en algunas partes de la cabina, el aire puede estancarse tanto y contaminarse al grado que no podrá mantenerse la vida, aunque las condiciones generales de la atmósfera de la cabina sean satisfactorias.

Para obtener aire fresco respirable, los viajeros de las naves espaciales tendrán que depender del oxígeno. Pero la atmósfera en altitudes extremas está tan rarefada que ninguno de los métodos conocidos hasta hoy para comprimirla podría proporcionar el oxígeno suficiente para mantener la vida humana.

El nuevo sistema proporciona el oxígeno necesario utilizando un estanque de oxígeno líquido, que a la vez sirve de refrigerante. Un artefacto llamado tubo vortex extrae el aire estancado de la cabina; el calor sacado de ese aire estancado pronto es aplicado al oxígeno líquido para convertirlo en gas. Luego el mecanismo mezcla el aire estancado con el gas de oxígeno, lo enfría y lo devuelve a la cabina en forma de aire fresco y saludable.

DROGA CON DOBLE PERSONALIDAD

La reserpina, una droga de doble característica, usada eficazmente en el tratamiento de las enfermedades mentales, actúa igualmente para tranquilizar y como agente hipotensivo, o sea, que baja la presión arterial.

Al separar la doble personalidad de la reserpina los químicos de Estados Unidos acaban de producir dos drogas. Una es tan fuerte como la reserpina en hipotensividad, pero solamente una vigésima parte activa como fármaco tranquilizador. La Compañía Ciba de Estados Unidos pondrá pronto en el mercado esta nueva droga hipotensiva que llevará el nombre de Singoserp.

La segunda droga derivada de la reserpina es un nuevo tranquilizador compuesto de reserpato-metilo-3, dimetiloaminobenzoico que contiene sólo una cuadragésima parte de la acción hipotensiva de la reserpina. Es una droga que promete buenos resultados como tranquilizador de rápida acción. En los experimentos llevados a cabo con animales logra en pocas horas efectos sedativos que se obtienen con la reserpina en varios días, y de acuerdo con los investigadores, el uso de grandes dosis no presenta ningún problema.

Más de cien derivados de la reserpina han sido producidos sintéticamente por el departamento de investigación de la Casa Ciba. Muestran los dos tipos de acción de la droga, pero no ha sido posible hasta ahora determinar específicamente la relación que existe entre esta acción y la composición química de sus derivados.

Muchos científicos opinan que los dos efectos son causados por la misma acción, por lo tanto es de gran interés teórico la preparación de los derivados en los cuales predominan uno u otro factor. Estas substancias son también de importancia práctica, toda vez que en algunos casos de alta presión sanguínea la acción del tranquilizador no es deseable. A la inversa, la reserpina podría ser más eficaz como tranquilizador si su acción sedativa fuera más rápida.

R. H.



En Calcuta se unen dos mundos sin asimilarse: Europa y Asia

UN perpetuo bullir: el de una multitud en la que se entremezclan todos los trajes, los saris y los djellabas musulmanes, los turbantes y las cabezas rasadas. Es la calle de Calcuta. Espléndida y miserable, perla enorme de Bengala, de la cual es la capital, Calcuta en una extrema confusión de nacionalidades, razas y castas, ha reunido en el delta del Ganges dos millones de almas y dos mundos que cohabitaban sin asimilarse: Europa y Asia. Aquí, como en toda el Asia, el exceso, el número, falsean todos los problemas. El indú de Calcuta tiene la cabeza en el cielo, el hambre en el vientre y los pies sobre la tierra más desgastada del universo. El Huggli corta la ciudad. Separa el barrio de la banca de los depósitos de la estación de Howrah, de la que salen los trenes hacia Benarés, antes de remontar el valle del Ganges, donde suben hacia Darjeeling, primer piso del macizo del Himalaya. Para unir este lugar, donde la miseria humana bate sus propios records, se ha tendido un puente metálico de una ribera a la otra del Huggli. Sobre su piso de asfalto, veinticuatro horas sobre veinticuatro, transcurre la vida de la India. Las vacas sagradas y las que lo son menos lo atraviesan en tropel desordenado. Si se les antoja sentarse en la mitad del puente queda bloqueada la circulación durante un cuarto de hora.

SUS DIOS

En Calcuta, entre Dios y los hombres están los dioses. Cada ciudadano que remonta del sur hacia el sagrado río Ganges lleva consigo sus supersticiones y sus divinidades. Las hay dulces, de lánguida mirada, como Krishna. Inspira la ternura y la amabilidad. Hay otras, como Kali, que siembran el terror en las almas después de haberlas violado. En Calcuta el templo elevado a Kali es un alto lugar para los místicos exacerbados. La negra diosa dispone de cuatro brazos. Alrededor del cuello lleva un collar de cráneos que simboliza sus victo-

(Versión extractada por
E. AZOCAR)

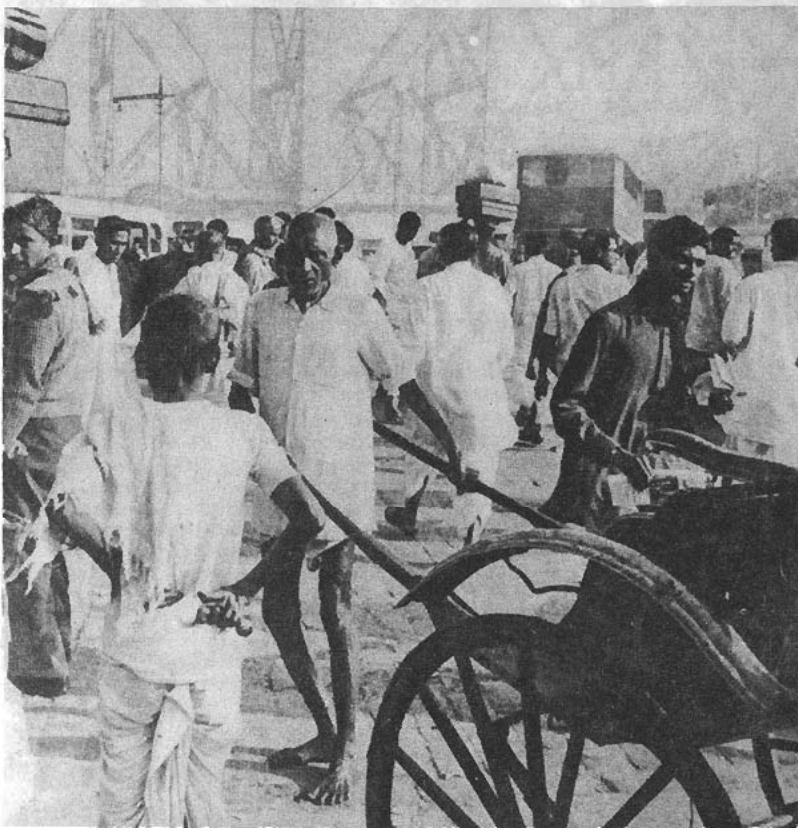
rias sobre los gigantes de la antigua India. Cada año se le consagra una semana especial para aplacar su latente furor; los indúes le sacrifican corderos y vacas. A veces en una sola noche se degüellan cincuenta bestias, que derraman su sangre sobre las baldosas del templo; pequeñas regueras concentran las delgadas corrientes rojas conduciéndolas hasta el Ganges. Mujeres y hombres sumergen sus manos en aquella sangre, se mojan el rostro y el cuerpo y, en seguida, se ponen a danzar con indescriptible frenesí...

HOMENAJE A LA VIRILIDAD

Durante las fiestas de Chivarratri, las mujeres indias rinden homenaje a la fuerza viril. Reu-

nidas en el patio de un templo, ajustadas en sus saris de vistosos colores, esperan la llegada de la noche para dar comienzo a su ceremonia de encantamiento. Sobre sus maravillosos rostros de puras líneas, un punto a la altura de la frente (rojo, ocre o azafrán) permite a Dios mirar dentro de sus almas. Al son de un tamborín y de instrumentos de cuerdas, las mujeres, poco a poco, se levantan. Hombro contra hombro, un conglomerado humano tan denso como de cemento, lentamente parece despertar y ponerse en marcha. Las mujeres, rimando sus gestos, dan vueltas y activan un torbellino que no cesa durante tres noches. Bruscamente, la exaltación prende fuego a esa masa informe. Una mujer arranca su sari, otra la imita y, poco a poco, la danza se vuelve frenética. A medida que avanza la noche, la desnudez se hace más completa y la fiesta del hombre

Calcuta, ciudad de muelles y de templos, es el Wall Street de la India y, al mismo tiempo, un Arca de Noé





Todas las mañanas y las tardes los indúes místicos acuden a lavarse en las aguas tibias del Hugli, río sagrado: es un acto de purificación. En sus aguas arrojan sus muertos reducidos a cenizas

termina en un resonante *sabbat* de brutalidad y éxtasis. En todo el contorno del templo, los símbolos fálicos recuerdan al hombre las exigencias de los dioses.

LOS ENEMIGOS DE LA INDIA

Los comunicados oficiales estiman que, cada año, si el monzón no es demasiado violento y la sequedad demasiado árida, 8 a 10 millones de personas en la India están amenazadas por el hambre. Es el enemigo número uno. Hay que haber visto en las calles de Calcuta aquellas hordas de esqueletos ambulantes para imaginar lo que representa el hambre. La mayoría de los indúes absorbe menos de 1.500 calorías por día.

Otro enemigo que los indúes no vencerán jamás son los animales. Son sagrados, puesto que representan una etapa intermedia de la vida de los hombres sobre la tierra. Nadie puede matarlos. Alrededor de Calcuta, remontando el valle del Ganges, los monos son tan numerosos que quebran las ramas de los árboles, entran en las casas y lo destruyen todo. Idéntico respeto por las vacas sagradas. A la hora en que el sol vierte sus más cálidos rayos sobre la ciudad, entran en los negocios en busca de un poco de sombra. Disputan a los miserables la frescura del cemento de las aceras. Un tercio del ganado mundial vive en la India, y no provee cada día siquiera de un vaso de leche a los niños del país. Otro enemigo invencible: la po-

breza de la tierra. Cuando se abate el monzón, el país se convierte en pantano. En algunos días, durante la estación seca, el sol despliega tórridos vientos, succiona entonces las últimas gotas de humedad y levanta verdaderas nubes de fino polvo en el espacio.

LAS CASTAS SON INEXPUGNABLES

Existe aún un enemigo que los mismos indúes se han forjado. Le conceden una absoluta fidelidad: es la ley de las castas. El Parlamento de Nueva Delhi las ha suprimido de una plumada. No obstante continúan tan inexpugnables como las rocas del Himalaya. Existen cuatro castas: la de los brahmanes, que están encargados de pensar; la de los defensores del país; la de los comerciantes, y... las otras. A partir de esta última casta, yendo hacia abajo, se escalonan, según las latitudes de la India, cerca de cinco mil clases de individuos diferentes.

En Calcuta la mendicidad es una profesión y una vocación. Sus servidores la han elevado a la altura de un arte. El hombre sentado a cinco metros por encima del suelo, sobre una plataforma del tamaño de un plato y que permanece inmóvil durante días, es un místico, pero también un mendigo. El faquir que se sienta sobre golletes de botellas rotas, aquel otro que se clava agujas a través de las mejillas, aquel que se traga una culebra, haciéndola salir en seguida de su estómago, y el de más allá, que camina sobre brasas, todos aquellos seres pertenecen a la categoría de los santos, de los Saduhs, pero también son mendigos. Empero, aquellos mendigos tienen una misión. Dan vida a la fe indú, la inscriben en la realidad, la ilustran en la calle en una serie de imágenes que deja estupefacto y escéptico al europeo. Poseen la dignidad de los sacerdotes. Desgraciadamente existen otros mendigos: aquellos a los que no atormenta la fe y que pululan como nubadas en las calles: muñones rosados, costras sobre los ojos, heridas abiertas sobre las piernas y los hombros, sin que se sepa si la sífilis o la lepra las avivan. Todo ese mundo se agita, se lamenta, suplica.



En la India, donde el misticismo es más fuerte que la historia, domina el arte. El dibujo pintado sobre la frente de esta bailarina "permite a Dios mirar en su alma". El templo de Kall, la diosa negra, es el lugar más alto de Calcuta



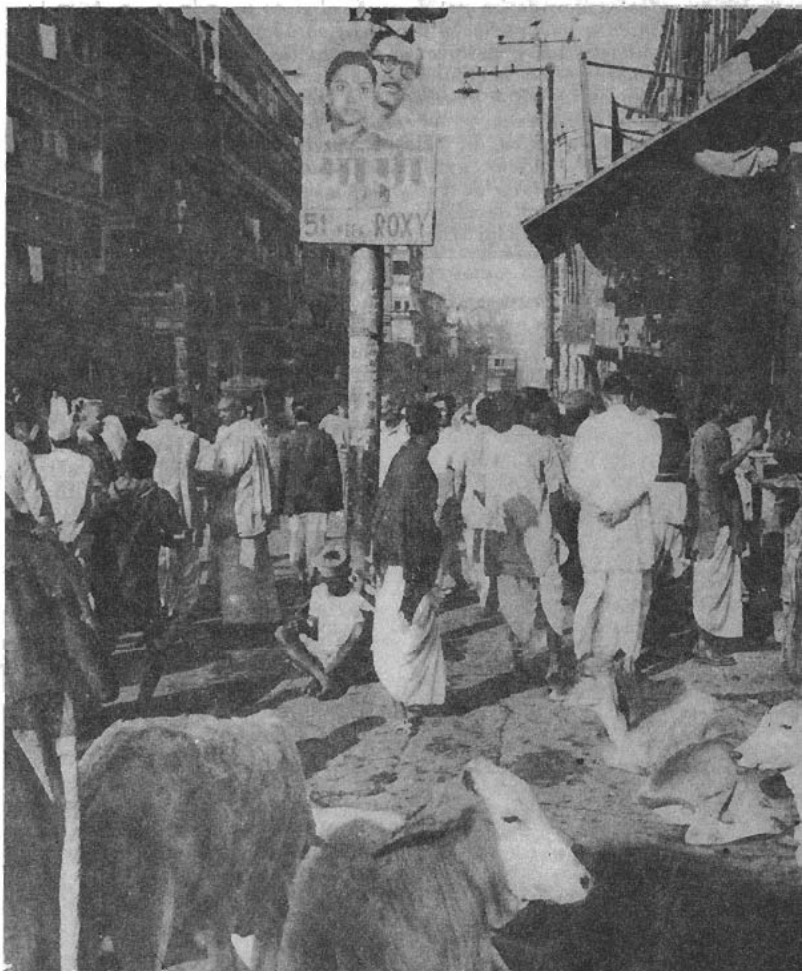
Sin embargo el indú ha conquistado grandes cualidades: dulzura, clarividencia, serenidad, y paciencia, fe y humildad.

EL PASADO

En Calcuta el indú milenario se inclina sobre su pasado y trata de unir la realidad cotidiana con los recuerdos de épocas fastuosas. El admirable museo de Asutoch, templo del arte indú, testimonia aquel deseo. Hay que visitarlo para darse cuenta cuán poco se comprende a Calcuta. Existe demasiada tendencia a ver solamente la miseria que devora a los hombres, olvidando que esa ciudad renace cada mañana con una violencia inusitada. El vivir tan cerca del nirvana da al hombre de la calle de Calcuta el vigor de gritar su esperanza. En Asutoch se encuentran huellas de trece ocupaciones humanas diferentes, la más antigua datando de la época de los Murayas, es decir, anterior al nacimiento de Jesucristo. Ya en aquella época, y además del templo de Tamralipita, la costa estaba bordeada de casas.

Hoy día Calcuta es ante todo una de las multitudes más compactas del mundo, llegando hasta el vértigo. Además, una de las multitudes más ricas de alma. En ninguna otra ciudad se encuentran tantos infiernos y paraísos en un metro cuadrado.

La doble fisonomía de la India: este país es uno de los más grandes productores de películas del mundo. Los cines de Calcuta, el Hollywood indú, son innumerables. Este modernismo contrasta con la tradición milenaria. Las vacas, animales sagrados, invaden las calles, sin que jamás los coches o los que pasan las molesten



REPORTAJE AL CONTINENTE NEGRO

La revista "En Viaje" inicia en este número una serie de artículos destinados a dar a conocer la vida y aventuras de los grandes exploradores que durante el siglo pasado aumentaron el conocimiento geográfico y etnográfico de uno de los continentes más misteriosos y peligrosos de aquella época: África.

Hemos creído acertado comenzar este reportaje con la vida de uno de aquellos hombres que más íntimamente ligado se encuentra a las tareas y azares del periodismo internacional. Nos referiremos, pues, al célebre periodista-explorador Henry Morton Stanley, quien cumpliera la notable odisea de buscar y encontrar, en tierras desconocidas e inexploradas, al Dr. David Livingstone, uno de los hombres a quien más debe la atrayente ciencia de la geografía africana.

Stanley en busca de Livingstone



En el paraíso de los exploradores, seguramente Stanley debe estar pasando un mal rato. En efecto, diariamente los periódicos nos traen abundantes noticias acerca de los territorios africanos, ribereños del río Congo, pero ninguna de éstas se refiere al célebre explorador, cuyo nombre ocupara un día los titulares de los más prestigiosos rotativos del mundo. Pues bien, si este hombre viviera, cuántas noticias sensacionales nos daría. Tal vez demasiadas.

Sin embargo, no es ésta la razón principal para recordar a Stanley. Aquel hombre intrépido, de voluntad de acero, que revelara a los geógrafos el inmenso curso del río Congo, y que reconociera el trazado de este río (del cual no se tenía entonces la menor idea), navegándolo desde la parte inferior de su afluente, el Louala-

ba, hasta un punto muy cercano de su desembocadura.

Un periodista espectacular.— John Rowland, llamado Henry Morton Stanley, era un periodista innato: nacido en Inglaterra, naturalizado norteamericano, pero de vocación irrevocablemente africana.

Empezó su carrera enviando artículos al "New York Herald", como corresponsal de guerra en Etiopía. Un buen día —de octubre de 1869— fue llamado urgentemente a París por James Gordon Bennett hijo, director del "New York Herald". Este le espetó lo siguiente a quemarropa:

"El público exige cada vez más noticias sensacionales. Váyase inmediatamente a África y busque a Livingstone".

David Livingstone, inglés, médico, pastor, misionero y geógrafo, se había introducido en el corazón del continente negro para evangelizar las poblaciones indígenas, y también, llevando en vista estudiar en el terreno mismo el problema de la esclavitud; soñaba, en realidad, poner fin a este terrible flagelo social, horrorosa lacra de aquella época. Livingstone en 1856 había descubierto el río Zambeze y sus cataratas. En 1861 dio a conocer la existencia del lago Nyassa. Su tercera expedición iniciada en 1866 le permitió descubrir la región del lago Tanganyika, como asimismo, los lagos Moero y Bangoucelo.

Pues bien, en la época en que se desarrollaba la conversación más arriba anotada, entre el director del periódico norteamericano y el trotamundos Stanley, hacía dos años que no se recibía ninguna noticia de Livingstone. Europa y América comenzaban a preocuparse de la suerte de ese valeroso pionero.

Inmediatamente Stanley inició los preparativos de la expedición. En enero del año 1871 pisaba



Encuentro de Stanley y Livingstone en el corazón de África

tierra africana y, adentrándose en la selva virgen, comenzaba una de las más formidables aventuras del siglo pasado: buscar y encontrar a un hombre en uno de los continentes más misteriosos y peligrosos de aquel entonces.

Stanley recorrió palmo a palmo todo el territorio comprendido entre Zanzíbar y el lago Tanganika. Investigando las innumerables pistas que le proporcionaran los reyezuelos indígenas, al fin llevó a cabo la misión encomendada. En Oudjidji, a las orillas del lago Tanganika, encontró un hombre blanco —envejecido— y luciendo lengua barba. Vestía pantalón gris y chaqueta roja, cubría su cabeza una gorra azul ajada. Loco de alegría el impetuoso Stanley debió contenerse para no saltar al cuello del misionero. Una nube de negros había salido de sus chozas para observar el histórico encuentro. Pero, antes que nada, se trataba de comportarse como gentleman, pues Livingstone era “muy inglés”; esto Stanley no lo ignoraba. Así que avanzando con pasos medidos y quitándose su casco de corcho lo saludó haciéndole una pequeña reverencia:

“¿Es al doctor Livingstone a quien tengo el agrado de saludar?”

“Sí, respondió lacónicamente el pastor, quitándose la gorra.

“Agradezco a Dios, tartamudeó Stanley, que me haya permitido encontrarle”. A lo que respondió fríamente Livingstone, como si se encontrara en la intimidad de uno

de los clubes más cerrados de Picadilly:

“Me es grato encontrarme aquí, en este lugar, para recibirle”.

Una fecha singular: 10 de noviembre de 1871.

¿Por qué Livingstone no había enviado noticias suyas? Respuesta simple: ¡Estaba demasiado absorto en sus trabajos!

Stanley se quedó cuatro meses (desde noviembre de 1871 hasta marzo de 1872) acompañando a Livingstone. En estrecha colaboración, estos dos hombres efectuaron diversos reconocimientos geográficos, que aumentaron en forma valiosa el conocimiento del continente negro. Pero, al cabo de este tiempo, el reportero Stanley experimentó vehementes deseos de comunicar al mundo civilizado la nueva sensacional, como asimismo poder expedir a su periódico los atrayentes artículos de sus descubrimientos.

Livingstone se negó a volver a Europa con Stanley: ¡Tenía tantos problemas geográficos que resolver!

Uno de ellos le tenía completamente embrujado: ¿el Loualaba era un afluente del Nilo o se trataba simplemente del curso superior del Congo? ¿El Loualaba fluía siempre hacia el norte, es decir, en dirección del Mediterráneo, o este grandioso río, en un momento dado, torcía su curso hacia el oriente yendo a morir al Atlántico?

Dos años después de haber sido encontrado por Stanley, el médico pastor Livingstone abandonaba definitivamente el continente africano, camino hacia un mundo de geografía poco definida...

Ingllaterra entera, acongojada y conmovida, recibió y honró los despojos mortales de este insigne apóstol. Con gran pompa el féretro de David Livingstone descendió a la cripta de la Abadía de Westminster. El sepulcro de los reyes. En el momento de las exequias, Stanley, profundamente emocionado, sostenía uno de los cordones del féretro.

Siempre en la carrera de la noticia. —Se es o no se es periodista. Y Stanley tenía el oficio metido en la sangre. Los directores de los grandes rotativos lo sabían esto muy bien; y dos de ellos, el del “Daily Telegraph”, de Londres, y el “New York Herald”, lanzaron a Stanley en una nueva aventura.

“¿Por qué no va a África a completar los descubrimientos de Speke, Burton y Livingstone?”

En otras palabras más simples, se trataba de constatar si el Loualaba era el comienzo del Nilo o el curso superior del Congo...

¿La respuesta de Stanley? Afirmación inmediata y entusiasta. Conocía los peligros y las dificultades que le aguardaban, pero... si volvía a pisar tierra civilizada. ¡Qué formidable golpe periodístico en perspectiva!

F. V. A.
(CONTINUARA)

Correspondencia

E. Fuentealba, Arica. — Las respuestas de grafología no se envían por correo. Ellas aparecen en la revista solamente. Si desea un estudio privado debe consultar particularmente a Moraina sobre sus honorarios.

L. Rivera, Santiago. — Con algo de duda colocamos su nombre... Su letra es casi ilegible y, por supuesto, sus trabajos enviados, igual. Sin poder leer sus poesías no podemos opinar.

H. Garcés H., Mulchén. — Gracias por sus amables palabras. Tendremos muy en cuenta su deseo —que dice es de muchos— de hacer una portada con algún cuadro del gran maestro Juan Francisco González. Ya aparecerá. Estamos empeñados en una cruzada de arte nacional, y poco a poco irán apareciendo viejos y nuevos pintores chilenos.

Con todo agrado le enviamos las direcciones que solicita: Carlos Müller, Casilla 124, Sección Propaganda y Turismo. Hardy Wistuba, Renato Zanelli 145, Santiago.

R. Fuentes R., Tomé. — La revista tiene contratado su dibujante. Mil gracias por su ofrecimiento.

Maria Flor, Talcahuano. — Ya ha quedado saldada nuestra deuda de descortesía... Paciencia. Así como el suyo hay muchos trabajos esperando su turno. Y no escriba tan largo. Piense en el espacio, siempre.

B. Leyton, Concepción. — La tiranía del espacio nos hace, a veces, dejar a un lado la corres-

pondencia. Trataremos que no vuelva a suceder, ya que comprendemos que ustedes buscan respuesta a sus solicitudes y que este es el nexo que nos une. Sus trabajos son muy largos.

Armando Nievas, Santiago. — **Oscar del Fierro, Santiago.** — **Humberto Labra, Copiapó.** — Sus trabajos serán publicados en números próximos.

Lucía Téllez, Santiago. — Su poesía "Navidad" es buena. Podríamos publicarla para Pascua si la enviara, nuevamente, muy reducida. Es extremadamente larga. Dejamos esto a su voluntad.

Iris Elsa C., Montevideo. — Muy alentadoras para nuestra labor periodística son sus amables palabras venidas desde tan lejos. Y es un placer saber que nuestra revista es leída en esa tierra y "solicitada" desde allá, como nos dice. Mil gracias. Haremos llegar su mensaje a Moraina.

A LOS LECTORES

En el número anterior se publicaron el artículo "La Lola, el fantasma de la montaña" y la composición poética "La leyenda de La Lola", pertenecientes al destacado andinista, artista fotógrafo y colaborador de la revista don Humberto Espinosa Correa, el cual apareció con el nombre de Heriberto en vez de su verdadero nombre, omitiéndose, además, sus iniciales en dicha composición poética, de lo cual nos lamentamos y damos las debidas explicaciones a su autor.

Ramón Toro Gutiérrez

RAMON Toro Gutiérrez, pintor acuarelista, es el nuevo envío que nos hace Chillán, esa tierra que va siempre a la cabeza con su larga lista de artistas, pintores, músicos y escritores.

En septiembre la Municipalidad de San Bernardo inauguró su amplia sala de exposiciones con veinticuatro cuadros de este artista que maneja la acuarela con soltura. La mayoría son motivos chilenos en los que impera

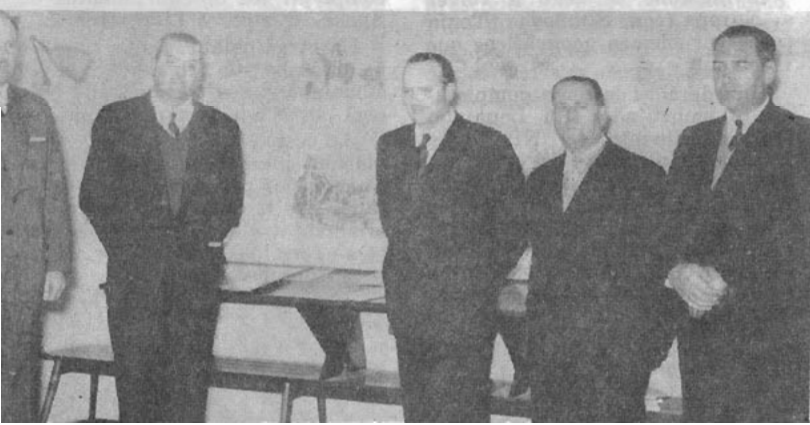
el movimiento rápido envuelto en los auténticos colores que visiten de chilenidad, tanto el paisaje nuestro como las figuras animadas o quietas de nuestra vida nacional.

El contacto con el medio campesino ha enriquecido la pupila del artista que encuentra en el movimiento de la figura su máxima expresión, todo ello armonizado en colores fuertes. La acuarela necesita que la visión del pintor sea transmitida con sentido luminoso del motivo que refleja.

El campo, no sólo con sus paisajes, sino con el movimiento de sus trabajadores, de sus faenas, de sus animales, de sus fiestas o ritos tradicionales, es la sugestión plástica que anima la creación de Ramón Toro Gutiérrez, autor de nuestra portada "La Atajada" y que es uno de los más hermosos y bien logrados motivos chilenos.

Toro Gutiérrez prepara para diciembre una exposición de sus obras, la que se realizará en alguna de las principales salas de esta capital.

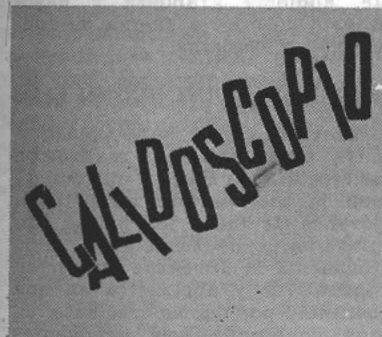
Durante la inauguración de la Sala de Exposiciones de la Municipalidad de San Bernardo, con la muestra de las acuarelas de Toro Gutiérrez. De izquierda a derecha: el Gobernador, don Manuel Ortiz Iriando, el pintor Ramón Toro Gutiérrez, el Alcalde, don Hugo Gálvez Guajardo, don Oscar Martínez Bilbao, Director Provincial, y don Pedro Hidalgo Salinas, Regidor Municipal





Una acogedora recepción hizo la crítica al grupo de teatro de la Escuela de Ingeniería que participó en el 2º Festival de Teatro Universitario con "El Tío Ramiro", de Aurelio Díaz Meza. Reciben los aplausos del público: Tomislav Lólic, Edith Ramírez, Enrique Balleiro, Sonia Da Bove, María Eugenia Klein; Pedro Taborga, Alberto Rivera, director; Josefina Ossandón y Máximo Lira

Con acentuado éxito exhibió un conjunto de paisajes, marinas y retratos el pintor argentino de descendencia griega Carlos Cópulos. La crítica fue unánime en reconocer ostensibles progresos en su novedosa muestra pictórica inaugurada a mediados de septiembre en la sala del Banco de Chile.



El Presidente del Paraguay, Excmo. señor Alfredo Stroessner, luce atavíos de nuestros huasos chilenos que le fueron obsequiados por el representante de Chile a la Conferencia Turística de Asunción, señor Jorge Ide, quien representó con éxito a nuestro país en esta importante reunión internacional

Al enterarse las 100 representaciones de "La Casa de los 7 Balcones", del gran dramaturgo de habla hispana Alejandro Casona, la Compañía Américo Vargas - Pury Durante rindió un homenaje a su autor en el teatro Municipal. La visita de Casona tuvo una alta resonancia, lo que llamamos el golpe teatral del año. Francisco Adamuz, Victoria Duval, Américo Vargas, Pury Durante, Víctor Meiggs, Anita Miró y José Guixé



En las Salas de Exposiciones

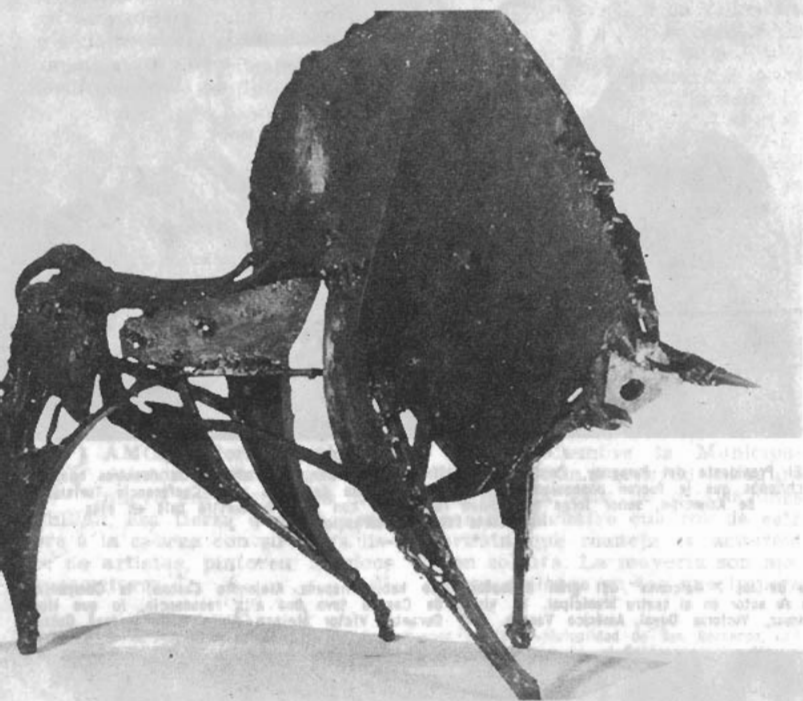
RETROSPECTIVA DE HERNAN
GAZMURI

Por DAMASO OGAZ

Veintiséis años sumaban las fechas de realización entre la primera y última obras que mostraba la retrospectiva de Gazmuri. Estos años fueron de silencio interrumpido únicamente en los últimos años por dos exhibiciones, una colectiva y otra individual, efectuadas en 1958. Ahora la Sala de Arte Libertad mostró, con carácter retrospectivo, una serie de 19 óleos de este pintor formado en la academia del maestro francés André Lothe.

gran tradición mediterránea. Porque en lugar de rechazar la ideología, la aceptó como valor básico de su conocimiento humano. Quiso dominar todos los aspectos técnicos, yendo a aprenderlos directamente en los museos de Francia e Italia. Empero, en la práctica transfiguró esas experiencias, traduciéndolas e interpretándolas con un espíritu crítico y poético que son nuevos y modernos. En estas transfiguraciones se dejó llevar por el sen-

"Toro", escultura de Sergio Castillo, expuesta en la Bienal de la Juventud, en París



Reconocemos en Hernán Gazmuri a uno de los más completos artistas chilenos contemporáneos. La emoción plástica que trasluce de su meditada elaboración pone de relieve el hecho muy importante de que este pintor ha elegido el camino más dificultoso y más lleno de escollos en el mundo de las artes visuales: el que busca conciliar la poesía con la inteligencia, la contemplación interior con el análisis. Y es a la vez su punto de contacto con la

tido de lo maravilloso. El espíritu de las formas tradicionales, pasado por el filtro de sus meditaciones, de sus secretas e inefables nostalgias, de su absorbente melancolía, asumió un significado distinto y punzante, cargado de enigmas, de analogías asombrosas, de fluido metafísico. Una atmósfera de ensueños y sortilegios trasuntan estas obras, donde se entrelazan y confunden imágenes de vida remota y figuraciones de un tiempo ilimitado.

Testimonio de un mundo hecho de espléndida libertad, perfecto en sus coyunturas y misteriosamente minado.

Dentro del extremo formal de sus pinceladas y el estatismo alcanzado a veces en sus figuras nace un principio generador de ritmos dinámicos. Un germen dinámico que se desplaza independizando el color, a través de la arquitectura y configuración ideal del cuadro. Su modalidad consiste en mantener la oposición dentro de la armonía. Hay una primera oposición en la pintura de Gazmuri, entre invención formal y conciencia de la realidad, y entre ellas, una oposición fundamental de ritmos. Una permanente modulación del color, las formas, las líneas y el arabesco que otorgan riqueza rítmica a las superficies. Se trata ya de una conciencia pura de pintor y de una modificación del motivo desde la pintura misma.

El progreso en arte, ha dicho Braque, no consiste en ampliar uno sus límites, sino en conocerlos mejor. Por ello la pintura de Gazmuri, a través de un mismo tipo de invención formal distante, adquiere grandeza y hasta aliento cósmico a fuerza de concreción y cercanía.

BIENAL DE LA JUVENTUD EN PARIS

Se trata de un torneo plástico cuya organización y realización se efectúan en París y que cuenta con la intervención de artistas jóvenes de todos los países, sin preferencia de tendencias. A la Bienal de la Juventud concurren figurativos y abstractos en una cantidad por demás creciente, ya que contempla seis exponentes por país. En Chile, por invitación expresa del comité organizador, le correspondió al Instituto de Artes Plásticas de la Universidad de Chile efectuar la clasificación de las obras de los participantes nacionales. Se seleccionó a seis artistas entre 36 postulantes que concurren al concurso. La cuota se dividió en cinco pintores y un escultor. Entre los primeros figuran Iván Vial, José Balmes, Marta León, James Smith y Carlos Donaire. El escultor es Sergio Castillo.

Entre las seis obras del envío sobresalían los cuadros de Iván Vial y José Balmes y la escultura de Sergio Castillo. El de Marta León nos pareció débil en relación a otras telas suyas. El cuadro de Donaire no reunía las condiciones de interés y oficio como para formar parte de un envío internacional. De Smith hay que esperar todavía mayor justeza en la concepción total.

Doménico Theotocópuli, El Greco

LA ISLA DE CRETA

Orillas del Mediterráneo oriental, en las costas del mar Egeo, se alza la isla de Creta. En Candia, capital de esta isla de cielo despejado, de atmósfera transparente y liviana, nace Doménico Theotocópuli. Los italianos le llamarán "El Greco", el griego, y con este nombre le conocerán los toledanos y más tarde el mundo entero.

El mar Egeo, situado en el vértice de las rutas que conducen a los extremos de la tierra, hace de los cretenses los amos del comercio y de la ciencia náutica. Pero más que navegantes y mercaderes, los cretenses son artistas. Enamorados por instinto de lo bello, buscan la expresión estética en todo cuanto les rodea. Hasta la vasija que contiene el aceite y el vino debe estar cincelada con gracia y finura. En esta orilla del Mediterráneo florecen todas las artes: la música, la danza, la poesía, la pintura, la orfebrería. Una audaz originalidad y una independencia limpia de todo convencionalismo constituyen el rasgo peculiar del arte de este pueblo por cuyas venas corre la más pura savia creadora. De tal savia se nutre desde sus raíces mismas el genio de El Greco.

Don Gregorio Marañón, seis veces académico de España, en su libro "Nostalgia de Toledo", dice que cuando Dios quiere empequeñecer a un hombre que parece grande, le envía un biógrafo puntual y entonces ya no es posible imaginar nada de aquello que hace verdaderamente grande a un varón, que es su leyenda. Y añade: gracias a Dios que de El Greco ignoramos casi todo, salvo su obra. Desde que vivía, como ha dicho Cocteau, empezó a ser ya un mito.

No sabemos con exactitud si El Greco nació en el año 1541 ó 1548, de todos modos se puede uno imaginar a Doménico como un niño desgarbado, silencioso, con una tristeza prematura en la mirada de sus grandes ojos claros.

No le agrada tanto correr y jugar con los candiotas de su edad como garabatear papeles y

Por INES DELGADO

tablitas de madera. Su mano infantil traza con extraordinaria rapidez líneas en todas direcciones. En un abrir y cerrar de ojos esboza la estilizada figura de un hombre, de un pez volador o de un lirio. Cuando baja a la playa arrastrado por la algarabía de sus compañeros, se sienta sobre una roca y se queda absorto mirando...

¿Qué mira? Las delgadas y movedizas sombras que los pescadores en su ágil andar van proyectando sobre la arena húmeda, o la curva blanca que el vuelo de una gaviota dibuja en el aire...

A medida que estiran las piernas de Doménico y se va haciendo adolescente, crecen en él la vocación artística y el deseo de enriquecer su inteligencia. Bajo la sombra de los olivos lee a Platón, Homero, Aristóteles y a Pitágoras. También la mitología, lo mismo que las escenas del Antiguo Testamento y las parábolas de Cristo, le es familiar. En los símbolos de la mitología y de la Biblia encontrará más tarde rica fuente de inspiración.

Cuando al atardecer sube hasta la acrópolis para ver ponerse el sol sobre el mar, siente que un impulso irremediable lo empuja a remontar la corriente para llegar a la otra orilla del Mediterráneo.

Autorretrato de El Greco en la figura de Santiago el menor





El Greco. — San Bartolomé

Tiene ya veinte años y su madurez artística asombra a sus maestros. Como pintor de iconos y miniaturas no tiene rival. En los tratados bizantinos ha aprendido la técnica del dibujo y de la pintura, pero aún quiere saber mucho más. Sueña con Venecia. En el taller de los maestros italianos conocerá nuevas técnicas. Un día recoge sus pinceles, su paleta y sus libros y emprende el anhelado viaje a Italia.

Abandona para siempre el paisaje cretense con sus olivos, sus vides y su cielo sin nubes. Los olivos los volverá a hallar en Toledo; en Castilla contemplará de nuevo aquel cielo alto y azul de Creta. Mas el espíritu de su isla natal sólo podrá encontrarlo El Greco dentro de sí mismo. Aun en el instante de su muerte, en la casa del marqués de Villena, en el barrio de la judería de la Ciudad Imperial, Doménico Theotocópuli percibirá en el apagado latir de su corazón el rumor del mar Egeo...

VENECIA

Es el siglo 16, el siglo del Renacimiento. En ninguna parte de Italia se expresa éste con mayor plenitud que en Venecia. La pasión por las cosas bellas, por el esplendor y el refinamiento, en una palabra, la alegría de vivir, es lo que caracteriza a los venecianos renacentistas. En la paleta de sus pintores hay riqueza de colorido, de luz, de brillo. Como los problemas religiosos y las controversias teológicas no les preocupan demasiado, hasta la pintura religiosa resulta casi galante y cortesana.

La colonia candiota es numerosa en Venecia. Sus compatriotas lo inician en el conocimiento de la vida grata e intrascendente de la ciudad. A pesar de su juventud El Greco no se siente atraído por la alegría superficial, por esta existencia noctámbula que se desliza al son de música y canciones sobre los canales iluminados por la luz de la luna. Prefiere madurar y con la cabeza fresca reco-

rrer los templos, los palacios, los museos, estudiar las obras de arte, detenerse en la arquitectura de "la piazza" a la luz del día... Cuanto antes se relacione con los valores de la pintura, tanto mejor.

Conoce al Tintoretto, a Paolo Veronés, al Correggio. Un día logra que le presenten al Tiziano, la expresión pictórica más alta del Renacimiento. Ingresa al taller del maestro y allí adquiere mayores conocimientos sobre la técnica del retrato. Pero no solamente del Tiziano recoge nuevas experiencias para su arte, del Tintoretto aprenderá mucho también acerca del claroscuro; de ese juego maravilloso de luz y sombra que le permite al veneciano animar sus cuadros de impalpable atmósfera poética.

ROMA

La formación helénica de Doménico no se aviene, sin embargo, con el espíritu renacentista ni con el carácter de los venecianos. Ha copiado, es cierto, algunas obras de sus pintores más connotados, pero tal pintura no le satisface. Le falta "algo" que él mismo no sabe definir. En su afán de encontrarse a sí mismo marcha hacia la Ciudad Eterna. Su amigo Julio Clovio le hace entrega de una carta para el influyente cardenal Farnesio. Su Señoría Ilustrísima acoge con agrado al joven pintor candiota y le ofrece morada en su blanco palacio de mármol.

Miguel Angel, tendido boca arriba sobre un andamio, embardunado hasta el pelo de aceite y pastas de color, pinta en la bóveda de la Capilla Sixtina su famoso "Juicio Final".

El Greco contempla la obra de este otro maestro del Renacimiento, de este florentino "cuya pasión es el desnudo y cuyo ideal es la fuerza", y tampoco lo entiende. El, un artista subjetivo, que aprendió además desde su infancia en Creta que la línea humana ha de ser esbelta, estilizada, no puede entusiasmarse con la ampulosa anatomía de las figuras de Miguel Angel. No obstante también copia algunas obras del "gigante", pero no es obstáculo para que con la libertad e independencia de espíritu que le caracterizan, exprese su desaprobación por la técnica miguelangelesca. Los romanos no le perdonarán esta insolencia al mozalbete griego.

(Continuará)



Un consejo que vale

OPERACION "QUILAN"

DINERO

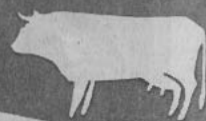
Nueva Técnica Económico - Financiera



GANADERA

LANARES
UTILIDADES ANUALES
EN LANA Y
REPRODUCCION

VACUNOS
UTILIDADES ANUALES
POR VENTAS Y
REPRODUCCION



MADERERA

UTILIDADES POR VENTAS DE LA PRODUCCION
DE MADERAS DURAS DE NUESTROS
BOSQUES VIRGENES
EN PLENA EXPLOTACION



INDUSTRIAL

PRODUCCION DE LAS
DIFERENTES MATERIAS
PRIMAS PARA LA PLANTA
MECANIZADA DE CARTON
CORRUGADO Y SUS DERIVADOS,
CUYA DIRECCION E INSTALACION
ESTARAN A CARGO DE TECNICOS
ALEMANES



Moneda 720 - 3.er Piso - Of. 301 - Fonos 380584 y 381887

DIRECCION TELEGRAFICA "QUILAN"

LLENE Y REMITA ESTE CUPON Y PONDREMOS A SU DISPOSICION LOS MEDIOS COMO
ASOCIARSE A ESTA MODERNA EMPRESA EN MARCHA

Nombre
Calle Nº.....
Ciudad
Profesión

ENVIELO A CASILLA 14112 - SANTIAGO (CHILE)

Breve historia

del vuelo sin motor



El anhelo de volar se ha manifestado siempre a través de los siglos, en las leyendas y dibujos de los pueblos. El genio universal de Leonardo de Vinci fue el primero que realizó investigaciones sobre bases científicas; desde entonces siempre hubo hombres dispuestos al estudio y la experiencia para descifrar este inmenso enigma.

Los ensayos llevados a cabo en el siglo 19 en Europa y América no habían tenido éxito definitivo aunque ya se hablaba de un americano llamado John Montgomery que había volado alrededor de 200 metros allá por el año 1884. Pero la gloria le estaba reservada al alemán Otto Lilienthal y figurar en la historia como el primer hombre que logró volar.

El aparato con que Lilienthal practicaba carecía de órganos de mando y las maniobras eran realizadas por movimientos del cuerpo. Un año después sus vuelos serían cada vez mayores y los efectuaba en las colinas Rhinower buscando un manantial de energía que le permitiera volar libremente, y allí trató de perfeccionar un planeador. La buena suerte no le acompañó siempre y el 9 de agosto de 1896 tuvo un accidente que le costó la vida. Sus últimas palabras fueron: "hacen falta víctimas". Fue Lilienthal el pionero

en el desarrollo de un gran ideal: "dar alas al hombre".

En América los hermanos Wright, Chanut, Herring y otros continuaron la obra de este alemán. Wright diferenció su planeador haciendo que las alas fueran móviles en vez del cuerpo humano; en esta forma se ideó el órgano de mando que se conoce hasta nuestros días. Chanut y Herring operaron en un planeador parecido al de Lilienthal pero con planos móviles para la estabilidad lateral y longitudinal; crearon también el timón de dirección; a esto se agregó lo practicado por los hermanos Wright para la estabilidad sobre el eje longitudinal (alerones). La actividad de estos hermanos representa la culminación desde el punto de vista deportivo, pues Orville voló el 24 de octubre de 1911 durante 9' 45", marca que no logró ser superada hasta 10 años más tarde.

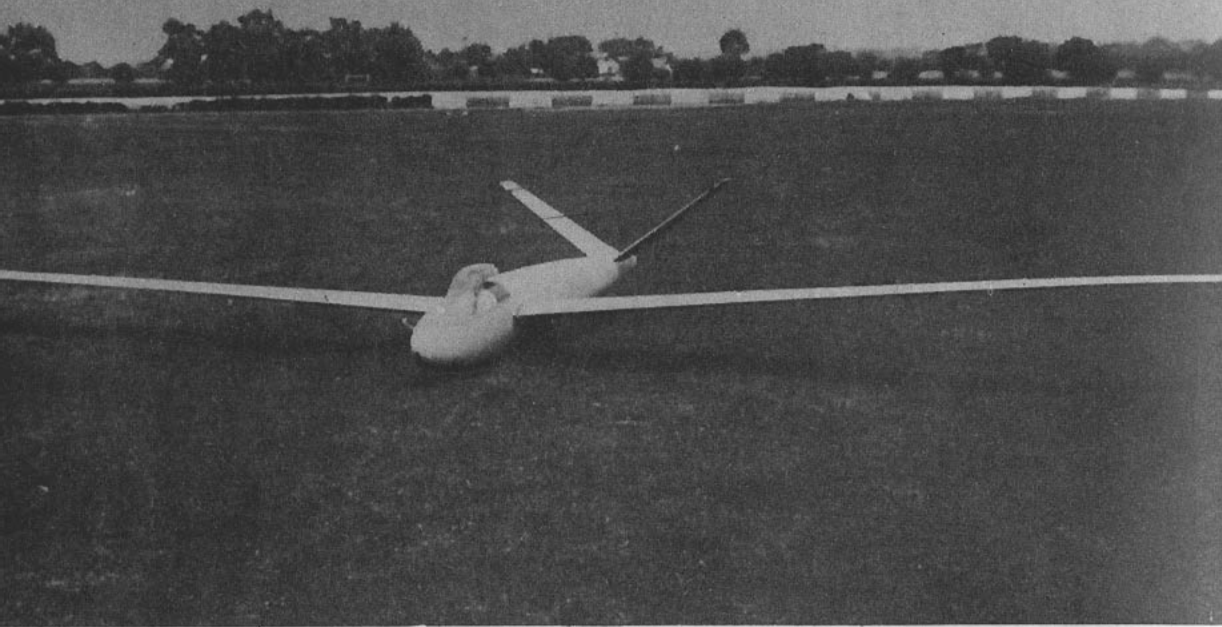
De los primeros vuelos deportivos citaremos el realizado en 1913 por un estudiante de Darmstadt en la Wasserkuppe del Rhon, quien logró una marca para ese entonces de consideración, volando 813 metros en 1' 52".

El comienzo de la guerra de 1914 terminó con los trabajos realizados hasta entonces y los anhelos de muchos jóvenes estudiantes aficionados a la aviación

sin motor tuvieron que ser postergados. El año 1918 se prohibió en Alemania la práctica de la aviación; con esta situación se comenzó a realizar con verdadero interés y nuevamente el vuelo silencioso. En 1920 se lleva a la práctica el primer concurso y son numerosos los aficionados que participan con aparatos diseñados por ellos mismos. Las marcas conseguidas fueron inferiores a las de antes de la guerra, lo que indudablemente se debió a la poca experiencia aún lograda por los pilotos.

En el 2º concurso realizado en 1921 se logró superar las marcas anteriores. Klemperer vuela 5 Kms. en 13'; días después esta marca es superada ya fuera de concurso por Martens, quien voló 8 Kms. en 15' y luego por Harth que vuela 21' en un monoplano de su construcción. En la parte sur de Alemania el doctor Wenk practicaba con éxito un planeador sin cola. Por razones desconocidas abandonó más tarde estos ensayos. Sin embargo, en la actualidad estos aparatos son de uso corriente.

Georg Madelug agregó al vuelo a vela la construcción de aparatos con pequeña resistencia al avance para obtener así cierta velocidad de descenso y proporcionar un buen coeficiente de planeo. El primero de estos modelos fue el Vampyr construido en 1921;



era de ala alta y 12 metros de envergadura. Siguiendo este camino logró construir aparatos mejorados en lo que se refiere a condiciones aerodinámicas. Este progreso tan repentino influyó en el concurso del año siguiente, 1922, en forma decisiva.

En el concurso anual de dicho año las marcas ya fueron de consideración, pues se logró la primera hora de vuelo a la vela. En agosto del mismo año Hantsen vuela 2 horas 10', y días después superó su marca a 3 horas 6'.

Más allá de las fronteras alemanas comenzaban a ponerse en movimiento nuevos entusiastas de este deporte, los que lograron vuelos de consideración. En Francia, Inglaterra y costa africana se mencionaban vuelos de hasta 8 horas con una altura ganada desde el punto de partida hasta 800 metros (1925).

A fines del año 1925 el deporte decaía considerablemente debido a que no se encontraban nuevas posibilidades e ideas y se llegó a pensar que éste era un substituto de la aviación con motor. Pronto esta falsa idea se disipó y se probó que volar a vela no era un substituto del motor, sino ocupaba un lugar propio en la aviación, para la formación de pilotos y experimentación científica y técnica, estudios debidos en su mayoría al profesor alemán Georgii, quedando así abierto un nuevo camino en esta modalidad de vuelo.

Recomenzadas las prácticas de vuelo en 1926, las marcas conseguidas fueron hechas con apoyo orográfico (1), llegándose hasta los 24 kms. y permanencia de 12 horas. Meses después se descubre que al engancharse en un frente de tormenta (2) pueden lograrse grandes distancias y lo demuestra el piloto Noring al volar 55 kms. en uno de estos frentes. En esta forma y con más entusiasmo ante las nuevas posibilidades, el profesor Georgii continúa los estudios para establecer los principios meteorológicos fundamentales para el vuelo a vela.

Desde 1928, podría decirse que comenzaba la 2ª etapa del vuelo sin motor, aparte de las distintas maneras de volar ya enumeradas; se descubrió además el vuelo térmico y con apoyo en nubes, siendo los más notables maestros Noring, Schultz y Kronfeld; sus performances fueron de gran importancia por constituir verdaderas directrices generales y se unieron así, en forma imperecedera, a la hermosa historia del vuelo a vela.

En abril de 1928 se comienza a practicar el remolque por avión dando resultados excelentes. Poco tiempo después de haber comenzado esta práctica se hizo un vuelo de 272 kms. con apoyo en térmica, nubes y frente de tormenta; voló Peter Riedel y por este mismo método de vuelo Kronfeld cruza el Canal de la Mancha en sus dos direcciones empleando en total cinco horas.

Los nuevos métodos de remolque por avión, torno y automóvil emanciparon al vuelo sin motor de las exigencias del terreno y fue posible despegar desde las llanuras, con lo que se amplió notablemente su radio de acción para la enseñanza y entrenamiento para concursos, tomando en esta forma arraigo popular.

En 1931 surgen Greenheff y Wolf Hirth, quienes dieron realce al concurso del mismo año por sus marcas de resonancia mundial. En 1933 y 1934 aparecen nuevas caras, ellas son Peter Riedel, Heine, Dittmar, Hanna Reitsch, Hofmann, Smith, Spat y Kegel. Una de las mejores técnicas que influyeron notablemente fue el uso de instrumentos a bordo. Los primeros usados fueron el altímetro, brújula y variómetro. Este último tenía la cualidad de indicar la existencia de zonas de aire caliente ascendente.

Los éxitos logrados hasta entonces despertaron en otros países enormes deseos de volar en semejanza de los pájaros, y en diciembre de 1931 un americano llamado Cocke voló en Honolulu durante 21 horas 55' superando el récord anterior de 14 horas 7' del alemán Schultz.

El 13 de febrero de 1933, el suizo Farner vuela remolcado por primera vez sobre los Alpes aterrizando en Milán. En Alemania, en el concurso del mismo año, se supera la marca del norteamericano, volando Kurt Smith 36 horas 36'.



Planeador francés, tipo "alto velero", usado para concursos por su buen coeficiente de planeo

En 1934, Hirth, Riedel, Dittmar y Hanna Reitsch, bajo la dirección del profesor Georgii, viajan a América del Sur para experimentar las posibilidades de vuelo en zonas tropicales. La expedición tuvo su culminación al lograr Dittmar el record mundial de altura con 4.000 metros, y Hanna Reitsch llegaba a 2.200 metros, record mundial femenino. Quedó a la vez comprobada la existencia frecuente de fuentes térmicas y otra modalidad de vuelo. El viento térmico no es otra cosa que la combinación de energías ascendencias térmicas con grandes velocidades horizontales que proporcionan al planeador mucha aceleración de avance y la posibilidad de cubrir en poco tiempo grandes distancias.

El vuelo sin motor tiene cada día marcas de mayor consideración. Polonia sobresale en la calidad constructiva y por las marcas logradas: distancia 557 kms. y 24

horas de permanencia, record femenino de esa nación. Rusia es otro de los países avanzados en la materia, a pesar de que sus resultados se conocen poco. En 1937 Rusia pide se le reconozca su marca de distancia que había sido de 652 kms. Los rusos son activos en el sentido constructivo, en el que se destacan trabajos de planeadores multiplazas y de vuelo rápido.

En 1938 fue cuando más interés hubo por superar el record de permanencia en planeadores biplazas. En mayo, Meyer y Schneider vuelan 21 horas 21', logrando nueva marca mundial. En septiembre, Kalhbecker y Taushegg vuelan 23 horas 43'; días después Kalhbecker y Furringer hacen 40 horas 51 minutos y en diciembre, Zander y Boedeker llegan a las 50 horas 51'. En esta misma fecha el record mundial de distancia era superado notablemente por la alemana Hanna

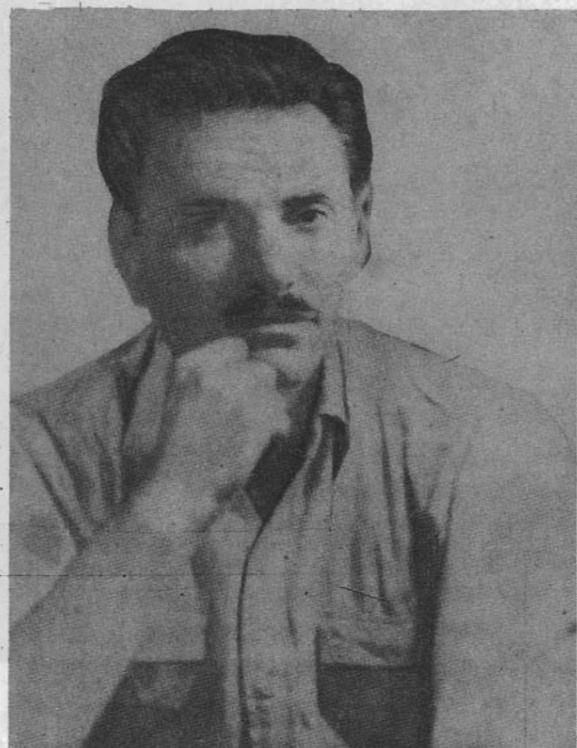
Reitsch, volando 810 kms., derrotando a 23 aficionados que participaban en un concurso extraordinario.

Investigar y construir es lo que ha dado la posibilidad de volar a vela. Podemos estar convencidos que siguiendo este camino día a día se superarán las marcas, y los misterios de esas energías insospechadas que guarda el imperio del aire serán vencidos por el hombre.

J. H.

(1) Vuelo orográfico es el realizado frente a una ladera en donde una corriente de aire horizontal la choca, lo que motiva su elevación, sustentando al planeador mientras vuele a lo largo de ella.

(2) Vuelo en frente de tormenta. En este vuelo se aprovechan las violentas ascendencias de las masas de aire caliente levantadas delante de las turbulencias por la interrupción del aire frío de procedencia polar.



Enrique Neiman



Sección a cargo de O. A.

"El último informe". — Novela de Tibor Meray.
— Traducida del francés por Alejandro Magnet.
— Editorial del Pacífico, 1959.

Tibor Meray, escritor húngaro, miembro activo del Partido Comunista, exilado ahora en Francia, escribe esta novela de dramático contenido social y en la que el escritor aparece casi despojado de técnicas o recursos literarios y dice solamente la verdad: la que él siente su verdad.

Es desolador constatar en las páginas de este libro cómo la imposición de una doctrina, seguida con fanático misticismo, prescinde casi del sentimiento familiar, fraternal o amoroso, para dar paso a un rígido sentimiento doctrinario. Así nos lo hace sentir el autor. Y es por eso que en esta obra nada nos alienta, nada nos reconforta ni ilusiona para pensar en un mañana mejor: las luchas políticas se nos muestran tan friamente razonadas, tan matemáticamente dispuestas para conseguir un fin material, que las fuerzas espirituales, los grandes sentimientos afectivos que hacen fuertes a los humanos, no aparecen aquí en el hombre y esto nos hace sentirnos sumergidos en un mundo helado.

Hay escenas de tal dramatismo y confusiones mentales en el protagonista que, a ratos —y para acentuarlo más aún está escrita en primera persona— nos parece un relato autobiográfico candente y en el que no aparece un destello de luz en ese caos de pequeñeces y traiciones.

Tibor Meray es, de los escritores de la nueva generación, uno de los más conocidos en Hungría. Ganó el Premio Kossuth, equivalente en su país al Premio Stalin.

"Un modesto río llamado Tinguiririca". — Por Enrique Neiman. — Ediciones "Los Afines". San Fernando, 1959.

Hace cuatro años, aproximadamente, nos ocupamos en estas mismas columnas de Enrique Neiman para celebrar la publicación de su libro de cuentos *"Un día despertaron"*. Ahora nos llega un pequeño volumen cuyo título poético nos hizo presentar un manojo de versos y en el que encontramos una prosa ágil, con bellas descripciones de paisajes y una auténtica invitación a la aventura. Y nosotros, que amamos la provincia de Colchagua por haber vivido muchos años en ella, nos situamos gozosos al lado del autor que nos hace recordar tantos sitios y pueblos conocidos. Echamos a caminar a su lado salvando obstáculos, cayendo y levantándonos en las quebradas hasta asistir al nacimiento de ese hijo de la montaña, el río Tinguiririca, y verlo luego morir en un grandioso abrazo de aguas.

Y el río, este viejo río, cantado con voz de poeta por Enrique Neiman, se nos aparece con su fisonomía física y espiritual, hecho todo un hombre, animado de una turbulenta vida interior y con ojos avizores que lo observan todo. El autor camina con diferentes estados psíquicos por los pequeños villorrios de la costa: Peralillo, Marchigüe, La Estrella, Las Damas, etc., siempre persiguiendo al río.

Se sienten en este libro el embrujo mareante de los vinos colchaguinos y la bravura de sus huasos en los tradicionales rodeos. La obra nos hace conocer o gustar una vez más la belleza humilde o altanera de tantos sitios colchaguinos.

Por fin la voz del río se calla, se cierran sus ojos y su rumbo accidentado y aventurero termina en una fusión incontenible con el Cachapoal: matrimonio del que surge un hijo orgulloso y altanero: el Rapel.

Enrique Neiman vive desde hace años en San Fernando y pertenece al grupo literario "Los Afines". Este libro es parte de la celebración de los diez años de vida de este grupo, que ha sabido mantener una intensa actividad artística en ese pueblo que siempre nos pareció dormido. "Los Afines" han barrido con esa modorra, sacudiendo a sus gentes con sus campanadas culturales. Han dado conferencias sobre la vida de escritores como: Pezoa Véliz, Alejandro Galaz, Senén Palacios, César Vallejo, Nicanor Parra, etc. Pertenecen a este grupo conocidos artistas de la capital, entre otros, Roberto Parada, Jorge Lillo, Rubén Sotoconil, etc.

Han editado veinte libros bajo su sello: Fernando Colina, Mariano Díaz, Gonzalo Drago, Juan Hidalgo, Pedro Lastra, Juan Jacobo Serrano, Julio Silva Lazo, Heriberto Soto y Enrique Neiman, que agrega su broche de oro a los diez años de vida de este dinámico grupo de artistas con su libro *"Un modesto río llamado Tinguiririca"*.

El problema educacional, agudizado ya y que hoy preocupa intensamente al Gobierno y a la opinión pública, debe interesar a todos los hogares del país porque es un problema universal que no se puede eludir. Este es un fenómeno que está en permanente evolución impulsado por la dinamo poderosa del progreso en todo orden de cosas y es por eso que es vasto, ya que abarca todas las actividades del hombre, sean éstas materiales, espirituales o morales, pues su objetivo es el hombre y la humanidad.

Nuestro país, desde hace más o menos cincuenta años y desde que el sistema antiguo reemplazó al concéntrico con Barros Arana, no ha faltado quien se haya preocupado de darle a la enseñanza más flexibilidad calcando métodos extranjeros que seguramente proporcionaban una relativa facilidad para entregar conocimientos y ajustar al alumno a una disciplina mental y crear así hábitos de estudios. Desde aquella época de "la letra con sangre entra" con el dominio



forma del año 28 estuvo plagada de principios pedagógicos y psicológicos de factura alemana y yanqui, sin reparar que esos países diferían sustancialmente del nuestro en todos los aspectos de

nacional han dividido desgraciadamente al profesorado en tantos grupos como partidos han brotado y malogrado la unidad del magisterio y con ello la acción en conjunto, porque no es

El problema educacional en Chile

del guante y la varilla llegamos a la ley de enseñanza primaria obligatoria. Hace como cuarenta años se dio un paso muy positivo en el progreso educacional hasta encontrarnos con el año 1928, y el primer movimiento y ensayo serio de una reforma educacional aplicada fue un estallido de inquietudes un tanto desorientadas y desordenadas, dando como pauta un método de enseñanza un poco inadecuado que por lo menos despertó el interés nacional. Allá por el año 20 al 22 tanto en el Instituto Pedagógico de Chile y la Escuela Superior Normal se gestaba ya en los jóvenes maestros un movimiento para reformar la enseñanza y ajustarla a la realidad nacional.

Primero fue Alemania nuestro modelo y luego Estados Unidos. Sus doctrinas pedagógicas fueron estudiadas y asimiladas con entusiasmo y sus principios abrieron novedosos horizontes y nos proporcionaron la ocasión para organizar centros de estudios y bibliotecas pedagógicas. La re-

Por **BENEDICTO LABARCA CALVO**
Ex. rector de liceo superior

su vida, raza, idiosincrasia y medios económicos; sin embargo, las doctrinas de ambos países produjeron el milagro de aportar apreciables principios pedagógicos y psicológicos para aplicarlos al niño y al adolescente y nos facilitó la tarea de abordar con más conciencia nuestro complejo problema educacional y nos hizo comprender que toda reforma en este campo necesita los medios económicos para encararla; por eso que sus resultados fueron mediocres, pero prendieron en el alma del magisterio una inquietud y un claro anhelo de resolver el problema educacional entregándose con férrea voluntad al estudio de sus causas y de sus medios, observando y estudiando al niño y el ambiente en que actúa.

Los partidos políticos al hacerse presentes en esta cruzada

posible mezclar los principios doctrinarios de la política con los pedagógicos; se malogran los resultados porque la política en sí es excluyente y el problema educacional es universal - nacional, y el niño y el adolescente deben vivir mientras sean estudiantes de un liceo, libres de pasiones partidistas, sanos y limpios de espíritu y mente.

Chile es un país que tiene una característica especial en su geografía y ha creado un tipo humano muy homogéneo; su territorio es una larga faja dividida en zonas y cada una de ellas tiene una determinada producción, alternadas algunas de ellas con la agricultura, los bosques, los minerales, el mar rico en especies y, por lo tanto, la economía del país tiene allí sus fuentes de riquezas que se ofrecen como base sólida para una intensa industrialización. Además hay que agregarle ahora el petróleo que según los entendidos lo tenemos en abundancia a lo largo del país. Los aspectos eco-

\$ 4.136.638.860. EN UN AÑO

equivalen a \$ 11.333.257. DIARIOS, invertidos por Braden Copper Company en 13 provincias durante 1958 para la adquisición de los diferentes productos empleados en las faenas de extracción y elaboración del cobre.

Fierro, acero, arcilla, petróleo, sílice, carbón, aceites, explosivos, ropa, medicamentos, textiles, etc., forman la larga lista de elementos comprados en todo el país, lo que corresponde al 37.68% de las adquisiciones realizadas por Braden en 1958.

Este porcentaje es tanto más alto si se considera que en los tres rubros más importantes no hay fabricación nacional, tales como: elementos de molienda, reactivos, maquinaria pesada.

El esfuerzo por aumentar las inversiones dentro del país queda de manifiesto al comprobar que el porcentaje de compras locales de Braden, ha subido en un 253% en los últimos cuatro años con el consiguiente beneficio para la industria chilena, que ve reforzada la demanda, pudiendo acrecentar su producción en la seguridad de un mercado cada vez mayor y estable.



nómico y climático bien definidos hay que considerarlos con interés; ellos forman una raza y determinan muchas veces la vocación del alumno.

Una reforma educacional debe realizarse considerando el estado actual de la economía nacional, sus posibilidades inmediatas y las futuras, los medios efectivos para realizarla y el elemento profesor, y comprender también que no pueden desentenderse de quienes tienen organizadas las industrias que mueven toda la economía del país, sean fábricas, minas, bosques, mares, agricultura, elementos de transportes, bancos, etc. Tiene que existir una estrecha relación entre el contenido de un proyecto de reforma y la vida económica del país, el maestro y el alumno. Lo que no interesa es que los miembros que confeccionan el proyecto sean políticos; el niño es apolítico, y a los hogares en su inmensa mayoría no les preocupa mucho la política.

No se puede dejar de considerar la finalidad de los liceos y, en consecuencia, debe procurarse por todos los medios que en el segundo ciclo, en especial el último año, sus programas estén relacionados con las materias del primer año en todas las cátedras de la Universidad para que el alumno no se encuentre desorientado y se repitan año a año los espectaculares fracasos que presenciamos. En un artículo publicado en esta misma revista en noviembre del año pasado publiqué un esbozo de proyecto de reforma educacional y allí figura el curso preuniversitario que tiene dos finalidades: la primera salvar la absurda valla del bachillerato, y la segunda, que el alumno se encuentre dentro de sus estudios universitarios bien orientado y preparado. No olvidemos que el fracaso del bachillerato y de un año universitario repercute dolorosamente en la economía de un hogar y, muy en especial, en los hogares modestos.

B. L. C.

Fructífera labor del Liceo Darío Salas

RECIEN enteró doce años de ágil y renovadora existencia el liceo experimental "Darío Salas", ubicado en Avenida España 585. Hubo hermosos actos durante la celebración, evidenciándose optimista todo el cuerpo de profesores con los visibles progresos asimilados por los alumnos de ambos sexos. Cabe destacar que por exclusiva iniciativa de ellos se exhibió un novedoso y original club de títeres y diarios murales de vibrante contenido artístico y literario.

—Más de ochocientos educandos reciben aquí una enseñanza que agrega cada vez más elementos nutricios de las inquietudes y los anhelos contemporáneos —plantea don Hernán Vera, actual rector de ese prestigioso colegio—. Nuestras paulatinas y bien coordinadas experiencias pedagógicas van adquiriendo una resonancia saludable entre los estudiantes.

Con motivo del aniversario se organizó con firme éxito un concurso de artes plásticas, de cuentos y poesía, revelando sus jóvenes participantes condiciones promisorias.

Funcionan cursos desde cuarta preparatoria hasta sexto año de humanidades. Muchos de sus egresados constituyen hoy un conjunto de profesionales y de técnicos de sólida trascendencia dentro de la colectividad.

Hernán Vera, siempre ecuaníme y justiciero, apunta:

—Estamos profundamente agradecidos del Centro de Padres y de Amigos del plantel, comprendiendo acertadamente sus integrantes todos nuestros esfuerzos, desvelos y sacrificios para orientar lo mejor posible al alumnado, para forjar en cada uno una saliente responsabilidad educacional, cultural, intelectual y artística. Hay depositada, en suma, una plena confianza en nuestro apostolado.

En esta parte interviene la distinguida maestra, señora María Elena Castillo.

—Anoten algo sobre don Darío Salas, en cuya memoria este liceo lleva su nombre con legítimo y enaltecedor orgullo. Nació el 9 de marzo de 1881, graduándose como profesor primario a los dieciocho años. Desde entonces inició una carrera pedagógica realmente asombrosa. Varias veces viajó al extran-



En este prestigioso plantel existe una ágil inquietud periodística, literaria y artística. De ahí la constante realidad de diarios murales en que colaboran alumnos y alumnas de todos los cursos



Un bien estructurado club de títeres fue general centro de atracción durante la fecha aniversaria. Esta original iniciativa partió del propio alumnado, produciendo una viva satisfacción entre los maestros

jero en misiones especiales de perfeccionamiento. Fue muy querido y apreciado en todos los círculos educacionales, entre los artistas y los estudiantes pobres. Tenía una sensibilidad social exquisita y espontánea, un corazón de oro...

Nosotros también nos acordamos de ese esclarecido maestro. Una vez el dinámico periodista Lisandro Arriagada escribió en el sur un emotivo artículo sobre su recia y señera personalidad.

El actual rector dirige y orienta el liceo desde hace once años. Está muy agradecido de la oportuna y espontánea colaboración del Centro de Padres y de Amigos, a fin de enaltecer más aún el destino del colegio





...y nos dicen su inquietud

En esta Sección, como lo indica su nombre, Uds. nos manifestarán sus inquietudes: acogeremos en ella esos trabajos literarios que por timidez duermen en sus carpetas, sin entregar su real valor.

Los versos y la prosa que nos envíen deben cumplir con la estricta condición de la brevedad. Nos permitimos insinuar que las colaboraciones sean preferentemente en prosa.

Queremos que este sea el remanso en que se calmará vuestra sensibilidad, al volcar en estas páginas la alegría y el dolor escondidos en muchas horas...

Enviar las colaboraciones a Casilla 124, Santiago.

DOCE DE OCTUBRE

Octubre doce, de mil cuatrocientos noventa y dos.
Ya venía por sobre las olas la mañana.

¡Tierra, tierra! gritó desde una cofa
Rodrigo Sánchez de Triana.

El indio fiero de aquella isla de Guanahani
desde la playa miró a lo lejos y vio a través
de la compacta bruma marina
las carabelas del genovés.

Echaron anclas los tres navíos, bajó la gente
y de Castilla, señores, y de Aragón,
en tierra suave, fresca y hermosa como un Edén
los estandartes clavó Colón.

Los marineros se emocionaron. Altos los pechos,
la vista clara, la espada al cinto.
Tal vez han sido los camaradas de Marco Polo
o los abuelos de Carlos Quinto.

Flameando al viento, con el donaire de los claveles
en lo más alto de algún abrupto duro peñón,
luciendo el oro y la bravura de las Españas
pone alegrías el pabellón.

Lauros de gloria para estos ciento veinte colosos.
Un nuevo mundo se ha conquistado la tierra hispana.
Ya lo ha gritado desde lo alto de una cofa
Rodrigo Sánchez de Triana.

MANUEL ERNESTO PAVEZ

ALEGRA TE SIEMPRE, SIEMPRE

Si eres pequeño, alégrate, porque tu pequeñez
sirve de contraste a otros en el universo.

Si eres grande, alégrate, porque en ti las fuerzas
de la naturaleza han llegado a la preponderancia
y a la armonía.

Si eres enfermo, alégrate, porque luchan en tu
organismo fuerzas contrarias que acaso buscan una
resultante de belleza.

Alégrate si amas, porque en el amor te asemejas
a Dios...

DANIEL CABRERA
(Lirquén)

LAS MANOS DE MI MADRE

Manos blancas, sensitivas,
de suavidad de seda,
de pureza de lirio.
Al acariciarme parecía
que el pétalo de una flor
me rozara, diáfano en su caída.

Las manos de mi madre,
¡cómo las amaba!
Mis joyas más preciadas,
manos de hada buena
bañadas de luna,
cálidas de sol.

Cómo las besaba
con apasionado amor.
Manos llenas de ternura
que guiaban firmemente
por las sendas de la vida.

Hoy duermen como dos palomas
—que troncharan sus alas blancas—
juntas, sobre el pecho de mi madre
como en eterna oración.

MARIA FLOR
(Talcahuano)

SOLO A TI TE AME MUJER...

Sólo a ti te amé mujer, porque eras pura como
el agua cristalina que serpentea entre las montañas
que admiran tu presencia.

Sólo a ti te amé mujer, porque eras tan bella
como el paisaje que te vio nacer.

Sólo a ti te amé mujer, porque eras tan lozana
como el botón de una rosa que abre sus pétalos al
sol.

Sólo a ti te amé mujer, porque mis ojos vieron
maravillados nacer una mariposa donde existió la
crisálida de ayer.

Pero la mariposa que llegaste a ser voló muy
pronto de mis manos y la flor que representabas
para mí sólo me dejó en su perfume la certeza de
que más que a nadie a ti te amé, mujer.

OSCAR DEL FIERRO COURT
(Santiago)

CRONICA TEATRAL

Por LEON CANALES L.

QUIZAS si cometimos un gran pecado. La Compañía Española de Alta Comedia que nos visitara recientemente, encabezada por Pepita Martín y Manuel de Sabatini, poseía calidad y méritos más que suficientes como para haber tenido en nuestro país una temporada exitosa. No fue así. Nos dejamos llevar por el fracaso de sus primeras obras, evidentemente mal seleccionadas, para no asistir a las siguientes, en las cuales la compañía mostró su real valor. La actuación de Manuel de Sabatini en obras como, por ejemplo, la comedia dramática de don José María Pemán "La herida luminosa" convenció aun a los más exigentes.

La fundación de la Compañía Española de Alta Comedia, elenco netamente hispano, data del año 1951. El gran crítico y literato español don Alfredo Marquero no sólo alentó a Pepita Martín y Manuel de Sabatini a que formaran una compañía de su propiedad, sino que colaboró ampliamente, en aquel entonces, como director artístico del elenco que nació en la elección de artistas que habían de acompañar a las dos primeras figuras hacia la fama y el justo triunfo. Años más tarde se vio coronado el esfuerzo de todos por la más grande satisfacción y honor que se le puede conceder a una compañía teatral, tal honor fue recibir el "Premio Nacional de Teatro", que se le concede a la mejor compañía en el género de la comedia. Muchos de los componentes de la compañía pertenecen a la misma desde su fundación, por lo que su labor artística es netamente homogénea y dúctil. Embarcaron para América en el vapor "Lapinia" el 17 de octubre de 1956, en el puerto de Coruña (España), llegando a Cuba, vía Nueva York, el 31 del referido mes. En tres años de Jira por Latinoamérica lleva recorridos trece países, con la inclusión de Chile, en los cuales le han sido concedidos numerosos premios.

La Compañía Española de Alta Comedia en los momentos de aparecer estas líneas habrá ya debutado en Buenos Aires. Le deseamos el éxito y la suerte que ellos verdaderamente se merecen.

Chile se ha convertido en una plaza artística de primera desde hace algún tiempo. Las firmas comerciales se han dado cuenta de que sus productos tienen más rápida aceptación entre el público cuando son dados a conocer por medio de una propaganda de calidad. Y esto es lo que hacía falta, pues sin dinero poco o nada puede lograrse. El primer artista de fama internacional que nos visitara fue Renato Carosone y su sexteto, conjunto italiano que agradó a moros y cristianos por su alta calidad y contagiosa alegría. Luego le siguieron una encantadora abuelita —aunque desteste que le llamen así— y un hombre optimista y chascón: Mariene Dietrich y Doménico Modugno. Llegaron a nuestro país, por extraña y poco comercial coincidencia, el mismo día y en el mismo avión. La cuarta visita fue la más agradable y encantadora de todas: una muchacha española llena de gracia y picardía que entusiasmó en forma pocas veces vista al público santiaguino. Sí, no hay duda alguna que en esta temporada internacional tan brillante Carmen Sevilla fue la número uno. Prometió volver. ¡Ojalá! ¡Y que sea pronto!



Benjamín Morgado, Pedro Rezka y Naida Monterrey en una escena de "Tempestad sin sollozos"

Mucha plata está dando "Deja que los perros ladren", de Sergio Vodanovic. No es para menos. Es una de las piezas más notables ofrecidas este año en los escenarios chilenos. Junto con "La casa de los siete balcones", del español Alejandro Casona, quien nos visitara en el mes de septiembre para asistir a la función número cien de su obra, son las favoritas y regalonas de nuestro público en la actualidad. Tienen calidad de sobra para ello.

En los momentos de escribir estas crónicas se está realizando el Tercer Festival de Teatro Aficionado. Promete ser todo un éxito por la variedad de las obras que presentan los distintos conjuntos participantes. El teatro Antonio Varas recibe de todos los puntos del país grupos teatrales que traen en sus maletas obras como "Las travesuras de Scapin", de Molière, presentada por el teatro Normalista de Santiago; "La olla", de Plauto, por el teatro ATEVA, de Valparaíso, y el Grupo EXCELSIOR, de Punta Arenas, que presenta "Señor X. X.", de Juan Ursic Ljubetic. Más adelante analizaremos detalladamente este Tercer Festival de Teatro Aficionado, en el cual también se exhiben varias obras nacionales.

Los jóvenes actores egresados del tercer año de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile no se han desanimado por las duras críticas que se les han hecho por su labor en la famosa comedia de Oscar Wilde "La importancia de llamarse Ernesto", adaptada por Luis Alberto Heiremans y que dirigiera Eugenio Guzmán. Al contrario, sabiendo que no hay nada que enseñe tanto como algunos bien aplicados palos, recortaron estas críticas colocándolas en una muralla de su escuela a la vista de todos. Lindo ejemplo para aquellos otros muchachos que se creen perfectos en su primera obra y que se ofenden ante alguna palabra de desaprobación. Los recién egresados iniciarán una serie de actuaciones en escuelas, teatros de barrio, centros gremiales y otros locales. Además existe el proyecto de realizar jiras a provincias.

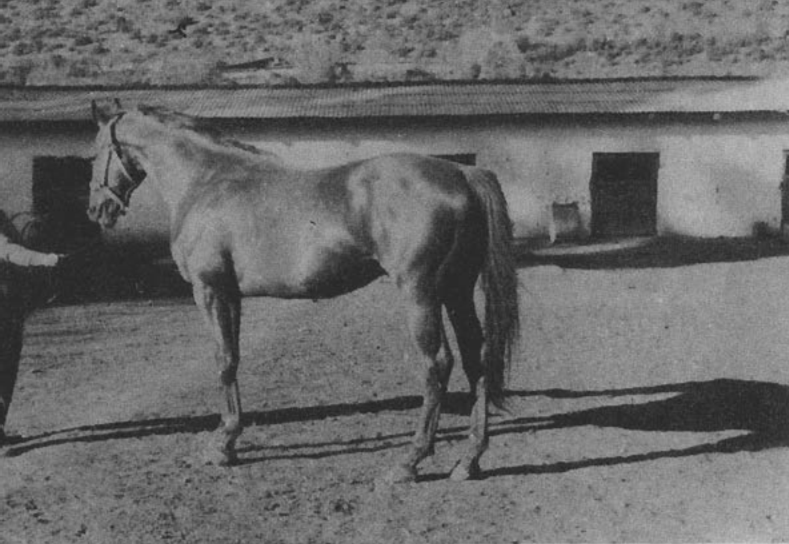
En la salita Talía, en los bajos del teatro Satch, se presenta la Compañía de Benjamín Morgado, compuesta por un grupo pequeño de experimentados actores y en la cual se da también oportunidad de actuar a jóvenes recién iniciados. La Compañía de Benjamín Morgado ofrece solamente obras de autores nacionales, de las cuales podemos



Eugenio Guzmán, director de "La importancia de llamarse Ernesto"

destacar "Besos, miel y pan", de Felipe Colpa; "El señor destino", bocero dramático de Segismundo Rossler; "A las dos de la madrugada", de N. Yáñez Silva, y otras obras originales de Teresa León, Gaby de Busenius, Luisa Zanelli y Mariano Casanova Vicuña. Es interesante la labor de estos intérpretes que piensan dar en el futuro obras de más peso.

"Niño, cierra esa boquita, y tú, chiquilla, quietecita en tu asiento. Callad, para que el silencio se quede más solito como si estuviera en su misma fuente. Yo y mi Compañía venimos del teatro de las condesas, de los marqueses y de los burgueses",... y así se descubre el telón de la Compañía de Titeres Mascara todos los sábados y domingos. Es una bonita manera de crear público teatral para el futuro.



"Florete" exhibe su vitalidad y belleza física que imprime a su descendencia

LA CRIANZA DEL "FINA SANGRE" EN CHILE

Por RAUL VIDE LA Z.

LOS brillantes triunfos conquistados por los caballos "fina sangre" chilenos, en todos los países en que han corrido, demuestran su gran calidad, su fortaleza física y su facilidad de adaptación a cualquier clima.

Estas cualidades aunadas no son fáciles de encontrar en el caballo de carrera; necesitan estar dotados de una robustez típica heredada y mejorada mediante una crianza especial iniciada desde el momento mismo de su nacimiento. Para conseguir este ejemplar equino superior, los criadores chilenos no han escatimado capitales ni esfuerzos. El éxito que ha coronado sus elevadas aspiraciones es su mayor y más merecida satisfacción.

Siendo el caballo de carrera una raza artificial, creada por la

mano del hombre, su continua superación se debe a la estricta selección de reproductores, que se hace en los criaderos bien organizados, y a los científicos métodos de crianza, que la práctica ha ido demostrando como los mejores.

La ubicación del "Haras" y la composición natural del terreno son también factores decisivos para el futuro que tendrán en las pistas hípcas los productos nacidos en cada uno de ellos. Los suelos de migajón de origen aluviónico fluvial, ricos en calcio, fósforo y nitrógeno, resultan ideales para la formación de un esqueleto sólido que ha de permitirle al producto resistir los rigores del training y cumplir en los hipódromos campañas de acuerdo con lo que se espera de él.

La selección de los reproductores se hace en base de la calidad demostrada en las pistas, de la perfección de su constitución orgánica y de que sus antepasados hayan poseído, en alto grado, tales atributos.

Un reproductor genuinamente representante de la selección y crianza chilena es "Florete", hijo

de "Fouché" y de "Reineta", todos hijos de nuestra tierra y magníficos ganadores de grandes "clásicos".

"Florete", en el mes de octubre de 1946, ganó el "Ensayo", la prueba máxima de nuestro turf. Su padre Fouché había cumplido tal hazaña en el año 1939.

Este año "Zorro Veloz", hijo de "Florete", se ha consagrado en Viña del Mar como un candidato meritorio y seguro a participar dando realce a este magno "clásico" a disputarse también en este mes de octubre. "Zorro Veloz" ha ganado en forma impresionante "El Estreno" y la carrera especial "Jorge Garland". Cuenta además con una holgada salida de perdedores y otras brillantes actuaciones que confirman su gran calidad.

No ha sido solamente "Zorro Veloz" quien ha consagrado a "Florete" como a uno de los buenos reproductores nacionales de los últimos tiempos. También "Submarino" es ganador de varios millones de pesos en premios obtenidos por triunfos clásicos y carreras de handicap, en las que se ha enfrentado a los mejores elementos de las pistas, batiéndolos innumerables veces.

La actuación que han tenido este año todos los hijos del criollo "crack" "Florete" evidencia que se encuentra en la plenitud de su capacidad procreadora y demuestran el certero tacto que tuvieron los propietarios de la Hacienda Alicahue al elegirlo su principal "Sire".

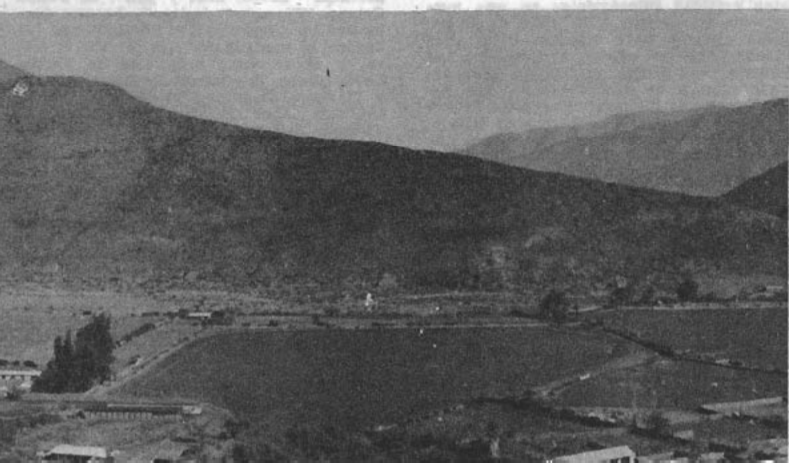
Alicahue, ubicada en el valle del río del mismo nombre, en la provincia de Aconcagua, geográficamente corresponde a uno de los valles transversales. En sus pertenencias hay cumbres como la del "Cerro Morado" que sobrepasa los 4.000 metros de altura sobre el nivel del mar; el "Cerro Lepirco", que se eleva sobre los 2.600, dista sólo 1 kilómetro de los boxes mismos del "Haras". Su cumbre impresionante y pintoresca permanece nevada casi todo el año.

Este clima precordillerano es factor natural de inapreciable valor para la salud y crianza de buenos descendientes de caballos europeos.

En las inmensas extensiones planas de la hacienda se produce una gran cantidad de alfalfa, y en los meses invernales brota espontáneamente el alfilerillo, otro espléndido forraje equino, que se administra como adicional.

En tales condiciones la nutrición de reproductores y productos es completa. Las yeguas madres pueden amamantar a sus hijos por largos meses y éstos desarrollarse normales y vigorosos.

Vista panorámica del Haras Alicahue, con sus cómodas instalaciones



La Exposición de la Quinta Normal

DURANTE estos días se inaugurará una nueva exposición agropecuaria, fabril e industrial, patrocinada y orientada por la Sociedad Nacional de Agricultura. Una vez más será su escenario el armonioso predio de la Quinta Normal. El éxito de tal torneo está enteramente asegurado por las numerosas inscripciones registradas hasta el momento y por los mismos stands de artística estructura que se encuentran contruidos, sin considerar otras innovaciones introducidas allí.

Nuestros pasos recorren el magnífico escenario exposicional, inoculando un ágil optimismo el intenso ajetreo de obreros y de empleados que rematan los postreros pormenores de los stands y ordenan las últimas disposiciones para la adecuada ubicación de productos alimenticios e industriales, de muebles y maquinarias.



La original "casa de botella" que causó asombro entre los visitantes extranjeros en la celebración del centenario de la independencia de Chile. Fue ordenada su construcción por la distinguida dama doña Isidora Cousiño

ria de las minas carboníferas de Lota. Su estructura está formada a base de botellas cervceras, de carbón de piedra y de maderas propias de la región lotina.
—Produjo entusiastas comentarios entre los representantes diplomáticos de países hermanos de esa lejana época

En la actualidad funciona en la "casa de botella" un novedoso y bien atendido restaurante, lugar predilecto de las familias santiaguinas, de los provincianos y los turistas extranjeros. Se expenden allí bebidas gaseosas, cerveza, helados y un variado menú. Música clásica y música chilena dan al recinto un timbre de legítimo esparcimiento, sin onerosos costos para sus concurrentes.

Enfrente alegran las mañanas y las tardes los eufóricos niños que se divierten en una amplia plaza de juegos. Más allá, en la verde y placida laguna, otros mozuolos y adultos surcan sus aguas en diminutos botes y lanchitas a motor en medio de vibrantes y encontrados gritos de júbilo.

Una extensa pista de baile, hecha de baldosas y profusamente iluminada, conforma otra animada atracción de estas tardes y noches quintanormalinas, mientras el pregón de los vendedores de refrescos y de barquillos se esfuerza tesoramente por incrustarse en el ambiente de cuecas, tonadas y canciones. Esta pista fue laudable iniciativa del querido Presidente don Pedro Aguirre Cerda.

De repente se estructura una nueva atención para nosotros.

—No crean que esta ya próxima Exposición de la Sociedad Nacional de Agricultura ha logrado despertar un granado entusiasmo sólo entre los industriales —plantea un conocido empresario comercial. También los sectores genuinamente obreros se encuentran vivamente interesados por su integral éxito, por cuanto comprenden que su privilegiada mano de obra será mejor remunerada en el futuro con una mayor y constante demanda de los mercados nacionales y extranjeros.

Con esta acertada disquisición dejamos el bulente y dinámico mundo de la Quinta Normal.

D. O. L.



Edificio en que funcionó el Stand Chile durante los fastuosos e inolvidables días del centenario. Hoy lo ocupa el Museo de Mineralogía. Aquí presenciamos el paso del diminuto tren de la alegría

Un dueño de fundo de Puerto Montt, incontables veces premiado por sus finos reproductores, nos dice bonachonamente:

—De nuevo los auténticos huasos del sur tendrán oportunidad de exhibir sus sobresalientes y reconocidas cualidades en la corrida de vacas, en la tirada en rienda, en las topeaduras y otras pruebas de genuina extracción criolla.

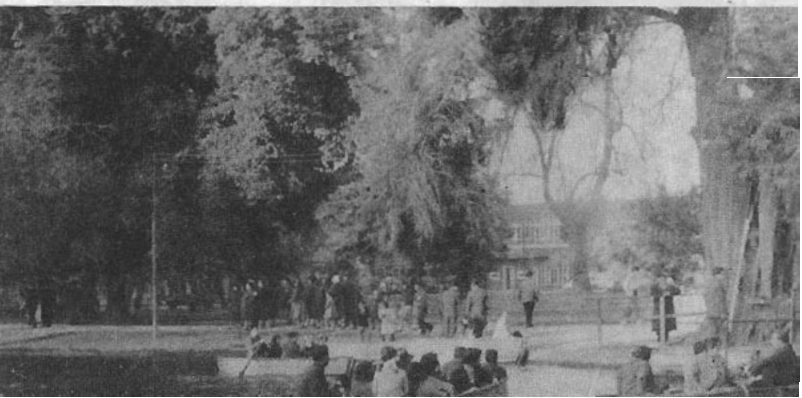
También las competencias hípcas tendrán ahora un más múltiple colorido, un más espectacular sabor, atendiendo la calidad y la fama de los jinetes inscritos. Las damas, sobre todo, constituirán una agradable atracción estética, una viva demostración de habilidad y de destreza salvando limpiamente los obstáculos.

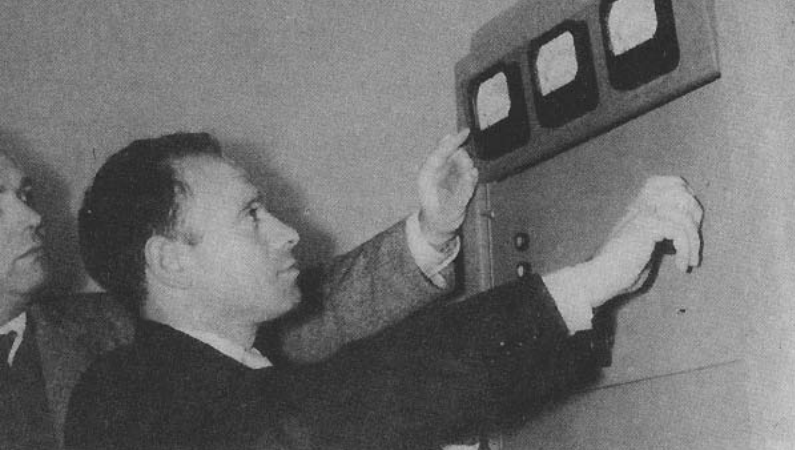
ATRACCIONES Y CONSIDERACIONES

Una atracción de ostensible originalidad la constituye la presencia de la "casa de botella". Fue ordenada su construcción para la celebración del primer centenario de la independencia de Chile por la distinguida dama doña Isidora Cousiño, principal accionista entonces de una gran fábrica de cerveza y propietaria

—confidencia uno de sus concesionarios. Al menos eso se desprende de las antiguas crónicas de diarios y revistas y de los propios y nostálgicos recuerdos de ancianos venerables.

No sólo botes multicolores surcan las tranquilas aguas: también lanchitas a motor atraen a grandes y chicos en sus momentos de legítimo descanso y de jolgorio. El abundante follaje de los árboles concede al paisaje una eglógica fisonomía





Aficionados de radio en plena actividad con un aparato de acabada terminación técnica

EXISTEN en nuestro país instituciones de gran fibra social y en cuyas filas se forjan hombres beneméritos e ilustres. Aquí está la sede de una de ellas: Radio Club de Chile, con catorce filiales provincianas. Tiene personalidad jurídica y registra más de tres mil integrantes.

Esta noche concurrimos a su

labores de salvamento, de medicinas, de curaciones, de ropas y alimentos.

Nos informamos en seguida de que cada aficionado tiene su característica propia y registrada para comunicar y recibir noticias o informaciones. En países de avanzada cultura estos esenciales elementos que trabajan en el

dencia ni ninguna desgracia humana pueden escapar al dominio de los radioaficionados.

Añade que han salvado incontables vidas humanas, comunicando casos de accidente en forma rapidísima y logrando poner en acción a aviones de diversas líneas internacionales para traer medicamentos que no se encontraban en el mercado chileno. Por tal camino, uno de los presentes nos relató el desesperado caso de un minero de Sewell que mediante esta fraternal atención salvó de quedar ciego. Prácticamente no podríamos reseñarlos todos.

Estas radioemisoras de aficionados mantienen el control de locutores y de técnicos para manejar broadcastings.

Vuelve a infomar el señor Rowe:

—Nuestros asociados laboran en cualquiera hora del día y de la noche en las bandas destinadas a tal finalidad. Propendemos en todo tiempo al pleno conocimien-

Bomberos del aire son los Radioaficionados

espléndido local ubicado en Alameda 131, oficina 720. Se advierte, de entrada, un ambiente de acentuada camaradería entre los radioaficionados presentes.

—Nuestros radioaficionados fueron los primeros en anunciar la catástrofe ocurrida en Chillán en 1939 —expone el actual presidente de Radio Club, señor Juan Rowe. A continuación se erigieron en firmes colaboradores para facilitar las dramáticas

anónimo cuentan con protección estatal.

—Entre nosotros, nuestros servicios son gratuitos, no obstante los continuos gastos que demanda la mantención de un transmisor y un receptor —apunta nuestro espontáneo informante. Contamos con una red de emergencia desde Arica hasta la Antártida, desde la Isla de Pascua hasta Juan Fernández. Ningún acontecimiento de trascen-

to de Chile en el extranjero. Sin exagerar, puede afirmarse que el radioaficionado constituye el mejor embajador en esa dirección. Y no aceptamos agradecimientos cada vez que servimos a la colectividad. Constituimos una especie de "bomberos del aire".

Operan a larga distancia con la característica D-X, y tiene Chile la satisfacción de ser campeón mundial en esa especialidad técnica.

Don Juan Rowe, presidente de Radio Club de Chile, proporciona interesantes datos sobre las sacrificadas y nobles labores de los radioaficionados





Francisco Amor, Canaro, Minotto

con ustedes...

FRANCISCO CANARO!

F FRANCISCO Canaro, el renombrado músico y compositor argentino, graba discos desde hace 51 años en forma ininterrumpida, manteniendo su mismo estilo y popularidad. A menudo aparecen todavía en reuniones familiares álbumes antiguos con "Sueño chino", "Isabel", "Virgenes del sol", "Se va la lancha", "Nelly", que se tocaban en el gramófono antes que apareciera la radiotelefonía, discos que siguen escuchándose en la radio, aun ahora, y cuyas realizaciones tan depuradas y perfectas provocan admiración, tanto como la increíble continuidad de su producción, que desde esos años hasta la actualidad se mantiene invariablemente todos los meses con uno, dos o más discos de este famoso director, juntándose ya más de 7.000. Entre ellos están esos grandes sucesos musicales: "Farolito", "Uno", "Adiós pampa mía" y tantos otros. Todos con el estilo inconfundible que se ha sobrepuesto al tiempo en lucha permanente con los ritmos foráneos y los infaltables innovadores que pretenden —según Canaro— despojar al tango de su rasgo indeleble e inagotable de popularidad, que él cree interpretar, obsesionado de su notable fuerza emotiva.

Canaro es el más sólido personero de la música popular del país hermano, sin duda, y puede decirse que su nombre traza un importante capítulo de la historia del folklore argentino.

En su exitosa visita desarrolló un arduo programa en la capital, con sus ariosos años y un clavel rojo en el ojal, estrenando las "Reliquias chilenas", selección de motivos nuestros. El público paralizaba sus presentaciones llenándolo de admiración con un interminable aplauso, oportunidades en que el maestro Canaro reprimía su emoción y, tras un silencio, decía en algunas ocasiones: en El Rosedal, Goyescas, Tap-Room o Radio Minería: "A veces pienso que no soy merecedor de esta demostración tan grande de cariño del público chileno..."

Lo saludamos en el Humoresque, invitados por el gentil administrador del teatro Cousifio, don Osvaldo Rojas.

—En efecto —nos dice Canaro— he querido interpretar el tango como yo lo siento, con todo su sabor y su carácter populares.

Están incorporados a la conversación los componentes de la orquesta y estamos con Minotto.

El año pasado celebró las "bodas de oro" con el tango. 53 años de labor. Ha recorrido casi todo el mundo. Empezó con un trío, al que en 1908, en La Boca, agregó piano y bandoneón. Franca demostración de aprecio de nuestro público en su reciente visita.

—Hace 41 años que me acompaña con su bandoneón —dice Canaro.

Francisco Amor, su extraordinario cantante, quien a insinuación del maestro nos muestra su vena poética en unos magníficos versos gauchos. Oscar Sabino, pianista y compositor, de vigorosas y enormes manos que estrecha con efusión y concuerdan con la reciedumbre de sus ejecuciones. D'Alessandro, violinista y compositor. Minotto es calvo, corpulento, rubicundo y cordialísimo, como todos. Canaro es autor de 700 composiciones y 16 revistas teatrales. Viaja con su esposa, compañera inseparable. Se encontró en Santiago con Daniel Moreno, autor del tango "Tengo miedo", después de muchos años. También ha grabado a otros autores chilenos, como Javier Rengifo, "Vals de amor"; Armando Carrera, "Los Angeles", shimmy; González Cortés, "El gallo", polka. Y Canaro, aparte de todo, es industrial, aunque parezca mentira; pero fabrica muñecas pintadas, de adorno, que nos imaginamos en primorosos rincones hogareños con la misma multicolor y delicada expresión de todas sus composiciones.

Aún quedan unos minutos para la pasada al escenario del Humoresque y recordamos sus primeros cantantes con alguna dificultad: Roberto Díaz, radicado en Chile desde hace tiempo; Agustín Irusta, Charlo, Ernesto Famá, Teófilo Ibáñez, Roberto Maída, hasta llegar a Amor en su primera etapa de 1937. Sus pianistas: Luis Ricardi, Mariano Mores y Oscar Sabino, desde 1940, eminentes colaboradores. Un gran trompetista, José Ranieri, tocó en su orquesta durante 15 años, en pasajes de sordina, características de sus orquestaciones, músico que falleció en una jira por Montevideo, y el maestro, con toda razón, no ha querido nunca reponer.

Con sus vocalistas Amor y Marcelo Paz en el candombe "Munyinga"

Agradece los aplausos... y Oscar Sabino, desde el piano, enseña sus dedos privilegiados



CINCO PREGUNTAS

- 1.—¿Perpetró Edipo un parricidio?
- 2.—¿Quién hirió de muerte a Aquiles?
- 3.—¿Qué significa "ases" en la mitología escandinava?
- 4.—¿Quién era Adonis?
- 5.—¿Quién era Aracne?

(Vea las respuestas al final de esta Sección)

El concierto orquestal era una novedad para la dama entrada en años.

—Me parece algo maravilloso, dijo a la persona que la acompañaba; si uno cierra los ojos es exactamente lo mismo que estar escuchando la radio en casa.

En una esquina un hombre explicaba a otro, mientras observaban a una pareja abrazada con gran arrobamiento:

—Ha sido amor a primera vista. Estoy esperando una pausa para presentarlos.

ROBERT SCHUMANN

El célebre compositor, pianista y crítico de música Robert Schumann, nació en Zwickau, Sajonia el 8 de junio de 1810 y falleció en 1856.

Al ensayar un dispositivo por él inventado para independizar un dedo de cada mano mientras tocaba con los otros, inutilizó su mano derecha para toda la vida. Este contratiempo le indujo a desviar su atención hacia la composición y la crítica y en estos nuevos campos su laboriosidad y talento le aseguraron éxitos notables.

En 1834 fundó el "Neue Zeitschrift Für Musik", desde donde durante diez años estimuló a los compositores que comenzaban a surgir, como ser, Chopin, Schubert, Mendelssohn, Brahms, Beethoven, etc.

En 1840 contrajo matrimonio con Clara Wieck, considerada una de las mejores pianistas de su época. Esta unión fue muy dichosa.

Schumann puso música a numerosos poemas de Goethe, Heine, Byron, Moore y otros autores. Como compositor de canciones está a la altura de Schubert y rivaliza con Chopin y Liszt como maestro de la técnica del piano. Destacó especialmente en sus *lieder* y composiciones ligeras para piano, revelándose como un verdadero poeta y músico deliciosamente inspirado. Aparte de su magnífica colección de canciones y de los dos ciclos titulados *Los amores del poeta y Amor y vida de una mujer*, deben citarse su *concierto en la menor*, las *escenas del Carnaval*, los *Estudios Sinfónicos*, el *Album de la Juventud*, la *Fantasia en do mayor*, *Escenas Infantiles* y la ópera *Genoveva*.

Lecturas selectas:

LA SED

Todos los vasos tienen sed, siguió diciéndome el alfarero: "Esos", como los míos de arcilla percedera. Así los hicieron, abiertos, para que pudieran recibir el rocío del cielo y también ¡ay! para que huyera presto al néctar de su fondo. Y cuando están colmados, tampoco son dichosos porque todos odian el líquido que hay en su seno.

El vaso del alfarero aborrece su áspero olor de lagares; el de óleo perfumado odia su grávida espesura y envidia la levedad del vaso de agua clara.

Y los vasos con sangre dicen desesperados del grumo tenaz que se cuaja en sus paredes y que no pueden ir a lavar en los arroyos, y son los más angustiados.

Para pintar el ansia de los hombres, haz de ellos solamente el rostro con los labios entreabiertos de sed o haz, sencillamente, un vaso, que también es una boca con sed.

GABRIELA MISTRAL

Rinconcito

TRANQUILICEMONOS...
EL AÑO 80.000 SERA EL MAS
FRIO DE TODOS LOS TIEMPOS

Muchos sabios norteamericanos que se dejan absorber completamente por los problemas complejos que impone el átomo, nos aseguran que el norte del viejo Continente se va calentando porque el casquete glacial pierde terreno.

Esta noticia podría regocijarnos si los mismos sabios no se apresuraran a informar que el hielo volverá. Sin embargo esto no nos debe preocupar, puesto que ese regreso sólo se realizará alrededor del año 21.000.

Esa tesis se basa en el hecho de que la órbita de la tierra en torno del sol se modifica de tal modo que es posible predecir las variaciones térmicas en un porvenir lejano.

Se habría comprobado que el deshielo de los ventisqueros de Alaska confirman las observaciones hechas a este respecto desde hace largo tiempo.

En resumen, en el año 20.000 el clima europeo será bastante cálido como para permitir allí el cultivo del cocotero. A fines del año 20.000 el hielo comenzará su obra de recuperación de las regiones meridionales. Esa será la época glacial anunciada seguida de una nueva era cálida.

El hielo volverá el año 80.000 y ése será el período más frío de todos los tiempos. ¡El año 80.000! Reconforta un poco pensar que no alcanzaremos a correr el riesgo de tener frío...

Resultado del puzzle anterior

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	I	N	T	R	I	N	C	A	D	O	E
2	N	I	R	O	M	A	N	D	A	S	N
3	D	D	E	L	P	O	T	O	M	A	C
4	I	O	S	I	R	R	I	T	A	D	A
5	G	R	A	V	I	T	A	C	I	O	N
6	E	E	M	A	M	A	D	U	R	O	T
7	S	U	B	D	I	T	O	A	U	R	A
8	T	M	E	E	R	U	I	N	D	A	D
9	I	A	R	A	D	E	S	D	O	R	O
10	O	S	E	P	O	S	P	O	N	E	R
11	N	U	M	I	S	M	A	T	I	C	A

La anécdota:

MUY ACERTADO

Un día el gran escritor francés Anatole France entró en una sombrerería para comprarse un sombrero de copa; pero comenzada la prueba encontró que ninguno le quedaba bien: todos eran chicos.

Entonces decidió que le hicieran uno a medida y aquí también se presentaron dificultades porque la horma no entraba, y hubo que hacer una especie de remiendo a fin de tener la medida justa.

Una vez tomada ésta y pagada adelantada la mitad del importe, salió France de la sombrerería, pero no tan rápidamente para que no alcanzara a oír al dueño que decía asombrado:

—¡Vaya una cabeza!... Ese hombre debe ser un cretino!

LA REGLA Y LA EXCEPCION

Al dirigirse a un amigo a quien quería consolar por sus reiterados fracasos, el escritor norteamericano Samuel Butler le escribía:

"Hay dos grandes reglas en la vida: una general; la otra particular. Conforme a la regla general, todo hombre que desea conseguir una cosa la consigue, a condición de desearla vehementemente. La regla particular, en cambio, nos enseña que son muy pocos los que desean de verdad las cosas, por lo que cada hombre es más o menos una excepción de la regla"...

PUZZLE

HORIZONTALES

1.—Calidad opuesta a la Constitución del Estado. (Primera parte). 2.—Calidad opuesta a la Constitución del Estado. (Fin). Nota redacción, Inc. rodillo, rulo de palo. 3.—Ciencia que trata de la resolución analítica, o sea del cálculo de los elementos de los triángulos, tanto planos como esféricos. 4.—Ciudad portuguesa, famosa por sus motines contra la dominación española. Río de Italia, afl. del Po. Victoria de Aníbal en 218 A. de J. C. Parte negativa. 5.—Mancebía. Rey de Etiopía, hijo de Titón y de la Aurora, muerto por Aquiles. 6.—Cifra romana. Una isla de las Antillas menores, perteneciente a los ingleses. Ajes o enfermedades ocultas de las caballerías. 7.—Nombre que dieron los conquistadores a los indígenas de América. Ciudad de la Iliria, cerca de Trieste. Nota musical. 8.—Ciudad rusa, al sur de Moscú. Cantón suizo. Salas donde se enseña. 9.—Voz árabe que significa: príncipe, jefe, caudillo. Nombre de cada uno de los gigantes que trataron de escalar el Olimpo para derrocar a Saturno. Instrumento de madera fuerte a modo de martillo. (Con falta ortográfica). 10.—Amor o apego de los naturales de una nación a ella. 11.—Pared con sólo el grueso del ancho del ladrillo común. Prov. del Perú, departamento de Ayacucho. 12.—Rey legendario de Troya. Composición filosófica y sentenciosa creada por el célebre Campoamor. Eleonora... famosa actriz italiana, amiga de Gabriel D'Annunzio. 13.—La arteria mayor del cuerpo humano. Falta de apetito, desgano.

VERTICALES

1.—Descontinuación de la calentura u otro cualquier síntoma que cesa y vuelve. 2.—Cetáceo marino de gran tamaño armado de un largo colmillo. Se-

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													
13													

gundo rey legendario de Roma. Puerto del Perú. 3.—Musa de la historia. Mugido. Ministro de justicia que precedía con las fasces a los cónsules romanos. 4.—Escuché. Una de las pocas monarquías del sur de Europa. Parte del río próxima a su desembocadura en el mar. Agregándole una "D", es sigla de un insecticida. 5.—Nota musical. Luis..., gran poeta italiano (1474-1553), autor del Orlandó Furioso. Pieza que forma el remate de la proa. 6.—Habitante de nuestra capital. Nota musical. 7.—País imaginario y riquísimo que suponían los conquistadores en el centro de América. Calcañar. 8.—Tan antiguo que no se sabe o no hay memoria de cuando comenzó. Individuo de una tribu de indios que vivía en las orillas e islas del lago Titicaca. 9.—Dícese de la cuarta parte de los bienes a que tiene derecho el heredero fideicomisario. 10.—Resolución definitiva y conminatoria de un gobierno a otro, antes de romper las hostilidades. Marqués de..., novelista francés de lúbrica celebridad; murió loco (1740-1814). 11.—Sacerdote. Enfermedad, dolencia (Invert.). 12.—Río de la Rusia asiática. Patriarca hebreo. Tela de seda lustrada. En esta forma. 13.—Dos vocales iguales. Río y depart. del sur de Francia. Cerebro. Mar en inglés.

RESPUESTAS

1.—Edipo dio muerte a su padre, Layo, rey de Tebas, y se casó con su madre, Yocasta, sin conocerla.

2.—Paris lanzó una flecha envenenada, la cual hirió mortalmente en el talón a Aquiles.

3.—"Ases" es la denominación que en la mitología escandinava se da a los dioses bienhechores.

4.—Adonis, cuyo nombre ha pasado a ser sinónimo de belleza masculina afeminada, era, según la mitología, un joven griego de gran belleza. Después de haber sido mortalmente herido por un jabalí, Adonis fue transformado en anémona por la diosa Venus.

5.—Minerva rompió accidentalmente uno de los maravillosos bordados que hacía la joven lidia Aracne, y ésta, desesperada, se ahorcó. Fue entonces convertida en araña por Minerva.



En un gesto muy suyo, sin escuchar las voces de cansancio de su agotadora labor, después de la función abandonó su camarín y salió a la calle a brindar un número de canto a sus exigentes admiradores, que aguardaban a la salida del teatro Santiago



AQUI ESTAN LAS ESTRELLAS!

ENTRE los últimos acontecimientos artísticos que han agitado la capital, con la visita de tantos artistas de fama mundial, ha provocado la admiración general Carmen Sevilla, brillante figura del cine hispano.

Durante su estada Carmen Sevilla ha sido objeto de las más reiteradas manifestaciones de admiración en sus diversas actuaciones, porque ha hecho resaltar la gracia, picardía y delgadez de la mujer española con su desbordante hechizo juvenil y el irresistible encanto de su temperamento artístico.

Nos ofreció espontáneamente su aprobación para la labor cultural y divulgadora de las costumbres y del paisaje chilenos que hace "En Viaje", y reafirmó su halagadora declaración del conocimiento que tenía de Chile, país al que tomó tanto afecto y espera volver, por nuestras publicaciones de índole turística.

La gentileza del administrador del teatro Santiago señor Fuentealba y del señor Lladó de la confitería Goyescas nos permitió acercarnos a la estrella entre centenares de admiradores, reporteros, curiosos, cazadores de autógrafos e interminables colas de boletería.

La belleza señorial de Carmen Sevilla



Deportes

SELECCIONES JUVENILES

EN lugar a dudas un verdadero acierto de la dirigente máxima del fútbol nacional ha sido el dar forma real y efectiva a aquello que los cronistas deportivos, tanto de la prensa escrita como de la prensa hablada, venían diciendo en sus columnas o audiciones: "Buscar entre los elementos de las divisiones inferiores de todos los clubes de la capital y de provincias a aquellos que destaquen por sus condiciones, para entregarlos a un entrenador que corrigiendo defectos, puliendo cualidades y enseñando, nos devuelva una selección joven, que al correr de los días y con un training adecuado demuestre a los derrotistas, por desgracia demasiado abundantes en nuestra patria, que tenemos una materia prima magnífica, una semilla ideal que al germinar dará justamente lo que toda la afición espera... "Nuevos valores".

Los muchachos que resulten escogidos llenarán el hueco dejado por aquellos que no podrán decir "presente" al llamado de las autoridades seleccionadoras, por diversos motivos, tales como: El desgaste físico de la máquina humana que por a, b, o c razones siente el peso de los años, notorio esto en la menor resistencia para soportar un match movido; en la pérdida de los reflejos y en el aumento del tejido graso que envuelve poco a poco los músculos e impide el accionar ágil y desenvuelto que exige el ritmo del fútbol moderno.

Con la vista dirigida hacia el Mundial de 1962 la Asociación Central de Fútbol y el Comité del Mundial han trazado una pauta de actividad para los jugadores que integran la Selección Azul formada por elementos de la División de Honor del fútbol rentado; la Selección Blanca formada también por valores de la División de Honor y de la primera selección juvenil de la cual han salido "players" que el público ha aplaudido en las jornadas deportivas, como Jorge Venegas y Eyzaguirre, de Universidad de Chile; Sulantay, de La Serena; Fouilloux, de Universidad Católica; Toro, de Colo Colo; Valdés, de Magallanes; Basilio González, de Unión Española; y Dagnino, de Green Cross, aparte de aquellos

que escapan a la memoria del cronista. Y finalmente tenemos también a la nueva selección juvenil integrada por muchachos cuyas edades fluctúan entre los 16 años como mínimo y los 18 como máximo.

Con todo este material humano, sabiamente buscado y entrenado a conciencia bajo la directiva del ex jugador internacional y coach oficial, Fernando Riera, asesorado por los eficientes adiestradores como son Urrutia, de la tienda azul de la U., y Carrasco, de los cadetes albos de Colo Colo, se prepara a los futuros defensores de la enseña tricolor que aspiran

a vestir exitosamente la casaca roja de Chile.

Entona el ánimo y eleva el espíritu hacia un fuerte optimismo el contemplar en la cancha del Estadio Independencia, los días miércoles y viernes, a los militantes de las diversas selecciones nombradas, más que nada a los "cabros", como los llama la afición en general, de la nueva selección juvenil, quienes sacrificando horas de entreteniones y solaz se esfuerzan por superarse cumpliendo al pie de la letra los planes de adiestramiento y preparación trazados por las autoridades máximas del balompié nacional. Por ello, la clara visión de estas autoridades y el magnífico trabajo que están cumpliendo Fernando Riera y sus asesores merecen el aplauso y el apoyo de Chile entero y no la crítica derrotista de los que nunca están conformes con nada.

J. S.

Jorge Venegas, gran delantero internacional, considerado por la crítica como el mejor jugador de la primera selección juvenil formada por Fernando Riera





CULTIVO CASERO DE HORTALIZAS

Por JOAQUIN AEDO A.

Ingeniero - Agrónomo

EN la dietética moderna es indispensable considerar la concurrencia de las hortalizas, que proporcionan las sales minerales y vitaminas que necesita el organismo para su buen funcionamiento y que las frutas no alcanzan a cubrir totalmente. Las hortalizas contribuyen a racionalizar el régimen alimenticio suministrando, entre otras substancias, calcio, cobre, yodo, carotinoides y las vitaminas A, B, C, E y K.

Considerando estas necesidades, los altos precios alcanzados y las ventajas que significa una buena provisión de hortalizas frescas, se hace conveniente organizar el cultivo de la huerta familiar, cuando se dispone de un espacio de terreno libre. Después de trabajado y dividido el suelo se elegirán los cultivos fáciles de cada estación, tales como lechugas, acelgas, achicorias, rabanitos, espinacas, zanahorias, perejil, apio, tomates, ají, etc., sembrando directamente la semilla o haciendo la plantación de los almácigos que se compran o preparan en el mismo terreno. Si el espacio que se dedica al huerto es pequeño no es aconsejable sembrar papas, zapallos ni otras especies que ocupan demasiado terreno.

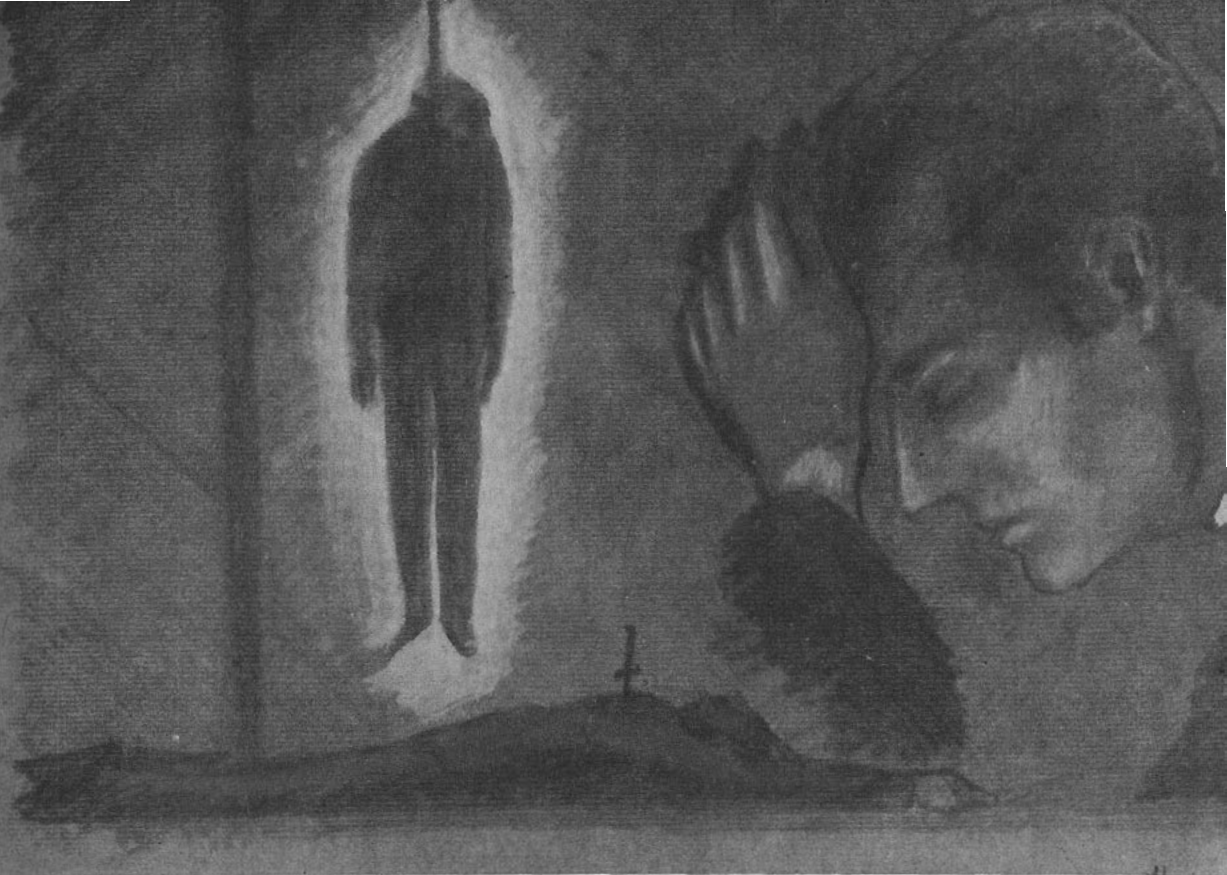
Algunos productos, tales como porotos, arvejas, habas, etc. pueden sembrarse directamente, pero otros deben cuidarse por sistema de almácigos, aconsejándose hacerlos en el propio terreno para disponer oportunamente de la planta necesaria para cada estación y asegurar la plantación de variedades que muchas veces los establecimientos industriales no garantizan. Esta operación es fácil y basta para obtener éxito preparar bien la tierra para los almácigos, que pueden disponerse en cajones o en platabandas especiales, fertilizándola con guano de establo bien descompuesto cuando sea necesario. Los cajones se preparan de modo que el fondo permita el escurrimiento fácil del agua de los riegos, para lo cual se abren algunos orificios en la parte inferior. Después de sembrada la semilla se tapa con una capa de tierra y estiércol de más o menos tres veces el diámetro de ella, comprimiéndola ligeramente para que no queden huecos y regando inmediatamente con una regadera de rociador fino. En seguida se cubren con una capa de paja o pasto seco, para evitar que se forme costra en la superficie y se remuevan las semillas con el riego. Apenas las semillas germinan y se ven aparecer las plantitas, se retira esta cubierta y se da un riego. En algunos casos será necesario repicar las plantas, o sea trasladarlas a otro cajón, cuando tienen cuatro a seis hojas, para acelerar su desarrollo y obtenerlas de mayor vigor. En otros casos esto se consigue con el raleamiento de las plantitas en el propio almácigo después de un riego. Generalmente basta con trasladarlas al lugar definitivo cuando han alcanzado una altura de 8 a 10 cms. Antes de plantarlas se les recorta el extremo de las hojas y de las raíces colocándolas en un balde con agua o tierra húmeda. Al plantar se cuida de comprimir la tie-

rra para que las raíces tomen contacto con ella, pero sin dañarlas. Cuando se desea adelantar o forzar el crecimiento de los almácigos, antes de la estación en que se van a trasplantar y, principalmente, para el cultivo de primores, se emplea el sistema de cama caliente. Una cama caliente de construcción permanente se hace cavando un hoyo de 60 a 80 cms. de profundidad, dos metros de ancho por tres de largo. Sobre él se coloca un marco con bastidores de madera firme y durable, de modo que la armazón sobresalga 30 cms. del nivel del suelo en la parte de atrás y 15 cms. en la parte delantera. Esto permite que el agua de lluvia escurra fácilmente y penetren libremente los rayos solares. El hoyo se rellena con una capa de 40 a 60 cms. de guano fresco de caballeriza, preparado con anticipación, y se cubre con tierra fértil desmenuzada. Se deja airear durante dos o tres días antes de sembrar para que escapen los gases de la fermentación del abono, con lo que se logra que la temperatura se mantenga entre 29 a 32 grados centígrados durante un mes, cuidando de abrir el bastidor durante el día y cerrarlo por la noche.

Para criar plantar más resistentes al frío, tales como la col, apio, coliflor, etc., puede reducirse la capa de estiércol y el bastidor de vidrio se reemplaza por una cubierta de lona que se fija al marco con tachuelas. La ventilación adecuada es indispensable a las plantas que se cultivan bajo vidrio u otra cubierta, lo que se consigue abriendo los bastidores durante el día y cerrándolos antes de que se ponga el sol, tratando siempre de que las plantas no se enfríen.

RESPUESTA

Señora P. C. de N.—Santa Bárbara.—Las principales causas de la producción de huevos de cáscara delgada son: falta de minerales en la ración alimenticia (calcio, fósforo, magnesio, manganeso, yodo, cobre, etc.); variaciones climáticas bruscas; período inicial de postura de las pollas; algunas enfermedades infecciosas o parasitarias; explotación de aves de edad avanzada. También puede deberse a un factor hereditario de esta anomalía. Es necesario que Ud. observe cuidadosamente las condiciones que se señalan, a fin de que pueda corregir la producción de huevos de cáscara delgada en su gallinero.



ALFRED WADHAM MUERE EN LA HORCA

Por EDWARD F. BENSON

HABIA estado hablando con el padre Denys Hambuny acerca de una extraordinaria sesión de espiritismo a la que había asistido unos días antes. La médium había dicho en trance una serie de cosas que sólo conocíamos un amigo mío —que había muerto hacía poco tiempo y que, según decía, estaba presente hablándome a través de ella— y yo. Desde luego, desde el punto de vista estrictamente científico, que es el único con que deberíamos enfocar tales fenómenos, aquella información no constituía una prueba segura de que el espíritu de mi amigo estuviera en contacto con ella, pues todo eso era conocido para mí y podría haber sido comunicado a la médium desde mi cerebro, por algún proceso de telepatía y no por la acción directa del muerto. Además, no hablaba con su voz ordinaria, sino con una voz que en verdad era muy semejante a la de él. Pero también era cierto que yo conocía su voz; estaba tan fresca en mi memoria como las cosas que ella había relatado. Por consiguiente, intentaba hacer ver al padre Denys que debíamos eliminar como pruebas las supuestas comunicaciones procedentes del otro lado de la muerte.

—Es posible una comunicación telepática —dije— y es preferible aceptar cualquier explicación conocida, que justifique los hechos, antes que aceptar que los muertos han entrado en contacto con el mundo material.

La habitación estaba muy caliente, pero noté que él temblaba ligeramente y, acercando un poco más su silla al fuego, extendió las manos hacia la llama. ¡Qué manos tenía! Bellas y expresivas de su personalidad, como *Las manos orantes* de Alberto Durero; el resplandor de la llama brillaba a través

de ellas como si fueran de alabastro rosado. Hizo un movimiento de cabeza.

—Es algo terriblemente peligroso tratar de entablar relaciones con los muertos —dijo—. Aun cuando parezca que se establece contacto con ellos, se corre el peligro de ponerse en comunicación con otras horrendas y peligrosas inteligencias. Me parece muy bien que estudie telepatía, porque ésa es una de las maravillas del intelecto que tenemos que investigar como cualquier otro maravilloso secreto de los muchos que ofrece la naturaleza... Pero lo estoy interrumpiendo. Decía usted que ocurrió algo más. Explíquemelo.

Ahora sabía la opinión del padre Denys acerca de estas cosas y lo sentí. El sostenía, como su iglesia se lo manda, que la comunicación con los muertos es imposible y que cuando parece ocurrir, como indudablemente ocurre, el que interroga se pone en contacto con una especie de comediante diabólico que está representando el espíritu del muerto. Tales interpretaciones siempre me habían parecido tan monstruosas como sin fundamento y no hay nada en las fuentes de la doctrina cristiana que alcance a justificar semejante punto de vista.

—Sí, ahora viene la parte más extraordinaria— repliqué, usando todavía la voz de mi amigo—. La médium me dijo algunas cosas que, de momento, me parecieron falsas. Por tanto no podía haberlas obtenido por telepatía. Después que terminó la lección y con objeto de convencerme de que esto no

podía proceder de él, consulté el diario que mi amigo me había legado a su muerte y que estaba aún sin abrir, pues hacía poco que me había sido enviado por sus albaceas. En él encontré una nota que probaba que lo que la médium había dicho era absolutamente cierto. Algo, no necesito entrar en detalles, había ocurrido punto por punto como ella lo había revelado, aunque yo hubiera jurado todo lo contrario. Esto no podía haberlo captado su mente de la mía, puesto que lo ignoraba, y no hay otro sitio del que pudiera haberlo tomado, excepto de mi amigo. ¿Qué le parece a usted?

El padre Denys movió la cabeza.

—No modifiqué mi punto de vista en absoluto —dijo—. Esa información, en el supuesto que no

haya sido recibida a través de su mente, lo que realmente me parece imposible, proviene de algún agente incorpóreo, pero no del espíritu de su amigo. Vino de alguna demoníaca y terrible inteligencia.

—¿Pero no es eso una simple presunción? —pregunté—. Es mucho más sencillo pensar que los muertos pueden, en ciertas circunstancias, comunicarse con nosotros. ¿Para qué mezclar al demonio en esto?

Miró al reloj.

—No es muy tarde —dijo—. Si usted no necesita irse ahora mismo a la cama, présteme media hora de atención y trataré de demostrárselo.

El resto de mi relato contiene lo que el padre Denys me dijo y lo que sucedió inmediatamente después.

—Aunque usted no es católico, creo que estará de acuerdo conmigo acerca de un sacramento que juega un papel importante en nuestro ministerio. Me refiero a la confesión, que es sagrada e inviolable. El penitente viene con sus pecados al confesor sabiendo que está hablando con alguien que tiene el poder de perdonárselos o retenerlos, pero que no podrá nunca, por ninguna razón imaginable, repetir ni insinuar lo que se le ha dicho. Si hubiera la más ligera probabilidad de que la confesión de un penitente pudiera llegar a ser conocida por cualquier otro que no fuera él mismo —aun con el propósito de reparación o de enderezar algún error—, a no ser que él decidiese repetirla, nadie hubiera vuelto a confesarse. La iglesia perdería el mayor contacto que posee con las almas de los hombres, y éstos hubieran perdido el inestimable consuelo de saber —no con simple esperanza, sino con certeza— que sus pecados les son perdonados. Claro está que el sacerdote puede negar la absolución si no está convencido de que tiene ante sí un penitente arrepentido y, antes de darla, puede exigir que el penitente haga las reparaciones necesarias para subsanar el mal que haya cometido. Si se ha lucrado con su falta de honradez, debe restituirlo. Cualquiera que fuera su delito, debe garantizar que su arrepentimiento es sincero. Pero creo que estará de acuerdo conmigo en que el sacerdote no puede, en ningún caso, sean cuales sean las consecuencias de su silencio, repetir lo que se le ha confiado. Aunque estuviera en su mano corregir o evitar algún gran yerro, le es imposible hacerlo. Lo que ha oído lo ha oído bajo secreto de confesión, y no hay ningún argumento que pueda romper su inviolabilidad.

—Cabe imaginarse que eso puede tener terribles consecuencias —dije—. Pero estoy de acuerdo.

—En ocasiones tuvo, desde luego, funestas consecuencias —respondió—, pero el principio sigue incommovible. Y ahora le hablaré de cierta confesión que se me hizo una vez.

—¿Puede usted hacerlo? —pregunté—. ¿No es esto imposible?

—Por una razón que tocaremos más tarde —respondió— verá cómo el secreto ya no me pertenece. Pero el objeto de mi historia no es éste sino el de prevenirlo contra el intento de establecer contacto con los muertos. Signos y señales, voces y apariciones parecen venirnos de ellos. ¿Pero quién los envía? Verá lo que quiero decir.

Me arrellané cómodamente en mi sillón para escuchar.

“Recordará usted, aunque no con detalles, un asesinato cometido hace un año, el de un hombre llamado Gerald Selfe. Como no había en este asesi-

Barbett

UNA CARICIA DE MUJER
Y UNA HOJA DE AFEITAR
BARBETT DEJAN UN
AGRADABLE RECUERDO...
PRUEBELA Y SE
CONVENCERA

Barbett

SUAVE, FLEXIBLE, ECONOMICA,
BARBETT LA HOJA DE AFEITAR PERFECTA...
FABRICADA EN
DINAMARCA CON EL
MEJOR ACERO SUECO

Barbett

AFEITA ACARICIANDO...

POR MAYOR
LUIS MOLINA Y CIA.
EJERCITO 559 - SANTIAGO - FONO 85727

nato un misterio incitante ni tampoco presentaba pormenores románticos, no despertó el interés público. Selfe era hombre de vida licenciosa, pero como ocupaba una posición respetable hubiera tenido para él desastrosos efectos que sus aventuras particulares se divulgasen. Por ello fue, algún tiempo antes de su muerte, objeto de un chantaje, fundado en sus relaciones con una mujer casada. Había tenido el acierto de poner el asunto en manos de la policía. Esta había seguido ciertas huellas y la tarde anterior a la muerte de Selfe uno de los agentes del Departamento de Investigación Criminal le había escrito comunicándole que todo parecía acusar a su criado, conocedor de sus galanteos, como el culpable.

"El criado era un joven llamado Alfred Wadham; hacía poco tiempo que había entrado al servicio de Selfe, y sus antecedentes eran poco satisfactorios. La policía le preparó una trampa, de la que dieron detalles a Selfe para que se encargase de ponerla en práctica. Lo hizo en un par de horas, con buenos resultados. Esta información y estas instrucciones constaban en una carta que después de la muerte de Selfe apareció en un cajón de su escritorio, cuya cerradura tenía señales de haber sido violentada. En el piso dormían solamente Wadham y su señor. Una mujer iba todas las mañanas a preparar el desayuno y arreglar la casa. Selfe comía y cenaba en su club o en el restaurante de la planta baja de su propia casa, y allí fue donde cenó aquella noche. Cuando llegó la mujer a la mañana siguiente encontró la puerta del piso abierta, y a Selfe tendido en el piso de su gabinete, degollado. Wadham había desaparecido, pero en el cubo de su habitación había agua teñida de sangre humana. Dos días después fue capturado y en juicio se le pidió declaración. Según dijo, sospechaba que había caído en una trampa, y que mientras el señor Selfe estaba cenando buscó en sus cajones y encontró la carta enviada por la policía, prueba clarísima de que sus sospechas eran fundadas. Entonces decidió escapar y abandonó la casa aquella tarde antes de que su dueño volviera después de la cena. Durante el juicio fue sometido a una serie de preguntas y se contradijo en varios detalles. Además existían aquellas pruebas acusadoras en su habitación, y el motivo de su crimen era bastante claro. Después de una prolongada deliberación, el jurado lo declaró culpable y fue sentenciado a muerte. La subsiguiente apelación le fue denegada.

"Wadham era católico y como estoy encargado de atender a los presos católicos en la cárcel donde estaba condenado a muerte, sostuve muchas conversaciones con él y le supliqué que, por su alma inmortal, confesase su delito. Pero aunque estaba ansioso de confesar otras faltas, algunas de las cuales eran muy desagradables de tratar, él defendía su inocencia contra la acusación de asesinato. Nada lo conmovió y, aunque por todo lo que yo podía juzgar estaba sinceramente arrepentido de sus demás fechorías, seguía siempre jurándose que la declaración que había hecho al tribunal era, a pesar de las contradicciones en que había incurrido, verdadera en lo esencial, y que si moría en la horca era una injusticia. Incluso la última tarde de su vida permaneció con él durante dos horas rogándole y suplicándole. El insistía en lo mismo. Era curioso pensar por qué hacía esto, a menos que fuera inocente, teniendo presente que estaba deseoso de indagar en su memoria para confesar otras grandes maldades. Cuanto más lo pensaba, más inexplicable me parecía. Durante esa tarde empecé a dudar de su culpabili-

dad. Era terrible pensar que al día siguiente su vida iba a quebrarse, pues había vivido en medio del pecado y el error. Yo tenía que volver de nuevo a la prisión antes de las 6 de la mañana y decidir si había de administrarle los Sacramentos. Si él moría culpable de asesinato negándose a confesarlo, yo no podía administrárselos, pero si por el contrario era inocente, el privarle de ellos era tan terrible como cualquier falta de justicia. Cuando salía hablé con uno de los carceleros que aumentó todavía más mis dudas.

—¿"Qué le parece lo de Wadham?" —le pregunté.
"Se apartó hacia un lado para dejar pasar a un hombre que le dirigió un saludo. No se por qué comprendí que éste era el verdugo.

—"A mí, señor, no me gusta pensar en eso. Sé que se le declaró culpable y que su apelación le fue denegada. Pero si me pregunta mi opinión, le diré que yo no lo creo culpable.

"Pasé la noche solo. A eso de las 10, cuando ya iba a irme a la cama, me anunciaron que estaba abajo Horace Kennion y que necesitaba verme. Era católico y, aunque en un tiempo había sido amigo mío, habían llegado a mis oídos ciertas cosas que hacían imposible para mí seguir tratándolo, y así se lo había dicho. Era un malvado. ¡Oh, me explico mal! Todos nosotros cometemos continuamente faltas. Nuestras vidas son un tejido de errores. Pero él era el único hombre que he conocido a quien gustaba hacer el mal por placer. Dije que no podía verlo, pero volvieron a decirme que su necesidad era urgente y entró. Necesitaba, según me dijo, hacer una confesión en aquel mismo momento. No era po-

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.

Distribuidores autorizados

 RCA VICTOR 

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327
SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS
ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS

"ALFA", "SYLVANIA" Y "ORDINA"

MOTORES PARA MAQUINAS DE COSER

VENTILADORES Y PLANCHAS ELECTRON

BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO

sible esperar al día siguiente y su confesor no estaba. Como sacerdote, no podía denegar esta súplica. ¡Su confesión fue que él había asesinado a Gerald Selfe!

“Por un momento creí que se trataba de una broma impía, pero juró que estaba diciendo la verdad y, bajo secreto de confesión, me hizo una detallada narración. Había cenado con Selfe aquella noche y después fueron a jugar al *piquet* a su piso. Selfe le dijo sonriendo que mañana iba a despedir a su criado por chantajista. “Hoy es un joven de inteligencia aguda, dijo, pero quizá mañana a esta hora haya palidecido su estrella”. Tocó la campanilla para que viniera a poner la mesa de juego, pero vio que ya estaba puesta. Olvidó que su llamada no había sido contestada. Jugaron sumas elevadas y ambos bebieron mucho. Selfe perdió partida tras partida y terminó por acusar a Kennion de tramposo. Las palabras fueron creciendo y comenzaron a golpear; Kennion, en medio del ardor de los golpes y vuelcos, cogió un cuchillo de la mesa y se lo clavó a Selfe en la garganta a través de la vena yugular y la arteria carótida. A los pocos minutos estaba muerto... Entonces Kennion recordó que la llamada de la campanilla había quedado sin respuesta y fue de puntillas a la habitación de Wadham. La encontró vacía. Vacías también estaban las otras habitaciones del piso. Si hubiera habido alguien, su primera idea habría sido decir que había venido invitado por Selfe y que lo había hallado muerto. Pero esto era mejor todavía. No habiendo más que unas salpicaduras de sangre sobre él, se lavó en la habitación de Wadham vaciando el agua en su cubo. Después, dejando abierta la puerta del piso, bajó las escaleras y salió.

“Todo esto me lo contó en menos palabras aún de las que he empleado ahora y mirándome con una cara sonriente.

—“De modo que ¿qué es lo que se debe hacer ahora, venerable padre? —preguntó jovialmente.

—“¡Ah, gracias a Dios que se ha confesado usted! —respondí—. Estamos a tiempo todavía de salvar a un hombre inocente. Debe entregarse a la policía en seguida.

“Pero todavía, mientras hablaba, mi corazón se guía dudando.

“Se levantó, frotándose las rodillas de sus pantalones.

—“¡Qué dictamen más delicado! —dijo—. Pero no hay nada más lejos de mi pensamiento.

“Me incorporé de un salto.

—“Entonces iré yo —dije.

“Al oír esto soltó una carcajada.

—“¡Ah, no! ¡Usted no hará eso! ¿Qué me dice del secreto de la confesión? Yo creía que era un pecado mortal para un sacerdote pensar siquiera en violarlo. Vamos, estoy avergonzado de usted, mi querido Denys. ¡Es usted un bribón! Pero quizá sea solamente una broma; no lo pudo decir en serio.

—“Lo digo en serio —repliqué—. Ya verá si lo digo en serio. Pero aunque lo decía, sabía que no lo haría. ¡Todo está permitido para salvar de la muerte a un hombre inocente!

“Se rio de nuevo.

—“Perdóneme: Usted sabe perfectamente que eso no es cierto —dijo—. Hay una cosa en nuestro credo peor que la muerte: la condenación del alma. Usted no tiene la intención de condenar la suya. No corrí ningún riesgo al confesarle mi crimen.

—“Pero será un asesinato si no salva usted a este hombre —exclamé.

—“Desde luego; pero ya tengo el asesinato sobre mi conciencia —replicó—. Uno se habitúa a esto rápidamente y habiéndose acostumbrado, otro asesinato no parece importar un átomo. Pobre Wadham: ¿Es mañana, no? No estoy seguro de que la sentencia no sea un poco dura. ¡El chantaje es una ofensa repugnante!

“Me acerqué al teléfono y lo descolgué.

—“Esto se pone más interesante —exclamó—. Walton Street es la comisaría más próxima. No necesita el número. Basta decir: “Comisaría Walton Street”. Pero usted no puede, no puede decir: “Hay un hombre aquí conmigo, Horace Kennion, que me ha confesado que él asesinó a Selfe”. No sea fanfarrón. Además, si usted hiciera una cosa así, yo podría decir, simplemente, que no he dicho nada. Su palabra, la palabra de un sacerdote que ha roto el juramento más sagrado, contra la mía. ¡Pueril!

—“¡Kennion, por el amor de Dios y por el temor al infierno, entréguese! ¿Qué importa que usted o yo vivamos unos años menos, si al fin pasaremos

FARMACIA HUERFANOS

LA MAS SURTIDA Y MEJOR ATENDIDA DEL PAIS

Tráiganos la receta de su médico

HUERFANOS esquina SAN ANTONIO

SANTIAGO

al vasto infinito con nuestros pecados confesados y perdonados? Día y noche rogaré por usted.

—“Muy amable —replicó—. No dudo de que ahora le dará a Wadham la absolución completa. De modo que ¿qué importa que se vaya al vasto infinito mañana a las 8 de la mañana?”

—“¿Por qué vino entonces a confesarse conmigo, si no tenía la intención de salvarlo y hacer la reparación?”

—“Verá: no hace mucho usted se comportó muy groseramente conmigo, replicó. Me dijo que ningún hombre decente podía ser mi amigo. Esto me lastimó tanto que deseé siempre verlo metido en el más terrible agujero. Podría decirle también que tengo gustos sádicos y los estoy complaciendo maravillosamente. Está usted ahora sufriendo, lo sé. Preferiría cualquier dolor físico que tener el alma en una cámara de tortura tal. Es fascinante. Estoy encantado. Muchas gracias, Denys.

“Se apresuró a salir.

—“Tengo mi taxi aguardando —dijo—. No hay duda de que usted estará ocupado toda la noche. ¿Puedo llevarlo a alguna parte? ¿A Pentoville, por ejemplo?”

“No hay palabras para describir ciertos tormentos del alma y solamente puedo decirle que no es posible imaginar un infierno que pueda igualarse al que yo padecía; ni siquiera el de los remordimientos. En lo más amargo del arrepentimiento, nosotros podemos notar que nuestro sufrimiento es una experiencia necesaria y saludable y que sólo en él podemos purgar nuestros pecados. Pero aquí se trataba de una tortura ciega y sin sentido... Entonces mi cerebro se excitó y empecé a meditar en la po-

sibilidad de hacer algo sin violar el secreto de confesión. Vi, desde mi ventana, que en la torre del reloj de Westminster había luz. Estaban, por tanto, de sesión y me pareció posible, sin romper el secreto, decirle al Ministro del Interior que había oído una confesión que me demostraba que Wadham era inocente. Me preguntaría qué detalles podría darle. Me di cuenta de que no podría decirle nada. Me era imposible decir que el asesino había subido con Selge a su habitación, pues, por esta información, podría descubrirse que Kennion había cenado con él. Antes de hacer nada necesitaba aconsejarme y fui a casa del Cardenal, que vive al lado de nuestra catedral. Ya se había acostado, pues era más de la medianoche, pero en vista de la urgencia de mi petición bajó a verme. Le conté, sin darle ningún detalle concreto, lo que había sucedido, y su veredicto fue que mi conciencia ya sabía lo que tenía que hacer. Podía ver al Ministro del Interior y decirle que se me había hecho tal confesión, pero ni una palabra o insinuación que pudiera servir para la identificación del criminal. Personalmente no veía posibilidad de que la ejecución fuese aplazada a la vista de la información que yo podía dar.

—“Y aunque usted sufra, hijo mío —añadió—, puede estar seguro que no es por haber hecho mal, sino al contrario, por haber obrado bien. En su situación, la tentación de salvar a un hombre procede del demonio y todo lo que puede usted sufrir también es de tal origen.

“Estuve, al cabo de una hora, con el Ministro del Interior, pero me explicó que si no le daba más detalles —cosa imposible para mí— no podría hacer nada.

HOTEL DE FRANCE

EN PLENO CENTRO

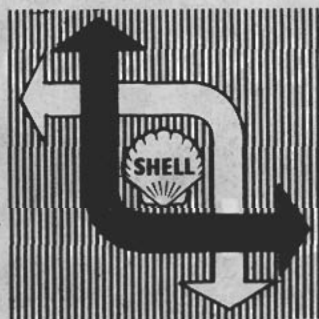
PUENTE 530 - TELEFONO 84503

SANTIAGO (CHILE)



Símbolo de Hospitalidad...

Cuando Ud. se encuentre conduciendo, en Europa, nunca estará muy distante de alguna de las Estaciones de Servicio Shell. Ellas están diseminadas en todas las rutas principales, para dar a Ud. ese trato amable y esa esmerada atención que son características de todas las Estaciones de Servicio Shell. Y en más de mil de esas Estaciones Shell, Ud. recibirá a través de los "Centros de Información Turística Shell", como una atención especial para los automovilistas visitantes, mapas, guías locales, literatura turística, informaciones sobre itinerarios y muchísimos datos de interés sobre la región que Ud. visite.



Este es el símbolo del Centro Turístico Shell

ALFRED WADHAM MUERE EN LA HORCA

—“A Wadham se le declaró culpable en el juicio, y su apelación fue denegada —añadió—. Sin mayores pruebas me es imposible hacer nada. Permaneció pensativo un momento; de pronto se incorporó bruscamente.

—“¡Dios mío, es horrible! No necesito decirle que creo que ha oído la confesión del culpable, pero esto no puede probar que es verdad. ¿Puede ver al hombre de nuevo? ¿No puede conmovirlo por el temor de Dios? Si puede darme una razón, antes del momento de la ejecución, mandaré suspenderla en seguida. Aquí está el número de mi teléfono. Llámeme, aquí o a mi casa, a cualquier hora.

“Volví a la prisión antes de las 6 de la mañana. Le dije a Wadham que creía en su inocencia y lo absolví de todo lo demás. Recibió el Santísimo Sacramento conmigo y marchó sin titubeos al patíbulo”.

El padre Denys se detuvo.

—He tardado mucho tiempo en llegar a la parte de mi relato —dijo— que tiene relación con esa lección de que usted me habló; pero era necesario para que comprenda lo que voy a decirle y se dé cuenta del problema. Decía yo que esos mensajes y comunicaciones con los muertos no proceden de ellos sino de algún poder perverso y terrible que los representa. Usted respondió, si mal no recuerdo, que no era necesario mezclar al demonio. Escuche:

“Cuando la plataforma que sostenía a Wadham fue retirada y la cuerda crujió y saltó, me fui a casa. Era una oscura mañana invernal, todavía poco iluminada. A pesar de la trágica escena que había presenciado me sentía sereno y tranquilo. No me acordaba de Kennion, en absoluto. Solamente pensaba en el muchacho; en que había sufrido un castigo injusto y me parecía un error lamentable, pero nada más.

“No le había afectado a lo esencial, a su alma, y había sufrido la santa expiación del martirio. Estaba humildemente agradecido de que hubiese sido capaz de actuar rectamente. Si Kennion, gracias a mi información, estuviera ahora en manos de la policía, y Wadham, en libertad, estaría ya infamado con el delito más execrable que puede cometer un sacerdote.

“Estuve levantado toda la noche y después de decir misa me recosté en un sofá para dormir un poco. Soñé que estaba en la celda con Wadham y que él sabía que yo tenía la prueba de su inocencia. Faltaban unos minutos para la hora de su ejecución y oí fuera, sobre las losas de piedra del pasillo, los pasos de los que venían. El las oyó también y, poniéndose en pie, me señaló.

—“Va usted a permitir que muera un hombre inocente cuando podría salvarlo —exclamó—. No puede hacer esto, padre Denys. ¡Padre Denys! Y el grito se extinguió como un murmullo cuando se abrió la puerta.

“Desperté, notando que lo que me había despertado era mi propio nombre y que la que me llamaba era una voz conocida y emitida a mi lado. Sin embargo estaba solo en mi tranquila habitación, iluminada con la pálida luz del día. Me di cuenta de que había dormido solamente unos minutos, pero que todo vestigio de sueño había desaparecido. En alguna parte, cerca de mí, invisible, pero terriblemente presente, estaba el espíritu del hombre que había permitido que pereciera. Y me llamaba.

“Pronto me convencí de que esta voz que venía a mí en sueños no era más que un sueño, bastante natural en aquellas circunstancias, y pasé unos días relativamente tranquilo. Poco después, una vez en

que bajaba por una calle muy soleada y concurrida, sentí un concreto cambio en lo que podría llamar la atmósfera psíquica que nos rodea, y mi espíritu se ensombreció de miedo y malos presentimientos. Vi venir hacia mí, por la misma acera, a Wadham, alegre y cordial. Me miró y su cara se transformó en una máscara de odio.

—“Espero que nos veremos a menudo, padre Denys —dijo al pasar.

“Otro día regresé a casa al anochecer y al entrar en mi habitación oí, de pronto, el crujido y tirón de una cuerda, y vi su cuerpo, con la cabeza cubierta con el capuchón de los condenados a muerte, columpiarse en la ventana sobre el fondo del crepúsculo. Algunas veces, mientras leía, la puerta se abría y cerraba lentamente y notaba su presencia. La aparición o la señal de él no se producía con frecuencia. Quizá, si fuera así, mi resistencia se habría fortalecido, ya que sabía que era de origen diabólico. Lo hacía cuando yo estaba desprevenido por haber pasado tiempo sin ser molestado y creer que lo tenía vencido, y entonces, algunas veces, sentía vacilar mi fe. Siempre esto iba precedido por la sensación de que un maligno poder actuaba sobre mí. Entonces me apresuraba a buscar la ayuda de Dios. Y todavía este último domingo —se interrumpió cubriendo sus ojos con la mano como tratando de apartar alguna visión espantosa— estaba predicando —resumió— para una de nuestras misiones. La iglesia estaba llena y no creo que existiera en mi mente otro pensamiento o deseo que el triunfo de la santa causa de la que estaba hablando. Era por la mañana y el sol se filtraba a través de los pintados ventanales como una llama de encendidos colores. Hacia la mitad de mi sermón, un grupo de nubes cubrió el sol y con ello sentí ese horrible presentimiento de la aproximación de una tempestad infernal. Había tanta oscuridad que aunque estaba terminando mi sermón encendieron las luces de la iglesia. Todo volvió a iluminarse. La lámpara colocada sobre el pupitre del púlpito, donde había puesto unas notas y que ahora estaba encendida, alumbraba intensamente el banco de debajo. Y allí, con la cabeza levantada y dirigida hacia mí, con la cara del color de la púrpura y los ojos saliendo de sus cuencas con el lazo estrangulador rodeándole el cuello, estaba Wadham.

“Mi voz titubeó un momento, me agarré a la barandilla del púlpito para no caer y nos miramos fijamente: él a mí y yo a él. Mi espíritu se cubrió de un horror negro como la noche eterna de los condenados por haber permitido la muerte de un inocente. Mi castigo era justo.

“... De pronto, como una estrella brillando en esta alma atormentada a través de una misericordiosa grieta, volvió el rayo de la convicción de que, como sacerdote, no podía haber obrado de otra forma, y la seguridad de que esta aparición no podía ser de Dios, sino del demonio. Debía, pues, resistirla y aun desafiarla, como desafiarnos con desprecio alguna dulce e insidiosa tentación. No podía ser el espíritu del ajusticiado lo que yo estaba viendo: era un impostor diabólico. Cambié mi vista de él hacia mis notas y seguí con el sermón que era lo único que me importaba. Esta pausa me pareció eterna: sin embargo, tenía la cualidad de lo intemporal. Supe después que había sido casi imperceptible. Y mi propio corazón me decía que no era un castigo lo que yo estaba experimentando, sino el fortalecimiento de una fe que había vacilado...”

De pronto se detuvo. En sus ojos apareció, mientras miraba fijamente a la puerta, una opo-

Lubricación perfecta

bajo las más adversas condiciones



La película de protección de VEEDOL evita el recalentamiento y los desperfectos en el motor, aunque vaya Ud. por sinuosos caminos de montaña o a toda velocidad por la carretera



VEEDOL

MOTOR OIL

THE FILM OF PROTECTION

S. A. C. SAAVEDRA BENARD

OFICINAS EN TODO EL PAIS

ción feroz y obstinada, sin la más ligera sombra de temor.

—¡Ahí viene! —exclamó—, y si oye o ve alguna cosa despréciela: es demoniaca.

La puerta se abrió lentamente y se cerró de nuevo y aunque no entró nada visible, me di cuenta de que había ahora en la habitación otra inteligencia viva distinta de la del padre Denys y de la mía. Esto me afectaba como afecta físicamente a uno un horrible olor de putrefacción. Mi alma sentía náuseas. Sin ver nada todavía noté que la habitación, que hasta ahora había estado caliente y confortable por el carbón que ardía en la chimenea, se había enfriado, y que un extraño eclipse estaba velando la luz. Próxima a mí, sobre la mesa, había una lámpara eléctrica; su sombra temblaba en la helada corriente que se deslizaba en el aire y el alambre luminoso no estaba incandescente; se había puesto rojo y sombrío como el rescaldo en la chimenea. Escudriñé la oscuridad, pero no descubrí ninguna forma manifiesta.

El padre Denys estaba muy alerta en su silla, con sus ojos fijos en algo invisible para mí. Sus labios se movían en un murmullo, sus manos oprimían un crucifijo. Y de pronto vi lo que sabía que él estaba viendo también. Una cara perfilándose en el aire, enfrente de él. Era una cara hinchada y purpúrea, con la lengua saliendo de la boca y como colgada y oscilante de un lado para otro. Cada vez se veía más claramente, suspendido allí por una cuerda que ahora se hacía visible para mí. Aunque la aparición era la de un hombre colgado por el cuello, no estaba muerto, sino vivo y activo. Y el espíritu que espantosamente lo animaba no era humano: era algo diabólico.

El padre Denys se puso de pie rápidamente acercando su cara a una pulgada o dos de aquella horrible cabeza tambaleante. Levantó sus manos, sosteniendo la Sagrada Cruz.

—¡Vete a tu tormento! —gritó— hasta cumplir los días de tu suplicio y que la misericordia de Dios te conceda el eterno reposo.

Se elevó un sollozo en el aire. Un ruido sacudió la habitación e hizo temblar todos los rincones. La luz y el color reaparecieron y quedamos solos. La cara del padre Denys estaba cansada y sudorosa por el esfuerzo que había tenido que realizar, pero brillaba sobre ella un resplandor como nunca había visto en un semblante humano.

—Ya se fue —dijo—. Lo vi doblarse y quebrarse ante el poder de su presencia... Y sus ojos me dicen que usted también lo ha visto y ahora sabe que el que usaba el semblante del muerto era el mismo demonio.

Hablamos un poco más y él se levantó para marcharse.

—¡Ah!, me olvidaba —dijo—. Usted quería saber por qué podía contarle lo que se me había revelado en confesión. Horace Kennion se suicidó esta mañana. Dejó a su abogado un paquete, para que se abriera a su muerte, con instrucciones de que fuera publicado en la prensa diaria. Lo leí en un periódico de la tarde y traía un relato detallado de cómo había asesinado a Gerald Selfe. Deseaba que tuviera la mayor publicidad posible.

—¿Pero, por qué? —pregunté.
—Creo que se vanagloriaba de su maldad —respondió—. Hallaba placer en realizar el mal y quería que todo el mundo lo supiera tan pronto como él estuviera a salvo.

E. F. B.

¿Sabía Ud....

que los

FERROCARRILES DEL ESTADO

aseguran contra accidentes a cada pasajero

que ocupa sus servicios?

La Empresa

de los Ferrocarriles del Estado

es la principal industria chilena

en constante afán de superación y atención

al público

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Excurs. Fac. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	6 Expreso Diario	30 Mixto Diario (1)	12 Ordinario Diario	60 Expreso D. F.
...	SANTIAGO (Mapocho) . . . Sale	7.00	7.45	8.30	11.45	14.00	17.45	19.05	20.00	22.00
92	Llay-Llay Lleg	8.31	9.15	10.30	13.20	16.00	19.18	20.54	21.40	23.54
118	Calera "	8.57	9.45	11.05	13.48	16.38	19.47	21.25	22.10	0.20
129	Quillota "	9.11	9.58	11.24	14.01	16.58	20.01	21.42	22.24	0.32
143	Limache "	9.28	10.15	11.43	14.17	17.16	20.17	22.06	22.39	0.46
164	Quilpué "	9.50	10.35	12.09	14.40	17.42	20.40	22.31	23.01	1.08
177	Viña del Mar. "	10.05	10.50	12.25	14.55	17.57	20.55	22.45	23.15	1.22
186	VALPARAISO (Puerto) "	10.20	11.05	12.45	15.10	18.15	21.10	23.00	23.30	1.35

(1) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	29 Mixto Diario	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F. D. Trab.	5 Expreso Diario	53 Expreso D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Excurs. D. F.
...	VALPARAISO (Puerto) . . . Sale	....	7.45	8.30	11.45	14.00	....	17.45	....	20.00	20.00	20.30
9	Viña del Mar . . . . . "	....	8.00	8.47	12.00	14.18	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45
22	Quilpué . . . . . "	....	8.14	9.02	12.14	14.33	17.59	18.14	....	20.30	20.30	21.01
43	Limache . . . . . "	....	8.33	9.29	12.35	15.01	18.20	18.35	....	20.54	20.54	21.24
55	Quillota "	6.00	8.46	9.46	12.49	15.20	18.34	18.49	....	21.13	21.10	21.42
68	Calera "	6.15	9.00	10.08	13.03	15.40	18.47	19.05	....	21.28	21.25	21.58
94	Llay-Llay "	6.48	9.30	10.45	13.33	16.15	19.18	19.35	....	22.00	21.55	22.25
186	SANTIAGO (Mapocho) . . . Lleg	8.48	11.00	12.45	15.10	18.15	20.52	21.10	23.00	23.40	23.30	0.10

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)	Kilometraje desde Los Andes	SANTIAGO Y VALPSO. A BUENOS AIRES		1 Lunes Viernes		3 Fac. Miércoles (1)		Kilometraje desde Buenos Aires		BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.		2 Jueves Domingos		4 Fac. Martes (2)	
				Llega Sale		Llega Sale						Llega Sale		Llega Sale	
				Hora chilena								Hora argentina (3)			
519	136	SANTIAGO (Mapocho) . . .	....	7.45	....	7.45	....	BUENOS AIRES (Retiro) . . .	....	10.10	....	7.00	....	....	....
3	140	VALPARAISO (Puerto) . . .	....	7.45	....	7.45	....							
4	132	Viña del Mar	7.57	8.00	7.57	8.00						Lun. Viern.	Miércoles		
835	....	Los Andes	10.30	....	10.30	....	1.063	Mendoza	6.00	....	0.20	....	....	....	....
....	....	Los Andes . . . . .	....	11.08	....	11.08	....	Mendoza . . . . .	....	7.10	....	7.10	....	....	....
1.420	34	Río Blanco	12.08	12.09	12.08	12.09									
2.256	51	Hermanos Clark	13.09	13.12	13.09	13.12									
2.286	63	Portillo	13.57	14.05	13.57	14.05	1.237	Las Cuevas	15.45	....	15.45	....	....	....	....
3.191	69	Caracoles . . . . .	....	14.29	....	14.29									
3.150	76	Las Cuevas	14.43	....	14.43	....								
				Hora argentina (3)								Hora chilena			
....	....	Las Cuevas . . . . .	....	16.10	....	16.10	1.244	Las Cuevas . . . . .	....	15.15	....	15.15	....	15.15	....
							1.238	Caracoles . . . . .	....	15.29	....	15.29	....	15.29	....
							1.262	Portillo	15.52	16.02	15.52	16.02	....	15.52	16.02
							1.279	Hermanos Clark	16.39	16.41	16.39	16.41	....	16.39	16.41
							1.313	Río Blanco	17.37	17.38	17.37	17.38	....	17.37	17.38
								Los Andes	18.42	....	18.42	....	....	....	....
								Los Andes . . . . .	....	20.30	....	20.30	....	20.30	....
								Viña del Mar	23.15	....	23.15	....	23.15	....	....
768	250	Mendoza	22.55	....	22.55	....	1.453	VALPARAISO (Puerto)	23.30	....	23.30	....	23.30	....	....
....	....	Mendoza . . . . .	....	0.05	....	7.30	1.441	SANTIAGO (Mapocho)	23.40	....	23.40	....	23.40	....	....
6	1.313	BUENOS AIRES (Retiro) . . .	20.10	....	0.55	....								

(1) La combinación de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.

(2) La combinación de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.

(3) La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE ALAMEDA - PUERTO MONTT Y RAMALES

PARA TRENES EXPRESOS Y AUTOMOTORES, ADEMAS DE LOS VALORES INDICADOS EN ESTA TABLA, DEBE PAGARSE UN ADICIONAL DE \$ 260.— POR CADA 200 KILOMETROS DE RECORRIDO, CON MAXIMO DE \$ 1.500.—

ESTACIONES	ALAMEDA		SAN ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VALDIVIA		OSORNO		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda . . .	.....	.....	5.600	2.600	5.600	2.600	10.300	4.750	11.800	5.450	12.550	5.800	13.600	6.350
Melipilla . . .	440	190	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Lillole . . .	760	440	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
San Antonio . .	760	440	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Cartagena . . .	780	460	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Rancagua . . .	750	450	5.000	2.300	5.000	2.300	9.650	4.400	11.050	5.100	11.800	5.400	12.950	6.000
Rengo . . .	950	650	4.750	2.150	4.750	2.150	9.350	4.250	10.800	5.000	11.550	5.350	12.600	5.850
San Fernando . .	1.200	800	4.500	2.050	4.500	2.050	9.050	4.150	10.600	4.900	11.350	5.250	12.350	5.750
Curicó . . .	1.500	1.000	4.100	1.900	4.100	1.900	8.250	3.800	10.200	4.700	10.950	5.050	11.950	5.550
Molina . . .	1.700	1.100	4.000	1.800	4.000	1.800	8.100	3.750	9.950	4.600	10.800	5.000	11.850	5.500
Talca . . .	2.200	1.300	3.400	1.550	3.400	1.550	7.450	3.400	9.650	4.400	10.350	4.800	11.350	5.250
Constitución . .	3.900	2.100	5.100	2.800	5.100	2.800	8.650	3.950	10.350	4.800	11.100	5.150	12.200	5.650
San Javier . . .	2.400	1.450	3.200	1.500	3.200	1.500	7.150	3.300	9.450	4.350	10.200	4.700	11.200	5.200
Linares . . .	2.800	1.600	2.850	1.300	2.850	1.300	6.750	3.100	9.050	4.150	9.950	4.600	10.950	5.050
Parral . . .	3.300	1.900	2.450	1.100	2.450	1.100	6.800	2.800	8.500	3.900	9.650	4.400	10.600	4.900
San Carlos . . .	3.700	2.100	2.050	950	2.050	950	5.450	2.500	8.000	3.650	9.200	4.200	10.350	4.800
Chillán . . .	4.100	2.250	1.800	800	1.800	800	5.050	2.350	7.700	3.550	8.900	4.100	10.200	4.700
Tomé . . .	5.600	2.600	1.550	680	250	80	5.050	2.350	7.550	3.430	8.750	3.980	10.200	4.680
Monte Aguilá . .	5.600	2.600	660	310	1.800	800	3.950	1.850	6.750	3.100	8.000	3.650	9.650	4.400
San Rosendo . .	5.600	2.600	.....	.....	1.300	600	3.400	1.600	6.250	2.900	7.550	3.500	9.350	4.250
Concepción . . .	5.600	2.600	1.300	600	.....	.....	4.550	2.100	7.300	3.350	8.500	3.900	9.950	4.600
Talcahuano . . .	5.850	2.650	1.550	720	140	80	4.800	2.200	7.450	3.400	8.650	3.950	10.050	4.600
Los Angeles . .	8.900	4.100	900	420	2.150	1.000	3.250	1.500	6.100	2.800	7.450	3.400	9.200	4.200
Coigüe . . .	8.800	4.050	760	360	2.000	920	2.750	1.250	5.600	2.600	7.050	3.250	8.800	4.050
Angol . . .	9.200	4.200	1.400	640	2.550	1.200	2.900	1.350	5.800	2.650	7.150	3.300	8.800	4.050
Lebu . . .	10.950	5.050	4.650	2.150	5.800	2.650	6.100	2.800	8.500	3.900	9.650	4.400	10.700	4.950
Victoria . . .	9.890	4.500	2.300	1.100	3.500	1.600	1.200	560	4.150	1.900	5.600	2.600	7.550	3.500
Lautaro . . .	10.050	4.600	2.900	1.350	4.050	1.900	590	270	3.350	1.650	5.050	2.350	7.050	3.250
Temuco . . .	10.300	4.750	3.400	1.600	4.550	2.100	.....	.....	3.050	1.400	4.550	2.100	6.600	3.050
Loncoche . . .	10.950	5.050	4.700	2.200	5.950	2.750	1.450	680	1.700	800	3.250	1.500	5.300	2.450
Villarrica . . .	11.300	5.200	5.450	2.500	6.600	3.050	2.250	1.050	2.500	1.150	3.950	1.850	6.100	2.800
Lanco . . .	11.100	5.150	4.950	2.300	6.100	2.800	1.700	800	1.450	680	3.000	1.400	5.050	2.350
Valdivia . . .	11.800	5.450	6.250	2.900	7.300	3.350	3.050	1.400	.....	.....	2.650	1.250	4.700	2.200
La Unión . . .	12.100	5.600	7.050	3.250	8.000	3.650	3.800	1.750	1.900	880	830	390	3.000	1.400
Osorno . . .	12.550	5.800	7.550	3.500	8.500	3.900	4.550	2.100	2.650	1.250	.....	.....	2.300	1.100
Pto. Varas . . .	13.300	6.200	8.800	4.050	9.650	4.400	6.100	2.800	4.150	1.900	1.700	800	630	300
Pto. Montt . . .	13.600	6.800	9.350	4.250	9.950	4.600	6.600	3.050	4.700	2.200	2.300	1.100	.....	.....

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

ENTRE CALERA E IQUIQUE Y VICEVERSA

Una noche:

Cama baja	\$ 5.300.—
Cama alta	4.300.—

Dos noches:

Cama baja	\$ 10.600.—
Cama alta	8.600.—

Tres noches

Cama baja	\$ 15.900.—
Cama alta	12.900.—

ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES

Cama departamento	\$ 7.000.—
Cama baja pasillo	6.000.—
Cama alta pasillo	5.000.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA - TEMUCO

Cama departamento	\$ 10.500.—
Cama baja pasillo	9.000.—
Cama alta pasillo	7.500.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT

Cama departamento	\$ 14.000.—
Cama baja pasillo	11.500.—
Cama alta pasillo	9.000.—

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1º Clase expreso y 2º clase ordinario

Se cobra pasaje de 1º clase expreso en trenes 1/2, 9/10 y 1001/1002.

El único tren ordinario que lleva 2º clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2º clase.

	Expreso 1º clase	Tren 7/8 2º clase
Rancagua	\$ 750.—	\$ 650.—
San Fernando	1.200.—	1.100.—
Curicó	1.500.—	1.400.—
Talca	2.200.—	2.000.—
Linares	2.800.—	2.450.—
Parral	3.300.—	2.800.—
Chillán	4.100.—	3.200.—
San Rosendo	5.600.—	3.900.—
Concepción	5.600.—	3.900.—
Victoria	11.000.—	.....
Villarrica	12.800.—	.....
Valdivia	13.300.—	.....
La Unión	13.600.—	.....
Osorno	14.050.—	.....
Puerto Varas	14.800.—	.....
Puerto Montt	15.100.—	.....

VALOR DE LOS PASAJES SENCILLOS, POR CLASES, ENTRE PRINCIPALES ESTACIONES DEL SECTOR SANTIAGO - VALPARAÍSO - LOS ANDES

ESTACIONES	M A P O C H O			LLAY-LLAY			SAN FELIPE			LOS ANDES			CALERA			QUILLOTA			LIMACHE			QUILPUE			V. DEL MAR		
	1º	2º	3º	1º	2º	3º	1º	2º	3º	1º	2º	3º	1º	2º	3º	1º	2º	3º	1º	2º	3º	1º	2º	3º	1º	2º	3º
Mapocho . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Llay-Llay . .	780	650	450	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
San Felipe . .	870	750	550	620	450	290	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Los Andes . .	900	780	580	720	530	340	100	80	50	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Calera . . .	850	700	500	410	400	600	870	750	520	900	780	570	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Quillota . .	900	800	550	500	500	250	870	750	550	900	780	580	70	70	50	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Limache . .	1.000	850	600	780	650	450	870	750	550	900	780	580	520	380	240	310	230	140	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Quilpué . .	1.200	1.000	700	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	440	730	530	340	480	350	230	—	—	—	—	—	—
V. del Mar . .	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	650	450	730	530	340	310	230	140	—	—	—
Puerto . . .	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	650	450	730	530	340	310	230	140	70	—	50

VALOR DE LOS PASAJES DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ DIEZ DIAS CONSECUTIVOS, INCLUSO EL DE SU VENTA, EN LOS SECTORES SIGUIENTES:

CLASE	MAPOCHO-LLAY-LLAY	MAPOCHO-CALERA	MAPOCHO-QUILLOTA	MAPOCHO-LIMACHE	MAPOCHO-QUILPUE	MAPOCHO-V. DEL MAR O PUERTO	MAPOCHO-QUINTERO	MAPOCHO O PUERTO	
								a San Felipe	a Los Andes
Primera . . .	\$ 1.250.—	\$ 1.400.—	\$ 1.450.—	\$ 1.600.—	\$ 1.900.—	\$ 2.100.—	\$ 2.100.—	\$ 1.350.—	\$ 1.500.—
Segunda . . .	1.050.—	1.200.—	1.250.—	1.400.—	1.600.—	1.700.—	1.700.—	1.100.—	1.200.—
Tercera . . .	700.—	800.—	850.—	1.000.—	1.200.—	1.300.—	1.300.—	850.—	900.—

VALORES DE PASAJES SENCILLOS Y DE IDA Y REGRESO DESDE MAPOCHO O PUERTO A ILLAPEL, OYALLE, COQUIMBO O LA SERENA:

DESDE MAPOCHO O PUERTO A:	BOLETOS SENCILLOS		BOLETOS DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ 105 DIAS, CONTADOS DESDE SU ADQUISICION, EN 1ª CLASE
	1ª CLASE	3ª CLASE	
ILLAPEL . . .	\$ 2.200.—	\$ 1.650.—	\$ 3.500.—
OYALLE . . .	3.250.—	2.550.—	5.200.—
COQUIMBO O LA SERENA . . .	3.600.—	2.800.—	5.800.—

Los valores indicados para 1ª clase incluyen el derecho de asiento en automotores. Cuando se utilizan los automotores - salones de la Red Norte debe pagarse, además, un adicional de \$ 500.— por viaje sencillo.

VALORES DE PASAJES SENCILLOS, 1ª Y 3ª CLASES, EN TRENES ORDINARIOS, EXPRESOS O MIXTOS, ENTRE LAS PRINCIPALES ESTACIONES DE LA LINEA SANTIAGO - CALERA - IQUIQUE Y RAMALES

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho . . .	—	—	850	500	3.250	2.550	3.600	2.800	10.350	5.800	12.850	6.700	16.100	7.650
Puerto . . .	1.300	800	780	450	3.250	2.550	3.600	2.800	10.280	5.750	12.780	5.650	16.030	7.600
Vina del Mar . .	1.300	800	780	450	3.250	2.550	3.600	2.800	10.280	5.750	12.780	5.650	16.030	7.600
Calera . . .	850	500	—	—	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.200	15.250	7.450
Ligua . . .	1.340	800	490	300	2.500	2.300	3.300	2.600	9.500	5.250	12.000	6.000	14.750	7.900
Petorca . . .	1.930	1.160	1.080	660	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.200	15.250	7.150
Papudo . . .	1.540	930	690	430	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.100	14.950	7.000
Pichidanguí . . .	2.000	1.500	1.600	1.100	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	4.950	12.000	5.700	14.800	6.600
Los Vilos . . .	2.000	1.500	1.600	1.100	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	4.800	11.950	5.550	13.950	6.500
Salamanca . . .	2.200	1.650	1.800	1.400	2.900	1.880	3.300	2.580	9.300	4.650	11.600	5.400	13.600	6.350
Illapel . . .	2.200	1.650	1.800	1.400	2.500	1.600	3.300	2.300	9.500	4.450	11.200	5.200	13.100	6.100
Combarbalá . . .	3.000	2.300	2.600	2.000	1.150	800	1.950	1.500	8.250	3.800	10.300	4.750	12.200	5.650
Ovalle . . .	3.250	2.550	2.900	2.300	—	—	800	700	6.900	3.200	9.350	4.250	11.300	5.200
Coquimbo . . .	3.600	2.800	3.300	2.600	800	700	30	—	5.300	2.450	8.000	3.600	10.450	4.800
La Serena . . .	3.600	2.800	3.300	2.600	800	700	—	—	4.950	2.300	7.850	3.600	10.300	4.750
Vicuña . . .	4.270	3.360	3.970	3.160	1.470	1.260	670	560	5.800	2.650	8.400	3.850	10.700	4.950
Domeyko . . .	10.350	5.800	9.500	5.150	5.600	2.600	3.550	1.650	1.550	720	4.650	2.150	8.100	3.750
Vallepar . . .	10.350	5.800	9.500	5.300	6.900	3.200	4.950	2.300	—	—	3.300	1.550	7.050	3.250
Copiapó . . .	12.850	6.700	12.000	6.200	9.350	4.250	7.850	3.600	3.300	1.550	—	—	3.900	1.800
Inca de Oro . . .	15.450	7.300	14.600	6.800	10.700	4.950	9.700	4.450	5.800	2.650	2.750	1.250	1.400	640
Chañaral . . .	16.450	7.800	15.600	7.300	11.600	5.400	10.600	4.900	7.550	3.500	4.550	2.100	1.300	600
PUEBLO HUNDIDO . .	16.100	7.650	15.250	7.150	11.300	5.200	10.300	4.750	7.050	3.250	3.900	1.800	—	—
Altamira . . .	17.550	8.330	16.700	7.830	12.750	5.880	11.750	5.430	8.500	3.930	5.350	2.480	1.450	680
San Juan . . .	18.100	8.570	17.250	8.070	13.300	6.120	12.300	5.650	9.050	4.170	5.900	2.720	2.000	920
Catalina . . .	18.750	8.900	17.900	8.400	13.950	6.450	12.900	6.000	9.700	4.500	6.550	3.050	2.650	1.250
Aguas Blancas . .	20.900	9.850	20.050	9.350	16.100	7.400	15.100	6.950	11.850	5.450	8.700	4.000	4.800	2.200
BAQUEDANO . . .	22.700	10.700	21.850	10.200	17.900	8.250	16.900	7.800	13.650	6.300	10.500	4.850	6.600	3.050
Antofagasta . . .	24.500	11.540	23.650	11.040	19.700	9.090	18.700	8.640	15.450	7.140	12.300	5.890	8.400	3.890
Calama . . .	25.250	11.900	24.400	11.400	20.450	9.450	19.450	9.000	16.200	7.500	13.050	6.050	9.150	4.250
Deseada . . .	23.400	11.000	22.550	10.500	18.600	8.550	17.600	8.100	14.350	6.600	11.200	5.150	7.300	3.350
Pedro de Valdivia . .	23.950	11.250	23.100	10.750	19.150	8.800	18.150	8.350	14.900	6.850	11.750	5.400	7.850	3.600
MIRAJE . . .	24.200	11.400	23.350	10.900	19.400	8.950	18.400	8.500	15.150	7.000	12.000	5.500	8.100	3.750
María Elena . . .	24.420	11.520	23.570	11.020	19.620	9.070	18.650	8.620	15.370	7.020	12.220	5.670	8.320	3.870
Tocopilla . . .	25.100	11.880	24.250	11.380	20.300	9.430	19.300	8.980	16.050	7.480	12.900	6.030	9.000	4.230
Chacabuco . . .	24.350	11.450	23.500	10.950	19.550	9.000	18.550	8.550	15.300	7.050	12.150	5.600	8.250	3.800
Tocó . . .	24.750	11.600	23.900	11.100	19.950	9.150	18.950	8.700	15.700	7.200	12.550	5.750	8.650	3.950
Teresa . . .	25.000	11.750	24.150	11.250	20.200	9.300	19.200	8.850	15.950	7.350	12.800	5.900	8.900	4.100
Empalme Km. 699 . .	26.400	12.400	25.550	11.900	21.600	9.950	20.600	9.500	17.350	8.000	14.200	6.350	10.300	4.750
Pintados . . .	26.450	12.450	25.600	11.950	21.650	10.000	20.650	9.550	17.400	8.050	14.250	6.400	10.350	4.800
Iquique . . .	27.850	13.250	27.000	12.750	23.050	10.800	22.050	10.350	18.800	8.850	15.650	7.400	11.750	5.600

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO (ALAMEDA) A PUERTO MONTT Y VALDÍAS

RIGEN DESDE EL 5 DE ABRIL DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1001 Expreso Rápido Alameda Pto. Montt Ma. J. S. (1)	1011 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	3 Ordinario Alameda S. Rosendo Diario (3)	11 Ordinario Alameda Pichilemu Diario	1 Expreso Alameda Concepc. L. Mi. V. (4)	1013 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	13 Ordinario Alameda Talca Diario (5)	5 Ordinario Alameda Curicó Diario (5)	9 Directo Alameda Temuco L. Mi. V. (6)	1015 Automotor Mapocho Talca Diario	7 Nocturno Alameda Talcahuano Diario (7)
....	STGO. (Mapocho) Sale	....	7.40	....	....	....	13.45	....	....	....	19.30	....
....	STGO. (Alameda) " "	7.00	(2)	8.00	8.30	10.00	(2)	14.15	16.30	18.00	(2)	21.00
82	RANCAGUA Llegá	....	8.59	9.25	10.12	11.15	15.04	15.52	18.07	19.18	20.49	22.25
134	S. FERNANDO . . . . .	....	9.48	10.27	11.30	12.10	15.53	17.00	19.20	20.20	21.38	23.35
	Pichilemu . . . . .	....	....	....	15.35	....	....	....	....	....	....	....
185	CURICO . . . . .	....	10.38	11.35	....	13.05	16.50	18.07	20.30	21.25	22.28	0.45
249	TALCA	10.40	11.35	12.50	....	14.10	17.50	19.22	8.15	22.35	23.25	2.00
300	LINARES . . . . .	....	....	14.03	....	15.10	....	....	9.30	23.45	....	3.20
339	PARRAL . . . . .	....	....	14.57	....	15.51	....	....	10.23	0.29	....	4.10
398	CHILLAN	13.00	....	16.10	....	16.50	....	....	11.35	1.35	....	5.15
465	MONTE AGUILA . . . . .	....	....	17.42	....	....	....	....	13.13	....	....	6.48
499	S. ROSENDO . . . . .	....	....	18.25	....	18.40	....	....	13.55	....	....	7.35
	Concepción . . . . .	....	....	23.20	....	20.15	....	....	15.50	....	....	9.30
	Talcahuano . . . . .	....	....	0.00	....	....	....	....	16.30	....	....	10.10
						13 Ordinario Talcahuano Temuco Diario						11 Ordinario Talcahuano Valdivia Diario
	Talcahuano Sale	....	....	....	....	16.15	....	....	....	....	....	5.45
	Concepción . . . . .	....	....	....	....	16.40	....	....	....	....	....	6.10
499	S. ROSENDO . . . . .	....	....	....	....	18.35	....	....	....	....	....	8.00
527	SANTA FE Llegá	....	....	....	....	19.25	....	....	....	....	....	9.08
538	COIGUE . . . . .	....	....	....	....	19.45	....	....	....	....	....	9.30
551	RENAICO . . . . .	....	....	....	....	20.06	....	....	....	4.40	....	9.55
	Lebu . . . . .	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
					17 Ordinario Temuco Loncoche Ma. J. S.							
625	VICTORIA Llegá	....	....	....	....	22.07	....	....	....	6.23	....	12.00
637	PUA . . . . .	....	....	....	....	22.27	....	....	....	....	....	12.25
681	CAJON . . . . .	....	....	....	....	23.19	....	....	....	....	....	13.28
691	TEMUCO	17.35	....	....	....	23.30	....	....	....	7.45	....	13.40
									33 Ordinario Loncoche Valdivia L. Mi. V.	3 Ordinario Temuco P. Montt Diario		
691	TEMUCO Sale	17.45	....	....	16.40	....	....	....	....	8.15	....	14.08
716	FREIRE Llegá	....	....	....	17.18	....	....	....	....	8.53	....	14.46
769	LONGOCHE	18.58	....	....	18.30	....	....	....	8.05	10.05	....	16.00
835	ANTILHUE	20.05	....	....	....	....	....	....	9.30	11.45	....	17.40
	Valdivia	20.55	....	....	....	....	....	....	10.10	12.45	....	18.45
					25 Ordinario Valdivia Osorno Mi. V. D.	23 Ordinario Osorno P. Montt Diario						19 Ordinario Valdivia Osorno Diario
835	Valdivia Sale	....	....	....	8.00	....	....	....	....	11.10	....	17.00
	ANTILHUE	20.15	....	....	8.50	....	....	....	....	13.05	....	18.00
850	LOS LAGOS Llegá	....	....	....	9.14	....	....	....	....	12.28	....	18.23
910	LA UNION	21.41	....	....	11.00	....	....	....	....	14.02	....	19.55
953	OSORNO	22.28	....	....	12.05	....	....	....	....	15.10	....	21.00
953	OSORNO Sale	22.29	....	....	....	7.15	....	....	....	15.20	....	....
1001	CORTE ALTO Llegá	....	....	....	....	8.25	....	....	....	16.35	....	....
1047	PTO. VARAS	0.07	....	....	....	9.40	....	....	....	17.50	....	....
1080	PTO. Montt	0.50	....	....	....	10.40	....	....	....	19.00	....	....

- (1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.
- (2) No se detiene en estación Alameda.
- (3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.
- (4) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.

- (5) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.
- (6) Primera y tercera clases, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.
- (7) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 5 DE ABRIL DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. Mi. V.	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario			26 Ordinario Osorno Valdivia Mi. V. D.		24 Ordinario P. Montt Osorno Diario			
1080	PTO. MONTT . . . Sale	8.45	.....	8.30	.....	.....	.....	.....	17.00	.....	.....	.....
1047	PTO. VARAS . . . "	7.27	.....	9.40	.....	.....	.....	.....	17.55	.....	.....	.....
1001	CORTE ALTO . . . "	.....	.....	10.58	.....	.....	.....	.....	19.15	.....	.....	.....
953	OSORNO Llega	9.03	.....	12.10	.....	.....	.....	.....	20.30	.....	.....	.....
953	OSORNO Sale	9.06	8.00	12.20	.....	.....	17.00	.....	.....	.....	.....	.....
	LA UNION "	9.54	9.10	13.33	.....	.....	18.15	.....	.....	.....	.....	.....
850	LOS LAGOS . . . . . "	.....	10.43	15.06	.....	.....	19.47	.....	.....	.....	.....	.....
835	ANTILHUE Llega	11.20	11.05	15.30	.....	.....	20.10	.....	.....	.....	.....	.....
	Valdivia "	12.00	12.00	16.30	.....	.....	21.10	.....	.....	.....	.....	.....
			12			18	34					
			Ordinario			Ordinario	Ordinario					
			Valdivia			Loncoche	Valdivia					
			Talcahuano			Temuco	Loncoche					
			Diario			Ma. J. S.	L. Mi. V.					
835	Valdivia Sale	10.30	10.30	14.50	.....	.....	17.20	.....	.....	.....	.....	.....
769	ANTILHUE "	11.30	11.45	15.55	.....	.....	18.10	.....	.....	.....	.....	.....
716	LONGOCHO "	12.37	13.30	17.40	.....	.....	19.45	.....	.....	.....	.....	.....
	FREIRE . . . . . "	.....	14.47	18.53	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
661	TEMUCO Llega	13.50	15.25	19.30	.....	10.25	.....	.....	.....	.....	.....	.....
			10									
			Directo									
			Temuco									
			Alameda									
			Ma. J. S.									
			(3)									
691	TEMUCO Sale	14.00	15.55	20.00	.....	.....	.....	.....	6.00	.....	.....	.....
681	CAJON . . . . . "	.....	16.08	.....	.....	.....	.....	.....	6.12	.....	.....	.....
637	PUA . . . . . "	.....	17.20	.....	.....	.....	.....	.....	7.10	.....	.....	.....
625	VICTORIA . . . . . "	.....	18.45	21.39	.....	.....	.....	.....	7.32	.....	.....	.....
	Lebu . . . . . "	.....	11.30	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
551	RENAICO . . . . . "	.....	19.50	23.15	.....	.....	.....	.....	9.20	.....	.....	.....
638	COIGUE . . . . . "	.....	20.13	.....	.....	.....	.....	.....	9.40	.....	.....	.....
527	SANTA FE . . . . . "	.....	20.40	.....	.....	.....	.....	.....	10.03	.....	.....	.....
498	S. ROSENDO Llega	.....	21.20	.....	.....	.....	.....	.....	10.40	.....	.....	.....
	Concepción . . . . . "	.....	23.20	.....	.....	.....	.....	.....	12.50	.....	.....	.....
	Talcahuano . . . . . "	.....	0.00	.....	.....	.....	.....	.....	13.30	.....	.....	.....
			8			4			2		6	
			Nocturno			Ordinario			Expreso		Ordinario	
			Talcahuano			S. Rosendo			Concepción		Talcahuano	
			Alameda			Alameda			Alameda		Alameda	
			Diario			Diario			Ma. J. S.		Diario	
			(2)						(5)		(6)	
499	Talcahuano Sale	.....	19.40	.....	.....	.....	.....	.....	8.00	.....	.....	.....
	Concepción . . . . . "	.....	20.15	.....	.....	.....	.....	.....	9.15	.....	.....	.....
465	S. ROSENDO . . . . . "	.....	22.05	.....	.....	.....	.....	.....	10.50	.....	.....	.....
398	MTE. AGUILA . . . . . "	.....	22.52	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
339	CHILLAN "	10.35	0.20	2.20	.....	.....	.....	.....	12.40	.....	.....	.....
300	PARRAL . . . . . "	.....	1.30	3.25	.....	.....	.....	.....	13.45	.....	.....	.....
	LINARES . . . . . "	.....	2.12	4.08	.....	.....	.....	.....	14.30	.....	.....	.....
249	TALCA Llega	20.45	3.10	5.00	.....	.....	11.52	.....	15.20	.....	16.35	.....
					1012	14		1014	12		1016	
					Automotor	Ordinario		Automotor	Ordinario		Automotor	
					Talca	Talca		Talca	Pichilemu		Talca	
					Mapocho	Alameda		Mapocho	Alameda		Mapocho	
					Diario	Diario		Diario	Diario		L. Ma.	
					excep. D.			excep. S.			Mi. J. V.	
249	TALCA Sale	20.53	3.30	5.15	7.15	6.40	12.10	14.40	.....	15.30	16.50	19.00
185	CURICO . . . . . "	.....	4.45	6.25	8.13	7.55	13.35	15.37	.....	16.35	18.08	19.57
	Pichilemu . . . . . "	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	11.15	.....	.....	.....
134	S. FERNANDO . . . . . "	.....	5.55	7.35	9.02	9.12	14.45	16.28	15.15	17.33	19.20	20.48
82	RANCAGUA . . . . . "	.....	7.05	8.38	9.53	10.33	15.55	17.18	16.32	18.30	20.30	21.41
.....	STGO. (Alameda) Llega	0.30	8.30	10.00	(4)	12.10	17.15	(4)	18.15	19.45	22.00	(4)
.....	STGO. (Mapocho) . . . . . "	.....	.....	.....	11.10	.....	.....	18.35	.....	.....	.....	23.00

- (1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.
 (2) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.
 (3) Primera y tercera clases, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

- (4) No se detiene en estación Alameda.
 (5) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.
 (6) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilometraje desde Calera	CALERA A IQUIQUE (Trocha 1.000 m.)	11 Automotor Calera La Serena J. D. (1)	13 Expreso Calera La Serena Fac. L. Mi. V. (2)	5 Ordinario Calera Teresa Martes (3)	43 Mixto Calera Coquimbo Lunes (4)	33 Mixto Calera Chañaral Miércoles (4)	1 Directo Calera Iquique Domingos (5)	3 Ordinario Calera Iquique Jueves (6)	9 Ordinario Calera Antofagasta Sábados (7)	15 Automotor Salón Calera La Serena L. Ma. Mi. V. D. (8)	7 Automotor La Serena Copiapó Ma. S. (1)
118	Santiago (Mapocho)	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
68	Valparaíso (Puerto)	7.45	7.45	8.30	8.30	8.30	17.45	14.00	14.00	20.00	
49	Calera	7.45	7.45	10.00	10.00	10.00	18.00	14.45	14.45	20.30	
	Rayado	10.00	10.00	12.00	13.50	13.50	20.00	17.30	17.30	22.30	
		(f) 11.01	(f) 11.17	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	21.27 21.28	(F) 19.09	19.09	23.29 23.30	
							Lunes	Viernes	Domingos	L. Ma. Mi. J. S.	
210	Illapel	14.05 14.15	15.14 15.18	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	1.55 2.10	0.50 1.15	0.50 1.15	2.35 2.40	
295	Combarbalá	16.02 16.04	17.29 17.30	23.13 23.15	0.51 0.52	0.51 0.52	5.27 5.28	4.50 4.52	4.50 4.52	4.29 4.30	
392	Ovalle	18.10 18.20	19.32 19.42	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	8.15 8.35	7.55 8.15	7.55 8.15	6.35 6.43	
479	Coquimbo	20.12 20.19	21.30 21.32	5.30 5.50	7.30	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.29 8.33	
492	LA SERENA	20.30	21.45	6.05 6.10	8.10 8.12	8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.45	9.00
723	Vallenar			14.00 14.20		16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50	14.32 14.40	
895	Copiapó			19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00		
1072	Pueblo Huido			1.15 2.30		3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45		
1135	Chañaral			4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		
1220	Catalina			8.08			13.17	13.17	13.17		
1488	ANTOFAGASTA						20.45	20.45	20.20		
1457	Baquelano			14.48			21.13	19.43			
							Miércoles				
1548	Pedro de Valdivia			18.17			0.40	23.15			
								Domingos			
1574	Chacance			19.28			1.47	0.30			
1611	Toco			20.29			2.50	1.37			
1622	Teresa			21.00			3.21	2.08			
1781	Pintados						0.04	6.50			
1889	IQUIQUE						12.15	11.00			

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilometraje desde Iquique	IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera Sábados (4)	34 Mixto Chañaral Calera Lunes (4)	8 Automotor Copiapó La Serena J. D. (1)	16 Automotor Salón La Serena Calera L. Ma. J. S. D. (8)	2 Directo Iquique Calera Jueves (5)	4 Ordinario Iquique Calera Lunes (6)	10 Ordinario Antofagasta Calera Jueves (7)	6 Ordinario Teresa Calera Sábados (3)	14 Expreso La Serena Calera Fac. Ma. J. D. (2)	12 Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
108	IQUIQUE	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
	Pintados					15.15	15.35				
						19.50	20.30				
267	Teresa					0.51	1.31		7.30		
278	Toco					1.22	2.02		8.02		
315	Chacance					2.31	3.10		9.10		
341	Pedro de Valdivia					3.42	4.20		10.15		
432	Baquelano					6.53	7.34		13.30		
401	ANTOFAGASTA					7.20		7.35			
689	Catalina						15.50	16.14			
880	Chañaral		15.00			17.15	17.15	17.15	22.45		
									Domingos		
817	Pueblo Huido		17.00 18.00			20.48 21.50	20.30 21.50	20.48 21.50	2.00 3.20		
994	Copiapó		23.40 0.05	11.00		3.20 3.45	3.20 3.45	3.20 3.45	8.45 9.10		
1166	Vallenar		4.40 5.00	14.13 14.18		8.00 8.20	8.00 8.20	8.00 8.20	13.35 13.50		
1397	LA SERENA		12.07 12.10	19.45	20.00	16.10 16.20	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30	7.10	8.15
1410	Coquimbo		12.45	12.25 12.45	20.13 20.18	16.35 17.00	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	7.24 7.27	8.28 8.33
1497	Ovalle	15.25 15.45	15.25 15.45		22.00 22.10	19.42 20.10	19.42 20.10	19.42 20.10	0.55 1.20	9.30 9.40	10.20 10.30
					L. Ma. Mi. V. D.						
1594	Combarbalá	18.45 18.46	18.45 18.46		0.03 0.05	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	11.43 11.44	12.25 12.28
1679	Illapel	21.45 22.10	21.45 22.10		1.55 2.00	2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	13.46 13.50	14.20 14.30
		Domingos	Miércoles								
1840	Rayado	(f) 3.37	(f) 3.37		5.02 5.03	(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	(f) 17.34	(f) 17.39
1889	CALERA	5.30	5.30		6.00	8.35	9.10	9.10	15.00	18.45	18.40
2007	Sanitago (Mapocho)	8.48	8.48		8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.10	21.10
1957	Valparaíso (Puerto)	8.50	8.50		8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.45	20.45

- (1) Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 1.000.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.
- (2) Lleva coches de clase única y comedor. Se detiene en cualquiera estación para que suban o desciendan pasajeros con boletos de valor igual o superior a \$ 800.—
- (3) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquelano con trenes 25 y 26 y de Calama.
- (4) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.
- (5) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.
- (6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.
- (7) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Ba-

- quedano; entre P. Huido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina-O'Higgins.
 - (8) Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 1.000.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 500.— por asiento. Estos automotores combinan en Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.
 - (f) Detención facultativa.
 - (F) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipaje con destino o procedentes al o del norte de Serena.
- Notas.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina-O'Higgins.
Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados-Las Carpas.

EN EL APOGEO DE SU HERMOSURA
Y CELEBRIDAD CON PRODUCTOS



KENT

Jabón,

Shampoo,

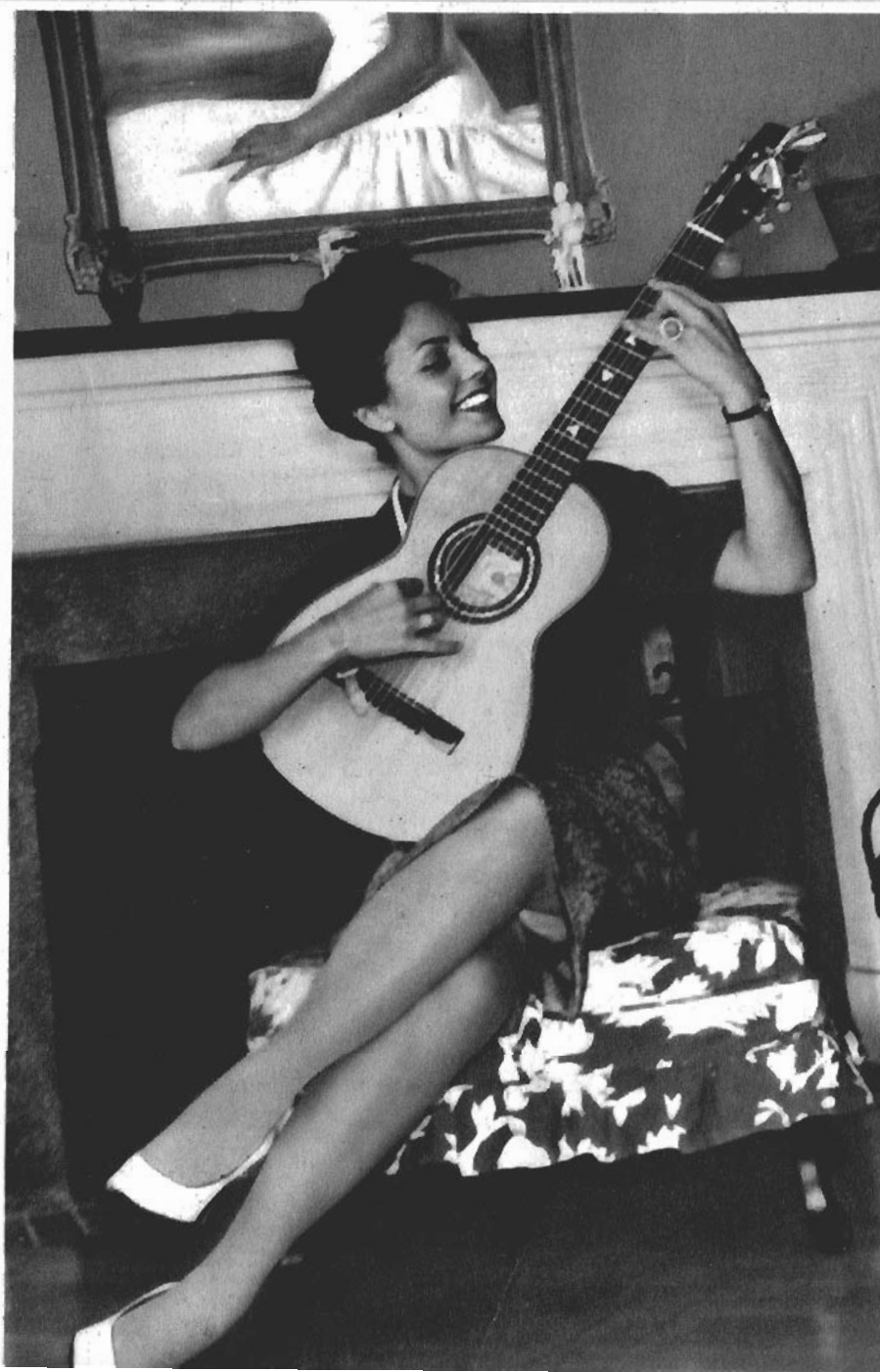
Desodorante,

Loción,

Gomina

PRODUCTOS FINOS

POR TRADICION





Siembre Forrajeras

ALFALFA PERUANA (Imp. Perú)

ALFALFA CALIVERDE (Nac. e Imp.)

ALFALFA BUFFALO (Imp. EE. UU.)

ALFALFA ALTA ITALIA (Imp. Italia)

ALFALFA RANGERS (Imp. EE. UU.)

ALFALFA POLPAICO

Pasto OVILLO (Nac. e Imp.)

„ PIMPINELA

„ SUDAN

„ LLORON

„ FALARIS

„ FESTUCA K 31

„ AGROPYRUM ELONGATUM

SORGO AZUCARADO

TREBOL ALEJANDRINO (Imp. Italia)

TREBOL LADINO (Imp. EE. UU.)

TREBOL ROSADO

TREBOL ENCARNADO DIXIE

TREBOL ENCARNADO CORRIENTE

TREBOL SUBTERRANEO MOUNT BARKER

TREBOL SUBTERRANEO TALLAROOK

TREBOL SUBTERRANEO BACCHUS MARSH

BALLICA ITALIANA

BALLICA INGLESA (Nac. e Imp.)

AVENAS Y CEBADAS

FROMENTAL TUALATIN

FROMENTAL SCHRAEDERS

REMOLACHA FORRAJERA

HABA FORRAJERA

SECCION
BANCO DEL ESTADO DE CHILE



Ε12 *viage*





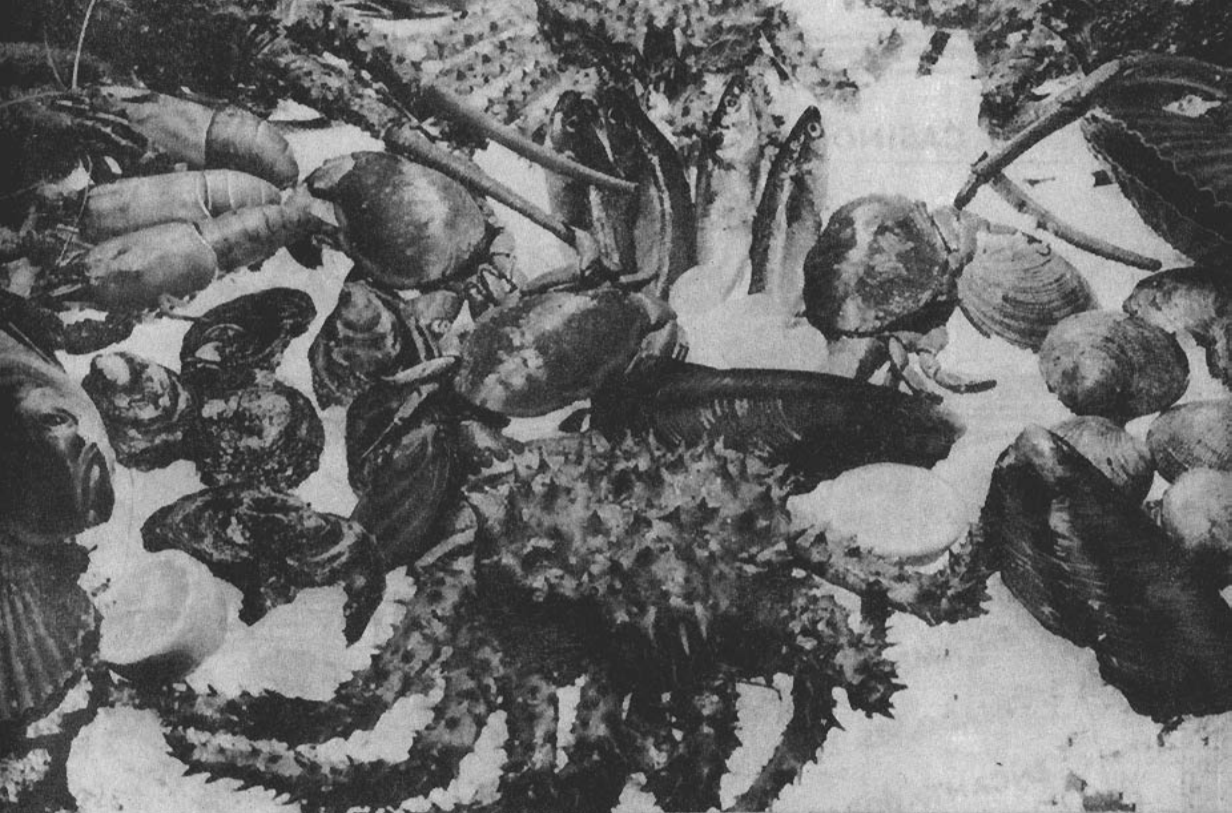
PANAMA



LINEA AEREA NACIONAL



CHILE



NUESTRA INDUSTRIA PESQUERA

En Viaje

REVISTA MENSUAL
NOVIEMBRE DE 1959

Año XXVII - Edición Nº 313

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho

Santiago

Chile

Sección

Propaganda y Turismo

de los FF. CC. del E.

NUESTRA PORTADA. — "LA ANIMITA", cuadro del pintor nacional Marcos A. Bontá. Propiedad del Museo de Arte Contemporáneo, Quinta Normal

LOS INDICES estadísticos tienden a establecer que no hay desequilibrio entre la pesca obtenida por la industria del ramo y la escala que impone su consumo. Sin embargo, los hechos parecen no coincidir con dicha conclusión, y tanto esto es así que un experto en economía alimentaria, Sr. Luis Vila González, sostiene que el rendimiento sobrepasa al consumo a causa de que no hay aumento en el poder comprador. En otras palabras, las especies del mar no encuentran el mercado que debieran tener. Causas: ¿Los precios? ¿Falta de una mayor tendencia de la población para adquirir productos de mar?

Por su parte EN VIAJE ha recogido otros antecedentes que inciden en el caso y demuestran que en este desnivel intervienen factores de fondo. Es previo un apoyo oficial para todos los rubros que forman y completan esta gran actividad: empresas, conductos distribuidores, pescadores organizados en pequeños grupos o que trabajen independientemente y, sobre todo, apoyo para el consumidor. Pero ello en el bienentendido que el estímulo debe estar encaminado hacia objetivos precisos y no a fines diversos.

Los productos de mar, aparte que debieran ser elemento esencial en la alimentación de nuestro país, serían también parte integrante de la gastronomía turística. Ha sido muy laudable la iniciativa oficial de formar una poderosa flota pesquera, para lo cual se habría instruido a nuestro Embajador en España a fin de hacer algunas adquisiciones en ese país, donde tanto se ha desarrollado este importante rubro.

Los mejores títulos pesqueros (congrío, corvina, atún, pez-espada y pejerrey) y los de mariscos no siempre llegan a los sectores económicamente débiles, pese a que el mar, la playa y los roqueríos los entregan con abundancia. Disponemos en Chile de espléndidas especies en el orden de los peces, moluscos, crustáceos, pinípedos y cetáceos.

¿Cómo no alabar la *ostrea chilensis*, que aventaja a las de Ostende, y cómo no hacer el elogio del inextinguible *conchalepe*, superior al de las costas adriáticas? Este último es lo que en lenguaje común llamamos "loco". Y hasta la modesta almeja, conocida como ostra de los pobres, ocupa también sitio preferido en nuestra conveniencia alimentaria y en nuestra sensibilidad gustativa.

Todo cuanto nos entregan las aguas, arenas y masas roqueras de Chile es óptimo, nutritivo y sabroso. Y esto nos induce a creer que si la industria logra una mejor estructura general, quedarán defendidos los intereses del país y subirá al mismo tiempo de nivel la alimentación popular.

VISITE EL CASINO DE

VINA DEL MAR

MUSICA, ALEGRIA Y BAILE,
EN AMBIENTE DE LUJO RE-
FINADO, ES LO QUE HACE
ENCANTADORAS LAS NO-
CHES DE VINA DEL MAR,
EN SU HERMOSO CASINO.



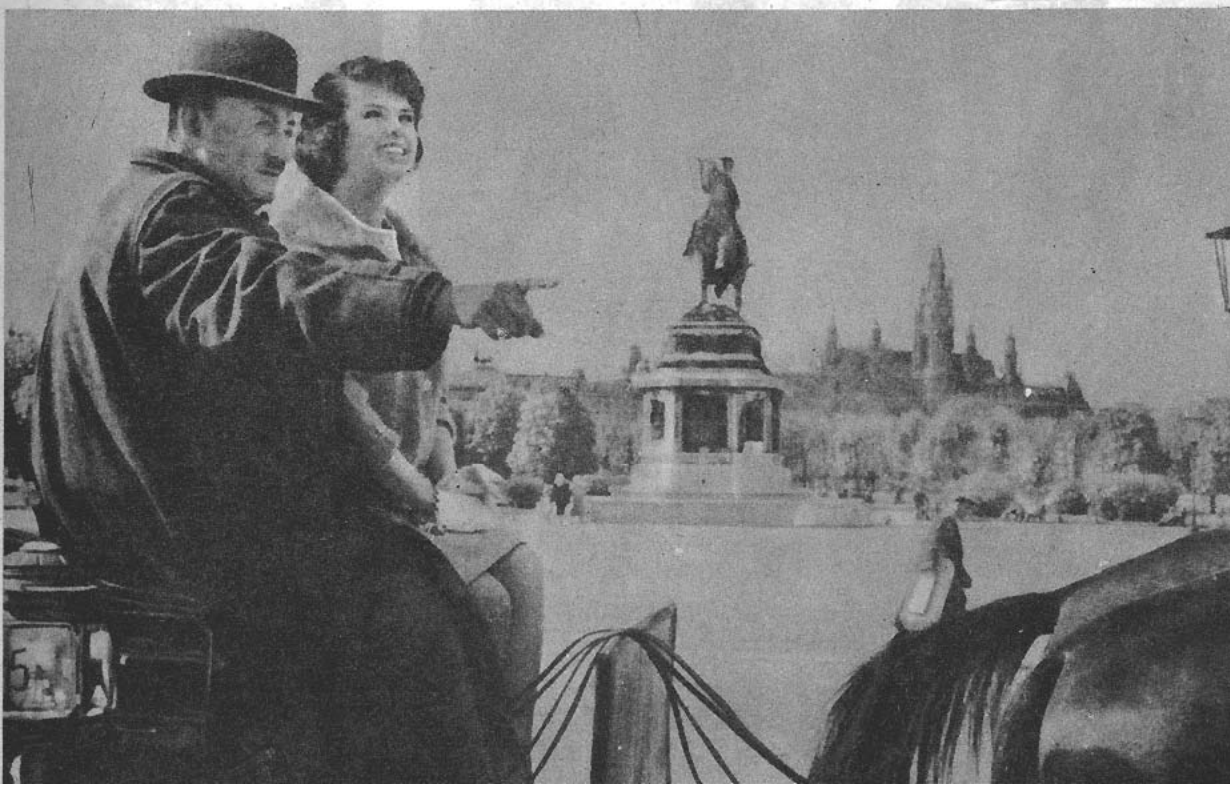


Una encantadora trigueña visita Viena, la alegre ciudad del Danubio y de los famosos vales. Se trata de Uschi Siebert, artista de la televisión alemana, que se ha detenido nada menos que ante Johann Strauss, que desde el bronce parece arrancarle notas inmortales a su violín. La divina inspiración aflora en este momento en uno de los más hermosos monumentos de la Viena Imperial



Pasado y presente se juntan en un ángulo de la bella capital austriaca. Atrás, la catedral gótica de San Esteban, desafiando los siglos, eleva hacia el cielo su himno de eternidad. El presente está simbolizado por la juventud dinámica, colmada de ilusiones y esperanzas, con un inmenso afán de saberlo todo

Los vieneses llaman a los cocheros "fiaker", derivado del francés "fiacre", debido a que éstos se estacionaban en París, en la rue de St. Fiacre, ante una posada cuyo letrero mostraba la cabeza del santo. Estos coches son una nota romántica de la ciudad, que los vieneses no quisieran desterrar nunca; ejemplo para nosotros los chilenos, tan poco dados a cuidar de las tradiciones que siempre son incentivo para los extranjeros





St. Tropez es un pequeño villorrio de pescadores que se ha transformado, de la noche a la mañana, en uno de los puntos de mayor atracción de la Riviera Francesa. Ahí se dan cita turistas de todo el mundo y parece reinar la más absoluta anarquía en la manera de vivir y de vestir. Hay entretenimientos de lo más inverosímiles. Un bosque de yates con sus velas blancas y brillantes barandas de caoba decoran el balneario

En St. Tropez cada uno anda como quiere. Lo más común es un short ultracorto con una chaqueta que cubre aquél casi en su totalidad

No han dejado de aparecer en el balneario de moda las chicas al estilo Bardot, que lucen su rebelde peinado, entre otras de las muchas extravagancias



También en St. Tropez la estrella cinematográfica Pascale Petit ha comprendido el encanto de la sencillez. Pascale pertenece a las mujeres que se han escapado de la dictadura parisienne. Con un simple vestido de cuadritos blanco y rojo llama más la atención que muchas damas con complicadas toilettes



Esta dama es la cuñada de Ngo Dinh Diem y verdadera heroína de la independencia del Vietnam del Sur en su lucha contra la dominación francesa; ahora combate contra otro imperialismo: el comunista, que pretende absorber su país

Ngo Dinh Diem, Presidente del Vietnam del Sur (capital Saigón), cuyo Gobierno cuenta con el apoyo de Occidente, sufre la fuerte presión del Vietnam del Norte. Ngo Dinh Diem, con la ayuda de EE. UU., trata de levantar económica y socialmente a su pueblo

Ho Chi Minh, Presidente del Vietnam del Norte (capital Hanoi), sometido a la influencia comunista, y a quien se señala como uno de los principales instigadores de los sucesos de Laos, país en que se han producido violentas insurrecciones contra el Gobierno y que amenazan con extenderse a todo el territorio que se llamó antiguamente Indochina Francesa. Ho Chi Minh se siente fuertemente apoyado por la China y la URSS

Mapa en que se señalan los puntos de convulsión que están alterando la tranquilidad y la estabilidad del Estado de Laos



"Palomitas de paz" llaman en el Vietnam del Norte a estas uniformadas chicas, las que ya tienen su actividad señalada dentro del partido único: el comunista vietnamés

Junto a las "palomitas de paz" están apareciendo otras palomas, pero no muy pacíficas, en el escenario indochino y que participan activamente en los acontecimientos de Laos



PELEADORES A PUÑETE

por Sady Zañartu

El peleador a puñete representó la hombría del pueblo chileno. Casi en vísperas del primer centenario del boxeo libre, nacido en Inglaterra el año 1860, parece un contrasentido en el mundo actual con su potencialidad dinámica. Nada más natural que el hombre en defensa propia supiera utilizar sus puños, el adiestramiento celtibero, el acto de precaverse del malandrín, y ser un roto chileno en los primeros años de los descubrimientos mineros. Arrestado de impulso, seguro de verse libre de golpes abusivos, cachañero y audaz, no vacilaba en salir de apuros volviéndose héroe de sí mismo frente al camorrero habitual que lo sacaba del anonimato. Había algo indispensable en el método de organizarse antes de aceptar la petulancia irascible del matón.

La verdad histórica era natural en el hombre avecindado y nunca un español salió a pelear a la calle sin presentar las excusas al dueño de casa en la discusión agria de su contendiente. La reyerta tomaba expectación pública y el suceso se representa en el honor de ambos, aunque la riña se motivara por asuntos caseros, desde que el amor no entraba sino

con la gallardía del florete a una hora imprevista del encuentro. Era por eso difícil cambiar de táctica, el castigo perentorio, un golpe espectacular visible, sin usar armas prohibidas, que lo descalificaran.

El pueblo era duro en el puñete porque así se conquistaba la fortaleza hereditaria, la gracia del dicharacho, y lo que es su nombradía dentro del respeto a sí mismo. Casi tenía un sentido eglógico de la pelea a pleno aire para que se apreciara su capacidad robusta.

El bebedor perdía la paciencia y, aunque su estado consuetudinario mostraba su falta de discernimiento, en cambio, el peleador de oficio debía evitar rencillas y dominar su instinto eufórico al no perder el sentido nato de la chilenidad.

Es curioso que exista un refrán popular, atribuido a Diego Portales, "el que pega primero, pega dos veces". De haber sido verdad aquella conquista hace renacer el juicio histórico del ilustre político, al florecer la República, y fortalecerse en cuerpo omnipotente de estado político. La revolución partidista desaparece y queda el conglomerado social realizando una democracia civil.

Homero escribió, con relación al combate de Epeus-Euryale, "se oían crujir las mandíbulas bajo los golpes". Al más miope se le va la palabra cuando se comienza una pugna a bofetadas y, de no ser copista formal, el primer peleador a puño limpio exageró la resistencia física con sus rasgos grandilocuentes.

El peleador a trompadas existió en el país a mitad del siglo pasado, sin hacer profesionalismo, "el que puede, puede", y no el farfante que eludía la pelea para insultar desde lejos. Después se conoce el reglamento del marqués de Queensberry, en 1867, que promueve el acto a un deporte internacional.

Los peleadores a puñete limpio son de una época victoriana.

El hombre deja de ser un paladín del virtuosismo racianico, a

pesar del batallar diario, para expresar su fuerza corporal, la sanguinidad de la especie.

El peleador bajaba la cabeza o levantaba el mentón; se ponía de lado, esquivaba el golpe de costado, lanzaba denuetos para envalentonarse, pateaba el suelo despacito, reculaba, se apechugaba, y al fin cargaba con temor, pero valiente ante el contrincante.

Con su camisa abierta mostraba el tórax: "aquí tengo este pecho noble, corazón de cobre".

El hombre no cambia de táctica si no hay un compás de espera y la insuficiencia del puño se subsanaba con miradas escudriñadoras hasta darse un golpe sorpresivo o terminar la zafacoca dando puntapiés al aire. En la esquina de la calle el "paco" observaba de lejos la reboлина de azuzadores.

La cara se protegía siempre, aunque algunos acostumbraban a incitar a su competidor con un chalcazo sonoro, y esto hacía reír a los mirones. La guantada repercutía en el aire, como en la pista de un circo, y el comentario era crudo: "se te durmió una costilla", murmuraba una vieja, o el bribón expresaba: "no es gallo p'al otro". "Era gallo", explicaba uno del lado. "¿Cómo se deja tantear?", preguntaban. "Bah, es chalchero y no tiene más". Se iban a las mechas o perdían el compás con la ropa en tirillas, sin magullarse, para no aparecer en descrédito del golpe prohibido.

Lorenzo Prado sabía pegar puñetes desde que, en Chañarcillo, dio sin cesar 1.513 golpes con el martillo barrenado haciendo 25 pulgadas y si no le quitan los barrenos habría pegado hasta caerse muerto.

El crédito es de la fuerza continuada y en Carrizal Alto existió otro barretero, José Gómez, famoso por los combos. Había un ciego, Escárte, tan pujante para barrenar, que parecía el diablo cuando sacaba chispas de fuego a son de combo boleado y de cuña recogida. Eugenio Muñoz era ciego y barrenaba cantando sin sentir fatiga.



El minero nunca dejaba de representarse como litigante y dirimía a puñete limpio su posición en la cuesta del mineral descubierto. Nadie se sometía a la realidad por el empuje de sus brazos y la suerte que los amparaba a costa de enormes sacrificios.

La obra de misericordia se perdía en disgustos fuera de lugar. En Chañaral, el año 1872, el cura Yáñez tenía fama como peleador a puñete. Una vez le trajeron a dos gallos que se las daban de empalados por lo sufridos y baqueanos para la pelea. Los vio sin decirles nada a "El Petaco" ni a Alejandro King, que estaban tartamudos de su misión forastera, y resueltos a seguir la fiesta de timba en la iglesia. El cura los llamó a confesarse a cada uno y como éstos se rieran de su pretensión los desafió, como hombre, y ambos fueron aniquilados por la destreza natural y el ojo certero para plantar el chopazo en pleno rostro.

Hijo de San Bernardo, el cura Yáñez seguía las prácticas enseñadas por el santo a defenderse con los puños para combatir los estragos que causaba en la Edad

Media el duelo con armas y como buen peleador no cejó en la reyerta minera, cuidando la pleitesia recíproca.

Los rivales entre los peleadores a puñete pertenecían al género romántico, como el payador vencido en certamen poético, que se iba del medio donde había tenido fama.

Una vez sucedió un encuentro fortuito entre Ramón Cuevas, llamado "El Pellonero", hombre viejo, astudado, que no había huaina que se le parara a mirarlo de frente, porque le fijaba una trompada en la cara o de un guantazo lo mandaba a cambiar, y a saber de su mal genio, taita Dios, minero de exagerada estatura, se le plantó a pedirle respeto. Ambos dirimieron, sin resabios, pero el taita era maniático y no pudo cogerle la delantera por lo que "El Pellonero" lo golpeó a la mala. Esta derrota afectó mucho a taita Dios que al día siguiente desapareció del mineral sin que se supiese más de él.

El forzado en la mina mandaba con "ñeque" a los incapaces a enfrentarse a él y su fama consistía en cargar cualquier cosa al hombro. El barretero Triviño se podía a la espalda siete quintales y una arroba de metal. Hubo un sargento de policía de Tocopilla, Tadeo Trujillo, por sobrenombre "el burro de Elqui", que se mostró con fuerzas sobrenaturales levantando en peso a una bestia. Se cuenta que tuvo una disputa con don Floro Nanjariz, aconcastiño, entre cuál de los dos se echaba al hombro un asno con su aparejo y lo pasaba de uno a otro lado de la pirca. Hay otro forzado legendario, Ignacio Rojas, de profesión pacotillero, que a la edad de 75 años se podía 20 arrobas de metal.

El muellaje cuenta con tipos de importancia entre los jornaleros del embarque y fueron, en Tongoy, Mariano Véliz y Ruperto Marín que cargaban por amor propio hasta 26 arrobas de metales.

Por lo general el minero nortino fue jugador de oficio y sus allegadas solían tener sus rasgos tipistas. De este grupo de mujeres recordaremos a Antonia Martínez de Paipote (Copiapó), a Cruz Vilche; otra apodada la "Relincho", joven jugadora y guapa en cancha pública con mocetones bravos; la "Diabla", hija de Ma-



nuel "el Diablo", en Carrizal Alto, y la Martina Zambra, llamada "La Falfulla", que sabía pelear a puñetazos con los mineros cuando le ganaban jugando al naipe. Otra mujer de nombradía se llamó Micaela Salinas. Tuvo un desafío con "La Jurel", en la revolución del 91, peleando por Balma, en la plaza de Ovalle, a puño abierto, sin sacar uñas, hasta vencerla entre los aplausos de las pandillas políticas.

Anotaremos algunos peleadores de malas artes que usaban el puntapié, los codazos, tomaban tierra para tirar a su contendor a los ojos y hasta usaban del salvazo.

Se les tenía recelo por el mal carácter y muchos fueron sometidos a prisión en la placilla de Juan Godoy. Sus nombres fueron Esteban Toledo, "el Huaso", Rafael Sánchez, "el Costal". Entre estos peleadores tuvo cierta fama José Miguel Cuadros, de apodo "el Nato", que sólo de un cabezazo hacía astillas cualquiera puerta.

Los peleadores a puñete limpio dejaron un tiempo de varonía, la prudencia y el tacto popular, la superación de un destino inigualado para dejar un campo abierto a la experiencia folklórica.

S. Z.



Pío BAROJA, don QUIJOTE y HAMLET

por GUILLERMO ARRIETA

SE recuerda en este mes la muerte de uno de los maestros del estilo de la España actual. Estilo sentimiento y estilo forma: Pío Baroja. Nació, don Pío, el 23 de diciembre de 1872 en San Sebastián, capital de las provincias vascongadas; murió en Madrid el 6 de octubre de 1957. Novelista, poeta, ensayista: la obra de don Pío es un manantial. Más de cien libros salieron de esas aguas.

Una buena parte de la fecunda obra del novelista vasco la componen sus magníficas memorias formadas por siete volúmenes escritos con claridad y sencillez. Tienen las memorias un título común: *Desde la última vuelta del camino*. El título, sin resonancias ni deliberación, revela al autor mismo; está en su carácter, en su alma o, como diría don Benito Pérez Galdós, en su almarío.

El último volumen se titula *Bagatelas de otoño*. Le puso don Pío "Bagatelas" porque cree que la mayor parte de lo que cuenta en él son pequeñeces. De otoño, sencillamente porque las escribió en horas otoñales, cuando los árboles empiezan a desnudarse y en el cielo aparecen nubes grises.

Le preguntaron una vez a don Pío si escribiría otro volumen; respondió que no. "Lo que podría decir como escritor bueno o malo ya lo he dicho y he exhibido mis pequeñas vacilaciones y veleidades, mis simpatías y antipatías".

En sus "Bagatelas" pone el autor a los hombres frente a dos personajes universales, eternos, como el hombre de Chesterton: don Quijote y Hamlet.

Hay, en verdad, quienes han querido dividir a los hombres, según las manifestaciones de su carácter, en quijotesco y hamletiano. El quijotesco, para don Pío, es un hombre de acción, que se exalta fácilmente; sus resoluciones son de violencia, de energía, de audacia. El hamletiano, por el contrario, lo examina todo, quiere ver dónde está lo bueno y lo malo, lo justo y lo injusto.

Don Quijote se decide con rapidez, encuentra pronto la verdad, o su fantástica verdad, o su agónica verdad. No lo olvidemos; agonía es lucha, repite Unamuno. Don Quijote se lanza a defender esa verdad. Hamlet no: el "soliloquiador príncipe indeciso" (Luis Alberto Sánchez) vacila, medita, discrimina.

Nos olvidamos de Sancho. Sancho, para don Pío Baroja, es el hamletiano en la historia de Cide Hamete Benengeli.

Supone don Pío que él ha sido más hamletiano que quijotesco; cree que muchas veces ha pasado horas inútilmente pensando en qué es lo que está bien, cuál es lo señalado y cuál lo vulgar. Estas suposiciones suyas, en lo que le atañen de un modo más o menos directo o personal, son de una relatividad que a veces asombra. Tan absoluta es.

En el campo literario actual, a juicio del gran escritor, el hamletismo ha llegado a límites exagerados. Se han pintado, dice, tipos tan faltos de voluntad, que caen en el campo de la patología.

Jacinto Grau, exagerando quizá bastante el concepto hamletista de don Pío, ha dicho de él que es un vasco adulterado. Afirma que le faltan dos condiciones esenciales de los vascos: el arrebatado y la pasión. Y agrega que sólo se ha quedado con la terquedad, que se define en el empeño suyo de no entender nada fundamental y de manifestar un escepticismo divagador y acre, estéril fuera de la novela donde, a su juicio, cabe todo.

Es posible. Si lo fundamental en un momento dado de la vida es el odio, claro que don Pío no lo entenderá. En abril o mayo de 1940, el novelista co-





Don Miguel de Cervantes y Saavedra

noció en París a dos militares, y uno de ellos le contó horrores de la guerra. Entonces escribió: "Tantos años y tantos siglos de predicación de bondad, de caridad, de fraternidad, y el hombre sigue tan bruto y tan cruel como en la edad de piedra... Si el hombre no encuentra una penicilina que le mitigue sus instintos brutales, seguirá fusilando y matando y quemando con gases asfixiantes a los que no piensen como él o tengan la nariz más larga o más corta, o el pelo más rojo o más negro". Otra vez, comentando una carta que le mandó una señora franco-inglesa, por esa misma época, escribió: "La guerra es una cosa sin galantería y sin frases, guerra como la de las ratas o la de los conejos".

Azorín dijo que a don Pío Baroja le chocaban dos cosas: la estupidez y la crueldad. Esto don Pío no lo entendió nunca. Lo mismo le pasó con la hipocresía: prefirió la ley del talión a la hipocresía, dijo una vez casi con orgullo.

Ahora lo de su escepticismo divagador no es más que la acentuación de su hamletismo. En muchas obras fundamentales del gran novelista vasco se advierte el aire hamletiano de sus personajes: Fernando Ossorio, José Larrañaga, Silvestre Pardo, el periodista Jaime Thierry, el caballero de Erlaiz. Todos ellos muchas veces hunden su mente en un abismo de pensamientos y divagaciones que les imposibilita la acción; en todos se observa ese sentido hamletista creador que ha dado asunto a unas novelas que, para algunos, no tienen asunto.

Escepticismo, por lo demás, es eso: estudio, investigación. Viene de *scepsis*, búsqueda. "Ni el ser académico detendrá su errabunda curiosidad por lo divino y lo humano", dijo el doctor Gregorio Marañón, refiriéndose a don Pío Baroja, en 1934.

Eséptico fue también otro vasco, Unamuno, en su angustia, en su agonía, en la definición de su sentimiento trágico de la vida.

Otros de los personajes barojianos, como Juanito Galardi, Shanti Andía, el capitán Chimista, Embil, todos ellos marinos, Zalacaín el aventurero, el esforzado ex guerrero Juan de Alzate, muestran cierto carácter quijotesco, de acción, de resolución inmediata. Todos son vascos decididos y valientes; hay en ellos arrebato y pasión. Y hay también en ellos, como en su creador, dos cosas más: desdén por lo torpe e incompreensión por lo bajo y lo ruin.

Al morir, don Pío Baroja sepultó una inmensa esperanza, no suya, sino de muchas gentes, escritores entre ellas: el Premio Nóbel. El, sin embargo, jamás pensó que se lo darían. Creía que sus libros no tenían fama para ello, ni él influencia personal alguna.

Hace algunos años, cuando lo propusieron para el mencionado premio, alguien le preguntó:

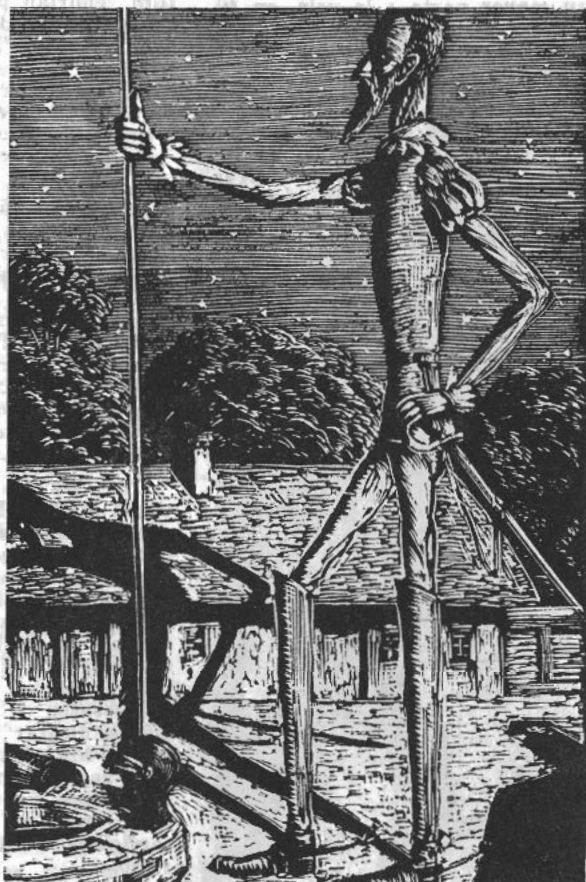
—Si le dieran a usted ese dinero, ¿qué haría con él?

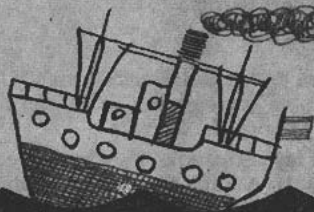
—No sé... Primero ensancharía la biblioteca de mi casa de Vera.

—¿Y luego?

—Luego compraría un astrolabio, añadió el maestro con cierto aire triunfante.

G. A. M.





LOS VIEJOS VAPORES Y SU CARGA DE ASOMBRO

NO fue sólo el primer vapor que llegó a nuestras costas el que trajo una carga de asombro. Los años pasaron y muchas veces los puertos vieron en sus playas y en sus muelles a centenares de curiosos que querían admirar una nueva maravilla. No siempre fueron vapores los encargados de esta sorpresa. También la dieron algunos veleros y es justo mencionarlos al final de esta crónica.

EL PRIMER VAPOR

El primer vapor que llegó a Chile se llamaba "Rising Star" y lo trajo Lord Cochrane en 1822. Cruzó el Atlántico e hizo el viaje por el estrecho de Magallanes, en su mayor parte a la vela, en 40 días, y navegando a vapor sólo media hora diaria.

Su propietario invitó a un paseo a varias familias porteñas hasta Quintero. Iban con ellas Dolores Zenteno, la hija del gobernador, y la escritora María Graham, que nos dejó un hermoso libro sobre Chile. En su diario relata ese viaje, pintoresco por lo accidentado. La máquina se descompuso y las bellas pasajeras tuvieron que pernoctar en el mar frente a Quintero. El crucero fue de un total de 26 horas. La via-

Se llamaba "Rising Star"...

Por Julio ARRIAGADA Herrera

Los primeros vapores y muchos que vinieron más tarde no sólo trajeron tripulantes, pasajeros y carga común. A veces ellos mismos fueron motivo de sorpresa y su cargamento o instalaciones especiales tampoco dejaron de serlo.

jera elogiaba en su obra aquel primer vapor que navegaba en el Pacífico y pensaba que en el futuro vendrían por mar a Valparaíso el cobre, del norte, y el carbón, del sur. O'Higgins había tenido esa misma visión. Ese fue el primer vapor que llegó a Valparaíso con su carga de asombro.

NAVEGACION EN EL PACIFICO

La navegación en el Pacífico fue debida a la iniciativa de Guillermo Wheelwright. Se le otorgó el privilegio y el 15 de octubre de 1840 arribaron el "Chile" y el "Perú", los primeros vapores mercantes del Pacífico. Habían hecho el viaje a vapor y a la vela desde Plymouth, en 23 días. Eran dos barcos de madera, de 700 toneladas y accionados con ruedas laterales.

Días después se iniciaban los viajes hasta el Callao. Uno de ellos llevó turistas a Quintero, crucero que se hizo con suerte muy diversa de la del paseo de Cochrane, 18 años antes. Wheelwright tuvo que luchar con la calidad del carbón. La solución utilizó unas parrillas que él mismo fabricó. En una ocasión, por escasez de combustible, tuvo que alimentar las calderas con uno de los mástiles del buque. En 1847 se unieron a las dos naves de madera dos vapores con casco de fierro. Los cuatro hacían el servicio entre Panamá y Valparaíso.

UN VAPOR EN EL RIO

La navegación fluvial a vapor nació en el río Bío-Bío en 1855. Se debió a la iniciativa de dos hombres de empresa y a un intendente extraordinario: Rafael Sotomayor, el futuro gran Ministro de Guerra que ayudó a ganar la Guerra del Pacífico, actuando en el propio campo de batalla. Este funcionario, que vio con claridad las posibilidades del carbón, alentó a los empresarios Cunningham y Mintum a lanzar su nave a vapor con una rueda de paletas traseras al Bío-Bío y empujar así esa navegación de 100 kilómetros, desde Concepción a Nacimiento.

El propio intendente fue en el primer viaje que se hizo el 21 de enero de aquel año. El viaje definitivo se efectuó en junio. El intendente y algunas personalidades de Concepción se embarcaron. Fue un paseo de asombro y de júbilo. La llegada a Santa Juana era saludada con descargas de fusilería. Algunas señoritas de la localidad fueron invitadas a dar un paseo. Continuó su marcha en la tarde y llegó a Nacimiento al día siguiente.

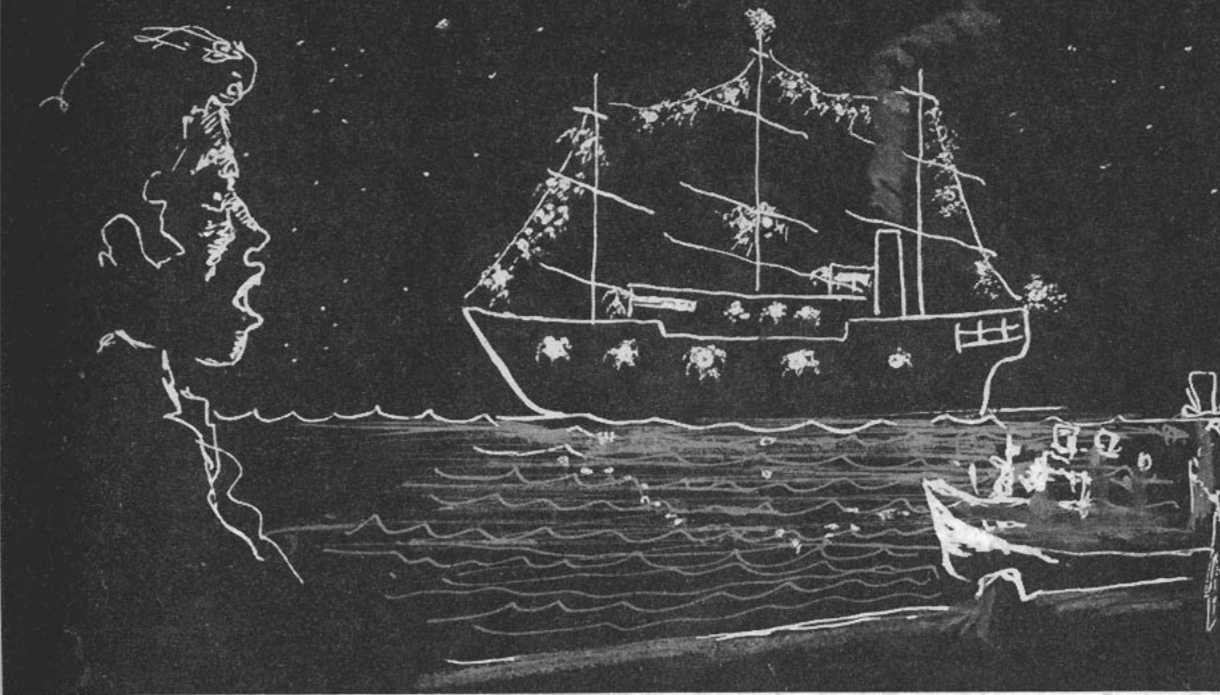
Luego las unidades fueron dos. En una época combinaron con el ferrocarril, y su humo se apagó para siempre al comenzar la Guerra del Pacífico.

EL VAPOR ILUMINADO

En la segunda quincena de marzo de 1884 centenares de santiaguinos se pusieron en marcha a Valparaíso para visitar el vapor norteamericano "Santa Rosa", que venía de Nueva York, vía Magallanes, y seguiría a San Francisco de California. Venía precedido de prestigio de publicidad. Era el primer vapor luminoso que surcaba los mares de América del Sur. Varias familias tomaron su pasaje para viajar en el buque cuyo alumbrado era considerado feérico. Arribó al puerto el 26 de marzo.

Un cronista lo describía con luminosidad desde la escala hasta





los camarotes y afirmaba que parecía un palacio flotante en noche de gran fiesta. *El total de luces era de 400.* "Dentro de elegantes globos de cristal opaco iban colocadas tres lámparas de Edison". La dinamo, que daba alumbrado a toda la nave, no ocupaba más de cuatro metros de superficie.

La municipalidad porteña suspendió la sesión para visitar en cuerpo aquella maravilla. Fue un desfile de "curiosidad, interés y asombro" —agregaba el cronista. Entre los viajeros que con sus familias se embarcaron en Valparaíso estaban los señores Arturo Lyon, J. Manuel Recabarren, José M. Errázuriz, Nemesio Vicuña y Alberto Besa. La nave zarpó el 19 de abril y batió el récord de 18 días hasta San Francisco.

EL QUE VARO SOBRE ORO

El vapor francés "Artique", que era conocido en Valparaíso y en los puertos del norte porque hacía viajes periódicos de Europa en busca de salitre, no causó asombro en vida, pero sí en su naufragio. Porque su muerte, cerca de Magallanes, fue sobre un yacimiento de oro. El hecho ocu-

rrió en la noche del 23 de septiembre de 1884. El "Artique", al mando del capitán José Hulot, naufragó en la costa oriental de la Patagonia, entre Barranca del Cóndor y Cabo Virgenes.

El armador de matrícula chilena don José Nogueira, que fue encargado de rescatar las mercaderías del vapor, llegó con cincuenta hombres a Cabo Virgenes para iniciar las faenas. Pero a poco de remover arenas para levantar el campamento y hacer una especie de muelle, los trabajadores hallaron oro en tal cantidad que dejaron tirada la carga que debían transportar, según contrato.

El verano no les halló a ellos solos sobre el áureo yacimiento. Habían acudido millares de cateadores desde Buenos Aires y de Punta Arenas y otros puertos de Chile. Las playas del Atlántico, *cortadas a pique en esa región*, vieron aventureros de todas las naciones. Se siguió buscando oro con suerte en otras regiones vecinas y de Tierra del Fuego.

PRIMER VAPOR CON HELICE

Durante varios años se había estado discutiendo en Europa so-



Fue un paseo de asombro y de júbilo

bre la hélice. Esta vino a triunfar sólo en 1845, cuando un vapor así equipado venció en una lucha de arrastre a otro accionado por las antiguas ruedas con paletas que iban colocadas a ambos lados del barco. El primero con hélice que arribaba al Pacífico y que asombraba a la población de los puertos chilenos fue el "Valdivia", que llegó en 1853.

A pesar de su adelanto ese vapor era como los anteriores, cons-

truído de madera. El vapor de hierro con hélice sólo vino a arribar en 1870. Era uno que hacía viajes a los puertos del Perú y Chile y salía por el estrecho hasta el Pacífico para llegar a Europa.

UNA CARRERA DE VAPORES

La primera carrera entre vapores la vio el Pacífico en 1871. Una apuesta surgió entre los capitanes del "Callao" y del "Bío-Bío", que se hallaban en Lota cargando carbón. Al comparar su itinerario vieron que juntos partirían de Tomé a Valparaíso. Quedó entonces decidida la carrera. Ambas eran cómodas naves y llevaban numerosos pasajeros. En Tomé se avivó el entusiasmo entre pasajeros y tripulantes de otras naves.

La carrera entre el "Callao" y el "Bío-Bío" se hacía con una apuesta de \$ 300, lo que en 1871 era mucho dinero. Para presenciar la partida, dos horas después de mediodía, el 23 de noviembre de ese año, concurrieron millares de personas a la playa. Entre ovaciones se dio el zarpe a las naves que, antes de salir de la bahía, desarrollaron todo su andar.

Los pasajeros de ambos vapores miraban la prueba. Al atardecer, ya el "Bío-Bío" se había adelantado tanto que no se divisaba el competidor desde su cubierta. A las 10.30 de la mañana del 24, el "Bío-Bío" fondeaba en Valparaíso. Había hecho el viaje en 20 horas y media. Allí aguardó la llegada del "Callao", el que sólo logró fondear a las 15 horas. El triunfo fue celebrado por ganadores y perdedores.

UNA DRAGA A VAPOR

Interesante fue en 1902 la travesía del Atlántico que realizó la draga a vapor "Holanda", adquirida por el gobierno de Chile para el trabajo en sus puertos. La comprada en los astilleros holandeses de Smulders era una gigantesca, con sistema de capachos, y accionada a vapor tanto en su trabajo como para una lenta navegación.

Salida de los astilleros, emprendió viaje a Valparaíso con su propio motor, como cualquier transatlántico, eso sí que navegando sólo hasta ocho millas por hora en los mejores momentos. Realizó el crucero en 86 días de navegación, que no dejó de ser accidentada. Algo sufrió con las furias del océano, pero después de una rápida reparación en Punta Arenas continuó sin novedad su jornada, que era la primera que realizaba una draga por sí misma, en viaje a América del Sur. Así fue como su capitán Halle llegó con ella a Valparaíso el 29 de abril de 1902. Meses después, haciendo el mismo viaje, arribó la segunda, que era menor.

EL BARCO PERFUMADO

Hemos dicho que después de los vapores hablaríamos de veleros que también fueron motivo de asombro. Uno de ellos, un buque que a mediados de 1842 había llegado con un cargamento de té y tejidos y que cargaría minerales para la India. Los hombres de mar y cargadores del puerto observaron que un perfume agradable, que no era el que quedaba en las bodegas que se ocuparon con té, salía por las escotillas. La

noticia del "buque perfumado" se extendió rápidamente por el Puerto. Sólo vino a aclarar el asunto una declaración del capitán de la nave, sobre un cargamento de madera de sándalo adquirida en Concepción y que llevaba a la India. Allí ese leño — que se creía que en Chile sólo existía en Juan Fernández — se utiliza en perfumería y también en ritos religiosos.

En noviembre de aquel mismo año "El Mercurio" informaba que 1.500 quintales de sándalo de Concepción se habían vendido y llevado a la India. Agregaba que la producción se hallaba a 20 kilómetros de Talcahuano.

EL AGUA COMO LASTRE

La fragata francesa de cuatro palos "Tarapacá" causó asombro a mediados de 1889 en Iquique cuando su capitán explicó que él había hecho el viaje desde Europa sin carga alguna y sin traer el consabido lastre de tierra. Era el nuevo tipo de lastre que había ideado en Inglaterra el ingeniero naval Felipe Watts. Así fue construido el crucero "Invencible". En vista del buen éxito obtenido en 1883, se construyó al año siguiente el crucero "Edimburgh". Luego el sistema era aplicado a las naves mercantes de Inglaterra. Otras naciones siguieron el uso, y la fragata francesa "Tarapacá" que arribó a Iquique en 1889 era la primera de ese año que venía al Pacífico. Esta nave cargó 98.000 quintales de salitre y regresó a Europa. El inventor Watts fue el creador en 1901 de los famosos "dreadnoughts".

J. A. H.



"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el limpiado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irarrázaval 3228

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO



El Pbro. Bernardo Valenzuela, ya sin sotana, y los jóvenes Francisco Meneses y Sergio Valencia, listos para partir en el raid motonettístico por América, Estados Unidos y Canadá que organizó, utilizando sus vacaciones como cura párroco de El Salto. Su motoneta, destinada a servir mejor a sus feligreses de tan extenso sector, le deparó la oportunidad de realizar el sueño de su vida en este viaje iniciado con halagador éxito y que fue auspiciado por el Santiago Moto Club

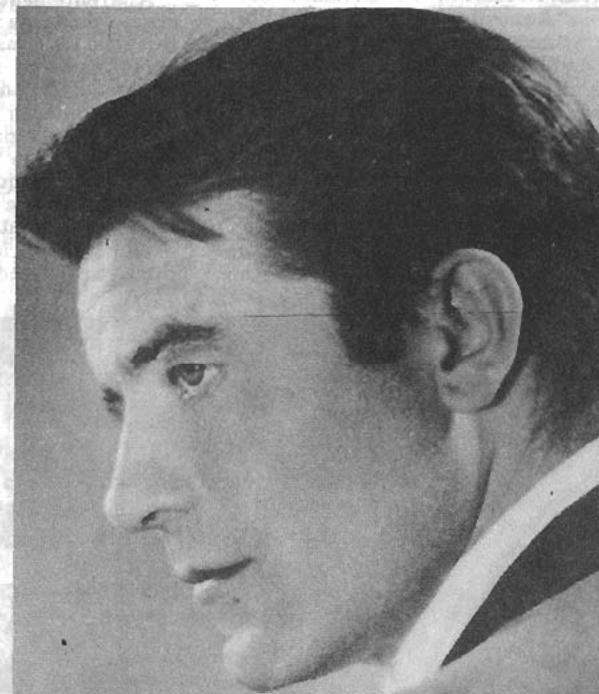
CALIDOSCOPIO

ALHAMBRA FIORI Y SU COMPAÑIA DE ARTE ESPAÑOL

Con gran éxito debutó en la Sala Mozart la Compañía de Arte Español que ha formado la conocida bailarina y profesora Alhambra Fiori. Esta compañía, que en su programa de debut interpretó cuadros tales como "Orgía" y "Gitana de Turina", una selección de "Agua, azucarillo y aguardiente de chueca", y un boceto de ballet, "Murmulllos del mar", con música de la compositora chilena Juana Terrazas, entre otros, está integrada por el bailarín Eduardo Yordán, el recitador Esteban Pedraza, el cantante Ignacio Reynares, el joven guitarrista Luis López, el cual interpretó en forma extraordinaria "Asturias", de Albéniz, y el pianista Galo Bravo, quien tenía a su cargo la parte musical, con algunos solos que fueron largamente aplaudidos. La iluminación del espectáculo estuvo a cargo de la conocida artista Irma Valencia. Desde estas columnas deseamos a esta compañía los éxitos que se merece por su seriedad y buen gusto en sus futuras presentaciones en Viña del Mar, Talca, Concepción y todos los puntos del país y del extranjero que piensa recorrer



Marcela de la Cerda, talento, belleza y simpatía de la mujer chilena, elegida Reina del Mar en las tradicionales fiestas del Ecuador, a su salida a Italia en el "Marco Polo", es nuestra cantante lírica que ha triunfado ampliamente en Milán, perfeccionándose en sus estudios e integrando últimamente una compañía de ópera en jira por toda Italia. Recientemente inició una tournée por Alemania, donde nos place señalar sus grandes triunfos, los que desde un comienzo celebramos, cuando fuera iniciada por la maestra Gabriela Ramos con una generosa visión del futuro artístico de Marcela





EL ARTE DE LA CONVERSACION EFICIENTE

Por
RAUL HEDERRA

UNA noche de frío riguroso del mes de enero de 1940 dos mil quinientas personas llenaban el gran salón de baile del hotel Pennsylvania de Nueva York. A las siete y media de la tarde todos los asientos del extenso local estaban virtualmente ocupados. Media hora después seguía llegando una compacta y ansiosa muchedumbre.

¿De qué se trataba? ¿Era acaso la presentación de algún artista de cine de moda?

No, esa gente había sido atraída por un aviso periodístico publicado dos días antes en un ejemplar del "The New York Sun", que ocupaba toda una página del mencionado diario.

El aviso en referencia decía en sus títulos:

"Aumente sus ingresos".

"Aprenda a hablar con efectividad".

"Prepárese para dirigir a los demás".

¿Eran cosas ya por demás sabidas? Posiblemente, pero en Nueva York durante la crisis había un 20% de la población que recibía aún ayuda estatal.

Dos mil quinientas personas dejaron sus casas y fueron al ho-

tel Pennsylvania en respuesta del anuncio.

Los que acudieron al llamado eran gentes de las capas económicas superiores: jefes de empresas, patrones y profesionales con renta que fluctuaba de dos mil a cincuenta mil dólares por año. Estas personas, tanto hombres como mujeres, habían acudido a la campaña inicial de un curso ultramoderno y ultrapráctico sobre "cómo hablar en forma efectiva e influir sobre los hombres de negocios", curso que había organizado el "Instituto Dale Carnegie de oratoria efectiva y relaciones humanas".

¿Se debía a la crisis el ansia manifestada por esas dos mil quinientas personas de educarse?

Aparentemente no, porque ese mismo curso se venía dictando ante salas repletas en Nueva York todas las temporadas desde hacía veinticuatro años.

¿Qué quieren estudiar los adultos? Fue una pregunta que fuera contestada con posterioridad en una encuesta que promovieran la Universidad de Chicago y otras respetables instituciones.

Esa indagación reveló que el interés primario de los adultos es

la salud. Y en segundo término está el interés en lograr habilidad en el trato con los hombres. Todos quieren aprender la técnica para obtener el acrecentamiento de los negocios. No quieren ser oradores públicos; y no quieren escuchar palabras rebuscadas por la psicología; quieren indicaciones prácticas sobre la manera de tener éxito en la vida económica y social.

Durante mucho tiempo hacía falta algún manual para ayudar a la gente a resolver sus diarios problemas de las relaciones humanas.

La mayor parte de los hombres de negocios se había dado cuenta que para ser capitán y dirigir la nave de los negocios era necesario tener facilidad de palabra, de lo cual muchos de ellos carecían. Y que esto era más importante que el conocimiento de los verbos latinos o un diploma universitario.

Por esos años predominó en Estados Unidos un movimiento en favor de la educación de los adultos; y la fuerza más notable de esa tendencia fue Dale Carnegie, un hombre que ha escuchado y criticado más discursos y conversaciones de adultos que cualquier otro.

La misma vida de Dale Carnegie, llena de grandes contrastes, es un notable ejemplo de lo que puede realizar un hombre cuando descubre una idea original y alcanza en vida a imponerla.

Nacido en una granja de Missouri, a diez millas de un ferrocarril, no vio un tranvía hasta que tuvo doce años.

Vaquero en sus comienzos, que arreaba ganado y marcaba terneros en el oeste de Dakota del sur, fue mucho tiempo después a Londres y organizó funciones teatra-



les bajo el patrocinio de Su Alteza Real, el Príncipe de Gales.

Carnegie tuvo que luchar por conseguir una educación ya que el infortunio lo arrinconaba en una granja de Missouri.

En el colegio de maestros del Estado Dale Carnegie formaba parte de un aislado grupo de media docena de niños que no tenían dinero para vivir en la ciudad. Estaba avergonzado de la pobreza que le hacía necesario volver a la granja a ordeñar vacas todas las noches. También se confundía de su ropa —pantalones demasiado cortos, chaqueta muy ajustada—. A medida que crecía buscaba algún camino para distinguirse. Bien pronto se dio cuenta que en el colegio había ciertos estudiantes que gozaban de influencia y prestigio: los jugadores de fútbol y béisbol, y los que triunfaban en los torneos de oratoria y debates.

Como comprendió que no tenía facilidad para el deporte, decidió ganar uno de los torneos de oratoria. Tardó meses en prepararse para ello. Practicaba mientras efectuaba otras labores. Pero a pesar de todo su entusiasmo y de tantos preparativos, fue derrotado una vez tras otra. Ante estos fracasos se desalentó tanto, y quedó tan deprimido, que hasta pensó suicidarse.

Repentinamente obtuvo un triunfo resonante en un torneo y luego fue ganando en todos los certámenes de oratoria del colegio.

Otros estudiantes, impresionados por estos triunfos, le rogaron que los preparara y también ellos triunfaron.

Terminados ya sus estudios, empezó a vender cursos por correspondencia a los agricultores del oeste de Nebraska y del este de Wyoming.

A pesar de su energía y su entusiasmo no pudo prosperar.

Decidió ir a Omaha y conseguirse un empleo: tuvo que hacerlo en un tren de carga, cuidando unos caballos a cambio del pasaje. Llegado al sur de Omaha, obtuvo un empleo de vendedor de tocino, jabón y cecinas para la firma Armour y Cía. Le asignaron una región difícil que recorría en trenes de carga y a caballo, y dormía en hoteles de mala muerte. Estudió libros para viajeros de comercio, jugó al póker con hombres rudos, y aprendió a cobrar cuentas.

En menos de dos años convirtió un territorio improductivo, que estaba en el vigésimoquinto lugar de la lista, en el primero de todos los veintinueve que dependían de la central de Omaha. Armour y Cía. ofreció ascenderlo diciéndole:



le: "Ud. ha conseguido lo que parecía imposible". Pero Carnegie rechazó el aumento y renunció. Luego se trasladó a Nueva York, estudió en la Academia de Artes Dramáticas y recorrió el país haciendo el papel del doctor Hartley en Polly, la del circo.

Pronto se convenció que nunca llegaría a ser un Booth o un Barrymore. Fue lo bastante sensato para reconocerlo. Y decidió volver a trabajar como vendedor de camiones para la Packard Motor Car Company.

Pero Dale Carnegie notaba un vacío en sus actividades. El efectivamente había nacido para maestro y, descubierta su propia vocación, se trasladó a Nueva York donde consiguió que la Asociación Cristiana de Jóvenes le diera la oportunidad de organizar cursos sobre oratoria para hombres de negocios.

Los comienzos de este curso fueron penosos; pero paulatinamente fue creciendo y el éxito empezó a premiar sus desvelos. Luego Carnegie se convirtió en un famoso profesor ambulante que dictaba cursos en Nueva York, Filadelfia, Baltimore y, finalmente, en Londres y París. Todos los textos eran demasiados académicos y poco prácticos para los hombres de negocio que acudían a sus cursos. Muy pronto escribió y publicó un libro que tituló "*Public Speaking and Influencing Men in Business*". Este libro pasó a ser el texto oficial de todas las escuelas de la Asociación Cristiana de Jóvenes, así como de la Asociación de Hombres de Crédito.

Dale Carnegie sostiene que casi todos los hombres pueden hablar pasablemente en público si tienen confianza en sí mismos y si tienen ideas que agitan en su mente.

La forma de lograr esa confianza en sí mismo, añade, es hacer lo que se teme hacer. Por eso obliga a cada alumno a hablar en todas las clases del curso.

Dice que su tarea principal ha consistido en ayudar a los hombres a dominar sus temores y a desarrollar su coraje.

Muchos de sus alumnos no habían entrado en un aula durante treinta años. Como hombres prácticos querían resultados, y los deseaban rápido: resultados que pudiesen utilizar al día siguiente en sus entrevistas comerciales y al hablar ante grupos de hombres de negocios.

Por esta razón, Carnegie se vio obligado a ser veloz y práctico. De ello ha surgido su moderno sistema de enseñanza: una notable combinación de oratoria en público, de capacidad como vendedor, de relaciones humanas y de sicología aplicada.

Lowell Thomas, uno de sus más destacados alumnos, ha dicho de él: El profesor William James, de la Universidad de Harvard, solía decir que el hombre común sólo desarrolla el diez por ciento de su capacidad mental latente.

En Estados Unidos, Dale Carnegie no ha sido el único maestro de conversación eficiente, pues existen otros educadores como Dorothy Dix, Ethel Cotton, etc.; pero sí el más destacado. Recomendamos sus libros tales: "Cómo ganar amigos e influir sobre las personas" y "Cómo hablar bien en público e influir en los hombres de negocios".

En otros países existen también sobresalientes maestros en el arte de la conversación, como el profesor Lafuerza, cuyo libro titulado "El arte de la conversación" insinuamos su estudio al lector.

R. H.

Ida Pfeiffer,

PIONERA DEL TURISMO

por CARLOS BARELLA

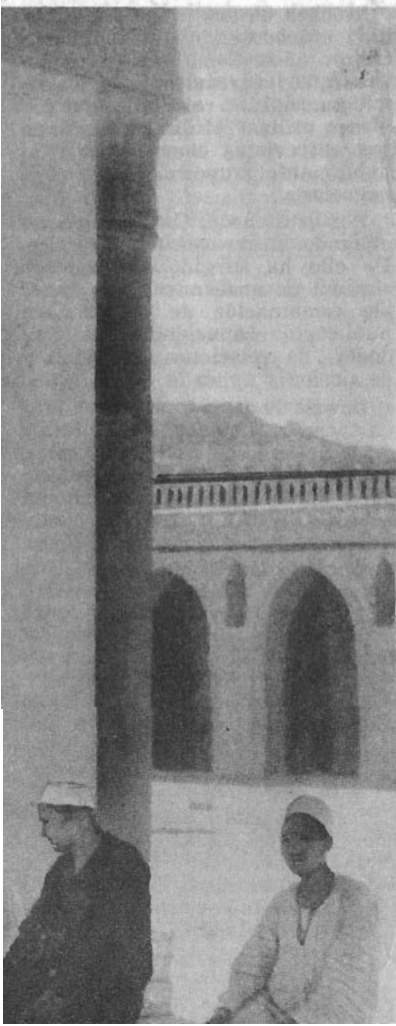
HAY seres destinados que nacieron para vivir alumbrados por una luz que se proyecta sobre su futuro. Voy a hablar de uno de esos seres, nada menos que de Ida Pfeiffer, una auténtica pionera del turismo moderno. Ida Pfeiffer era hija de un rico negociante austriaco que educó a sus hijos, no como ahora, sino con estrictez suma. La pequeña Ida, hasta los catorce años más o menos, vivió a su manera. Su mayor gloria consistía en usar ropas masculinas y en comportarse como un muchacho. En 1806 murió su padre dejando una viuda y siete hijos. Los hermanos

fueron puestos en una institución y la madre se encargó de su hija. La madre era muy rigurosa en la educación de los niños. Ida Pfeiffer creció en ese ambiente y el aire tético de su madre operó violentamente en el ánimo de la niña. Ahí empezaron sus amarguras. Entonces en la vida de Ida Pfeiffer aparece un hombre. Era su maestro, un joven que aun cuando no lo dice en sus memorias, se comprende que se enamoró de ella. Es curioso el caso de Ida Pfeiffer; por un lado la rectitud extremada de sus padres y por otro la afabilidad del maestro que engendró en ella una pasión. "Tal es así, que yo renunciaba a mis quimeras infantiles. Y nunca era más feliz que cuando comprendía que el profesor se mostraba halagado por mi celo de estudiar". En esa época se produjo un cambio en su modo de ser; leía con extremada avidez las relaciones de viajes y la estremecía una sorda emoción cuando leía las aventuras de otros viajeros. Así pasa el tiempo, cuando un hombre rico, un griego, solicitó su mano. A pesar de ser un hombre de gran fortuna su madre no accedió, porque el presunto novio no era católico y porque, además, según la madre, no convenía que una joven se casase antes de los 21 años.

Por varias anotaciones de su libro de memorias es fácil darse cuenta que ella se había enamorado del profesor. Lo amaba con toda su alma. Sucedió entonces que cuando el maestro supo en el peligro que se encontraba y la posibilidad de perderla, optó por dirigirse a su madre. Esta no conforme con rehusar de un modo absoluto el consentimiento, cambió con el profesor, demostrándole antipatía. Estos dissentimientos domésticos quebrantaron la voluntad de Ida y declaró que aceptaría cualquier pretendiente que se presentara. Y así llegó a ser realidad su matrimonio con el señor Pfeiffer, hombre culto y muy juicioso. En su fuero íntimo le halagaba que su futuro marido tuviera 24 años más que ella y viviera

a cien millas de Viena. Fue así como se casaron el 1º de mayo de 1820 y 8 días después partieron para Lemberg. El doctor Pfeiffer era un hombre recto e íntegro. Eso mismo iba a producirle serios tropiezos en su carrera; tuvo diversas dificultades en el desempeño de sus labores, viéndose obligado a abandonar sus funciones de abogado. Las continuas vicisitudes no tardaron en llevarlo a la quiebra. "Sólo Dios sabe, dice Ida, lo que he tenido que sufrir durante 18 años de matrimonio; no porque me diera mal trato mi marido, sino por las dificultades de una situación penosísima, por la necesidad y por la escasez. Había yo nacido en una familia acaudalada, en donde estaba habituada desde la infancia a la comodidad y al regalo y ahora no sabía apenas dónde apoyar mi cabeza, ni dónde tomar dinero para proporcionarme lo más estrictamente necesario. Tenía que ocuparme de los quehaceres de la casa, padecía frío y hambre y trabajaba secretamente por un salario. Daba lecciones de dibujo y música y, sin embargo, a pesar de todos mis esfuerzos, eran frecuentes los días en que apenas tenía otra cosa que pan seco para la comida de mis pobres niños". Los hijos tuvieron buena suerte y prosperaron. En cuanto a Ida, volvió a pensar en sus viajes. El antiguo proyecto de ver el mundo se apoderó por completo de ella, sin encontrar oposición ni en la razón ni en el deber; su gran ecuación era hacer el viaje. Le preocupaba el dinero, pues andaba escasa de él. En los países que se proponía visitar no había hoteles ni ferrocarriles, y los gastos tenían que ser tanto más crecidos cuanto que el viajero suele verse precisado a llevar consigo todo lo que necesita.

En esas condiciones, Ida Pfeiffer se echó a correr el mundo sin dejar un rincón, por remoto que fuera, sin visitar. Hay que comprender lo que es un viaje en las condiciones desastrosas de esa época cuando se carecía de hoteles. Como mucha cosa existían



casas donde por una suma determinada uno podía gozar de la cama, siendo lo más probable que la mayoría de los viajeros debieran conformarse con ocupar un zaguán o dormir expuestos a todo bajo la luz de las estrellas.

En esa época lo que hoy llamamos turismo no se conocía. Hay que comprender la calidad humana de esas personas que se proponían visitar tierras ignotas sin facilidades de ninguna especie, llevando a cuestas su equipaje, sin que nada ni nadie los ayudara. Así Ida Pfeiffer dio dos veces la vuelta al mundo. En 1846, la Pfeiffer se embarcó en un brick en la Mancha, llegó a Río de Janeiro, dobló el cabo de Hornos y el 3 de febrero de 1847 fondeó en Valparaíso. Desembarcó en el antiguo muelle Prat y quizás si oró en la iglesia de la matriz. En Río de Janeiro fue agredida por un negro cimarrón que no la mató porque fue socorrida de un modo inesperado. Siguiendo su ruta, a fines de abril, llegó a la isla de Tahití, donde fue presentada a la reina Pomaré. En este primer viaje alrededor del mundo visitó la infatigable viajera Delhi, Indore y Bombay. Ahí pudo ver deslumbrada las extrañas y pintorescas costumbres de pueblos nuevos para ella. En ese primer viaje visitó Ellora y los templos de Adjunta y las islas de Elefanta y Salsete. Conoció a muchos indios distinguidos grabando en su mente sus costumbres y particularidades; asistió a las cacerías de tigres y frecuentó a los misioneros ingleses. En 1848 volvemos a encontrarla navegando en dirección a Persia; pasó por Mesopotamia; vivió en la ciudad de Bagdad; atravesó el desierto hasta Mossul y llegó a las ruinas de Tesifonte y Babilonia. Este viaje de Ida Pfeiffer se considera una de las empresas más audaces e increíbles para una mujer de su época.

Ida Pfeiffer era de una fortaleza de carácter inimitable; jamás la doblegaron las penurias de los viajes; no la amedrentó nunca nada. Su objeto era continuar, siempre continuar, así le sucedieran las más extrañas aventuras. Tal es así que en Tauris al presentarse al cónsul inglés, éste se maravilló de que una mujer hubiese podido hacer tal viaje. Fue introducida al virrey Vali-Ahd, quien, como una concesión especial, le permitió visitar su harem, formado por grupos de hermosas mujeres cuidadas, a su vez, por eunucos de un aspecto



poco tranquilizador. Por lo que sabemos, era la primera vez que una mujer de raza occidental alternaba con mujeres recluidas en un harem. Este privilegio fue concedido a la Pfeiffer, que pudo frecuentar a esas desgraciadas jóvenes, entre las cuales la había de sobresaliente belleza. Después atravesó la Georgia, la Armenia y la Mingrelia. Luego tocó en Anapa, Kertch y Sebastopol, desembarcó en Odesa y, pasando por Constantinopla, la Grecia, las islas Jónicas y Trieste, llegó a Viena el 4 de noviembre del mismo año.

Este viaje alrededor del mundo acrecentó mucho la reputación de Ida Pfeiffer. Una mujer que sin más apoyo que el de sus propias fuerzas recorre 200 leguas por tierra y cerca de 12.000 por mar fue considerada un ejemplo de valor y de audacia. Por ese tiempo publicó "*Viaje de una mujer alrededor del mundo*" en 1850. Fue traducido al inglés y al francés. Tras una breve pausa, su salud quebrantada se repuso y después de haber aceptado una ayuda de gobierno austriaco, que le facilitó mil quinientos florines, salió de nuevo hacia Londres y reembarcó el 11 de agosto para el cabo de Buena Esperanza. La situación del cabo le recordó a la Pfeiffer la de Valparaíso. Durante este viaje le cupo la suerte de conocer el archipiélago de las Indias. Para Ida Pfeiffer estas islas, especialmente Borneo, ofrecían vasto campo a las exploraciones. Siguió nuestra infatigable viajera en su búsqueda de nuevas corre-

rias; visitó algunas casas de malayos y de antiguos jefes piratas transformados después en ciudadanos pacíficos.

Su vida, como se ve, fue muy activa. Su aspecto físico dejaba mucho que desear, era pequeña, flaca y algo encorvada; nada hacía prever que en ese cuerpo tan magro hubiera un alma tan llena de ansiedades. Su último viaje lo hizo a la isla de Madagascar. Alejandro Humboldt, que la conoció, y que tuvo por Ida Pfeiffer una franca admiración, escribió sobre ella lo siguiente: "Suplico ardentemente a todos los que en distintas regiones de la tierra han conservado alguna memoria de mi nombre y benevolencia por mis trabajos, acojan con interés y ayuden con sus consejos a la portadora de estas líneas, Mme. Ida Pfeiffer, célebre por lo noble y por la valerosa confianza que la ha guiado". Y testimonia en la misma carta su estimable respeto y firma Alejandro Humboldt.

Siempre con la inquietud de los viajes y fijo el calidoscopio de su mirada avizora, la sorprende la muerte el 15 de septiembre de 1858, a la edad de 63 años. El diagnóstico, muy cruel por cierto, revelaba un cáncer al hígado, causado por las fiebres de Madagascar. Como es natural, se trataba de un mal incurable. Se le suministró opio en abundancia, pero todo fue inútil; fue debilitándose hasta sucumbir esa misma débil naturaleza física que fue incapaz de doblegar su voluntad.

C. B.



El CONGRESO LATINOAMERICANO de la MUJER

(Mujeres de América latina, unánimes en defensa de la vida, el trabajo y la cultura)

EN esta llamada, se encierra la inquietud de la mujer actual que siente, si no estamos unidas, avicinarse días muy oscuros para el destino humano. Es la mujer la que lleva a la humanidad en su corazón y en su cuerpo; es la madre la que siente en intensidad desgarradora la amenaza de la guerra que mutila las vidas y destruye las civilizaciones conquistadas a través de miles de años. Es por eso que al formar una cadena de unión, al cogerse las manos de todas las mujeres, por ahora las de América, todas las ambiciones que un grupo de

Entrevistó **OLGA ARRATIA**
(Fotografías de Hernán Vera Godoy)

hombres-lobos la hacen desembocar en la guerra, se estrellarían contra esa muralla indestructible que es el sentimiento de la mujer-madre del mundo.

Las mujeres estamos alertas y fue así como en 1954 se celebró en Río de Janeiro la Primera Conferencia Latinoamericana de Mujeres. Allí se acordó que en un plazo de tres años volverían a reunirse en Argentina. Los acontecimientos políticos de esos momentos impidieron la realización de este encuentro. Luego se efectuaron tres reuniones preparatorias: una en 1958 en Uruguay, y en mayo y agosto del presente año en Chile, reuniones

a las que concurren mujeres representativas de todos los países americanos. En estas asambleas se fijó como sede del congreso a Chile. En estas últimas reuniones tuvimos delegadas de Uruguay, Paraguay, Argentina, Cuba, Venezuela y Bolivia. En todos estos encuentros se planificó el trabajo que realizarían en el actual congreso.

La directiva que tendrá a su cargo la organización de todo el trabajo quedó formada como sigue: Presidenta, Sra. Lía Laffaye (ex parlamentaria); vicepresidente: Srta. María Teresa del Canto (ex Superintendente de Educación), señora María Rodríguez de Parada (ex alcaldesa de Providencia y actual regidora); Sra. Elena Pablo de Troncoso (profesora de inglés); secretaria general: Irma Sierralta (Visitadora Social y Miembro del Consejo de Asistentes Sociales de la Universidad de Chile); secretaria de actas y coordinadora de prensa: Elba Sierra (periodista de Agencia Orbe).

Las comisiones de trabajo se constituyeron en la siguiente forma: comisión de finanzas, presidenta señora Olga Barañao; secretarías: Nona Pinto y Felicitas Klimpel; comisión de publicidad, presidenta señorita Fanny Keller (ingeniero agrónomo); secretarías: Sra. Graciela de Cabello, Ximena Adiazola, Olga Arratia y Angeles Armenteros; comisión de organización y relaciones, presidenta, Srta. Ema Pérez (Jefa del Departamento Pedagógico del Ministerio de Educación); Comisión de recepción y festejos a delegadas, presidenta señora Virginia de Errázuriz (vicepresidenta del Departamento Femenino del Partido Liberal); y Celia Aronski, delegada argentina que ya está entre nosotras y labora activamente en la oficina de comisión permanente de trabajo, en la que se reciben día a día adhesiones de mujeres de todos los sectores: Moneda 812 - Of. 715.

Queremos informar a nuestros lectores sobre las proyecciones de este congreso y nadie mejor que su presidenta puede darnos algunos datos.

Lía Laffaye es un nombre conocido por las mujeres chilenas. Fue elegida diputada independiente por Valdivia el año 1954. Trabajó en esa ciudad durante 16 años, desempeñando el cargo de secretaria de la Municipalidad, al que renunció para ocupar su sitio en la Cámara. Estudió tres años leyes y a través de toda su vida, desde pequeña,

ha estado preocupada de ayudar a las mujeres en sus conquistas de orden social y material. Estuvo varios años en la pampa salitrera. Conoce a Chile de extremo a extremo y ha vivido en contacto permanente con el pueblo. Sabe de las angustias y pobreza de las mujeres de los mineros. Vivió en Chañaral y Potrerillos. Su padre, francés, llegó de 21 años a este país, casó con chilena y se nacionalizó inmediatamente. Su profesión de constructor y su trabajo en esos años, en Ferrocarriles, lo hicieron caminar de un extremo a otro del país, andanzas en las que participaba Lía.

Estamos en la oficina de comisión permanente de trabajo: Lía Laffaye nos recibe y nos coge en el acto con su cordialidad y simpatía. La observamos en su infatigable labor. Se nos hace difícil la continuidad de una charla. Entran y salen mujeres que inquieran datos o llevan sus sugerencias de trabajo. Lía Laffaye orienta, estimula. Encuentra la palabra exacta para alentar a las mujeres en esta lucha fraternal.

Recién recibo en estos momentos —nos dice— la confirmación de que Colombia asistirá a nuestro congreso; ya están reunidas las mujeres colombianas en un comité presidido por la doctora Josefina Amézquita de Almeida, presidenta del Colegio de Abogados. Me comunica que se han reunidos más de doscientas mujeres que se distribuyeron en comisiones que ya están elaborando sus planes. Cuba ya formó sus comités de trabajo, presididos

"Nuestra labor de grupo será férrea y trabajaremos prescindiendo de toda ideología política o religiosa", nos dice Lía Laffaye.



Parte de una comisión de trabajo en plena actividad: Felicitas Klimpel, Fanny Keller, Lía Laffaye y Olga Arratia

por la Primera Dama, señora María Molina Dorticós. Venezuela también se constituyó en diversas comisiones bajo la presidencia de la Primera Dama, señora Carmen Valverde de Betancourt.

Y así, sucesivamente, nos van llegando de todos los países las adhesiones y anuncios de delegaciones que participarán con sus trabajos. Brasil, Uruguay y Costa Rica ya nos enviaron su adhesión y constitución de comisiones.

—¿Cuál es la finalidad de este Congreso de Mujeres Latinoamericanas?

—Luchar por la dignificación de la mujer como madre, trabajadora y ciudadana. Velar por el futuro de los niños, por el derecho que les corresponde a la salud, bienestar y seguridad presentes y, por eso mismo, luchar

para salvaguardar la vida de las generaciones futuras: la soberanía, el progreso y la cultura de nuestros pueblos:

—¿Cómo ha respondido a su llamado la mujer chilena?

—Mejor de todo lo que pude imaginar. Me habría gustado nombrarle a cada una de las mujeres que han adherido a nuestra labor y que son de todas las capas sociales. Habría sido interesante darle a conocer qué tipo de mujer chilena es la que más se interesa por estos problemas, pero sería interminable. Nuestra labor de grupo será férrea y trabajaremos prescindiendo de toda ideología política.

Lía Laffaye cuenta con una gran preparación y experiencia. Cuando se incorporó al Parlamento ya era vastamente conocida y fue apoyada por los que la vieron luchar activamente, empujada en una amplia labor social, en pro de la mujer obrera, al margen de toda idea o partido político. Fue así como, en Valdivia, fundó una Escuela Nocturna para obreras: la Escuela Politécnica Femenina, a la que concurrieron más de cinco mil mujeres. Esta Escuela contó siempre con la ayuda de la Municipalidad y con la valiosa cooperación de muchas mujeres que actuaron desinteresadamente como profesoras. Fue Lía Laffaye quien auspició el proyecto de Guarderías Infantiles, cuyo anteproyecto se generó en la Unión de Mujeres de Chile. Desgraciadamente, éste no cristalizó en ley.

—Las Guarderías Infantiles —dice— son una necesidad imperiosa de la vida actual, en que la mujer trabaja al igual que el hombre para ayudar a su hogar. La mayoría de las mujeres, tanto de la clase media como obre-



ras, trabajan y no encuentran dónde dejar, al abrigo de todo peligro, a sus hijos durante su ausencia.

Estamos seguras que este tema será abordado en el congreso. En este país tenemos un personal que cuenta con la más eficiente preparación para que las Guarderías Infantiles sean una feliz realidad: son ellas nuestras bien preparadas Educadoras de Párvulos y Visitadoras Sociales, que serían los pilares de esta necesaria organización.

—Argentina ha formado equipos de investigación en torno a los resultados que ha tenido en la vida de la mujer el derecho a voto —nos dice Celia Aronski, la activa delegada argentina— y está haciendo su historia e investigando la trascendencia del voto femenino en los destinos de la mujer y de la patria. Le preocupan esencialmente — y ése será uno de los temas especialmente abordados por sus delegadas — los derechos jurídicos de la mujer y la asistencia a la infancia.

—En todos los países que participarán en nuestro congreso —continúa Lía Laffaye— las comisiones de trabajo están realizando encuestas destinadas a establecer las condiciones de vida y de trabajo y la situación ju-

ridica y social de la mujer y el niño. Se presentarán, además de las conclusiones de dicha encuesta, las estadísticas que haya sobre los mismos problemas y que demuestran la relación entre la situación económica y social de cada país con la situación de la mujer.

Durante los días del congreso se hará una exposición sobre la actuación de la mujer en la vida económica, política, cultural y social: las actividades de las organizaciones femeninas. Esta exposición abarcará además muestras folklóricas, artesanales, recopilación de documentos y fotografías de las luchas femeninas y el aporte de artistas e intelectuales. Todas las mujeres deben enviar sus datos e inscribirse para formar parte o ayudar en esta exposición.

—Quiero decirle —continúa— que Nemesio Antúnez está preparando el afiche de nuestro congreso, el que hará en trabajo de grupo con los alumnos de su taller. Asimismo todos los países traerán su afiche, los que serán expuestos en los días de esta reunión de mujeres americanas, desde el 19 al 22 de noviembre.

Desgraciadamente, hemos visitado a la Presidenta del congreso, antes de que haya llegado a sus manos la lista de temas y

ponencias que las delegadas presentarán en este torneo. Después del congreso, informaremos con mayor amplitud sobre esta reunión de tan grande importancia en el destino de las mujeres y los pueblos de América.

Bajo la dirección de Lía Laffaye nos sentimos seguras del éxito y de la organización del congreso. Ella, secundada por mujeres chilenas, entregará una visión clara de la situación actual de la mujer y del niño, y hará las sugerencias para mejorar la vida de la madre y del hijo, lo que significa mejorar la humanidad entera.

En este congreso la mujer mostrará valientemente su estatura de madre jamás mellada por intereses serviles. El problema de la mujer es mundial. En todas las latitudes, aun en los sectores más retrasados, el nombre de la mujer es bandera de lucha que aúna sus fuerzas para lograr conquistas sociales: ellas expresarán lo que sienten, sus propias experiencias y las observadas, y así discutirán sus dificultades frente a las mujeres de todos los países con relación a los problemas continentales, y que, en lo que afecta a la mujer, son idénticos, casi, en toda la tierra.

O. A.

SE OFRECE AL COMERCIO E INDUSTRIA

LA EXHIBICION DE PROPAGANDA EN TRENES Y ESTACIONES

20 MILLONES DE PASAJEROS MOVILIZADOS CADA AÑO, QUE LEEN U OBSERVAN
DETENIDAMENTE SU PROPAGANDA COMERCIAL EN

COCHES, CARROS DE CARGA Y ESTACIONES
DE TODA LA RED FERROVIARIA

Consulte sobre los avisos que puedan interesarle a la Sección Contratos y Concesiones,
Casilla 124, Santiago, en estación Mapocho o en cualquier estación de los

FERROCARRILES DEL ESTADO

El suicidio en un Congreso de Siquiatras

Por DOMINGO H. RASTE

EN este mes habrá en París una de las tantas reuniones de especialistas en estados anímicos y entre sus temas tratarán el ya manido pero siempre nuevo análisis del suicidio. Ante la proximidad de este acontecimiento quiero entregar a los lectores de "En Viaje" algunas disquisiciones que enlazan con el asunto, no en el aspecto científico, sino en el de orden estrictamente moral.

Aunque macabro el tópico es de supremo interés. No pretendo con él explotar la fibra inagotable y lucrativa de la emotividad humana, y sólo me referiré al caso a grandes rasgos.

Muchos, al adentrarse en el examen de los motivos de los suicidios, se han preguntado: ¿Será valentía quitarse la vida? Yo no me he hecho nunca esta pregunta porque nunca he dudado de la respuesta. Y si se me preguntara, exclamaría: ¿Valentía? ¡Qué ha de ser! Lógicamente no puede ser valiente quien huye de la vida.

Nadie debe doblegarse ante la lucha, ante el deber, ante el dolor o ante todo lo que es puramente humano. Y si he colocado la palabra "humano" ha sido con el fin de poder decir: Dios, único dueño de nuestra existencia.

No es difícil probar el aserto y bastará para ello considerar las causas más comunes. Algunos se quitan la vida por encontrarse viviendo en la miseria, por sufrir enfermedad incurable, esto es la muerte por miedo a la vida; otros por considerarse carga para los demás, por revés financiero, desilusión amorosa y ante la tortura de verse aherrojados por algún vicio vergonzoso sin poder librarse de él.

Las personas que tomaron esta resolución pretendieron hacernos creer que no temían a la muerte, pero en realidad huyen de un temor aún mayor: el temor a la vida, a sus dificultades, a sus responsabilidades, que no se sintieron capaces de arrostrar.

Un hecho explicará mi pensamiento. Hace pocos años, desde un trasatlántico en pleno viaje, un hombre se arrojó al mar. Se trataba del padre, de su esposa y tres hijos que viajaban en el mismo barco. En una carta dejó señalada la causa de su extrema resolución: "Voy a la muerte porque no puedo veros sufrir en esta miseria que yo no puedo evitar".

¿Diremos que tuvo ese hombre valentía al tirarse por la borda hacia las aguas infinitas? Si tal hubiese sido, en vez de dejar en la tristeza y peor miseria a su esposa e hijos, habría luchado, trabajado, hasta darles el bienestar que les debía como jefe de familia. No se sintió capaz y... cobarde-mente se lanzó en brazos de la descarnada.

Si quisiéramos profundizar en los factores determinantes de los suicidios llegaríamos sin duda al principal de todos ellos: "la irreligiosidad", que lleva a la angustia, como ampliamente lo muestran las estadísticas, pues al que no cree le falta en su desgracia el apoyo divino y cae, consiguientemente, en la desesperación.

En cambio para los que creen, los pesares y contratiempos de la vida son pruebas bienvenidas que se volverán flores inmarcesibles en la vida ultraterrena. Pero aparte de lo dicho también es cierto que en la mayoría de los casos los que se destruyen a sí mismos se hallan en un estado anormal y de irresponsabilidad.

Es por ende lamentable que, en lo que se refiere a suicidios frustrados, nuestro Código Penal, inspirado en la Escuela Penalista Clásica, tenga que hacer uso del derecho de castigar. Somete, en efecto, al "delincuente" a que me refiero a trabajos, rigores y privaciones, lo que lógicamente empeora el estado anormal de la persona. Tal cosa no ocurriría si se estuviera de acuerdo con la escuela positivista lo que traería ventajas para la sociedad.

Todo cristiano puede hacer una labor efectiva al estar ante personas que sientan el deseo de suicidarse. Debe inculcarles, ante todo, la idea de Dios, del valor, del sufrimiento y de la oración. Orar mucho y esperar, como dijo H. Perreyre: "Mira y sufre, sufre y ora, ora y espera. ¡Espera... pero combate!"



La MUERTE del BOSQUE

por RAFAEL ELIZALDE

El autor de este artículo escribió recientemente un interesantísimo libro titulado "La sobrevivencia de Chile", en el que encara en todos sus aspectos la dramática amenaza que se cierne sobre nuestro territorio de perder sus reservas forestales y especies naturales típicas, a menos que se tomen desde luego energéticas medidas para contrarrestarla. (N. de la R.)

MIENTRAS más aumenta la población mundial y más progresa la mal llamada civilización con sus máquinas, ruidos, residuos y humos, más también disminuyen los bosques que van siendo víctimas de las gigantescas rasadoras para dar lugar a la planificación de nuevas ciudades, a cultivos agrícolas, a explotaciones madereras o mineras, etc. Cada día quedan más comprimidos los te-

renos forestales que son también lugares de solaz y esparcimiento de las multitudes agobiadas por la malsana vida urbana y la última morada de las especies de los reinos animal y vegetal que aún sobreviven.

Nada más apropiado que un bosque para adornar el paisaje, para temperar el clima con la sombra del ramaje de sus árboles, para regular el curso de los manantiales que sin ellos se des-

bordan en invierno o se secan en verano, para infundir tranquilidad al espíritu que necesita comunicarse con plantas, animales, aves y peces para gozar más plenamente de la vida. El hombre, por muy científico y urbano que sea, en el fondo es un hijo de la naturaleza y tarde o temprano busca afanosamente su contacto.

En países en continua expansión como Estados Unidos existe una tenaz lucha entre los grandes intereses de empresas capitalistas ávidas de sacar provecho a las vastas áreas que como los bosques y parques nacionales de propiedad federal están aún vírgenes, cubiertas de valiosísimas especies aserrables, debajo de las cuales se sospecha hay inagotables veneros minerales, y los llamados "conservacionistas" que pugnan para que se mantengan intactos esos terrenos que son propiedad del pueblo y que éste necesita para recrear el cuerpo y el espíritu, como reservas insustituibles de salud. Es una lucha sin cuartel en la que muchas veces han perdido los idealistas porque son muy poderosas las fuerzas del dinero y la presión de la población urgida de más espacio vital para desarrollarse y prosperar.

Esto se ha comprobado mil veces con la expansión sin fin de las ciudades hacia los campos circundantes. No obstante, ese anhelo de comunión con la naturaleza se evidencia en todas partes con la creación de áreas verdes urbanas, formación de jardines particulares y cultivos de plantas de maceteros al interior de los hogares o en las repisas de las ventanas.

Pero esto no sucede en nuestro país. Chile, a la llegada de los españoles, estaba cubierto de enmarañadas selvas en un 60% de su territorio. Después de 400 años de civilización del hombre blanco, sólo lo está en un 15 ó 20% en cumbres inaccesibles de lugares remotos, apenas hollados por la planta del hombre.

Nada justifica la pavorosa destrucción de nuestro reino vegetal. Somos apenas siete millones de

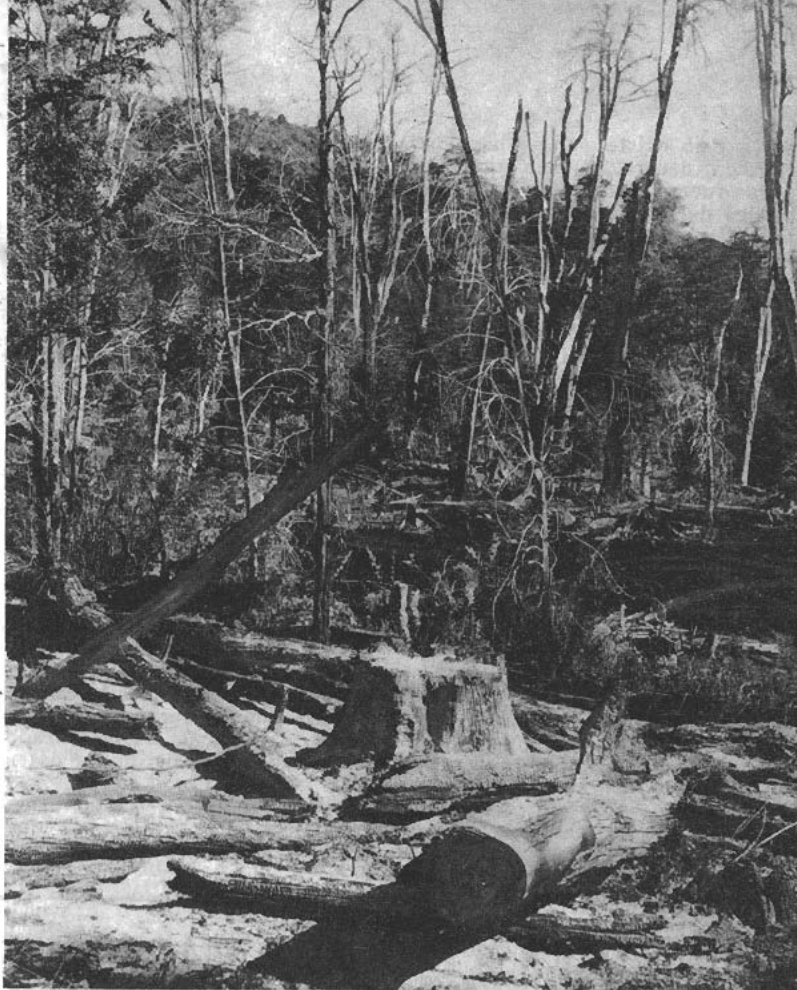
Selva destruída, camino entre Ancud y Chacao (Chiloé)



habitantes y disponemos de 12 millones de hectáreas cultivables que equivalen al 12% de nuestro territorio. Si fuera verdad lo que dicen los economistas que el hombre necesita de una hectárea de terreno agrícola para sustentarse, podríamos alimentar el doble de la actual población. Pero la verdad es que sólo tenemos seis millones de hectáreas en cultivos en rotación, y aun así la casi totalidad de esas tierras está mal utilizada por pésimos sistemas de tenencia agraria y uso indebido de suelos. Si a esos seis millones de hectáreas se les extrajera el máximo de rendimiento, podrían por sí solas mantener por lo menos a quince millones de personas. Ahora si a los restantes seis millones de hectáreas, potencialmente cultivables, las regáramos o drenáramos, Chile podría sustentar sin apremio, y hasta con excedentes para la exportación, una población de treinta millones de habitantes.

Pero hemos optado por lo más fácil y decidido que el fin justifica los medios. Nos hemos marchado con antorchas al hombro y tanques de parafina a incendiar los bosques naturales, que en gran parte pertenecen al Estado, no son de nadie, son de todos, o son del primero que venga —pues tan abandonados están— para sembrar los terrenos desmontados y hemos fracasado lamentablemente porque las tierras forestales de empinadas laderas sólo sirven para bosques. Y si bien dos o tres años después del desmonte logran dar buenos rendimientos, al cabo de ese tiempo se agotan por la erosión y quedan estériles. No contentos con esto, repetimos la operación en otro punto del bosque con idéntico resultado. Es así como en 400 años hemos arrasado con 16 millones de hectáreas de florestas autóctonas y hemos estropeado la faz del país con horribles cicatrices; sus inmensas selvas carbonizadas que ni siquiera pueden reproducirse porque los tiernos renovales son devorados por los vacunos.

La muerte del bosque ha tenido lógicamente en un país con la accidentada topografía de Chile repercusiones catastróficas. La erosión de nuestros suelos, fenómeno que aún no ha sido tomado en cuenta en toda su inmensa gravedad en las altas esferas, cunde por doquier como implacable cáncer. Los suelos sin protección vegetal quedan a merced de las lluvias y los vientos que barren la tierra en los cauces de los ríos.



Terrenos forestales desaparecen debido a los roces a fuego (provincia de Ñuble)

Estos se embancan irremediablemente, al punto que no hay río navegable en Chile a menos que no sea en cortos trechos. Los sedimentos inutilizan a los puertos al formar grandes barras en las desembocaduras. Las arenas arrojadas al Pacífico son empujadas tierras adentro por mareas y vientos en columnas cerradas de dunas grises que esterilizan vegas y buenos terrenos labrantíos y se tragan bosques costeros y hasta casas. Los peces se asfixian en los ríos bajo los aludes de sedimentos y los bancos de mariscos en las costas quedan sepultados.

Entretanto en el bosque se extinguen las especies vegetales y animales. Desaparecen lentamente la palma real, el alerce, el lingue, el ciprés de Guaytecas, el araucaria, el pudú, el huemul, el cisne de cuello negro, el perrito, el caiquén, etc. También se exterminan los peces autóctonos como el tolo de agua dulce, la barionela, la trucha del país, el pulle, etc. Ya apenas si hay choros, osiones y camarones de río.

Y lo que es de suma gravedad, la producción agropecuaria, en vez de aumentar disminuye, frente a una población en constante crecimiento, porque los suelos han perdido su fertilidad.

Ahora, desde el punto de vista netamente turístico, la muerte del bosque significa la ruina de la industria de los viajes. Desde luego, los roces a fuego continúan pese a todas las prevenciones y admoniciones, hacen al sur en pleno verano, irrespirable el aire. Despejado el humo queda el más desolador espectáculo que envuelve al espíritu en honda melancolía. Orillas lacustres hasta hace poco adornadas de tupidos bosques de ulmos, ahora son peladeros negros y cenicientos. La belleza escénica, tal como el volcán púrpura y gris coronado por una cúspide alba, cuyos faldeos estaban cubiertos de árboles de distintas tonalidades verdes, ha perdido todo su encanto, porque el fuego ha consumido la clorofila. Aquella caída de agua antes tan exuberantemente rodeada de ver-

por ya no existe porque ha sido captada dentro de una turbina para fuerza hidroeléctrica. Los bordes del caudaloso río que estaba flanqueado de árboles ahora están carcomidos por la erosión y se derrumban constantemente al agua.

El efecto es tan abrumador que pareciera a veces mirando por la ventanilla del tren que en algunos puntos hubiese estallado una bomba de hidrógeno. La muerte del bosque en Chile, por sus características fisiográficas, presenta el espectáculo más desolador imaginable. No sólo en su aspecto físico, sino en sus implicaciones agrícolas, estéticas, turísticas y culturales. En realidad para poder clasificar el grado cultural de un país, un filósofo tiene razón cuando asevera: "Muéstrame el estado de tus bosques y te diré qué clase de pueblo eres".

Cómo podremos justificar jamás ante las futuras generaciones el arrasamiento de la selva de Aisén, inmensa provincia de cerca de 100.000 kms. cuadrados que apenas mantiene una población de 30.000 almas. Aquella

"tierra de porvenir" apenas si tiene porvenir desde el punto de vista forestal porque sus bosques han sido bárbaramente incendiados en los lugares más remotos y estratégicos en sus inaccesibles cuencas fluviales. Esto no ha servido a nadie, pues el carácter del terreno, el excesivo régimen de lluvias y la carencia de comunicaciones imposibilitan todo aprovechamiento económico. Pareciera que Mefistófeles en persona hubiera provocado de puro gusto incendios en esas deshabitadas regiones para castigar el porvenir de nuestro país y desvanecer una de sus mayores esperanzas de recuperación. Y casi todos sus ríos están embancados, innavegables en toda su extensión, tapadas sus desembocaduras con grandes barras.

Aunque pareciera exageración lo que en este artículo se relata, dista mucho de serlo. La verdad es que la situación ha empeorado desde que se reunieron los datos para redactarlo. Las personas sensibles deberían gritar a voz en cuello por esta calamidad que nadie trata de evitar. El gavilán,

símbolo del Apocalipsis, planea sobre nuestros polluelos, listo para lanzarse en picada, y nadie da la voz de alarma. Somos víctimas de una inercia suicida que nos tiene inertes, anonadados, ciegos ante una hecatombe que según los informes científicos más fidedignos convertirá al país en desierto al terminar este siglo. Si no reaccionamos hoy, mañana será demasiado tarde. Es un imperativo de nuestra sobrevivencia como nación poner drástico fin al vandalismo forestal y plantar mil veces más árboles de los que se mueren o aserran, pues hoy se pierden cada año, principalmente por roces, 100.000 hectáreas y apenas si se plantarán cinco.

La consigna final es pues: ¡Organicémonos para impedir que nuestro Chile se derrumbe al Pacífico! Es hora de repetir con Neruda:

"Ahora a establecer raíces, a plantar la esperanza, a sujetar la rama al territorio". (Oda a la erosión en la provincia de Malleco)".

R. E. M. C.

CONTRIBUCION DE LA GRAN MINERIA DEL COBRE AL PROGRESO DEL PAIS

La distribución de los recursos provenientes de las ventas del cobre de la gran minería destaca los beneficios que al país han significado los esfuerzos de estas compañías, que en la actualidad contribuyen no sólo a financiar un apreciable porcentaje del presupuesto nacional, sino también a incrementar de modo decisivo la afluencia de divisas, asegurando mercado a la producción nacional y proporcionando trabajo seguro y bien remunerado a un personal consistente en varios miles de empleados y obreros.

El Grupo Anaconda, formado por Chile Exploration Company, Andes Copper Mining Company y Santiago Mining Company, que han operado los yacimientos de Chuquicamata y Potrerillos primeramente, para luego agregar los planteles de El Salvador y La Africana, es de señalada importancia en nuestro país, como lo demuestran las cuantiosas inversiones que han demandado las nuevas instalaciones, como la planta de Sulfuros de Chuquicamata, una planta adicional de energía eléctrica en Tocopilla, así como la preparación y construcción del nuevo mineral de El Salvador, y de la mina, planta de concentración y campamento de La Africana. Su acción de bienestar y progreso es visible, asimismo, en numerosas otras obras de diverso orden, que abarcan desde las ampliaciones de instalaciones, para la mejor recuperación del cobre y algunos subproductos, como el molibdeno, hasta obras de beneficio social, tales como el moderno y completo hospital de Chuquicamata, edificios para los sindicatos, viviendas, etc.

Estas compañías han realizado en nuestro país inversiones que alcanzan aproximadamente a 300 millones de dólares, sin tomar en cuenta el capital invertido para adquirir e instalar las plantas de Chuquicamata y Potrerillos. Los pagos efectuados por concepto de impuestos desde el comienzo de las operaciones hasta ahora llegan a más de 506 millones de dólares, y las divisas retornadas al país para cubrir sus gastos de operación, o sea el pago de remuneraciones al personal, la adquisición de artículos necesarios para su desarrollo y subsistencia y, en general, el pago de todos los desembolsos en moneda corriente que se hacen en Chile, ascienden a una cantidad superior a los 700 millones de dólares. De tal modo, la cuantía de las sumas que dichas compañías han aportado al Erario y economía en general del país sobrepasa el total de un mil 500 millones de dólares.

La tarea cumplida por las empresas ha requerido del aliciente necesario para estimular las nuevas inversiones, cuyos valores han venido agregándose a través de los años a la suma inicial que las compañías debieron traer al país para adquirir y poner en marcha los distintos yacimientos.

Las cifras anotadas contradicen de modo fehaciente el errado concepto difundido en ciertos sectores, según el cual los aportes de las compañías al país no guardan proporción con lo que obtienen de este último, como queda de manifiesto con la suma de retornos efectuados, el pago de tributos, las nuevas inversiones de desarrollo y demás beneficios que recibe la economía nacional.

La curva de los gastos y en general todas las inversiones efectuadas por estas compañías de la gran minería evidencian la valiosa cooperación prestada al progreso de la nación, pues de los beneficios reportados disfruta en forma directa o indirecta el país entero.

CHILE EXPLORATION COMPANY

Mineral de Chuquicamata

ANDES COPPER MINING COMPANY

Mineral de Potrerillos

SANTIAGO MINING COMPANY

Mineral de La Africana



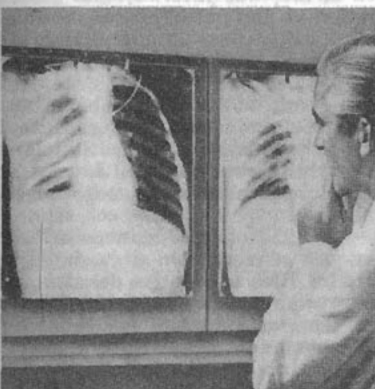
Ciencia Relámpago

ESTADOS UNIDOS

EL ALCOHOL Y LAS PILDORAS TRANQUILIZADORAS

Un estudio realizado por el doctor George A. Zirkle en veintiuna personas en el hospital de North Madison, Indiana, ha establecido que el mezclar píldoras tranquilizadoras y alcohol puede resultar peligroso.

Puesto que las píldoras tranquilizadoras son usadas al presente por muchos pacientes no hospitalizados, el doctor Zirkle manifestó a la Asociación Americana de Psiquiatría que "los médicos que recetan clorpromazina deben advertir a los pacientes de los peligros a que se exponen si toman bebidas alcohólicas durante el tratamiento"



LA TIERRA TIENE UN HALO DE HIDROGENO

El doctor Fred Singer ha informado recientemente a la Sociedad Americana de Física que la Tierra está rodeada de un halo de hidrógeno neutro. Este halo comienza a unos 960 kilómetros sobre la superficie de la Tierra y se extiende aproximadamente en unos 32.000 kilómetros.

El doctor Singer basa su creencia en la existencia del halo en cálculos hechos con una nueva teoría concerniente al espacio. Descubrió que los átomos pesados como el oxígeno no pueden extenderse a una distancia muy lejana a la Tierra. A unos 960 kilómetros sobre la superficie de la Tierra, el hidrógeno se convierte en el más importante elemento integral de la atmósfera terrestre porque posee el menor peso ató-

mico. La Tierra se halla, por lo tanto, rodeada de un halo neutro de hidrógeno que se mueve con la Tierra mientras ésta gira alrededor del Sol, según las conclusiones del doctor Singer.

SE ACELERA LA CURA DE LA TUBERCULOSIS

El simple método consistente en la aplicación alternable de combinaciones de drogas para prevenir la resistencia de las bacterias resulta tan eficaz que no existe razón por la cual "caso alguno de tuberculosis", no importa la gravedad que presente, deba ser bacteriológicamente positivo después de cuatro meses de tratamiento.

De acuerdo con lo manifestado por el doctor Edgard T. Peer, de la Organización Niágara Peninsular Sanatorium Association, del Canadá, pronunciado ante una reunión de la National Tuberculosis Association American Trudeau Society que tuvo lugar en Chicago.

"Y en períodos subsiguientes de diez meses a cinco años, después de tales tratamientos no ha habido casos de reaparición de la enfermedad", agregó el doctor Peer.

EL SOL AUMENTA EN LUMINOSIDAD

Astrónomos del observatorio Lowell, cerca de Flagstaff, Arizona, han informado que durante los últimos cinco años el Sol presenta más luminosidad —un dos por ciento más— y, probablemente, en proporción más caliente.

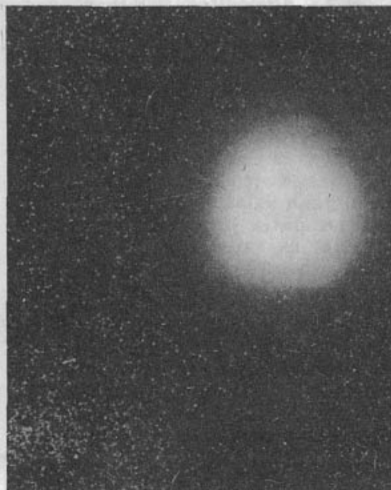
El estudio fue llevado a cabo comparando la brillantez de la luz solar en los planetas Urano y Neptuno con la de las dieciséis estrellas más cercanas.

Los científicos opinan que este descubrimiento quizás ayude a aclarar el misterio de la causa de las eras glaciares y pueda ayudar a comprender mejor los cambios de clima que en épocas pasadas derritieron el hielo polar, inundando grandes regiones del mundo.

El descubrimiento trastorna la vieja teoría de que la producción de calor del Sol es en general constante.

Los astrónomos del observatorio Lowell señalan que el aumen-

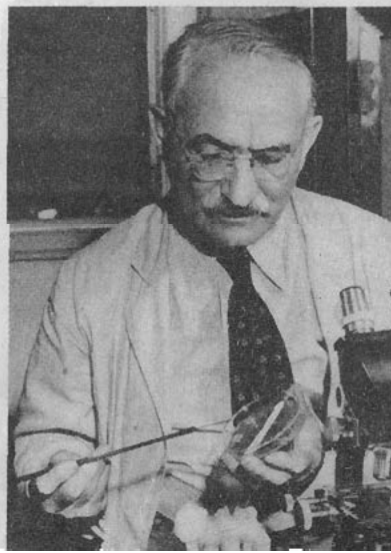
to en la luminosidad ha coincidido con el apogeo del ciclo de manchas solares de once años. Estos opinan que si la luminosidad está relacionada con este ciclo, el Sol debiera ahora comenzar a enfriarse, causando cambios en la temperatura terrestre.



TEORIA SOBRE EL CANCER

Dos investigadores científicos independientes apoyan en forma decisiva la tesis de que el cáncer es producido por células que no se han desarrollado, en oposición a la teoría de las células de crecimiento incontrolado, de acuerdo con un informe presentado ante la American Cancer Society por el doctor Thomas F. Dougherty de la Universidad de Utah.

R. H.



El descubrimiento de El Laco fantástico depósito de minerales de hierro

Por Oscar BERMUDEZ MIRAL

HACE unas tres décadas un agricultor y minero residente en San Pedro de Atacama, don Eusebio de los Ríos, se asoció a otros vecinos de esa localidad con el propósito de auspiciar exploraciones en la zona cordillerana en busca de estaño.

Situada la pequeña ciudad-oasis de San Pedro en la costa oriental del gran salar de Atacama, al interior de la provincia de Antofagasta, es asiento de agricultores indígenas instalados allí desde antiguo, lugar de tránsito de arrieros argentinos y centro para las exploraciones arqueológicas de la región. Hace treinta años San Pedro tenía aire más indígena, vida más agreste y tranquila, y la rodeaba un mayor aislamiento, circunscrita su existencia a las 1.700 hectáreas de terrenos de riego que forman el oasis. Mirando hacia el este, desde San Pedro, se ve la línea azul de la cordillera encurvada en la silueta de los volcanes, entre los que se destaca el cono espléndido del Licancabur.

En la zona cordillerana que se extiende hacia el N. E. del volcán Láskar y, a gran altitud, existen yacimientos de hierro de tanta riqueza que pueden dar a Chile un lugar preponderante entre los mayores productores de hierro del mundo. Hasta la fecha antes mencionada no se tenía noticias de los yacimientos de El Laco. La sierra Tuyactu era prácticamente desconocida, excepto como lugar geográfico, y la riqueza contenida en los cerros que se arrumban en la sierra y en sus contornos había pasado desapercibida para los pocos cateadores mineros o el más raro explorador geográfico que alguna vez se adentraron en esas latitudes. Ninguna leyenda o tradición hablaba de esos yacimientos, y don Eusebio de los Ríos y sus asociados no habían pensado buscar hierro, sino estaño.

Para descubrir este metal con-

taban con el concurso de un cateador lugareño, conocedor de esas latitudes cordilleranas. Un día el cateador regresó de la cordillera con muestras de un mineral que él suponía ser estaño. Pero el examen practicado en Antofagasta mostró que se trataba de hierro con un porcentaje superior al 60%. Los trozos de mineral los había extraído el cateador del cerro llamado El Laco, en el interior de la cordillera y a unos 180 kilómetros al S. E. de San Pedro.

El hecho de hallarse el hierro en esa época a muy bajo precio en el mercado internacional restó interés a las posibilidades de una explotación para la que se habría requerido la inversión de grandes capitales. Don Eusebio de los Ríos continuó con sus labores de pequeño industrial y agricultor en el tranquilo oasis de San Pedro y el derrotero de El Laco, conocido por el cateador, acabó en el olvido.

En 1957 el tema minero afloró en una conversación de la familia De los Ríos con motivo del alto valor que había alcanzado el hierro, y al tema se enlazó el recuerdo del descubrimiento hecho ya casi treinta años atrás. Pero no podía contarse ahora con el cateador de entonces, y basándose sólo en los pocos datos que proporcionara éste, una expedición a la cordillera difícilmente ofrecería perspectivas de éxito. Con todo, uno de los miembros de la familia, joven de veinticinco años, tomó a su cargo la tarea de llegar hasta El Laco y redescubrir sus yacimientos.

La primera tentativa llevó a Sergio de los Ríos hasta las vecindades del volcán Láskar, desde donde se hizo imposible proseguir la marcha ante una fuerte nevazón que obligó al regreso. La segunda, mucho más adentro, hasta los pies del cerro Blanco, en realidad cerca del mineral buscado. Un mundo de cerros ocres y grises y de pequeñas altiplanicies, de curvaturas y de largas depresiones, engaña y confunde a quien no tenga el ojo experimentado del verdadero cateador, de un explorador de desiertos y cordilleras. Cerca, o allí mismo, están la sie-

Siluetas en el camino entre el desierto y la cordillera



rra Tuyactu con su salar y una laguna que caracterizan el paisaje, el cerro El Laco con sus dos cumbres, el remate de una larga cadena montañosa. Pero los expedicionarios, agotados y decepcionados, regresan a San Pedro.

Había contado el joven De los Ríos con los servicios de un auxiliar que hacía de guía y disponía de un jeep apertrechado de víveres. Cada expedición ocupaba de cuatro a seis días pasados con sus noches en la intemperie de la región, recorriendo el desierto, las estribaciones andinas y la alta cordillera. El jeep (que ha venido a reemplazar a la insustituible mula del siglo pasado en las exploraciones del desierto de Atacama) podía realizar perfectamente su recorrido, pero el regreso a San Pedro, después de falladas esas tentativas, daba dificultades a los viajeros que se despistaban en la topografía monótona de la región.

Al preparar su tercera expedición el joven De los Ríos tuvo la suerte de contar con la compañía y experiencia de Cabezón Rojas, hombre dedicado a la caza de chinchillas en la zona subcordillerana. Nortino viejo, de 74 a 76 años, Cabezón Rojas parece una reencarnación de los antiguos cateadores, guías de exploradores y baqueanos del siglo pasado, de esos de los que San Román nos habla con tanta simpatía y admiración en algunas páginas de su "Desierto y cordilleras de Atacama". Por años se le ha visto regresar a San Pedro, a Calama, a Toconao de sus largas excursiones que realiza siempre solo y a pie, siguiendo la tradición, y con la exclusiva compañía de su burro, portador de los trofeos que ha logrado en las quebradas o en las faldas de los volcanes. Dice haber recorrido ese territorio desolado desde Copiapó hasta Bolivia y de todos modos conoce tanto como la palma de su mano los límites orientales de Antofagasta.

Ahora el cazador de chinchillas iba a reemplazar al burro y sus propias piernas, tan fuertes y viejas como las de don Diego de Almeyda, por la moderna y mecánica comodidad de un jeep.

Esta expedición, la tercera y que ocupó seis días, siguió como las anteriores en dirección sur, hasta el pueblo de Toconao, tomando en seguida rumbo sureste, para llegar a Tumbres. Es un pequeño lugarejo, cerca ya del volcán Láskar, donde vive sólo una familia dedicada a la crianza de llamas. A partir de Tumbres había que seguir internándose en la



Pastora de los oasis nortinos

cordillera y repetir las peripecias anteriores, con las noches pasadas en el jeep y la temperatura cada vez más fría, según como el recorrido va alcanzando tres, cuatro y cinco mil metros de altitud, entre las anfractuosidades del relieve cordillerano.

Llegados a la sierra Tuyactu y bordeándola, Cabezón Rojas siguió al N. E. de la laguna y salar y casi en seguida logró ubicar El Laco, cerro doble formado por dos cumbres altas, casi en su totalidad compuesto de mineral de hierro. ¡De uno a dos mil millones de toneladas de hierro depositadas en ese arrumbamiento de los Andes! El joven empecinado y el viejo chinchillero se encontraban ante una de las más grandes riquezas que guarda la cordillera del norte y que por primera vez descubrieran, treinta años antes, el cateador anónimo al servicio de don Eusebio.

Como si esto fuera poco para coronar de éxito la aventura, una próxima expedición al lugar

dio por resultado el descubrimiento de otro importante mineral en la sierra Tuyactu, al S. O. y a poca distancia del anterior.

Ubicados los yacimientos de El Laco y de San Vicente, establecida la senda que lleva hasta ellos, en la que se armó con pircas un refugio provisorio, se organizó pronto la sociedad minera de El Laco, que ha pasado posteriormente a propiedad de la compañía minera Santa Fe.

El proyecto de construir un ferrocarril para el transporte y un puerto mecanizado en Antofagasta, la capacidad de la futura planta que se calcula ocupará nueve mil obreros, y la gigantesca inversión de capitales que entrarán en acción, dan idea de la importancia de esos yacimientos.

Jalonada por el salitre, la plata y el cobre, la historia económica del norte empieza a preparar, con la futura explotación del hierro, un nuevo capítulo.

O. B. M.

Chile construye grandes lagos Artificiales

*El embalse de El Yeso, el mayor de Sudamérica, reverdecerá la provincia sedienta de Santiago.
Lo que destruyó la ignorancia lo rehace la ciencia, devolviendo al paisaje sus ríos y sus lagos.
Coordinación inteligente del hombre y la naturaleza.*

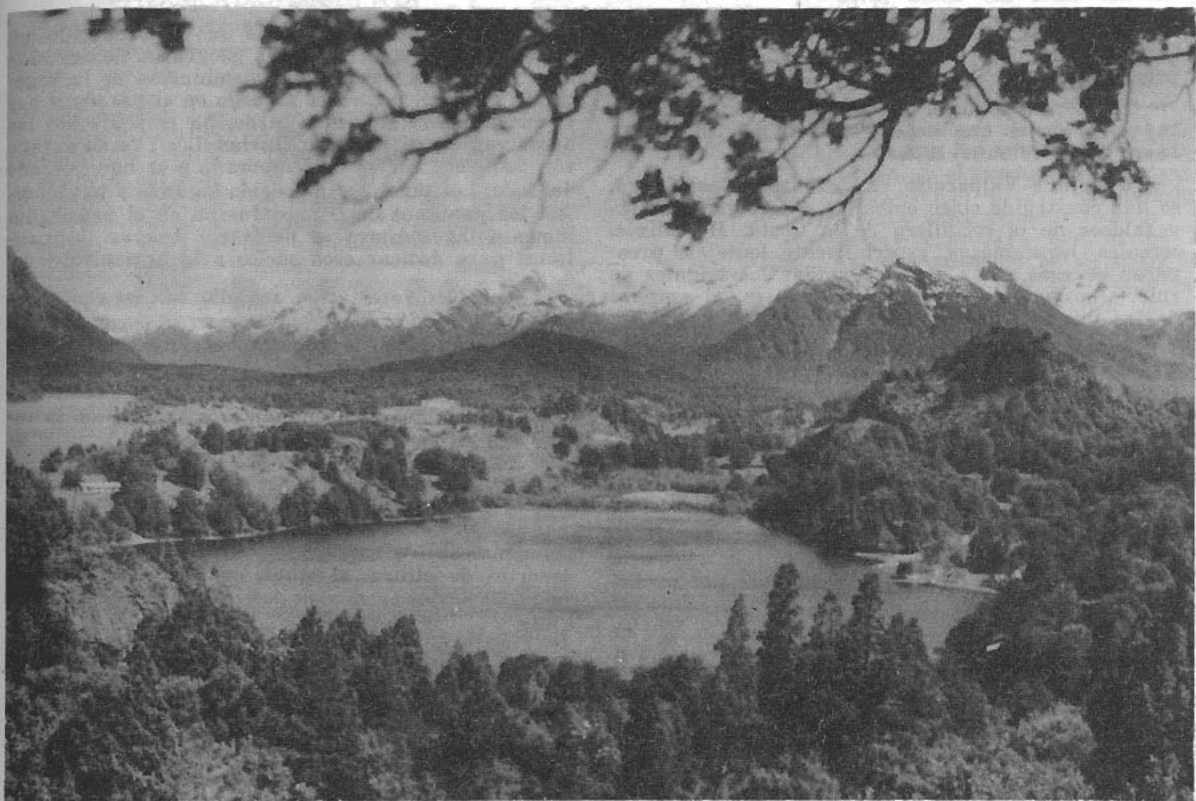
EODAS las obras de transformación que el hombre realiza en la naturaleza tienden a dar a ésta un orden más adecuado al florecimiento de la sociedad. Y la importancia y número de tales obras es el mejor índice del grado de progreso de un pueblo. Así los senderos ascienden a carreteras, ferrovías, aerolíneas, etc. Modestos canales y represas que practicaban los primitivos pobladores se convierten con los siglos en obras mo-

numentales de ingeniería hidráulica. Se desvía el curso de los ríos, se construyen embalses gigantes, un sistema hidrográfico artificial distribuye cabalmente las aguas en la tierra. Se perforan montañas o se las parte en dos como lo hiciera Rolando con su espada flamígera, se unen océanos y separan continentes, etc.

Chile ha entrado a paso seguro en su etapa de trabajos de Hércules. Los primeros grandes embal-

Plano del embalse del río Yeso que la Dirección de Riego construye en el valle cordillerano de ese afluente del Maipo. Será el mayor de Chile hasta que se termine el de Paloma, tres veces más grande. Embalsar fue preocupación de Vicuña Mackenna cuando era Intendente de Santiago. Los ingenieros Ramón Salas Edwards y Luis Lagarrigue hicieron estudios, en compañía de expertos europeos. En 1962 estará en trabajo este gran lago, que aplacará para siempre la sed de estas tierras, su vegetación y su gente, aportando el primero de los cuatro elementos necesarios al esplendor de la vida





ses, los mayores de Sudamérica, los hallamos en las regiones de los valles transversales. Los embalses de Recoleta y Cogotí, con cien y ciento cincuenta millones de metros cúbicos de cabida, respectivamente, son grandes lagos artificiales que nos hacen honor. Mientras en la misma zona se levanta lentamente el embalse de Paloma, que tendrá cerca de 800 millones de mts³, en la provincia de Santiago avanza con celeridad el gran embalse de El Yeso, inmenso lago que tendrá capacidad para 250 millones de metros cúbicos, o sea, la dotación de los de Cogotí y Recoleta juntos.

LAGOS ARTIFICIALES EN SANTIAGO

El lago de El Yeso queda ubicado en el río del mismo nombre a 25 Kms. al N. O. de San Gabriel, teniendo por fondo las gigantescas moles andinas. Un contrafuerte de tierra de 60 metros de altura y 350 de largo atraviesa el lecho del río y represa las aguas, que cubrirán mil Hás. de superficie.

Esta maravilla geográfica está naciendo a 90 Kms. de Santiago, a menos de dos horas en auto. Boga, navegación a la vela, natación, pesca, todos los deportes lacustres tendrán allí un escenario magnífico entre montañas nevadas. El río Yeso tiene dotación segura todos los años y así el lago estará siempre hasta los bordes. De allí pasará el agua a los estanques de decantación, y Santiago y poblaciones vecinas contarán con holgadas dotaciones de agua potable. Además habrá agua para mejorar el regadío de todo el valle del Maipo, del cual el río Yeso es afluente.

Este lago gigante será el mayor de los artificiales de Chile. Estará terminado en 1962 y va a

reverdecér nuestra provincia, que sufre de sed en los años de pocas precipitaciones. La generosa provisión de agua permitirá aumentar nuestros parques y jardines y transformar a Santiago en una ciudad jardín.

Además de los embalses construídos con fines de regadío, se han hecho varios otros destinados a alimentar las grandes centrales eléctricas. El más importante de ellos es el de Las Melosas, ubicado también en la hoya hidrográfica del Maipo. Fue destruído por el terremoto de 1958. Pero su reconstrucción está muy avanzada y pronto será un gran lago cordillerano que aumentará la dotación de luz y fuerza de la capital.

LAGOS MENORES

Muchos pequeños embalses han sido construídos por la Dirección de Riego en nuestra provincia. El de Huechún contiene 30 millones de metros cúbicos. Alimentado por el canal Chacabuco, que sale del río Aconcagua, riega extensas regiones de Polpaico, Chacabuco y Huechún. Es una laguna de extensas proporciones que contribuye a embellecer y reverdecer panoramas y da vida a un conjunto de hijuelas.

En el fundo La Rinconada de Maipú, de la Universidad de Chile, hay también un embalse de cien mil metros cúbicos y sirve para el regadío del fundo Lo Cerda, donde está ubicada la Escuela de Agronomía de la Universidad, predio modelo, cultivado con todos los adelantos de la ciencia agraria, exponente de nuestros progresos del ramo. Arboricultura frutal, horticultura de primor, regadío me-

cánico, jardines industriales, sirven para el entrenamiento de nuestros agrónomos, que trabajan personalmente en los cultivos.

En Leyda, estación del ferrocarril a Cartagena, hay un embalse que riega 400 Hás. del fundo San Juan. Data del año 1932.

Camino a Valparaíso, en la zona de Casablanca, se han construido cinco embalses que riegan lomaes y faldeos de la cordillera de la Costa. Hortalizas, cereales, leguminosas, especialmente lentejas, prosperan en esas zonas donde abundan los trigales de rulo y bosques de eucaliptos y pinares, al amparo de las lluvias y la humedad del mar.

Fuera de estos lagos construidos por la Dirección de Riego, el panorama de Santiago y regiones próximas se enriquece con numerosas lagunas en la región cordillerana y del valle central. La Laguna del Inca, junto al camino internacional por Los Andes, con sus aguas azules y profundas engastadas entre nevados acantilados, es de belleza imponente. Próxima a las canchas de esquí de Portillo, es un poderoso atractivo turístico.

A poca distancia al sur de Santiago queda la extensa Laguna de Aculeo, frecuentada por excursionistas amantes de la pesca, la caza, el remo, la natación.

Desde Santiago al norte se ha producido un fenómeno de destrucción de la geografía, de agresión a la naturaleza vegetal. La disminución de la vegetación natural, por roces a fuego en el pasado y por el consumo excesivo más tarde, ha empobrecido las áreas verdes, reducido las lluvias. Los ríos de antaño son pequeños cursos de temporada o se han borrado del todo. Los lagos han devenido lagunas y pantanos. Así los pantanos de Batuco fueron en el pasado un inmenso lago. Ahora es necesario desecar los pantanos para dedicar esos suelos a la agricultura.

Embalses, forestación, regadío, son los elementos con que luchamos ahora para trocar la decadencia en recuperación y dar a nuestra naturaleza el perdido esplendor y superarlo. La cordillera de los Andes, ese monumento geográfico de magnitud incomparable, está también en menguante, y ha perdido la integridad de su cubierta nevada, que es el seguro de vida del país, con sus reservas de agua para el riego, las industrias, etc.

La cordillera nevada es un meridiano de luz, un manantial de salud que llama al andinismo, los deportes de altura, el esquí, etc. Proteger la capa de nieve de los Andes es defender la integridad de Chile.

¿Sabía Ud....

que los

FERROCARRILES DEL ESTADO

aseguran contra accidentes a cada pasajero
que ocupa sus servicios?

La Empresa de los Ferrocarriles del Estado

es la principal industria chilena
en constante afán de superación y atención
al público

PLAZA MUÑOZ GAMERO

PUNTA ARENAS

LA revolución de 1851 en Santiago y la sublevación que se produjo en aquella misma época en Magallanes entregaron una ilustre víctima a la historia, don Benjamín Muñoz Gamero, capitán de fragata de la Marina de Guerra. De espíritu idealista, evitó mezclarse en la discordia civil, huyendo a la más lejana localidad chilena, porque su espada no podía ser desenvainada contra sus hermanos y de ahí que solicitara su destinación como gobernador de tierras tan australes. Fue así como dejó, a

Por **ENRIQUE HEINSOHN M.**

los treinta y un años, Valparaíso y al único ser de sus afectos, su señora madre.

Cuando la escuadra nacional venció a la de la Confederación Perú-Boliviana, a bordo de ella Muñoz Gamero cumplió los dieciocho años de edad. Por sus relevantes condiciones fue admitido en la escuadrilla inglesa de estación en el Pacífico, para luego confiársele el mando de un transporte que condujo en tiempo re-

cord, desde las islas Hawai a Valparaíso, valiéndole esta verdadera hazaña felicitaciones al Gobierno de Chile de parte del comodoro inglés. Magnífica pericia de este capitán de veintitrés años.

El diccionario naval, obra clásica entre los hombres de la profesión, es el producto de este marino cuando aún no cumplía los treinta años. Somero retrato del ilustre ciudadano que arribó a Punta Arenas el 24 de abril de 1851 y a quien el destino le tenía reservado un horrible fin.

En la fecha indicada, la población se componía de unas 50 casas y habitaban alrededor de 700 personas, de las cuales 300 eran confinadas por diversos delitos, las que circulaban y ejercían libre comercio, porque a falta de colonos el Presidente Bulnes estimó poblar de esta manera el penal.

De guarnición habían 70 hombres bajo el mando del capitán Gabriel Salas, a quien secundaban el teniente Miguel José Cambiaso y los alféreces Luis Villegas y José del Carmen Díaz. Capitán de la sección infantería, don Nicanor García, improvisado militar. Un patrón de bote y seis marineros servían la flota de la Gobernación. Notables del pueblo: don Santiago Dunn, secretario del Gobernador; don Modesto Hotten, médico-cirujano; don Fortunato Martínez, farmacéutico, y el capellán fray Gregorio Acuña.

Dos veces al año atracaban barcos procedentes de Valparaíso.

El nuevo Gobernador se disponía a disfrutar de esta tranquilidad, pero no pasaron muchos días cuando se dio cuenta que ésta no existe en ninguna parte del mundo, al tener conocimiento que el teniente Cambiaso no le guardaba el respeto debido a su capi-

Plaza Muñoz Gamero. Punta Arenas





Puerto Piedra, en la isla chilena

tán, agravando la falta al confe-sarle, cuando le llamó a su despacho, que había tenido el propósito de apoderarse de un barco de comercio que fondeó en el puerto y que le falló por haber zarpado inesperadamente. Al despedirse del Gobernador, después de esta franqueza, hizo promesa que en adelante se portaría bien. Se trataba de un enfermo mental o simplemente se encontraba embriagado.

PERFIL DE UN HOMBRE SINIESTRO

¿Quién era este Cambiaso? Nacido en el pueblo de Petorca, producto del matrimonio de un médico italiano y de una hermosa chilena. Cuando tenía 18 años se le ocurrió raptarse una niña cuyo padre se vio en la necesidad de propinarle una paliza, la que jamás le permitió regresar a sus paternos lares. Radicado en Santiago, un día en que el hambre le atormentaba pidió una plaza en el cuartel de artillería, la que obtuvo como soldado distinguido. Al año era ya sargento. Empedernido lector y hombre estudioso, en las horas libres concurría a la Universidad como oyente de los cursos de química del profesor Domeyko.

Trasladado a Ancud, buscó como querida a una muchacha apodada "la Bolsico", con la que luego contrajo matrimonio, no obstante los consejos de sus jefes y aun la intervención del Intendente.

Dos años después, una vez ascendido a subteniente, comprendió la magnitud de su error, porque

todas las puertas le fueron cerradas. Desde ese instante empezó a odiar a la sociedad y el deseo de venganza fue carne y sangre en todo su ser.

En atención a que la vida se le hiciera insoportable en la ciudad de Ancud, obtuvo su traslado a Valdivia, ciudad que también le recibió con profundo desprecio, origen de su dedicación a la bebida y a la camorra en las cantinas. Noche a noche regresaba borracho a su hogar, situación que aprovechaba para golpear sin piedad a su compañera, hasta que una noche fue conducida al hospital con evidentes demostraciones de envenenamiento. El marido se libró de la cárcel porque nunca pudo establecerse su culpabilidad en atención a que ella huyó de la fiera y nunca se supo su destino.

SIEMPRE ARREGLABA SUS LIOS CON ASTUCIA Y AUDACIA

Ignorados sus escándalos, la Superioridad lo ascendió a teniente, pero don Vicente Pérez Rosales, Intendente de Valdivia, colmado de la conducta del sujeto, logró conseguir su separación de las filas del Ejército. El castigado viajó a la capital, logrando la reconsideración de la medida con cambio de guarnición y ésta fue Punta Arenas. Como no podía despedirse de la Perla del Calle-Calle sin dejar un recuerdo más sedujo a una niña y la embarcó con su equipaje. Indignó tanto al señor Pérez Rosales esta nueva fechoría, que hizo prender a Cambiaso, condenándole a seis meses de prisión en el castillo de Niebla.

La suerte siempre favorece a los villanos y esa mano le fue tendida por el jefe de la Plaza, coronel Viel, que logró el perdón y la salida de inmediato a su destino.

No obstante los sumarios, arrestos y grillos ordenados por el capitán Salas, el bandido seguía acumulando veneno y la tolerancia de Muñoz Gamero le daba alas para continuar en sus malas acciones y tramando venganza y todo se le presentaba "como anillo al dedo".

FOUCHE NO LO HUBIESE HECHO MEJOR

El 9 de octubre un barco, procedente de Valparaíso dejó siete reos políticos que habían sido condenados a muerte y cuya pena se les conmutó por confinamiento en Magallanes. Ellos eran los sargentos: Arestegui, Briones, Aguilera, González, Prieto, Bastías y Jiménez. Los dos primeros, zambos de aspecto feroz, naturales de Chillán, tierra de montoneras.

El Gobernador Muñoz Gamero quiso aliviarles el castigo dándoles el pueblo como cárcel. ¿Debilidad, tolerancia, bondad? He aquí el gran error.

Con habilidad extraordinaria, Cambiaso fue creando un ambiente político en el penal. Sostuvo una campaña crucista que encontró amplia aceptación. Una vez todo listo, la mañana del 17 de noviembre, denunció esta conspiración al que fuera fiscal en sus procesos, capitán García, rogándole guardara el secreto. Así jugó dos cartas: saber si era posible contar con dicho oficial, y si éste delataba el proyecto él aparecería



Picton. Región magallánica

como leal ante sus compañeros. Al tomar conocimiento de estos antecedentes el Gobernador se encogió de hombros e invitó a comer a Cambiaso en compañía de todos los notables. De repente parecía un orate. A los postres el teniente de artillería ya estaba completamente bebido y provocó al capitán Salas, siendo necesario que el anfitrión le hiciera callar enérgicamente. Fue la primera y única vez que Muñoz Gamero le hablara en ese tono. Antes de la medianoche el capitán García volvió donde el Gobernador a fin de implorarle que tomara una medida que pudiera conjurar el peligro que se avecinaba, ya que había sido notificado por el mismo autor que aquella noche se haría cargo del mando, engrillaría y haría fusilar al capitán Salas. Como toda respuesta se le pidió estuviese alerta y le avisara cualquier novedad.

A las doce de la noche un estampido de cañón estremeció violentamente la aldea; era el principio del fin. El nuevo día fue saludado con 21 cañonazos, anunciando el cambio de Gobierno. La proclama daba cuenta de la designación del general José María Cruz como Presidente, y Almirante de la escuadra a don Benjamín Muñoz Gamero.

Una vez más el capitán García intervino ofreciéndole al Gobernador "matar por su mano" a Cambiaso, porque para ello contaba con algunos hombres leales, pero la respuesta fue lapidaria: "no haga nada, esto no tiene remedio". Desde ese instante Cambiaso fue dueño del campo, dispuso quemar los expedientes de los

confinados, ordenando "so pena de muerte" que todos los civiles debían entregar las armas, blancas o de fuego, que tuviesen en su poder.

De acuerdo con el rango de "coronel" de que se había investido, se confeccionó un uniforme con el suyo y la tenida de Muñoz Gamero, portando un verdadero

arsenal en su corpulento físico. Un trazo rojo fue su distintivo con las siguientes leyendas: "conmigo no hay cuartel" y "soy salteador en tierra y pirata en el mar"; una calavera y las correspondientes tibias completaban el gallardete. Los siete sargentos ascendieron a capitanes.

Ante el desarrollo de los acontecimientos

Tipo de ovejero magallánico



tecimientos, el Gobernador recomendó al capitán García que le guardase obediencia al sublevado para evitar su muerte y la de otros compañeros y, después de una reunión con sus mejores amigos, envió, en dos oportunidades, un mensajero a Cambiaso con el propósito de conocer su pensamiento primero, y por último, solicitándole un caballo ensillado a fin de trasladarse a Río Gallegos. Es de suponer que la respuesta se conjugó con el temperamento del "caudillo".

CAMBIASO ESTUVO A PUNTO DE SER DESPEDAZADO

En cierta ocasión el sargento González, que custodiaba al capitán Salas, de no haber mediado el viento que le apagó la llama con que trataba de encender un cañón cargado, habría dado por el aire con Cambiaso y todo su estado mayor. Naturalmente que esto costó la vida al pobre hombre, que fue fusilado de inmediato y la misma suerte habrían corrido el reo y el oficial Díaz a no mediar el perdón que solicitó por ellos el capitán Díaz.

El tiempo transcurría entre orgías y el corvo que diariamente enviaba su cuota de víctimas al hospital, cuando un día de noviembre los vigías anunciaron la llegada de "El Florida", con matrícula de New Orleans, fletado por el Gobierno de Chile, transportando 80 reos políticos. Cambiaso, con rapidez, ideó un plan para apoderarse del barco, enviando un mensaje al capitán del velero con la firma falsificada de Muñoz Gamero, en el cual rogaba bajara al día siguiente con los presos.

Capitán de la goleta era Charles H. Brown y viajaban de armador Mr. Benjamín G. Shaw, y don Raúl Buela, de pasajero de cámara. Los reos a cargo del capitán Pedro Avalos, un suboficial y doce soldados. Brown pidió a Tapia, capitán del puerto, permitiera bajar a Avalos con algunos detenidos a fin de ir ganando tiempo. No bien éstos pusieron pie en tierra, aprovechando la oscuridad, fue detenido el capitán y los presos libertados.

Toda esta maniobra permitió al Gobernador, al capellán Acuña, el colono Manuel Bórquez, su esposa, un marinero y dos hombres más, fugarse en un bote, operación advertida por Cambiaso, quien, sin pérdida de tiempo, ordenó disparar un cañonazo y fuego de fusilería para llamar la atención de

Tapia que había quedado en "El Florida". Este impidió el abordaje de los fugitivos obligándoles a continuar viaje a Tierra del Fuego, al encuentro de los salvajes indios onas, con quienes se enfrentaron y de quienes tuvieron que huir heridos por las lanzas y piedras. Posteriormente debieron desembarcar en la ensenada Agua Fresca a once leguas de Punta Arenas e internarse en los bosques en procura de agua y alimentos. El Gobernador y el marinero iban heridos.

PUSO PRECIO POR LA CABEZA DE SUS ENEMIGOS

La reacción de Cambiaso fue violenta, porque ofreció \$ 300 por el Gobernador y sus acompañantes, vivos o muertos, y dispuso al mismo tiempo detener y engrillar a los que creía sus cómplices: Salas, Díaz, Dunn, Avalos y Martínez; luego incendió la cárcel, pero el capitán García abrazóle llorando y pidió el perdón para esos hombres que nada tenían que ver con la fuga. Logró su objetivo cuando ya sus amigos empezaban a asarse. El viento que corría con fuerza diez, en tiempo de temporal, propagó el incendio a la gobernación, hospital, otras propiedades y a la iglesia, de cuyo interior, por venganza al capellán, retiró los objetos del culto y los echó al fuego, menos los paños del altar que regaló a su querida para sábanas. Ordenó el saqueo de la casa de Muñoz Gamero y con furia salvaje el retrato de la señora madre lo mandó fusilar por una compañía de rifleros, después pateó la tela y la quemó.

SU DELICIA ERA HACER TRAMPA Y ENCARCELAR

El capitán de "El Florida", ignorante de los sucesos, al día siguiente, mientras contemplaba el resto del incendio, ordenó al primer piloto que bajase a tierra con tres marineros y un soldado —les acompañó el pasajero Buela— y trajese al capitán Avalos para iniciar el desembarco de los reos. Ya en tierra fueron reducidos y presos. De manera que el bote regresó con hombres de Cambiaso que apresaron al capitán Brown y al armador Mr. Shaw. Con todos presos, la marinería entregada, los detenidos desembarcados, el barco quedó en poder del hombre fuerte del puerto. El navío, desde ese instante, ostentaba el nombre de "Inesperada". P. Arenas—, y la bandera chilena reemplazó a la norteamericana.

CON RAPIDEZ DE RAYO ES ASCENDIDO A GENERAL

Cuatro días después apareció el "Elisa Cornish", matrícula de Liverpool, el que navegaba rumbo al Atlántico y que atracó al muelle en vista de las llamadas de auxilio que le hicieron desde tierra. Capitán Talbot, piloto Smith y Mr. Dean, muchacho de 18 años, hijo del armador de la nave. Todos ellos corrieron la misma suerte que la tripulación del barco anterior. Al tener conocimiento, Cambiaso y sus cómplices, que entre otras cosas la nave transportaba nueve barras de oro macizo, de valor de diez mil dólares cada una, la codicia se desató entre ellos.

Las referidas barras fueron trasladadas a la casa del general, quien ya sólo se preocupó de esa fabulosa fortuna y buscar la forma de desprenderse de todos los bellacos. Sus amigos de bellaquería designaron a Cambiaso como "General" en jefe.

Sin más trámites y con el pretexto que le molestaban, hizo fusilar al capitán Talbot, al joven Dean y al anciano armador de "El Florida", Mr. Shaw.

EL SACRIFICIO DE MUÑOZ GAMERO

Mientras tanto, las patrullas terrestres continuaban buscando al Gobernador Muñoz Gamero. Un paisano de apellido Riquelme, que vio al fugitivo, trajo la noticia y, por supuesto, que cobró los \$ 300 que le fueron pagados con una serie de balas ante un pelotón de fusileros. El Gobernador y el capellán Acuña, que regresaron deshechos, después de siete días con sus noches, fueron fusilados y quemados. Para la dictación de tal sentencia se levantó un acta firmada por todos aquellos —treintaitrés— que votaron afirmativamente, menos García, Bastías y Prieto que se opusieron. Este documento lo guardó Cambiaso en el archivo, y que andando el tiempo serviría para perderle junto con sus satélites.

El sacrificio de Muñoz Gamero dio origen al nombre de la plaza de armas de la hermosa ciudad más austral del mundo. Sobre estos sucesos, don Benjamín Vicuña Mackenna escribió: "Jamás la imprevisión había acumulado en un solo sitio, sin amparo ni socorro humanos, tantos elementos para producir una de las más horribles catástrofes consignadas en los anales de la depravación".

E. H. M.

El hombre

QUE CONOCIO a la MUERTE

por Manuel GANDARILLAS

LOS ojos del sabio brillaban como dos luceros de esmeralda. Eran como dos lámparas de sabiduría colgadas en los umbrales del misterio. Erguido frente al universo era más pequeño que una hormiga e insignificante como un grano de arena. Se asemejaba mucho a la hoja desprendida por los vientos nocturnos en mitad del bosque. Sin embargo, esa cosa tan diminuta, ese fragmento de algo desconocido, había levantado una torre de piedra con sus manos y sus sueños.

En lo más alto colocó un enorme anteojo para mirar a las estrellas, para escudriñar los rostros arrugados de los mundos lejanos que giran y giran en el rigodón tremento de los cielos.

Y ese ser tan pequeño pesaba y medía las estrellas como un farmacéutico del cosmos. Un día descubrió que el sol es un millón de veces más grande que la tierra y el hombre quedó maravillado de su descubrimiento; pero luego dirigió su anteojo hacia Orión y vio que Betelgeuse es cuarenta millones de veces más grande que este sol que nos alumbraba, y el sabio quedó estupefacto.

Una noche, después de observar una galaxia, empezó a medir distancias siderales en la Constelación del Arquero y descubrió que la estrella más distante del luminoso Sagitario, apenas visible para los astrónomos, produce cuarenta y cinco mil veces más luz que el sol, y el sabio quedó abrumado por este descubrimiento.

Estaba agobiado, ceñido de misterios, de mundos y de enigmas. De pronto tuvo un desmayo, se sintió solo como en una isla, náufrago de la sabiduría, y se sentó a meditar con la barba cenicienta entre las manos. Miraba al colibrí suspendido sobre el aire, pero no entendía su prodigio de equilibrio; sus ojos podían ver el rayo de luz que entraba por el triforlo de su torre, pero desconocía la naturaleza de la luz; no descifraba el mensaje de la abeja, no comprendía el viaje de los cometas, ni el destino de la rosa, ni siquiera su propio destino.

Una tarde llegó hasta su puerta un forastero moribundo. El hombre quiso decirle algo y no pudo hacer otra cosa que clavarle una última mirada que era una mezcla indefinible de angustia, de pena y de pánico. Se llevó las manos al pecho como para arrancarse un inmenso dolor y cayó como una hoja de otoño, como una rama desgajada, a los pies del pensador solitario, y quedó inmóvil sobre la tierra.

La vida se le escapó por los ojos que se fueron entelando lentamente hasta quedar fijos en un punto imaginario ubicado fuera del tiempo y del espacio.

El sabio advirtió que junto con morir, el rostro

del hombre había cambiado el rictus doloroso por una sonrisa dulce y tranquila que inundaba ahora de serenidad la cera descolorida de las mejillas.

Eso era la muerte.

Tanathos había llegado sin aviso, furtivo como un viento en primavera, como un ladrón nocturno y silencioso.

—¿Qué cosa es la muerte? —preguntó el pensador.

—La muerte es la vida... ¡Todo es vida! —dijo un filósofo que se había detenido y contemplaba el cuerpo inerte del caminante.

El sabio no comprendió el aforismo y deteniéndose a un marinero que pasaba le interrogó:

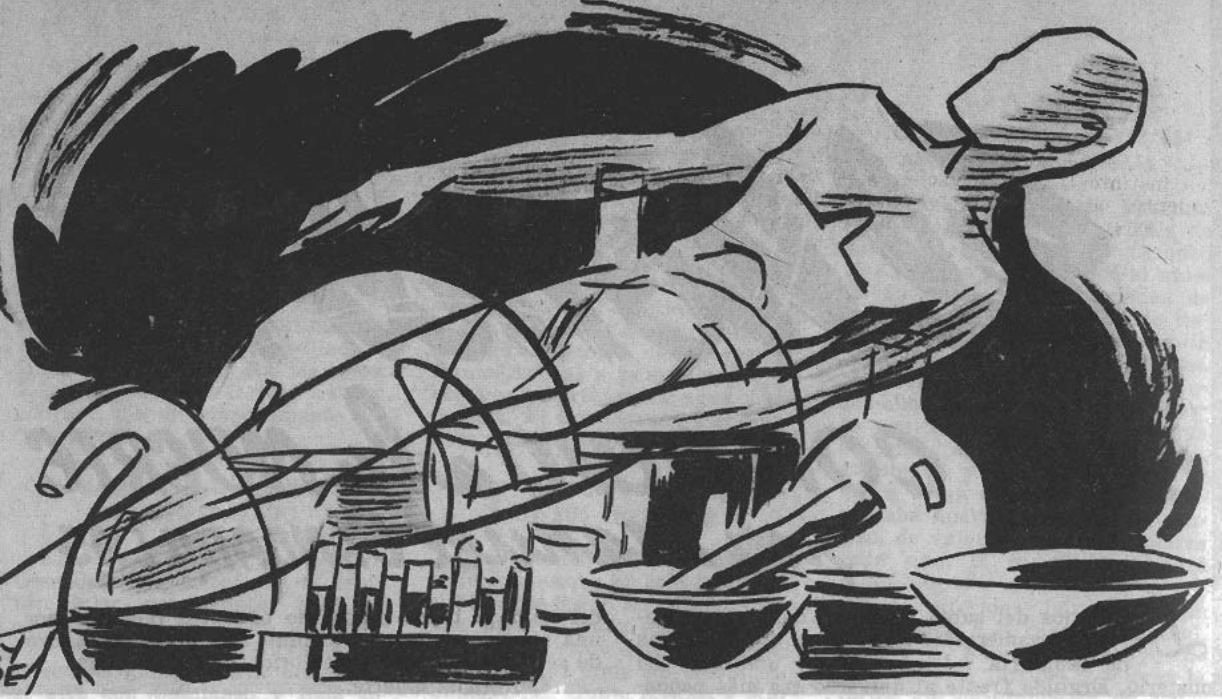
—¡Oh, marinero! ¡Dime qué cosa es la vida!...

La vida es un mar que canta una canción de sal en su acordeón de olas y de espuma...

—¿Y la muerte?... ¿Qué cosa es la muerte, marinero?...

—Es un caracol nocturno anclado en la paz de los veleros perdidos y difuntos...





El sabio meneó la cabeza y siguió adelante. No... no... Eso no es exacto.

Voy a interrogar a un sepulturero —se dijo— y penetré en un cementerio.

El jardinero de los muertos cavaba una zanja en la tierra húmeda y esponjosa. Interrumpió su tarea, escuchó la pregunta, se enjugó la frente con un pañuelo alegre como una bandera y respondió con disculpancia:

—Para mí la vida es cavar tumbas y tumbas, y la muerte, cubrirlas de tierra con esta pala, ¡Oh, sabio, señor!

El sabio lo miró asustado y se marchó pensando que para los sepultureros la muerte no existe, no es ni siquiera una sombra, ni una flor, ni un suspiro, ni un recuerdo salpicado de lágrimas. No es triste ni alegre, es simplemente un trabajo.

En la puerta de un hospital encontró a un médico y le dijo:

—¡Descendiente de Esculapio! ¿Sabes tú qué cosas son la vida y la muerte?

—Estamos trabajando en eso desde hace cuatro mil años...

—¿Y qué han logrado averiguar?...

—Sólo esto: que cuando sepamos qué cosa es la vida, habremos derrotado a la muerte para siempre... La expulsaremos de la tierra... Recobráremos el paraíso teológico...

—¡Hay que crear la vida! y yo la voy a crear, porque soy un Dios —dijo el sabio— y se encerró en un laboratorio. Navegó años y años por las páginas amarillentas de viejos textos de fisiología. La luz lechosa del amanecer lo sorprendió muchas veces absorto en un trabajo de probetas y retortas. Pretendía reunir los elementos que forman el cuerpo humano, juntarlos en un todo; y a ese todo insuflarle movimiento y vida.

Con paciencia, con estudio y esfuerzo pudo reunir todos esos elementos maravillosamente combinados y batiendo y juntando sales, minerales y agua, logró producir la mezcla extraña, matemática, exacta, que forma la argamasa de la lámpara que contiene la llama de la vida; pero faltaba lo imponderable, la llama, el soplo del Divino Alfareo, lo que no pueden crear las manos perecedoras.

Frente a la derrota y el desaliento, el sabio tiró las probetas y las retortas, que se rompieron en un fracaso de cristales y se puso a llorar como un niño desamparado y solo.

Transcurrió un minuto, un golpe de viento empujó la puerta del laboratorio en desorden. Al hombre le pareció que unos dedos delgados y finos habían llamado a su puerta y preguntó:

—¿Quién llama?

Una voz dulce que parecía venir del fondo del tiempo, una voz que había escuchado en los días lejanos de la infancia, una voz que se parecía mucho a la voz inolvidable de su madre, respondió:

—Soy la Esfinge, la mujer misteriosa que tanto buscas por los caminos de la tierra.

—¡Tú eres la vida! —replicó el sabio, con exaltación.

—No, amigo mío...

—Entonces, eres... eres...

—¡Sí! ¡Soy la muerte!...

—¡La muerte! —repitió él en un eco tembloroso.

Una mujer esbelta, ceñida con una túnica del color de la tarde, avanzó con andar embriagador y felino. La mujer tenía formas esculturales y bellas y caminaba como una violeta, si es que las violetas pueden caminar.

Un velo de pintados nomeolvides le cubría el rostro y su acento se hizo más dulce y más cálido para decirle:

—Tú me buscabas y aquí me tienes. Levanta mi velo y contempla mi rostro.

El hombre se sentía atraído como por un imán. De la mujer envelada y misteriosa surgía un encanto antiguo, un perfume delgado que evocaba los azahares de un naranjo invisible, de un naranjo que él vio mucho en el patio de su casa cuando era niño.

—Vamos que es tarde —dijo la mujer.

El hombre hizo un esfuerzo para oír, pues un sopor agradable y tibio le invadía todo el cuerpo y el sueño le apretaba los párpados con su ungüento de niebla y amapola.

Estaba a punto de naufragar en el sueño cuando advirtió que su corazón empezaba a fallar, iba a detenerse de un momento a otro. Entonces, en ese

cuerpo relajado las fuerzas vitales impelidas por el instinto de conservación se pusieron en movimiento, en una contramarcha hacia la vida.

El sabio se puso en pie de un salto.

Su cuerpo parecía estar lleno de resortes. La vitalidad coloreó sus mejillas y el ritmo del corazón se recobró del todo.

—No... no... ¡no puedo ir contigo! —exclamó con energía— eres bella y dulce, te pareces a mi madre y me recuerdas las mañanas apacibles de mi infancia en la aldea natal, pero no puedo irme, no puedo...

—Te llevo a la felicidad...

—¡No puedo!...

—No me amas...

—Te quiero con las fuerzas del cuerpo y del espíritu...

—Las fuerzas del cuerpo son fuerzas pasajeras. En mi reino sólo cuentan las del espíritu... ¿Vámonos?

—No puedo...

—Si me acompañas, sabrás mi secreto y el de mi hermana, la vida.

—¡No puedo!... ¡No puedo!... ¿No me oyes?

—Está bien, amigo mío. Me voy, pero no podrás olvidarme nunca. Mi perfume de naranjo en flor te acompañará por todos los caminos, te saldrá a recibir en las posadas de todas las rutas y cuando te inclines a beber sobre las fuentes contemplarás mi velo de tejidos nomeolvides, en el espejo verde de las aguas... ¡Adiós!

—Adiós..., contestó el hombre.

Y la divina dama partió presurosa y sin ruido. Sus pies pequeños eran dos pétalos deslizándose sobre el pavimento. Desapareció tras la mampara y una persistente perfume de azahar llenó el laboratorio en ruinas, el corazón y los sentidos del sabio, que acababa de hablar con la muerte que lo había visitado en persona.

Pasó el tiempo y el sabio no volvió a sonreír nunca más. En vano la primavera derramaba sus milagros de colores en los jardines y el viento azul arreaba por el cielo sus copos de nubes blancas y aborregadas; el sabio cruzaba indiferente y taciturno las calles de la vida.

No le interesaban la fealdad ni la belleza, salvo el tenaz perfume de azahar que lo acompañaba evocándole el dulce recuerdo de la mujer envelada.

—Cuando se ha estado a su orilla, ya no se le puede olvidar —decía el sabio a un psiquiatra que pretendía curarle de su amor imposible.

—¿No comprendes que eso no es normal? —preguntó el doctor.

—Tampoco es normal el haber hablado con ella. Dice la Biblia que Lázaro estuvo tres días entre sus brazos perfumados y Jesús lo resucitó. Yo soy como Lázaro; ni él ni yo la podremos olvidar.

—Pero Lázaro murió y tú no...

—El fue más feliz... Yo no vi ni siquiera su rostro, pero oí su voz melodiosa.

—¡Yo tengo que saber cómo es la muerte!

Un día encontró el sabio una imagen de la Esfinge labrada en piedra blanca.

Estaba en un jardín y la increpó con estas palabras:

—¡Oh, Esfinge!... abre tus labios pétreos y dime el secreto que me quema el corazón. Quiero saber qué cosa es la muerte... Sí, ¡oh Esfinge, necesito saberlo... habla... habla, por Dios!...

Y aconteció un prodigio: los ojos enigmáticos de la divina dama se encendieron bajo el soplo de un fuego extraño y la boca de piedra se entreabrió y



habló de esta manera en voz muy baja:

—¡Oh, mortal!... ¿Insistes en saber qué cosa es la muerte?

—Sí...

—¿No temes a nada?

—¡A nada, habla!

—Los que saben el secreto deben morir...

—Moriré, si es preciso, pero dímelo.

—Bien, aproxímate...

El sabio avanzó como un sonámbulo y aguzó el oído. La Esfinge le susurró algo tan bajito que el viento que pasaba jugando no pudo oírlo.

Los labios de piedra volvieron a sellarse; pero el sabio sonreía. Estaba como transfigurado. Por fin era dueño del enigma. Ya no había ningún misterio. Todo era claro como la luz del sol que se apagaba en las manos de la tarde. El viento jugaba ahora con unos aros de azahar que le evocaban cosas lejanas y queridas; pero no sentía nostalgia ni pena. Descifrado el misterio terminaba el dolor. Un dulce sopor parecía envolverlo en una brisa extraterrena. Sintió que el sueño le cargaba los ojos de amapolas y en un desmayo que terminó en un espasmo de placer se durmió.

Al alba siguiente hallaron el cadáver del sabio como una estatua pálida y dormida. La enigmática Esfinge de granito sonreía misteriosamente y un aroma de azahar pajareaba en el aire azul de la mañana.

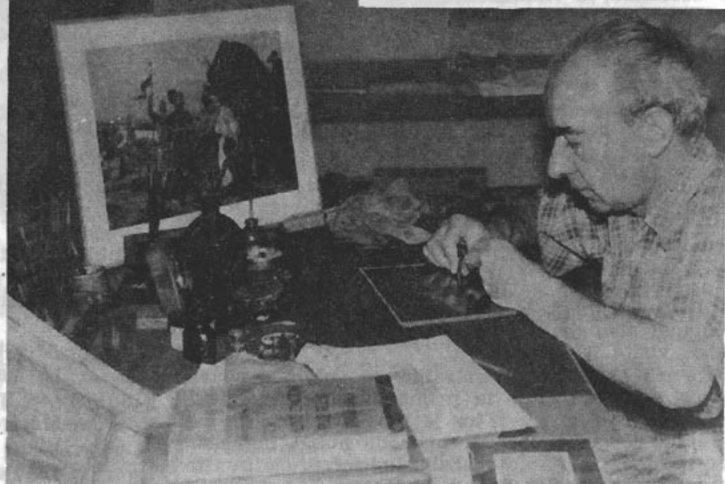
Sobre su rostro vagaba una sonrisa de tan profunda dulzura, que los guardas envidiaron ese fin tan suave y apacible. Entre la cera de las manos apretaba un velo salpicado de nomeolvides y amapolas.

Las dos flores de símbolos distintos y contradictorios estaban allí como la tarjeta de visita de la divina dama, que los hombres llaman la muerte.

M. G.

Promisoria tentativa de recuperación monetaria

P O R
Francisco
FERRARA
LINARES



Don Alberto Mathey apresura el dibujo de las próximas expresiones monetarias. Fue discípulo del ilustre don Juan Francisco González

Don José Moreno graba las planchas de acero. No olvida su amistad con Federico García Lorca, el granadino inmarcesible

LA opinión pública chilena se manifiesta unánime en su anhelo de que haya moneda con más sólido respaldo y el Ejecutivo tanto como el Congreso han identificado posiciones en esta gran tarea. Los impulsores iniciales buscan el repliegue de una parte del dinero a fin de retocar su fisonomía y rebautizarlo con el nuevo y expresivo nombre de escudo.

Después vendrán otras medidas como la de restringir el crédito que desorbitadamente se concede a particulares y frenar los gastos de la administración nacional, como una manera de bajar el volumen de las actuales emisiones. Estas han sido infladas con el aire de un bombín sin atajo y en la práctica han desequilibrado las rentas por sueldos y pensiones o por rendimientos de préstamos y bonos.

El exceso de moneda ha resentido inclusive la pequeña propiedad urbana que ayer se creía fuera de los efectos del impacto y que hoy se embriaga también con el opio de los valores ficticios. Según los datos que el Banco Central se ha servido proporcionar a "En Viaje", el monto del circulante asciende a 110 mil millones de pesos callejeros y 226 mil millones de fondo giral, que es el que reciben y entregan los bancos en su relación de caja con el cliente.

Fácil será comprender que estas enormes cifras piden una inmediata reacción contra el rebalse, pues toda inflación dibuja un reino de Walt Disney, desde el cual salen los billetes a torrentes como si del fondo de una cornucopia se vaciaran fantásticas fortunas. Los escudos pondrán la nota de medida que hace

falta y sin que lleguen a ser "Andresito", alargándose en milagros, es de esperar que con una menor cantidad de ellos se obtenga una mayor proporción de bienes de consumo y servicios negociados.

Hay notorio cansancio por el encuentro cotidiano con signos monetarios voluminosos pero insubstanciales, que sobre todo en las industrias y el comercio infieren grave pérdida de tiempo. En las fotos que encabezan la presente crónica vemos personas entregadas a la tarea de un largo recuento de monedas que pese a su número sólo representan un valor limitado. Este aluvión de papel y de níquel ha resentido la capacidad adquisitiva de muchos sectores nacionales que ahora tocan los timbres de

alarma para sanear la moneda y reducir el volumen de los medios de pago.

El consumidor no se siente atraído por los términos del tecnicismo económico y menos por el intrincado cuadro de las estadísticas con sus espirales indicadores de incidencias y promedios. Pero tampoco se equivoca cuando haciendo deducciones propias surgidas de necesidades inmediatas se opone a seguir metiéndose en el bolsillo gruesos fajos sin médula y exige un procedimiento más serio.

Cabe analizar esta situación al margen de los textos de ciencia financiera y bastará un razonamiento simple para suponer que el cambio del peso por el escudo no será de mero "reflejo



sicológico", No será el mismo torero con otro traje de luces, sino una tentativa recta y cuidadosamente planeada, cuya paternidad puede atribuirse a un propósito no político, empujado sólo por un sentimiento colectivo en el cual no caben recelos ni discrepancias.

LA NUEVA EXPRESION MONETARIA

Hemos tenido oportunidad de ver algunos aspectos preparatorios de la confección de los escudos que harán su primer asomo circulatorio en abril, si bien el Presidente de la República está facultado por la ley 13.305 para adelantar su lanzamiento en el momento que lo creyere oportuno.

Las nuevas monedas demuestran buen gusto y es correcta la selección que se ha hecho de sucesos y personajes para utilizar su efigie en los billetes, con estricto sentido de perspectiva histórica. Llevarán la letra E mayúscula seguida de una o minúscula para formar el (Eo) antepuesto a la significación numérica, y para la referencia de centésimas y milésimas hechas en números, la cifra que enuncia los escudos irá seguida de una (,). En cuanto al cóndor de las heroicidades patrias, que en los pesos vigentes está como en actitud de remontar el vuelo, no continuará único en esta postura enfática y se verá acompañado por el resto de las piezas del emblema nacional.

EL GUARDAESPALDAS DEL ESCUDO

Corresponde al Banco Central regular la oferta monetaria y dirigir el régimen emisor para evitar excesos y desvíos, manteniendo además la plataforma que sostiene el equilibrio de los bi-



He aquí a dos acaudalados en billetes actuales. Con la aparición de los escudos dejarán de ser millonarios de papel y pasarán a la categoría, menos ostentosa, pero más realista, de "hombres con plata"

lletes en el mercado nacional y exterior. Es el guardaespaldas armado de barras de oro que afianza y protege el circulante. Los reajustes de sueldos y aun los desniveles en la balanza de intercambio no resentirán su poderío, y ni siquiera un asalto pondría en peligro su tesoro. Si émulos de Baby Face y otros ángeles pretendiesen un golpe, no lograrían nada. Hay recursos de alerta y resguardo tan seguros y bien dispuestos que en el instante mismo de un ataque aparecerían los patrulleros policiales con todas sus ametralladoras disparando.

EN LA CASA DE MONEDA

Son explicable la cautela y otros estados de tensión que se advierten en los ámbitos de estos talleres antiquísimos. Sus formalidades reglamentarias de reja, guardia, entrega de documentos y semblanza de los rasgos de las visitas aumentan la curiosidad del periodista y lo mueven a conocer sus dependencias.

Don Juan Barrera Menze, 33 años de brillante actuación en esta especialidad, es el director



Ella, hoy enfática por la abundancia del dinero que posee a manos llenas, también será depuesta de su calidad de millonaria de inflación. Los escudos la colocarán en órbita verdadera

del servicio, ágilmente secundado desde hace uno por don Carlos Beytia Geisse. En el hall hay muestrarios que por orden cronológico contienen piezas de cobre que datan de la Conquista, la Colonia y las etapas iniciales de la república; otros están en sitios más a propósito y algunas de éstas fueron acuñadas en las orfebrerías de la Corona con el oro recogido en los lavaderos araucanos o quitado a los caciques diaguitas.

Rendimiento de la planta refinadora. — El hasta ayer jefe de talleres, señor Rubilar, autor de una valiosa monografía de la Casa de Moneda, ha tenido bajo su responsabilidad en sus 36 años de servicios una enorme montaña de oro, plata, billetes y especies valoradas. Este contacto no ha variado en nada su agradable y comunicativa sencillez.



La Casa de Moneda está imprimiendo, con perfección nunca antes lograda, un bono de la más alta cuantía de Chile: un millón de pesos, a cinco colores, dentro de calces de total exactitud

Nos dice que la Casa de Moneda acaba de imprimir en condiciones de singular perfección un nuevo tipo de bono de un millón de pesos, cuya reproducción fotográfica cede para los lectores de "En Viaje". Está confeccionado a cinco colores, con calces de absoluta exactitud. Luego nos habla de la refinadora de oro, única en su tipo en Sudamérica. Su capacidad de nueve y media toneladas de fino deja una pérdida de 1,4 entre polvillo y partiduras. No son mejores las plantas de Estados Unidos y otros países del continente y aun de Europa misma.

MISION DELICADA Y MINUCIOSA

Visitamos las secciones de dibujo y grabado en donde se están confeccionando los escudos. Mientras nuestro reportero gráfico Florencio Zorrilla dispara su electrón sobre el facsímil de la futura moneda, entrevistamos a dos de los hombres a quienes se les ha señalado la responsabilidad de que los moldes sean simétricos, precisos y minuciosos como en paciente labor de taracea...

Los dos artífices son capitanes de alto bordo en los océanos del

papel moneda. Uno de ellos, don Alberto Mathey, dibuja introduciendo en sus elementos detalles complicados. Es chileno y lleva en esta profesión más de 38 años. Hizo sus estudios en Bellas Artes y su más connotado maestro fue don Juan Francisco González cuya celebridad pictórica es carne viva en el tiempo y el recuerdo.

Respondiendo a la escuela del gran didacta, no sólo diseña el papel moneda del país. En su paréntesis se entrega también a su propia creación artística y pinta cuadros. Recién efectuó una exposición, con gran beneplácito público.

Otro de los orfebres, don José Moreno Benavente, andaluz y por añadidura granadino, tiene parte esencial en la misión de preparar el nuevo circulante. Al saber su origen, hacemos un salto de línea, como se dice en jerga tipográfica, para preguntarle si se siente bien como comprovinciano de Federico García Lorca, el sin límites; el antimetallico, el mismo de quien se dijera que

"...ajeno a la parva cosecha
[de los Bancos
jamás se concilló con las pese-
[tas]"

El grabador nos contesta que no obstante la densidad de su labor, no deja de releer a su paisano imperecedero. Lo conoció personalmente en Granada y estuvieron juntos muchas veces. Federico lo aventajaba en por lo menos ocho años de edad. Después el señor Moreno se dirigió a París y más tarde a Londres, en cuyas capitales desempeñó puestos de importancia dentro de las empresas impresoras de billetes, hasta que el ex director de la Casa de Moneda, señor Marcó del Pont, lo contrató para Chile.

Esta Casa se asienta en mitad de la Quinta Normal en una construcción que no nivela con la extraordinaria autoridad del servicio. Ocupa pabellones que más parecen hechos para las acomodaciones de una viña. Frente a ella y por los alrededores los catapaltos y los álamos híbridos ostentan sus rebrotes mimetizándose con la idea de saneamiento monetario. Noviembre ha desprendido de los árboles las ramas de inflación, abultadas y sin fruto, como pesos sin respaldo y ha reforzado en cambio las vértebras de las raíces, como si fuesen escudos engarzados en una plenitud de potencia y esperanza.

F. F. L.

Medallón vaciado en oro, plata y cobre, que conmemora el bicentenario de la casa chilena de moneda. Al centro la efigie de don Francisco García Huidobro, organizador de la misma

Anverso y reverso de una moneda de oro de 21 kilates. Lema: "Igualdad ante la ley". Año 1842



REPORTAJE AL CONTINENTE NEGRO

II PARTE

SEGUNDA expedición de Stanley a África: El 12 de noviembre de 1874, Stanley pisó de nuevo la costa oriental de África en Bogamoyo, frente a la isla de Zanzíbar. Esta vez llevaba en su equipaje una embarcación de concepción singular: una gran canoa, bautizada con el nombre de "Lady Alicia" (12 metros de largo por 2 de ancho), susceptible de ser desmontada en cinco piezas. Ya en tierra las piezas de "Lady Alicia" fueron conducidas por 34 portadores.

Ciento cuatro días de marcha forzada debió realizar la expedición de Stanley antes de alcanzar las orillas del Lago Victoria. Luego torció su ruta hacia el lago Tanganyika— ¡viejo conocido de Stanley!—. En seguida, por el vertedero de este lago, la caravana alcanzó los farellones del famoso Loualaba, principal actor en el problema geográfico que Stanley trataría de dilucidar: ¿El Loualaba era un río de curso interno o desembocaba en el mar? Y lo más importante, si se trataba de lo último. ¿En qué mar desembocaba?

Llegado a este punto, Stanley penetró en el feudo del más rico y famoso traficante de esclavos del África Central: el temible Tippou-Tib. El gran jefe árabe, con las reservas del caso, recibió amablemente al enviado especial del "New York Herald" y del "Daily Telegraph". Y le prometió—previo dispendioso viático, por supuesto— ayuda y asistencia.

Interrogado sobre la geografía del Loualaba Tippou-Tib respondió evasivamente: el norte nunca le había interesado mayormente. Pero uno de sus hombres, Abed ben Dehoummach, había bajado por el curso del río durante nueve meses, según aseguraba él. Stanley ansiosamente interrogó al cazador de marfil negro, cuando le fuera llevado a su presencia.

—¿En qué dirección corre el Loualaba?—, preguntó el explorador. "Hacia el norte"—respondió el africano. "Muy bien", manifestó el reportero. Pero una vez que el Loualaba ha alcanzado el norte, ¿hacia dónde va?

—¡Al mar!

—¿Qué mar?

—¡Oh! esto, explicó Abed, sólo Allah lo sabe".

La encuesta geográfica arrojaba pocos datos y Stanley trató de ampliarla mediante informes etnológicos, botánicos y zoológicos de la zona recorrida por el árabe. Este, alentado por la perspectiva de una buena recompensa, relató, sobria pero vívidamente, los peligros que tuvo que afrontar: marcha agotadora a través de la selva virgen bajo

un calor húmedo que asfixiaba y enervaba; su lucha contra los animales salvajes; las escaramuzas que librara con los indígenas ribereños, terribles gustadores de la carne humana. Finalmente, Abed dio término a su relato exclamando: "Nunca más trataré de penetrar en las regiones del norte".

Cara o sello.—La narración del indígena a Stanley no le aclaró nada. Y, por el contrario, fue sumamente desalentadora. Por un segundo el explorador vació y confió sus inquietudes al joven John Pocock, el único europeo de la caravana; los otros dos ingleses que habían partido con Stanley, fallecieron antes en la región de los grandes lagos.

El reportero y su compañero decidieron entonces echar a la

Transporte de "Lady Alicia"





John Pocock y Stanley echan una moneda al aire para decidir su audaz expedición al Loualaba

suerte el camino a seguir: una rupia al aire. Cara, se lanzarían hacia el norte, hacia lo desconocido; sello, se renunciaría al reconocimiento del Loualaba y se marcharía hacia el sur.

Seis veces la moneda cayó en sello. Se probaron otras suertes, pero todas arrojaron la misma respuesta: "¡no!".

No obstante esto, Stanley experimentaba un terrible deseo de completar el mapa de Africa que destacaba enormes claros. Pocock participaba de los sentimientos de su jefe. Conclusión, a despecho de los presagios poco alentadores, se intentaría la aventura.

Tippou-Tib aceptó la promesa de 5.000 dólares de pago. A cambio el negrero se comprometía a convoyar la expedición de Stanley durante 60 etapas. La duración de la marcha diaria fue fijada de común acuerdo en cuatro horas.

El 5 de noviembre de 1876 (una semana después, y a dos años que Stanley hubiera desembarcado en Bogamoyo) la caravana se puso en marcha hacia el norte. La partida se inició desde la aldea de Nyangoué. Pronto se llegó al valle del Loualaba. Stanley estaba firmemente decidido: o llegaba a descubrir el mar en que se arrojaba, definitivamente,

este misterioso y enorme curso de agua, o bien dejaba su piel en la aventura.

El infierno verde.— Stanley comandaba una expedición de 146 individuos: portadores, guerreros, mujeres y niños. Armas: 25 "sniders", 32 fusiles de percusión, 2 winchesters, 2 fusiles de repetición y una docena de revólveres. Sin contar, por supuesto, la pólvora. Tippou-Tib estaría encargado de escoltar la expedición con un pequeño ejército de cerca de 700 hombres.

Esta pequeña tropa se hundió así en la obscuridad verdosa de la selva virgen. Debía abrirse paso, dificultosamente, a golpe de hacha, cortando lianas, abatiendo los arbustos, para crear un sendero rudimentario que le permitiera avanzar hacia lo desconocido. En este suelo esponjoso, de barro arcilloso, los pies se hundían y los portadores a cada paso se encenagaban. Desde lo alto de los enormes árboles que interceptaban la luz solar, caían goterones de agua, destilada por el frondoso follaje: una finísima lluvia que terminaba por empapar totalmente las vestiduras de los expedicionarios. Del suelo, además, ascendía un vapor viscoso, una especie de neblina que desesperaba por su calor asfixiante. Stanley en este punto anota en su diario de viaje: "Anteriormente había conocido vastísimos bosques. Pero éste debía dejarme un amargo recuerdo que nunca olvidaría. Todo se confundía para extremar nuestras miserias: la obscuridad de los lugares, la humedad penetrante, la insalubridad de la atmósfera, la monotonía del medio ambiente: siempre lo mismo; ramas, lianas, follaje; a través de las cuales debíamos a veces pasar, arrastrándonos".

Golpe teatral: Tippou-Tib declaró que rescindía el contrato y que deseaba volverse con su gente. Largo parlamento; Stanley logró obtener del árabe que lo escoltaría otras 20 etapas más solamente.

Felizmente pronto se alcanzaron las riberas del Loualaba. Los expedicionarios reanimaron sus espíritus a la vista de la anchurosa corriente misteriosa y los indígenas disiparon de este modo sus inquietudes de días pasados.

El Loualaba desconocido.— Stanley procedió de inmediato a montar su embarcación "Lady Alicia". Prestamente fue echada al agua y en ella se embarcó el explorador con una escolta ar-

mada hasta los dientes. En la orilla izquierda quedaba la columna terrestre que protegería el avance de los navegantes.

Sin duda el lector se preguntará por qué Stanley no había utilizado con anterioridad la vía fluvial, evitando de este modo su agotadora marcha a través de la espantosa floresta. Los biógrafos de Stanley no han podido dar respuesta satisfactoria a esta actitud extraña del audaz explorador.

Atrevidamente Stanley avanzó en su barca internándose en el territorio que marginaba el Loualaba. La recepción fue amenazante. En todas las aldeas ribereñas comenzaron a escucharse los tam-tam, que daban el alerta y el aullido aterrador que lanzaban los indígenas aprontándose para el ataque.

Impávido Stanley prosiguió su navegación. Varias veces trató de entablar conversación con los salvajes. Pero, tiempo perdido:

lo único que consiguió fue el grito de odio y de guerra apoyado por algunos flechazos, que afortunadamente no causaron bajas.

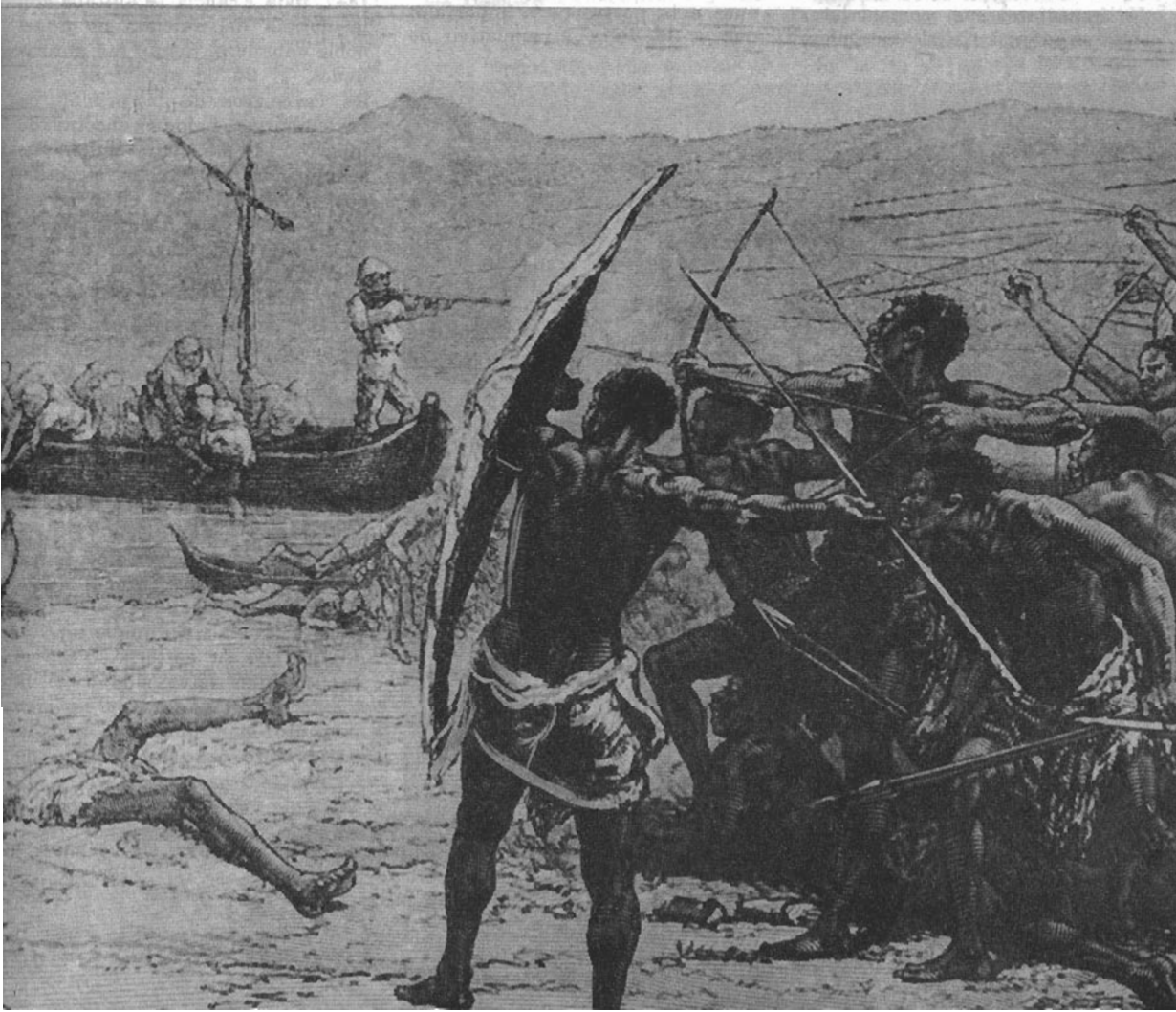
El 24 de noviembre de 1876 los fusiles empezaron a tomar parte principal en las frustradas conversaciones. Para procurarse "vianda fresca" (léase carne humana) los indígenas prepararon una emboscada a lo largo del río en un pasaje propicio a sus intenciones. Simple escaramuza que no tuvo mayores consecuencias y que sirvió para que los salvajes aprendieran a respetar a los intrusos.

Siempre río abajo se continuó la navegación. La escasez de las provisiones provoca la aparición de las primeras enfermedades: disentería, viruela, úlceras a las piernas, originadas por la marcha a través de follaje espinoso. Stanley debe embarcar a los enfermos —unos sesenta más o menos— en una gran piragua que debe convertir en hospital flotante.

En un comienzo, los salvajes abandonaban sus aldeas en el instante mismo que aparecían los exploradores. Pero pronto, empiezan a defenderse y a veces a atacar furiosamente. En todas partes la columna de Stanley es recibida a flechazos. A cada momento es preciso hacer alto y reponerse de los continuos asaltos. Los fusiles ingleses de repetición son usados sin descanso y con gran dificultad los expedicionarios logran rechazar los furiosos ataques de los caníbales.

El 27 de diciembre de 1876 Tippou-Tib se despide de Stanley y se vuelve con su séquito. En la selva desconocida y llena de mortíferas asechanzas queda solo el enviado especial del "New York Herald" y del "Daily Telegraph", con una minúscula escolta. Solo ante lo desconocido y ante el inmenso problema geográfico que le espera, quizás hasta cuando...

F. V. A.



Los que SOBREVIVIERON a su ENTIERRO

por André Cervaïs

LA IMAGINACION POPULAR, APOYADA MUCHAS VECES EN DETALLES Y COINCIDENCIAS DE SIGNIFICACION, HA SEÑALADO COMO EXISTENTES A VARIOS PERSONAJES DADOS POR MUERTOS

EN 1848 llegaba a Nicaragua un médico francés, Teobaldo Praslin, al cual de inmediato sus compatriotas empezaron a darle el tratamien-

to de duque. Nadie se asombró por este hecho ni llegó a sospechar sobre la identidad del médico, pues a la postre poco importaba que se le diera el apelativo de

duque en vez del de doctor. Pero para los franceses residentes en Nicaragua no había sido un hecho sin trascendencia y trivial el que los había llevado a nombrar a Teobaldo Praslin anteponiendo el título de duque. Si en esta forma procedían era por haber reconocido en el médico inmigrante al verdadero duque de Praslin. Y esto, en el año 1848, tenía su importancia, pues un año antes, en 1847, toda Francia se agitaba con la noticia del suicidio de aquel noble caballero. Según las autoridades, el 24 de agosto de 1847 los carceleros de la prisión de Luxemburgo habían encontrado muerto a Teobaldo, quien fue sentenciado por haber cometido el delito de asesinato en la persona de su esposa, Rosalba Sebastiani, hija del mariscal de este apellido. El proceso había terminado demostrando que el duque de Praslin quería casarse con el aya de sus hijos, y que para ello hubo de recurrir al crimen. Conocido el suicidio de Teobaldo se dijo que unos parientes, para evitar la afrenta de verle morir en el patíbulo, le proporcionaron un veneno con el que puso fin a su vida.

Grande debe haber sido, pues, el asombro de los franceses instalados en Nicaragua al ver aparecer al mismísimo duque un año después de su entierro. Pero el caso es que, haya sido o no la misma persona, desde el primer momento en el pueblo se tuvo la certidumbre de que Teobaldo no

¿Cuándo murió el zar Alejandro I de Rusia? Oficialmente su entierro se llevó a cabo en 1825, pero un año después ingresaba al monasterio de Alexeïfski un extraño monje, que para el pueblo ruso no era otro que el mismo zar



se había suicidado y que se trataba de una nueva mentira palaciega.

¿ALEJANDRO, ¿PASO A SER EL MONJE FEODORO KOSMIT?

El caso del duque de Praslin recuerda otros muchos que han tenido lugar en la historia contemporánea. También en ellos se ha puesto muy en duda la veracidad de las informaciones oficiales acerca de la muerte de tal o cual alto personaje de la política o del ejército. Y también en ellos la imaginación popular, unas veces, y mil detalles verídicos, otras, han descubierto una vida anónima e interesante con posterioridad a los entierros y a los funerales suntuosos.

En Rusia fue durante mucho tiempo creencia generalizada que el zar Alejandro I Pawlovich vivió muchos años después de haberse verificado sus funerales. Los detalles que animaron esta certeza popular son realmente significativos. Poco después de haberse dado por muerto a Alejandro ingresó a un monasterio en la Siberia un monje misterioso, de origen desconocido, que de inmediato tuvo el honor de ser visitado en forma constante por casi todos los príncipes de la familia imperial de los Romanoff. Estas visitas se sucedieron, en medio de un muy relativo secreto, durante treinta y seis años, es decir hasta el año 1862, precisamente cuando falleció el extraño monje. El zarevich Nicolás Alexandrovich, hermano mayor de Alejandro III, habría sido el último en visitarlo, y, finalmente, resulta curioso el hecho de que, desde la muerte de Feodoro Kosmit, pues así se hacía llamar el monje, todos los miembros de la familia imperial rusa que entran a su país van a visitar, como un acto de fe, su tumba, rezando ante ella horas y horas.

Los que han querido explicar estos hechos aceptando que el monje Kosmit no era otro que el ex zar Alejandro I señalan que la causa de una determinación de la naturaleza de la que dejamos sentada puede encontrarse en el remordimiento del zar por su supuesta complicidad en el asesinato de su progenitor, Pablo I.

EL ÚLTIMO GOLPE ESTRATÉGICO DEL "GENERAL BLANCO"

Rusia misma nos depara otros casos interesantes de sobrevivientes a sus propios entierros. Hasta fines del siglo pasado existían ciudades rusas que engalanaban sus calles y balcones esperando recibir la visita del "general blanco". Este general, tan querido por el pueblo y verdadero ídolo del ejército de su patria, no era otro que Miguel Skobelev. Cuando en 1882 se anunció la muerte del "general blanco", la gente del pueblo entendió que sólo había tenido lugar una estratagema utilizada por Skobelev para retirarse del mundo y de la política evitando graves compromisos al zar. Esta explicación nacía de la circunstancia de que el general que nos ocupa había sido un paladín germanófilo al frente del partido paneslavista, aconsejando constantemente al gobierno la necesidad de marchar junto a Francia en una guerra contra Alemania. Cuando se anunció su muerte, las relaciones entre Rusia y Alemania habían hecho temer que la guerra se desencadenara en cualquier momento, y de ahí que el pueblo creyera que el popular general había hecho uso de una retirada patriótica como último tributo de respeto al zar.

¡EL REY NO HA MUERTO!

Víctor Tissot, en uno de sus bien documentados libros sobre Alemania se ocupa con atención de las circunstancias extrañas que rodearon la muerte del rey Juan de Sajonia, ocurrida en Pillnitz en 1873. Señala el escritor citado que el hecho de no haber sido expuesto el cadáver del que fuera en vida rey de Sajonia daba visos de verosimilitud a la creencia de que el monarca vivió muchos años después de haberse efectuado su entierro.

Según la versión que circuló durante varios años por Europa, Juan Nepomuceno María José, rey de Sajonia, estuvo recluso, después de su entierro oficial, durante muchos años, en un monasterio. Se decía que el ex monarca era considerado en ese monasterio como un lunático que padecía manías homicidas.

En tal forma trascendió esta especie que el emperador Francisco José de Austria dispuso, después de la tragedia de Mayerling, que se expusiera en público el cadáver del archiduque Rodolfo, a fin de que la gente no se diera también a la tarea de dudar sobre la veracidad del suicidio.

A. G.

El "general blanco" a quien muchas ciudades rusas esperaron ver regresar, luego de ser anunciada su muerte



Doménico Theotocópuli, El Greco

(Continuación)

EL GRECO LLEGA A TOLEDO

Por INES DELGADO

DOMENICO Theotocópuli comienza a sentirse incómodo en Italia. Han llegado a Roma noticias que Felipe II de España está construyendo una fortaleza a pocos kilómetros de Madrid. En ella se encerrará como lo hizo su padre, el emperador, en el monasterio de Yuste. Ahora, el hijo de Carlos V quiere administrar desde la celda de El Escorial los despojos del imperio sobre el cual ya ha empezado a ponerse el sol.

Aunque sombrío y solitario, Felipe II es un espíritu refinado. Además de la religión ama también el arte. Ordena que el pala-

cio-monasterio de El Escorial sea decorado por los mejores pintores de la época y para tal objeto envía emisarios en todas direcciones. Si los artistas no pueden trasladarse a Madrid —ha dicho— que me envíen sus obras. Así es como se reúnen en El Escorial los cuadros del Tiziano, del Tintoretto y de muchos otros.

El interés por trabajar bajo la protección del rey Felipe en El Escorial es la causa que hace venir a El Greco a España. ¿Por qué motivo deja Italia para instalarse en Toledo? Esta incógnita que pudo ser resuelta por el pro-

pio artista queda irremediablemente sin respuesta. En efecto, durante la tramitación de uno de los tantos juicios que el candiato debe entablar para lograr el pago de sus obras es llamado a absolver posiciones ante la autoridad eclesiástica de Toledo.

—Diga, Doménico Theotocópuli, ¿qué secretas intenciones le han traído a nuestra ciudad? El cretense altivo —como lo será hasta su muerte— replica: Me niego a responder esta pregunta. Nada tiene que ver con el dinero que se me adeuda. ¿Por qué vine? Eso es asunto mío. Y con mirada fría y distante, la misma que tienen los ojos de "El caballero de la mano al pecho", se queda frente a su interlocutor, desafiante, sin despegar los labios.

El caballero de la mano en el pecho. (Greco - 1585)

Llega a Toledo en mayo de 1577. Su amigo, don Diego de Castilla, Deán de la Catedral, le recibe. Ha venido a lomo de mula desde el puerto de Valencia, está rendido y cubierto de polvo hasta las pestañas. El cansancio lo hace verse más delgado aún. Apenas entiende el español, vestido a la italiana y hablando una mezcla de palabras castellanas y extranjeras resulta un visitante extraño para los toledanos. La pandilla del barrio, al verle llegar, suspende sus juegos y se echa a correr calle abajo para observarle mejor; le rodean, le tocan al descuido, lo examinan entre curiosos y burlones. También los adultos se asoman a las puertas a verle de cerca o atisban tras los visillos. A todos les intriga esta visita un poco extravagante que le ha llegado al señor Deán. Pero él no parece advertir el revuelo que su presencia ha suscitado. Está entretenido observando la ciudad; las casas encaramadas sobre las rocas, abajo, la vega y el río. Contempla los pinos, los olivos, el ancho cielo de Castilla, tan azul en primavera. Le viene el recuerdo de su isla lejana. Hay en el aire un aroma a rosas y azahar que sube desde los cigarrales. De pronto se despereza, estira los brazos y se empuja para respirar hondo. El viento perfumado le refresca el rostro. El paisaje toledano comienza a entrarle por los ojos. Y también por el corazón.

Al anochecer, después de la cena, don Diego ha venido a bus-



carle a la posada por si al "señor Doménico" le place dar una vuelta por la ciudad antes de irse a la cama. Una luna del siglo 16, joven, intacta, ilumina las estrechas callejuelas toledanas, las mismas callecitas empedradas y angostas por las cuales pasean también, ahora, los turistas del siglo veinte. Por doquier se alzan conventos, iglesias; entre éstas, ninguna más hermosa que la Catedral; en la noche la luz de la luna la torna tan blanca y tan frágil que semeja una filigrana hecha de espuma.

Sin darse cuenta, los dos paseantes han entrado al barrio del Plegadero, situado a las orillas del Tajo. Don Diego informa a su huésped y le cuenta que allí viven los artifices que trabajan el acero, la plata, el oro y las piedras preciosas. Están, por ejemplo, los Arfe: una dinastía de orfebres que por la noche leen la Biblia y por las mañanas comulgan. Así surgen más puros, como joyas intocadas, los cálices y las custodias que cincelan sus manos. Allí vive también Covarrubias, el arquitecto del Alcázar. Y, ¡los espaderos! —¿Oye Ud., señor Doménico, ese murmullo? —Son las oraciones, las fórmulas que los forjadores van recitando en tanto que las aguas del río templan los aceros. De este barrio del Plegadero han salido las más gloriosas espadas. Desde aquella que el Mío Cid blandiera sobre los moros hasta estas otras que los tercios de España hacen relucir en las tierras de Flandes. El rey y su corte con tanto "señorito" ocioso acaban de irse de Toledo para trasladarse a Madrid. Se han quedado solos los artistas; la élite, justamente la élite del siglo de oro español. Ya conocerá a Tirso de Molina, al padre Mariana y a otros, le dice su anfitrión. Continuando su paseo, llegan al Zocodover; la arteria por la cual pasaron comerciando las caravanas venidas de Persia y de Bizancio, la gran arteria que fundió a las razas de Oriente y Occidente. En este mercado se siente como en su tierra. Pero si después de todo, ¡Toledo entero es un gran Zocodover! Es la ciudad más oriental de España. En ninguna parte de Europa han vivido más árabes y judíos que en este rincón castellano, reflexiona el candiota.

De súbito, este monólogo interior se interrumpe. Frente a los dos amigos pasa un hombre tan veloz como una sombra; como la sombra, se escurre sin hacer ruido. En cada recodo oscuro se repite la escena. ¿Hacia dónde se deslizan estos fantasmas, estas



La dama del armiño. (Greco - 1585)

almas en pena? ¿De quién huyen? ¿Qué buscan? Buscan una puerta con la señal de la cruz para protegerse del Santo Oficio.

El Greco se estremece. Artista de rica vida interior, vive mirando hacia su propio yo, vuelto más hacia dentro que hacia fuera, pero es asimismo hombre culto y sensible que vibra con los grandes acontecimientos de su siglo.

Sabe que paralelo al movimiento intelectual del Renacimiento ha nacido el otro, religioso y espiritual, de la Reforma y de la Contrarreforma; que Felipe II es precisamente el líder de esta última. Por su fanatismo e intransigencia se le llama el "Demonio del Mediodía". Y el arzobispo de Toledo, ¿no tiene acaso más poder que el mismo Papa? Enemigas la Reforma y la Contrarreforma, juntas, sin embargo, encendieron la inmensa hoguera que arde en toda Europa para quemar vivos a los herejes. Aquí en Toledo, pien-

sa el griego, esta llama ha de arder con mayor fuerza.

Una brisa que viene del Tajo enfría bruscamente la noche. Don Diego de Castilla y Doménico Theotocópuli silenciosos emprenden el regreso.

Esta primera noche en la "ciudad de los concilios" es inolvidable. El Greco ha comprendido que un extraño mundo sicológico, un drama subterráneo, insondable, un ambiente espiritual tenso y angustiado será el que mueva sus pinceles para transformarlo en un pintor de almas. Intuye que habrá de ser incomprendido y discutido hasta la saciedad, mas no le importa, no pintará para sus contemporáneos. Se siente un genio adelantado trescientos años a su tiempo.

Tenía razón: su arte posee dimensiones que precisaron una lejanía de tres siglos para que su verdadera perspectiva pudiera ser descubierta y admirada.

(Continuará)

Floría y drama de Chopin

El cuadro a color que ilustra la página de enfrente forma parte de la galería pictórica que, con diversos motivos, reproduce "En viaje", mes a mes, para coincidir con el refinamiento de sus millares de lectores. Hoy presentamos a Chopin, en su rostro todavía entero, con sus rasgos intactos y una expresión en que se juntan el ensueño y la alegría de vivir. Oleo del sacerdote Manuel Villaseca.

Hay en la obra del polaco inmortal una abundante cosecha que será permanentemente gustada por los espíritus de selección y que los críticos y demás autoridades musicales revisan a menudo para volverla a considerar como una de las más grandes de todos los tiempos. Chopin dejó entre otras creaciones suyas, 74 números, 27 estudios, 16 romanzas polacas, 25 preludios, 4 fantasías, 13 valsos, 52 mazurcas, 19 nocturnos, 4 improntus, 5 rondas y además tarantelas y boleros. Su obra más generalizada es su gran vals en mi bemol; la más célebre, su marcha fúnebre; pero la que llega a lo más hondo del espíritu y donde se refleja la sensibilidad exquisita del artista es su fantasía improntu.

Los expertos pueden extraer el oro de esta mina universal y eterna del gran artista. Nosotros queremos sólo recoger unas cuantas gotas de agua de la fuente de su dolor. El sufrimiento suele ser buen arquitecto para construir el edificio de la fama; y si bien él lo tenía antes de enfermarse, y se estrechaba su nombre con el aplauso del mundo, no había duda que el flagelo puso también en su obra un material de penas y de sombras.

Como era hijo de francés y de polaca, en su gama anímica estaban de un lado la gracia y del otro la pujanza. Sus primeros años no recibieron vida holgada y de no haber contado con la ayuda que generosamente le prestara el príncipe Antonio Radziwill, tal vez habría sido muy distinto su destino. Ya en su adolescencia tuvo amigos de la calidad de Liszt, Heine y Balzac. Pasó Chopin largas temporadas en Viena, en donde el público solicitaba su presencia en los conciertos, de los que él rehuía frecuentemente. Era de carácter huidizo y por esto muy pocas veces apareció tocando en festejos o veladas con sabor a asamblea.

Dicen sus biógrafos que prefería ganarse la subsistencia dando clases de piano antes que aceptar cargos administrativos rentados por los gobiernos o asistir a espectáculos mantenidos por los empresarios. Dio lecciones a gente de la clase alta y no lo hizo, como sin duda lo deseaba, con la de esferas menores porque en éstas había sentimiento, pero no una clara decisión para entregarse al arte. Su fino romanticismo le hizo exclamar a uno de sus detractores que poseía "talento de alcoba de enfermo".

Federico Francisco Chopin sube a la cima, pese a su modestia, pero encontrándose sobre aquélla, aparece la tisis. Primero un resfrío crónico que le impide en ciertos días de invierno concurrir a dar clases, después la tos rebelde, la expectoración persistente, la voz que se ahueca, el carácter que se desvía.

La novelista Jorge Sand, que lo amaba y mantenía con él relaciones no disimuladas, lo atendió hasta que, temerosa tal vez por el contagio, hubo de abandonarlo en Mallorca, a donde había sido enviado para recuperar su salud. Su carácter bondadoso se había tornado despótico y violento, nos dice la gran escritora. ¿Fue esto verdad? o simples recursos dramáticos incubados en "Historia de mi vida". Creemos, como bien lo manifiesta un autor, que "la escritora no poseía las cualidades de una hermana de la caridad".

Abandona la plácida Mallorca, viaja a Inglaterra; las ovaciones le hicieron olvidar que era mortal y vuelve a Francia, donde respiraba la sublime atmósfera del arte y la libertad, para que, a los pocos días, la muerte dejara yerta e inmóvil sobre el teclado la mano de "aquel que le cupo expresar en el lenguaje de los sonidos las quejas del alma dolorida de Polonia" (1810-1849).



FEDERICO CHOPIN (1810 - 1849)

Maravilloso Modelo 1960



REFRIGERADOR

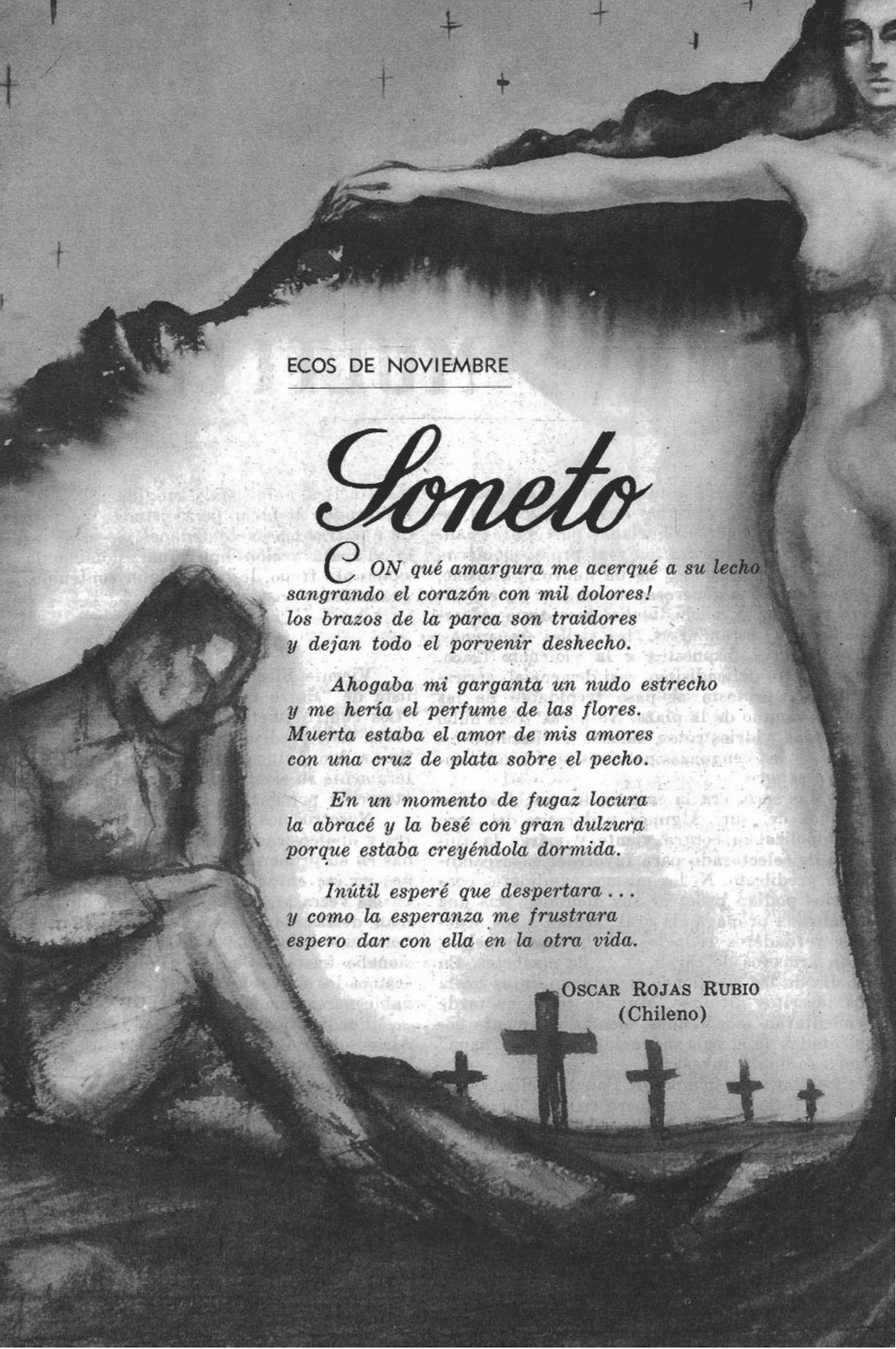
Trotter

- * Líneas sobrias y elegantes, con aprovechamiento total del espacio.
- * Eficaz chapa con mecanismo automático absorbente. Cierra suave y herméticamente la puerta.
- * Práctica manilla de acero inoxidable, cerradura de cilindro con llave.
- * Gabinete espacioso, hermético, totalmente enlazado, en hermoso color verde.

- * Unidad sellada importada, silenciosa, de la mejor marca, extraordinariamente económica.
- * 8 y 11 pies cúbicos de capacidad útil.
- * Terminación exterior en fino acabado al esmalte blanco, con marco plateado y apliques de acero inoxidable pulido.
- * GARANTIA Y SERVICIO, facilidades de pago. Entrega inmediata.

Fábrica y Ventas:

TROTTER HNOS. Y CIA., SAN PABLO 3801 — Fonos: 92836 y 96083 — SANTIAGO



ECOS DE NOVIEMBRE

Soneto

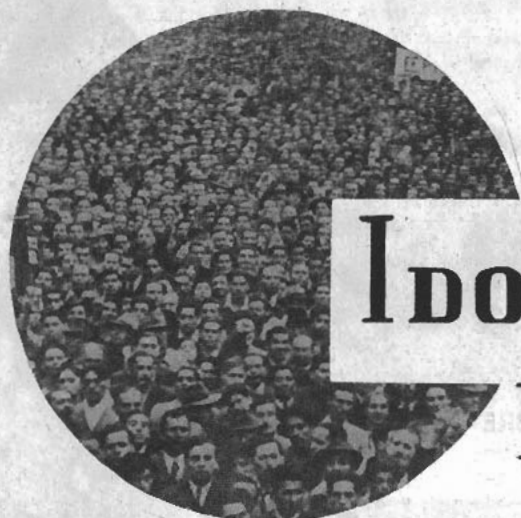
*C*ON qué amargura me acerqué a su lecho
sangrando el corazón con mil dolores!
los brazos de la parca son traidores
y dejan todo el porvenir deshecho.

Ahogaba mi garganta un nudo estrecho
y me hería el perfume de las flores.
Muerta estaba el amor de mis amores
con una cruz de plata sobre el pecho.

En un momento de fugaz locura
la abracé y la besé con gran dulzura
porque estaba creyéndola dormida.

Inútil esperé que despertara...
y como la esperanza me frustrara
espero dar con ella en la otra vida.

OSCAR ROJAS RUBIO
(Chileno)



IDOLOS DE MULTITUDES

Por DAVID OJEDA LEVEQUE

ENTONCES estaban en su apogeo las bandas obreras. Desde las mismas estaciones provincianas partían los candidatos a parlamentarios y al propio gobierno fuertemente animados de un nuevo optimismo, escuchando las generosas marchas y los eufóricos vivas de la muchedumbre partidaria. Abundaban los estandartes, las viriles consignas, los hombres dispuestos a la violencia física. Era asunto delicadísimo, casi demencial, arriesgar una protesta al paso trepidante de las masas camino de la plaza. No pocas veces hubo pedradas, vidrios rotos, balazos... También los duelos y las venganzas políticas pusieron su nota de sangre.

Más seria era la cosa en los pueblos campesinos del sur. Algunos poderosos del agro monopolizaban contra viento y marea la opinión del electorado para favorecer a su candidato predilecto. Ni los mismos candidatos contrarios podían penetrar sus dominios tras una legalizada propaganda oral. Tenían a sus órdenes verdaderos reductos de huasos resueltos, bien armados de carabinas y de machetes. En el día de las elecciones escrutaban votos hasta de inscritos difuntos. Muy de tarde en tarde violentaron esos feudos, siendo vivamente comentadas en el país sus incidencias y la "pana" del candidato invasor.

—Parecían tiempos de Pancho Villa...

Algo había de eso, pero en otra dirección. Esas lejanas luchas traducían el enérgico anhelo de nuestro pueblo y de sus propios personeros para introducir pronto modalidades más evolutivas dentro del régimen democrático, y poder darse así representantes genuinos, fieles intérpretes de sus clamores y esperanzas.

La idiosincrasia de la raza, por otra parte, era en esa época anterior al año veinte bas-

tante arisca, narcisista y sanguínea. No estaban maduras todavía las actitudes doctrinarias de nuestras masas ciudadanas. Se creía más en la violenta acción individual, dominando pasiones sin freno, lejos de algún contenido programático y visionario.

APARECE ALESSANDRI

Vicente Blasco Ibáñez, el caudaloso novelista de "Entre naranjos", "Sangre y arena", "Los cuatro jinetes del Apocalipsis" y tantas obras más, predijo un brillante y medular destino a don Arturo Alessandri Palma. Caló certeramente su estatura de tribuno, su magnética atracción personal.

Nosotros nos acordamos de sus espectaculares y apoteósicas llegadas a las ciudades sureñas en su primera postulación gubernativa. Niños en ese entonces, y sin embargo decidimos varias veces seguir a los músicos obreros que iban detrás de la comitiva santiaguina. ¿Qué tenía este hombre, este gran hombre, que apasionaba hasta los niños? Porque nosotros no éramos los únicos en esa espontánea e insobornable peregrinación.

Puede afirmarse que con la presencia de Alessandri entraron a su ocaso los fraudes y los abusos eleccionarios. Su recia personalidad impuso respeto en todos los sectores sociales, plasmando leyes que contenían una ancha justicia para el trabajo, la educación y el arte, sin ahondar otras acertadas intervenciones suyas en los planos de una fraterna convivencia internacional. Justamente ha sido definido como el más grande estadista de esta morena América.

Se identificó con raíces profundas con el pueblo. Asimilaba agudamente sus reacciones,



Don Arturo Alessandri Palma, figura de relieves continentales. Su encendida y fogosa verba impresionó al pueblo chileno hasta el delirio. Las leyes que creó, de auténtico contenido social, causaron vivos elogios en los países hermanos de América por su amplia evolución y justicia para dignificar el trabajo y la educación



Como gran Presidente de la República se recuerda siempre a don Pedro Aguirre Cerda. El sencillo maestro de Pocuro no olvidó jamás a la infancia proletaria, realizando constantes y denodados sacrificios para mejorar los establecimientos educacionales y para crear otros. Se sobrepuso a partidismos políticos en su mesurado y realista gobierno

salvando las situaciones más delicadas con una agilidad intuitiva incomparable, pero siempre exhibiendo un carácter y una energía a toda prueba. Supo ser alegre, no obstante, cazarro y socarrón aun en las circunstancias graves. Tiene un sabroso anecdótico, difícil de superar entre los gobernantes americanos.

OTROS MANDATARIOS

En la celebración del cuarto centenario de la fundación de Valdivia conocimos a don Pedro Aguirre Cerda. Toda la ciudadanía lo quería. Modesto, sencillo, afable. No había en él resentimientos políticos ni sociales. Daba la impresión de que ser Presidente de la República no era cosa de otro mundo. Más bien hacía entender que él cumplía un mandato de su pueblo a medida de sus fuerzas, enfrentando suave y filosóficamente los momentos adversos, sin descuidar, desde luego, sus constantes preocupaciones sobre la educación y un mejor standard de vida de las clases laboriosas.

André Malraux condensó una vez que era difícil ser hombre. Don Pedro demostró lo contrario, sirviendo a la ciudadanía con devoción y eclecticismo, sobreponiéndose a extremismos temperamentales, suavizándolos en definitiva tras los legítimos intereses y anhelos de la colectividad. ¡Qué medida, qué visión, qué conocimiento de los hombres demostraba!

Amasó estas palabras ante una desavenencia de una asamblea radical:

—¡No peleen, niños! Hay tanto que bregar por las nuevas generaciones...

La Corporación de Fomento de la Producción se estructuró gracias a sus desvelos, pensando en un Chile mejor mediante un potente auge industrial. Esta sola obra lo prestigió para siempre.

Don Gabriel González Videla, otro gran mandatario nuestro, reveló desde sus comienzos políticos y profesionales una apasionada y hasta dramática personalidad, sin posponer jamás las aspiraciones fundamentales del país tras una fuerte y creciente recuperación económica. No se amilanó ante los ataques adversarios, siendo oportuno, cáustico e incisivo para materializar defensas políticas y gubernativas. Su ágil expresión producía asombro aun entre los propios valores que lo combatían. Tuvo gestos y decisiones que recordaban a don Arturo Alessandri por su valentía y rotundidad.

Alguna vez penetrará una mayor justicia y reconocimiento para todos estos gobernantes que supieron vibrar con Chile, América y el mundo, con trabajos biográficos y memorias exhaustivas, apartándose los autores de naturales resquemores personalistas y ambientales.

D. O. L.

El ritmo de la actualidad nacional



Sr. Livio Scamperle Musina, experto en el ramo de hotelería

SUGERENCIAS SOBRE TURISMO DE INVIERNO

El asunto hotelero debería ser tenido en Chile dentro de un grado de programa que se extiende y no de problema que se estanca. Sobre algunos aspectos que inciden este asunto, hemos entrevistado para "En Viaje" al señor Livio Scamperle Musina. Sus antecedentes en el ramo lo invisten de alta autoridad para sugerir iniciativas y trazar atendibles planteamientos. Proviene, en primer término, de una familia conocida como organizadora de entidades turísticas en las costas del Adriático, y además él ha sido hasta hace poco director de uno de los más grandes hoteles de Roma y vicepresidente de la Asociación de Turismo de Italia.

Resumiendo sus opiniones en cuanto éstas se refieren a Chile, el señor Scamperle nos declara:

—Falta intensificar en esta materia las jornadas de invierno, y si bien es cierto que éste

no es un aspecto nuevo, cabe, sin embargo, la necesidad de reiterarlo para su mayor impulsión.

También es oportuno tomar en serio la conveniencia de construir en algunos tramos de este país y principalmente entre las grandes ciudades una carretera por la cual puedan pasar hasta seis automóviles a la vez.

—¿No cree que carecemos de establecimientos de lujo y que cabría pensar en instalarlos?

—No participo de esta opinión, menos si consideramos, como ya lo he dicho, que Chile aún no ha desarrollado su plan de atracción turística para la "época floja", en la que los gastos administrativos de los hoteles absorben las ventajas obtenidas en el resto de las estaciones del año.

Hago aquí un paréntesis para manifestar que he visto con sumo interés la tarea que realiza el alcalde de Viña del Mar, señor Lorca, a fin de convertir a su bella ciudad y, por extensión de concepto geográfico, a su comuna, en el primer eslabón del turismo de invierno. El señor alcalde revela dominio total sobre lo que conviene a Viña del Mar para dar fuerza a este capítulo que se nutre de perspectivas múltiples y seguras.

Italia puede servir de pauta para proceder en cuanto se refiere a construcción hotelera en Chile. El material y la obra de mano son allá menos caros que en Sudamérica, y existe además un espléndido turismo invernal. Con todo, ya no se sigue la línea de levantar nuevos grandes edificios. En la costa del Adriático se han construido y puesto en servicio, en veinte meses, más de mil hoteles medianos con 55 habitaciones máximo cada uno.

—El gobierno de la república o los de los municipios ¿qué clase de apoyo conceden al respecto?

—El gobierno del país concurre con préstamos hasta del 80% del valor del edificio y sus instalaciones complementarias, a un plazo de 30 años y un interés de 4 por ciento.

Finalmente, y en corolario estimulante, el prestigioso técnico señor Livio Scamperle nos expresa que Chile va como por sobre rieles hacia la conquista de una posición turística de privilegio en América, para el logro de

cuya meía cuenta con bellezas singulares y la vibrante simpatía de un pueblo joven que agita las banderas de su espíritu en los más generosos sentimientos de amistad.

LENGUAS EXTRANJERAS EN LA "FUGA DE LOS CISNES"

Se ha producido una honrosa situación simultánea en el caso del célebre poema que escribiera Augusto Winter sobre los cisnes blancos de cuello negro que habitaban en los lagos chilenos, y ahora es raza extinguida por el perdigón y la trampa. Un centro de cultura germano-chileno, con sede en Hamburgo, propicia la idea de que se traduzca al



El periodista Luis Baeza

alemán, y otro centro, con sede en Santiago, recomienda que, además, se le traslade al griego.

Tenía Winter escasos amigos, a los que seleccionaba de acuerdo con sus decisiones emotivas. Uno de ellos era el periodista señor Luis Baeza, hoy agricultor en La Pintana, quien después de cuarenta años de servicios en la prensa ha colgado su pluma batalladora, a modo del viejo combatiente que pone su arma preferida a la pared central de la panoplia.

Le solicitamos recuerdos suyos acerca de Winter, su vida y su

arte, y el señor Baeza nos los invoca en el acto:

—Era montañés huraño, pero cordial con sus amigos. Su recogimiento no tenía nada de egoísta y más bien constituía otro elemento para su norma estética.

Varios periodistas y escritores obtuvimos el estímulo de don Oscar Viel Caveró, entonces ministro de industrias y obras públicas, para realizar una gira por el sur y el austro en misión difusora de cultura. Nuestro primer deseo fue, naturalmente, el de llegar a Budi, ver a Winter, estrechar su mano, explorar sus resquicios anímicos y sobre todo felicitarlo por sus éxitos.

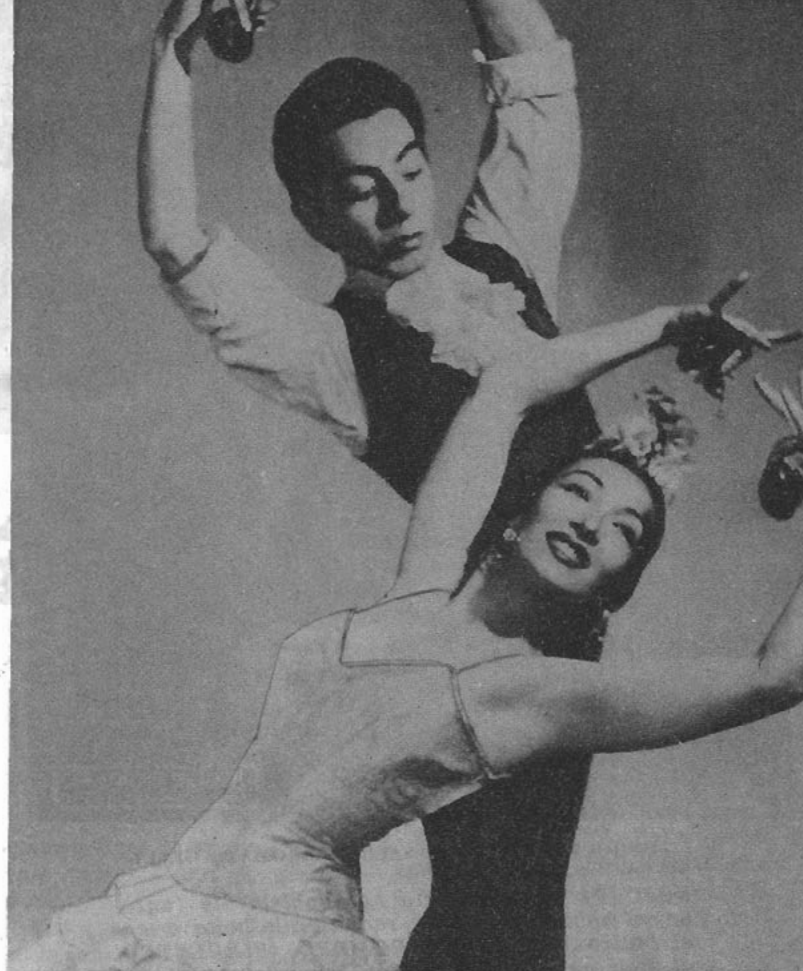
Nos recibió gentil y nos condujo a las riberas del lago de su canto, festejándonos con entusiasmo no usual en él. Vivía entre aguas cristalinas y bosques de maños. Escribía sin afectaciones de lenguaje o estilo, como si estuviese conversando de amigo a amigo en una esquina cualquiera; y sin embargo todo lo suyo ha entrado a golpes de conquisista en la emoción nacional.

Considero —terminó diciéndonos el periodista señor Baeza— que es idea feliz la de traducir a otros idiomas "La fuga de los cisnes", que, no obstante su vestimiento sencillo, tiene para nosotros la categoría de un poema clásico.

EL GENERO LIVIANO ANTE EL ESPECTADOR CHILENO

En el Satch está funcionando la Compañía de Operetas y Zarzuelas "Hispania", a base de elementos de reconocido valer y bajo la acertada dirección de Arturo Salvador. "En Viaje" ha visitado los camarines en busca de algo nuevo. Siempre en la vida de los artistas hay algo más que decir, como en la leyenda de las

Victoria Sportelli, que ha obtenido resonante éxito en la opereta del Satch



Almendra y Albaicín, simpática pareja que interpreta danzas españolas y que ha conquistado muchos aplausos en La Serena. Actualmente celebran un contrato para debutar en Lima. No dudamos que este espectáculo de alta jerarquía ha de agradar bastante a los hijos del Rimac

minas de oro de Zipango en que nunca falta veta que explorar.

Forman parte del equipo Victoria Sportelli, Alicia Armisen y otros intérpretes a quienes Santiago tributa su homenaje de admiración y simpatía. Salvador tiene el alma templada a los embates y no mira hacia atrás cuando se interna en los riesgos de cualquiera jornada.

Victoria ha marcado especial acento a su belleza quemando cinco y medio kilogramos de materias grasas, cuyo procedimiento estético no quisimos preguntarle nada, en razón de que éste ha de ser sin duda arma secreta. Su sonrisa es como en el verso de Darío: "la flor de su figura", y de ella se desprende una sal, que no siendo originariamente hispánica, parece serlo. Se podría decir que con lavas del Vesubio se ha tejido una mantilla de manola.

Proviene de una familia de artistas napolitanos. Nació en Buenos Aires y desde niña ha hecho allí teatro en dialecto de Nápoles, pero a medida que iba desenvolviéndose asumía univer-

sidad de estilo y, sobre todo, asimilaba el carácter español que ahora traduce fielmente en sus

Destacada actriz cómica de la Cía. de Operetas "Hispania" que actúa en el Satch



Yo... NESCAFÉ!



JORGE ROMERO
(FIRULETE)

... PORQUE PREFIERO SU SABOR Y AROMA DE GENUINO CAFÉ RECIENTE TOSTADO.

NESCAFÉ me reconforta agradablemente tanto en mi hogar como en la radio, en la boite o en el teatro-dice JORGE ROMERO (FIRULETE) el fino, original y emotivo humorista chileno, cuyos éxitos han sido reconocidos ampliamente tanto en el país como en el extranjero.

Como miles de personas que saben apreciar una taza de buen café, JORGE ROMERO (FIRULETE) prefiere NESCAFÉ, por su aroma fragante y sabor exquisito captados de granos selectos tostados a perfección; su efecto estimulante y reconfortante que sólo un buen café podrá brindarle.

En sólo un instante prepare Ud. también, a su gusto, cargado o simple, una taza del más delicioso café.



"Gemas" de aroma y sabor

NESCAFÉ

100%
puro café

M.R.

Si su paladar está hecho al buen café,
diga Ud. también Yo... NESCAFÉ.

canciones. Hasta la etimología de su apellido huele a cosas de escenario: Sportelli en latín es un medio para transportar objetos de cerámica y utilería teatral.

Refiriéndose al público chileno, nos dice:

—Si por la sensibilidad hacia el arte se puede medir la grandeza de espíritu de los conglomerados humanos, Chile alcanza proporción excepcional. Me impresiona el sentir que demuestra en todo instante el pueblo de este país y su generosidad para alentar el teatro.

En seguida encontramos a Alicia Armisen, ágil, grácil, sanguineamente artista. Proviene de una familia española de la región de La Rioja. Los espectadores santiaguinos sienten por ella antiguo afecto.

Opinando acerca de la aceptación que ha encontrado la compañía, nos expresa lo siguiente:

—No es difícil explicarse la afluencia siempre creciente de espectadores a las funciones de la compañía que dirige Arturo Salvador. Chile, a través de tres generaciones, se ha mostrado firme adicto a este género de teatro. La opereta alegra sin herir; y si hiere, cubre inmediatamente la lesión con el bálsamo que la risa y el aplauso del público proporcionan.

En cuanto a los elementos de la compañía, éstos son excelentes intérpretes, y lo mismo en las tablas que en su vida son igualmente meritorios, si bien no nombro a nadie para no caer en omisiones involuntarias.

—¿A qué se dedicaba antes de darse a la escena?

—Para mí no ha habido antes —nos dice la gentil Alicia Armisen. Desde que abrí los ojos al mundo no he visto sino teatro. El célebre dramaturgo don Joaquín Dicenta, que era mi tío, estimuló a mis padres en su carrera teatral.

—Todos hemos hecho preferentemente género ligero. Tenía yo 3 años cuando se produjo una emergencia durante la representación, en Madrid, del "Gato montés", y mi madre hubo de llevarme en sus hombros a la escena, y así llenamos debidamente el cuadro que faltaba. A los 14 años participé en "Doña Francisquita", en Buenos Aires. El teatro es substancial de mi sangre.

Alicia Armisen termina expresándonos que la actual temporada de operetas que se cubre en el teatro de la Satch recibe de parte del público un generoso apoyo que alienta a los artistas y que honra al país.



HUASOS DIABLOS,

PERO DISCIPLINADOS



Durante el almuerzo del aniversario patrio, dos simpáticas invitadas admiran los atavíos campestres

Fotos ALFREDO YAÑEZ C.

Un club que se esfuerza por mantener vivas nuestras más genuinas tradiciones.

DURANTE las últimas festividades patrias vimos desfilar en el Parque Cousiño al club "Huasos de Chile Gil Letelier" con su estandarte entre los ¡Viva Chile! y el entusiasmo de los espectadores. Estos huasos atrevidos, bien montados, a cargo de quienes estuvo como otros años el ofrecimiento del tradicional cacho de chicha a S. E., ufanos de su colorido, parecían más gallardos y comunicativos con su espléndido estandarte, recién inaugurado, bordado en seda por manos de las monjas Magdalenas.

"Huasos de Chile G. L." es el primer club de este género de la capital. Desarrolla desde hace más de siete años una labor constante de divulgación de las costumbres campesinas y de la búsqueda de sus más auténticas expresiones, y practica, además, una entusiasta tarea de acercamiento entre los huasos chilenos para fomentar en todas partes la afición de la huasería. A fin de año —nos informan con mucho beneplácito— tendremos terminada una "medialuna" en el fundo Lo Recabarren, del presidente honorario don Narciso Goycolea. No obstante lo anterior, estiman que la Dirección de Deportes del Estado podría ayudar a estos clubes en la forma como se estimula el deporte extranjero: acordando subvenciones, porque éste es un deporte chileno; chileno y caro, ya que aparte del

costoso traje de huaso el animal vale bastante dinero, como es sabido.

Y los huasos son celosos de sus animales y de sus aperos. Al extremo de que, según dicen, en una oportunidad en que se disputaba una competencia del huaso mejor montado, quedaban dos contendores solamente y ninguno había logrado superarse. Pero —alegó uno— yo llevo calzoncillos largos amarrados a los tobillos así es que gané. Así era y se premió esta exigencia del atuendo campesino.

—Sí, pues —nos dicen—, el huaso actualmente es mirado como una curiosidad y no concuerda con la prestancia con que debiera lucirse. ¿Se acuerdan, por ejemplo, que el Presidente de México, Excmo. señor Avila Camacho, mantenía la tradición del charro vistiendo el traje típico en los actos oficiales? Aquí hemos llegado al extremo de que, después de nuestra exitosa participación en el programa de festividades patrias, en la Parada, algunos diarios denunciaron que éramos agentes de investigaciones o carabineros jubilados. Esto significa que estamos completamente olvidados —afirman con comprensible decepción.

El directorio de "Huasos de Chile" está compuesto por don Luis Naranjo Silva, presidente; don Ruperto Cabello, vicepresidente; don Roberto Bravo, secretario; don Paulino Bustamante, tesorero; directores, señores: Eulogio Canales, Guillermo Loyola y Gilberto Villarroel.

La revista "En Viaje", que se precia de exaltar las diversas características de nuestra nacionalidad, aplaude la iniciativa de estos cultores de las tradiciones y costumbres chilenas, cuya pintoresca figura de chamanto, con espuelas y sombrero alón, refleja, como una música nuestra o una leyenda, toda la riqueza del medio natural; y el ferrocarril va por la tierra, pasando y pasando, recogiendo sensaciones del campo y del paisaje y ofreciendo su leal cooperación a la labor del campesino.

En su sede social de Ñuñoa, el presidente, en segundo lugar, y algunos directores de los "Huasos de Chile G. L."



Embrujamiento y leyenda de Constitución

RECOSTADA sobre la ribera sur del caudaloso y cantarino río Maule, Constitución ofrece un conjunto de bondades y atracciones cautivantes: clima ideal, bellezas naturales maravillosas, una historia vigorosa y la rica gama de sus leyendas vibrantes y emotivas.

La ciudad con más de ciento sesenta años de vida, de calles rectas y amplias —en la actualidad pavimentadas—, consta de edificios de moderna estructura y de algunas casas solariegas, que han desafiado con éxito los terremotos de 1906, 1928 y 1939 e inundaciones como la de mayo de 1953 que afectó seriamente las tres cuartas partes de la población.

Está rodeada por pintorescos cerros, entre los que sobresale "El Mutrun", que es una acertada réplica del Morro de Arica. Jardines primorosos y galantes abren camino hasta una monumental Virgen de historia tan milagrosa, que hace meditar en las manifestaciones de la vida espiritualista.

Ella fue donada por el recordado filántropo Enrique Donn, cuya existencia tiene, en parte, los relieves de una leyenda.

Por René Orlando PEÑA JELVEZ

Se dice que llegó hasta la antigua ría, capitaneando un barco de ignorada procedencia. Su desembarco en las costas maulinas coincidía con el desaparecimiento de un archiduque de Austria, romántico y andariego. De presencia majestuosa y simpática, el capitán Donn era poseedor de una sólida cultura y de un evolucionado espíritu.

Establecido en Constitución, formó su hogar que fue trizado por una terrible epidemia, que llevó a la tumba a su esposa e hijos. Casó, en segundas nupcias, con la distinguida dama maulina señora Enriqueta Schepeler, hermana del ex Presidente de la Corte Suprema de Justicia, don Gregorio Schepeler. Junto a ella realizó numerosas obras filantrópicas y de adelanto local que están presentes para atestiguar la acción de este extranjero generoso, que fue condecorado por el Gobierno de Chile por su labor humana y comprensiva.

Un busto ubicado en la Alameda, que lleva su nombre, señala a

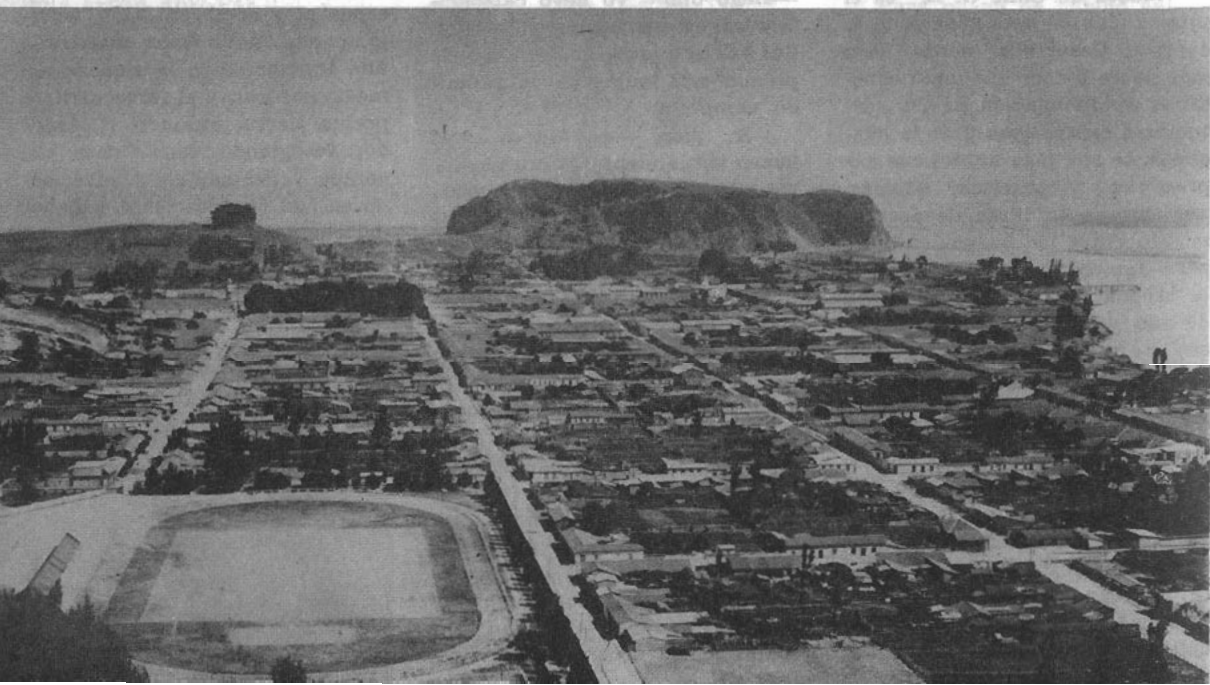
las generaciones futuras y a los visitantes la gratitud sincera de un pueblo.

Otros cerros que rodean a la ciudad tienen, asimismo, sus leyendas. El "Cerro Alto", con su santuario llamado "La Cruz del Calvario", es sitio sagrado para los creyentes y merece, incluso, el respeto de los libres pensadores. Cuentan que en la noche de Año Nuevo, después de la última campanada de las doce, se oyen en esta parte del cerro extraños ruidos que semejan el gemir desesperado de mucha gente. Paulatinamente estos ruidos se transforman en sonidos armoniosos y alegres, que se van diluyendo en la claridad del amanecer.

Aseguran las abuelitas, entre mate y mate y con voz sentenciosa, "que son almas en pena que esa noche se liberan de sus pecados y ven felices el fin de su tormento".

El "Cerro Negro", que queda detrás del Estadio Donn, tiene virtudes y maleficios. Nadie ha podido sembrar en su cumbre. Los que han desafiado esta verdadera maldición mueren antes del año. Pero si su cumbre es maldéfica, ocurre lo contrario con una

Junto al río y al mar, rodeada de atractivos turísticos, se destaca la legendaria Constitución



de sus laderas, en donde está el llamado "Pozo de la Beata". La buena suerte y la salud fluyen de la sabrosa agua de este pozo. Ella debe ser tomada "en cortos sorbos y mirando hacia el oriente", para que surta los efectos esperados.

Saliendo de la ciudad, hacia el occidente, se encuentran las playas, todas ellas amplias, de arena morena y engalanadas con rocas en las que la naturaleza esculpió la expresión de su artístico capricho.

La piedra de "La Iglesia", monumento inigualado por su majestad y belleza, preside ese conjunto de rocas saturadas de leyendas que pescadores y mariscadores relatan con íntimo convencimiento.

Dicen que en las nave interiorres de esta roca —decoradas maravillosamente por algas multicolores y besadas por las crespas olas del mar—, en las noches de tormentas, al compás del rugir del trueno y alumbrados por la luz alucinante del relámpago, se reúnen los hombres que encontraron trágico destino en las aguas inquietas y a veces sombrías del Océano Pacífico.

Entonces el golpear del mar se hace más estrepitoso y su eco en los cerros y rocas vecinas parece el hablar conjunto de poderosas voces. La roca, en esos momentos, se encuentra rodeada de extraños fulgores y en su cima aves invisibles hacen coro con sus graznidos aterradores.

Otra piedra, "La roca de los enamorados", tiene propiedades casamenteras. Así, las parejas que pasan bajo su imponente arco, casan antes del año, tienen numerosa y robusta familia y la felicidad los protege eternamente.

Las rocas de "Los Calabocillos" y "Los Potrerillos" —dos playas gigantes y acogedoras— tienen el poder de devolver la salud a quienes atraviesan sus túneles o se recuestan a su vera.

En una de las cuevas de "Los Potrerillos" vivió un anacoreta, hombre de gran evolución mental, que realizaba maravillosas experiencias. Un día desapareció y nadie supo qué fue de él, pero se asegura que su presencia astral es evidente en ciertas tardes de verano, cuando el sol pinta arrobadores cuadros al ponerse en la lejanía del mar.



Se deslizan al Maule los lanchones que van a prestar importantes servicios a la economía nacional

La piedra de "Las Ventanas", tan grande y majestuosa como su hermana la de "La Iglesia", tiene incrustado en su seno algunas cavernas hechas por la mano del hombre. En ellas se han encontrado restos de antiguos baúles, esqueletos y armas primitivas. Raros signos que se mantienen visibles, pese a la acción del tiempo, dan a los interiores de esta roca un algo de misterioso e inquietante.

Ella, testigo permanente del abrazo no siempre fraternal del río con el mar, es la que da simbólicas despedidas a navegantes y pescadores que, en arriesgados viajes, van en busca de su diario sustento.

Caminando por la orilla del río hacia el punto denominado "La Poza", en las laderas mismas del cerro Mutrun, se encuentra un viejo polvorín, usado por los españoles en aquellos años de la Colonia.

Relata la leyenda que en él se encerró un joven capitán de los tercios de Osorio a llorar un amor imposible.

Este capitán se había enamorado de una hermosa muchacha criolla de exuberantes 18 abriles, quien prefirió el amor y el cariño de un "poeta a lo humano" que cautivó su corazón con sus versos y su canto.

El río Maule, claro y tranquilo por lo general, tiene una historia soberbia. Historia escrita con letras de oro y sangre por los bravos guanayes y por sus descendientes, los patrones de lancha y marineros que, en frágiles embarcaciones a vela, surcan todo el litoral occidental de la América Latina, asombrando con su experiencia y valentía sin límites al mundo entero. Esta historia vibrante y enjundiosa merece un relato aparte.

La verdad es que para escribir sobre Constitución, sobre sus leyendas, sus bellezas y sus excepcionales hijos, es necesario utilizar muchas carillas y, por ende, mucho espacio. En consecuencia, estas notas sólo son una apretada síntesis del grande y fecundo bagaje de leyendas de esta bella y bravia región maulina.

R. O. P. J.

Astilleros maulinos en las riberas del majestuoso río



EL "Hogar DE Providencia"

EODAVIA necesita el país redoblar sus energías e iniciativas tras la infancia abandonada o huérfana. Instituciones particulares y religiosas han materializado varias realidades promisorias, manteniendo internados, colegios y campos deportivos en ciudades y pueblos. En esta visionaria cruzada se han constituido efectivos colaboradores los clubes de Leones y las mismas instituciones rotarias.

Los recursos estatales no se han revelado suficientes e integrales para respaldar un decisivo apoyo en beneficio directo de los niños que muy luego conocen los aspectos brutales e insensibles de la vida, bien por irresponsabilidad o necesidad de los padres, bien por prematura orfandad.

Visitamos el Hogar Infantil ubicado en Manuel Montt 101. De entrada nos dice Recaredo Velásquez, un joven y progresista maestro:

—Aquí inoculamos los primeros conocimientos de la enseñanza a los niños que habitualmente son recogidos por carabineros o llegan hasta este edificio por su propia voluntad. Nuestras jornadas aparecen arduas y difíciles en un principio, pero pronto logramos pulir las aristas rebeldes y caprichosas de esta infancia que en la mayoría de los casos actuó como protagonista de hechos delincuenciales.

Encontramos a Velásquez en

La comida que se proporciona a los internos es de excelente calidad, no escaseando las frutas, las hortalizas y los productos del mar. He aquí a varios saboreando un almuerzo bastante contundente

plena tarea educacional. Observamos a los muchachitos cuya edad oscila entre los ocho y quince años. Han desaparecido de los rostros las miradas audaces y recelosas como asimismo los gestos

DESTACAN PRONTO

—Muchos de estos infantes se han convertido en expertos profesionales, especializándose en la Escuela de Artes y Oficios y



Aparece al centro el doctor Luis Pulido Aroca, actual Director del Hogar Infantil. Unánimemente se reconoce su amplia y humana labor en todos los sectores educacionales. Lo acompañan sus colaboradores próximos

duros y desconfiados. Ahora hay espontaneidad en sus maneras, un resplandeciente optimismo en sus ojos. Existe una viva agilidad cuando comentan sus progresos estudiantiles, cuando deciden confidenciar sus propósitos para el futuro.

otros establecimientos de parecida orientación, sin abandonar este Hogar que les proporciona alimentos, alojamiento, incluso hasta vestuario y elementos de estudio y de trabajo —añade el amigo Velásquez—. Todo esto depende, indudablemente, del aprovechamiento, comportamiento y disciplina que revelen aquí.

En esta parte entablamos una ligera charla con Luis Zamorano, un simpático adolescente de quince años. Produce una franca admiración la magnífica calidad de sus trabajos artísticos.

—Estoy estudiando en la Escuela de Artes Aplicadas —dice con una madura serenidad—. Aseguran que puedo ser un buen afichista o un pintor de sobresalientes condiciones. Ojalá sea así. Bastante empeño le hago de mi parte.

Luego asistimos a un ensayo de algunos integrantes del orfeón. Nos entusiasma el pequeño Gui-



llermo, ejecutando con una consumada maestría el quinto.

Tiene más de treinta músicos el orfeón —comenta un inspector. Desfiló en la celebración de las últimas fiestas patrias en medio de ensordecedores aplausos.

El instrumental de bronce se mantiene en buenas condiciones. El instructor del conjunto es don Luis Osses, valor musical de reconocida jerarquía en el ambiente santiaguino.

—No pocos de estos niños podrán ganarse fácilmente la vida, ingresando más tarde a cualquier conjunto profesional—afirma don Eduardo Núñez, funcionario del Hogar—. Hay genuina fibra musical en ellos, vocación auténtica.

BUEN AMBIENTE

Otro día comprobamos una general alegría entre los internos, a



Integrantes del orfeón en pleno ensayo. Este conjunto musical ha sido varias veces aplaudido por los santiaguinos durante las fiestas patrias y en otros actos públicos. No pocos piensan ingresar a las bandas militares

mente cooperan la CEPAL y un Comité de Ayuda, integrado por caracterizados vecinos de la comuna de Providencia.

—Nuestra labor es humilde y silenciosa —plantea el Dr. Pulido—. Pero ya es valorizada como potente y de gran trascendencia social dentro de todos los sectores estatales y educacionales. Abrigamos la esperanza de que a corto plazo contemos con más sólidos aportes económicos para perfeccionar más aún esta loable misión de readaptación juvenil.

Por último agrega Recaredo Velásquez:

—Estamos finamente agradecidos de la presente preocupación de la revista "En viaje", la cual siempre ha concedido una especialísima importancia a las auténticas inquietudes educacionales. Tenemos la certeza de que la publicación sobre nuestro Hogar, apenas con cinco años de funcionamiento, influirá en forma saliente dentro de las autoridades máximas de la educación chilena. Es nuestra más genuina esperanza para encontrar un mayor respaldo material para favorecer de verdad nuestra obra y nuestro destino.



Recaredo Velásquez, joven valor educacional, junto a sus pequeños alumnos. Se ha evidenciado ágil, dinámico y persuasivo para apresurar la readaptación de los niños abandonados, muchos, y otros con padres irresponsables

la hora del almuerzo, consistente en bien condimentados y succulentos platos. Los dormitorios se presentan aireados, limpios y adecuadamente dispuestos.

El Dr. Luis Pulido Aroca dirige y orienta este Hogar con un amplio criterio pedagógico y humano. Su propia esposa colabora de cerca tras el logro de mejores resultados en la readaptación de los niños y adolescentes que tantas horas inciertas y patéticas enfrentaron en sus pasados días de abandono.

Este plantel depende directamente de la Dirección de la Casa Nacional del Niño. Económica-

Una vista parcial de uno de los dormitorios, que se mantienen en perfectas condiciones de aseo y orden. Realmente los jóvenes internados sólo tienen palabras de gratitud para este nuevo hogar que los sustrajo de la errancia y de la vida azarosa



Gratología

Por **MORAINA**

Pequeña, Rengo. — ¡Qué susceptible y débil de carácter es usted! Sentimental y nerviosa. Se deja impresionar con facilidad por las apariencias gratas y brillantes y por las palabras de engañoso afecto y efecto, sin esforzarse por penetrar más allá de la epidermis de las personas y de las cosas. Por ello sus juicios, en muchos casos, son erróneos.

En algunos aspectos de su vida, en especial en el afectivo, es tenaz, con una tenacidad que muchas

veces es perniciosa para usted debido a que los caminos que emprende son errados. Pero en general es una mujer débil en lo que se refiere a tomar una resolución y perseverar en el sendero que ésta le traza.

No comprende la vida. Le falta seguridad ante ella y es por eso que es juguete de sus impresiones.

No hay orden en su espíritu. Salta fácilmente de una emoción a otra, lo que provoca siempre incertidumbre en sus días. Todo obstáculo le produce miedo y nada hace por vencer éste ni aquél. Su timidez — a pesar de su confianza — es la que le produce mayores contratiempos.

Ordenada, muy cuidadosa en detalles que supone fundamentales y que generalmente pasan inadvertidos para los demás.

CORRESPONDENCIA

Elisa de Paut y Pedro González. — Valparaíso.

Sus trabajos serán publicados.

Nélida. — Pitrufquén.

No hemos tenido noticias si continuará apareciendo, ni el porqué de su desaparición, la revista sobre espiritismo. Cedemos la palabra a algún lector que nos informe al respecto.

R. G. L. — Concepción.

No están bien sus versos. Tiene Ud. condiciones y sabemos que puede enviarnos algo mejor. Inténtelo y que sea más breve.

Sergio S. — Santiago.

Sobre su colaboración "La Lola" que nos interroga, desgraciadamente no llegó a nuestra redacción. Repita el envío y le responderemos gustosos.

M. Teresa Lombardi. — Temuco.

"Sueño de una noche estival" es bueno pero... demasiado extenso. ¿Por qué se olvida de nuestra mil veces repetida advertencia de "brevedad"? Son muchos los trabajos que nos llegan, poco el espacio disponible, e inmensos los anhelos nuestros de satisfacer los deseos de nuestros colaboradores: por eso rogamos sean breves. Este trabajo suyo podría ser parcelado en cinco poemas cortos perfectamente.

Néstor Barrientos. — Concepción.

Hacemos traslado al director de su interesante sugerencia de agrandar un poco el formato de nuestra revista. Estamos de acuerdo con Ud. que ganaría mucho en presentación y estarían de pláceme los amantes y coleccionistas de las portadas y cuadros a color. Gracias por sus amables palabras.



NUEVOS COMEDORES

AMBIENTE ACOGEDOR

MUSICA SELECTA

ORDENES PARA BANQUETES

CONSULTE PRESUPUESTOS



Libros

LA HIEDRA.—Cuentos de Ester Matte.—Colección Extremo Sur.

SON tres cuentos. Tres cuentos en los que cada uno señala la ductilidad de su autora para enfrentarse a diversos temas. El que sirve de título al libro es una leyenda en donde fantasía y romanticismo se enlazan casi hasta convertirse en un poema. Y bajo esa impresión de embrujo lírico, empezamos a leer "El rodeo", creyendo encontrar siempre el mismo vuelo poético del anterior que nos alejó de la tierra y... nos hallamos frente a un cuento magnífico y realista, bien construido, recio y sobrio en la presentación de sus personajes con las auténticas debilidades y reciedumbres del campesino chileno.

No soñamos encontrar en este volumen tan bellamente presentado —con portada de Mauricio Amster, cuyo tema responde a la leyenda de ensueño y poesía del primer cuento— la culminación feliz de este relato criollista que augura una entrada triunfal de Ester Matte en el género. "El rodeo" está escrito con acierto: intensidad en los rasgos psicológicos; precisión y pinceladas certeras en el dibujo del ambiente campesino. Con pocas palabras sugiere: se siente la efervescencia del campo en esos días de septiembre y la desatada euforia de sus hombres mientras preparan su tradicional fiesta: el rodeo. Las descripciones son trazos rápidos, emplea frases que, en algunos momentos, casi son un escorzo, pero en el que el ambiente se palpa en un marco acertado. No cae en exageraciones.

Al iniciarse el cuento a que aludimos todo está listo para el rodeo y el tiempo se torna amenazante hasta terminar en un "aguacero". Muere el mismo día, repentinamente, la mujer del capataz. Imperceptiblemente, después de la decepción de esos hombres de campo por su fiesta "aguada", aparece la efervescencia, la euforia del "velorio" chileno.

Secc. a cargo de O. A.

no. Una "fiesta" ha venido a sustituir a otra. Dice: (página 54).

"Fue al amanecer cuando don Guillermo dio las primeras instrucciones, que empezaron algunos a movilizarse para iniciar el velorio. Los comistrajos que se



Ester Matte Alessandri

habían preparado para el rodeo se trasladaron a la rancho de Guerrero. En la medianoche aún quedaban las banderitas de la víspera, ahora lacias y tristes. Algunas levantaban levemente sus puntas

incorporándose al viento que las mecía. Eran parte del alma del rodeo que penaba su fracaso. Al verlas tan abandonadas, José Campos tuvo una idea y la sugirió a Ayala que lo acompañaba:

"—Oiga maestro, ¿qué le parece si le llevamos las banderitas a la finada?"

"A Ayala se le iluminó la mirada. Sintió renacer su mente cansada por la emoción y el desvelo.

"—¡Ahí tienes —dijo— velorio de dieciocho es mejor que sea bien a la chilena!"

"El espíritu del rodeo sobrevivía aún, imponiéndose a través de la muerte. Si bien había perdido su prometida alegría, conservaba intactos los oscuros anhelos, traducidos con sencillez por los hijos de nuestra tierra, que sufren y ríen con el mismo dejo de amargura.

"Alguien comenzó entonces (pág. 56) a rasguear las cuerdas de una guitarra cuyos sonos parecían emerger a través del polvo de los rincones. Una voz agudada de mujer entonó un canto fúnebre, de tristes lamentos, que despedían a la difunta. Las copas entrecocaban los brindis destinados a matar la pena".

Es así como este cuento —totalmente diverso a los otros dos, que a su vez se diferencian entre sí— nos muestra personajes bien perfilados y con firme asiento en la tierra. Pensamos que el futuro de esta escritora está en el género criollista. Para quienes hemos vivido en el campo, hurgado en sus costumbres y sentido las reacciones de su gente, sabemos que los hombres, tipos y costumbres que desfilan en "El rodeo" son de la auténtica levadura de nuestro hombre de campo: humilde y activo, generoso y pendenciero.

Aguardamos de Ester Matte el goce de una obra de mayor aliento, en donde sus condiciones de narradora lleguen a la cumbre, que ya se vislumbra, en rápida ascensión.

LIBROS RECIBIDOS

"Aroma de Polinesia".—Por Enrique Bunster. Zig-Zag, 1959.

"Gris".—Poesías de Carlos René Correa. Ediciones del Grupo Fuego.

"Vacaciones en mi isla".—Poemas de Alfonso Larrachona Kasten. Ediciones "Océano". Valparaíso, 1959.

"El reloj de la sangre".—Poesías de Filadelfo Suazo. Tegucigalpa, Honduras, 1959.

"Poemas de cristal".—Por Raúl Gilberto Trochez. Tegucigalpa, Honduras.

CINCO PREGUNTAS

- 1.—¿Cuál es el record mundial de altura en salto a caballo?
- 2.—¿Practicaban algún deporte los antiguos egipcios?
- 3.—¿Desde cuándo se juega al ping-pong?
- 4.—¿Qué es el goal-hi?
- 5.—¿Cuál es el record mundial del salto de la cuerda?
(Vea las respuestas en la página siguiente).

FECHAS DE LA HISTORIA

7 de noviembre de 1833.—Renuncia de don Diego Portales a la gobernación de Valparaíso, conservando siempre el cargo de Consejero del Estado.

11 de noviembre de 1836.—Egaña declara la guerra al Perú. El Gobierno aprueba esta declaración y promulgó el bando.

LA PRIMERA ENFERMERA DE CHILE

¿Quién sino Inés de Suárez fue la primera enfermera que inició en Chile, claro que en forma rudimentaria y casera, la aplicación de la ciencia médica?

En las crónicas antiguas de todos los historiadores se consigna el nombre de Inés de Suárez como el de la precursora del arte de curar y aun cuando no está fehacientemente probado se dice que ella fue la fundadora del primer hospital que hubo en Santiago: el del Socorro.

AVENTURA ESPELUZNANTE

En Adelaida, Australia, el maquinista John Fuffler, que estaba ebrio, no se dio cuenta que su fogonero aceptaba las bielas de la locomotora y puso ésta en marcha conjuntamente con el tren de pasajeros al que estaba enganchada. Fuffler se cayó al andén y el convoy avanzó rápidamente hacia una larguísima cuesta abajo sin que nadie lo guiara. Por suerte un automovilista hizo subir en su coche a Fuffler y al fogonero y por la carretera alcanzó al tren en un lugar donde les fue fácil a estos últimos subirse a la locomotora. Los pasajeros no se dieron cuenta del peligro, pero Fuffler fue encarcelado al día siguiente.

Rinconcito

RODOLFO U. EMERSON
(1803 - 1882)



Poeta, ensayista y filósofo norteamericano, es uno de los que ha tenido más influencia en la literatura americana. Era hijo de un pastor protestante y se esperaba que siguiera la orientación de su padre. Causó sensación, pues, el hecho de que abandonara las tareas religiosas al poco tiempo de haberlas iniciado y que se entregara de lleno al cultivo de la literatura. Un viaje a Inglaterra permitió a Emerson vincularse con hombres de letras tales como Carlyle, Wordsworth y Coleridge. De regreso en su patria inició su carrera como conferenciante y escritor. Así fue formando los cimientos de su reputación de pensador y filósofo.

Emerson fue un innovador y sus teorías filosóficas han sido consideradas en cierto modo como una declaración de independencia literaria y cultural. En 1836 dio a la publicidad su *Ensayo sobre la naturaleza*, obra que consolidó el prestigio que ya había ganado como poeta y conferenciante.

Otros libros suyos que han logrado mantener su popularidad durante un siglo son: *Los representantes de la humanidad*, *Sociedad y soledad*, *Diario íntimo*, *Historia y política y Normas mentales*.

La anécdota curiosa:

PRINCIPES Y REYES

Alexander Pope comía una vez en compañía de Federico, príncipe de Gales. Al observar, cada

momento con mayor agrado, que el gran filósofo y poeta satírico empleaba términos altamente elogiosos para su persona, el príncipe dijo:

—¿A qué se debe, Pope, que vos, que sois tan severo con los reyes, gastéis conmigo tantas li-sonjas?

—Es que me agradan los leones antes que les hayan crecido las garras— repuso Pope.

VARIEDADES

La palabra *canesú* tiene su origen en la francesa *caneson*, a su vez corrupción de *quinze-aout* puesto que en un 15 de agosto, fiesta de Napoleón, fue lanzada en París la moda de ese detalle en el vestido.

Algunos cangrejos llegan a pesar 7 kilogramos, hallándose a una profundidad de 25 brazas, aunque esta especie no abunda.

SOBRE EL DOLOR

La felicidad y la ventura son en absoluto negativas. Sólo el dolor es positivo.—Schopenhauer.

El dolor es el gran maestro de los hombres.—Anatole France.

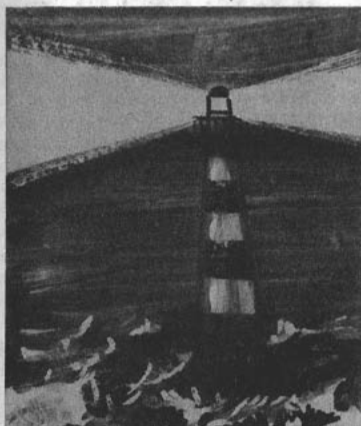
AVISOS DE OTRA EPOCA

No hace aún un siglo podían leerse en los diarios de La Habana avisos oportunos de este tipo: "Vendo negro lucumí muy manso, sabe de campo y jardín; es una ocasión porque embarco en próximo paquete". O este otro: "Hermosa mulata con crío, buena leche, etc., vendo en \$ 400.—. Sabe coser. Es de buen carácter. Igua-les avisos se leían en los diarios del sur de Estados Unidos.

Resultado del puzzle anterior

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1	I	N	C	O	N	S	T	I	T	U	C	I	O
2	N	A	L	I	D	A	D	N	R	L	U	L	O
3	T	R	I	G	O	N	O	M	E	T	R	I	A
4	E	V	O	R	A	T	R	E	B	I	A	N	I
5	R	A	M	E	R	I	A	M	E	M	N	O	N
6	M	L	U	C	I	A	D	O	L	A	M	E	S
7	I	N	D	I	O	G	O	R	I	T	Z	R	E
8	T	U	L	A	S	U	R	I	A	U	L	A	S
9	E	M	I	R	T	I	T	A	N	M	A	S	O
10	N	A	C	I	O	N	A	L	I	S	M	O	S
11	C	I	T	A	R	A	L	U	C	A	N	A	S
12	I	L	O	D	O	L	O	R	A	D	U	S	E
13	A	O	R	T	A	A	N	O	R	E	X	I	A

CHILE TIENE EL FARO MAS AISLADO DEL MUNDO



En el año 1944 solamente se instalaron 5 faros automáticos, un faro marítimo aéreo y un radiofaro. Con ellos el servicio quedó compuesto de 115 faros, noventa y una boyas luminosas y de abalizamiento, 67 balizas, 69 faros de muelle, 8 señales acústicas de neblina, 2 radiofaros y 10 faros automáti-

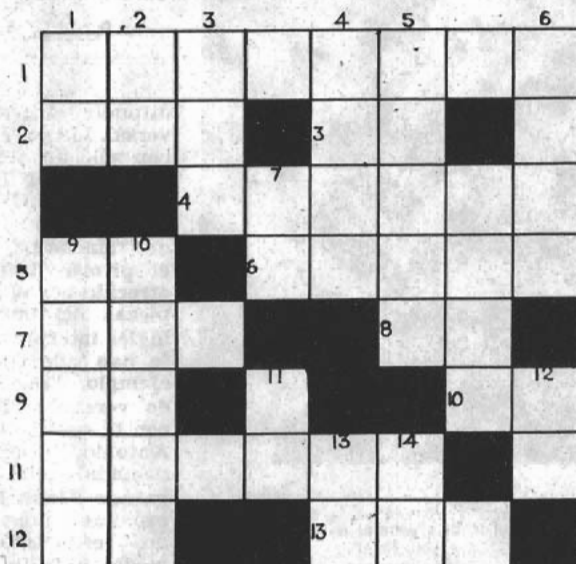
cos de río (particulares). Existen además otras luces y boyas secundarias. Posteriormente se construyeron 10 faros automáticos en los canales de Magallanes y 3 radiofaros. En Quintero hay un faro marítimo aéreo, emite luz horizontal en forma de destello, y además vertical.

Entre los faros notables se destaca el de "islotte Evangelistas", ubicado frente a la costa oeste del estrecho de Magallanes. "Es el más solitario y difícil de aprovisionar de todos los faros de América y uno de los más aislados del mundo entero". Está a 220 millas del centro más cercano que es Porvenir y a 225 millas de Punta Arenas. Tan difíciles de aprovisionar como éste son los de cabo Rape y el de la isla Guafo.

CINCO RESPUESTAS

- 1.—En el campeonato italiano de salto, realizado en Roma, a fines de 1933, el capitán de caballería Antonio Gutiérrez (Italia) pasó los 2,44 metros montando el caballo irlandés "Osoppo".
- 2.—Los antiguos egipcios tenían gran afición por la caza y la pesca, y eran expertos en el lanzamiento de piedras esféricas y de discos. Se destacaban, asimismo, como grandes corredores.
- 3.—La invención del ping-pong es atribuida a James Gibb, de Inglaterra, quien lo dio a conocer entre 1880 y 1890. Se le denominaba entonces tenis de mesa. Un fabricante de equipos para este juego le dio en 1890 su nombre actual: ping-pong.
- 4.—El "goal-hi" es un nuevo juego llamado a tener un éxito similar al del básquetbol, su pariente más cercano. Reúne todas las ventajas de éste, y suprime muchos de sus inconvenientes. El "goal-hi" ha sido inventado por el doctor Forrester C. Allen, director de educación física de la universidad norteamericana de Kansas.
- 5.—Hace algunos años, Gladys Smithson, de 13 años, saltó a la cuerda 15.000 veces seguidas en cerca de dos horas, obteniendo así el récord mundial de dicha prueba. Anteriormente saltó 14.000 veces en 103 minutos, lo que le valió el título de campeona de Inglaterra.

PUZZLE



HORIZONTALES

- 1.—Provincia de Chile. 2.—Parte del cuerpo de las aves. 3.—Apócope de nada. 4.—Territorio, país o estado. 5.—Apócope de mamá. 6.—Que le falta la mano o brazo. 7.—Nombre de mujer. 8.—Terminación verbal. 9.—Dativo del pronombre personal de tercera persona. 10.—Pronombre personal. 11.—Ninfa del agua. 12.—Apócope de nada. 13.—Mamífero plantigrado.

VERTICALES

- 1.—Forma verbal del verbo ir. 2.—Contracción. 3.—Línea Aérea Nacional (sigla). 4.—Rey de los antiguos peruanos. 5.—Funda de algunas armas. 6.—Hembra del asno. 7.—Ante meridiano (iniciales). 8.—Mineral terroso de color amarillo, pardusco. 9.—Fruta. 10.—Grato, placentero. 11.—Adverbio de negación. 12.—Nota musical. 13.—Negación. 14.—Carta de la baraja.

VIAJES FAMOSOS ANTES DE J. C.

HANNON, navegante cartaginés, 500 años antes de J. C., exploró la costa atlántica del África, hasta el Río de Oro, y escribió una historia de su expedición, de la cual se conserva una copia en griego.

HIMILCO, cartaginés, exploró la costa atlántica de Europa, de Cádiz al norte. Se cree que en sus audaces navegaciones llegó al mar de los Sargazos, entre las Azores y las Antillas, también 500 años antes de J. C.

HERODOTO, historiador griego, viajó por el Mediterráneo, visitó el Mar Negro y Egipto. Fundó la colonia de Turio y dejó escrito, para la posteridad, un grandioso panorama del mundo antiguo (450 años antes de J. C.).

CRONICAS DE TEATRO

Por LEON CANALES



María Cánepa y Agustín Siré interpretando a Lady Macbeth y Macbeth en la obra que presenta el ITUCH (Teatro de la Universidad de Chile)



Pedro Orthous, director de "Macbeth", la inmortal tragedia de William Shakespeare

difundir el teatro católico universal. Luego, el sábado 10, o sea, con sólo un día de diferencia, el Instituto del Teatro de la Universidad de Chile habrá presentado una muy cuidada versión de "Macbeth", Shakespeare. Es el primer drama shakesperiano ofrecido por el ITUCH; las otras piezas del muy conocido autor inglés interpretadas anteriormente han sido comedias como, por ejemplo, "Sueño de una noche de verano", "Noche de Reyes", con la cual se inauguró el teatro Antonio Varas, y "La fierecilla domada", que dirigiera el año pasado Frank Mac Mullan. En el próximo número de "En Viaje" nos referiremos más detalladamente a estas dos obras.

DEL ITUCH

El Instituto del Teatro de la Universidad de Chile realizó en el teatro Antonio Varas, entre los días 12 y 20 de septiembre, el Tercer Festival Nacional de Teatro Aficionado. 200 intérpretes de provincia y 150 de Santiago se dieron cita en este torneo, que superó con amplitud los efectuados anteriormente en 1955 y 1957.

La finalidad de estos festivales podría sintetizarse en la necesidad periódica de valorar el momento escénico nacional, produciéndose, por consecuencia, un intercambio artístico y de experiencias que arrojan un saldo altamente positivo para los elencos de todo el país. Al mismo tiempo permite a los esforzados artistas visitantes conocer el movimiento capitalino, merced a su asistencia a los espectáculos y a visitas a aquellas figuras más destacadas de nuestro teatro. El Instituto del Teatro cumple así un doble objetivo: extender el radio de difusión del teatro y, al mismo tiempo, permitir su conocimiento entre todos los que mantienen el fervor escénico en el interior del país.

En este Tercer Festival, 25 elencos se dieron cita, provenientes ellos de Punta Arenas, Ancud, Valdivia, Temuco, Contulmo, Parral, Valparaíso, La Ligua, Ovalle, Copiapó y Santiago. Dos de los grupos ofrecieron espectáculos corales o musicales variados y el resto, obras teatrales, repartidas en 15 de autores chilenos y 9 de dramaturgos extranjeros. Es interesante agregar que

estas provincias aportaron cuatro creaciones de autores locales. Por vez primera, seis de los elencos participantes ofrecieron obras de función completa, demostrando la madurez alcanzada en estos últimos años de labor no profesional. Estas características se ven aumentadas si se consideran las múltiples dificultades que deben enfrentar los aficionados del país para llevar a cabo su sacrificada labor. El torneo entregó valiosos ejemplos: el grupo de Contulmo, uno de los más aplaudidos del festival por su alto nivel artístico, efectúa su labor en un pueblo de poco más de 900 habitantes, y cada obra puede ser representada sólo una vez. El caso de "Los Optimistas", elenco formado por padres y apoderados del Liceo Manuel de Salas, o el Teatro Experimental de Ovalle, organizado y patrocinado por el Club de Leones, son una muestra de superación tanto individual como colectiva. Hay que destacar también el aporte traído por los cuatro grupos obreros participantes, lo que entrega un resultado total de envergadura. Esta iniciativa del ITUCH se complementó con cursos breves e intensivos para los dirigentes de grupos de provincia que han de permitir a éstos adquirir y difundir parte de las innovaciones técnicas, con lo que podrán mejorar gradualmente el nivel artístico lugareño.

El Tercer Festival Nacional de Teatro Aficionado ha ratificado ampliamente los motivos que impulsaron al ITUCH a su organización periódica. Autores, actores, directores y técnicos han aflorado en cantidad insospechada. De ello cabe coleccionar la existencia potencial de un capital artístico chileno en crescendo e inagotable.

El teatro tiene como misión importante realizar una inmensa labor educativa social. Así lo han comprendido los dramaturgos más destacados del mundo entero. Y así también empiezan a entenderlo en nuestro país el público y algunas autoridades educacionales. El teatro aficionado de Chile cumple, salvando innumerables dificultades y obstáculos, esta finalidad formadora cultural en la colectividad de provincia y en sectores alejados de los centros artísticos. Reconocer su importancia, apoyarlo, fomentarlo, será la adecuada contribución que cada chileno pueda ofrecer a esta superación espiritual y social de nuestro pueblo.



Blanca Casanova ha lucido las más diversas facetas de su temperamento artístico en sus actuaciones del Humoresque, hasta compartir últimamente con Virgilio Azahara la dirección de los bailes que el público ha sabido muy bien apreciar con sus aplausos, además de que Blanca actúa con ese visible interés y entusiasmo que se advierte en casi todos los números de esa sala, de los cuales es un ejemplo el sobresaliente y agradable conjunto del maestro Osvaldo Silva. Nuestro popular reportero Yáñez la captó en un instante de su descanso

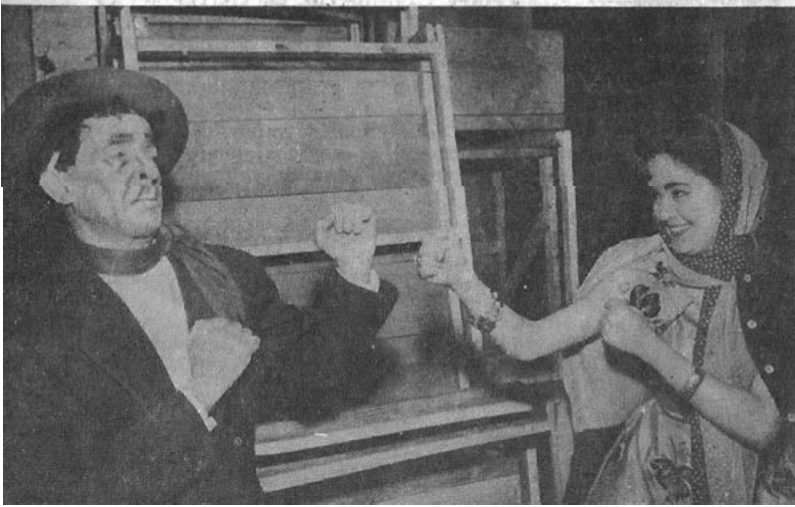
AQUI ESTAN LAS ESTRELLAS!

Las conocidas Hermanitas Villanova, Esmeralda en la foto, están en el Picaresque dispuestas a continuar sus triunfos, mientras Sottolichio repite su jira al norte. Viaja con un seleccionado que encabezan dos cómicos, quienes, pese a su novel carrera, pueden considerarse grandes: Cícero y Feito, sorprendidos del enorme cariño y admiración demostrados espontáneamente por el público en todas partes.

La cantante Camila, a quien el director Pepe Harold se alista para convencerla a que-darse también en la capital entre los que animan la pantalla chispeante y múltiple del escenario del Princesa.



Sigue en el Opera el Ballet Lobato, que con razón ha provocado general admiración, pues, aparte de formar un cuerpo de baile de alta calidad, está integrado por bailarinas como Nélida, su principal atracción, de figuras elásticas y estilizadas, cuya actuación es la última novedad



BIENAVENTURADOS LOS QUE LLORAN

Hay lágrimas que son el jugo emponzoñado de la ira; no hablemos de esas.

Hay lágrimas que son la lluvia suave y benéfica en que se resuelven las tempestades del corazón. ¡Dichosos los que las tienen!

Las lágrimas vienen a ser un tesoro cuyo precio no es dado a todos calcular y comprender, son, como dice San Agustín, la sangre del alma.

No hay seres más desgraciados en la tierra que los que no lloran. Para ellos no tiene el catecismo más que siete bienaventuranzas.

Los que no lloran no saben lo que es consuelo: ignoran lo que es sentir. La más dulce de todas las simpatías es la simpatía de las lágrimas.

Vosotras, almas privilegiadas que en las tranquilas horas de la noche habéis llorado vuestro bien perdido o vuestro amor ausente, responded a los que se burlan del llanto: llorad por ellos.

Severo Catalina.

SU CALZADO

Posiblemente no tiene usted hormas, o las usa de cualquier forma; esto es una gran equivocación. Procurará una economía al adquirir una horma apropiada cuando compra zapatos, de punta cuadrada o redonda, según sea su hechura. Si no tiene una horma que se adapte perfectamente al calzado, es preferible que no la use: rellene los zapatos con diarios (foto 1).

Para los escaarpines y zapatos de cuero flexible y fino es excelente la horma corta, que sola-



mente entra en la punta del zapato: no deforma la redondez del talón (foto 2).

Para el calzado de hombre y para los zapatos de sports de señora lo mejor es la horma de madera.

CUIDADO DE LOS ZAPATOS

Debe quitárseles el barro con un cepillo. Aplique suavemente la pasta con un lienzo suave. Las pastas no deben estar secas: mantenga las cajas bien cerradas (una gota de leche ablanda la pasta). Deje secarse el calzado algunas horas. Después sáquele brillo.

CINCO CONSEJOS DE BELLEZA

Forma de extender la crema: Siempre en movimientos circulares dirigidos hacia la nariz, muy suavemente con la punta del dedo. Nunca alejándose de ella.

Forma de poner el rouge en las mejillas: Ponerlo sobre las mejillas con toques ligeros, en tres puntos que concordarán con la forma del rostro. Extenderlo mezclándolo con vuestra crema acostumbrada y retocar.

Forma de evitar el enrojecimiento de la nariz: Evitar todas las temperaturas extremas, caliente o fría, las bebidas cálidas o alcohólicas, las comidas muy condimentadas y abstenerse de astringentes a base de alcohol.

Forma de quitar los puntos negros: Aplicar compresas de algodón mojadas en aceite de almendras. Extraer entonces los puntos negros. Mojar luego con éter sulfúrico.

Forma de mantener la piel blanca y cuidada: Limpiarla por la mañana y especialmente por la noche. Alimentarla, aplicándole una crema especial durante 20 minutos por día. Tonificarla, intensificando la circulación con la ayuda del cepillo o masajes.

PARA COMBATIR EL CUTIS SECO

Aceite de almendras, 100 gramos; agua de rosas, 30 gramos; blanco de ballena, 25 gramos; tintura de benjuí, 10 gramos; alumbre, 5 gramos; esta mezcla debe colocarse en la noche. En el día debe usarse la siguiente: miel, 15 gramos; mantequilla de cacao, 15 gramos; aceite de almendras dulces, 60 gramos; agua de colonia, 30 gramos.

LA LECHE DE PEPINOS

Cortar el pepino en rodajas finas y depositarlas en un frasco de boca ancha que se llena de alcohol puro. Cerrarlo herméticamente, exponerlo al sol por espacio de seis días y filtrar. Para usarla, mezclarla con una proporción igual de agua de rosas.

LAS VARICES

Una dieta adecuada puede tener importancia, porque el peso excesivo agrava el mal. Conviene comer mucha verdura fresca y fruta, pues algunos médicos opinan que puede deberse a falta de vitamina C. Cada vez que se vea obligada a estar de pie durante algún tiempo haga la siguiente gimnasia, muy útil para contrarrestar la retención venosa en las piernas:

1.— Levántese varias veces seguidas sobre la punta de los pies.

2.— Balancee las piernas hacia adelante y hacia atrás, primero una, varias veces, y después la otra.

3.— Con las manos en las caderas doble lentamente las rodillas y descienda todo lo posible repitiendo este ejercicio de flexiones, despacio, varias veces.

4.— Echese sobre la espalda y haga rotaciones con los pies en ambas direcciones.

Asimismo se recomiendan baños de pies diarios con agua tibia adicionada de alcohol, salvo en los casos de embarazo.

PENSAMIENTOS

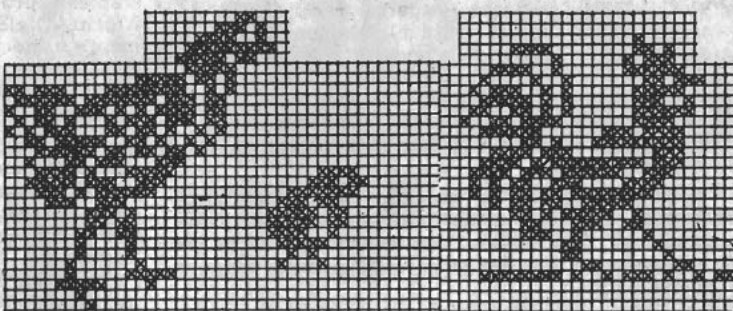
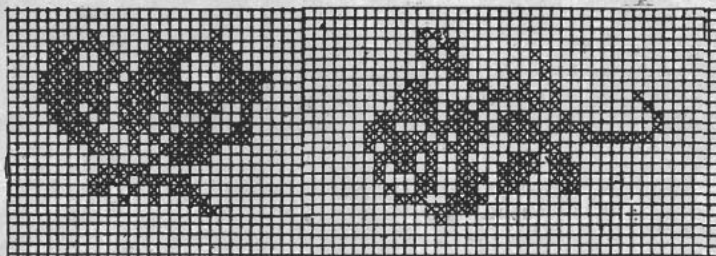
La modestia es una virtud para uso exclusivo de los ricos. En el pobre constituye una especie de suicidio. — Cúrel.

Fuera de su sangre, lo mejor que puede dar un hombre son sus propias lágrimas. — Lamartine.

No os caséis con una mujer sabiendo que no os ama, aunque lleve en dote una mina de oro. — Lope de Vega.



NOVEDOSOS MOTIVOS EN PUNTO DE CRUZ PARA APLICAR EN DIVERSOS ADORNOS



COSAS QUE CONVIENE SABER

Cadenas de plata u oro se limpian agitándolas o cepillándolas si es necesario en agua jabonosa. Se enjuagan después en agua clara y se secan en aserrín. Por último se frotan con gamuza.

El interior del refrigerador deberá ser limpiado con regularidad con una solución tibia de agua y bicarbonato de soda (1 cucharadita de bicarbonato para cada litro de agua) o con una solución débil de agua y jabón. Se enjuaga con agua clara y se seca con un paño suave. Jamás deben usarse pulidores, limpiadores o cera.

¿Sabe usted que la buena cocinera usa un pellizco de canela en polvo para dar más realce al sabor del cordero a la cacerola?

Las sopas de verano, ya sean calientes o frías, quedan muy agradables agregándoles un poquito de escabeche picado muy finito.

CUIDE SU RELOJ

Evite dejarlo caer o someterlo a golpes violentos. Sáqueselo cuando tenga que hacer movimientos bruscos con el brazo.

Hágalo revisar y aceitar cada seis meses. Un reloj debiera funcionar dos años seguidos sin necesitar composturas. Pero tan pronto como empiece a adelantarse o retrasarse, llévelo al relojero. Y ojalá siempre al mismo.

EJERCICIO

Muy bueno para reducir los muslos y parte posterior. Tendida en el suelo con los brazos extendidos sobre la cabeza sujete con una mano una pelota de tenis. Levante la parte superior del tronco y al mismo tiempo las piernas, unos 20 centímetros, más o menos. Ahora tire la pelota por debajo de los muslos y cójala con la otra mano. Después se repite con la otra, cogiéndola también con la izquierda.



Consultorio AGRICOLA



ALGUNOS ENEMIGOS DE LOS ALMACIGOS

Por JOAQUIN AEDO A.

Ingeniero-Agrónomo

LOS almacigos de tomates, ají, pimentón, cebollas, etc., que se efectúan para obtener la provisión necesaria para las plantaciones definitivas, en donde alcanzan su desarrollo completo, deben cuidarse desde la germinación de la semilla en su aspecto cultural relacionado con la mejor exposición, fertilidad, textura y humedad del suelo, de acuerdo con la especie de que se trate y muy principalmente en su aspecto sanitario y control de las malezas. Las plantas requieren las mejores condiciones de salubridad para crecer en forma vigorosa.

Los almacigos son atacados frecuentemente por hongos, insectos, nematodos, malezas, etc., que perturban su desarrollo. Para evitar el ataque de pestes debe partirse del empleo de semilla sana y de buena calidad.

Hay una serie de hongos que atacan a los almacigos en su primer desarrollo, que causan enfermedades que se conocen con el nombre genérico de "Damping off", "caída de los almacigos" o "marchitamiento". Entre los hongos que causan enfermedades de esta serie a las plantitas de los almacigos se agrupan por orden de importancia los siguientes: Rizoctonia, fusarium, verticillium y phytophthora sp.

Rizoctonia. — Este hongo patógeno se localiza en las raíces y en el cuello de las plantitas. En la raíz provoca la destrucción de los tejidos, impidiendo la nutrición de la planta que se marchita y muere en un período relativamente corto. Al ser atacadas las plantas en el cuello se produce una pudrición en esa zona, terminando por el estrangulamiento que hace que la planta se doble y muera.

Los hongos fusarium, verticillium y phytophthora atacan a las plantas en la raíz, cuello y hojas, causando una pudrición blanda de aspecto necrótico que causa la marchitez y muerte de las plantas. Como consecuencia de la descomposición de las plantas atacadas se produce una invasión secundaria de microorganismos saprófitos hongos y bacterias que causan la pudrición completa. Por esto es necesario no repetir los almacigos en los terrenos infectados o desinfectarlos previamente con formalina u ortodinitrocresol. También será necesario desinfectar la semilla con compuestos orgánicos no mercuriales. Se presenta además con alguna frecuencia el ataque de alternaria solani o tizón temprano, que afecta el follaje y tallo de las plantas, causando manchas de color café que significan la muerte de los tejidos.

El tratamiento de estas enfermedades fungosas puede efectuarse con fungicidas cúpricos en polvo, o productos a base de ditiocarbonatos de sodio o de fierro, como el vapam o el fermate, repitiendo el tratamiento las veces necesarias para mantener las plantitas siempre protegidas. Además de los hongos, los almacigos son atacados por insectos, tales como thrips, cuncunillas, piojillos, larvas subte-

ráneas, gusano alambre, etc. Para combatirlos se emplean productos a base de D. D. T., B. H. C., Aldrin, Dieldrin, Toxafeno, Parathion, etc., ya sea incorporándolos al suelo al tiempo de su preparación, o bien en tratamiento directo a las plantas a medida que se vayan desarrollando y en cuanto se advierta su presencia.

Los nematodos también causan daños de consideración en los almacigos. Se sitúan en las raíces, provocando acción tóxica y obstrucción en la función nutritiva con las nodulaciones que forman. Como consecuencia se producen clorosis, marchitamiento del follaje y hasta la muerte de la planta. Para evitar la acción de estos nematodos, principalmente del heterodera marioni que ataca al tomate y al ají, se protege el suelo con aplicación de nematocidas apropiados.

Aunque los suelos de almacigos se preparan con prolijidad, es frecuente que aparezcan algunas malezas, que será necesario extirpar oportunamente, ya que establecen una verdadera competencia con las plantas cultivadas en la extracción de los elementos nutritivos del suelo. El control de las malezas puede realizarse con aplicación de herbicidas, que generalmente se aplican como tratamiento de preemergencia, o sea antes de la germinación del almacigo.

RESPUESTA

Sra. B. de S., Quinchamali. — Para la instalación del colmenar hay que tener presente las condiciones del clima que determinan los cultivos de la zona, relacionados con la posibilidad de un abundante abastecimiento de las abejas. La producción de néctar es influenciada por el calor y la humedad, concentrándose demasiado en climas secos; por lo que es de gran importancia cierto grado de humedad en el suelo y en el aire. El colmenar se instalará en lugares protegidos de los vientos. Las colmenas deben estar suficientemente separadas para permitir el paso del apicultor entre ellas. Hay que considerar que en los alrededores no haya otro colmenar muy próximo. En todo caso conviene empezar con pocas colmenas e ir aumentándolas de acuerdo con la flora melífera y el adiestramiento en el manejo. La mejor época para su instalación es la primavera.



ELIZABETH BOWEN

La CONFESION

TERRY alzó la vista: Josephine yacía quieta. De pronto se sintió cohibido, molesto ante la idea de que alguien pudiera entrar. Su cerebro tintineaba como un reloj; levantó los ojos con cansancio... Pero allí no había nadie. Al otro lado de los muros altos y fríos, más allá del arco resquebrajado de la capilla, las espuelas de caballo formaban grupos a la luz del sol, que competían en esplendor, inflamándose unas a otras, a modo de pinceladas de colores que, mientras se las contemplaba, parecían girar lentamente. Pero allí no había nadie.

La capilla era una ruina que tenía por techo la luz del sol y por suelo el césped. En un rincón el jardinero había dejado caer de la segadora mecánica un montón de hierba. Las corolas de las margaritas se marchitaban, y la hierba cortada despedía un olor denso y dulce. En todas partes colillas, lanzadas la noche última por las parejas que habían acudido allí a besarse. "Primero el baile —pensó Terry—, luego esto; estas criadas nunca se conducirán debidamente". Las colillas continuarían allí durante días, hasta que lloviese, para después adquirir un tono castaño y acabar por podrirse.

Vio luego una colilla amarillenta entre el pelo de Josephine. Los cortos mechones ondulados de su cabellera le caían hacia atrás, todavía en orden perfecto, desde las sienes y las orejas; junto a su oreja izquierda se entreveía la colilla amarillenta. Eso, pensó, nunca se lo perdonaría; la escrupulosidad era parte de su sensibilidad, siempre atormentada. "Pues bien —murmuró—, por si te importa, tienes las uñas sucias, ¿no?, míralas". Terry se inclinó y retiró la colilla de entre los cabellos; el fino pelo se movió a su aliento. Cuando tiró la colilla observó que sus uñas continuaban sucias. Ahora, naturalmente, tenía las manos manchadas, pero las uñas debían estar sucias desde antes. ¿Se habría vuelto a fijar ella?

Pero, ¿se sintió, acaso, orgullosa de él por un momento? ¿Habría tenido una visión fugaz de lo que

él le había dicho? Le hubiera gustado preguntarle. "¿Qué sientes ahora? ¿Crees en mí?" El se sentía seguro de sí mismo, reafirmado, justificado, porque ningún otro hubiera hecho esto a Josephine.

A él todos le habían despreciado siempre. Percibía un encogimiento de hombros en aquella actitud, una especie de escepticismo apenas disimulado. "¡Oh!, Terry...", decían, y no continuaban. No servía para nada, ni siquiera para colocar la red de tenis. Nunca llegó a ver bien el whisky; lo remedió en un principio, pero, más tarde, tampoco le valió de nada: sus manos no le obedecían, cualquier cosa que quería coger se le escurría de ellas. Era completamente inútil. Los más jóvenes se reían de él, hasta que, como sus hermanos y hermanas, iban creciendo, y entonces le mostraban una áspera amabilidad. Ya desde el colegio, en Cambridge, le habían mandado a casa varias veces, y la reincidencia no aminoraba la tensión que se producía en cada uno de estos regresos al hogar; ahora, hacía un mes, desde Ceilán. "¡La mala moneda!", según decía burlescamente él mismo. "Si pudiera idear cosas —había tratado de explicar a su padre—, sé que podría hacer algo". Y una vez había dicho a Josephine: "Sé que hay algo que podría hacer".

"Y ahora lo sabrán" —dijo mirando a su alrededor, por el nuevo y extraño placer de ver con claridad y precisión, desde el rostro de Josephine hasta su pecho manchado, en el que los pesados abalorios azules se deslizaban a un lado, sobre su hombro, y se enroscaban sobre la hierba, acariciada ahora por el implacable gotear; desde su pecho, hasta las cornisas, que se desmoronaban mientras los penachos de valeriana temblaban bajo el cielo. Era como si la ventana de cristales negros, a través de la que durante tanto tiempo había estado mirando hacia el exterior, se hubiera abierto de pronto. El bien y el mal; las antiguas ideas fijas de su infancia las veía ahora tan claramente diferenciadas como distinguía los muros del cielo. "He hecho bien", pensó, aunque

su cerebro seguía bailando. "No debía vivir con esa mancha sobre ella. Josephine no podía vivir, tenía que morir".

Lo estuvo pensando toda la noche, mientras paseaba solo entre los arbustos, acariciado por la música de baile, esquivando la presencia de cualquier persona. Su cerebro se había iluminado, como un carbón apagado que de pronto ardiese. No estaba enfadado. Se decía constantemente: "No debo enfadarme, he de ser justo". Se encontraba en plena llamarada de justicia. Las parejas que se cruzaban con él por los senderos se alejaban. Alguien habló de uno de los profetas menores, y susurró: "Calibán"... El seguía diciéndose: "Esa falta daña a la verdad, mata las almas, ha matado la mía". Así, había llegado a considerar su propósito como voluntad de Dios.

Y ¿sabéis? Se rio. No había hecho sino fingir. Algo tierno y encantador guardaba él oculto, como una luminosa ráfaga interior; ella la había alcanzado, y así le había transformado, le hizo hombre. "Sí, creo, Terry. Comprendo". Eso fue todo. El se despojó de su vieja y triste armadura... Entonces ella se rio.

De esta forma comprendió lo que otros hombres querían significar cuando hablaban de ella. Al instante vio lo que le correspondía hacer. "Es cosa mía —se dijo—; nadie, sino yo, puede hacerlo".

Durante toda la noche paseó solo por el jardín. Luego observó los balcones y, cuando los abrieron de nuevo, se introdujo rápidamente en la casa.

Primero descolgó el cuchillo africano de la pared del comedor —siempre había querido aquel cuchillo africano—; después subió, recordando mientras tanto todos los encuentros con Josephine, las veces que se afeitó, las que se hizo el nudo de la corbata. Esta vez, como tantas otras, se afeitó, se puso un traje de franela, guardó el cuchillo en un bolsillo de la chaqueta —aunque resultaba demasiado largo y más de 2 ó 3 cm. de su hoja atravesaban el forro —y se sentó en el alféizar de una ventana, mientras contemplaba cómo la luz del sol iba en aumento y pasaba de aquella vibración amarilla tras la arboleda a las fajas de color sobre el césped segado. No pensaba; su mente le parecía como alguien que cantara, alguien que pudiera cantar.

Y, más tarde, todo se arregló, Josephine había bajado con su traje blanco plisado —cuando daba alguna vuelta, los pliegues formaban remolino—. El dijo: "¡Ven!", y ella con aquella mirada luminosa y lejana respondió: "¡Oh! Muy bien Terry". Y atravesó el jardín, delante de él, hasta la capilla, dejando atrás las espuelas de caballero. En ésta, para que la justicia fuera perfecta, preguntó él una vez más. "¿Crees en mí?" Y ella rio de nuevo.

Ahora yacía allí, sobre el césped, al sol. Tenía los brazos abiertos y extendidos hacia él en actitud suplicante, y la cabeza, inclinada a un lado, proyectaba su sombra sobre la hierba tupida y sedosa. En su rostro había un gesto de asombro con los ojos a medio cerrar y los labios retraídos, una expresión casi de apocamiento. Su sangre empapaba silenciosamente el suelo.

¡ECONOMICA!



Una cucharadita

BASTA

para un

exquisito desayuno



COCO PEPTONIZADA

RAFF

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.

Distribuidores autorizados

RCA VICTOR

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327
SANTIAGO

**RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS
ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"**

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS

"ALFA", "SYLVANIA" Y "ORDINA"

MOTORES PARA MAQUINAS DE COSER

VENTILADORES Y PLANCHAS ELECTRON

BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO

Terry se inclinó un momento, tocó sus párpados y trató de cerrarlos los ojos. Pero no supo cómo hacerlo. Entonces se levantó y limpió la hoja del cuchillo africano con un puñado de hierba, que dispersó luego. Todo este tiempo había seguido escuchando; se sintió cohibido, molesto ante la idea de que alguien pudiera encontrarlo allí. Y su cerebro, como un reloj, aún tintineaba.

Durante el camino a casa se lavó las manos en la acequia del jardín. Alguien podría gritar, y se sintió molesto ante la idea de un grito. El rojo de la sangre se deslizó en serpentina por el agua y se disolvió.

Entró por la ventana baja del cuarto de estar. La hoja superior estaba medio levantada y tuvo que bajar la cabeza para no tropezar.

La habitación se hallaba en una sombra de amarillo oscuro —en ella precisamente había esperado a que todos ellos fueran llegando la tarde en que volvió de Ceilán—. Entraba olor de claveles, y dos o tres moscones zumbaban y rebotaban en el techo. Su hermana Catherine se hallaba de espaldas a él y tocaba el piano; ya lo había oído mientras subía por el sendero. Se fijó en sus codos puntiagudos y sonrosados; estaba tocando un vals, y la música parecía recorrerlos en espasmódicas ondulaciones.

—¡Hola, Catherine! —dijo—, y se escuchó admirado. ¡De modo que su voz sonaba así!

—¡Hola, Terry! —Siguió tocando, preocupada por el vals.

Poseía una inteligencia despierta y metódica, pero le gustaba el chismorreó. Terry pensó: "Este sí que sería un buen tema de murmuración para ti: Josephine yace en la capilla, cubierta de sangre. Su traje se ha estropeado, pero creo que sus abalorios azules siguen incólumes. Yo iría y vería...".

—Oye, Catherine...

—¡Ah! Terry, vuelven a poner los muebles en la sala. Me gustaría que fueras a ayudar. Se trata de pasar los sofás grandes por la puerta y, también, las vitrinas —sonrió—. Yo estoy retirando la música—. Y siguió tocando.

Terry pensó: "Supongo que ahora ya no podrá casarse. Nadie querrá hacerlo con ella". Y dijo:

—¿Sabes dónde está Josephine?


—No, no tengo la menor idea—; ¡ta-ra-rá! ¡ta-ra-rá! ¿Qué más, Terry?

Este pensó: "Nunca le gustó Josephine", y salió.

Permaneció junto a la puerta de la sala. Sus hermanos y Beatriz empujaban los grandes sillones con volantes de zaraza sobre el suelo encerado. Todos sabían su presencia allí; pero durante todo el tiempo que les fue posible no le tuvieron en cuenta. Charles, quince años, orejas coloradas y fregoteadas, meditó un momento, empujando una vitrina; pensó que era vergonzoso; volviéndose con una mirada franca y amable de disgusto, dijo:

—¡Venga, Terry!

PRODUCTOS DE CALIDAD



kores

PAPEL CARBON

NOVIAS...

EN SU PROXIMA BODA

No compre, arriende su vestido de novia, de madrina y pajes
Para REINAS de PRIMAVERA

**TRAJES PRIMERAS COMUNIONES
PARA NIÑOS Y NIÑITAS**

PARA CABALLEROS:

Chaquets, fracs, smokings modernos, Barros Jarpa y ternos para lutos y ceremonias

**DISFRACES, LOZA, SERVICIOS,
MANTELES Y CORTINAS**

Remitimos a Provincias

UNICA EN SU GENERO, CREADORA DE LA IDEA - VISITENOS



UTIL

SAN ISIDRO 618
FONO 36953
SANTIAGO.

Lubricación perfecta

bajo las más adversas condiciones

La película de protección de VEEDOL evita el recalentamiento y los desperfectos en el motor aunque vaya Ud. por sinuosos caminos de montaña o a toda velocidad por la carretera



VEEDOL

MOTOR OIL

**THE FILM
OF PROTECTION**

S. A. C. SAAVEDRA BENARD

OFICINAS EN TODO EL PAIS

LA CONFESION

No podrá volver al colegio ahora, pensó Terry, ni a ningún otro sitio en realidad. Me pregunto qué harán con él. ¿Mandarle a las colonias??

Charles poseía perfectos modales: claros, impasibles, sí, aristocráticos. Nunca pensaba en nadie, nunca sentía nada por nadie, sólo clasificaba a los demás. Josephine era "una muchacha que estaba en casa", "una amiga de mis hermanas". Pensaría inmediatamente, dentro de unos momentos, cuando Terry se lo hubiera dicho: "Una muchacha que estaba en casa... es... bueno, quiero decir, si no hubiera sido una muchacha que estaba en casa...".

Terry se le acercó; empujaron la vitrina. Pero Terry lo hizo con demasiada fuerza; el mueble crujió, y una esquina rozó la pared.

—¡Vaya, hemos arañado la pintura! —dijo Charles.

Y así era, efectivamente; en la pared se observaba una raya grisácea. Charles enrojeció; odiaba que se hicieran mal las cosas. Estaba muy bien por su parte afirmar: "Hemos arañado la pintura". ¿Diría más tarde?: "Hemos matado a Josephine".

—Creo que será mejor que ayudes a llevar los sofás —dijo Charles diplomáticamente.

—Debieras haber visto la sangre en mis manos hace un momento —le comunicó Terry.

—¡Mala suerte! —contestó Charles, con rapidez, y se alejó.

Beatriz, la amiga de Josephine, tenía sus codos apoyados en la repisa de la chimenea, mientras se contemplaba en el espejo. La noche anterior un hombre la había besado, allá, en la capilla. Terry los había visto. A Beatriz debía parecerle que lo llevaba escrito en la cara. ¿Qué otra cosa, si no, podía estar mirando? Sus ojos en el espejo eran oscuros y suplicantes. Cuando vio que Terry se acercaba, frunció furiosamente el entrecejo y se alejó.

—Oye, Beatriz, ¿sabes lo que ocurrió ayer en la capilla?

—¿Te interesa?

Se inclinó rápidamente e hizo deslizarse la funda lisa del sofá por donde se había arrugado, como si sus patas fueran algo indecoroso.

—Beatriz, ¿qué harías si hubiera matado a alguien?

—Me reiría —repuso sin ningún interés.

—Y ¿si hubiera matado a una mujer?

—Me reiría aún más. ¿Conoces acaso a alguna mujer?

Era realmente encantadora: él había destruido ahora su futuro. Sintió pánico. "Beatriz, júrame que no volverás a la capilla". Porque, pensó, podría hacerlo; bueno, lo más probable es que lo hiciera. Tan pronto como se viera sola y nadie se diese cuenta, iría sigilosamente allí. Fue de aquella clase de besos.

Terry buscó con la vista a John, pero éste se había marchado. Sobre la mesa del recibidor había dos cartas, que habían llegado con el segundo reparto del correo, destinadas a Josephine. "Nadie

Por ELIZABETH BOWEN

—pensó— debía leerlas”. Estaba obligado a protegerla. Las cogió y las metió en su bolsillo.

—¡Vaya!— gritó John desde la escalera—, ¿qué haces con esas cartas?

John no pretendía mostrarse duro, pero los dos se habían sorprendido uno al otro. De ellos, ninguno quería que Terry se diese cuenta de que su modo de conducirse resultaba solapado; cuando lo encontraban deslizándose cohibidamente, o bien fingían no verlo, o bien le preguntaban burlonamente y en voz baja. “¿A dónde vas?”. Lo hacían así para ocultarle que se daban cuenta de que él tampoco lo sabía. John era el hermano mayor, pero le resultaba odioso parecerlo. Sin embargo, presintió que aquellas cartas eran para Josephine, y Josephine era “una chica que estaba en casa”.

—Se las llevo a Josephine.

—¿Sabes dónde está?

—Sí, en la capilla... La maté allí.

Pero John, a quien molestaba toda aquella conversación con Terry, se alejaba ya. Terry lo siguió escaleras arriba, repitiendo: “John, la maté allí... ¡John! “He matado a Josephine en la capilla”. John se apresuró, sin prestarle atención, sin volverse siquiera.

—¡Oh! sí —murmuró ladeando apenas la cabeza—, tienes razón, llévaselas.

Se introdujo en el fumadero, dando un portazo. Había sido ocurrencia de John cerrar con llave el aparador al volver Terry de Ceilán. Pero nunca lo había dicho. ¡Oh! Eso no. ¿Qué interés había de tener su hermano en el aparador? O, al menos, eso aparentaba pensar.

“Si, sí —se dijo Terry —, eres un individuo magnífico, de espalda musculosa, pero no habrías podido hacer lo que yo hice”. Después de todo, Terry valía para algo, era capaz de hacer más que John, lo sabrían muy pronto: John nunca había besado a Josephine.

Terry se sentó en las escaleras, diciendo: “¡Josephine, Josephine!”. Allí permaneció sentado, cogido al balaustre y temblando de excitación.

Los paneles de las puertas del despacho tuvieron siempre un aspecto solemne, reventaban solemní.

Barbett

UNA CARICIA DE MUJER
Y UNA HOJA DE AFEITAR
BARBETT DEJAN UN
AGRADABLE RECUERDO...
PRUEBELA Y SE
CONVENCERA

Barbett

SUAVE, FLEXIBLE, ECONOMICA,
BARBETT LA HOJA DE AFEITAR PERFECTA...
FABRICADA EN
DINAMARCA CON EL
MEJOR ACERO SUECO

Barbett

AFEITA ACARICIANDO...

POR MAYOR
LUIS MOLINA Y CIA.
EJERCITO 559 - SANTIAGO - FONO 85727

HOTEL DE FRANCE

EN PLENO CENTRO.

PUENTE 530

TELEFONO 84503

SANTIAGO (CHILE)

dad. Terry tenía que atravesar el umbral para hablar con su padre. Eligió el panel superior, el de la izquierda, para dar unos golpes. Una voz llena de paciencia pronunció:

—¡Adelante!

“¡Aquí! ¡Ahora mismo!”, decidió Terry. Contaba con un excelente auditorio; miró los libros que cubrían las oscuras paredes, y meditó en todos aquellos grandes pensadores. Su padre le lanzó una mirada contraída y fatigada. Terry sintió que romper aquel silencio con sus palabras era como irrumpir en algún enorme y solemne cofre. La mesa era un caos de papeles.

—Dime exactamente lo que quieres —manifestó su padre, pasando los dedos por el borde de la mesa.

Terry guardó silencio; le pareció que todo oscilaba.

—Quiero —dijo al fin— haberte de mi porvenir.

El padre suspiró y adelantó una mano, ordenando los papeles.

—Supongo, Terry —murmuró con toda la suavidad posible—, que verdaderamente tienes un futuro—. Luego, como dirigiéndose un reproche a sí mismo, añadió—: Bueno, siéntate un momento... Precisamente, iba a...

Terry tomó asiento. El reloj de la chimenea parecía el eco del tintineo de su cerebro. Esperó.

—Y, ¿bien? —dijo el padre.

—Pues, bueno, debe existir algún porvenir para mí, ¿no?

—Claro, desde luego...

—Mira, papá, he de enseñarte algo. Ese cuchillo africano...

—¿Qué pasa con él?

—Espera un momento.

Metió las manos en ambos bolsillos; su padre esperó; lo estaba mirando.

—Estaba aquí. Lo tenía. Lo traje para enseñártelo. Ese cuchillo africano tengo que tenerlo en alguna parte.

Pero no estaba allí. No lo tenía, lo había perdido. Lo había dejado caer o lo había tirado. En la hierba, en la acequia. En alguna parte. Recordó haberlo limpiado. Y... ¿después?

Su principal prueba había desaparecido. Se sentía aterrorizado y lloró.

—Lo he perdido —tartamudeaba—, lo he perdido.

—¿Qué quieres decir? —interrogó el padre, sentado allí e inexpresivo como la lápida de un sepulcro, con aquel rostro pálido y anguloso—. ¿Qué tratas de decirme?

—Nada —pronunció Terry, lloroso y temblando—; nada, nada, nada...

E. B.

Siga prefiriendo

PRODUCTOS METALURGICOS CHILENOS

Son de Calidad reconocida en Chile
y en el extranjero.

Pero prefiera los que llevan Marca
de Fábrica.

LA MARCA DE FABRICA...

estampada en un
producto, es la firma con que el fabricante se
responsabiliza ante usted, garantizándole
Calidad, Servicio Técnico y Repuestos.

exijala: —

ASOCIACION DE
INDUSTRIALES
METALURGICOS



MARKA S. Stefania Publ.

La Industria Metalúrgica Chilena, una Industria Orgullosamente Nacional

Exclusividades
WARRINGTON

Artículos finos
para caballeros

TELEFONO 60328

AHUMADA 220 - SANTIAGO



RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Excurs. Fac. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	6 Expreso Diario	30 Mixto Diario (1)	12 Ordinario Diario	60 Expreso D. F.
...	SANTIAGO (Mapocho) . . . Sale	7.00	7.45	8.30	11.45	14.00	17.45	19.05	20.00	22.00
92	Llay-Llay Lleg	8.31	9.15	10.30	13.20	16.00	19.18	20.54	21.40	23.54
118	Calera "	8.57	9.45	11.05	13.48	16.38	19.47	21.25	22.10	0.20
129	Quillota "	9.11	9.58	11.24	14.01	16.58	20.01	21.42	22.24	0.32
143	Limache "	9.28	10.15	11.43	14.17	17.16	20.17	22.06	22.39	0.46
164	Quilpué "	9.50	10.35	12.09	14.40	17.42	20.40	22.31	23.01	1.08
177	Viña del Mar "	10.05	10.50	12.25	14.55	17.57	20.55	22.45	23.15	1.22
186	VALPARAISO (Puerto) "	10.20	11.05	12.45	15.10	18.15	21.10	23.00	23.30	1.35

(1) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	29 Mixto Diario	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F. Fac. D. Trab.	5 Expreso Diario	53 Expreso D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Excurs. D. F.
...	VALPARAISO (Puerto) . . . Sale	....	7.45	8.30	11.45	14.00	....	17.45	....	20.00	20.00	20.30
9	Viña del Mar . . . . . "	....	8.00	8.47	12.00	14.18	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45
22	Quilpué . . . . . "	....	8.14	9.02	12.14	14.33	17.59	18.14	....	20.30	20.30	21.01
43	Limache . . . . . "	....	8.33	9.29	12.35	15.01	18.20	18.35	....	20.54	20.54	21.24
55	Quillota "	6.00	8.46	9.46	12.49	15.20	18.34	18.49	....	21.13	21.10	21.42
68	Calera "	6.15	9.00	10.08	13.03	15.40	18.47	19.05	....	21.28	21.25	21.58
94	Llay-Llay "	6.48	9.30	10.45	13.33	16.15	19.18	19.35	....	22.00	21.55	22.25
186	SANTIAGO (Mapocho) . . . Lleg	8.48	11.00	12.45	15.10	18.15	20.52	21.10	23.00	23.40	23.30	0.10

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO

SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)	Kilometraje desde Los Andes	SANTIAGO Y VALPSO. A BUENOS AIRES	1 Lunes Viernes	3 Fac. Miércoles (1)	Kilometraje desde Buenos Aires	BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.	2 Jueves Domingos	4 Fac. Martes (2)
			Llega Sale	Llega Sale			Llega Sale	Llega Sale
			Hora chilena				Hora argentina (3)	
519	136	SANTIAGO (Mapocho)	.... 7.45	.... 7.45	....	BUENOS AIRES (Retiro)	.... 10.10	.... 7.00
3	140	VALPARAISO (Puerto)	.... 7.45	.... 7.45	....		
4	132	Viña del Mar	7.57 8.00	7.57 8.00	1.063	Mendoza	6.00	0.20
835	....	Los Andes	.... 11.08	.... 11.08	....	Mendoza	.... 7.10	.... 7.10
1.420	34	Río Blanco	12.08 12.09	12.08 12.09	1.237	Las Cuevas	15.45	15.45
2.256	51	Hermanos Clark	13.09 13.12	13.09 13.12	....	Las Cuevas	.... 15.15	.... 15.15
2.286	63	Portillo	13.57 14.05	13.57 14.05	1.244	Caracoles	.... 15.29	.... 15.29
3.191	69	Caracoles	.... 14.29	.... 14.29	1.262	Hermanos Clark	15.53 16.01	15.53 16.01
3.150	76	Las Cuevas	14.43	14.43	1.279	Río Blanco	16.39 16.41	16.39 16.41
....	....	Las Cuevas	.... 16.10	.... 16.10	1.313	Los Andes	17.37 17.38	17.37 17.38
768	250	Mendoza	22.55	22.55 ....	....	Las Cuevas	.... 18.42	.... 18.42
....	....	Mendoza	Ma. Sáb.	Jueves	....	Caracoles	.... 20.30	.... 20.30
6	1.313	BUENOS AIRES (Retiro)	.... 0.05	.... 7.30	1.445	Viña del Mar	23.15	23.15
			20.10	Viernes	1.453	VALPARAISO (Puerto)	23.30	23.30
				0.55	1.441	SANTIAGO (Mapocho)	23.40	23.40

(1) La combinación de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.

(2) La combinación de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.

(3) La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE ALAMEDA - PUERTO MONTT Y RAMALES

PARA TRENES EXPRESOS Y AUTOMOTORES, ADEMAS DE LOS VALORES INDICADOS EN ESTA TABLA, DEBE PAGARSE UN ADICIONAL DE \$ 260.— POR CADA 200 KILOMETROS DE RECORRIDO, CON MAXIMO DE \$ 1.500.—

ESTACIONES	ALAMEDA		SAN ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VALDIVIA		OSORNO		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda . . . . .	....	150	5.600	2.600	5.600	2.600	10.300	4.750	11.800	5.450	12.550	5.800	13.600	6.350
Melipilla	440	190	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Llolleo	760	440	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
San Antonio	760	440	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Cartagena	780	460	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Rancagua	750	450	5.000	2.300	5.000	2.300	9.650	4.400	11.050	5.200	11.800	5.400	12.950	6.000
Rengo	950	650	4.750	2.150	4.750	2.150	9.350	4.250	10.800	5.000	11.550	5.350	12.600	5.850
San Fernando	1.200	800	4.500	2.050	4.500	2.050	9.050	4.150	10.600	4.900	11.350	5.250	12.350	5.750
Curicó	1.500	1.000	4.100	1.900	4.100	1.900	8.250	3.800	10.200	4.700	10.950	5.050	11.950	5.550
Molina	1.700	1.100	4.000	1.800	4.000	1.800	8.100	3.750	9.950	4.600	10.800	5.000	11.850	5.500
Talca	2.200	1.300	3.400	1.550	3.400	1.550	7.450	3.400	9.650	4.400	10.350	4.800	11.350	5.250
Constitución	3.900	2.100	5.100	2.800	5.100	2.800	8.650	3.950	10.350	4.800	11.100	5.150	12.200	5.650
San Javier	2.400	1.450	3.200	1.500	3.200	1.500	7.150	3.300	9.450	4.350	10.200	4.700	11.200	5.200
Linares	2.800	1.600	2.850	1.300	2.850	1.300	6.750	3.100	9.050	4.150	9.950	4.600	10.950	5.050
Parral	3.300	1.900	2.450	1.100	2.450	1.100	6.700	2.800	8.500	3.900	9.650	4.400	10.600	4.900
San Carlos	3.700	2.100	2.050	950	2.050	950	5.450	2.500	8.000	3.650	9.200	4.200	10.350	4.800
Chillán	4.100	2.250	1.800	800	1.800	800	5.050	2.350	7.700	3.550	8.900	4.100	10.200	4.700
Tomé	5.600	2.600	1.550	680	250	80	5.050	2.350	7.550	3.430	8.750	3.980	10.200	4.680
Monte Aguilá	5.600	2.600	660	310	1.800	800	3.950	1.850	6.750	3.100	8.000	3.650	9.650	4.400
San Rosendo	5.600	2.600	....	....	1.300	600	3.400	1.600	6.250	2.900	7.550	3.500	9.350	4.250
Concepción	5.600	2.600	1.300	600	....	....	4.550	2.100	7.300	3.350	8.500	3.900	9.950	4.600
Talcahuano	5.850	2.650	1.550	720	140	80	4.800	2.200	7.450	3.400	8.650	3.950	10.050	4.600
Los Angeles	8.900	4.100	900	420	2.150	1.000	3.250	1.500	6.100	2.800	7.450	3.400	9.200	4.200
Coigüe	8.800	4.050	760	360	2.000	920	2.750	1.250	5.600	2.600	7.050	3.250	8.800	4.050
Angol	9.200	4.200	1.400	640	2.550	1.200	2.900	1.350	5.800	2.650	7.150	3.300	8.800	4.050
Lebu	10.950	5.050	4.650	2.150	5.800	2.650	6.100	2.800	8.500	3.900	9.650	4.400	10.700	4.950
Victoria	9.890	4.500	2.300	1.100	3.500	1.600	1.200	560	4.150	1.900	5.600	2.600	7.550	3.500
Lautaro	10.050	4.600	2.900	1.350	4.050	1.900	590	270	3.350	1.650	5.050	2.350	7.050	3.250
Temuco	10.300	4.750	3.400	1.600	4.550	2.100	....	....	3.050	1.400	4.550	2.100	6.600	3.050
Loncoche	10.950	5.050	4.700	2.200	5.950	2.750	1.450	680	1.700	800	3.250	1.500	5.300	2.450
Villarrica	11.300	5.200	5.450	2.500	6.600	3.050	2.250	1.050	2.500	1.150	3.950	1.850	6.700	2.800
Lanco	11.100	5.150	4.950	2.300	6.100	2.800	1.700	800	1.450	680	3.000	1.400	5.050	2.350
Valdivia	11.800	5.450	6.250	2.900	7.300	3.350	3.050	1.400	....	....	2.650	1.250	4.700	2.200
La Unión	12.100	5.600	7.050	3.250	8.000	3.650	3.800	1.750	1.900	880	830	350	3.000	1.400
Osorno	12.550	5.800	7.950	3.500	8.500	3.900	4.950	2.100	2.650	1.250	....	....	2.300	1.100
Pto. Varas	13.300	6.200	8.800	4.050	9.650	4.400	6.100	2.800	4.150	1.900	1.700	800	630	300
Pto. Montt	13.600	6.800	9.350	4.250	9.950	4.600	6.600	3.050	4.700	2.200	2.300	1.100	....	....

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

ENTRE CALERA E IQUIQUE Y VICEVERSA

Una noche:

Cama baja	\$ 5.300.—
Cama alta	4.300.—

Dos noches:

Cama baja	\$ 10.600.—
Cama alta	8.600.—

Tres noches

Cama baja	\$ 15.900.—
Cama alta	12.900.—

ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES

Cama departamento	\$ 7.000.—
Cama baja pasillo	6.000.—
Cama alta pasillo	5.000.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA - TEMUCO

Cama departamento	\$ 10.500.—
Cama baja pasillo	9.000.—
Cama alta pasillo	7.500.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT

Cama departamento	\$ 14.000.—
Cama baja pasillo	11.500.—
Cama alta pasillo	9.000.—

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1º Clase expreso y 2º clase ordinario

Se cobra pasaje de 1º clase expreso en trenes 1/2, 9/10 y 1001/1002.

El único tren ordinario que lleva 2º clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2º clase.

	Expreso 1º clase	Tren 7/8 2º clase
Rancagua	\$ 750.—	\$ 650.—
San Fernando	1.200.—	1.100.—
Curicó	1.500.—	1.400.—
Talca	2.200.—	2.000.—
Linares	2.800.—	2.450.—
Parral	3.300.—	2.800.—
Chillán	4.100.—	3.200.—
San Rosendo	5.600.—	3.900.—
Concepción	5.600.—	3.900.—
Victoria	11.000.—	....
Villarrica	12.800.—	....
Valdivia	13.300.—	....
La Unión	13.600.—	....
Osorno	14.050.—	....
Puerto Varas	14.800.—	....
Puerto Montt	15.100.—	....

VALOR DE LOS PASAJES SENCILLOS, POR CLASES, ENTRE PRINCIPALES ESTACIONES DEL SECTOR SANTIAGO - VALPARAISO - LOS ANDES

ESTACIONES	M A P O C H O			LLAY-LLAY			SAN FELIPE			LOS ANDES			CALERA			QUILLOTA			LIMACHE			QUILPUE			V. DEL MAR		
	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª
Mapocho . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Llay-Llay . .	780	650	450	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
San Felipe . .	870	750	550	620	450	230	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Los Andes . .	900	780	580	720	530	340	100	80	50	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Calera	850	700	500	410	400	200	870	750	520	900	780	570	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Quillota . . .	900	800	550	500	500	250	870	750	550	900	780	580	70	70	50	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Limache . . .	1.000	850	600	780	650	450	870	750	550	900	780	580	520	380	240	310	230	140	—	—	—	—	—	—	—	—	
Quilpué . . .	1.200	1.000	700	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	440	730	530	340	490	350	230	—	—	—	—	—	
V. del Mar . .	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	650	450	730	530	340	310	230	140	—	—	
Puerto	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	650	450	780	650	450	490	350	230	70	—	50

VALOR DE LOS PASAJES DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ DIEZ DIAS CONSECUTIVOS, INCLUSO EL DE SU VENTA, EN LOS SECTORES SIGUIENTES:

CLASE	MAPOCHO-LLAY-LLAY	MAPOCHO-CALERA	MAPOCHO-QUILLOTA	MAPOCHO-LIMACHE	MAPOCHO-QUILPUE	MAPOCHO-V. DEL MAR O PUERTO	MAPOCHO-QUINTERO	MAPOCHO O PUERTO	
								a San Felipe	a Los Andes
Primera . . .	\$ 1.250.—	\$ 1.400.—	\$ 1.450.—	\$ 1.600.—	\$ 1.900.—	\$ 2.100.—	\$ 2.100.—	\$ 1.350.—	\$ 1.500.—
Segunda . . .	1.050.—	1.200.—	1.250.—	1.400.—	1.600.—	1.700.—	1.700.—	1.100.—	1.200.—
Tercera . . .	700.—	800.—	850.—	1.000.—	1.200.—	1.300.—	1.300.—	850.—	900.—

VALORES DE PASAJES SENCILLOS Y DE IDA Y REGRESO DESDE MAPOCHO O PUERTO A ILLAPEL, OYALLE, COQUIMBO O LA SERENA:

DESDE MAPOCHO O PUERTO A:	BOLETOS SENCILLOS		BOLETOS DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ 105 DIAS, CONTADOS DESDE SU ADQUISICION, EN 1ª CLASE
	1ª CLASE	3ª CLASE	
ILLAPEL	\$ 2.200.—	\$ 1.650.—	\$ 3.500.—
OYALLE	3.250.—	2.550.—	5.200.—
COQUIMBO O LA SERENA	3.600.—	2.800.—	5.800.—

Los valores indicados para 1ª clase incluyen el derecho de asiento en automotores. Cuando se utilizan los automotores - salones de la Red Norte debe pagarse, además, un adicional de \$ 500.— por viaje sencillo.

VALORES DE PASAJES SENCILLOS, 1ª Y 3ª CLASES, EN TRENES ORDINARIOS, EXPRESOS O MIXTOS, ENTRE LAS PRINCIPALES ESTACIONES DE LA LINEA SANTIAGO - CALERA - IQUIQUE Y RAMALES

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho	—	—	850	500	3.250	2.550	3.600	2.800	10.350	5.800	12.850	6.700	16.100	7.650
Puerto	1.300	800	780	450	3.250	2.550	3.600	2.800	10.280	5.750	12.780	6.650	16.030	7.600
Viña del Mar . . .	1.300	800	780	450	3.250	2.550	3.600	2.800	10.280	5.750	12.780	6.650	16.030	7.600
Calera	850	500	—	—	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.200	15.250	7.150
Ligua	1.340	800	490	300	2.660	2.100	3.300	2.600	9.500	5.250	12.000	6.000	14.750	6.900
Petorca	1.930	1.160	1.080	660	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.200	15.250	7.150
Papudo	1.540	930	690	430	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.200	14.950	7.000
Pichidangui . . .	2.000	1.500	1.600	1.100	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	4.950	12.000	5.700	14.100	6.600
Los Vilos	2.000	1.500	1.600	1.100	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	4.800	11.950	5.550	13.950	6.500
Salamanca	2.200	1.650	1.800	1.400	2.900	1.880	3.300	2.580	9.300	4.650	11.600	5.400	13.600	6.350
Illapel	2.200	1.650	1.800	1.400	2.500	1.600	3.300	2.300	9.500	4.450	11.200	5.200	13.100	6.100
Combarbalá . . .	3.000	2.300	2.600	2.000	1.150	800	950	1.500	8.250	3.800	10.300	4.750	12.200	5.650
Ovalle	3.250	2.550	2.900	2.300	—	—	800	700	6.900	3.200	9.350	4.250	11.300	5.200
Coquimbo	3.600	2.800	3.300	2.600	800	700	30	—	5.300	2.450	8.000	3.650	10.450	4.800
La Serena	3.600	2.800	3.300	2.600	800	700	—	—	4.950	2.300	7.850	3.600	10.300	4.750
Vicuña	4.270	3.360	3.970	3.160	1.470	1.260	670	560	5.800	2.650	8.400	3.850	10.700	4.950
Domeyko	10.350	5.800	9.500	5.150	5.600	2.600	3.550	1.650	1.550	720	4.650	2.150	8.100	3.750
Vallenar	10.350	5.800	9.500	5.300	6.900	3.200	4.950	2.300	—	—	3.300	1.550	7.050	3.250
Copiapó	12.850	6.700	12.000	6.200	9.350	4.250	7.850	3.600	3.300	1.550	—	—	3.900	1.800
Inca de Oro . . .	15.450	7.300	14.600	6.800	10.700	4.950	9.700	4.450	5.800	2.650	2.750	1.250	1.400	640
Chañaral	16.450	7.800	15.600	7.300	11.600	5.400	10.600	4.900	7.550	3.500	4.550	2.100	1.300	600
PUEBLO HUNDIDO .	16.100	7.650	15.250	7.150	11.300	5.200	10.300	4.750	7.050	3.250	3.900	1.800	—	—
Altamira	17.550	8.330	16.700	7.830	12.750	5.880	11.750	5.430	8.500	3.930	5.350	2.480	1.450	680
San Juan	18.100	8.570	17.250	8.070	13.300	6.120	12.300	5.650	9.050	4.170	5.900	2.720	2.000	920
Catalina	18.750	8.900	17.900	8.400	13.950	6.450	12.900	6.000	9.700	4.500	6.950	3.050	2.650	1.250
Aguas Blancas . .	20.900	9.850	20.050	9.350	16.100	7.400	15.100	6.950	11.850	5.450	8.700	4.000	4.800	2.200
BAQUEDANO . . .	22.700	10.700	21.850	10.200	17.900	8.250	16.900	7.800	13.650	6.300	10.500	4.850	6.600	3.050
Antofagasta . . .	24.500	11.540	23.650	11.040	19.700	9.090	18.700	8.640	15.450	7.140	12.300	5.650	8.400	3.890
Calama	25.250	11.900	24.400	11.400	20.450	9.450	19.450	9.000	16.200	7.500	13.050	6.050	9.150	4.250
Desada	23.400	11.000	22.550	10.500	18.600	8.550	17.600	8.100	14.350	6.600	11.200	5.150	7.300	3.350
Pedro de Valdivia .	23.950	11.250	23.100	10.750	19.150	8.800	18.150	8.350	14.900	6.850	11.750	5.400	7.850	3.600
MIRAJE	24.200	11.400	23.350	10.900	19.400	8.950	18.400	8.500	15.150	7.000	12.000	5.500	8.100	3.750
María Elena . . .	24.420	11.520	23.570	11.020	19.620	9.070	18.620	8.620	15.370	7.120	12.220	5.670	8.320	3.870
Tocopilla	25.100	11.880	24.250	11.380	20.300	9.430	19.300	8.980	16.050	7.480	12.900	6.030	9.000	4.230
Chacabuco	24.350	11.450	23.500	10.950	19.550	9.000	18.550	8.550	15.300	7.050	12.150	5.600	8.250	3.800
Toco	24.750	11.600	23.900	11.100	19.950	9.150	18.950	8.700	15.700	7.200	12.550	5.750	8.650	3.950
Teresa	25.000	11.750	24.150	11.250	20.200	9.300	19.200	8.850	15.950	7.350	12.800	5.900	8.900	4.100
Empalme Km. 699 .	26.400	12.400	25.550	11.900	21.600	9.950	20.600	9.500	17.350	8.000	14.200	6.550	10.300	4.750
Pintados	26.450	12.450	25.600	11.950	21.650	10.000	20.650	9.550	17.400	8.050	14.250	6.600	10.350	4.800
Iquique	27.850	13.250	27.000	12.750	23.050	10.800	22.050	10.350	18.800	8.850	15.650	7.400	11.750	5.600

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO (ALAMEDA) A PUERTO MONTT Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 5 DE ABRIL DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1001 Expreso Rápido Alameda Pto. Montt Ma. J. S. (1)	1011 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V. (2)	3 Ordinario Alameda S. Rosendo Diario (3)	11 Ordinario Alameda Pichilemu Diario	1 Expreso Alameda Concepc. L. Mi. V. (4)	1013 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	13 Ordinario Alameda Talca Diario (5)	5 Ordinario Alameda Curicó Diario (5)	9 Directo Alameda Temuco L. Mi. V. (6)	1015 Automotor Mapocho Talca Diario	7 Nocturno Alameda Talcahuano Diario (7)
....	STGO. (Mapocho) Sale	....	7.40	....	....	....	13.45	....	....	....	19.30	....
....	STGO. (Alameda) ..	7.00	(2)	8.00	8.30	10.00	(2)	14.15	16.30	18.00	(2)	21.00
82	RANCAGUA .. Llegar	....	8.59	9.25	10.12	11.15	15.04	15.52	18.07	19.18	20.49	22.25
134	S. FERNANDO ..	....	9.48	10.27	11.30	12.10	15.53	17.00	19.20	20.20	21.38	23.35
	Pichilemu ..	....	....	....	15.35	....	....	....	....	....	....	....
185	CURICO ..	....	10.38	11.35	....	13.05	16.50	18.07	20.30	21.25	22.28	0.45
249	TALCA ..	10.40	11.35	12.50	....	14.10	17.50	19.22	8.15	22.35	23.25	2.00
300	LINARES ..	....	....	14.03	....	15.10	....	....	9.30	23.45	....	3.20
339	PARRAL ..	....	....	14.57	....	15.51	....	....	10.23	0.29	....	4.10
398	CHILLAN ..	13.00	....	16.10	....	16.50	....	....	11.35	1.35	....	5.15
465	MONTE AGUILA ..	....	....	17.42	....	....	....	....	13.13	....	....	6.48
499	S. ROSENDO ..	....	....	18.25	....	18.40	....	....	13.55	....	....	7.35
	Concepción ..	....	....	23.20	....	20.15	....	....	15.50	....	....	9.30
	Talcahuano ..	....	....	0.00	....	....	....	....	16.30	....	....	10.10
						13 Ordinario Talcahuano Temuco Diario						11 Ordinario Talcahuano Valdivia Diario
	Talcahuano .. Sale	....	....	....	....	16.15	....	....	....	....	....	5.45
	Concepción ..	....	....	....	....	16.40	....	....	....	....	....	6.10
499	S. ROSENDO ..	....	....	....	....	18.35	....	....	....	....	....	8.00
527	SANTA FE .. Llegar	....	....	....	....	19.25	....	....	....	....	....	9.08
538	COIGUE ..	....	....	....	....	19.45	....	....	....	....	....	9.30
551	RENAICO ..	....	....	....	....	20.06	....	....	....	4.40	....	9.55
	Lebu ..	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
					17 Ordinario Temuco Loncoche Ma. J. S.							
625	VICTORIA .. Llegar	....	....	....	....	22.07	....	....	....	6.23	....	12.00
637	PUA ..	....	....	....	....	22.27	....	....	....	....	....	12.25
681	CAJON ..	....	....	....	....	23.19	....	....	....	....	....	13.28
691	TEMUCO ..	17.35	....	....	....	23.30	....	....	....	7.45	....	13.40
									33 Ordinario Loncoche Valdivia L. Mi. V.	3 Ordinario Temuco P. Montt Diario		
691	TEMUCO .. Sale	17.45	....	....	16.40	....	....	....	....	8.15	....	14.08
716	FREIRE .. Llegar	....	....	....	17.18	....	....	....	....	8.53	....	14.46
769	LA UNION ..	18.59	....	....	18.30	....	....	....	8.05	10.05	....	16.00
835	ANTILHUE ..	20.05	....	....	....	....	....	....	9.30	11.45	....	17.40
	Valdivia ..	20.55	....	....	....	....	....	....	10.10	12.45	....	18.45
					25 Ordinario Valdivia Osorno Mi. V. D.	23 Ordinario Osorno P. Montt Diario						19 Ordinario Valdivia Osorno Diario
835	Valdivia .. Sale	....	....	....	8.00	....	....	....	....	11.10	....	17.00
	ANTILHUE ..	20.15	....	....	8.50	....	....	....	....	13.05	....	18.00
850	LOS LAGOS .. Llegar	....	....	....	9.14	....	....	....	....	12.28	....	18.23
912	LA UNION ..	21.41	....	....	11.00	....	....	....	....	14.02	....	19.55
953	OSORNO ..	22.28	....	....	12.05	....	....	....	....	15.10	....	21.00
953	OSORNO .. Sale	22.29	....	....	....	7.15	....	....	....	15.20	....	....
1001	CORTE ALTO .. Llegar	....	....	....	....	8.25	....	....	....	16.35	....	....
1047	PTO. VARAS ..	8.07	....	....	....	9.40	....	....	....	17.50	....	....
1080	PTO. Montt ..	0.50	....	....	....	10.40	....	....	....	19.00	....	....

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) No se detiene en estación Alameda.

(3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.

(4) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.

(5) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.

(6) Primera y tercera clases, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.

(7) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 5 DE ABRIL DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. Mi. V.	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario			26 Ordinario Osorno Valdivia Mi. V. D.		24 Ordinario P. Montt Osorno Diario			
1080	PTO. MONTT . . . Sale	8.45	....	8.30	....	....	....	....	17.00	....	....	....
1047	PTO. VARAS . . . "	7.27	....	9.40	....	....	....	....	17.55	....	....	....
1001	CORTE ALTO . . . "	....	....	10.58	....	....	....	....	19.15	....	....	....
953	OSORNO Llega	9.03	....	12.10	....	....	....	....	20.30	....	....	....
953	OSORNO Sale	9.06	8.00	12.20	....	....	17.00	....	....	....	....	....
	LA UNION "	9.54	9.10	13.33	....	....	18.15	....	....	....	....	....
850	LOS LAGOS . . . . . "	....	10.43	15.06	....	....	19.47	....	....	....	....	....
835	ANTILHUE Llega	11.20	11.05	15.30	....	....	20.10	....	....	....	....	....
	Valdivia "	12.00	12.00	16.30	....	....	21.10	....	....	....	....	....
			12 Ordinario Valdivia Talcabno. Diario			18 Ordinario Loncoche Temuco Ma. J. S.	34 Ordinario Valdivia Loncoche L. Mi. V.					
835	Valdivia Sale	10.30	10.30	14.50	....	....	17.20	....	....	....	....	....
769	ANTILHUE "	11.30	11.45	15.55	....	....	18.10	....	....	....	....	....
716	LONGOCHE "	12.37	13.30	17.40	....	8.35	19.45	....	....	....	....	....
	FREIRE . . . . . "	....	14.47	18.53	....	9.47	....	....	....	....	....	....
691	TEMUCO Llega	13.50	15.25	19.30	....	10.25	....	....	....	....	....	....
			10 Directo Temuco Alameda Ma. J. S. (3)						14 Ordinario Temuco Talcabno Diario			
691	TEMUCO Sale	14.00	15.55	20.00	....	....	....	....	6.00	....	....	....
681	CAJON . . . . . "	....	16.08	....	....	....	....	....	6.12	....	....	....
637	PUA . . . . . "	....	17.20	....	....	....	....	....	7.10	....	....	....
625	VICTORIA . . . . . "	....	18.45	21.39	....	....	....	....	7.32	....	....	....
	Lebu . . . . . "	....	11.30	....	....	....	....	....	....	....	....	....
551	RENAICO . . . . . "	....	19.50	23.15	....	....	....	....	9.20	....	....	....
538	COIGUE . . . . . "	....	20.13	....	....	....	....	....	9.40	....	....	....
527	SANTA FE . . . . . "	....	20.40	....	....	....	....	....	10.03	....	....	....
499	S. ROSENDO Llega	....	21.20	....	....	....	....	....	10.40	....	....	....
	Concepción . . . . . "	....	23.20	....	....	....	....	....	12.50	....	....	....
	Talcahuano . . . . . "	....	0.00	....	....	....	....	....	13.30	....	....	....
			8 Nocturno Talcabno Alameda Diario (2)			4 Ordinario S. Rosendo Alameda Diario			2 Expreso Concepc Alameda Ma. J. S. (5)	6 Ordinario Talcabno Alameda Diario (6)		
	Talcahuano Sale	....	19.40	....	....	....	....	....	....	....	8.00	....
499	Concepción . . . . . "	....	20.15	....	....	....	....	....	....	....	8.45	....
465	S. ROSENDO . . . . . "	....	22.05	....	....	....	6.30	....	....	9.15	11.00	....
398	MTE. AGUILA . . . . . "	....	22.52	....	....	....	7.13	....	....	10.50	11.47	....
339	CHILLAN "	16.35	0.20	2.20	....	....	8.45	....	....	12.40	13.25	....
300	PARRAL . . . . . "	....	1.30	3.25	....	....	9.57	....	....	13.45	14.40	....
	LINARES . . . . . "	....	2.12	4.08	....	....	10.50	....	....	14.30	15.37	....
249	TALCA Llega	20.45	3.10	5.00	....	....	11.52	....	....	15.20	16.35	....
					1012 Automotor Talca Mapocho Diario excep. D.	14 Ordinario Talca Alameda Diario		1014 Automotor Talca Mapocho Diario excep. S.	12 Ordinario Pichilemu Alameda Diario			1016 Automotor Talca Mapocho L. Ma. Mi. J. V.
249	TALCA Sale	20.53	3.30	5.15	7.15	6.40	12.10	14.40	....	15.30	16.50	19.00
185	CURICO . . . . . "	....	4.45	6.25	8.13	7.55	13.35	15.37	....	16.35	18.08	19.57
	Pichilemu . . . . . "	....	....	....	....	....	....	....	11.15	....	....	....
134	S. FERNANDO . . . . . "	....	5.55	7.35	9.02	9.12	14.45	16.28	15.15	17.33	19.20	20.48
82	RANCAGUA . . . . . "	....	7.05	8.38	9.53	10.33	15.55	17.18	16.32	18.30	20.30	21.41
....	STGO. (Alameda) Llega	0.30	8.30	10.00	(4)	12.10	17.15	(4)	18.15	19.45	22.00	(4)
....	STGO. (Mapocho) . . . . . "	....	....	....	11.10	....	....	18.35	....	....	....	23.00

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.

(3) Primera y tercera clases, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

(4) No se detiene en estación Alameda.

(5) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

(6) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilometraje desde Calera	CALERA A IQUIQUE (Trocha 1.000 m.)	11 Automotor Calera La Serena J. D. (1)	13 Expreso Calera La Serena Fac. L. Mi. V. (2)	5 Ordinario Calera Teresa Martes (3)	43 Mixto Calera Coquimbo Lunes (4)	33 Mixto Calera Chañaral Miércoles (4)	1 Directo Calera Iquique Domingos (5)	3 Ordinario Calera Iquique Jueves (6)	9 Ordinario Calera Antofagasta Sábados (7)	15 Automotor Salón Calera La Serena L. Ma. Mi. V. D. (8)	7 Automotor La Serena Copiapó Ma. S. (1)
118	Santiago (Mapocho)	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
68	Valparaíso (Puerto)	7.45	7.45	8.30	8.30	8.30	17.45	14.00	14.00	20.00	20.00
49	CALERA	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	18.00	14.45	14.45	20.30	20.30
	Rayado	(f) 11.01	(f) 11.17	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	21.27 21.28	(F) 19.09	19.08 19.09	23.29 23.30	23.29 23.30
							Lunes	Viernes	Domingos	L. Ma. Mi. J. S.	
210	Illapel	14.05 14.15	15.14 15.18	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	1.55 2.10	0.50 1.15	0.50 1.15	2.35 2.40	
295	Combarbalá	16.02 16.04	17.29 17.30	23.13 23.15	0.51 0.52	0.51 0.52	5.27 5.28	4.50 4.52	4.50 4.52	4.29 4.30	
392	Ovalle	18.10 18.20	19.32 19.42	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	8.15 8.35	7.55 8.15	7.55 8.15	6.35 6.43	
479	Coquimbo	20.12 20.19	21.30 21.32	5.30 5.50	7.30	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.29 8.33	
492	LA SERENA	20.30	21.45	6.05 6.10		8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.45	9.00
723	Yallénar			14.00 14.20		16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50		14.32 14.40
895	Copiapó			19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00		18.00
1072	Pueblo Húndido			1.15 2.30		3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45		
1135	Chañaral			4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		
1220	Catalina			8.08			13.17	13.17	13.17		
1488	ANTOFAGASTA						20.45		20.20		
1457	Baquédano			14.48			21.13	19.43			
1548	Pedro de Valdivia			18.17			0.40	23.15			
1574	Chacance			19.28			1.47	0.30			
1611	Toco			20.29			2.50	1.37			
1622	Teresa			21.00			3.21	2.08			
1781	Pintados						8.04	6.50			
1889	IQUIQUE						12.15	11.00			

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilometraje desde Iquique	IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera Sábados (4)	34 Mixto Chañaral Calera Lunes (4)	8 Automotor Copiapó La Serena J. D. (1)	16 Automotor Salón La Serena Calera L. Ma. J. S. D. (8)	2 Directo Iquique Calera Jueves (5)	4 Ordinario Iquique Calera Lunes (6)	10 Ordinario Antofagasta Calera Jueves (7)	6 Ordinario Teresa Calera Sábados (3)	14 Expreso La Serena Calera Fac. Ma. J. D. (2)	12 Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
108	IQUIQUE	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
267	Pintados					15.15	15.55				
278	Teresa					19.50	20.30				
315	Chacance					Viernes	Martes				
341	Pedro de Valdivia					0.51	1.31			7.30	
432	Baquédano					1.22	2.02			8.62	
401	ANTOFAGASTA					2.31	3.10			9.10	
669	Catalina					3.42	4.20			10.15	
880	Chañaral		15.00			6.53	7.34			13.30	
						7.20				7.35	
817	Pueblo Húndido						15.50			21.33	
994	Copiapó						16.14			22.45	
1186	Yallénar						17.15				
1397	LA SERENA										
1410	Coquimbo										
1497	Ovalle	15.25 15.45	15.25 15.45		22.00 22.10	19.42 20.10	19.42 20.10	19.42 20.10	0.55 1.20	9.30 9.40	10.20 10.30
1594	Combarbalá	18.45 18.46	18.45 18.46		0.03 0.05	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	11.43 11.44	12.25 12.28
1679	Illapel	21.45 22.10	21.45 22.10		1.55 2.00	2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	13.46 13.50	14.20 14.30
1840	Rayado	(f) 3.37	(f) 3.37		5.02 5.03	(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	(f) 17.34	(f) 17.39
1889	CALERA	5.30	5.30		6.00	8.35	9.10	9.10	15.00	18.45	18.40
2007	Sanitago (Mapocho)	8.48	8.48		8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.10	21.10
1957	Valparaíso (Puerto)	8.50	8.50		8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.45	20.45

(1) Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 1.000.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.

(2) Lleva coches de clase única y comedor. Se detiene en cualquiera estación para que suban o desciendan pasajeros con boletos de valor igual o superior a \$ 800.—

(3) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquédano con trenes 26-y 26 y de Calama.

(4) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.

(5) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.

(6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.

(7) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Ba-

quedano; entre P. Húndido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina-O'Higgins.

(8) Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 1.000.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 500.— por asiento. Estos automotores combinan en Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.

(f) Detención facultativa.

(F) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipaje con destino o procedentes al o del norte de Serena.

Notas.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina-O'Higgins.

Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados-Las Carpas.

IRRADIE FELICIDAD CON PRODUCTOS



KENT

Jabón,

Shampoo,

Desodorante,

Loción,

Gomina

PRODUCTOS FINOS

POR TRADICION





Siembre Forrajeras

ALFALFA PERUANA (Imp. Perú)

ALFALFA CALIVERDE (Nac. e Imp.)

ALFALFA BUFFALO (Imp. EE. UU.)

ALFALFA ALTA ITALIA (Imp. Italia)

ALFALFA RANGERS (Imp. EE. UU.)

ALFALFA POLPAICO

Pasto OVILLO (Nac. e Imp.)

„ PIMPINELA

„ SUDAN

„ LLORON

„ FALARIS

„ FESTUCA K 31

„ AGROPYRUM ELONGATUM

SORGO AZUCARADO

TREBOL ALEJANDRINO (Imp. Italia)

TREBOL LADINO (Imp. EE. UU.)

TREBOL ROSADO

TREBOL ENCARNADO DIXIE

TREBOL ENCARNADO CORRIENTE

TREBOL SUBTERRANEO MOUNT BARKER

TREBOL SUBTERRANEO TALLAROOK

TREBOL SUBTERRANEO BACCHUS MARSH

BALLICA ITALIANA

BALLICA INGLESA (Nac. e Imp.)

AVENAS Y CEBADAS

FROMENTAL TUALATIN

FROMENTAL SCHRAEDERS

REMOLACHA FORRAJERA

HABA FORRAJERA

SECCION
BANCO DEL ESTADO



COMERCIAL
DE CHILE

Ε12 viaje



A stylized, high-contrast black and white illustration of a Miami beach scene. In the upper left, a propeller-driven airplane flies across the sky. On the right, a large palm frond with detailed leaf patterns hangs down. The center features a city skyline with various skyscrapers and buildings. Below the skyline is the ocean with a small sailboat and several people swimming. In the bottom left, a portion of a striped beach umbrella is visible. The word 'MIAMI' is written in large, bold, white capital letters across the middle. At the bottom, the text 'LINEA AEREA NACIONAL' is on the left, the 'LAN' logo is in the center, and 'CHILE' is on the right.

MIAMI

LINEA AEREA NACIONAL

LAN

CHILE



En Vía

REVISTA MENSUAL

DICIEMBRE DE 1959

Año XXVII - Edición Nº 314

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho

Santiago

Chile

Sección

Propaganda y Turismo

de los FF. CC. del E.

NUESTRA PORTADA

"NOCHEBUENA", cuadro de la pintora nacional Matilde Pérez.

EL DESTINO DE LOS MUNDOS EN LA DULZURA DE LOS NIÑOS

UNA sola palabra debería llenar todos los ámbitos del nuevo mundo en esta noche de pascua: ¡Paz! Será ella la única que concordará con la enseñanza de aquel que nacido en un pesebre se dio al sacrificio y soportó estoicamente la injusticia de los hombres para que ésta fuese suprimida en adelante. Una paz sostenida en el más amplio sentido del derecho, siempre cerca de Dios y por lo mismo ajena al subterfugio y más aún del vejamen a los pueblos débiles.

El mundo actual ha conseguido en el año que ya expira una asombrosa eficiencia de la física astronómica y la mecánica y ha llegado inclusive a poner su impacto sobre la luna, regalo navideño de la tierra a través de los espacios siderales, que son y serán infinitos aunque no lo desee así la ambición de la conquista.

Sin embargo, y como nunca en la lógica de los acontecimientos que desenvuelve la vida, ningún objetivo avanza sin el apoyo de una intención, ni la mente se desliga del lucro de los sucesos humanos, cabe pedir en esta oportunidad y en toda pascua del futuro, en cada día, en cada hora, que el progreso científico sea aprovechado en favor del hombre y no en provocar su martirio.

La cruz nos dice que su símbolo no es otro que el de darle a la humanidad el bien que le ha señalado el Creador. La pascua nos hace mirar hacia el niño cuya inocencia vale por todos los ejércitos, los dineros y los gases de impulsión de los cohetes que van en dirección del descubrimiento y el dominio.

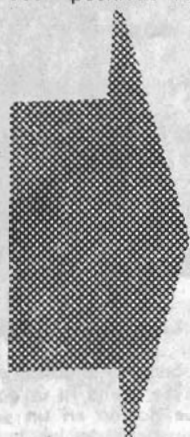
Nunca se hallará nada que supere ni reemplace la pureza de la infancia por más que la ley de la acción y la reacción de los impulsos físicos burle el meteorito y penetre en el luminoso corazón de las estrellas. Belén no pide velocidades de relámpago ni el humo del chorro, primicia del ingenio del poblador de nuestro planeta, para llegar a la altura, justo porque se halla en toda altura y le basta el humo del incienso y de la mirra.

El pensamiento suele desviarse hasta diluirse en vaguedades y sólo se hace alarma y angustia cuando la realidad se le viene encima, como muro que se derrumba de repente. No debemos, por amor a la infancia, esperar la caída, sino evitarla. Y ningún mensaje resultará tan persuasivo como el que reciben los hombres de cualquier parte, en noche de pascua, para la contención de los siniestros propósitos.

Mejor si la cohetería sale disparada a mayores velocidades aún, si alcanza otras distancias, si entra en otras órbitas. Pero mejor si se pone al servicio del bien y la justicia y sobre todo si resguarda el futuro del mundo o de los mundos en la sonrisa de los niños, que lanzan inocentes cohetes al cielo.

Bonos y Pagarés de la Ley N° 13.305 EN DOLARES O EN MONEDA CHILENA

Los Bonos y Pagarés en dólares y en moneda corriente, originados en la Ley 13.305, vigente desde Abril de 1959, son valores del Estado que ofrecen positivas ventajas a quienes los adquieren.



Títulos en Dólares

7 0/0 de interés anual reditúan los Bonos a ocho años plazo y con amortizaciones semestrales.

5 0/0 de interés anual reditúan los Bonos a dos años plazo con amortizaciones anuales, e igual interés los Pagarés a 18 meses plazo.

Estos valores en dólares son aceptados en la constitución de Depósitos para Importaciones, en la forma acordada por la Comisión de Cambios Internacionales

Títulos en moneda corriente

12 0/0 de interés anual reditúan los Bonos a dos años plazo con amortizaciones anuales, e igual interés los Pagarés a 18 meses plazo.

Quienes suscriban los Bonos estarán liberados, para los efectos tributarios y cambiarios, de la obligación de manifestar o explicar el origen de los dineros que empleen en la suscripción, siempre que se trate de dineros o bienes poseídos con anterioridad al 6 de Abril de 1959, fecha en que se promulgó la Ley 13.305.

Todos los intereses y beneficios que estos valores del Estado producen a su dueño se hallan liberados de cualquier impuesto o gravamen fiscales. Tampoco son considerados como renta para los efectos del Impuesto Global Complementario.

La Caja Autónoma de Amortización atiende en sus oficinas a los interesados en la suscripción de estos nuevos valores de la Ley 13.305 y tiene a su cargo, además, el pago de sus intereses y amortizaciones.

Los poseedores de Bonos Deuda Interna 7 0/0-1 0/0, Pavimentación 7 0/0-1 0/0 y Garantías Fiscales 7 0/0-1 0/0 podrán convertir sus Bonos, si lo desean, en estos nuevos títulos.

Todas estas operaciones pueden efectuarse en moneda chilena o en dólares, a opción del interesado, al cambio libre de la Bolsa de Comercio o al que haga sus veces.

**Caja Autónoma de Amortización
de la Deuda Pública**

Bandera 46 • Santiago de Chile • Casilla 1627



UN PAIS QUE NO QUIERE LA LIBERTAD. — He aquí un hecho insólito. Un diminuto estado (Sanwi) enclavado en la Costa de Marfil (Africa) se niega a ser independiente y prefiere quedar bajo el protectorado de Francia. Al proclamarse la República de la Costa de Marfil, su Presidente reclamó la anexión de los Sanwi para incorporarlos a su país libre; no contento con esto pasó de la palabra a los hechos invadiendo el pequeño estado. Los 52.000 campesinos que vivían felices en Sanwi bajo el rey Amon N' Duffu III cultivando café, plátanos y ananás vieron de pronto alterada su tranquilidad. Fue entonces cuando al afectado monarca que aparece en el grabado se le ocurrió invocar un tratado celebrado nada menos que en tiempos de Luis Felipe por el cual Francia se compromete a protegerlos y defender su independencia. Ahora el Quai Dorsai tendrá que revisar sus antiquísimos archivos para cumplir un compromiso que tal vez ya estaba olvidado



En esta foto los embajadores que Sanwi envió a París a recordar los tratados y que fueron detenidos por "perturbar la paz" a petición del Presidente de la Costa de Marfil, Houphouët-Boigny

El pueblo de Sanwi protesta contra la "generosa independencia" ofrecida por Houphouët-Boigny y manifiesta que si Francia no le hace caso irá a quejarse a la Corte Internacional de La Haya





EL CUENTO DE LA BELLA CENICIENTA TOMA REALIDAD. — En una pequeña isla pedregosa de Noruega, tiene apenas 150 habitantes, nace una niña, hija de modestos pescadores: Ana María Rasmussen, que viaja a E.E. UU., y que de doméstica de uno de los más altos potentados de ese país, Steve Rockefeller, se transforma en su esposa por un golpe de varillita mágica

En la foto, John D. Rockefeller, bisabuelo de Steven, fue el fundador de la dinastía de los fabulosos reyes del petróleo, de U. S. A. Al morir dejó a su hijo John D. 29 Rockefeller la bonita suma de seis mil millones de dólares. Hoy día John D. 29 Rockefeller tiene 75 años. Cuando contrajo matrimonio tuvo que tener el permiso del consejo de familia y se le destinó la heredera de un magnate de ferrocarriles. Ahora uno de la cuarta generación ha elegido a su compañera sólo por los dictados de su corazón



La feliz pareja una vez realizada la ceremonia religiosa

El encuentro de los padres de los novios en el aeródromo de Kristiansand; Nelson Rockefeller (a la derecha), multimillonario, Gobernador de Nueva York y probable candidato a la elección presidencial de U. S. A., estrecha la mano de Kristian Rasmussen, comerciante de pescado, como si fueran viejos conocidos

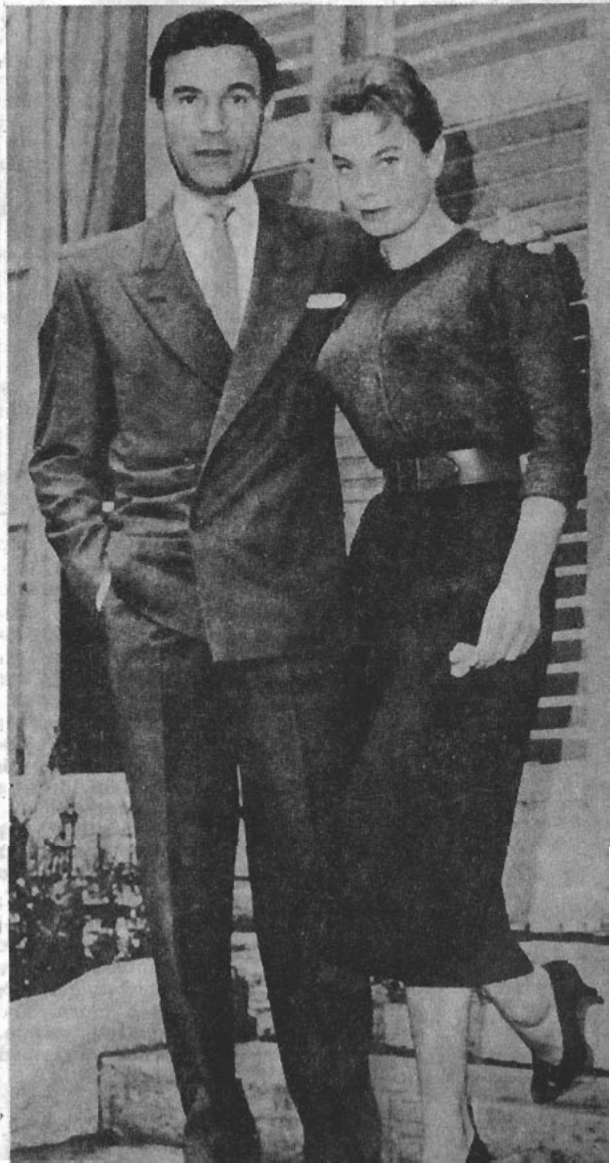




EL ÚLTIMO INVENTO PARA VERANEO EN ALEMANIA: La casa flotadora. Colocada sobre un trailer es transportada por cualquier automóvil hasta un balneario; el mecanismo para sacarla y colocarla sobre ruedas es muy sencillo y puede ser ejecutado por dos personas. Contiene cuatro camas grandes, una pequeña cocina y una toilette; necesita sólo 20 cm. de profundidad en el agua, desarrolla de 6 a 8 kilómetros por hora. Buena manera para solucionar el problema del hotel; si se está muy aburrido en tierra se traslada con casa y todo al mar.

UN EMBAJADOR QUE NO PIERDE EL TIEMPO. — El nuevo Embajador de la República Dominicana en Bruselas se llama Porfirio Rubirosa. Hasta la fecha ha tenido tantas esposas como países ha honrado en misión oficial. En la foto, con su esposa actual, la francesa Odile Rodin. Entre sus antecesoras se cuentan: Flor Trujillo (hija del actual dictador dominicano), Danielle Darrieux, Doris Duque y Bárbara Hutton. Los belgas han mirado con cierta curiosidad a este donjuanesco Embajador

LA CALLAS NO CALLO EN ESTA OPORTUNIDAD. — Hasta 50.000 pesos chilenos pagaron los entusiastas holandeses en el mercado de reventa de entradas para escuchar a la cantante María Meneghini Callas, en Amberes. El público le brindó tumultuosas ovaciones. Después de la actuación toma un trago de coñac. Aún están frescos en Italia los recuerdos del mayor escándalo de la lírica, cuando la Callas se negó a continuar cantando ante miembros del Gobierno italiano por no haber sido lo suficientemente aplaudida en un acto. Hubo que, sobre la marcha, buscarle una reemplazante y continuar la función



TEMPLOS DE SANTIAGO



Santo Domingo

Por SADY ZAÑARTU

DESDE que se terminó la Diagonal Cervantes, que desemboca frente al templo de Santo Domingo, su perspectiva lateral cobra grandiosidad con los rudos contrafuertes que lo sostienen en la vecina calle, que se llamara "de la Nevería", hoy "21 de Mayo". Ha quedado, como nunca a la vista, el corte que se le hizo al ábside central cuando se construyó el edificio colindante. No hubo piedad de los arquitectos para cercenar lo más característico de este templo, ocultando el cuadrilongo y los entremuros que vimos descubiertos el año 1934. Por aprovecharse algunos metros se invalidó, sin respeto a la belleza

Santo Domingo, fundador de la Orden, colocado sobre un pie de plata labrada el año 1779



urbanística de la ciudad, lo que constituye en la arquitectura clásica sentido proporcional de un conjunto sostenido en la piedad de su rica y ruda cantería. Así desapareció un ornato indispensable en el monumento nacional actual, dejando cubiertas sus murallas alicantadas, que daban a la vuelta del edificio, hermosa proporción de su fábrica, oculta en otros años por cuarteríos que disimularon el trabajo magnífico de los artifices coloniales.

El primer convento dominico se fundó el año 1552 en esa misma manzana. Fray Jil González de San Nicolás echaba los cimientos del actual templo en provincia independiente de la del Perú. Nunca arribó su terminación por deterioros que tuviera en el terremoto del año 1647 con sus quince capillas colaterales, entre éstas, la que se dedicaba a la Virgen María bajo el título de su Rosario. Hubo de esperarse casi un siglo para la colocación de la primera piedra, en 1747, hasta que se completó la obra, en parte, durante el gobierno del Presidente Francisco Xavier de Morales, el 13 de octubre de 1771, y se terminó diez años más tarde. Las torres actuales tardaron otros diecisiete años para darle la sencilla y esbelta fachada que tiene hacia la plazuela. El templo demoró en su construcción setenta y un años.

El valor de esta fábrica nacional se representa por la piedra canteada, sus graderías y contrafuertes, que alegran el paramentado muro. Todo unido préstale una indiscutible belleza clásica, de orden dórico, de líneas quietas,

ennoblecidas por la pátina amarillenta, y de mucho sabor hispanoamericano.

Se traspone el umbral para sentir la austeridad de su conjunto interior. Al mirar las capillas siempre se piensa en la bóveda grandiosa de tres naves, su esplendor basilical, y el crucero con ábsides frontales. Se está así quieto al misterio más que a la liturgia románica, a lo que es el hombre en la cátedra, soñador de su experiencia y feliz de estar con una idea propia.

El templo conserva su factura europea por los cuatro retablos barrocos, iguales, en mármol negro, con imágenes simbólico-realistas, de efecto patético, copia-

Nuestra Señora del Rosario en su hornacina de plata (1781)





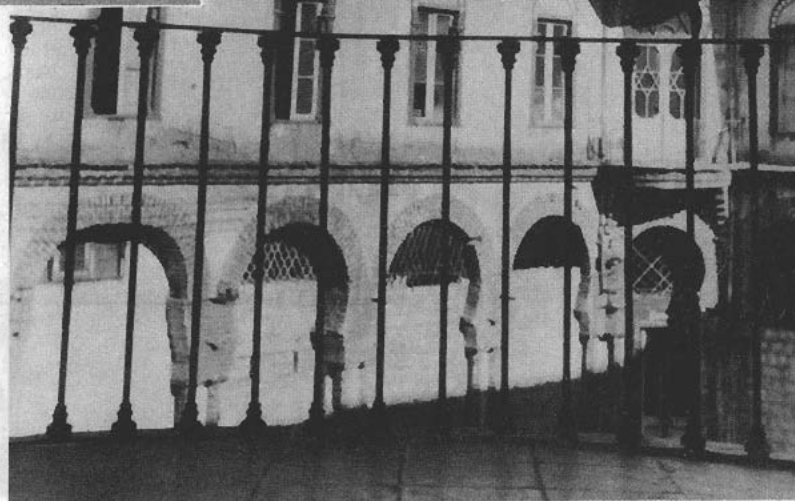
Fotografía tomada antes que se construyera el actual edificio colindante, que desgraciadamente ocultó para siempre la belleza arquitectónica del ábside

dos de la Catedral de Santa Sofía. Lo demás se entabla en la reliquia olvidada, el Cristo de marfil y sus figuras adorantes, la del santo coadjutor, que representa al fundador de la orden, Domingo de Guzmán, y la Virgen del Rosario en su hornacina repujada de plata.

La historia de la iglesia tiene siempre épocas que no se pueden olvidar por la belleza poética que se vive, en la tierra, en la adoración santísima. El escenario realista no es más que un medio eficaz de cuidar el misterio del ex voto, la tumba adyacente, y las reliquias admiradas por los siglos.

La institución del Rosario llama a los hombres a rezar en cruz y también a los padres de familia a seguir una costumbre patriarcal, de reunirse con los suyos a conmemorar los quince misterios de la Virgen Santísima recitando en cada uno un padrenuestro, diez avemarias y un gloriapatri, seguidos de la letanía, costumbre inmemorial santiaguina, que dió muchos afanes a la cultura, pero el tiempo obró en la paternidad del santo patrono, que la instituyó el año 1206, o sea hace siete siglos y medio, y levantó la sapiencia hasta lo inverosímil del amor celestial.

Hoy día vemos, algo así, perenne, como una flor, esa imagen



Patio que circunda el ábside

maravillosa de la Virgen del Rosario, española pura, sosteniendo al Niño-Dios con sus brazos abiertos y esparciendo el cascabeleo de las cuentas orantes. Desde luego la Virgen es un hechizo de amor para el hombre moderno por el alto ensamble de poesía, su emoción litúrgica, la creación de amores arrebatados, que denotan el hallazgo psicológico y personalista del tiempo espiritual. Los símbolos siguen a la belleza perfecta, de tantos días de mirar la sonrisa epopéyica de la Virgen María se entra a la realidad humana social.

La procesión de la Virgen del Rosario de los padres dominicos

recuerda la más famosa de Chile, como era la de la Candelaria en San Agustín, la de la Cruz y San Lorenzo en la Merced y de la Concepción en San Francisco. Para estas fiestas se adornaban los altares, las murallas y los techos, durante la Colonia, con grandes figuras de alcorza, pasta de azúcar y almidón, que se distribuían a la concurrencia después de terminada la solemnidad.

Santo Domingo celebra su festividad el 4 de agosto.

El convento tiene una historia diferente, pero el canto ha quedado en el sentido profético del que fuera inspirado lector sacro

de Inocencio. El hijo aventurado de los predicadores sueña redimir y logra alejar el mal de la sapiencia oscurantista. Entre los santos eminentes su nombre sigue evangelizando en la célebre orden dominicana que ha dado a América potestad de su clero.

Por eso Santo Domingo no ha caído en desuso de su religión ordenatoria construida en la perfección evangelizadora.

Al recordar estos días la belleza temporal de esta obra arquitectónica, pensamos en su pasado, que tanto sentimiento ofrece al santiaguino, que urdido de quehacer, a cada rato, se enfren-

ta con las verjas piadosas del templo.

Hace años una señora me contó una historia curiosa de su niñez cuando se lapidó la cripta que estaba detrás del altar mayor.

La información posiblemente pasó en el año 1880, desde que se transformó parte de la bóveda, donde se enterraba a sus grandes benefactores.

Esta señora era descendiente del fiscal de la Audiencia de Santiago, D. Joaquín Pérez de Uriondo Martiarena y Campero, caballero de la Orden de Carlos III, Marqués de la Tordesilla de Casa

Noriega y Frenegal. Este benemérito personaje ostentaba el título de Protector General de los Naturales del Reino y además el de rector de la Universidad de Valladolid.

A su muerte, acaecida en Melipilla en 1797, se le dio sepultura sagrada bajo el altar mayor por haber sido Quinto Rector de la Venerable Orden Tercera de Santo Domingo, y más tarde se hizo lo mismo con su mujer, doña Inés Vicenta Menéndez de Valdés Cornellana, del Señorío de San Andrés.

Me recordaba que su abuela, nieta de don Joaquín, su madre y ella, muy niña, fueron llamadas a visitar por última vez ambas tumbas porque iban a tapiarse para siempre en el profundo subterráneo.

Asistieron, preocupadas de su impresión, al descubrirse las urnas, y lo extraño del pasado nunca se comprende porque asistieron a una meditación de la vida, desde que su abuelo apenas sonreía, momificado, y ella dormía dulcemente. Parece que los enterraron en dos urnas, de grandes dimensiones, de modo que se contemplaran uno y otro, como si estuvieran en la vida, sentados en dorados sillones y vestidos con el ropaje de la época. Ambos parecían estar en plena corte versallesca desde que el realista Pérez de Uriondo tenía en el pecho prendida sus veneras y cruces de brillantes, como su mujer, alhajas y colgantes valiosos.

Los tiempos no eran los actuales. El matrimonio oficiaba en la cátedra, el cónyuge celebraba los esponsales de Dios, sin jurisprudencia, los hijos confirmaban el contrato matrimonial dándole a sus padres virtudes extraordinarias. El sagrado himeneo era un canto a la potestad divina y de ahí que nadie se espantaba en la forma de darles sepultura. Al contrario, se bendecía el tiempo del amor, y la felicidad cristiana unía los sueños en la heroicidad del prerromántico.

Acaso lo singular del ritual se debía a la complacencia escolástica del dominico partidario a ultrance del matrimonio cristiano, dentro de lo que era la colectividad reinante, consagrada a las virtudes del hogar privativo.

La verdad de una época reaparece en lo que fuera el sagrado deber conyugal, tan a mal traer en nuestros días, donde la boda feliz tenía sus etapas "de cobre, plata y oro", y la perpetuación de la unión hasta después de la muerte.

S. Z.



RESTAURANT CHIQUITO
Exposición 10 - Fono 93126
EL ARTE DE LA BUENA MESA

NUEVOS COMEDORES
AMBIENTE ACOGEDOR
MUSICA SELECTA
ORDENES PARA BANQUETES
CONSULTE PRESUPUESTOS



Continúa transmitiéndose con todo éxito por radio Yungay, CB 101, martes, jueves y sábados, el evocador espacio "Veladas de antaño", con música y reseñas históricas chilenas de marcado interés cultural. Eliana Scopelli, Norma Tapia y la directora del programa, escritora y profesora de música, Gabriela Ramos



"Tarde de lluvia", óleo de Susana Barahona de Tallman, expuesto últimamente en la Sala del Banco de Chile, que mereció general aprobación y atrajo la atención del público, en un selecto conjunto de 44 motivos paisajísticos de factura cálida y muy personal



De izquierda a derecha, los escritores: María Silva Ossa, Juvencio Valle, Olga Arratia, Luis Droggett Alfaro, Ximena Adriaola, José Miguel Ferrer, señora de Sander, Cecilia Casanova, Enrique Moletto, Carlos Sander, Jorge Hübner, Fernando González Urizar, Francisca Ossandón, Rubén Leal, Alfonso Gómez Libano, Mila Oyarzún, Pedro Riquelme, Boris Tocilg-Sega, Enrique Volpe y Carlos René Correa



Virgilio Azahara, con su celebrado ballet español que ha corquistado tantos triunfos en sus actuaciones en la capital, ha iniciado una jira por provincias exhibiendo su genuino arte y la magnífica selección de sus diversos números coreográficos



Benito Rebolledo, pintor de relieve continental

Por DAVID OJEDA LEVEQUE

HABIA un clima de viril compañerismo entre los artistas y los intelectuales a principios de siglo. Pero los protagonistas de esa época, no todos desde luego, solían ser tozudos, celosos e implacables. Con frecuencia extremaban su orgullo, aflorando una sensibilidad demasiado susceptible a las nimiedades, a las bromas suaves, traduciendo su malestar en violentas e inesperadas acciones físicas. Fernando Santiván fue uno de ellos.

—Santiván también me atribuye en sus memorias calidad de constante peleador—confidencia Benito Rebolledo Correa—. Es cierto que cambié golpes entre desconocidos, pero jamás entre los compañeros. Procuré siempre evitar las peleas y los escándalos...

El pintor bordea los ochenta años. Se mantiene bien, no obstante una reciente enfermedad. Nos muestra un puching-ball y unos guantes de boxeo.

—Hacia deporte para conservar la salud. Nada más.

Nació en Curicó este hombre de internacional nombradía pictó-

rica. Sus padres eran campesinos netos, trabajaban una parcela con independencia y dignidad y fabricaban carbón de espino. La Municipalidad curicana lo declaró hijo ilustre de la ciudad en 1951, por su ancha e incansable labor artística.

—Tenía cinco años de edad cuando llegué a Santiago, no veinte como se ha dicho por ahí, agregándose que a esa edad era algo así como un ignorante, como un material en bruto.

Comenzó a pintar a los dieciséis. Pero antes, desde muy niño, había sido un eficiente decorador.

—Tuve maestros sobresalientes, entre ellos Pedro Lira, Valenzuela Puelma y Juan Francisco González. Lira fue un pintor completo, dejando una obra original, variada y magnífica. Se caracterizaba por un trato distinguido.

Una blanda tristeza se impregna en su rostro de acentuado perfil vasco cuando expone:

—Valenzuela Puelma era for-

midable en sus desnudos. Es célebre su cuadro intitulado "la perla del mercader". Lástima que lo dominaran mucho los nervios, haciéndose por eso una vida difícil, áspera, dramática. Murió en París, quizás solitario y abandonado.

PINTURA REALISTA

Rebolledo Correa usa expresiones directas, francas, sin dobleces. No le agradan los hipócritas ni los farsantes. Por su abierta espontaneidad e incisiva franqueza se hizo de enconados adversarios en sus tiempos de juventud y de fama pictórica.

—Hay pintores que sólo hablan de millones, que en la exposición tal o cual vendieron tantas telas, en circunstancias que no es efectivo —plantea nuestro entrevistado—. Puro afán exhibicionista, caramba. Eso no debiera suceder, nos desprestigia a la larga.

Añade que vende regularmente, que no recibe muchos encargos.

—No son tan altos los precios que cobro. Todavía le falta a la gente conocimientos macizos sobre arte para valorizar bien un retrato, un paisaje, una naturaleza muerta.

La especialidad predilecta de Rebolledo Correa la constituyen las figuras humanas, tratadas con colores sobrios, precisos y exactos. Un papel decisivo juegan la luz y el aire en sus cuadros de imponente factura. Hay ausencia de detalles superfluos. Se advierte un espeso, aconchado y vibrante sentido crítico.

—Mi pintura es realista —confiesa de improviso—. Más he aprendido observando la naturaleza que con los maestros. Puedo considerarme un autodidacto.

Nos atrevemos a sugerir que su obra equivale en literatura a la novelística de Emilio Zola.

—No está mal la comparación, por ahí va la cosa.

Calibramos luego que Rebolledo es adverso a la pintura futurista. Tal posición se desprende cuando le escuchamos algunas impresiones sobre el arte en general, destacando al heroico genio de Miguel Ángel.

—Ni los cadáveres se le escapaban para sus estudios anatómicos.

Da a conocer que Miguel Ángel pintó de memoria varios cuadros

Rebolledo Correa en plena faena pictórica. Críticos europeos y latinoamericanos concuerdan en definir a este valor como muy representativo dentro de la pintura autóctona



famosos en las viejas catedrales, y todo por su extraordinaria experiencia anatómica, por sus mismos certeros conocimientos del cuerpo humano.

LUCHAS Y EXITOS

Cinco veces fue propuesto para viajar a Europa, pero desistió por la familia y por el escaso monto de la pensión.

—En 1920 visité Argentina —dice don Benito con viva satisfacción—. Me fue bien, traje noventa mil pesos. Pude haber adquirido un fundo. No lo hice y me dediqué a pasear un poco, a descansar.

También viajó por Bolivia, admirando el ciclópeo y milenar paisaje de sus ruinas incaicas.

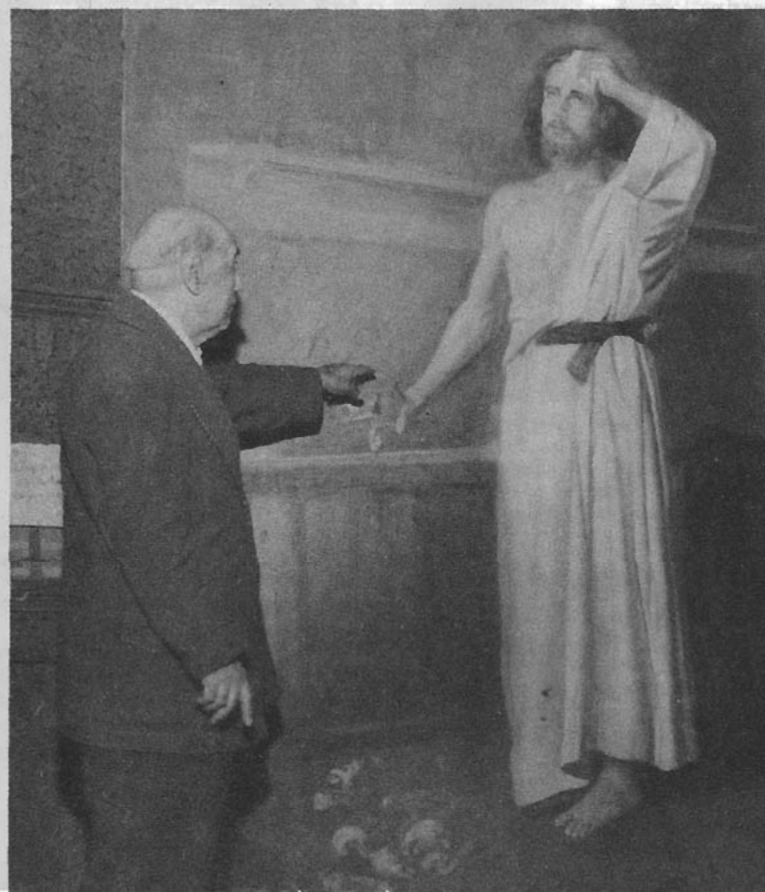
Informa que en 1950 fue firme y seguro postulante al Premio Nacional de Arte, favofeciéndolo con sus votos los señores Juvenal Hernández y Armando Lira. El extinto pintor y dentista, señor Basterrica, a última hora renunció a darle el voto.

—No lamenté esa falla —exterioriza Rebolledo Correa—. Pero la prensa fue dura y enérgica, calificando en los términos más condenatorios el hecho de no concedérsele el premio. Escribieron



Decididamente tiene bastante de Pío Baroja, el grande y solitario escritor español. Emplea una franqueza de lenguaje poco común. Detesta la farsantería y en sus expresiones sobre arte va directo al grano

Junto a una de sus obras medulares, el cuadro de Jesucristo. Rebolledo Correa es un apasionado de la historia del mundo y considera los planteamientos de la Biblia como una filosofía integral y permanente



virilmente en ese entonces los señores Manuel Cuevas Silva y Alfredo Melossi, ambos pintores y periodistas de reconocidos méritos.

Dice en una parte la fundamentación del voto de los señores Hernández y Lira:

“Su obra es un ejemplo casi nunca igualado en nuestro país, de una concentración absoluta a la tarea artística; que en ella se aprecia una fuerte personalidad de características bien definidas de indiscutible chilenidad reveladas no sólo en la factura de sus cuadros sino en la vastedad de temas que cubren toda la gama del realismo pictórico. Estas cualidades unidas a la universalidad y expansión en el medio chileno, como también el extranjero, lo han hecho un artista representativo, como ningún otro de nuestra pintura, y sus cuadros se hallan por eso en casi todas las colecciones del país y en muchos museos extranjeros. La crítica nacional y los juicios acerca de él vertidos fuera de Chile han elogiado la sinceridad, vigor y clara ejecución que acusan sus obras”.

Incontables premios y distinciones ha obtenido en salones oficiales y concursos don Benito, recibiendo con toda naturalidad, sin envanecerse y sí redoblando energías para su personal creación artística.

LA GRAN SORPRESA

YO...
NESCAFÉ!



... PORQUE PREFIERO SU SABOR Y AROMA DE GENUINO CAFE RECIENTE TOSTADO.

NESCAFÉ me reconforta agradablemente tanto en mi hogar como en la radio, en la boite o en el teatro—dice JORGE ROMERO (FIRULETE) el fino, original y emotivo humorista chileno, cuyos éxitos han sido reconocidos ampliamente tanto en el país como en el extranjero.

Como miles de personas que saben apreciar una taza de buen café, JORGE ROMERO (FIRULETE) prefiere NESCAFÉ, por su aroma fragante y sabor exquisito captados de granos selectos tostados a perfección; su efecto estimulante y reconfortante que sólo un buen café podrá brindarle.



"Gemas" de aroma y sabor

En sólo un instante prepare Ud. también, a su gusto, cargado o simple, una taza del más delicioso café.

NESCAFÉ 100% puro café

M.R.

Si su paladar está hecho al buen café,
diga Ud. también Yo... NESCAFÉ.

En 1952 el Presidente Ibáñez decidió declararlo hijo ilustre de Chile, concediéndole un diploma y una artística medalla. Hace largo tiempo que permanece fuera de concurso en las muestras oficiales.

Tiene algo de Pío Baroja este hombre íntegro, por cuanto su frase analiza, descarna y define cualquier aspecto artístico, cualquier estructura humana. Sonríe a menudo después de cada golpeante comentario. Usa boina como el gran escritor vasco. Hasta lleva una existencia solitaria, lejos de cenáculos. No va a los banquetes, rara vez acepta invitaciones. Su arte, nada más que su arte.

—Hará cosa de un año que arrendé el Salón de Honor de la Universidad de Chile para dejar aspectos de mi vida en su lugar —afirma con fuerza, con entero convencimiento—. Tantas leseras que suelen decir de uno a veces. Me aplaudieron bastante en esa oportunidad.

Ahora va un juicio de Nathanael Yáñez Silva:

"El maestro por excelencia del color y de la destreza. Pupila penetrante para ver justo y con emoción pictórica, como nadie en Chile, seguramente como nadie en Sudamérica. Sensación fina y matizada del color, sin atiborramientos pegajosos. Cuántas voces tiene la sangre de este gran pintor, para mí el primer impresionista entre los más grandes, el que menos pierde color, el que menos fanfarronea con la pincelada cargada, el menos preocupado de maneras o de exageraciones, el más justo, el más admirable, el más delicado y el más transparente, hasta llegar a lo inaudito".

Y así, muchos otros suscritos por meritísimos pintores y críticos extranjeros.

De repente suena el teléfono. Atendemos nosotros.

—Déle mis más efusivas felicitaciones a don Benito. Acaba de ser agraciado con el Premio Nacional de Arte.

Ha hablado Rogel Retes. Comunicamos la noticia al artista.

—¿Será cierto, compañero? Bueno, no nos alarmemos.

Más tarde solicitaban entrevistas los periodistas de diversos diarios y revistas.

Con esa justa recompensa dejamos a don Benito en esa calurosa tarde del 28 de octubre.

D. O. L.

LA LUNA y MARTES EN LOS CIELOS

Por VICENTE MENGOD

diogramas lunares tendidos por las aspas innumerables de la Rosa de los Vientos.

En uno de sus cuentos fantásticos, Wells nos habla de un personaje curioso. Es un buscador de antigüedades que ha formado como una especie de museo romántico. Pero cierto día, sin saber por qué, adquiere un huevo de cristal, objeto baladí entre las severas reliquias.

Rebrilla un destello de magia, porque el huevo recoge los haces lumbrosos de un lejano lucero. Su interioridad se puebla de seres extrahumanos que realizan las más extrañas acciones.


De esta forma, un mundo original se ha hecho presente. El milagro, viajero en un haz de luminosas irisaciones, ha llegado a instalarse muy cerca de un corazón humano. Después vendrán las interpretaciones del hecho concreto.

Tal vez un espíritu sensible sea capaz de proyectarlas hacia los distintos rumbos de la fantasía. En un huevecillo de cristal caben las acciones de un orbe lejano. De sus reflejos y de sus refracciones brota toda suerte de metáforas.

El tema del cuentecillo ha venido a mi memoria con motivo de las más recientes lucubraciones astronómicas. Herida en su masa la superficie lunar, el disparo científico ha repercutido en muchas imaginaciones. Y los poetas, acostumbrados a prodigar sus encendidas cantilenas lunares, se han dado cuenta de que algo muy íntimo les ha sido arrebatado. Diríase que una parcela mágica de los altos cielos se ha desparramado por los caminos y viales de la tierra. En consecuencia, una astronomía fantástica ha sido centrada en sus concretas significaciones. La ciencia comienza a desplazar a los raudos vuelos poéticos, muy bellos, sin duda; peligrosos, no obstante.

Los astrónomos, cultores de lo fabuloso, nos dicen que nuestro universo no guarda sus dimensiones constantes, sino que más bien se dilata con rapidez vertiginosa. He ahí algo que supone admitir un fenómeno alucinante. Las proporciones del universo fueron en un tiempo mínimas, una especie de átomo primitivo. En él podría vincularse el origen del mundo. En aquellos momentos debió de ser pronunciada la palabra mágica que hizo posible el poético milagro de la creación.

Las leyes de la gravedad nos tenían demasiado sujetos a la tierra. Pero en nuestros días la magia de la fuerza atómica ha roto las antiguas ligaduras. La imaginación vuelve a soñar, recogiendo el eco de muchas lecturas escolares. Ya no es aventurado pen-



ENTRE montones de rocas y aluviones de polvo sideral yace la cápsula de un cohete disparado desde la tierra. En su realidad rebulle un afán de poderío humano. Ahora bien, los hombres terrícolas se formulan algunas preguntas, no exentas de compromiso. Y una de estas interrogantes es la siguiente: ¿Quién habrá de rescatar ese mecanismo detenido en su vuelo?

Tal vez lo hagan los hombres de ciencia, los cerebros imbuídos de rigor cartesiano. Porque los individuos creadores de inasible belleza, es decir los poetas y novelistas, tienen otro concepto de la hazaña.

He ahí la luna vulnerada, ya deshechos sus poéticos collares y anillos blancos. Y múltiples ra-



lo, de un firmamento lejano. Las aportaciones científicas, el constante hacer y destejer de las realidades y de las fabulaciones incitan al hombre, le confieren el comprometido título de espectador y de artífice de su historia.

Los hombres se aprestan a posar sus plantas en las blancas praderas de la luna, astro al que los reiterados juegos y malabarismos metafóricos convirtieron en lacrimoso fruto del romanticismo. Ahora, superadas las fases del modernismo, que convirtió a la luna en pelota de fútbol, el astro blanco y hermoso espera la mirada acuciosa de los científicos, dispuesto a entregar, medroso, algunos de sus secretos. A partir de ese momento, quizás no tan lejano, la vieja astronomía de bolsillo, las más osadas lucubraciones serán fijadas y reducidas en sus cabales perfiles. Los poetas y los soñadores habrán perdido su "luna lunera", pero los hombres de ciencia podrán enorgullecerse de haber iniciado la brecha en los misterios del universo.

El lenguaje erudito y la expresión vulgar se han enriquecido con un nuevo término. He ahí al gracioso "alunizar", equivalente a posar la base de un objeto en las frías entrañas lunares. Algunos académicos americanos proponen el infinitivo "selenizar", que supone también detenerse en los dominios concretos de la luna. Ahora bien, es muy posible que los humoristas nos lancen las grotescas imágenes de mujeres selenitas, con sus cuerpos de selenio. Y si antes se decía que algunos seres humanos estaban siempre en la luna, en estas circunstancias seleniosas habrá de inventarse alguna frase que resume la posición gozosa, confiada y algo boba de quienes viven felices, remediando los avatares de aquel Cándido inventado por el inquieto Voltaire.

Veamos ahora los parpadeos arrebolados del guerrero Marte.

Como es sabido, la preocupación por los mundos siderales nació con el auge de la filosofía racionalista. Muy cerca de nosotros, a principios del siglo, un filósofo alemán, Aloys Müller, entre sus problemas metafísicos, propuso el siguiente: "Supongamos que viviesen en Marte seres inteligentes y que consiguiéramos comunicarnos con ellos. ¿Cómo podrían entendernos los marcianos?"

Los textos de Aloys Müller han sido reeditados muchas veces. Su famosa "Introducción a la Filosofía" se ha convertido en la fortaleza que deben tomar por asalto quienes aspiran al título de "bípedo filósofo".

Filosofía y astronomía forman los términos de una ecuación equilibrada por el hombre, por el sagitario que dispara sus flechas en diversos sentidos para dar en algún blanco lejano, sin clara localización.

Los habitantes de Marte son para nosotros como una materia primitiva, desconocida, sin forma concreta. Pero he ahí que la única manera de estar en conocimiento de una cosa consiste en saber de su forma. Y esto quiere decir que nuestras relaciones con los hipotéticos marcianos habrían de partir de esa primera impresión. Después, tal vez, llegaríamos a entender los vaivenes de su espíritu. Con frecuencia, la forma y el contenido se completan. Por ejemplo, todos los hombres habrán experimentado el siguiente fenómeno: basta que oigamos la voz de una mujer para que le demos una forma, para que imaginemos un cuerpo de rotundas morbideces o de masa etérea y angélica. Y esta relación entre continente y contenido es patente. Los griegos decían que en un cuerpo deforme no podía tener asiento un alma bella. Nuestra cultura, que vive asida a los refranes, ha dicho: "la cara es el espejo del alma".

Por el cuerpo llegaríamos a los reductos del espíritu marciano. Nuestras relaciones con ellos tendrían, en su base, matices de una lógica muy especial. Hasta aquí los principios de una disquisición filosófica. Por encima de sus dominios, el sueño poético de una astronomía al alcance de la mano.

Conseguido el impacto en la luna, los astrónomos se dedican a urdir interesantes proyectos. En los oídos del hombre ignaro, del habitante de la calle, zumban cifras astronómicas, distancias imposibles de imaginar, relojes siderales batiendo sus péndulos, mientras que algún gigantesco proyectil emprende su viaje hacia el rojo corazón de Marte. El parpadeo del planeta es como un constante guiño científico.

Los astrónomos son implacables cuando nos comunican el resul-

sar en "lunares viajeros", oteando los horizontes del astro frío.

Sin embargo, las más recientes hazañas de los hombres de ciencia habrán de cristalizar en un más exacto conocimiento del astro pálido. Sus volcanes apagados, sus abismos, quizás insondables, serán recogidos en esas cartas lunares, que vuelven a incitar a los poetas y a los hombres de rígida concepción científica.

En diversos países del orbe abundan las leyendas que pretenden explicar los movimientos de la luna, su influencia en la vida de la tierra, sus zarpazos a la quietud aparente de las aguas de los mares y de los grandes ríos. En varias zonas del norte europeo se canta una cancioncilla de matizaciones populares. Su tema es la luna y sus efluvios hacia las aguas. Dicen los suecos y los noruegos que la luna es un rostro pálido que vaga por las anchas praderas del cielo. A veces, en momentos de nostalgia, se aboca hacia los mares. Y entonces las aguas salobres se enciman, surgen como lenguas, crean el raro y terrible sortilegio de las mareas.

La luna, con la que hemos creado collares y anillos blancos, vaga herida por los viales del cie-



La cara visible desde la tierra y sus accidentes más importantes

tado de sus observaciones. Insisten, por ejemplo, en que Marte tiene atmósfera, manchas grises y azuladas, siguiendo la curva de su mayor diámetro; brochazos de albuira en los polos.

El astrónomo ruso Tihkov, creador de la astrobotánica, afirma que la vegetación de Marte es parecida a la de las regiones árticas: musgos, líquenes y pequeños arbustos, si bien con originales características; algo, en suma, que determinaría un tipo especial de vida humana, con exclusión del tipo de los mamíferos terrestres.

Un dibujante del Museo Americano de Historia Natural ha ilustrado la vida en Marte, siguiendo las anticipaciones de Wells. Sus dibujos son graciosos y horribles, teniendo en cuenta nuestra lógica habitual para calibrar la belleza, que, desde luego, es muy distinta a la de una problemática belleza marciana.

En la enorme masa de Marte se han registrado explosiones que han proyectado nubes a enormes alturas. Quizás obedezcan a fenómenos volcánicos y a caídas de meteoritos gigantes. La hipótesis más sobrecogedora es la que dice: los seres vivos del planeta sólo pueden ser bacterias o insectos de gran resistencia.

Las leyendas de todos los tiempos y países tuvieron que referirse a las evoluciones de los rebaños estelares. En consecuencia, los colocaron en el centro de muchas de sus altas preocupaciones. Algunos problemas de su vida pudieron ser resueltos, o al menos aplazados, por obra y gracia de unas mitologías rebosantes de esencias astronómicas y astrológicas. Pero, en nuestros días, los hombres de ciencia, cautelosos y víctimas de su propio rigor, desahacen las fantasías. A veces lo hacen sin miramiento alguno, co-

mo aquel asno de que nos habla el poeta Carducci, jumento despiadado que, un buen día, se coló en el taller de un alfarero artista para destrozar los delicados productos que estaban secándose al sol.

La luna y Marte son las primeras víctimas propiciatorias de los habitantes de la tierra. Más tarde serán otros astros. Naves siderales romperán la quietud de las altas veredas. En los flancos de estos vehículos se quedarán asidas partículas de ese polvillo cósmico que revolotea en las azoteas del cielo. Los sueños de Julio Verne, convertidos en realidad, parecerán juegos de niños. Y entonces los hombres terrícolas imaginarán nuevas aventuras. Porque la vida es eso, una aventura sin comienzo ni fin, un deseo de romper la rígida trabazón de los cuatro puntos cardinales.

V. M.

El romántico PUERTO de los CERROS



LITERATOS y cronistas, casi sin excepción, se han preocupado del Valparaíso de los cerros, del romanticismo de las casas que se encaraman por las empinadas laderas, hasta llegar a la cumbre, y mirar desde allí la herradura del mar, que mece blandamente las embarcaciones o a veces en los duros temporales de invierno parecen huir cuesta arriba, evitando el roce trágico de las grandes olas.

Así están las casas en los cerros de Valparaíso, unas so-

bre otras, como si lograran sostenerse en un extraño equilibrio inestable, prontas a derrumbarse de un momento a otro. Y sin embargo los años ruedan y las casas siguen allí, contemplando el mar, abajo, y, frente a ellas, el ajeteo cotidiano de gentes que suben y bajan constantemente.

Hay cerros humildes y cerros que podrían llamarse aristocráticos, cerros en los que las casas son de madera, y la gente que camina entre ellas viste delantales de colores o vestidos remendados. Por sus

callejuelas que se burlan de las perspectivas rectas circulan hombres, mujeres y niños que suelen llevar de un cordel un pequeño asno cargado de mercancías. En cambio, las calles de los cerros aristocráticos tienen el aspecto de las gentes que viven dentro de sus casas; hasta el aire es más salobre y más aire de mar en estos cerros.

Pero en el fondo todos forman la vida de la ciudad; el puerto mismo está abajo, angosto, arrinconado por el mar que día a día lo va empujando





más y más. La ciudad no tiene lugar en esta franja de terreno y huye hacia arriba, arranca, las casas se encaraman unas sobre otras, persiguiéndose, y a pesar de que se quedan allí, perpetuamente inmóviles, parece que cada día hubieran dado un paso más hacia la cima.

La vida misma que se desa-

rrolla en estas calles y estas casas es semejante a la de todos los puertos y las ciudades del mundo.

Los dibujos que ilustran estas líneas son apuntes de nuestro colaborador, el pintor y dibujante Gutiérrez Valen-

cia (Zayde), que ha captado con gran acierto el alma que anima las calles de los cerros del puerto. En ellos puede adivinarse a la vez la vida de las gentes que los habitan. En estos croquis simples y rápidos el dibujante ha reflejado la verdadera nota que vibra en el Valparaíso romántico de los cerros.



REPÚBLICA DEL LÍBANO

por HONORIO AGUILERA

EL Líbano es, ciertamente, una de las naciones más interesantes, más fértiles, más prósperas y más características del Asia Menor u Oriente Medio.

El mar Mediterráneo, Siria e Israel rodean y delimitan su estrecho territorio. Con todo, su suelo se diferencia sustancialmente de las naciones vecinas y tiene características propias bien notables. Dos cadenas de montes célebres atraviesan el país de sur a norte. Son los montes Líbanos, que se extienden cercanos al mar, y los montes Antilíbanos, que corren paralelos a aquéllos y separados por ancho verde valle.

Las tierras libanesas son de maravilloso verdor y de singular fertilidad. Son cultivables en toda su extensión y hacen contraste con las tierras de las naciones vecinas, que son magras y bastante áridas. Bosques, valles, nieve, verdor, fertilidad y belleza panorámica se cruzan y entrelazan por doquiera. Por eso los libaneses dicen y afirman que allí estuvo el Edén o Paraíso Terrenal de que habla la Biblia.

En el Líbano casi no existe suelo inservible ni improductivo. Cereales, legumbres, frutas, viñedos, olivares y cien cultivos más enriquecen y alimentan aquellas tierras de promisión y ubérrimas.

Entre los árboles que crecen altivos en aquel suelo encantador sobresalen los cedros famosos.

El cedro es un árbol conífero, de tronco grueso y esbelto, de ramas horizontales, de hojas persistentes y de color verde subido, de flores primero rojas y después amarillas y de fruto (cédride) característico. Vive miles de años, y su madera es aromática, compacta y de duración casi eterna.

Los cedros del Líbano son mundialmente famosos. Los escogió el célebre rey de Israel Salomón para construir el templo de Jerusalén, que hizo levantar, durante el apogeo de su reinado y grandeza, con majestad y opulencia no igualadas. La Biblia, en sus páginas milenarias, lo proclama a todos los vientos. En esas mismas páginas se citan y elogian los cedros del Líbano como símbolo y representación de la altivez y majestad.

Por efecto de las guerras y avaricia de los hombres ha disminuido la cantidad de cedros que poblaban sus montes. Los pocos centenares que aún quedan son cuidados como algo sagrado. Además, se vienen realizando replantaciones abundantes de este majestuoso árbol histórico y simbólico.

El cedro es como la personificación de la nación misma. En

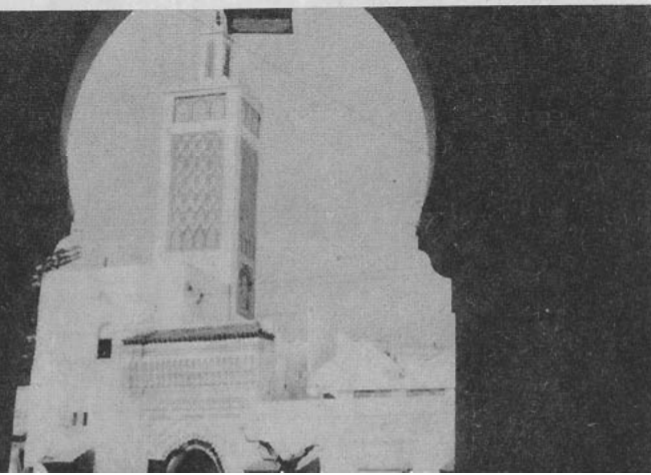
efecto, es como un emblema nacional que se ha grabado en los sellos, en las monedas, en la bandera y en todas partes de la República del Líbano. Los antiguos profetas de Israel lo celebraron y cantaron. El justo, dice David en sus salmos (91, 13), florecerá como una palmera y crecerá como un cedro del Líbano. Algunos tienen miles de años y alcanzan a los 25 metros de altura.

Los católicos libaneses maronitas celebran cada año, el 6 de agosto, la romería a los cedros. El patriarca celebra misa bajo la verde bóveda del bosque y ante miles de personas. Al final de la misa se rezan el rosario y las letanías. En estas últimas le agregan, por especial privilegio, "Cedrus Libani, ora pro nobis", virgen Cedro del Líbano, ruega por nosotros.

El Líbano ocupa el mismo territorio que tuvo y ocupó la antigua y famosa Fenicia. Sabido de todos es lo que el mundo debe al genio y a la audacia de los fenicios, de los cuales se consideran legítimos descendientes los libaneses de nuestros tiempos. Los fenicios fueron un pueblo inteligente, de audaces navegantes y de comerciantes atrevidos.

Fueron los fenicios los que inventaron el alfabeto (*aleph*, cabeza de buey; *beth*, casa: *aleph-beth*) o signos llamados letras alfabéticas que nos permiten escribir las lenguas o idiomas que hablan los hombres. Con ello han hecho a la cultura y enlace humano el mayor de los servicios y milagros. Fueron también los fenicios los que dieron a la navegación y construcción de barcos un impulso desconocido y llevaron el comercio a países ignotos y lejanos. A ellos se debe el descubrimiento de la púrpura, del nombre de Europa, de un sistema de enumeración que duró varios siglos y otros varios inventos.

En el Líbano estuvieron las





Plaza de la Estrella, en Beirut, la capital del Líbano

famosas e históricas ciudades de Tiro (Sour ahora), de Sidón (Saída hoy), de Biblos (Gebel ahora), de Trípoli y de Baalbek. Todas ellas encierran largo historial e interesante tradición.

Tiro fue un metrópoli célebre por su poderío, comercio e industria. Escribió páginas notables en la historia del mundo. Hasta la ciudad de Sidón llegó Cristo y allí ahuyentó los espíritus malignos, según refieren los Evangelios. Biblos es una ciudad de sumo interés. En ella se han descubierto ruinas antiquísimas y de ella trae su nombre la Biblia, el libro por excelencia. Allí se trabajaba y se exportaba el papiro de Egipto. Los rollos de papiro se llamaban en griego "byblos". De ahí vino el nombre de Biblos, que significa sencillamente libro. Baalbek, que es la antigua Heliópolis, se halla en el fértil y maravilloso valle de Bekaa. Según la tradición esta ciudad fue fundada en el siglo segundo de la Creación por Caín. Allí vivieron los gigantes, cuyos vicios fueron la causa del diluvio bíblico. Sus ruinas romanas de 200 años antes de Cristo son una de las más admirables que se conocen y que se conservan aún.

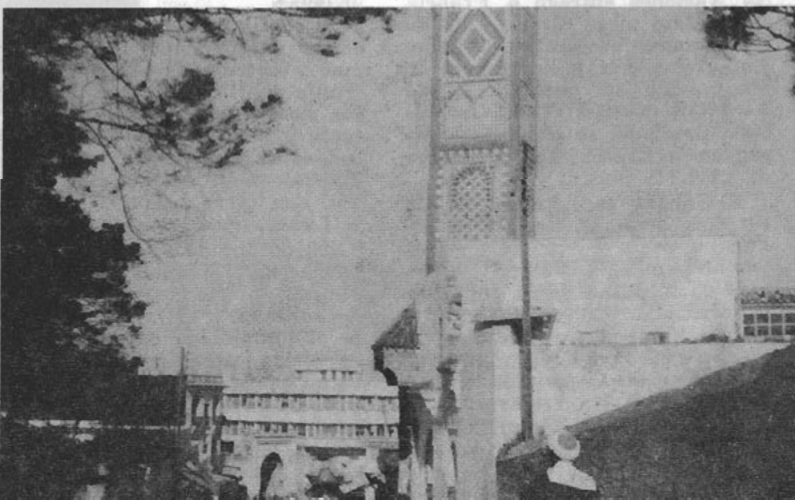
Beirut es la capital de la República del Líbano y una ciudad notabilísima, desde cualquier ángulo que se le mire. En la actua-

lidad es considerada como el centro del Oriente Medio y del turismo del Asia Menor. Cuenta con unos 750.000 habitantes. Es un bello y rico puerto sobre el mar Mediterráneo. Su comercio es abundante y se distribuye para diversas partes del mundo. Su puerto aéreo es uno de los grandes de la tierra y moviliza al año más de 500.000 pasajeros y más de cincuenta líneas de aviones llegan hasta él. Es la ciudad de mayor movimiento de pasajeros y comercial del Oriente Medio. Por eso es considerada como el París del Asia Menor.

El Líbano hace claro contraste con las regiones circunvecinas. Es un país de alma y cuerpo moder-

nos, en el más amplio sentido. Tiene bríos occidentales y conexión perfecta con la civilización cristiana, de la cual semeja un eslabón y una punta de lanza enclavada en medio del mundo árabe, aferrado a sus pretéritas tradiciones y a sus formas antiguas.

Por su suelo han pasado, al través de los siglos, mil invasiones diversas y cien generaciones de diferentes pueblos. Al radicarse allí sucesivamente fueron formando una raza propia y natural que tiene un espíritu peculiar de progreso y labor y que se distingue y singulariza entre las demás naciones árabes hermanas.



Milenaria e interesantísima es la historia del Líbano. Abarca dos grandes etapas: antes de Cristo y después de Cristo. Los cananeos fueron sus primeros habitantes, según se afirma. Después vinieron los fenicios, que formaron allí un imperio floreciente y expansivo. Provenían ellos de una región del mar Rojo. La ciudad fenicia de Sidón conservó el dominio por siglos. Le sucedió Tiro, que tuvo una dominación más larga y más amplia. Al principio gobernaron reyes y después se hizo república. Entre los primeros es célebre Pigmalión. Más tarde fue ocupada por los babilonios, asirios, persas, griegos de Alejandro, egipcios y romanos, finalmente.

Al comienzo de la era cristiana siguieron las vicisitudes de las regiones desgajadas del soberbio imperio romano. Formó parte del Imperio de Oriente o Bizantino. Más tarde cayó bajo la implacable dominación musulmana, que se adueñó, poco a poco, del Asia Menor y del norte de África e implantó allí la religión y civilización mahometanas.

Los cristianos, empero, que datan de los tiempos del fogoso apóstol San Pablo, permanecieron fieles a su fe y resistieron a las persecuciones sangrientas. Los monjes de San Marón (siglo IV) los sostuvieron y huyeron con ellos a los montes Líbanos, en cuyas estribaciones vivían y bajo cuyos cedros celebraban sus ritos sagrados.

Durante la época de las cruzadas cristianas (siglo XI al siglo XIII) se luchó en su territorio y estuvo bajo una u otra dominación. Por fin, en el siglo XIV Turquía se apoderó del Líbano y lo hizo una provincia de su imperio. En el año 1860 los drusos fanáticos dieron muerte en pocos días a 30.000 cristianos maronitas. Intervino entonces Francia en favor de estos últimos para evitar su total exterminio.

En el año 1922 la Sociedad de las Naciones entregó a Francia el mandato sobre Siria y Líbano. Los libaneses empezaron de inmediato rebeliones y luchas por la libertad de su nación. Cuando Alemania ocupó a Francia, el Líbano proclamó su absoluta independencia. Era el 26 de noviembre de 1941.

El Líbano es la única nación de raza árabe que no es predominantemente de religión y costumbres musulmanas. Al revés, más de la mitad de su población es cristiana. En efecto, el cincuenta y cinco por ciento de la población es cristiana y el resto es mahometana, dividida en dos grupos, el sinnita ((mayoritario) y el chiita (minoritario). Los di-

ferentes grupos religiosos existentes en la República del Líbano han vivido en armonía y han mantenido un justo equilibrio durante estos últimos tiempos.

Según ley y costumbre, el Presidente de la República es de religión católica maronita. El primer ministro es musulmán sinnita. Las demás confesiones religiosas tienen representación proporcional en los ministerios nacionales. En Beirut hay dos cardenales católicos, uno de rito latino y otro de rito maronita. La mayoría de los católicos libaneses son de rito maronita, es decir, pertenecen al rito que estableció el patriarca Juan Marón.

Los habitantes del Líbano son, por cierto, de raza árabe y pertenecen al mundo árabe del Asia Menor. Sin embargo, por las venas de ellos corre la sangre de mil generaciones anteriores y de cien razas dispares que han vivido, unas en pos de otras, sobre aquel suelo histórico y privilegiado.

La lengua que allí se habla es, naturalmente, la árabe. Pero la civilización que allí predomina es la occidental y cristiana. Es el país de raza árabe más semejante al mundo occidental. Entre las naciones árabes, el Líbano es el más progresista y de mayor convivencia religiosa del Oriente Medio. Su papel parece ser éste: servir de puente de enlace entre el Oriente y el Occidente, entre el mundo musulmán y el mundo cristiano.

El Líbano es un estado pequeño en cuanto a población y a extensión territorial. Tiene unos 2.000.000 de habitantes y unos 12.000 kilómetros cuadrados de extensión. Sin embargo, es una región con delimitación e idiosincrasia propias.

Tiene una ubicación valiosa y ocupa una posesión estratégica importante en el Oriente Medio. Además, sus fértiles y bellas tierras son envidiables y muy codiciadas.

Su configuración geográfica ofrece cuatro zonas paralelas al mar y entre sí. Son la estrecha franja del litoral, la cordillera de los montes Líbanos, el valle extenso y profundo del Bekaa y la cadena de montes del Antilíbano. El valle tiene dos ríos: el Orontes, que corre hacia el norte, y el Litani, que fluye hacia el sur.

En un ángulo del territorio del Líbano nace el histórico y famoso río Jordán, que atraviesa el Reino de Jordania y el Estado de Israel. A los pies del monte Hermón se forma este río, cuyo nombre significa "el que desciende". Después de recorrer unos 10 kilómetros pasa por el pequeño lago de

Hule, que tiene unos 4 kilómetros de diámetro. Siguiendo su curso, a los 16 kilómetros, llega al lago de Tiberiades o de Genezaret, que tiene unos 21 kilómetros de largo por unos 12 de ancho. Sale de este lago o mar maravilloso y camina por una senda sinuosa unos 295 kilómetros más y va a caer en las profundidades del mar Muerto, en donde sus aguas dulces se transforman en salobres y el río desaparece definitivamente.

Como puede verse, el Líbano es interesante desde cualquier punto de vista que se le mire y se le tome. Ofrece magníficos aspectos y cambiantes valiosos en su topografía, en su historia, en sus legendarias tradiciones, en sus luchas religiosas y en su vida nacional.

Los libaneses han llevado siempre una existencia esforzada y heroica. El mar Mediterráneo, Siria e Israel rodean totalmente su pequeño territorio. La tierra libanesa es feraz y pintoresca. Pero necesita ser cultivada al máximo. El ancho mar les permite ir por todo el mundo y atraer gente de todas partes. Tienen, empero, que soportar ruda competencia. Por eso los libaneses son batalladores admirables.

La cultura alcanza allí un nivel notable. El pueblo libanés es el más ilustrado entre las naciones árabes. Por algo sus antepasados, los fenicios, inventaron el alfabeto. En Beirut existen dos universidades y multitud de colegios. El Líbano se vanagloria de ser la nación árabe que tiene menos analfabetos.

Bien podemos decir que el Líbano, no obstante su reducido territorio y su población escasa, aventaja largamente por su historia, por la fertilidad de su suelo, por su espíritu de progreso, a los países de su raza y de su hemisferio. El Líbano es, pues, una nación importante y valiosa del Oriente Medio que ha sobrevivido, al través de los siglos, a toda suerte de vicisitudes y encrucijadas.

Símbolo y encarnación de este país singular son los cedros altivos y aromáticos de los montes Líbanos. De esos montes deriva su nombre de Lebán, que en lengua semítica quiere decir "blanco como la leche". Sus cedros y sus montes parecen indicar las particularidades específicas del país y de su destino al través del tiempo.

Como sus montes, que la nieve cubre perpetua de blanca cinta, y como sus cedros milenarios, que desafían enhiestos el tiempo, el destino del Líbano es vivir con gallardía y de cara al porvenir.

P. Honorio Aguilera Ch.

CONOZCA LOS BENEFICIOS QUE LE OTORGA SU **CUENTA DE AHORRO:**

DEPOSITOS: A la vista 3% - A plazo 10%

MAS...

bonificación del 50% de las utilidades anuales del Banco.

Los intereses de estos depósitos no pagan impuestos.

**SU LIBRETA DE AHORRO
LE DA DERECHO A SOLICITAR**

a) Créditos Controlados para adquirir:

Útiles de trabajo de industrias menores
Menaje de casa
Bicicletas

b) Préstamos para compra de:

Propiedades urbanas
Predios agrícolas

c) Préstamos para gastos educacionales



SECCION COMERCIAL
BANCO DEL ESTADO DE CHILE



A TRAVES DE SUS 153 OFICINAS SIRVE A TODOS LOS HABITANTES



Otro Triunfo para Shell...

"GRAN VUELTA FRANCIA"

Septiembre 1959

GRAN TURISMO

Vencedor absoluto...	Gendebien/Bianchi	Ferrari
Segundo...	Mairesse/Berger	Ferrari
Copa Damas...	Soisbault/Cancre	Triumph T. R. 3

TURISMO

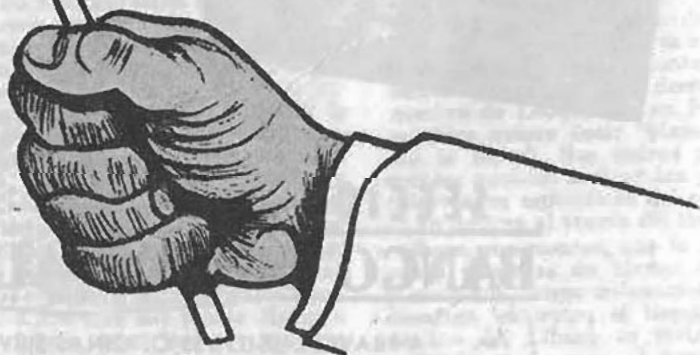
Vencedor absoluto...	da Silva Ramos/ Estager	Jaguar
Copa Damas...	Aumas/Wagner	Alfa Romeo

INDICE DE

RENDIMIENTO...

Oreiller/Masoero	Alfa Romeo
------------------	------------

... Y TODOS
CON ...



CIENCIA relámpago

ESTADOS UNIDOS

PERSONAS DE EDAD MADURA CAMBIAN PIEL VIEJA POR NUEVA

Quinientos pacientes en un hospital de Nueva Orleans han cambiado literalmente la epidermis vieja por piel nueva. Los pacientes son personas de edad, de piel arrugada y moteada, con manchas de color pardo que los médicos llaman "karatosis senil", manchas que a veces se vuelven cancerosas.

En el experimento que se realizó en la Escuela de Medicina de la Universidad de Tulane, los doctores James W. Burks, John M. Brewer y Marvin Chernosky "cepillaron" la piel vieja — en la mayoría de los casos epidermis de la cara y de las manos — en una simple operación.

Primero helaron químicamente la piel y luego pasaron rápidamente un cepillo de alambre giratorio sobre ella.

Los experimentos comenzaron hace unos cuatro años y medio. Afirman los médicos que la nueva piel se ha mantenido suave, flexible y rosada en contraste con la epidermis arrugada y con manchas. Algunos pacientes recibieron tratamiento en toda la cara o en las manos. Otros sólo en la lesión y una amplia región circundante.

Pacientes libres de cáncer fueron usados en estos experimentos. Según informe de la American Cancer Society los resultados clínicos indican que "la piel en condiciones precancerosas puede ser extirpada con seguridad y reemplazada con el crecimiento de piel nueva saludable". Además, la nueva piel "tiene textura juvenil".

LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA INAUGURA SU 2º TELESCOPIO

Astrónomos de la Universidad de California inauguraron hace poco un telescopio de 304.8 centímetros. El Observatorio Lick, así llamado, ha sido construido en el monte Hamilton, cerca de San Francisco.

El nuevo telescopio complementa el espejo de 508 centímetros colocado en el Monte Palomar, en California del Sur, que se supone sea el más grande del mundo.

La confección del nuevo espejo

se comenzó en 1953. Se sacaron 408 kilos de vidrios de un disco Pyrex de cuatro toneladas, para darle al espejo una curva parabólica perfecta. Los astrónomos creen que sus propiedades ópticas permitirán a este espejo recoger la luz de constelaciones tan distantes de la Tierra, que esta luz, que recorre 299.000 kilómetros por segundo, tardaría mil millones de años en llegar a la Tierra.

TEMPERATURA DE LA CORONA DEL SOL

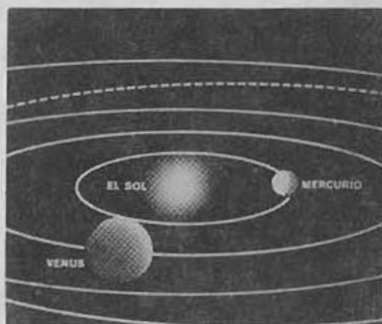
Un grupo de científicos de la Marina de Guerra informó en Washington esta semana, que después de extensos estudios de la corona del Sol o atmósfera, ésta reveló temperaturas de 180 millones de grados Fahrenheit durante las erupciones del Sol. Esta es diez veces mayor que las temperaturas registradas anteriormente.

Si el Sol tuviera esta temperatura achicharraría a la Tierra. Afortunadamente, la corona es muy delgada y contribuye sólo con una pequeña fracción de la energía total del Sol. La mayor parte del calor proviene de la superficie del Sol, que es sólo de unos diez mil grados, aproximadamente.

Los científicos han descubierto estas temperaturas durante los experimentos realizados a grandes altitudes por medio de cohetes equipados con medidores de radiaciones. El proyecto de investigaciones a grandes altitudes — llamado Sunflare Dos — fue parte de la contribución de Estados Unidos al Programa de Cooperación Geofísica Internacional, que terminó el pasado 31 de diciembre.

RELOJ ATÓMICO SERÁ LANZADO AL ESPACIO

Los hombres de ciencia de Estados Unidos proyectan enviar al espacio un reloj atómico para confirmar la teoría de la relatividad de Einstein. El doctor Harold Lyons, inventor del reloj atómico y actualmente a cargo del proyecto, declara que debe estar listo en unos dos años más. Este reloj atómico será colocado en un satélite que quedará en órbita alrededor de la Tierra, a una velocidad de unos 28.900 kilómetros por hora.

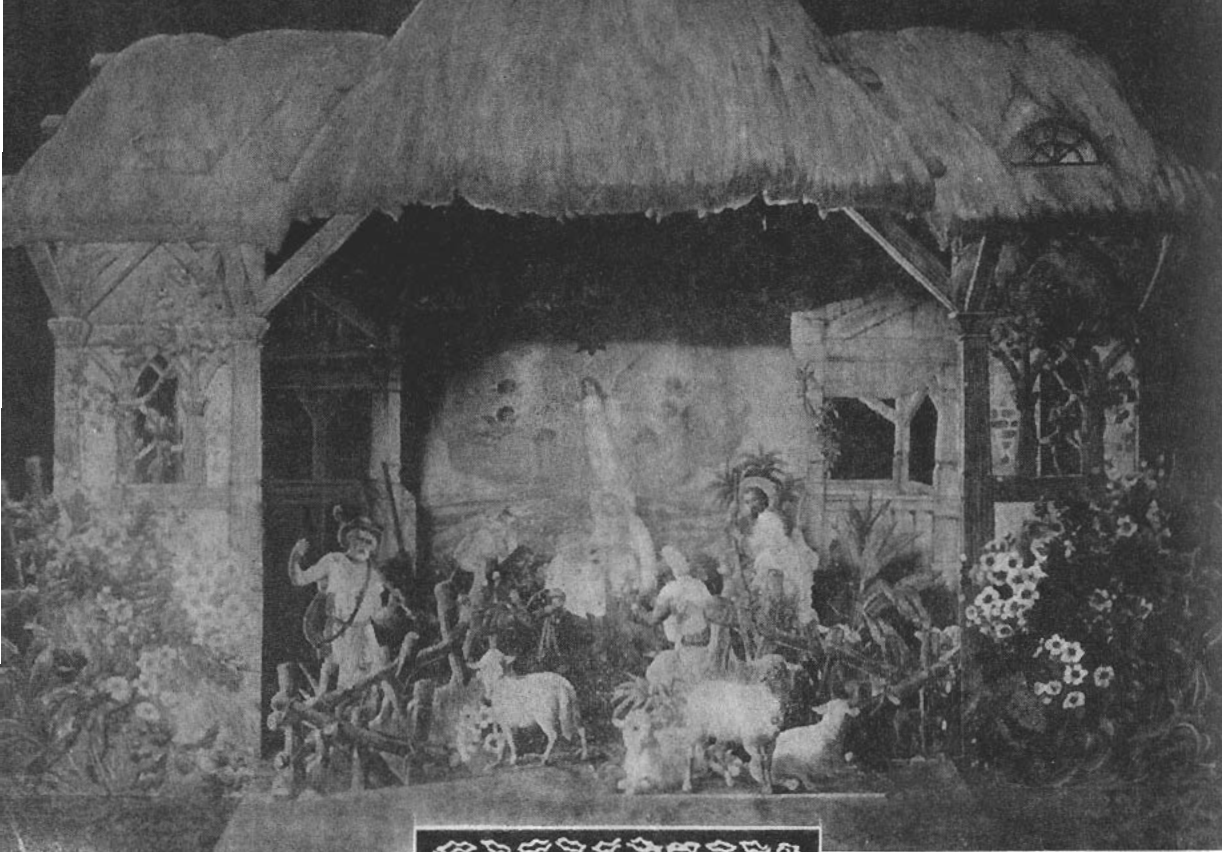


En vez de contar el tictac del péndulo en un reloj corriente, los científicos calculan la hora contando el número de vibraciones de los átomos del reloj. Estas vibraciones, que alcanzan a miles de millones por segundo, deben ser contadas electrónicamente. El resultado es una regulación absolutamente precisa del tiempo. El doctor Lyons manifiesta que el reloj atómico será "tan exacto que no se adelantará ni atrasará ni un segundo en mil años".

Si los hombres de ciencia logran colocar en el espacio un reloj atómico, dicen que esperan que las vibraciones del reloj atómico puedan suministrar la comprobación más cabal de la teoría de Einstein que afirma que el tiempo es relativo y que está influenciado por el movimiento y por una de las potencias elementales de la naturaleza, que es la fuerza de gravedad.

La hora que marque el reloj atómico en el espacio será transmitida por radio a una estación receptora terrestre. Aquí se podrá comparar la hora que marca el reloj en el espacio con la que marca otro reloj exactamente igual en la Tierra. Cualquiera diferencia será entonces verificada con las diferencias que predice la teoría de Einstein.





LA fiesta más grande del año, "la metrópoli de las fiestas", como la llamó San Juan Crisóstomo, conmemora el día del nacimiento de Cristo, pero antiguamente la Navidad no era celebrada en todas partes el mismo día en razón de la gran disparidad de opiniones sobre la fecha exacta del nacimiento de Cristo. El Papa San Julio I, en el año 336, fijó el día 25 de diciembre.

Muchos creían que el Redentor había nacido el 24 ó 25 de abril o de mayo, y todavía hay teólogos que indican las más distintas fechas. En la Iglesia de Oriente se comenzó a celebrar la fiesta de Navidad con el nombre de Epifanía el 6 de enero, junto con la de la adoración de los Magos y el bautismo de Cristo.

A San Telesforo, que fue Papa el año 142, se atribuye el rito de celebrar tres misas en el día de Navidad: la primera a medianoche, hora en que nació Jesús, la segunda en la hora en que fue adorado por los pastores y la tercera en esa hora del día que antiguamente llamaban tertia, para honrar el triple nacimiento del Salvador.

El día de Navidad fue celebrado con toda solemnidad desde los primeros tiempos de la Iglesia,



y para mayor regocijo no se observaba el ayuno o la abstinencia de carne si la festividad caía en viernes.

Antiguamente, en el día de Navidad los obispos se cambiaban panes bendecidos, como testimonio de la unión recíproca de los cris-

tianos, y los enviaban también a reyes y príncipes. Una reliquia de esa costumbre son los augurios, los regalos, las propinas y, sobre todo, el pan dulce, de origen italiano, precisamente de Lombardía, pues a la pasta del pan de obsequio se agregaban en otro tiempo higos secos, almendras y uvas pasas.

Belén está situado en lo alto de un monte de mediocre altura, a unas cinco millas de Nazaret. La choza donde, según una tradición, nació el Mesías se hallaba fuera del recinto de Belén, pero muy próxima.

El emperador Adriano, 117 años después del nacimiento de Cristo, para abolir las huellas del lugar donde nació, hizo plantar allí un bosque denso con un templo dedicado a Venus y a Adonis. Pero cuando Constantino llegó a conciliarse con la Iglesia, su madre, Santa Elena, hizo recubrir el Santo Pesebre de láminas de plata y erigir una basílica suntuosa. Junto a la basílica, que todavía existe, rica en mármoles y ornamentos de oro y gemas, se levanta el convento de San Francisco, que en una gruta tiene tres altares. Uno de ellos indica el sitio donde nació Cristo, el segundo señala el lugar del comedero de los animales, que fue llevado a Roma, y el tercero, el que ocuparon los tres

Reyes Magos, mientras adoraban al Mesías.

El origen del Santo Pesebre se debe al hecho de que la Virgen, llegada a Belén, con su esposo, como no hallaron albergue en la posada para viajeros, se refugiaron en un establo, que era una gruta excavada en la roca. Los evangelistas no dicen que en esa ocasión se hallaran en el establo el buey y el asno, que son siempre representados en esculturas y pinturas, aun antiguas, del nacimiento de Cristo. Algunos creen que María fue a Belén montada en el asno y que José conducía el buey para venderlo o para sacrificarlo, como era entonces rito de nacimiento.

Los pesebres en miniatura que se hacen en muchas casas e iglesias para Navidad y Reyes tienen su origen en Greccio, en el valle de Rieti, por idea de San Francisco de Asís, alrededor del año 1223. Una noche de Navidad, San Francisco hizo llevar a una gruta del bosque de Greccio un comedero lleno de heno, la imagen de un niño y las figuras del buey y del asno. San Francisco invitó a la ceremonia a los habitantes de la aldea y acudió gran multitud de campesinos, entre ellos muchos pastores que bajaron de la montaña tocando gaitas y cornamusas. Desde entonces la representación del pesebre se volvió costumbre anual de todas las órdenes religiosas.

En algunos lugares, sobre todo en Francia, se realizaba en la solemnidad de Navidad la llamada "fiesta de los asnos", más tarde abolida por la censura religiosa. Esta ceremonia era particularmente importante en la Catedral de Rouen. Consistía en una procesión de eclesiásticos que representaban a los profetas del Antiguo Testamento que habían anunciado la llegada del Mesías. Cada uno recitaba una profecía y como entre ellos aparecía Balaam, montado en una burra, la ceremonia era llamada "fiesta de los asnos". En Beauvais se elegía a una de las jóvenes más bellas para representar a la Virgen. Sentada en un asno, ricamente enjaezado, la joven, llevando en brazos a un niño, se trasladaba de la catedral a la parroquia de San Esteban, seguida por el obispo y el clero. Entraba con el asno en el santuario y se detenía al lado del Evangelio. Comenzaba la misa cantada. Todo lo que el coro cantaba terminaba con una voz semejante al rebuzno de un asno. La prosa que



se entonaba era mitad latina y mitad francesa y consistía en alabanzas a las buenas cualidades del animal.

Se cree que los Magos que fueron a Belén eran filósofos, término con que se designaba a los que se ocupaban de estudiar sin profesión práctica. Se les atribuye dignidad de reyes o gobernadores o, por lo menos, de príncipes de pequeños estados. Llevaron oro para el alivio de la pobreza, incienso para obviar el mal olor del establo, y mirra para frotar los tiernos miembros del recién nacido. Durante mucho tiempo, los

milaneses creían poseer en su ciudad los restos de los Reyes Magos que decían llevados de Constantinopla a Milán, en el siglo IV, por el obispo San Eustorgio, el cual erigió la iglesia de su nombre y depositó en ella las preciosas reliquias. Pero en la invasión de Milán, en 1162, los restos fueron retirados por Reinaldo, arzobispo de Colonia, quien los envió a su iglesia, donde aún se conservan.

En Milán mismo se celebraba en otro tiempo una evocación de los Magos. Tres hombres a caballo, que representaban a los tres Magos, recorrían largo rato la ciudad y luego se dirigían a la basílica de San Eustorgio, seguidos por mucha gente, monjes y otros animales. Llegados a la columnata de San Lorenzo, donde sentado en un trono los esperaba uno que hacía de Herodes, rodeado de escribas y de sabios, los Magos lo interrogaban sobre el nacimiento del rey de los judíos. Herodes los despedía sin respuesta cierta, pero entonces aparecía una estrella; los Magos la seguían y llegaban así hasta la iglesia, donde, ante un pesebre, ofrecían los presentes místicos. Caían luego en breve sueño, del que eran despertados por un ángel, y volviéndose a su casa, simulaban el regreso a sus respectivos reinos.



Celebremos la Pascua florida

88

Por Manuel GANDARILLAS



Pascua florida, la Pascua callejera, con chayas, serpentinas, y ramitos de claveles con albahaca.

LAS VENTAS Y LA MISA DEL GALLO

La Pascua chilena vivió pura y auténtica hasta cerca de 1930. Nosotros alcanzamos a conocerla en la vieja Alameda de las Delicias.

Las ventas pascuales se extendían desde el templo de San

Francisco hasta la avenida España, más o menos, formando dos líneas paralelas de chonchones a carburo y parafina, salpicadas de banderitas de papel y faroles chinoscos. El centro del paseo era ocupado por los santiaguinos en jarana. Unos paseaban en espera del último repique de San Francisco para la Misa del Gallo, otros compraban duraznos tempraneros de la Virgen, las brevas curadas, las ollitas de greda y mil y una otras baratijas que se hallaban siempre en las antiguas ventas.

En muchos de estos locales se vendían, en doradas calabazas, la picante aloja, el ponche en leche y en culén.

Para los que deseaban "echar una canita al aire" tampoco faltaba en la Alameda su ramada con "tamboreo y huifa", con "chinas" emperifolladas y con aros de vino tinto y del otro.

Esta era la Pascua nuestra, la Pascua chilena. El viento de las Nochebuenas de antaño barajaba música de villancicos, de cuecas y tonadas y gritos de vendedores ambulantes que se perdieron para siempre en la larga noche del recuerdo.

Aquellos gritos que pregonaban, a través de la noche, "los claveles y albahacas pa las niñas retacas...", "mote e mey pelao, buen medio calentito..." y otros más, se fueron definitivamente con las viejas costumbres. Ya no existen, por ejemplo, los dichos de nuestros abuelos: "esos están de priva", para significar la estrecha intimidad de una pareja o de un par de compadres, y la exclamación admirativa del "habrase visto" con que nuestras madres y tías demostraban su admiración o extrañeza por algún hecho de la vida diaria.

Las costumbres cambian, porque así está dispuesto en el orden

NUESTROS padres y nuestros abuelos celebraban la Pascua del sol, del clavel y de la albahaca, es decir, una Pascua primaveral y chilena, como corresponde a nuestro hemisferio.

El mes de diciembre cae sobre esta dilatada y angosta faja de tierra, vestido de flores, de pájaros y de un sol tan brillante que parece que fuera un sol nuevo, un sol recién nacido, hecho ex profeso para alumbrar los clásicos "Nacimientos" de la Pascua.

Nuestras Nochebuenas tienen cielos estrellados, brisas tranquilas que suavizan los primeros ardores del verano que se nos descuelga por los cálidos días de enero que apunta su rubia cabellera tras las últimas hojas del calendario moribundo.

Por esta razón de lógica y de clima los chilenos celebramos la





de la vida. Sin embargo, creemos que debe mantenerse la celebración de la Pascua florida y no de una Pascua invernal que los chilenos no podremos sentir nunca.

NO HAGAMOS NIEVE CON ALGODÓN

A los antiguos Nacimientos con cielos estrellados, con Reyes Magos y pastores, ha venido a imponerse ahora la Pascua importada por los "gringos". Está muy bien, es lógico y humano que los ingleses, los franceses, los alemanes y norteamericanos residentes en Chile, añorando las navidades de su tierra, la celebren con su clásico árbol de Pascua y finjan la nieve de su distante invierno nórdico, colocando una que otra motita de algodón en sus pinos familiares; pero lo inconcebible y lo disparatado es que los chilenos, por un estúpido espíritu de imitación, celebremos una Pascua que no existe en nuestra tierra.

Es algo que mueve a risa ver a los comerciantes adornar sus vitrinas pascuales con viejos arrebujados en pieles en medio de un tremendo invierno de pintura, ácido bórico y algodón, mientras afuera, en la calle, los santiaguinos nos movemos en nuestros diarios afanes, transpirando la "gota gorda".

UNA SUGERENCIA A LOS EDILES

Estamos ciertos de haber adoptado en esta crónica una posición patriótica y chilena.

Es necesario que la Pascua florezca chilena entre los chilenos y para ello es indispensable que las autoridades realicen una vasta campaña de chilenización de la Pascua con medidas oportunas y concretas. Debe multarse a los adulteradores de la Pascua de Chile y premiarse a los comerciantes que en sus vitrinas luzcan los viejos nacimientos o simbolizen la Pascua con motivos nacionales.

En lugar de los árboles neva-

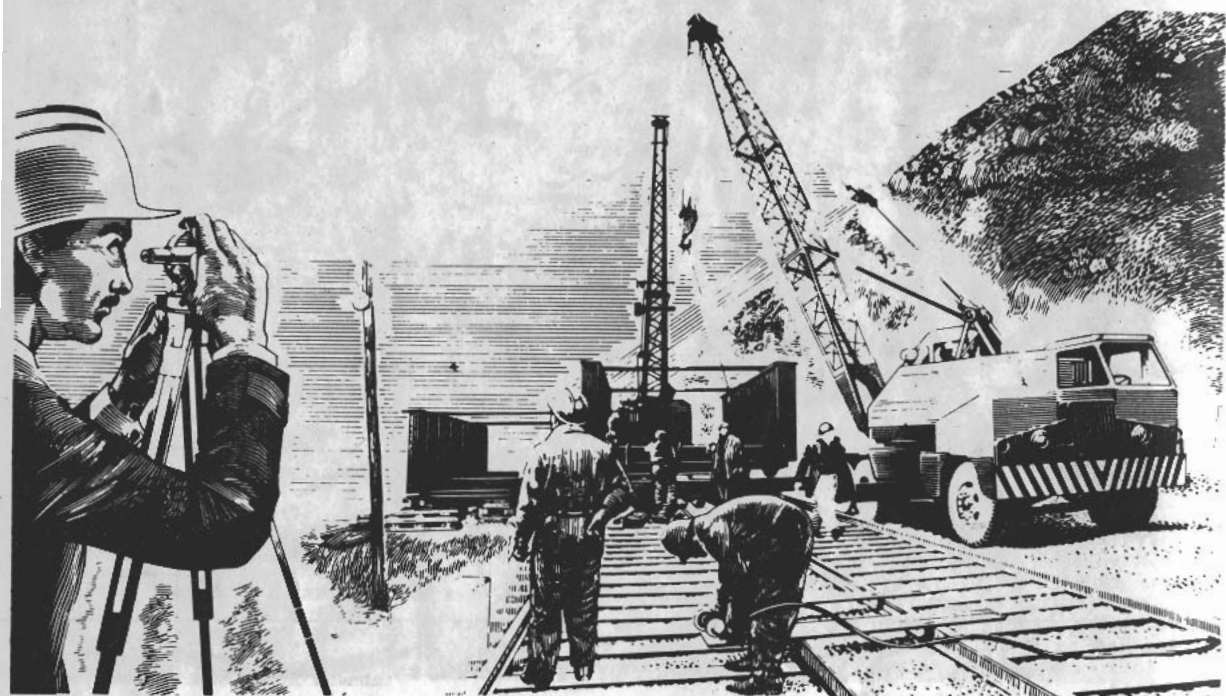
dos del Viejo Pascuero podrían colocarse los tres Reyes Magos y por si alguno estimara que estos personajes legendarios también resultan importados, creemos que todo se arreglaría con un huaso bien montado que podría llamarse No Pascual y que cabalgara por las vitrinas luciendo apegualada a la montura una bolsa tricolor repleta de juguetes para los niños chilenos que tienen una Pascua con sol y con estrellas y sin brumas, sin ventiscas y sin nieve.

Dios quiera que el Alcalde de Santiago y todos los alcaldes de Chile mediten y capten la chilena intención de esta crónica.

M. G.



¿qué significa una gran mina de cobre?

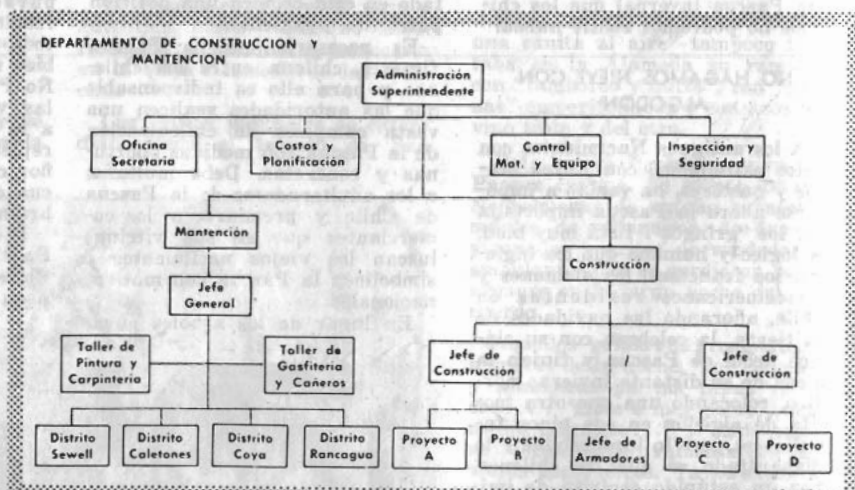


construcción y mantención

La compleja tarea de mantener los edificios industriales y las viviendas en una faena de tanta envergadura como la del Mineral "El Teniente" exige variadas y difíciles labores de construcción y la consiguiente mantención. Se hace necesario construir nuevas facilidades de producción o modernizar otras, instalar equipos nuevos, levantar edificios, efectuar reparaciones, etc.

Todas estas funciones deben desarrollarse en forma de que no se produzcan entorpecimientos en las labores productivas de la empresa, lo que, de por sí, requiere no tan sólo un alto grado de eficiencia y exactitud, sino una perfecta sincronización. La responsabilidad de construir y mantener le está asignada al Departamento Construcción y Mantención. Cerca de 1.000 hombres, entre constructores, técnicos, proyectistas, capataces, carpinteros, pintores, albañiles, mecánicos, armadores, remachadores, soldadores, plomeros, hojalateros, cañeros, celadores, pañoleros, etc., cumplen con esta tarea específica.

La armonía que existe entre las diversas secciones del gráfico permite el eficiente desempeño de cada cual en el descargo de su



responsabilidad, lo que a su vez permite que este Departamento se integre con los demás de la vasta empresa en forma de que todo el conjunto cumpla con la misión primordial de extraer o refinar cobre. Esto se ha logrado porque una cuidadosa organización respalda, no sólo las labores de cada sección

del Departamento de Construcción y Mantención, sino las de toda la Compañía, lo que se traduce en un mayor rendimiento y un mayor bienestar colectivo e individual.



DECIMOTERCERO DE UNA SERIE

RECORDANDO ANTIGUOS VILLANCICOS

POR RAUL FRANCISCO JIMENEZ



Reciben

el nombre de villancicos las composiciones poéticas populares con estribillo, especialmente las de asuntos religiosos que se cantan en Navidad. Por el siglo XV ó XVI villancico significaba canción popular o de villanos.

Fue en las festividades eclesiásticas del siglo XVI, según una crónica fehaciente, cuando apareció el villancico, y agrega que desde entonces no han faltado el ritmo rústico y la ingenuidad tonal en el día de la celebración del nacimiento de Jesús.

Desde su origen, los villancicos han mantenido su típica composición: la brevedad y la alternancia de sus coplas con un estribillo. Para cantarlos, en su período primitivo, los hombres, las mujeres y los niños vestían trajes adecuados, en su mayor parte de pastores; y, según fuera el lugar donde se les entonaba, era el instrumento con que se les acompañaba. Así en Francia, donde estas expresiones reciben el nombre de noëls, lo era con el rabel, en tanto que en España era la guitarra su natural acompañamiento.

En Chile aún quedan rincones donde se celebra la Novena del Niño y se cantan villancicos al son de guitarras y de arpas, como lo es la villa de Alhué, al interior de Melipilla, y sus alrededores, como El Asiento, Talamí, Piche y El Membrillo. En sus viejas casas se acostumbra hacer nacimientos, en los que el Niño-Dios, recostado sobre un pesebre, absorbe las miradas de una Virgen María enternecida, un San José de barba patriarcal y de algunos animales todavía olorosos a heno humedecido. En esos campos se abre la garganta popular para cantar:

*Señora doña María,
yo vengo de Licurial;
al Niñito-Dios le traigo
una trenca y un zorzal.*

*Señora doña María,
yo vengo de Melipilla;
y a su Niñito le traigo
dos yuntas para la trilla.*

*Señora doña María,
yo vengo desde El Asiento;
y a su Niñito le traigo
un ramo de pensamientos.*

*Señora doña María,
yo vengo de Talamí;
y a su Niñito le traigo
un gallo quiquiriquí.*

Personas ancianas de esos lugares aún recuerdan villancicos con cierto carácter festivo que se cantaban en sus tiempos mozos, como éstos:

*Señora doña María,
ya me voy porque dejé
en mi casa a la Lucía
con mi compadre José.*

*Esta noche es Nochebuena,
noche de matar el pavo;
le llevaremos las plumas
al vecino más cercano.*

*Esta noche es Nochebuena,
noche en que Cristo nació;
esta sí que es noche buena
que las demás noches no.*

Se han desentrañado otras que no dejan duda de su rancia stirpe hispánica como:

*Ha nacido en el portal
llenito de telarañas,
entre la mula y el buey
el Redentor de las almas.*

*En Belén tocan a fuego,
del portal sale la llama:
es una estrella del cielo
que ha caído entre la paja.*

*Yo soy un pobre gallego
que vengo de la Galicia,
y al Niño de Dios le traigo
lienzo para una camisa.*

Con reminiscencias peninsulares se presentan estas canciones:

*Esta noche los luceros
se abrirán como una flor
cuando en brazos de la Virgen
llore tierno el Niño-Dios.*

*Inclinada como el lirio,
sobre el silencio del día,
a Belén sube la Virgen
con la entraña florecida.*

*A Belén sube la Virgen
con el tímido candor
de la luz cuando es apenas
sólo un trémulo vapor.*

No deja de ser interesante anotar los vocativos con que se dirigen a la Virgen, motejándola de doña Mariquita o señora María, tal vez con la intención de sentirse más cercanos a Ella. Existen versos para saludarla como también los hay para despedirse. Y así lo demuestra la gente alhaina, poseedora de un rico tesoro en esta faceta folklórica, cuando entonan sus sencillas melodías:

*Señora doña María,
yo vengo de Pallocave;
le traigo un bonete al Niño
por ser de lana muy suave.*

*Yo le traigo unas calcetas
de lana muy superior,
que me las tejó mi ñaña
cabeceando en un rincón.*

A Lucho lo dejé arando
y sembrando unos melones,
y ya vendrá galopando
con un pavo a los corrientes.

Huevos, peras ni frutillas,
mi señora, no le traje;
pero le traeré de todo
cuando vuelva en otro viaje.

A guisa de ejemplo y, en esa
vieja parla pausada campesina,
han recorrido los poblados y case-
rios estos cantos navideños:

Na Mariquita, yo vengo,
de la chacra Santa Rita,
sólo por venir a ver
a su querida guagüita.



De harina tostá, dos cargas
le traigo, ña Mariquita,
sin contar huevos, gallinas
pa que engorde su guagüita.

Créame, doña Mariquita,
que por venir tan de prisa,
hice tiras las chancletas
y rajé hasta la camisa.

Unos quesillos le treida
de la vaquillita mida,
me los merendé, Marida,
porque ya de hambre no veida.

Señora doña Marida,
aunque usé de los quesillos,
le traigo un saco de harina
y harto mote con huesillos.

Me despido ya porque
vengo desde Peralillo,
sudando la gota gorda,
sólo por ver a su chiquillo.

Señora doña María,
yo la vengo a visitar,
para cantarle a su Niño
que al mundo viene a salvar.

En este pobre pesebre,
dicen que el Niño ha nacido,
entre las pobres pajitas,
todo entumido de frío.

Yo le traigo, Mariquita,
pañales de mil colores,
para que abrigue al Niñito,
salvador de pecadores.

Verdad que el Niño ha nacido,
a todo el frío y el viento;
pero los ángeles vienen
cantando su nacimiento.

Señora doña María,
de nardo, preciosa flor,
cúideme usted mucho al Niño
que va a ser mi salvador.

Me despido ya porque
vengo desde Casablanca,
en una yegua tordilla,
rabona, tuerta y rumanca.

Los legatarios de este rico hi-
dromiel natal que es el folklore
tienen palabras caseras para de-
signar también a Jesús, y así lo
invocan cuando lo nombran por
Manuelito, Manolito, diminutivo
de Manuel, y éste, a su vez, de
Emmanuel:

Adiós, mi buen Manolito,
hasta el año venidero,
nos volveremos a ver
cuando engorden los corderos.



En el portal de Belén
hay estrellas, sol y luna,
la Virgen y San José
y el Niño que está en la cuna.

San José miró a María,
María miró a José;
los dos miraron al Niño
y se sonrieron los tres.

Señora doña María,
cogollito de congona,
estos versitos le mandan
las tres divinas personas.

Ya la Nochebuena ha termina-
do; y como un recuerdo de esos
viejos campos llega a los oídos del
presente la letra musicalizada de
estas estrofas:

Señora doña María,
macetita de azucena,
le daré la despedida
esta noche es Nochebuena.

Señora Mariquita,
yo vengo con mucha pena
porque al Niñito Jesús
se le acabó la Novena.

R. F. J.



La Adoración de los Reyes Magos

El cuadro a color que enfrenta la presente página pertenece al núcleo más célebre de las pinturas de este creador flamenco, quien con o sin el apoyo de las Cortes pudo recorrer varios países, visitar destacados lugares y elegir por sí los motivos que luego le darían una sólida notoriedad.

Es cierto que hallándose de paso por Italia recibe el espontáneo estímulo del Duque de Mantua. Este le tiende su mano, le abre algunos créditos, lo hace conocido de personajes importantes y más tarde lo envía a España en misión diplomática. Pero, con todo, Pedro Pablo Rubens, autor de este óleo que ahora reproduce "En Viaje", se debió más que a nadie a sí mismo.

Embarcado en el navío de su arte hizo escala en los puertos de la fama. Sus obras se caracterizan "por la brillantez del colorido, la armonía de las imágenes y la humanidad y sencillez de su intención "estética", dice uno de sus biógrafos. Y en efecto así se les ve en los museos y pinacotecas del mundo.

En las vibraciones de su pincel entran las de su corazón; y es así como se enamora de una hermosa mujer que posa para él, casándose con ella. Muerta ésta, una sobrina de Rubens ocupa el sitio vacío. Pero poco antes que la primera enfermara de uremia, pintó un tema sagrado e hizo aparecer a ambas, Isabel y Elena, representando cada una a determinada expresión de la Biblia.

Mil doscientos cuadros de este autor se encuentran esparcidos por todos los continentes. Entre los principales cabría citar, aunque se nos escapan varios otros, los siguientes: "La erección de la Cruz", (año 1610) considerada como obra genial; "La Virgen de la Visitación"; una estatua ecuestre de Felipe IV; que dio origen a aquel famoso "Laurel de Apolo", de Lope de Vega; "El juicio final"; "La resurrección de los justos", "La caída de los réprobos".

Queremos ex profeso destacar la pintura que hemos elegido hoy: "La adoración de los Reyes Magos", y cuya reproducción hacemos seguros de complacer el refinamiento artístico de nuestros lectores. Se ponderó a esta obra, en la época en que fuera hecha, y su magnífica reputación no ha variado a pesar de las nuevas escuelas de nuestros actuales días, ni del reemplazo de los viejos valores por otras raras modalidades estéticas.

"La adoración de los Reyes Magos" prevalece en matices, simbolismos, anatomía de las figuras, acentuación de los relieves y fidelidad del escenario sobre otras telas no menos geniales como "Hércules ebrio, escoltado por los Sátiros" y "El juicio de París".

En las proximidades del fin, Rubens se apartó algo del fondo genérico de sus motivos para revestirlos en algunas ocasiones de interés localista. Y se hizo pintor de batallas. Pero pese al compromiso de estas últimas de sus producciones, ellas nunca dejaron de ser maestras y tanto es así que permanecen en el tiempo, en el arte y en la gloria.



LA ADORACION DE LOS REYES MAGOS.
Rubens. (1577 - 1640).

Maravilloso Modelo 1960



REFRIGERADOR

- * Líneas sobrias y elegantes, con aprovechamiento total del espacio.
- * Eficaz chapa con mecanismo automático absorbente. Cierra suave y herméticamente la puerta.
- * Práctica manilla de acero inoxidable, cerradura de cilindro con llave.
- * Gabinete espacioso, hermético, totalmente enlozado, en hermoso color verde.

- * Unidad sellada importada, silenciosa, de la mejor marca, extraordinariamente económica.
- * 8 y 11 pies cúbicos de capacidad útil.
- * Terminación exterior en fino acabado al esmalte blanco, con marco plateado y apliques de acero inoxidable pulido.
- * GARANTIA Y SERVICIO, facilidades de pago. Entrega inmediata.

Fábrica y Ventas:

TROTTER HNOS. Y CIA., SAN PABLO 3801 — Fonos: 92836 y 96083 — SANTIAGO

HABITUALMENTE el mar chileno sobrecoge, ensimisma y maravilla. No es el mismo en todas sus latitudes. Por aquí se presenta blando, armonioso, coruscante de sol; por acá con el ceño adusto e implacable, disputando bramidos milenarios sus altas olas; más allá suele ser indefinible con su lento y desgano oleaje, donde apenas el nombre de rompientes se justifica. Quizás esos súbitos contrastes conceden a nuestras oceánicas aguas una novedosa fisonomía, un acento muy propio, una nostálgica visión. Pero siempre da fuerzas, coraje, optimismo. Ahí están los marineros y los pescadores para salvar y definir tal impresión. Y esto desde que Chile comenzó a tranquear firme en la historia impulsado por el heroísmo y la epopeya.

No han adherido mucho al mar, sin embargo, nuestros poetas. A la mayoría ha maravillado más el mundo vegetal, con sus montañas, sus labores agrícolas, sus viñas, sus pájaros y sus vientos. ¿Estaremos dando las espaldas al mar? Pocos también los escritores contemporáneos que han hecho del mar y su esforzada y aventurera gente una fuente de energético trabajo literario. Mariano Latorre, Coloane, Worman y uno que otro más. En pintura aparecen sugerentes Pacheco Altamirano y Hardy Wistuba. Todos estos valores han contribuido bastante tras un mayor conocimiento de Chile entre los países extranjeros.

Ahora nosotros vacilamos en proseguir esta nota: si explotarla desde un punto de vista intelectual y artístico o descender hacia realidades más inmediatas. Hasta podríamos aprisionar algunos combates que tanto prestigiaron y ennoblecieron a nuestra Armada. Optamos por una vecina sugestión: charlar sobre vitales problemas directamente relacionados con el mar.

PROTECCION ESTATAL

Inciden los industriales de pescados y mariscos en que necesitan un permanente respaldo estatal para evitar continuas deserciones en sus filas.

—En Canadá, Suecia y otras naciones europeas fue posible un gran auge pesquero gracias a periódicos préstamos y estímulos de sus respectivos gobiernos —indica un conocido industrial conservero del sur—. La industria de la pesca, como ninguna otra, está expuesta a continuos altos y bajos en su producción, y, por ende, sólo puede mantener precios más o menos estables con bien montados frigoríficos y con una flota de persistente actividad, sin incorporar otros factores, como balizas y muelles estratégicamente establecidos.

Añade luego que don Julio Luna, profundo conocedor del problema, ha tenido parecidos conceptos, ahondando, de paso, otros pormenores que tienen estrecha relación con el encarecimiento del pescado.

Con suma frecuencia se ha insistido en que nuestro pueblo debe constituirse en un estable consumidor de pescado y de mariscos, a fin de desplazar un tanto el consumo de carnes de vacuno que involucra una sangría de divisas por impostergables importaciones de Argentina.

—Tal finalidad la encontramos anchamente aceptable —expone un empresario que expende pescado y marisco directamente al público santiaguino—. Pero todavía los precios aparecen prohibitivos



para los obreros y los empleados, sobre todo en los puestos de mercados de aquí y de todo el país. Muchos intermediarios aún.

BARCOS NACIONALES

En múltiples ocasiones los pescadores del sur y del norte se quejan de la falta de ayuda estatal para reparar sus embarcaciones y sus redes, o bien para adquirirlas. Esta situación ha significado, a la postre, raleamiento entre ellos y mayor descenso en la producción. Toda la prensa del país ha expuesto la gravedad de ese cuadro, insistiendo en medidas francamente protectoras.

—Aparte de ese sombrío e incierto panorama, debe considerarse también otro de vitalísima trascendencia—dice un técnico en construcción naval—. Se trata de la confección de barcos en nuestros propios astilleros, evitándose onerosos desembolsos por encargos al extranjero.

Quedamos meditativos, con briznas de lluvia en el rostro, trasladando el recuerdo hacia el sur. Famosos los astilleros de Constitución, Valdivia, Puerto Montt, Ancud y Castro. ¿Acaso no han construido allá y siguen construyendo embarcaciones de sólida calidad y duración? ¿Acaso los astilleros valdivianos no tuvieron un prestigio internacional?

Godofredo Oettinger, animoso constructor de Valdivia, nos decía una tarde de invierno.

—Ahora se advierte una ostensible decadencia en esta industria naviera. Toda esa fama se evadió de nuestros lares. No hay ayuda para reavivar nuestras habituales labores. Y recuerde usted que hasta escampavías para la Armada se construyeron aquí...

Más tarde sugirió:

—Tenemos las maderas más ricas del mundo, las más apropiadas para construir embarcaciones especialmente adecuadas para la pesca. Pero carecemos de capitales para adquirirlas y de seguro mercado para su entrega. Es ahora el momento preciso para que el Gobierno decida respaldar estos legítimos anhelos y esperanzas. ¿No le parece?

Ojalá reconquistemos ese poderío naviero y sean el pescado y el marisco seguros integrantes de la alimentación de nuestro pueblo.

El niño chileno

EN LA SELECCION DE LECTURA

LAS estadísticas demuestran que entre los países de América, considerando el exacto volumen demográfico de cada uno, Chile aparece con una infancia menos afectada por la lectura nociva. Así acaba de declararlo el Comité de la Unión de Bibliotecas de Madrid, recientemente reunido en pleno para estudiar las más importantes materias del ramo.

El niño chileno prefiere la leyenda de aventuras en la selva, las biografías y las tiras cómicas antes que la lucha entre la autoridad y el gangster. Busca los tesoros ocultos en alguna ranura de los volcanes dormidos y sobre todo la vida en los bosques entre animales que siendo fabulosos dan la sensación de que el lectorcito pudiera llevarlos a su casa y hasta alojarlos en su pieza.

Asistida por la señorita Mercedes Pérez una parvada de "tarzanes", de San Luis, elige su literatura en los dramas de la selva y las epopeyas del mar



Chile dispone de revistas infantiles propias que nos abstenemos de nombrar porque son suficientemente conocidas. En éstas, toda la médula moral reside en ejemplos que además de entretener educan y elevan los sentimientos y preparan el espíritu para las grandes jornadas de mañana.

LEGISLADORES EXTRANJEROS EMITEN VALIOSA OPINION

Hace poco visitó Santiago un grupo de parlamentarios norteamericanos, quienes acumularon observaciones sobre diferentes aspectos de las costumbres nacionales. "Nos agradó (dijo uno de aquellos legisladores) ver que en casi todos los barrios de la capital de la patria de O'Higgins funcionan quioscos y pequeñas librerías para niños, y pudimos informarnos que el muchachito chileno, generalmente bien vestido y donosamente peinado, se inclina por la sana lectura".

Es interesante a la par que verídico este comentario del congresal extranjero, que sólo reproducimos en síntesis para no extendernos demasiado. Pero no se podría decir lo mismo de otros países de América latina que también editan revistas de este género. Algunas no están depuradas en la proporción exigida por los imperativos de la moral colectiva, pues en sus páginas relucen a menudo relatos truculentos.

RELATOS DE PISTOLEROS "VENCEDORES" DE LA LEY

Antes que nada, debe seleccionarse el material con que se va formando la mente de los niños. Suele surgir el pistolero en lucha contra la autoridad; y se coloca en escena al delincuente en la categoría de héroe, astuto, fuerte, valeroso, diestro en el manejo de las armas; y por la inversa, el policía se debate en retirada, vencido y humillado. En otras palabras, la humillación de la ley.

Felizmente Chile forma a través de sus libros y revistas una mente limpia. Las leyendas conceden un honroso sitio al valor, siempre que esté puesto al servicio de una causa justa, de un ideal noble, de una intención generosa. Arraigan el amor a la patria, a la familia, a los semejantes, fomentan la piedad por los animales y el cuidado de los árboles, sin omitir naturalmente la narración de hermosas epopeyas guerreras y reminiscencias de próceres.



Un estudioso núcleo del barrio Matadero, orientado por la señorita Virginia Salas Nantuy, se absorbe en la leyenda de barcos perdidos y tesoros ocultos

VIRGINIA, DE DIEZ AÑOS, EXPLICA LA TENDENCIA GENERAL EN LA LECTURA INFANTIL

Sobre la materia hemos hecho entrevistas relámpago a personas que ya por comerciar en publicaciones de la índole o ser lectoras habituales han podido pulsar la afición que el público comprador demuestra en los pequeños locales de los barrios.

La señorita Virginia Salas Nantuy, estudiante, barrio Matadero, opina acerca de la inclinación que ella ha notado en cuanto a los temas: "Las niñas (nos dice esta morena de diez años de edad) buscan generalmente leyendas sobre barcos perdidos, princesas embrujadas por el bosque, barras de oro enterradas por los indios, cosas sobre la vida de las plantas y los insectos. Pero pasamos por alto las balas de los pistoleros, ni nos atraen los ataques de gangsters en carros blindados".

WALT DISNEY HIGIENIZA Y NO DESVIA LOS SENTIMIENTOS DEL NIÑO AMERICANO

La señorita Mercedes Pérez, San Luis y Escanilla, de 20 años de edad, quien además de atender una peluquería comercia en publicaciones infantiles, nos declara: mi jefe y yo creemos que en verdad

el niño chileno conserva intactos sus buenos sentimientos y no busca lecturas que puedan menosca- barlos. Son entusiastas por las aventuras de Tarzán y todos los dibujos de Walt Disney. Su mente va hacia los hechos heroicos de la lucha entre el hom- bre y la fiera, pero no se siente atraído por relatos en que el crimen juegue papel esencial.

La empresa que edita en Chile mayor número de órganos de entretenimiento infantil dispone de censores propios y se ha trazado desde antiguo una severa norma para educar a la infancia, evitando de contribuir al desvío de sus instintos y emociones.

Por otra parte, la revista "En Viaje" aporta a la diversión y enseñanza del niño su conocido y tan leído "Rinconcito": van anécdotas, rompecabezas, pruebas de ingenio, palabras cruzadas, adivinanzas, frases educativas, monos y otros pasa- tiempos.

No está reservado sólo al psiquiatra o al maes- tro este patriótico interés por indicar al infante la ruta más sólida y segura. La prensa tiene también un valioso papel que desempeñar. Y lo que toca a nos- otros, lo presentamos en el "Rinconcito", que nues- tra revista destina para solaz y educación de los niños, futuros pilares en que han de seguir descan- sando el progreso y el prestigio de la patria.



EL Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile, en colaboración con la RCA Víctor, ha grabado recientemente en Sello Rojo algunas obras de Alfonso Leng, ese gran músico nuestro que en 1957 obtuvo el Premio Nacional de Arte. En esta bellísima grabación están: "La muerte de Alsino", poema sinfónico interpretado por la Orquesta Sinfónica de Chile, bajo la dirección de Víctor Tevah, y siete canciones: Chant d'Automne, Chanson de l'oubli, Du Fragst, Du, Vehe Miri, Alma mía y Cima, cantadas por la contralto Iyonne Boulanger, acompañada al piano por Elvira Savi.

Hemos recogido la sugerencia de admiradores de la cantante Iyonne Boulanger, que desean conocer algo de la formación musical de esta artista que llegó a Chile hace algunos años y que, recientemente, fue nombrada en la Cátedra de Canto del Conservatorio Nacional de Música.

Estamos en el Conservatorio, una antigua casona de grandes patios cuyos pasillos están cerrados por altas galerías de vidrios en los que restallan las melodías y las canciones de los alumnos que estudian horas y horas. Las voces y la música brotan de las salas de clase y es un inmenso y desconcertante coro el que resuena en ese ámbito que casi no conoce el silencio.

Al penetrar en una sala de clases, un alumno canta con hermosa voz "Le rêve de des Grioux", de la ópera "Manon", de Massenet. Lo escuchamos casi olvidados de nuestra urgencia periodística, y presentimos que estamos en presencia de alguien cuyo nombre hará noticia en el futuro en el mundo artístico: es Fernando Barrera.

Blanca, rubia, con mucha alegría en los ojos y en el rostro, con esa fina cortesía francesa, nos recibe madame Boulanger y nos conversa de sus principios musicales.

—Inicié mis estudios de piano y teoría a los cuatro años y luego ingresé al Conservatorio Real de Bruselas, donde seguí clases de piano, armonía, contrapunto y arpa cromática. Sólo a los diecisiete años empecé a estudiar canto en el Conservatorio.

La guerra de 1940 puso término bruscamente a sus estudios y ni siquiera pudo trabajar oficialmente, ya que esto la colocaría en una situación política equívoca. Fueron cuatro años perdidos por culpa del conflicto bélico, porque no había posibilidad de actuar libremente.

—¿Cuándo reinició sus actividades?

—En 1945: fui contratada en el Palacio de Bellas Artes de Bruselas para cantar la Pasión según San Mateo, de Bach, bajo la dirección de Erich Kleiber. En 1946 estudié ópera en el mismo Conservatorio. Entretanto actuaba como solista en varios conciertos sinfónicos y daba recitales en la Radio Nacional Belga.

Después de seis meses de estudios de ópera con el Director General de la Escena del Teatro Royal de la Monnaie, obtuvo su primer premio con la más grande distinción y fue contratada inmediatamente, formando parte del cuerpo de artistas durante cuatro años.

—¿Qué motivó su viaje a Chile?

—Razones afectivas: mi marido había residido años atrás en este país, en donde dejó familiares y amigos muy queridos. El quería vivir acá y así lo hicimos. Llegamos en 1950 y nos instalamos con una fábrica de chocolates en el pasaje Cohen, y durante seis años atendí personalmente este negocio.

Justamente allí conoció Iyonne Boulanger, como cliente, a María Aldunate, profesora del Conservatorio y bibliotecaria del Instituto de Extensión Musical. Conversaron, inevitablemente, de música e Iyonne se atrevió a confesar que ella "algo sabía" de eso, y que además cantaba. Fue María Aldunate quien habló al Decano, Alfonso Letelier, sobre ella y éste manifestó deseos sinceros de escucharla.

—Durante estos años de trabajo ajeno a sus inquietudes, ¿había continuado practicando?

—Absolutamente nada: ni siquiera había abierto mi piano...

Se la llevaba entera el ajetreo de la batalla económica, pero la música seguía cantando en sordina en su espíritu que sólo aparentemente estaba enredado en las cosas prácticas de la vida. Y fue así como, después de seis años de silencio, se decidió a abordar nuevamente su vocación, porque ella ama profundamente la música y canto, y realizó una audición.

—Vicente Salas Viú, director del Instituto de Extensión Musical, me pidió un recital que di allí mismo. Canté, acompañándome al piano, la Habanera, de Carmen de Bizet, un aria de la Pasión según San Mateo, de Bach, y un aria del Oratorio de Natividad del Mesías, de Haendel.

Intuimos la impresión que dejó este concierto, porque la contrataron para otros y luego le ofrecieron la Cátedra de Canto en el Conservatorio, cargo que ocupa desde abril de este año.

—¿Cómo se ha sentido en esta nueva experiencia de su vida, me refiero a la labor pedagógica que desempeña en el Conservatorio?

—Muy feliz. Aquí se trabaja en un ambiente de mucha amistad y agrado y he logrado captar el espíritu de mis alumnos, a pesar de sentir que el canto es un aprendizaje difícil. Tengo alumnos sobresalientes, en los que con-



Ivonne Boulanger y sus alumnos Fernando Barrera, tenor liviano, Ximena Riveros, soprano dramática, y Mary Reyes, contralto

fío mucho y espero, de aquí a unos dos años, obtener la cosecha de cantantes magníficos, siempre, desde luego, que ellos, aparte de sus condiciones, aporten un decidido espíritu de trabajo y disciplina personal.

Como una repentina y rotunda afirmación a sus palabras de que tendremos grandes valores musicales, rompe todos los otros rumores de esta austera clase, una voz purísima de contralto que ensaya el Ave María, de Schubert, y sobrecoge nuestros corazones. Seguimos charlando, pero el oído se tiende hacia la voz que así corta nuestras palabras, incitándonos sólo a escuchar...

—¿No ha cantado ópera en este país?

—No. En Francia canté "Carmen" de Bizet, ópera cómica y que tiene texto hablado. Aquí no puedo hacerlo, porque se acostumbra a cantarla en italiano y, en ese idioma, pierde mucho la sal y pimienta que le agrega el texto francés.

Patrocinados por el Instituto de Extensión Musical, ha dado varios recitales de canto aquí, en la capital: cantó la Misa de Coronación, de Mozart, con la Orquesta Sinfónica; en 1957, la "Canción de la tierra" de Gustavo

Mahler; y el 58, bajo la dirección de Walter Göhr, interpretó la "Oda a Santa Cecilia" de Henry Purcel. Ha realizado, también, grabaciones con el Cuarteto Santiago.

—Una de mis grandes satisfacciones —nos dice— ha sido la grabación de música de Alfonso Leng en la RCA Víctor, y que he tenido la suerte de cantarla. Son siete canciones muy lindas.

—¿Piensa regresar algún día a su patria?

—No, no —nos responde prontamente—. Hemos anclado definitivamente en Chile y ansío co-

nocerlo de extremo a extremo. Mucho me han hablado de sus bellezas y no he podido hacerlo por razones de trabajo, pero un día será. Se vive y se trabaja muy bien en este país, en el que, además, existen una gran inquietud artística y talentosos compositores.

Actualmente todas sus actividades giran exclusivamente en torno a su profesión. Todo su anhelo, nos repite, es seguir trabajando y actuando en este país y contar siempre con una estrecha colaboración y cordial entendimiento con los chilenos.

O. A.

Entre los alumnos de Ivonne Boulanger, en el Conservatorio, se destacan en primer plano Mary Reyes, peruana que tiene una bella voz de contralto, y Raúl Valdés Rodríguez, un bajo de brillante porvenir





El misterio del "JOHN ELDER"

Por RENE ORLANDO PEÑA J.

EN el litoral medio de Chile, poco más al sur del puerto balneario de Constitución, existe un hermoso y pintoresco lugar denominado Loanco.

Un camino real aceptable y la vía marítima sirven de acceso a ese paraje de inquietante encanto en que el moderno faro de "Carranza" forma un bello desorden en la poesía vibrante de su naturaleza pródiga.

La gente del lugar vive ajena a las alternativas expectantes de la era atómica y empapada en sus creencias y costumbres tradicionales. Un cielo de extraordinaria claridad y pureza pone marco adecuado a este pedazo de tierra maulina muy conocida por viejos lobos de mar que surcan el Pacífico sur.

Mucho antes que el Gobierno de Chile resolviera construir un faro en la tristemente célebre punta de Carranza, las costas de Loanco, con bajos y arrecifes peligrosísimos, fueron testigos de naufragios históricos.

Capitanes de larga experiencia guiaban sus barcos hasta muy cerca de la costa, engañados por la tranquilidad de las aguas o eran víctimas de espejismos que les hacían creer que estaban a la vista de un puerto. Los resultados fueron siempre iguales: pérdida de la embarcación con parte de su tripulación y con toda su carga.

Un "abuelo" cuya edad es una incógnita — confiesa 109 años, pero dicen que pasa los 115 — relata que conoció a muchos sobrevivientes de es-

tos naufragios. La mayoría "eran gringos que se hacían entender a fuerza de gestos".

—Uno de ellos — cuenta don Segundo, nombre de este "abuelo" en cuyos cabellos se quedó prendida la espuma del mar — era un señor de ancha frente, ojos verdes, buen porte, modales de caballero, que aprendió fácilmente el lenguaje criollo y que hacía maravillas. Sacaba vino tinto apretando un cuchillo de cacha negra y vino blanco o rosado de un cuchillo de cacha de otro color.

—Lo curioso era — agrega este maucha longevo — que el caballero pasaba a pagar el vino a la casa de donde lo hacía venir. La sorpresa que se llevaba el dueño del licor no era para descrita, ya que comprobaba que le faltaba en sus pipas la cantidad exacta señalada por el extraordinario señor.

—Un día viajó a Constitución en una carreta "chancha", dejando tras de sí una estela de misterio y de aprecio. Nunca más se supo de él.

Un naufragio impresionante fue el del gran barco inglés John Elder, que conducía en sus bodegas gran cantidad de barras de oro y plata y numerosas damajuanas de vino asoleado.

Salvó de esta verdadera catástrofe sólo un tripulante y por él se supo de la incalculable riqueza que guardaban las bodegas del buque extranjero.

Este tesoro y la circunstancia de que la estructura superior del John Elder sea visible en las bajas mareas, han llevado hasta el faro de Carranza nutridas caravanas de interesados y han permitido la formación de compañías o sociedades explotadoras que, por supuesto, han tenido corta duración.



Marineros valerosos y buzos audaces han trabajado incansablemente por extraer estas barras, pero — misterio de misterios — el mar siempre les ha impedido acercarse al barco.

Hay días en que la calma invita a la faena extractiva, pero invariablemente, en los momentos en que se concreta el trabajo, el mar se debate enfurecido, echando por la borda todas las esperanzas de cientos de personas que han gastado millones en una empresa imposible. Esto, que es auténticamente histórico, ha sido comprobado por científicos y prácticos que han tenido que confesar su impotencia ante algo cuya explicación traspasa la barrera del conocimiento humano.

Los mástiles y la parte alta del John Elder reciben la visita lejana de innumerables turistas que viajan de Constitución a Loanco a saborear la emoción de esta extraña historia.

Estos turistas han podido oír de labios de los habitantes de esa región su versión de los hechos. Ella relata que un monstruo marino enorme, de muchos brazos, de ojos grandes y mandíbulas de acero, cuida celosamente el tesoro del barco inglés, para entregarlo a sus legítimos dueños, que nadie conoce.

Cuando sean éstos los que emprendan la extracción de las barras, entonces el gigantesco pulpo morirá.

Otra atracción de gran valor turístico de Loanco la constituyen "los santos del mar".

Estas esculturas naturales se encuentran en dos pequeñas cavernas de una grande y



hermosa roca. Pueden ser observadas fácilmente cuando el sol nace o cuando viaja hacia la noche. Una de ellas semeja una virgen y la otra un santo. Su poder milagroso es extraordinario. De ello dan fe las grandes cantidades de velas y ofrendas que dejan los peregrinos.

Frente a "los santos del mar" se encuentran las piedras loberas. Numerosas manadas de lobos de dos y un pelos viven en ellas.

Los bramidos de éstos se oyen desde larga distancia, confundidos con el rugido del mar al romper sus olas en la costa.

La caza del lobo tiene sus riesgos. Estos se defienden valerosamente del hombre, que con armas de fuego y palos asalta sus rocas.

Un viejo pescador, cien veces náufrago, fue jefe de varias expediciones a las piedras loberas. Cuenta que siempre tropezó con un hermoso pero terrible lobo, que era obedecido ciegamente por todos sus congéneres. Este, con inteligencia singular, guiaba a los otros, más jóvenes, al ataque contra los botes y lanchas, provocando la apresurada retirada de los expedicionarios.

El faro de Carranza de por sí es una magnífica atracción.

Funciona automáticamente en ausencia de la luz solar y está construido en la misma punta que le da nombre.

Los geólogos han señalado en sus informes que tanto la punta Carranza como gran parte del litoral están formados por yacimientos de carbón.

El río Santa Ana que desemboca al lado sur del citado faro — rico en pesca — tiene una leyenda emotiva. Fue formado por las lágrimas de madres y esposas de una rica tribu araucana que vio perecer a sus seres queridos tragados por el mar.

Anota la leyenda que en las noches de plenilunio se eleva del mar una suave neblina que al llegar junto al río se transforma en una tenue lluvia que simula una canción triste de recuerdo.

Así es la tierra maulina, vibrante y cantarina. En todos sus rincones hay belleza y leyendas. En el río y en el mar está el pescador heroico y sacrificado o el legendario patrón de lancha. En la ciudad, la gente es afectuosa, despierta y laboriosa. En el campo, el trabajador honrado y romántico. Sus playas, su clima y sus bosques hablan al porvenir con la voz potente de una realidad feliz.

R. O. P. J.

TRADICIONES DE EL MONTE

El viajero y el turista que buscan recuerdos e impresiones del pasado y el presente podrán encontrar a lo largo del hermoso camino que conduce al puerto de San Antonio la famosa Villa de San Francisco de El Monte, comuna del mismo nombre, que pertenece al departamento de Melipilla. Recibió su bautismo o título de Villa el 12 de septiembre de 1895, pero nació a la vida pública en las postrimerías de la Conquista, consolidando su progreso en la Colonia; acentuó fuertemente en los días de la independencia los latidos de la joven república.

El Monte es una localidad vecina a Santiago, que se encuentra a 50 minutos de la capital por intermedio del espléndido servicio de trenes que mantiene permanentemente los Ferrocarriles del Estado. Se admira en todo su trayecto un amplio y verde valle que fertilizan las aguas del Mapocho y el río Maipo. Su población alcanza a los 13.000 habitantes. Su Municipio, a través del tiempo, le ha dado importancia a sus calles asignándoles nombres de insignes patriotas

Por CARLOS VIBERT DIAZ

que pisaron esta tierra y afin-caron en ella.

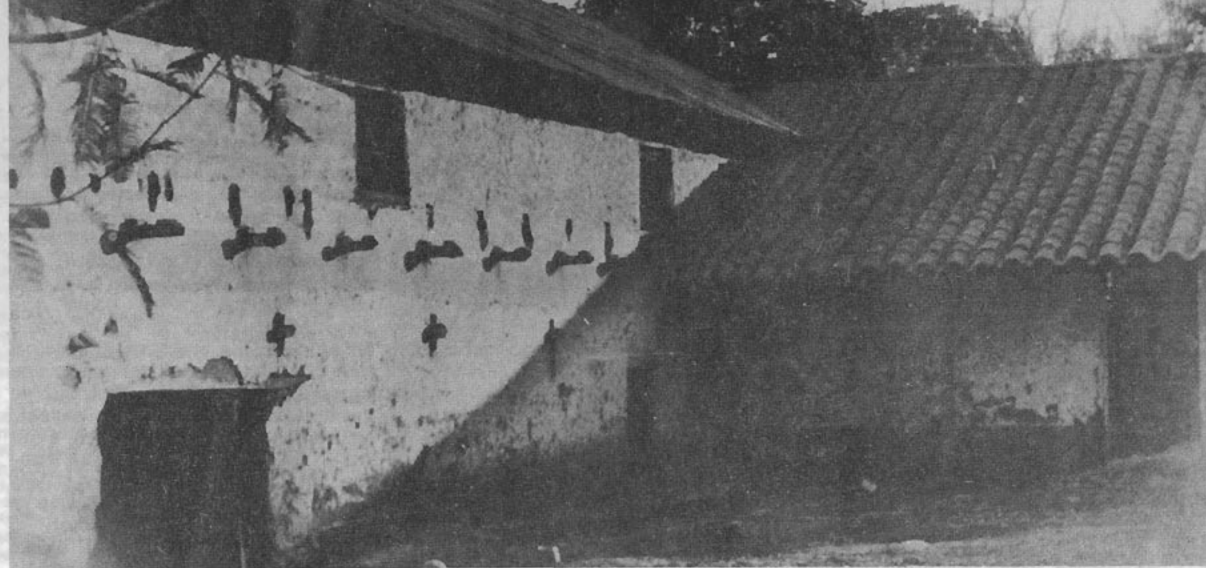
Su actual alcalde don Hugo Leyton Blest es un activo y entusiasta vecino dedicado al progreso de su comuna; sus proyectos reciben constantemente el apoyo unánime de los regidores, quienes también con sus valiosas iniciativas contribuyen al adelanto local. Entre sus instituciones beneméritas cabe mencionar la Cruz Roja, Cía. de Bomberos "José Miguel Carrera", Hospital Parroquial, Comisaría, Servicio de Seguro Social. Establecimientos educacionales existen dos: la escuela fiscal República del Ecuador y la particular que mantiene la parroquia con bastante éxito y donde su director don Luis H. Acosta dirige una banda instrumental con un grupo de alumnos del establecimiento. En la vida deportiva del pueblo se destacan los clubes América y Andarivel. Durante el verano, montinos y amigos de la comuna disfrutan de los improvisados baños que se

hicieron tradicionales por "La Turbina". Recientemente la Municipalidad consiguió un empréstito por la suma de \$ 12.000.000, que destinará a la adquisición de un terreno para la construcción de un moderno balneario a la entrada del pueblo, proyecto que consulta las obras de alcantarillado, piscina, casino y campos de deportes rodeados de jardines, los que ofrecerán toda clase de bienestar, considerando que este sitio será de gran atracción por estimar que su clima es igual al de Llole, recomendado por médicos como fuente de salud para las enfermedades del corazón y los nervios. Entre las obras realizadas está la transformación de la plaza, sin tocar sus hermosos árboles centenarios; se logró pavimentar 3.000 mts. de vereda y se efectuaron cambios de sifones en la parte urbana de la localidad. En lo que concierne a servicios públicos de movilización se recabó de los Ferrocarriles del Estado cuatro paraderos para la cómoda y rápida atención de pasajeros en este importante ramal; igualmente se mejoró el servicio de correos al anexar una sección de giros postales y telegráficos. Como un detalle importante podemos mencionar que esta Municipalidad cuenta con un presupuesto anual de \$ 23.000.000, con los que debe financiar el mantenimiento de la comuna.

Al efectuar una mirada retrospectiva a la Villa de San Francisco de El Monte, descienden del pasado figuras que destacan su nombre con sus leyendas y tradiciones.

Pileta de la casa que fuera de doña Javiera Carrera





Casa y bodega del fundo de los Carrera

Sus árboles tres veces centenarios están impregnados de gloriosos y tristes recuerdos, sus callejuelas curvilíneas al pisarlas hablan de un tiempo lejano que nos trae gratas reminiscencias. Antiguamente El Monte pertenecía al famoso departamento de la Victoria, y por el año 1693 los misioneros franciscanos, por intermedio de fray Basilio Pons, crearon un monasterio. Aquí fue donde llegaron las Religiosas Claras, de Osorno, que por escapar de los indios se habían refugiado en Castro, las que fueron traídas a su vez a Santiago por fray Juan Barbero, donde pasaron al convento de El Monte, pero en el año 1732 un gran terremoto destruyó esta benemérita obra. Más tarde, por solicitud de los indios, el rey de España les autorizó donar a la Orden Franciscana los terrenos, donde levantaron un convento que se conserva hasta nuestros días.

La iglesia propiamente data del 13 de octubre de 1824, y su feligresía se extendía desde Peñaflor al Paico. Desde 1890 se celebra la tradicional fiesta de San Francisco de El Monte, la que está saturada de múltiples leyendas y tradiciones.

En el aspecto histórico fue el epicentro de la agitada vida de los hermanos Carrera. La hacienda San Miguel era propiedad del ilustre padre de estos próceres, don Ignacio de la Carrera y Cuevas, cuyos dominios alcanzaban desde El Monte hasta las inmediaciones de Naltagua, sumando 665 hectáreas. Los Carrera tuvieron otras propiedades en Santiago, Peñaflor y El Paico.

Quebradas y rincones de antaño supieron de las hazañas del gran guerrillero Manuel Rodrí-

guez y de las huestes que formaban los Húsares de la Muerte perseguidos por los Talaveras. Por estos lados pasó Manso de Velasco a fundar Melipilla y conoció palmo a palmo este lugar la escritora inglesa María Graham, autora de "Mi residencia en Chile" (1882). Fue cuna del compositor Manuel Robles, autor de la música inicial que llevó nuestra primera Canción Nacional.

En estas tierras de inquietud vivieron largos años don Ignacio de la Carrera junto a su hija doña Javiera, quien casó con don Manuel de Lastra, y en segundas nupcias con el asturiano Fiscal de la Real Audiencia don Pedro Díaz de Valdés, ramas que se han extendido hasta nuestro días.

En la localidad de Padre Hurtado vive un bisnieto de doña Javiera Carrera, don Pedro Díaz Valdés, quien es dueño del fundo "Los Maitenes" y recuerda con cariño la vida de sus antepasados.

Don Ignacio de la Carrera y Cuevas fue general de la Patria Vieja, miembro de la Primera Junta Gubernativa y, como dijimos, padre del ilustre general José Miguel Carrera. Se unió en matrimonio el 7 de febrero de 1773 con doña Paula Verdugo, hija del Oidor don Juan A. Verdugo Castillo, de cuyo enlace nacieron Javiera, Juan José, José Miguel y Luis Florentino Carrera y Verdugo. Don José Miguel fue primer Presidente de Chile y primer General en Jefe del Ejército. Había nacido el 15 de octubre de 1785. Contrajo matrimonio el 20 de agosto de 1814 con doña María M. Fontecilla y Valdivieso; de esta unión nacieron 5 hijos.

La familia de los Carrera vivió aquí momentos de esplen-

dor y gloria, pero los días de zozobra e incompreensión tanto para José Miguel como para sus hermanos se iniciaron precisamente al culminar su infatigable lucha al lado de otros patriotas incansables, que aspiraban también a la liberación de la patria. Terminó su inquietud con el ostracismo y trágico fusilamiento en el mismo sitio en que entregaron valientemente la vida sus hermanos, en Mendoza, el 4 de septiembre de 1821.

Los amaneceres y las tardes en penumbra en El Monte conocieron el fragor, la energía y la decisión de la ardiente sangre patriota, sintieron el pasar de batallones, el crujir y cerrar rápido de puertas y ventanas; sus

Busto de don José Miguel Carrera en la plaza de El Monte



viejas casonas guardan épicas leyendas. En la hacienda de San Miguel sufrieron penurias don Ignacio y doña Javiera; allí fueron tomados presos don Manuel Martínez, José Condé y Manuel Jordán: ayudante, asistente y, el último, primo de la esposa de don José Miguel. Don Ignacio de la Carrera, a los 85 años, después de los acontecimientos de la batalla de Maipo, recibió la peor noticia de su vida cuando una comisión de gobierno cruzó el río Maipo el 13 de mayo de 1819, compuesta por don José G. Argomedo y el notario Vargas, quienes le hicieron entrega de una misiva firmada por don Bernardo O'Higgins, que lo conminaba a pagar un saldo de ciento noventa y cinco pesos siete reales que habían quedado pendientes por el proceso, trámite y ejecución de sus dos hijos en Mendoza. ¡Ingrato capítulo de nuestra historia! Se cuenta que entre persecuciones y guerrillas llegó hasta San Miguel el capitán Hilario Vial, con 50 soldados, buscando en los pajales, bodegas y rincones de la hacienda al valiente y discutido prócer José Miguel Carrera; también en estas tierras tomaron prisionero a Juan Martínez de Rozas, y a la vera de sus paredones bajo la sombra de los álamos concertaron reuniones donde trataron de zanjar sus divergencias O'Higgins y Carrera.

Esta gran hacienda hoy se encuentra dividida en varios predios destinados a la agricultura, pero en sus casonas todavía asoman vestigios que no ha borrado el tiempo. Permanecen con vida latente esos inmensos adobones de un metro veinte, murallas que se construyeron para servir a tres o cuatro generaciones, bodegas inmensas levantadas y sostenidas por cuarterones hechos rústicamente a puro machete y unidos con clavos y soportes de

madera, que reviven alegrías y penurias. La hermosa plaza del fundo en sus mejores tiempos constituía uno de sus más bellos adornos, protegida por árboles y palmeras que se conservan como muestras del exquisito gusto ornamental de don Ignacio y doña Javiera Carrera, sumándose a éstos don Luis Díaz de Valdés. Arrumado a un deslinde yace la rica armazón de hierro forjado que sostuvo por más de 200 años a un viejo parrón, el que a su entrada presentaba la vista imponente del escudo chileno, perpetuando con letras en relieve el nombre de los Carrera. Cerca de un pequeño parque obstruido por el tiempo, a la sombra protectora de un gomero milenario, descansa una pila que fuera el centro de atracción de las damas que vestían las famosas crinolinas y los caballeros de capa y chambergo; sin duda fue testigo de inolvidables acontecimientos; en su silencio guarda el eco de voces femeninas que recibieron alegrías y quizás qué promesas que jamás se cumplieron.

Es curioso observar la nota pintoresca que ponen las tradiciones y leyendas en la vida de los pueblos, que son frutos del pensamiento y la imaginación de sus antiguos moradores. Cuentan que la avenida de los Carrera lleva este nombre en recuerdo de las carreras a la chilena que efectuaban con gran destreza los huasos de la región; pero la verdad es otra: su nombre perpetúa la memoria del prócer de nuestras referencias. Otros, con toda veracidad, certifican que en el vecino pueblo del Paico una señora, a la que no se le sabe su nombre ni su dirección, venera en su casa una urna de cristal que tiene depositada sobre un altar, donde guarda celosamente la calavera de don José M. Carrera, la que se identifica por un orificio que tiene en la frente y es fiel testi-

monio de la bala asesina que recibió en Mendoza; hace poco esta leyenda creció al saberse que la depositaria de esta reliquia histórica le había agregado un brazo del prócer. Unos abuelos más que centenarios atestiguan que al otro lado del puente hay una casita blanca, en el bajo, que José M. Carrera la tenía como refugio en las crecidas del río, el que cruzaba a caballo cuando sus aguas bajaban. Otra historia se refiere a doña Javiera Carrera, quien trajo desde Santiago a un joven proyectista para que confeccionara silenciosamente un plano regulador de El Monte y escribiera en su delineación el nombre de sus calles; al hacer entrega del trabajo se comprobó que el dibujante le había cambiado el nombre a las calles colocándoles los que él estimó convenientes de acuerdo a su causa y éstos correspondían a los amigos personales de don Bernardo O'Higgins, lo que hace suponer que el referido proyecto cambió según las circunstancias políticas. Con seguridad absoluta se dice que existe un túnel subterráneo entre San Miguel y la iglesia del Monte, donde se escondían los patriotas; el que conoció este secreto desapareció hace ya mucho tiempo.

Al descender la luz de la tarde sobre la copa de los últimos árboles, regresamos a la estación ferroviaria pensativos al dejar tras nosotros un valle esplendoroso, plétórico de recuerdos, y no pudimos menos que musitar entre labios los versos del poeta Roberto Meza Fuentes: Don José Miguel Carrera es una imagen divina. Nunca, nunca ha de olvidarlo el pueblo que lo quería: irá creciendo su imagen y su pasión encendida — y el ansia que alimentaba — hallará, en su muerte, la vida...

C. V. D.



"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el limpiado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irarrázaval 3228

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO

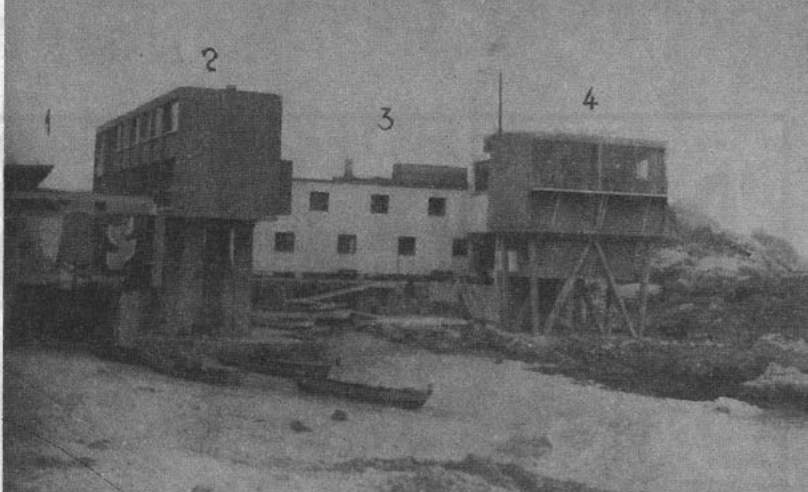
CUANDO el célebre científico prof. Víctor Coste, en Concarneau, Francia, en el año 1859, instaló la primera estación de biología marina, sirvió para que muchos otros institutos de la misma índole se levantaran en las costas de los mares de todo el mundo.

Las actividades científicas que en ellos se desarrollan tienen un extraordinario valor, ya que van dirigidas a la economía y a las ciencias naturales. Desde fines del siglo pasado se pudo observar que la investigación científica del mar era la única forma para intensificar la pesca, que nos puede proveer de los elementos proteicos necesarios en nuestra alimentación.

En este interés por las investigaciones en el mar, la vida que contiene, y los productos que nos puede proporcionar, los países de América latina no habían logrado adelantar mucho a pesar de los esfuerzos realizados por algunos naturalistas en Brasil, Argentina y Chile, los cuales intentaron, hace muchos años, desarrollar en sus respectivos países los estudios del mar.

A la Universidad de Chile le cupo en suerte ser la primera en América latina en organizar una estación de biología marina. Esta fue creada el 28 de agosto de 1941, por el Honorable Consejo Universitario, y organizada por su actual director, prof. Dr. Parmenio Yáñez Andrade.

El prof. Yáñez se especializó en biología marina en Alemania, en uno de los mejores centros científicos de esta naturaleza, al cual concurrió, comisiona-



Diversos aspectos de la estación de Biología Marina. De izquierda a derecha: 1) Auditorium. 2) Laboratorios. 3) Pabellón antiguo de laboratorio. 4) Biblioteca

atracción permanente de todos los visitantes de la zona; posee varias cubetas provistas de cristales e iluminación, lo cual permite observar las especies que contiene.

La Biblioteca especializada de la Estación de Biología Marina de Montemar es sin duda la más completa de América latina; posee más de 10.000 volúmenes, y el canje de su revista alcanza actualmente a cerca de 1.000 ejem-

para que llegara a reunir lo que hoy puede exhibir.

La extraordinaria labor realizada por el eminente biólogo chileno Prof. Dr. Parmenio Yáñez Andrade, hace posible el poder enorgullecernos de la Estación de Biología Marina en Montemar, la cual nos da un extraordinario valor y significado científico internacional.

Visibles han sido también los resultados obtenidos por esta estación en lo que se refiere al estímulo de los estudios oceanográficos en el país y en la América latina.

La Estación de Biología Marina de Montemar celebró el PRIMER CONGRESO LATINOAMERICANO DE OCEANOGRAFIA, BIOLOGIA MARINA y PESCA, en el año 1949, al que acudieron delegaciones de naturalistas de casi todos los países de América hispana.

El éxito, por el interés y el entusiasmo de dicho congreso, quedó mundialmente reconocido en la Reunión Internacional de Oceanógrafos celebrada en Lima en 1957, cuando el Secretario General de la UNESCO reconoció, en un documento leído en el acto inaugural, que las actividades de la joven oceanografía latinoamericana se habían iniciado en el Congreso celebrado en Montemar.

El conocimiento de la flora y fauna marinas de Chile, su distribución, y los factores que determinan sus condiciones de vida, son el objeto principal de los trabajos que se realizan en la Estación de Biología en Montemar. En las investigaciones se da preferencia al estudio de especies de valor económico y los problemas relacionados con ellas.

ESTACION DE BIOLOGIA MARINA DE MONTEMAR

do por la Universidad de Chile, para estudiar "biología marina y sus proyecciones en la industria pesquera" con el objeto de establecer, a su regreso, una estación de biología marina dependiente de la Universidad.

Gracias a sus grandes condiciones de organizador, carácter y perseverancia, y a su enorme prestigio científico, dicha estación de biología marina es en Chile una realidad y no sólo se dedica a la docencia y a la investigación, sino que coopera a la solución de los innumerables problemas de la industria pesquera en el país. En ella se concentran y coordinan las investigaciones propias de la Universidad y las técnicas e industriales que interesan a nuestra economía nacional.

El moderno y hermoso edificio, de elegantes líneas arquitectónicas, que posee la estación de biología marina, está ubicado en la playa de Montemar, camino de Viña del Mar a Concón; lugar inteligentemente escogido, con variados fondos marinos, costa rocosa y abrupta, y una flora y fauna muy ricas.

Nuestra Armada Nacional colabora eficazmente con la estación, por lo cual ha sido posible realizar diversas expediciones científicas a través de toda la costa y mares chilenos.

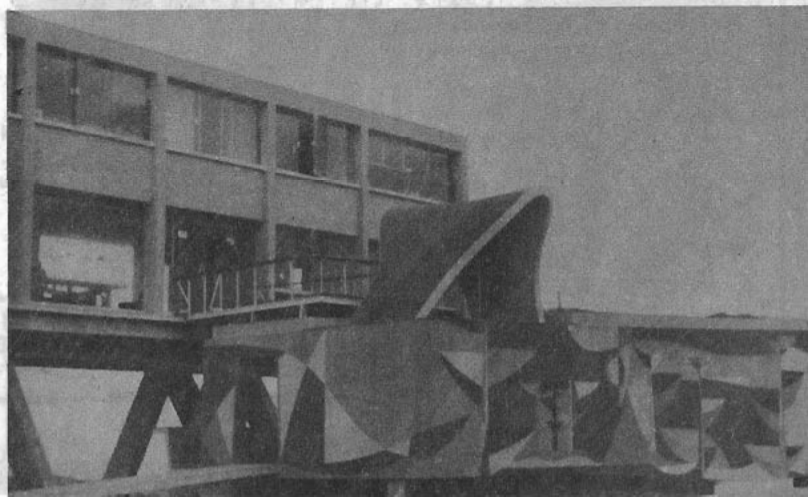
Cuenta también la estación con algunas embarcaciones menores, y ya muy pronto entrará en servicio un barco laboratorio, con el cual podrá realizar una vasta y continua labor.

El acuario de experimentación es la

playas. La más variada literatura sobre el mar de todos los países del mundo se encuentra en ella debidamente catalogada.

La gran colección de algas marinas de las costas de Chile continental, de la Antártida y de nuestras islas oceánicas, así como de otros países, es otro de los valores de esta estación. Este Herbario Algológico ha sido fruto de muchos años de dedicación y estudio

Sala del Auditorium vista desde el camino a Viña del Mar



DEUDOR HIPOTECARIO

TRATE DE QUE ESTO NO ACONTEZCA...



No pierda por imprevisión el esfuerzo de toda una vida. Cuide su casa hasta más allá de sus días

POR MEDIO DEL

SEGURO DE DESGRAVAMEN HIPOTECARIO DE TRIPLE ACCION

QUE SIGNIFICA

Exoneración de pago de prima por invalidez temporal. Pago de la deuda hipotecaria por invalidez total y permanente. Pago de la deuda hipotecaria por fallecimiento

**LA PRIMA DE ESTE SEGURO ES DE UN PESO POR CADA MIL DEL
CAPITAL ASEGURADO, UNIFORME DE 20 A 60 AÑOS Y SIN
EXAMEN MEDICO**

INSTITUTO DE SEGUROS DEL ESTADO

MONEDA Nº 1025 — 3º, 4º Y 5º PISOS — CASILLA Nº 185 - D. — SANTIAGO

SUCURSALES:

ANTOFAGASTA

Washington Nº 2548
Casilla 1370

VALPARAISO

Plaza de la Justicia Nº 45
Of. 701 - Casilla 104-V

TALCA

2 Oriente 1140
Casilla 118

CONCEPCION

San Martín Nº 685
Local 14 - Casilla 547

LA ALUCINANTE HISTORIA

El Visionario Magallanes

DESDE las postrimerías del siglo XV, Portugal, pequeño y hasta despreciado, reveló un visionario apasionamiento tras el descubrimiento de nuevas rutas oceánicas para dominar tierras desconocidas y obtener sus productos valiosos. Ahondemos más todavía: un hijo de príncipes, Enrique el Navegante, vibra día y noche con una idea vital y trascendente: la de navegar el Atlántico, considerado por Ptolomeo, el Papa de la geografía en esa época, como una verdadera barrera para cruceros internacionales. Además defendió con ahínco la tesis de que Africa no era un continente unido al polo y que, por ende, podía ser circunnavegado. Con tales planteamientos solicitó el concurso de sabios, de geógrafos y navegantes. Paralelamente inculcó un poderoso impulso a la industria naviera, acentuando entre los portugueses una encendida devoción por el mar y la aventura.

Muere, desgraciadamente, sin que se cumplan sus sueños, que fueron cristalizados una generación después.

Con la ascensión al trono del rey Juan II comienza Portugal a materializar grandes y asombrosas conquistas: en 1741 se arriba al Ecuador, en 1484 alcanzan los navegantes portugueses hasta la desembocadura del Congo; y Bartolomé Díaz toca el extremo sur de Africa, el Cabo de la Buena Esperanza, en 1486. Con esta última hazaña se ha hecho realidad el sueño profético de Enrique el Navegante.

Portugal principia a apoderarse de nuevas tierras, a causar la sensación del mundo, mientras Francia, Alemania e Italia lesionaban ostensiblemente sus intereses y sus perspectivas en una serie de guerras estériles.

MAGALLANES EN ESCENA

Magnífico, energético y dominante. Así empieza a evidenciarse el otrora reducido y pobre

país portugués. No quiere intervenciones de ninguna otra nación en Africa, India y Brasil. Ahora el rey dispone el zarpe de la primera armada a fin de conquis-

tar en definitiva la India y Africa. Anchos y pesados galeones parten del puerto de Lisboa con centenares de marineros, con mil quinientos soldados bien armados



y más de doscientos artilleros. Aparte de esta nutrida dotación van a bordo carpinteros y otros obreros especializados para construir nuevos barcos y nuevas fortificaciones.

Tal acontecimiento sucedía el 25 de marzo de 1505. Imponente y emocionante fue el espectáculo ofrecido por esta armada. Muchos historiadores lo comparan al conformedo por Alejandro Magno cuando dispuso el cruce del Helesponto.

Iba como Almirante de la flota Francisco d'Almeida. Fuera de los objetivos militares y comerciales lleva la armada la consigna de propagar la doctrina cristiana entre los países conquistados.

Oscuro, sin significación, anónimo, confundido entre los soldados va Hernando de Magallanes, de veinticuatro años de edad. Fortifica sus músculos en las diversas faenas marineras y en el hembreo mismo de las mercaderías en las estadas de puertos y posesiones. Recibe su bautismo de fuego durante el combate de Cannanore el 16 de marzo de 1506.

Asimiló pronto buenos conocimientos náuticos y supo, con tino y mesura, escuchar las experiencias y los consejos de los viejos marineros que decididamente habían hecho del mar y los viajes un fundamental y único destino. Tenía Magallanes una gran e invalorable cualidad: la de ir ensanchando el círculo de leales amigos gracias a su proverbial simpatía. Logró penetrar fuentes herméticamente cerradas sobre secretos náuticos y geográficos.

Hasta entonces se reconocen en forma unánime las formida-

bles proezas y conquistas realizadas por los navegantes, bien respaldados por los exhaustivos estudios hechos por cosmólogos y geógrafos. Y todo esto en medio siglo. Pero queda en pie la última misión, la más difícil y heroica: la de navegar alrededor del globo terrestre y probar así, definitivamente, la forma esférica de nuestra tierra. Con tal materialización se desplazarían para siempre las opiniones contrarias de la mayoría de los teólogos.

Hernando de Magallanes se encargaría de cumplir tan extraordinario designio.

TRAS EL GRAN TRIUNFO

Cosas del destino. Su propia patria, Portugal, no calibró certeramente los visionarios propósitos de Magallanes tras el descubrimiento de un estrecho. Hubo dudas, recelos e intrigas. Resolvió luego ofrecer sus servicios a España, logrando convencer al rey Carlos V. Este monarca, habitualmente débil e indeciso, vibró ampliamente con la idea capital de Magallanes, concediéndole toda clase de facilidades para los preparativos del viaje. Una vez más el navegante portugués dio pruebas indiscutibles de su tesonera y acerada inteligencia tras la conquista de su sueño.

Al mando de cinco barcos zarpó de la rada de Sevilla el 10 de agosto de 1519, recibiendo el estandarte real de manos del corregidor Sancho Martínez de Leyva. Doscientos sesenta y cinco hombres integran la tripula-

Ni los recios temporales ni el evidente descontento de los marineros hacen mella en el obstinado Magallanes, ordenando levantar cuarteles de invierno en la desolada bahía de San Julián, ubicada a cuarenta y nueve grados de latitud. Hasta allí no ha llegado ningún europeo, lo cual ya constituye una hazaña. De inmediato reduce la ración de alimentos y de vino, siendo desagradable la medida para la tripulación, pero necesaria para una navegación que durará cien días por las agrestes e implacables aguas del Pacífico.

Los capitanes de los demás barcos lo desairan el día de Pascua, no concurriendo al almuerzo ofrecido por Magallanes. No obstante, logra éste vencer el desafío y seguir adelante tras su ardiente e inquebrantable anhelo de descubrir el estrecho.

Debió, eso sí, adoptar energéticas medidas, incluso una sentencia de muerte contra el capitán Gaspar Quesada.

Continúan los días y las noches con visibles zozobras e inquietudes de parte de la marinería que comienza a desconfiar de las perspectivas de Magallanes. Hasta que por fin el audaz navegante logra penetrar en el estrecho que llevará su nombre por toda la eternidad, enviando en gira de exploración a los buques "San Antonio" y "Concepción". Transcurren varios días de incertidumbre. De repente aparecen ambas embarcaciones y más tarde se arriba y saluda al mar desconocido, o sea, al Océano Atlántico.

Así quedó consumada la proeza más trascendental de la historia, precisamente por el hombre que murió de un modo mediocre e inesperado, y todo por repeler un ataque de indios.

¿Sabía Ud....

que los FERROCARRILES DEL ESTADO aseguran contra accidentes a cada pasajero que ocupa sus servicios?

LA EMPRESA DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO

es la principal industria chilena en constante afán de superación y atención al público

El MINARETE PERDIDO de JHAM

Por FERNANDO VELEZ AVENDAÑO

ESTE grandioso minarete, bellísima muestra del arte musulmán del siglo XII, era, hasta comienzos del año 1957, desconocido, y su existencia puesta en duda por experimentados conocedores de la región en que se le ubicaba: el Afganistán.

El minarete de Jham se yergue al poniente de este país, a las orillas del río Hari-Rud, a unos 30 kilómetros de la ruta que por Kaboul y el famoso paso de Peshawar une Persia con India.

Era entre la Persia y la India que se extendía el Afganistán de la Edad Media. Entre la Persia conquistada por los árabes y el espejismo embrujador de las riquezas incalculables que se atribuían a los reinos de la India. El Afganistán sirvió de etapa a los musulmanes ávidos de convertir a la India "idólatra" al Islam. Poco antes del año 1000 ya ocupaban Peshawar y controlaban también el paso que les abriría las puertas de la India. La primera invasión no se hizo esperar, y el célebre Mahmoud, que fuera el primer soberano en adoptar el título de sultán, constituyó un reino entre la Persia oriental y el Punjab.

Debía ser la dinastía siguiente, los gurides, originaria del país más occidental de Ghor, quienes se establecieron sólidamente en las regiones ribereñas del Ganges. A fines del siglo XII Mohammed Ibn Sam hizo de Delhi, capturada en 1193, la capital de las posesiones gurides de la India, e instaló como virrey a su general Qoutb-ed-din. Algunas millas al sur de Nueva Delhi se puede, aun en nuestros días, admirar el célebre minarete llamado de Qoutb, el más grande minarete del mundo (72 metros de altura), levantado a comienzos del siglo XIII, para conmemorar las victorias musulmanas. Se trataba hasta hace al-

gún tiempo de un monumento único en su género. No se conocía otro igual en el mundo musulmán, como tampoco se sabía de dónde sus constructores habían sacado la idea.

Mohammed, el conquistador, tenía un hermano, cabeza de la dinastía. Este hermano, Ghuyath-ed-din, residía en el país de Ghor, en su capital de Firuzkoh. Pero a pesar de las frecuentes alusiones a Firuzkoh en los documentos relativos a la historia guride, no se sabía dónde había estado ubicada esta capital.

Los buenos caminos son raros en Afganistán y la mayor parte del país es poco accesible. Grandes lagunas existían, pues, en la historia de este reino, tal vez efímero, pero que había extendido su dominación desde el Ganges hasta la Persia.

Solamente desde 1950 el nombre del minarete de Jham empezó a ser difundido entre los habitantes de Kaboul. Antes de esta fecha nadie le conocía, ni siquiera de nombre. Fueron precisos unos cuantos años más para que se le descubriera y comprobara su existencia real.

André Maricq, miembro de la delegación arqueológica francesa en Afganistán, decidió partir a la búsqueda de este monumento de leyenda, del cual sólo se sabía que se encontraba en alguna parte de las soledades inexploradas del país de Ghor..., pero nadie sabía dónde. Se decía que su altura era enorme..., pero nadie lo había visto. Pues bien, el 19 de agosto de 1957, después de un largo viaje a lomo de caballo, M. Maricq lo vio. Recientemente acaba de ser publicado el informe de su portentoso descubrimiento.

"Mi sorpresa fue mayúscula, nos narra M. Maricq, yo espera-



ADQUIERA UD. LA GUIA DEL VERANEANTE 1960



**Totalmente renovada, con hermosas fotografías
a color y nuevo acopio de datos
e informaciones**

**Por primera vez se incluye un
MAPA ARQUEOLOGICO DE CHILE**

**Texto indispensable para el turista y para toda
persona que se interese por conocer en forma
completa nuestro país**

PRECIO: \$ 1.000.—

**En venta en los principales quioscos de diarios
y revistas y en las Oficinas de Informaciones
de los**

FERROCARRILES DEL ESTADO

ba encontrar un monumento destruido antes que una construcción intacta, una obra seguramente de gran talla, pero no precisamente una obra de arte, sin embargo aquel día la realidad superó toda expectativa...

"En el centro de un cordón de montañas sombrías, la silueta dorada de la torre colosal se erguía imponente y aplastante. Realizada con una banda de porcelana azulada..., su perfil recordaba irresistiblemente aquél del minarete de Qoutb en Delhi".

Como se puede ver en la foto, el minarete se compone de tres pisos; los pisos superiores tienen un diámetro más reducido si se comparan con el de los inferiores. En la cúspide del primer y segundo pisos primitivamente existían balcones que actualmente se encuentran totalmente destruidos. Asimismo el cabezal de la cúpula ha perdido su techo. El diámetro de la base del minarete mide aproximadamente ocho metros.

Sobre esta torre de la victoria, esta torre de ladrillo rústico, la gran bandeleta de porcelana azulada no lleva otra cosa que la lista de los nombres y títulos del gran sultán Ghuyath-ed-din, "el sultán magnífico", el augusto rey de reyes, el glorificador del Islam, el compañero del emir de los creyentes. Como se sabe, por lo demás, la fecha del reinado de este sultán, 1163 a 1202, el monumento se encuentra situado en el tiempo con una precisión suficiente: es por lo tanto anterior al famoso minarete de Delhi, y aun como su modelo.

Pero ¿por qué haber levantado este monumento en un sitio tan desolado? La respuesta es simple. Es que en los siglos XII y XIII en ese lugar se ubicaba una ciudad. El minarete es el único testimonio intacto de su existencia, pero un ojo aguzado podría distinguir otras ruinas y vestigios notables en su alrededor. Un extenso palacio, una gran cisterna, un puente y una ciudadela. Ya no quedó la menor duda. Era la antigua Firuzkoh la que había encontrado M. Maricq. Y esta torre color de miel era lo único que quedaba para proclamar la gloria de los sultanes que, enarbolando la enseña de la media luna, hicieron penetrar el Islam hasta el corazón mismo de la India sagrada.

F. V. A.



Hacemos presente a los lectores de En Viaje que los chilenos ocupan el 5% del total del repertorio musical del mundo registrado en la Confederación de Sociedades, Autores y Compositores. Asimismo, se hace entrega de dinero por concepto de la ley a los editores que por contratos individuales con los compositores obtienen el 50% de participación en los derechos de ejecución.

El tercer canal lo representa el capítulo denominado "Fondo de Dominio Público", que en lugar de capítulo deberíamos denominar "Cuenta".

CHILE ENARBOLA UN RECORD MUNDIAL. — 102 de nuestras compatriotas forman el contingente de las compositoras,

Señor Humberto González V., director del departamento, es un estricto contralor del derecho confiado a su celo.



La CREACION ARTISTICA resguardada por la LEY

Margot Loyola, cuyo nombre sobrepasa las fronteras nacionales. Su canción es múltiple y abarca todos los matices de la alma de la raza

CHILE respeta estrictamente el derecho de autor de toda creación cuya índole esté clasificada en la ley respectiva, y es por tanto una nota honrosa para el país la de poder demostrar que nadie se aprovecha y menos apropia de la iniciativa ni del esfuerzo ajenos. Rara vez los Tribunales de Justicia se ven abocados al conocimiento de pleitos por este aspecto del dominio sobre la propiedad. Existe en tal sentido una mente pública, encauzada y dirigida por el departamento del derecho en referencia.

Se trata de un organismo que, además de justificar su razón de ser, de presentar el "leit motiv" de sus servicios, que decididamente son muy útiles, diríamos indispensables, no significa para el Estado un desembolso que preocupe.

LOS TRES CANALES DEL REPARTO. — El departamento recibe y distribuye en período de seis meses el derecho de ejecución musical pública y a la vez satisface los mandatos de la ley 5.506. Al respecto, el Gobierno de la Moneda ha suscrito las convenciones internacionales de Washington y Ginebra con aprobación del Congreso. El reparto se hace por tres canales a quienes tengan derecho a él, tanto de personas radicadas en el territorio de la república o el extranjero.

Hortensia Valdivia. — Atiende junto a la Biblioteca Nacional un quiosco de venta de diarios. Es autora de quince lamentos de amor y de dolor mapuches

ras, lo que equivale a un record en el mundo, pues ningún otro país tiene igual número del sexo femenino.

Un profesor chileno de literatura hispanoamericana de la famosa Universidad de Columbia hizo un completo estudio de esta supremacía en cuanto a mujeres creadoras de belleza en el arte de la música. Las hay de todas las condiciones sociales, unidas estrechamente por un mismo sentimiento estético, desde la dama de alta esfera social hasta aquella que gana penosamente su sustento diario.

Se puede mencionar entre las de mayor situación económico-social que compone música a la señora Huber, esposa de ex alcalde de Viña del Mar, a doña María Pascal de Lyon y otras. Es satisfactorio y honroso recordar también a la creadora de canciones mapuches, doña Hortensia Valdivia Calderón, autora de "Pilana Aney", "Panchilla Lincoman", "Ruego indio", "El marinero andariego" y diez piezas más. Doña Hortensia atiende un quiosco de venta de diarios y revistas en Alameda Bernardo O'Higgins.

VÍCTOR ACOSTA NOS EXPRESA SU EXPERIMENTADA OPINIÓN. — Su nombre es vastamente conocido de uno a otro extremo del territorio patrio. Cuatrocientos canciones, en su mayoría folklóricas, afianzan su popularidad. Percibe derechos de autor desde Estados Unidos, Holanda, Italia y países de Centro y Sudamérica. Entre sus piezas de alta nombradía están "La perla del

Pacífico", "Sobre las ruinas de Chillán" y "Fiesta en los campos chilenos".

Víctor Acosta nos expresa que el Departamento del Derecho de Autor, en Chile, llena debidamente sus deberes, significa resguardo de todos los intereses y un prestigio para la república.

SECCIONES COMPLEMENTARIAS DEL SERVICIO. — En Viaje ha tenido oportunidad de imponerse de la habilitación de dos secciones destinadas a hacer más efectiva la tarea de conjunto del departamento. Una, operada por el señor Guillermo Vivanco, joven y distinguido egresado del Conservatorio Nacional de Música, contribuye a completar el perfeccionamiento de los compositores de inspiración súbita, esto es, los improvisados, quienes crean armoniosos sonos, pero no habían tenido antes los necesarios elementos de método de más vasto alcance musical.

Finalmente funciona un Servicio de Auxilio Social, feliz iniciativa del director del Departamento del Derecho de Autor, señor Humberto González Valenzuela. Se presta en él ayuda, en la medida de las posibilidades, a los autores de letra y música que se encuentren en condiciones de ser atendidos. En algunos casos, en que las circunstancias lo han hecho indispensable, el Servicio de Auxilio Social ha satisfecho en parte gastos de hospitalización y hasta para funerales.

En suma, y sin que haya propósito de desmesurado elogio, se puede reafirmar el concepto de que el Departamento referido es de real utilidad nacional.

Víctor Acosta y su hija Rosita. Ella, arpa; él, guitarra, y ambos una sola y grande emoción musical. Acosta percibe derechos de autor de varios países



Doménico Theotocópuli, El Greco

TERCERA Y ÚLTIMA PARTE

EL EXPOLIO

Por INES DELGADO

Las primeras pinturas de El Greco en Toledo las realiza, por encargo de don Diego de Castilla, para la Iglesia de Santo Domingo el Antiguo. El Deán habla también de Theotocópuli al Arzobispo y éste entusiasmado le encomienda la ejecución de "El Expolio", obra que hasta la fecha se conserva en la catedral toledana.

El joven Doménico trabaja con denuedo. No obstante, le sobra tiempo para distraerse; concurre al paseo de la plaza Mayor, asiste a las corridas, merodea por el zocodover; frente a la vega y a los cigarrales se detiene a contemplar el fascinante colorido del atardecer. De vez en cuando abre su viejo baúl y desentierra el tesoro de sus libros traídos desde Creta. Le agrada leer a los filósofos, sobre todo a Pitágoras, cuya doctrina evidentemente influencia su concepción artística transida de sugerencias y de simbolismo.

Pero ni el trabajo, ni los paseos, ni la lectura

"El martirio de San Mauricio", que se guarda en El Escorial



logran acallar la inquietud, el desasosiego interior que lo torna tan pronto eufórico como desganado y pensativo. ¿Qué le ocurre? Nada grave, está enamorado. Enamorado naturalmente de una toledana joven y guapa: de doña Gerónima de las Cuevas.

Al parecer, se omite la boda, hecho que no puede extrañar si se considera que El Greco es revolucionario y enemigo de los convencionalismos más allá de su arte. Por lo demás, frente al amor, el matrimonio es un detalle. Ni él ni Gerónima se detienen a escuchar comentarios y habladurías y juntos se trasladan a una nueva casa, la mansión que el pintor ha alquilado al señor de Gálvez y Jumela.

Continúa trabajando ya más sereno. Está por dar término al encargo del arzobispo, cuando surge una dificultad: el Cabildo Metropolitano sugiere algunas correcciones a "El Expolio" afirmando que su interpretación se ha apartado de la verdad del Evangelio, además le parece excesivo su precio. Después de muchos regateos, el pintor debe aceptar la intervención de tasadores y finalmente de un árbitro para que avalúen convenientemente el cuadro. Se dicta el fallo, pero el autor no está conforme con el valor que se le ha asignado a su obra y como tampoco está llano a enmendarla, opta por llevársela a casa. No transcurre mucho tiempo antes de que la autoridad eclesiástica lo notifique que debe entregar la pintura, cumplir con las correcciones indicadas, o ir a la cárcel. Se defiende, podría transigir en el precio, pero en las modificaciones que quieren imponerle, jamás. ¡El arte es libre! exclama; su sangre helénica se subleva y está dispuesto a ir a la cárcel. Pero sus amigos le aconsejan que ceda. "El Expolio" entra a decorar los muros de la Catedral.

Es la primera "faena" (como diría un español de nuestros días) que los toledanos le hacen al que más tarde, mucho más tarde, sería llamado "el pintor religioso más grande de España y del mundo".

Se encierra en su casa y esta decepción no le impide continuar pintando cada vez con mayor vigor. El nacimiento de su hijo, a quien llama Jorge Manuel —nombre tradicional en la familia de los Theotocópuli— viene a disipar sus amarguras.

LA HISTORIA DE SAN MAURICIO

Sorpresivamente recibe el encargo de parte de Su Majestad de decorar la Capilla del Escorial con una pintura cuyo tema es la historia de San Mauricio, capitán de la Legión Tebea. La historia es breve: en el año 297 Mauricio y sus compañeros legionarios tienen un encuentro con el general Maximiano, quien conduce su ejército por las Galias. El Emperador ordena decapitar al capitán y sus compañeros por negarse a adorar sus ídolos.

La composición pictórica es dividida en dos partes: la del primer plano muestra a Mauricio conferenciando con sus oficiales antes de responder a las exigencias del Emperador; en el plano secundario se ve al capitán extendiendo sus manos para recibir las cabezas de sus compañeros segadas por el hacha del verdugo.

El Rey sentado en su trono austero como una celda franciscana, apoya su pierna enferma sobre un pequeño piso para descansar de la gota. Está más sombrío que de costumbre. Le traen terminada

la obra que ha encargado; al contemplarla frunce el ceño y sus fríos ojos azules lanzan un destello fugitivo, cortante como filo de espada. La desaprueba sin rodeos y exclama con brusquedad ¡Esta historia de San Mauricio es una aberración, casi una vergüenza! El realismo de tantas piernas desnudas (y varoniles para colmo), de esas cabezas cortadas que goteando sangre fresca y caliente son recogidas por las manos del Santo, lo exaspera. Ordena que la ejecución del cuadro sea encargada a otro pintor. Cincinato, "un florentino de segundo orden", reemplaza a El Greco en El Escorial. A este italiano sólo le bastan dos hombres para su historia: el verdugo que alza el hacha vengadora y San Mauricio que entrega su cuello. Por resolución del Monarca, el cuadro del griego es dejado en la Sala Capitular del Monasterio y allí queda para deleite de las generaciones. Entre los muchos méritos señalados por los entendidos puede mencionarse el de que en esta obra aparece por primera vez el característico paisaje del cigarral toledano.

EL GRECO Y FELIPE II

El doctor don Gregorio Marañón es, sin duda, el escritor que con mayor hondura y objetividad se ha ocupado en nuestros días del arte grequense. Cuando en 1956 fue designado miembro de la Academia de Arte de San Fernando de Madrid, tuvimos la ocasión de escuchar su discurso de incorporación, el que precisamente versó sobre El Greco y su pintura. En su interesante disertación se refirió a las razones por las cuales éste nunca agradó a Felipe II, en los siguientes términos:

"Si a Felipe II no le gustó El Greco fue por una razón religiosa y no artística. El catolicismo centroeuropeo, afilado para una guerra intransigente contra la intransigencia de la Reforma, era incompatible con la interpretación libre, arbitraria aparentemente, pero llena de un profundo sentido religioso, ascético del pintor mediterráneo y oriental. Los santos de Theotocópuli no decían nada a la fe del Austria y de sus cortesanos. El cretense tenía el aroma del Viejo Testamento, saturado de sentimiento oriental, era un cristiano de Judea, en cambio Felipe II pertenecía a los católicos de fe severa, rígida, imbuida en sentimiento político, fe de controversia triunfante, de teólogos doctos e inflexibles. Los cuadros de El Greco no podían estar a gusto en El Escorial."

LA CASA DEL GRECO

Los fracasos con el Rey no le preocupan a El Greco. Cada día aumenta el trabajo. Siempre en mayor número acuden a su taller nuevos clientes, caballeros enguantados y silenciosos, de mirada brillante y angustiada, de afiladas narices. Observando sus ojeras se diría que no han pegado los ojos en toda la noche. Son conversos, o conversos a medias. Sin sospecharlo están sirviendo de modelo para los San Franciscos, los Cristos, los apóstoles y para todo el nutrido santoral que ha de inmortalizar a El Greco como "un pintor religioso", como el mejor intérprete del misticismo español del siglo XVI.

El dinero entra holgadamente al taller y no tarda en trasladarse de nuevo a otra residencia más suntuosa y confortable: la casa del Marqués de Villena en el barrio de la Judería, en la que vive hasta su muerte.

Es la misma que ahora los turistas recorren en todos sus aposentos. Allí están como hace cuatro siglos el corredor cubierto de floridas enredaderas mirando al río; la cocina con sus ollas, sus frascos



"Entierro del Conde de Orgaz", que se conserva en la iglesia de Santo Tomé (Toledo)

y vasijas que hizo relucir María Gómez para su amo, por más de veinte años. En los salones los tapices, los muebles, las lámparas, las porcelanas, todo el boato que tanto agradaba al candiota y que hacía murmurar a las gentes. La afición por los objetos finos y graciosos, lo mismo que la costumbre de escuchar música durante las horas de comida, no las adquiere El Greco en Venecia, como piensan algunos; el amor por la belleza, el arte y el refinamiento lo lleva en la sangre, puesto que pertenece a un pueblo, el egeo, con una tradición artística de siglos.

No le interesa lo que se diga de él, de su mujer, de su casa demasiado grande para tres personas, de sus gustos o de su soledad. Ignora a las gentes con sus limitaciones y sus resentimientos. El pueblo lo llamaba loco, extravagante, maniático; les fastidia el despectivo silencio con que el genio les responde. Los siútiqos tampoco le quieren, hablan despectivamente de su pintura que, por supuesto, no conocen, pero les basta que al oficialismo, encarnado en el Rey, no le agrade. Entre el pequeño grupo de amigos cuenta al Padre Mariana, a don Miguel de Cervantes.

EL ENTIERRO DEL CONDE DE ORGAZ

El cura de la iglesia de Santo Tomé está interesado en que el "señor Doménico" perpetúe con sus pinceles el milagro que ha ocurrido en su iglesia a la muerte del Conde de Orgaz. Al pintor le interesa el tema. Si bien es cierto tiene un carácter puramente místico, piensa puede transformarse en un cuadro simbólico, más todavía, en un lienzo histórico.

Al igual que en el cuadro de San Mauricio divide la obra en dos partes; en la inferior vemos el cadáver del Conde transportado por San Agustín y San Esteban, en tanto que un franciscano observa la escena. De este modo están presentes las tres órde-

Lubricación perfecta

bajo las más adversas condiciones



La película de protección de VEEDOL evita el recalentamiento y los desperfectos en el motor aunque vaya Ud. por sinuosos caminos de montaña o a toda velocidad por la carretera

VEEDOL

MOTOR OIL

**THE FILM
OF PROTECTION**

S. A. C. SAAVEDRA BENARD

OFICINAS EN TODO EL PAIS



nes clericales reinantes: dominicos, agustinos y franciscanos. El cortejo de caballeros enlutados lo forma la intelectualidad de la época: Lope de Vega, Miguel de Cervantes, Tirso de Molina y el propio Greco. El pajecillo arrodillado en la parte inferior es Jorge Manuel, el hijo del pintor. Arriba podemos contemplar la gloria, Dios, la Virgen, los ángeles conduciendo el alma del Conde de Orgaz al tribunal supremo.

Al dar término a esta obra, su autor no se cansa de admirarla. Sin embargo al señor cura (para no ser menos que el Cabildo Metropolitano) le parece su precio un poquito caro... y la historia se repite. De nuevo el juicio, los tasadores, el árbitro. El Greco está trastornado y recurre a la Santa Sede como tribunal de alzada. Pronto se convence que no obtendrá nada en su favor; con dolor se resigna a que de nuevo le estafen y le subestimen.

Esta maravilla de arte tan regateada por el señor cura de la iglesia de Santo Tomé, expuesta ahora en Toledo a la admiración de profanos y de expertos, es considerada como la obra cumbre de El Greco y de toda la pintura española. Muchas interpretaciones se le han dado a "El entierro del Conde de Orgaz", una de éstas afirma que simboliza "la melancólica impresión de esos días en que Felipe II, perdidas Holanda y la Invencible Armada, se va descomponiendo lentamente en la lobreguez del Escorial".

EL GRECO Y TOLEDO

Puede afirmarse que la vida de El Greco en Toledo fue un largo pintar y un largo pleitear. A este respecto podrían recordarse todavía las curiosas anécdotas relacionadas con doña María de Aragón, dama de la Reina Ana, a quien el pintor debe embargar sus bienes a fin de que pueda pagarle lo que le debe; y el caso del Hospital de la Caridad de Illescas que se niega a recibir las obras de arte solicitadas hasta que el artista no pague el impuesto fiscal de la alcabala. Es en esta oportunidad cuando El Greco fuera de sí grita: ¿Qué pone el Rey en mi imaginación? ¿A quién pertenece mi talento?

Muere a comienzos del siglo XVII dejando una obra inmensa, inmensa por la extensión y calidad. Ningún artista es, sin embargo, tan prontamente olvidado por sus contemporáneos como Doménico Theotópuli. Durante casi tres siglos su pintura permanece ignorada. De pronto la descubren los franceses, y es entonces cuando los "grecos" confinados en las iglesias más modestas, en los conventos más anónimos, toman el camino de los museos, de las catedrales y de los palacios españoles. Luego cruzan la frontera para emigrar a otros países, a otros continentes. En todo el mundo comienza a ser conocida y discutida la pintura grequense. No falta quien le atribuya al genio una anomalía visual o mental. Todas esas afirmaciones están ya tan fuera de la circulación como aquella que aseguraba que la tierra era cuadrada.

Se dice que sin Toledo, El Greco no hubiera sido El Greco. Quizás tengan razón los que así opinan. En otra época, en otro momento histórico, inclusive en otra ciudad, no se hubiese visto forzado a recurrir a tanto maravilloso subterfugio, a tanta sutileza para expresar su arte. Y quién sabe si justamente en esa inhibición en que vivió en Toledo — impedido siempre de decir libremente lo que anhelaba decir — radique el misterio de su grandeza.

No tuvo discípulos, no formó escuela. Nadie, dentro ni fuera de España, ha logrado superarlo. Doménico Theotópuli es único en la historia de la pintura.

I. D.

El Club Hípico de Santiago rige la hípica nacional

Por RAUL VIDE LA

EL Club Hípico de Santiago, la principal institución turfística del país, se creó con el alto fin de fomentar la raza equina. Los resultados obtenidos han superado los más optimistas ideales forjados, porque en la actualidad nuestra hípica es una de las más adelantadas de Sudamérica.

Desde su fundación, la institución ha sido dirigida por irreprochables personalidades que, con inteligencia y tacto, han sorteado con éxito las dificultades que encuentra toda gran empresa antes de alcanzar su cima.

el que se desempeña con singular acierto, dejando satisfechos con su actuación a todos los sectores hípicos.

El Departamento de Estadística del Club Hípico lleva un minucioso control de todas las actividades oficiales del turf. Recibe también las solicitudes para ser aceptado como propietario de caballos de carrera; no se le da curso a ninguna solicitud que no lleve como principales requisitos una gran solven-



Señor Guillermo Forster, gerente del Club Hípico de Santiago

La Sección Stud Book es el "Registro Civil Hípico"; su jefe es el señor Alejandro Obolensky. De esta sección depende la inspección de criaderos; los inspectores, Dr. Bernardo Grossling y Sr. Enrique Gundelach, constatan los nacimientos y hacen una precisa filiación de los productos desde la primera etapa de su vida, lo que imposibilita todo error posterior o suplantación de un caballo por otro.

El señor Obolensky es un gran estudioso de "pedigrees" para seleccionar a los reproductores, lo que determina un efectivo mejoramiento de la producción equina. Además visita con frecuencia Europa y los países sudamericanos bañados por el Atlántico; en cada viaje observa los progresos mundiales de la hípica, y a su regreso comprueba con satisfacción que, por lo general, el Directorio del Club Hípico ya tiene en estudio la implantación de los nuevos avances científicos o técnicos.

Actualmente el Directorio del Club Hípico está tratando de traer un "totalizador automático", que simplificaría la venta de boletos, haciéndola en forma cómoda y rápida para el público. Además espera combatir pronto, mediante nuevos métodos y en forma definitiva, el hipotético empleo de algunas sutiles drogas que actúan modificando el rendimiento locomotriz del caballo en vísperas de la carrera que le interesa, o a quien empleara el poco escrupuloso procedimiento de doparlo.

Con estos progresos el Club Hípico será, por muchos años, la institución que marque nuevos rumbos dentro del turf chileno.

El señor Alejandro Obolensky (derecha) acompañado por su secretario don Rodolfo Silva



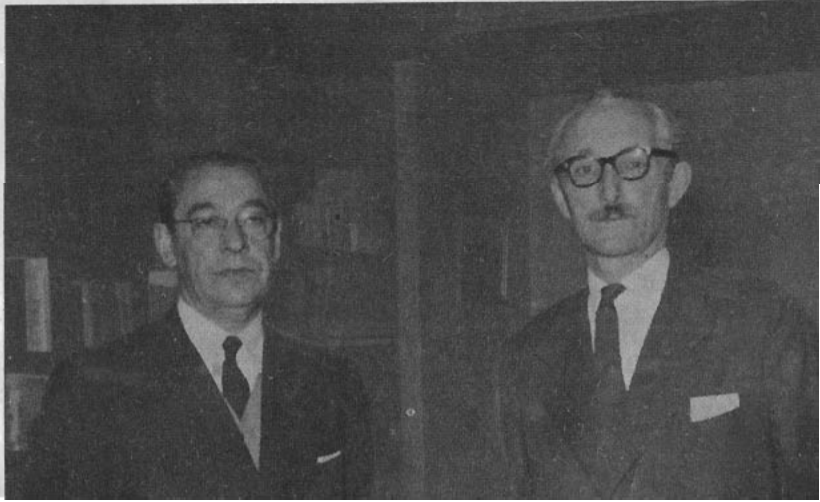
El jefe del Departamento de Estadística del Club Hípico trabaja asesorado por personal especializado

El actual Presidente del Club Hípico, señor Pedro García de la Huerta Matte, acompañado por un directorio idóneo, tiene a la institución en un pedestal de prestigio que atrae cada vez más adeptos al hermoso deporte hípico. Todos los directores son destacadas personalidades en las más importantes actividades de nuestro país; entre ellos, el señor Gregorio Amunátegui Jordán, Senador de la República y Presidente de la Sociedad de Criadores de Caballos de Fina Sangre.

La organización del Club Hípico es ejemplar; cada cargo está ocupado por la persona con mayores merecimientos para ejercerlo, y en su desempeño es el funcionario modelo y el "turfman" completo.

Gerente de la institución es el señor Guillermo Forster, antiguo hípico, que le ha dedicado muchos años su valioso concurso al deporte de su preferencia. El señor Forster, luego de haber sido propietario de caballos de carrera (entre otros del excelente "performer" "Ferry Boat", que tan en alto dejara en Estados Unidos el prestigio de nuestro elevage), fue nombrado Handicaper y Comisario, cargos difíciles, y en los que demostró la imparcialidad de su juicio y la rectitud de su criterio. En el año 1954 ocupó la gerencia, alto puesto en

cia moral y económica, acreditada por accionistas del Club Hípico y por instituciones bancarias. En esta forma el Club Hípico colabora eficazmente con el Consejo Superior de la Hípica, calificando a los aspirantes a propietarios de caballos, antes de quedar registrados como tales.



Los "souvenirs," aspecto importante del turismo

DEL reciente Mensaje del Jefe del Estado fluye que además de hacerlo con las industrias básicas se dará también preferente atención a las industrias "caseras", sobre la base de las cuales podrían vivir y prosperar millares de familias. Con este estímulo se reforzaría asimismo la estabilidad económica del país, que es la mira principal de S. E. y su Gobierno. Las industrias criollas, muchas de ellas derivadas del arte popular, no son nuevas, pero quizás antes no disfrutaron de ningún apoyo que les permitiera desenvolverse mejor.

El arte criollo de Chile es primoroso, de singulares caracteres con sello propio. A la llegada de los españoles empezaban a desenvolverse en Santiago y otras poblaciones varias manufacturas pequeñas e

ingeniosas, y más tarde, en el comienzo de la Era republicana, se encargan de estas labores las monjas enclaustradas.

Las Clarisas se distinguieron por el prodigio con que hacían ollas, platos, fuentes, figuras humanas individuales o de grupos y motivos patrióticos o religiosos. Se habían especializado de tal manera en la impregnación de perfumes en las mezclas de la materia prima, que su manufactura llamó la atención inclusive en Portugal, en donde, como se sabe, esta clase de expresiones artísticas ha alcanzado un nivel superior.

En cada región chilena se produce algo especial, alfarería roja en San Antonio, loza negra en Chillán, ollerías multicolores en las islas australes,

atuendos de huasera en las provincias del sur y tejidos indígenas en la antigua Araucanía. Las del norte no son ajenas a estos afanes del arte vernáculo, y Tarapacá, Antofagasta, Atacama y Coquimbo también entregan una apreciable variedad de objetos.

EL INTERES DE LOS TURISTAS EXTRANJEROS

En Viaje ha entrevistado al señor Julio Fabá Sepúlveda, experto en mercados de esta índole, quien dispone de vastos conocimientos sobre el índice productor de las diferentes zonas.

—"Considero, nos dijo, muy oportuno y de alta importancia el deseo manifestado por el Gobierno de impulsar las industrias caseras, entre las cuales se destaca, incuestiona-

Damas extranjeras adquiriendo "souvenirs" de Chile





Una dinámica vendedora muestra primores de artesanía popular

blemente, el arte a que ustedes se refieren y acerca del cual me formulan estas preguntas. Chile podría ser un excelente exportador de lo que en los países de habla inglesa se conoce como **"Chilean Arts"**.

Cada región nuestra tiene una especie de sello distintivo de sus singularidades artísticas de origen popular: el norte con sus cestos y sus sombreros anchos de paja bien laborada; el centro con sus atavíos campesinos, su alfarería y otros ramos; el sur con su exclusividad autóctona, y el austro, aunque no abundante en especies, con sus barquitos de madera regional, miniaturas que siempre han llamado la atención".

Preguntamos al señor Faba Sepúlveda si los turistas extranjeros muestran especial interés por la adquisición de estos objetos, y nos contesta:

—“En efecto, no sólo es especial, sino extraordinario su interés, sobre todo en los norteamericanos que sienten gran atracción por todo cuanto Chile rinde en materia de arte criollo”.

—Y ¿cuáles son sus preferencias?

—“Los turistas no se inclinan por rubros determinados. Lo que más les atrae mientras están visitando los mercados es lo que ellos adquieren, dijéramos como una simpatía improvisada y no por estudio selectivo. Parece que en su espíritu se cumpliera aquella frase que asegura que “en lo espontáneo está lo bello”, porque realmente son espontáneos en sus compras, y lo hacen con acierto, pues se llevan siempre las cosas mejores.

Los chamantos indígenas son elegidos por los turistas como regalos espléndidos; otros son partidarios de las olleras de greda y las hermosas y bien concluidas figuras de cerámica. Naturalmente, los atavíos para huasos también ocupan buen lugar; pero cabe a la vez citar la aceptación que tiene el arte pascuense.

Tolomiros, símbolos y otras expresiones de la manufactura artística de la lejana posesión chilena son llevados con frecuencia por los turistas extranjeros”.

Finalmente el señor Faba expresó a “En Viaje” que todos los artículos provenientes del arte chileno de extracción popular podrían ser motivo de valiosas exportaciones en bien de quienes los confeccionan y, de reflejo, en provecho directo de la economía general de la República.

Un joven turista se interesa por los atuendos de huaso





Fachada del Congreso Nacional

Historia de un edificio

Por SERGIO GUILISASTI TAGLE

(Fotos: A. YAÑEZ C.)

El 14 de julio de 1772 comenzó a funcionar allí un nuevo colegio: el "Convictorio Carolino", que lo hizo hasta 1813, año en que, por acuerdo de las autoridades eclesiásticas y civiles, se fusionó con el Seminario, dando origen así al Instituto Nacional.

Durante la reconquista española esa construcción sirvió de cuartel de soldados y, en 1817, el Gobierno de O'Higgins reinstaló al Instituto Nacional, el que permaneció ahí hasta 1850, fecha en que fue trasladado al local que hoy ocupa.

Por ley de 8 de agosto de 1854 se autorizó al Gobierno para erigir, en dichos terrenos, el edificio del Congreso Nacional, iniciándose los trabajos en 1857, después de la demolición del Instituto.

Los planos del edificio del Congreso Nacional se deben al célebre arquitecto francés M. Brunet Debain, a quien secundó su colega M. Lucien Henault, que los completó.

Se invirtieron primeramente \$ 150.000, suma que alcanzó sólo para construir las murallas del primer piso y parte de la cantería. El terreno que ocupaba la iglesia de la Compañía, destruida por un incendio el 8 de diciembre de 1863, se destinó a jardines.

Debido a la carencia de fondos, los trabajos fueron suspendidos por espacio de diez años. Empero, en 1870, el arquitecto de Gobierno señor Manuel Aldunate fue encargado de proseguir la obra, re-

Sala del Presidente del Senado



L OS edificios, más allá de su arquitectura exterior, de los muros que los identifican y abrazan, tienen una historia acumulada y acumulándose día a día.

Y, a veces, ellos también son parcela enorme o pequeña de esa otra historia, más ancha y más profunda, que es la historia de un país.

El edificio del Congreso Nacional, por cierto, exhibe ambas calidades: tiene una historia, y él mismo es parte de la historia de nuestra república.

Además en él han cabido y caben cientos de historias más restringidas, más particulares, de límites que no suelen alejarse mucho, porque son las intimas historias humanas de cada uno de los parlamentarios que hasta él han llegado, las historias de sus triunfos y de sus fracasos, de sus generosidades o de sus egoísmos, de amores, de sus odios, de sus pasiones.

Hay aquí, pues, en el edificio del Congreso Nacional, una historia que camina en las páginas de los libros, de los periódicos y de los diarios de sesiones, y otra historia que avanza por las rutas escondidas del alma, que está hecha de las inquietudes de muchísimos ciudadanos y que es imposible de fijar, porque su raíz y su sustancia viven en la sangre y en el espíritu, y con ellos se van cuando éste deja la piel y aquélla se estanca definitivamente.

¿Cuál es la primera historia del Congreso Nacional, es decir, la del terreno y del edificio en que hoy funciona?

Procuremos reconstruirla a grandes rasgos.

Según un estudio del señor José Zamudio, serio y prolijo investigador de nuestra tradición, el edificio del Congreso ocupa el primitivo solar que, en 1593, adquirieron los jesuitas en la suma de \$ 3.592, erogada por los vecinos de Santiago al maestro de campo don Martín Ruiz de Gamboa, solar que estaba situado a espaldas de la Iglesia Catedral.

Posteriormente, en 1620, este terreno fue ampliado con una donación que hizo el capitán don José de la Peña, alcanzando así las dimensiones que hoy tiene.

Allí los jesuitas levantaron la iglesia de la Compañía y otras obras que destinaron al Colegio de San Miguel y a la instalación de un museo.

A raíz de la expulsión de aquéllos, por real cédula de 9 de julio de 1769, se crearon las llamadas Juntas de Temporalidades, que deberían proceder a la enajenación de los bienes de la Compañía de Jesús.

El solar mencionado, sin embargo, no salió a la venta.

haciéndose parte de ella, deteriorada por la acción del tiempo. El señor Aldunate, además, enmendó los planes de la misma.

Dos años después, en 1872, el Gobierno aceptó una propuesta del señor Eduardo Trait para introducirle nuevas modificaciones al proyecto del edificio y usar mejores materiales que los consultados, propuesta que alcanzó a la suma de \$ 800.000.

El señor Trait concluyó satisfactoriamente sus trabajos y se recibió de ellos el arquitecto de Gobierno señor Eusebio Chelli, que había sucedido al señor Aldunate.

El costo total de la construcción del edificio fue de \$ 950.000, a los cuales es preciso agregar los 300.000 que importó su alhajamiento, lo que suma 1.250.000.

El mobiliario, las lámparas y las obras de arte fueron adquiridos en Europa por el Cónsul de Chile en París, señor Francisco Fernández Rodella, y, como anota un cronista de la época, acusaban "un gusto severo, sencillo y cómodo y perfectamente adecuado al servicio a que se les destinaba".

Sillones, mesas, escritorios y estantes eran de caoba o de nogal de primera clase.

El edificio, que ocupa un rectángulo de 76 metros de ancho por 78 de fondo, fue inaugurado durante la Administración de don Federico Errázuriz, quien, el 19 de junio de 1876, leyó el Mensaje de apertura de las sesiones ordinarias en el gran Salón de Honor de aquél.

Una vez terminada la ceremonia, el público invadió las dependencias del Palacio del Congreso, "admirando la comodidad y el buen gusto de sus instalaciones".

Desde esa fecha, el Senado y la Cámara de Diputados comenzaron a sesionar en su nuevo edificio, abandonando el viejo de la plazuela de O'Higgins.

Desgraciadamente, el 18 de mayo de 1895 un voraz incendio estalló, a la 1.35 de la madrugada, en el edificio del Congreso Nacional y destruyó gran parte de él.

Esta es la última sala organizada en el Congreso para que los Senadores de la República puedan imponerse de las más importantes noticias mundiales



Nuestra Señora de la Inmaculada Concepción, reliquia de la Iglesia de la Compañía

Al informar sobre este suceso, el diario "El Ferrocarril" decía, en sus titulares, con enormes letras: "Colosal incendio. El edificio del Congreso devorado por el fuego. Enormes pérdidas. Un palacio en ruinas. La Biblioteca, los archivos y todo el mobiliario consumidos por las llamas. Las oficinas de la Dirección de Obras Públicas totalmente quemadas...".

Rápidamente fueron citados a sesiones el Senado y la Cámara de Diputados, reuniéndose, al día siguiente, en el Salón de Honor de la Universidad de Chile.

Después de aquel incendio, la Cámara de Diputados se domicilió provisionalmente en la Casa Universitaria, empleando en ello \$ 20.000. El Senado, por su parte, lo hizo en el edificio fiscal que ocupaban las Sociedades de Minería y de Fomento Fabril, gastando \$ 17.000 en instalarse.

La terminación total de los trabajos de reconstrucción ocurrió en 1900.

Por ley N° 324 de 28 de diciembre del mismo año se autorizó "al Presidente de la República para invertir la cantidad de \$ 585.000 en hacer reconstruir el edificio del Congreso Nacional en el mismo local que ocupaba".

En efecto, al inaugurarse ese año, el día 19 de junio, la legislatura ordinaria de sesiones, el Congreso Pleno se reunió en el Salón de Honor del edificio reconstruido.

He aquí, dibujada pálidamente, la historia del edificio del Congreso Nacional.

S. G. T.

Liceo Experimental Manuel de Salas

SITUADO en Avda. Irarrázaval esquina de Brown Norte, ocupa el Liceo Experimental Manuel de Salas una posición de terreno, de edificio y de agrado francamente óptimos.

La parte central de este moderno y confortable colegio fiscal es la mansión señorial que en otro tiempo perteneciera a don Pedro Torres, ex presidente del Banco de Chile.

Sus amplias salas y pabellones, sus modernos gabinetes de química, física y biología, sus canchas para deportes, como básquetbol, su piscina, su amplio y completo gimnasio, sus bien aireadas y confortables salas de clase hacen de él un importante establecimiento que no desmerece ni en calidad ni en confort con los mejores colegios de Estados Unidos y de Europa.

La sala de biología, construida en forma de anfiteatro, posee una moderna máquina proyectora donde se pasan interesantes películas de enorme valor documental. Tiene una importante y valiosa como completa biblioteca que contiene más de 20.000 volúmenes ordenados bajo los más modernos métodos de clasificación, con amplias salas de lectura y con el servicio de prestación de libros a domicilio a los alumnos, lo que facilita y ayuda la labor de investigación que a éstos se les encomienda.

La secretaría del colegio, montada bajo las más modernas técnicas administrativas, se encarga, fuera de las labores propias, de confeccionar a mimeógrafo copias de los apuntes de clase para los alumnos, labor esta que facilita tanto a profesores como a alumnos el estudio de las asignaturas.

Este importante establecimiento educacional es el primero de los liceos fiscales de este tipo experimental. Fue creado por decreto de fecha 28 de marzo de 1932, siendo Ministro de Educación don Santiago Labarca y Directora General la señora Amanda Labarca.

Posteriormente, en el año 1945, se crearon otros liceos experimentales, tales como el Darío Salas, el Gabriela Mistral, el Juan Antonio Ríos, en Santiago, y dos más en provincias, uno en Concepción y otro en Antofagasta.

Desde el año 1943 este liceo pasó a depender directamente de la Universidad de Chile, siendo Directora la señorita Florencia Barrios Tirado.

Con la amabilidad que le caracteriza, la directora nos dice que el liceo "Manuel de Salas" está destinado a dar aplicación y experimentación de nuevos cursos, organizaciones, métodos y programas de enseñanza secundaria. Profesora en las asignaturas de biología y química de la Universidad de Chile, ha dedicado parte

de su vida profesional al liceo. Ha estado en tres ocasiones en Estados Unidos, país donde recogió valiosas experiencias, que seguramente ha aplicado en este plantel de educación. Siguió en dicho país un curso de especialización en Administración Escolar en la Universidad de Columbia y obtuvo el título de Master.

El Liceo Experimental Manuel de Salas se basa en el principio de que la educación es un proceso en evolución que exige un trabajo de investigación científica, de permanente revisión y estudio.

Los objetivos que este liceo experimental persigue podemos sintetizarlos, en líneas generales: Incorpora normas y disciplinas para que los alumnos alcancen una salud integral, la mantengan y perfeccionen para el aseguramiento de una vida activa y fecunda. Capacita a los alumnos para que se adapten inteligente y dinámicamente al medio que los rodea. Coopera al incremento y perfección del acervo cultural y adquiere los elementos científicos y filosóficos indispensables para alcanzar la autonomía intelectual que le asegure un progreso individual constante. Prepara al adolescente para que sea un elemento eficiente dentro de su propia familia, reconociendo en ésta la institución fundamental de la organización social, a objeto de alcanzar un claro concepto del valor de la solidaridad y cooperación de individuos y de pueblos entre sí. Procura la formación ética y cívica de los educandos, de modo que ésta se exprese a través de una convicción profunda y una actitud crítica de la conducta en valores, actitudes y sentimientos morales que signifiquen la adhesión consciente a las más dignas y elevadas formas de convivencia democrática. Despierta en el adolescente una actitud de interés permanente por los problemas de la economía de Chile, de modo que comprenda e interprete acertadamente nuestra realidad económica. Contribuye por diferentes medios a la formación vocacional de los estudiantes, a fin de que elijan el trabajo o la profesión que esté más de acuerdo a sus capacidades y posibilidades de éxito.

Y cómo este último objetivo viene siendo para este liceo, como para los liceos experimenta-

Juego de básquetbol en el patio del liceo



les ya citados, el punto básico de diferenciación con los demás liceos del país que en menor escala han abordado este punto en el llamado Plan Variable aplicable para los terceros años de humanidades.

El Plan Variable, que empezó a regir desde el año 1953 como nuevo programa de estudios para todos los liceos de la República, establece el funcionamiento de cursos especiales con materias de los más diversos matices de la actividad y del saber, y cada alumno de tercer año tiene la obligación de inscribirse hasta por tres horas semanales en las asignaturas de estos cursos que más acomoden a sus particulares aptitudes e intereses.

Las finalidades del Plan Variable, en líneas generales y principales, son las de explorar intereses, aptitudes y vocaciones mediante la participación en actividades técnico-manuales, agrícolas, comerciales, artísticas, científicas y literarias. Completar el desarrollo de la personalidad del alumno, orientándolo hacia estudios profesionales superiores o directamente hacia el trabajo profesional de su preferencia.

Para el cumplimiento en la mejor forma posible de las mencionadas finalidades, los cursos del Plan Variable que se organizan en los liceos comprenden diversas áreas de la actividad humana, de suerte que los alumnos puedan elegir la que más convenga a sus aptitudes, guiados por el Profesor Jefe o por el Orientador.

Los Jefes de los liceos, asesados por el Orientador y por el Consejo de Profesores, eligen los cursos que estiman más adecuados a las necesidades del medio geográfico y social en que actúa el colegio.

El Liceo Experimental "Manuel de Salas", que es un instituto de investigación pedagógica, dependiente de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Chile, trabaja sobre la base de un Plan Común y otro Variable.

El Plan Común es un conjunto de experiencias, actividades y conocimientos fundamentales proporcionados con el fin de satisfacer las necesidades e intereses comunes de los alumnos, promover el desarrollo de sus personalidades, ejercitarlos en el pensamiento reflexivo y darles la oportunidad de adquirir una sólida cultura que los capacite para la acción y resolución frente al mundo natural e histórico.

El Plan Variable aplicable en



Taller de modelado

el Liceo Experimental "Manuel de Salas" es un conjunto de experiencias, actividades e informaciones proporcionadas con el fin de ampliar, profundizar y sistematizar conocimientos y técnicas en relación con sus especiales intereses y aptitudes.

El Plan Variable se aplica en los liceos experimentales desde el primer hasta el sexto años de humanidades. La naturaleza y las características de los cursos son diferentes a medida que el alumno avanza en el desarrollo del proceso educacional. Para los alumnos de primer y segundo años, los cursos del Plan Variable se denominan Actividades Libres y son un conjunto de actividades y experiencias que ofrecen a los alumnos un campo variado y extenso de estímulos y oportunidades para facilitar tanto el proceso de exploración de sus intereses y aptitudes como para iniciarlos y reforzarlos en técnicas y habilidades que el trabajo del Plan Común les exige. Los alumnos deben elegir dos cursos en cada trimestre, de modo que al término del segundo año de humanidades hayan logrado conocer doce actividades diferentes.

Los cursos del Plan Variable para los terceros y cuartos años se denominan Actividades Dirigidas y están destinados al trabajo organizado, sistemático y metódico, en relación con el contenido de las asignaturas de los cursos respectivos, bajo la dirección inmediata del profesor correspondiente.

Los cursos del Plan Variable para los alumnos del quinto y sexto años se denominan Grupos de Asignaturas Afines y responden a la finalidad de atender intereses y aptitudes especiales de los alumnos en relación con sus futuros estudios. Sus programas tienen contenidos científicos, hu-

manistas, artísticos y técnicos y se presentan en forma independiente del Plan Común. Los cursos tienen duración de un año y los alumnos del quinto año eligen cuatro cursos y los del sexto, cinco.

Al revisar la lista de los cursos del Plan Variable a través de los seis años de humanidades nos llama la atención la total ausencia de ramos comerciales.

Es imposible, con las limitaciones de espacio de un artículo, que podamos dar mayores luces sobre la organización interna del liceo, que, sea dicho de paso, es muy sui géneris, además de otras no menos importantes modalidades que esperamos dar a conocer en otra oportunidad.

Solamente para dar término a este breve bosquejo del Liceo, informaremos al lector sobre las estadísticas de resultados del bachillerato correspondiente al año pasado:

En mención Matemáticas:
Presentados 18 alumnos
Aprobados: 17

En mención Letras:
Presentados: 18 alumnos
Aprobados: 17

En mención Biología:
Presentados: 33 alumnos
Aprobados: 28

En mención Química:
Presentado: 1 alumno
Reprobado: 1

Total de presentados: 70 alumnos
Aprobados: 62 alumnos

Como puede observarse, los resultados son espléndidos. Están de más los comentarios.

R. H.

UNA MAGNA OBRA DE URBANISMO:
EL ZANJON DE LA AGUADA
SERÁ CONVERTIDO EN EL

PARQUE ISABEL RIQUELME

Don Carlos Valdovinos, autor del proyecto, hace declaraciones a la revista "En viaje".

SANTIAGO se va transformando en una de las ciudades más bellas del mundo. La parte oriente de la urbe, Providencia, Las Condes y Nuñoa, es una ciudad jardín, de bellos edificios rodeados de árboles y flores, que pueden figurar junto a las más hermosas y modernas de Europa. Es la ciudad surgente, que asciende por el plano inclinado de la cordillera, en demanda de altura, aguas diáfanas, dilatados horizontes.

Nuestros urbanistas necesitan emplearse a fondo para modernizar Santiago Antiguo y dotarlo de áreas verdes, que de Vicuña Mackenna al poniente son escasas, con las solas excepciones de Quinta Normal y Parque Cousiño.

Don Carlos Valdovinos es uno de nuestros más destacados urbanistas. Ha sido Presidente de la Corte Suprema, Ministro de Estado, Alcalde de San Miguel. Fue el transformador de esa comuna sur de la capital.

Lo interrogamos para conocer

las proyecciones de su magno estudio de creación del parque Isabel Riquelme.

—He publicado varios folletos y hecho intensa campaña para la formación de este parque —nos dice el señor Valdovinos. Santiago y San Miguel están separados por el Zanjón de la Aguada, que corre a tajo abierto en gran extensión y es charco y pestilencia, indigno de una ciudad civilizada. El sector sur no puede prosperar con ese muladar de frontis. Allí se botan basuras, se forman poblaciones callampas, se guarecen hampones y se degenera nuestra raza, de suyo inteligente, optimista y laboriosa.

—Don * Bernardo O'Higgins, consolidada la emancipación, dedicó afanes a la urbanización de Santiago. Lo que hoy es Alameda O'Higgins era un brazo del Mapocho, lodazal y muladar semejante a lo que hoy es el Zanjón de la Aguada. El hizo defensas al río, desecó los suelos, subió su nivel, trazó el dibujo de los jardines, dirigió las plantaciones y no descansó hasta formar la Gran Avenida, que llamó Parque de la Libertad Civil. Mientras dirigía las obras, daba audiencia a los vecinos, con patriarcal sencillez.

VIDAS Y AVENIDAS PARALELAS

El señor Valdovinos se va exaltando a medida que se entusiasma con su proyecto. Isabel Riquelme —continúa— fue una heroína ejemplar. Tuvo a su hijo Bernardo desafiando preocupaciones sociales y religiosas. Le fue arrebatado cuando niño, lo recobró y acompañó en guerras, glorias, en el gobierno y el destierro. La nueva avenida, que correrá paralela a la Alameda O'Higgins, llevará el nombre de la heroína madre del prócer, porque sus vidas fueron también paralelas.

HOMENAJE A LAS MUJERES CHILENAS

—La Alameda Bernardo O'Higgins —continúa el señor Valdovinos— es un homenaje a los héroes de Chile. Allí los Libertadores tajaron el aire con sus espadas para que no vuelvan a levantarse los fantasmas del odio, la opresión y tiranía con que ellos lucharon. La Alameda Isabel Riquelme será la consagración de los derechos y la libertad de la mujer, la que aún, en las clases populares, no se redime de la esclavitud, de la pobreza y de la tiranía, ya sea del marido beodo, de patrones despóticos, etc.

—Allí deberán levantarse los monumentos a Isabel Riquelme, que fue madre y padre del Padre de la Patria; a Rosario Chacón, madre de Arturo Prat, y forjadora de su espíritu inmortal. El niño Arturo era débil y enfermizo; su madre, con ejercicios y cuidados, vigorizó su cuerpo y espíritu y lo condujo hasta las puertas de la gloria. A Paula Jara Quemada, que ocultó a los patriotas desafiando la venganza feroz de San Bruno. También deben estar en esa Alameda otras heroínas de la Patria Vieja: Agueda Monasterio, que no delató a los patriotas ni ante el patíbulo de su hijo. Doña Javiera Carrera, la heroína madre de los paladines de la Emancipación. También se debe rendir en esa galería de heroínas un testimonio de gratitud a las mujeres de los toquis de Arauco, Fresia y Guacolda, que sostuvieron el espíritu rebelde de su raza. Y tal vez el más importante de todos será el monumento a la Madre del Pueblo, heroína anónima que gana para sostener a la familia trabajando de lavandera, hace los menesteres de la casa, cria a una parvada de niños, muchas veces sola, pues el marido gasta su salario en la taberna.

ARBOLES Y PAJAROS CHILENOS

—Este gran parque —sigue el señor Valdovinos— será también





muestrario de los hermosos árboles aborígenes: el espino, con su luminosa floración y su recia madera; el boldo aromático; el quillay, que es desollado vivo para utilizar su corteza; molles, coigües, lumas, araucarias gigantes y simétricas, pimientos con sus racimos de coral, etc. Un poderoso muestrario de la flora autóctona, sufrida y resistente a la sequía y la adversidad como nuestra gente.

—Allí se formarán estanques y lagunas, donde se criarán pájaros acuáticos chilenos. La parte musical estará a cargo de zorzales, pidenes, jilgueros, diucas y tantos otros cantores de nuestros campos. En las lagunas habrá cisnes, patos silvestres, garzas,

taguas, etc. Los irisados plumajes resplandecerán en lloicas, queltehués, torcazas, tórtolas, perdices, etc. Los pájaros más zahareños se ambientan dándoles cariño y seguridad. Pronto la belleza de nuestras aves se impondrá sobre los instintos destructores. Y quizás cuantos otros seres hermosos serán atraídos por el follaje y la fragancia, como mariposas, colibries, etc.

NECESIDAD DE ESTA OBRA

—Esta obra se impone por la necesidad de sanear una faja insalubre; de dotar de áreas verdes a la densa población de Santiago; de ofrecer campos de juegos a los niños y recreación a los mayores; de ambientar los idilios

entre árboles, flores y músicas, para que las nuevas generaciones vengan sanas y optimistas. He tenido la inmensa alegría de que este parque haya sido ya iniciado oficialmente por la Municipalidad de San Miguel, y no quiero morir sin verlo convertido en magnífica realidad.

Don Carlos, en la penumbra de su salón, se queda silencioso y pensativo, vuelta la mirada hacia sus espejismos interiores, donde destellan los más bellos mirajes de felicidad y bien para los chilenos. Es un idealista de temple superior de esos que parecen recibir mensajes de astros más avanzados que el nuestro y se encargan de proyectarlos en este mundo.

D. P. B.

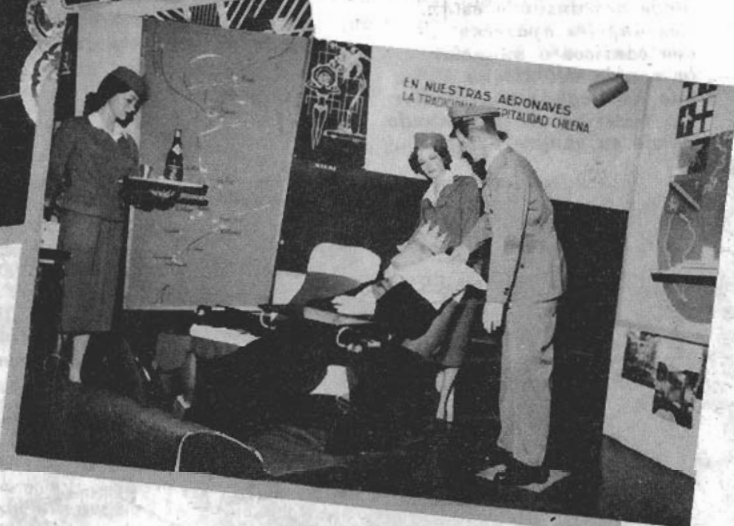
VISITE EL CASINO DE

VIÑA DEL MAR

MUSICA, ALEGRIA Y BAILE,
EN AMBIENTE DE LUJO RE-
FINADO, ES LO QUE HACE
ENCANTADORAS LAS NO-
CHES DE VIÑA DEL MAR,
EN SU HERMOSO CASINO.



EXPOSICION NACIONAL de TRANSPORTES



ESTA exposición constituyó un éxito, correspondiendo la iniciativa al Servicio Nacional de Turismo. Intervinieron el director del mismo, señor Rodrigo García Lyon, y los señores Carlos Barrales, Jorge I de E., Franklin Martínez, Enrique Campino B. y Raúl Belloni. Por su parte la Empresa de los Ferrocarriles del Estado aportó el concurso de un magnífico stand. Igual hicieron otras empresas de transportes, comunicación y turismo.

En este conjunto fotográfico aparecen diversos aspectos de la exposición que, como se sabe, se efectuó en uno de los patios de la Universidad de Chile.



y nos dicen su inquietud...

En esta Sección, como lo indica su nombre, Uds. nos manifestarán sus inquietudes: acogeremos en ella esos trabajos literarios que por timidez duermen en sus carpetas, sin entregar su real valor.

Los versos y la prosa que nos envíen deben cumplir con la estricta condición de la brevedad. Nos permitimos insinuar que las colaboraciones sean preferentemente en prosa.

Queremos que este sea el remanso en que se calmará vuestra sensibilidad, al volcar en estas páginas la alegría y el dolor escondidos en muchas horas...

Enviar las colaboraciones a Casilla 124, Santiago.

NAVIDAD

Por el mandato del Rey
sobre el lomo de un pollino
cabalga la Virgen bella
caminito de Belén.

La noche ya se avecina
sin un albergue encontrar,
José implora y suplica;
nadie lo puede ayudar.

Al fin hallan un establo
donde poder reposar:
detenida hay una estrella
sobre el techo del pajar.
A las doce de la noche
Jesús ha nacido ya.

Los pastores y el rebaño
todos descansando están.
Los ángeles aparecen
con cánticos a anunciar
la venida del Mesías
que ha llegado a remediar
las miserias de este mundo
dando su sangre por paz.

LUCÍA T. DE TÉLLEZ

LA CARTA DEL HUERFANITO

Oye Viejito Pascuero,
dime, ¿no me quieres tú?
¿por qué te pasas de largo,
Viejito, si yo te espero?

Los niñitos de mi barrio
siempre conversan de ti,
¡y qué juguetes les dejas
sin acordarte de mí!...

Y me preguntan, burlones,
¿qué te trajo Santa Claus?
Al contestarles que nada,
responden con carcajadas.

Uno de ellos, el Juanito,
me ha dicho: "El Viejo Pascual
nunca le deja juguetes
a los guachos como tú".

¿Es cierto eso? Soy guachito
porque no tengo papá...
y mi pobre mamacita
me dicen que se murió.
Pero tengo una abuelita
que habla mucho de ti,
y me dice: "de repente
el Viejito va a llegar".

Como tú siempre te olvidas
y se acerca Navidad,
te estoy mandando esta carta
para hacerte recordar...

Pero... no tengo zapatos
ni medias para dejar
en la ventana. ¿No importa?
¿Cómo lo hago, Santa Claus?

ENRIQUE AZAHARES
(Salitrera Humberstone)

MADRE

Escultora de mis piernas,
de mis manos, de mi pecho
y de mi cara, en mí dejaste
el molde de tus ojos
y no son como los tuyos
porque el cristal que cincelaste
se tornó en roca
azotado por las olas de los años.

Madre de mi hermano, yo te quiero
porque lloras y sonríes.
Esposa de mi padre, yo te quiero
porque quieres al que odia,
al que miente y al que parte tuya llamas.
En el canto que te escribo yo te beso
y dejo tu santo nombre entre mis versos
enredado con amor y lejanía.

NELSON GAZITÚA LAUBRIE
(Chillán)

B GLOSARIO ARTISTICO A

HA muerto el poeta Zoilo Escobar. En el Puerto fue un personaje muy popular y querido, porque sabía entregar en sus palabras el mensaje de la poesía y la cordialidad sin trabas. Ahora se han detenido sus pasos en ese su caminar incansable, pero queda su voz en sus poesías, en esos versos que trasuntan esa vida tan bien aprovechada y también largamente vivida.

El año pasado Valparaíso recordó y festejó jubilosamente los 85 años del poeta. Alguien ha dicho que son muchos más esos años..., pero son años que cualquiera envidiaría por las múltiples experiencias que dejaron en su vida de hombre y por las emociones que ellas inyectaron a su poesía honda y armoniosa.

¿Quién no conocía, en el Puerto, al escritor? El año pasado, a raíz de su cumpleaños, fuimos a conversar con él. Al llegar a la Plaza O'Higgins habíamos olvidado el número de su casa. Nos acercamos —por si acaso— a un lustrabotas, quien nos respondió vivamente: “¿El poeta? Ahí vive”. Y nos acompañó hasta una casa de altísimas escaleras en la que el escritor ocupaba un piso. El bajaba, sin inmutarse, y subía día a día sus escalones. No dejaba de salir jamás. Necesitaba otear el aire del mar, sentir el rumor de la ciudad y charlar con los viejos y siempre nuevos amigos que le salían al paso. Regresamos sin verlo. Ese mismo día había sufrido un accidente que lo hospitalizó.

No se sabe con seguridad el lugar de su nacimiento. Se supone que fue Concepción. Hizo fortuna en Pisagua, anduvo por varias ciudades del norte y sur del país y ancló, finalmente, en Valparaíso, “su” Valparaíso, que sintió auténticamente suyo y que lo reclama como su hijo legítimo. Trabajó en el Puerto, y en su tienda hacían tertulia todos los escritores de ese tiempo: ahí es-

Por OLGA ARRATIA

taban Pezoa Véliz, Víctor Domingo Silva, Gustavo Silva y Ernesto Monje W. No compartió su intimidad con él, pero para Zoilo Escobar, el poeta más admirado fue Diego Dublé Urrutia.

En 1928 publicó “Girasoles de papel”, libro del que no se sintió contento, porque la selección de sus poesías fue hecha con precipitación. Se sabe que tenía listos para publicar dos libros: “Valparaíso” y “Las lenguas del fósforo” los que, no dudamos, serán editados por sus amigos y admiradores.

Espíritu aventurero, amigo de todos, sus manos se tendían cordiales ante los hombres, sin desconfianza, y su espíritu se abría luminoso frente a los que sentía sus hermanos de arte. Estimulaba, ayudaba, aplaudía sin envidias. Con el corazón abierto acogía en su casa a sus amigos. No conoció los términos medios. Se daba entero. Su espíritu tenía la vastedad del mar, de ese mar que contemplara toda su vida y con el que se hermanaba en sus dádivas de belleza y sorpresas, en ese

vaivén apasionado de vida que no reconoce tiempo ni siente el paso de él.

“Tengo el aire ceñudo de los tristes y traigo los pies trizados como leños sacados de lo profundo de la tierra.

Pero nunca como ahora siento el perfume de los caminos, y nunca como ahora siento más humedecidos mis ojos y más maravillados y abiertos a la [luz...”

Así escribió el poeta hace muchos años. Hizo derroche de su espíritu generoso, de su afán de ayudar siempre y, también, de una extraordinaria memoria que pudimos comprobar al conocerlo: nos arrastraba hacia el tiempo lejano y nos hacía revivir las viejas tertulias entre sus camaradas de arte; nos llevaba, nos mezclaba en la larga galería de sus amigos de bohemia y de sueños.

Zoilo Escobar ocupará un lugar destacado entre los poetas de su época. Su poesía se adelantó en una expresión moderna y su palabra fue esgrimida muchas veces, con valentía, frente a problemas sociales que afectaban a la humanidad.

El poeta Zoilo Escobar





Manuel Rojas



Libros

Secc. a cargo de O. A.

que fortalezca la mentalidad en formación y que interprete, justamente, su maravilloso y complicado mundo interior. No es fácil escribir para los niños.

Estamos en vísperas de Pascua y muchos padres preguntan qué libros regalar a sus hijos. Para orientarlos hacemos un breve resumen de algunos libros aparecidos en los dos últimos años.

Juan Tejeda entró triunfante en este nuevo género literario: sus "Cuentos de la selva" y "Cuentos de mi escritorio" son leídos con placer por grandes y chicos; en sus relatos cobran vida los objetos inanimados: el lápiz, la goma, el papel, y aparecen peladores irónicos malhumorados, etc., formando una narración llena de vida dentro de la mágica irrealidad.

"Las desventuras de Andrajo", de Ester Cosani, es la maravillosa aventura de un romántico vagabundo que se lanza a caminar con el corazón pleno de generosos impulsos. Andrajo no desmaya jamás. Es una historia linda de amor, sencillez y ternura, que los niños no olvidarán.

Carmen de Alonso nos dio otra grata sorpresa con sus "Medallones de sol", "Medallones de luna" y "Cantaritos": cuentos lindísimos —dedicados a sus hijas—. Ella sabe, con su corazón de madre y maestra, penetrar en el espíritu del niño y, valiéndose de animales y leyendas, teje los más entretenidos cuentos y relatos.

Blanca Santa Cruz Ossa presta alas a la imaginación de los pequeños con sus cuentos fantásticos, como: "Las hadas en Francia", "Leyendas y cuentos bretones" y "Cuentos chilenos". Todos estos libros son de sello Zig-Zag.

Y, para los de más años, tenemos: "El último grumete de la Baquedano", de Francisco Coloane; "El cazador de pumas", de Lautaro Yankas; "La ciudad de los Césares", de Manuel Rojas, y "Lautaro, joven libertador", de Fernando Alegría, libro ameno e

instructivo, basado en un tema nacional.

En poesía infantil también tenemos libros bellísimos, como "Mis amigos", de Carlos Barella; "Las mejores poesías infantiles", selección de María Romero. Además, Sylvia Moore, Luisa Kneer y Vicente Parrini han escrito para los niños.

Oscar Jara Azócar, con "Era en el bosque", entregó poesías y teatro para los pequeños. Hay en este libro escenas breves de teatro que niños muy pequeños pueden interpretar con felicidad.

Sabemos que hay muchos libros más que se nos escapan y que han sido escritos para los niños, los que buscan y encuentran en los personajes que cantan en los versos y viven en los relatos mil motivos de identificación consigo mismo. Son estos libros nuestros los que saben estimular y enseñar el conocimiento de la belleza y del bien y del amor a la humanidad, sentimientos que están latentes en el espíritu infantil y que no hay que desviar con lecturas terroríficas o de mal llevados conflictos bélicos.

Francisco Coloane

Carlos Barella



Crónica Teatral

Por LEON CANALES L.

CON todo éxito continúa la gira de la Cía. de la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile. Dicha gira resulta en realidad una fiesta para los sureños que no tienen oportunidad de ver muy seguido obras de la calidad de "La importancia de llamarse Ernesto", de Oscar Wilde, que fue traducida especialmente para esta ocasión por Luis Alberto Heiremans, quien, dicho sea de paso, se encuentra actualmente en Europa. Además de la comedia de Oscar Wilde, ha ofrecido en

el éxito alcanzado resulta aún más halagador para sus realizadores. Hay posibilidades de que el Teatro de Ensayo viaje próximamente a Lima. Le deseamos suerte en estas gestiones, ya que calidad y entusiasmo posee como para triunfar ampliamente allá.

* * *

Una violenta crítica a la sociedad capitalina contemporánea, con sus prejuicios y falsos valores, plantea Bertold Brecht en su drama satírico musical "La ópera de tres centavos", que actualmente prepara el Instituto del Teatro de la



Una escena de "Macbeth", de William Shakespeare

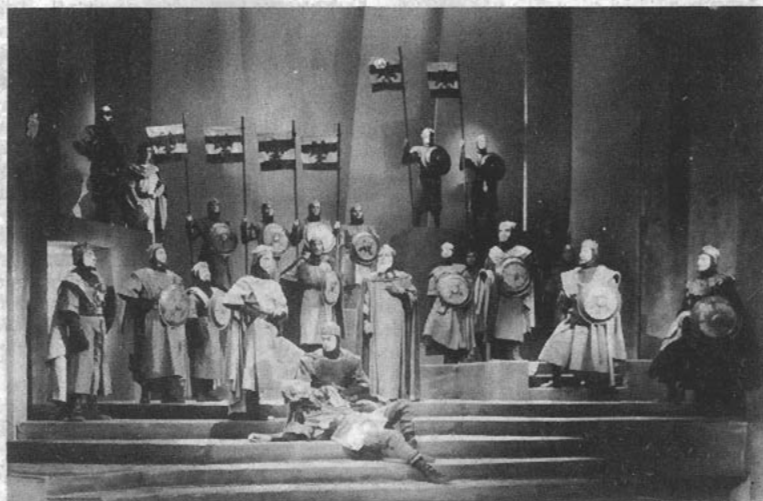
El tiempo les demostraría que por algo "Macbeth" se había ganado esta mala fama. Varias postergaciones antes de ser estrenada, unas por desperfectos técnicos, otras por enfermedad de sus protagonistas. Más tarde, continuas suspensiones y cambios importantes en los papeles principales. Pero los dolores de cabeza y las preocupaciones que han debido traer estas dificultades han tenido su recompensa: la crítica ha elogiado sin reservas la tragedia de Shakespeare.

"Macbeth" no sólo trata del conflicto individual de dos seres que sucumben víctimas de su insaciable ambición, sino también sabe exaltar la reacción de un pueblo en lucha contra la tiranía. Esta grandiosa expresión del teatro clásico inglés, que entre nosotros ha producido el ITUCH en forma impecable, cuenta con un público que agota, día a día, el tablero del Antonio Varas.

* * *

El L'Atelier ha cerrado definitivamente sus puertas. El teatro de bolsillo de la calle Huérfanos ha pagado tributo a la pobreza del teatro profesional chileno que a medida que transcurre el tiempo se torna más angustiosa. El Maru correrá la misma suerte a fin de año. Qué triste resulta ver como muere, lenta, pero seguramente, el teatro llamado profesional en Chile. ¿No es posible hacer algo?

Bertold Brecht, autor de "La ópera de tres centavos"



Otro interesante pasaje de la tragedia inmortal

esta gira la Compañía el drama de Alejandro Sieveking "Parecido a la felicidad", que tantos aplausos conquistara en la capital.

* * *

"El diálogo de las carmelitas", de Bernanos, ha tenido gran éxito en la sala Camilo Henríquez. Lo mejor de este drama, basado en hechos verídicos de la Revolución Francesa, lo constituyen, a nuestro entender, la actuación del elenco femenino y en especial de Carla Cristi, y la escenografía e iluminación de Bernardo Trumper. Quizás si "El diálogo de las carmelitas" haya sido una de las piezas de más difícil montaje de las ofrecidas por el ITUC, con lo que

Universidad de Chile. Tobías Barros Alfonso hizo la traducción y adaptación del texto literario; la dirección está a cargo de Teresa Orrego Lyon. En la parte musical colabora eficazmente el compositor y director Héctor Carvajal, que ha hecho el arreglo de la partitura de Kurt Weill.

* * *

La tragedia de William Shakespeare, "Macbeth", ha significado a su vez una tragedia en su realización. No hay elenco que no tema dar esta obra. Es tan hermosa como desafortunada. Sin embargo los muchachos del ITUCH no le dieron mayor importancia a estos antecedentes confiados en su buena estrella.



RECORD EN SALTO DE CABALLO

Hacemos el siguiente alcance:

En la página 63 de nuestra revista del mes de noviembre en la pregunta: "¿Cuál es el récord mundial de altura en salto de caballo?" se omitió en la respuesta decir que, después del capitán Antonio Gutiérrez, que salvó los 2,44 mts. montando el caballo irlandés "Osoppo", fue quebrado este récord por el entonces capitán de la Escuela de Caballería, Alberto Larraguibel Morales, en el Concurso Hípico Internacional efectuado en la pista del Regimiento de Caballería N° 4 "Coraceros", de Viña del Mar, quien logró salvar la altura de 2,47 mts., montando el caballo "Huaso".

El capitán Larraguibel ganó para Chile este nuevo récord que nos llenó de orgullo al superar la difícil prueba del capitán italiano Antonio Gutiérrez.

LA ANECDOTA:

LAS BARBAS Y EL EMPERADOR

Cuéntase que el rey Felipe II envió en 1586 con una embajada al joven condestable de Castilla, que era imberbe. El soberano que recibió la embajada, al ver al jefe de ella sin un pelo de barba, no pudo disimular su disgusto y le dijo irónicamente:

—¿Vuestro soberano tiene tal escasez de hombres maduros que me envía un embajador sin barbas?

—Señor —contestó el español— si el rey, mi señor, hubiera pensado en que el mérito consiste en las barbas, seguramente hubiese enviado un chivo y no un gentilhomme...

COMO SE INVENTO EL CINE

Luis Pasteur descubrió el suero contra la rabia. Nicéforo Niepce obtuvo el primer clisé fotográfico. Jacquard construyó el telar que lleva su nombre. Thimonier fabricó y puso en venta las primeras máquinas de coser... El cine no ha surgido en una sola noche del cerebro de un genial inventor. Para que pudiera nacer se necesitó del trabajo de centenares de investigadores de distintos países, durante más de medio siglo...

El cine integra el movimiento partiendo de una serie de imágenes fijas. Este principio esencial fue descubierto en 1832 por un físico belga de origen francés, Jean Plateau, que era entonces profesor en la Universidad de Lieja. También indicó el medio de descomponer a la inversa un movimiento en una serie de imágenes fijas, estableciendo así el principio de la "toma de vistas" moderna (De "El cine, su historia y su técnica", por G. Sadou).

ORIGINALIDAD DE PAPINI

Es extraordinario el caso de Giovanni Papini: punto menos que ciego y enfrascado en un monumental "Giudizio Universale", he aquí que durante una breve vacación para reponerse del cansancio que

le impedía continuar aquél, ha redactado una especie de continuación de su famoso "Gog", "El libro negro", así llamado por abarcar en forma de diario los años de la guerra. Son particularmente sabrosos los juicios abundantes en él sobre figuras tan dispares como Hitler, Ling Yutang, Marconi, Picasso, Molotov, etc. Su tono es de clásica pasión papiniana, bajo la que late una suerte de angustia impregnada de fe y de amor.

PUZZLE:

HORIZONTALES

1.—Astro brillante. Cariñosa, regalona. 2.—Guarda de osos. Verbo. 3.—Mucha, invert. y con falta gramatical. Título inglés. Para remar. 4.—Palabra latina. Del verbo poner. Pronombre posesivo, invert. 5.—Nota musical, al revés. Nombre inglés que se da a prenda de lana muy usada (escrito según su pronunciación). Dos vocales. 6.—Contracción. Industria Comercial Argentina inic. Terminación verbal. 7.—Que reciben consejos. 8.—Ante Meridiano. Enojo. Armando Núñez, inic. 9.—Contracción. Lo contrario de nada, sin o final. Su Alteza. 10.—Norte. Astro, plural. Cloruro de sodio. 11.—Apellido. Tres consonantes diferentes. Del verbo salir. 12.—Detestas. Igual que 2ª descripción del 10 vertical, invert. 13.—Pozos hondos. Poeta chileno que estuvo en Rusia.

VERTICALES

1.—Ensalzados. Nombre que se da a un hombre de gran fuerza. 2.—Usted. Igual que primera descripción del 1 vertical, sin s final. 3.—Número complementario. Adverbio de lugar. Manifestar alegría. 4.—Período de tiempo. Color. Zaira Alamos Inostroza inic. 5.—Nombre que dan a Dios los egipcios. Pedro Undurraga, inic. Su Alteza. 6.—Diligencia o cuidado. 7.—Paquidermo africano y asiático. 8.—Que las rebajan, con falta gramatical. 9.—Afirmación, inv. Del verbo saber. Igual a la descripción anterior. 10.—Gran extensión de agua. Detector de ondas sonoras. Antiguo soberano en Rusia, con falta gramatical. 11.—Aceite. Bebida sacada de la caña. Artículo definido, invert. 12.—Monos. Que todo enfermó de sea. 13.—Olores agradables. Nombre femenino.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													
13													

Rinconcito

CINCO PREGUNTAS

- 1.—¿Quién era Cloto?
- 2.—¿Cuáles son los 12 dioses mayores de la mitología?
- 3.—¿Qué es el tonel de las Danaides?
- 4.—¿Quién era Eco?
- 5.—¿Quién era Isis?

(Ver respuestas al final de esta página).

LECTURA SELECTA LIBROS ETERNOS

Un libro es, esencialmente, no una cosa que se refiere, sino una cosa que se escribe, no con el intento de mera comunicación, sino de PERMANENCIA. El libro de narración se imprime solamente porque su autor no puede hablar a miles de gentes a la vez; si pudiese hacerlo, lo haría. El volumen es mera MULTIPLICACION de su voz. No podéis hablar con vuestro amigo de la India; si pudieseis lo haríais; en cambio, le escribís: esto es meramente la TRANSMISION de la voz. Pero un libro está escrito no solamente para transportarla, sino para perpetuarla.

El autor tiene algo que decir que percibe como verdadero y útil o útilmente bello. Hasta donde llegan sus conocimientos sabe que ninguno puede decirlo. Está obligado a exponerlo, clara y melodiosamente, si puede; claramente en todo caso. En el resumen de su vida encuentra que ésta es la cosa, o el grupo de cosas, manifestadas para él; ésta, la parte del verdadero conocimiento, la visión, la cantidad de luz del sol de que le ha sido permitido apoderarse en la tierra. Se sentirá obligado a fijarla en el mundo para siem-

CESAR (Cayo Julio), el célebre general romano, nació en 100 A. de J. C. (12 de julio). Rayó a la altura de Alejandro Magno y Napoleón I. Fue orador elocuente, historiador correcto y gran político. Pretor en España (61), cónsul en Bípulo (59), y triunviro con Pompeyo y Craso. Muerto Craso y enemistado con Pompeyo, a quien apoyaba el Senado, contraviniendo las órdenes de éste, pasó con sus tropas el Rubicón, y cayó sobre Roma, comenzando la guerra civil, de la que salió vencedor. Derrotó en Italia y en España a los generales de su rival, y luego a Pompeyo mismo en la

CAYO JULIO
C E S A R
(100-44 A. de J. C.)



batalla de Farsalia. Llegó a Egipto, destruyó a Tolomeo, poniendo en su lugar a su hermana Cleopatra; marchó contra Farnaces, rey del Ponto, a quien venció y sometió en tres días, dando cuenta al Senado con las tres únicas palabras: "Veni, vidi, vici", (llegué, vi, vencí). Vuelto a Roma, asumió la dictadura perpetua (45), y fue asesinado en pleno Senado por varios conjurados, a cuyo frente estaban Bruto y Casio, el 15 de marzo del año 44 A. de J. C. Dejó, como historiador, escritos los famosos "Comentarios", modelos en su género. (ENCICLOPEDIA COLUMBUS).

rios conjurados, a cuyo frente estaban Bruto y Casio, el 15 de marzo del año 44 A. de J. C. Dejó, como historiador, escritos los famosos "Comentarios", modelos en su género. (ENCICLOPEDIA COLUMBUS).

pre, a grabarla en la roca, si puede, diciendo: "Esto es lo mejor para mí; por lo demás, yo he comido y bebido, y dormido, y amado, y odiado, como los otros; mi vida era como el vapor, y ya no existe; pero esto lo he visto y lo conozco; esto, si hay alguna cosa mía que lo sea, es digno de vuestra memoria". Este es su "escrit"; es, en la pequeñez de sus medios humanos y con cualquier grado de inspiración que exista en él, su inscripción o su escritura. ESTO ES UN LIBRO.

JOHN RUSKIN

CURAR A LOS INFELICES "DE BALDE"

En decreto del 15 de febrero de 1814 se establecía que los médicos tenían "la obligación sagrada" de levantarse a medianoche y a todas horas y de "curar de balde a los infelices", sin más privilegio en tales casos que el de hacerse acompañar, cuando fuesen solicitados sus servicios en altas horas de la noche, por algún soldado.

HISTERIA OCULAR

La histeria ocular es un estado muy conocido durante el cual una persona se convence a sí misma de tal manera de que no puede ver, que, para todos los efectos prácticos, él es un ciego. El paciente desarrolla esta ceguera his-

térica en respuesta a un conflicto aparentemente insoluble. Así, su inhabilidad para ver le permite escapar de enfrentar sus problemas. Afortunadamente no se deterioran los tejidos necesarios para la verdadera visión y, por lo tanto, después de una atención siquiátrica adecuada, el paciente recobra la visión.

CINCO RESPUESTAS

- 1.—Llámanse Cloto la más joven de las tres parcas, y era ella la que determinaba, al nacer los hombres, cuál sería el destino de éstos.
- 2.—Los 12 dioses mayores de la mitología son: Júpiter, Neptuno, Marte, Mercurio, Vulcano, Apolo, Vesta, Juno, Ceres, Diana, Venus y Minerva.
- 3.—El tonel de las Danaides es, de acuerdo con la mitología, un tonel sin fondo a que fueron condenados a llenar de agua las 49 hijas de Danao, que en la noche de sus bodas mataron a sus esposos.
- 4.—Eco era una ninfa que, por haber disgustado a Juno, fue convertida en roca y condenada a repetir las últimas palabras de los que la interrogaban.
- 5.—Isis era una diosa que personificaba la primera civilización egipcia. Era la diosa del matrimonio, de la agricultura, de la medicina, etc.

Resultado del puzzle anterior

	1	2	3	4	5	6
1	V	A	L	D	I	V
2	A	L	A	N	A	S
3			N	A	C	I
4	M	A		M	A	N
5	E	M	A		A	R
6	L	E		N		E
7	O	N	D	I	N	A
8					S	O



Esta Sección, que atiende la acreditada grafóloga Moraina, está completamente al servicio del público, y para participar en ella basta enviar, en un papel sin líneas, algunas frases escritas con la respectiva firma y un seudónimo para la respuesta. Las contestaciones las da "En Viaje" por estricto orden de llegada.

Las cartas deben dirigirse a Director de "En Viaje", Casilla 124, Santiago.

Otelo, Curicó.—Pudo llamarse realmente Otelo sin subestimar sus condiciones de tal en todo lo que ese nombre significa...

Extraordinariamente nervioso, se ha dado a explotar las extravagancias de su temperamento neurótico.

No tiene ideales, ni planes de trabajo, ni aspiraciones afectivas porque desconfía de todo, especialmente de "todas".

Seguramente debe tener dinero —de otra manera no sé cómo ni dónde podría haber usted con esa manera de actuar y pensar—, sin duda también tiene padres, porque solamente ellos pueden tolerar el vendaval de su temperamento; y seguramente también es hijo único, mimado, al que se le ha tolerado todo y al que se le limitan, con ese mal entendido cariño, todos los caminos ásperos de la lucha y el conocimiento de la vida.

Violento, cáustico, envidioso y solitario. No puede tener amigos porque reacciona con hostilidad frente a las alegrías o los éxitos de las personas. Nada sabe perdonar, porque nada es capaz de comprender en su real y humano significado.

Si continúa en este camino, desahogando y agitando placenteramente sus malos instintos, de nada le servirá su calidad de niño mimado, con dinero tal vez y acaso con buena figura. Ni tampoco su calidad de Otelo...

Blanca Nieves, Santiago.—Su carácter adolece de debilidad, de fragilidad: es menester que se fortalezca, que se haga más recia a los embates de la vida. A pesar de sus pocos años está en el momento preciso de hacer algunas rectificaciones en su manera de vivir, de actuar.

Muy impresionable. Aún los acontecimientos más nimios provocan en usted desazón y reacciones un tanto desusadas que le traen dolor.

Hay inestabilidad en sus pensamientos que vuelan y no alcanzan a transformarse en decisiones que la lleven a realizar algo en forma inteligente y continuada.

Voluntariosa, con cierta dureza que tiende a querer dominar a quienes la rodean, con un despotismo muy propio de sus años. Y como un añadido peligroso y desagradable, es desconfiada, tan des-

confiada que ello la aleja de la convivencia afectiva y cabal que le puede proporcionar tantos agrados entre sus amistades. No sabe entenderse con los demás.

Le gusta obrar a su antojo sin aceptar consejos de nadie y siempre en una actitud de combate y orgullo. Con esta actitud nadie, créamelo, puede encontrar agradable su compañía, ni medianamente inteligente su forma de actuar.

Se ignora a sí misma. Su desacertado seudónimo así lo indica... aparte de la grafología.

Ana María, Concepción.—Muchas personas, como usted, me escriben preguntando si la grafología adivina el porvenir o haciéndome preguntas que tienen relación material con sus vidas.

No. La letra tiene relación directa con el carácter y la inteligencia humanas y a través de sus rasgos se leen y marcan ciertas predisposiciones del individuo y sus inclinaciones anímicas. La fisonomía de la escritura da a conocer el pensamiento íntimo y la fuerza espiritual e intelectual de quien escribe. Se descubren fallas emocionales que han llevado al fracaso a los seres, etc.

No es adivinar el porvenir, como ustedes lo entienden. Es aprender a conocerse un poco más y poder así eliminar con voluntad aquello que nos destruye y que, al ser descubierto, se puede combatir. Ayuda sí, en el futuro, como un guía y un censor.

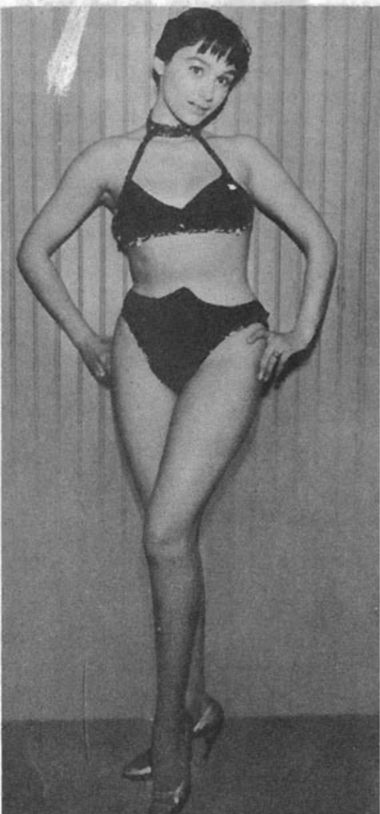
Estercita, Santiago.—A pesar de la aparente dulzura de su temperamento, su carácter es firme, decidido, pleno de valor y revela una personalidad bien definida, aunque no orientada.

Sus rasgos la muestran serena, de gustos delicados. Ordenada y amante de la belleza y de la lealtad.

Detesta la mentira: todo en su vida exterior e interior tiende hacia una suave y transparente armonía.

No es ambiciosa pero sí constante en lo que se propone. No divaga ni pierde el sueño en castillos en el aire. Su inteligencia es práctica, y reacciona con valentía frente a cualquier inconveniente penoso de la vida.

AQUI ESTAN LAS ESTRELLAS!



¡Yo sabía que la U. de Chile sería campeón de la temporada!, dice Mona Leigh, la revelación del Ópera, figura que a los pocos meses de actuación, aparte de ser bonita, ha admirado por sus condiciones artísticas, mostrando su fibra generosa de bailarina. ¡Lástima que se nos va! La esperan importantes contratos en el exterior



Sottolichio continúa encantado de las delicias del paisaje de nuestra tierra efectuando el record de jiras por norte y sur, en las que ofrece todo el glamour y picardía de sus chicas, mientras en la capital su Picaresque confirma los méritos con el primer director revisiteril Pepe Harold y tres graciosas estrellas: Camila, Lucy Vera y Nelly Peirano, en una de sus cálidas interpretaciones



Talento y gracia españoles de Isabelita Sánchez, la cantante que se ha destacado nitidamente en el Humoresque con su auténtica brillantez de estrella. ¡Francamente extraordinaria!



La "estrella" que se robó todos los aplausos fue Rogel Retes, el querido y viejo actor y autor, quien con motivo de cumplir 57 años de labor teatral en Chile fue objeto de una función de homenaje en el SATCH con las más destacadas figuras de la escena, la Orquesta Sinfónica Nacional, etc., en la que a modo de despedida interpretó un personaje en la zarzuela "La alegría de la Huerta". Lo enfocamos con Arturo Salvador, aplaudido tenor cómico, director de la Compañía "Hispania"; la tiple cómica Alicia Armisen, la soprano Nina Forti y su compañera de la vida real, señora Marina Hidalgo de Retes



CONSULTORIO AGRICOLA

INCUBACION Y CRIANZA
DE PAVOS

Por JOAQUIN AEDO A.

Ingeniero-Agrónomo

LA primera condición para lograr éxito en la incubación natural, que es la más usada para la reproducción de los pavos, es la de emplear huevos convenientemente seleccionados. Deben ser fértiles, asegurándose esta exigencia cuando provienen de plánteles en que los reproductores tienen más de 8 meses. La postura se produce corrientemente durante la prima-

vera, pudiéndose incubar hasta diciembre.

Por lo general las pavas realizan la postura en nidos ocultos, y en ellos incuban sus huevos, produciéndose la cluequera anticipadamente. Pero si se recolectan diariamente los huevos dejándole sólo el de nidal, aumenta la producción a 25 ó 30 huevos en vez de 15 como es lo corriente.

Como las pavas no aceptan fácilmente los nidos preparados, es preferible hacer la incubación en los que ellas se proporcionan en lugares apartados y tranquilos, sin más modificación que agregar un poco de paja fina y efectuar diariamente la recolección de huevos.

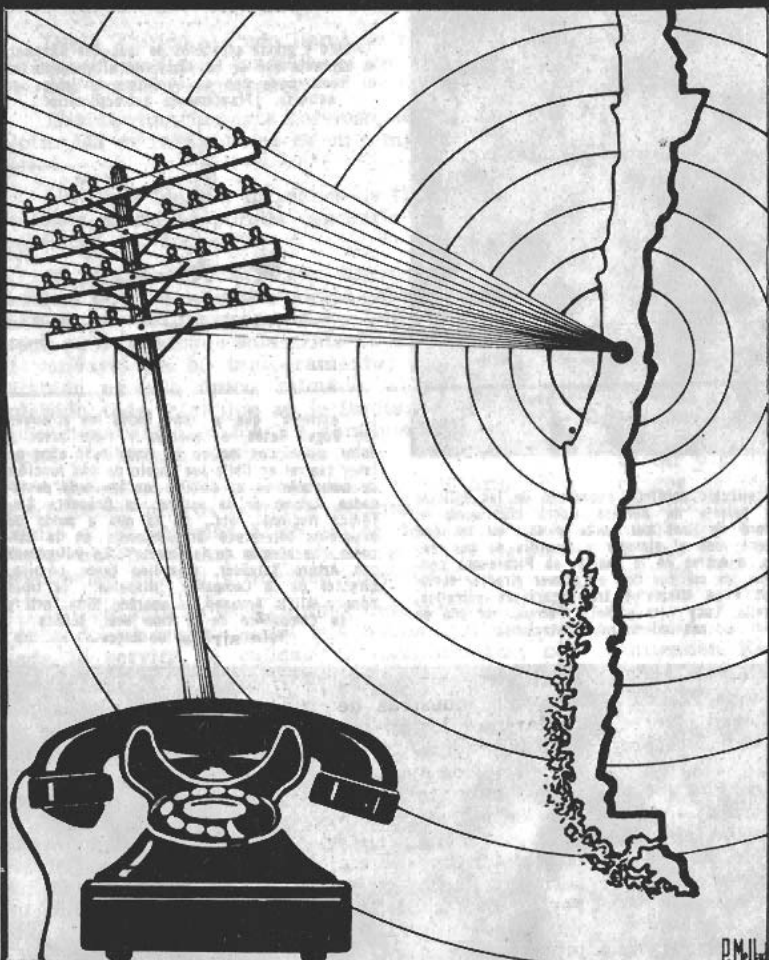
Para protegerlas de las inclemencias del tiempo se colocan sobre el nido un cajón y una cortina que impidan la acción del viento predominante. Como a veces varias pavas acuden a poner al mismo nido, cuando se desea que alguna enclueque y se adviertan los síntomas se cerca el nido.

Para evitar todas estas contingencias se preparan nidos especiales, procediendo como ya se indicó en cuanto a la elección de los mejores huevos, y se echan las pavas cluecas con las precauciones adecuadas, especialmente en lo que se refiere a ubicarlos en lugares tranquilos y bien protegidos. El número de huevos que se coloca a cada clueca varía de acuerdo con su tamaño y condiciones de buena empolladora, siendo lo más corriente 12 a 15 huevos por cada una. Se aconseja salpicar con agua tibia los huevos diariamente, lo que puede hacerse cuando la pava se levanta a comer, pues por lo general son muy irascibles cuando se hallan empollando.

Durante los primeros días los pavitos deben preservarse del frío, pues son sumamente sensibles, aconsejándose no sacarlos a campo hasta después del tercer día. La alimentación debe merecer cuidados especiales y gran parte del éxito en la crianza de pavos depende de ella.

Se ha establecido en forma definitiva que es esencial tanto para obtener buenos huevos para incubación como para que los pavillos se crien en buena forma, una alimentación con un alto contenido en vitaminas A., D. y G. principalmente. Los pavos necesitan más vitaminas A. y D. que las gallinas, por lo tanto un mash de cría para gallinas es deficiente para pavos. Por esto se recomienda reforzar los alimentos molidos que se les suministran con una cantidad suficiente de alimento verde. Además se asegura la provisión de vitamina D. agregando aceite de hígado de bacalao y dejándolos pastorear en lugares bien expuestos al sol. También hay que preocuparse de que no falte a las raciones alimenticias una provisión suficiente de conchuela. El agua de bebida debe vigilarse minuciosamente para asegurarse de que siempre se suministre limpia.

COMPANIA DE TELEFONOS DE CHILE



EL PAIS UNIDO POR EL SERVICIO TELEFONICO

LOS SERVICIOS DE LARGA DISTANCIA DE LA COMPANIA DE TELEFONOS DE CHILE LE PERMITEN COMUNICARSE CON CUALQUIER PUNTO DEL PAIS EN FORMA ECONOMICA, RAPIDA Y EFICIENTE

La ENFERMERA

SHANE LESLIE

La señorita Turberath Doole era una enfermera y sirvienta de mediana edad. Gastada por el trabajo, insignificante y poco emprendedora, había sido empleada por Hosanna Smith para cuidar de su padre, el anciano sir Athelstone Penguin, maestro plomero, que por una serie de ingeniosas invenciones llegó a acumular en la lista de sus títulos la mitad de los blasones reales de la cristiandad. En su vejez había añadido armas de su propiedad a la venerable colección de Burke. Tenía una gran fortuna y una pequeña familia. Había desheredado a su único hijo Edward, que se marchó a Australia; tanto había especulado sobre la muerte de su padre, que éste, aún en vida, quiso verlo lejos de sí. Su anodina pero poco gastadora hija, y su mediocre esposo, que ella se trajo de una excursión a Suiza, vivían con él, como un par de ávidos centinelas, en su triste mansión de estilo Palladio, a un par de millas de Reading. Guardianes de la salud del *baronet*, pero auténticos cancerberos de su fortuna, mantenían una constante vigilancia, que duraba ya diez años con sus días y sus noches, correo tras correo. Vivían pendientes del teléfono y abrían todos los telegramas con el humanitario propósito de evitar cualquier conmoción al anciano.

Era muy improbable que el hijo regresase después de una carrera que había continuado en las antipodas mucho después del forzoso viaje que lo separó de la vieja Inglaterra y de los "viejos de su casa". La madre había muerto por el disgusto que

le produjo el comportamiento de su esposo e hijo, a partes iguales, y su fallecimiento extinguió el último rescoldo de amor filial de la señora Smith hacia su padre. Edward no dio señales de que llegase hasta él la noticia de la muerte de su madre y continuó manchando el antiguo apellido por tierras australianas. Cuando ya no fue capaz de arrebatar a manos llenas el dinero del crédito de sir Athelstone, se dedicó a emborracharse, a bailar, a hacer fechorías y finalmente desapareció. El marido de Hosanna, Jordán, dio muestras de un insospechado interés por cuidarse de los anales de la familia y conservaba en un cuaderno negro todo lo que por carta o recortes de periódicos pudiera redundar en descrédito de Edward, para refrescar la memoria del *baronet* en caso de necesidad.

La señorita Doole, la enfermera, disponía de la mañana para cumplir sus obligaciones con el enfermo, y la familia raras veces a esas horas la importunaba. Quedó por ello sorprendida cuando, un día, el señor Smith la buscó antes del mediodía y le pidió el *Times*, que ella leía diariamente a su paciente. Se lo devolvió sin uno de los párrafos, que había sido recortado. Tres días más tarde le entregaron el *Times* con el hueco de otro párrafo, esta vez ya cortado previamente.

La enfermera era una vieja inocente con una ambición y un vicio. Su ambición era la casita de campo que pretendía comprar con sus ahorros, y su vicio, la curiosidad. La curiosidad por saber lo que

ANTEOJOS



RODOLFO HAMMERSLEY

AGUSTINAS 1090

ESQ. BANDERA

CASILLA 3898 — TELEFONO 88075

SANTIAGO

LA ENFERMERA

había sido recortado del *Times* cambió todo su destino. Como solamente iba a Reading los domingos, no se le ocurrió otra forma de conocer lo que habían recortado sino permitiendo a sir Athelstone que advirtiese el hueco. Le leyó varios párrafos a través de la página con el vacío. Cuando él, por fin, lo notó, se incomodó mucho e interrumpió la lectura. Examinó la hoja y, llamando al mayordomo, le ordenó que fuera a Reading por un nuevo ejemplar. Su curiosidad se vio recompensada una hora más tarde al leer en voz alta algunas frases que describían el rápido ascenso en la vida política de un joven australiano que había sido elegido para formar parte del Imperial Tramway Visiting Committee y abandonado las antipodas con los demás miembros el día anterior. Llegarían a Inglaterra dentro de seis semanas. Un programa interesante, más que agradable, parecía aguardarlos. El nombre del joven político era Edward Penguin.

Todo esto causó gran pánico y disgusto a los Smith, pero como ni ellos ni el anciano aludieron a la noticia, el antiguo género de vida no se modificó. Solamente la posición de la enfermera cambió imperceptiblemente. Los Smith, que no hacía mucho tiempo la trataban como una criada, comenzaron a consultarla. Tenían particular interés en saber qué impresión le había causado la noticia a sir Athelstone. La enfermera les aseguró que no parecía haberle impresionado. Las semanas siguientes fueron para los Smith una auténtica pesadilla y durmieron mucho peor que el inválido. La enfermera, en cambio, dormía contenta y sin preocupación. Dentro de pocos meses podría comprar su hotelito.

FALSOS AGENTES DE AVISOS Y SUBSCRIPCIONES

Se previene al público contra individuos inescrupulosos que haciéndose pasar por agentes del **BOLETIN** o por funcionarios del Servicio de Impuestos Internos, piden por teléfono o personalmente sumas considerables de dinero por **avisos** o **suscripciones** para ésta u otras publicaciones similares existentes o no.

Se declara categóricamente que en conformidad a disposiciones reglamentarias vigentes, el **BOLETIN DE LA DIRECCION GENERAL DE IMPUESTOS INTERNOS** se financia exclusivamente mediante la venta de suscripciones y ejemplares sueltos que realiza el **Departamento de Informaciones y Difusión** y no publica, en consecuencia, un solo **aviso pagado**, ni solicita erogaciones de ninguna especie.

Todo individuo que se arrogue el nombre o representación del Boletín o del Servicio de Impuestos Internos con tal objeto, debe ser denunciado a las autoridades que correspondan o al Juzgado del Crimen competente.

Los interesados en suscribirse o en adquirir números sueltos del Boletín pueden dirigirse, personalmente, al **DEPARTAMENTO DE INFORMACIONES Y DIFUSION**, Bandera 60, Oficina 601 de Santiago, o por carta dirigida a **Casilla 387**, Santiago, remitiendo el valor correspondiente en cheque, letra o vale vista bancarios, a la orden de "**Dirección General de Impuestos Internos**".

Solicite cualquier información en la oficina de Impuestos de la localidad.

PRECIO DE SUBSCRIPCION PARA 1959: \$ 3.000.—

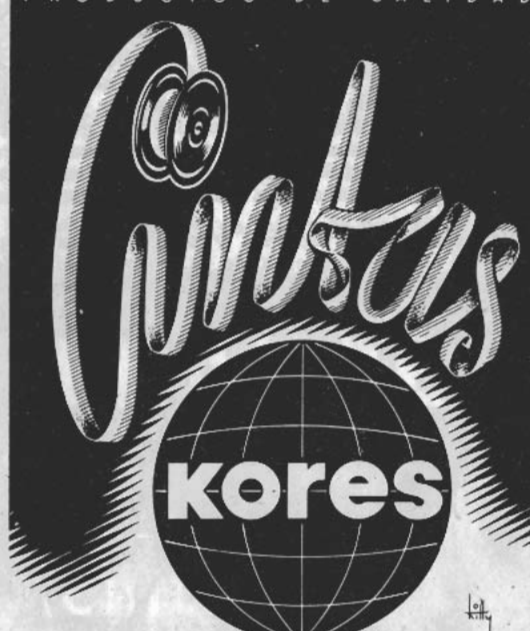
DIRECCION GENERAL DE IMPUESTOS INTERNOS

Durante años había sido una esclava haciendo guardias en hospitales y casas particulares. Libertad, respetabilidad, una casa de campo se hallaban ante ella. El dinero nunca lo había tenido ni lo tendría. Podría disfrutar del sueño negado a los Smith, cuyas agonías aumentaban al mismo tiempo que se iba aproximando el posible usurpador de su tesoro, tanto tiempo esperado.

El regreso de Edward suponía para ellos desagradables posibilidades. Sabían que eran los herederos en el testamento de sir Athelstone, pero conocían su orgullo por el apellido. Le habían prometido asumirlo por real licencia después de su muerte, y él se había burlado de la idea. Su nombre debía llevarlo un hijo suyo pero nadie más. Los Smith conocían bien sus ideas acerca de la filiación y sucesión, dejando a un lado la maldición filial con que los cielos lo habían visitado. Sabían que era inmensamente rico, y que ellos lo serían a su muerte, la cual llevaban esperando desde hacía veinte años y estaban dispuestos a esperarla diez años más, pero en seis semanas aquel maldito hijo había resucitado entre los muertos. No pudieron contenerse y preguntaron a la enfermera si creía que el anciano podría vivir todo el verano. Lo esperaban, decían, porque era muy aficionado a las rosas. La enfermera contestó que vería las últimas rosas de muchos veranos, puesto que no estaba enfermo, sino solamente viejo.

Pregunta poco juiciosa, pues proporcionaba a la enfermera la capacidad de leer sus pensamientos, y esto le daba un sentimiento de poderío sobre el matrimonio. Ella disfrutaba viendo la alarma que causaba en la familia el corresponsal especial australiano

PRODUCTOS DE CALIDAD



PARA MAQUINAS

S. I. A. M.

SOCIEDAD INDUSTRIAL AMERICANA MAQUINARIAS

Di TELLA S. A.

SOCIEDAD ANONIMA CHILENA

FUNDADA EN 1930

Refrigeración eléctrica, residencial, comercial e industrial.

Artefactos eléctricos y a gas para el hogar.

Maquinarias industriales en general.

OFICINAS:

Matías Cousiño 54/64

Teléf. 83108-83109 y 63986

DEPTO. COMERCIAL:

Ahumada 65

Teléf. 89663 y 87241

TALLERES PROPIOS:

Av. Vicuña Mackenna 3300

Teléf. 53041, 53042 y 53705

ESTACION DE FRENOS Y VENTA DE REPUESTOS DE AUTOS:

AV. B. O'HIGGINS 2300 al 2314 — TELEFS. 93101 y 94943

CASILLA 13360 — SANTIAGO DE CHILE

del *Times*. No tenía nada que ganar o perder. No entraba en el testamento. Quienquiera que heredase el dinero, le pagaría su salario y podría comprar la casita de campo. Cuando se acordaba de los años que había estado esclavizada y sirviendo a otros, sentía un desdenoso odio contra la gente rica capaz de alquilar sus servicios por tan poco dinero. La ansiedad de los Smith, rayana en la desesperación, le proporcionaba una forma de pequeño desquite.

Pasaron cuatro semanas y apareció una larga reseña en el *Times* acerca de la aproximación del comité australiano. Esta vez los Smith prescindieron de toda reserva, y Hosanna Smith rogó a la enfermera que, por favor, no se lo leyera al anciano.

Podía omitirlo fácilmente. La enfermera no respondió, pero siguió su consejo, y a la hora de comer le entregaron un sobre. Contenía un billete de 5 libras. Por primera vez, después de muchos meses, Turberath Doole sonrió. Los triunfos de la baraja parecían estar en sus manos. Tendría un jardín además del hotelito, cuando su trabajo en la casa hubiese concluido. Omitió el leer el pasaje acerca de Edward Penguin a su padre y alentó a los Smith. Una semana más tarde vio una breve noticia que contenía el temido nombre y se lo enseñó a los Smith con la maliciosa pregunta de si debía leerlo en voz alta o no. Aquella tarde la cuenta de su banco recibió otro billete de cinco libras. La situación de los Smith era lastimosa. Parecían incapaces de pensar o actuar por sí mis-



Barbette

UNA CARICIA DE MUJER
Y UNA HOJA DE AFEITAR
BARBETT DEJAN UN
AGRADABLE RECUERDO...
PRUEBELA Y SE
CONVENCERA



Barbette

SUAVE, FLEXIBLE, ECONOMICA,
BARBETT LA HOJA DE AFEITAR PERFECTA...

FABRICADA EN
DINAMARCA CON EL
MEJOR ACERO SUECO



Barbette

AFEITA ACARICIANDO...

POR MAYOR
LUIS MOLINA Y CIA.
EJERCITO 559 - SANTIAGO - FONO 85727

DESINFECCION DEL AGUA DE BEBIDA

Una de las precauciones principales que deben tenerse en las zonas rurales, ya sea que se viva permanentemente en ellas o que se visiten en períodos de verano, es la que se refiere al agua de bebida.

Por el agua se transmiten muchos gérmenes que provocan males y enfermedades, algunas de las cuales son de bastante gravedad, como el tífus, paratífus, cólera y disentería bacilar.

En primer término deberá filtrarse el agua para dejarla libre de sustancias en suspensión y, en lo posible, hacerla transparente.

En seguida se agrega un centímetro cúbico de solución de Lugol (conocida también con el nombre de YODO YODURADO) por cada litro de agua, y que puede comprarse en cualquier botica. Después de 10 minutos de haber agregado el yodo yodurado, el agua está en condiciones de ser utilizada para la bebida.

Las personas que deseen mayores informaciones pueden solicitar el folleto "DESINFECCION DEL AGUA DE BEBIDA" a la OFICINA EDUCACIONAL DEL YODO, CORPORACION DE VENTAS DE SALITRE Y YODO DE CHILE, Casilla 13200, Santiago, y lo recibirá gratuitamente a vuelta de correo.

OFICINA EDUCACIONAL
DEL YODO

Corporación de Ventas de
Salitre y Yodo de Chile

mos. Buscaban la iniciativa de la enfermera. ¿Qué era lo que su paciente pensaba o deseaba? ¿Mencionaba a su hijo o a sus abogados, y cuáles eran sus sentimientos? Quizá se hubiese olvidado. La enfermera no estaba nunca muy alentadora, pero continuó leyendo y omitiendo párrafos hasta el mismo día en que se esperaba la llegada de los visitantes australianos. Un hecho lamentable ocurrió ese día. El anciano *baronet* la interrogó. Aparentemente había estado contando los días, y como ella titubease le pidió el periódico, que leyó él mismo. Encontró todo lo que buscaba. Los nombres del comité australiano

llenaban un ángulo. Su hijo debía llegar a Southampton aquel mismo día. Su enojo fue considerable y lo expresó en agitadas convulsiones. Pero su cólera no se dirigía contra su hijo ni contra la enfermera, aunque ambos le habían engañado, sino contra los Smith. Se sentó y ordenó a la señorita Doole que llamara por teléfono a sus abogados.

La enfermera bajó las escaleras rápidamente. Pasó media hora antes de poder encontrar a los Smith, y les comunicó la noticia.

Hosanna rompió en lágrimas histéricas, y el se-

HOTEL DE FRANCE

EN PLENO CENTRO

PUENTE 530

TELEFONO 84503

SANTIAGO (CHILE)

CINCO NUEVAS BECAS CONCEDIO ANACONDA A PROFESIONALES CHILENOS

Entre las funciones de orden social y cultural que desarrolla en Chile The Anaconda Company, a través de sus subsidiarias que operan en nuestro país, es digno de considerarse el otorgamiento de becas de especialización en las universidades de Estados Unidos, en favor de estudiantes chilenos, que viene concediendo anualmente desde 1941. En la actualidad se otorgan cuatro becas cada año, y hasta el presente se han concedido 50 becas, que han permitido el perfeccionamiento profesional o técnico a destacados estudiantes, principalmente de los ramos de ingeniería. Una de las características fundamentales de las becas Anaconda consiste en que el beneficiario no contrae, en razón de ellas, compromiso alguno con la Compañía, ni queda obligado a prestar servicios en las faenas de ésta.

En el período escolar de 1956-1957 recibieron esta distinción la señorita Georgette Amed Yoma, dietista; el señor Donald Kerrigan, ingeniero químico, y los señores Carlos Díaz y Hans Langerfeld, ingenieros de minas, realizando sus estudios de especialización en las universidades de Cornell, Ohio, Columbia y Standford, respectivamente.

En el período siguiente fueron seleccionados para estas becas los señores Eduardo Alvear y Guillermo Noguera, ingenieros civiles; el señor Germán Fehland, ingeniero mecánico, y el señor Julio Méndez, ingeniero químico, los cuales cumplieron sus cursos de perfeccionamiento en el año académico de 1957-1958, en las universidades de Cornell, Iowa y Columbia y en el Instituto Tecnológico de Massachusetts, respectivamente.

Los becarios del período 1958-1959 fueron el señor Alvaro Marín, ingeniero eléctrico, y los señores Jorge Sibisa y Hans Bergholz, ingenieros civiles, quienes hicieron sus cursos de especialización en el

Instituto Tecnológico de Carnegie y en las universidades de Minnesota y de Illinois, respectivamente.

Las últimas becas concedidas, esta vez extraordinariamente en número de cinco y que corresponden al año académico 1959-1960, fueron conferidas a los señores Guillermo del Campo Campos, ingeniero químico; Rodrigo Donoso Hederra, ingeniero químico; Roberto Korn Manning, ingeniero eléctrico; Ulrich Lorber E., ingeniero mecánico, y Ramón Gada Nonath, técnico en administración de empresas, para que desarrollen estudios de especialización en el Instituto Tecnológico de Carnegie, en las universidades de Ohio y de Pennsylvania, en la Escuela de Minas de Colorado y en la Universidad de Texas, respectivamente.

Esta apreciable contribución de Anaconda para elevar aún más el nivel técnico de los profesionales chilenos representa solamente uno de los muchos esfuerzos que hacen la Chile Exploration Company y la Andes Copper Mining Company en favor de la educación. Numerosas becas son conferidas anualmente a los hijos de los obreros y empleados de estas compañías, para que puedan desarrollar sus estudios regulares en establecimientos educativos y de enseñanza técnica, en las ciudades de Antofagasta, Copiapó y La Serena, aparte de la asignación escolar que proporcionan mensualmente a cada empleado y obrero por cada uno de sus hijos que se eduquen fuera de las poblaciones mineras.

Asimismo, Chile Exploration Company y Andes Copper Mining Company, en su cooperación a las labores educacionales del país, otorgan facilidades a los estudiantes de las diversas universidades nacionales para que realicen anualmente sus prácticas en los minerales de Chuquicamata y de Potrerillos.

CHILE EXPLORATION COMPANY

Mineral de Chuquicamata

ANDES COPPER MINING COMPANY

Mineral de Potrerillos

SANTIAGO MINING COMPANY

Mineral de La Africana



¡ECONOMICA!



Una cucharadita

BASTA

para un
exquisito desayuno.



COCO PEPTONIZADA

RAFF

Siga prefiriendo **PRODUCTOS METALURGICOS CHILENOS**

Son de Calidad reconocida en Chile
y en el extranjero.
Pero prefiera los que llevan Marca
de Fábrica.

LA MARCA DE FABRICA...

estampada en un
producto, es la firma con que el fabricante se
responsabiliza ante usted, garantizándole
Calidad, Servicio Técnico y Repuestos.

**ASOCIACION DE
INDUSTRIALES
METALURGICOS**



exíjala: —

YACRE & Stefania Publ.

La Industria Metalúrgica Chilena, una Industria Orgullosamente Nacional

LA ENFERMERA

ñor Smith cambió de color. Hubo un desaliento general. Sólo la enfermera permanecía como una rosa. ¿Qué debía hacer? Los Smith le indicaron débilmente que se encargara del teléfono. Había pasado casi una hora y, antes de pedir un coche, corrió arriba para comprobar cómo seguía su paciente. Cuando entró en la habitación de sir Athelstone recibió su segunda impresión. El *baronet* yacía tirado sobre el lecho. El gran disgusto recibido fue la causa de su muerte. Las arterias del corazón habían cedido a la impresión. La señorita Doole hizo todo lo que pudo sugerirle su ciencia o su conmiseración profesional. Entonces telefoneó al médico.

Cuando colgaba el teléfono, los Smith venían en su búsqueda por el pasillo:



WAGONS-LITS//COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

PUERTO VARAS

SANTIAGO

Agustinas 1058

VALPARAISO

Esmeralda 1028

—¿Viene el abogado?—preguntaron.

Sus caras estaban cubiertas de la mayor desolación. Los introdujo en su propia habitación y su cerebro trabajó con enorme rapidez.

—No, he enviado por el médico.

—¿Por qué? ¿está realmente enfermo?

—¡Muerto! ¡Muerto! ¡Muerto!...

—Gracias a Dios—murmuró el poco juicioso señor Smith.

La señora Smith casi lo golpea.

—¡Oh, mi querido, mi queridísimo padre! Señorita Doole, seguramente lo mató usted, y prorrumpió en sollozos.

La enfermera tembló de terror e indignación. Las emociones le proporcionaron la única corriente cerebral de su vida y respondió:

—Bien; ustedes me lo pidieron.

Era posible que los Smith atribuyeran el milagro a una acción innoble. La señorita Doole vio de pronto su hotelito convertido en una casa de huéspedes y con un invernadero añadido a su jardín. Donde hay temor el dinero viene a raudales. Si los Smith creían que era una criminal, debían pagar por su error. "Todo se resolverá bien, pero deben darme 1.000 libras antes del entierro. Me iré y no los molestaré más". Era su ultimátum. Los Smith se revolviéron airadamente para hacer cara al primer pelizco que recibía la fortuna antes de que sus manos se cerraran sobre ella. Aceptaron y entraron a ver el cadáver. Cuando llegó el médico, la hija de sir Athelstone estaba arrodillada a los pies de la cama en prolongado rezo.

La excitación por la espera del testamento evitaba la ansiedad que los Smith sentirían por las investigaciones del médico. Este dictaminó rápidamente que la muerte se debía a un fallo cardíaco, y se marchó en cuanto firmó el certificado de defunción. A la vez que los abogados debían traer el testamento desde Londres, un tercer grupo de personas llegaba a tiempo para oír la lectura de las cláusulas y codicilos. Edward llegaba a Inglaterra aquella misma mañana, y los diarios de la tarde trataban por extenso la trágica coincidencia. Grandes titulares describían la carrera a través del océano del hijo, perdido hacía tanto tiempo, para recibir el perdón en el lecho de su padre moribundo.

El fallecido *baronet* había colocado su resumido testamento en manos de la ley. Toda su fortuna era legada a los Smith, y no se mencionaba para nada a su hijo ni a la enfermera, sólo dotaba con una buena cantidad al hospital de las Midlands, por el que siempre se había interesado. Su norma de vida había sido estrictamente utilitaria y le fue fiel hasta en sus últimas disposiciones, pues cedía su cuerpo a la misma institución para que se hiciera disección en él; sus restos debían sepultarse dentro del recinto del mismo hospital si es que quedaba algo después de los análisis de laboratorio. El codicilo que se refería a su cuerpo causó una verdadera sorpresa, y la señora Smith prorrumpió en lágrimas, insistiendo en que su padre debía recibir cristiana sepultura. Todos los presentes estaban de acuerdo, a excepción de Edward, el desheredado. Este guardó un hoso silencio durante la lectura del testamento, que se daba cuenta era definitivo. Unicamente cuando los Smith se opusieron a la disección del cadáver, alzó su voz para insistir en que los deseos de su padre debían cumplirse al pie de la letra. ¿Habría cruzado por su

NOVIAS...

EN SU PROXIMA BODA

No compre, arriende su vestido de novia, de madrina y pajes
Para REINAS de PRIMAVERA

TRAJES PRIMERAS COMUNIONES PARA NIÑOS Y NIÑITAS

PARA CABALLEROS:

Chaquets, fracs, smokings modernos, Barros Jarpa y ternos para lutos y ceremonias

DISFRACES, LOZA, SERVICIOS, MANTELES Y CORTINAS

Remitimos a Provincias
UNICA EN SU GENERO, CREADORA DE LA IDEA - VISITENOS



Casa UTIL

SAN ISIDRO 618
FONO 36953
SANTIAGO.

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.
Distribuidores autorizados

RCA VICTOR

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327
SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS
ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS

"ALFA", "SYLVANIA" Y "ORDINA"

MOTORES PARA MAQUINAS DE COSER

VENTILADORES Y PLANCHAS ELECTRON

BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO

mente alguna terrible sospecha? ¿Sería por la esperanza de que se encontrasen en el cadáver partículas de veneno? Era el único recurso para invalidar el testamento. Por eso custodió el cadáver de su padre hasta dejarlo bajo la tutela médica.

Aquella tarde arribó el abogado de Edward y le aconsejó que interrogase a la enfermera cuidadosa y amigablemente, en tanto llegaba un posible dictamen médico del hospital de Midlands. El mismo abogado fue a sugerir a los médicos encargados de la disección que dada la calidad del legado donado por el *baronet*, nunca serían excesivos el cuidado y la minuciosidad en la investigación de sus órganos. Le había quedado a esta institución casi un cuarto de millón.

Edward no pudo hablar con la enfermera en momento más oportuno que aquella tarde, ya que los Smith se habían negado a darle las 1.000 libras. Suponía que incluso si la enfermera había empleado taimadamente métodos para privar al *baronet* de las pocas semanas de vida que podían quedarle, habría utilizado procedimientos que no dejaran huellas. Los Smith seguían clamando por un enterramiento cristiano, y habían ordenado a la señorita Doole que se fuera al día siguiente. Un cheque de 80 libras se puso a su nombre. La cantidad significaba un simple hotelito, y decidió quedarse hasta que la expulsaran a la fuerza. Cuando Edward la interrogó, le hizo saber inmediatamente que el anciano se había dado cuenta de su llegada y había mandado llamar a los

abogados el mismo día en que su arribo era anunciado en el *Times*. La sospecha de asesinato que tenía Edward se confirmó instantáneamente. La conducta y disgusto de los Smith le tentaron a avisar a la policía. Esperó febrilmente el veredicto del hospital y encargó por teléfono a su abogado que trajera los restos. Sostenía que la contemplación del cadáver disecado aterrizaría a los Smith, moviéndolos a declararse culpables. No hubo ahora duda posible y cuando la enfermera notificó al matrimonio todo lo que había confesado a Edward, el estado de ánimo de los Smith pasó de la aflicción a la desesperación. Llegaron a la convicción moral, como el mismo Edward, de que el anciano no había fallecido de muerte natural. Y la detestable señorita Doole se negaba a irse. Estaba esperando las 1.000 libras por su silencio. Pensaron que aun cuando heredaran la fortuna, ella podría hacerles un chantaje todo el resto de su vida. Sangraría gradualmente sus bolsillos hasta que toda la herencia estuviese en su regazo. ¡Todavía debían alegrarse si salvaban sus cuellos! La gangrena moral los iba invadiendo.

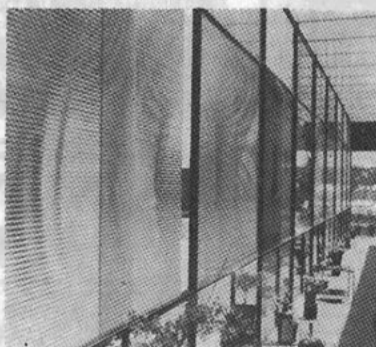
Una atmósfera lúgubre envolvía esta noble residencia de estilo Palladio, que coronaba las alturas de Reading. Pasaron tres días antes de que regresaran los restos de sir Athelstone. Los encargados de la disección no habían dejado partícula de músculo sobre los huesos, y los abogados discutían si el testamento debía invalidarse, caso que no lo enterraran bajo los muros del Gran Hospital, que llevaría siempre el nombre del *baronet*. Los médicos no hallaron un solo átomo sospechoso, aunque la búsqueda había sido realizada bajo la vigilancia del abogado de

CRISTALES Y VIDRIOS S. A.

CRISTAVID

VIDRIOS ESPECIALES:

VIDRIO FANTASIA
VIDRIO PROTEX
VIDRIO SALVID
VIDRIO TERMOLUX
VIDRIO CATEDRAL



PRODUCTOS AISLANTES:

LANA DE VIDRIO
SEDA DE VIDRIO
CORDONES AISLANTES
COLCHONETAS AISLANTES
TELA DE VIDRIO
"VIDRASFALTO"



DOMINGO ARTEAGA Nº 291

Teléfono 50048 - Casilla 2442

Santiago de Chile

PROVEEDORES DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO DE CHILE

Edward. No había nada que hacer, sino aceptar la opinión médica acerca del motivo de la muerte, y devolver o enterrar los restos en los que no se podían reconocer ojos ni nariz; tan completo era el trabajo realizado por el escarpelo. Los ruegos y lágrimas de la señora Smith continuaban, y los encargados de la funeraria recibieron orden de llevar aquella noche un rico ataúd de madera de áloe. Antes de que llegara, Edward se marchó para reincorporarse al comité australiano, que era obsequiado aquella noche en la *Mansion House*. Allí comenzó a beber, y el estado en que lo halló su anfitrión, el Lord Mayor, en *El Banco*, a la mañana siguiente, forma otra historia, contada a menudo en los círculos políticos australianos.

Los Smith, Hosanna y Jordán, contemplaron cómo introducían los restos en el ataúd. Los de la funeraria dejaron el féretro en el vestíbulo bajo un paño fúnebre y prometieron volver temprano por él. Al extinguirse el sonido del último clavo, los Smith parecieron verse libres de una horrible pesadilla. Hosanna tenía una expresión beatífica, que hubiera resultado mejor en una reina de mayo que en una hija en duelo. Ahora faltaba tratar con Turberath Doole, y decidieron, por el momentáneo regocijo, pagarle las 1.000 libras y terminar con ella a condición de que se marchase antes del entierro y firmara un documento garantizando que no presentaría reclamaciones posteriores.

La señorita Doole estaba esperando su ofrecimiento y tranquilamente lo dobló. Que le entregaran 2.000 libras y se marcharía en el primer tren del día siguiente. Los Smith palidecieron, pero no de miedo. La avaricia y la ira los dominaron. Se negaron rotundamente. La señorita debió insistir y amenazar, y los Smith debieron responder también con amenazas. La señorita Doole afirmó que si no podía vivir confortablemente durante el resto de su vida, se hundirían los tres. Estaba dispuesta a hacer constar que estranguló al anciano por indicación de ellos, poco después de que aquél ordenó buscar a sus abogados, tal vez para modificar su testamento. Nadie podría saberlo nunca...

Era muy tarde cuando las luces se apagaron aquella noche, y a la mañana siguiente sólo quedaba un débil olor a desinfectante.

El entierro se realizó con cierto aire de amarga grandeza, pero con la ausencia de amigos y vecinos. Habían circulado ciertos rumores feos. Se comentaba la ausencia de Edward, el único hijo del fallecido. La falta de la enfermera no llamaba la atención. Se le había ordenado que se marchara en el primer tren. Los Smith, muy avergonzados y huraños, presidían el duelo. Un gran gentío se había aglomerado alrededor del cementerio de la localidad y observaba. Los administradores del hospital de Midlands asistían con sus togas. Cuando los Smith aparecieron, un silbido lento, perceptible, salió de la gente aglomerada, y volvió a reinar el silencio. La lengua exaltada de Edward había desatado las habladurías de la localidad.

*¡Su mejor regalo...
y que Vacaciones!*



EL PEQUEÑO Y
MAS FAMOSO FUERA
DE BORDA EN
EL MUNDO

LIVIANO, UTIL Y ECONOMICO
LO LLEVARA Y LO TRAERA A UD.
DE TODAS PARTES

IMPORTADOR Y SERVICIO

CARLOS A. DE PEÑA P.

Av. B. O'Higgins 351 - Fono 30615 - Casilla 9324
Santiago

En los años que vivieron no fueron capaces de reivindicarse de la sospecha de haber jugado su-
cio. El difunto sir Athelstone era aludido frecuen-
tamente en la comarca como el "baronet asesinado". Se
aducían dos argumentos: Uno era la desaparición de
la enfermera, probablemente con dinero suficiente pa-
ra mantenerse en cualquier parte del mundo. Y otro, el
hecho de que los Smith no hubieran erigido nunca un
monumento ni aun visitado la tumba del hombre cu-
ya inmensa fortuna disfrutaban.

Como los Smith se portaban claramente como
una pareja delincuente, la opinión pública no tenía
la culpa de su resentimiento. Hacían una vida de
ricos poco felices entre los tristes muros de la man-
sión que habían heredado. A su debido tiempo mu-
rieron sin haber tenido hijos y sin hacer testamento.
Habían sido olvidados mucho antes de su muerte, y
lo hubieran sido del todo a no ser por la célebre dis-
cusión que se alzó sobre la fortuna de sir Athels-
tone. Cuando ésta fue entregada al hospital de Mid-
lands se comprobó que una de sus peticiones era la
de que los restos de la disección de su cadáver se se-
pultasen en los terrenos de la institución que él había
fundado. Los abogados de Edward presentaron una
reclamación alegando que los restos, o algunos de
ellos, habían sido enterrados en el camposanto pró-
ximo a su casa.

Los administradores del hospital se alarmaron
seriamente, y después de haber sido aconsejados por
sus abogados, enviaron una demanda al Ministerio
del Interior pidiendo permiso para desenterrar y re-
cobrar los restos de su fundador, de acuerdo con su
última voluntad y testamento. De esta forma esta-
rían legalmente seguros. Se les concedió el permiso
y construyeron, como panteón adecuado, una capilla
dentro de los muros de la institución. Se habían he-
cho los preparativos para las ceremonias del trasla-
do, cuando los administradores del hospital y sus
abogados quedaron desconcertados por una de esas
sorpresas totalmente inesperadas que de vez en
cuando conmueven y asombran a la opinión pública
inglesa. El ataúd de sir Athelstone Penguin fue sa-
cado a la superficie en presencia de la autoridad ju-
dicial, forense y policial. Contenía un cadáver momi-
ficado y poco destruido de una mujer de mediana
edad. Después de algún tiempo no cabía la menor du-
da de que aquélla era la tumba auténtica. Aunque
no se había erigido ningún monumento, la bóveda
conservaba bastantes siemprevivas en sus urnas de
cristal. En una de ellas la tarjeta dedicatoria era
todavía legible. Decía así:

Baronet sir Athelstone Penguin, de su fiel en-
fermera.

Sh. L.

EXPLOSIVOS NACIONALES

MARCA



MR.

MAS DE 30 AÑOS AL SERVICIO DE LA MINERIA E INDUSTRIA NACIONALES
OFRECE PARA ENTREGA DESDE FABRICA O SUS DEPOSITOS A LO LARGO DEL PAIS:
DINAMITAS, GELIGNITAS, AMON GELATINAS, TRONEX, POLVORA BLANCA Y EXPLOSIVOS ESPECIALES
PARA MINAS CARBONIFERAS, CUPRIFERAS Y EXPLORACIONES PETROLERAS
DETONADORES COMUNES Y ELECTRICOS - ACCESORIOS PARA VOLADURAS - ACIDOS SULFURICO
Y NITRICO - BISULFATO DE SODIO

Asistencia técnica permanente a cargo de personal especializado, sin costo alguno para el cliente

AGENTES Y DISTRIBUIDORES. EN TODO EL PAIS

CIA. SUD AMERICANA DE EXPLOSIVOS

GERENCIA:
Agustinas 1350

FABRICA:
Río Loa (Calama)

SUCURSAL:
Antofagasta. Cas. 843

YALOR

(1) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

00	4	8	8	7	E 4	E	E 6	44	EE	74
----	---	---	---	---	-----	---	-----	----	----	----

Abreviaturas:
D. F. = Domingos y festivos.
Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO

- (1) La combinación de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.
- (2) La combinación de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.
- (3) La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE ALAMEDA - PUERTO MONTT Y RAMALES

PARA TRENES EXPRESOS Y AUTOMOTORES, ADEMAS DE LOS VALORES INDICADOS EN ESTA TABLA, DEBE PAGARSE UN ADICIONAL DE \$ 260.— POR CADA 200 KILOMETROS DE RECORRIDO, CON MAXIMO DE \$ 1.500.—

ESTACIONES	ALAMEDA		SAN ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VALDIVIA		OSORNO		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda	...	...	5.600	2.600	5.600	2.600	10.300	4.750	11.800	5.450	12.550	5.800	13.600	6.350
Melipilla	440	150	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Llolleo	760	440	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
San Antonio	760	440	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Cartagena	780	460	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Rancagua	750	450	5.000	2.300	5.000	2.300	9.650	4.400	10.050	5.000	11.800	5.400	12.950	6.000
Rengo	950	650	4.750	2.150	4.750	2.150	9.350	4.250	10.800	5.000	11.650	5.350	12.600	5.850
San Fernando	1.200	800	4.500	2.050	4.500	2.050	9.050	4.150	10.600	4.900	11.350	5.250	12.350	5.750
Curicó	1.500	1.000	4.100	1.900	4.100	1.900	8.250	3.800	10.200	4.700	10.950	5.050	11.950	5.550
Molina	1.700	1.100	4.000	1.800	4.000	1.800	8.100	3.750	9.950	4.600	10.800	5.000	11.850	5.500
Talca	2.200	1.300	3.400	1.550	3.400	1.550	7.450	3.400	9.650	4.400	10.350	4.800	11.350	5.250
Constitución	3.900	2.100	5.100	2.800	5.100	2.800	8.650	3.950	10.350	4.800	11.100	5.150	12.200	5.650
San Javier	2.400	1.450	3.200	1.500	3.200	1.500	7.150	3.300	9.450	4.350	10.200	4.700	11.200	5.200
Linares	2.800	1.600	2.850	1.300	2.850	1.300	6.750	3.100	9.050	4.150	9.950	4.600	10.950	5.050
Parral	3.300	1.900	2.450	1.100	2.450	1.100	6.100	2.800	8.500	3.900	9.650	4.400	10.600	4.900
San Carlos	3.700	2.100	2.050	950	2.050	950	5.450	2.500	8.000	3.650	9.200	4.200	10.350	4.800
Chillán	4.100	2.250	1.800	800	1.800	800	5.050	2.350	7.700	3.550	8.900	4.100	10.000	4.700
Tomé	5.600	2.600	1.550	680	250	80	5.050	2.350	7.550	3.400	8.750	3.950	10.200	4.680
Monte Aguilá	5.600	2.600	660	310	1.800	800	3.950	1.850	6.750	3.100	8.000	3.580	9.650	4.400
San Rosendo	5.600	2.600	...	...	1.300	600	3.400	1.600	6.250	2.900	7.550	3.500	9.350	4.250
Concepción	5.600	2.600	1.300	600	...	...	4.550	2.100	7.300	3.350	8.500	3.900	9.950	4.600
Talcahuano	5.850	2.650	1.550	720	140	80	4.800	2.200	7.450	3.400	8.650	3.950	10.050	4.600
Los Angeles	8.900	4.100	900	420	2.150	1.100	3.250	1.500	6.100	2.800	7.450	3.400	9.200	4.200
Coigüe	8.800	4.050	760	360	2.000	920	2.750	1.250	5.600	2.600	7.050	3.250	8.800	4.050
Angol	9.200	4.200	1.400	640	2.550	1.200	2.900	1.350	5.800	2.650	7.150	3.300	8.800	4.050
Lebu	10.950	5.050	4.650	2.150	5.800	2.650	6.100	2.800	8.500	3.900	9.650	4.400	10.700	4.950
Victoria	9.850	4.500	2.300	1.100	3.500	1.600	1.200	560	4.150	1.900	5.600	2.600	7.550	3.500
Lautaro	10.050	4.600	2.900	1.350	4.050	1.900	590	270	3.350	1.650	5.050	2.350	7.050	3.250
Temuco	10.300	4.750	3.400	1.600	4.550	2.100	...	...	3.050	1.400	4.550	2.100	6.600	3.050
Loncoche	10.950	5.050	4.700	2.200	5.950	2.750	1.450	680	1.700	800	3.250	1.500	5.300	2.450
Villarrica	11.300	5.200	5.450	2.500	6.600	3.050	2.250	1.050	2.500	1.150	3.950	1.850	6.100	2.800
Lanco	11.100	5.150	4.950	2.300	6.100	2.800	1.700	800	1.450	680	3.000	1.400	5.050	2.350
Valdivia	11.800	5.450	6.250	2.900	7.300	3.350	3.050	1.400	...	...	2.650	1.250	4.700	2.200
La Unión	12.100	5.600	7.050	3.250	8.000	3.650	3.800	1.750	1.900	880	830	390	3.000	1.400
Osorno	12.550	5.800	7.550	3.500	8.500	3.900	4.550	2.100	2.650	1.250	...	...	2.300	1.100
Pto. Varas	13.300	6.200	8.800	4.050	9.650	4.400	6.100	2.800	4.150	1.900	1.700	800	630	300
Pto. Montt	13.600	6.800	9.350	4.250	9.950	4.600	6.600	3.050	4.700	2.200	2.300	1.100	...	...

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

ENTRE CALERA E IQUIQUE Y VICEVERSA

Una noche:

Cama baja	\$ 5.300.—
Cama alta	4.300.—

Dos noches:

Cama baja	\$ 10.600.—
Cama alta	8.600.—

Tres noches

Cama baja	\$ 15.900.—
Cama alta	12.900.—

ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES

Cama departamento	\$ 7.000.—
Cama baja pasillo	6.000.—
Cama alta pasillo	5.000.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA - TEMUCO

Cama departamento	\$ 10.500.—
Cama baja pasillo	9.000.—
Cama alta pasillo	7.500.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT

Cama departamento	\$ 14.000.—
Cama baja pasillo	11.500.—
Cama alta pasillo	9.000.—

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1º Clase expreso y 2º clase ordinario

Se cobra pasaje de 1º clase expreso en trenes 1/2, 9/10 y 1001/1002.

El único tren ordinario que lleva 2º clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2º clase.

	Expreso 1º clase	Tren 7/8 2º clase
Rancagua	\$ 750.—	\$ 650.—
San Fernando	1.200.—	1.100.—
Curicó	1.500.—	1.400.—
Talca	2.200.—	2.000.—
Linares	2.800.—	2.450.—
Parral	3.300.—	2.800.—
Chillán	4.100.—	3.200.—
San Rosendo	5.600.—	3.900.—
Concepción	5.600.—	3.900.—
Victoria	11.000.—	.....
Villarrica	12.800.—	.....
Valdivia	13.300.—	.....
La Unión	13.600.—	.....
Osorno	14.050.—	.....
Puerto Varas	14.800.—	.....
Puerto Montt	15.100.—	.....

VALOR DE LOS PASAJES SENCILLOS, POR CLASES, ENTRE PRINCIPALES ESTACIONES DEL SECTOR SANTIAGO - VALPARAISO - LOS ANDES

ESTACIONES	M A P O C H O			LLAY-LLAY			SAN FELIPE			LOS ANDES			CALERA			QUILLOTA			LIMACHE			QUILPUE			V. DEL MAR		
	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª
Mapocho . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Llay-Llay . .	780	650	450	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
San Felipe . .	870	750	550	620	450	230	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Los Andes . .	900	780	580	720	530	340	100	80	50	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Calera	850	700	500	410	400	600	870	750	520	900	780	570	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Quillota . . .	900	800	550	500	500	250	870	750	550	900	780	580	70	70	50	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Limache . . .	1.000	850	600	780	650	430	870	750	550	900	780	580	520	380	240	310	230	140	—	—	—	—	—	—	—	—	
Quilpué . . .	1.200	1.000	700	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	440	730	530	340	450	350	230	—	—	—	—	—	
V. del Mar . .	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	650	450	730	530	340	310	230	140	—	—	
Puerto	1.300	1.050	800	780	650	450	870	750	550	900	780	580	780	650	450	780	650	450	780	650	420	490	350	230	70	—	50

VALOR DE LOS PASAJES DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ DIEZ DIAS CONSECUTIVOS, INCLUSO EL DE SU VENTA, EN LOS SECTORES SIGUIENTES:

CLASE	MAPOCHO-LLAY-LLAY	MAPOCHO-CALERA	MAPOCHO-QUILLOTA	MAPOCHO-LIMACHE	MAPOCHO-QUILPUE	MAPOCHO-V. DEL MAR O PUERTO	MAPOCHO-QUINTERO	MAPOCHO O PUERTO	
								a San Felipe	a Los Andes
Primera	\$ 1.250.—	\$ 1.400.—	\$ 1.450.—	\$ 1.600.—	\$ 1.900.—	\$ 2.100.—	\$ 2.100.—	\$ 1.350.—	\$ 1.500.—
Segunda	1.050.—	1.200.—	1.250.—	1.400.—	1.600.—	1.700.—	1.700.—	1.100.—	1.200.—
Tercera	700.—	800.—	850.—	1.000.—	1.200.—	1.300.—	1.300.—	850.—	900.—

VALORES DE PASAJES SENCILLOS Y DE IDA Y REGRESO DESDE MAPOCHO O PUERTO A ILLAPEL, OYALLE, COQUIMBO O LA SERENA:

DESDE MAPOCHO O PUERTO A:	BOLETOS SENCILLOS		BOLETOS DE IDA Y REGRESO, VALIDEZ 105 DIAS, CONTADOS DESDE SU ADQUISICION, EN 1ª CLASE
	1ª CLASE	3ª CLASE	
ILLAPEL	\$ 2.200.—	\$ 1.650.—	\$ 3.500.—
OYALLE	3.250.—	2.550.—	5.200.—
COQUIMBO O LA SERENA	3.600.—	2.800.—	5.800.—

Los valores indicados para 1ª clase incluyen el derecho de asiento en automotores. Cuando se utilizan los automotores - salones de la Red Norte debe pagarse, además, un adicional de \$ 500.— por viaje sencillo.

VALORES DE PASAJES SENCILLOS, 1ª Y 3ª CLASES, EN TRENS ORDINARIOS, EXPRESOS O MIXTOS, ENTRE LAS PRINCIPALES ESTACIONES DE LA LINEA SANTIAGO - CALERA - IQUIQUE Y RAMALES

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho	—	—	850	500	3.250	2.550	3.600	2.800	10.350	5.800	12.850	6.700	16.100	7.650
Puerto	1.300	800	780	450	3.250	2.550	3.600	2.800	10.280	5.750	12.780	5.650	16.030	7.600
Viña del Mar	1.300	800	780	450	3.250	2.550	3.600	2.800	10.280	5.750	12.780	5.650	16.030	7.600
Calera	—	—	—	—	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.200	15.250	7.150
Ligua	1.340	800	490	300	2.500	2.300	3.300	2.600	9.500	5.250	12.000	6.000	14.750	6.900
Petorca	1.930	1.160	1.080	660	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.200	15.250	7.150
Papudo	1.540	930	690	430	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	5.300	12.000	6.100	14.950	7.000
Pichidangui	2.000	1.500	1.600	1.100	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	4.950	12.000	5.700	14.800	6.600
Los Vilos	2.000	1.500	1.600	1.200	2.900	2.300	3.300	2.600	9.500	4.800	11.950	5.550	13.950	6.500
Salamanca	2.200	1.650	1.800	1.400	2.900	1.880	3.300	2.580	9.300	4.650	11.600	5.400	13.600	6.350
Illapel	2.200	1.650	1.800	1.400	2.500	1.600	3.300	2.300	9.500	4.450	11.200	5.200	13.100	6.100
Combarbalá	3.000	2.300	2.600	2.000	1.150	800	1.950	1.500	8.250	3.800	10.300	4.750	12.200	5.650
Ovalle	3.250	2.550	2.900	2.300	—	—	800	700	6.900	3.200	9.350	4.250	11.300	5.200
Coquimbo	3.600	2.800	3.300	2.600	—	—	800	700	5.300	2.450	8.000	3.600	10.450	4.800
La Serena	3.600	2.800	3.300	2.600	—	—	—	—	4.950	2.300	7.850	3.600	10.300	4.750
Vicuña	4.270	3.360	3.970	3.160	1.470	1.260	670	560	5.800	2.650	8.400	3.850	10.700	4.950
Domeyko	10.350	5.800	9.500	5.150	5.600	2.600	3.550	1.650	1.550	720	4.650	2.150	8.100	3.750
Vallepar	10.350	5.800	9.500	5.300	6.900	3.200	4.950	2.300	—	—	3.300	1.550	7.050	3.250
Copiapó	12.850	6.700	12.000	6.200	9.350	4.250	7.850	3.600	3.300	1.550	—	—	3.900	1.800
Inca de Oro	15.450	7.300	14.600	6.800	10.700	4.950	9.700	4.450	5.800	2.650	2.750	1.250	1.400	640
Chañaral	16.450	7.800	15.600	7.300	11.600	5.400	10.600	4.900	7.550	3.500	4.550	2.100	1.300	600
PUEBLO HUNDIDO . . .	16.100	7.650	15.250	7.150	11.300	5.200	10.300	4.750	7.050	3.250	3.900	1.800	—	—
Altamira	17.550	8.330	16.700	7.830	12.750	5.880	11.750	5.430	8.500	3.930	5.350	2.480	1.450	680
San Juan	18.100	8.570	17.250	8.070	13.300	6.120	12.300	5.650	9.050	4.170	5.900	2.720	2.000	920
Catalina	18.750	8.900	17.900	8.400	13.950	6.450	12.900	6.000	9.700	4.500	6.950	3.050	2.250	1.250
Aguas Blancas	20.900	9.850	20.050	9.350	16.100	7.400	15.100	6.950	11.850	5.450	8.700	4.000	4.800	2.200
BAQUEDANO	22.700	10.700	21.850	10.200	17.900	8.250	16.900	7.800	13.650	6.300	10.500	4.850	6.600	3.050
Antofagasta	24.500	11.540	23.650	11.040	19.700	9.050	18.700	8.640	15.450	7.140	12.300	5.690	8.400	3.890
Calama	25.250	11.900	24.400	11.400	20.450	9.490	19.450	9.000	16.200	7.500	13.050	6.050	9.150	4.250
Deseada	23.400	11.000	22.550	10.500	18.600	8.550	17.600	8.100	14.350	6.600	11.200	5.150	7.300	3.350
Pedro de Valdivia . . .	23.950	11.250	23.100	10.750	19.150	8.800	18.150	8.350	14.900	6.850	11.750	5.400	7.850	3.600
MIRAJE	24.200	11.400	23.350	10.900	19.400	8.950	18.400	8.500	15.150	7.000	12.000	5.500	8.100	3.750
María Elena	24.420	11.520	23.570	11.020	19.620	9.070	18.650	8.620	15.370	7.120	12.220	5.670	8.320	3.870
Tocopilla	25.100	11.880	24.250	11.380	20.300	9.430	19.300	8.980	16.050	7.480	12.900	6.030	9.000	4.230
Chacabuco	24.350	11.450	23.500	10.950	19.550	9.000	18.550	8.550	15.300	7.050	12.150	5.550	8.250	3.800
Toco	24.750	11.600	23.900	11.100	19.950	9.150	18.950	8.700	15.700	7.200	12.550	5.750	8.650	3.950
Teresa	25.000	11.750	24.150	11.250	20.200	9.300	19.200	8.850	15.950	7.350	12.800	5.900	8.900	4.100
Empalme Km. 699 . . .	26.400	12.400	25.550	11.900	21.600	9.950	20.600	9.500	17.350	8.000	14.200	6.550	10.300	4.750
Pintados	26.450	12.450	25.600	11.950	21.650	10.000	20.650	9.550	17.400	8.050	14.250	6.600	10.350	4.800
Iquique	27.850	13.250	27.000	12.750	23.050	10.800	22.050	10.350	18.800	8.850	15.650	7.400	11.750	5.600

RIGEN DESDE EL 5 DE ABRIL DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.	(5) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.
(2) No se detiene en estación Alameda.	(6) Primera y tercera clases, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.
(3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.	(7) Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.
(4) Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.	

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 5 DE ABRIL DE 1959 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. Mi. V.	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario			26 Ordinario Osorno Valdivia Mi. V. D.		24 Ordinario P. Montt Osorno Diario			
1080	PTO. MONTT . . . Sale	6.45	....	8.30	....	....	....	....	17.00	....	....	....
1047	PTO. VARAS . . . "	7.27	....	9.40	....	....	....	....	17.55	....	....	....
1001	CORTE ALTO . . . "	....	....	10.58	....	....	....	....	19.15	....	....	....
953	OSORNO Llega	9.03	....	12.10	....	....	....	....	20.30	....	....	....
953	OSORNO Sale	9.06	8.00	12.20	....	....	17.00	....	....	....	....	....
	LA UNION "	9.54	9.10	13.33	....	....	18.15	....	....	....	....	....
850	LOS LAGOS . . . . . "	....	10.43	15.06	....	....	19.47	....	....	....	....	....
835	ANTILHUE Llega	11.20	11.05	15.30	....	....	20.10	....	....	....	....	....
	Valdivia "	12.00	12.00	16.30	....	....	21.10	....	....	....	....	....
			12			18	34					
			Ordinario Valdivia Talcabno. Diario			Ordinario Loncoche Temuco Ma. J. S.	Ordinario Valdivia Loncoche L. Mi. V.					
835	Valdivia Sale	10.30	10.30	14.50	....	....	17.20	....	....	....	....	....
769	ANTILHUE "	11.30	11.45	15.55	....	....	18.10	....	....	....	....	....
716	LONGOCHE "	12.37	13.30	17.40	....	....	19.45	....	....	....	....	....
	FREIRE . . . . . "	....	14.47	18.53	....	....	9.47	....	....	....	....	....
691	TEMUCO Llega	13.50	15.25	19.30	....	10.25	....	....	....	....	....	....
			10						14			
			Directo Temuco Alameda Ma. J. S. (3)						Ordinario Temuco Talcabno. Diario			
691	TEMUCO Sale	14.00	15.55	20.00	....	....	....	....	6.00	....	....	....
681	CAJON . . . . . "	....	16.08	....	....	....	....	....	6.12	....	....	....
637	PUA . . . . . "	....	17.20	....	....	....	....	....	7.10	....	....	....
625	VICTORIA . . . . . "	....	18.45	21.35	....	....	....	....	7.32	....	....	....
	Lebu . . . . . "	....	11.30	....	....	....	....	....	....	....	....	....
551	RENAICO . . . . . "	....	19.50	23.15	....	....	....	....	9.20	....	....	....
538	COIGUE . . . . . "	....	20.13	....	....	....	....	....	9.40	....	....	....
527	SANTA FE . . . . . "	....	20.40	....	....	....	....	....	10.03	....	....	....
498	S. ROSENDO Llega	....	21.20	....	....	....	....	....	10.40	....	....	....
	Concepción . . . . . "	....	23.20	....	....	....	....	....	12.50	....	....	....
	Talcahuano . . . . . "	....	0.00	....	....	....	....	....	13.30	....	....	....
			8			4			2		6	
			Nocturno Talcabno Alameda Diario (2)			Ordinario S. Rosendo Alameda Diario			Expreso Concepc Alameda Ma. J. S (5)		Ordinario Talcabno Alameda Diario (6)	
498	Talcahuano Sale	....	19.40	....	....	....	....	....	....	....	8.00	....
485	Concepción . . . . . "	....	20.15	....	....	....	....	....	....	....	8.45	....
465	S. ROSENDO . . . . . "	....	22.05	....	....	....	6.30	....	....	10.50	11.00	....
398	MTE. AGUILA . . . . . "	....	22.52	....	....	....	7.13	....	....	....	11.47	....
339	CHILLAN "	18.35	0.20	2.20	....	....	8.45	....	....	12.40	13.25	....
300	PARRAL . . . . . "	....	1.30	3.25	....	....	9.57	....	....	13.45	14.40	....
	LINARES . . . . . "	....	2.12	4.08	....	....	10.50	....	....	14.30	15.37	....
249	TALCA Llega	20.45	3.10	5.00	....	....	11.52	....	....	15.20	16.35	....
					1012	14		1014	12			1016
					Automotor Talca Mapecho Diario excep. D.	Ordinario Talca Alameda Diario		Automotor Talca Mapecho Diario excep. S.	Ordinario Pichilemu Alameda Diario			Automotor Talca Mapecho L. Ma. Mi. J. V.
249	TALCA Sale	20.53	3.30	5.15	7.15	8.40	12.10	14.40	....	15.30	16.50	19.00
185	CURICO . . . . . "	....	4.45	6.25	8.13	7.55	13.35	15.37	....	16.35	18.08	19.57
	Pichilemu . . . . . "	....	....	....	....	....	....	....	11.15	....	....	....
134	S. FERNANDO . . . . . "	....	5.55	7.35	9.02	9.12	14.45	16.28	15.15	17.33	19.20	20.48
82	RANCAGUA . . . . . "	....	7.05	8.38	9.53	10.33	15.55	17.18	16.32	18.30	20.30	21.41
....	STGO. (Alameda) Llega	0.30	8.30	10.00	(4)	12.10	17.15	(4)	18.15	19.45	22.00	(4)
....	STGO. (Mapecho) "	....	....	....	11.10	....	....	18.35	....	....	....	23.00

- Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.
- Primera y segunda clases, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.
- Primera y tercera clases, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

- No se detiene en estación Alameda.
- Primera y tercera clases y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.
- En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilometraje desde Calera	CALERA A IQUIQUE (Trocha 1.000 m.)	11 Automotor Calera La Serena J. D. (1)	13 Expreso Calera La Serena Fac. L. M. V. (2)	5 Ordinario Calera Terresa Martes (3)	43 Mixto Calera Coquimbo Lunes (4)	33 Mixto Calera Chañaral Miércoles (4)	1 Directo Calera Iquique Domingos (5)	3 Ordinario Calera Iquique Jueves (6)	9 Ordinario Calera Antofagasta Sábados (7)	15 Automotor Salón Calera La Serena L. Ma. Mi. V. D. (8)	7 Automotor La Serena Copiapó Ma. S. (1)
118	Santiago (Mapocho)	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
68	Valparaíso (Puerto)	7.45	7.45	8.30	8.30	8.30	17.45	14.00	14.00	20.00	
	CALERA	10.00	10.00	12.00	13.50	13.50	20.00	14.45	14.45	20.30	
49	Rayado	(f) 11.01	(f) 11.17	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	21.27 21.28	(f) 17.30	19.09	23.29 23.30	
							Lunes	Viernes	Domingos	L. Ma. Mi. J. S.	
210	Illapel	14.05 14.15	15.14 15.18	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	1.55 2.10	0.50 1.15	0.50 1.15	2.35 2.40	
295	Combarbalá	16.02 16.04	17.29 17.30	23.13 23.15	0.51 0.52	0.51 0.52	5.27 5.28	4.50 4.52	4.50 4.52	4.29 4.30	
392	Ovalle	18.10 18.20	19.32 19.42	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	8.15 8.35	7.55 8.15	7.55 8.15	6.35 6.43	
479	Coquimbo	20.12 20.19	21.30 21.32	5.30 5.50	7.30	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.29 8.33	
492	LA SERENA	20.30	21.45	6.05 6.10	8.10 8.12	8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.45	9.00
723	Vallenar			14.00 14.20		16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50	14.32 14.40	
895	Copiapó			19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00	18.00	
1072	Pueblo Huido			1.15 2.30		3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45		
1135	Chañaral			4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		
1220	Catalina			8.08			13.17	13.17	13.17		
1480	ANTOFAGASTA						20.45		20.20		
1457	Baquelano			14.48			21.13	19.43			
							Miércoles				
1548	Pedro de Valdivia			18.17			0.40	23.15			
								Domingos			
1574	Chacance			19.26			1.47	0.30			
1611	Toco			20.29			2.50	1.37			
1622	Terresa			21.00			3.21	2.08			
1781	Pintados						8.04	6.50			
1889	IQUIQUE						12.15	11.00			

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilometraje desde Iquique	IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera Sábados (4)	34 Mixto Chañaral Calera Lunes (4)	8 Automotor Copiapó La Serena J. D. (1)	16 Automotor Salón La Serena Calera L. Ma. J. S. D. (8)	2 Directo Iquique Calera Jueves (5)	4 Ordinario Iquique Calera Lunes (6)	10 Ordinario Antofagasta Calera Jueves (7)	6 Ordinario Terresa Calera Sábados (3)	14 Expreso La Serena Calera Fac. Ma. J. D. (2)	12 Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
	IQUIQUE	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
108	Pintados					15.15	15.55				
						19.50	20.30				
267	Terresa					0.51	1.31			7.30	
278	Toco					1.22	2.02			8.02	
315	Chacance					2.31	3.10			9.10	
341	Pedro de Valdivia					3.42	4.20			10.15	
432	Baquelano					6.53	7.34			13.30	
401	ANTOFAGASTA					7.20		7.35			
669	Catalina						15.50	16.14		21.33	
880	Chañaral		15.00			17.15	17.15	17.15		22.45	
									Domingos		
817	Pueblo Huido		17.00 18.00			20.48 21.50	20.30 21.50	20.48 21.50	2.00 3.20		
			Martes			Sábados	Miércoles	Viernes			
994	Copiapó		23.40 8.05	11.00		3.20 3.45	3.20 3.45	3.20 3.45	8.45 9.10		
1166	Vallenar		4.40 5.00	14.13 14.18		8.00 8.20	8.00 8.20	8.00 8.20	13.35 13.50		
1397	LA SERENA		12.07 12.10	19.45		16.10 16.20	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30	7.10	8.15
1410	Coquimbo		12.25 12.45		20.13 20.18	16.35 17.00	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	7.24 7.27	8.28 8.33
									Lunes		
1497	Ovalle	15.25 15.45	15.25 15.45		22.00 22.10	19.42 20.10	19.42 20.10	19.42 20.10	0.55 1.20	9.30 9.40	10.20 10.30
					L. Ma.						
1594	Combarbalá	18.45 18.46	18.45 18.46		0.03 0.05	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	11.43 11.44	12.25 12.28
1679	Illapel	21.45 22.10	21.45 22.10		1.55 2.00	2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	13.46 13.50	14.20 14.30
		Domingos	Miércoles								
1840	Rayado	(f) 3.37	(f) 3.37		5.02 5.03	(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	(f) 17.34	(f) 17.39
1889	CALERA	5.30	5.30		6.00	8.35	9.10	9.10	15.00	18.45	18.40
2007	Santiago (Mapocho)	8.48	8.48		8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.10	21.10
1957	Valparaíso (Puerto)	8.50	8.50		8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.45	20.45

(1) Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 1.000.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.

(2) Lleva coches de clase única y comedor. Se detiene en cualquiera estación para que suban o desciendan pasajeros con boletos de valor igual o superior a \$ 800.—

(3) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquelano con trenes 25 y 26 de Calama.

(4) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.

(5) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.

(6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.

(7) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Ba-

quelano; entre P. Huido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina-O'Higgins.

(8) Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 1.000.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 500.— por asiento. Estos automotores combinan en Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.

(f) Detención facultativa.

(F) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipaje con destino o procedentes al o del norte de Serena.

Notas.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina-O'Higgins.

Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados-Las Carpas.

IRRADIE FELICIDAD CON PRODUCTOS



KENT



JABON, SHAMPOO, DESODORANTE, LOCION, GOMINA



Siembre Forrajeras

ALFALFA PERUANA (Imp. Perú)

ALFALFA CALIVERDE (Nac. e Imp.)

ALFALFA BUFFALO (Imp. EE. UU.)

ALFALFA ALTA ITALIA (Imp. Italia)

ALFALFA RANGERS (Imp. EE. UU.)

ALFALFA POLPAICO

Pasto OVILLO (Nac. e Imp.)

„ PIMPINELA

„ SUDAN

„ LLORON

„ FALARIS

„ FESTUCA K 31

„ AGROPYRUM ELONGATUM

SORGO AZUCARADO

TREBOL ALEJANDRINO (Imp. Italia)

TREBOL LADINO (Imp. EE. UU.)

TREBOL ROSADO

TREBOL ENCARNADO DIXIE

TREBOL ENCARNADO CORRIENTE

TREBOL SUBTERRANEO MOUNT BARKER

TREBOL SUBTERRANEO TALLAROOK

TREBOL SUBTERRANEO BACCHUS MARSH

BALLICA ITALIANA

BALLICA INGLESA (Nac. e Imp.)

AVENAS Y CEBADAS

FROMENTAL TUALATIN

FROMENTAL SCHRAEDERS

REMOLACHA FORRAJERA

HABA FORRAJERA

SECCION
BANCO DEL ESTADO
COMERCIAL
DE CHILE

